

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 语音阅读教育创始人

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英明新教育之父
（以爲）即 伊崇賢也

1. **Identify the problem.** The first step is to identify the problem. In this case, the problem is that the company is not meeting its sales targets.

[illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 重印作品(reprinted Pieces) 000001

2. 重印作品(reprinted Pieces) 000002

3. 重印作品(reprinted Pieces) 000003

4. 重印作品(reprinted Pieces) 000004

5. 重印作品(reprinted Pieces) 000005

6. 重印作品(reprinted Pieces) 000006

7. 重印作品(reprinted Pieces) 000007

8. 重印作品(reprinted Pieces) 000008

9. 重印作品(reprinted Pieces) 000009

10. 重印作品(reprinted Pieces) 000010

11. 重印作品(reprinted Pieces) 000011

12. 重印作品(reprinted Pieces) 000012

13. 重印作品(reprinted Pieces) 000013

14. 重印作品(reprinted Pieces) 000014

15. 重印作品(reprinted Pieces) 000015

16. 重印作品(reprinted Pieces) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重印作品(Reprinted Pieces)

第1/16页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪ'dɪŋ] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈi:meɪl] ccx074
Transcribed from the 1905 Chapman and Hall edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg]
@ pglaf . org
@ PGLAF . 组织

根据1905年查普曼和霍尔出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˈriːprɪntɪd] [ˈpi:sɪz]
Reprinted Pieces
转载 件

重印作品

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] Voyage309
The Long Voyage309
这 长的 Voyage309

漫长的航程309

[ðə; ði] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletər] Writer317
The Begging - letter Writer317
这 乞讨 - 信 Writer317

乞讨信作者317

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] Star324
A Child's Dream of a Star324
一个 孩子的 梦 的 一个 Star324

孩子梦见星星324

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - place327
Our English Watering - place327
我们的 英语 浇水 - place327

我们的英国饮水处327

[ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - place335
Our French Watering - place335
我们的 法语 浇水 - place335

我们的法国水疗中心335

[bɪl] - sticking346
Bill - sticking346
账单 - sticking346

Bill-sticking346

" [bə:θs] .
" Births .
" 出生 .

“出生。

[ˈmɪsɪz] . [mi:k] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] " -
Mrs . Meek , of a Son " 357
太太 : 温顺 , 的 一个 儿子 " -

米克夫人，一个儿子”357

[ˈlaɪɪŋ] Awake361
Lying Awake361
说谎 Awake361

醒着躺着361

[ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv] Art367
The Ghost of Art367
这 鬼 的 Art367

Art367的幽灵

[aʊt] [ʌv; əv] Town373
Out of Town373
出去 的 Town373

出城373

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] Season379
Out of the Season379
出去 的 这 Season379

第379季

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [teɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] Patent386
A Poor Man's Tale of a Patent386
一个 贫穷的 男人的 故事 的 一个 Patent386

穷人的专利故事386

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] Savage391
The Noble Savage391
这 高贵 Savage391

高贵的野蛮人391

[ə; eɪ] Flight397
A Flight397
一个 Flight397

397航班

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] Police406
The Detective Police406
这 侦探 Police406

侦探警察406

[θri:] " [dɪˈtektɪv] " Anecdotes422
Three " Detective " Anecdotes422
三 " 侦探 " Anecdotes422

三个“侦探”轶事422

[aɪ] . — [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ɡlʌvz]
I . — The Pair of Gloves
我 : — 这 一对 的 手套

一、——那副手套

[i:] . — [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l] [tʌtʃ]
II . — The Artful Touch
二 : — 这 巧 触碰

二、巧妙的触感

[aɪˈɑɪˈaɪ] . — [ðə; ði][ˈsoʊfə]
III . — The Sofa
三、 : — 这 沙发

三、沙发

[ɑːn][ˈduːti][wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] Field430
On Duty with Inspector Field430
在 责任 和 检查员 Field430

与菲尔德430号督察一起值班

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] Tide442
Down with the Tide442
向下 和 这 Tide442

随潮水而退442

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] Workhouse451
A Walk in a Workhouse451
一个 走 在 一个 Workhouse451

济贫院漫步451

[prɪns] [bʊl] .
Prince Bull .
王子 公牛 .

公牛王子。

[ə; eɪ] [ˈferi] Tale457
A Fairy Tale457
一个 仙女 Tale457

童话故事457

[ə; eɪ][ˈpleɪtɪd] Article462
A Plated Article462
一个 镀 Article462

镀层文章462

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)] Friend470
Our Honourable Friend470
我们的 尊敬的 Friend470

我们尊敬的朋友470

[ˈaʊər; ɑːr] School475
Our School475
我们的 School475

我们的学校475

[ˈaʊər; ɑːr] Vestry481
Our Vestry481
我们的 Vestry481

我们的教区委员会481

[ˈaʊər; ɑːr] Bore487
Our Bore487
我们的 Bore487

我们的 Bore487

[ə; eɪ][ˈmɑːŋjumənt][ʌv; əv] [frentʃ] Folly494
A Monument of French Folly494
一个 纪念碑 的 法语 Folly494

法国愚行的纪念碑494

[piː] . -
p . 309
p . -

第309页

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ]
THE LONG VOYAGE
这 长的 航程

漫长的航程

[wen] [ðə; ði] [wind] [ɪz] ['blʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:t] [ɔ:r] [reɪn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɪndəʊz]
When the wind is blowing and the sleet or rain is driving against the dark windows
什么时候 这 风 是 吹 和 这 霰 或者 雨 是 驾驶 反对 这 黑暗的 视窗
,
:
,

当狂风呼啸，雨夹雪或暴雨拍打着漆黑的窗户时，

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə] ,
I love to sit by the fire ,
我 爱 到 坐 经过 这 火 ,

我喜欢坐在火炉旁，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['træv(ə)] .
thinking of what I have read in books of voyage and travel .
思维 的 什么 我 有 读 在 图书 的 航程 和 旅行 .

我想起了我在航海和旅行书籍中读到的内容。

[sʌtʃ] [bʊks] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ɜ:rlɪst]
Such books have had a strong fascination for my mind from my earliest
这样的 图书 有 有 一个 强的 魅力 为了 我的 头脑 从 我的 最早
['tʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

从我记事起，这类书籍就深深吸引着我；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndə] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ] ['nevə] [hæv; həv] [bɪn] [raʊnd]
and I wonder it should have come to pass that I never have been round
和 我 想知道 它 应该 有 来 到 经过 那 我 绝不 有 到过 圆形的
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
the world ,
这 世界 ,

我常常想，我竟然从未环游过世界，这难道不应该吗？

['nevə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪprekt] , [aɪs] - [ɪn'vaɪəənd] , ['tɒməhɔ:k] , [ɔ:r] ['i:tn] .
never have been shipwrecked , ice - environed , tomahawked , or eaten .
绝不 有 到过 遭遇海难 , 冰 - 环境 , 战斧 , 或者 吃 .

从未遭遇过海难、冰封环境、斧头砍杀或被吃掉。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] ['rʌdi] [hɑ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['jɪrz] [i:v] ,
Sitting on my ruddy hearth in the twilight of New Year's Eve ,
坐着 在 我的 红润 炉 在 这 暮 的 新的 年 前夕 ,

在除夕夜的暮色中，我坐在我那红润的壁炉旁，

[aɪ] [faɪnd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['træv(ə)] [raɪz] [ə'raʊnd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lætətu:dʒ] [ænd; ənd] ['lɑ:ndʒɪtu:d]
I find incidents of travel rise around me from all the latitudes and longitudes
我 寻找 事件 的 旅行 上升 大约 我 从 全部 这 纬度 和 经度
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .
of the globe .
的 这 地球 .

我发现我身边到处都有旅行的身影，他们来自世界各地。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rv] [noʊ] [ɔ:rdə] [ɔ:r] ['si:kwəns] , [bʌt; bət] [ə'pɪr] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] — -
They observe no order or sequence , but appear and vanish as they will — ' -
他们 观察 不 命令 或者 顺序 , 但 出现 和 消失 作为 他们 将要 — -
[kʌm] [laɪk] ['fæ,dʊʊz] , [soʊ] [dɪ'pɑ:rt] .
come like shadows , so depart .
来 喜欢 阴影 , 所以 离开 .

它们不遵循任何秩序或顺序，而是随心所欲地出现和消失——“来如影，去如影”。

- [kə'λmbəs] , [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'fektɪd] [kru:] ,
' **Columbus** , **alone upon the sea with his disaffected crew** ,
- 哥伦布 , 独自的 之上 这 海 和 他的 心怀不满的 全体人员 ,
哥伦布独自一人在海上 , 带着他心怀不满的船员们 ,

[lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
looks over the waste of waters from his high station on the poop of his
看起来 超过 这 浪费 的 水 从 他的 高的 车站 在 这 船尾 的 他的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

他站在船尾的高处 , 俯瞰着茫茫大海。

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , - ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and sees the first uncertain glimmer of the light , ' rising and falling with
和 看到 这 第一的 不确定 微光 的 这 光 , - 上升 和 坠落 和
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

并看到了第一缕模糊的光亮 , “随着波浪起伏”。

[laɪk][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] ,
like a torch in the bark of some fisherman ,
喜欢 一个 火炬 在 这 吠 的 一些 渔夫 ,
就像渔夫树皮上的火把一样 ,

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .
' **which is the shining star of a new world** .
- 哪个 是 这 灼灼 星星 的 一个 新的 世界 .
这是新世界的璀璨之星。

[bru:s] [ɪz][keɪdʒd][ɪn] [ˌæbə'sɪniə] ,
Bruce is caged in Abyssinia ,
布鲁斯 是 笼中 在 阿比西尼亚 ,

布鲁斯被囚禁在阿比西尼亚。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɔ:ri] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˈɔ:f(ə)n]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p]
surrounded by the gory horrors which shall often startle him out of his sleep
包围 经过 这 血腥 恐怖 哪个 将 经常 惊吓 他 出去 的 他的 睡觉
[æt; ət] [hoʊm] [wen] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
at home when years have passed away .
在 家 什么时候 年 有 通过了 离开 .

多年以后 , 他在家中仍会被血腥恐怖的景象惊醒 , 从睡梦中惊醒。

['fræŋklɪn] , [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['oʊvərlænd] ['dʒɜ:rni] — [wʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
Franklin , come to the end of his unhappy overland journey — would that it
富兰克林 , 来 到 这 结尾 的 他的 不开心 陆路 旅行 — 会 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][læst] !
had been his last !
有 到过 他的 最后的 !

富兰克林结束了他不幸的陆路旅行——但愿这是他的最后一次！

— [laɪz] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] :
— **lies perishing of hunger with his brave companions** :
— 谎言 消亡 的 饥饿 和 他的 勇敢的 同伴 :
——与他勇敢的同伴们一起死于饥饿：

[i:tʃ] [ɪ'meɪsiətiɪd] ['fɪgjər] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][raɪz] :
each emaciated figure stretched upon its miserable bed without the power to rise :
每个 瘦弱 数字 拉伸 之上 它是 悲惨的 床 没有 这 力量 到 上升 :
每个骨瘦如柴的人都瘫倒在可怜的床上 , 没有力气起身：

[ɔ:l] , [di'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['wɪrɪ] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [prerz] , [ðer; ðər] [rɪ'membərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all , dividing the weary days between their prayers , their remembrances of the
全部 , 分割 这 厌倦 天 之间 他们的 祈祷 , 他们的 回忆 的 这
[dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ,
dear ones at home ,
亲爱的 一个 在 家 ,
所有人 都 将 疲惫 的 日子 分割 在 祈祷 和 对 家中 亲人 的 思念 之间。

[ænd; ənd][ka:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ; [ðə; ði][ləst] - [neɪmd] ['tɑ:pɪk] ['bi:ɪŋ] ['evər]
and conversation on the pleasures of eating ; the last - named topic being ever
和 对话 在 这 快乐 的 吃 ; 这 最后 的 - 命名 话题 存在 曾经
['prez(ə)nt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
present to them ,
展示 到 他们 ,
他们还 谈论 了 饮食 的 乐趣 ; 这个 话题 对 他们 来说 总是 萦绕 在 心头。

['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] .
likewise , in their dreams .
同样地 , 在 他们 的 梦境 .
同样 , 在 他们 的 梦 中 也是 如此。

[ɔ:l][ðə; ði]['æfrɪkən] ['trævələz] , ['weɪ,wɔ:rn] , ['sɑ:lətəri][ænd; ənd][sæd] , [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [ə'gen][tu:; tə]
All the African travellers , wayworn , solitary and sad , submit themselves again to
全部 这 非洲 旅行者 , 破旧 的 , 孤 和 伤心 , 提交 他们 自己 再次 到
['drʌŋkən] ,
drunken ,
醉 ,
所有 疲惫 不堪 、 孤身 一人 、 悲伤 的 非洲 旅行者 , 再次 沉溺 于 醉酒 之中。

['mɜ:rdərəs] , [mæn] - ['selɪŋ] ['despəts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [ænd; ənd]['mʌŋɡoʊ]
murderous , man - selling despots , of the lowest order of humanity ; and Mungo
杀人犯 , 男人 - 销售 独裁者 , 的 这 最低 命令 的 人类 ; 和 蒙戈
[pɑ:rk] ,
Park ,
公园 ,
残暴 无情 、 贩卖 人口 的 暴君 , 人性 最 卑劣 的 暴君 ; 还有 蒙戈·帕克 ,

['feɪntɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['sʌkər] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
fainting under a tree and succoured by a woman ,
昏厥 在下面 一个 树 和 救助 经过 一个 女士 ,
晕倒 在 树下 , 被 一位 妇女 救助。
['ɡreɪtfulɪ] [rɪ'membəz] [haʊ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sə'mærɪtən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
gratefully remembers how his Good Samaritan has always come to him in
感激 不尽 记得 如何 他的 好的 撒玛利亚人 有 总是 来 到 他 在

['wʊmənz] [jeɪp] ,
woman's shape ,
女性 的 形状 ,
他 感激 地 记得 , 他 的 好心人 总是 以 女性 的 形象 出现 , 帮助 过 他。

[ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld]['oʊvər] .
the wide world over .
这 宽 的 世界 超过 .
遍布 世界 各地。

[ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A shadow on the wall in which my mind's eye can discern some traces of a
一个 阴影 在 这 墙 在 哪个 我的 心灵 的 眼睛 能 辨别 一些 痕迹 的 一个
['rɑ:ki] [si:] - [koʊst] ,
rocky sea - coast ,
岩石 海 - 海岸 ,
墙 上 的 影子 , 让我 仿佛 看到 了 岩石 海岸 的 些许 痕迹。

[rɪ'kɔ:lz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ]
recalls to me a fearful story of travel derived from that unpromising
召回 到 我 一个 可怕 故事 的 旅行 衍生的 从 那 不乐观
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] ,
narrator of such stories ,
旁白 的 这样的 故事 ,
这让我想起一个令人恐惧的旅行故事, 这个故事出自一位不太有前途的此类故事讲述者之手。

[ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [blu:] - [bʊk] .
a parliamentary blue - book .
一个 议会 蓝色的 - 书 .

议会蓝皮书。

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɪz][ɪts] [tʃɪ:f] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ɪs'keɪps] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['prɪzənəz] [frʌm; frəm]
A convict is its chief figure , and this man escapes with other prisoners from
一个 定罪 是 它是 首席 数字 , 和 这 男人 逃脱 和 其他 囚犯 从

[ə; eɪ][ˈpi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt] .
a penal settlement .
一个 刑事 沉降 .

故事的主角是一名囚犯, 他与其他囚犯一起从流放地逃脱。

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:z] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ləend] .
It is an island , and they seize a boat , and get to the main land .
它 是 一个 岛 , 和 他们 抢占 一个 船 , 和 得到 到 这 主要的 土地 .

这是一个岛屿, 他们夺取了一艘船, 到达了大陆。

[ðer; ðər] [wei] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [si:] - [ʃɔ:r] ,
Their way is by a rugged and precipitous sea - shore ,
他们的 方式 是 经过 一个 崎岖 和 陡峭 海 - 支撑 ,

他们要沿着崎岖陡峭的海岸线行进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈzɪrθli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ʌltɪmət] [ɪ'skeɪp] ,
and they have no earthly hope of ultimate escape ,
和 他们 有 不 尘世的 希望 的 最终的 逃脱 ,

他们没有任何最终逃脱的希望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][æən; ən] [ˈɪziə] [kɔ:rs] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ,
for the party of soldiers despatched by an easier course to cut them off ,
为了 这 派对 的 士兵 已派送 经过 一个 更轻松 课程 到 切 他们 离开 ,

派出的那队士兵选择了一条更容易的路线去切断他们的去路。

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [buən] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
must inevitably arrive at their distant bourne long before them ,
必须 不可避免地 到达 在 他们的 遥远 伯恩 长的 前 他们 ,

必然会比他们早得多到达遥远的终点站。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈhæzəd] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and retake them if by any hazard they survive the horrors of the way .
和 重拍 他们 如果 经过 任何 冒险 他们 存活 这 恐怖 的 这 方式 .

如果他们侥幸从险途中幸存下来, 就夺回这些土地。

[ˈfæmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔ:'rɪsɪn] , [bɪ'sets] [ðem; ðəm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] .
Famine , as they all must have foreseen , besets them early in their course .
饥荒 , 作为 他们 全部 必须 有 预见 , 围困 他们 早期的 在 他们的 课程 .

正如他们所有人都能预料到的那样, 饥荒在他们建立之初就降临到他们身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [daɪ][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈi:tŋ] ; [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈmæ:dəd] [baɪ][ðə; ði] [rest]
Some of the party die and are eaten ; some are murdered by the rest
一些 的 这 派对 死 和 是 吃 ; 一些 是 被谋杀 经过 这 休息

[ænd; ənd] [ˈi:tŋ] .
and eaten .
和 吃 .

队伍中有些人死了, 被其他人吃掉了; 有些人被其他人杀死后吃掉了。

[ðɪs] [wʌn] [ˈɔ:f(ə)l] ['kri:tʃər] [i:ts] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [ænd; ənd] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
This one awful creature eats his fill , and sustains his strength ,
这 一 可怕 生物 吃 他的 充满 , 和 维持 他的 力量 ,
这个可怕的生物吃饱喝足, 积蓄了力量。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'kæptəd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] .
and lives on to be recaptured and taken back .
和 生活 在 到 是 重新捕获 和 已采取 后退 :
并得以存活, 等待被重新捕获和夺回。

[ðə; ði] - [ɪks'piəriənsɪz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
The unrelateable experiences through which he has passed have been so
这 - 经历 通过 哪个 他 有 通过了 有 到过 所以
[trə'mendəs] ,
tremendous ,
巨大的 ,
他所经历的那些难以言喻的遭遇是如此巨大,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hæŋd] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ɡoʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃeɪnd] -
that he is not hanged as he might be , but goes back to his old chained -
那 他 是 不是 绞刑 作为 他 可能 是 , 但 去 后退 到 他的 老的 连锁 -
[ɡæŋ] [wɜ:rk] .
gang work .
帮派 工作 :
他没有像可能的那样被绞死, 而是回到了他以前做苦工的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [temptz] [wʌn] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] , ['si:zɪz] [ə'nʌðər] [boʊt] ,
A little time , and he tempts one other prisoner away , seizes another boat ,
一个 小的 时间 , 和 他 诱惑 一 其他 囚犯 离开 , 逮捕 其他 船 ,
过了一会儿, 他又诱骗了一名囚犯离开, 夺取了另一艘船。

[ænd; ənd] [flaɪz] [wʌns] [mɔ:r] — [nesə'serəli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊpləs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
and flies once more — necessarily in the old hopeless direction , for he
和 苍蝇 一次 更多的 — 一定 在 这 老的 绝望 方向 , 为了 他
[kæn; kən] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] .
can take no other .
能 拿 不 其他 :
于是他又一次飞翔——必然是朝着那条毫无希望的旧方向飞去, 因为他别无选择。

[hi:; hi][ɪz] [su:n] [kʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [met] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɔ] ['pɑ:rtɪ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He is soon cut off , and met by the pursuing party face to face , upon the
他 是 很快 切 离开 , 和 遇见 经过 这 追求 派对 脸 到 脸 , 之上 这
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 :
他很快被截住, 在海滩上与追击者正面相遇。

[hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn] .
He is alone .
他 是 独自的 :
他孤身一人。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] [ə'kwɑɪd] [æn; ən] [ɪnə'pɪzəbl] ['reɪlɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [fu:d] .
In his former journey he acquired an inappeasable relish for his dreadful food .
在 他的 以前的 旅行 他 获得 一个 无法平息的 尽情享用 为了 他的 可怕 食物 :
在他之前的旅途中, 他对难以下咽的食物产生了无法抑制的喜爱。

[hi:; hi] [ə:ɔɔd] [ðə; ði] [nu:] [mæn] [ə'weɪ] , [ɪks'presli] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] .
He urged the new man away , expressly to kill him and eat him .
他 敦促 这 新的 男人 离开 , 明确地 到 杀 他 和 吃 他 :
他催促那新来的人离开, 明确表示要杀了他并吃掉他。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [kən'vɪkt] - [dres] , [ɑ:r; ər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the pockets on one side of his coarse convict - dress , are portions of the
在这 口袋 在 一 边 的 他的 粗 定罪 - 裙子 , 是 部分 的 这
[ˈmænz][ˈbɑ:di] ,
man's body ,
男人的 身体 ,

在他那身粗糙的囚服一侧的口袋里, 装着他身体的一部分。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'geɪl] ;
on which he is regaling ;
在 哪个 他 是 令人愉悦 ;

他正在津津有味地讲述;

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪz][æn; ən] [ʌn'tʌtʃt] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['sɔ:ltɪd] [pɔ:rk] (['stəʊlən]
in the pockets on the other side is an untouched store of salted pork (stolen
在这 口袋 在这 其他 边 是 一个 未受触碰 店铺 的 咸的 猪肉 (被盗
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][left][ðə; ði]['aɪlənd]) [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['æpɪtaɪt] .
before he left the island) for which he has no appetite .
前 他 左边 这 岛) 为了 哪个 他 有 不 食欲 .

另一边的口袋里装着一口未动过的咸猪肉 (在他离开岛屿之前偷的), 但他一点也不想吃。

[hi:; hi][ɪz]['teɪkən] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [hæŋd] .
He is taken back , and he is hanged .
他 是 已采取 后退 , 和 他 是 绞刑 .

他被带回去, 然后被绞死了。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [si:] [ðæt] [si:] - [bi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
But I shall never see that sea - beach on the wall or in the fire ,
但 我 将 绝不 看 那 海 - 海滩 在 这 墙 或者 在 这 火 ,

但我永远也无法在墙上或火中看到那片海滩。

[wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , ['sɔ:lətəri] ['mɔ:nstər] , ['i:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [praʊlz] [ə'bɔ:ŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [si:] ['reɪdʒɪz]
without him , solitary monster , eating as he prowls along , while the sea rages
没有 他 , 孤 怪物 , 吃 作为 他 潜行 沿着 , 尽管 这 海 愤怒
[ænd; ənd]['raɪzɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .
and rises at him .
和 上升 在 他 .

没有了他, 孤独的怪物, 一边游荡一边吞噬着, 而大海则咆哮着向他涌来。

['kæptɪn] [blaɪ] ([ə; eɪ] [wɜ:rs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rbitreri] ['paʊər] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
Captain Bligh (a worse man to be entrusted with arbitrary power there could
队长 布莱 (一个 更糟 男人 到 是 受托 和 随意的 力量 那里 可以
['skersli] [bi:; bi]) [ɪz] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌʊntɪ] ,
scarcely be) is handed over the side of the Bounty ,
几乎 是) 是 递交 超过 这 边 的 这 赏金 ,

布莱船长 (恐怕再也找不到比他更不适合被赋予专断权力的人了) 被移交给“邦蒂号”的船员。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['oʊ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['fletʃər]
and turned adrift on the wide ocean in an open boat , by order of Fletcher
和 转向 漂流 在 这 宽的 海洋 在 一个 打开 船 , 经过 命令 的 弗莱彻
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

奉弗莱彻·克里斯蒂安之命, 乘坐一艘敞篷小船在广阔的大海上漂流。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
one of his officers , at this very minute .
一 的 他的 警官 , 在 这 非常 分钟 .

就在此刻, 他的一名军官。

[ə'hʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rzdeɪ] [ɑ:k'tɔʊbər] [ˈkrɪstjən] , - [ˈfaɪv] - [ænd; ənd] -
Another flash of my fire , and ' Thursday October Christian , ' five - and -
其他 闪光 的 我的 火 , 和 - 周四 十月 基督教 , - 五 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
twenty years of age ,
二十 年 的 年龄 ,

我的热情再次迸发，而“星期四十月基督徒”，25岁，

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈfletʃər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ˈmʌðər] , [li:ps] [əˈbɔ:rd] [hɪz; ɪz]
son of the dead and gone Fletcher by a savage mother , leaps aboard His
儿子 的 这 死的 和 已消失 弗莱彻 经过 一个 野蛮的 母亲 , 跳跃 船上 他的
[ˈmædʒəsti:z] [ʃɪp] [ˈbrɪtn] ,
Majesty's ship Briton ,
陛下的 船 英国人 ,

死去的弗莱彻之子，由一位野蛮的母亲所生，跳上了国王陛下的战舰“不列颠号”。

[hoʊv] - [tu:; tə][ɔ:f] [pɪtkɜ:nz] [ˈaɪlənd] ; [sez] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [greɪs] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:tɪŋ] , [ɪn] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
hove - to off Pitcairn's Island ; says his simple grace before eating , in good English ;
霍夫 - 到 离开 皮特凯恩岛 岛 ; 说道 他的 简单的 优雅 前 吃 , 在 好的 英语 ;

在皮特凯恩岛附近停泊；饭前用流利的英语做简单的祷告；

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
and knows that a pretty little animal on board is called a dog ,
和 知道 那 一个 漂亮的 小的 动物 在 木板 是 称为 一个 狗 ,
而且他知道船上那只漂亮的小动物叫做狗。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈkri:tʃərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
because in his childhood he had heard of such strange creatures from his
因为 在 他的 童年 他 有 听到 的 这样的 奇怪的 生物 从 他的
[ˈfa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌmju:tnɪəz] ,
father and the other mutineers ,
父亲 和 这 其他 叛乱者 ,
因为他小时候就从父亲和其他叛乱者那里听说过这种奇怪的生物。

[groʊn] [greɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:z] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:st]
grown grey under the shade of the bread - fruit trees , speaking of their lost
生长 灰色的 在下面 这 阴影 的 这 面包 - 水果 树木 , 请讲 的 他们的 丢失的
[ˈkʌntri] [fa:r] [əˈweɪ] .
country far away .
国家 远的 离开 .

在面包树的荫蔽下，它们渐渐变灰，诉说着遥远的故乡。

[si:] [ðə; ði] - , [i:st] [ˈɪndiəmən] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] ,
See the Halsewell , East Indiaman outward bound ,
看 这 - , 东方 印度人 向外 边界 ,
看，哈尔斯韦尔号，东印度公司商船，正驶向外海。

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈmædli][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒænjueɪ] [naɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɔ:ks] [nɪr] [ˈsi:,koʊm] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd]
driving madly on a January night towards the rocks near Seacombe , on the island
驾驶 疯狂地 在 一个 一月 夜晚 向 这 岩石 靠近 西科姆 , 在 这 岛
[ʌv; əv] [ˈpə:bek] !
of Purbeck !
的 珀贝克 !

一月份的夜晚，我疯狂地开车冲向珀贝克岛锡科姆附近的岩石！

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [tu:] [dɪr] [ˈdɔ:tɜ:z] [ɑ:r; ər] [əˈbɔ:rd] , [ænd; ənd][ˈfaɪv] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] .
The captain's two dear daughters are aboard , and five other ladies .
这 船长的 二 亲爱的 女儿们 是 船上 , 和 五 其他 女士们 .
船长的两个爱女都在船上，还有另外五位女士。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['meni] ['aʊərz] , [hæz; həz]['sev(ə)n] [fi:t] ['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər][hoʊld] ,
The ship has been driving many hours , has seven feet water in her hold ,
这 船 有 到过 驾驶 许多 小时 , 有 七 脚 水 在 她 抓住 ,
这艘船已经航行了好几个小时, 船舱里积水七英尺深。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['menməst] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ə'wei] .
and her mainmast has been cut away .
和 她 主桅杆 有 到过 切 离开 .
她的主桅杆已被砍断。

[ðə; ði] [di'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔ:s] , [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['ɜ:rlɪ] ['bɔɪhʊd] ,
The description of her loss , familiar to me from my early boyhood ,
这 描述 的 她 损失 , 熟悉的 到 我 从 我的 早期的 童年 ,
她对失去亲人的描述, 我从童年时代就耳熟能详。

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ə'laʊd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['destəni] .
seems to be read aloud as she rushes to her destiny .
似乎 到 是 读 大声 作为 她 冲刺 到 她 命运 .
她一边奔向自己的命运, 一边仿佛在大声朗读着什么。

- [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv]['dʒænjueɪ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [sti:l] ['draɪvɪŋ] ,
' About two in the morning of Friday the sixth of January , the ship still driving ,
- 关于 二 在 这 早晨 的 星期五 这 第六 的 一月 , 这 船 仍然 驾驶 ,
“1月6日星期五凌晨两点左右, 船还在航行,”

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['veri] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['mɪstər] . ['henri] ['merɪ,tɑ:n] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt]
and approaching very fast to the shore , Mr . Henry Meriton , the second mate
和 接近 非常 快速地 到 这 支撑 , 先生 . 亨利 梅里顿 , 这 第二 伴侣
,
:
,
二副亨利·梅里顿先生正快速向岸边靠近,

[went] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌdi] , [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [wʌz; wəz] .
went again into the cuddy , where the captain then was .
去 再次 进入 这 卡迪 , 在哪里 这 队长 然后 曾是 .
我又回到船舱, 当时船长就在那里。

[ə'nʌðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['kæptɪn] [pɪrs] [ɪk'sprest] [ɪk'stri:m] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Another conversation taking place , Captain Pierce expressed extreme anxiety for the
其他 对话 采取 地方 , 队长 刺穿 表达 极端 焦虑 为了 这
[prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɒtəz] ,
preservation of his beloved daughters ,
保存 的 他的 心爱 女儿们 ,
在另一次谈话中, 皮尔斯上尉表达了对心爱女儿们安危的极度担忧。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æskt] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [di'vaɪz] ['eni] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
and earnestly asked the officer if he could devise any method of saving
和 切实 问 这 官 如果 他 可以 设计 任何 方法 的 保存
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们恳切地询问那位军官是否有什么办法可以救他们。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kən'sɜ:rn] , [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
On his answering with great concern , that he feared it would be impossible ,
在 他的 回答 和 伟大的 忧虑 , 那 他 害怕 它 会 是 不可能的 ,
他非常担忧地回答说, 他担心这是不可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but that their only chance would be to wait for morning ,
但 那 他们的 仅有的 机会 会 是 到 等待 为了 早晨 ,
但他们唯一的希望就是等到天亮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'stɹesfəl] [ɪdʒækju'leɪʃn] .
the captain lifted up his hands in silent and distressful ejaculation .
这 队长 抬起 向上 他的 双手 在 沉默的 和 令人痛苦的 射精 .
船长无声地、痛苦地举起双手，射了出来。

- [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] ,
' **At this dreadful moment , the ship struck ,**
- 在 这 可怕 片刻 , 这 船 击 ,
就在这可怕的时刻，船撞上了.....

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tu; tə] [dæʃ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] [ə'genst]
with such violence as to dash the heads of those standing in the cuddy against
和 这样的 暴力 作为 到 短跑 这 头部 的 那些 常设 在 这 卡迪 反对
[ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
the deck above them ,
这 甲板 多于 他们 ,
撞击力之大，以至于站在船舱里的人的头都撞到了上面的甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ðæt] [bɜ:rst][æt; ət][wʌn]
and the shock was accompanied by a shriek of horror that burst at one
和 这 震惊 曾是 伴随 经过 一个 尖叫 的 恐怖 那 爆裂 在 一
['ɪnstənt] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
instant from every quarter of the ship .
立即的 从 每一个 四分之一 的 这 船 .
震惊之余，船上各个角落瞬间响起一阵惊恐的尖叫声。

- ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,
' **Many of the seamen ,**
- 许多 的 这 海员 ,
许多水手，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [rɪ'mɪs] [ɪn][ðər; ðər]['du:ti] ['dʊrɪŋ] [greɪt] [pɑ:rt]
who had been remarkably inattentive and remiss in their duty during great part
WHO 有 到过 非常 注意力不集中 和 疏忽 在 他们的 责任 期间 伟大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
of the storm ,
的 这 风暴 ,
在暴风雨的大部分时间里，他们都表现得极其粗心大意，玩忽职守。

[naʊ] [pɔ:d] [ə'pɑ:n] [dek] , [wer] [noʊ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm] ,
now poured upon deck , where no exertions of the officers could keep them ,
现在 倾倒 之上 甲板 , 在哪里 不 努力 的 这 警官 可以 保持 他们 ,
现在海水倾泻到甲板上，军官们无论怎么努力都无法阻止它们。

[waɪl] [ðər; ðər] [ə'sɪstəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sf(ə)l] .
while their assistance might have been useful .
尽管 他们的 协助 可能 有 到过 有用 .
虽然他们的帮助可能很有用。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [skʌlkt] [ɪn][ðər; ðər] ['hæməks] ,
They had actually skulked in their hammocks ,
他们 有 实际上 潜行 在 他们的 吊床 ,
他们其实是躲在吊床上偷偷摸摸地藏起来的。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [ʌðər] ['nesəsəri] ['leɪbər] [tu; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
leaving the working of the pumps and other necessary labours to the officers
离开 这 在职的 的 这 水泵 和 其他 必要的 劳动 到 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,
将水泵的操作和其他必要的体力劳动留给船上的船员。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʌnˈkɑ:mən] [ɪgˈzɜ:ʃənz] .

and the soldiers , who had made uncommon exertions .
和 这 士兵 , who 有 制成 罕见 努力 .

还有那些付出了非凡努力的士兵们。

[raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈsi:mən] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Roused by a sense of their danger , the same seamen , at this moment ,
唤醒 经过 一个 感觉 的 他们的 危险 , 这 相同的 海员 , 在 这 片刻 ,
此刻, 这些水手们被危险感所唤醒,

[ɪn][ˈfræntɪk] [ˌekskləˈmeɪʃənz] , [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌfərəz] [ðæt]
in frantic exclamations , demanded of heaven and their fellow - sufferers that
在 疯狂的 感叹词 , 要求 的 天堂 和 他们的 同伴 - 受害者 那
[ˈsʌkər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈefərts] ,
succour which their own efforts ,
救助 哪个 他们的 自己的 努力 ,
他们惊恐地呼喊着, 向苍天和同胞们祈求援助, 而他们自己的努力却无济于事。

[ˈtaɪmli] [meɪd] , [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv][prəˈskʊəd] .
timely made , might possibly have procured .
及时 制成 , 可能 可能 有 采购 .
及时制作, 可能已经采购。

- [ðə; ði] [ʃɪp] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ; [ænd; ənd] [su:n] [ˈbɪldʒɪŋ] ,
' The ship continued to beat on the rocks ; and soon bilging ,
- 这 船 持续 到 打 在 这 岩石 ; 和 很快 舱底 ,
“船身继续撞击礁石; 很快, 船舱开始进水,”

[fel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbrɔ:dsɑɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
fell with her broadside towards the shore .
跌倒 和 她 舷侧 向 这 支撑 .
她的舷侧向岸边倾覆。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈensən] - [sta:f] ,
When she struck , a number of the men climbed up the ensign - staff ,
什么时候 她 击 , 一个 数字 的 这 男人 攀登 向上 这 军旗 - 职员 ,
她出手时, 一些士兵爬上了旗杆。

[ˈʌndər] [æn; ən] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
under an apprehension of her immediately going to pieces .
在下面 一个 忧虑 的 她 立即地 去 到 件 .
她担心自己会立刻崩溃。

- [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪtɑ:n] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ʌnˈhæpi] [ˈbi:ɪŋs] [ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs]
' Mr . Meriton , at this crisis , offered to these unhappy beings the best advice
- 先生 . 梅里顿 , 在 这 危机 , 提供 到 这些 不开心 生物 这 最好的 建议
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ;
which could be given ;
哪个 可以 是 给定 ;
“在这场危机中, 梅里顿先生向这些不幸的人们提供了他所能给予的最好的建议;

[hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈlaɪɪŋ] [ˈloʊɪst] [ɑ:n]
he recommended that all should come to the side of the ship lying lowest on
他 受到推崇的 那 全部 应该 来 到 这 边 的 这 船 说谎 最低 在
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
他建议所有人都到搁浅在礁石上的那艘船的一侧集合。

[ænd; ənd] ['sɪŋɡli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnətiz] [wɪt] [maɪt] [ðen] [ˈɔːfər] , [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə]
and singly to take the opportunities which might then offer , of escaping to
和 单独 到 拿 这 机会 哪个 可能 然后 提供 , 的 逃脱 到
[ðə; ði] [ˈɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

独自一人抓住可能提供的机会，逃往岸边。

- ['hævɪŋ] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ʌt'moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Having thus provided , to the utmost of his power , for the safety of the
- 拥有 因此 假如 , 到 这 极致 的 他的 力量 , 为了 这 安全 的 这
[dɪ'spɑːndɪŋ] [kruː] ,
desponding crew ,
沮丧 全体人员 ,

“他已尽其所能地为沮丧的船员们提供了安全保障，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [wer] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
he returned to the round - house , where , by this time ,
他 返回 到 这 圆形的 - 房子 , 在哪里 , 经过 这 时间 ,
他回到了圆形机车库，此时，

[ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːfəsərz][hæd; həd] [ə'sembld] .
all the passengers and most of the officers had assembled .
全部 这 乘客 和 最多 的 这 警官 有 组装 .

所有乘客和大部分官员都已集合完毕。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd]
The latter were employed in offering consolation to the unfortunate ladies ; and
这 后者 是 受雇 在 提供 安慰 到 这 不幸 女士们 ; 和
[wɪð; wɪθ] [ʌn'pærəleɪd] [mæɡnə'nɪməti] ,
, with unparalleled magnanimity ,
和 无与伦比 海量 ,

后者负责安慰这些不幸的女士们；而且，他们展现出了无与伦比的宽宏大量，

['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pæ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
suffering their compassion for the fair and amiable companions of their
痛苦 他们的 同情 为了 这 公平的 和 可亲 同伴 的 他们的
[mɪs'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['deɪndʒər] .
misfortunes to prevail over the sense of their own danger .
不幸 到 占上风 超过 这 感觉 的 他们的 自己的 危险 .

他们对那些与自己遭遇不幸的善良友好的同伴的同情心战胜了对自身危险的感知。

- [ɪn] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['mɪstər] . ['merɪ,tɑːn] [naʊ] [dʒɔɪnd] , [baɪ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv]
' In this charitable work of comfort , Mr . Meriton now joined , by assurances of
- 在 这 慈善 工作 的 舒适 , 先生 . 梅里顿 现在 加入 , 经过 保证 的
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

“在这项慈善慰问工作中，梅里顿先生也加入了进来，并表达了他的意见，

[ðæt] , [ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] , [wen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
that , the ship would hold together till the morning , when all would be safe .
那 , 这 船 会 抓住 一起 直到 这 早晨 , 什么时候全部 会 是 安全的 .

这样，这艘船就能撑到天亮，到时候大家都会安全了。

['kæptɪn] [pɪrs] , [əb'zəvɪŋ, əb-][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
Captain Pierce , observing one of the young gentlemen loud in his exclamations of
队长 刺穿 , 观察 一 的 这 年轻的 先生们 大声 在 他的 感叹词 的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

皮尔斯上尉注意到其中一位年轻绅士因恐惧而大声惊叫，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtɪŋ] , [tʃɪrfəli] [bɪd][hɪm; ɪm][bi:; bi]['kwaɪət] ,
and frequently cry that the ship was parting , cheerfully bid him be quiet ,
和 频繁地 哭 那 这 船 曾是 离别 , 愉快地 出价 他 是 安静的 ,
并经常哭喊着说船要分开了, 愉快地让他安静下来,

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ðooʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [wʊd]
remarking that though the ship should go to pieces , he would not , but would
评论 那 尽管 这 船 应该 去 到 件 , 他 会 不是 , 但 会
[bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
be safe enough .
是 安全的 足够的 .

他表示, 虽然这艘船应该会解体, 但他不会, 他会很安全。
- [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl]
' It is difficult to convey a correct idea of the scene of this deplorable
- 它 是 难的 到 传达 一个 正确的 主意 的 这 场景 的 这 可悲的
[kə'tæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,

“很难准确地描述这场令人痛心的灾难现场的景象,”
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
without describing the place where it happened .
没有 描述 这 地方 在哪里 它 发生 .

没有描述事件发生的地点。
[ðə; ði] - [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [ɪz][ʌv; əv]
The Haleswell struck on the rocks at a part of the shore where the cliff is of
这 - 击 在 这 岩石 在 一个 部分 的 这 支撑 在哪里 这 悬崖 是 的
[væst] [haɪt] ,
vast height ,
广阔的 高度 ,

黑尔斯韦尔号撞上了海岸边悬崖高耸的岩石。
[ænd; ənd]['raɪzɪz]['ɔ:ɪmoʊst] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .
and rises almost perpendicular from its base .
和 上升 几乎 垂直 从 它是 根据 :
它几乎垂直于底部向上生长。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pə'rɪkjələr] [spɑ:t] ,
But at this particular spot ,
但 在 这 特别的 点 ,
但在这个特定的地点,

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪz]['ekskeɪvətɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] [ja:dz] [ɪn] [depθ] ,
the foot of the cliff is excavated into a cavern of ten or twelve yards in depth ,
这 脚 的 这 悬崖 是 挖掘 进入 一个 洞穴 的 十 或者 十二 码 在 深度 ,
悬崖底部被开挖成一个深十到十二码的洞穴,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [bredθ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] .
and of breadth equal to the length of a large ship .
和 的 宽度 平等的 到 这 长度 的 一个 大的 船 .
宽度与大型船舶的长度相当。

[ðə; ði] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ɑ:r; ər][soʊ] ['nɪrli] [ʌpraɪt] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪk'stri:mli]
The sides of the cavern are so nearly upright , as to be of extremely
这 侧面 的 这 洞穴 是 所以 几乎 直立 , 作为 到 是 的 极其
['dɪfɪkəlt] ['ækses] ;
difficult access ;
难的 使用权 ;
洞穴的侧壁几乎是垂直的, 因此进入洞穴极其困难;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz] [stru:d] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ['rɑ:ks] , [wɪtʃ] [si:m] ,
and the bottom is strewed with sharp and uneven rocks , which seem ,
和 这 底部 是 散落的 和 锋利的 和 不均匀 岩石 , 哪个 似乎 ,
底部散落着尖锐不平的岩石, 看起来,

[baɪ][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [ru:f] .
by some convulsion of the earth , to have been detached from its roof .
经过 一些 抽搐 的 这 地球 , 到 有 到过 分离的 从 它是 屋顶 .
由于地壳的剧烈震动, 屋顶被震落。

- [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brɔ:dsɑɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kævərn] ,
' The ship lay with her broadside opposite to the mouth of this cavern ,
- 这 船 躺 和 她 舷侧 对面的 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
“船身侧舷正对着这个洞穴的入口。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [stretʃt] ['ɔ:lmooʊst][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
with her whole length stretched almost from side to side of it .
和 她 所有的 长度 拉伸 几乎 从 边 到 边 的 它 .
她的整个身子几乎从一边伸展到另一边。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [strʌk] ,
But when she struck ,
但 什么时候 她 击 ,
但她出手时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:sənz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ri:əl]
it was too dark for the unfortunate persons on board to discover the real
它 曾是 也 黑暗的 为了 这 不幸 人 在 木板 到 发现 这 真实的
[ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
magnitude of the danger ,
震级 的 这 危险 ,

由于天色太黑, 船上不幸的人们无法发现危险的真正严重性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and the extreme horror of such a situation .
和 这 极端 恐怖 的 这样的 一个 情况 .
以及这种情况带来的极端恐怖。

- [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ:'lredi] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ,
' In addition to the company already in the round - house ,
- 在 添加 到 这 公司 已经 在 这 圆形的 - 房子 ,
除了圆顶屋里已有的公司之外,

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [θri:] [blæk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tu:] ['soʊldʒərz] - [waɪvz] ; [hu:] ,
they had admitted three black women and two soldiers ' wives ; who ,
他们 有 承认 三 黑色的 女性 和 二 士兵 - 妻子们 ; WHO ,
他们收留了三名黑人妇女和两名军嫂; 她们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
with the husband of one of them , had been allowed to come in ,
和 这 丈夫 的 一 的 他们 , 有 到过 允许 到 来 在 ,
其中一人的丈夫被允许进入。

[ðooʊ] [ðə; ði] ['si:mən] , [hu:] [hæd; həd] [tju:'mʌltjuəsli] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['entrəns] [tu:; tə][get][ðə; ði] [laɪts] ,
though the seamen , who had tumultuously demanded entrance to get the lights ,
尽管 这 海员 , WHO 有 剧烈地 要求 入口 到 得到 这 灯 ,
尽管水手们曾喧闹地要求进入取灯,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['rɒdʒəz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪmɜː] , [ðə; ði] had been opposed and kept out by Mr . Rogers and Mr . Brimer , the
有 到过 反对 和 保留 出去 经过 先生 . 罗杰斯 和 先生 . 布里默 , 这
[θɜ:rd][ænd; ənd] [fɪfθ] [meɪts] .
third and fifth mates .
第三 和 第五 伙伴们 .

曾遭到三副罗杰斯先生和五副布里默先生的反对和阻拦。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] , [naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [nɪr] ['fɪfti] .
The numbers there were , therefore , now increased to near fifty .
这 数字 那里 是 , 所以 , 现在 增加 到 靠近 五十 .

因此，那里的人数现在增加到了近五十人。

['kæptɪn] [pɪrs] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [kɑ:t] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mu:vəbl] ,
Captain Pierce sat on a chair , a cot , or some other moveable ,
队长 刺穿 卫星 在 一个 椅子 , 一个 婴儿床 , 或者 一些 其他 活动 ,

皮尔斯船长坐在椅子、行军床上或其他可移动的物体上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:ltərnətli] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [brɛst] .
with a daughter on each side , whom he alternately pressed to his affectionate
和 一个 女儿 在 每个 边 , 谁 他 交替 按下 到 他的 亲热
breast .
胸部 .

他两边各抱着一个女儿，轮流把她们搂在怀里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melənka:li] [ə'sembli] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stru:d] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,
The rest of the melancholy assembly were seated on the deck , which was
这 休息 的 这 忧郁 集会 是 坐着 在 这 甲板 , 哪个 曾是
strewed with musical instruments ,
散落的 和 音乐 仪器 ,

其余神情忧郁的人们坐在甲板上，甲板上散落着乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
and the wreck of furniture and other articles .
和 这 破坏 的 家具 和 其他 文章 .

以及家具和其他物品的残骸。

- [hɪr] ['ɔ:lsʊʊ]['mɪstər] . ['mɛrɪtɑ:n] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kʌt] ['sevrəl] [wæks] - ['kændlɪz] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
' Here also Mr . Meriton , after having cut several wax - candles in pieces ,
- 这里 还 先生 . 梅里顿 , 后 拥有 切 一些 蜡 - 蜡烛 在 件 ,

“梅里顿先生也在这里，他把几根蜡烛切成了碎片之后，

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ,
and stuck them up in various parts of the round - house ,
和 卡住 他们 向上 在 各种各样的 部分 的 这 圆形的 - 房子 ,

然后把它们贴在圆形机车库的各个角落。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [glæs] ['læntən] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
and lighted up all the glass lanthorns he could find , took his seat ,
和 照明 向上全部 这 玻璃 灯笼 他 可以 寻找 , 采取 他的 座位 ,

他点燃了所有能找到的玻璃灯笼，然后坐了下来。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [da:n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪst] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ʌv; əv]
intending to wait the approach of dawn ; and then assist the partners of
意图 到 等待 这 方法 的 黎明 ; 和 然后 协助 这 合作伙伴 的
[hɪz; ɪz]['deɪndʒəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
his dangers to escape .
他的 危险 到 逃脱 .

打算等到天亮，然后帮助与他一同身处险境的同伴逃脱。

[bʌt; bət] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdɪz] [ə'pɪrd] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
But , observing that the poor ladies appeared parched and exhausted ,
但 , 观察 那 这 贫穷的 女士们 出现 干渴 和 筋疲力尽的 ,
但是, 看到这些可怜的女士们看起来又干又累,

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [pri'veild] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]
he brought a basket of oranges and prevailed on some of them to
他 带来 一个 篮子 的 橙子 和 最终获胜 在 一些 的 他们 到
[rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:s] .
refresh themselves by sucking a little of the juice .
刷新 他们自己 经过 吸吮 一个 小的 的 这 汁 .
他带来了一篮橘子, 并劝说一些人吸吮一些橘汁来解渴。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɑ:lərəbli] [kəm'pouzɪd] , [ɪk'sept] [mɪs] ['mænsəl] ,
At this time they were all tolerably composed , except Miss Mansel ,
在 这 时间 他们 是 全部勉强可以接受 由 , 除了 错过 曼塞尔 ,
这时, 除了曼塞尔小姐之外, 其他人都还算镇定。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪk] [fɪts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] .
who was in hysteric fits on the floor of the deck of the round - house .
WHO 曾是 在 歇斯底里的 适合 在 这 地面 的 这 甲板 的 这 圆形的 - 房子 .
他歇斯底里地倒在圆形机车库的甲板上。

- [bʌt; bət][ɑ:n]['mɪstər] . - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
' But on Mr . Meriton's return to the company ,
- 但 在 先生 . - 返回 到 这 公司 ,
但梅里顿先生重返公司后,

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)lɪ][ɔ:l'tə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði][saɪdz]
he perceived a considerable alteration in the appearance of the ship ; the sides
他 感知 一个 大量 改造 在 这 外貌 的 这 船 ; 这 侧面
[wɜ:r; wər] ['vɪzəbli] ['gɪvɪŋ] [wei] ;
were visibly giving way ;
是 明显地 给予 方式 ;
他发现船的外观发生了很大的变化; 船舷明显地向外倾斜;

[ðə; ði] [dek] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪŋ] ,
the deck seemed to be lifting ,
这 甲板 似乎 到 是 举重 ,
甲板似乎在抬升,

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['ʌðər] [strɔ:ŋ] [ɪndə'keɪənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
and he discovered other strong indications that she could not hold much longer
和 他 发现 其他 强的 症状 那 她 可以 不是 抓住 很多 更长
[tə'geðər] .
together .
一起 .
他还发现了其他强烈的迹象, 表明她可能坚持不了多久了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][gəʊ][ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] ,
On this account , he attempted to go forward to look out ,
在 这 帐户 , 他 尝试过 到 去 向前 到 看 出去 ,
因此, 他试图向前走去向外张望。

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
but immediately saw that the ship had separated in the middle ,
但 立即地 锯 那 这 船 有 分开 在 这 中间 ,
但随即发现船体中部已经断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːr.pɑːrt; ˈfoʊr.pɑːrt] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] , [leɪ] [ˈræðər] [ˈfɜːrðər] [aʊt]
and that the forepart having changed its position , lay rather further out
和 那 这 前部 拥有 已更改 它是 位置 , 躺 相当 更远 出去
[tɔːrdʒ] [ðə; ði] [siː] .
towards the sea .
向 这 海 .

船首部分的位置发生了变化，向大海方向延伸得更远了。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [wen] [ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt] [maɪt] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrniəti] ,
In such an emergency , when the next moment might plunge him into eternity ,
在 这样的 一个 紧急情况 , 什么时候 这 下一个 片刻 可能 暴跌 他 进入 永恒 ,
在这种紧急情况下，下一刻可能就会让他坠入永恒，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
he determined to seize the present opportunity , and follow the example of
他 决定 到 抢占 这 展示 机会 , 和 跟随 这 例子 的
[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
the crew and the soldiers ,
这 全体人员 和 这 士兵 ,
他决心抓住眼前的机会，效仿船员和士兵们的做法。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
who were now quitting the ship in numbers , and making their way to the
WHO 是 现在 辞职 这 船 在 数字 , 和 制作 他们的 方式 到 这
[ʃɔːr] ,
shore ,
支撑 ,
他们现在正成群结队地离开船只，向岸边走去。

[ðoo] [kwɑɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪˈskɹɪpʃn] .
though quite ignorant of its nature and description .
尽管 相当 无知 的 它是 自然 和 描述 .
尽管对它的性质和描述一无所知。

- [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ɪkˈspiːdi.ənts] , [ðə; ði] [ˈensən] - [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈʃɪpt] ,
' Among other expedients , the ensign - staff had been unshipped ,
- 之中 其他 权宜之计 , 这 军旗 - 职员 有 到过 未发货 ,
“除其他权宜之计外，旗杆已被卸下。”

[ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and attempted to be laid between the ship's side and some of the
和 尝试过 到 是 铺设 之间 这 船的 边 和 一些 的 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
并试图将其放置在船舷和一些岩石之间。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [snæpt] [əˈsʌndər] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
but without success , for it snapped asunder before it reached them .
但 没有 成功 , 为了 它 啪啪 分离 前 它 达到 他们 .
但却无功而返，因为它在到达他们之前就断裂了。

[haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæntən] ,
However , by the light of a lanthorn ,
然而 , 经过 这 光 的 一个 灯笼 ,
然而，借着灯笼的光芒，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ˈhændɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
which a seaman handed through the skylight of the round - house to the deck ,
哪个 一个 水手 递交 通过 这 天窗 的 这 圆形的 - 房子 到 这 甲板 ,
一名水手通过圆形机车库的天窗将一个物体递到甲板上。

[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪtɑːn] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][spɑːr] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃɪps]
Mr . Meriton discovered a spar which appeared to be laid from the ship's
先生 . 梅里顿 发现 一个 斯帕 哪个 出现 到 是 铺设 从 这 船的
[saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] ,
side to the rocks ,
边 到 这 岩石 ,
梅里顿先生发现了一根桅杆，似乎是从船舷一直延伸到礁石上的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [spɑːr][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈtempt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
and on this spar he resolved to attempt his escape .
和 在 这 斯帕 他 已解决 到 试图 他的 逃脱 .
于是，他决定利用这根木桩尝试逃脱。

- [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwəd] ; [haʊˈevər] ,
- **Accordingly , lying down upon it , he thrust himself forward ; however ,**
- 因此 , 说谎 向下 之上 它 , 他 推力 他自己 向前 ; 然而 ,
于是，他躺了上去，向前猛冲；然而，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɑːk] ; [hiː; hi] [rɪˈtʃt]
he soon found that it had no communication with the rock ; he reached
他 很快 成立 那 它 有 不 沟通 和 这 岩石 ; 他 达到
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the end of it ,
这 结尾 的 它 ,

他很快发现它与岩石没有连接；他走到了尽头。
[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ɔːf] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvaɪələnt] [bruːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
and then slipped off , receiving a very violent bruise in his fall ,
和 然后 滑倒了 离开 , 接收 一个 非常 暴力 挫伤 在 他的 落下 ,
然后他滑倒了，摔下来时受了很重的瘀伤。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][legz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːt] [ɔːf][baɪ][ðə; ðɪ] [sɜːrdʒ] .
and before he could recover his legs , he was washed off by the surge .
和 前 他 可以 恢复 他的 腿 , 他 曾是 洗过 离开 经过 这 涌 .
还没等他站稳，就被巨浪卷走了。

[hiː; hi] [naʊ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈswɪmɪŋ] ,
He now supported himself by swimming ,
他 现在 有 他自己 经过 游泳 ,
他现在靠游泳谋生。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [weɪv] [dæft] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkævərn] .
until a returning wave dashed him against the back part of the cavern .
直到 一个 返回 海浪 虚线 他 反对 这 后退 部分 的 这 洞穴 .
直到一股回旋的巨浪将他撞到洞穴的后部。

[hɪr] [hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈdʒek(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
Here he laid hold of a small projection in the rock ,
这里 他 铺设 抓住 的 一个 小的 投影 在 这 岩石 ,
他抓住了岩石上的一小块凸起物，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈnʌmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
but was so much benumbed that he was on the point of quitting it ,
但 曾是 所以 很多 麻木 那 他 曾是 在 这 观点 的 辞职 它 ,
但他当时已经麻木到几乎想要放弃。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
when a seaman , who had already gained a footing , extended his hand ,
什么时候 一个 水手 , WHO 有 已经 获得 一个 立足点 , 扩展 他的 手 ,
一名已经站稳脚跟的水手伸出手，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ;
and assisted him until he could secure himself a little on the rock ;
和 协助 他 直到 他 可以 安全的 他自己 一个 小的 在 这 岩石 ;
并帮助他站稳，直到他能稍微在岩石上站稳为止；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['klæmbəd] [ɑːn][ə; eɪ] [jelf] [stɪl] ['haɪər] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]
from which he clambered on a shelf still higher , and out of the reach of
从 哪个 他 攀爬 在 一个 架子 仍然 更高 , 和 出去 的 这 抵达 的
[ðə; ði][sɜːrf] .
the surf .
这 冲浪 .

他在那里爬到更高的架子上，远离了海浪的侵袭。
- ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] , [ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] ,
- **Mr . Rogers , the third mate ,**
- 先生 . 罗杰斯 , 这 第三 伴侣 ,
“罗杰斯先生，三副，

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [kəm'pænjənz]
remained with the captain and the unfortunate ladies and their companions
剩余 和 这 队长 和 这 不幸 女士们 和 他们的 同伴
[ˈnɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪstər] . ['merɪ,tɑːn][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
nearly twenty minutes after Mr . Meriton had quitted the ship .
几乎 二十 分钟 后 先生 . 梅里顿 有 辞职 这 船 .
梅里顿先生下船后，他与船长、那几位不幸的女士及其同伴一起待了将近二十分钟。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['lætər] [left] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌm]
Soon after the latter left the round - house , the captain asked what was become
很快 后 这 后者 左边 这 圆形的 - 房子 , 这 队长 问 什么 曾是 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
那人离开机车库后不久，船长问他去了哪里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd]
to which Mr . Rogers replied , that he was gone on deck to see what could
到 哪个 先生 . 罗杰斯 回复 , 那 他 曾是 已消失 在 甲板 到 看 什么 可以
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .
罗杰斯先生回答说，他已经到甲板上去看看有什么办法了。

['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [pʊr]
After this , a heavy sea breaking over the ship , the ladies exclaimed , “ Oh , poor
后 这 , 一个 重的 海 打破 超过 这 船 , 这 女士们 惊呼 , “ 哦 , 贫穷的
['merɪ,tɑːn] !
Meriton !
梅里顿 !
之后，巨浪拍打着船身，女士们惊呼道：“哦，可怜的梅里顿号！ ”

[hiː; hi][ɪz] [draʊnd] ; [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] !
he is drowned ; had he stayed with us he would have been safe !
他 是 溺水 ; 有 他 入住 和 我们 他 会 有 到过 安全的 !
他溺水身亡了；如果他和我们在一起，他就安全了！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , [pər'tɪkjələrli] [mɪs] ['meri] [pɪrs] , [ɪk'sprest] [greɪt] [kən'sɜːrn][æt; ət][ðə; ði]
” **and they all , particularly Miss Mary Pierce , expressed great concern at the**
” 和 他们 全部 , 特别 错过 玛丽 刺穿 , 表达 伟大的 忧虑 在 这
[æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːs] .
apprehension of his loss .
忧虑 的 他的 损失 .
“他们所有人，特别是玛丽·皮尔斯小姐，都对他的损失表示了极大的担忧。”

- [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
' **The sea was now breaking in at the fore part of the ship** ,
- 这 海 曾是 现在 打破 在 在 这 前 部分 的 这 船 ,
“海水开始拍打船头，

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['menməst] .
and reached as far as the mainmast .
和 达到 作为 远的 作为 这 主桅杆 .
一直延伸到主桅杆。

['kæptɪn] [pɪrs] [geɪv] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [ə; eɪ][nɑ:d] ,
Captain Pierce gave Mr . Rogers a nod ,
队长 刺穿 给予 先生 . 罗杰斯 一个 点头 ,
皮尔斯船长向罗杰斯先生点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ləmp][ænd; ənd] [went] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] - ['gæləri] , [wer] ,
and they took a lamp and went together into the stern - gallery , where ,
和 他们 采取 一个 灯 和 去 一起 进入 这 船尾 - 画廊 , 在哪里 ,
他们拿着一盏灯，一起去了船尾的走廊，在那里，

['æftər] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
after viewing the rocks for some time ,
后 观看 这 岩石 为了 一些 时间 ,
在观察了岩石一段时间后，

['kæptɪn] [pɪrs] [æskt] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
Captain Pierce asked Mr . Rogers if he thought there was any possibility of
队长 刺穿 问 先生 . 罗杰斯 如果 他 想法 那里 曾是 任何 可能性 的
['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ;
saving the girls ;
保存 这 女孩们 ;
皮尔斯上尉问罗杰斯先生，他是否认为有任何可能救出这些女孩；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [hi:; hi] [fɪəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ;
to which he replied , he feared there was none ;
到 哪个 他 回复 , 他 害怕 那里 曾是 没有任何 ;
他回答说，他恐怕没有。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [rɑ:k] ,
for they could only discover the black face of the perpendicular rock ,
为了 他们 可以 仅有的 发现 这 黑色的 脸 的 这 垂直 岩石 ,
因为他们只能看到垂直岩石的黑色表面。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['kævərɪn] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] ['feltər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] .
and not the cavern which afforded shelter to those who escaped .
和 不是 这 洞穴 哪个 提供 庇护所 到 那些 WHO 逃脱 .
而不是为逃亡者提供庇护的洞穴。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [wer] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ləmp] ,
They then returned to the round - house , where Mr . Rogers hung up the lamp ,
他们 然后 返回 到 这 圆形的 - 房子 , 在哪里 先生 . 罗杰斯 悬挂 向上 这 灯 ,
然后他们回到圆形小屋，罗杰斯先生在那里挂起了灯。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [pɪrs] [sæt] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɒtəz] .
and Captain Pierce sat down between his two daughters .
和 队长 刺穿 卫星 向下 之间 他的 二 女儿们 .
皮尔斯上尉坐在他的两个女儿中间。

- [ðə; ði] [si:] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu;; tə] [breɪk] [ɪn] ['veri] [fæst] , ['mɪstər] . [mæk'mænəs] , [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,
' **The sea continuing to break in very fast , Mr . Macmanus , a midshipman ,**
- 这 海 继续 到 休息 在 非常 快速地 , 先生 : 麦克马努斯 , 一个 海军学员 ,
[ænd; ənd][f'mɪstər] . [ʃʌts] ,
and Mr . Schutz ,
和 先生 : 舒茨 ,

“海浪依然拍打得很快，海军学员麦克马纳斯先生和舒茨先生……”

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [æskt] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] .
a passenger , asked Mr . Rogers what they could do to escape .
一个 乘客 , 问 先生 : 罗杰斯 什么 他们 可以 做 到 逃脱 .
一名乘客问罗杰斯先生他们该如何逃脱。

“ [fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , ” [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] - ['gæləri] ,
“ **Follow me , ” he replied , and they all went into the stern - gallery ,**
“ 跟随 我 , ” 他 回复 , 和 他们 全部 去 进入 这 船尾 - 画廊 ,
“跟我来,”他回答道，然后他们都去了船尾的廊台。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌpər] - ['kwɔ:rtər] - ['gæləri] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
and from thence to the upper - quarter - gallery on the poop .
和 从 因此 到 这 上 - 四分之一 - 画廊 在 这 船尾 :
然后从那里到船尾的上层四分之一廊。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [si:] [fel] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [geɪv] [wei] ;
While there , a very heavy sea fell on board , and the round - house gave way ;
尽管 那里 , 一个 非常 重的 海 跌倒 在 木板 , 和 这 圆形的 - 房子 给予 方式 ;
当时，巨浪拍打在船上，圆形船坞坍塌了；

[f'mɪstər] . ['rɒdʒəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃri:k] [æt; ət] ['ɪntərvʌlz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔ:tər] [ri:tʃt]
Mr . Rogers heard the ladies shriek at intervals , as if the water reached
先生 : 罗杰斯 听到 这 女士们 尖叫 在 间隔 , 作为 如果 这 水 达到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
罗杰斯先生听到女士们不时发出尖叫声，好像水已经淹到她们了一样；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] ['draʊnɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
the noise of the sea at other times drowning their voices .
这 噪音 的 这 海 在 其他 时代 溺水 他们的 声音 .
有时海浪声会淹没他们的声音。

- [f'mɪstər] . ['braɪmɜ:] [hæd; həd] [fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [pu:p] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər]
' **Mr . Brimer had followed him to the poop , where they remained together**
- 先生 : 布里默 有 随后 他 到 这 船尾 , 在哪里 他们 剩余 一起
[ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
about five minutes ,
关于 五 分钟 ,
布里默先生跟着他到了马厩，他们在那里待了大约五分钟。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [si:] , [ðeɪ] ['dʒɔɪntli] [si:zd] [ə; eɪ][hen] - [ku:p] .
when on the breaking of this heavy sea , they jointly seized a hen - coop .
什么时候 在 这 打破 的 这 重的 海 , 他们 共同 查获 一个 母鸡 - 合作社 .
当巨浪拍岸时，他们合力占领了一个鸡舍。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [wɪtʃ] [pru:vɪd] [fɛrt(ə)l][tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [br'lʊʊ] ,
The same wave which proved fatal to some of those below ,
这 相同的 海浪 哪个 已证实 致命的 到 一些 的 那些 以下 ,
同一股巨浪夺去了下方一些人的生命。

['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑ:k] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['vaɪələntli]
carried him and his companion to the rock , on which they were violently
 携带 他 和 他的 伴侣 到 这 岩石 , 在 哪个 他们 是 暴力
 [dæʃt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [bru:zd] .
dashed and miserably bruised .
 虚线 和 惨痛地 瘀伤 .

把他和他的同伴抬到岩石上，他们被猛烈地撞击，遍体鳞伤。

- [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [men] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ləʊ] ['wɔ:tər] ,
 - **Here on the rock were twenty - seven men ; but it now being low water ,**
 - **这里 在 这 岩石 是 二十 - 七 男人 ; 但 它 现在 存在 低的 水 ,**
 “岩石上原本有二十七个人；但现在水位很低，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]

and as they were convinced that on the flowing of the tide all must be

和 作为 他们 是 确信 那 在 这 流动 的 这 潮 全部 必须 是

[wɑːft] [ɔːf] ,

washed off ,

洗过 离开 ,

他们深信，随着潮水的涨落，一切都会被冲走。

[ˈmeni] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɔːr][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
many attempted to get to the back or the sides of the cavern ,
许多 尝试过 到 得到 到 这 后退 或者 这 侧面 的 这 洞穴 ,
 许多人试图到达洞穴的后方或侧面，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ri:tɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [si:] .
beyond the reach of the returning sea .
 超过 这 抵达 的 这 返回 海 .
 超出了回归大海的范围。

['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] , [br'saɪdz] ['mɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraɪmɜ:] ,
Scarcely more than six , besides Mr . Rogers and Mr . Brimer ,
 几乎 更多的 比 六 , 除了 先生 . 罗杰斯 和 先生 . 布里默 ,
 [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
 成功了 .

除了罗杰斯先生和布里默先生之外，只有寥寥数人成功。

- ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] , [ɑ:n] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
 ' Mr . Rogers , on gaining this station , was so nearly exhausted ,
 - 先生 . 罗杰斯 , 在 获得 这 车站 , 曾是 所以 几乎 筋疲力尽的 ,
 “罗杰斯先生到达这个电台时，几乎筋疲力尽。”

[ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃnz] [bɪn] [prə'træktɪd,prɒt'ræktɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [hiː; hi]
that had his exertions been protracted only a few minutes longer , he
 那 有 他的 努力 到过 拖延 仅有的 一个 很少 分钟 更长 , 他

[mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðəm; ðəm] .
must have sunk under them .
 必须 有 沉没 在下面 他们 .

如果他再坚持几分钟，他肯定会被压垮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪtə:n] , [baɪ][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [men]
He was now prevented from joining Mr . Meriton , by at least twenty men
 他 曾是 现在 阻止 从 加入 先生 : 梅里顿 , 经过 在 至少 二十 男人
 [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
 之间 他们 ,
 现在, 至少有二十个人挡住了他的去路, 阻止他与梅里顿先生会合。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [mu:v] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
none of whom could move , without the imminent peril of his life .
没有任何 的 谁 可以 移动 , 没有 这 迫在眉睫 危险 的 他的 生活 .

他们谁都不能动, 否则就会危及生命。

- [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , ['si:mən] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz]
! They found that a very considerable number of the crew , seamen and soldiers
- 他们 成立 那 一个 非常 大量 数字 的 这 全体人员 , 海员 和 士兵
,
!
,

他们发现, 相当数量的船员、水手和士兵

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['petɪ] ['ɑ:fəsərz] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ðəm'selvz] ,
and some petty officers , were in the same situation as themselves ,
和 一些 小气 警官 , 是 在 这 相同的 情况 作为 他们自己 ,
一些士官也和他们处境相同。

[ðoʊ] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [br'loʊ] , ['perɪʃt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] .
though many who had reached the rocks below , perished in attempting to ascend .
尽管 许多 WHO 有 达到 这 岩石 以下 , 遇难 在 尝试 到 上升 .
虽然许多到达下方岩石的人在试图向上攀登时丧生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [jet] [dɪ'sɜ:rn] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They could yet discern some part of the ship ,
他们 可以 然而 辨别 一些 部分 的 这 船 ,
他们还能辨认出船的某些部分,

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['drɪrɪ] ['steɪ(ə)n] ['sɒlɪst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ]
and in their dreary station solaced themselves with the hopes of its remaining
和 在 他们的 凄凉 车站 太阳能 他们自己 和 这 希望 的 它是 其余的
[ɪn'taɪər] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [breɪk] ;
entire until day - break ;
全部的 直到 天 - 休息 ;
在他们阴郁的驻地里, 他们只能寄希望于它能保持完整直到天亮;

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stres] ,
for , in the midst of their own distress ,
为了 , 在 这 中间 的 他们的 自己的 痛苦 ,
因为, 在他们自身的困境之中,

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt]
the sufferings of the females on board affected them with the most poignant
这 苦难 的 这 女性 在 木板 做作的 他们 和 这 最多 令人心酸的
[ˈæŋɡwɪʃ] ;
anguish ;
痛苦 ;
船上女性的苦难令她们感同身受, 悲痛万分;

[ænd; ənd] ['evrɪ] [si:] [ðæt] [broʊk] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seɪftɪ] .
and every sea that broke inspired them with terror for their safety .
和 每一个 海 那 打破 灵感 他们 和 恐怖 为了 他们的 安全 .
每一次海浪拍岸都让他们感到恐惧, 担心自己的安危。

- [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðer; ðər] [æprɪ'hensjənz] [wɜ:r; wər] [tu:] [su:n] [ˈrɪəlaɪzd]] !
! But , alas , their apprehensions were too soon realised !
- 但 , 唉 , 他们的 担忧 是 也 很快 意识到 !
“但是, 唉, 他们的担忧很快就变成了现实! ”

[wɪðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [geɪnd] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
Within a very few minutes of the time that Mr . Rogers gained the rock ,
之内 一个 非常 很少 分钟 的 这 时间 那 先生 . 罗杰斯 获得 这 岩石 ,
罗杰斯先生拿到石头后没几分钟,

[æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [fri:k] , [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ˈvaɪbreɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
an universal shriek , which long vibrated in their ears ,
一个 普遍的 尖叫 , 哪个 长的 振动 在 他们的 耳朵 ,
一声震耳欲聋的尖叫, 久久回荡在他们耳边。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][lə'mentəbli,læməntəbli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ,
in which the voice of female distress was lamentably distinguished ,
在 哪个 这 嗓音 的 女性 痛苦 曾是 令人遗憾的是 杰出的 ,
[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
announced the dreadful catastrophe .
宣布 这 可怕 灾难 .

其中, 女性的悲恸之声格外突出, 预示着可怕的灾难即将到来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɔ:l][wʌz; wəz] [hʌʃt] ,
In a few moments all was hushed ,
在 一个 很少 时刻 全部 曾是 静静地 ,
片刻之后, 一切都安静了下来。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;
except the roaring of the winds and the dashing of the waves ;
除了 这 咆哮 的 这 风 和 这 帅气 的 这 波浪 ;
除了呼啸的狂风和拍打的巨浪;

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] , [ænd; ənd][nɑ:t][æ; ən]['ætəm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evər]
the wreck was buried in the deep , and not an atom of it was ever
这 破坏 曾是 埋葬 在 这 深的 , 和 不是 一个 原子 的 它 曾是 曾经
[æftərwərdz] [si:n] .
afterwards seen .
然后 已见 .

残骸被埋在深海之中, 此后再也没有人见过它的一丝痕迹。

- [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [aɪ] [noʊ] , [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪprek] ,
' The most beautiful and affecting incident I know , associated with a shipwreck ,
- 这 最多 美丽的 和 影响 事件 我 知道 , 联系 和 一个 海难 ,
“我所知的最美丽、最感人的事件, 与一场沉船事故有关,

[sək'si:dz] [ðɪs] ['dɪzməl] ['stɔ:ɾi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt] .
succeeds this dismal story for a winter night .
成功 这 惨淡 故事 为了 一个 冬天 夜晚 .
这个凄凉的故事将在一个冬夜里继续下去。

[ðə; ði] ['groʊvnər] , [i:st] ['ɪndiəmən] , [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] , [goʊz] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
The Grosvenor , East Indiaman , homeward bound , goes ashore on the coast of
这 格罗夫纳 , 东方 印度人 , 回家 边界 , 去 岸上 在 这 海岸 的
[kæ'fʌɛ.ji.ə] .
Caffraria .
卡弗拉里亚 .

东印度公司的“格罗夫纳”号货轮返航途中, 在卡弗拉里亚海岸登陆。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsəɾz] , ['pæsndʒə] , [ænd; ənd] [kru:] , [ɪn] ['hʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd]
It is resolved that the officers , passengers , and crew , in number one hundred
它 是 已解决 那 这 警官 , 乘客 , 和 全体人员 , 在 数字 一 百
[ænd; ənd] ['θɜ:ɾti] - [faɪv] [soʊlz] ,
and thirty - five souls ,
和 三十 - 五 灵魂 ,
决议认定, 遇难的135名军官、乘客和机组人员,

[ʌɛl; ʒəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˈpenətret] [ɑːn] [fʊt] , [ə'krɔːs] [ˈtrækləs] [dɪ'zɜːrts] , [ɪn'festɪd] [baɪ][waɪld] [biːsts]
shall endeavour to penetrate on foot , across trackless deserts , infested by wild beasts
将 努力 到 穿透 在 脚 , 穿过 无轨 沙漠 , 受感染的 经过 荒野 野兽
[ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈsævɪdʒɪz] ,
and cruel savages ,
和 残忍的 野蛮人 ,

应尝试徒步穿越人迹罕至的沙漠，那里野兽出没，野蛮残暴。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈsetlmənts] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .
to the Dutch settlements at the Cape of Good Hope .
到 这 荷兰语 定居点 在 这 岬 的 好的 希望 .

前往好望角的荷兰殖民地。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fər'loːrɪn][ˈɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈseprət] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrtɪz] — [ˈnevər]
With this forlorn object before them , they finally separate into two parties — never
和 这 绝望 目的 前 他们 , 他们 最后 分离 进入 二 各方 — 绝不
[mɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ɜːrθ] .
more to meet on earth .
更多的 到 见面 在 地球 .

面对着这件孤零零的物品，他们最终分成了两派——从此在人世间再无相遇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld]
There is a solitary child among the passengers — a little boy of seven years old
那里 是 一个 孤 孩子 之中 这 乘客 — 一个 小的 男生 的 七 年 老的
[huː] [hæz; hæz][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [ðer; ðər] ;
who has no relation there ;
WHO 有 不 关系 那里 ;

乘客中有一名孤零零的孩子——一个七岁的小男孩，他在这里没有任何亲属；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɑːrtɪ][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kraɪz][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and when the first party is moving away he cries after some member of it
和 什么时候 这 第一的 派对 是 移动 离开 他 哭泣 后 一些 成员 的 它
[huː] [hæz; hæz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who has been kind to him .
WHO 有 到过 种类 到 他 .

当第一方离开时，他会哭着追赶曾经善待过他的某个人。

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [men]
The crying of a child might be supposed to be a little thing to men
这 哭泣 的 一个 孩子 可能 是 据称 到 是 一个 小的 事物 到 男人
[ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪk'streməti] ;
in such great extremity ;
在 这样的 伟大的 末端 ;

在如此危急的情况下，人们或许会认为孩子的哭声是件小事；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] .
but it touches them , and he is immediately taken into that detachment .
但 它 触摸 他们 , 和 他 是 立即地 已采取 进入 那 分离 .
[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ðæt] [dɪ'tætʃmənt] .
but it touches them , and he is immediately taken into that detachment .
但 它 触摸 他们 , 和 他 是 立即地 已采取 进入 那 分离 .

但这触动了他们，他立刻被带入了那个分离组织。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [fɔːrθ] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] [sə'blaɪmli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [tʃɑːrdʒ] .
From which time forth , this child is sublimely made a sacred charge .
从 哪个 时间 前进 , 这 孩子 是 极致地 制成 一个 神圣 收费 .

从此以后，这个孩子被赋予了神圣的使命。

[hiː; hi][ɪz] [pʊʃt] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ræft] , [ə'krɔːs] [brɔːd] [ˈrɪvəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈseɪləz] ;
He is pushed , on a little raft , across broad rivers by the swimming sailors ;
他 是 推动 , 在 一个 小的 筏 , 穿过 广阔 河流 经过 这 游泳 水手们 ;

他被水手们推着坐在小木筏上，渡过宽阔的河流；

[ðeɪ] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][baɪ][tʒ:rnz] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [sænd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [græs] ([hi:; hi] [ˈpeɪʃntli] **they carry him by turns through the deep sand and long grass (he patiently**
他们 携带 他 经过 转弯 通过 这 深的 沙 和 长的 草 (他 耐心
[ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈlðər] [taɪmz]) ;
walking at all other times) ;
步行 在 全部 其他 时代) ;

他们轮流抬着他穿过厚厚的沙子和长长的草丛（其他时候他都是耐心地走着）；

[ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈpju:trɪd] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][tu:; tə] [i:t] ;
they share with him such putrid fish as they find to eat ;
他们 分享 和 他 这样的 腐烂的 鱼 作为 他们 寻找 到 吃 ;

他们把找到的腐臭鱼分给他吃；

[ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [rʌf] [ˈkɑ:rpəntər] , [hu:] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz]
they lie down and wait for him when the rough carpenter , who becomes his
他们 说谎 向下 和 等待 为了 他 什么时候 这 粗糙的 木匠 , WHO 变成 他的
[ɪˈspeʃl] [frend] ,
especial friend ,
特别的 朋友 ,

他们躺下等他，这时，那位粗犷的木匠，后来成了他的挚友，

[lægz][brˈhaɪnd] .
lags behind .
滞后 在后面 .

落后了。

[bɪˈset] [baɪ][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgəz] , [baɪ][ˈsævɪdʒɪz] , [baɪ][θɜ:rst] , [baɪ][ˈhʌŋɡər] ,
Beset by lions and tigers , by savages , by thirst , by hunger ,
围困 经过 狮子 和 老虎 , 经过 野蛮人 , 经过 口渴 , 经过 饥饿 ,
被狮虎、野蛮人、干渴和饥饿所困扰，

[baɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgæstli] [ˈfeɪps] , [ðeɪ] [ˈnevər] — [oʊ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ɔ:l][mænˈkaɪnd] ,
by death in a crowd of ghastly shapes , they never — O Father of all mankind ,
经过 死亡 在 一个 人群 的 阴森 形状 , 他们 绝不 — 哦 父亲 的 全部 人类 ,
在一群可怕的形体中死去，他们永远不会——哦，全人类的父亲，

[ðəɪ] [neɪm] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ! — [fərˈget] [ðɪs] [tʃaɪld] .
thy name be blessed for it ! — forget this child .
你的 姓名 是 蒙福 为了 它 ! — 忘记 这 孩子 .

愿你的名因此而受颂扬！——忘记这个孩子吧。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɑ:ps] [ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
The captain stops exhausted ,
这 队长 停止 筋疲力尽的 ,

船长筋疲力尽地停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑ:ksn] [ɡoʊz] [bæk] [ænd; ənd][ɪz] [si:n] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and his faithful coxswain goes back and is seen to sit down by his side ,
和 他的 忠实 舵手 去 后退 和 是 已见 到 坐 向下 经过 他的 边 ,
他忠实的舵手回到他身边，坐在他旁边。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [bɪˈheld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [læst] [deɪ] ;
and neither of the two shall be any more beheld until the great last day ;
和 两者都不 的 这 二 将 是 任何 更多的 观看 直到 这 伟大的 最后的 天 ;
直到末日来临，这两个人都将不再出现；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɡoʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
but , as the rest go on for their lives , they take the child with them
但 , 作为 这 休息 去 在 为了 他们的 生活 , 他们 拿 这 孩子 和 他们
.
:
.

但是，当其他人继续他们的生活时，他们却把孩子带走了。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [daɪz][ʌv; əv] ˈpɔɪzənəs] [ˈberɪz] [ˈi:tn] [ɪn][stɑ:r'veɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstu:ərd] ,
The carpenter dies of poisonous berries eaten in starvation ; and the steward ,
这 木匠 死亡 的 有毒 浆果 吃 在 饥饿 ; 和 这 管家 ,
木匠饿死时误食了毒浆果; 管家,

[sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəl'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [sək'si:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈgɑ:rdiənʃɪp]
succeeding to the command of the party , succeeds to the sacred guardianship
成功 到 这 命令 的 这 派对 , 成功 到 这 神圣 监护
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
of the child .
的 这 孩子 .

继承了党的指挥权, 就继承了对孩子的神圣监护权。

[gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l][hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbi] ;
God knows all he does for the poor baby ;
上帝 知道 全部 他 做 为了 这 贫穷的 婴儿 ;
上帝知道他为这个可怜的孩子做了什么;

[haʊ] [hi:; hi] [ˈtʃɪrfəli] [ˈkæɪrɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] ;
how he cheerfully carries him in his arms when he himself is weak and ill ;
如何 他 愉快地 携带 他 在 他的 武器 什么时候 他 他自己 是 虚弱的 和 患病的 ;
即使自己虚弱生病, 他仍然兴高采烈地把他抱在怀里;

[haʊ] [hi:; hi] [ˈfi:dz] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [graɪpt] [wɪð; wɪθ][wɑ:nt] ;
how he feeds him when he himself is griped with want ;
如何 他 饲料 他 什么时候 他 他自己 是 抱怨 和 想 ;
他自己都饥寒交迫, 却还要喂饱他;

[haʊ] [hi:; hi][foʊldz][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [ˈdʒækɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
how he folds his ragged jacket round him ,
如何 他 折叠 他的 破烂不堪 夹克 圆形的 他 ,
他如何将破旧的夹克衫裹在身上,

[leɪz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wɔ:rn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈtendərnəs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜ:rnt] [breɪst] ,
lays his little worn face with a woman's tenderness upon his sunburnt breast ,
躺下 他的 小的 磨损 脸 和 一个 女性的 压痛 之上 他的 晒伤 胸部 ,
他用女人般的温柔将自己那饱经风霜的小脸贴在自己晒伤的胸膛上。

[su:ðz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [sɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lɪmps] [əˈbɜ:ŋ] ,
soothes him in his sufferings , sings to him as he limps along ,
舒缓 他 在 他的 苦难 , 唱歌 到 他 作为 他 跛行 沿着 ,
在他痛苦时抚慰他, 在他蹒跚前行时为他歌唱。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rtɪt] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [fi:t] .
unmindful of his own parched and bleeding feet .
漫不经心 的 他的 自己的 干渴 和 出血 脚 .
他丝毫不在意自己干裂流血的双脚。

[dɪˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
Divided for a few days from the rest ,
分割 为了 一个 很少 天 从 这 休息 ,
与其他人分开几天,

[ðeɪ] [dɪɡ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['beri] [ðer; ðər] [ɡʊd] [frend] [ðə; ði] ['ku:pər] — [ði:z] [tu:]
they dig a grave in the sand and bury their good friend the cooper — these two
他们 挖 一个 严重 在 这 沙 和 埋葬 他们的 好的 朋友 这 库珀 — 这些 二
[kəm'pænjənz] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðeɪ] [bəʊθ]
companions alone in the wilderness — and then the time comes when they both
同伴 独自的 在 这 荒野 — 和 然后 这 时间 来 什么时候 他们 两个都
[ɑ:r; ər] [ɪl] ,
are ill ,
是 患病的 ,

他们在沙地上挖了个坟墓，埋葬了他们的好朋友——那位制桶匠——这两个伙伴就这样孤零零地生活在荒野中——后来，他们都病倒了。

[ænd; ənd][beg][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['pɑ:rtənərz][ɪn] [dɪ'sper] , [rɪ'dʒʊst] [ænd; ənd] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] [naʊ] ,
and beg their wretched partners in despair , reduced and few in number now ,
和 求 他们的 可怜 合作伙伴 在 绝望 , 减少 和 很少 在 数字 现在 ,
他们绝望地乞求着自己人数锐减、寥寥无几的可怜的同伴们。

[tu:; tə] [weɪt] [baɪ][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] .
to wait by them one day .
到 等待 经过 他们 一 天 .

总有一天我会在他们身边等待。

[ðeɪ] [weɪt] [baɪ][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [weɪt] [baɪ][ðem; ðəm] [tu:] [deɪz] .
They wait by them one day , they wait by them two days .
他们 等待 经过 他们 一 天 , 他们 等待 经过 他们 二 天 .
他们一天在旁边等，两天在旁边等。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] , [ðeɪ] [mu:v] ['veri] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] ,
On the morning of the third , they move very softly about ,
在 这 早晨 的 这 第三 , 他们 移动 非常 轻轻 关于 ,
三日清晨，他们轻手轻脚地走来走去。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ; [fɔ:r; fər] ,
in making their preparations for the resumption of their journey ; for ,
在 制作 他们的 准备工作 为了 这 恢复 的 他们的 旅行 ; 为了 ,
在为继续旅程做准备时；因为，

[ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] ['sli:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
the child is sleeping by the fire ,
这 孩子 是 睡眠 经过 这 火 ,
孩子正睡在火堆旁。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] [ðæt] [hi:; hi][fæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
and it is agreed with one consent that he shall not be disturbed until the
和 它 是 同意 和 一 同意 那 他 将 不是 是 不安 直到 这
[læst][ˈmoʊmənt] .
last moment .
最后的 片刻 .

经一致同意，在最后一刻之前，不得打扰他。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [kʌmz] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld][ɪz] [ded] .
The moment comes , the fire is dying — and the child is dead .
这 片刻 来 , 这 火 是 垂死 — 和 这 孩子 是 死的 .
那一刻到来了，火势渐渐熄灭——孩子也死了。

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði] ['stu:əd] , ['lɪŋgəz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
His faithful friend , the steward , lingers but a little while behind him .
他的 忠实 朋友 , 这 管家 , 徘徊不去 但 一个 小的 尽管 在后面 他 .
他忠实的朋友，管家，在他身后停留了片刻。

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ɪz] [ɡreɪt] , [hiː; hi] ['stægər] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [laɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
His grief is great , he staggers on for a few days , lies down in the desert ,
他的 悲伤 是 伟大的 , 他 踉跄 在 为了 一个 很少 天 , 谎言 向下 在 这 沙漠 ,
他悲痛欲绝, 踉跄了几日, 便倒在了沙漠里。

[ænd; ənd][daɪz] .
and dies .
和 死亡 :

然后死去。

[bʌt; bət][hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] — [huː] [kæn; kən] [daʊt] [aɪ 'tiː] !
But he shall be re - united in his immortal spirit — who can doubt it !
但 他 将 是 关于 - 团结的 在 他的 不朽 精神 — WHO 能 怀疑 它 !
— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
— with the child ,
— 和 这 孩子 ,
但他将在不朽的灵魂中与孩子重聚——谁会怀疑这一点呢!

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kɑːrpəntər][jæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
when he and the poor carpenter shall be raised up with the words ,
什么时候 他 和 这 贫穷的 木匠 将 是 提高 向上 和 这 字 ,
当他和那位贫穷的木匠被高高举起时, 人们会这样说:

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn]
' Inasmuch as ye have done it unto the least of these , ye have done
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 这 至少 的 这些 , 是的 有 完毕
[aɪ 'tiː]['ʌntə'ʌntu][em 'iː] .
it unto Me .
它 到 我 :

你们既做在最小的弟兄身上, 就是做在我身上了。

- [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrsɪl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrtɪsɪ'peɪtərz][ɪn]
' As I recall the dispersal and disappearance of nearly all the participators in
- 作为 我 记起 这 扩散 和 消失 的 几乎 全部 这 参与者 在
[ðɪs] [wʌns] ['feɪməs] ['ɪprek] ([ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] ['biːɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət][læst]) ,
this once famous shipwreck (a mere handful being recovered at last) ,
这 一次 著名的 海难 (一个 仅仅 少数 存在 恢复 在 最后的) ,
“我记得当时几乎所有参与这场曾经著名的沉船事故的人都四散失踪（最终只找到了寥寥几人）,”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'vaɪvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'mʌŋ]
and the legends that were long afterwards revived from time to time among
和 这 传说 那 是 长的 然后 复活 从 时间 到 时间 之中
[ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
the English officers at the Cape ,
这 英语 警官 在 这 岬 ,
以及之后在开普敦的英国军官中不时流传下来的那些传说。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
of a white woman with an infant ,
的 一个 白色的 女士 和 一个 婴儿 ,
一位抱着婴儿的白人女性

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['wiːpɪŋ] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hʌt] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
said to have been seen weeping outside a savage hut far in the interior ,
说 到 有 到过 已见 哭泣 外部 一个 野蛮的 小屋 远的 在 这 内部的 ,
据说有人看到他在内陆深处一间简陋的茅屋外哭泣。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɪspəɪŋli] [ə'souʒiəriɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['leɪdɪz]
who was whisperingly associated with the remembrance of the missing ladies
WHO 曾是 低声说道 联系 和 这 纪念 的 这 丢失的 女士们
[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] ,
saved from the wrecked vessel ,
已保存 从 这 损毁 血管 ,
人们私下里将她与纪念从沉船上获救的失踪女士们联系起来。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [sɔ:t] [bʌt; bət][nevər] [faʊnd] ,
and who was often sought but never found ,
和 WHO 曾是 经常 寻求 但 绝不 成立 ,
人们经常寻找他，却始终未能找到他。
[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][træv(ə)] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] .
thoughts of another kind of travel came into my mind .
想法 的 其他 种类 的 旅行 来了 进入 我的 头脑 .
另一种旅行方式的想法浮现在我的脑海中。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪdʒər] [ʌnɪk'spektɪdli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hoʊm] , [hu:] ['trævlɪd] [ə; eɪ][væst]
Thoughts of a voyager unexpectedly summoned from home , who travelled a vast
想法 的 一个 旅行者 不料 被召唤 从 家 , WHO 旅行 一个 广阔的
[dɪstəns] , [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nevər] [rɪ'tɜ:rn] .
distance , and could never return .
距离 , 和 可以 绝不 返回 .
一位远行者被意外召离家乡，跋涉千里，再也无法返回故乡，心中充满感慨。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['weɪfərər] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:rou] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs]
Thoughts of this unhappy wayfarer in the depths of his sorrow , in the bitterness
想法 的 这 不开心 旅行者 在 这 深度 的 他的 悲哀 , 在 这 苦味
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪ] ,
of his anguish ,
的 他的 痛苦 ,
这位不幸的旅人沉浸在悲伤和痛苦之中，思绪万千。

[ɪn][ðə; ði] ['helpləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'proʊtʃ] ,
in the helplessness of his self - reproach ,
在 这 无助 的 他的 自己 - 责备 ,
在他自我谴责的无助之中，
[ɪn][ðə; ði] [despə'reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə][set] [raɪt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [rɔ:ŋ] ,
in the desperation of his desire to set right what he had left wrong ,
在 这 绝望 的 他的 欲望 到 放 正确的 什么 他 有 左边 错误的 ,
在他急于弥补自己所犯错误的迫切愿望下，

[ænd; ʌnd][du:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ʌn'dʌn] .
and do what he had left undone .
和 做 什么 他 有 左边 未完成 .
完成他未竟之事。

[fɔ:r; fər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] .
For , there were many , many things he had neglected .
为了 , 那里 是 许多 , 许多 事物 他 有 被忽视的 .
因为，他忽略了很多很多事情。

['lɪt(ə)l] ['mætərz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ænd; ʌnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
Little matters while he was at home and surrounded by them ,
小的 事情 尽管 他 曾是 在 家 和 包围 经过 他们 ,
当他待在家里，被他们围绕时，这些小事就显得无关紧要了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'meɪzərəbl] [dɪstəns] .
but things of mighty moment when he was at an immeasurable distance .
但 事物 的 强大的 片刻 什么时候 他 曾是 在 一个 无法估量的 距离 .
但当他身处遥远的地方时，却发生了意义重大的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['meni] ['blesɪŋz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ædɪkwətli] [felt] ,
There were many many blessings that he had inadequately felt ,
那里 是 许多 许多 祝福 那 他 有 不足 毛毡 ,
他曾充分感受到生活中许多美好的事物，而他自己却未能充分领悟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['trɪviəl] [ɪndʒəriz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fə'givn] ,
there were many trivial injuries that he had not forgiven ,
那里 是 许多 琐碎的 受伤 那 他 有 不是 已原谅 ,
他有很多小小的过错都一直耿耿于怀。

[ðer; ðər][wɜːr; wəz] [lʌv] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['pɔːrli; pɔːrli] [rɪ'tɜːrnd] ,
there was love that he had but poorly returned ,
那里 曾是 爱 那 他 有 但 差 返回 ,
他曾爱过别人，但回应得并不好。

[ðer; ðər][wɜːr; wəz] ['frendʃɪp] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː] ['laɪtli] [praɪzd] :
there was friendship that he had too lightly prized :
那里 曾是 友谊 那 他 有 也 轻轻 珍贵的 :
他曾轻视过一段友谊：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [kaɪnd][wɜːrdz] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spʊʊkən] ,
there were a million kind words that he might have spoken ,
那里 是 一个 百万 种类 字 那 他 可能 有 说 ,
他本可以对别人说无数句好话，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [kaɪnd] [lʊks] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
a million kind looks that he might have given ,
一个 百万 种类 看起来 那 他 可能 有 给定 ,
他本可以投以无数个温柔的目光，

[ʌn'kaʊntəbl̩] [slɑɪt] ['iːzi] [diːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd]
uncountable slight easy deeds in which he might have been most truly great and
不可数 轻微 简单的 契约 在 哪个 他 可能 有 到过 最多 真的 伟大的 和
[gʊd] .
good .
好的 .

他本可以在无数件微不足道的小事中展现出真正的伟大和善良。
[oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ([hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm]) , [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] !
O for a day (he would exclaim) , for but one day to make amends ! !
哦 为了 一个 天 (他 会 惊叹) , 为了 但 一 天 到 制作 修改 !
他会感叹道：“但愿有一天，哪怕只有一天，让我来弥补过错！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] ,
But the sun never shone upon that happy day ,
但 这 太阳 绝不 闪耀 之上 那 快乐的天 ,
但那幸福的一天却始终没有阳光。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [rɪ'moʊt] [kæp'tɪvəti] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] .
and out of his remote captivity he never came .
和 出去 的 他的 偏僻的 囚禁 他 绝不 来了 .
他再也没有从偏远的囚禁中出来。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['trævələrz] [feɪt] [əb'skjʊr] , [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] ,
Why does this traveller's fate obscure , on New Year's Eve ,
为什么 做 这 旅行者的 命运 朦胧 , 在 新的 年 前夕 ,
为什么这位旅行者的命运在除夕夜变得扑朔迷离？

[ðə; ði] [ʌðər] ['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][wɜːr; wəz] [fɪld] [bʌt; bət] [naʊ] ,
the other histories of travellers with which my mind was filled but now ,
这 其他 历史 的 旅行者 和 哪个 我的 头脑 曾是 已填 但 现在 ,
我脑海中充满了其他旅行者的故事，但现在，

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['ʃædʊ] ['ʊvər][,em 'i:] !
and cast a solemn shadow over me !
和 投掷 一个 庄严 阴影 超过 我 ！

并在我头上投下庄严的阴影！

[mʌst; məst][aɪ][wʌn] [deɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] ?
Must I one day make his journey ?
必须 我 一 天 制作 他的 旅行 ？

我是否有一天也会踏上他那样的旅程？

[ˈi:v(ə)n][soʊ] .
Even so .
甚至 所以 。

即便如此。

[hu:] [[æ]; əl] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ðen] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ] [sʌtʃ] [lert] [rɪ'grets] :
Who shall say , that I may not then be tortured by such late regrets :
WHO 将 说 , 那 我 可能 不是 然后 是 受折磨 经过 这样的 晚的 遗憾 ；

谁能说，我到时不会因这些迟来的悔恨而备受折磨？

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ðen] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ]['eksail][ɑ:n][maɪ] ['empti] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [wɜ:rk] ?
that I may not then look from my exile on my empty place and undone work ?
那 我 可能 不是 然后 看 从 我的 流亡 在 我的 空的 地方 和 未完成 工作 ？

难道我那时不能从流放之地回望我空荡荡的住所和未完成的工作吗？

[aɪ][stænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [ˈɔ:r] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər] ['jɪrz] .
I stand upon a sea - shore , where the waves are years .
我 站立 之上 一个 海 - 支撑 , 在哪里 这 波浪 是 年 。

我站在海边，这里的波浪仿佛代表着岁月。

[ðeɪ] [breɪk] [ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
They break and fall , and I may little heed them ; but ,
他们 休息 和 落下 , 和 我 可能 小的 注意 他们 ; 但 ,

它们会破碎、会倒塌，我或许不会在意；但是，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [weɪv] [ðə; ði] [si:] [ɪz]['raɪzɪŋ] ,
with every wave the sea is rising ,
和 每一个 海浪 这 海 是 上升 ,

随着每一波浪潮，海平面都在上升。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [fləʊt] [,em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] ['trævələrz] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][læst] .
and I know that it will float me on this traveller's voyage at last .
和 我 知道 那 它 将要 漂浮 我 在 这 旅行者的 航程 在 最后的 。

我知道它最终会让我顺利完成这段旅程。

[pi:] . -
p . 317
p . -

第317页

[ðə; ði] ['bɛɡɪŋ] - ['letər] ['raɪtər]
THE BEGGING - LETTER WRITER
这 乞讨 - 信 作家

乞讨信的作者

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [hi:; hi] ['ænjuəli] [daɪ'və:ts][frʌm; frəm] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l]
The amount of money he annually diverts from wholesome and useful
这 数量 的 钱 他 每年 转移 从 健康 和 有用

[ˈpɜ:ˌpəsəz, 'pɜ:ˌpəsɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] ['kɪŋdəm] ,
purposes in the United Kingdom ,
目的 在 这 团结的 王国 ,

他每年挪用英国用于有益和有用用途的资金数额，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [əˈɡent] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tæks] .
would be a set - off against the Window Tax .
会 是 一个 放 - 离开 反对 这 窗户 税 .
可以抵消窗户税。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈʃeɪmləs] [frɔːdz] [ænd; ənd] [ɪmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .
He is one of the most shameless frauds and impositions of this time .
他 是 一 的 这 最多 不要脸 欺诈 和 强加 的 这 时间 .
他是当今最厚颜无耻的骗子和诈骗犯之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪdlənəs] , [hɪz; ɪz] [menˈdæsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbl] [hɑːrm][hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]
In his idleness , his mendacity , and the immeasurable harm he does to the
在 他的 懒惰 , 他的 谎言 , 和 这 无法估量的 伤害 他 做 到 这
[dɪˈzɜːrvɪŋ] ,
deserving ,
值得 ,
他的懒惰、谎言以及对那些应受惩罚的人造成的无法估量的伤害，

— [ˈdæːtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [truː] [bəˈneɪvələns] , [ænd; ənd] [ˈmʌdlɪŋ] [ðə; ði][breɪnz] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪ]
— **dirtying the stream of true benevolence , and muddling the brains of foolish**
— 弄脏 这 溪流 的 真的 仁 , 和 混乱 这 大脑 的 愚蠢
[dʒʌstɪsɪz] ,
justices ,
法官们 ,
——污染了真正仁慈的源泉，也使愚蠢的法官们头脑混乱。

[wɪð; wɪθ] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [beɪs] [kɔɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
with inability to distinguish between the base coin of distress ,
和 无力 到 区分 之间 这 根据 硬币 的 痛苦 ,
由于无法区分困境中的基本货币，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˈkɜːrənsɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈmʌŋ] [juːˈes] ,
and the true currency we have always among us ,
和 这 真的 货币 我们 有 总是 之中 我们 ,
而我们始终拥有的真正货币，

— [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd][ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]
— **he is more worthy of Norfolk Island than three - fourths of the worst**
— 他 是 更多的 值得 的 诺福克 岛 比 三 - 第四部分 的 这 最差
[ˈkærəktəz] [huː] [ɑːr; ər][sent][ðer; ðər] .
characters who are sent there .
人物 WHO 是 发送 那里 .
—他比被流放到诺福克岛的四分之三最恶劣的罪犯更配得上那里。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈsɪstəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent][ðer; ðər] [ɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
Under any rational system , he would have been sent there long ago .
在下面 任何 合理的 系统 , 他 会 有 到过 发送 那里 长的 前 .
在任何合理的制度下，他早就应该被送去那里了。

[aɪ] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [rɪˈsiːvər]
I , the writer of this paper , have been , for some time , a chosen receiver
我 , 这 作家 的 这 纸 , 有 到过 , 为了 一些 时间 , 一个 选定 接收者
[ʌv; əv] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈletəz] .
of Begging Letters .
的 乞讨 信件 .
我，本文的作者，一段时间以来一直是乞讨信的指定接收者。

[fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
For fourteen years ,
为了 十四 年 ,

十四年来，

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][ˈregjələɹ][ə; eɪ] [rɪˈsi:vɪŋ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [sʌt]
my house has been made as regular a Receiving House for such
我的 房子 有 到过 制成 作为 常规的 一个 接收 房子 为了 这样的
[kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bræntʃ] [ˈpəʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪz][fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
communications as any one of the great branch Post - Offices is for general
通讯 作为 任何 一 的 这 伟大的 分支 邮政 - 办公室 是 为了 一般的
[kɔ:rəˈspɔ:ndəns] .
correspondence .
一致 .

我的房子已经像任何一家大型邮局分局接收普通信件一样，成为了此类信件的正规接收点。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletəɹ] [ˈraɪtəɹ] .
I ought to know something of the Begging - Letter Writer .
我 应该 到 知道 某物 的 这 乞讨 - 信 作家 .

我应该对乞讨信的作者有所了解。

[hi:; hi][hæz; həz] [biˈsɪdʒd] [maɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] ;
He has besieged my door at all hours of the day and night ;
他 有 被围困 我的 门 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 ;
他日夜不停地围堵我的家门；

[hi:; hi][hæz; həz] [fɔ:t] [maɪ][ˈsɜ:rvənt] ; [hi:; hi][hæz; həz][leɪn][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi: , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
he has fought my servant ; he has lain in ambush for me , going out
他 有 战斗 我的 仆人 ; 他 有 莱恩 在 伏击 为了 我 , 去 出去
[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ;
and coming in ;
和 未来 在 ;

他与我的仆人争战；他为我埋伏，出入不息；

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɑ:ləʊd] [em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [hi:; hi][hæz; həz] [əˈpɪrd] [æt; ət]
he has followed me out of town into the country ; he has appeared at
他 有 随后 我 出去 的 镇 进入 这 国家 ; 他 有 出现 在
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [hoʊˈtel] ,
provincial hotels ,
省级 酒店 ,

他一路跟着我出了城，到了乡下；他出现在了省里的几家旅馆里。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəɹz] ;
where I have been staying for only a few hours ;
在哪里 我 有 到过 入住 为了 仅有的 一个 很少 小时 ;
我只在这里待了几个小时；

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm] [ɪˈmens] [ˈdɪstənsɪz] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt]
he has written to me from immense distances , when I have been out
他 有 书面 到 我 从 巨大 距离 , 什么时候 我 有 到过 出去
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

当我身处英国以外的地方时，他曾远隔重洋给我写信。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [sɪk] ; [hi:; hi][hæz; həz] [daɪd] [ænd; ænd] [bɪn] [ˈberɪd] ; [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
He has fallen sick ; he has died and been buried ; he has come to
他 有 倒下 生病的 ; 他 有 死亡 和 到过 埋葬 ; 他 有 来 到
[laɪf] [əˈɡen] ,
life again ,
生活 再次 ,

他生病了；他死了，被埋葬了；他又复活了。

[ænd; ænd] [əˈɡen] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtrænzətɔ:ri] [si:n] : [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
and again departed from this transitory scene : he has been his own son ,
和 再次 已离开 从 这 短暂的 场景 : 他 有 到过 他的 自己的 儿子 ,
然后他又离开了这短暂的场景：他一直是自己的儿子，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪbɪ] , [hɪz; ɪz] ['ɪdiət] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ænt] , [hɪz; ɪz] his own mother , his own baby , his idiot brother , his uncle , his aunt , his aged grandfather .
他的 自己的 母亲 ; 他的 自己的 婴儿 ; 他的 笨蛋 兄弟 ; 他的 叔叔 ; 他的 阿姨 ; 他的 [eɪdʒd] ['grænfɑːðər] .
老年人 祖父 .

他自己的母亲，他自己的孩子，他愚蠢的弟弟，他的叔叔，他的姑姑，他年迈的祖父。

[hiː; hi][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪndiə] [ɪn] ;
He has wanted a greatcoat , to go to India in ;
他 有 通缉 一个 大衣 , 到 去 到 印度 在 ;

他一直想要一件大衣，好穿着它去印度；

[ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][laɪf][fɔːr; fər]['evər] ;
a pound to set him up in life for ever ;
一个 磅 到 放 他 向上 在 生活 为了 曾经 ;

一英镑就能让他一生无忧；

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [buːts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ;
a pair of boots to take him to the coast of China ;
一个 一对 的 靴子 到 拿 他 到 这 海岸 的 中国 ;

一双靴子，让他可以去中国沿海地区；

[ə; eɪ][hæt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] .
a hat to get him into a permanent situation under Government .
一个 帽子 到 得到 他 进入 一个 永恒的 情况 在下面 政府 .

一顶帽子，让他得以在政府部门获得一个永久职位。

[hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [ɪg'zæktli]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
He has frequently been exactly seven - and - sixpence short of independence .
他 有 频繁地 到过 确切地 七 - 和 - 六便士 短的 的 独立 .

他经常离独立只差七便士六便士。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] — [poʊsts][ʌv; əv] [greɪt] [trʌst] [ænd; ənd]
He has had such openings at Liverpool — posts of great trust and

confidence in merchants ' houses ,
信心 在 商人 - 房屋 ,

他在利物浦曾有过这样的职位空缺——在商会中担任非常重要的、需要高度信任和信心的职位。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
which nothing but seven - and - sixpence was wanting to him to secure
哪个 没有什么 但 七 - 和 - 六便士 曾是 想要 到 他 到 安全的
— [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðæt] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt]
— that I wonder he is not Mayor of that flourishing town at the present moment
— 那 我 想知道 他 是 不是 市长 的 那 芊芊 镇 在 这 展示 片刻
.
:
.

他当时只差七先令六便士就能买到——难怪他现在还没当上那个繁荣小镇的市长。

[ðə; ðɪ]['næt(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['vɪktɪm] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
The natural phenomena of which he has been the victim , are of a most
这 自然的 现象 的 哪个 他 有 到过 这 受害者 , 是 的 一个 最多
[ə'staʊndɪŋ] ['neɪtʃər] .
astounding nature .
惊人 自然 .

他所遭受的自然现象，性质极其惊人。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [groʊn] [ʌp] ;
He has had two children who have never grown up ;
他 有 有 二 孩子们 WHO 有 绝不 生长 向上 ;
他有两个孩子，但他们都还没长大；

[hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðəm; ðəm][æt; ət] [naɪt] ; [hu:] [hæv; həv] [bɪn]
who have never had anything to cover them at night ; who have been
WHO 有 绝不 有 任何事物 到 覆盖 他们 在 夜晚 ; WHO 有 到过
[kənˈtɪnjuəli] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] ,
continually driving him mad ,
持续 驾驶 他 疯狂的 ,
他们从未有过夜间遮蔽物；他们不断地把他逼疯，

[baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:ɪ; fər] [fu:d] ; [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfi:vəz] [ænd; ənd] [ˈmi:z(ə)lz] (
by asking in vain for food ; who have never come out of fevers and measles (
经过 问 在 徒劳 为了 食物 ; WHO 有 绝不 来 出去 的 发烧 和 麻疹 (
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
徒劳地乞讨食物；从未摆脱过发烧和麻疹（这，

[aɪ] [səˈpəʊz] , [hæz; həz] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [ˈfju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] [smoʊk] ,
I suppose , has accounted for his fuming his letters with tobacco smoke ,
我 认为 , 有 已记录 为了 他的 怒气冲冲 他的 信件 和 烟草 抽烟 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˈfektənt]) ;
as a disinfectant) ;
作为 一个 消毒剂) ;
我想，这可以解释他为什么用烟草烟雾熏写信件，作为消毒剂)。

[hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈɡri:] [θru:] [ˈfɔ:rti:n] [lɔ:ŋ] [rɪˈvɔ:lviŋ] [ˈjɪrz] .
who have never changed in the least degree through fourteen long revolving years .
WHO 有 绝不 已更改 在 这 至少 程度 通过 十四 长的 旋转 年 .
十四年来，他们丝毫未变。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌt] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [ˌʌndərˈɡa:n] , [ˈnoʊbə:di] [noʊz] .
As to his wife , what that suffering woman has undergone , nobody knows .
作为 到 他的 妻子 , 什么 那 痛苦 女士 有 经历 , 无人 知道 .
至于他的妻子，那个饱受折磨的女人经历了什么，无人知晓。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] ,
She has always been in an interesting situation through the same long period ,
她 有 总是 到过 在 一个 有趣的 情况 通过 这 相同的 长的 时期 ,
在漫长的岁月里，她一直处于一种有趣的境地。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [jet] .
and has never been confined yet .
和 有 绝不 到过 受限 然而 .
而且至今从未被监禁过。

[hɪz; ɪz][dɪˈvəʊ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnˈsi:sɪŋ] .
His devotion to her has been unceasing .
他的 虔诚 到 她 有 到过 不断 .
他对她的爱始终如一。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [keəd] [fɔ:ɪ; fər] [hɪmˈself] ; [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [ˈperɪʃt] — [hi:; hi] [wɒd]
He has never cared for himself ; he could have perished — he would
他 有 绝不 关心 为了 他自己 ; 他 可以 有 遇难 — 他 会
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
他从不关心自己；他本可能死去——他宁愿如此。

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
in short — but was it not his Christian duty as a man , a husband ,
在 短的 — 但 曾是 它 不是 他的 基督教 责任 作为 一个 男人 , 一个 丈夫 ,
简而言之——但这难道不是他作为男人、作为丈夫的基督徒责任吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , — [tu:; tə] [raɪt] ['bɛɡɪŋ] ['letərz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ?
and a father , — to write begging letters when he looked at her ?
和 一个 父亲 , — 到 写 乞讨 信件 什么时候 他 看起来 在 她 ?
还有一位父亲, ——当他看着她时, 竟然要写乞讨信？

([hi:; hi][hæz; həz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ri'mɑ:kt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
(He has usually remarked that he would call in the evening for an
(他 有 通常 评论 那 他 会 称呼 在 这 晚上 为了 一个
[ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .)
answer to this question .)
回答 到 这 问题 .)
(他通常会说, 他会在晚上打电话来询问这个问题的答案。)

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
He has been the sport of the strangest misfortunes .
他 有 到过 这 运动 的 这 最奇怪的 不幸 .
他似乎总是遭遇各种匪夷所思的不幸。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [ˈeni bɑ:di] ['elsɪz] [hɑ:rt] .
What his brother has done to him would have broken anybody else's heart .
什么 他的 兄弟 有 完毕 到 他 会 有 破碎的 任何人 其他人的 心 .
他哥哥对他所做的事, 换作其他人都会心碎。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [went] ['ɪntu:;] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ;
His brother went into business with him , and ran away with the money ;
他的 兄弟 去 进入 商业 和 他 , 和 跑 离开 和 这 钱 ;
他的兄弟和他合伙做生意, 结果卷款潜逃了；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ænd; ənd] [left]
his brother got him to be security for an immense sum and left
他的 兄弟 得到 他 到 是 安全 为了 一个 巨大 和 和 左边
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [,aɪ 'ti:] ;
him to pay it ;
他 到 支付 它 ;
他哥哥让他为一大笔钱做担保, 然后让他自己偿还；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] -
his brother would have given him employment to the tune of hundreds a -
他的 兄弟 会 有 给定 他 就业 到 这 调 的 数百 一个 -
[jɪr] ,
year ,
年 ,
他哥哥本可以给他提供一份年薪数百英镑的工作。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;
if he would have consented to write letters on a Sunday ;
如果 他 会 有 同意 到 写 信件 在 一个 星期日 ;
如果他同意在星期天写信的话；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪ'nʌnsi:ɛɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][,ɪnkəm'pæɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈvju:z] ,
his brother enunciated principles incompatible with his religious views ,
他的 兄弟 清晰的 原则 不相容 和 他的 宗教 浏览 ,
他的兄弟阐述了一些与他的宗教信仰相悖的原则。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ([ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]) [pər'mɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and he could not (in consequence) permit his brother to provide for him
和 他 可以 不是 (在 结果) 允许 他的 兄弟 到 提供 为了 他
.
:
.

因此，他不能允许他的兄弟供养他。

[hɪz; ɪz][l'ændlɔ:rd][hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] .
His landlord has never shown a spark of human feeling .
他的 房东 有 绝不 所示 一个 火花 的 人类 感觉 .

他的房东从未流露出丝毫人性。

[wen] [hi:; hi][pʊt][ɪn] [ðæt] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['teɪkən][,aɪ 'ti:] [aʊt]
When he put in that execution I don't know , but he has never taken it out
什么时候 他 放 在 那 执行 我 不 知道 , 但 他 有 绝不 已采取 它 出去
.
:
.

我不知道他是什么时候把那把枪放进去的，但他从来没有把它取下来过。

[ðə; ði] ['broʊkəz] [mæn][hæz; həz] [groʊn] [greɪ] [ɪn] [pə'zeɪn] .
The broker's man has grown grey in possession .
这 经纪人 男人 有 生长 灰色的 在 拥有 .

经纪人的头都白了。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .
They will have to bury him some day .
他们 将要 有 到 埋葬 他 一些 天 .

总有一天，他们要埋葬他。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pər'su:t] .
He has been attached to every conceivable pursuit .
他 有 到过 随附的 到 每一个 可以想象的 追逐 .

他涉猎过各种各样的爱好。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] ;
He has been in the army , in the navy , in the church , in the law ;
他 有 到过 在这 军队 , 在这 海军 , 在这 教会 , 在这 法律 ;

他当过兵，当过海军，当过牧师，当过律师；

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [pʌblɪk] [ɪnstɪ'tuʃənz] , ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ʌnd]
connected with the press , the fine arts , public institutions , every description and
连接 和 这 按 , 这 美好的 艺术 , 民众 机构 , 每一个 描述 和

[greɪd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
grade of business .
年级 的 商业 .

与新闻界、美术界、公共机构以及各种类型和级别的企业都有联系。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['dʒənt(ə)lmən] ;
He has been brought up as a gentleman ;
他 有 到过 带来 向上 作为 一个 绅士 ;

他从小就被培养成一位绅士；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['evri] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn]['ɑ:ksfərd][ænd; ʌnd] ['keɪmbɪdʒ] ;
he has been at every college in Oxford and Cambridge ;
他 有 到过 在 每一个 大学 在 牛津 和 剑桥 ;

他曾到访过牛津和剑桥的每一所学院；

[hiː; hi][kæn; kən] [kwɒt] ['lætn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ([bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [mɪs'spelz] [sʌm; səm] ['maɪnər] ['ɪŋɡlɪ])
he can quote Latin in his letters (but generally misspells some minor English word) ;
他 能 引用 拉丁 在 他的 信件 (但 一般来说 拼写错误 一些 次要的 英语 单词) ;

他的信件中可以引用拉丁文（但通常会拼错一些简单的英文单词）；

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['feɪkspɪr] [sez] [ə'baʊt] ['bɛɡɪŋ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ]
he can tell you what Shakespeare says about begging , better than you know it .
他 能 告诉 你 什么 莎士比亚 说道 关于 乞讨 , 更好的 比 你 知道 它 .

他能比你更清楚地告诉你莎士比亚对乞讨的看法。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [riːdz]
It is to be observed , that in the midst of his afflictions he always reads the newspapers ;
它 是 到 是 观察到 , 那 在 这 中间 的 他的 苦难 他 总是 阅读 这 报纸 ;

值得注意的是，即使在他遭受病痛折磨的时候，他仍然坚持阅读报纸；

[ænd; ænd] [raʊndz] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
and rounds off his appeal with some allusion , that may be supposed to be in my way ,
和 回合 离开 他的 上诉 和 一些 典故 , 那 可能 是 据称 到 是 在 我的 方式 ,

最后，他还暗示了一些可能与我有关的事情，以此来结束他的陈述。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .
to the popular subject of the hour .
到 这 受欢迎的 主题 的 这 小时 .

谈到当下热门话题。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪz] .
His life presents a series of inconsistencies .
他的 生活 礼物 一个 系列 的 不一致之处 .

他的一生充满了矛盾之处。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] ['letər] [brɪ'fɔːr] .
Sometimes he has never written such a letter before .
有时 他 有 绝不 书面 这样的 一个 信 前 .

有时他以前从未写过这样的信。

[hiː; hi] [blʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
He blushes with shame .
他 脸红 和 耻辱 .

他羞愧地脸红了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [læst] .
That is the first time ; that shall be the last .
那 是 这 第一的 时间 ; 那 将 是 这 最后的 .

这是第一次，也将是最后一次。

[dəʊnt] ['ænsə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] , [ðen] , [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self]
Don't answer it , and let it be understood that , then , he will kill himself
不 回答 它 , 和 让 它 是 理解 那 , 然后 , 他 将要 杀 他自己
['kwærətli] .
quietly .
悄悄 .

不要回答，让他明白，那样他就会悄悄地自杀。

[ˈsʌmtaɪmz] ([ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['fri:kwəntli]) [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] ['letəz] .
Sometimes (and more frequently) he has written a few such letters .
有时 (和 更多的 频繁地) 他 有 书面 一个 很少 这样的 信件 .
有时 (而且更频繁地)，他会写几封这样的信。

[ðen] [hi:; hi] [ɪn'kləʊzɪz] [ðə; ði] ['ænsə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)]
Then he encloses the answers , with an intimation that they are of inestimable
然后 他 包含 这 答案 , 和 一个 暗示 那 他们 是 的 不可估量
['vælju:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
value to him ,
价值 到 他 ,

然后他附上了答案，并暗示这些答案对他来说价值连城。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kɛrfəli] [rɪ'tɜ:rnd] .
and a request that they may be carefully returned .
和 一个 要求 那 他们 可能 是 小心 返回 .
并要求小心归还。

[hi:; hi][ɪz][fa:nd][ʌv; əv] [ɪn'kləʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [və:sɪz] , ['letəz] , [ˈpɔ:nbroʊkəɹ] - ['dju:plɪkɪts] ,
He is fond of enclosing something — verses , letters , pawnbrokers ' duplicates ,
他 是 喜爱 的 封闭 某物 — 诗句 , 信件 , 当铺 - 重复项 ,
['eniθɪŋ] [tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] [æn; ən] ['ænsə] .
anything to necessitate an answer .
任何事物 到 需要 一个 回答 .

他喜欢在包裹里附上一些东西——诗歌、信件、当铺的复印件，任何能让人得到答复的东西。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪɹ] [ə'pɑ:n] - [ðə; ði] ['pæmpəɹd] ['mɪnjən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
He is very severe upon ' the pampered minion of fortune ,
他 是 非常 严重 之上 - 这 娇惯 小黄人 的 财富 ,
他对“娇生惯养的幸运儿”非常严厉。

- [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - ['sɑ:vɪɹɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzəɹ] ['nʌmbəɹ] [tu:]
' who refused him the half - sovereign referred to in the enclosure number two
- WHO 拒绝 他 这 一半 - 主权 指 到 在 这 外壳 数字 二
— [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] ['betəɹ] .
— but he knows me better .
— 但 他 知道 我 更好的 .

“他拒绝给他第二号附注中提到的半个主权金币——但他更了解我。”

[hi:; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪlz] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] ; ['sʌmtaɪmz] [kwɑɪt]
He writes in a variety of styles ; sometimes in low spirits ; sometimes quite
他 写 在 一个 种类 的 风格 ; 有时 在 低的 烈酒 ; 有时 相当
[dʒəʊ'kəʊsli] .
jocosely .
滑稽地 .

他的写作风格多种多样；有时情绪低落；有时则颇为诙谐。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts][hi:; hi] [raɪts] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pi:ts] [wɜ:rdz] — [ðɪ:z] ['lɪt(ə)]
When he is in low spirits he writes down - hill and repeats words — these little
什么时候 他 是 在 低的 烈酒 他 写 向下 - 爬坡道 和 重复 字 — 这些 小的
[ɪndə'keɪʃənz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rtə'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
indications being expressive of the perturbation of his mind .
症状 存在 富有表现力的 的 这 扰动 的 他的 头脑 .

当他情绪低落时，他的文字就会变得低沉沙哑，并且重复某些词语——这些小小的迹象都表达了他内心的不安。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:ɹ] [vɪveɪʃəs] , [hi:; hi][ɪz][fræŋk][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [hi:; hi][ɪz] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [ə'gri:əb(ə)]
When he is more vivacious , he is frank with me ; he is quite the agreeable
什么时候 他 是 更多的 活泼 , 他 是 坦率 和 我 ; 他 是 相当 这 同意
[ˈræt(ə)] .
rattle .
嘎嘎作响 .

他精神比较好的时候，对我也很坦诚；他真是个讨人喜欢的家伙。

[aɪ] [noʊ] [wɒt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪz] , — [hu:] ['betər] ?
I know what human nature is , — who better ?
我 知道 什么 人类 自然 是 , — WHO 更好的 ?
我了解人性，还有谁比我更了解呢？

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [wʌnz] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][ræn] [θru:] [aɪ 'ti:] — [æz; əz] ['meni] [men]
He had a little money once , and he ran through it — as many men
他 有 一个 小的 钱 一次 , 和 他 跑 通过 它 — 作为 许多 男人
[hæv; həv] [dʌn] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
have done before him .
有 完毕 前 他 .

他曾经有点积蓄，但很快就花光了——就像许多在他之前的人一样。

[hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] — ['meni] [men] [hæv; həv] [dʌn]
He finds his old friends turn away from him now — many men have done
他 发现 他的 老的 朋友们 转动 离开 从 他 现在 — 许多 男人 有 完毕
[ðæt] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] [tu:] !
that before him too !
那 前 他 也 !

他发现老朋友们现在都离他而去——在他之前，也有很多人这样做过！

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [tel] [em 'i:] [waɪ] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:] ?
Shall he tell me why he writes to me ?
将 他 告诉 我 为什么 他 写 到 我 ?
他要不要告诉我他为什么给我写信？

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [kleɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
Because he has no kind of claim upon me .
因为 他 有 不 种类 的 宣称 之上 我 .
因为他对我没有任何权利。

[hi:; hi] [pʊts] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] ['pleɪnli] ;
He puts it on that ground plainly ;
他 放置 它 在 那 地面 显然 ;
他明确地把这一点摆在了台面上；

[ænd; ɐnd][begz] [tu:; tə][æsk][fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] [loʊn] ([æz; əz][aɪ] [noʊ] ['hju:mən] ['neɪtʃər]) [ʌv; əv] [tu:]
and begs to ask for the loan (as I know human nature) of two
和 乞求 到 问 为了 这 贷款 (作为 我 知道 人类 自然) 的 二
[ˈsɔvrɪnz] ,
sovereigns ,
君主 ,

他乞求借钱，（以我对人性的了解）相当于两位君主的财富。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [nekst] ['tu:zdeɪ] [sɪks] [wi:ks] , [brɪ'fɔ:ɹ] [twelv] [æt; ət] [nu:n] .
to be repaid next Tuesday six weeks , before twelve at noon .
到 是 已偿还 下一个 周二 六 周 , 前 十二 在 中午 .
应于六周后的下周二中午十二点前偿还。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ʃɜː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Sometimes , when he is sure that I have found him out ,
有时 , 什么时候 他 是 当然 那 我 有 成立 他 出去 ,
有时 , 当他确信我已经识破了他的秘密时 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
and that there is no chance of money ,
和 那 那里 是 不 机会 的 钱 ,
而且没有机会拿到钱。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɒːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
he writes to inform me that I have got rid of him at last .
他 写 到 通知 我 那 我 有 得到 摆脱 的 他 在 最后的 .
他来信告诉我, 我终于摆脱了他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːf] [dəˈrektli; daɪˈrektli] — [bʌt; bət]
He has enlisted into the Company's service , and is off directly — but
他 有 入伍 进入 这 公司的 服务 , 和 是 离开 直接地 — 但
[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [tʃiːz] .
he wants a cheese .
他 想要 一个 奶酪 .
他已应征入伍, 即将出发——但他想要一块奶酪。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrdʒənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːspekts] [ɪn][ðə; ði]
He is informed by the serjeant that it is essential to his prospects in the
他 是 知情的 经过 这 中士 那 它 是 基本的 到 他的 前景 在 这
[ˈredʒɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈglɑːstər] [tʃiːz] ,
regiment that he should take out a single Gloucester cheese ,
团 那 他 应该 拿 出去 一个 单身的 格洛斯特 奶酪 ,
军士长告诉他, 为了他在部队的晋升, 他必须带走一块格洛斯特奶酪。

[ˈweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈfɪftiːn] [paʊndz] .
weighing from twelve to fifteen pounds .
称重 从 十二 到 十五 磅 .
重量在十二到十五磅之间。

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ˈʃɪlɪŋ] [wʊd] [baɪ] [aɪ ˈtiː] .
Eight or nine shillings would buy it .
八 或者 九 先令 会 买 它 .
八九先令就能买到。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːlz] [æt; ət]
He does not ask for money , after what has passed ; but if he calls at
他 做 不是 问 为了 钱 , 后 什么 有 通过了 ; 但 如果 他 呼叫 在
[naɪn] ,
nine ,
九 ,
事情过去之后, 他不再向人要钱; 但如果他九点钟打电话来,

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [meɪ] [hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃiːz] ?
to - morrow morning may he hope to find a cheese ?
到 - 明天 早晨 可能 他 希望 到 寻找 一个 奶酪 ?
他明天早上能不能找到奶酪?

[ænd; ənd][ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][benˈɡoːl] ?
And is there anything he can do to show his gratitude in Bengal ?
和 是 那里 任何事物 他 能 做 到 展示 他的 感激 在 孟加拉 ?
他能在孟加拉做些什么来表达他的感激之情呢?

[wʌns] [hiː; hi] [roʊt] [em ˈiː] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈletər] , [prəˈpəʊzɪŋ] [rɪˈliːf] [ɪn][kaɪnd] .
Once he wrote me rather a special letter , proposing relief in kind .
一次 他 写道 我 相当 一个 特别的 信 , 提议 宽慰 在 种类 .
他曾给我写过一封相当特别的信, 提议以同等方式救我。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ] [ˈli:vɪŋ] [ˈpɑ:rsɪz] [ʌv; əv] [mʌd] [dʌŋ] [ʌp][ɪn] [braʊn]
He had got into a little trouble by leaving parcels of mud done up in brown
他 有 得到 进入 一个 小的 麻烦 经过 离开 包裹 的 泥 完毕 向上 在 棕色的
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

他因为把用牛皮纸包起来的泥土包裹起来而惹上了一点麻烦。

[æt; ət] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] , [ɑ:n] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈpɒtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkærəktər]
at people's houses , on pretence of being a Railway - Porter , in which character
在 人们的 房屋 , 在 虚伪 的 存在 一个 铁路 - 搬运工 , 在 哪个 特点
[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈkærɪdʒ] [ˈmʌni] .
he received carriage money .
他 已收到 运输 钱 .

他假扮成铁路搬运工，挨家挨户收取车费。

[ðɪs] [ˈspɔ:rtɪv] [ˈfænsɪ][hi:; hi][ˈekspeɪ,ertɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
This sportive fancy he expiated in the House of Correction .
这 运动型 想要 他 已过期 在 这 房子 的 更正 .

他在教养院里惩罚了这种好玩的癖好。

[nɑ:t] [lɔ:n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Not long after his release , and on a Sunday morning ,
不是 长的 后 他的 发布 , 和 在 一个 星期日 早晨 ,
[hɪz; hi] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] ([ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ˈdʌstɪd] [hɪm'self] [ɔ:l][ˈoʊvər]) ,
he called with a letter (having first dusted himself all over) ,
他 称为 和 一个 信 (拥有 第一的 掸去灰尘 他自己 全部 超过) ,
[hɪz; hi] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] ([ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ˈdʌstɪd] [hɪm'self] [ɔ:l][ˈoʊvər]) ,
他带着一封信来了（事先他已经掸了掸身上的灰尘），

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈzɑ:lvɪd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst]
in which he gave me to understand that , being resolved to earn an honest
在 哪个 他 给予 我 到 理解 那 , 存在 已解决 到 赚 一个 诚实的
[ˈlaɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ,

他让我明白，既然决心要靠诚实劳动谋生，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkra:kəri] .
he had been travelling about the country with a cart of crockery .
他 有 到过 旅行 关于 这 国家 和 一个 大车 的 陶器 .

他曾推着一辆装满陶器的车在全国各地旅行。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
That he had been doing pretty well until the day before ,
那 他 有 到过 正在做 漂亮的 出色地 直到 这 天 前 ,
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] ,
直到前一天，他都还一切顺利。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [daʊn] [ded] [nɪr] [ˈtʃætəm] , [ɪn] [kent] .
when his horse had dropped down dead near Chatham , in Kent .
什么时候 他的 马 有 有 掉落 向下 死的 靠近 查塔姆 , 在 肯特 .

他的马在肯特郡查塔姆附近倒地身亡。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
That this had reduced him to the unpleasant necessity of getting into the
那 这 有 减少 他 到 这 令人不快的 必要性 的 获得 进入 这
[ʃɑ:fts] [hɪm'self] ,
shafts himself ,
轴 他自己 ,

这使得他不得不亲自进入矿井进行调查，这让他感到非常不快。

[ænd; ʌnd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt][ʌv; əv] ['kra:kəri] [tu:; tə] ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [pʊl]
and drawing the cart of crockery to London — a somewhat exhausting pull
和 绘画 这 大车 的 陶器 到 伦敦 — 一个 有些 精疲力竭 拉
[ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] .
of thirty miles .
的 三十 英里 .

然后拉着装满瓷器的车去伦敦——三十英里的路程，相当累人。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ;
That he did not venture to ask again for money ;
那 他 做过 不是 风险投资 到 问 再次 为了 钱 ;

他不敢再开口要钱了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,
but that if I would have the goodness to leave him out a donkey ,
但 那 如果 我 会 有 这 善良 到 离开 他 出去 一个 驴 ,

但如果我有良心，给他留一头驴就好了。

[hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æni:m(ə)l] [br'fɔ:r] ['brekfəst] !
he would call for the animal before breakfast !
他 会 称呼 为了 这 动物 前 早餐 !

他会在早餐前把动物叫来！

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][maɪ] [frend] ([aɪ][eɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['æktʃuəl] [ɪks'piəriənsɪz]) [ɪn'trə'du:st] [hɪm'self]
At another time my friend (I am describing actual experiences) introduced himself
在 其他 时间 我的 朋友 (我 是 描述 实际的 经历) 介绍 他自己

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
as a literary gentleman in the last extremity of distress .
作为 一个 文学 绅士 在 这 最后的 末端 的 痛苦 .

另一次，我的朋友（我描述的是真实经历）自称是一位处于人生绝境的文学绅士。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] [ək'septɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['θi:ətər] — [wɪt] [wʌz; wəz] ['ri:əli]
He had had a play accepted at a certain Theatre — which was really
他 有 有 一个 玩 公认 在 一个 肯定 剧院 — 哪个 曾是 真的
[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

他的一部剧作被某家剧院接受了——那家剧院非常开放；

[ɪts] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['æktər] — [hu:]
its representation was delayed by the indisposition of a leading actor — who
它是 表示 曾是 延迟 经过 这 病痛 的 一个 领导 演员 — WHO
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪl] ;
was really ill ;
曾是 真的 患病的 ;

由于主演身体不适（他真的病了），该片的上映被推迟了；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
and he and his were in a state of absolute starvation .
和 他 和 他的 是 在 一个 状态 的 绝对 饥饿 .

他和他的家人都处于极度饥饿的状态。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] ,
If he made his necessities known to the Manager of the Theatre ,
如果 他 制成 他的 必需品 已知 到 这 经理 的 这 剧院 ,

如果他把自己的需求告知剧院经理，

[hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] ?
he put it to me to say what kind of treatment he might expect ?
他 放 它 到 我 到 说 什么 种类 的 治疗 他 可能 预计 ?

他问我他可能会受到什么样的治疗？

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[wiː; wi][gɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
we got over that difficulty to our mutual satisfaction .
我们 得到 超过 那 困难 到 我们的 相互的 满意 .

我们克服了那个困难，双方都感到满意。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [streɪt] .
A little while afterwards he was in some other strait .
一个 小的 尽管 然后 他 曾是 在 一些 其他 海峡 .

不久之后，他又陷入了另一种困境。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈsaʊθkoʊt] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪkˈstreməti] — [ænd; ænd][wiː; wi] [əˈdʒʌstɪd] [ðæt]
I think Mrs Southcote , his wife , was in extremity — and we adjusted that point too .
我 思考 太太 . 南科特 , 他的 妻子 , 曾是 在 末端 — 和 我们 调整 那 观点 也 .

我认为索斯科特太太（他的妻子）当时处境非常艰难——我们也调整了这一点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,
A little while afterwards he had taken a new house ,
一个 小的 尽管 然后 他 有 已采取 一个 新的 房子 ,

不久之后，他搬进了新房子。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈhedɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn][fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [bʌt] .
and was going headlong to ruin for want of a water - butt .
和 曾是 去 一头扎 到 废墟 为了 想 的 一个 水 - 屁股 .

因为缺少一个水桶，眼看就要破产了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌt] , [ænd; ænd][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈpɪsl]
I had my misgivings about the water - butt , and did not reply to that epistle
我 有 我的 疑虑 关于 这 水 - 屁股 , 和 做过 不是 回复 到 那 书信
.
:
.

我对那个水桶有所顾虑，所以没有回复那封信。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftərwərdz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˈpenɪtənt] [fɔːr; fər][maɪ] [nɪˈglekt] .
But a little while afterwards , I had reason to feel penitent for my neglect .
但 一个 小的 尽管 然后 , 我 有 原因 到 感觉 忏悔者 为了 我的 忽视 .

但不久之后，我就有理由为自己的疏忽感到懊悔。

[hiː; hi] [roʊt] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [laɪnz] ,
He wrote me a few broken - hearted lines ,
他 写道 我 一个 很少 破碎的 - 心地 线条 ,

他给我写了几行伤心欲绝的字句，

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəʊz] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][læst] [naɪt]
informing me that the dear partner of his sorrows died in his arms last night
通知 我 那 这 亲爱的 伙伴 的 他的 悲伤 死亡 在 他的 武器 最后的 夜晚

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] ！
at nine o'clock ！
在 九 点钟 ！

他告诉我，他亲爱的伴侣昨晚九点钟在他怀里去世了！

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['trʌstɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mɔːrner] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I despatched a trusty messenger to comfort the bereaved mourner and his
我 已派送 一个 可靠 信使 到 舒适 这 丧亲者 哀悼者 和 他的
[pʊr] ['tʃɪldrən] ;
poor children ;
贫穷的 孩子们 ;

我派了一名可靠的信使去安慰悲痛欲绝的哀悼者和他的可怜的孩子们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [went] [soʊ] [suːn] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]
but the messenger went so soon , that the play was not ready to be played
但 这 信使 去 所以 很快 , 那 这 玩 曾是 不是 准备好 到 是 玩
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

但信使走得过快，以至于这出戏还没来得及上演；

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [steɪt]
my friend was not at home , and his wife was in a most delightful state
我的 朋友 曾是 不是 在 家 , 和 他的 妻子 曾是 在 一个 最多 愉快 状态
[ʌv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

我的朋友不在家，他的妻子身体非常健康。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [men'dɪsəti] [sə'saɪəti] ([ɪn'fɔːrməli] [aɪ'tiː] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd]) ,
He was taken up by the Mendicity Society (informally it afterwards appeared) ,
他 曾是 已采取 向上 经过 这 乞讨 社会 (非正式地 它 然后 出现) ,
[hɪm; ɪm] .
他被乞讨协会收留了（后来看来是非正式的）。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['testɪmoʊni] [ə'ɡenst]
and I presented myself at a London Police - Office with my testimony against
和 我 呈现 我 在 一个 伦敦 警察 - 办公室 和 我的 见证 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

我前往伦敦警察局，提供了对他的指控证词。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'kwatərment] , ['diːpli]
The Magistrate was wonderfully struck by his educational acquirements , deeply
这 地方法官 曾是 太棒了 击 经过 他的 教育 收购 , 深
[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letəz] ,
impressed by the excellence of his letters ,
印象深刻 经过 这 卓越 的 他的 信件 ,

法官对他的学识印象深刻，尤其赞赏他卓越的文学才能。

[ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ðer; ðər] ,
exceedingly sorry to see a man of his attainments there ,
非常 对不起 到 看 一个 男人 的 他的 成就 那里 ,
[hɪm; ɪm] .
看到这样一位成就卓著的人落得如此下场，我深感惋惜。

[ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
complimented him highly on his powers of composition ,
赞扬 他 高度 在 他的 权力 的 作品 ,
[hɪm; ɪm] .
高度赞扬了他的作曲能力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'ɡriːəb(ə)lɪ] ['duːti][ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and was quite charmed to have the agreeable duty of discharging him .
和 曾是 相当 迷住了 到 有 这 同意 责任 的 出院 他 .
[hɪm; ɪm] .
能够承担解雇他的这项令人愉快的任务，他感到非常荣幸。

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [pʊr] ['feləʊ] , - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]
A collection was made for the ' poor fellow , ' as he was called in the
一个 收藏 曾是 制成 为了 这 - 贫穷的 同伴 , - 作为 他 曾是 称为 在 这
[rɪ'pɔːrts] ,
reports ,
报告 ,

人们为这位在报道中被称为“可怜的家伙”的人募捐。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [juːnɪvɜːrsəli]
and I left the court with a comfortable sense of being universally
和 我 左边 这 法庭 和 一个 舒服的 感觉 的 存在 普遍地
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnstər] .
regarded as a sort of monster .
认为 作为 一个 种类 的 怪物 .

离开法庭时，我感到一种被世人普遍视为某种怪物的平静。

[nekst] [deɪ] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['prɪzn] .
Next day comes to me a friend of mine , the governor of a large prison .
下一个 天 来 到 我 一个 朋友 的 矿 , 这 州长 的 一个 大的 监狱 .

第二天，我的一个朋友，一位大型监狱的典狱长，来找我。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] [ə'genst] [ðæt] [mæn] , - [sez] [hiː; hi] ,
' Why did you ever go to the Police - Office against that man , ' says he ,
- 为什么 做过 你 曾经 去 到 这 警察 - 办公室 反对 那 男人 , - 说道 他 ,
“你当初为什么要去警察局告那个人？”他问道。

- [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][fɜːrst] ?
' without coming to me first ?
- 没有 未来 到 我 第一的 ?
“不先跟我商量一下吗？”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɔːdz] .
I know all about him and his frauds .
我 知道 全部 关于 他 和 他的 欺诈 .
我完全了解他以及他的诈骗行为。

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wɔːdəz] ,
He lodged in the house of one of my warders ,
他 已提交 在 这 房子 的 一 的 我的 狱警 ,
他借宿在我一个狱卒的家中。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
at the very time when he first wrote to you ;
在 这 非常 时间 什么时候 他 第一的 写道 到 你 ;
就在他第一次给你写信的时候；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sprɪŋ] - [læm] [æt; ət] [eɪ'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
and then he was eating spring - lamb at eighteen - pence a pound ,
和 然后 他 曾是 吃 春天 - 羊肉 在 十八 - 便士 一个 磅 ,
然后他吃上了每磅18便士的春羔羊肉。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ə'spærəgəs][æt; ət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] !
and early asparagus at I don't know how much a bundle !
和 早期的 芦笋 在 我 不 知道 如何 很多 一个 捆 !
还有早熟芦笋，我不知道一捆多少钱！

- [ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['aʊər] ,
' On that very same day , and in that very same hour ,
- 在 那 非常 相同的 天 , 和 在 那 非常 相同的 小时 ,
就在同一天，就在同一时刻，

[maɪ][ˈɪndʒəd][ˈdʒent(ə)lmən] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [əˈdres] [tu:; tə][em ˈi:] ,
my injured gentleman wrote a solemn address to me ,

我的 受伤 绅士 写道 一个 庄严 地址 到 我 ,
我受伤的那位先生给我写了一封措辞庄重的信，

[dɪˈmændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][aɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
demanding to know what compensation I proposed to make him for his

要求 到 知道 什么 赔偿 我 建议的 到 制作 他 为了 他的

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈloʊðsəm] [ˈdʌndʒən] .
having passed the night in a ' loathsome dungeon .

拥有 通过了 这 夜晚 在 一个 - 令人厌恶的 地牢 .

他质问我打算如何补偿他，因为他在“令人厌恶的地牢”里度过了一夜。

- [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [frəˈtɜ:rnəti] ,
' And next morning an Irish gentleman , a member of the same fraternity ,

- 和 下一个 早晨 一个 爱尔兰 绅士 , 一个 成员 的 这 相同的 兄弟会 ,

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [keɪs] ,
who had read the case ,

WHO 有 读 这 案件 ,

“第二天早上，一位爱尔兰绅士，也是同一兄弟会的成员，他读过这个案子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pəˈsweɪdɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [pəˈli:s] -
and was very well persuaded I should be chary of going to that Police -

和 曾是 非常 出色地 被说服 我 应该 是 谨慎 的 去 到 那 警察 -

[ˈɑ:fɪs] [əˈgen] ,
Office again ,

办公室 再次 ,

我被彻底说服了，以后最好不要再去那个警察局了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第2/16页

[ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] , [ænd; ənd] ,
positively **refused** **to** **leave my door** **for** **less** **than** **a** **sovereign** **,** **and** **,**
积极地 拒绝 到 离开 我的 门 为了 较少的 比 一个 主权 , 和 ,
他断然拒绝以低于一枚金币的价格离开我的家门, 而且,

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [brɪˈsiːdʒ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [kəmˈplaiəns] , [ˈlɪtərəli] - [sæt] [daʊn] - [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ten]
resolved **to** **besiege** **me** **into** **compliance** **,** **literally** **'** **sat** **down** **'** **before** **it** **for** **ten**
已解决 到 围攻 我 进入 遵守 , 字面上地 - 卫星 向下 - 前 它 为了 十
[ˈmɔːrt(ə)] [ˈaʊərz] .
mortal **hours** **.**
凡人 小时 .

它决心要让我屈服, 真的在它面前“坐”了整整十个小时。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ˈbiːɪŋ] [wel] [prəˈvɪzənd] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
The **garrison** **being** **well** **provisioned** **,** **I** **remained** **within** **the** **walls** **;**
这 驻军 存在 出色地 已配置 , 我 剩余 之内 这 墙壁 ;

由于驻军物资充足, 我便留在了城墙内;

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [əˈlerəm; əˈlɑːrəm][ɑːn][ðə; ði]
and **he** **raised** **the** **siege** **at** **midnight** **with** **a** **prodigious** **alarum** **on** **the**
和 他 提高 这 围城 在 午夜 和 一个 惊人 警报器 在 这
[bel] .
bell **.**
钟 .

午夜时分, 他敲响了巨大的警钟, 解除了围困。

[ðə; ði] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈlɛtər] [ˈraɪtər] [ˈɔːf(ə)n][hæz; hæz][æn; ən] [ɪkˈstɛnsɪv] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] .
The **Begging** **-** **Letter** **Writer** **often** **has** **an** **extensive** **circle** **of** **acquaintance** **.**
这 乞讨 - 信 作家 经常 有 一个 广泛的 圆圈 的 熟人 .

写乞讨信的人通常人脉很广。

[hoʊl] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrt] [gaɪd] - [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrefrənsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Whole **pages** **of** **the** **'** **Court** **Guide** **'** **are** **ready** **to** **be** **references** **for** **him** **.**
所有的 页面 的 这 - 法庭 指导 - 是 准备好 到 是 参考 为了 他 .

《法庭指南》中整页整页的内容都可供他参考。

[ˈnəʊblmən] [ænd; ənd][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]
Noblemen **and** **gentlemen** **write** **to** **say** **there** **never** **was** **such** **a** **man** **for**
贵族 和 先生们 写 到 说 那里 绝不 曾是 这样的 一个 男人 为了

[ˈprɒɪbətɪ][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
probity **and** **virtue** **.**
廉洁 和 美德 .

贵族和绅士们纷纷来信称赞, 世上从未有过像他这样正直善良的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt]
They **have** **known** **him** **time** **out** **of** **mind** **,** **and** **there** **is** **nothing** **they** **wouldn't**
他们 有 已知 他 时间 出去 的 头脑 , 和 那里 是 没有什么 他们 不会
[duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
do **for** **him** **.**
做 为了 他 .

他们认识他很久了, 他们愿意为他做任何事。

[ˈsʌmhəʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [paʊnd] [ten] [hiː; hi] [stændz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ;
Somehow **,** **they** **don't** **give** **him** **that** **one** **pound** **ten** **he** **stands** **in** **need** **of** **;**
不知何故 , 他们 不 给 他 那 一 磅 十 他 站立 在 需要 的 ;

不知为何, 他们就是不肯给他他急需的那一英镑十便士;

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] — [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][du:] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [wɪl]
but perhaps it is not enough — they want to do more , and his modesty will
但 也许 它 是 不是 足够的 — 他们 想 到 做 更多的 , 和 他的 谦逊 将要
[nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ'ti:] .
not allow it .
不是 允许 它 :

但或许这还不够——他们想做得更多，而他的谦逊不允许。

[aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] .
It is to be remarked of his trade that it is a very fascinating one .
它 是 到 是 评论 的 他的 贸易 那 它 是 一个 非常 迷人 — .
值得一提的是，他的职业非常引人入胜。

[hi:; hi][ˈnevər] [li:vz] [aɪ'ti:] ;
He never leaves it ;
他 绝不 树叶 它 ;
他从不离开那里；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɪ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'kʌm] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
and those who are near to him become smitten with a love of it ,
和 那些 WHO 是 靠近 到 他 变得 迷恋 和 一个 爱 的 它 ,
那些与他亲近的人都会被它深深吸引。

[tu:] , [ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][set] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
too , and sooner or later set up for themselves .
也 , 和 很快 或者 之后 放 向上 为了 他们自己 .
他们也迟早会建立自己的事业。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] — [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld] .
He employs a messenger — man , woman , or child .
他 雇佣 一个 信使 — 男人 , 女士 , 或者 孩子 .
他雇佣了一名信使——可以是男人、女人或孩子。

[ðæt] ['mesɪndʒər] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌltɪmətli] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] ['bɛɡɪŋ] - ['letər]
That messenger is certain ultimately to become an independent Begging - Letter
那 信使 是 肯定 最终 到 变得 一个 独立的 乞讨 - 信
[ˈraɪtər] .
Writer .
作家 .

那位信使最终肯定会成为一名独立的乞讨信撰写人。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtəz] [sək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['bɛɡɪŋ] - ['letərz]
His sons and daughters succeed to his calling , and write begging - letters
他的 儿子们 和 女儿们 成功 到 他的 呼叫 , 和 写 乞讨 - 信件
[wen] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
when he is no more .
什么时候 他 是 不 更多的 :

他的儿女继承了他的事业，在他去世后写乞讨信。

[hi:; hi] [θroʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] - ['letər] ['raɪtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv]
He throws off the infection of begging - letter writing , like the contagion of
他 投掷 离开 这 感染 的 乞讨 - 信 写作 , 喜欢 这 传染 的
[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

他像摆脱疾病传染一样，摆脱了乞讨信这种陋习。

[wʌt] [ˈsɪdni] [smiθ] [soʊ] [ˈhæpɪli] [kɔːld] - [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] - [ɪz] [mɔːr]
What Sydney Smith so happily called ' the dangerous luxury of dishonesty ' is more
什么 悉尼 史密斯 所以 快乐地 称为 - 这 危险的 奢华 的 不诚实 - 是 更多的
[ˈtemptɪŋ] ,
tempting ,
诱人的 ,

悉尼·史密斯欣然称之为“不诚实的危险奢侈”的东西更具诱惑力。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈstəns] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] .
and more catching , it would seem , in this instance than in any other .
和 更多的 捕捉 , 它 会 似乎 , 在 这 实例 比 在 任何 其他 .
而且, 在这种情况下, 似乎比其他任何情况都更具传染性。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] - [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletər] [ˈraɪtəz] .
He always belongs to a Corresponding - Society of Begging - Letter Writers .
他 总是 属于 到 一个 相应的 - 社会 的 乞讨 - 信 作家 .
他一直都是一个乞讨信作者通讯社的成员。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [wɪl] , [meɪ] [ˌæsərˈteɪn] [ðɪs] [fækt] .
Any one who will , may ascertain this fact .
任何 一 WHO 将要 , 可能 探明 这 事实 .
任何人只要愿意, 都可以查明这一点。

[ɡɪv] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletər] , — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ʌnˈlaɪk]
Give money to - day in recognition of a begging - letter , — no matter how unlike
给 钱 到 - 天 在 认出 的 一个 乞讨 - 信 , — 不 事情 如何 与此不同
[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletər] ,
a common begging - letter ,
一个 常见的 乞讨 - 信 ,
今天就捐款, 以示对一封乞讨信的感谢——无论这封信与普通的乞讨信多么不同。

— [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz]
— and for the next fortnight you will have a rush of such communications
— 和 为了 这 下一个 两星期 你 将要 有 一个 匆忙 的 这样的 通讯
.
:
.

——接下来的两周, 你将收到大量此类信息。

[ˈstedəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletərz] [bɪˈkʌm] [ˈeɪndʒəlz] - [ˈvɪzɪts] ,
Steadily refuse to give ; and the begging - letters become Angels ' visits ,
稳步 拒绝 到 给 ; 和 这 乞讨 - 信件 变得 天使 - 访问 ,
始终拒绝施舍; 乞讨信就变成了天使的探访。
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɪz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
until the Society is from some cause or other in a dull way of business ,
直到 这 社会 是 从 一些 原因 或者 其他 在 一个 乏味的 方式 的 商业 ,
直到协会由于某种原因陷入了停滞不前的经营模式,

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][juː; jʊ][æz; əz] [ˈenɪbʌːdi] [els] .
and may as well try you as anybody else .
和 可能 作为 出色地 尝试 你 作为 任何人 别的 .
也可能像对待其他人一样对待你。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)][juːz][ɪnˈkwærɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletər] [ˈraɪtəz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
It is of little use inquiring into the Begging - Letter Writer's circumstances .
它 是 的 小的 使用 查询 进入 这 乞讨 - 信 作家的 情况 .
调查乞讨信作者的境况意义不大。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌæksɪˈdentəli] [faʊnd] [aʊt] ,
He may be sometimes accidentally found out ,
他 可能 是 有时 偶然 成立 出去 ,
他有时可能会被意外发现。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɔ:l'reɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] ([ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'kwærɪ]

as in the case already mentioned (though that was not the first inquiry
作为 在 这 案件 已经 提及 (尽管 那 曾是 不是 这 第一的 询问

[meɪd]) ;

made) ;
制成) ;

如前所述 (尽管那并非首次调查) ;

[bʌt; bət] [ə'pærənt] ['mɪzəri] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][ri:əl] ['mɪzəri] ['veri] [ɔ:f(ə)n]

but apparent misery is always a part of his trade , and real misery very often
但 明显 苦难 是 总是 一个 部分 的 他的 贸易 , 和 真实的 苦难 非常 经常

[ɪz] ,

is ,
是 ,

但表面上的痛苦总是他工作的一部分, 而真正的痛苦也常常是。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [læm] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ə'spærəgəs] .

in the intervals of spring - lamb and early asparagus .
在 这 间隔 的 春天 - 羊肉 和 早期的 芦笋 .

在春羔和早芦笋的间隙。

[aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [ɪn'sɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪsɪpətɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [laɪf] .

It is naturally an incident of his dissipated and dishonest life .
它 是 自然 一个 事件 的 他的 消散 和 不诚实 生活 .

这自然是他放荡不羁、不诚实生活中的一件小事。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑ:r; ər] [geɪnd]

That the calling is a successful one , and that large sums of money are gained
那 这 呼叫 是 一个 成功的 一 , 和 那 大的 总和 的 钱 是 获得

[baɪ][aɪ 'ti:] ,

by it ,
经过 它 ,

这种职业是成功的, 并且能从中获得大量的金钱。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

must be evident to anybody who reads the Police Reports of such cases .
必须 是 明显 到 任何人 WHO 阅读 这 警察 报告 的 这样的 案例 .

任何阅读过此类案件警方报告的人都应该能清楚地看到这一点。

[bʌt; bət] , [prɒsɪ'kju:ʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜ:rəns] , ['relatɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ]

But , prosecutions are of rare occurrence , relatively to the extent to which
但 , 起诉 是 的 稀有的 发生 , 相对地 到 这 程度 到 哪个

[ðə; ði] [treɪd] [ɪz] ['kæɪɪd] [ɑ:n] .

the trade is carried on .
这 贸易 是 携带 在 .

但是, 相对于这种交易的规模而言, 起诉的情况却很少见。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ([æz; əz][noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The cause of this is to be found (as no one knows better than the
这 原因 的 这 是 到 是 成立 (作为 不 一 知道 更好的 比 这

['bɛɡɪŋ] - ['letər] ['raɪtər] ,

Begging - Letter Writer ,
乞讨 - 信 作家 ,

造成这种情况的原因尚待查明 (因为没有人比写乞讨信的人更清楚这一点) ,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spekju'leɪʃ(ə)n]) [ɪn][ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt]

for it is a part of his speculation) in the aversion people feel to exhibit
为了 它 是 一个 部分 的 他的 推测) 在 这 厌恶 人们 感觉 到 展览

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] ,

themselves as having been imposed upon ,
他们自己 作为 拥有 到过 强加 之上 ,

因为这是他推测的一部分, 即人们不愿表现出自己是被欺骗的。

[ɔːr][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈwiːkli] [ˈgrætɪfaɪd][ðer; ðər] [ˈkɑːnfəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪzi] ,
or as having weakly gratified their consciences with a lazy ,
或者 作为 拥有 弱 满意 他们的 良心 和 一个 懒惰的 ,
或者说, 他们懒惰地、敷衍地满足了自己的良心,

[ˈflɪmzi] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ˈvɜːrtʃʊ] .
flimsy substitute for the noblest of all virtues .
脆弱的 代替 为了 这 最高贵 的 全部 美德 .
这是对最高尚美德的拙劣替代品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
There is a man at large ,
那里 是 一个 男人 在 大的 ,
有一名男子在逃。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ([ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]
at the moment when this paper is preparing for the press (on the 29th of
在 这 片刻 什么时候 这 纸 是 准备 为了 这 按 (在 这 29th 的
[ˈeɪprəl] ,
April ,
四月 ,
截至本文付印之时 (4月29日),

-) , [ænd; ænd][ˈnevər] [wʌns][ˈteɪkən] [ʌp] [jet] , [huː] , [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
1850) , and never once taken up yet , who , within these twelvemonths ,
-) , 和 绝不 一次 已采取 向上 然而 , WHO , 之内 这些 十二个月 ,
1850 年), 并且从未被接受过, 在这十二个月内,

[hæz; həz] [bɪn] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈswɪndlər] [ðæt]
has been probably the most audacious and the most successful swindler that
有 到过 大概 这 最多 大胆的 和 这 最多 成功的 骗子 那
[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [treɪd] [hæz; həz][ˈevər] [noʊn] .
even this trade has ever known .
甚至 这 贸易 有 曾经 已知 .
他可能是这个行业有史以来最胆大妄为、最成功的骗子。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [beɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈfelouz] [prəˈsiːdɪŋz] ;
There has been something singularly base in this fellow's proceedings ;
那里 有 到过 某物 单独地 根据 在 这 同伴们 诉讼程序 ;
此人的行为中存在着极其卑劣的成分;

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ænd] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
it has been his business to write to all sorts and conditions of people ,
它 有 到过 他的 商业 到 写 到 全部 排序 和 状况 的 人们 ,
他的工作就是给各种各样的人写信,

[ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈɑːnər] ,
in the names of persons of high reputation and unblemished honour ,
在 这 姓名 的 人 的 高的 名声 和 完美无瑕 荣誉 ,
以声望卓著、品行端正之人的名义,

[prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪˈstres] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [huːm]
professing to be in distress — the general admiration and respect for whom
声称 到 是 在 痛苦 — 这 一般的 钦佩 和 尊重 为了 谁
[hæz; həz] [ɪnˈʃuəd] [ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ænd] [ˈdʒenərəs] [rɪˈplaɪ] .
has ensured a ready and generous reply .
有 确保 一个 准备好 和 慷慨的 回复 .
声称自己身处困境——人们对他的普遍钦佩和尊重确保了及时而慷慨的回应。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ:əl] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ:əl][pɜ:rs(ə)n] [meɪ][du:]
in the hope that the results of the real experience of a real person may do
在这希望那这结果的这真实的经验的一个真实的人可能做
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [rɪ'flek](ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] ['eni] ['æbstrækt] ['tri:tɪs] —
something more to induce reflection on this subject than any abstract treatise —
某物更多的到诱导反射在这主题比任何抽象的论文 —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bægɪŋ] - ['letər]
and with a personal knowledge of the extent to which the Begging - Letter
和和一个人个人的知识的这程度到哪个这乞讨 - 信
[treɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
Trade has been carried on for some time ,
贸易有到过携带在为了 一些 时间 ,

希望一个真实人物的真实经历能够比任何抽象的论述更能引发人们对这一主题的思考——并且，凭借对乞讨信件交易长期以来盛行程度的个人了解，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] — [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]
and has been for some time constantly increasing — the writer of this
和有到过为了 一些 时间 不断地 增加 — 这 作家的 这
['peɪpər] [en'tri:tɪs] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dəz] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz] .
paper entreats the attention of his readers to a few concluding words .
纸 恳求 这 注意力 的 他的 读者 到 一个 很少 总结 字 .

并且已经持续增长了一段时间——本文作者恳请读者注意以下几点总结性意见。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['meni] ; [sʌm; səm][ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ,
His experience is a type of the experience of many ; some on a smaller ,
他的 经验 是 一个 类型 的 这 经验 的 许多 ; 一些 在 一个 较小的 ,
他的经历是许多人的经历的一种体现；有些人的经历较小，

[sʌm; səm][ɑ:n][æn; ən] ['ɪnfinətli] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] .
some on an infinitely larger scale .
一些 在 一个 无限地 更大的 规模 .
有些规模无限大。

[ɔ:l] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɔ:r] [ʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
All may judge of the soundness or unsoundness of his conclusions from it .
全部 可能 法官 的 这 健全性 或者 不健全 的 他的 结论 从 它 .
所有人都可以从判断他的结论是否正确。

[lɔ:ŋ] ['daʊt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wət'evər] ,
Long doubtful of the efficacy of such assistance in any case whatever ,
长的 疑 的 这 功效 的 这样的 协助 在 任何 案件 任何 ,
我一直怀疑这种援助在任何情况下是否有效，

[ænd; ənd][rɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [bʌt; bət][wʌn] , [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪndɪvɪdʒuəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and able to recall but one , within his whole individual knowledge ,
和 有能力的 到 记起 但 一 , 之内 他的 所有的 个人 知识 ,
在他全部的个人知识中，他只能回忆起一件事。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['æftər] - [rɪ:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [gʊd] [wʌz; wəz] [dʌn]
in which he had the least after - reason to suppose that any good was done
在 哪个 他 有 这 至少 后 - 原因 到 认为 那 任何 好的 曾是 完毕
[baɪ][aɪ 'ti:] ,
by it ,
经过 它 ,

他事后最没有理由认为这样做有任何好处，

[hi:; hi][wʌz; wəz][led] , [læst] [ɔ:təm] , [ɪntu:] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [kənsɪdə'reɪnɪz] .
he was led , last autumn , into some serious considerations .
他 曾是 引领 , 最后的 秋天 , 进入 一些 严肃的 考虑因素 .
去年秋天，他开始认真考虑一些事情。

[ðə; ði] ['bɛɡɪŋ] - ['letərz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [pʊʊst] ,
The begging - letters flying about by every post ,
这 乞讨 - 信件 飞行 关于 经过 每一个 邮政 ;
乞讨信件满邮筒飞来飞去,

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['mænɪfest] [ðæt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['vægə,bɒndz] [wɜ:r; wər] [ɪntər'pouzɪd] [bɪ'twi:n]
made it perfectly manifest that a set of lazy vagabonds were interposed between
制成 它 完美 显现 那 一个 放 的 懒惰的 流浪汉 是 插入 之间
[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][dɪ'zaiər][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['ʌndər]
the general desire to do something to relieve the sickness and misery under
这 一般的 欲望 到 做 某物 到 缓解 这 疾病 和 苦难 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] ,
which the poor were suffering ,
哪个 这 贫穷的 是 痛苦 ,
这完全表明, 有一群懒惰的流浪汉阻碍了人们为减轻穷人所遭受的疾病和苦难而做些事情的普遍愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] [ðəm'selvz] .
and the suffering poor themselves .
和 这 痛苦 贫穷的 他们自己 ;
以及那些饱受苦难的穷人本身。

[ðæt] ['meni] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə][du:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɒŋz] ,
That many who sought to do some little to repair the social wrongs ,
那 许多 WHO 寻求 到 做 一些 小的 到 维修 这 社会的 错误 ,
许多人试图为纠正社会弊端尽一份绵薄之力,

[ɪn'flɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'ventəbəl] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] , [wɜ:r; wər]
inflicted in the way of preventible sickness and death upon the poor , were
造成的 在 这 方式 的 可预防的 疾病 和 死亡 之上 这 贫穷的 , 是
['streŋθəniŋ] [ðoʊz] [rɒŋz] ,
strengthening those wrongs ,
强化 那些 错误 ,
强加给穷人的本可预防的疾病和死亡, 加剧了这些罪恶。

[haʊ'evər] ['ɪnəsntli] , [baɪ] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n]['pestələnt] [neɪvz] ['kʌmbər] [sə'saɪəti] .
however innocently , by wasting money on pestilent knaves cumbering society .
然而 天真地 , 经过 浪费 钱 在 瘟疫 无赖 繁琐 社会 .
然而, 尽管看似无辜, 却把钱浪费在了那些祸害社会的恶棍身上。

[ðæt] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] , — ['soʊbərlɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [neɪvz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv]
That imagination , — soberly following one of these knaves into his life of
那 想像力 , — 清醒地 下列的 一 的 这些 无赖 进入 他的 生活 的
['pʌnɪʃmənt] [ɪn][dʒeɪl] ,
punishment in jail ,
惩罚 在 监狱 ,
那种想象力——冷静地跟随其中一个恶棍进入他在监狱中受罚的生活,

[ænd; ənd] [kəm'perɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lərə] - ['strɪkən]
and comparing it with the life of one of these poor in a cholera - stricken
和 比较 它 和 这 生活 的 一 的 这些 贫穷的 在 一个 霍乱 - 受打击的
['æli] ,
alley ,
胡同 ,
并将其与霍乱肆虐的巷子里那些穷人的生活进行比较,

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ,
or one of the children of one of these poor ,
或者 一 的 这 孩子们 的 一 的 这些 贫穷的 ,
或者这些穷人的孩子之一,

[su:ðd] [ɪn][ɪts] ['daɪŋ] ['aʊər][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mɪstər] . [dru'eɪ] , — ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ə; eɪ][grɪm]
soothed in its dying hour by the late lamented Mr . Drouet , — contemplated a grim
舒缓 在 它是 垂死 小时 经过 这 晚的 哀叹 先生 : 德鲁埃 ; — 思考 一个 严峻
[fa:rs] ,
farce ,
闹剧 ;

在已故的德鲁埃先生的安抚下，它走向了终结——设想了一出残酷的闹剧，

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ['veri] [mʌtʃ] [bɜ:ŋgər] [brɪ'fɔ:r] [gɑ:d][ɔ:r][mæn] .
impossible to be presented very much longer before God or man .
不可能的 到 是 呈现 非常 很多 更长 前 上帝 或者 男人 :

不可能在上帝或人面前停留太久。

[ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrəkɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,
That the crowning miracle of all the miracles summed up in the New Testament ,
那 这 加冕 奇迹 的 全部 这 奇迹 总结 向上 在 这 新的 遗嘱 ,

新约圣经中所记载的所有神迹中最伟大的神迹，

[æftər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] ['wɔ:kɪŋ] ,
after the miracle of the blind seeing , and the lame walking ,
后 这 奇迹 的 这 瞎的 看到 , 和 这 瘸 步行 ,

在盲人重见光明、瘸子行走的奇迹发生之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [restə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] ,
and the restoration of the dead to life ,
和 这 恢复 的 这 死的 到 生活 ,

以及使死者复活，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
was the miracle that the poor had the Gospel preached to them .
曾是 这 奇迹 那 这 贫穷的 有 这 福音 布道 到 他们 :

奇迹在于，穷人也能听到福音。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] [ʌn'hætʃrəli] [ænd; ənd] [ʌn,nesə'serəli] [kʌt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
That while the poor were unnaturally and unnecessarily cut off by the thousand ,
那 尽管 这 贫穷的 是 不自然地 和 不必要的 切 离开 经过 这 千 ,

虽然成千上万的穷人被非自然且不必要地剥夺了权利，

[ɪn][ðə; ði][pri:mə'tjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
in the prematurity of their age ,
在 这 早熟 的 他们的 年龄 ,

由于年龄尚小，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:tnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔ:r] ['blɑ:səm] [sʌtʃ] [ju:θ]
or in the rottenness of their youth — for of flower or blossom such youth
或者 在 这 腐烂 的 他们的 青年 — 为了 的 花 或者 开花 这样的 青年

[hæz; həz] [nʌn] — [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][wʌz; wəz] [nɑ:t] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
has none — the Gospel was NOT preached to them ,
有 没有任何 — 这 福音 曾是 不是 布道 到 他们 ,

或者在他们青春的腐朽时期——因为这样的青春没有花朵或花开——福音没有传给他们。

['seɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [ʌn'mɪnɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
saving in hollow and unmeaning voices .
保存 在 空洞的 和 无意义的 声音 :

用空洞无意义的声音进行储蓄。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɔŋz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:ti] [rɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pestɪləns] [wɔ:rnd] [ju: 'es]
That of all wrongs , this was the first mighty wrong the Pestilence warned us
那 的 全部 错误 , 这 曾是 这 第一的 强大的 错误的 这 瘟疫 警告 我们

[tu:; tə][set] [raɪt] .
to set right .
到 放 正确的 :

在所有错误中，这是瘟疫警告我们必须纠正的第一个重大错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒʊ][pəʊst] - ['ɑ: fis] ['ɔ: rdər][tu:; tə] ['eni] [ə' maʊnt] ,
And that no Post - Office Order to any amount ,
和 那 不 邮政 - 办公室 命令 到 任何 数量 ,

而且任何金额的邮政汇票都不得使用。

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɛɡɪŋ] - ['letər] ['raɪtər] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['kwaiətɪŋ] [ʌv; əv][æ n; ə n] [ʌn' i: zi] [brɛst] ,
given to a Begging - Letter Writer for the quieting of an uneasy breast ,
给定 到 一个 乞讨 - 信 作家 为了 这 安静 的 一个 不安 胸部 ,

赠予一位写乞讨信的人，以抚慰她不安的心灵。

[wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zentəbl] [ɑ: n][ðə; ði][ləst] [greɪt] [deɪ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tɔ: rdz] [aɪ 'ti:] .
would be presentable on the Last Great Day as anything towards it .
会 是 像样 在 这 最后的 伟大的 天 作为 任何事物 向 它 .

在最后的伟大日子里，任何与之相关的东西都可以被呈现出来。

[ðə; ði] [pʊr] ['nevər] [raɪt] [ðɪ: z] ['letərz] .
The poor never write these letters .
这 贫穷的 绝不 写 这些 信件 .

穷人从来不写这种信。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ: r] [ʌn' laɪk] [ðer; ðər]['hæbɪts] .
Nothing could be more unlike their habits .
没有什么 可以 是 更多的 与众不同 他们的 习惯 .

这与他们的习惯截然相反。

[ðə; ði] ['raɪtəz] [ɑ: r; ə r] ['pʌblɪk] ['rɒbəz] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [sə' pɔ: rt] [ðem; ðəm][ɑ: r; ə r] ['pɑ: rtɪz] [tu:; tə]
The writers are public robbers ; and we who support them are parties to
这 作家 是 民众 强盗 ; 和 我们 WHO 支持 他们 是 各方 到

[ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
their depredations .
他们的 掠夺 .

这些作家是公元前强盗；而我们这些支持他们的人，则是他们暴行的帮凶。

[ðeɪ] [treɪd] [ə' pɑ: n] ['evri] ['sɜ: rkəmstæns] [wɪ' ðɪn] [ðer; ðər] ['nɑ: lɪdʒ] [ðæt] [ə' fɛkts; 'æf, ɛkts][ju: 'es] , ['pʌblɪk]
They trade upon every circumstance within their knowledge that affects us , public
他们 贸易 之上 每一个 环境 之内 他们的 知识 那 影响 我们 , 民众

[ɔ: r] ['praɪvət] ,
or private ,
或者 私人的 ,

他们利用自己所知的、影响我们的每一种情况，无论是公共的还是私人的，进行牟利。

[ˈdʒɔɪfl] [ɔ: r] ['sɑ: rɒʊfl] ; [ðeɪ] [pə' vɜ: rt][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ: r][laɪvz; lɪvz] ;
joyful or sorrowful ; they pervert the lessons of our lives ;
快乐 或者 悲伤 ; 他们 变态 这 课程 的 我们的 生活 ;

无论是喜悦还是悲伤，它们都扭曲了我们人生的教训；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [ɔ: t] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ: r] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɜ: rtʃu:]['ɪntu:] ['wi: knəs] ,
they change what ought to be our strength and virtue into weakness ,
他们 改变 什么 应该 到 是 我们的 力量 和 美德 进入 弱点 ,

[ænd; ənd] [ɪn' kɜ: rɪdʒmənt] [ʌv; əv] [vaɪs] .
and encouragement of vice .
和 鼓励 的 副 .

他们将我们原本应该拥有的优势和美德变成了弱点，并助长了恶习。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] ['remədi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ: r] [oʊn] [hændz] .
There is a plain remedy , and it is in our own hands .
那里 是 一个 清楚的 补救 , 和 它 是 在 我们的 自己的 双手 .

解决办法很简单，而且就在我们自己手中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'zɔːlv] , [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [def] [tuː; tə] [sʌt] [ə'piːlz]
We must resolve , at any sacrifice of feeling , to be deaf to such appeals
 我们 必须 解决 , 在 任何 牺牲 的 感觉 , 到 是 聋 到 这样的 上诉
 ,
 ,
 ,
 我们必须下定决心,即使牺牲感情也在所不惜,对这种呼吁充耳不闻。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [treɪd] .
and crush the trade .
 和 压碎 这 贸易 .

并彻底摧毁该贸易。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'ɡriːz] [ɪn] ['mɜːrdər] .
There are degrees in murder .
 那里 是 学位 在 谋杀 .

谋杀也有程度之分。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [held] ['seɪkrɪd] [ə'mʌŋ] [juː'es][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæən; ðən][wʌn] — ['seɪkrɪd] ,
Life must be held sacred among us in more ways than one — sacred ,
 生活 必须 是 握住 神圣 之中 我们 在 更多的 方式 比 一 一 神圣 ,
 我们必须以多种方式珍视生命——神圣的,

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['wepən] , [ɔːr][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn] , [ɔːr][ðə; ði]['kruːəl] [blɒʊ] ,
not merely from the murderous weapon , or the subtle poison , or the cruel blow ,
 不是 仅仅 从 这 杀人犯 武器 , 或者 这 微妙的 毒 , 或者 这 残忍的 吹 ,
 不仅仅是凶器、隐蔽的毒药或残酷的打击,

[bʌt; bət] ['seɪkrɪd] [frəm; frəm] [prɪ'ventəbəl] [dɪ'zi:zɪz] , [dɪ'stɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] [peɪnz] .
but sacred from preventible diseases , distortions , and pains .
 但 神圣 从 可预防的 疾病 , 失真 , 和 疼痛 .

但能免受可预防的疾病、畸形和痛苦。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] [end] [wi; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [set] [ə'genst] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪmpə'zɪ(ə)n] .
That is the first great end we have to set against this miserable imposition .
 那 是 这 第一的 伟大的 结尾 我们 有 到 放 反对 这 悲惨的 征收 .

这是我们必须用来对抗这种悲惨强加于我们的首要目标。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] [rɪˈspektɪd] , [ˈmɔːrəl] [laɪf] [kʌmz] [nekst] .
Physical life respected , moral life comes next .
 身体的 生活 受人尊敬 , 道德 生活 来 下一个 .

尊重肉体生命，其次是道德生命。

[wʌt] [wɪl] [nɑːt] [ˈkɑːntent] [ə; eɪ] [ˈbɛɡɪn] - [ˈlɛtər] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
What will not content a Begging - Letter Writer for a week ,
 什么 将要 不是 内容 一个 乞讨 - 信 作家 为了 一个 星期 ,

什么都无法让一个乞讨信写者满足一周之久？

[wʊd] [ˈedʒukert][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
would educate a score of children for a year .
 会 教育 一个 分数 的 孩子们 为了 一个 年 .

可供二十多名儿童接受一年的教育。

[let] [juːˈes] [ɡɪv] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ; [let] [juːˈes] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Let us give all we can ; let us give more than ever .
 让 我们 给 全部 我们 能 ; 让 我们 给 更多的 比 曾经 .

让我们竭尽所能；让我们付出比以往任何时候都更多。

[let] [ju: 'es][du:] [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən] ; [let] [ju: 'es][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .
Let us do all we can ; let us do more than ever .
 让 我们 做 全部 我们 能 ; 让 我们 做 更多的 比 曾经 .
 让我们竭尽所能；让我们比以往任何时候都做得更多。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [gɪv] , [ænd; ənd][du:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['pɜ:rpəs] ;
But let us give , and do , with a high purpose ;
但 让 我们 给 , 和 做 , 和 一个 高的 目的 ;

但让我们怀着崇高的目标去给予和行动；

[nɑ:t][tu;; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] [skɫəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tu;; tə][ɪts] [oʊn] ['greɪtər] [kə'rʌp(ə)n] ,
not to endow the scum of the earth , to its own greater corruption ,
不是 到 赋予 这 浮渣 的 这 地球 , 到 它是自己的 更大的 腐败 ,

不要让社会渣滓助长自身的进一步腐败，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:fəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] .
with the offals of our duty .
和 这 内脏 的 我们的 责任 .

以及我们职责的副产品。

[pi:] . -
p . 324
p . -

第324页

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:r]
A CHILD'S DREAM OF A STAR
一个 孩子的 梦 的 一个 星星

孩子梦想中的明星

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
There was once a child , and he strolled about a good deal ,
那里 曾是 一次 一个 孩子 , 和 他 漫步 关于 一个 好的 交易 ,

从前有个孩子，他经常四处闲逛。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and thought of a number of things .
和 想法 的 一个 数字 的 事物 .

我想到了很多事情。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .
He had a sister , who was a child too , and his constant companion .
他 有 一个 姐姐 , WHO 曾是 一个 孩子 也 , 和 他的 持续的 伴侣 .

他有一个妹妹，也是个孩子，是他的形影不离的伙伴。

[ði:z] [tu:] [ju:st] [tu;; tə] ['wʌndər] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
These two used to wonder all day long .
这些 二 用过的 到 想知道 全部 天 长的 .

这两个人以前整天都在胡思乱想。

[ðeɪ] ['wʌndəɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
They wondered at the beauty of the flowers ;
他们 想知道 在 这 美丽 的 这 花朵 ;

他们惊叹于花朵的美丽；

[ðeɪ] ['wʌndəɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
they wondered at the height and blueness of the sky ;
他们 想知道 在 这 高度 和 蓝色 的 这 天空 ;

他们惊叹于天空的高度和湛蓝；

[ðeɪ] ['wʌndəɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['wɔ:tər] ;
they wondered at the depth of the bright water ;
他们 想知道 在 这 深度 的 这 明亮的 水 ;

他们惊叹于清澈水体的深度；

[ðeɪ] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvli]
they wondered at the goodness and the power of God who made the lovely
他们 想知道 在 这 善良 和 这 力量 的 上帝 WHO 制成 这 迷人的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他们惊叹于上帝的善良和力量，祂创造了如此美丽的世界。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈsʌmtaɪmz] , [səˈpəʊzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ]
They used to say to one another , sometimes , Supposing all the children upon earth
他们 用过的 到 说 到 一 其他 , 有时 , 假如 全部 这 孩子们 之上 地球
[wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ] ,
were to die ,
是 到 死 ,

他们有时会彼此说，假设世上所有的孩子都死了，

[wʊd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] ?
would the flowers , and the water , and the sky be sorry ?
会 这 花朵 , 和 这 水 , 和 这 天空 是 对不起 ?

花儿、流水和天空会感到遗憾吗？

[ðeɪ] [biˈli:vɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .
They believed they would be sorry .
他们 相信 他们 会 是 对不起 .

他们相信自己会后悔的。

[fɔ:r; fər] , [sed] [ðeɪ] , [ðə; ði] [bʌdʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
For , said they , the buds are the children of the flowers ,
为了 , 说 他们 , 这 花蕾 是 这 孩子们 的 这 花朵 ,

他们说，花蕾是花朵的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪf(ə)l] [stri:mz] [ðæt] [ˈɡæmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and the little playful streams that gambol down the hill - sides are the children
和 这 小的 顽皮的 溪流 那 嬉戏 向下 这 爬坡道 - 侧面 是 这 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
of the water ;
的 这 水 ;

而从山坡上奔流而下的那些活泼可爱的小溪，就是水的孩子们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [braɪt] [speks] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [si:k] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔ:l] [naɪt] ,
and the smallest bright specks playing at hide and seek in the sky all night ,
和 这 最小 明亮的 斑点 玩耍 在 隐藏 和 寻找 在 这 天空 全部 夜晚 ,
[naɪt] [stɑ:rn] ,
stars ;
星星 ;
[stɑ:rn] [naɪt] ,
all night ,
整夜 ;

夜空中，无数细小的亮点整夜都在玩捉迷藏。

[mʌst; məst] [ˈfɔrli] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ;
must surely be the children of the stars ;
必须 一定 是 这 孩子们 的 这 明星 ;

他们一定是星辰的孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈpleɪmeɪts] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] ,
and they would all be grieved to see their playmates , the children of men ,
和 他们 会 全部 是 伤心 到 看 他们的 玩伴 , 这 孩子们 的 男人 ,
[nʊʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

他们会为失去自己的玩伴——人类的孩子们而感到悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [klɪr] [ˈʃaɪnɪŋ] [stɑːr][ðæt] [juːst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][rest]
There was one clear shining star that used to come out in the sky before the rest
那里 曾是 一 清除 灼灼 星星 那 用过的 到 来 出去 在 这 天空 前 这 休息
,
!
,

天空中曾有一颗明亮闪耀的星星，总是比其他星星更早出现。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər] , [əˈbʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .
near the church spire , above the graves .
靠近 这 教会 尖塔 , 多于 这 坟墓 .

在教堂尖顶附近，坟墓上方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It was larger and more beautiful , they thought , than all the others ,
它 曾是 更大的 和 更多的 美丽的 , 他们 想法 , 比 全部 这 其他的 ,
他们觉得，它比其他所有东西都更大更漂亮。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ˈstændɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
and every night they watched for it , standing hand in hand at a window .
和 每一个 夜晚 他们 观看 为了 它 , 常设 手 在 手 在 一个 窗户 .
每天晚上，他们都手牵着手站在窗边，等待着它的到来。

[huːˈevər] [sɔː] [aɪˈtiː][fɜːrst][kraɪd] [aʊt] , - [aɪ] [siː] [ðə; ði][stɑːr] !
Whoever saw it first cried out , ' I see the star !
谁 锯 它 第一的 哭 出去 , - 我 看 这 星星 !
第一个看到它的人喊道：“我看到星星了！ ”

- [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [bəʊθ] [təˈgeðər] , [ˈhoʊɪŋ] [soʊ] [wel] [wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [raɪz] ,
' And often they cried out both together , knowing so well when it would rise ,
- 和 经常 他们 哭 出去 两个都 一起 , 会心 所以 出色地什么时候 它 会 上升 ,
[ænd; ənd] [wer] .
and where .
和 在哪里 .

他们常常同时喊出这两个词，因为他们非常清楚它何时何地会升起。

[soʊ] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [ðæt] , [brɪfɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][bedz]
So they grew to be such friends with it , that , before lying down in their beds
所以 他们 生长 到 是 这样的 朋友们 和 它 , 那 , 前 说谎 向下 在 他们的 床
,
!
,

于是他们和它变得如此亲密，以至于在躺到床上之前，

[ðeɪ] [ɔːˈlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [əˈgen] , [tuː; tə][bɪd][aɪˈtiː] [gʊd] [naɪt] ;
they always looked out once again , to bid it good night ;
他们 总是 看起来 出去 一次 再次 , 到 出价 它 好的 夜晚 ;

他们总会再次向外望去，向夜空道晚安；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [juːst][tuː; tə] [seɪ] , - [ɡɑːd] [bles]
and when they were turning round to sleep , they used to say , ' God bless
和 什么时候 他们 是 转弯 圆形的 到 睡觉 , 他们 用过的 到 说 , - 上帝 保佑
[ðə; ði][stɑːr] !
the star !
这 星星 !

当他们翻身准备睡觉时，他们会说：“上帝保佑星星！ ”

- [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [jʌŋ] , [oʊ] , [ˈveri] , [ˈveri] [jʌŋ] , [ðə; ði][ˈsɪstər] [druːpt] ,
' But while she was still very young , oh , very , very young , the sister drooped ,
- 但 尽管 她 曾是 仍然 非常 年轻的 , 哦 , 非常 , 非常 年轻的 , 这 姐姐 下垂 ,
“但是，在她还很小的时候，哦，非常非常小的时候，妹妹就垂头丧气了。”

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
and came to be so weak that she could no longer stand in the window at
和 来了 到 是 所以 虚弱的 那 她 可以 不 更长 站立 在 这 窗户 在
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

她变得非常虚弱，晚上再也无法站在窗边了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['sædli] [aʊt][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr]
and then the child looked sadly out by himself , and when he saw the star
和 然后 这 孩子 看起来 令人遗憾的是 出去 经过 他自己 , 和 什么时候 他 锯 这 星星
,
,
,

然后孩子独自一人悲伤地向外望去，当他看到星星时，

[tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [peɪl] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] , - [aɪ] [siː] [ðə; ði][stɑːr] !
turned round and said to the patient pale face on the bed , ' I see the star !
转向 圆形的 和 说 到 这 病人 苍白 脸 在 这 床 , - 我 看 这 星星 !
转过身，对躺在床上面色苍白的病人说：“我看到星星了！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wi:k] [vɔɪs] [juːst]
' and then a smile would come upon the face , and a little weak voice used
- 和 然后 一个 微笑 会 来 之上 这 脸 , 和 一个 小的 虚弱的 嗓音 用过的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

然后脸上就会浮现出一丝微笑，用微弱的声音说道：

- [gɔːd] [bles] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] !
' God bless my brother and the star !
- 上帝 保佑 我的 兄弟 和 这 星星 !

上帝保佑我的兄弟和那颗星星！

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] !
' And so the time came all too soon !
- 和 所以 这 时间 来了 全部 也 很快 !

就这样，这一天来得太快了！

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [aʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] ;
when the child looked out alone , and when there was no face on the bed ;
什么时候 这 孩子 看起来 出去 独自的 , 和 什么时候 那里 曾是 不 脸 在 这 床 ;

当孩子独自向外望去，当床上没有一张脸的时候；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [nɑːt][ðer; ðər] [brɪfɔːr] ;
and when there was a little grave among the graves , not there before ;
和 什么时候 那里 曾是 一个 小的 严重 之中 这 坟墓 , 不是 那里 前 ;

坟墓群中出现了一个小坟墓，以前那里并没有；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːr] [meɪd] [lɔːŋ] ['reɪz] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː]
and when the star made long rays down towards him , as he saw it
和 什么时候 这 星星 制成 长的 射线 向下 向 他 , 作为 他 锯 它
[θruː] [hɪz; ɪz] [terz] .
through his tears .
通过 他的 眼泪 .

当他透过泪水看到那颗星星向他投下长长的光芒时。

[naʊ] , [ðiːz] ['reɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] ,
Now , these rays were so bright ,
现在 , 这些 射线 是 所以 明亮的 ,

这些光线非常明亮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [wei] [frʌm; frəm] [z:rθ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
and they seemed to make such a shining way from earth to Heaven ,
和 他们 似乎 到 制作 这样的 一个 灼灼 方式 从 地球 到 天堂 ,
它们似乎开辟了一条从人间通往天堂的闪耀之路。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:ləteri] [bed] , [hi:; hi] [dri:md] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɑ:r] ;
that when the child went to his solitary bed , he dreamed about the star ;
那 什么时候 这 孩子 去 到 他的 孤 床 , 他 梦见 关于 这 星星 ;
当孩子回到自己的床上时, 他梦见了星星;

[ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] , [ˈlaɪɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
and dreamed that , lying where he was ,
和 梦见 那 , 说谎 在哪里 他 曾是 ,
他梦见自己躺在那里,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðæt] [ˈspɑ:rkliŋ] [roʊd] [baɪ] [ˈeɪndʒəlz] .
he saw a train of people taken up that sparkling road by angels .
他 锯 一个 火车 的 人们 已采取 向上 那 闪闪发光 路 经过 天使 .
他看到一列人被天使带上了那条闪闪发光的道路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:r] , [ˈoʊpənɪŋ] , [roʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And the star , opening , showed him a great world of light ,
和 这 星星 , 开幕 , 显示 他 一个 伟大的 世界 的 光 ,
那颗星星缓缓升起, 向他展现了一个光明灿烂的世界。

[wer] [ˈmeni] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ˈeɪndʒəlz] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] .
where many more such angels waited to receive them .
在哪里 许多 更多的 这样的 天使 等待 到 收到 他们 .
那里还有更多这样的天使在等待迎接他们。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈeɪndʒəlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] ,
All these angels , who were waiting ,
全部 这些 天使 , WHO 是 等待 ,
所有这些等待着的天使们,

[tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈbi:mɪŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkæɪrɪd] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stɑ:r] ;
turned their beaming eyes upon the people who were carried up into the star ;
转向 他们的 光芒四射 眼睛 之上 这 人们 WHO 是 携带 向上 进入 这 星星 ;
他们满眼通红地望着那些被带到星星上的人们;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
and some came out from the long rows in which they stood ,
和 一些 来了 出去 从 这 长的 行 在 哪个 他们 站立 ,
有些人从他们站立的长排中走了出来,

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [neks] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [ˈtendərli] ,
and fell upon the people's necks , and kissed them tenderly ,
和 跌倒 之上 这 人们的 脖子 , 和 亲吻 他们 温柔地 ,
然后俯身亲吻人们的脖子, 温柔地亲吻他们。

[ænd; ənd] [went] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈævnə,jʊs] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn]
and went away with them down avenues of light , and were so happy in
和 去 离开 和 他们 向下 途径 的 光 , 和 是 所以 快乐的 在

[ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] ,
their company ,
他们的 公司 ,
于是和他们一起沿着光明的大道远去, 和他们在一起非常开心。

[ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [hi:; hi] [wept] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .
that lying in his bed he wept for joy .
那 说谎 在 他的 床 他 哭泣 为了 喜悦 .
他躺在床上, 喜极而泣。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['eɪndʒəlz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][goʊ][wið; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
But , there were many angels who did not go with them , and among
但 , 那里 是 许多 天使 WHO 做过 不是 去 和 他们 , 和 之中
[ðem; ðəm][wʌŋ][hiː; hi] [nu:] .
them one he knew .
他们 一 他 知道 .

但是, 有很多天使没有和他们一起去, 其中有一个他认识。

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [feɪs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][leɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ænd; ənd][ˈreɪdiənt] ,
The patient face that once had lain upon the bed was glorified and radiant ,
这 病人 脸 那 一次 有 莱恩 之上 这 床 曾是 光荣的 和 辐射状 ,
[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [feɪs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd][leɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ˈɡlɔːrɪfaɪd][ænd; ənd][ˈreɪdiənt] ,
那张曾经躺在病床上的脸庞, 如今容光焕发, 神采奕奕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊst] .
but his heart found out his sister among all the host .
但 他的 心 成立 出去 他的 姐姐 之中 全部 这 主持人 .

但他的心却在众人之中找到了自己的妹妹。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈeɪndʒl] [ˈlɪŋɡə] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ,
His sister's angel lingered near the entrance of the star ,
他的 姐妹 天使 徘徊不去 靠近 这 入口 的 这 星星 ,

他姐姐的天使在星辰入口附近徘徊,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ðɪðər] :
and said to the leader among those who had brought the people thither :
和 说 到 这 领导者 之中 那些 WHO 有 带来 这 人们 那里 :

他对带领众人来到这里的的人的首领说:

- [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [kʌm] ?
' Is my brother come ?
- 是 我的 兄弟 来 ?

我哥哥来了吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [noʊ] .
' And he said ' No .
- 和 他 说 - 不 .

他说: “不。”

- [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈhoʊpfəli] [əˈweɪ] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
' She was turning hopefully away , when the child stretched out his arms , and
- 她 曾是 转弯 希望 离开 , 什么时候 这 孩子 拉伸 出去 他的 武器 , 和

[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
[kraɪd] ,
她满怀希望地转身离开, 这时孩子伸出双臂, 哭了起来。

- [oʊ] , [ˈsɪstər] , [aɪ][eɪˈem] [hɪr] !
' O , sister , I am here !
- 哦 , 姐姐 , 我 是 这里 !

“哦, 姐姐, 我在这里! ”

[teɪk] [emˈi:] !
Take me !
拿 我 !

带我去!

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] ;
' and then she turned her beaming eyes upon him , and it was night ;
- 和 然后 她 转向 她 光芒四射 眼睛 之上 他 , 和 它 曾是 夜晚 ;

然后她将明亮的双眼转向他, 那时已是夜晚;

[ænd; ɐnd][ðə; ði][stɑ:r][wɹ; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and the star was shining into the room ,
和 这 星星 曾是 灼灼 进入 这 房间 ,
那颗星星的光芒照进房间,

['meɪkɪŋ] ['lɔ:ŋ] ['reɪz] [daʊn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [terz] .
making long rays down towards him as he saw it through his tears .
制作 长的 射线 向下 向 他 作为 他 锯 它 通过 他的 眼泪 .
透过泪水, 他看到一道道长长的光束向下照射过来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [fɔ:rθ] ,
From that hour forth ,
从 那 小时 前进 ,
从那一刻起,

[ðə; ði][tʃaɪld] ['lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɑ:r][æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi][wɹ; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,
the child looked out upon the star as on the home he was to go to ,
这 孩子 看起来 出去 之上 这 星星 作为 在 这 家 他 曾是 到 去 到 ,
孩子望着星星, 仿佛那是他即将前往的家。

[wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; [ænd; ɐnd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
when his time should come ; and he thought that he did not belong to the
什么时候 他的 时间 应该 来 ; 和 他 想法 那 他 做过 不是 属于 到 这
[ɜ:rθ] [ə'loʊn] ,
earth alone ,
地球 独自的 ,

当他的生命走到尽头时; 他觉得自己不只属于尘世,
[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:r] [tu:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['eɪndʒl] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] .
but to the star too , because of his sister's angel gone before .
但 到 这 星星 也 , 因为 的 他的 姐妹 天使 已消失 前 .
但对那位明星来说也是如此, 因为他姐姐的天使先他而去。

[ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ;
There was a baby born to be a brother to the child ;
那里 曾是 一个 婴儿 出生 到 是 一个 兄弟 到 这 孩子 ;
有一个婴儿出生了, 是这个孩子的弟弟;

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hi:; hi][wɹ; wəz][sɔʊ][lɪt(ə)] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [jet] [hæd; həd]['spʊʊkən][wɜ:rd] ,
and while he was so little that he never yet had spoken word ,
和 尽管 他 曾是 所以 小的 那 他 绝不 然而 有 说 单词 ,
虽然他年纪太小, 还不会说话,

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]['taɪni][fɔ:rm] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ɐnd][daɪd] .
he stretched his tiny form out on his bed , and died .
他 拉伸 他的 微小的 形式 出去 在 他的 床 , 和 死亡 .
他瘦小的身躯伸展在床上, 然后去世了。

[ə'gen] [ðə; ði][tʃaɪld] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʊspən][stɑ:r] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,
Again the child dreamed of the open star , and of the company of angels ,
再次 这 孩子 梦见 的 这 打开 星星 , 和 的 这 公司 的 天使 ,
孩子又梦见了那颗明亮的星星, 以及天使们的陪伴。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
and the train of people ,
和 这 火车 的 人们 ,
还有那列载着人的火车,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['bi:mɪŋ] [aɪz] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz]
and the rows of angels with their beaming eyes all turned upon those
和 这 行 的 天使 和 他们的 光芒四射 眼睛 全部 转向 之上 那些
[ˈpi:pəlz] [ˈfeɪsɪz] .
people's faces .
人们的 面孔 :

一排排天使，目光炯炯地注视着那些人的脸庞。

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈeɪndʒɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈli:dər] :
Said his sister's angel to the leader :
说 他的 姐妹 天使 到 这 领导者 :

他姐姐的天使对领袖说：

- [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [kʌm] ?
' Is my brother come ?
- 是 我的 兄弟 来 ?

我哥哥来了吗？

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [nɑ:t] [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] .
' And he said , ' Not that one , but another .
- 和 他 说 , - 不是 那 一 , 但 其他 :

他说：“不是那个，而是另一个。”

- [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [br'held] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ˈeɪndʒɪ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [kraɪd] , - [oʊ] , [ˈsɪstər] , [aɪ]
' As the child beheld his brother's angel in her arms , he cried , ' O , sister , I
- 作为 这 孩子 观看 他的 兄弟 天使 在 她 武器 , 他 哭 , - 哦 , 姐姐 , 我
[er 'em] [hɪr] !
am here !
是 这里 !

“当孩子看到哥哥的天使在她怀里时，他哭着说：‘哦，姐姐，我在这里！’”

[teɪk] [em 'i:] !
Take me !
拿 我 !

带我去！

- [ænd; ənd][fi:; fi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
' And she turned and smiled upon him , and the star was shining .
- 和 她 转向 和 微笑 之上 他 , 和 这 星星 曾是 灼灼 .

她转过身，对他微笑，星星闪耀着光芒。

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He grew to be a young man ,
他 生长 到 是 一个 年轻的 男人 ,

他长成了一个年轻人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] [wen] [æn; ən][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and was busy at his books when an old servant came to him and
和 曾是 忙碌的 在 他的 图书 什么时候 一个 老的 仆人 来了 到 他 和
[sed] :
said :
说 :

他正埋头读书，这时一个老仆人走到他跟前说：

- [ðɑɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
' Thy mother is no more .
- 你的 母亲 是 不 更多的 :

你的母亲已经去世了。

[aɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [sʌn] !
I bring her blessing on her darling son !
我 带来 她 祝福 在 她 亲爱的 儿子 !

我把她的祝福带给她亲爱的儿子！

- [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɔːrmər] ['kʌmpəni] .
' **Again at night he saw the star , and all that former company .**
- 再次 在 夜晚 他 锯 这 星星 , 和 全部 那 以前的 公司 .
夜里, 他又看到了那颗星星, 以及所有以前的朋友。

[sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['eɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] .
Said his sister's angel to the leader .
说 他的 姐妹 天使 到 这 领导者 .
他姐姐的天使对领头人说。

- [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [kʌm] ?
' **Is my brother come ?**
- 是 我的 兄弟 来 ?
我哥哥来了吗?

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðəɪ] ['mʌðər] !
' **And he said , ' Thy mother !**
- 和 他 说 , - 你的 母亲 !
他说: “你的母亲! ”

- [ə; eɪ] ['mɑːti] [kraɪ][ʌ; əv][dʒɔɪ] [went] [fɔːrθ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][stɑːr] ,
' **A mighty cry of joy went forth through all the star ,**
- 一个 强大的 哭 的 喜悦 去 前进 通过 全部 这 星星 ,
“一声响亮的喜悦呐喊响彻整个星空,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .
because the mother was re - united to her two children .
因为 这 母亲 曾是 关于 - 团结的 到 她 二 孩子们 .
因为母亲与她的两个孩子团聚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] , - [oʊ] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd]
And he stretched out his arms and cried , ' O , mother , sister , and
和 他 拉伸 出去 他的 武器 和 哭 , - 哦 , 母亲 , 姐姐 , 和
['brʌðər] , [aɪ][eɪ'rem] [hɪr] !
brother , I am here !
兄弟 , 我 是 这里 !
他张开双臂, 喊道: “哦, 母亲、姐姐、哥哥, 我在这里! ”

[teɪk] [em 'iː] !
Take me !
拿 我 !

带我去!

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [naːt] [jet] , - [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] .
' **And they answered him , ' Not yet , ' and the star was shining .**
- 和 他们 回答 他 , - 不是 然而 , - 和 这 星星 曾是 灼灼 .
他们回答说: “还没有。”那时, 那颗星正在闪耀。

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [greɪ] ,
He grew to be a man , whose hair was turning grey ,
他 生长 到 是 一个 男人 , 谁 头发 曾是 转弯 灰色的 ,
他渐渐长大, 头发也开始变灰了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
and he was sitting in his chair by the fireside , heavy with grief ,
和 他 曾是 坐着 在 他的 椅子 经过 这 炉边 , 重的 和 悲伤 ,
他坐在壁炉旁的椅子上, 悲痛欲绝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wen] [ðə; ði][stɑːr] ['oʊpənd] [wʌns] [ə'gen] .
and with his face bedewed with tears , when the star opened once again .
和 和 他的 脸 露水 和 眼泪 , 什么时候 这 星星 打开 一次 再次 .
当那颗星星再次睁开时, 他脸上挂满了泪水。

[sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] ['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə] : - [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [kʌm] ?
Said his sister's angel to the leader : ' Is my brother come ?
说 他的 姐妹 天使 到 这 领导者 : - 是 我的 兄弟 来 ?

他姐姐的天使对领头人说：“我的哥哥来了吗？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [neɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] ['dɔːtər] .
' And he said , ' Nay , but his maiden daughter .
- 和 他 说 , - 不 , 但 他的 少女 女儿 .

他说：“不，只有他的处女女儿。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['nuːli] [bɔːst][tuː; tə]
' And the man who had been the child saw his daughter , newly lost to
- 和 这 男人 WHO 有 到过 这 孩子 锯 他的 女儿 , 新 丢失的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“而那个曾经是孩子的男人，看到了他刚刚失去的女儿，

[ə; eɪ][sə'lest(ə)] ['kriːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [θriː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [maɪ] ['dɔtɜːz] [hed] [ɪz][ɑːn]
a celestial creature among those three , and he said , ' My daughter's head is on
一个 天体 生物 之中 那些 三 , 和 他 说 , - 我的 女儿的 头 是 在
[maɪ] ['sɪstɜːz] ['bʊzəm] ,
my sister's bosom ,
我的 姐妹 怀 ,

那三个生物中有一个是天上的，他说：“我女儿的头枕在我姐姐的胸膛上，

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [ɑːrm][ɪz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['mʌðɜːz] [nek] ,
and her arm is around my mother's neck ,
和 她 手臂 是 大约 我的 母亲的 脖子 ,

她的一只胳膊搂着我妈妈的脖子。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hə] [fiːt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['berbi][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ,
and at her feet there is the baby of old time ,
和 在 她 脚 那里 是 这 婴儿 的 老 的时间 ,

在她脚边，躺着古老的婴儿。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] , [gɔːd][biː; bi] [preɪzd] !
and I can bear the parting from her , God be praised !
和 我 能 熊 这 离别 从 她 , 上帝 是 赞扬 !

感谢上帝，我可以忍受与她离别！

- [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
' And the star was shining .
- 和 这 星星 曾是 灼灼 .

“那颗星闪耀着光芒。”

[ðʌs] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌns] [smuːð] [feɪs] [wʌz; wəz]
Thus the child came to be an old man , and his once smooth face was
因此 这 孩子 来了 到 是 一个 老的 男人 , 和 他的 一次 光滑的 脸 曾是
['rɪŋk(ə)ld] ,
wrinkled ,
皱 ,

就这样，孩子变成了老人，他原本光滑的脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] .
and his steps were slow and feeble , and his back was bent .
和 他的 步骤 是 慢的 和 微弱 , 和 他的 后退 曾是 弯曲 .

他步伐缓慢而无力，背部也弯曲着。

[ænd; ənd][wʌŋ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [raʊnd] ,
And one night as he lay upon his bed , his children standing round ,
和 一 夜晚 作为 他 躺 之上 他的 床 , 他的 孩子们 常设 圆形的 ,

一天晚上，他躺在床上，孩子们围在他身边，

[hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [kraɪd] [soʊ] [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ] :
he cried , as he had cried so long ago :
他 哭 , 作为 他 有 哭 所以 长的 前 :
他哭了, 就像很久以前那样哭过:

- [aɪ] [si:] [ðə; ði] [stɑ:r] !
' I see the star !
- 我 看 这 星星 !
我看见那颗星星了!

- [ðeɪ] ['wɪspəd] [wʌn] [ə'nʌðər] , - [hi:; hi] [ɪz] ['daɪŋ] .
' They whispered one another , ' He is dying .
- 他们 低声说道 一 其他 , - 他 是 垂死 .
他们低声互相说: “他快要死了。”

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [eɪ 'em] .
' And he said , ' I am :
- 和 他 说 , - 我 是 :
他说: “我是。”

[maɪ] [eɪdʒ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:rmənt] ,
My age is falling from me like a garment ,
我的 年龄 是 坠落 从 我 喜欢 一个 服装 ,
我的年龄正像衣服一样从我身上褪去。

[ænd; ənd] [aɪ] [mu:v] [tə:rdz] [ðə; ði] [stɑ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and I move towards the star as a child .
和 我 移动 向 这 星星 作为 一个 孩子 .
我像个孩子一样朝着星星前进。

[ænd; ənd] [oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [soʊ] [ɔ:f(ə)n] ['oʊpənd] ,
And O , my Father , now I thank thee that it has so often opened ,
和 哦 , 我的 父亲 , 现在 我 感谢 你 那 它 有 所以 经常 打开 ,
哦, 我的父啊, 我感谢你, 因为它曾多次开启。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] [hu:] [ə'weɪt] [em 'i:] !
to receive those dear ones who await me !
到 收到 那些 亲爱的 一个 WHO 等待 我 !
迎接那些等待着我的亲人们!

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:r] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['aɪnz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
' And the star was shining ; and it shines upon his grave .
- 和 这 星星 曾是 灼灼 ; 和 它 闪耀 之上 他的 严重 .
“那颗星闪耀着光芒; 它也照耀着他的坟墓。”

[pi:] . -
p . 327
p . -

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs]
OUR ENGLISH WATERING - PLACE
我们的 英语 浇水 - 地方

我们的英式休闲场所

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɒtə(r)] ,
In the Autumn - time of the year , when the great metropolis is so much hotter ,
在 这 秋天 - 时间 的 这 年 , 什么时候 这 伟大的 都会 是 所以 很多 更热 ,
秋季时节, 当这座大都市变得更加炎热时,

[soʊ] [mʌtʃ] ['nɔɪzi:ʒ] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʌsti] [ɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] - ['kɑ:rtɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
so much noisier , so much more dusty or so much more water - carted , so much more
所以 很多 更嘈杂 , 所以 很多 更多的 尘土飞扬或者 所以 很多 更多的 水 - 推车 , 所以 很多 更多的
['kraʊdɪd] ,
crowded ,
挤 ,

更吵闹, 更尘土飞扬, 或者需要用运水车送水, 更拥挤。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] , [ðæn; ðən]
so much more disturbing and distracting in all respects , than
所以 很多 更多的 令人不安 和 分散注意力 在 全部 尊重 , 比
[aɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] ,
it usually is ,
它 通常 是 ,

与往常相比, 现在的情况在各方面都更加令人不安和分心。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [si:] - [bi:tʃ] [bɪ'kʌmz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][spɑ:t] .
a quiet sea - beach becomes indeed a blessed spot .
一个 安静的 海 - 海滩 变成 的确 一个 蒙福 点 .

静谧的海滩的确成了人间仙境。

[hæf] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hæf] [ə'sli:p] ,
Half awake and half asleep ,
一半 醒 和 一半 睡着了 ,

半梦半醒

[ðɪs] ['aɪd(ə)] [mɔ:rniŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sʌni] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔ:k] - [klɪf] [ɪn][ðə; ði]
this idle morning in our sunny window on the edge of a chalk - cliff in the
这 闲置的 早晨 在 我们的 阳光明媚 窗户 在 这 边缘 的 一个 粉笔 - 悬崖 在 这
[oʊld] - ['fæʃnd] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'zɔ:rtər] ,
old - fashioned watering - place to which we are a faithful resorter ,
老的 - 造型 浇水 - 地方 到 哪个 我们 是 一个 忠实 度假者 ,

在这个悠闲的早晨, 我们坐在阳光明媚的窗前, 窗外是一处古老的温泉疗养地, 它坐落在白垩悬崖的边缘, 而我们一直是这里的忠实度假者。

[wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ]['leɪzi][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [sketʃ] [ɪts] ['pɪktʃər] .
we feel a lazy inclination to sketch its picture .
我们 感觉 一个 懒惰的 倾角 到 草图 它是 图片 .

我们懒洋洋地想把它画下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:mz] [tu:; tə][rɪ'spɔ:nd] .
The place seems to respond .
这 地方 似乎 到 回应 .

这个地方似乎有所回应。

[skaɪ] , [si:] , [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
Sky , sea , beach , and village ,
天空 , 海 , 海滩 , 和 村庄 ,

天空、大海、沙滩和村庄

[laɪ][æz; əz] [sti:l] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
lie as still before us as if they were sitting for the picture .
说谎 作为 仍然 前 我们 作为 如果 他们 是 坐着 为了 这 图片 .

他们静静地躺在我们面前, 仿佛在摆姿势拍照。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ded] [ləʊ] - ['wɔ:tər] .
It is dead low - water .
它 是 死的 低的 - 水 .

现在水位极低。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [pleɪz] [ə'mʌŋ][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [kɔːrɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
A ripple plays among the ripening corn upon the cliff ,
一个 波纹 演出 之中 这 成熟 玉米 之上 这 悬崖 ;
悬崖上成熟的玉米田泛起涟漪。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['feɪntli] ['traɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lek(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [siː] ;
as if it were faintly trying from recollection to imitate the sea ;
作为 如果 它 是 淡淡的 尝试 从 回忆 到 模拟 这 海 ;
仿佛它正凭着记忆，隐约地试图模仿大海；

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði][kraːp][ʌv; əv] ['rædɪʃ] - [siːd] [ɑːr; ər][æz; əz]
and the world of butterflies hovering over the crop of radish - seed are as
和 这 世界 的 蝴蝶 悬停 超过 这 庄稼 的 萝卜 - 种子 是 作为
['restləs] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]['lɑːrdʒər] ['mænər] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]
restless in their little way as the gulls are in their larger manner when the wind
不安 在 他们的 小的 方式 作为 这 海鸥 是 在 他们的 更大的 方式 什么时候 这 风
[bloʊz] .
blows .
打击 .

当风吹过时，盘旋在萝卜种子上的蝴蝶世界，就像海鸥在风中躁动不安一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊ(ə)n][laɪz] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['draʊzi] ['laɪən] — [ɪts] ['glæsi] ['wɔːtərz]
But the ocean lies winking in the sunlight like a drowsy lion — its glassy waters
但 这 海洋 谎言 眨眼 在 这 阳光 喜欢 一个 昏昏欲睡 狮子 — 它是 玻璃状 水
['skersli] [kɜːrɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːr] — [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][ɪn][ðə; ði]['tʌni] ['hɑːrbər] [ɑːr; ər][ɔːl]
scarcely curve upon the shore — the fishing - boats in the tiny harbour are all
几乎 曲线 之上 这 支撑 — 这 钓鱼 - 船 在 这 微小的 港口 是 全部
['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] — ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kɑːljəz] (['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]
stranded in the mud — our two colliers (our watering - place has a
搁浅 在 这 泥 — 我们的 二 煤矿 (我们的 浇水 - 地方 有 一个
['mæɪrɪtaɪm] [treɪd] [ɪm'plɔɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ]) [hæv; həv][nɑːt][æən; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]
maritime trade employing that amount of shipping) have not an inch of water
海上 贸易 雇用 那 数量 的 船运) 有 不是 一个 英寸 的 水
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
within a quarter of a mile of them ,
之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 他们 ,

但是，大海在阳光下像一头昏昏欲睡的狮子一样眨着眼睛——它如镜般的海水几乎没有向海岸弯曲——小港口里的渔船都搁浅在泥里——我们的两艘运煤船（我们这个水港靠海上贸易维持着如此规模的航运）方圆四分之一英里内都没有一寸水。

[ænd; ænd][tɜːrɪn] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ɑːn][ðer; ðər][sɑːdz] , [laɪk] [feɪnt] [fɪʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['spiːʃiːz] .
and turn , exhausted , on their sides , like faint fish of an antediluvian species .
和 转动 , 筋疲力尽的 , 在 他们的 侧面 , 喜欢 头晕的 鱼 的 一个 洪水前的 物种 .
它们筋疲力尽地侧身躺着，像远古时代的虚弱鱼类。

['rʌsti] ['kerbəlz][ænd; ænd] [tʃeɪnz] , [roʊps][ænd; ænd] [rɪŋz] ,
Rusty cables and chains , ropes and rings ,
拉斯蒂 电缆 和 链条 , 绳索 和 戒指 ,
生锈的缆绳、链条、绳索和环，

['ʌndər'moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][pəʊsts][ænd; ænd] [paɪlz] [ænd; ænd] [kən'fjuːzd] ['tɪmbər] - [dɪ'fensɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
undermost parts of posts and piles and confused timber - defences against the
最底层 部分 的 帖子 和 堆 和 使困惑 木材 - 防御 反对 这
[weɪvz] , [laɪ] [struːn] [ə'baʊt] ,
waves , lie strewn about ,
波浪 , 说谎 散落的 关于 ,
柱子、桩基和杂乱的木质防御工事的底部残骸散落在各处，这些工事原本是用来抵御海浪的。

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['lɪtə] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [si:] - [wi:d] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [klɪf] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
in a brown litter of tangled sea - weed and fallen cliff which looks as if a
在 一个 棕色的 垃圾 的 纠缠不清 海 - 杂草 和 倒下 悬崖 哪个 看起来 作为 如果 一个
[ˈfæməli][ʌv; əv][ˈdʒaɪənts][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ti:] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
family of giants had been making tea here for ages ,
家庭 的 巨人 有 到过 制作 茶 这里 为了 年龄 ;
在一片棕色的杂乱海藻和坍塌的悬崖中，看起来就像有一家人巨人在这里泡茶已经很久很久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [æn; ən][ʌnˈtaɪdi] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] - [li:vz] [ɑ:n][ðə; ði]
and had observed an untidy custom of throwing their tea - leaves on the
和 有 观察到 一个 凌乱 风俗 的 投掷 他们的 茶 - 树叶 在 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
他们注意到当地有一种不雅的习俗，就是把茶叶扔到岸上。

[ɪn] [tru:θ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [ɪtˈself][hæz; həz] [bɪn] [left] [ˈsʌmwʌt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ]
In truth , our watering - place itself has been left somewhat high and dry by
在 真相 , 我们的 浇水 - 地方 本身 有 到过 左边 有些 高的 和 干燥 经过
[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˈɪrɪz] .
the tide of years .
这 潮 的 年 .
事实上，由于多年的侵蚀，我们的水源地已经有些干涸了。

[kənˈsɜ:rnd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ɪts] [ˈɑ:nər] ,
Concerned as we are for its honour ,
担心的 作为 我们 是 为了 它是 荣誉 ;
我们虽然关心它的荣誉，
[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈlʌktəntli] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˌsemiˈsɜ:rkjələr] [swi:p]
we must reluctantly admit that the time when this pretty little semicircular sweep
我们 必须 勉强 承认 那 这 时间 什么时候 这 漂亮的 小的 半圆形 扫

[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
of houses ,
的 房屋 ;
我们不得不遗憾地承认，当这片漂亮的小半圆形房屋群.....
[ˈteɪpəriŋ] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [pɪr] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
tapering off at the end of the wooden pier into a point in the sea ,
逐渐变细 离开 在 这 结尾 的 这 木制的 码头 进入 一个 观点 在 这 海 ;

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] ,
was a gay place ,
曾是 一个 同性恋 地方 ;
那是一个同性恋聚集地，
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [aɪˈti:] [ˈjoʊn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑ:n] [ˈkʌmpəni]
and when the lighthouse overlooking it shone at daybreak on company
和 什么时候 这 灯塔 俯瞰 它 闪耀 在 拂晓 在 公司

[diˈspə:sɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [bɔ:lz] ,
dispersing from public balls ,
分散 从 民众 球 ;
当黎明时分，俯瞰着这一切的灯塔照亮了从公共舞会中散去的人们时，
[ɪz][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [trəˈdɪʃən(ə)l] [naʊ] .
is but dimly traditional now .
是 但 依稀 传统的 现在 .

如今已略带传统色彩。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [bli:k] [tʃeɪmbər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əˈsembli] -
There is a bleak chamber in our watering - place which is yet called the Assembly -
那里 是 一个 苍凉 房间 在 我们的 浇水 - 地方 哪个 是 然而 称为 这 集会 -
[ru:mz; rʊmz] ,
Rooms ,
房间 ,

我们饮水处有一个阴暗的房间，至今仍被称为“集会厅”。

- [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈveɪləb(ə)l][ɑ:n][ˈhaɪər][fɔ:r; fər] [bɔ:lz] [ɔ:r][ˈkɔ:nsərts] ; [ænd; ənd] ,
' and understood to be available on hire for balls or concerts ; and ,
- 和 理解 到 是 可用的 在 聘请 为了 球 或者 音乐会 ; 和 ,
并且据了解可供出租用于舞会或音乐会；以及，

[sʌm; səm] [fju:] [ˈsi:znz] [sɪns] , [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət]
some few seasons since , an ancient little gentleman came down and stayed at
一些 很少 季节 自从 , 一个 古老的 小的 绅士 来了 向下 和 入住 在
[ðə; ði][hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

几个季度前，一位上了年纪的小绅士来到这家酒店住下。

[hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ðer; ðær] , [ɪn] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈeɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mɪs]
who said that he had danced there , in bygone ages , with the Honourable Miss
WHO 说 那 他 有 跳舞 那里 , 在 逝去的 年龄 , 和 这 尊敬的 错过
[ˈpi.pi] ,
Peepy ,
皮皮 ,

他说，很久以前，他曾和尊敬的皮皮小姐在那里跳过舞。

[wel] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:əl] [əˈkeɪʒn]
well known to have been the Beauty of her day and the cruel occasion
出色地 已知 到 有 到过 这 美丽 的 她 天 和 这 残忍的 场合
[ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈdu:əlz] .
of innumerable duels .
的 无数 决斗 .

她曾是当时著名的美人，也是无数次决斗的残酷导火索。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ˈrɪvld] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ruˈmætɪk] [ɪn][ðə; ði][legz] ,
But he was so old and shrivelled , and so very rheumatic in the legs ,
但 他 曾是 所以 老的 和 干瘪 , 和 所以 非常 风湿病 在 这 腿 ,
但他年纪太大，身体萎靡不振，而且双腿风湿病非常严重。

[ðæt] [aɪˈti:] [diˈmɑ:ndɪd] [mɔ:r] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [kæn; kən]
that it demanded more imagination than our watering - place can
那 它 要求 更多的 想像力 比 我们的 浇水 - 地方 能
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈmɑstər] , [tu:; tə] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm] ;
usually muster , to believe him ;
通常 鼓起 , 到 相信 他 ;

要相信他，需要比我们这个休闲场所通常所能激发的更多的想象力；

[ˈðerfɔ:r] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ru:mz; rʊmz] - ([hu:] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [werz] [ni:] -
therefore , except the Master of the ' Rooms ' (who to this hour wears knee -
所以 , 除了 这 掌握 的 这 - 房间 - (WHO 到 这 小时 穿着 膝盖 -
[ˈbrɪtʃɪz] ,
breeches ,
马裤 ,

因此，除了“房间”的主人（他至今仍穿着及膝短裤）之外，

[ænd; ənd] [hu:] [kənˈfɜ:rmd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]) ,
and who confirmed the statement with tears in his eyes) ,
和 WHO 确认的 这 陈述 和 眼泪 在 他的 眼睛) ,
(他眼含热泪地证实了这一说法)，

[ˈnɒʊbə:di][dɪd] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪm] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [mɪs]
nobody did believe in the little lame old gentleman , or even in the Honourable Miss
无人 做过 相信 在 这 小的 瘸 老的 绅士 , 或者 甚至 在 这 尊敬的 错过
[ˈpi.pi] ,
Peepy ,
皮皮 ,

没有人相信那位跛脚的老先生，甚至连尊敬的皮皮小姐也不相信。

[lɔ:ŋ] [dɪˈsi:st] .
long deceased .
长的 死者 .

早已去世。

[æz; əz][tu:; tə] [səbˈskɹɪp](ə)n [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [naʊ]
As to subscription balls in the Assembly Rooms of our watering - place now
作为 到 订阅 球 在 这 集会 房间 的 我们的 浇水 - 地方 现在
,
.
,

至于现在在我们度假胜地的集会厅举办的募捐舞会，

[red] - [hɑ:t] [ˈkænən] [bɔ:lz][ɑ:r; ər] [les] [ɪmˈprɑ:bəbl] .
red - hot cannon balls are less improbable .
红色的 - 热的 大炮 球 是 较少的 不太可能 .

炽热的炮弹发生的概率相对较低。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə; ei] [mɪsˈɡɑ:ɪd] [ˈwɑ:ndərər][ʌv; əv][ə; ei] [venˈtrɪləkwɪst] , [ɔ:r][æn; ən] [ˈɪnfənt] [fəˈhɑ:mɪnən] ,
Sometimes , a misguided wanderer of a Ventriloquist , or an Infant Phenomenon ,
有时 , 一个 错误的 流浪者 的 一个 腹语师 , 或者 一个 婴儿 现象 ,
[ɔ:r][ə; ei][ˈdʒʌɡlər] ,
or a juggler ,
或者 一个 杂耍演员 ,

有时，一个误入歧途的腹语表演者、一个婴儿奇才或一个杂耍艺人，

[ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:rəri] [ðæt] [ɪz] [ˈsevrəl] [stɑ:rz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪm] ,
or somebody with an Orrery that is several stars behind the time ,
或者 某人 和 一个 天体运行仪 那 是 一些 明星 在后面 这 时间 ,

或者有人拿着一台显示时间落后好几颗星星的星象仪，

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; ei] [naɪt] ,
takes the place for a night ,
需要 这 地方 为了 一个 夜晚 ,

占据该位置一晚，

[ænd; ənd] [ˈɪju:z] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [taʊn] [laɪnd] [aʊt] ,
and issues bills with the name of his last town lined out ,
和 问题 账单 和 这 姓名 的 他的 最后的 镇 衬里 出去 ,

并在印有他最后居住地名称的钞票上标明了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] ,
and the name of ours ignominiously written in ,
和 这 姓名 的 我们的 耻辱地 书面 在 ,

我们的名字被耻辱地写在上面，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ˈnevər] [ˈhæpənz] [twɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
but you may be sure this never happens twice to the same unfortunate person .
但 你 可能 是 当然 这 绝不 发生 两次 到 这 相同的 不幸 人 .

但你可以肯定，这种不幸的事情绝不会发生在同一个人身上两次。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [dɪs'kʌləd] [oʊld] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] [ðæt] [ɪz] [ˈseldəm] [pleɪd] [æt; ət] ([ən'les]
On such occasions the discoloured old Billiard Table that is seldom played at (unless
在 这样的 场合 这 变色 老的 台球 桌子 那 是 很少 玩 在 (除非
[ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mɪs] [ˈpi.pi] [pleɪz] [æt; ət] [pu:l] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈgəʊsts]) [ɪz]
the ghost of the Honourable Miss Peepy plays at pool with other ghosts) is
这 鬼 的 这 尊敬的 错过 皮皮 演出 在 水池 和 其他 鬼魂) 是
[pʊft] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
pushed into a corner ,
推动 进入 一个 角落 ,

每当这时，那张褪色的旧台球桌（除非尊敬的皮皮小姐的鬼魂和其他鬼魂一起打台球，否则很少有人使用）就会被推到
角落里。

[ænd; ənd] [bentʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈsɔ:ləmli] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ˈɪntu:] [frʌnt] [si:ts] , [bæk] [si:ts] ,
and benches are solemnly constituted into front seats , back seats ,
和 长椅 是 庄严地 构成 进入 正面 座位 , 后退 座位 ,
长椅庄严地分为前排座位、后排座位，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] — [ænd; ənd]
and reserved seats — which are much the same after you have paid — and
和 预订的 座位 — 哪个 是 很多 这 相同的 后 你 有 有薪酬的 — 和
[ə; eɪ] [fju:] [dʌl] [ˈkændlɪz] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtɪd] — [wɪnd] [pə'mɪtɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ænd; ənd]
a few dull candles are lighted — wind permitting — and the performer and
一个 很少 乏味的 蜡烛 是 照明 — 风 允许 — 和 这 演员 和
[ðə; ði] [ˈskæntɪ] [ˈɔ:diəns] [pleɪ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mætʃ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [moʊst] [loʊ] -
the scanty audience play out a short match which shall make the other most low -
这 稀少 观众 玩 出去 一个 短的 匹配 哪个 将 制作 这 其他 最多 低的 -
[ˈspɪrɪtɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli][ə; eɪ] [drɔ:n] [geɪm] .
spirited — which is usually a drawn game .
精神抖擞 — 哪个 是 通常 一个 绘制 游戏 .

预留座位——付款后座位基本不变——几支黯淡的蜡烛被点燃——如果风允许的话——表演者和寥寥无几的观众进行一
场短暂的比赛，比赛结果将使对方情绪低落——这通常是一场平局。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ˈɪnstəntli] [dɪ'pɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [ˌmæli'dɪktəri] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd][ɪz]
After that , the performer instantly departs with maledictory expressions , and is
后 那 , 这 演员 即刻 离开 和 诅咒 表达式 , 和 是
[ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .
never heard of more .
绝不 听到 的 更多的 .

之后，表演者带着不祥的表情立即离开，从此杳无音讯。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'sembli] [ru:mz; rʊmz] , [ɪz] ,
But the most wonderful feature of our Assembly Rooms , is ,
但 这 最多 精彩的 特征 的 我们的 集会 房间 , 是 ,
但我们议会厅最棒的特点是：

[ðæt] [æn; ən] [ˈænjuəl] [seɪl] [ʌv; əv] - [ˈfænsɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃaɪnə] ,
that an annual sale of ' Fancy and other China ,
那 一个 年度的 销售 的 - 想要 和 其他 中国 ,
那是一年一度的“精美瓷器及其他瓷器”的促销活动，

- [ɪz] [ə'naʊnst] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mɪ'strɪəs] [ˈkɑ:nstənsɪ] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
' is announced here with mysterious constancy and perseverance .
- 是 宣布 这里 和 神秘 恒常 和 毅力 .
这里以一种神秘的恒久性和毅力宣布着。

[wer] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [wer] [aɪ'ti:] [goʊz] [tu:; tə] ,
Where the china comes from , where it goes to ,
在哪里 这 中国 来 从 , 在哪里 它 去 到 ,
瓷器从哪里来，到哪里去，

[waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ænjʊəli] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:kɪn] [wen] ['noʊbə:di] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [fɔ:r; fər]
why it is annually put up to auction when nobody ever thinks of bidding for
为什么 它 是 每年 放 向上 到 拍卖 什么时候 无人 曾经 思考 的 投标 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

为什么每年都要拍卖它，却从来没有人想到要竞拍？

[haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪnə] ,
how it comes to pass that it is always the same china ,
如何 它 来 到 经过 那 它 是 总是 这 相同的 中国 ,
为什么总是同一个中国？

['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:pər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [hænd] , [tu:; tə] [hæv; həv]
whether it would not have been cheaper , with the sea at hand , to have
无论 它 会 不是 有 到过 更便宜 , 和 这 海 在 手 , 到 有
[θroʊn] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
thrown it away ,
抛掷 它 离开 ,

既然大海就在眼前，把它扔掉会不会更便宜呢？

[seɪ] [ɪn] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] , [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪ'hɪgməz] .
say in eighteen hundred and thirty , are standing enigmas .
说 在 十八 百 和 三十 , 是 常设 谜团 .
例如，在1830年，仍然存在着许多谜团。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [bɪlz] [kʌm] [aʊt] ,
Every year the bills come out ,
每一个 年 这 账单 来 出去 ,
每年账单都会寄出来，

['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [gets] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pʊlpɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
every year the Master of the Rooms gets into a little pulpit on a table ,
每一个 年 这 掌握 的 这 房间 获得 进入 一个 小的 讲坛 在 一个 桌子 ,
每年，司事都会坐在桌子上的小讲台上，

[ænd; ənd] [ɔ'fɜ:z] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [seɪl] , ['evri] [jɪr] ['noʊbə:di] [baɪz] [aɪ 'ti:] ,
and offers it for sale , every year nobody buys it ,
和 优惠 它 为了 销售 , 每一个 年 无人 购买 它 ,
他每年都把它拿出来出售，但每年都无人问津。

['evri] [jɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [pʊt] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] [tɪl] [nekst] [jɪr] ,
every year it is put away somewhere till next year ,
每一个 年 它 是 放 离开 某处 直到 下一个 年 ,
每年都会被收起来，留到明年再用。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .
when it appears again as if the whole thing were a new idea .
什么时候 它 出现 再次 作为 如果 这 所有的 事物 是 一个 新的 主意 .
但它再次出现时，就好像这一切都是一个全新的想法。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'z:rθli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kla:ks] ,
We have a faint remembrance of an unearthly collection of clocks ,
我们 有 一个 头晕的 纪念 的 一个 超凡脱俗的 收藏 的 时钟 ,
我们隐约记得曾有一批非同寻常的钟表收藏。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [pə'rɪzjən] [ænd; ənd] [dʒenə'vi:z] [ɑ:rtɪsts] — [tʃi:fli] ['bɪliəs] -
purporting to be the work of Parisian and Genevese artists — chiefly bilious -
声称 到 是 这 工作 的 巴黎人 和 日内瓦 艺术家 — 主要 胆汁 -
[feɪst] [kla:ks] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑ:n] ['sɪkli] [waɪt] ['krʌtʃɪz] ,
faced clocks , supported on sickly white crutches ,
面对 时钟 , 有 在 病弱的 白色的 拐杖 ,
据称是巴黎和日内瓦艺术家的作品——主要是面目狰狞的钟表，由病态的白色拐杖支撑着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pendʒələm] ['dæŋɡlɪŋ] [laɪk] [leɪm] [legz] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmələər] [kɔːrs] [ʌv; əv]
with their pendulums dangling like lame legs — to which a similar course of
和 他们的 钟摆 悬挂 喜欢 瘸 腿 — 到 哪个 一个 相似的 课程 的
[ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
events occurred for several years ,
活动 发生 为了 一些 年 ,
它们的钟摆像跛脚的腿一样耷拉着——类似的事件持续了好几年,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [læps] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [mɪr] [ɪmbə'sɪləti] .
until they seemed to lapse away , of mere imbecility .
直到 他们 似乎 到 失效 离开 , 的 仅仅 白痴 .
直到他们似乎完全丧失了理智, 变得愚钝不堪。

[ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz][ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
Attached to our Assembly Rooms is a library .
随附的 到 我们的 集会 房间 是 一个 图书馆 .
我们的会议室旁边设有一个图书馆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd]
There is a wheel of fortune in it , but it is rusty and dusty , and
那里 是 一个 车轮 的 财富 在 它 , 但 它 是 生锈的 和 尘土飞扬 , 和
[ˈhevər] [tɜːrnz] .
never turns .
绝不 转弯 .
里面有一个命运之轮, 但它生锈积灰, 再也转不动了。

[ə; eɪ][laːrdʒ] [daːl] , [wɪð; wɪθ] ['muːvəbl] [aɪz] , [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['ræflɪd] [fɔːr; fər] ,
A large doll , with moveable eyes , was put up to be raffled for ,
一个 大的 玩具娃娃 , 和 活动 眼睛 , 曾是 放 向上 到 是 抽奖 为了 ,
一个眼睛可以活动的大娃娃被拿出来抽奖。

[baɪ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['membər] [æt; ət] [tuː] ['fɪlɪŋ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,
by five - and - twenty members at two shillings , seven years ago this autumn ,
经过 五 - 和 - 二十 成员 在 二 先令 , 七 年 前 这 秋天 ,
七年前的这个秋天, 由二十五名成员以两先令的价格筹集资金。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɪz][nɑːt] [fʊl] [jet] .
and the list is not full yet .
和 这 列表 是 不是 满的 然而 .
名单尚未完整。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræðər] ['sæŋɡwɪn] , [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ræfl] [wɪl] [kʌm] [ɔːf][nekst] [jɪr] .
We are rather sanguine , now , that the raffle will come off next year .
我们 是 相当 乐观 , 现在 , 那 这 抽奖 将要 来 离开 下一个 年 .
我们现在相当乐观地认为, 明年的抽奖活动将会顺利举行。

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi]['oʊnli][wɑːnt][naɪn] ['membər] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd]['oʊnli][wɑːnt]
We think so , because we only want nine members , and should only want
我们 思考 所以 , 因为 我们 仅有的 想 九 成员 , 和 应该 仅有的 想
[eɪt] ,
eight ,
八 ,
我们认为是这样, 因为我们只需要九名成员, 而且最好也只需要八名。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['nʌmbər] [tuː] ['hævɪŋ] [ɡroʊn] [ʌp] [sɪns] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['entərd] ,
but for number two having grown up since her name was entered ,
但 为了 数字 二 拥有 生长 向上 自从 她 姓名 曾是 进入 ,
但对于二号选手来说, 自从她的名字被录用以来, 她已经长大了。

[ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] .
and withdrawn it when she was married .
和 撤回 它 什么时候 她 曾是 已婚 .
结婚后她就把钱取回来了。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɪp] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Down the street , there is a toy - ship of considerable burden , in the same
向下 这 街道 , 那里 是 一个 玩具 - 船 的 大量 负担 , 在 这 相同的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

街对面有一艘负重相当大的玩具船，状况也一样。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['entərd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ræfl] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['ɪndiə][ɪn]['ri:əl]
Two of the boys who were entered for that raffle have gone to India in real
二 的 这 男孩们 WHO 是 进入 为了 那 抽奖 有 已消失 到 印度 在 真实的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

参加那次抽奖的男孩中，有两个人乘坐真正的轮船去了印度。

[sɪns] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [ɑ:t] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['lʌvər] ,
since ; and one was shot , and died in the arms of his sister's lover ,
自从 ; 和 一 曾是 射击 , 和 死亡 在 这 武器 的 他的 姐妹 情人 ,
[hɪz; ɪz] ,
此后，一人被枪击，死在了他姐姐的情人的怀里。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] [hoʊm] .
by whom he sent his last words home .
经过 谁 他 发送 他的 最后的 字 家 .

他通过他向家人传达了最后的遗言。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɪ'nɜ:rvə] [pres] .
This is the library for the Minerva Press .
这 是 这 图书馆 为了 这 米涅瓦 按 .

这是米涅瓦出版社的图书馆。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
If you want that kind of reading , come to our watering - place .
如果 你 想 那 种类 的 阅读 , 来 到 我们的 浇水 - 地方 .

如果你想读这类书，就来我们这里吧。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsɪz] , [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [kɜ:rl] - ['peɪpər] ,
The leaves of the romances , reduced to a condition very like curl - paper ,
这 树叶 的 这 浪漫故事 , 减少 到 一个 状况 非常 喜欢 卷曲 - 纸 ,
[kɜ:rl] ,
浪漫故事书的叶子，被折成很像卷纸的样子，

[ɑ:r; ər] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɪn]['pens(ə)l] : ['sʌmtaɪmz] [kɑ:mplɪ'mentri] , ['sʌmtaɪmz]
are thickly studded with notes in pencil : sometimes complimentary , sometimes
是 浓密 带钉的 和 笔记 在 铅笔 : 有时 免费 , 有时
[dʒə'koʊs] .
jocose .
滑稽的 .

上面密密麻麻地写满了铅笔字迹：有时是赞扬，有时是玩笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['kɒmən,tetəz] , [laɪk] ['kɒmən,tetəz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [wei] , ['kwɑ:rəl]
Some of these commentators , like commentators in a more extensive way , quarrel
一些 的 这些 评论员 , 喜欢 评论员 在 一个 更多的 广泛的 方式 , 争吵
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
with one another .
和 一 其他 .

这些评论员中有些人，就像其他更广泛意义上的评论员一样，彼此之间也会发生争论。

[wʌn] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sɑ:r'kæstɪkli] [raɪts] - [oʊ] ! ! !
One young gentleman who sarcastically writes ' O ! ! !
一 年轻的 绅士 WHO 讽刺地 写 - 哦 ! ! !
[oʊ] ! ! !
一位年轻绅士讽刺地写道：“哦！！！！”

- [ˈæftər] [ˈevri] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪz] [pəɹˈsu:d] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [kəˈrɪr] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
' **after every sentimental passage , is pursued through his literary career by another ,**
- 后 每一个 感伤的 通道 , 是 追击 通过 他的 文学 职业 经过 其他 ,
[hu:] [raɪts] - [ɪnˈsʌltɪŋ] [bi:st] !
who writes ' Insulting Beast !
WHO 写 - 侮辱 兽 !

在他所有感伤的段落之后，都会有另一个人紧随其后，在他的文学生涯中写道：“侮辱野兽！ ”

- [mɪs] [ˈdʒu:liə] [mɪlz] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] .
' **Miss Julia Mills has read the whole collection of these books .**
- 错过 朱莉娅 米尔斯 有 读 这 所有的 收藏 的 这些 图书 .
“朱莉娅·米尔斯小姐已经读完了这些书的全部内容。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [ˈmɑ:rdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [æz; əz] - [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ˈtru:li] [ˈtʌtʃɪŋ] ?
She has left marginal notes on the pages , as ' Is not this truly touching ?
她 有 左边 边缘 笔记 在 这 页面 , 作为 - 是 不是 这 真的 接触 ?
她在书页边缘留下了批注，例如“这难道不令人感动吗？ ”

[dʒeɪ] . [em] . -
J . M . '
J . M . -
JM'

- [haʊ] [ˈθrɪlɪŋ] !
' **How thrilling !**
- 如何 惊险 !
太刺激了！

[dʒeɪ] . [em] . -
J . M . '
J . M . -
JM'

- [ɪnˈtrænst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [mæˈdʒɪʃənz] [ˈpʊt(ə)nt] [spel] .
' **Entranced here by the Magician's potent spell .**
- 着迷 这里 经过 这 魔术师的 强效 拼写 .
“我被魔法师强大的咒语迷住了。”

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .
JM

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [iˈtæləsaɪz] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
' **She has also italicised her favourite traits in the description of the hero ,**
- 她 有 还 斜体 她 最喜欢的 特征 在 这 描述 的 这 英雄 ,
“她还在对英雄的描述中用斜体字标出了她最喜欢的特质。”

[æz; əz] - [hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈweɪvi] , [ˈklʌstərd] [ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfju:ʒn] [əˈraʊnd]
as ' his hair , which was dark and wavy , clustered in rich profusion around
作为 - 他的 头发 , 哪个 曾是 黑暗的 和 波浪状 , 聚类 在 富有的 丰富 大约
[ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [braʊ] ,
a marble brow ,
一个 大理石 眉头 ,
“他那乌黑浓密的波浪状头发，簇拥在他如大理石般光滑的额头上，

[hu:z] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈpeɪlnəs] [brɪˈspʊʊk] [ðə; ði] [ɪntəlekt] [wɪˈðɪn] .
whose lofty paleness bespoke the intellect within .
谁 高远 苍白 定制 这 智力 之内 .
其高贵苍白的肤色暗示着其内在的智慧。

- [ˈaɪˈtiː][ˈriːmaɪndz][hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [əˈhɪðər] [ˈhɪroʊ] .
- **It reminds her of another hero** .
- 它 提醒 她 的 其他 英雄 .

“这让她想起了另一位英雄。”

[ʃiː; ʃi] [ædz] , - [haʊ] [laɪk][biː] . [el] . [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] ?
She adds , ' How like B . L . Can this be mere coincidence ?
她 添加 , - 如何 喜欢 B . L . 能 这 是 仅仅 巧合 ?

她补充道：“这跟BL剧有多像啊，这难道仅仅是巧合吗？”

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

- [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ges] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
- **You would hardly guess which is the main street of our watering - place** ,
- 你 会 几乎 猜测 哪个 是 这 主要的 街道 的 我们的 浇水 - 地方 ,

你很难猜到我们这个度假胜地的主要街道是哪一条。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][baɪ][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [stɔːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːŋki] - [ˈʃeɪzɪz] .
but you may know it by its being always stopped up with donkey - chaises .
但 你 可能 知道 它 经过 它是 存在 总是 停止 向上 和 驴 - 躺椅 .

但你可能知道，它总是被驴车堵住。

[wenˈevər] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ,
Whenever you come here ,
每当 你 来 这里 ,

无论你何时来到这里，

[ænd; ənd] [siː] [ˈhɑːnist] [ˈdɒŋkɪz] [ˈiːtɪŋ] [ˈkloʊvər][aʊt][ʌv; əv][ˈbærəʊz; ˈberəʊz] [drɔːn] [kəmˈpliːtli]
and see harnessed donkeys eating clover out of barrows drawn completely
和 看 已掌握 驴 吃 三叶草 出去 的 墓丘 绘制 完全地

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈθɜːroʊfər] ,
across a narrow thoroughfare ,
穿过 一个 狭窄的 通道 ,

可以看到套着挽具的驴子在狭窄的通道上，用手推车吃着车上的三叶草。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] [striːt] .
you may be quite sure you are in our High Street .
你 可能 是 相当 当然 你 是 在 我们的 高的 街道 .

您完全可以肯定，您正身处我们的商业街。

[ˈaʊər; ɑːr] [pəˈliːs] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Our Police you may know by his uniform ,
我们的 警察 你 可能 知道 经过 他的 制服 ,

我们的警察，您可能通过制服就能认出来。

[ˈlaɪkwaɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnevər][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniɪbɑːdi] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
likewise by his never on any account interfering with anybody — especially the
同样地 经过 他的 绝不 在 任何 帐户 干扰 和 任何人 — 尤其 这

[ˈtræmps][ænd; ənd] [ˈvægəˌbɒndz] .
tramps and vagabonds .
流浪汉 和 流浪汉 .

同样，他从不干涉任何人——尤其是流浪汉和乞丐。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfænsi] [ˈɑːps] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒd] [ɡʊdz] ,
In our fancy shops we have a capital collection of damaged goods ,
在 我们的 想要 商店 我们 有 一个 首都 收藏 的 损坏的 商品 ,

我们的高档商店里有大量瑕疵品，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flaɪz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['sʌmərz] - [hæv; həv] [bɪn] ['ruːmɪŋ] .
among which the flies of countless summers ' have been roaming .
之中 哪个 这 苍蝇 的 无数 夏天 - 有 到过 漫游 .

其中，无数个夏天的苍蝇一直在四处游荡。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ɪn] [ɑːbsə'li:t] [si:lz] , [ænd; ænd][ɪn] ['feɪdɪd] [pɪn] - ['kʊʃənz] , [ænd; ænd][ɪn] ['rɪkəti]
' We are great in obsolete seals , and in faded pin - cushions , and in rickety
- 我们 是 伟大的 在 过时的 封印 , 和 在 褪色 别针 - 靠垫 , 和 在 摇摇晃晃的
[kæmp] - ['stu:lz] ,
camp - stools ,
营 - 凳子 ,

“我们擅长制作过时的海豹、褪色的针垫和摇摇晃晃的露营凳。”

[ænd; ænd][ɪn] [ɪk'spləʊdɪd] ['kʌtləri] , [ænd; ænd][ɪn] ['mɪnətʃər] ['ves(ə)lz] , [ænd; ænd][ɪn] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)l]
and in exploded cutlery , and in miniature vessels , and in stunted little
和 在 爆炸了 刀具 , 和 在 微型 船只 , 和 在 发育不良 小的
['telɪskəʊps] ,
telescopes ,
望远镜 ,

在爆炸的餐具里，在微型容器里，在发育不良的小型望远镜里，

[ænd; ænd][ɪn] ['ɑːbdʒekts] [meɪd] [ʌv; əv] ['felz] [ðæt] [prɪ'tend] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['felz] .
and in objects made of shells that pretend not to be shells .
和 在 对象 制成 的 贝壳 那 假装 不是 到 是 贝壳 .

以及用贝壳制成的、假装不是贝壳的物体。

[dɪ'mɪnjətɪv] [speɪdz] , ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ænd; ænd] ['bæskəts] , [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]
Diminutive spades , barrows , and baskets , are our principal articles of
小字 黑桃 , 墓丘 , 和 篮子 , 是 我们的 主要的 文章 的
['kɑːmɜːrs] ;
commerce ;
商业 ;

小巧的铁锹、手推车和篮子是我们主要的商品；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [nuː] ['sʌmhəʊ] .
but even they don't look quite new somehow .
但 甚至 他们 不 看 相当 新的 不知何故 .

但不知为何，它们看起来也不太像新的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ænd; ænd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['sʌmwər] [els] ,
They always seem to have been offered and refused somewhere else ,
他们 总是 似乎 到 有 到过 提供 和 拒绝 某处 别的 ,

它们似乎总是在别处被提供过但被拒绝了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
before they came down to our watering - place .
前 他们 来了 向下 到 我们的 浇水 - 地方 .

在他们来到我们的饮水处之前。

[jet] , [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑ:t][biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [æŋ; ən] ['empti]
Yet , it must not be supposed that our watering - place is an empty
然而 , 它 必须 不是 是 据称 那 我们的 浇水 - 地方 是 一个 空的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

然而，我们绝不能认为我们的饮水处是一个空旷的地方。

[dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [stɔːntɪʃ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [fɪ'deləti] .
deserted by all visitors except a few staunch persons of approved fidelity .
荒凉的 经过 全部 访客 除了 一个 很少 坚定 人 的 得到正式认可的 忠诚 .

除了少数几个忠诚可靠的忠实信徒外，所有访客都已离开。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ə] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ɔ:r]
On the contrary , the chances are that if you came down here in August or
在这相反 , 这机会是那如果你来了向下这里在八月或者
[sep'tembər] ,
September ,
九月 ,

相反, 如果你在八月或九月来这里, 很有可能.....

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] .
you wouldn't find a house to lay your head in .
你 不会 寻找 一个 房子 到 躺 你的 头 在 .

你连个可以睡觉的地方都没有。

[æz; əz][tu:; tə] ['faɪndɪŋ] ['i:ðər] [haʊs] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'du:s] [ðə; ði][tɜ:rmz] ,
As to finding either house or lodging of which you could reduce the terms ,
作为 到 寻找 任何一个 房子 或者 住宿 的 哪个 你 可以 减少 这 条款 ,
至于寻找可以缩短租期的房屋或住处,

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [pər'su:t] .
you could scarcely engage in a more hopeless pursuit .
你 可以 几乎 从事 在 一个 更多的 绝望 追逐 .

你几乎不可能从事比这更徒劳无功的事情了。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ['evri] ['si:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] ['si:z(ə)n] ['evər] [noʊn]
For all this , you are to observe that every season is the worst season ever known
为了 全部 这 , 你 是 到 观察 那 每一个 季节 是 这 最差 季节 曾经 已知
,
,
,

尽管如此, 你还是要明白, 每个季节都是有史以来最糟糕的季节。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊs,hoʊldɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:r; ə] ['ru:ɪnd]
and that the householding population of our watering - place are ruined
和 那 这 家务 人口 的 我们的 浇水 - 地方 是 毁坏
[ˈregjələrli] ['evri] ['ɔ:təm] .
regularly every autumn .
经常 每一个 秋天 .

而且, 我们这个度假胜地的居民每年秋天都会遭受严重的灾害。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [səp'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ru:ɪn] [ðeɪ] [wɪl]
They are like the farmers , in regard that it is surprising how much ruin they will
他们 是 喜欢 这 农民 , 在 看待 那 它 是 奇怪 如何 很多 废墟 他们 将要
[ber] .
bear .
熊 .

他们就像农民一样, 能够承受如此巨大的损失, 着实令人惊讶。

[wɪ; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [hoʊ'tel] — ['kæpɪt(ə)][bɑ:ðz] , [wɔ:rm] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['ʃaʊər] —
We have an excellent hotel — capital baths , warm , cold , and shower —
我们 有 一个 出色的 酒店 — 首都 浴室 , 温暖的 , 寒冷的 , 和 淋浴 —
[fɜ:rst] - [reɪt] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃi:nz] — [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] ['bʊtʃəz] ,
first - rate bathing - machines — and as good butchers ,
第一的 - 速度 洗澡 - 机器 — 和 作为 好的 屠夫 ,

我们有一家很棒的酒店——一流的浴池, 冷热水和淋浴——一流的洗浴设备——还有很棒的肉铺,

['beɪkərz] , [ænd; ənd]['grəʊsəz] , [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
bakers , and grocers , as heart could desire .
面包师 , 和 杂货商 , 作为 心 可以 欲望 .

面包师和杂货商, 应有尽有。

[ðeɪ] [ɔ:l][du:] ['biznəs] , [aɪ'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zʊmd] ,
They all do business , it is to be presumed ,
他们 全部 做 商业 , 它 是 到 是 假定 ,
可以推断, 他们都从事商业活动。

[frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] — [bʌt; bət][aɪ'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['bi:ɪŋ]
from motives of philanthropy — but it is quite certain that they are all being
从 动机 的 慈善事业 — 但 它 是 相当 肯定 那 他们 是 全部 存在
[ru:ɪnd] .
ruined .
毁坏 .

出于慈善目的——但可以肯定的是, 它们最终都会走向毁灭。
[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][st'reɪndʒəz] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [pə'laitnəs] ['lʌndər] ['ru:ɪn] , [brɪ'spi:k] [ðer; ðər]
Their interest in strangers , and their politeness under ruin , bespeak their
他们的 兴趣 在 陌生人 , 和 他们的 礼貌 在下面 废墟 , 表明 他们的
[eɪmiəb(ə)] ['neɪtʃər] .
amiable nature .
可亲 自然 .

他们对陌生人的兴趣, 以及在破败中表现出的礼貌, 都体现了他们友善的本性。
[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] ,
You would say so ,
你 会 说 所以 ,
你会这么说的。

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪkər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['klʌmər] [tu:; tə][faɪnd][su:təb(ə)] [ə'pɑ:rtmənts] .
if you only saw the baker helping a new comer to find suitable apartments .
如果 你 仅有的 锯 这 面包师 帮助 一个 新的 角 到 寻找 合适的 公寓 .
如果你只看到面包师帮助一位新来者寻找合适的公寓就好了。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [æz; əz][tu:; tə] ['klʌmpəni] ,
So far from being at a discount as to company ,
所以 远的 从 存在 在 一个 折扣 作为 到 公司 ,
就公司而言, 这远非折扣价,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][fækt] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:pjələrlɪ] [kɔ:ld] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nɑ:bi] [pleɪs] .
we are in fact what would be popularly called rather a nobby place .
我们 是 在 事实 什么 会 是 广为人知 称为 相当 一个 粗糙的 地方 .
事实上, 我们这里可以说是一个地势崎岖的地方。

[sʌm; səm][tɪp] - [tɑ:p] - [nɑ:bz] - [klʌm] [daʊn] [ə'keɪz(ə)nəli] — ['i:v(ə)n] [dju:ks] [ænd; ænd] ['dʌtʃɪsɪz] .
Some tip - top ' Nobbs ' come down occasionally — even Dukes and Duchesses .
一些 提示 - 顶部 - 诺布斯 - 来 向下 偶尔 — 甚至 公爵 和 公爵夫人 .
偶尔也会有一些顶尖的“贵族”降级——甚至包括公爵和公爵夫人。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['kæɪrɪdʒɪz] [tu:; tə] [bleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋki] - [ʃeɪɪz] , [æz; əz] [meɪd]
We have known such carriages to blaze among the donkey - chaises , as made
我们 有 已知 这样的 马车 到 火焰 之中 这 驴 - 躺椅 , 作为 制成
[bɪ'hoʊldər] [wɪŋk] .
beholders wink .
旁观者 眨眼 .

我们曾见过这样的马车在驴车中疾驰而过, 引得旁观者纷纷侧目。
[ə'tendənt] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['ekwəpɪdʒ] [klʌm] [rɪ'splendənt] ['kri:tʃərz] [ɪn] [plʌʃ] [ænd; ænd] ['paʊdər] ,
Attendant on these equipages come resplendent creatures in plush and powder ,
服务员 在 这些 装备 来 灿烂 生物 在 豪华的 和 粉末 ,
这些马车上坐着身披绒毛和粉末、光彩夺目的侍从。

[hu:] [ɑ:r; ə] [ʃɜ] [tu:; tə][bi:; bi] ['stri:kən] [dis'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv]
who are sure to be stricken disgusted with the indifferent accommodation of
WHO 是 当然 到 是 受打击的 厌恶 和 这 冷漠 住宿 的
[ʼaʊə; ɑ:r] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] ,
our watering - place ,
我们的 浇水 - 地方 ,
他们一定会对我们这家饮水处冷漠的接待方式感到厌恶。

[ænd; ənd] [hu:] , [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] ([pə'tɪkjələli] [wen] [aɪ 'ti:][reɪnz]) , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['veri]
and who , of an evening (particularly when it rains) , may be seen very
和 WHO , 的 一个 晚上 (特别 什么时候 它 雨) , 可能 是 已见 非常
[mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
much out of drawing ,
很多 出去 的 绘画 ,
到了晚上 (尤其是在下雨的时候), 人们可能会看到他非常不爱画画。

[ɪn][ru:mz; rʊmz][fɑ:r] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fə] [ðer; ðər] [faɪn] ['fɪgjəz] ,
in rooms far too small for their fine figures ,
在 房间 远的 也 小的 为了 他们的 美好的 数据 ,
在对他们优美身姿来说太小的房间里,

['lʊkɪŋ] [dɪskən'tentɪdli] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bæk] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:] [baɪ] - [stri:ts] .
looking discontentedly out of little back windows into bye - streets .
寻找 不满地 出去 的 小的 后退 视窗 进入 再见 - 街道 .
不满地从后窗向外望去, 望向小巷。

[ðə; ði] [ɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [get][ɑ:n] [wel] [r'hʌf] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [gʊd] - :
The lords and ladies get on well enough and quite good - humouredly :
这 领主们 和 女士们 得到 在 出色地 足够的 和 相当 好的 - 幽默地 :
贵族们相处融洽, 彼此之间也颇有幽默感:

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [fə'na:mɪnə] [hu:] [wert] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]
but if you want to see the gorgeous phenomena who wait upon them at a
但 如果 你 想 到 看 这 华丽的 现象 WHO 等待 之上 他们 在 一个
['pɜ:rɪfɪkt] [nɑ:n] - [plʌs] ,
perfect non - plus ,
完美的 非 - 加 ,
但如果你想看看那些在完美无缺的状态下等待着他们的绝妙现象,

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['kri:tʃəz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər]
you should come and look at the resplendent creatures with little back parlours
你 应该 来 和 看 在 这 灿烂 生物 和 小的 后退 客厅
[fɔ:r; fə] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:lz] ,
for servants ' halls ,
为了 仆人 - 大厅 ,
你应该来看看这些华丽的生物, 它们还有用作仆人休息室的小后厅。

[ænd; ənd][tɜ:rn] - [ʌp] ['bedstedz] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [æt; ət]['aʊə; ɑ:r] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] .
and turn - up bedsteads to sleep in , at our watering - place .
和 转动 - 向上 床架 到 睡觉 在 , 在 我们的 浇水 - 地方 .
在我们的水边小屋里, 还有可以折叠起来睡觉的床架。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [həʊ] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] .
You have no idea how they take it to heart .
你 有 不 主意 如何 他们 拿 它 到 心 .
你根本无法想象他们有多在意这件事。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪr] — [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [pɪr] , [ˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
We have a pier — a queer old wooden pier , fortunately without the slightest
我们 有 一个 码头 — 一个 酷儿 老的 木制的 码头 , 幸运的是 没有 这 丝毫
[prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
pretensions to architecture ,
虚荣心 到 建筑学 ,

我们有一个码头——一个奇特的古老木制码头，幸运的是，它丝毫没有建筑上的考究。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and very picturesque in consequence .
和 非常 如画 在 结果 .

因此景色非常优美。

[ˈboʊts] [ɑːr; ər] [hɔːld] [ʌp][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [roʊps] [ɑːr; ər] [kɔɪld] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ; [ˈlɑːbstər] - [pɒts] ,
Boats are hauled up upon it , ropes are coiled all over it ; lobster - pots ,
船 是 拖拽 向上 之上 它 , 绳索 是 卷曲 全部 超过 它 ; 龙虾 - 锅 ,
[ˈlɒstər] - [pɒts] ,
船只被拖到上面，绳索盘绕在上面；还有龙虾笼，

[nets] , [mɑːsts] , [ɔːrz; oʊrz] , [sˈpɑːz] , [seɪlz] , [ˈbæləst] , [ænd; ənd] [ˈrɪkəti] [ˈkæpstən] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
nets , masts , oars , spars , sails , ballast , and rickety capstans , make a perfect
网 , 桅杆 , 桨 , 桅杆 , 帆 , 压载物 , 和 摇摇晃晃的 绞盘 , 制作 一个 完美的
[ˈlæbəɪnθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
labyrinth of it :
迷宫 的 它 .

渔网、桅杆、船桨、横桁、帆、压舱物和摇摇晃晃的绞盘，构成了一个完美的迷宫。

[fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɪr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ,
For ever hovering about this pier , with their hands in their pockets ,
为了 曾经 悬停 关于 这 码头 , 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 ,
[ˈpɑːkəts] ,
他们总是双手插兜，在这座码头附近徘徊，

[ɔːr] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈbʊlwɜːrk][aɪ ˈtiː] [əˈpəʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
or leaning over the rough bulwark it opposes to the sea ,
或者 倾斜 超过 这 粗糙的 堡垒 它 反对 到 这 海 ,
[ˈpəʊzɪz] ,
或者倚靠在与大海相对的粗糙的舷墙上，

[geɪzɪŋ] [θruː] [ˈtelɪskəʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæəri] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfaʊnd] [rɪˈseptəklz] ,
gazing through telescopes which they carry about in the same profound receptacles ,
凝视 通过 望远镜 哪个 他们 携带 关于 在 这 相同的 深刻的 容器 ,
[ˈseptəklz] ,
他们透过随身携带在同一个深邃容器中的望远镜凝视着，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
are the Boatmen of our watering - place .
是 这 船夫 的 我们的 浇水 - 地方 .

是我们水边的船夫。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈfʊrli] [ðɪːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪzɪst]
Looking at them , you would say that surely these must be the laziest
寻找 在 他们 , 你 会 说 那 一定 这些 必须 是 这 最懒惰的
[ˈboʊtmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
boatmen in the world .
船夫 在 这 世界 .

看着他们，你肯定会说，这些一定是世界上最懒的船夫。

[ðeɪ] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] , [ɪn] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˌpæntəˈluːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈpærəntli] [meɪd]
They lounge about , in obstinate and inflexible pantaloons that are apparently made
他们 休息室 关于 , 在 顽固 和 不灵活的 灯笼裤 那 是 显然 制成
[ˌpæntəˈluːnz] ,
of wood ,
的 木头 ,

他们懒洋洋地躺着，穿着僵硬不合身的、看起来像是用木头做的灯笼裤。

[ðə; ði] [hoʊl] ['si:z(ə)n] [θru:] .
the whole season through .
这 所有的 季节 通过 .

整个赛季都是如此。

[ˈweðər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Whether talking together about the shipping in the Channel ,
无论 说 一起 关于 这 船运 在 这 渠道 ,

无论是共同探讨英吉利海峡的航运问题，

[ɔ:r] ['grʌfli] [ˌʌn'bendɪŋ] ['oʊvər] [mʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
or gruffly unbending over mugs of beer at the public - house ,
或者粗声粗气地 不屈 超过 马克杯 的 啤酒 在 这 民众 - 房子 ,

或者粗鲁地弯腰端着酒杯，在酒吧里喝啤酒，

[ju;; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sləʊəst] [ʌv; əv][men] .
you would consider them the slowest of men .
你 会 考虑 他们 这 最慢 的 男人 .

你会认为他们是最迟钝的人。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu;; tə][wʌn] [ðæt] [ju;; jʊ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ten] ['si:znz] ,
The chances are a thousand to one that you might stay here for ten seasons ,
这 机会 是 一个 千 到 一 那 你 可能 停留 这里 为了 十 季节 ,

你在这里待上十个季度的概率只有千分之一。

[ænd; ænd][ˈnevər] [si:] [ə; eɪ] ['bəʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] .
and never see a boatman in a hurry .
和 绝不 看 一个 船工 在 一个 匆忙 .

而且从来没见过匆忙的船夫。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lu:s] [hændz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
A certain expression about his loose hands , when they are not in his pockets ,
一个 肯定 表达 关于 他的 松动的 双手 , 什么时候 他们 是 不是 在 他的 口袋 ,

他那双闲散的手，当它们不在口袋里的时候，会露出某种表情。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['kæriŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [lʌmp] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] [i:tʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
as if he were carrying a considerable lump of iron in each , without any
作为 如果 他 是 携带 一个 大量 块 的 铁 在 每个 , 没有 任何
[ɪnkən'vi:niəns] ,
inconvenience ,
不便 ,

就好像他每只手都带着一大块铁，却丝毫没有感到不便。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [streŋθ] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [si:mz] [tu;; tə][ju:z][aɪ 'ti:] .
suggests strength , but he never seems to use it .
建议 力量 , 但 他 绝不 似乎 到 使用 它 .

这暗示着他的力量，但他似乎从未运用过这种力量。

[hi;; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pər'petʃuəli] ['strəʊlɪŋ] — ['rʌnɪŋ] [ɪz] [tu:] [ɪnə'prɒpriət] [ə; eɪ]
He has the appearance of perpetually strolling — running is too inappropriate a
他 有 这 外貌 的 永恒地 漫步 — 跑步 是 也 不当 一个

[wɜ:rd][tu;; tə][bi;; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [tu;; tə] [si:d] .
word to be thought of — to seed .
单词 到 是 想法 的 — 到 种子 .

他看起来总是在漫步——用“奔跑”这个词来形容他太不合适了——去播种。

[ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə] [fi:l] ['eni] [ə'prɒʊtʃ] [tu;; tə][ɪn'θu:ziæzəm] , [ɪz] [pɪtʃ]
The only subject on which he seems to feel any approach to enthusiasm , is pitch
这 仅有的 主题 在 哪个 他 似乎 到 感觉 任何 方法 到 热情 , 是 沥青

.
:
.

他似乎唯一表现出热情的话题就是音准。

[hi:; hi] ['pɪtʃɪz] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] , — [ðə; ði] [pɪr] , [ðə; ði] [peɪlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [boʊt]
He pitches everything he can lay hold of , — the pier , the palings , his boat
他 投球 一切 他 能 躺 抓住 的 , — 这 码头 , 这 栅栏 , 他的 船 ,
:

他把所有能抓住的东西都扔了出去——码头、栅栏、他的船，

[hɪz; ɪz] [haʊs] , — [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ænd; ənd][i:v(ə)n] ['pɪtʃɪz]
his house , — when there is nothing else left he turns to and even pitches
他的 房子 , — 什么时候 那里 是 没有什么 别的 左边 他 转弯 到 和 甚至 投球
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

当别无选择时，他甚至会 把帽子扔进他的房子里。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [rʌf] - ['weðər] ['kloʊðɪŋ] .
or his rough - weather clothing .
或者 他的 粗糙的 - 天气 衣服 :

或者他的防寒服。

[du:][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [ə'pɪrənsəz] .
Do not judge him by deceitful appearances .
做 不是 法官 他 经过 欺骗性的 外貌 :

不要以虚假的外表来判断他。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfɪ] ['mæɪnəz] [ðæt] [ɪg'zɪst] .
These are among the bravest and most skilful mariners that exist .
这些 是 之中 这 最勇敢的 和 最多 熟练 水手们 那 存在 :

他们是现存最勇敢、最熟练的水手之一。

[let] [ə; eɪ] [geɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd] [swel] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
Let a gale arise and swell into a storm ,
让 一个 大风 出现 和 膨胀 进入 一个 风暴 ,

让狂风骤起，汇成暴风雨，

[let][ə; eɪ] [si:] [rʌn] [ðæt] [maɪt] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] ['stʌʊtɪst] [hɑ:rt] [ðæt] ['evər] [bi:t] ,
let a sea run that might appal the stoutest heart that ever beat ,
让 一个 海 跑步 那 可能 惊骇 这 最粗壮的 心 那 曾经 打 ,

让大海奔涌，即使是最坚强的心灵也会为之震惊。

[let][ðə; ði] [laɪt] - [boʊt][ɑ:n] [ðɪ:z] ['deɪndʒərəs][sændz] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
let the Light - boat on these dangerous sands throw up a rocket in the night ,
让 这 光 - 船 在 这些 危险的 沙子 扔 向上 一个 火箭 在 这 夜晚 ,

让这片危险沙滩上的灯塔船在夜里发射一枚火箭吧！

[ɔ:r][let][ðəm; ðəm] [hɪr] [θru:] [ðə; ði]['æŋɡrɪ] [rɔ:r] [ðə; ði]['sɪɡnəl] - ['ɡʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] ,
or let them hear through the angry roar the signal - guns of a ship in distress ,
或者 让 他们 听到 通过 这 生气的 吼 这 信号 - 枪支 的 一个 船 在 痛苦 ,

或者让他们透过愤怒的轰鸣声，听到遇险船只发出的信号炮声。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [men] [sprɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][æk'tɪvəti][soʊ] ['dɑ:ntləs] , [soʊ]['væliənt] , [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ,
and these men spring up into activity so dauntless , so valiant , and heroic ,
和 这些 男人 春天 向上 进入 活动 所以 无畏 , 所以 英勇 , 和 英勇 ,

这些人立刻行动起来，如此无畏、如此英勇、如此英雄气概！

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] ['kænɑ:t] [sə'pæs] [aɪ 'ti:] .
that the world cannot surpass it .
那 这 世界 不能 超过 它 :

世界无法超越它。

[ˈkævələrz] [meɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtʃiːfli] [lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsælviɪdʒ] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkɑːgəuz] .
Cavillers may object that they chiefly live upon the salvage of valuable cargoes .
吹毛求疵者 可能 目的 那 他们 主要 居住 之上 这 打捞 的 有价值的 货物 .
吹毛求疵者可能会反驳说，他们主要靠打捞贵重货物为生。

[soʊ] [ðeɪ] [duː] ,
So they do ,
所以 他们 做 ,
他们确实这么做了。

[ænd; ʌnd][gɔːd] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [rɪks] [ðeɪ]
and God knows it is no great living that they get out of the deadly risks they
和 上帝 知道 它 是 不 伟大的 活的 那 他们 得到 出去 的 这 致命 风险 他们
[rʌn] .
run .
跑步 .
天知道，他们冒着生命危险所做的一切，最终得到的生活也并不富裕。

[bʌt; bət][pʊt] [ðæt] [hoʊp][ʌv; əv][geɪn] [əˈsaɪd] .
But put that hope of gain aside .
但 放 那 希望 的 获得 旁边 .
但请把这种获利的希望放在一边。

[let] [ðɪːz] [rʌf] [ˈfeləʊz] [biː; bi] [æskt] , [ɪn] [ˈeni] [stɔːrm] ,
Let these rough fellows be asked , in any storm ,
让 这些 粗糙的 伙伴们 是 问 , 在 任何 风暴 ,
在任何风暴中，都让这些粗犷的家伙们.....

[huː] [ˌvɒlənˈtiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] - [boʊt][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [ˈperɪʃɪŋ] [soʊlz] , [æz; əz] [pɔːr]
who volunteers for the life - boat to save some perishing souls , as poor
WHO 志愿者 为了 这 生活 - 船 到 节省 一些 消亡 灵魂 , 作为 贫穷的
[ænd; ʌnd] [ˈempti] - [ˈhændɪd][æz; əz] [ðəmˈselvz] ,
and empty - handed as themselves ,
和 空的 - 递交 作为 他们自己 ,
那些自愿登上救生艇去拯救一些濒临死亡的灵魂的人，他们和自己一样贫穷、一无所有。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈriːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [reɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]
whose lives the perfection of human reason does not rate at the value of a
谁 生活 这 完美 的 人类 原因 做 不是 速度 在 这 价值 的 一个
[ˈfɑːrðɪŋ] [iːtʃ] ;
farthing each ;
法辛 每个 ;
他们的人生，即使按照人类理性的完美程度来看，也连一便士的价值都达不到；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [mænd] , [æz; əz] [ˈʊrli] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] ,
and that boat will be manned , as surely and as cheerfully ,
和 那 船 将要 是 有人值守 , 作为 一定 和 作为 愉快地 ,
那艘船肯定会有人驾驶，而且一定会有人兴高采烈地驾驶。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər][toʊld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [pɪr] .
as if a thousand pounds were told down on the weather - beaten pier .
作为 如果 一个 千 磅 是 讲述 向下 在 这 天气 - 被打败 码头 .
仿佛有一千英镑被倾倒在饱经风霜的码头上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɒmreɪdʒ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]
For this , and for the recollection of their comrades whom we have
为了 这 , 和 为了 这 回忆 的 他们的 同志们 谁 我们 有
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
为此，也为了缅怀我们所认识的那些战友，

[hu:m] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [si:] [hæz; həz] [enˈɡʌlft] [brɪʔɔ:r] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [ɪn] [sʌt] [breɪv] [ˈefərts] ,
whom the raging sea has engulfed before their children's eyes in such brave efforts ,
谁 这 愤怒 海 有 吞噬 前 他们的 孩子们的 眼睛 在 这样的 勇敢的 努力 ,
他们英勇奋战，却在孩子们眼前被汹涌的大海吞噬。

[hu:m] [ðə; ði][ˈsi:kɹət] [sænd][hæz; həz] [ˈberɪd] ,
whom the secret sand has buried ,
谁 这 秘密 沙 有 埋葬 ,
被秘密的沙子掩埋的人

[wi:; wi][hoʊld][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] ,
we hold the boatmen of our watering - place in our love and honour ,
我们 抓住 这 船夫 的 我们的 浇水 - 地方 在 我们的 爱 和 荣誉 ,
我们对我们水边的船夫们充满爱戴和敬意。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ˈtendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðeɪ] [wel] [dɪˈzɜ:rv] .
and are tender of the fame they well deserve .
和 是 投标 的 这 名声 他们 出色地 应得 .
他们珍惜自己应得的名声。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]
So many children are brought down to our watering - place that , when they are
所以 许多 孩子们 是 带来 向下 到 我们的 浇水 - 地方 那 , 什么时候 他们 是
[nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
not out of doors ,
不是 出去 的 门 ,
很多孩子都被带到我们这个戏水的地方来玩水，以至于当他们不在户外活动的时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; əɹ][ɪn] [faɪn] [ˈweðər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [pʊt] :
as they usually are in fine weather , it is wonderful where they are put :
作为 他们 通常 是 在 美好的 天气 , 它 是 精彩的 在哪里 他们 是 放 :
它们通常在天气晴朗的时候会摆放在那里，所以它们被放置在这个位置真是太棒了：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsi:mɪŋ] [mʌt] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
the whole village seeming much too small to hold them under cover .
这 所有的 村庄 似乎 很多 也 小的 到 抓住 他们 在下面 覆盖 .
整个村庄似乎太小，不足以容纳他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:nz] , [ju:; jʊ] [si:] [noʊ][end][ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][ˈsændi] [ˈlɪt(ə)l] [bu:ts] [ˈdraɪɪŋ] [ɑ:n] [ˈʌpər]
In the afternoons , you see no end of salt and sandy little boots drying on upper
在 这 下午 , 你 看 不 结尾 的 盐 和 沙 小的 靴子 烘干 在 上
[ˈwɪndəʊ] - [sɪlz] .
window - sills .
窗户 - 门槛 .
下午时分，你总能看到窗台上晾晒着沾满盐和沙子的小靴子。

[æt; ət] [ˈberðɪŋ] - [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
At bathing - time in the morning ,
在 洗澡 - 时间 在 这 早晨 ,
早上洗澡的时候，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈrɪl] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈfri:k] [ænd; ənd] [splæʃ] — [ˌæftər]
the little bay re - echoes with every shrill variety of shriek and splash — after
这 小的 湾 关于 - 回声 和 每一个 尖锐 种类 的 尖叫 和 溅 — 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
小海湾里回荡着各种尖锐的叫喊声和水花声——之后，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [freʃ] , [ðə; ði][sændz] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [blu:] [ˈmɔ:t(ə)ld] [legz] .
if the weather be at all fresh , the sands teem with small blue mottled legs .
如果 这 天气 是 在 全部 新鲜的 , 这 沙子 团队 和 小的 蓝色的 斑驳 腿 .
如果天气凉爽，沙滩上就会布满蓝色的斑点小腿。

[ðə; ði][sændz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] [rɪ'zɔ:rt] .
The sands are the children's great resort .
这 沙子 是 这 孩子们的 伟大的 采取 .

沙滩是孩子们最爱的度假胜地。

[ðeɪ] ['klʌstər] [ðer; ðər] , [laɪk][ænts] : [soʊ] ['bɪzi] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,
They cluster there , like ants : so busy burying their particular friends ,
他们 簇 那里 , 喜欢 蚂蚁 : 所以 忙碌的 埋葬 他们的 特别的 朋友们 ,

它们像蚂蚁一样聚集在那里：忙着埋葬它们各自的同伴。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:slz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst][taɪd] [oʊvər'thoʊ] ,
and making castles with infinite labour which the next tide overthrows ,
和 制作 城堡 和 无限 劳动 哪个 这 下一个 潮 推翻 ,

耗费无数心血建造的城堡，最终却被下一波潮水冲垮。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðer; ðər] [pleɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
that it is curious to consider how their play , to the music of the sea ,
那 它 是 好奇的 到 考虑 如何 他们的 玩 , 到 这 音乐 的 这 海 ,

有趣的是，我们可以想象他们是如何伴着大海的音乐玩耍的。

[fɔ: 'jædəʊz] [ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æftər][laɪvz; lɪvz] .
foreshadows the realities of their after lives .
预兆 这 现实 的 他们的 后 生活 .

预示着他们死后生活的真实面貌。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] , [tu:] ,
It is curious , too ,
它 是 好奇的 , 也 ,

这也很令人好奇。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [i:z] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ðæt][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
to observe a natural ease of approach that there seems to be between the
到 观察 一个 自然的 舒适 的 方法 那 那里 似乎 到 是 之间 这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] .
children and the boatmen .
孩子们 和 这 船夫 .

观察到孩子们和船夫之间似乎有一种自然而然的亲近感。

[ðeɪ] ['mju:tʃuəli] [meɪk] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['laɪkɪŋz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [help] .
They mutually make acquaintance , and take individual likings , without any help .
他们 相互 制作 熟人 , 和 拿 个人 喜好 , 没有 任何 帮助 .

他们彼此相识，并各自产生了好感，无需任何帮助。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sləʊ] ['hevi] ['feləʊz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['peɪʃntli] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]
You will come upon one of those slow heavy fellows sitting down patiently mending a
你 将要 来 之上 一 的 那些 慢的 重的 伙伴们 坐着 向下 耐心 修补 一个

['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
little ship for a mite of a boy ,
小的 船 为了 一个 蠕虫 的 一个 男生 ,

你会看到一个行动迟缓、身形魁梧的家伙坐在那里，耐心地为 一个瘦小的男孩修补一艘小船。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [pər] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ɑ:n]
whom he could crush to death by throwing his lightest pair of trousers on
谁 他 可以 压碎 到 死亡 经过 投掷 他的 最轻 一对 的 裤子 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他可以把最轻的裤子扔到他身上，把他活活压死。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:dist] ['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [smu:ð] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
You will be sensible of the oddest contrast between the smooth little creature ,
你 将要 是 明智的 的 这 最奇怪的 对比 之间 这 光滑的 小的 生物 ,

你会注意到这种光滑的小生物之间最奇特的对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [mæn] [hu:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [ka:vd] [aʊt][ʌv; əv][hɑ:rd] - [greind] [wʊd] —
and the rough man who seems to be carved out of hard - grained wood —
和 这 粗糙的 男人 WHO 似乎 到 是 雕刻 出去 的 难的 - 颗粒状 木头 —
[br'twi:n] [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] [ɪk'spektəntli] [held] [aʊt] ,
between the delicate hand expectantly held out ,
之间 这 精美的 手 满怀期待地 握住 出去 ,
以及那个仿佛由坚硬的木头雕刻而成的粗犷男子——在伸出的纤细手期待地之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə] [ðæt] [kæn; kən][hɑ:rdli] [fi:l] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
and the immense thumb and finger that can hardly feel the rigging of
和 这 巨大 拇指 和 手指 那 能 几乎 感觉 这 索具 的
[θred] [ðei] [mend] — [br'twi:n] [ðə; ði] [smɔ:l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌf] [graʊl] — [ænd; ənd] [jet]
thread they mend — between the small voice and the gruff growl — and yet
线 他们 修补 — 之间 这 小的 嗓音 和 这 粗暴 咆哮 — 和 然而
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nætʃ(ə)rəl] [prə'praɪəti] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] :
there is a natural propriety in the companionship :
那里 是 一个 自然的 礼 在这 友谊 :
还有那巨大的拇指和食指，几乎感觉不到它们正在修补的线绳——在细小的声音和粗犷的咆哮之间——然而，这种陪伴
中却有一种自然的得体：

[ɔ:lweɪz] [tu;; tə][bi;; bi][nɔʊtɪd][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] [br'twi:n] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; hæz]
always to be noted in confidence between a child and a person who has
总是 到 是 著名的 在 信心 之间 一个 孩子 和 一个 人 WHO 有
[eni] ['merɪt][ʌv; əv] [rɪ'æləti] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] :
any merit of reality and genuineness :
任何 优点 的 现实 和 真实性 :
孩子与任何具有真实性和真诚品质的人之间，务必以保密的方式记录下来：

[wɪtʃ] [ɪz] ['ædmərəbli] ['plez(ə)nt] .
which is admirably pleasant .
哪个 是 令人钦佩地 令人愉快的 :
这真是令人非常愉快。

[wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
We have a preventive station at our watering - place ,
我们 有 一个 预防 车站 在 我们的 浇水 - 地方 ,
我们的饮水处设有预防站，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [bi;; bi] [əb'zɜ:rvd] — [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'ɡri:] ,
and much the same thing may be observed — in a lesser degree ,
和 很多 这 相同的 事物 可能 是 观察到 — 在 一个 较少 程度 ,
类似的事情也可以观察到——只是程度较轻。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)] ['kærəktər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [blɑ:'keɪd] ; [ə; eɪ] ['stedɪ] , ['trʌsti] ,
because of their official character — of the coast blockade ; a steady , trusty ,
因为 的 他们的 官方的 特点 — 的 这 海岸 封锁 ; 一个 稳定的 , 可靠 ,
[wel] - [kən'dɪʃnd] , [wel] - [kən'dʌktɪd] [set][ʌv; əv][men] ,
well - conditioned , well - conducted set of men ,
出色地 - 条件反射 , 出色地 - 实施 放 的 男人 ,
因为他们具有海岸封锁部队的官方性质；他们是一支稳重、可靠、训练有素、训练有素的队伍，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ju;; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
with no misgiving about looking you full in the face ,
和 不 疑虑 关于 寻找 你 满的 在这 脸 ,
毫不犹豫地直视你的眼睛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈθɜ:rou] - [ˈgouɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [əˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈdu:ti][æt; ət]
and with a quiet thorough - going way of passing along to their duty at
和 和 一个 安静的 彻底 - 去 方式 的 通过 沿着 到 他们的 责任 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们以沉着冷静、一丝不苟的方式，将夜间的工作交接给下班人员。

[ˈkæriŋ] [hju:dʒ] [su:] - - [ˈwestər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] , [ðæt] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [gʊd]
carrying huge sou ' - wester clothing in reserve , that is fraught with all good
携带 巨大的 苏 - - 西方 衣服 在 预订 , 那 是 充满危机 和 全部 好的
[ˌprɪpəˈseʃən] .
prepossession .
预感 .

随身携带厚重的防雨服，这其中蕴含着一切美好的预兆。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈhændi] [ˈfelʊz] — [ni:t] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] — [ɪnˈdʌstriəs] [æt; ət] [ˈgɑ:rdnɪŋ] —
They are handy fellows — neat about their houses — industrious at gardening —
他们 是 便利 伙伴们 — 整洁的 关于 他们的 房屋 — 勤劳 在 园艺 —
[wʊd] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] ,
would get on with their wives ,
会 得到 在 和 他们的 妻子们 ,

他们都是能干的人——把家里收拾得井井有条——勤于园艺——和妻子相处融洽。

[wʌŋ] [θɪŋks] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] — [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [su:n] .
one thinks , in a desert island — — and people it , too , soon .
— 思考 , 在 一个 沙漠 岛 — 和 人们 它 , 也 , 很快 .
人们会想，在一个荒岛上——而且很快也会有人在那里定居。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rti] [freʃ] [feɪs] ,
As to the naval officer of the station , with his hearty fresh face ,
作为 到 这 海军 官 的 这 车站 , 和 他的 爽朗 新鲜的 脸 ,
至于驻扎在那里的海军军官，他面容清秀，充满活力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪ] [ðæt] [hæz; həz] [pɜrst] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] ,
and his blue eye that has pierced all kinds of weather ,
和 他的 蓝色的 眼睛 那 有 穿孔 全部 种类 的 天气 ,
还有他那双穿透各种恶劣天气的蓝眼睛，

[aɪ ˈti:] [wɔ:mz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ˈɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
it warms our hearts when he comes into church on a Sunday ,
它 温暖 我们的 心 什么时候 他 来 进入 教会 在 一个 星期日 ,
他星期天来教堂，让我们感到无比温暖。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [blu:] [kəʊt] , [bʌf] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [blæk] [nek] - [ˈkɜ:rtʃɪf] ,
with that bright mixture of blue coat , buff waistcoat , black neck - kerchief ,
和 那 明亮的 混合物 的 蓝色的 外套 , 增幅 马甲 , 黑色的 脖子 - 头巾 ,
[ænd; ənd][gəʊld] [ˈepəlet] ,
and gold epaulette ,
和 金子 肩章 ,

那身亮眼的搭配——蓝色外套、浅黄色马甲、黑色领巾和金色肩章——

[ðæt] [ɪz] [əˈsoʊsiətiɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [breɪv] , [ˌʌnpriˈtendiŋ] , [ˈkɔ:rdʒəl] ,
that is associated in the minds of all Englishmen with brave , unpretending , cordial ,
那 是 联系 在 这 思想 的 全部 英国人 和 勇敢的 , 不加掩饰的 , 亲切 ,
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜ:rvis] .
national service .
国家的 服务 .

在所有英国人的心中，它都与勇敢、谦逊、真诚的国民服务联系在一起。

[wiː, wi] [laɪk] [tuː, tə] [lʊk] [æt, ət][him; ɪm][ɪn][hɪz, ɪz] [ˈsʌndeɪ] [steɪt] ；
We like to look at him in his Sunday state ；
我们 喜欢 到 看 在 他 在 他的 星期日 状态 ；

我们喜欢看他星期天的样子；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː, wi][wɜːr, wər][fɜːrst] [bɔːrd] ([ˈriːəli] [pəˈzesɪŋ] [ðə, ði][ɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n])
and if we were First Lord (really possessing the indispensable qualification
和 如果 我们 是 第一的 主 (真的 拥有 这 必不可少 资格

[fɔːr; fər][ðə, ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt][ðə, ði] [siː]) ,
for the office of knowing nothing whatever about the sea) ,
为了 这 办公室 的 会心 没有什么 任何 关于 这 海) ,

如果我们是第一大臣（真正具备担任此职的必备资格——对海洋一无所知），

[wiː, wi] [wʊd] [ɡɪv] [him; ɪm][ə, eɪ] [fɪp] [tuː, tə] - [ˈmɔːroʊ] .
we would give him a ship to - morrow .
我们 会 给 他 一个 船 到 - 明天 .

我们明天就给他一艘船。

[wiː, wi][hæv, həv][ə, eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] - [ðə, ði] - [baɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ə, eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [flɪnt] ,
We have a church , by - the - by , of course — a hideous temple of flint ,
我们 有 一个 教会 , 经过 - 这 - 经过 , 的 课程 — 一个 可怕 寺庙 的 燧石 ,
[laɪk][ə, eɪ] [ɡreɪt] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈheɪstæk] .
like a great petrified haystack .
喜欢 一个 伟大的 石化 草垛 .

顺便一提，我们这里当然还有一座教堂——一座丑陋的燧石神庙，就像一个巨大的石化干草堆。

[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [ˈklerɪkl] [ˈdɪɡnɪteri] , [huː] , [tuː, tə][hɪz, ɪz] [ˈɑːnər] ,
Our chief clerical dignitary , who , to his honour ,
我们的 首席 文员 显要人物 , WHO , 到 他的 荣誉 ,

我们首席神职人员，为了表彰他的荣誉，

[hæz; həz] [dʌŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][bəʊθ][ɪn] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][hæz; həz]
has done much for education both in time and money , and has
有 完毕 很多 为了 教育 两个都 在 时间 和 钱 , 和 有
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈeksələnt] [skuːlz] ,
established excellent schools ,
已确立的 出色的 学校 ,

为教育事业投入了大量的时间和金钱，并建立了优秀的学校。

[ɪz][ə, eɪ] [saʊnd] , [ˈfruːd] , [ˈhelθi] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæz; həz][ɡɑːt][ɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪzən(ə)l]
is a sound , shrewd , healthy gentleman , who has got into little occasional
是 一个 声音 , 精明 , 健康 绅士 , WHO 有 得到 进入 小的 偶然
[ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɑːrməz] ,
difficulties with the neighbouring farmers ,
困难 和 这 邻接 农民 ,

他是一位头脑清晰、身体健康的绅士，只是偶尔与邻近的农民发生一些小摩擦。

[bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ə, eɪ] [ˈpestələnt] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] .
but has had a pestilent trick of being right .
但 有 有 一个 瘟疫 诡计 的 存在 正确的 .

但它有个令人讨厌的毛病，那就是它总是对的。

[ˈʌndər] [ə, eɪ] [nuː] [ˈregjuˌleɪʃn] , [hiː, hi][hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [ðə, ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
Under a new regulation , he has yielded the church of our watering - place
在下面 一个 新的 规定 , 他 有 产生 这 教会 的 我们的 浇水 - 地方
[tuː, tə] [əˈnʌðər] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
to another clergyman .
到 其他 牧师 .

根据一项新规定，他已将我们水边教堂的管理权移交给另一位牧师。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wi:: wi][get][ɑ:n][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wel] .
Upon the whole we get on in church well .
之上 这 所有的 我们 得到 在 在 教会 出色地 .

总的来说，我们在教会里相处得很好。

[wi:: wi][ɑ:r; ər][ə; ei][lɪt(ə)l] ['bɪlɪəs] ['sʌmtaɪmz] , [ə'baʊt] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [frætənɪ'zeɪən] ,
We are a little bilious sometimes , about these days of fraternisation ,
我们 是 一个 小的 胆汁 有时 , 关于 这些 天 的 联谊 ,

我们有时对如今这种人与人之间过于亲密的交往感到有些反感。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [neɪʃəns] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [nu:] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʌn'predʒədɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and about nations arriving at a new and more unprejudiced knowledge of
和 关于 国家 抵达 在 一个 新的 和 更多的 不带偏见的 知识 的
[i:tʃ] [ʌðər] ([wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [kristɪ'ænəti] [dəʊnt][kwaɪt] [ə'pru:v]) ,
each other (which our Christianity don't quite approve) ,
每个 其他 (哪个 我们的 基督教 不 相当 批准) ,

以及各国之间逐渐形成一种新的、更加客观的相互认识（而我们的基督教对此并不完全赞同），

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [goʊz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi][get][ɑ:n] ['veri] [wel] .
but it soon goes off , and then we get on very well .
但 它 很快 去 离开 , 和 然后 我们 得到 在 非常 出色地 .

但那件事很快就过去了，然后我们相处得非常融洽。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'sentɪŋ] [tʃæpəlz] , [bɪ'saɪdʒ] , [ɪn][aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ;
There are two dissenting chapels , besides , in our small watering - place ;
那里 是 二 持不同意见 小教堂 , 除了 , 在 我们的 小的 浇水 - 地方 ;

此外，在我们这个小水塘里还有两座非国教教堂；

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; ei] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['gʌnz][tu:: tə][ə; ei] [jɑ:t] .
being in about the proportion of a hundred and twenty guns to a yacht .
存在 在 关于 这 部分 的 一个 百 和 二十 枪支 到 一个 游艇 .

大约相当于一百二十门枪配一艘游艇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'senʃn] [ðæt] [hæz; həz][tɔ:rn][ju: 'es] ['leɪtli] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; ei] [rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] .
But the dissension that has torn us lately , has not been a religious one .
但 这 纠纷 那 有 撕裂 我们 最近 , 有 不是 到过 一个 宗教 一 .

但最近撕裂我们的纷争，并非宗教纷争。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɑ:n][ðə; ði][nɑ:v(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][gæs] .
It has arisen on the novel question of Gas .
它 有 出现 在 这 小说 问题 的 气体 .

它源于气体这一新颖问题。

[aʊər; ɑ:r] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vʌlst] [baɪ][ðə; ði][ædzɪ'teɪʃ(ə)n] , [gæs][ɔ:r][noʊ][gæs] .
Our watering - place has been convulsed by the agitation , Gas or No Gas .
我们的 浇水 - 地方 有 到过 抽搐 经过 这 搅动 , 气体 或者 不 气体 .

无论有没有天然气，我们的饮水处都受到了动荡的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['ri:zənd] [waɪ] [noʊ][gæs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [noʊ][gæs]['pɑ:rti] .
It was never reasoned why No Gas , but there was a great No Gas party .
它 曾是 绝不 有理智的 为什么 不 气体 , 但 那里 曾是 一个 伟大的 不 气体 派对 .

虽然从未解释过为什么禁止加油，但确实举办了一场盛大的禁止加油派对。

['brɔ:dʒsaɪdʒ] [wɜ:r; wər] [prɪntɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ə'baʊt] — [ə; ei] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][aʊər; ɑ:r]
Broadsides were printed and stuck about — a startling circumstance in our
传单 是 打印 和 卡住 关于 — 一个 令人震惊 环境 在 我们的
['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
watering - place .
浇水 - 地方 .

印刷好的传单到处张贴——这在我们这个水乡可是个惊人的景象。

[ðə; ði][noʊ][gæs][ˈpɑ:rti] [ˈrestɪd] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔ:kɪŋ] - [noʊ][gæs] !
The No Gas party rested content with chalking ! No Gas !
这 不 气体 派对 休息 内容 和 粉笔 - 不 气体 !
“无燃气党”满足于用粉笔写下“无燃气！ ”

- [ænd; ɛnd] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][gæs] !
' and ' Down with Gas !
- 和 - 向下 和 气体 !
“打倒燃气！ ”

- [ænd; ɛnd] [ˈlðər] [sʌtʃ] [ˈæŋɡri][wɔ:r] - [wʊps] ,
' and other such angry war - whoops ,
- 和 其他 这样的 生气的 战争 - 哎呀 ,
以及其他类似的愤怒的战争叫喊声，
[ɑ:n][ðə; ði] [fju:] [bæk] [ɡerts] [ænd; ɛnd][skræps][ʌv; əv] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tərɪŋ] -
on the few back gates and scraps of wall which the limits of our watering -
在 这 很少 后退 大门 和 碎屑 的 墙 哪个 这 限制 的 我们的 浇水 -
[pleɪs] [əˈfɔ:rd] ;
place afford ;
地方 买得起 ;

在我们饮水处周围仅有的几扇后门和残垣断壁上；

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs][ˈpɑ:rti] [ˈprɪntɪd] [ænd; ɛnd][ˈpoʊstɪd] [bɪlz] ,
but the Gas party printed and posted bills ,
但 这 气体 派对 打印 和 发布 账单 ,
但燃气党印发并张贴了账单，

[werˈɪn] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [prəˈkleɪmɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][noʊ][gæs][ˈpɑ:rti] ,
wherein they took the high ground of proclaiming against the No Gas party ,
其中 他们 采取 这 高的 地面 的 宣告 反对 这 不 气体 派对 ,
他们占据了道德制高点，公开反对“无天然气党”。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [laɪt] [ænd; ɛnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ;
that it was said Let there be light and there was light ;
那 它 曾是 说 让 那里 是 光 和 那里 曾是 光 ;
经上说：“要有光”，就有了光。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [laɪt] ([ðæt] [ɪz][gæs] - [laɪt]) [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
and that not to have light (that is gas - light) in our watering - place ,
和 那 不是 到 有 光 (那 是 气体 - 光) 在 我们的 浇水 - 地方 ,
而且我们的饮水处不能有灯光（即煤气灯）。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kɑ:ntrəˈvi:n] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈkri:] .
was to contravene the great decree .
曾是 到 违反 这 伟大的 法令 .
违背伟大的法令。

[ˈweðər] [baɪ] [ði:z] [ˈθʌndərboʊlt] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðə; ði][noʊ][gæs][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [dɪˈfi:tɪd] ;
Whether by these thunderbolts or not , the No Gas party were defeated ;
无论 经过 这些 雷电 或者 不是 , 这 不 气体 派对 是 战败 ;
无论是否是这些雷霆之举，反对天然气的政党都失败了；

[ænd; ɛnd][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈsi:z(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
and in this present season we have had our handful of shops illuminated
和 在 这 展示 季节 我们 有 有 我们的 少数 的 商店 照明
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
而在这个季节，我们少数几家店铺首次亮起了灯。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ][gæs][ˈpɑ:rti] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hæv; həv][gɑ:t] [ʃɑ:ps] ,
Such of the No Gas party , however , as have got shops ,
这样的 的 这 不 气体 派对 , 然而 , 作为 有 得到 商店 ,
然而, 那些拥有店铺的“无天然气党”成员,

[rɪˈmeɪn] [ɪn] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [ænd; ʌnd][bɜ:rn] [ˈtæləʊ] — [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər]
remain in opposition and burn tallow — exhibiting in their windows the very picture
保持 在 反对 和 烧伤 脂 — 展出 在 他们的 视窗 这 非常 图片
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌlkinəs] [ðæt] [ˈpʌnɪʃɪz] [ɪtˈself] ,
of the sulkiness that punishes itself ,
的 这 闷闷不乐 那 惩罚 本身 ,
他们继续对立, 焚烧牛油——在窗户上展示着一幅自我惩罚的闷闷不乐的景象。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [jʊr; jər] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi]
and a new illustration of the old adage about cutting off your nose to be
和 一个 新的 插图 的 这 老的 谚语 关于 切割 离开 你的 鼻子 到 是
[rɪˈvendʒd] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] ,
revenged on your face ,
复仇 在 你的 脸 ,
还有一幅新插图, 诠释了“割掉鼻子报复脸部”这句古老的谚语。

[ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər][gæs][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
in cutting off their gas to be revenged on their business .
在 切割 离开 他们的 气体 到 是 复仇 在 他们的 商业 .
切断他们的天然气供应, 以此报复他们的生意。

[ˈʌðər] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [hæz; həz] [nʌn] .
Other population than we have indicated , our watering - place has none .
其他 人口 比 我们 有 表明的 , 我们的 浇水 - 地方 有 没有任何 .
除了我们提到的以外, 我们的水源地没有其他人口。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [ju:st] - [ʌp] [ˈboʊtmən] [hu:] [kri:p] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There are a few old used - up boatmen who creep about in the sunlight with the
那里 是 一个 很少 老的 用过的 - 向上 船夫 WHO 潜行者 关于 在 这 阳光 和 这
[help] [ʌv; əv] [stɪks] ,
help of sticks ,
帮助 的 棍子 ,
有几个老态龙钟的船夫, 拄着拐杖在阳光下蹒跚而行。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪmbəs(ə)l] [ˈju:meɪkər] [hu:] [ˈwɒndəz] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [laɪf] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ]
and there is a poor imbecile shoemaker who wanders his lonely life away among
和 那里 是 一个 贫穷的 白痴 鞋匠 WHO 漫游 他的 孤独 生活 离开 之中
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
还有一个贫穷的傻鞋匠, 孤独地在岩石间游荡, 度过余生。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd] .
as if he were looking for his reason — which he will never find .
作为 如果 他 是 寻找 为了 他的 原因 — 哪个 他 将要 绝不 寻找 .
仿佛他在寻找自己的理由——但他永远也找不到。

[ˈsoʊdʒɜːnɜːz] [ɪn] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [kʌm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ˈflaɪz][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ju:ˈes]
Sojourners in neighbouring watering - places come occasionally in flies to stare at us
旅居者 在 邻接 浇水 - 地方 来 偶尔 在 苍蝇 到 盯 在 我们
,
.,
,
邻近水源地的旅人偶尔会成群结队地飞来, 盯着我们看。

[ænd; ʌnd] [draɪv] [ə'veɪ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ju: 'es] ['veri] [dʌl] ； [ɪ'tæliən] [bɔɪz] [kʌm] ，
and drive away again as if they thought us very dull ; Italian boys come ,
和 驾驶 离开 再次 作为 如果 他们 想法 我们 非常 乏味的 ； 意大利语 男孩们 来 ；
然后他们又开车走了，好像觉得我们很无趣似的；意大利男孩来了，

[pʌntʃ] [kʌmz] ， [ðə; ði] [fæntə'tʃi:ni] [kʌm] ， [ðə; ði] ['tʌmblərz] [kʌm] ， [ðə; ði] [i:θi'əupjənz] [kʌm] ； [gli:] -
Punch comes , the Fantoccini come , the Tumblers come , the Ethiopians come ; Glee -
冲床 来 ， 这 范托奇尼 来 ， 这 玻璃杯 来 ， 这 埃塞俄比亚人 来 ； 高兴 -
[ˈsɪŋərz] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] ，
singers come at night ,
歌手 来 在 夜晚 ；
潘趣来了，范托奇尼来了，杂技团来了，埃塞俄比亚人来了；欢乐合唱团的歌手们晚上来了，

[ænd; ʌnd] [hʌm] [ænd; ʌnd] ['vaɪbreɪt] ([nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mə'loʊdiəsli]) ['ʌndə] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] ．
and hum and vibrate (not always melodiously) under our windows .
和 哼 和 颤动 (不是 总是 悦耳地) 在下面 我们的 视窗 ．
它们在我们窗下嗡嗡作响、震动（有时并不悦耳动听）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ] [su:n] ， [ænd; ʌnd] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ə'gen] ．
But they all go soon , and leave us to ourselves again .
但 他们 全部 去 很快 ， 和 离开 我们 到 我们自己 再次 ．
但他们很快就都走了，又只剩下我们两个人了。

[wi:; wi] [wʌnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trævəliŋ] ['sɜ:rkəs][ænd; ʌnd] - [mə'nædʒəri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
We once had a travelling Circus and Wombwell's Menagerie at the same
我们 一次 有 一个 旅行 马戏团 和 - 动物园 在 这 相同的
[taɪm] ．
time .
时间 ．
我们曾经同时拥有一个巡回马戏团和温布韦尔动物园。

[ðeɪ] [bəʊθ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [tu:; tə] [traɪ][,aɪ 'ti:] [ə'gen] ；
They both know better than ever to try it again ;
他们 两个都 知道 更好的 比 曾经 到 尝试 它 再次 ；
他们俩都比以往任何时候都更清楚应该再次尝试；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [hæd; həd] ['hɪrli] [reɪzd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]
and the Menagerie had nearly razed us from the face of the earth in
和 这 动物园 有 几乎 夷为平地 我们 从 这 脸 的 这 地球 在
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'veɪ] — [hɪz; ɪz]['kærəvæn][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] ，
getting the elephant away — his caravan was so large ,
获得 这 大象 离开 — 他的 大篷车 曾是 所以 大的 ，
为了把大象弄走，动物园几乎把我们从地球上抹去了——它的商队规模非常庞大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] [soʊ] [smɔ:l] ．
and the watering - place so small .
和 这 浇水 - 地方 所以 小的 ．
水源地也很小。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [si:] ， ['hoʊlsəm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pi:p(ə)] ； ['prɑ:fɪtəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:di] ，
We have a fine sea , wholesome for all people ; profitable for the body ,
我们 有 一个 美好的 海 ， 健康 为了 全部 人们 ； 有利可图 为了 这 身体 ，
['prɑ:fɪtəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪnd] ．
profitable for the mind .
有利可图 为了 这 头脑 ．
我们拥有美丽的大海，对所有人都有益；对身体有益，对精神也有益。

[ðə; ði] ['poʊəts] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ɪts] [ɔ:f(ə)] [lɪps] ；
The poet's words are sometimes on its awful lips :
这 诗人的 字 是 有时 在 它是 可怕 嘴唇 ；
诗人的话语有时会从它可怕的嘴唇上流露出来：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [ˈɪps] [ɡoʊ][ɑːn]
And the stately ships go on
和 这 庄严 船舶 去 在

而那些庄严的船只继续前行。

[tuː; tə][ðer; ðər][ˈheɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ；
To their haven under the hill ；
到 他们的 避风港 在下面 这 爬坡道 ；

到山下的避难所；

[bʌt; bət][oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hænd] .
But O for the touch of a vanish'd hand .
但 哦 为了 这 触碰 的 一个 消失了 手 。

但多么渴望再次触摸那只消失的手啊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第3/16页

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stiːl] !
And the sound of a voice that is still !
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 !

还有那静止的声音!

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,
Break , break , break ,
休息 , 休息 , 休息 ,

中断, 中断, 中断,

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðəɪ] [krægz] , [oʊ] [si:] !
At the foot of thy crags , O sea !
在 这 脚 的 你的 峭壁 , 哦 海 !

大海啊, 在你峭壁脚下!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendər] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [ded]
But the tender grace of a day that is dead
但 这 投标 优雅 的 一个 天 那 是 死的

但逝去之日的温柔恩典

[wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] .
Will never come back to me .
将要 绝不 来 后退 到 我 :

他永远不会再回到我身边了。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['veriəs] ,
Yet it is not always so , for the speech of the sea is various ,
然而 它 是 不是 总是 所以 , 为了 这 演讲 的 这 海 是 各种各样的 ,

然而, 情况并非总是如此, 因为大海的语言是多种多样的。

[ænd; ʌnd] ['wɒnts] [nɑ:t] [ə'bʌndənt] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] , [hoʊp] , [ænd; ʌnd] ['lʌsti]
and wants not abundant resource of cheerfulness , hope , and lusty
和 想要 不是 丰富 资源 的 愉悦 , 希望 , 和 好色的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 :

并且不缺乏丰富的快乐、希望和热情鼓励。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['aɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪr] , [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] ['rɪzn] .
And since I have been idling at the window here , the tide has risen .
和 自从 我 有 到过 怠速 在 这 窗户 这里 , 这 潮 有 升起 :

自从我在这里闲逛到窗边, 潮水就上涨了。

[ðə; ði] ['bɔʊts] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['wɔːtər] ; [ðə; ði] ['kɑːljɜːz] [ɑːr; ər] [ə'floʊt] [ə'gen] ;
The boats are dancing on the bubbling water ; the colliers are afloat again ;
这 船 是 跳舞 在 这 冒泡 水 ; 这 煤矿 是 漂浮 再次 ;

小船在翻腾的水面上跳跃; 运煤船又浮起来了;

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɔːdəd] [weɪvz] [rʌʃ] [ɪn] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
the white - bordered waves rush in ; the children
这 白色的 - 带边框 波浪 匆忙 在 ; 这 孩子们

白色边缘的波浪涌来; 孩子们

[duː] [tʃeɪs] [ðə; ði] [eɪbɪŋ] ['neptjuːn, 'neptuːn] , [ænd; ʌnd][duː][flaɪ][hɪm; ɪm]
Do chase the ebbing Neptune , and do fly him
做 追赶 这 退潮 海王星 , 和 做 飞 他

去追逐退潮的海王星, 去驾驭他吧。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ;
When he comes back ;
什么时候 他 来 后退 ;

他回来的时候；

[ðə; ði] ['reɪdiənt] [seɪlz] [ɑ:r; ə] ['glɑ:diŋ] [pæst][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ['ʃaɪniŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n] ;
the radiant sails are gliding past the shore , and shining on the far horizon ;
这 辐射状 帆 是 滑翔 过去的 这 支撑 , 和 灼灼 在 这 远的 地平线 ;
耀眼的帆影掠过海岸，在远方的地平线上闪耀；

[ɔ:l][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['spɑ:rkliŋ] , ['hi:vɪŋ] , ['sweliŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] ['bju:ti] , [ðɪs] [braɪt]
all the sea is sparkling , heaving , swelling up with life and beauty , this bright
全部 这 海 是 闪闪发光 , 起伏 , 肿胀 向上 和 生活 和 美丽 , 这 明亮的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在这个阳光明媚的早晨，大海波光粼粼，波涛汹涌，充满了生机和美丽。

[pi:] . -
p . 335
p . -

[ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs]
OUR FRENCH WATERING - PLACE
我们的 法语 浇水 - 地方

我们的法国度假胜地

[ˈhævɪŋ] [ɜ:rnd] , [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'kɔ:nstənt]
Having earned , by many years of fidelity , the right to be sometimes inconstant
拥有 获得 , 经过 许多 年 的 忠诚 , 这 正确的 到 是 有时 不稳定
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] ,
to our English watering - place ,
到 我们的 英语 浇水 - 地方 ,

多年来的忠诚赢得了偶尔对我们在英国的度假胜地不忠的权利，

[wi:; wi][hæv; həv] ['dæliɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θɪrɪ:] ['si:znz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] :
we have dallied for two or three seasons with a French watering - place :
我们 有 拖延 为了 二 或者 三 季节 和 一个 法语 浇水 - 地方 :

我们曾与一家法国水疗中心有过两三个季度的接触：

[wʌns] ['soʊlli] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɔ:ŋ] [stri:t] ,
once solely known to us as a town with a very long street ,
一次 仅 已知 到 我们 作为 一个 镇 和 一个 非常 长的 街道 ,
我们曾经只知道这是一个有一条很长街道的小镇，

[brɪ'ɡɪniŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbətwa:r][ænd; ənd] ['endiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:m] - [boʊt] ,
beginning with an abattoir and ending with a steam - boat ,
开始 和 一个 屠宰场 和 结束 和 一个 蒸汽 - 船 ,
从屠宰场开始，到汽船结束，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈaʊər; ɑ:r] [feɪt] [tu:; tə][brɪ'hoʊld][ˈoʊnli][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑ:n] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋz] ,
which it seemed our fate to behold only at daybreak on winter mornings ,
哪个 它 似乎 我们的 命运 到 看哪 仅有的 在 拂晓 在 冬天 早晨 ,
似乎我们的命运只能在冬日清晨的破晓时分才能一睹其真容。

[wen] ([ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)] ['reɪlrəʊdz]) ,
when (in the days before continental railroads) ,
什么时候 (在 这 天 前 大陆 铁路) ,
(在大陆铁路出现之前)

[dʒʌst] [sə'fɪntli] [ə'weɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][moʊst][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'sli:p] ,
just sufficiently awake to know that we were most uncomfortably asleep ,
只是 足够 醒 到 知道 那 我们 是 最多 不舒服地 睡着了 ,
清醒到只知道自己睡得非常不舒服。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [ˈɪ:lweɪz] [tu:; tə] ['klætər] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [ku:p] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was our destiny always to clatter through it , in the coupé of the
它 曾是 我们的 命运 总是 到 哒 通过 它 , 在 这 轿跑车 的 这
[ˈdɪlɪdʒəns] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
diligence from Paris ,
勤勉 从 巴黎 ,

我们注定要穿过它，在巴黎勤奋的冲刺中，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [mʌd] [brɪ'haɪnd][ju: 'es] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] [brɪ'fɔ:r] .
with a sea of mud behind us , and a sea of tumbling waves before .
和 一个 海 的 泥 在后面 我们 , 和 一个 海 的 翻滚 波浪 前 .
身后是一片泥泞，眼前是翻滚的波涛。

[ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['lætər] ['mɑ:nstər] ,
In relation to which latter monster ,
在 关系 到 哪个 后者 怪物 ,
至于后一种怪物，

['aʊər; ɑ:r][ˈmaɪndz] [aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔ:lz] [ə; eɪ] [wɜ:rði] ['frentʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [si:l] - [skɪn] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
our mind's eye now recalls a worthy Frenchman in a seal - skin cap with a
我们的 心灵的 眼睛 现在 召回 一个 值得 法国人 在 一个 海豹 - 皮肤 帽 和 一个
[ˈbreɪdɪd] [hʊd] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
braided hood over it ,
编织 兜帽 超过 它 ,
我们脑海中浮现出一位英俊的法国人，他头戴海豹皮帽，帽檐上罩着编织的兜帽。

[wʌns][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [ku:p] [ə'fɔ:rsed] , [hu:] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
once our travelling companion in the coupé aforesaid , who , waking up with a
一次 我们的 旅行 伴侣 在 这 轿跑车 上述 , WHO , 醒来 向上 和 一个
[peɪl] [ænd; ænd] ['krʌmpld] [ˈvɪzɪdʒ] ,
pale and crumpled visage ,
苍白 和 皱巴巴的 面容 ,
我们之前乘坐双人轿车旅行时的同伴，醒来时面色苍白憔悴，

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] ['ru:fəli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][grɪm] [roʊ] [ʌv; əv] ['breɪkəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]
and looking ruefully out at the grim row of breakers enjoying themselves
和 寻找 懊悔地 出去 在 这 严峻 排 的 断路器 享受 他们自己
[fə'nætɪkli] [ɑ:n][æŋ; ən] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [kɔ:ld] - [ðə; ði][bɑ:r] ,
fanatically on an instrument of torture called ' the Bar ,
狂热地 在 一个 乐器 的 酷刑 称为 - 这 酒吧 ,
他悲伤地望着窗外，只见一排排冲浪者正疯狂地享受着名为“酒吧”的酷刑工具带来的快感。

- [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ju: 'es] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈevər] [sɪk] [æt; ət] [si:] ?
' inquired of us whether we were ever sick at sea ?
- 询问 的 我们 无论 我们 是 曾经 生病的 在 海 ?
他们问我们是否曾经晕船？

[bəʊθ][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæbdʒekt] ['kri:tʃər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə]
Both to prepare his mind for the abject creature we were presently to
两个都 到 准备 他的 头脑 为了 这 卑贱 生物 我们 是 目前 到
[brɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,
既是为了让他做好心理准备，迎接我们即将变成的卑贱之人，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [him; ɪm][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [wi:; wi] [rɪˈplaɪd] , - [sɜ:r] ,
and also to afford him consolation , we replied , ' Sir ,
和 还 到 买得起 他 安慰 , 我们 回复 , - 先生 ,
为了安慰他, 我们也回答说: “先生,

[jɔ:; jər] [ˈsɜ:r.vənt][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sɪk] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
your servant is always sick when it is possible to be so .
你的 仆人 是 总是 生病的 什么时候 它 是 可能的 到 是 所以 .
你的仆人总是尽可能地生病。

- [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ɔ:ltoʊˈgeðər] [ˌʌnˈtɪɪrd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ɪgˈzæmp(ə)] , - [ɑ:] , [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]
' He returned , altogether uncheered by the bright example , ' Ah , Heaven , but I
- 他 返回 , 共 不欢而散 经过 这 明亮的 例子 , - 啊 , 天堂 , 但 我
[er ˈem] [ˈɔ:lweɪz] [sɪk] ,
am always sick ,
是 总是 生病的 ,
他回来了, 丝毫没有 被 这个 光辉 的例子 所 鼓舞, 说道: “啊, 老天爷, 但我总是生病。”

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
even when it is impossible to be so .
甚至 什么时候 它 是 不可能的 到 是 所以 .
即使这根本不可能。

- [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:niˈkeɪʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ]
' The means of communication between the French capital and our French
- 这 方法 的 沟通 之间 这 法语 首都 和 我们的 法语
[ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] ;
watering - place are wholly changed since those days ;
浇水 - 地方 是 完全 已更改 自从 那些 天 ;
“自那时以来, 法国首都与 我们 法国 度假胜地 之间的 交通方式 已经 发生了 彻底 改变;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈbrɪdʒd] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈflaʊndəriŋ] [ænd; ənd]
but , the Channel remains unbridged as yet , and the old floundering and
但 , 这 渠道 遗迹 未架桥 作为 然而 , 和 这 老的 挣扎 和
[ˈnɒkiŋ] [əˈbaʊt] [goʊ][ɑ:n][ðer; ðər] .
knocking about go on there .
敲门 关于 去 在 那里 .
但是, 英吉利海峡 至今 仍未 架桥, 往日的 航行 和 颠簸 仍在 继续。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈseɪvɪŋ] [ɪn][ˈri:z(ə)nəb(ə)] ([ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [rer]) [si:] -
It must be confessed that saving in reasonable (and therefore rare) sea -
它 必须 是 坦白 那 保存 在 合理的 (和 所以 稀有的) 海 -
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
必须承认, 在合理 (因此也因此很少见) 的 海上 天气 条件下 节省 开支,

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt]
the act of arrival at our French watering - place from England is difficult
这 行为 的 到达 在 我们的 法语 浇水 - 地方 从 英格兰 是 难的
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈtʃi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
to be achieved with dignity .
到 是 已达成 和 尊严 .
从英国抵达 我们 法国 度假胜地, 要保持 尊严 并非 易事。

[ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kəmˈbaɪn] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn]
Several little circumstances combine to render the visitor an object of humiliation
一些 小的 情况 结合 到 使成为 这 游客 一个 目的 的 屈辱
.
:
.

几个小插曲加在一起, 使来访者沦为羞辱的对象。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sti:mər] [noʊ] ['su:nər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][pɔ:rt] ,
In the first place , the steamer no sooner touches the port ,
在这 第一的 地方 , 这 汽船 不 很快 触摸 这 港口 ,
首先, 轮船刚一靠岸,

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [fɔ:l][ɪntu:] [kæp'tɪvəti] : ['bi:ɪŋ] ['bɔ:rdɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔ:rs]
than all the passengers fall into captivity : being boarded by an overpowering force
比 全部 这 乘客 落下 进入 囚禁 : 存在 登机 经过 一个 压倒性的 力量
[ʌv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz] ,
of Custom - house officers ,
的 风俗 - 房子 警官 ,
比所有乘客都落入俘虏之手更糟糕的是: 被人数占优的海关官员登船围捕。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɪntu:][ə; eɪ] ['glu:mi] ['dʌndʒən] .
and marched into a gloomy dungeon .
和 行军 进入 一个 阴沉 地牢 .
然后他们走进了阴森森的地牢。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ɪz] [fenst] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [breɪst] - [haɪ]
In the second place , the road to this dungeon is fenced off with ropes breast - high
在这 第二 地方 , 这 路 到 这 地牢 是 围栏 离开 和 绳索 胸部 - 高的
,
,
,
其次, 通往这个地牢的路被齐胸高的绳索围了起来。

[ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [ðoʊz] [roʊps] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hu:] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [si:] -
and outside those ropes all the English in the place who have lately been sea -
和 外部 那些 绳索 全部 这 英语 在 这 地方 WHO 有 最近 到过 海 -
[sɪk] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [wel] ,
sick and are now well ,
生病的 和 是 现在 出色地 ,
而绳子外面, 是所有最近晕船但现在已经康复的英国人。

[ə'semb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [degrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['feləʊ]
assemble in their best clothes to enjoy the degradation of their dilapidated fellow
集合 在 他们的 最好的 衣服 到 享受 这 降解 的 他们的 破旧的 同伴
- ['kri:tʃərz] .
- **creatures** .
- 生物 .
他们身着盛装, 聚集在一起, 欣赏那些破败不堪的同类的堕落。

- [oʊ] , [maɪ] ['greɪʃəs] !
' Oh , my gracious !
- 哦 , 我的 亲切 !
“哦, 我的天哪! ”

[haʊ] [ɪl] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ! -
how ill this one has been ! '
如何 患病的 这 一 有 到过 ! -
这次生病了!

- [hɪəz] [ə; eɪ][dæmp][wʌn] ['kʌmɪŋ] [nekst] ! -
' Here's a damp one coming next ! '
- 这里是 一个 潮湿 一 未来 下一个 ! -
“接下来这个有点潮湿! ”

- [hɪəz] [ə; eɪ] [peɪl] [wʌn] ! -
' Here's a pale one ! '
- 这里是 一个 苍白 一 ! -
“这里有个颜色较浅的! ”

- [oʊ] ! [eɪnt] [hiː; hi] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðɪs] [nekst][wʌn] !
! **Oh ! Ain't he green in the face , this next one !**
- 哦 ! 不是 他 绿色的 在 这 脸 , 这 下一个 一 !

“哦！下一个家伙脸色都绿了！ ”

- [ˈiːv(ə)n][wiː; wi][.auə'self. .ɑː-] ([nɑːt] [dɪfɪ(ə)nt] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪɡnəti]) [hæv; həv][ə; ei] [ˈlaɪvli] [rɪ'membrəns]
! **Even we ourself (not deficient in natural dignity) have a lively remembrance**
- 甚至 我们 我们自己 (不是 不足 在 自然的 尊严) 有 一个 热闹 纪念

[ʌv; əv] [ˈstæɡərɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [dɪ'testɪd] [leɪn] [wʌn] [sep'tembər] [deɪ] [ɪn][ə; ei] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
of staggering up this detested lane one September day in a gale of wind ,
的 令人震惊 向上 这 令人厌恶的 车道 一 九月 天 在 一个 大风 的 风 ,
“就连我们自己（并非缺乏天性尊严）也清晰地记得，在一个九月的狂风中，我们踉跄地走上这条令人厌恶的小路。”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [laɪk] [æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] [ˈkɑːmɪk][ˈæktər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [bɜːrst] [ʌv; əv]
when we were received like an irresistible comic actor , with a burst of
什么时候 我们 是 已收到 喜欢 一个 无法抗拒 漫画 演员 , 和 一个 爆裂 的
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,
laughter and applause ,
笑声 和 掌声 ,

当我们像一位魅力四射的喜剧演员一样受到热烈欢迎时，现场爆发出阵阵笑声和掌声。

[ɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][legz] .
occasioned by the extreme imbecility of our legs .
引发 经过 这 极端 白痴 的 我们的 腿 .

这是由于我们腿部极度无力造成的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] .
We were coming to the third place .
我们 是 未来 到 这 第三 地方 .

我们原本有望获得第三名。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] , [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈdʌndʒən] ,
In the third place , the captives , being shut up in the gloomy dungeon ,
在 这 第三 地方 , 这 俘虏 , 存在 关闭 向上 在 这 阴沉 地牢 ,
第三, 被囚禁在阴暗地牢里的俘虏们,

[ɑːr; ər] [streɪnd] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [æɪ; ət][ə; ei] [taɪm] , [ɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [sel] ,
are strained , two or three at a time , into an inner cell ,
是 紧张 , 二 或者 三 在 一个 时间 , 进入 一个 内 细胞 ,
每次过滤两到三个，进入内室，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpɑːspɔːt] ; [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv]
to be examined as to passports ; and across the doorway of
到 是 检查 作为 到 护照 ; 和 穿过 这 门口 的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

接受护照检查；并跨越沟通的大门，

[stændz][ə; ei] [ˈmɪləteri] [ˈkriːtʃər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
stands a military creature making a bar of his arm .
站立 一个 军队 生物 制作 一个 酒吧 的 他的 手臂 .

一个军事人物站在那里，伸出手臂摆出一个横杆状的姿势。

[tuː] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [maɪnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [ˈserəməˌnɪz] ; [fɜːrst] ,
Two ideas are generally present to the British mind during these ceremonies ; first ,
二 想法 是 一般来说 展示 到 这 英国 头脑 期间 这些 仪式 ; 第一的 ,
在这些仪式中，英国人通常会想到两件事；首先，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡlz] ,
that it is necessary to make for the cell with violent struggles ,
那 它 是 必要的 到 制作 为了 这 细胞 和 暴力 斗争 ,

必须通过激烈的斗争才能进入牢房，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [ə; eɪ] [laɪf] - [boʊ t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['gəʊ n] [daʊn] ;
as if it were a life - boat and the dungeon a ship going down ;
作为 如果 它 是 一个 生活 - 船 和 这 地牢 一个 船 去 向下 ;
仿佛救生艇是救生舱，地牢是沉船；

['sekəndli] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['kri:tʃərz] [ɑ:rm][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'frʌnt] ,
secondly , that the military creature's arm is a national affront ,
第二 , 那 这 军队 生物的 手臂 是 一个 国家的 冒犯 ,
其次，这种军事生物的手臂是对国家的侮辱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:t] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] - [teɪk] [ʌp] .
which the government at home ought instantly to ' take up .
哪个 这 政府 在 家 应该 即刻 到 - 拿 向上 .
国内政府应该立即“着手处理”。

- [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hi:tɪd] [baɪ] [ði:z] ['fæntəsɪz] , [dɪ'lɪrɪəs] ['ænsər]
' The British mind and body becoming heated by these fantasies , delirious answers
- 这 英国 头脑 和 身体 成为 加热 经过 这些 幻想 , 谵妄 答案
[ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪəɪz] ,
are made to inquiries ,
是 制成 到 查询 ,
“英国人的身心被这些幻想所刺激，对询问做出了语无伦次的回答。”

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['ækʃnz] [pər'fɔ:rmɪd] .
and extravagant actions performed .
和 靡 行动 执行 .
并实施了奢侈的行为。

[ðʌs] , [dʒɑ:nsən] [pə'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒɑ:nsən][æz; əz][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [neɪm] ,
Thus , Johnson persists in giving Johnson as his baptismal name ,
因此 , 约翰逊 持续 在 给予 约翰逊 作为 他的 洗礼 姓名 ,
因此，约翰逊仍然坚持将约翰逊作为他的洗礼名。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [deɪzɪg'neɪʃn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - [dæm] !
and substituting for his ancestral designation the national ' Dam !
和 替换 为了 他的 祖先的 指定 这 国家的 - 坝 !
并用国家“大坝！”来代替他的祖先称号。

- ['ni:ðər] [kæn; kən][hi:; hi][baɪ] ['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n]
' Neither can he by any means be brought to recognise the distinction between
- 两者都不 能 他 经过 任何 方法 是 带来 到 认出 这 区别 之间
[ə; eɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] - [ki:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ,
a portmanteau - key and a passport ,
一个 合成词 - 钥匙 和 一个 护照 ,
“无论如何也无法让他认识到旅行钥匙和护照之间的区别。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɑ:bstɪnətli] [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn] ['tendərɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wen] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
but will obstinately persevere in tendering the one when asked for the other .
但 将要 顽固地 坚持不懈 在 投标 这 一 什么时候 问 为了 这 其他 .
但如果有人要求提供其中之一，他们却固执地坚持提供另一个。

[ðɪs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪr] ['ɪdiətsɪ] ;
This brings him to the fourth place , in a state of mere idiotcy ;
这 带来 他 到 这 第四 地方 , 在 一个 状态 的 仅仅 白痴 ;
这使他排名第四，处于纯粹的愚蠢状态；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [pleɪs] ,
and when he is , in the fourth place ,
和 什么时候 他 是 , 在 这 第四 地方 ,
当他排名第四时，

[kæst] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈtaʊtər] ,
cast out at a little door into a howling wilderness of touters ,
投掷 出去 在 一个 小的 门 进入 一个 嚎叫 荒野 的 兜售者 ;
被赶出一扇小门, 进入一片喧闹的拉客者荒野。

[hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈluːnəˈtɪk][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [her] [ʌnˈtɪl] [ˈreskjʊːd] [ænd; ənd]
he becomes a lunatic with wild eyes and floating hair until rescued and
他 变成 一个 疯子 和 荒野 眼睛 和 漂浮的 头发 直到 获救 和
[suːðd] .
soothed .
舒缓 .

他变得神志不清, 眼神狂乱, 头发飘动, 直到被救出并安抚下来。
[ɪf] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ʌnˈreskjʊːd] , [hiː; hi][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈɑːmnɪbəs][ænd; ənd]
If friendless and unrescued , he is generally put into a railway omnibus and
如果 没有朋友 和 未获救 , 他 是 一般来说 放 进入 一个 铁路 综合 和
[ˈteɪkən][tuː; tə][ˈpærɪs] .
taken to Paris .
已采取 到 巴黎 .

如果他没有朋友也没有人营救, 通常会被放进铁路公共汽车, 然后被送到巴黎。
[bʌt; bət] , [ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɒns][gəːt][ˈɪntuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri]
But , our French watering - place , when it is once got into , is a very
但 , 我们的 法语 浇水 - 地方 , 什么时候 它 是 一次 得到 进入 , 是 一个 非常
[ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [pleɪs] .
enjoyable place .
令人愉悦 地方 .

但是, 一旦进入我们的法国度假胜地, 就会发现那是一个非常令人愉快的地方。
[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
It has a varied and beautiful country around it , and many characteristic
它 有 一个 多种多样 和 美丽的 国家 大约 它 , 和 许多 特征
[ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
and agreeable things within it .
和 同意 事物 之内 它 .

它周围环绕着多样而美丽的国家, 国内也有许多特色鲜明、令人愉悦的事物。
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [fjuːər] [bæd] [smelz] [ænd; ənd] [les] [dɪˈkeɪnɪŋ] [rɪˈfjuːz] ,
To be sure , it might have fewer bad smells and less decaying refuse ,
到 是 当然 , 它 可能 有 更少 坏的 气味 和 较少的 腐烂的 拒绝 ;
当然, 这里的异味和腐烂垃圾可能会少一些。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkliːnər] [ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] , [ænd; ənd]
and it might be better drained , and much cleaner in many parts , and
和 它 可能 是 更好的 排水 , 和 很多 清洁工 在 许多 部分 , 和
[ˈðerfɔːr] [ɪnˈfɪnətli] [mɔːr] [ˈhelθi] .
therefore infinitely more healthy .
所以 无限地 更多的 健康 .

而且排水可能更顺畅, 很多地方也更干净, 因此也更加健康。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈeri] , [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [taʊn] ;
Still , it is a bright , airy , pleasant , cheerful town ;
仍然 , 它 是 一个 明亮的 , 轻盈的 , 令人愉快的 , 快乐 镇 ;

然而, 它仍然是一个明亮、通风、宜人、令人愉快的小镇;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] [wel] - [pervd] [meɪn] [striːts] ,
and if you were to walk down either of its three well - paved main streets ,
和 如果 你 是 到 走 向下 任何一个 的 它是 三 出色地 - 铺砌路面 主要的 街道 ;
如果你沿着它三条铺设良好的主干道中的任何一条漫步,

[tɔ:rdz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [wen] ['delɪkət] ['əudəz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,
towards five o'clock in the afternoon , when delicate odours of cookery fill the air ,
向 五 点钟 在 这 下午 , 什么时候 精美的 气味 的 烹饪 充满 这 空气 ,
下午五点左右, 空气中弥漫着烹饪的香气。

[ænd; ənd] [ɪts] [hoʊ'tel] ['windoʊz] ([aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊ'tel]) [gɪv] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [teɪblz] [set] [aʊt]
and its hotel windows (it is full of hotels) give glimpses of long tables set out
和 它是 酒店 视窗 (它 是 满的 的 酒店) 给 惊鸿一瞥 的 长的 表格 放 出去
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,
从酒店的窗户 (那里到处都是酒店) 可以看到摆放好的长桌, 人们正在准备晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['sʌmptʃuəs] [baɪ] [ðə; ði] [aɪd] [ʌv; əv] ['næpkɪnz] ['fəʊldɪd] [fæn] - [waɪz] ,
and made to look sumptuous by the aid of napkins folded fan - wise ,
和 制成 到 看 豪华 经过 这 援助 的 餐巾纸 折叠 扇子 - 明智的 ,
并用折叠成扇形的餐巾纸加以衬托, 显得格外奢华。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ɡʊd] [taʊn] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd]
you would rightly judge it to be an uncommonly good town to eat and
你 会 没错 法官 它 到 是 一个 不寻常地 好的 镇 到 吃 和
[drɪŋk] [ɪn] .
drink in .
喝 在 .
你完全可以肯定地说, 这是一个餐饮选择非常丰富的城镇。

[wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [oʊld] [wɔ:ld] [taʊn] , [rɪtʃ] [ɪn] [ku:l] ['pʌblɪk] [welz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,
We have an old walled town , rich in cool public wells of water ,
我们 有 一个 老的 有围墙的 镇 , 富有的 在 凉爽的 民众 水井 的 水 ,
我们这里有一座古老的城墙环绕的小镇, 镇上有很多凉爽的公共水井。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] - [taʊn] ;
on the top of a hill within and above the present business - town ;
在 这 顶部 的 一个 爬坡道 之内 和 多于 这 展示 商业 - 镇 ;
在当前商业城镇内部及上方的一座山顶上;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ɪn'sted]
and if it were some hundreds of miles further from England , instead
和 如果 它 是 一些 数百 的 英里 更远 从 英格兰 , 反而
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,
如果它距离英格兰更远几百英里, 而不是,

[ɑ:n] [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] ,
on a clear day ,
在 一个 清除 天 ,
晴朗的日子里,

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ['ɡroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔ:k] - [klɪfs] [ʌv; əv] ['dʊʊvər] ,
within sight of the grass growing in the crevices of the chalk - cliffs of Dover ,
之内 视线 的 这 草 生长 在 这 缝隙 的 这 粉笔 - 悬崖 的 多佛 ,
在多佛白垩悬崖缝隙间生长的青草的视线范围内,

[ju:; jʊ] [wʊd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ðæt] [taʊn] .
you would long ago have been bored to death about that town .
你 会 长的 前 有 到过 无聊的 到 死亡 关于 那 镇 .
你早就对那个小镇感到厌烦透顶了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['tʊrɪsts] ,
It is more picturesque and quaint than half the innocent places which tourists ,
它 是 更多的 如画 和 古雅 比 一半 这 清白的 地方 哪个 游客 ,
它比一半游客常去的那些宁静祥和的地方更风景如画、古朴雅致。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [laɪk] [ʃi:p] , [hæv; həv] [meɪd] [ɪmˈpɑ:stər] [ʌv; əv] .

following their leader like sheep , have made impostors of .
下列的 他们的 领导者 喜欢 羊 , 有 制成 冒名顶替者 的 .

像绵羊一样盲目跟随他们的领袖, 结果却造就了骗子。

[tu:; tə] [sei] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈkɔ:tʃɑ:dz] , [ɪts] [kwɪr] [baɪ] - [ˈkɔ:rnərz] ,

To say nothing of its houses with grave courtyards , its queer by - corners ,
到 说 没有什么 的 它是 房屋 和 严重 庭院 , 它是 酷儿 经过 - 角落 ,

更不用说那些拥有庄严肃穆庭院的房屋, 以及那些奇特的街角巷尾了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmeni] - [ˈwɪndəʊd] [stri:tɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,

and its many - windowed streets white and quiet in the sunlight ,
和 它是 许多 - 窗口 街道 白色的 和 安静的 在 这 阳光 ,

阳光下, 街道两旁窗户林立, 洁白而静谧。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈbelfri] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈænu:əlz] [ænd; ənd]

there is an ancient belfry in it that would have been in all the Annuals and
那里 是 一个 古老的 钟楼 在 它 那 会 有 到过 在 全部 这 一年生植物 和

[ˈælbəmz] ,

Albums ,
专辑 ,

里面有一座古老的钟楼, 它应该出现在所有的年鉴和专辑中。

[ˈɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [ði:z] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bʌt; bət] [bɪn] [mɔ:r] [ɪkˈspensɪv]

going and gone , these hundred years if it had but been more expensive
去 和 已消失 , 这些 百 年 如果 它 有 但 到过 更多的 昂贵的

[tu:; tə] [ɡet] [æt; ət] .

to get at .
到 得到 在 .

这百年光阴转瞬即逝, 如果能够拥有它, 只是获取它的成本更高而已。

[ˈhæpɪli] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [soʊ] [wel] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,

Happily it has escaped so well , being only in our French watering - place ,
快乐地 它 有 逃脱 所以 出色地 , 存在 仅有的 在 我们的 法语 浇水 - 地方 ,

幸运的是, 它躲过了这场灾难, 只在我们法国的度假胜地里存活了下来。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmænər] ,

that you may like it of your own accord in a natural manner ,
那 你 可能 喜欢 它 的 你的 自己的 符合 在 一个 自然的 方式 ,

让你自然而然地、心甘情愿地喜欢上它。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [kənˈvʌlʃən] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] .

without being required to go into convulsions about it .
没有 存在 必需的 到 去 进入 抽搐 关于 它 .

无需为此大惊小怪。

[wi:; wi] [rɪˈɡɑ:rd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪf] , [ðæt] [bɪlkiŋz] ,

We regard it as one of the later blessings of our life , that Bilkins ,
我们 看待 它 作为 一 的 这 之后 祝福 的 我们的 生活 , 那 比尔金斯 ,

我们认为这是我们生命中后期的一大幸事, 那就是比尔金斯

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [teɪst] , [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ,

the only authority on Taste , never took any notice that we can find out ,
这 仅有的 权威 在 品尝 , 绝不 采取 任何 注意 那 我们 能 寻找 出去 ,

据我们所知, 唯一一位品味权威人士从未对此表示过任何关注。

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .

of our French watering - place .
的 我们的 法语 浇水 - 地方 .

我们法国的度假胜地。

[bɪlˌkɪnz] ['nevər] [ru:t] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:], ['nevər] [pɔɪntɪd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][,aɪ 'ti:],
Bilkins never wrote about it , never pointed out anything to be seen in it ,
比尔金斯 绝不 写道 关于 它 , 绝不 尖 出去 任何事物 到 是 已见 在 它 ,
比尔金斯从未写过这件事,也从未指出过其中有什么值得注意的地方。

['nevər] ['meɪʒəd] ['eniθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:], [ˈɔ:lweɪz] [left][,aɪ 'ti:][ə'ləʊn] .
never measured anything in it , always left it alone .
绝不 测量 任何事物 在 它 , 总是 左边 它 独自的 .
我从没用它量过任何东西,一直让它保持原样。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [rɪ'li:f] , ['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]
For which relief , Heaven bless the town and the memory of the immortal
为了 哪个 宽慰 , 天堂 保佑 这 镇 和 这 记忆 的 这 不朽
[bɪlˌkɪnz] ['laɪkwəɪz] !
Bilkins likewise !
比尔金斯 同样地 !

为此,愿上天保佑这座城镇,也愿不朽的比尔金斯永垂不朽!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k] , [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] ,
There is a charming walk , arched and shaded by trees ,
那里 是 一个 迷人 走 , 拱形 和 阴影 经过 树木 ,
这里有一条迷人的步道,拱形门廊,绿树成荫。

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] [ðæt] [fɔ:rm][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [taʊn] ,
on the old walls that form the four sides of this High Town ,
在 这 老的 墙壁 那 形式 这 四 侧面 的 这 高的 镇 ,
在构成这座高城四面的古老城墙上,

[wens] [ju:; jʊ][get] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [brɪ'ləʊ] ,
whence you get glimpses of the streets below ,
何处 你 得到 惊鸿一瞥 的 这 街道 以下 ,
从这里可以瞥见下面的街道,

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
and changing views of the other town and of the river ,
和 变化 浏览 的 这 其他 镇 和 的 这 河 ,
以及对另一个城镇和河流的不同看法,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
and of the hills and of the sea .
和 的 这 丘陵 和 的 这 海 .
还有山丘和大海。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][pɪˈkju:liər][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ləm] ['haʊzɪz] [ðæt]
It is made more agreeable and peculiar by some of the solemn houses that
它 是 制成 更多的 同意 和 奇特 经过 一些 的 这 庄严 房屋 那
[ɑ:r; ər] [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [stri:ts] [brɪ'ləʊ] ,
are rooted in the deep streets below ,
是 根 在 这 深的 街道 以下 ,
一些坐落在下方幽深街道中的庄严肃穆的房屋,更增添了这里的宜人魅力和独特风情。

['bɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] - [tɑ:p] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
bursting into a fresher existence a - top , and having doors and windows ,
爆发 进入 一个 更清新 存在 一个 - 顶部 , 和 拥有 门 和 视窗 ,
[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ˈga:dnz] , [ɑ:n] [ðɪ:z] ['ræmpa:ts] .
and even gardens , on these ramparts .
和 甚至 花园 , 在 这些 城墙 .
在城墙顶端,人们可以拥有更崭新的生活,城墙上 有 门窗,甚至还有花园。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['gəʊɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rtɪɑ:rd] [geɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['haʊzɪz] ,
A child going in at the courtyard gate of one of these houses ,
一个 孩子 去 在 在 这 庭院 门 的 一 的 这些 房屋 ,
一个孩子正从其中一户人家的院门进去。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ˈmeni] [sterz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] - [flɔːr] [ˈwɪndəʊ] , [maɪt]
climbing up the many stairs , and coming out at the fourth - floor window , might
攀登 向上 这 许多 楼梯 , 和 未来 出去 在 这 第四 - 地面 窗户 , 可能
[kənˈsiːv] [hɪmˈself] [əˈnʌðər] [dʒæk] ,
conceive himself another Jack ,
构想 他自己 其他 杰克 ,
爬上长长的楼梯, 从四楼的窗户出来, 他或许会幻想出另一个杰克。

[əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn] [ɪnˈtʌntɪd] [graʊnd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [biːn] - [stɔːk] .
alighting on enchanted ground from another bean - stalk .
下车 在 迷人的 地面 从 其他 豆 - 茎 .
从另一株豆茎上落到一片神奇的土地上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈwʌndərfəli] [ˈpɑːpjələs] [ɪn] [ˈtʃɪldrən] ; [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃɪldrən] ,
It is a place wonderfully populous in children ; English children ,
它 是 一个 地方 太棒了 人口众多 在 孩子们 ; 英语 孩子们 ,
这里是个孩子众多的地方; 尤其是英国孩子。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈnɑːvəlz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈleɪnz] [ʌv; əv] [triːz] ,
with governesses reading novels as they walk down the shady lanes of trees ,
和 家庭教师 阅读 小说 作为 他们 走 向下 这 阴凉 车道 的 树木 ,
家庭教师们一边阅读小说, 一边沿着树荫蔽日的小路漫步。

[ɔːr] [ˈnɜːsmeɪd] [ɪntərˈtʃendʒ] [ˈɡɑːsɪp][ɑːn][ðə; ði] [siːts] ; [frentʃ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ]
or nursemaids interchanging gossip on the seats ; French children with their smiling
或者 保姆 互换 闲话 在 这 座位 ; 法语 孩子们 和 他们的 微笑
[bəːn] [ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [kæps] ,
bonnes in snow - white caps ,
好 在 雪 - 白色的 帽子 ,
或者保姆们在座位上闲聊; 法国孩子戴着雪白帽子, 笑容灿烂, 他们的小天使们也跟着笑。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] — [ɪf] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] — [ɪn] [strɔː] [hed] - [ɡɪr] [laɪk] [biː] - [haɪvz] , [wɜːrk] -
and themselves — if little boys — in straw head - gear like bee - hives , work -
和 他们自己 — 如果 小的 男孩们 — 在 稻草 头 - 齿轮 喜欢 蜜蜂 - 麻疹 , 工作 -
[ˈbæskəts][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ˈhæsək] .
baskets and church hassocks .
篮子 和 教会 垫脚凳 .
如果是小男孩的话, 他们会戴着像蜂巢、工作篮和教堂矮凳一样的草编头饰。

[θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈwiːzn] [oʊld][men] ,
Three years ago , there were three weazen old men ,
三 年 前 , 那里 是 三 威森 老的 男人 ,
三年前, 有三个老态龙钟的老人,

[wʌŋ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [freɪd] [red] [ˈrɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθredber] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
one bearing a frayed red ribbon in his threadbare button - hole ,
— 轴承 一个 磨损的 红色的 丝带 在 他的 破旧的 按钮 - 洞 ,
其中一人衣衫褴褛的纽扣孔里别着一条磨损的红色丝带。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] , [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
always to be found walking together among these children , before dinner - time .
总是 到 是 成立 步行 一起 之中 这些 孩子们 , 前 晚餐 - 时间 .
晚饭前, 总能看到他们一起在孩子们中间散步。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] ,
If they walked for an appetite ,
如果 他们 步行 为了 一个 食欲 ,
如果他们是为了填饱肚子而散步,

[ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [lɪvd] [ɪn] [ˈpenʃən] — [wɜːr; wər] [kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər] — [ˈlðərwaɪz] [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti]
they doubtless lived en pension — were contracted for — otherwise their poverty
他们 毫无疑问 居住地 英文 养老金 — 是 合同 为了 — 否则 他们的 贫困
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈækʃ(ə)n] .
would have made it a rash action .
会 有 制成 它 一个 皮疹 行动 .

他们无疑是靠养老金生活——这是有合同保障的——否则，他们的贫困会使这种行为显得鲁莽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstuːpɪŋ] , [blɪr] - [aɪd] , [dʌl] [oʊld][men] , [slɪp] - [ɑːd] [ænd; ənd] [ˈæbi] , [ɪn] [lɔːŋ] -
They were stooping , blear - eyed , dull old men , slip - shod and shabby , in long -
他们 是 弯腰 , 模糊 - 眼睛 , 乏味的 老的 男人 , 滑 - 鞋子 和 破旧 , 在 长的 -
[ˈskɜːrtɪd] [ɔːrt] - [ˈweɪstɪd] [koʊts][ænd; ənd] [ˈmiːgər] [ˈtraʊzərz] ,
skirted short - waisted coats and meagre trousers ,
裙摆 短的 - 腰部 外套 和 微薄 裤子 ,

他们是佝偻着背、眼神呆滞、面容呆滞的老人，穿着邋遢的鞋子和破旧的衣衫，下身是长裙短腰的外套和单薄的裤子。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][dʒenˈtɪləti] [ˈhʌvər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
and yet with a ghost of gentility hovering in their company .
和 然而 和 一个 鬼 的 绅士风度 悬停 在 他们的 公司 .

然而，他们身上却又透着一丝温文尔雅的气质。

[ðeɪ] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
They spoke little to each other ,
他们 辐 小的 到 每个 其他 ,

他们彼此很少说话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈlɪtɪkli] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and looked as if they might have been politically discontented if they had
和 看起来 作为 如果 他们 可能 有 到过 政治上 不满 如果 他们 有
[hæd; həd][vaɪˈtæləti] [ˈɪnʌf] .
had vitality enough .
有 活力 足够的 .

看起来，如果他们足够精力充沛的话，他们可能会对政治感到不满。

[wʌns] , [wiː; wi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [red] - [ˈrɪbən] [ˈfiːbli] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] ,
Once , we overheard red - ribbon feebly complain to the other two that somebody ,
一次 , 我们 无意中听到 红色的 - 丝带 虚弱地 抱怨 到 这 其他 二 那 某人 ,
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ;
or something , was ' a Robber ;
或者 某物 , 曾是 - 一个 强盗 ;

有一次，我们无意中听到红丝带虚弱地向另外两个人抱怨说，某人或某物是“强盗”；

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [set][ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡraʊnd] [ðer; ðər]
' and then they all three set their mouths so that they would have ground their
- 和 然后 他们 全部 三 放 他们的 嘴 所以 那 他们 会 有 地面 他们的
[tiːθ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] .
teeth if they had had any .
牙齿 如果 他们 有 有 任何 .

然后他们三个都抿紧了嘴，仿佛要把牙齿磨碎似的。

[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈɡæðərd] [red] - [ˈrɪbən] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈrɪbənz]
The ensuing winter gathered red - ribbon unto the great company of faded ribbons
这 随后 冬天 聚集 红色的 - 丝带 到 这 伟大的 公司 的 褪色 丝带
,
:
,

随后的冬天，红色的丝带也加入了到褪色丝带的大军中。

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [ˈgetɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'tæŋɡld]
and next year the remaining two were there — getting themselves entangled
和 下一个 年 这 其余的 二 是 那里 — 获得 他们自己 纠缠
[wɪð; wɪθ] [hu:ps] [ænd; ənd][ˈdɑ:lz] — [fə'mɪliər] [ˈmɪstərɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ˈprɑ:bəbli] [ɪn][ðə; ði]
with hoops and dolls — familiar mysteries to the children — probably in the
和 篮球 和 娃娃 — 熟悉的 谜团 到 这 孩子们 — 大概 在 这
[aɪz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
eyes of most of them ;
眼睛 的 最多 的 他们 ;

第二年，剩下的两个孩子也来了——他们又开始玩起了呼啦圈和玩偶——这些对孩子们来说都是熟悉的谜题——可能在大多数孩子眼里是这样。

[ˈhɑ:rlməs] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hu:m] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd]
harmless creatures who had never been like children , and whom children could
无害 生物 WHO 有 绝不 到过 喜欢 孩子们 , 和 谁 孩子们 可以
[ˈnevər] [bi:; bi] [laɪk] .
never be like .
绝不 是 喜欢 :

无害的生物，它们从未像孩子一样，孩子也永远不可能像它们一样。

[əˈnʌðər] [ˈwɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [oʊld][məɪn] [went] , [ænd; ənd][soʊ] , [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] ,
Another winter came , and another old man went , and so , this present year ,
其他 冬天 来了 , 和 其他 老的 男人 去 , 和 所以 , 这 展示 年 ,
又一个冬天来临，又一位老人离世，于是，就在今年。

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] , [left] [ɔ:f] [ˈwɔ:kɪŋ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ,
the last of the triumvirate , left off walking — it was no good ,
这 最后的 的 这 三巨头 , 左边 离开 步行 — 它 曾是 不 好的 ,
三巨头中最后一个停止了行走——这行不通。

[naʊ] — [ænd; ənd][sæt][baɪ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑ:ləteri] [bent] ,
now — and sat by himself on a little solitary bench ,
现在 — 和 卫星 经过 他自己 在 一个 小的 孤 长椅 ,
现在——他独自一人坐在一条僻静的小长椅上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hu:ps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:lz][æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ˈevər] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
with the hoops and the dolls as lively as ever all about him .
和 这 篮球 和 这 娃娃 作为 热闹 作为 曾经 全部 关于 他 :
他身边的箍圈和玩偶一如既往地活泼可爱。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈkeɪd] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪz] [held] ,
In the Place d'Armes of this town , a little decayed market is held ,
在 这 地方 达尔姆斯 的 这 镇 , 一个 小的 腐烂的 市场 是 握住 ,
在这个城镇的武器广场上，有一个破败的小市场。

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ˈɡertweɪ] , [laɪk] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈrɪplɪŋ] [daʊn]
which seems to slip through the old gateway , like water , and go rippling down
哪个 似乎 到 滑 通过 这 老的 网关 , 喜欢 水 , 和 去 涟漪 向下
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

它仿佛水一样，从古老的门洞中流过，顺着山坡荡漾而下。

[tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [taʊn] ,
to mingle with the murmuring market in the lower town ,
到 交融 和 这 淙淙 市场 在 这 降低 镇 ,
融入下城区熙熙攘攘的市场，

[ænd; ənd][ɡet] [lɔ:st] [ɪn][ɪts] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l] .
and get lost in its movement and bustle .
和 得到 丢失的 在 它是 移动 和 忙碌 :
迷失在它的熙攘喧嚣中。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][əˈgriːəb(ə)] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈslʌmə] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðɪs] [ˈmɑːrkɪt] - [striːm]
It is very agreeable on an idle summer morning to pursue this market - stream
它是非常同意在一个闲置的夏天早晨到追求这市场 - 溪流
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .
from the hill - top .
从这爬坡道 - 顶部 .

在一个闲适的夏日清晨，从山顶上沿着这条集市小路漫步，真是一件非常惬意的事情。

[aɪˈtiː] [bɪˈɡɪnz] , - [ænd; ənd] [ˈdʌlli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn] ;
It begins , dozingly and dully , with a few sacks of corn ;
它开始 , - 和 沉滞地 , 和 一个 很少 麻袋 的 玉米 ;
[ˈstɑːrts][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ;
starts into a surprising collection of boots and shoes ;
开始 进入 一个 奇怪 收藏 的 靴子 和 鞋 ;
[ˈɡoʊz] [ˈbrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɔːrd,ɪdʒ] , [oʊld][ˈaɪərn] ,
goes brawling down the hill in a diversified channel of old cordage , old iron ,
去 争吵 向下 这 爬坡道 在 一个 多元化 渠道 的 老的 绳索 , 老的 铁 ,
[oʊld] [ˈkrɑːkəri] , [oʊld] [kloʊðz] , [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [oʊld][rægz] , [nuː] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡɒdz] , [ˈfleɪmɪŋ]
old crockery , old clothes , civil and military , old rags , new cotton goods , flaming
老的 陶器 , 老的 衣服 , 民用 和 军队 , 老的 破布 , 新的 棉布 商品 , 炽盛
[ˈprɪnts] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
prints of saints ,
印刷 的 圣徒 ,

它以几袋玉米开始，缓慢而乏味地开始；
[ˈstɑːrts][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ;
starts into a surprising collection of boots and shoes ;
开始 进入 一个 奇怪 收藏 的 靴子 和 鞋 ;
[ˈɡoʊz] [ˈbrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɔːrd,ɪdʒ] , [oʊld][ˈaɪərn] ,
goes brawling down the hill in a diversified channel of old cordage , old iron ,
去 争吵 向下 这 爬坡道 在 一个 多元化 渠道 的 老的 绳索 , 老的 铁 ,
[oʊld] [ˈkrɑːkəri] , [oʊld] [kloʊðz] , [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [oʊld][rægz] , [nuː] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡɒdz] , [ˈfleɪmɪŋ]
old crockery , old clothes , civil and military , old rags , new cotton goods , flaming
老的 陶器 , 老的 衣服 , 民用 和 军队 , 老的 破布 , 新的 棉布 商品 , 炽盛
[ˈprɪnts] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
prints of saints ,
印刷 的 圣徒 ,

一开始，一系列靴子和鞋子映入眼帘，令人惊喜；
[ˈɡoʊz] [ˈbrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɔːrd,ɪdʒ] , [oʊld][ˈaɪərn] ,
goes brawling down the hill in a diversified channel of old cordage , old iron ,
去 争吵 向下 这 爬坡道 在 一个 多元化 渠道 的 老的 绳索 , 老的 铁 ,
[oʊld] [ˈkrɑːkəri] , [oʊld] [kloʊðz] , [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [oʊld][rægz] , [nuː] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡɒdz] , [ˈfleɪmɪŋ]
old crockery , old clothes , civil and military , old rags , new cotton goods , flaming
老的 陶器 , 老的 衣服 , 民用 和 军队 , 老的 破布 , 新的 棉布 商品 , 炽盛
[ˈprɪnts] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
prints of saints ,
印刷 的 圣徒 ,

在由旧绳索、旧铁器组成的各种沟渠中，一路打斗着下山。
[ˈɡoʊz] [ˈbrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈvɜːrsɪfaɪd] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkɔːrd,ɪdʒ] , [oʊld][ˈaɪərn] ,
goes brawling down the hill in a diversified channel of old cordage , old iron ,
去 争吵 向下 这 爬坡道 在 一个 多元化 渠道 的 老的 绳索 , 老的 铁 ,
[oʊld] [ˈkrɑːkəri] , [oʊld] [kloʊðz] , [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] , [oʊld][rægz] , [nuː] [ˈkɑːt(ə)n] [ɡɒdz] , [ˈfleɪmɪŋ]
old crockery , old clothes , civil and military , old rags , new cotton goods , flaming
老的 陶器 , 老的 衣服 , 民用 和 军队 , 老的 破布 , 新的 棉布 商品 , 炽盛
[ˈprɪnts] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
prints of saints ,
印刷 的 圣徒 ,

旧陶器，旧衣服，文职和军用，破布，新棉布制品，圣徒的火焰图案印花布，

[ˈlɪt(ə)] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl] [lɛŋθs] [ʌv; əv] [teɪp] ; [ˈdaɪvɪːz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbækweɪ] ,
little looking - glasses , and incalculable lengths of tape ; dives into a backway ,
小的 寻找 - 眼镜 , 和 不可估量 长度 的 磁带 ; 潜水 进入 一个 后门 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl] [lɛŋθs] [ʌv; əv] [teɪp] ; [ˈdaɪvɪːz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbækweɪ] ,
little looking - glasses , and incalculable lengths of tape ; dives into a backway ,
小的 寻找 - 眼镜 , 和 不可估量 长度 的 磁带 ; 潜水 进入 一个 后门 ,
[ˈlɪt(ə)] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl] [lɛŋθs] [ʌv; əv] [teɪp] ; [ˈdaɪvɪːz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbækweɪ] ,
little looking - glasses , and incalculable lengths of tape ; dives into a backway ,
小的 寻找 - 眼镜 , 和 不可估量 长度 的 磁带 ; 潜水 进入 一个 后门 ,

小镜子，以及数不清的胶带；钻进后门，

[ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [æz; əz] [striːmz] [wɪl] ,
keeping out of sight for a little while , as streams will ,
保持 出去 的 视线 为了 一个 小的 尽管 , 作为 溪流 将要 ,
[ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [æz; əz] [striːmz] [wɪl] ,
keeping out of sight for a little while , as streams will ,
保持 出去 的 视线 为了 一个 小的 尽管 , 作为 溪流 将要 ,
[ˈkiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [æz; əz] [striːmz] [wɪl] ,
keeping out of sight for a little while , as streams will ,
保持 出去 的 视线 为了 一个 小的 尽管 , 作为 溪流 将要 ,

暂时躲藏起来，就像溪流一样。

[ɔːr][ˈoʊnli] [ˈspɑːrklɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ʃɑːp] ;
or only sparkling for a moment in the shape of a market drinking - shop ;
或者 仅有的 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 形状 的 一个 市场 喝 - 店铺 ;
[ɔːr][ˈoʊnli] [ˈspɑːrklɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ʃɑːp] ;
or only sparkling for a moment in the shape of a market drinking - shop ;
或者 仅有的 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 形状 的 一个 市场 喝 - 店铺 ;
[ɔːr][ˈoʊnli] [ˈspɑːrklɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ʃɑːp] ;
or only sparkling for a moment in the shape of a market drinking - shop ;
或者 仅有的 闪闪发光 为了 一个 片刻 在 这 形状 的 一个 市场 喝 - 店铺 ;

或者只是短暂地以市场饮酒店的形式闪耀；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [riːəˈpiəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
and suddenly reappears behind the great church ,
和 突然 再次出现 在后面 这 伟大的 教会 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [riːəˈpiəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
and suddenly reappears behind the great church ,
和 突然 再次出现 在后面 这 伟大的 教会 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [riːəˈpiəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
and suddenly reappears behind the great church ,
和 突然 再次出现 在后面 这 伟大的 教会 ,

然后突然出现在大教堂后面，

[ʃuːtɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] - [kæpt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bluː] - [ˈblauz]]
shooting itself into a bright confusion of white - capped women and blue - bloused
射击 本身 进入 一个 明亮的 困惑 的 白色的 - 封顶 女性 和 蓝色的 - 衬衫
[men] , [ˈpoultəri] ,
men , poultry ,
男人 , 家禽 ,
[ʃuːtɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] - [kæpt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bluː] - [ˈblauz]]
shooting itself into a bright confusion of white - capped women and blue - bloused
射击 本身 进入 一个 明亮的 困惑 的 白色的 - 封顶 女性 和 蓝色的 - 衬衫
[men] , [ˈpoultəri] ,
men , poultry ,
男人 , 家禽 ,
[ʃuːtɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] - [kæpt] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bluː] - [ˈblauz]]
shooting itself into a bright confusion of white - capped women and blue - bloused
射击 本身 进入 一个 明亮的 困惑 的 白色的 - 封顶 女性 和 蓝色的 - 衬衫
[men] , [ˈpoultəri] ,
men , poultry ,
男人 , 家禽 ,

镜头扫过，眼前一片混乱，到处都是戴着白帽子的女人、穿着蓝衬衫的男人、家禽等等。

[ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ˈfru:tɪs] , [ˈflaʊərz] , [ˈpɒts] , [ˈpænz] , [ˈpreɪɪŋ] - [ˈtʃerz] , [ˈsoʊldʒərz] , [ˈkʌntri] [ˈbʌtər] ,
vegetables , **fruits** , **flowers** , **pots** , **pans** , **praying** - **chairs** , **soldiers** , **country butter** ,
蔬菜 , 水果 , 花朵 , 锅 , 平底锅 , 祈祷 - 椅子 , 士兵 , 国家 黄油 ,
[ˈʌmˈbreləz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sʌn] - [ˈʃeɪdz] ,
umbrellas **and** **other sun** - **shades** ,
雨伞 和 其他 太阳 - 色调 ,
蔬菜、水果、鲜花、锅碗瓢盆、祈祷椅、士兵、乡村黄油、雨伞和其他遮阳用品

[gɜ:rl] - [ˈpɔ:təʒ] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪrd] [wɪð; wɪθ] [ˈbæskəts] [æt; ət][ðər; ðər] [bæks] ,
girl - **porters waiting to be hired with baskets at their backs** ,
女孩 - 搬运工 等待 到 是 雇用 和 篮子 在 他们的 背部 ,
背着篮子等待雇佣的女搬运工们

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈwi:zn] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] ,
and one weazen little old man in a cocked hat ,
和 一 威森 小的 老的 男人 在 一个 上膛 帽子 ,
还有一位戴着三角帽、面色苍白的小老头，

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪˈræs] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n]
wearing a cuirass of drinking - glasses and carrying on his shoulder a crimson
穿着 一个 胸甲 的 喝 - 眼镜 和 携带 在 他的 肩膀 一个 赤红
[ˈtemp(ə)l] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈflægz] ,
temple fluttering with flags ,
寺庙 飘动 和 旗帜 ,
他身披由酒杯组成的胸甲，肩上扛着一座插满旗帜的深红色寺庙。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈglɔ:rɪfaɪd] - [ˈræməɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] ,
like a glorified pavior's rammer without the handle ,
喜欢 一个 光荣的 - 撞锤 没有 这 处理 ,
就像一个没有把手的高级铺路夯锤，

[hu:] [rɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bel] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] , [ænd; ənd] [kraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈku:lɪŋ] [drɪŋk]
who rings a little bell in all parts of the scene , and cries his cooling drink
WHO 戒指 一个 小的 钟 在 全部 部分 的 这 场景 , 和 哭泣 他的 冷却 喝
[ˈhoʊlə] ,
Hola ,
你好 ,
他在场景的各个角落摇响小铃铛，并喊着他的清凉饮料“Hola”，

[ˈhoʊlə] , [hoʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [krækt] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [meɪks] [ɪtˈself] [hɜ:rd] ,
Hola , Ho - o - o ! in a shrill cracked voice that somehow makes itself heard ,
你好 , 何 - o - o ! 在 一个 尖锐 裂纹 嗓音 那 不知何故 制作 本身 听到 ,
你好，吼吼！一声尖锐刺耳却又清晰可闻的声音

[əˈbʌv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈtʃæfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɛndɪŋ] [hʌm] .
above all the chaffering and vending hum .
多于 全部 这 摩擦 和 自动售货机 哼 .
最上方是面包车和自动售货机的嗡嗡声。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftərˈnu:n] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] [ɪz][draɪ] .
Early in the afternoon , the whole course of the stream is dry .
早期的 在 这 下午 , 这 所有的 课程 的 这 溪流 是 干燥 .
午后不久，整条溪流都干涸了。

[ðə; ðɪ] [preɪɪŋ] - [ˈtʃerz] [ɑ:r; əɪ][pɒt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜ:rtʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈʌmˈbreləz] [ɑ:r; əɪ][ˈfoʊldɪd] [ʌp] ,
The praying - chairs are put back in the church , the umbrellas are folded up ,
这 祈祷 - 椅子 是 放 后退 在 这 教会 , 这 雨伞 是 折叠 向上 ,
祈祷椅被放回教堂，雨伞被收了起来。

[ðə; ði][ʌn'səʊld] [gʊdʒ] [ɑ:r; ə] ['kærid] [ə'wei] , [ðə; ði][stɔ:lz] [ænd; ənd][stændz] [dɪsə'pɪr] , [ðə; ði] [skwer]
the unsold goods are carried away , the stalls and stands disappear , the square
这 未售出 商品 是 携带 离开 , 这 摊位 和 站立 消失 , 这 正方形
[ɪz] [swept] ,
is swept ,
是 扫荡 ,

未售出的货物被运走, 摊位和售货亭消失, 广场被清扫干净。

[ðə; ði] ['hækni] ['kəʊtʃɪz] [ləʊndʒ] [ðer; ðər][tu; tə][bi; bi][haɪrd] ,
the hackney coaches lounge there to be hired ,
这 哈克尼 教练 休息室 那里 到 是 雇用 ,
出租马车的休息室就在那里, 可供租用。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdʒ] ([ɪf] [ju; jʊ] [wɔ:k] [ə'baʊt] ,
and on all the country roads (if you walk about ,
和 在 全部 这 国家 道路 (如果 你 走 关于 ,
在所有乡村道路上(如果你四处走走,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][du:]) [ju; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] , ['ɔ:lweɪz] ['ni:tli] [ænd; ənd]
as much as we do) you will see the peasant women , always neatly and
作为 很多 作为 我们 做) 你 将要 看 这 农民 女性 , 总是 整齐地 和
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [drest] ,
comfortably dressed ,
舒适地 穿着 ,
就像我们一样, 你会看到农妇们总是穿着整洁舒适的衣服。

['raɪdɪŋ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['sæd(ə)] - ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [kli:n] [mɪlk] - [peɪlz] , [braɪt]
riding home , with the pleasantest saddle - furniture of clean milk - pails , bright
骑术 家 , 和 这 最令人愉悦的 鞍 - 家具 的 干净的 牛奶 - 水桶 , 明亮的
['bʌtər] - [kegz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
butter - kegs , and the like ,
黄油 - 酒桶 , 和 这 喜欢 ,
骑马回家, 车上摆放着最舒适的马鞍用品, 比如干净的牛奶桶、锃亮的黄油桶等等。

[ɑ:n][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst]['lɪt(ə)] ['dʌŋkɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
on the jolliest little donkeys in the world .
在 这 最快乐的 小的 驴 在 这 世界 :
骑着世界上最快乐的小驴。

[wi; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɑ:rkɪt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] — [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
We have another market in our French watering - place — that is to say ,
我们 有 其他 市场 在 我们的 法语 浇水 - 地方 — 那 是 到 说 ,
我们在法国度假胜地还有另一个市场——也就是说,

[ə; eɪ] [fju:] ['wʊd(ə)n] [hʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][pɔ:rt] — [dɪ'vəʊtɪd] [tu; tə] [fɪʃ] .
a few wooden hutches in the open street , down by the Port — devoted to fish .
一个 很少 木制的 小屋 在 这 打开 街道 , 向下 经过 这 港口 — 奉献 到 鱼 :
在港口附近的露天街道上, 有几间木制小屋, 专门用来养鱼。

['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪŋ] - ['bəʊts][ɑ:r; ə] ['feɪməs] ['evriwɛr] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪŋ] ['pi:p(ə)] , [ðəʊ]
Our fishing - boats are famous everywhere ; and our fishing people , though
我们的 钓鱼 - 船 是 著名的 到处 ; 和 我们的 钓鱼 人们 , 尽管
[ðeɪ] [lʌv] ['laɪvli] ['kʌlərz] ,
they love lively colours ,
他们 爱 热闹 颜色 ,
我们的渔船闻名遐迩; 我们的渔民虽然喜爱鲜艳的色彩,

[ænd; ənd] [teɪst] [ɪz] ['nu:trəl] ([si:] [bɪlki:nz]) , [ɑ:r; ə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi]
and taste is neutral (see Bilkins) , are among the most picturesque people we
和 品尝 是 中性的 (看 比尔金斯) , 是 之中 这 最多 如画 人们 我们
[ˈevər] [ɪn'kaʊntər] .
ever encountered .
曾经 遭遇 .

口味中性（参见比尔金斯），是我们遇到过的最有魅力的人之一。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:tɪ]['oʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,
They have not only a quarter of their own in the town itself ,
他们 有 不是 仅有的 一个 四分之一 的 他们的 自己的 在 这 镇 本身 ,
他们不仅在镇上拥有四分之一的土地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [ˈklɪfs] .
but they occupy whole villages of their own on the neighbouring cliffs .
但 他们 占据 所有的 村庄 的 他们的 自己的 在 这 邻接 悬崖 .
但他们在邻近的悬崖上占据了属于自己的整个村庄。

[ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz] [ɑ:r; ə][ðer; ðər] [oʊn] ; [ðeɪ] ['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] , [ðeɪ]
Their churches and chapels are their own ; they consort with one another , they
他们的 教堂 和 小教堂 是 他们的 自己的 ; 他们 配偶 和 一 其他 , 他们
[ɪntər'mæri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
intermarry among themselves ,
通婚 之中 他们自己 ,
他们的教堂和礼拜堂都是他们自己的；他们彼此交往，他们彼此通婚。

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ə][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:stʊ:m] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['nevər]
their customs are their own , and their costume is their own and never
他们的 海关 是 他们的 自己的 , 和 他们的 戏服 是 他们的 自己的 和 绝不
[tʃeɪndʒɪz] .
changes .
变化 .

他们的习俗是他们自己的，他们的服饰也是他们自己的，而且从不改变。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪz] [kæn; kən] [wɔ:k] ,
As soon as one of their boys can walk ,
作为 很快 作为 一 的 他们的 男孩们 能 走 ,
他们的儿子一旦会走路，

[hi:; hi][ɪz][prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [braɪt] [red] ['naɪtkæp] ;
he is provided with a long bright red nightcap ;
他 是 假如 和 一个 长的 明亮的 红色的 睡前小酌 ;
他被提供了一顶鲜红色的长睡帽；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ə'floʊt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [hed]
and one of their men would as soon think of going afloat without his head
和 一 的 他们的 男人 会 作为 很快 思考 的 去 漂浮 没有 他的 头
,
,
,

他们当中有人宁愿丢了脑袋也不愿漂流。

[æz; əz] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
as without that indispensable appendage to it .
作为 没有 那 必不可少 附属物 到 它 .
如果没有那个不可或缺的附属物，它就失去了意义。

[ðen] , [ðei] [wer] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [bu:ts] , [wið; wiθ][ðə; ði][ˈhju:dʒəst][tɑ:ps] — [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ]
Then , they wear the noblest boots , with the hugest tops — flapping and bulging
然后 , 他们 穿 这 最高贵 靴子 , 和 这 最大的 最高额 — 扑 和 凸起
[ˈoʊvər] [ˈenihaʊ] ;
over anyhow ;
超过 无论如何 ;

然后, 他们穿上最华丽的靴子, 靴筒巨大无比——无论如何都会翻滚鼓胀;

[əˈbʌʋ] [wɪtʃ] , [ðei] [ɪnˈkeɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈoʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [ˈpetɪkoʊt] [ˈtraʊzərz]
above which , they encase themselves in such wonderful overalls and petticoat trousers
多于 哪个 , 他们 包住 他们自己 在 这样的 精彩的 连体工作服 和 衬裙 裤子
,
.
,

在此之上, 她们还穿上了如此精美的连体工作服和衬裙裤。

[meɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈtæri] [oʊld][seɪlz] , [soʊ] [əˈdɪʃənəli] [ˈstɪfnd] [wɪð; wiθ] [pɪtʃ]
made to all appearance of tarry old sails , so additionally stiffened with pitch
制成 到 全部 外貌 的 焦油 老的 帆 , 所以 此外 僵硬 和 沥青
[ænd; ənd][sɔ:lɪt] ,
and salt ,
和 盐 ,

使其看起来像沾满焦油的旧帆布, 并用沥青和盐进一步加固。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwerɜ:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
that the wearers have a walk of their own ,
那 这 穿着者 有 一个 走 的 他们的 自己的 ,
穿着者有自己独特的步态,

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈstrædlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈbærəlz] [ænd; ənd]
and go straddling and swinging about among the boats and barrels and
和 去 跨骑 和 摇摆 关于 之中 这 船 和 桶 和
[nets][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] ,
nets and rigging ,
网 和 索具 ,

然后跨坐在船上, 在船只、木桶、渔网和索具之间荡来荡去,

[ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] .
a sight to see .
一个 视线 到 看 :
令人叹为观止。

[ðen] , [ðer; ðər] [ˈjʌŋɡər] [ˈwɪmɪn] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ˈberfɒt] ,
Then , their younger women , by dint of going down to the sea barefoot ,
然后 , 他们的 年轻 女性 , 经过 凹痕 的 去 向下 到 这 海 赤脚 ,
然后, 她们的年轻女子们, 因为赤脚下海,

[tu:; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər][ˈbæskəts][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈboʊts][æz; əz] [ðei] [kʌm] [ɪn][wɪð; wiθ][ðə; ði] [taɪd] ,
to fling their baskets into the boats as they come in with the tide ,
到 一扔 他们的 篮子 进入 这 船 作为 他们 来 在 和 这 潮 ,
趁着潮水涌入, 他们把篮子扔进船上。

[ænd; ənd] [brɪˈspi:k] [ðə; ði][fɜ:rst] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wiθ] [prəˈpɪʃɪətɔ:ri] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [ʌv]
and bespeak the first fruits of the haul with propitiatory promises to love
和 表明 这 第一的 水果 的 这 运输 和 安抚 承诺 到 爱
[ænd; ənd] [ˈmæri] [ðæt] [daɪr] [ˈfɪʃərmən] [hu:] [jæl; jəl] [fɪl] [ðæt] [ˈbæskɪt] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
and marry that dear fisherman who shall fill that basket like an Angel ,
和 结婚 那 亲爱的 渔夫 WHO 将 充满 那 篮子 喜欢 一个 天使 ,
并许下祈求的誓言, 承诺爱上并嫁给那位能像天使一样装满篮子的亲爱的渔夫, 以此祈求收获第一批渔获。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈlegz][ˈevə] [kɑːvd] [baɪ][ˈneɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [məˈhɑːɡəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
have the finest legs ever carved by Nature in the brightest mahogany , and they
有 这 最好的 腿 曾经 雕刻 经过 自然 在 这 最亮的 桃花心木 , 和 他们
[wɔːk] [laɪk][ˈdʒuːnoʊ] .
walk like Juno :
走 喜欢 朱诺 :

拥有大自然用最明亮的红木雕刻出的最美双腿，走起路来像朱诺一样优雅。

[ðer; ðər] [aɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər][soʊ] [ˈlɑstrəs] [ðæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɡoʊld] [ɪr] - [rɪŋz] [tɜːrn] [dʌl] [brˈsaɪd]
Their eyes , too , are so lustrous that their long gold ear - rings turn dull beside
他们的 眼睛 , 也 , 是 所以 光泽的 那 他们的 长的 金子 耳朵 - 戒指 转动 乏味的 旁
[ðoʊz] [ˈbrɪliənt] [ˈneɪbərz] ;
those brilliant neighbours ;
那些 杰出的 邻居 ;

他们的眼睛也如此明亮，以至于他们长长的金耳环在那些光彩夺目的邻居面前都显得黯然失色；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbjuːtiːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪn] [freʃ]
and when they are dressed , what with these beauties , and their fine fresh
和 什么时候 他们 是 穿着 , 什么 和 这些 美女 , 和 他们的 美好的 新鲜的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

她们打扮起来，再加上这些美人，以及她们清新靓丽的脸庞，真是美极了！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈpetɪkəʊts] — [straɪpt] [ˈpetɪkəʊts] , [red] [ˈpetɪkəʊts] , [bluː] [ˈpetɪkəʊts] ,
and their many petticoats — striped petticoats , red petticoats , blue petticoats ,
和 他们的 许多 衬裙 — 有条纹的 衬裙 , 红色的 衬裙 , 蓝色的 衬裙 ,
[ˈɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd][smɑːrt] ,
always clean and smart ,
总是 干净的 和 聪明的 ,

还有她们的很多衬裙——条纹衬裙、红色衬裙、蓝色衬裙，总是干净整洁，光鲜亮丽。

[ænd; ənd][ˈnevər] [tuː] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm] - [meɪd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈmʌlberi] - [ˈkʌlərd] ,
and never too long — and their home - made stockings , mulberry - coloured ,
和 绝不 也 长的 — 和 他们的 家 - 制成 长筒袜 , 桑 - 有色 ,
[bluː] , [braʊn] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈlaɪlək] — [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwɪmɪn] ,
blue , brown , purple , lilac — which the older women ,
蓝色的 , 棕色的 , 紫色的 , 紫丁香 — 哪个 这 老 女性 ,

而且时间从来不会太长——还有她们自制的长袜，桑葚色、蓝色、棕色、紫色、淡紫色——那些年长的妇女们，

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [sɪt][ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ˈnɪtɪŋ] ,
taking care of the Dutch - looking children , sit in all sorts of places knitting ,
采取 关心 的 这 荷兰语 - 寻找 孩子们 , 坐 在 全部 排序 的 地方 针织 ,
照顾那些长相酷似荷兰人的孩子们，他们坐在各种各样的地方织毛衣。

[ˈnɪtɪŋ] , [ˈnɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːsi]
knitting , knitting from morning to night — and what with their little saucy
针织 , 针织 从 早晨 到 夜晚 — 和 什么 和 他们的 小的 风骚的
[braɪt] [bluː] [ˈdʒækɪts] ,
bright blue jackets ,
明亮的 蓝色的 夹克 ,

她们从早到晚都在织毛衣——再加上她们那些俏皮的亮蓝色小外套，

[ˈnɪtɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjərz] ;
knitted too , and fitting close to their handsome figures ;
针织 也 , 和 配件 关闭 到 他们的 英俊的 数据 ;
而且还是针织的，紧贴着他们英俊的身材；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [kæp] ,
and what with the natural grace with which they wear the commonest cap ,
和 什么 和 这 自然的 优雅 和 哪个 他们 穿 这 最常见的 帽 ,
再加上他们戴着最普通的帽子时所展现出的那种与生俱来的优雅，

[ɔːr][foʊld][ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ðer; ðər][lʌgʻzʊriənt] [her] — [wiː; wi][seɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
or fold the commonest handkerchief round their luxuriant hair — we say , in a
或者 折叠 这 最常见的 手帕 圆形的 他们的 茂盛的 头发 — 我们 说 , 在 一个
[wɜːrd][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
word and out of breath ,
单词 和 出去 的 气息 ,

或者用最普通的手帕包住他们浓密的头发——我们气喘吁吁地说，一句话，

[ðæt] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpremisɪz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
that taking all these premises into our consideration ,
那 采取 全部 这些 前提 进入 我们的 考虑 ,
考虑到以上所有前提，

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
it has never been a matter of the least surprise to us that we have
它 有 绝不 到过 一个 事情 的 这 至少 惊喜 到 我们 那 我们 有
[ˈnevər] [wʌnz] [met] ,
never once met ,
绝不 一次 遇见 ,

我们从未见过面，这一点我们丝毫没有感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊdz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈwindˌmɪlz] ,
in the cornfields , on the dusty roads , by the breezy windmills ,
在 这 玉米地 , 在 这 尘土飞扬 道路 , 经过 这 微风 风车 ,
在玉米地里，在尘土飞扬的路上，在微风拂过的风车旁，

[ɑːn][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] [ɔːrt] [swiːt] [græs] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] — [ˈeniwər] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
on the plots of short sweet grass overhanging the sea — anywhere — a young
在 这 图表 的 短的 甜的 草 悬垂 这 海 — 任何地方 — 一个 年轻的
[ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈfɪʃəwʊmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [təˈgeðər] ,
fisherman and fisherwoman of our French watering - place together ,
渔夫 和 渔妇 的 我们的 法语 浇水 - 地方 一起 ,

在海边矮矮的甜草丛中——任何地方——我们法国度假胜地的一对年轻渔夫和渔妇在一起，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪʃərmən] [hæz; hæz] [ɪnˈveriəbli] [bɪn] ,
but the arm of that fisherman has invariably been ,
但 这 手臂 的 那 渔夫 有 总是 到过 ,
但那位渔夫的手臂总是.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əbˈsɜːrd] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [soʊ] [pleɪn]
as a matter of course and without any absurd attempt to disguise so plain
作为 一个 事情 的 课程 和 没有 任何 荒诞 试图 到 伪装 所以 清楚的
[ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,
a necessity ,
一个 必要性 ,

这是理所当然的，而且没有任何荒谬的企图去掩盖如此显而易见的需要，

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɔːr] [weɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɪʃəwʊmən] .
round the neck or waist of that fisherwoman .
圆形的 这 脖子 或者 腰部 的 那 渔妇 .
围在那位渔妇的脖子上或腰间。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] , [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌpˈhɪl]
And we have had no doubt whatever , standing looking at their uphill
和 我们 有 有 不 怀疑 任何 , 常设 寻找 在 他们的 上坡
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

我们站在那里望着他们上坡的街道，对此毫不怀疑。

[ˈhɑʊs] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ˈhɑʊs] , [ænd; ənd] [ˈterəs] [əˈbʌv] [ˈterəs] ,
house rising above house , and terrace above terrace ,
房子 上升 多于 房子 , 和 阳台 多于 阳台 ,
房子建在房子之上, 露台建在露台之上。

[ænd; ənd] [braɪt] [ˈgɑ:rmənts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌnɪŋ] [ɑ:n] [rʌf] [ˈstoʊn] [ˈpærəpɪts] ,
and bright garments here and there lying sunning on rough stone parapets ,
和 明亮的 服装 这里 和 那里 说谎 日光浴 在 粗糙的 石头 城垛 ,
鲜艳的衣物零星散落在粗糙的石栏杆上, 晒着太阳。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [mɪst][ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekts] ,
that the pleasant mist on all such objects ,
那 这 令人愉快的 薄雾 在 全部 这样的 对象 ,
所有这些物体上都笼罩着一层宜人的薄雾。

[kɔ:zd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [braʊn] [nets] [hʌŋ] [əˈkrɔ:s] [ɑ:n] [poʊlz] [tu:; tə][draɪ] ,
caused by their being seen through the brown nets hung across on poles to dry ,
导致 经过 他们的 存在 已见 通过 这 棕色的 网 悬挂 穿过 在 杆子 到 干燥 ,
因为人们透过挂在杆子上晾晒的棕色网子看到了它们。

[ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [tru:] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
is , in the eyes of every true young fisherman , a mist of love and beauty ,
是 , 在 这 眼睛 的 每一个 真的 年轻的 渔夫 , 一个 薄雾 的 爱 和 美丽 ,
在每一位真正的年轻渔夫眼中, 它是一片充满爱与美的迷雾。

[ˈsetɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
setting off the goddess of his heart .
环境 离开 这 女神 的 他的 心 .
激怒了他心中的女神。

[mɔ:ˈroʊvər] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][æen; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd]
Moreover it is to be observed that these are an industrious people , and
而且 它 是 到 是 观察到 那 这些 是 一个 勤劳 人们 , 和
[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈpi:p(ə)l] ,
a domestic people ,
一个 国内的 人们 ,
此外还应注意到, 这是一个勤劳且顾家的民族。

[ænd; ənd][æen; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l] .
and an honest people .
和 一个 诚实的 人们 .

以及一群诚实的人民。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈwer] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv] [bɪlˈkɪnz] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti]
And though we are aware that at the bidding of Bilkins it is our duty
和 尽管 我们 是 意识到的 那 在 这 投标 的 比尔金斯 它 是 我们的 责任
[tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [niəˈpɑ:lətən] ,
to fall down and worship the Neapolitans ,
到 落下 向下 和 崇拜 这 那不勒斯人 ,
尽管我们知道, 按照比尔金斯的命令, 我们有义务跪拜那不勒斯人,

[wi:; wi] [meɪk] [boʊld] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][prɪˈfɜ:r][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frentʃ] [ˈwɔ:tərɪŋ] -
we make bold very much to prefer the fishing people of our French watering -
我们 制作 大胆的 非常 很多 到 更喜欢 这 钓鱼 人们 的 我们的 法语 浇水 -
[pleɪs] — [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r][læst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ˈneɪpəlz] [wɪˈðɪn] [ði:z] [ˈtwelvˌmʌnθ] ,
place — especially since our last visit to Naples within these twelvemonths ,
地方 — 尤其 自从 我们的 最后的 访问 到 那不勒斯 之内 这些 十二个月 ,
我们大胆地表示, 我们更喜欢我们法国度假胜地的渔民——尤其是在过去一年中我们上次访问那不勒斯之后。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [fɔ:r] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][men] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] :
when we found only four conditions of men remaining in the whole city :
什么时候 我们 成立 仅有的 四 状况 的 男人 其余的 在 这 所有的 城市 :
当我们发现全城只剩下四种男性时:

[tuː; tə][wɪt] , [lɑːtsəˈroʊni] , [priːsts] , [spaɪz] , [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbegərz] ;
to wit , lazzaroni , priests , spies , and soldiers , and all of them beggars ;
到 有 , 拉扎罗尼 , 神父 , 间谍 , 和 士兵 , 和 全部的 他们 乞丐 ;
也就是说, 乞丐、神父、间谍和士兵, 他们都是乞丐;

[ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhævɪŋ] [ˈbæniʃt] [ɔːl][ɪts][ˈsʌbdʒekts] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈræskəlz] .
the paternal government having banished all its subjects except the rascals .
这 父系 政府 拥有 被放逐 全部它是 主题 除了 这 无赖 .
父权政府驱逐了除恶棍以外的所有臣民。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ˈnevər] [hensˈfɔːrθ] [ˈseprət] [ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm]
But we can never henceforth separate our French watering - place from
但 我们 能 绝不 今后 分离 我们的 法语 浇水 - 地方 从
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlændlɔːrd][ʌv; əv] [tuː] [ˈsʌmərz] ,
our own landlord of two summers ,
我们的 自己的 房东 的 二 夏天 ,
但从此以后, 我们再也无法将我们在法国的度假胜地与我们住了两个夏天的房东分开了。

[em] . [ˈlɔɪəl] - , [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [taʊn] - [ˈkaʊnsələːr] .
M . Loyal Devasseur , citizen and town - councillor .
M . 忠诚 - , 公民 和 镇 - 议员 .
洛亚尔·德瓦瑟先生, 市民兼镇议员。

[pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [em] . [ˈlɔɪəl] - .
Permit us to have the pleasure of presenting M . Loyal Devasseur .
允许 我们 到 有 这 乐趣 的 呈现 M . 忠诚 - .
允许我们荣幸地向大家介绍洛亚尔·德瓦瑟先生。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [neɪm] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈlɔɪəl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] ,
His own family name is simply Loyal ; but , as he is married ,
他的 自己的 家庭 姓名 是 简单地 忠诚 ; 但 , 作为 他 是 已婚 ,
他自己的姓氏是洛亚尔 (Loyal); 但是, 由于他已婚,

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlweɪz] [ædz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ðə; ði]
and as in that part of France a husband always adds to his own name the
和 作为 在 那 部分 的 法国 一个 丈夫 总是 添加 到 他的 自己的 姓名 这
[ˈfæməli] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
family name of his wife ,
家庭 姓名 的 他的 妻子 ,
就像法国的某些地区一样, 丈夫总是在自己的名字后面加上妻子的姓氏。

[hiː; hi] [raɪts] [hɪmˈself] [ˈlɔɪəl] - .
he writes himself Loyal Devasseur .
他 写 他自己 忠诚 - .
他自称忠诚的德瓦瑟尔。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈeɪkəs][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [hɪl] -
He owns a compact little estate of some twenty or thirty acres on a lofty hill -
他 拥有 一个 袖珍的 小的 财产 的 一些 二十 或者 三十 英亩 在 一个 高远 爬坡道 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他在高高的山坡上拥有一处面积约二三十英亩的紧凑型庄园。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [tuː] [ˈkʌntri] [ˈhʌʊzɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lets] [ˈfɜːrniʃt] .
and on it he has built two country houses , which he lets furnished .
和 在 它 他 有 建造 二 国家 房屋 , 哪个 他 让我们 提供 .
他在那里建造了两座乡村别墅, 并将它们连同家具一起出租。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ] ['meni] [dɪ'gri:z] [ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ][let] [nɪr] [ʰəʊər; ɑ:r] [frentʃ]
They are by many degrees the best houses that are so let near our French
他们是 经过 许多 学位 这 最好的 房屋 那 是 所以 让 靠近 我们的 法语
[ˈwɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ;
watering - place ;
浇水 - 地方 ;

就我们法国度假胜地附近出租的房屋而言，它们无疑是最好的；

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bəʊθ] , [ænd; ənd][kæn; kən]['testɪfaɪ] .
we have had the honour of living in both , and can testify .
我们 有 有 这 荣誉 的 活的 在 两个都 , 和 能 作证 .

我们有幸在这两个地方都居住过，可以作证。

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi] [ɪn'hæbɪtɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn]
The entrance - hall of the first we inhabited was ornamented with a plan
这 入口 - 大厅 的 这 第一的 我们 有人居住的 曾是 装饰 和 一个 计划
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
of the estate ,
的 这 财产 ,

我们居住的第一栋房子的门厅里装饰着庄园的平面图。

[reprɪ'zentɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ə'baʊt] [twais] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aɪərələnd] ;
representing it as about twice the size of Ireland ;
代表 它 作为 关于 两次 这 尺寸 的 爱尔兰 ;

其面积约为爱尔兰的两倍；

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [jet] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɔ:pərti] ([em] . ['lɔɪəl] ['ɔ:lweɪz] [spi:ks]
insomuch that when we were yet new to the property (M . Loyal always speaks
就此而言 那 什么时候 我们 是 然而 新的 到 这 财产 (M . 忠诚 总是 说话
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] - [lɑ:] - -)
of it as ' La propriété ')
的 它 作为 - 拉 - -)

以至于当我们刚搬进这处房产时（洛亚尔先生总是称其为“La propriété”）

[wi:; wi] [went] [θri:] [maɪlz] [streɪt] [ɑ:n][end][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔ:stəlɪts] — [wɪtʃ]
we went three miles straight on end in search of the bridge of Austerlitz — which
我们 去 三 英里 直的 在 结尾 在 搜索 的 这 桥 的 奥斯特利茨 — 哪个
[wi:; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
we afterwards found to be immediately outside the window .
我们 然后 成立 到 是 立即地 外部 这 窗户 .

我们走了三英里，一路寻找奥斯特里茨大桥——后来我们发现它就在窗外。

[ðə; ði] [ʃæ'təʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑ:rd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] ,
The Château of the Old Guard , in another part of the grounds , and ,
这 城堡 的 这 老的 警卫 , 在 其他 部分 的 这 理由 , 和 ,
老卫队城堡位于庄园的另一部分，而且，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] , [ə'baʊt] [tu:] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
according to the plan , about two leagues from the little dining - room ,
根据 到 这 计划 , 关于 二 联赛 从 这 小的 用餐 - 房间 ,
按照计划，距离小餐厅大约两里格，

[wi:; wi] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ʌn'tɪl] ,
we sought in vain for a week , until ,
我们 寻求 在 徒劳 为了 一个 星期 , 直到 ,

我们徒劳地寻找了一周，直到.....

[ˈhæpənɪŋ] [wʌn] [i:vnɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] (['fɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði][plæn]) ,
happening one evening to sit upon a bench in the forest (forest in the plan) ,
发生 一 晚上 到 坐 之上 一个 长椅 在 这 森林 (森林 在 这 计划) ,
一天晚上，我坐在森林里的长椅上（计划中的森林），

[ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] ,
a few yards from the house - door , we observed at our feet ,
一个 很少 码 从 这 房子 - 门 , 我们 观察到 在 我们的 脚 ,
离房子门口几码远的地方, 我们向下望去, 看到了:

[ɪn][ðə; ði] [ɪgnəˈmɪniəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈgriːnli] [ˈrɑːt(ə)n] , [ðə; ði]
in the ignominious circumstances of being upside down and greenly rotten , the
在 这 可耻 情况 的 存在 上行 向下 和 绿意盎然 烂 , 这
[oʊld] [gɑːrd] [hɪmˈself] :
Old Guard himself :
老的 警卫 他自己 :
在这种颠倒错乱、腐烂发绿的耻辱境地中, 老卫队本人:

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈefɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [kɔːr] ,
that is to say , the painted effigy of a member of that distinguished corps ,
那 是 到 说 , 这 绘 人偶 的 一个 成员 的 那 杰出的 兵团 ,
也就是说, 是那支杰出队伍中一位成员的彩绘肖像。

[ˈsev(ə)n] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ɑːrmz] ,
seven feet high , and in the act of carrying arms ,
七 脚 高的 , 和 在 这 行为 的 携带 武器 ,
身高七英尺, 手持武器,

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈwɪntər] .
who had had the misfortune to be blown down in the previous winter .
WHO 有 有 这 不幸 到 是 吹 向下 在 这 以前的 冬天 .
前一个冬天不幸被大风吹倒。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [em] . [ˈlɔɪəl] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nəˈpəʊlɪən] .
It will be perceived that M . Loyal is a staunch admirer of the great Napoleon .
它 将要 是 感知 那 M . 忠诚 是 一个 坚定 仰慕者 的 这 伟大的 拿破仑 .
人们会认为洛亚尔先生是伟大的拿破仑的忠实崇拜者。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [hɪmˈself] — [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,
He is an old soldier himself — captain of the National Guard ,
他 是 一个 老的 士兵 他自己 — 队长 的 这 国家的 警卫 ,
他本人也是一名老兵——国民警卫队上尉,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡoʊld] [veɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
with a handsome gold vase on his chimney - piece presented to him by his
和 一个 英俊的 金子 花瓶 在 他的 烟囱 - 片 呈现 到 他 经过 他的
[ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈdʒen(ə)rəl][ɪz]
company — and his respect for the memory of the illustrious general is
公司 — 和 他的 尊重 为了 这 记忆 的 这 杰出 一般的 是
[ɪnθuːziˈæstɪk] .
enthusiastic .
热情的 .
他的壁炉架上摆放着公司赠送给他的精美金花瓶——他对这位杰出将军的缅怀之情溢于言表。

[mɪˈdæljənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌsts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Medallions of him , portraits of him , busts of him , pictures of him ,
奖章 的 他 , 肖像 的 他 , 半身像 的 他 , 图片 的 他 ,
他的纪念章、肖像、半身像、照片

[ɑːr; ər] [ˈθɪkli] [ˈsprɪŋkld] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .
are thickly sprinkled all over the property .
是 浓密 撒上 全部 超过 这 财产 .
整个房产上到处都密密麻麻地撒满了粉末。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈflɪk](ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
During the first month of our occupation , it was our affliction to be
期间 这 第一的 月 的 我们的 职业 , 它 曾是 我们的 痛苦 到 是
[ˈkɑːnstəntli] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [nəˈpəʊliən] :
constantly knocking down Napoleon :
不断地 敲门 向下 拿破仑 :

占领的第一个月，我们最大的烦恼就是不断地击倒拿破仑：

[ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [elf] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] , [hiː; hi] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ;
if we touched a shelf in a dark corner , he toppled over with a crash ;
如果 我们 感动 一个 架子 在 一个 黑暗的 角落 , 他 倾覆 超过 和 一个 碰撞 ;
[ænd; ənd] [ˈevri] [dɔːr] [wiː; wi][ˈoʊpənd] , [ʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] .
and every door we opened , shook him to the soul .
和 每一个 门 我们 打开 , 摇晃 他 到 这 灵魂 .
[jət] [em] . [ˈlɔɪəl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Yet M . Loyal is not a man of mere castles in the air ,
然而 M : 忠诚 是 不是 一个 男人 的 仅仅 城堡 在 这 空气 ,
[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [seɪ] , [ɪn] [speɪn] .
or , as he would say , in Spain .
或者 , 作为 他 会 说 , 在 西班牙 .

如果我们碰到黑暗角落里的架子，他就会砰的一声摔倒；

[jət] [em] . [ˈlɔɪəl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Yet M . Loyal is not a man of mere castles in the air ,
然而 M : 忠诚 是 不是 一个 男人 的 仅仅 城堡 在 这 空气 ,
[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [seɪ] , [ɪn] [speɪn] .
or , as he would say , in Spain .
或者 , 作为 他 会 说 , 在 西班牙 .

我们打开的每一扇门，都让他感到灵魂震颤。

[jət] [em] . [ˈlɔɪəl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Yet M . Loyal is not a man of mere castles in the air ,
然而 M : 忠诚 是 不是 一个 男人 的 仅仅 城堡 在 这 空气 ,
[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [seɪ] , [ɪn] [speɪn] .
or , as he would say , in Spain .
或者 , 作为 他 会 说 , 在 西班牙 .

然而，洛亚尔先生并非只会空想的人。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [wəd] [seɪ] , [ɪn] [speɪn] .
or , as he would say , in Spain .
或者 , 作为 他 会 说 , 在 西班牙 .
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈpræktɪk(ə)] , [kənˈtraɪvɪŋ] , [ˈklevər] , [ˈskɪlf] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .
He has a specially practical , contriving , clever , skilful eye and hand .
他 有 一个 特别 实际的 , 精心策划 , 聪明的 , 熟练 眼睛 和 手 .
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
His houses are delightful .
他的 房屋 是 愉快 .

或者，正如他会说的那样，在西班牙。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈpræktɪk(ə)] , [kənˈtraɪvɪŋ] , [ˈklevər] , [ˈskɪlf] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .
He has a specially practical , contriving , clever , skilful eye and hand .
他 有 一个 特别 实际的 , 精心策划 , 聪明的 , 熟练 眼睛 和 手 .
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
His houses are delightful .
他的 房屋 是 愉快 .

他拥有特别务实、精于算计、聪明、娴熟的眼光和手艺。

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
His houses are delightful .
他的 房屋 是 愉快 .
[hiː; hi][juˈnaɪts] [frentʃ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmænər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He unites French elegance and English comfort , in a happy manner quite his own
他 联合 法语 优雅 和 英语 舒适 , 在 一个 快乐的 方式 相当 他的 自己的
[hɪz; hi][juˈnaɪts] [frentʃ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmænər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He unites French elegance and English comfort , in a happy manner quite his own
他 联合 法语 优雅 和 英语 舒适 , 在 一个 快乐的 方式 相当 他的 自己的
[hɪz; hi][juˈnaɪts] [frentʃ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmænər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He unites French elegance and English comfort , in a happy manner quite his own
他 联合 法语 优雅 和 英语 舒适 , 在 一个 快乐的 方式 相当 他的 自己的

他的房子很漂亮。

[hiː; hi][juˈnaɪts] [frentʃ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmænər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He unites French elegance and English comfort , in a happy manner quite his own
他 联合 法语 优雅 和 英语 舒适 , 在 一个 快乐的 方式 相当 他的 自己的
[hɪz; hi][juˈnaɪts] [frentʃ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmænər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He unites French elegance and English comfort , in a happy manner quite his own
他 联合 法语 优雅 和 英语 舒适 , 在 一个 快乐的 方式 相当 他的 自己的
[hɪz; hi][juˈnaɪts] [frentʃ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmfərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmænər] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He unites French elegance and English comfort , in a happy manner quite his own
他 联合 法语 优雅 和 英语 舒适 , 在 一个 快乐的 方式 相当 他的 自己的

他将法式优雅与英式舒适巧妙地融合在一起，形成了自己独特的风格。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈteɪstfl] [ˈlɪt(ə)l][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ɪn]
He has an extraordinary genius for making tasteful little bedrooms in
他 有 一个 非凡的 天才 为了 制作 有品味的 小的 卧室 在
[ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːfs] ,
angles of his roofs ,
角度 的 他的 屋顶 ,
[hɪz; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈteɪstfl] [ˈlɪt(ə)l][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ɪn]
He has an extraordinary genius for making tasteful little bedrooms in
他 有 一个 非凡的 天才 为了 制作 有品味的 小的 卧室 在
[ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːfs] ,
angles of his roofs ,
角度 的 他的 屋顶 ,
[hɪz; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈteɪstfl] [ˈlɪt(ə)l][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz][ɪn]
He has an extraordinary genius for making tasteful little bedrooms in
他 有 一个 非凡的 天才 为了 制作 有品味的 小的 卧室 在
[ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːfs] ,
angles of his roofs ,
角度 的 他的 屋顶 ,

他非常擅长在屋顶的拐角处设计出雅致的小卧室。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [æz; əz][hiː; hi]
which an Englishman would as soon think of turning to any account as he
哪个 一个 英国人 会 作为 很快 思考 的 转弯 到 任何 帐户 作为 他
[wəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
would think of cultivating the Desert .
会 思考 的 耕作 这 沙漠 .
[wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [æz; əz][hiː; hi]
which an Englishman would as soon think of turning to any account as he
哪个 一个 英国人 会 作为 很快 思考 的 转弯 到 任何 帐户 作为 他
[wəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
would think of cultivating the Desert .
会 思考 的 耕作 这 沙漠 .

英国人宁愿把沙漠当作开垦之地，也不愿把沙漠当作开垦之地。

[wiː; wi][hæv; həv][.auə'self. .ɑː-] [rɪ'pəʊzd] [dɪ'lɪʒəsli] [ɪn][æn; ən] ['elɪɡənt] [tʃ'eɪmbər] [ʌv; əv][em] . -
We have ourself reposed deliciously in an elegant chamber of M. Loyal's
我们 有 我们自己 安息 美味 在 一个 优雅的 房间 的 M . -
[kən'strʌk(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

我们舒适地休憩在洛亚尔先生设计的优雅房间里。

[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] [hed] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃɪ'mni] - [pɔːt][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
with our head as nearly in the kitchen chimney - pot as we can
和 我们的 头 作为 几乎 在 这 厨房 烟囱 - 锅 作为 我们 能
[kən'siːv] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] ,
conceive it likely for the head of any gentleman ,
构想 它 可能 为了 这 头 的 任何 绅士 ,
[nɑːt][baɪ] [prə'fe(ə)n] [ə; eɪ] [swi:p] , [tuː; tə][biː; bi] .
not by profession a Sweep , to be :
不是 经过 职业 一个 扫 , 到 是 :
[ænd; ʌnd] , ['ɪntuː] [wɒtsəʊ'veər] [streɪndʒ] [nʊk] [em] . - ['dʒiːniəs] ['penətreɪts] , [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [nʊk]
And , into whatsoever strange nook M. Loyal's genius penetrates , it , in that nook
和 , 进入 任何 奇怪的 角落 M . - 天才 渗透 , 它 , 在 那 角落
,
:
,

我并非职业扫地工。

[ænd; ʌnd] , ['ɪntuː] [wɒtsəʊ'veər] [streɪndʒ] [nʊk] [em] . - ['dʒiːniəs] ['penətreɪts] , [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [nʊk]
And , into whatsoever strange nook M. Loyal's genius penetrates , it , in that nook
和 , 进入 任何 奇怪的 角落 M . - 天才 渗透 , 它 , 在 那 角落
,
:
,
[ænd; ʌnd] , ['ɪntuː] [wɒtsəʊ'veər] [streɪndʒ] [nʊk] [em] . - ['dʒiːniəs] ['penətreɪts] , [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [nʊk]
And , into whatsoever strange nook M. Loyal's genius penetrates , it , in that nook
和 , 进入 任何 奇怪的 角落 M . - 天才 渗透 , 它 , 在 那 角落
,
:
,

而无论洛亚尔先生的才华渗透到哪个奇特的角落，它，就在那个角落里，

[ɪn'fæləbli] [kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rou] [ʌv; əv][pegz] .
infallibly constructs a cupboard and a row of pegs .
绝对正确 构造 一个 橱柜 和 一个 排 的 钉子 :
[ænd; ʌnd] , ['ɪntuː] [wɒtsəʊ'veər] [streɪndʒ] [nʊk] [em] . - ['dʒiːniəs] ['penətreɪts] , [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [nʊk]
And , into whatsoever strange nook M. Loyal's genius penetrates , it , in that nook
和 , 进入 任何 奇怪的 角落 M . - 天才 渗透 , 它 , 在 那 角落
,
:
,

完美地组装了一个橱柜和一排挂钩。

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,
In either of our houses ,
在 任何一个 的 我们的 房屋 ,
[ænd; ʌnd] , ['ɪntuː] [wɒtsəʊ'veər] [streɪndʒ] [nʊk] [em] . - ['dʒiːniəs] ['penətreɪts] , [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [nʊk]
And , into whatsoever strange nook M. Loyal's genius penetrates , it , in that nook
和 , 进入 任何 奇怪的 角落 M . - 天才 渗透 , 它 , 在 那 角落
,
:
,

在我们两家中的任何一家，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
we could have put away the knapsacks and hung up the hats of the whole
我们 可以 有 放 离开 这 背包 和 悬挂 向上 这 帽子 的 这 所有的
['redʒɪmənt][ʌv; əv] [gaɪdz] .
regiment of Guides .
团 的 指南 :

我们本可以收起背包，把整个女童军团的帽子都挂起来。

[ə'fɔːrtaɪm] , [em] . ['lɔɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Aforetime , M. Loyal was a tradesman in the town .
之前 , M . 忠诚 曾是 一个 零售商 在 这 镇 :
[ænd; ʌnd] , ['ɪntuː] [wɒtsəʊ'veər] [streɪndʒ] [nʊk] [em] . - ['dʒiːniəs] ['penətreɪts] , [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [nʊk]
And , into whatsoever strange nook M. Loyal's genius penetrates , it , in that nook
和 , 进入 任何 奇怪的 角落 M . - 天才 渗透 , 它 , 在 那 角落
,
:
,

此前，M. Loyal 是镇上的一名商人。

[juː; jʊ][kæn; kən][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prez(ə)nt] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
You can transact business with no present tradesman in the town ,
你 能 办理 商业 和 不 展示 零售商 在 这 镇 ,
[ænd; ʌnd] , ['ɪntuː] [wɒtsəʊ'veər] [streɪndʒ] [nʊk] [em] . - ['dʒiːniəs] ['penətreɪts] , [aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [nʊk]
And , into whatsoever strange nook M. Loyal's genius penetrates , it , in that nook
和 , 进入 任何 奇怪的 角落 M . - 天才 渗透 , 它 , 在 那 角落
,
:
,

即使镇上没有现役商人，你也可以进行交易。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː; jəː][kɑːrd] - [[eɪ] [em] . ['lɔɪəl] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪtə] [feɪs] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] **and give your card 'chez M . Loyal , 'but a brighter face shines upon you**
和 给 你的 卡片 - chez M . 忠诚 , - 但 一个 更亮 脸 闪耀 之上 你
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 :

把你的卡交给“忠诚先生”，但一张更灿烂的面孔却直接照耀着你。

[wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , ['evər][wʌz; wəz] , [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] ,
We doubt if there is , ever was , or ever will be ,
我们 怀疑 如果 那里 是 , 曾经 曾是 , 或者 曾经 将要 是 ,
我们怀疑是否存在、曾经存在过还是将来会存在这样的情况。

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [juːnɪ'vɜːrsəli] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)] [æz; əz][em] . ['lɔɪəl] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
a man so universally pleasant in the minds of people as M . Loyal is in the
一个 男人 所以 普遍地 令人愉快的 在 这 思想 的 人们 作为 M . 忠诚 是 在 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .
minds of the citizens of our French watering - place .
思想 的 这 公民 的 我们的 法语 浇水 - 地方 :

洛亚尔先生在我们法国度假胜地的居民心中，是一位人见人爱、人见人喜欢的绅士。

[ðeɪ] [rʌb] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [læf] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They rub their hands and laugh when they speak of him .
他们 擦 他们的 双手 和 笑 什么时候 他们 说话 的 他 :
他们一提起他，就搓着手哈哈大笑。

[ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ,
Ah , but he is such a good child , such a brave boy , such a generous spirit ,
啊 , 但 他 是 这样的 一个 好的 孩子 , 这样的 一个 勇敢的 男生 , 这样的 一个 慷慨的 精神 ,
啊，但他真是个好孩子，一个勇敢的男孩，一个慷慨的人。

[ðæt] [mə'sjɜːr] ['lɔɪəl] !
that Monsieur Loyal !
那 先生 忠诚 !
那位忠诚先生！

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] .
It is the honest truth .
它 是 这 诚实的 真相 :
这是实话。

[em] . - ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
M . Loyal's nature is the nature of a gentleman .
M . 自然 是 这 自然 的 一个 绅士 :
洛亚尔先生的本性是一位绅士。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪts] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ([ə'sɪstɪd] [baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l] ['leɪbərər] ,
He cultivates his ground with his own hands (assisted by one little labourer ,
他 耕种 他的 地面 和 他的 自己的 双手 (协助 经过 一 小的 劳动者 ,
他亲手耕种土地（由一名小工人协助），

[huː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]) ;
who falls into a fit now and then) ;
WHO 瀑布 进入 一个 合身 现在 和 然后) ;
偶尔会发脾气) ;

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪgz][ænd; ənd] [delvz] [frʌm; frəm][mɔːrən][tuː; tə] [iːv] [ɪn] [prə'dɪdʒəs] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] — -
and he digs and delves from morn to eve in prodigious perspirations — ' — -
[wɜːrks] ['ɔːlweɪz] ,
works always ,
作品 总是 ,
他从早到晚都在辛勤挖掘，汗流浹背——“总是工作，

- [æz; əz][hi:; hi] [sez] — [bʌt; bət] , [ˈkʌvər] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [dʌst] , [mʌd] , [wiːdz] , [ˈwɔːtər] , [ˈeni] [ˈsteɪnz]
' as he says — but , cover him with dust , mud , weeds , water , any stains
- 作为 他 说道 — 但 , 覆盖 他 和 灰尘 , 泥 , 杂草 , 水 , 任何 污渍
[ju:; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

正如他所说——但是, 用灰尘、泥土、杂草、水, 任何污渍都行, 把他盖住吧。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæən; kən] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][em] . [ˈlɔɪəl] .
you never can cover the gentleman in M . Loyal .
你 绝不 能 覆盖 这 绅士 在 M . 忠诚 .

你永远无法掩盖 M. Loyal 的绅士风范。

[ə; eɪ] [ˈpɔːrtli] , [ˈʌpraɪt] , [brɔːd] - [ˈʊəldərd] , [braʊn] - [feɪst] [mæn] ,
A portly , upright , broad - shouldered , brown - faced man ,
一个 肥胖的 , 直立 , 广阔 - 肩部 , 棕色的 - 面对 男人 ,

一个体态丰腴、身姿挺拔、肩膀宽阔、面色黝黑的男人,

[huːz] [ˈsoʊldʒərli] [ˈberɪŋ] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ,
whose soldierly bearing gives him the appearance of being taller than he is ,
谁 军人 轴承 给予 他 这 外貌 的 存在 更高 比 他 是 ,
他那军人般的仪态使他看起来比实际身高要高。

[lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv][em] . [ˈlɔɪəl] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkiŋ] - [ˈblaʊs]
look into the bright eye of M . Loyal , standing before you in his working - blouse
看 进入 这 明亮的 眼睛 的 M . 忠诚 , 常设 前 你 在 他的 在职的 - 女式衬衫
[ænd; ænd][kæp] ,
and cap ,
和 帽 ,

凝视站在你面前、身穿工作衬衫、头戴工作帽的洛亚尔先生明亮的双眼,

[nɑːt] [pərˈtɪkjələri] [wel] [feɪvd] , [ænd; ænd] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈveri] [ˈɜːrθi] ,
not particularly well shaved , and , it may be , very earthy ,
不是 特别 出色地 剃光 , 和 , 它 可能 是 , 非常 泥土 ,

胡子刮得不太干净, 而且可能很脏。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [drɪˈsɜːrn] [ɪn][em] . [ˈlɔɪəl] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [truː] [pəˈlaɪtnəs] [ɪz] [ɪnˈgreɪn] ,
and you shall discern in M . Loyal a gentleman whose true politeness is ingrain ,
和 你 将 辨别 在 M . 忠诚 一个 绅士 谁 真的 礼貌 是 根深蒂固 ,
你会发现, 洛亚尔先生是一位真正的绅士, 他的彬彬有礼已深深融入骨髓。

[ænd; ænd][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [huːz] [wɜːrd][baɪ][hɪz; ɪz][bəːnd][ju:; jʊ] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and confirmation of whose word by his bond you would blush to think of .
和 确认 的 谁 单词 经过 他的 纽带 你 会 脸红 到 思考 的 .
并以誓言证实了他的话, 而你想到他的话都会脸红。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][em] . [ˈlɔɪəl] [wen] [hi:; hi] [telz] [ðæt] [ˈstoːri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɪˈveɪʃəs] [wei] ,
Not without reason is M . Loyal when he tells that story , in his own vivacious way ,
不是 没有 原因 是 M . 忠诚 什么时候 他 讲述 那 故事 , 在 他的 自己的 活泼 方式 ,
M. Loyal 在讲述这个故事时, 以他特有的生动方式表达了忠诚, 这并非没有道理。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfʊləm] , [nɪr] [ˈlʌndən] ,
of his travelling to Fulham , near London ,
的 他的 旅行 到 富勒姆 , 靠近 伦敦 ,

他前往伦敦附近的富勒姆旅行

[tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈhʌndrədz] [ænd; ænd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [triːz] [ju:; jʊ] [naʊ] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːpərti]
to buy all these hundreds and hundreds of trees you now see upon the Property
到 买 全部 这些 数百 和 数百 的 树木 你 现在 看 之上 这 财产
,
/
,

购买您现在在这片土地上看到的成百上千棵树木,

[ðen] [ə; eɪ] [ber] , [bli:k] [hɪl] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒɜ:n] [ɪn] ['fʊləm] [θri:] [mʌnθs] ;
then a bare , bleak hill ; and of his sojourning in Fulham three months ;
然后 一个 裸 , 苍凉 爬坡道 ; 和 的 他的 旅居 在 富勒姆 三 几个月 ;

然后是一座光秃秃、荒凉的山丘；以及他在富勒姆逗留的三个月；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl] ['i:vniŋz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [ˈgɑ:dnəz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and of his jovial evenings with the market - gardeners ; and of the
和 的 他的 欢乐的 晚上 和 这 市场 - 园丁 ; 和 的 这
['kraʊniŋ] ['bæŋkwɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
crowning banquet before his departure ,
加冕 宴会 前 他的 离开 ,

还有他与菜农们共度的欢乐夜晚；以及他临行前那场盛大的宴会。

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [ˈgɑ:dnəz] [roʊz][æz; əz][wʌn][mæn] ,
when the market - gardeners rose as one man ,
什么时候 这 市场 - 园丁 玫瑰 作为 一 男人 ,

当菜农们团结一致奋起反抗时，

[kliŋkt] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ɔ:l] [tə'geðər] ([æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] ['fʊləm] [ɪz]) , [ænd; ənd][kraɪd] , -
clinked their glasses all together (as the custom at Fulham is) , and cried ,
叮当 他们的 眼镜 全部 一起 (作为 这 风俗 在 富勒姆 是) , 和 哭 , -
['vi:v] ['lɔɪəl] !
Vive Loyal !
活力 忠诚 !

他们一起碰杯（按照富勒姆的习俗），高喊：“忠诚万岁！”

- [em] . ['lɔɪəl] [hæz; həz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [waɪf] , [bʌt; bət][noʊ]['fæməli] ;
' M . Loyal has an agreeable wife , but no family ;
- M . 忠诚 有 一个 同意 妻子 , 但 不 家庭 ;

“洛亚尔先生有一位和蔼可亲的妻子，但没有家庭；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvz] [tu:; tə] [drɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] , [ɔ:r] [rʌn] ['reɪsɪz][wið; wiθ]
and he loves to drill the children of his tenants , or run races with
和 他 爱 到 钻头 这 孩子们 的 他的 租户 , 或者 跑步 种族 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他喜欢训练佃户的孩子，或者和他们赛跑。

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] - ['heɪtʃərd] .
or do anything with them , or for them , that is good - natured .
或者 做 任何事物 和 他们 , 或者 为了 他们 , 那 是 好的 - 自然 .

或者对他们做任何善意的事，或者为他们做任何善意的事。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [kən'vɪviəl] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] .
He is of a highly convivial temperament , and his hospitality is unbounded .
他 是 的 一个 高度 欢快的 气质 , 和 他的 热情好客 是 无界 .

他性格非常开朗，待人热情好客。

['bɪlɪt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [dɪ'laitɪd] .
Billet a soldier on him , and he is delighted .
坯料 一个 士兵 在 他 , 和 他 是 高兴极了 .

给他安排一个士兵，他很高兴。

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['soʊldʒərz][hæd; həd][em] . ['lɔɪəl] ['bɪlɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['sʌməɹ] ,
Five - and - thirty soldiers had M . Loyal billeted on him this present summer ,
五 - 和 - 三十 士兵 有 M . 忠诚 住宿 在 他 这 展示 夏天 ,

今年夏天，有35名士兵被安排住在洛亚尔先生的宿舍里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][fæt][ænd; ənd] [red] - [feɪst] [ɪn] [tu:] [deɪz] .
and they all got fat and red - faced in two days .
和 他们 全部 得到 胖的 和 红色的 - 面对 在 二 天 .

两天之内，他们都变得又胖又红。

[aɪˈti:] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈledʒənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [ðæt] [ˌhu:səʊ'veər] [gɑ:t] [ˈbɪlɪtɪd] [ɑ:n][em] . [ˈlɔɪəl]
It became a legend among the troops that whosoever got billeted on M . Loyal
它 成为 一个 传奇 之中 这 军队 那 无论谁 得到 住宿 在 M : 忠诚
[roʊld] [ɪn][ˈkloʊvər] ;
rolled in clover ;
滚动 在 三叶草 ;

在部队中流传着这样一个传说：凡是驻扎在 M. Loyal 岛上的人，都会在三叶草里打滚；

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtʃənət] [mæn] [hu:] [dru:] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] - [em] . [ˈlɔɪəl]
and so it fell out that the fortunate man who drew the billet ' M . Loyal
和 所以 它 跌倒 出去 那 这 幸运 男人 WHO 画 这 坯料 - M : 忠诚
- [ˌɔ:lweɪz] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Devasseur ' always leaped into the air ,
- 总是 跳跃 进入 这 空气 ,

于是，抽到“忠诚的德瓦瑟先生”这个号码牌的幸运儿总是会跳起来。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈhevi] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
though in heavy marching order .
尽管 在 重的 行军 命令 .

虽然是重装行军。

[em] . [ˈlɔɪəl] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə][æd'mɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [si:m] [baɪ] [ˈeni] [ɪmplɪ'keɪ](ə)n][tu:; tə]
M . Loyal cannot bear to admit anything that might seem by any implication to
M : 忠诚 不能 熊 到 承认 任何事物 那 可能 似乎 经过 任何 含义 到
[dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [prə'feɪ](ə)n] .
disparage the military profession .
贬损 这 军队 职业 .

洛亚尔先生无法容忍承认任何可能带有贬低军人职业意味的言论。

[wi:; wi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt]
We hinted to him once , that we were conscious of a remote
我们 暗示 到 他 一次 , 那 我们 是 有意识的 的 一个 偏僻的
[daʊt] [ə'aɪzɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪnd] ,
doubt arising in our mind ,
怀疑 产生 在 我们的 头脑 ,

我们曾向他暗示过，我们心中隐隐有些疑虑。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [su:] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] , [tə'bækoʊ] , [ˈstɑ:kɪŋz] , [drɪŋk] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] ,
whether a sou a day for pocket - money , tobacco , stockings , drink , washing ,
无论 一个 苏 一个 天 为了 口袋 - 钱 , 烟草 , 长筒袜 , 喝 , 洗涤 ,
[ænd; ənd][ˈsoʊ](ə)l [ˈpleʒərz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and social pleasures in general ,
和 社会的 快乐 在 一般的 ,

无论是每天一苏的零花钱，还是烟草、丝袜、饮料、洗衣和一般的社交娱乐开销，

[left] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈmɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
left a very large margin for a soldier's enjoyment .
左边 一个 非常 大的 利润 为了 一个 士兵的 享受 .

给士兵留下了很大的享乐空间。

[ˈpɑ:rd(ə)n] ! [sed] [mə'sjɜ:r] [ˈlɔɪəl] , [ˈræðər] [ˈwɪnsɪŋ] .
Pardon ! said Monsieur Loyal , rather wincing .
赦免 ! 说 先生 忠诚 , 相当 畏缩 .

“对不起！”洛亚尔先生说道，语气中带着一丝痛苦的表情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] — - [lɑ:] [bɑ:n] [ɜ:r] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
It was not a fortune , but — à la bonne heure — it was better than
它 曾是 不是 一个 财富 , 但 — - 拉 好 时间 — 它 曾是 更好的 比
[aɪˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] !
it used to be !
它 用过的 到 是 !

虽然不是一大笔钱，但——说真的——总比以前好多了！

[wʌt] , [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'hʌðər] [ə'keɪʒn] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] ['neɪbərɪŋ] ['pesnts] ,
What , we asked him on another occasion , were all those neighbouring peasants ,
什么 , 我们 问 他 在 其他 场合 , 是 全部 那些 邻接 农民 ,
我们后来又问他, 那些邻近的农民都是什么人?

[iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][wʌn] [ruːm] ,
each living with his family in one room ,
每个 活的 和 他的 家庭 在 一 房间 ,
他们各自与家人挤在一间房里,

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ([pər'hæps] [tuː]) ['bɪlɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['evri] [ʌðər] [naɪt] ,
and each having a soldier (perhaps two) billeted on him every other night ,
和 每个 拥有 一个 士兵 (也许 二) 住宿 在 他 每一个 其他 夜晚 ,
每人每隔一晚都会有一名(或许两名)士兵住在他家,

[rɪ'kwəɪərd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ?
required to provide for those soldiers ?
必需的 到 提供 为了 那些 士兵 ?
是否需要为这些士兵提供生活保障?

- [feɪθ] ! - [sed] [em] . ['lɔɪəl] , [rɪ'ʌktəntli] ; [ə; eɪ][bed] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ]
' Faith ! ' said M . Loyal , reluctantly ; a bed , monsieur , and fire to cook with
- 信仰 ! - 说 M . 忠诚 , 勉强 ; 一个 床 , 先生 , 和 火 到 厨师 和
, [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
, and a candle .
, 和 一个 蜡烛 .
“信! ”洛亚尔先生不情愿地说, “一张床, 先生, 一堆可以用来做饭的火, 还有一根蜡烛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃer] [ðer; ðər] ['ʃʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] .
And they share their supper with those soldiers .
和 他们 分享 他们的 晚餐 和 那些 士兵 .
他们和那些士兵一起分享晚餐。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə'loʊn] .
It is not possible that they could eat alone .
它 是 不是 可能的 那 他们 可以 吃 独自的 .
他们不可能单独进食。

- — - [ænd; ənd] [wʌt] [ə'laʊəns] [duː] [ðeɪ] [get][fɔːr; fər] [ðɪs] ? - [sed] [wiː; wi] .
' — ' And what allowance do they get for this ? ' said we .
- — - 和 什么 津贴 做 他们 得到 为了 这 ? - 说 我们 .
“——那他们为此能得到什么津贴呢?”我们问道。

[mə'sjɜːr] ['lɔɪəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['tɔːləɹ] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Monsieur Loyal drew himself up taller , took a step back , laid his hand upon his
先生 忠诚 画 他自己 向上 更高 , 采取 一个 步 后退 , 铺设 他的 手 之上 他的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
洛亚尔先生挺直了身子, 后退一步, 把手放在胸前。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] , [æz; əz] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl] [fræns] , -
and said , with majesty , as speaking for himself and all France , '
和 说 , 和 威严 , 作为 请讲 为了 他自己 和 全部 法国 , -
[mə'sjɜːr] ,
Monsieur ,
先生 ,
他以庄严的语气, 代表自己和整个法国说道: “先生,

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stɛrt] !
it is a contribution to the State !
它 是 一个 贡献 到 这 状态 !
这是对国家的贡献!

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [em] . [ˈloɪəl] .
' It is never going to rain , according to M . Loyal .
- 它 是 绝不 去 到 雨 , 根据 到 M : 忠诚 :

据M. Loyal说, “永远不会下雨。”

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈhaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
When it is impossible to deny that it is now raining in torrents ,
什么时候 它 是 不可能的 到 否定 那 它 是 现在 下雨 在 种子 ,
当无法否认现在正下着倾盆大雨时,

[hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] — [ˈtʃɑːrmɪŋ] — [mægˈnɪfɪs(ə)nt] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
he says it will be fine — charming — magnificent — to - tomorrow .
他 说道 它 将要 是 美好的 — 迷人 — 壮丽 — 到 - 明天 .
他说明天会很好——很迷人——很精彩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [hɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] , [hiː; hi] [kənˈtendz] .
It is never hot on the Property , he contends .
它 是 绝不 热的 在 这 财产 , 他 认为 .
他坚称, 这处房产从来不会很热。

[ˈlaɪkwaɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [koʊld] .
Likewise it is never cold .
同样地 它 是 绝不 寒冷的 .
同样, 这里也从不冷。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [hiː; hi] [sez] , [kʌm] [aʊt] , [dɪˈlaɪtɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ðer; ðər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈpærədəɪs]
The flowers , he says , come out , delighting to grow there ; it is like Paradise
这 花朵 , 他 说道 , 来 出去 , 令人愉悦 到 生长 那里 ; 它 是 喜欢 天堂
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
this morning ;
这 早晨 ;
他说, 花朵们都出来了, 它们很高兴能在那里生长; 今天早上这里就像天堂一样;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
it is like the Garden of Eden .
它 是 喜欢 这 花园 的 伊甸园 .
它就像伊甸园一样。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfænsɪf(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] : [ˈsmɑɪlɪŋli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈloɪəl] ,
He is a little fanciful in his language : smilingly observing of Madame Loyal ,
他 是 一个 小的 奇幻的 在 他的 语言 : 微笑着 观察 的 夫人 忠诚 ,
他的语言略带奇幻色彩: 面带微笑地观察着洛亚尔夫人,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈæbsənt] [æet; ət] [ˈvespərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] - [ɡɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [sælˈveɪ(ə)n] - — [æˈleɪ] - [sʌn]
when she is absent at vespers , that she is ' gone to her salvation ' — allée à son
什么时候 她 是 缺席的 在 晚祷 , 那 她 是 - 已消失 到 她 救恩 - — 林荫道 - 儿子
[saːˈljuː] .
salut .
萨鲁特 .
当她在晚祷时缺席时, 就意味着她“去寻求救赎”了——allée à son salut。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] ,
He has a great enjoyment of tobacco ,
他 有 一个 伟大的 享受 的 烟草 ,
他非常喜欢烟草。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈsmoʊkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi]
but nothing would induce him to continue smoking face to face with a lady
但 没有什么 会 诱导 他 到 继续 吸烟 脸 到 脸 和 一个 女士
:
:
:
但无论如何, 他都不会当着女士的面继续抽烟。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [blæk] [paɪp] [ɪ'mɪ:diətli] [gʊʊz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [brɛst] [ˈpɑ:kɪt] , [skɔ:tʃɪz] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
His short black pipe immediately goes into his breast pocket , scorches his blouse ,
他的 短的 黑色的 管道 立即地 去 进入 他的 胸部 口袋 , 焦土 他的 女式衬衫 ,
他那根短短黑色烟斗立刻插进了胸前的口袋, 烫得衬衫都烧焦了。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [sets] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈfaɪər] .
and nearly sets him on fire .
和 几乎 套 他 在 火 .
差点把他点着了。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)] [ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] , [hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [su:t]
In the Town Council and on occasions of ceremony , he appears in a full suit
在 这 镇 理事会 和 在 场合 的 仪式 , 他 出现 在 一个 满的 套装
[ʌv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,
在市政委员会和各种仪式场合, 他总是身着全套黑色西装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [bredθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [tʃɛst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] -
with a waistcoat of magnificent breadth across the chest , and a shirt -
和 一个 马甲 的 壮丽 宽度 穿过 这 胸部 , 和 一个 衬衫 -
[ˈkɑ:lər][ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [prəˈpɔ:fəns] .
collar of fabulous proportions .
衣领 的 太棒了 比例 .
胸前穿着一件宽大的马甲, 衬衫领子的比例也十分完美。

[gʊd] [em] . [ˈlɔɪəl] !
Good M . Loyal !
好的 M . 忠诚 !
好 M. Loyal!

[ˈʌndər] [blaʊs] [ɔ:r][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
Under blouse or waistcoat ,
在下面 女式衬衫 或者 马甲 ,
衬衫或背心里面

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛnt(ə)l]
he carries one of the gentlest hearts that beat in a nation teeming with gentle
他 携带 一 的 这 最温柔的 心 那 打 在 一个 国家 繁盛 和 温和的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
在这个充满温柔之人的国度里, 他拥有一颗最温柔的心。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [bɔ:sɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ˈʌndər] [ðɛm; ðəm] .
He has had losses , and has been at his best under them .
他 有 有 损失 , 和 有 到过 在 他的 最好的 在下面 他们 :
他经历过失败, 也正是在失败中发挥出了最佳水平。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊləm] [taɪmz] — [wen] [ə; eɪ][bæd][ˈsʌbdʒekt]
Not only the loss of his way by night in the Fulham times — when a bad subject
不是 仅有的 这 损失 的 他的 方式 经过 夜晚 在 这 富勒姆 时代 — 什么时候 一个 坏的 主题
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
of an Englishman ,
的 一个 英国人 ,
不仅仅是他在富勒姆时期夜间迷路——当时他是一个不称职的英国人,

[ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] ,
under pretence of seeing him home , took him into all the night public - houses ,
在下面 虚伪 的 看到 他 家 , 采取 他 进入 全部 这 夜晚 民众 - 房屋 ,
假装送他回家, 带他去了所有夜间营业的酒吧。

[draɪŋk] - - - [ɪn] ['evri] [wʌn][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [æ̃nd; ə̃nd][fɑ̃nəli] [fled] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
drank ' arfanarf ' in every one at his expense , and finally fled , leaving him
喝 - - - 在 每一个 一 在 他的 费用 , 和 最后 逃亡 , 离开 他
[ʃɪprekt] [æ̃t; ə̃t] - ,
shipwrecked at Cleefeeway ,
遭遇海难 在 - ,
他们每人都喝了“arfanarf”，让他吃亏，最后逃走了，把他留在克利夫威遭遇海难。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [æ̃pri'hend] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræ̃tklɪf] ['haɪweɪ] — [bʌt; bət][ˈheviərðən'er] [lɔ:sɪz] [ðæn; ðən] [ðæt]
which we apprehend to be Ratcliffe Highway — but heavier losses than that
哪个 我们 逮捕 到 是 拉特克利夫 公路 — 但 较重 损失 比 那
.
:
.
我们推测是拉特克利夫公路——但损失比这更严重。

[lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ][ˈfæ̃məli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Long ago a family of children and a mother were left in one of his
长的 前 一个 家庭 的 孩子们 和 一个 母亲 是 左边 在 一 的 他的
[ˈhaʊzɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈmʌni] ,
houses without money ,
房屋 没有 钱 ,
很久以前，他的一栋房子里留下了一家四口，包括孩子和一位母亲，他们身无分文。

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
a whole year .
一个 所有的 年 .
整整一年。

[em] . ['lɔɪəl] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æ̃z; ə̃z] [rɪtʃ] [æ̃z; ə̃z][wi:; wi] [wɪʃ] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] — [hæ̃d; hə̃d][nɑ:t]
M . Loyal — anything but as rich as we wish he had been — had not
M . 忠诚 — 任何事物 但 作为 富有的 作为 我们 希望 他 有 到过 — 有 不是
[ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ;
the heart to say ' you must go ;
这 心 到 说 - 你 必须 去 ;
洛亚尔先生——虽然远没有我们希望的那么富有——却不忍心说“你必须走”；

- [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɑ:n][æ̃nd; ə̃nd] [steɪd] [ɑ:n] ,
' so they stayed on and stayed on ,
- 所以 他们 入住 在 和 入住 在 ,
所以他们就一直待在那里，一直待在那里。
[æ̃nd; ə̃nd] ['peɪɪŋ] - ['tenənts] [hu:] [wɒd] [hæ̃v; hə̃v] [kʌm] [ɪn] ['kʊdnt] [kʌm] [ɪn] ,
and paying - tenants who would have come in couldn't come in ,
和 付费 - 租户 WHO 会 有 来 在 不能 来 在 ,
而原本应该入住的付费租户却无法入住。

[æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][lə̃st] [ðeɪ] ['mæ̃nɪdʒd] [tu:; tə][get] [helpt] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
and at last they managed to get helped home across the water ;
和 在 最后的 他们 管理 到 得到 帮助 家 穿过 这 水 ;
最后，他们终于在别人的帮助下渡过水面回到了家；

[æ̃nd; ə̃nd][em] . ['lɔɪəl] [kɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p] , [æ̃nd; ə̃nd] [sed] , - [ə'du:] , [maɪ] [pʊr] ['ɪnfənts] !
and M . Loyal kissed the whole group , and said , ' Adieu , my poor infants !
和 M . 忠诚 亲吻 这 所有的 团体 , 和 说 , - 再见 , 我的 贫穷的 婴儿 !
洛亚尔先生亲吻了所有人，说道：“再见了，我可怜的孩子們！”

- [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [sə'lɑ:n][ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] . — -
' **and sat down in their deserted salon and smoked his pipe of peace** . — '
- 和 卫星 向下 在 他们的 荒凉的 沙龙 和 熏制 他的 管道 的 和平 : — -
[ðə; ði] [rent] ,
The rent ,
这 租 ,

“然后他坐在空荡荡的客厅里，抽起了他的和平烟斗。”——“房租，
[em] . ['lɔɪəl] ? -
M . Loyal ? '
M : 忠诚 ? -
M. Loyal? '

- [eɪ] ! [wel] !
' **Eh ! well !**
- 嗯 ! 出色地 !
Eh ! well !
呢！好吧！
[ðə; ði] [rent] !
The rent !
这 租 !

The rent !
房租！
[em] . ['lɔɪəl] ['feɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **M . Loyal shakes his head** .
- M : 忠诚 奶昔 他的 头 :
洛亚尔先生摇了摇头。

- [lə] [bɔ:n] [dju:] , - [sez] [em] . ['lɔɪəl] ['prez(ə)ntli] , - [wɪl] ['rekəmpens] [em 'i:] ,
' **Le bon Dieu , ' says M . Loyal presently , ' will recompense me** ,
- 乐 邦 上帝 , - 说道 M : 忠诚 目前 , - 将要 补偿 我 ,
“上帝会补偿我的,”洛亚尔先生说道。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] ['smoʊks] [hɪz; ɪz][paɪp][ʌv; əv] [pi:s] .
' **and he laughs and smokes his pipe of peace** .
- 和 他 笑声 和 烟雾 他的 管道 的 和平 :
他笑着抽起了他的和平烟斗。

[meɪ] [hi:; hi] [smoʊk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['rekəm,penst] , [ði:z] ['fɪfti] ['ʃɪrɪz]
May he smoke it on the Property , and not be recompensed , these fifty years
可能 他 抽烟 它 在 这 财产 , 和 不是 是 补偿 , 这些 五十 年
!
!
!

愿他在这片土地上吸烟，并且五十年内不得到任何补偿！
[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t]
There are public amusements in our French watering - place , or it would not
那里 是 民众 娱乐 在 我们的 法语 浇水 - 地方 , 或者 它 会 不是
[bi:; bi] [frentʃ] .
be French .
是 法语 :

我们这个法国度假胜地有公共娱乐设施，否则它就不是法国了。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɑ:pjələər] , [ænd; ənd] ['veri] [tʃi:p] .
They are very popular , and very cheap .
他们 是 非常 受欢迎的 , 和 非常 便宜的 :
它们非常受欢迎，而且价格非常便宜。

[ðə; ði] [si:] - ['beɪðɪŋ] — [wɪtʃ] [meɪ] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] ['deɪlaɪt] [entər'teɪnmənt] ,
The sea - bathing — which may rank as the most favoured daylight entertainment ,
这 海 - 洗澡 — 哪个 可能 秩 作为 这 最多 受青睐 日光 娱乐 ,
海水浴——这可能是最受欢迎的日间娱乐活动——

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈvɪzɪtər] [beɪð] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
inasmuch as the French visitors bathe all day long ,
因此 作为 这 法语 访客 洗澡 全部 天 长的 ,
由于法国游客整天都在洗澡,

[ænd; ənd][ˈseldəm] [əˈpɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
and seldom appear to think of remaining less than an hour at a time
和 很少 出现 到 思考 的 其余的 较少的 比 一个 小时 在 一个 时间
[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] — [ɪz] [əˈstaʊndɪŋli] [tʃi:p] .
in the water — is astoundingly cheap .
在 这 水 — 是 令人震惊地 便宜的 .
而且似乎很少会想到一次在水中停留少于一个小时——价格极其便宜。

[ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [kənˈveɪ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Omnibuses convey you , if you please ,
公共汽车 传达 你 , 如果 你 请 ,
如果您愿意, 公共汽车可以送您前往。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ;
from a convenient part of the town to the beach and back again ;
从 一个 方便的 部分 的 这 镇 到 这 海滩 和 后退 再次 ;
从镇上交通便利的地方到海滩再返回;

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃi:n] , [dres] , [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd]
you have a clean and comfortable bathing - machine , dress , linen , and
你 有 一个 干净的 和 舒服的 洗澡 - 机器 , 裙子 , 亚麻布 , 和
[ɔ:l] [əˈplaɪənsɪz] ;
all appliances ;
全部 电器 ;

您拥有干净舒适的洗浴用品、衣服、床单和所有电器;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][hæf] - [ə; eɪ] - [fræŋk] , [ɔ:r] [ˈfaɪvpəns] .
and the charge for the whole is half - a - franc , or fivepence .
和 这 收费 为了 这 所有的 是 一半 - 一个 - 法郎 , 或者 五便士 .
全部费用为半法郎, 也就是五便士。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [grˈtɑ:r] ,
On the pier , there is usually a guitar ,
在 这 码头 , 那里 是 通常 一个 吉他 ,
码头上通常会放着一把吉他。

[wɪtʃ] [si:mz] [prɪˈzʌmptʃʊəsli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set] [ɪts] [ˈtɪŋklɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [di:p] [ˈhɔ:rsnəs]
which seems presumptuously enough to set its tinkling against the deep hoarseness
哪个 似乎 狂妄地 足够的 到 放 它是 叮叮当当 反对 这 深的 嘶哑
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
它那叮叮当当的响声, 竟敢与大海深沉沙哑的声音形成鲜明对比, 这似乎有些狂妄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:] [sɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈvɔɪs] ,
and there is always some boy or woman who sings , without any voice ,
和 那里 是 总是 一些 男生 或者 女士 WHO 唱歌 , 没有 任何 嗓音 ,
总会有一些男孩或女人, 明明没有嗓子, 却依然唱歌。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [tu:n] :
little songs without any tune :
小的 歌曲 没有 任何 调 :

没有旋律的小歌:

[ðə; ði] [streɪn] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ə'pi:l] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] -
the strain we have most frequently heard being an appeal to : **the sportsman** :
这 拉紧 我们 有 最多 频繁地 听到 存在 一个 上诉 到 : 这 运动员 :
[nɑ:t][tuː; tə][bəŋ] [ðæt] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] [geɪm] ,
not to bag that choicest of game ,
不是 到 包 那 精选 的 游戏 ,
我们最常听到的呼吁是, 呼吁“体育爱好者”不要猎杀最优质的猎物。

[ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] .
the swallow .
这 吞 .
燕子。
[fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [wiː; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ]
For bathing purposes , **we have also a subscription establishment with**
为了 洗澡 目的 , 我们 有 还 一个 订阅 建立 和
[æŋ; ən]['esplənaɪd'espləneɪd] ,
an esplanade ,
一个 滨海大道 ,
为了方便沐浴, 我们还有一家带滨海步道的会员制浴场。

[wer] ['pi:p(ə)l] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['telɪskəʊps] ,
where people lounge about with telescopes ,
在哪里 人们 休息室 关于 和 望远镜 ,
人们悠闲地带着望远镜四处闲逛,
[ænd; ənd] [si:m] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ;
and seem to get a good deal of weariness for their money ;
和 似乎 到 得到 一个 好的 交易 的 疲劳 为了 他们的 钱 ;
他们花的钱似乎换来了很多疲惫感;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][æŋ; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [mə'ʃi:n] [prəp'raɪətəz]
and we have also an association of individual machine proprietors
和 我们 有 还 一个 协会 的 个人 机器 业主
[kəm'baɪnd] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['raɪv(ə)l] .
combined against this formidable rival .
合并 反对 这 强大 竞争对手 .
我们还有一个由个体机械所有者组成的协会, 联合起来对抗这个强大的竞争对手。

[em] . - , [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [laɪn] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] .
M . Féroce , our own particular friend in the bathing line , is one of these .
M . - , 我们的 自己的 特别的 朋友 在 这 洗澡 线 , 是 一 的 这些 .
M. Féroce, 我们泳装系列中的一位特别的朋友, 就是其中之一。

[haʊ] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi] ['kænaɪ:t] [ɪ'mædʒɪn] .
How he ever came by his name we cannot imagine .
如何 他 曾经 来了 经过 他的 姓名 我们 不能 想象 .
我们无法想象他的名字是怎么来的。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][em] . ['biəl] - [hɪm'self] ;
He is as gentle and polite a man as M . Loyal Devasseur himself ;
他 是 作为 温和的 和 有礼貌的 一个 男人 作为 M . 忠诚 - 他自己 ;
他像洛亚尔·德瓦瑟先生本人一样温和有礼;

[ɪ'mensli] [staʊt] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] ['æspekt] .
immensely stout withal ; and of a beaming aspect .
非常 肥硕 此外 ; 和 的 一个 光芒四射 方面 .
而且体格极其健壮; 面容容光焕发。

[em] . - [hæz; həz] [seɪvd] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
M . Féroce has saved so many people from drowning ,
M . - 有 已保存 所以 许多 人们 从 溺水 ,
费罗切先生救过很多溺水者,

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈmɛdəlz] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] ,
and **has** **been** **decorated** **with** **so many medals in consequence** ,
和 有 到过 装饰 和 所以 许多 奖牌 在 结果 ,
因此, 他荣获了无数勋章。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstaʊtnəs] [si:mz] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
that his stoutness seems a special dispensation of Providence to enable him
那 他的 腴 似乎 一个 特别的 豁免 的 普罗维登斯 到 使能够 他
[tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ;
to wear them ;
到 穿 他们 ;
他的健壮体格似乎是上天的特别眷顾, 使他能够穿戴这些衣服;

[ɪf] [hɪz; ɪz][gɜːrθ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][gɜːrθ][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæŋ]
if his girth were the girth of an ordinary man , he could never hang
如果 他的 周长 是 这 周长 的 一个 普通的 男人 , 他 可以 绝不 悬挂
[ðem; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,
如果他的腰围和普通人一样, 他就永远也挂不住那些东西。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] .
all at once .
全部 在 一次 .
一下子。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ɑːn] [ˈveri] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] [ðæt] [em] . - [dɪˈspleɪz] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːnərz] .
It is only on very great occasions that M . Féroce displays his shining honours .
它 是 仅有的 在 非常 伟大的 场合 那 M . - 显示器 他的 灼灼 荣誉 .
只有在非常重要的场合, 费罗切先生才会展示他闪亮的荣誉勋章。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [laɪ][baɪ] , [wɪð; wɪθ][roʊlz][ʌv; əv][ˈmænjuskɹɪpt] [ˈtestɪfaɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːzɪz]
At other times they lie by , with rolls of manuscript testifying to the causes
在 其他 时代 他们 说谎经过 , 和 卷 的 手稿 作证 到 这 原因
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
of their presentation ,
的 他们的 推介会 ,
有时它们静静地躺在一旁, 旁边是卷轴式的手稿, 记录着它们被呈献的原因。

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɡlæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [red] - - [səˈlɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ðə; ðɪ]
in a huge glass case in the red - sofa'd salon of his private residence on the
在 一个 巨大的 玻璃 案件 在 这 红色的 - - 沙龙 的 他的 私人的 住宅 在 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,
在他位于海边的私人住宅里, 摆放在铺着红色沙发的客厅中的一个巨大的玻璃柜里,

[wer] [em] . - [ˈɔːlsəʊ] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈpɪktʃərz] ,
where M . Féroce also keeps his family pictures ,
在哪里 M . - 还 保持 他的 家庭 图片 ,
M. Féroce 还把他的家庭照片放在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [bəʊθ][ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [laɪf][ænd; ɐnd][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
his portraits of himself as he appears both in bathing life and in private life ,
他的 肖像 的 他自己 作为 他 出现 两个都 在 洗澡 生活 和 在 私人的 生活 ,
他为自己描绘的沐浴生活和私人生活中的形象。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts] [ðæt] [rɑːk] [baɪ] [ˈklɔːkwɜːrk] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˌɔːrnəˈment(ə)l] [pəˈzeʃnz] .
his little boats that rock by clockwork , and his other ornamental possessions .
他的 小的 船 那 岩石 经过 发条装置 , 和 他的 其他 装饰 财产 .
他那些靠发条驱动摇晃的小船, 以及其他装饰品。

[ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] [geɪ] ['θi:ətər] — [ɔ:r][hæd; həd] ,
Then , we have a commodious and gay Theatre — or had ,
然后 , 我们 有 一个 宽敞的 和 同性恋 剧院 — 或者 有 ,
然后, 我们拥有一个宽敞而热闹的剧院——或者说曾经拥有一个。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [bə:nd] [daʊn] [naʊ] — [wer] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [wʌz; wəz] [ˈb:lweɪz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
for it is burned down now — where the opera was always preceded by a
为了 它 是 烧伤 向下 现在 — 在哪里 这 歌剧 曾是 总是 之前 经过 一个
[ˈvɔːdəvɪl] ,
vaudeville ,
杂耍剧 ,

因为它现在已经被烧毁了——以前歌剧演出前总会有一场滑稽歌舞表演。

[ɪn] [wɪtʃ] ([æz; əz][ˈjuːʒuəl]) ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ,
in which (as usual) everybody ,
在 哪个 (作为 通常) 大家 ,
其中（像往常一样）每个人，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪn] [ænd; ənd]
down to the little old man with the large hat and the little cane and
向下 到 这 小的 老的 男人 和 这 大的 帽子 和 这 小的 甘蔗 和
[ˈtæsl] ,
tassel ,
流苏 ,

一直到那位戴着大帽子、拄着小拐杖、手杖末端还带着流苏的小老头。

[huː] [ˈb:lweɪz] [pleɪd] ['iːðər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɔ:r][maɪ][ˈpɑːpə] ,
who always played either my Uncle or my Papa ,
WHO 总是 玩 任何一个 我的 叔叔 或者 我的 爸爸 ,
他总是扮演我的叔叔或我的爸爸，

[ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪldɪst] [ˈvoʊk(ə)l] [ˈsnætʃɪz] ,
suddenly broke out of the dialogue into the mildest vocal snatches ,
突然 打破 出去 的 这 对话 进入 这 最温和 声乐 抢夺 ,
突然间, 对话戛然而止, 只剩下几声轻柔的低语。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pərˈpleksəti] [ʌv; əv] [ʌnəˈkʌstəmd] [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
to the great perplexity of unaccustomed strangers from Great Britain ,
到 这 伟大的 困惑 的 不习惯 陌生人 从 伟大的 英国 ,
令来自英国、不习惯这种现象的陌生人感到非常困惑的是，

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
who never could make out when they were singing and when they were talking
WHO 绝不 可以 制作 出去 什么时候 他们 是 歌唱 和 什么时候 他们 是 说
— [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
— and indeed it was pretty much the same .
— 和 的确 它 曾是 漂亮的 很多 这 相同的 .

他们始终无法分辨他们是在唱歌还是在说话——事实上, 他们的说话方式也几乎一样。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['keɪtərəz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [hu:m] [wiː; wi][ɑ:r; ər][moʊst]
But , the caterers in the way of entertainment to whom we are most
但 , 这 餐饮服务商 在 这 方式 的 娱乐 到 谁 我们 是 最多
[bɪˈhoʊldən] ,
beholden ,
受托人 ,

但是, 我们最感激的娱乐餐饮服务商们，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['welˈduːɪŋ] , [huː] [ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə] ,
are the Society of Welldoing , who are active all the summer ,
是 这 社会 的 行善 , WHO 是 积极的 全部 这 夏天 ,
还有“乐善好施协会”, 他们在整个夏季都很活跃。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [wɜ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and give the proceeds of their good works to the poor .
和 给 这 收益 的 他们的 好的 作品 到 这 贫穷的 .

并将他们行善所得捐赠给穷人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [feɪts] [ðeɪ] [kən'traɪv] , [ɑ:r; ər] [ə'naʊnst] [æz; əz] - ['dedɪkətɪd]
Some of the most agreeable fêtes they contrive , are announced as ' Dedicated
一些 的 这 最多 同意 节日 他们 精心策划 , 是 宣布 作为 - 投入的
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
to the children ;
到 这 孩子们 ;

他们策划的一些最令人愉快的庆祝活动，都以“献给孩子们”为主题进行宣传；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜ:rn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pʌblɪk] [ɪn'kloʊzər] [ɪntu:][æn; ən] ['elɪɡənt]
and the taste with which they turn a small public enclosure into an elegant
- 和 这 品尝 和 哪个 他们 转动 一个 小的 民众 外壳 进入 一个 优雅的
[ˈɡɑ:rdn] ['bjʊ:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ;
garden beautifully illuminated ;
花园 非常漂亮 照明 ;

以及他们将一个小型公共围栏改造成一个灯光璀璨、优雅迷人的花园的品味；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:roʊ - ['ɡoʊɪŋ] ['hɑ:rtɪnəs] [ænd; ənd]['enədʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɜ:rsənəli]
and the thorough - going heartiness and energy with which they personally
和 这 彻底 - 去 热情 和 活力 和 哪个 他们 亲自
[də'rekt][ðə; ði] [tʃaɪldɪ] ['pleʒərz] ; [ɑ:r; ər] [su:'pri:mli] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] .
direct the childish pleasures ; are supremely delightful .
直接的 这 幼稚 快乐 ; 是 至高无上 愉快 .

他们以饱满的热情和活力亲自引导孩子们享受快乐，这真是令人无比欣喜。

[fɔ:r; fər] ['faɪvpəns] [ə; eɪ] [hed] , [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ['dɑ:ŋki] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪ] -
For fivepence a head , we have on these occasions donkey races with English ' Jokeis ,
- 为了 五便士 一个 头 , 我们 有 在 这些 场合 驴 种族 和 英语 -

每人五便士，我们就会在这些场合举行驴赛，参赛者是英国人。

- [ænd; ənd] [ʌðər] ['rʌstɪk] [spɔ:rts] ; ['lɒtərɪz] [fɔ:r; fər] [tɔɪz] ; ['raʊndəbaʊt] ,
and other rustic sports ; lotteries for toys ; roundabouts ,
- 和 其他 乡村 运动的 ; 彩票 为了 玩具 ; 环岛 ,

以及其他乡村运动；玩具抽奖；旋转木马，

['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][bənd] , ['faɪər] - [bə'lu:nz]
dancing on the grass to the music of an admirable band , fire - balloons
跳舞 在 这 草 到 这 音乐 的 一个 令人钦佩的 乐队 , 火 - 气球
[ænd; ənd]['faɪərɜ:ks] .
and fireworks .
和 烟花 .

在草地上伴着一支令人赞叹的乐队的音乐翩翩起舞，还有热气球和烟花。

['fɜ:rðər] , [ˈɔ:lmoʊst] ['evri] [wi:k] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə] — ['nevər][maɪnd] , [naʊ] ,
Further , almost every week all through the summer — never mind , now ,
更远 , 几乎 每一个 星期 全部 通过 这 夏天 — 绝不 头脑 , 现在 ,

此外，几乎整个夏天每周都是如此——算了，现在不说了。

[ɑ:n] [wɒt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ([kɔ:ld] [ɪn]
on what day of the week — there is a fête in some adjoining village (called in
在 什么 天 的 这 星期 — 那里 是 一个 宴请 在 一些 相邻的 村庄 (称为 在
[ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [du:'kæs]) ,
that part of the country a Ducasse) ,
那 部分 的 这 国家 一个 杜卡斯) ,

星期几——邻近的某个村庄（在当地被称为杜卡斯节）会举行庆祝活动？

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] — ['ri:əli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [dæns] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf][ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
where the people — really the people — dance on the green turf in the open air ,
在哪里 这 人们 — 真的 这 人们 — 舞蹈 在 这 绿色的 草皮 在 这 打开 空气 ,
人们——真的是人们——在露天绿茵场上翩翩起舞 ,

[raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] , [ðæt] [si:mz] [ɪt'self] [tu:; tə] [dæns] ,
round a little orchestra , that seems itself to dance ,
圆形的 一个 小的 乐队 , 那 似乎 本身 到 舞蹈 ,
围绕着一个小型管弦乐队 , 它似乎也在跳舞 ,

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eri] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['stri:məz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
there is such an airy motion of flags and streamers all about it .
那里 是 这样的 一个 轻盈的 运动 的 旗帜 和 主播 全部 关于 它 .
周围到处都是飘扬的旗帜和彩带 , 显得轻盈飘逸 .

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɔ:rið] [zoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl]
And we do not suppose that between the Torrid Zone and the North Pole
和 我们 做 不是 认为 那 之间 这 热带 区 和 这 北 极
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [meɪl] ['dɑ:nsəz] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [lu:s] [legz] ,
there are to be found male dancers with such astonishingly loose legs ,
那里 是 到 是 成立 男性 舞者 和 这样的 令人震惊地 松动的 腿 ,
我们并不认为在热带地区和北极之间会找到腿部如此惊人的松弛的男舞者 .

['fɜ:rniʃt] [wið; wiθ][soʊ] ['meni] [dʒɔɪnts][ɪn] [rɔ:ŋ] ['pleɪsɪz] , [ʼʌtərli] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [prə'fesər] ['əuin] ,
furnished with so many joints in wrong places , utterly unknown to Professor Owen ,
提供 和 所以 许多 关节 在 错误的 地方 , 完全地 未知 到 教授 欧文 ,
家具上有很多连接处位置不对 , 欧文教授对此毫不知情 .

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [hɪr] [dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] .
as those who here disport themselves .
作为 那些 WHO 这里 玩耍 他们自己 .
就像那些在这里寻欢作乐的人一样 .

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [fert] [æpə'teɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [treɪd] ;
Sometimes , the fête appertains to a particular trade ;
有时 , 这 宴请 相关的 到 一个 特别的 贸易 ;
有时 , 节日与特定行业有关 .

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt] [du:'kæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
you will see among the cheerful young women at the joint Ducasse of the
你 将要 看 之中 这 快乐 年轻的 女性 在 这 联合的 杜卡斯 的 这
['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['teɪləz] ,
milliners and tailors ,
女帽商 和 裁缝 ,
在杜卡斯女帽裁缝店里 , 你会看到一群笑容灿烂的年轻女子 ,

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [tʃi:p] [θɪŋz]
a wholesome knowledge of the art of making common and cheap things
一个 健康 知识 的 这 艺术 的 制作 常见的 和 便宜的 事物
[ʌn'kɑ:mən] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
uncommon and pretty ,
罕见 和 漂亮的 ,
对如何将普通廉价的物品变得不寻常、美观有着全面的了解 .

[baɪ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
by good sense and good taste ,
经过 好的 感觉 和 好的 品尝 ,
凭着良好的判断力和品味 ,

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈles(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [ræŋk][λv; əv][səˈsaɪəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈaɪlənd][wi:; wi][kʊd; kəd]
that is a practical lesson to any rank of society in a whole island we could
那是一个实际的课到任何秩的社会在一个所有的岛我们可以
[ˈmenʃ(ə)n] .
mention .
提到 .

这对于我们所能提及的整个岛屿上的任何阶层的社会成员来说，都是一个切实可行的教训。

[ðə; ði] [ˈɑːdist] [ˈfi:tʃər] [λv; əv] [ðiːz] [əˈgriːəb(ə)] [siːnz] [ɪz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈraʊndəbaʊt] ([wi:; wi]
The oddest feature of these agreeable scenes is the everlasting Roundabout (we
这最奇怪的特征的这些同意场景是这永恒迂回(我们
[prɪˈzɜːrv] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd] [werˈevər] [wi:; wi][kæn; kən] ,
preserve an English word wherever we can ,
保存一个英语单词无论我们能 ,
这些令人愉悦的场景中最奇特的特点是永恒的环形路 (我们尽可能地保留一个英语单词 ,

[æz; əz][wi:; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) ,
as we are writing the English language) ,
作为我们是写作这英语语言) ,
(因为我们是英语写作的)

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] [λv; əv] [wɪtʃ] [məʃiːn] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [λv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [wuːnd]
on the wooden horses of which machine grown - up people of all ages are wound
在这木制的马匹的哪个机器生长 - 向上人们的全部年龄是伤口
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [səˈlemnəti] ,
round and round with the utmost solemnity ,
圆形的和圆形的和这极致严肃 ,
机器将各个年龄段的成年人以极其庄严的姿态缠绕在木马上，一圈又一圈地旋转。

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɜːz] [waɪf] [graɪndz][æŋ; ən][ˈɔːrgən] , [ˈkeɪpəb(ə)] [λv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [tuːn] , [ɪn][ðə; ði]
while the proprietor's wife grinds an organ , capable of only one tune , in the
尽管这业主妻子研磨一个器官 , 有能力的的仅有的单一调 , 在这
[ˈsentər] .
centre .
中心 .

而店主的妻子则在中央摆弄着一台只能演奏一种曲子的风琴。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈliːdʒən]
As to the boarding - houses of our French watering - place , they are Legion
作为到这登机 - 房屋我们的法语浇水 - 地方 , 他们是军团
[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈtriːtɪs] .
, and would require a distinct treatise .
, 和会要求一个清楚的论文 .
至于我们法国度假胜地的寄宿公寓，数量庞大，需要专门撰写一篇论文来论述。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [λv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [praɪd] [ðæt] [wi:; wi] [bɪˈliːv] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
It is not without a sentiment of national pride that we believe them to
它是不是没有 一个情绪 的 国家的 自豪 那 我们 相信 他们 到
[kənˈteɪn] [mɔːr] [bɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːz] [λv; əv][ˈælbɪən][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
contain more bores from the shores of Albion than all the clubs in London .
包含更多的钻孔从这海岸的阿尔比恩比全部这俱乐部在伦敦 .
出于民族自豪感，我们认为，这些俱乐部里来自阿尔比恩海岸的无聊人士比伦敦所有俱乐部加起来还要多。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ˈtɪmɪdli] [ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪbərhʊd] ,
As you walk timidly in their neighbourhood ,
作为你走胆怯地在他们的邻里 ,
当你胆怯地走在他们的社区里时 ,

[ðə; ði] ['veri] [nɛklɒs] [ænd; ənd][hæts][ʌv; əv][jɔː; jə] ['eldəli] [kəm'peɪtri:əts] [kraɪ][tuː; tə][juː; jɔ][frʌm; frəm]
the very neckcloths and hats of your elderly compatriots cry to you from
这 非常 领巾 和 帽子 的 你的 老年 同胞们 哭 到 你 从

[ðə; ði] [stəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
the stones of the streets ,
这 石头 的 这 街道 ,
你年迈同胞的领巾和帽子，都从街头的石头缝隙中向你诉说着哀伤。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɔːz] — [ə'vɔɪd] [juː 'es] !
' We are Bored — avoid us !
- 我们 是 无聊 — 避免 我们 ！
我们是一无聊的人——避开我们！

- [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [ʊəvər'hɜːrd][æt; ət] [stri:t] ['kɔːnəz] [sʌtʃ] ['luːnəti:k][skræps][ʌv; əv][pə'litik(ə)]
' We have never overheard at street corners such lunatic scraps of political
- 我们 有 绝不 无意中听到 在 街道 角落 这样的 疯子 碎屑 的 政治的
[ænd; ənd][f'sʊʃ(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [dɪr] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv][f'ʌʊəz] .
and social discussion as among these dear countrymen of ours .
和 社会的 讨论 作为 之中 这些 亲爱的 同胞们 的 我们的 .
“我们从未在街头巷尾听到过像我们这些亲爱的同胞们那样疯狂的政治和社会讨论。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [truː] .
They believe everything that is impossible and nothing that is true .
他们 相信 一切 那 是 不可能的 和 没有什么 那 是 真的 .
他们相信一切不可能的事，不相信任何真实的事情。

[ðeɪ] ['kæri] ['ru:mər] , [ænd; ənd][æsk] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [meɪk] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd]
They carry rumours , and ask questions , and make corrections and
他们 携带 谣言 , 和 问 问题 , 和 制作 更正 和
[ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
improvements on one another ,
改进 在 — 其他 ,
他们传播谣言，提出问题，并互相纠正和改进。

['stægəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hju:mən] ['ɪntələkt] .
staggering to the human intellect .
令人震惊 到 这 人类 智力 .
令人难以置信，简直匪夷所思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] ['rʌɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['laɪbrəri] ,
And they are for ever rushing into the English library ,
和 他们 是 为了 曾经 匆忙 进入 这 英语 图书馆 ,
他们总是蜂拥而至地涌入英文图书馆。

[prə'paʊndɪŋ] [sʌtʃ] [ɪŋkɑːmprɪ'hensəb(ə)] ['pærədɒksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt]
propounding such incomprehensible paradoxes to the fair mistress of that
提出 这样的 难以理解 悖论 到 这 公平的 情妇 的 那
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
向那家店美丽的店主提出如此令人费解的悖论，

[ðæt] [wiː; wi][beg][tuː; tə] [rekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][mædʒəstiːz] ['greɪʃəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz]
that we beg to recommend her to her Majesty's gracious consideration as
那 我们 求 到 推荐 她 到 她 陛下的 亲切 考虑 作为
[ə; eɪ][fɪt][f'ɑːbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penʃən] .
a fit object for a pension .
一个 合身 目的 为了 一个 养老金 .
我们恳请女王陛下垂赏，推荐她作为养老金的合适人选。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:ɒju'leɪ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frɛntʃ] ['wɔ:tərɪŋ]
The English form a considerable part of the population of our French watering
这 英语 形式 一个 大量 部分 的 这 人口 的 我们的 法语 浇水
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

英国人在我们这个法国度假胜地的人口中占了相当大的比例。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [dɪ'z:rɪvɪdli] [ə'drest] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
and are deservedly addressed and respected in many ways .
和 是 理所当然 已解决 和 受人尊敬 在 许多 方式 .

他们理应受到各方面的关注和尊重。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] - [ə'dresɪz] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɑ:r; əɹ] [ɑ:d] [ɪ'hʌf] ,
Some of the surface - addresses to them are odd enough ,
一些 的 这 表面 - 地址 到 他们 是 奇怪的 足够的 ,

它们的一些表面地址相当奇怪，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-][pɒts][ə; eɪ]['plækɑ:rd][,aʊt'saɪd][hɜ:r; hər] [haʊs] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜ:r; hər]
as when a laundress puts a placard outside her house announcing her
作为 什么时候 一个 洗衣妇 放置 一个 标语牌 外部 她 房子 宣布 她
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðæt] ['kɜ:riəs] ['brɪtɪʃ] ['ɪnstɾəmənt] ,
possession of that curious British instrument ,
拥有 的 那 好奇的 英国 乐器 ,

就像洗衣妇在自家门外挂出一块牌子，宣布她拥有那件奇特的英国乐器一样。

[ə; eɪ] - ['mɪŋɡ(ə)l] ; - [ɔ:r] [wen] [ə; eɪ]['tævərn] - ['ki:pər] [prə'vaɪdɪz] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
a ' Mingle ; ' or when a tavern - keeper provides accommodation for the
一个 - 交融 ; - 或者什么时候 一个 酒馆 - 守门员 提供 住宿 为了 这
['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [geɪm] [ʌv; əv] - - .
celebrated English game of ' Nokemdon .
著名 英语 游戏 的 - - .

“Mingle”；或者当酒馆老板为著名的英国游戏“Nokemdon”提供住宿时。

- [bʌt; bət] , [tu:; tə][ju: 'es] ,
' But , to us ,
- 但 , 到 我们 ,

但是，对我们来说，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['plez(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frɛntʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ðæt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
it is not the least pleasant feature of our French watering - place that a long
它 是 不是 这 至少 令人愉快的 特征 的 我们的 法语 浇水 - 地方 那 一个 长的

[ænd; ənd]['kɑ:nstənt][fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] [neɪʃəns][ðər; ðər] ,
and constant fusion of the two great nations there ,
和 持续的 融合 的 这 二 伟大的 国家 那里 ,

我们法国度假胜地最令人愉悦的特点之一，就是那里两个伟大国家长期以来持续不断的融合。

[hæz; həz] [tɔ:t] [i:tʃ] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
has taught each to like the other , and to learn from the other ,
有 教授 每个 到 喜欢 这 其他 , 和 到 学习 从 这 其他 ,

彼此教会了对方喜欢对方，并互相学习。

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][əb'sɜ:rd][pɾedʒʊdɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['lɪŋɡə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and to rise superior to the absurd prejudices that have lingered among the
和 到 上升 优越的 到 这 荒诞 偏见 那 有 徘徊不去 之中 这
[wi:k] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] [ɪn][bəʊθ] ['kʌntrɪz] ['i:kwəli] .
weak and ignorant in both countries equally .
虚弱的 和 无知 在 两个都 国家 同样地 .

并克服两国弱势群体和无知者中长期存在的荒谬偏见。

[ˈdrʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪŋ] [λv; əv] [kɔːrs] [ɡoo] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [frentʃ] [ˈwɔːtərɪŋ] -
Drumming and trumpeting of course go on for ever in our French watering -
打鼓 和 吹号 的 课程 去 在 为了 曾经 在 我们的 法语 浇水 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

在我们法国的度假胜地，鼓声和号角声当然是永不停歇的。

[flæg] - [ˈflaɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] , [tuː] ; [bʌt; bət] ,
Flag - flying is at a premium , too ; but ,
旗帜 - 飞行 是 在 一个 优质的 , 也 ; 但 ,
悬挂国旗也变得尤为珍贵；但是，
[wiː; wi] [ˈtʃɪrfəli] [əˈvaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [flæg] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈɑːbdʒekt] ,
we cheerfully avow that we consider a flag a very pretty object ,
我们 愉快地 承认 那 我们 考虑 一个 旗帜 一个 非常 漂亮的 目的 ,
我们欣然承认，我们认为旗帜是非常漂亮的物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [λv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlaɪvɪnəs] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [λv; əv]
and that we take such outward signs of innocent liveliness to our heart of
和 那 我们 拿 这样的 向外 标志 的 清白的 活力 到 我们的 心 的
[ˈhɑːrts] .
hearts .
心 .

并且我们将这些天真活泼的外在表现深深地带入我们的内心。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːrk] [hɑːrd]
The people , in the town and in the country , are a busy people who work hard
这 人们 , 在 这 镇 和 在 这 国家 , 是 一个 忙碌的 人们 WHO 工作 难的
;
;
;

城镇居民和乡村居民都是勤劳忙碌的人们；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsoʊbər] , [ˈtempərət] , [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli]
they are sober , temperate , good - humoured , light - hearted , and generally
他们 是 清醒 , 温带 , 好的 - 幽默 , 光 - 心地 , 和 一般来说
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈmænərz] .
remarkable for their engaging manners .
卓越 为了 他们的 引人入胜 礼仪 .

他们性格沉稳、节制、幽默风趣、开朗乐观，而且通常举止得体，令人印象深刻。

[fjuː] [dʒʌst] [men] , [nɑːt] [rɪˈmɑːdəɾətli] [ˈbɪliəs] ,
Few just men , not immoderately bilious ,
很少 只是 男人 , 不是 过度 胆汁 ,
正直的人寥寥无几，而且不至于过度愤世嫉俗。

[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌrekriˈeɪʃnz] [wɪˈðəʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðæt]
could see them in their recreations without very much respecting the character that
可以 看 他们 在 他们的 娱乐 没有 非常 很多 尊重 这 特点 那
[ɪz] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
is so easily ,
是 所以 容易地 ,

可以看到他们在模仿角色时，并没有给予角色应有的尊重，这很容易让人产生误解。

[soʊ] [ˈhɑːrmləsli] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈsɪmpli] , [pliːzd] .
so harmlessly , and so simply , pleased .
所以 无害地 , 和 所以 简单地 , 高兴 .
如此无害，如此单纯，感到高兴。

[pi:] . -
p . **346**
p . -

[bɪl] - ['stɪkɪŋ]
BILL - **STICKING**
账单 - 粘性

贴钞票

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [hu:m] [aɪ] [heɪtɪd] — [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [fə'r'bɪd] !
If I had an enemy whom I hated — which Heaven forbid !
如果 我 有 一个 敌人 谁 我 憎恨 — 哪个 天堂 禁止 !

如果我有一个我憎恨的敌人——但愿不会如此！

— [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sæt] ['hevi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,
— and if I knew of something which sat heavy on his conscience ,
— 和 如果 我 知道 的 某物 哪个 卫星 重的 在 他的 良心 ,
——如果我知道他有什么事让他良心不安,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntu:][ə; eɪ] ['poʊstɪŋ] - [bɪl] ,
I think I would introduce that something into a Posting - Bill ,
我 思考 我 会 介绍 那 某物 进入 一个 发帖 - 账单 ,

我认为应该把这个内容加入到邮资账单中。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['stɪkər] .
and place a large impression in the hands of an active sticker .
和 地方 一个 大的 印象 在 这 双手 的 一个 积极的 贴纸 .

并在活跃贴纸的手中留下深刻印象。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
I can scarcely imagine a more terrible revenge .
我 能 几乎 想象 一个 更多的 糟糕的 复仇 .

我很难想象还有比这更可怕的复仇方式。

[aɪ][ʃʊd; ʒəd] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I should haunt him , by this means , night and day .
我 应该 出没 他 , 经过 这 方法 , 夜晚 和 天 .

我应该用这种方式日夜纠缠他。

[aɪ][du:][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] ,
I do not mean to say that I would publish his secret ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 我 会 发布 他的 秘密 ,

我并不是说我会公开他的秘密，

[ɪn] [red] ['letərz] [tu:] [fi:t] [haɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taʊn] [tu:; tə] [ri:d] :
in red letters two feet high , for all the town to read :
在 红色的 信件 二 脚 高的 , 为了 全部 这 镇 到 读 :

用两英尺高的红色大字写着，让全镇的人都能看到：

[aɪ] [wʊd] ['dɑ:rkli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
I would darkly refer to it .
我 会 黑暗 参考 到 它 .

我会用一种阴暗的语气来提及它。

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['poʊstɪŋ] - [bɪl] .
It should be between him , and me , and the Posting - Bill .
它 应该 是 之间 他 , 和 我 , 和 这 发帖 - 账单 .

这应该是他、我和邮政账单之间的事情。

[seɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Say , for example , that , at a certain period of his life ,
说 , 为了 例子 , 那 , 在 一个 肯定 时期 的 他的 生活 ,

例如，假设在他人生的某个阶段，

[maɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəli] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] .
my enemy had surreptitiously possessed himself of a key .
我的 敌人 有 偷偷摸摸 拥有 他自己 的 一个 钥匙 .

我的敌人偷偷地弄到了一把钥匙。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [ɪm'buːrk] [maɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ['bɪznəs] ,
I would then embark my capital in the lock business ,
我 会 然后 启程 我的 首都 在 这 锁 商业 ,

然后我会将资金投入锁具行业。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðæt] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
and conduct that business on the advertising principle .
和 执行 那 商业 在 这 广告 原则 .

并以广告原则开展业务。

[ɪn] [ɔ:l][maɪ][ˈplækˌɑːdz][ænd; ənd] ['ædvɜːtaɪzmənts] , [aɪ] [wʊd] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [laɪn] ['siːkrət] [kiːz] .
In all my placards and advertisements , I would throw up the line Secret Keys .
在 全部 我的 标语牌 和 广告 , 我 会 扔 向上 这 线 秘密 钥匙 .

在我的所有标语牌和广告中，我都会写上“秘密钥匙”这几个字。

[ðʌs] , [ɪf] [maɪ] ['enəmi] [pæst] [æn; ən] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [haʊs] ,
Thus , if my enemy passed an uninhabited house ,
因此 , 如果 我的 敌人 通过了 一个 无人 房子 ,

因此，如果我的敌人经过一栋无人居住的房子，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['glerɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəpɪts] ,
he would see his conscience glaring down on him from the parapets ,
他 会 看 他的 良心 刺眼 向下 在 他 从 这 城垛 ,

他会感觉自己的良心正从城垛上怒视着他。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz] .
and peeping up at him from the cellars .
和 偷窥 向上 在 他 从 这 地窖 .

然后从地窖里偷偷地看着他。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ri'prəʊtʃɪz] .
If he took a dead wall in his walk , it would be alive with reproaches .
如果 他 采取 一个 死的 墙 在 他的 走 , 它 会 是 活 和 责备 .

如果他走路时碰到一堵死墙，那堵墙就会充满责备之声。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔ:t] ['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , [ðə; ði] ['pænlz] [ðer'ʌv] [wʊd] [bɪ'kʌm] [belʃasaːrɪz]
If he sought refuge in an omnibus , the panels thereof would become Belshazzar's
如果 他 寻求 避难所 在 一个 综合 , 这 面板 其中 会 变得 伯沙撒的

['pæləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
palace to him .
宫殿 到 他 .

如果他躲进公共马车里，那么马车的车厢对他来说就成了伯沙撒的宫殿。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [boʊt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
If he took boat , in a wild endeavour to escape ,
如果 他 采取 船 , 在 一个 荒野 努力 到 逃脱 ,

如果他乘船逃跑，那将是一次孤注一掷的尝试。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][wɜːrdɪz] ['ləːkɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər]
he would see the fatal words lurking under the arches of the bridges over
他 会 看 这 致命的 字 潜伏 在下面 这 拱门 的 这 桥梁 超过

[ðə; ði] [temz] .
the Thames .
这 泰晤士河 .

他会看到那些致命的词语潜伏在泰晤士河上桥梁的拱门下。

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,
If he walked the streets with downcast eyes ,
如果 他 步行 这 街道 和 沮丧 眼睛 ,
如果他低着头走在街上,

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [meɪd] [ˈeləkwənt] [baɪ][læmp]
he would recoil from the very stones of the pavement , made eloquent by lamp
他 会 畏缩 从 这 非常 石头 的 这 路面 , 制成 雄辩 经过 灯
- [blæk] [ˈlɪθəgræf] .
- black lithograph .
- 黑色的 石版画 .

他会畏惧人行道上的石板，而这些石板在灯黑石版画的映衬下显得格外醒目。

[ɪf] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːr] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [wei] [wʊd] [biː; bi] [blɔːkt] [ʌp] [baɪ] [ɪˈnɔːrməs] [vænz] ,
If he drove or rode , his way would be blocked up by enormous vans ,
如果 他 驾驶 或者 骑 , 他的 方式 会 是 已屏蔽 向上 经过 巨大的 货车 ,
如果他开车或骑车，他的路会被巨大的货车堵住。

[iːtʃ] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv]
each proclaiming the same words over and over again from its whole extent of
每个 宣告 这 相同的 字 超过 和 超过 再次 从 它是 所有的 程度 的
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

它们从整个表面上反复念诵着同样的词语。

[ʌnˈtɪl] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ɡroʊn] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈpeɪlər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [æt; ət][læst] [ˈtoʊtəli]
Until , having gradually grown thinner and paler , and having at last totally
直到 , 拥有 逐步地 生长 更薄 和 肤色较浅 , 和 拥有 在 最后的 完全
[rɪˈdʒektɪd] [fuːd] ,
rejected food ,
拒绝 食物 ,

直到他逐渐变得越来越瘦弱、脸色越来越苍白，最终完全拒绝进食，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmɪzrəbli] [ˈperɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈvendʒd] .
he would miserably perish , and I should be revenged .
他 会 惨痛地 沦 , 和 我 应该 是 复仇 .
他会惨死，而我也会报仇雪恨。

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [noʊ] [daʊt] , [ˈselɪbreɪt] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [ɪn] [θriː]
This conclusion I should , no doubt , celebrate by laughing a hoarse laugh in three
这 结论 我 应该 , 不 怀疑 , 庆祝 经过 笑 一个 嘶哑 笑 在 三
[ˈsɪləblz] ,
syllables ,
音节 ,

毫无疑问，我应该用一声嘶哑的三音节大笑来庆祝这个结论。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [taɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [tʃest] [əˈɡriːəbli] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzæmpəlz]
and folding my arms tight upon my chest agreeably to most of the examples
和 折叠式的 我的 武器 紧的 之上 我的 胸部 欣然 到 最多 的 这 示例
[ʌv; əv] [ˈɡlʌtɪd] [æniˈmɑːsəti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɪn]
of gluttony animosity that I have had an opportunity of observing in
的 饱食 敌意 那 我 有 有 一个 机会 的 观察 在
[kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraːmə] — [wɪtʃ] ,
connexion with the Drama — which ,
连接 和 这 戏剧 — 哪个 ,

我双手紧紧抱在胸前，这与我在戏剧中观察到的绝大多数过度敌对的例子相呼应——

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [æz; əz] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,
by - the - by , as involving a good deal of noise ,
经过 - 这 - 经过 , 作为 涉及 一个 好的 交易 的 噪音 ,
顺便一提，由于涉及大量噪音，

[ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kən'fəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌmə] .
appears to me to be occasionally confounded with the Drummer .
出现 到 我 到 是 偶尔 令人困惑 和 这 鼓手 .

在我看来，他似乎偶尔会和鼓手混淆。

[ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
The foregoing reflections presented themselves to my mind , the other day ,
这 前文 反思 呈现 他们自己 到 我的 头脑 , 这 其他 天 ,
前几天，我脑海中浮现出上述这些想法。

[æz; əz][aɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] (['bi:ɪŋ] ['nu:li] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]
as I contemplated (being newly come to London from the East Riding of
作为 我 思考 (存在 新 来 到 伦敦 从 这 东方 骑术 的
['jɔ:kʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

当我思考这个问题时（我刚从约克郡东区来到伦敦），

[ɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][nekst] [meɪ]) ,
on a house - hunting expedition for next May) ,
在 一个 房子 - 打猎 远征 为了 下一个 可能) ,
(计划明年五月开始找房子)

[æn; ən][oʊld] ['werhaʊs] [wɪtʃ] ['rɒtɪŋ] [peɪst] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] ['peɪpər][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə]
an old warehouse which rotting paste and rotting paper had brought down to
一个 老的 仓库 哪个 腐烂 粘贴 和 腐烂 纸 有 带来 向下 到
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃi:z] .
the condition of an old cheese .
这 状况 的 一个 老的 奶酪 .

一个破旧的仓库，腐烂的浆糊和纸张让它变得像一块陈年奶酪一样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [kɑ:nʃi'enʃəs] ['sɜ:rveɪ] ,
It would have been impossible to say , on the most conscientious survey ,
它 会 有 到过 不可能的 到 说 , 在 这 最多 尽责的 民意调查 ,
即使是最认真的调查，也无法得出这样的结论：

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] [wʌz; wəz] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪɪŋ]
how much of its front was brick and mortar , and how much decaying
如何 很多 的 它是 正面 曾是 砖 和 砂浆 , 和 如何 很多 腐烂的
[ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['plæstər] .
and decayed plaster .
和 腐烂的 石膏 .

它的正面有多少是砖瓦结构，又有多少是破损的灰泥。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
It was so thickly encrusted with fragments of bills ,
它 曾是 所以 浓密 结壳的 和 片段 的 账单 ,
上面厚厚地积满了钞票碎片，

[ðæt] [noʊ] ['ʃɪps] [ki:l] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæf][soʊ] [faʊl] .
that no ship's keel after a long voyage could be half so foul .
那 不 船的 龙骨 后 一个 长的 航程 可以 是 一半 所以 犯规 .
任何船只经过长途航行后，龙骨都不至于如此污秽。

[ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [bɪl] [aʊt] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [bɪl] [ə'krɔ:s] ,
All traces of the broken windows were billed out , the doors were billed across ,
全部 痕迹 的 这 破碎的 视窗 是 账单 出去 , 这 门 是 账单 穿过 ,
破碎的窗户痕迹都被抹去了，门也被封死了。

[ðə; ði]['wɔ:tər] - [spaʊt] [wʌz; wəz] [bɪl] ['oʊvər] .
the water - spout was billed over .
这 水 - 喷口 曾是 账单 超过 .
水管的费用超支了。

重印作品(Reprinted Pieces)

第4/16页

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃɒrd] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ;
The building was shored up to prevent its tumbling into the street ;
这 建筑 曾是 加固 向上 到 防止 它是 翻滚 进入 这 街道 ;

为了防止建筑物倒塌到街上，人们对其进行了加固；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [bi:mz] [ɪ'rektɪd] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [les] [wʊd] [ðæn; ðən] [peɪst] [ænd; ənd]
and the very beams erected against it were less wood than paste and
和 这 非常 光束 竖立 反对 它 是 较少的 木头 比 粘贴 和
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

而支撑这座建筑的横梁，与其说是木头做的，不如说是浆糊和纸做的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['poʊstɪd][ænd; ənd] [ɪ'poʊstɪd] .
they had been so continually posted and reposted .
他们 有 到过 所以 持续 发布 和 转发 .

它们被不断地发布和转发。

[ðə; ði] [fə'ɪɔːrɪn] [dregz] [ʌv; əv][oʊld] ['poʊstəz] [soʊ] [en'kʌmbəd] [ðɪs] [rek] ,
The forlorn dregs of old posters so encumbered this wreck ,
这 绝望 渣 的 老的 海报 所以 负担 这 破坏 ,

残破不堪的旧海报散落在这片废墟上，令人不堪重负。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊld][fɔːr; fər] [nuː] ['poʊstəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪkərz] [hæd; həd] [ə'bændənd]
that there was no hold for new posters , and the stickers had abandoned
那 那里 曾是 不 抓住 为了 新的 海报 , 和 这 贴纸 有 弃

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'sper] ,
the place in despair ,
这 地方 在 绝望 ,

没有地方可以张贴新海报了，贴纸们绝望地离开了那里。

[ɪk'sept] [wʌn] ['entərpraɪzɪŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['hoɪstɪd] [ðə; ði][ləst] [ˌmæskə'reɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr]
except one enterprising man who had hoisted the last masquerade to a clear
除了 一 进取 男人 WHO 有 吊起 这 最后的 化装舞会 到 一个 清除

[spɑːt] [nɪr] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmniːz] [wer] [aɪ 'tiː] [weɪvd] [ænd; ənd] [druːpt]
spot near the level of the stack of chimneys where it waved and drooped
点 靠近 这 等级 的 这 堆 的 烟囱 在哪里 它 挥手 和 下垂

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃætəd] [flæg] .
like a shattered flag .
喜欢 一个 破碎 旗帜 .

除了一个有进取心的人，他把最后一个面具升到了烟囱附近的一个空地上，面具在那里像一面破碎的旗帜一样飘扬下垂。

[brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['selər] - ['ɡreɪtɪŋ] , ['krʌmpld] ['remnənts] [ʌv; əv][oʊld] [bɪlz] [tɔːrɪn] [daʊn] ,
Below the rusty cellar - grating , crumpled remnants of old bills torn down ,
以下 这 生锈的 地窖 - 格栅 , 皱巴巴的 残余物 的 老的 账单 撕裂 向下 ,

锈迹斑斑的地窖栅栏下方，散落着撕碎的旧账单的皱巴巴的残片。

[rɒtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] .
rotted away in wasting heaps of fallen leaves .
腐烂的 离开 在 浪费 堆积如山 的 倒下 树叶 .

腐烂在成堆的落叶中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [piːld] [ɔːf][ɪn]
Here and there , some of the thick rind of the house had peeled off in
这里 和 那里 , 一些 的 这 厚的 果皮 的 这 房子 有 去皮 离开 在
[strips] ,
strips ,
条状物 ,

房屋厚厚的表皮不时剥落成条状，

[ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ˈhevi.li] [daʊn] , [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] ; [bʌt; bət] , [sti:l] , [bɪˈləʊ] [ðɪːz] [rents]
and fluttered heavily down , littering the street ; but , still , below these rents
和 飘动 重度 向下 , 乱扔垃圾 这 街道 ; 但 , 仍然 , 以下 这些 租金
[ænd; ənd] [gæʃɪz] ,
and gashes ,
和 伤口 ,

它们沉重地飘落下来，散落在街道上；但是，即便如此，在这些裂缝和破损处之下，

[ˈleər] [ʌv; əv] [diːkəmˈpəʊzɪŋ] [ˈpəʊstəz] [ˈʃʊd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈtɜːrmiːnəb(ə)l] .
layers of decomposing posters showed themselves , as if they were interminable .
层 的 分解 海报 显示 他们自己 , 作为 如果 他们 是 没完没了 .
一层层腐烂的海报显露出来，仿佛无穷无尽。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n][biː; bi] [pʊld] [daʊn] ,
I thought the building could never even be pulled down ,
我 想法 这 建筑 可以 绝不 甚至 是 拉 向下 ,
我当时觉得那栋楼永远不可能被拆除。

[bʌt; bət][ɪn][wʌŋ] [ədˈhiːsɪv] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrɔːtnəs] [ænd; ənd][ˈpəʊstər] .
but in one adhesive heap of rottenness and poster .
但 在 一 粘合剂 堆 的 腐烂 和 海报 .
但却粘在一堆腐烂的物品和海报里。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ɪn] — [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt]
As to getting in — I don't believe that if the Sleeping Beauty and her Court
作为 到 获得 在 — 我 不 相信 那 如果 这 睡眠 美丽 和 她 法庭
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪl] [ʌp] ,
had been so billed up ,
有 到过 所以 账单 向上 ,
至于入场——我不相信如果睡美人和她的宫廷真的像宣传的那样火爆，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈtiː] .
the young Prince could have done it .
这 年轻的 王子 可以 有 完毕 它 .
年轻的王子本来可以做到。

[ˈnoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpəʊstəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [jet] [ˈledʒəb(ə)l] , [ˈɪntɪmətli] , [ænd; ənd] [ˈpɒndərɪŋ] [ɑːn]
Knowing all the posters that were yet legible , intimately , and pondering on
会心 全部 这 海报 那 是 然而 清晰易读 , 亲密 , 和 沉思 在
[ðer; ðər] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈneɪtʃər] ,
their ubiquitous nature ,
他们的 无处不在 自然 ,
熟悉所有尚可辨认的海报，并思考它们无处不在的本质，

[aɪ][wʌz; wəz][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ][brɪˈɡæən] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
I was led into the reflections with which I began this paper ,
我 曾是 引领 进入 这 反思 和 哪个 我 开始 这 纸 ,
我由此展开了本文开头的思考，

[baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
by considering what an awful thing it would be ,
经过 考虑 什么 一个 可怕 事物 它 会 是 ,
想到这会是一件多么糟糕的事情，

[ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [rɔːŋd] — [seɪ][em] . [dʒuːˈliːən][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
ever to have wronged — say M . Jullien for example — and to have
曾经 到 有 冤枉 — 说 M : 朱利安 为了 例子 — 和 到 有
[hɪz; ɪz] [əˈvendʒɪŋ] [neɪm] [ɪn] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ɪnˈses(ə)ntli] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .
his avenging name in characters of fire incessantly before my eyes .
他的 复仇 姓名 在 人物 的 火 不已 前 我的 眼睛 :
曾经伤害过的人——比如朱利安先生——都会让我眼前不断浮现出他复仇的名字，如同烈火般燃烧。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ˈɪndʒərd] [ˈmædəm] [ˈtuːsəʊ] , [ænd; ənd][ˌʌndərˈɡoʊ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌretriˈbjuːʃ(ə)n] .
Or to have injured Madame Tussaud , and undergo a similar retribution .
或者 到 有 受伤 夫人 杜莎夫人蜡像馆 , 和 经历 一个 相似的 报应 :
或者伤害了杜莎夫人蜡像馆馆长，并遭受类似的报复。

[hæz; həz] [ˈeni] [mæn][ə; eɪ][self] - [rɪˈproʊtʃfl] [θɔːt] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪlz] , [ɔːr] [ˈɔɪntmənt] ?
Has any man a self - reproachful thought associated with pills , or ointment ?
有 任何 男人 一个 自己 - 责备的 想法 联系 和 药片 , 或者 软膏 ?
男人服用药丸或药膏时，有没有产生过自责的想法？

[wʌt] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ðæt] [mæn][ɪz] [prəˈfesər] [ˈhɑːləʊweɪ] !
What an avenging spirit to that man is Professor Holloway !
什么 一个 复仇 精神 到 那 男人 是 教授 霍洛威 !
霍洛威教授对那个人真是充满了复仇的决心！

[hæv; həv][aɪ] [sɪnd] [ɪn][ɔɪl] ?
Have I sinned in oil ?
有 我 罪过 在 油 ?
我是否犯了罪？

- [pəˈsjuːz] [em ˈiː] .
Cabburn pursues me .
- 追寻 我 :
卡伯恩追赶我。

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ][daːrk] [rɪˈmembərəns] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈdʒentlmənli] [ˈɡɑːrmənts] , [brɪˈspəʊk] [ɔːr]
Have I a dark remembrance associated with any gentlemanly garments , bespoke or
有 我 一个 黑暗的 纪念 联系 和 任何 绅士风度 服装 , 定制 或者
[ˈredi] [meɪd] ?
ready made ?
准备好 制成 ?
我是否对任何男士服装，无论是定制的还是成衣，都有过一段不愉快的记忆？

[ˈmoʊzəs][ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [træk] .
Moses and Son are on my track .
摩西 和 儿子 是 在 我的 追踪 :
摩西和他的儿子正在追我。

[dɪd][aɪ][ˈevər] [eɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [hed] ?
Did I ever aim a blow at a defenceless fellow - creature's head ?
做过 我 曾经 目的 一个 吹 在 一个 毫无防备 同伴 - 生物的 头 ?
我是否曾瞄准过手无寸铁的同类的头部？

[ðæt] [hed] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeʒərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪɡ] ,
That head eternally being measured for a wig ,
那 头 永恒 存在 测量 为了 一个 假发 ,
那颗脑袋永远都在被测量尺寸，以便配假发。

[ɔːr] [ðæt] [wɜːrs] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːld] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [juːst] [ðə; ði][ˈbɔːlsəm] ,
or that worse head which was bald before it used the balsam ,
或者 那 更糟 头 哪个 曾是 秃 前 它 用过的 这 香脂 ,
或者更糟糕的是，使用香脂之前就已经秃顶了。

[ænd; ənd][ˈhɜːrsu:t] [ˈæftərwərdz] — [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈmɔːrəl] ,
and hirsute afterwards — enforcing the benevolent moral ,
和 多毛的 然后 — 强制执行 这 仁慈 道德 ,
之后毛发浓密——强化了仁慈的道德观念，

- [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][bɔːld][æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ðæn; ðən] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , - — [ʌnˈdʌz] [emˈliː]
' Better to be bald as a Dutch cheese than come to this , ' — undoes me
- 更好的 到 是 秃 作为 一个 荷兰语 奶酪 比 来 到 这 , - — 撤销 我
.
:
.

“宁愿秃得像荷兰奶酪一样，也不愿落到这步田地，”——这句话让我崩溃了。

[hæv; həv][aɪ][noʊ] [sɔːr] [ˈpleɪsɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈmiːtʃi] [ˈtʌtʃɪz] — [wɪtʃ] [ˈnɪkəl] [proʊbz] — [wɪtʃ]
Have I no sore places in my mind which Mechi touches — which Nicoll probes — which
有 我 不 疮 地方 在 我的 头脑 哪个 机械 触摸 — 哪个 尼科尔 探针 — 哪个
[noʊ] [ˈredʒɪstərd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wətˈevər] [ˈlæsəˌreɪts] ?
no registered article whatever lacerates ?
不 挂号的 文章 任何 撕裂 ?

我的心中难道没有一块伤疤，是梅奇触及的，是尼科尔探究的，是任何登记在册的文章都无法刺破的吗？

[dʌz] [noʊ] [dɪsˈkɔːrdənt] [noʊt] [wɪˈðɪn] [emˈliː] [θrɪl] [rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə] [mɪˈstɪəriəs] [ˈwɒtʃwɜːdz] , [æz; əz] -
Does no discordant note within me thrill responsive to mysterious watchwords , as '
做 不 不和谐的 笔记 之内 我 刺激 响应式设计 到 神秘 口令 , 作为 -
[ˌrevələntə] [əˈræbɪkə] ,
Revalenta Arabica ,
雷瓦尔塔 阿拉比卡咖啡豆 ,

我内心深处难道没有一丝不和谐的音符，对神秘的口号做出回应，就像“Revalenta Arabica”一样吗？

- [ɔːr] - [ˈnʌmbər] [wʌn][esˈtiː] . [ˈpɔːl] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] - ?
' or ' Number One St . Paul's Churchyard ' ?
- 或者 - 数字 — 英石 : 保罗的 墓地 - ?
是“圣保罗一号教堂墓地”还是“圣保罗一号教堂墓地”？

[ðen] [meɪ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][laɪf] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
Then may I enjoy life , and be happy .
然后 可能 我 享受 生活 , 和 是 快乐的 .
愿我能享受生活，获得幸福。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
Lifting up my eyes , as I was musing to this effect ,
举重 向上 我的 眼睛 , 作为 我 曾是 沉思 到 这 影响 ,
我抬起头，正想着这些事时，

[aɪ] [brɪˈheld] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [emˈliː] ([aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] [ˈkɔːrnhɪl] , [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
I beheld advancing towards me (I was then on Cornhill , near to the Royal
我 观看 前进 向 我 (我 曾是 然后 在 康希尔 , 靠近 到 这 皇家
[ɪksˈtʃeɪndʒ]) ,
Exchange) ,
交换) ,

我看到它向我走来（当时我在科恩希尔，靠近皇家交易所），

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [vænz] , [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [iːtʃ]
a solemn procession of three advertising vans , of first - class dimensions , each
一个 庄严 游行 的 三 广告 货车 , 的 第一的 - 班级 方面 , 每个
[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] .
drawn by a very little horse .
绘制 经过 一个 非常 小的 马 .
三辆一流规格的广告车庄严地列队行进，每辆都由一匹小马拉着。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd] [ə'proutʃt] ,
As the cavalcade approached ,
作为 这 车队 接近 ,
车队逐渐靠近时 ,

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['kerləs] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvə] [ʌv; əv]
I was at a loss to reconcile the careless deportment of the drivers of
我 曾是 在 一个 损失 到 调和 这 粗心 仪态 的 这 司机 的
[ðɪ:z] ['vi:ək(ə)lɪz] ,
these vehicles ,
这些 车辆 ,
我实在无法理解这些车辆驾驶员如此粗心大意的行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'naʊnsments] [ðeɪ] [kən'dakʔtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] ,
with the terrific announcements they conducted through the city ,
和 这 了不起 公告 他们 实施 通过 这 城市 ,
他们在全市范围内进行了精彩的公告 ,

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['nu:zpeɪpə] , [wɜ:r; wə] [ʌv; əv]
which being a summary of the contents of a Sunday newspaper , were of
哪个 存在 一个 概括 的 这 内容 的 一个 星期日 报纸 , 是 的
[ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] .
the most thrilling kind .
这 最多 惊险 种类 .
这些内容是对周日报纸内容的总结，情节扣人心弦。

['ra:bəri] , ['faɪə] , ['mɜ:rdə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] ['kɪŋdəm] — [i:tʃ] [dis'tʃɑ:dʒd]
Robbery , fire , murder , and the ruin of the United Kingdom — each discharged
抢劫 , 火 , 谋杀 , 和 这 废墟 的 这 团结的 王国 — 每个 出院
[ɪn][ə; eɪ][laɪn][baɪ] [ɪt'self] ,
in a line by itself ,
在 一个 线 经过 本身 ,
抢劫、纵火、谋杀，以及英国的毁灭——每一项都单独发生，——一应验。

[laɪk][ə; eɪ] ['seprət] [brɔ:d] - [saɪd][ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] [ʃɑ:t] — [wɜ:r; wə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]
like a separate broad - side of red - hot shot — were among the least of the
喜欢 一个 分离 广阔 - 边 的 红色的 - 热的 射击 — 是 之中 这 至少 的 这
[ˈwɔ:nɪŋz] [ə'drest] [tu:; tə][æŋ; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
warnings addressed to an unthinking people .
警告 已解决 到 一个 不假思索 人们 .
就像一记单独的炽热炮弹——这还算是 对愚昧无知的人们发出的众多警告中最微不足道的。

[jet] , [ðə; ði] ['minɪstəz] [ʌv; əv] [feɪt] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [kɑ:rz] ,
Yet , the Ministers of Fate who drove the awful cars ,
然而 , 这 部长们 的 命运 WHO 驾驶 这 可怕 汽车 ,
然而，那些驾驶着糟糕汽车的命运大臣们，

[li:nd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['læsɪtu:d]
leaned forward with their arms upon their knees in a state of extreme lassitude
倾斜 向前 和 他们的 武器 之上 他们的 膝盖 在 一个 状态 的 极端 倦怠
,
.
,
他们身体前倾，双手放在膝盖上，极度疲惫。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
for want of any subject of interest .
为了 想 的 任何 主题 的 兴趣 .
因为没有感兴趣的话题。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] , [hu:z] [her] [aɪ] [maɪt] ['næt(ə)rəli][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][end] ,
The first man , whose hair I might naturally have expected to see standing on end ,
这 第一的 男人 , 谁 头发 我 可能 自然 有 预期的 到 看 常设 在 结尾 ,
第一个男人, 我原本以为他的头发会竖起来,

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [aɪ]['evər] [br'held] — [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
scratched his head — one of the smoothest I ever beheld — with profound
刮痕 他的 头 — — 的 这 最顺滑 我 曾经 观看 — 和 深刻的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

他挠了挠头——那是我见过的最光滑的头之一——神情漠然。
[ðə; ði]['sekənd] ['hwɪslɪd] .
The second whistled .
这 第二 吹口哨 .

第二声哨响。
[ðə; ði][θɜ:rd] [jɔ:nd] .
The third yawned .
这 第三 打哈欠 .

第三个人打了个哈欠。
['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['æpəθi] , [aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] , [æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɑ:rz]
Pausing to dwell upon this apathy , it appeared to me , as the fatal cars
暂停 到 住 之上 这 冷漠 , 它 出现 到 我 , 作为 这 致命的 汽车
[keɪm] [baɪ][em 'i:] ,
came by me ,
来了 经过 我 ,

我停下来细想这种冷漠, 这时, 致命的汽车从我身边呼啸而过, 我突然意识到:
[ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][kɑ:r] , [θru:] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] [wʌz; wəz]
that I descried in the second car , through the portal in which the charioteer was
那 我 描述 在 这 第二 车 , 通过 这 门户网站 在 哪个 这 车夫 曾是
[si:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

我在第二节车厢里, 透过车夫所坐的车门描述的那样,
[ə; eɪ] ['fɪgjər] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
a figure stretched upon the floor .
一个 数字 拉伸 之上 这 地面 .
一个人影横卧在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [smelt] [tə'bækoʊ] .
At the same time , I thought I smelt tobacco .
在 这 相同的 时间 , 我 想法 我 冶炼 烟草 .
与此同时, 我好像闻到了烟草味。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪm'preʃ(ə)n] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'meɪnd] .
The latter impression passed quickly from me ; the former remained .
这 后者 印象 通过了 迅速地 从 我 ; 这 以前的 剩余 .
后一种印象很快就从我脑海中消失了; 而前一种印象却一直留在了我的脑海里。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈprɑːstreɪt] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪmˈpresəbl̩] [mæn][ʌv; əv]
Curious to know whether this prostrate figure was the one impressible man of
好奇的 到 知道 无论 这 前列腺 数字 曾是 这 一 易受影响的 男人 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæpɪt(ə)l̩] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstriːkən] [ɪnˈsensəb(ə)l̩][baɪ][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [rɪˈviːld] [tuː; tə]
the whole capital who had been stricken insensible by the terrors revealed to
这 所有的 首都 WHO 有 到过 受打击的 麻木不仁 经过 这 恐怖 揭晓 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我很好奇，这个瘫倒在地的人是不是全都唯一一个被眼前恐怖景象吓得失去知觉的易受影响的人。

[ænd; ænd] [huːz] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][baɪ][ðə; ði] [tʃæriəˈtɪr] , [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz]
and whose form had been placed in the car by the charioteer , from motives
和 谁 形式 有 到过 放置 在 这 车 经过 这 车夫 , 从 动机
[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

而车夫出于人道主义动机，将他的遗体放置在了车厢内。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
I followed the procession .
我 随后 这 游行 :

我跟随游行队伍。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈlednhɔːl] - [ˈmɑːrkɪt] , [ænd; ænd] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
It turned into Leadenhall - market , and halted at a public - house .
它 转向 进入 利登霍尔 - 市场 , 和 停止 在 一个 民众 - 房子 :

它变成了利德霍尔市场，并在一家酒馆前停了下来。

[iːtʃ] [ˈdraɪvər] [dɪsˈmaʊntɪd] .
Each driver dismounted .
每个 司机 下马 :

所有驾驶员都下了车。

[aɪ] [ðen] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] , [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [kɑːr] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈdɪmli]
I then distinctly heard , proceeding from the second car , where I had dimly
我 然后 明显地 听到 , 进行中 从 这 第二 车 , 在哪里 我 有 依稀
[siːn] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] ,
seen the prostrate form ,
已见 这 前列腺 形式 ,

然后我清楚地听到声音从第二辆车那边传来，我之前隐约看到过那个倒在地上的人影。

[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

这段文字：

- [ænd; ænd][ə; eɪ] [paɪp] !
' **And a pipe** !
- 和 一个 管道 !

还有一根烟斗！

- [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [əˈpærəntli] [fɔːr; fər]
' **The driver entering the public - house with his fellows , apparently for**
- 这 司机 进入 这 民众 - 房子 和 他的 伙伴们 , 显然 为了
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] ,
purposes of refreshment ,
目的 的 清爽 ,

“司机和他的同伴们走进酒馆，显然是为了补充能量。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʔæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
I could not refrain from mounting on the shaft of the second vehicle ,
我 可以 不是 避免 从 安装 在 这 轴 的 这 第二 车辆 ,
我无法抑制住想要爬上第二辆车的轴的冲动,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtl] .
and looking in at the portal .
和 寻找 在 在 这 门户网站 .

然后看向传送门。

[aɪ] [ðen] [br'held] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mætrəs] [ɔ:r]
I then beheld , reclining on his back upon the floor , on a kind of mattress or
我 然后 观看 , 斜倚 在 他的 后退 之上 这 地面 , 在 一个 种类 的 床垫 或者
[dɪ'væn] ,
divan ,
迪万 ,
然后我看到他仰面躺在地板上, 躺在一种类似床垫或长椅的东西上,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] - [kəʊt] .
a little man in a shooting - coat .
一个 小的 男人 在 一个 射击 - 外套 .
一个穿着猎装的小个子男人。

[ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] - [dɪr] [em 'i:] - [wɪt] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt]
The exclamation ' Dear me ' which irresistibly escaped my lips caused him to sit
这 感叹 - 亲爱的 我 - 哪个 无法抗拒地 逃脱 我的 嘴唇 导致 他 到 坐
[ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['sɜ:rveɪ] [em 'i:] .
upright , and survey me .
直立 , 和 民意调查 我 .
我情不自禁地惊呼一声“天哪”, 他顿时坐直身子, 打量着我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I found him to be a good - looking little man of about fifty , with a
我 成立 他 到 是 一个 好的 - 寻找 小的 男人 的 关于 五十 , 和 一个
[ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
shining face ,
灼灼 脸 ,
我发现他是个相貌英俊的小个子男人, 大约五十岁, 面容容光焕发。

[ə; eɪ] [taɪt] [hed] , [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] , [ə; eɪ] [mɔɪst] [wɪŋk] , [ə; eɪ] [kwɪk] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [er]
a tight head , a bright eye , a moist wink , a quick speech , and a ready air
一个 紧的 头 , 一个 明亮的 眼睛 , 一个 潮湿 眨眼 , 一个 快的 演讲 , 和 一个 准备好 空气
.
:
.
头脑清醒, 目光炯炯, 眨眼流露, 语速飞快, 神态自若。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had something of a sporting way with him .
他 有 某物 的 一个 体育 方式 和 他 .
他为人颇具体育精神。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He looked at me , and I looked at him ,
他 看起来 在 我 , 和 我 看起来 在 他 ,
他看着我, 我也看着他。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [dɪs'pleɪst] [em 'i:][baɪ] [hændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] , [ə; eɪ][paɪp] ,
until the driver displaced me by handing in a pint of beer , a pipe ,
直到 这 司机 流离失所 我 经过 处理 在 一个 品脱 的 啤酒 , 一个 管道 ,
直到司机递给我一品脱啤酒和一根烟斗, 才把我挤出了局。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [skruː] - [ʌv; əv][tə'bækəʊ] — [æən; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]
and what I understand is called ' a screw ' of tobacco — an object which
 和 什么 我 理解 是 称为 - 一个 拧紧 - 的 烟草 — 一个 目的 哪个

[hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːrɪ] - ['peɪpər][tɛɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːrmeɪdz] [hed] ,
has the appearance of a curl - paper taken off the barmaid's head ,
 有 这 外貌 的 一个 卷曲 - 纸 已采取 离开 这 酒吧女招待 头 ,

据我所知, 这叫做“一小块”烟草——它看起来像是从酒吧女招待头上取下来的卷烟纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɜ:rl][ɪn][aɪ 'ti:] .

with	the	curl	in	it	.
和	这	卷曲	在	它	.

帶卷曲的部分。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [sed] [aɪ] ,
 ' I beg your pardon , ' said I ,
 - 我 求 你的 赦免 , - 说 我 ,

“请再说一遍,”我说。

[wen] [ðə; ði] [ri'mu:vɔd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] [əˈgen] [ədˈmɪtɪd] [ˈɹ; əv][maɪ] [ˈprezəntɪŋ] [maɪ] [feɪs]
when the removed person of the driver again admitted of my presenting my face
 什么时候 这 已移除 人 的 这 司机 再次 承认 的 我的 呈现 我的 脸
 [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] .
at the portal .
 在 这 门户网站 .

当被带走的司机再次承认我在入口处露面时。

- [bʌt; bət] — [ɪk'skju:s][maɪ][kjəri'a:səti], [wɪt] [aɪ][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] — [du:] [ju:; jə][lɪv; laɪv]

' But — excuse my curiosity , which I inherit from my mother — do you live

- 但 — 原谅 我的 好奇心 , 哪个 我 继承 从 我的 母亲 — 做 你 居住

[hɪr] ? -

here ? -

这里 ? -

“不过——请原谅我这遗传自我母亲的好奇心——您住在这里吗？”

- [ðæts] [gʊd] , [tu:] ! - [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn] , [kəm'pəʊzdlɪ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ][paɪp][hi:; hi]

' That's good , too ! ' returned the little man , composedly laying aside a pipe he

- 那就是 好的 , 也 ! - 返回 这 小的 男人 , 镇定 躺下 旁边 一个 管道 他

[hæd; həd] [smoʊkt] [aʊt] ,

had smoked out ,

有 熏制 出去 ,

“那也很好！”矮个子男人回答道，一边镇定地放下他刚抽完的烟斗。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][paɪp][dʒʌst] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and filling the pipe just brought to him .
 和 填充 这 管道 只是 带来 到 他 .
 并把刚拿给他的烟斗灌满。

- [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðen] ? - [sed] [aɪ] .
 ' **Oh** , **you don't live here then ?** ' **said I** .
 - 哦 , 你 不 居住 这里 然后 ? - 说 我 .

“哦，那你不住在这里吗？”我问道。

[hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
He shook his head , as he calmly lighted his pipe by means of a German
他 摇晃 他的 头 , 作为 他 平静地 照明 他的 管道 经过 方法 的 一个 德国
[tɪndə] - [bɑːks] ,
tinder - box ,
火种 - 盒子 ,

他摇了摇头，平静地用一个德国产的火绒盒点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kærɪdʒ] .
and replied , ' This is my carriage .
和 回复 , - 这 是 我的 运输 .

他回答说：“这是我的马车。”

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [flæt] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ][maɪ'self] .
When things are flat , I take a ride sometimes , and enjoy myself .
什么时候 事物 是 平坦的 , 我 拿 一个 骑 有时 , 和 享受 我 .

当生活平淡的时候, 我有时会出去兜风, 享受一下。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ði:z] ['wænz] .
I am the inventor of these wans .
我 是 这 发明者 的 这些 万斯 .

这些万向节是我发明的。

- [hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'laɪt] .
' His pipe was now alight .
- 他的 管道 曾是 现在 点燃 .

他的烟斗着火了。

[hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] [ɔ:l][æ; t] [wʌns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smʊkt] [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æ; t; t] [em 'i:]
He drank his beer all at once , and he smoked and he smiled at me
他 喝 他的 啤酒 全部 在 一次 , 和 他 熏制 和 他 微笑 在 我
.
.
.

他一口气喝完了啤酒, 然后抽了根烟, 对我笑了笑。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] ! - [sed] [aɪ] .
' It was a great idea ! ' said I .
- 它 曾是 一个 伟大的 主意 ! - 说 我 .

“真是个好主意！”我说。

- [nɑ:t][soʊ][bəed] , - [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] ['merɪt] .
' Not so bad , ' returned the little man , with the modesty of merit .
- 不是 所以 坏的 , - 返回 这 小的 男人 , 和 这 谦逊 的 优点 .

“还不错,”矮个子男人谦虚地回答道。

- [maɪt] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['tæblɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] ?
' Might I be permitted to inscribe your name upon the tablets of my memory ?
- 可能 我 是 允许 到 题 你的 姓名 之上 这 片剂 的 我的 记忆 ?

我能否将您的名字刻在我的记忆碑上？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] , - [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
' There's not much odds in the name , ' returned the little man ,
- 有 不是 很多 赔率 在 这 姓名 , - 返回 这 小的 男人 ,

“名字本身并没有什么特别之处,”矮个子男人回答道。

- — [noʊ] [neɪm] [pər'tɪkjələr] — [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl] - ['stɪkərz] . -
' — no name particular — I am the King of the Bill - Stickers . ' -
- — 不 姓名 特别的 — 我 是 这 国王 的 这 账单 - 贴纸 . -

“——没有具体姓名——我是贴钞票贴纸之王。”

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

- [sed] [aɪ] .
' **said I** .
- 说 我 .

我说。

[ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
The monarch informed me , with a smile ,
这 君主 知情的 我 , 和 一个 微笑 ,

君主面带微笑地告诉我：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kraʊnd] [ɔ:r] [ɪn'stɔ:ld] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pʌblɪk] ['serəməni:z] ,
that he had never been crowned or installed with any public ceremonies ,
那 他 有 绝不 到过 加冕 或者 已安装 和 任何 民众 仪式 ,

他从未被加冕或举行过任何公开的就职仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pi:səbli] [æk'hɑ:lɪdʒd] [æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkərz] [ɪn]
but that he was peaceably acknowledged as King of the Bill - Stickers in
但 那 他 曾是 和平地 已确认 作为 国王 的 这 账单 - 贴纸 在
[raɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv] - [ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ʌv; əv]
right of being the oldest and most respected member of ' the old school of
正确的 的 存在 这 最老 和 最多 受人尊敬 成员 的 - 这 老的 学校 的
[bɪl] - ['stɪkɪŋ] .
bill - sticking .
账单 - 粘性 .

但他被和平地公认为“贴钞票之王”，因为他是“老派贴钞票者”中最年长、最受尊敬的成员。

- [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **He likewise gave me to understand that there was a Lord Mayor of the**
- 他 同样地 给予 我 到 理解 那 那里 曾是 一个 主 市长 的 这
[bɪl] - ['stɪkərz] ,
Bill - Stickers ,
账单 - 贴纸 ,

他还让我了解到，贴钞票的人当中有一位市长。

[hu:z] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['tʃi:flɪ] ['eksəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
whose genius was chiefly exercised within the limits of the city .
谁 天才 曾是 主要 锻炼 之内 这 限制 的 这 城市 .

他的才华主要在城市范围内得以发挥。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n] , [ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] ['pəʊt(ə)ntetɪ] , [kɔ:ld] - ['tɜ:rki] - [legz] ;
He made some allusion , also , to an inferior potentate , called ' Turkey - legs ;
他 制成 一些 典故 , 还 , 到 一个 下 强势 , 称为 - 火鸡 - 腿 ;

他还提到了一个下级统治者，名叫“火鸡腿”；

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['paʊər] .
' **but I did not understand that this gentleman was invested with much power .**
- 但 我 做过 不是 理解 那 这 绅士 曾是 投资 和 很多 力量 .

但我当时并不知道这位先生拥有很大的权力。

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][sʌm; səm][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv][geɪt] ,
I rather inferred that he derived his title from some peculiarity of gait ,
我 相当 推断 那 他 衍生的 他的 标题 从 一些 特点 的 步态 ,

我推测他的头衔可能源于他独特的步态。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['kærəktər] .
and that it was of an honorary character .
和 那 它 曾是 的 一个 名誉 特点 .

而且这是一项荣誉性质的奖励。

- [maɪ] ['fa:ðər] , - [pər'su:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkərz] , - [wʌz; wəz] [endʒɪ'nɪr] , ['bi:dl] ,
' **My father , ' pursued the King of the Bill - Stickers , ' was Engineer , Beadle ,**
- 我的 父亲 , - 追击 这 国王 的 这 账单 - 贴纸 , - 曾是 工程师 , 比德尔 ,

“我父亲，”贴钞票之王继续说道，“是工程师，比德尔，

[ænd; ənd] [bɪl] - ['stɪkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['æŋ,druːz] , ['hoʊlbərn] ,
and Bill - Sticker to the parish of St . Andrew's , Holborn ,
和 账单 - 贴纸 到 这 教区 的 英石 : 安德鲁的 , 霍尔本 ,
以及向霍尔本圣安德鲁教区提交的账单-贴纸,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] .
in the year one thousand seven hundred and eighty .
在 这 年 一 千 七 百 和 八十 :
公元一千七百八十年。

[maɪ] ['fɑːðər] [stʌk] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪəts][ʌv; əv] ['lʌndən] . -
My father stuck bills at the time of the riots of London . '
我的 父亲 卡住 账单 在 这 时间 的 这 骚乱 的 伦敦 : -
伦敦骚乱期间, 我父亲一直在偿还账单。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] , [frʌm; frəm]
' You must be acquainted with the whole subject of bill - sticking , from
- 你 必须 是 熟人 和 这 所有的 主题 的 账单 - 粘性 , 从
[ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
that time to the present !
那 时间 到 这 展示 !
你必须熟悉从那时到现在的贴钞票这件事的全部内容!

- [sed] [aɪ] .
' said I .
- 说 我 :
我说。

- ['prɪti] [wel] [soʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
' Pretty well so , ' was the answer .
- 漂亮的 出色地 所以 , - 曾是 这 回答 :
“差不多吧。”对方回答道。

- [ɪk'skjuːs][em 'i:] , - [sed] [aɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'lektər] — - -
' Excuse me , ' said I ; ' but I am a sort of collector — ' '
- 原谅 我 , - 说 我 ; - 但 我 是 一个 种类 的 集电极 — - -
“打扰一下,”我说, “但我是一名收藏家——”

- [nɑːt] ['ɪnkʌm] - [tæks] ? - [kraɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['heɪstɪli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
' Not Income - tax ? ' cried His Majesty , hastily removing his pipe from his lips .
- 不是 收入 - 税 ? - 哭 他的 威严 , 草草 移除 他的 管道 从 他的 嘴唇 :
“不是所得税吗? ”国王陛下惊呼一声, 慌忙地从嘴里拿开烟斗。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [aɪ] .
' No , no , ' said I .
- 不 , 不 , - 说 我 :
“不, 不,”我说。

- ['wɔːtər] - [reɪt] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
' Water - rate ? ' said His Majesty .
- 水 - 速度 ? - 说 他的 威严 :
“水费是多少? ”陛下问道。

- [noʊ] , [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
' No , no , ' I returned .
- 不 , 不 , - 我 返回 :
“不, 不,”我回答道。

- [gæs] ? [ə'sest] ? ['suːərz] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
' Gas ? Assessed ? Sewers ? ' said His Majesty .
- 气体 ? 评估 ? 下水道 ? - 说 他的 威严 :
“天然气? 评估过? 下水道? ”国王陛下问道。

- [jʊː; jʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ˈsuːðɪŋli] .
- **You misunderstand me** , **I replied** , **soothingly** .
- 你 误解 我 , - 我 回复 , 舒缓地 .

“你误会我的意思了,”我安抚道。

- [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈlektər] [æt; ət][ɔːl] : [ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv][fækts] . -
- **Not that sort of collector at all : a collector of facts** . -
- 不是 那 种类 的 集电极 在 全部 : 一个 集电极 的 事实 . -

“他根本不是那种收藏家：他是事实的收藏家。”

- [oʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fækts] , - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - [ˈstɪkərz] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] -
- **Oh , if it's only facts , I cried the King of the Bill - Stickers , recovering his good** -
- 哦 , 如果 它是 仅有的 事实 , - 哭 这 国王 的 这 账单 - 贴纸 , 恢复中 他的 好的 -
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

“哦，如果只是事实就好了,”贴广告贴纸之王喊道，恢复了之前的好心情。

[ænd; ənd] [ˈbæniʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈtrʌst] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːləŋ][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , - [kʌm] [ɪn]
and banishing the great mistrust that had suddenly fallen upon him , I come in
和 驱逐 这 伟大的 不信任 那 有 突然 倒下 之上 他 , - 来 在
[ænd; ənd] [ˈwelkəm] !
and welcome !
和 欢迎 !

他驱散了突然笼罩在他身上的巨大不信任感，说道：“进来吧，欢迎！ ”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnkʌm] , [ɔːr][ˈwɪndəz, ˈwaɪndəz] ,
If it had been income , or winders ,
如果 它 有 到过 收入 , 或者 卷绕器 ,

如果那是收入，或者钱，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪtʃt] [jʊː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːn] , [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] !
I think I should have pitched you out of the wan , upon my soul !
我 思考 我 应该 有 投球 你 出去 的 这 万 , 之上 我的 灵魂 !

我发誓，我真应该把你从那艘船里扔出去！

- [ˈredɪli] [kəmˈplaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [skwiːzd] [maɪˈself][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈæpərtʃʊr]
- **Readily complying with the invitation , I squeezed myself in at the small aperture**
- 容易 遵守 和 这 邀请 , 我 挤压 我 在 在 这 小的 光圈
.
:
.

我欣然接受了邀请，从狭小的开口处挤了进去。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
His Majesty ,
他的 威严 ,

陛下，

[ˈɡreɪʃəsli] [ˈhændɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θriː] - [ˌlegd] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]
graciously handing me a little three - legged stool on which I took my seat in a
亲切地 处理 我 一个 小的 三 - 腿 凳子 在 哪个 我 采取 我的 座位 在 一个
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

他亲切地递给我一个三脚小凳子，我便坐在角落里。

[ɪnˈkwaiəd] [ɪf] [aɪ] [smoʊkt] .
inquired if I smoked .
询问 如果 我 熏制 .

问我是否抽烟。

- [aɪ][du:] ; — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][kæn; kən] , - [aɪ] ['ænsər] .
' **I do ; — that is , I can , ' I answered .**
- 我 做 ; — 那 是 , 我 能 , - 我 回答 .

“是的，我可以，”我回答道。

- [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skru:] ! - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tu:; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] [tʃəriəˈtɪr] .
' **Pipe and a screw ! ' said His Majesty to the attendant charioteer .**
- 管道 和 一个 拧紧 ! - 说 他的 威严 到 这 服务员 车夫 .

“管子和螺丝！”陛下对待从车夫说道。

- [du:][ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ][draɪ] [smoʊk] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [ˈmoɪs(ə)n] [aɪ ˈti:] ?
' **Do you prefer a dry smoke , or do you moisten it ?**
- 做 你 更喜欢 一个 干燥 抽烟 , 或者 做 你 濡 它 ?

你喜欢干烟，还是喜欢加点水？

- [æz; əz] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [təˈbækoʊ][prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][moʊst] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈsɪstəm] (
' **As unmitigated tobacco produces most disturbing effects upon my system (**
- 作为 未加缓解的 烟草 产 最多 令人不安 效果 之上 我的 系统 (
[ɪnˈdi:d] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈmɔ:rəl] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
indeed , if I had perfect moral courage ,
的确 , 如果 我 有 完美的 道德 勇气 ,

“由于未经节制的烟草会对我的身体产生极其令人不安的影响（事实上，如果我拥有完美的道德勇气，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; jəd] [smoʊk] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈʌndər] [eni] [ˈsɜ:kəmstænsɪz]) , [aɪ][ˈædvəkeɪt; -ət] [ˈmoɪstʃər] ,
I doubt if I should smoke at all , under any circumstances) , I advocated moisture ,
我 怀疑 如果 我 应该 抽烟 在 全部 , 在下面 任何 情况) , 我 倡导者 水分 ,

我怀疑我是否应该吸烟（无论在任何情况下），我提倡保持湿润。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] - [ˈstɪkərz] [tu:; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈlɪkər] ,
and begged the Sovereign of the Bill - Stickers to name his usual liquor ,
和 乞求 这 主权 的 这 账单 - 贴纸 到 姓名 他的 通常 酒 ,

然后恳求钞票贴纸之王说出他常喝的酒的名字，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈsi:d] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and to concede to me the privilege of paying for it .
和 到 承认 到 我 这 特权 的 付费 为了 它 .

并允许我享有支付这笔费用的特权。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [rɪˈlʌktəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][prəˈvaɪdɪd] , [θru:] [ðə; ði]
After some delicate reluctance on his part , we were provided , through the
后 一些 精美的 不情愿 在 他的 部分 , 我们 是 假如 , 通过 这
[ɪnstrəmenˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendənt] [tʃəriəˈtɪr] ,
instrumentality of the attendant charioteer ,
工具性 的 这 服务员 车夫 ,

他起初有些不情愿，但最终还是通过随行的车夫的安排，我们得到了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][koʊld] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] , [ˈfleɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈʊgər] [ænd; ənd]
with a can of cold rum - and - water , flavoured with sugar and
和 一个 能 的 寒冷的 朗姆酒 - 和 - 水 , 调味 和 糖 和

[ˈlemən] .
lemon .
柠檬 .

配上一罐冰镇朗姆酒水，加糖和柠檬调味。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We were also furnished with a tumbler , and I was provided with a
我们 是 还 提供 和 一个 不倒翁 , 和 我 曾是 假如 和 一个
[paɪp] .
pipe .
管道 .

我们还被提供了一个玻璃杯，而我则被提供了一根烟斗。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ðen] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kəmˈbeɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
His Majesty , then observing that we might combine business with conversation ,
他的 威严 , 然后 观察 那 我们 可能 结合 商业 和 对话 ,
陛下随后指出, 我们可以将公务与谈话结合起来。

[geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,
gave the word for the car to proceed ; and , to my great delight ,
给予 这 单词 为了 这 车 到 继续 ; 和 , 到 我的 伟大的 喜 ,
他示意汽车出发; 令我非常高兴的是,

[wiː; wi] [ˈdʒɒɡd] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [peɪs] .
we jogged away at a foot pace .
我们 慢跑 离开 在 一个 脚 步伐 .
我们以一英尺的速度慢跑离开。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] ,
I say to my great delight , because I am very fond of novelty ,
我 说 到 我的 伟大的 喜 , 因为 我 是 非常 喜爱 的 新奇 ,
令我欣喜的是, 因为我非常喜欢新鲜事物,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʊʊltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was a new sensation to be jolting through the tumult of the
和 它 曾是 一个 新的 感觉 到 是 剧烈震动 通过 这 骚乱 的 这
[ˈsɪti] [ɪn] [ðæt] [sɪˈkluːdɪd] [ˈtemp(ə)] ,
city in that secluded Temple ,
城市 在 那 僻 寺庙 ,
在僻静的寺庙里, 穿梭于城市的喧嚣之中, 这是一种全新的感觉。

[ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
partly open to the sky , surrounded by the roar without , and seeing nothing
部分 打开 到 这 天空 , 包围 经过 这 吼 没有 , 和 看到 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] .
but the clouds .
但 这 云 .
半敞着, 被外面的轰鸣声包围, 除了云朵什么也看不到。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [blaʊz] [frʌm; frəm] [wɪps] [fel] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtempəlz] [wɔːlz] ,
Occasionally , blows from whips fell heavily on the Temple's walls ,
偶尔 , 打击 从 鞭子 跌倒 重度 在 这 寺庙的 墙壁 ,
偶尔, 鞭子重重地抽打在寺庙的墙壁上。

[wen] [baɪ] [ˈstɔːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [wiː; wi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈkɑːrtɜːz] [ænd; ənd]
when by stopping up the road longer than usual , we irritated carters and
什么时候经过 停止 向上 这 路 更长 比 通常 , 我们 受刺激 卡特 和
[ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə] [ˈmædnəs] ;
coachmen to madness ;
马车夫 到 疯狂 ;
我们因为在路上停留的时间比平时长, 把货车夫和马车夫都惹疯了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ˈhɑːrmləs] [əˈpɑːn][juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [nɑːt][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv]
but they fell harmless upon us within and disturbed not the serenity of
但 他们 跌倒 无害 之上 我们 之内 和 不安 不是 这 宁静 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)l] [rɪˈtriːt] .
our peaceful retreat .
我们的 和平 撤退 .
但它们落在我们里面却无害, 也没有打扰我们宁静的休憩之所。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ˈʌpwərd] , [aɪ] [felt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [əˈstrɔːnəməɹ] [ˈrɔɪəl] .
As I looked upward , I felt , I should imagine , like the Astronomer Royal .
作为 我 看起来 向上 , 我 毛毡 , 我 应该 想象 , 喜欢 这 天文学家 皇家 .
当我抬头仰望天空时, 我想, 我感觉自己就像皇家天文学家一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈfri:zɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)]
I was enchanted by the contrast between the freezing nature of our external
我 曾是 迷人的 经过 这 对比 之间 这 冷冻 自然 的 我们的 外部的
[ˈmɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] ,
mission on the blood of the populace ,
使命 在 这 血 的 这 民众 ,
我被我们对外使命的冷酷本质与民众鲜血之间的鲜明对比所深深吸引。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəm'pouzər] [ˈreɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd][ˈpri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] : [wer] [hɪz; ɪz]
and the perfect composure reigning within those sacred precincts : where His
和 这 完美的 镇定 统治 之内 那些 神圣 辖区 : 在哪里 他的
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,
在那神圣的殿堂里，洋溢着完美的沉着：陛下，

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈi:zəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
reclining easily on his left arm ,
斜倚 容易地 在 他的 左边 手臂 ,
他轻松地斜倚在左臂上，

[smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd][dræŋk][hɪz; ɪz] [rʌm] - [ænd; ænd] - [ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv]
smoked his pipe and drank his rum - and - water from his own side of
熏制 他的 管道 和 喝 他的 朗姆酒 - 和 - 水 从 他的 自己的 边 的
[ðə; ði] [ˈtʌmblər] ,
the tumbler ,
这 不倒翁 ,
他抽着烟斗，从杯子的自己一侧喝着朗姆酒兑水。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪm'pɑ:rʃəli] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
which stood impartially between us .
哪个 站立 秉公 之间 我们 :
它公正地站在我们中间。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ænd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [aɪ] , [hi:; hi] [ʌndər'stʊd]
As I looked down from the clouds and caught his royal eye , he understood
作为 我 看起来 向下 从 这 云 和 捕捉 他的 皇家 眼睛 , 他 理解
[maɪ] [rɪˈflekʃnz] .
my reflections .
我的 反思 :
当我从云端俯瞰，与他高贵的目光相遇时，他理解了我的思绪。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpwərd] [glæns] ,
' I have an idea , ' he observed , with an upward glance ,
- 我 有 一个 主意 , - 他 观察到 , 和 一个 向上 瞥一眼 ,
“我有个主意，”他抬头看了看，说道。

- [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈska:rlət] [rʌnə:z] [ə'krɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , — [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɑ:rbər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' of training scarlet runners across in the season , — making a harbour of it ,
- 的 训练 猩红 跑步者 穿过 在 这 季节 , — 制作 一个 乔木 的 它 ,
“在赛季中训练猩红色的跑者，——以此为庇护所，

— [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈteɪkɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
— and sometimes taking tea in the same , according to the song .
— 和 有时 采取 茶 在 这 相同的 , 根据 到 这 歌曲 :
——根据歌中的说法，有时还会在同一个地方喝茶。

- [aɪ][ˈnɔ:dəd, 'nɔ:dɪd][ə'pru:v(ə)] .
' I nodded approval .
- 我 点头 赞同 :
我点头表示同意。

- [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋk] ? - [sed] [aɪ] .

' **And here you repose and think ? ' said I .**
- 和 这里 你 休息 和 思考 ? - 说 我 .

“你就在这里休息思考吗？”我问道。

- [ænd; ənd] [θɪŋk] , - [sed] [hiː; hi] , - [ʌv; əv] ['pəʊstəz] — [wɔːlz] — [ænd; ənd] ['hɔːdɪŋz] .

' **And think , ' said he , ' of posters — walls — and hoardings .**
- 和 思考 , - 说 他 , - 的 海报 — 墙壁 — 和 围挡 .

“想想,”他说,“海报、墙壁和广告牌。”

- [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

' **We were both silent , contemplating the vastness of the subject .**
- 我们 是 两个都 沉默的 , 沉思 这 广袤无垠 的 这 主题 .

我们俩都沉默不语, 沉思着这个话题的广阔无垠。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['fænsɪ][ʌv; əv] [dɪr] ['tɒməs] [hʊdz] ,

I remembered a surprising fancy of dear Thomas Hood's ,
我 记得 一个 奇怪 想要 的 亲爱的 托马斯 引擎盖的 ,

我记起了亲爱的托马斯·胡德先生一个令人惊讶的奇思妙想,

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] ['weðər] [ðɪs] ['mɔːnərk] ['evər] [said] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ʌv; əv]

and wondered whether this monarch ever sighed to repair to the great wall of
和 想知道 无论 这 君主 曾经 叹了口气 到 维修 到 这 伟大的 墙 的

[tʃaɪnə] ,

China ,

中国 ,

并想知道这位君主是否曾叹息着想要修缮中国长城。

[ænd; ənd] [stɪk] [bɪlz] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] .

and stick bills all over it .
和 戳 账单 全部 超过 它 .

上面到处都是钞票。

- [ænd; ənd][soʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , - [ɪts] [fæktz][æz; əz][juː; jʊ] [kə'lekt] ? -

' **And so , ' said he , rousing himself , ' it's facts as you collect ? ' .**
- 和 所以 , - 说 他 , 振奋人心的 他自己 , - 它是 事实 作为 你 收集 ? -

“所以,”他振作精神说道,“这就是你收集到的事实吗?”

- [fæktz] , - [sed] [aɪ] .

' **Facts , ' said I .**
- 事实 , - 说 我 .

“事实,”我说。

- [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] , - [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪ'nɪɡnənt] ['mæənər] , -

' **The facts of bill - sticking , ' pursued His Majesty , in a benignant manner , ' .**
- 这 事实 的 账单 - 粘性 , - 追击 他的 威严 , 在 一个 仁慈的 方式 , -

[æz; əz] [noʊn] [tuː; tə][maɪ'self] ,

as known to myself ,
作为 已知 到 我 ,

“据我所知, 贴钞票的真相是……”陛下以和蔼的语气继续说道, “

[er] [æz; əz] ['fɑːləʊɪŋ] .

air as following .
空气 作为 下列的 .

空气如下。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [endʒɪ'nɪr] , ['biːdl] , [ænd; ənd] [bɪl] - ['stɪkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

When my father was Engineer , Beadle , and Bill - Sticker to the parish of
什么时候 我的 父亲 曾是 工程师 , 比德尔 , 和 账单 - 贴纸 到 这 教区 的

[es 'tiː] . ['æn,druːz] ,

St . Andrew's ,
英石 . 安德鲁的 ,

当我父亲担任圣安德鲁教区的工程师、执事和账单管理员时,

[ˈhoʊlbɜːn] , [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈpoʊst] [ˈbɪlz] [fɔːr; fər][ˈhɪm; ɪm] .

Holborn , he employed women to post bills for him .
霍尔本 , 他 受雇 女性 到 邮政 账单 为了 他 .

霍尔本雇佣了一些妇女帮他邮寄账单。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ˈpoʊst] [ˈbɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪəts][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

He employed women to post bills at the time of the riots of London .
他 受雇 女性 到 邮政 账单 在 这 时间 的 这 骚乱 的 伦敦 .

伦敦骚乱期间，他雇佣妇女邮寄账单。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [jɪr] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði]

He died at the age of seventy - five year , and was buried by the

他 死亡 在 这 年龄 的 七十 - 五 年 , 和 曾是 埋葬 经过 这
[ˈmæːdəd] [ɪˈlaɪzə] [ˈgrɪm,wʊd] ,
murdered Eliza Grimwood ,
被谋杀 伊丽莎 格林伍德 ,

他享年七十五岁，由被谋杀的伊丽莎·格林伍德安葬。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˌwɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] [roʊd] .

over in the Waterloo Road .
超过 在 这 滑铁卢 路 .

在滑铁卢路那边。

- [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [spiːtʃ] , [aɪ] [ˈlɪsɪnd] [wɪð; wɪθ]

' As this was somewhat in the nature of a royal speech , I listened with

- 作为 这 曾是 有些 在 这 自然 的 一个 皇家 演讲 , 我 听着 和
[ˈdefərəns] [ænd; ɐnd][ˈsaɪləntli] .
deference and silently .
尊重 和 默默 .

“由于这有点像是皇家演讲，我恭敬地默默聆听。”

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈskroʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [prəˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]

His Majesty , taking a scroll from his pocket , proceeded , with great

他的 威严 , 采取 一个 滚动 从 他的 口袋 , 继续 , 和 伟大的
[dɪˈstɪŋktnəs] ,
distinctness ,
明显 ,

陛下从口袋里掏出一卷卷轴，语气清晰地继续说道：

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈflʌd] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] : — -

to pour out the following flood of information : — ' .
到 倒 出去 这 下列的 洪水 的 信息 : — -

倾泻出以下如潮水般的信息：——'

“ [ðə; ði] [ˈbɪlz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ˈmoʊstli] [ˌprɒkləˈmeɪʃənz] [ænd; ɐnd][ˌdekləˈreɪʃənz] , [ænd; ɐnd]

“ The bills being at that period mostly proclamations and declarations , and

” 这 账单 存在 在 那 时期 大多 公告 和 声明 , 和
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɪˈmaɪ] [saɪz] ,
which were only a demy size ,
哪个 是 仅有的 一个 德米 尺寸 ,

“当时的法案大多是公告和声明，而且篇幅很短，

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪlz] ([æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz] [ˈbrʌʃɪz]) [wʌz; wəz][baɪ] [miːnz]

the manner of posting the bills (as they did not use brushes) was by means

这 方式 的 发帖 这 账单 (作为 他们 做过 不是 使用 刷子) 曾是 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˈdæbəər] .
of a piece of wood which they called a ' dabber .
的 一个 片 的 木头 哪个 他们 称为 一个 - 涂抹器 .

由于他们不使用刷子，所以张贴账单的方式是用一块木头，他们称之为“涂抹器”。

- [ðʌs] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [stɜ:t] ['lɑ:təri] [wʌz; wəz] [pæst] ,
' **Thus things continued till such time as the State Lottery was passed** ,
- 因此 事物 持续 直到 这样的 时间 作为 这 状态 彩票 曾是 通过了 ,
事情就这样一直持续到州彩票法案通过为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prɪntərz][brɪ'gæn][tu:; tə][prɪnt]'[lɑ:rdʒər] [bɪlz] , [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd]
and then the printers began to print larger bills , **and men were employed**
和 然后 这 打印机 开始 到 打印 更大的 账单 , 和 男人 是 受雇
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
instead of women ,
反而 的 女性 ,
随后印刷厂开始印制更大面额的钞票，并雇用男性而非女性。

[æz; əz][ðə; ði] [stɜ:t] ['lɑ:təri] [kə'mɪʃənəz] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə][send] [men] [ɔ:l]['oʊvər] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə]
as the State Lottery Commissioners then began to send men all over England to
作为 这 状态 彩票 委员 然后 开始 到 发送 男人 全部 超过 英格兰 到
[pəʊst] [bɪlz] ,
post bills ,
邮政 账单 ,
于是，国家彩票委员会开始派人到英格兰各地邮寄彩票。

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and would keep them out for six or eight months at a time ,
和 会 保持 他们 出去 为了 六 或者 八 几个月 在 一个 时间 ,
并且会一次将它们拒之门外六到八个月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [bɪl] - ['stɪkərz] - ['træmpərz] ,
and they were called by the London bill - stickers ' trampers ,
和 他们 是 称为 经过 这 伦敦 账单 - 贴纸 - 徒步旅行者 ,
伦敦的贴广告贴纸的人称他们为“流浪汉”。

- [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ten] ['fɪlɪŋ] [pər] [deɪ] , [brɪ'saɪdʒ] [ɪk'spensɪz] .
' **their wages at the time being ten shillings per day , besides expenses** .
- 他们的 工资 在 这 时间 存在 十 先令 每 天 , 除了 开支 .
当时他们的工资是每天十先令，另加开支。

[ðeɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [taʊnz] [fɔ:r; fər][faɪv] [ɔ:r][sɪks] [mʌnθs]
They used sometimes to be stationed in large towns for five or six months
他们 用过的 有时 到 是 驻 在 大的 城镇 为了 五 或者 六 几个月
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
他们有时会在大城镇驻扎五六个月之久。

[dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði] [ski:mz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
distributing the schemes to all the houses in the town .
分发 这 方案 到 全部 这 房屋 在 这 镇 .
将这些方案分发到镇上的所有住户。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kærɪkətʃər] [wʊd] - [blɔ:k] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pəʊstɪŋ] - [bɪlz]
And then there were more caricature wood - block engravings for posting - bills
和 然后 那里 是 更多的 漫画 木头 - 堵塞 雕刻 为了 发帖 - 账单
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
than there are at the present time ,
比 那里 是 在 这 展示 时间 ,
而且，当时用于邮资账单的漫画木刻版画比现在要多得多。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈprɪntərz] , [æ; ət] [ðæt] [taɪm] , [ʌ; əv] [ˈpəʊstɪŋ] - [bɪlz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmesərz] . [ˈevənz][ænd; ənd]
the principal printers , at that time , of posting - bills being Messrs . Evans and
这 主要的 打印机 , 在 那 时间 , 的 发帖 - 账单 存在 先生们 : 埃文斯 和
[ˈrʌfi] ,
Ruffy ,
拉菲 ,

当时主要的邮资账单印刷商是埃文斯先生和拉菲先生。

[ʌ; əv] [bʌdʒ] [roʊ] ; [ˈθɜ:roʊ.gʊd] [ænd; ənd] [ˈwaɪtɪŋ] , [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ˈmesərz]
of Budge Row ; Thoroughgood and Whiting , of the present day ; and Messrs
的 预算 排 ; 彻底好 和 惠廷 , 的 这 展示 天 ; 和 先生们
[gaɪ] [ænd; ənd] ,
[ˈɡeɪ] [ænd; ənd] ,
Gye and Balne ,
盖 和 巴尔内 ,

巴奇街的; 如今的索罗古德和惠廷; 以及盖伊和巴尔内先生,

[ˈɡreɪstʃ:rtʃ] [stri:t] , [ˈsɪti] .
Gracechurch Street , City .
恩典教会 街道 , 城市 :

格雷斯教堂街, 市。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [bɪlz] [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tu:] - [ʃi:t] [ˈdʌb(ə)l] [kraʊn] ;
The largest bills printed at that period were a two - sheet double crown ;
这 最大 账单 打印 在 那 时期 是 一个 二 - 床单 双倍的 王冠 ;

当时印制的最大面额钞票是两张双克朗钞票;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kəˈmenst] [ˈprɪntɪŋ] [fɔ:r] - [ʃi:t] [bɪlz] , [tu:] [bɪl] - [ˈstɪkərz] [wʊd] [wɜ:rk]
and when they commenced printing four - sheet bills , two bill - stickers would work
和 什么时候 他们 开始 印刷 四 - 床单 账单 , 二 账单 - 贴纸 会 工作
[təˈgeðər] .
together .
一起 :

当他们开始印制四页钞票时, 两个钞票贴纸就可以一起使用。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsetld] [ˈweɪdʒɪz][pər] [wi:k] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
They had no settled wages per week , but had a fixed price for their
他们 有 不 定居 工资 每 星期 , 但 有 一个 固定的 价格 为了 他们的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他们没有固定的周薪, 但他们的劳动有固定的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌndən] [bɪl] - [ˈstɪkərz] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑ:təri] [wi:k] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊn] [tu:; tə]
and the London bill - stickers , during a lottery week , have been known to
和 这 伦敦 账单 - 贴纸 , 期间 一个 彩票 星期 , 有 到过 已知 到
[ɜ:rn] ,
earn ,
赚 ,

伦敦的彩票贴纸在彩票开奖周期间, 据说可以赚取奖金。

[i:tʃ] , [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [paʊndz] [pər] [wi:k] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌ; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] ;
each , eight or nine pounds per week , till the day of drawing ;
每个 , 八 或者 九 磅 每 星期 , 直到 这 天 的 绘画 ;

每人每周领取八到九英镑, 直到抽签日为止;

[ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði][men] [hu:] [ˈkærid] [ˈbɔ:rdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [paʊnd] [pər]
likewise the men who carried boards in the street used to have one pound per
同样地 这 男人 WHO 携带 板 在 这 街道 用过的 到 有 一 磅 每
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

同样, 那些在街上搬运木板的男人们过去每周只能挣到一英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkərz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] ['wɪlfəli] ['kʌvə] [ɔ:r]
and the bill - stickers at that time would not allow any one to wilfully cover or
和 这 账单 - 贴纸 在 那 时间 会 不是 允许 任何 一 到 故意 覆盖 或者
[dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] ,
destroy their bills ,
破坏 他们的 账单 ,

当时的钞票防伪标签不允许任何人故意遮盖或销毁钞票。

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] ,
as they had a society amongst themselves ,
作为 他们 有 一个 社会 在 他们自己 ,

因为他们之间形成了一个社会群体。

[ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wer] [ðei] [ju:st] [tu:; tə]
and very frequently dined together at some public - house where they used to
和 非常 频繁地 用餐 一起 在 一些 民众 - 房子 在哪里 他们 用过的 到
[goʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][wɜ:rk] [dɪ'livərd] [aʊt] - - [ɪm] . "
go of an evening to have their work delivered out untoe ' em . "
去 的 一个 晚上 到 有 他们的 工作 发表 出去 - - 呃 . "

他们经常一起去一些酒馆吃饭，晚上他们会去那里，让他们把工作成果送到他们面前。

- [ɔ:l] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'livərd] [ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] ['mænər] ; ['pəʊstɪŋ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
' All this His Majesty delivered in a gallant manner ; posting it , as it were ,
- 全部 这 他的 威严 发表 在 一个 英勇 方式 ; 发帖 它 , 作为 它 是 ,
“陛下以英勇的方式传达了这一切；仿佛是将其张贴出来一样，

[bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] .
before me , in a great proclamation .
前 我 , 在 一个 伟大的 公告 .

在我面前，以伟大的宣言。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] [hi:; hi] [naʊ] [meɪd] ,
I took advantage of the pause he now made ,
我 采取 优势 的 这 暂停 他 现在 制成 ,

我趁他停顿的空隙，

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ə; eɪ] - [tu:] - [ʃi:t] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] - [maɪt] [ɪk'spres] ?
to inquire what a ' two - sheet double crown ' might express ?
到 查询 什么 一个 - 二 - 床单 双倍的 王冠 - 可能 表达 ?

想知道“双张双冠”可能代表什么？

- [ə; eɪ] [tu:] - [ʃi:t] ['dʌb(ə)l] [kraʊn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' A two - sheet double crown , ' replied the King ,
- 一个 二 - 床单 双倍的 王冠 , - 回复 这 国王 ,

“是一张双片式的皇冠，”国王回答道。

- [ɪz][ə; eɪ] [bɪl] ['θɜ:rti] - [naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] [baɪ] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] [haɪ] . -
' is a bill thirty - nine inches wide by thirty inches high . '
- 是 一个 账单 三十 - 九 英寸 宽的 经过 三十 英寸 高的 . -

“这是一张宽39英寸、高30英寸的钞票。”

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , - [sed] [aɪ] ,
' Is it possible , ' said I ,
- 是 它 可能的 , - 说 我 ,

“有可能吗？”我问道。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ædmə'hɪʃənz] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ðen] [dɪ'spleɪŋ] [tuː; tə]
my mind reverting to the gigantic admonitions we were then displaying to
我的 头脑 恢复 到 这 巨大 告诫 我们 是 然后 显示 到
[ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['ɪnfənts] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['poustɪŋ] - [bɪlz] [ɑ:n]
the multitude — which were as infants to some of the posting - bills on
这 民众 — 哪个 是 作为 婴儿 到 一些 的 这 发帖 - 账单 在
[ðə; ði]['rɑ:t(ə)n][oʊld] ['werhaʊs] — - [ðæt] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [bɪl] [wʌz; wəz][noʊ]
the rotten old warehouse — ' that some few years ago the largest bill was no
这 烂 老的 仓库 — - 那 一些 很少 年 前 这 最大 账单 曾是 不
['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] ? -
larger than that ? ' -
更大的 比 那 ? -

我的思绪回到了当时我们向众人展示的那些巨大的告示——对于一些贴在破旧仓库上的告示来说，这些告示就像婴儿一样渺小——“几年前最大的告示也不过如此？”

- [ðə; ði][fækt] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [soʊ] .
' The fact , ' returned the King , ' is undoubtedly so .
- 这 事实 , - 返回 这 国王 , - 是 无疑 所以 :
“事实,”国王回答说,“毫无疑问是这样。”

- [hɪr] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][skroʊl] . -
' Here he instantly rushed again into the scroll . '
- 这里 他 即刻 匆忙 再次 进入 这 滚动 : -
“他立刻又钻进了卷轴里。”

“ [sɪns] [ðə; ði] [ə'bɒlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] ['lɑ:təri] [ɔ:l] [ðæt] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] ,
“ **Since the abolishing of the State Lottery all that good feeling has gone ,**
” 自从 这 废除 的 这 状态 彩票 全部 那 好的 感觉 有 已消失 ,
“自从取消国家彩票以来，所有这些美好的感觉都消失了。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] [ɪg'zɪsts] , [θruː] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and nothing but jealousy exists , through the rivalry of each other .
和 没有什么 但 妒忌 存在 , 通过 这 对抗 的 每个 其他 :
彼此间的竞争中，除了嫉妒别无其他。

['sevrəl] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] ['kʌmpənɪz] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] .
Several bill - sticking companies have started , but have failed .
一些 账单 - 粘性 公司 有 开始 , 但 有 失败的 :
一些专门从事钞票粘贴服务的公司已经成立，但都失败了。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rtɪ] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpənɪ] [wʌz; wəz] [twelv] [jɪr] [ə'goʊ] ;
The first party that started a company was twelve year ago ;
这 第一的 派对 那 开始 一个 公司 曾是 十二 年 前 ;
第一方创办公司是在十二年前;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][left] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pendənts] [dʒɔɪnd] [tə'geðər]
but what was left of the old school and their dependants joined together
但 什么 曾是 左边 的 这 老的 学校 和 他们的 受抚养人 加入 一起
[ænd; ənd] [ə'pouzd] [ðem; ðəm] .
and opposed them .
和 反对 他们 :
但旧学派残余势力及其追随者联合起来反对他们。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['kwaiət] [ə'gen] ,
And for some time we were quiet again ,
和 为了 一些 时间 我们 是 安静的 再次 ,
于是，我们又安静了一段时间。

[tɪl] [ə; eɪ] ['prɪntər] [ʌv; əv] ['hætən] ['gɑ:rdn] [fɜ:rmɪd] [ə; eɪ] ['kʌmpənɪ] [baɪ]['haɪərɪŋ][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ;
till a printer of Hatton Garden formed a company by hiring the sides of houses ;
直到 一个 打印机 的 哈顿 花园 形成 一个 公司 经过 招聘 这 侧面 的 房屋 ;
直到哈顿花园的一位印刷商通过租用房屋侧墙成立了一家公司;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
but he was not supported by the public ,
但 他 曾是 不是 有 经过 这 民众 ,
但他并未获得公众支持。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][ˈwʊd(ə)n] [freɪmz] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər][rent] .
and he left his wooden frames fixed up for rent .
和 他 左边 他的 木制的 框架 固定的 向上 为了 租 .
他把修好的木画框留下来出租。

[ðə; ði][læst] ['kʌmpəni] [ðæt] ['stɑːrtɪd] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pə'liːs] [ækt] ,
The last company that started , took advantage of the New Police Act ,
这 最后的 公司 那 开始 , 采取 优势 的 这 新的 警察 行为 ,
最后一家成立的公司利用了新的警察法。

[ænd; ənd][haɪrd] [ʌv; əv]['mesərz] . [grɪsəl] [ænd; ənd]['peɪtəu][ðə; ði] ['hɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][trə'fælgər] [skwer] ,
and hired of Messrs . Grissell and Peto the hoarding of Trafalgar Square ,
和 雇用 的 先生们 : 格里塞尔 和 佩托 这 囤积 的 特拉法加 正方形 ,
并雇佣了 Grissell 和 Peto 先生负责特拉法加广场的围挡。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][bɪl] - ['stɪkɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['kɜːrsɪtər] [stri:t] , ['tʃænsəri] [leɪn] ,
and established a bill - sticking office in Cursitor Street , Chancery Lane ,
和 已确立的 一个 账单 - 粘性 办公室 在 巡视员 街道 , 法院 车道 ,
并在 Chancery Lane 的 Cursitor 街设立了贴钞处,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɪl] - ['stɪkərz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] ,
and engaged some of the new bill - stickers to do their work ,
和 已订婚的 一些 的 这 新的 账单 - 贴纸 到 做 他们的 工作 ,
并雇用了一些新来的贴钞票人员来完成这项工作,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [gɔːt][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
and for a time got the half of all our work ,
和 为了 一个 时间 得到 这 一半 的 全部 我们的 工作 ,
有一段时间, 他承担了我们一半的工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][dɪd] [ðeɪ] ['kæəri] [ɑːn][ðer; ðər] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [təːrdz] [juː'es] ,
and with such spirit did they carry on their opposition towards us ,
和 和 这样的 精神 做过 他们 携带 在 他们的 反对 向 我们 ,
他们正是怀着这样的精神继续反对我们。

[ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [juː'es][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][get][juː'es] [faɪnd] ;
that they used to give us in charge before the magistrate , and get us fined ;
那 他们 用过的 到 给 我们 在 收费 前 这 地方法官 , 和 得到 我们 罚款 ;
他们过去常常把我们交给地方官, 让我们被罚款;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ'tiː][soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aɪ'tiː][ʌp] ,
but they found it so expensive , that they could not keep it up ,
但 他们 成立 它 所以 昂贵的 , 那 他们 可以 不是 保持 它 向上 ,
但他们发现这样做成本太高, 无法继续下去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n]['daɪəlz][tuː; tə]
for they were always employing a lot of ruffians from the Seven Dials to
为了 他们 是 总是 雇用 一个 很多 的 恶棍 从 这 七 拨号盘 到
[kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [juː'es] ;
come and fight us ;
来 和 斗争 我们 ;

因为他们总是雇佣七表盘区的恶棍来和我们战斗;

[ænd; ənd][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][oʊld] [bɪl] - ['stɪkərz] [went][tu:; tə] [trə'fælgər] [skwer] [tu:; tə] [ə'tempt]
and on one occasion the old bill - stickers went to Trafalgar Square to attempt
和 在 一 场合 这 老的 账单 - 贴纸 去 到 特拉法加 正方形 到 试图
[tu:; tə][pəʊst] [bɪlz] ,
to post bills ,
到 邮政 账单 ,

有一次，那些老邮递员去了特拉法加广场，试图邮寄账单。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ɪn][ðər; ðər] [ɪm'plɔɪ] ,
when they were given in custody by the watchman in their employ ,
什么时候 他们 是 给定 在 保管 经过 这 守望者 在 他们的 采用 ,
当他们被雇佣的守卫交出时，

[ænd; ənd] [faɪnd] [æt; ət] [kwi:n] [skwer] [faɪv] [paʊndz] ,
and fined at Queen Square five pounds ,
和 罚款 在 女王 正方形 五 磅 ,
在女王广场被罚款五英镑

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
as they would not allow any of us to speak in the office ;
作为 他们 会 不是 允许 任何 的 我们 到 说话 在 这 办公室 ;
因为他们不允许我们任何人在办公室里说话；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪntə'vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
but when they were gone , we had an interview with the magistrate ,
但 什么时候 他们 是 已消失 , 我们 有 一个 面试 和 这 地方法官 ,
但他们离开后，我们接受了法官的讯问。

[hu:] ['mɪtɪɡertɪd] [ðə; ði] [faɪn] [tu:; tə] [fɪfti:n] ['ɪlɪŋ] .
who mitigated the fine to fifteen shillings .
WHO 缓解 这 美好的 到 十五 先令 .
他将罚款减至十五先令。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] ,
During the time the men were waiting for the fine ,
期间 这 时间 这 男人 是 等待 为了 这 美好的 ,
在等待罚款到账期间，

[ðɪs] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʌblɪk] - [haʊs] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv]
this company started off to a public - house that we were in the habit of
这 公司 开始 离开 到 一个 民众 - 房子 那 我们 是 在 这 习惯 的
['ju:zɪŋ] ,
using ,
使用 ,
这家公司最初是一家我们经常光顾的酒吧。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wer] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [si:n] [tʊk] [plɜ:s] [ðæt] ['begərz]
and waited for us coming back , where a fighting scene took place that beggars
和 等待 为了 我们 未来 后退 , 在哪里 一个 斗争 场景 采取 地方 那 乞丐
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 :

他们等着我们回来，在那里发生了一场难以用语言形容的打斗场面。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][wʌn] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Shortly after this , the principal one day came and shook hands with us ,
不久 后 这 , 这 主要的 一 天 来了 和 摇晃 双手 和 我们 ,
此后不久，校长有一天过来和我们握手。

[ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and acknowledged that he had broken up the company ,
和 已确认 那 他 有 破碎的 向上 这 公司 ,
他承认自己导致公司解体。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔːst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərθroʊ] [juː 'es] .
and that he himself had lost five hundred pound in trying to overthrow us .
和 那 他 他自己 有 丢失的 五 百 磅 在 尝试 到 推翻 我们 .
他本人为了推翻我们而损失了五百英镑。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrdɪŋ] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] ;
We then took possession of the hoarding in Trafalgar Square ;
我们 然后 采取 拥有 的 这 囤积 在 特拉法加 正方形 ;
然后我们接管了特拉法加广场的围挡；

[bʌt; bət] ['mesərz] . [grɪsəl] [ænd; ənd][ˈpeɪtəʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][poust][ˈaʊər; ɑːr] [bɪlz] [ɑːn]
but Messrs . Grissell and Peto would not allow us to post our bills on
但 先生们 . 格里塞尔 和 佩托 会 不是 允许 我们 到 邮政 我们的 账单 在
[ðə; ði] [sed] [ˈhɔːrdɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst][wiː; wi] [peɪd]
the said hoarding without paying them — and from first to last we paid
这 说 囤积 没有 付费 他们 — 和 从 第一的 到 最后的 我们 有薪酬的
[ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhɔːrdɪŋ] ,
upwards of two hundred pounds for that hoarding ,
向上 的 二 百 磅 为了 那 囤积 ,
但是, 格里塞尔先生和佩托先生不允许我们在付款前将账单张贴在上述广告牌上——从始至终, 我们为该广告牌支付了
超过两百英镑的费用。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈhɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] - [haʊs] , [pɔːl] [mɔːl] . "
and likewise the hoarding of the Reform Club - house , Pall Mall . "
和 同样地 这 囤积 的 这 改革 俱乐部 - 房子 , 帕尔 购物中心 . "
同样的情况还有对帕尔马尔改革俱乐部会所的围挡。”

- [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
' His Majesty , being now completely out of breath ,
- 他的 威严 , 存在 现在 完全地 出去 的 气息 ,
“陛下, 现在已经完全喘不过气来,

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][skroʊl] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɪnɪft]) , [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz]
laid down his scroll (which he appeared to have finished) , puffed at his
铺设 向下 他的 滚动 (哪个 他 出现 到 有 完成的) , 膨胀的 在 他的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
他放下手中的卷轴（看起来已经写完了），抽了口烟斗。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
and took some rum - and - water .
和 采取 一些 朗姆酒 - 和 - 水 .
然后喝了些朗姆酒兑水。

[aɪ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [haʊ] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['mɪstəri]
I embraced the opportunity of asking how many divisions the art and mystery
我 拥抱 这 机会 的 问 如何 许多 部门 这 艺术 和 神秘
[ʌv; əv] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] [kəm'praɪzd] ?
of bill - sticking comprised ?
的 账单 - 粘性 包括 ?
我抓住机会, 询问贴钞票的艺术和奥秘究竟包含多少个部分？

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [θriː] — [ɔːkʃə'nɪəz] - [bɪl] - ['stɪkɪŋ] , [θɪ'ætrɪk(ə)l] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪl] -
He replied , three — auctioneers ' bill - sticking , theatrical bill - sticking , general bill -
他 回复 , 三 — 拍卖师 - 账单 - 粘性 , 戏剧 账单 - 粘性 , 一般的 账单 -
['stɪkɪŋ] .
sticking .
粘性 .
他回答说, 有三种——拍卖师的贴钞票行为、戏剧性的贴钞票行为、一般的贴钞票行为。

- [ðə; ði] [ɔ:kjə'niəz] - [pɔ:təz] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [hu:] [du:] [ðer; ðər] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] , [ɑ:r; əɪ] ['moʊstli]
' **The auctioneers' porters, ' said the King, ' who do their bill - sticking, , are mostly**
- 这 拍卖师 - 搬运工 , - 说 这 国王 , - WHO 做 他们的 账单 - 粘性 , 是 大多
[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
respectable and intelligent ,
可敬 和 聪明的 ,

国王说：“拍卖行的搬运工，也就是负责贴账单的那些人，大多都是体面而聪明的。”

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:rk] , ['weðər] [ɪn] [taʊn] [ɔ:r] ['kʌntri] .
and generally well paid for their work , whether in town or country .
和 一般来说 出色地有薪酬的 为了 他们的 工作 , 无论 在 镇 或者 国家 .

无论是在城市还是乡村，他们的工作通常都能获得不错的报酬。

[ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔ:kjə'niəz] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [wɜ:rk] [ɪz] [naɪn] ['fɪlɪŋ] [pər] [deɪ]
The price paid by the principal auctioneers for country work is nine shillings per day
这 价格 有薪酬的 经过 这 主要的 拍卖师 为了 国家 工作 是 九 先令 每 天
;
;
;

主要拍卖商为乡村工作支付的价格是每天九先令；

[ðæt] [ɪz] , ['sev(ə)n] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['deɪz] [wɜ:rk] , [wʌn] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:r; fər]
that is , seven shillings for day's work , one shilling for lodging , and one for
那 是 , 七 先令 为了 天 工作 , 一 先令 为了 住宿 , 和 一 为了
[peɪst] .
paste .
粘贴 .

也就是说，一天的工钱是七先令，住宿费一先令，面糊一先令。

[taʊn] [wɜ:rk] [ɪz] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [peɪst] . -
Town work is five shillings a day , including paste . '
镇 工作 是 五 先令 一个 天 , 包括 粘贴 . -

镇上的活儿一天挣五先令，包括糊浆。

- [taʊn] [wɜ:rk] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ræðər] [hɑ:t] [wɜ:rk] , - [sed] [aɪ] ,
' **Town work must be rather hot work , ' said I ,**
- 镇 工作 必须 是 相当 热的 工作 , - 说 我 ,
“镇上的工作一定很辛苦吧？”我说。

- [ɪf] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:tɪŋ] [si:nz] [ðæt] ['begər] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪl]
' **if there be many of those fighting scenes that beggar description , among the bill**
- 如果 那里 是 许多 的 那些 斗争 场景 那 乞丐 描述 , 之中 这 账单
- ['stɪkərz] ? -
- **stickers ? '**
- 贴纸 ? -

“如果海报上有很多那种难以描述的打斗场面呢？”

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [aɪ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [blæk] [aɪz] ;
' **Well , ' replied the King , ' I an't a stranger , I assure you , to black eyes ;**
- 出色地 , - 回复 这 国王 , - 我 蚂蚁 一个 陌生人 , 我 保证 你 , 到 黑色的 眼睛 ;

“嗯，”国王回答说，“我向你保证，我对黑眼睛并不陌生；

[ə; eɪ] [bɪl] - ['stɪkər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hʌʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə; eɪ] [brɪt] .
a bill - sticker ought to know how to handle his fists a bit .
一个 账单 - 贴纸 应该 到 知道 如何 到 处理 他的 拳头 一个 少量 .

一个贴广告贴纸的人应该懂得如何使用自己的拳头。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [roʊ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [kən'dʌktɪd] [ɪn]
As to that row I have mentioned , that grew out of competition , conducted in
作为 到 那 排 我 有 提及 , 那 生长 出去 的 竞赛 , 实施 在
[æn; ən] [ʌn'kɑ:mpərəmaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] .
an uncompromising spirit .
一个 毫不妥协 精神 :

至于我提到的那场争吵, 那是在毫不妥协的精神下进行的竞争中产生的。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ænd; ənd] - [ʃeɪ] [kən'tɪnjuəli] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] , [ðə; ðɪ]
Besides a man in a horse - and - shay continually following us about , the
除了 一个 男人 在 一个 马 - 和 - 谢伊 持续 下列的 我们 关于 , 这
['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ɑ:n][dʊ:ti] ,
company had a watchman on duty ,
公司 有 一个 守望者 在 责任 ,
除了一个骑着马车的人一直跟着我们之外, 公司还安排了一名守卫值班。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ju: 'es] ['stɪkɪŋ] [bɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['hɔ:rdɪŋ] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer]
night and day , to prevent us sticking bills upon the hoarding in Trafalgar Square
夜晚 和 天 , 到 防止 我们 粘性 账单 之上 这 囤积 在 特拉法加 正方形
:
:
:

日夜不停地阻止我们在特拉法加广场的围挡上张贴广告。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər] , ['ɜ:rlɪ] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We went there , early one morning ,
我们 去 那里 , 早期的 一 早晨 ,
一天清晨, 我们去了那里。

[tuː; tə] [stɪk] [bɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [blæk] - [wɑ:ʃ] [ðer; ðər] [bɪlz] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
to stick bills and to black - wash their bills if we were interfered with .
到 戳 账单 和 到 黑色的 - 洗 他们的 账单 如果 我们 是 干扰 和 .
如果我们受到干扰, 他们就会贴标签并粉饰他们的账单。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɑ:ʃ] .
We were interfered with , and I gave the word for laying on the wash .
我们 是 干扰 和 , 和 我 给予 这 单词 为了 躺下 在 这 洗 .
我们受到了干扰, 于是我下令躺在洗衣床上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n] — ['prɪtɪ] [brɪsk] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][tɛɪkən][tuː; tə] [kwi:n] [skwer] :
It was laid on — pretty brisk — and we were all taken to Queen Square :
它 曾是 铺设 在 — 漂亮的 轻快 — 和 我们 是 全部 已采取 到 女王 正方形 :
[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪn] [em 'iː] .
but they couldn't fine me .
但 他们 不能 美好的 我 .
事情进展得相当顺利, 我们都被带到了皇后广场: 但他们没能罚我款。

[aɪ] [nuː] [ðæt] , - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] — - [aɪ'd][l'ʊʊnli] [gɪv] [də'rek(ə)nz] — [aɪ][wʌz; wəz][l'ʊʊnli]
I knew that , ' — with a bright smile — ' I'd only give directions — I was only
我 知道 那 , - — 和 一个 明亮的 微笑 — - ID 仅有的 给 方向 — 我 曾是 仅有的
[ðə; ðɪ][dʒen(ə)rəl] .
the General .
这 一般的 .

我知道, ”他笑着说, ”我只会发号施令——我只是个将军。”

- [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑ:nɑ:ɾks] [æfə'bɪlətɪ] , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][l'evər] [haɪrd] [ə; eɪ]
' Charmed with this monarch's affability , I inquired if he had ever hired a
- 迷住了 和 这 君主的 亲切 , 我 询问 如果 他 有 曾经 雇用 一个
['hɔ:rdɪŋ] [hɪm'self] .
hoarding himself .
囤积 他自己 .

“我被这位君主的和蔼可亲所吸引, 便询问他自己是否曾经雇佣过围挡。

- [haɪrd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [laɪ'si:əm] ['θi:ətər] , [wen] [ðə; ði]
' Hired a large one , ' he replied , ' opposite the Lyceum Theatre , when the
- 雇用 一个 大的 一 , - 他 回复 , - 对面的 这 利塞姆 剧院 , 什么时候 这
['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
buildings was there .
建筑物 曾是 那里 .

“我租了一辆大的,”他回答说,“就在莱西姆剧院对面,当时剧院还在。”

[peɪd] ['θɜ:rtɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]; [let] [aʊt] ['pleɪsɪz][ɑ:n][,aɪ 'ti:], [ænd; ənd] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] “ [ðə; ði]
Paid thirty pound for it ; let out places on it , and called it “ The
有薪酬的 三十 磅 为了 它 ; 让 出去 地方 在 它 , 和 称为 它 “ 这
[ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˈpeɪpər] - ['hæŋɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
External Paper - Hanging Station .
外部的 纸 - 绞刑 车站 .

我花了三十英镑买下了它; 把它出租出去, 并称之为“室外贴壁纸站”。

” [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['ænsər] .
” But it didn't answer .
” 但 它 没有 回答 .

但它没有回答。

[ɑ:] ! - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ['θɔ:tfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [glæs] ,
Ah ! ' said His Majesty thoughtfully , as he filled the glass ,
啊 ! - 说 他的 威严 深思熟虑 , 作为 他 已填 这 玻璃 ,
“啊!”陛下若有所思地说道,一边将酒杯斟满。

- [bɪl] - ['stɪkərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
' Bill - stickers have a deal to contend with .
- 账单 - 贴纸 有 一个 交易 到 抗衡 和 .

“贴钞票的人要面对一个难题。”

[ðə; ði] [bɪl] - ['stɪkɪŋ] [klɔ:z] [wʌz; wəz][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [pə'li:s] [ækt][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt]
The bill - sticking clause was got into the Police Act by a member of Parliament
这 账单 - 粘性 条款 曾是 得到 进入 这 警察 行为 经过 一个 成员 的 议会
[ðæt] [ɪm'plɔɪd] [em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
that employed me at his election .
那 受雇 我 在 他的 选举 .

这项法案审查条款是由一位议员写入《警察法》的, 这位议员在竞选期间雇佣了我。

[ðə; ði] [klɔ:z] [ɪz] ['prɪti] [stɪf] [rɪ'spektɪŋ] [wer] [bɪlz] [goʊ]; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [wer] [hɪz; ɪz]
The clause is pretty stiff respecting where bills go ; but he didn't mind where his
这 条款 是 漂亮的 僵硬的 尊重 在哪里 账单 去 ; 但 他 没有 头脑 在哪里 他的
[bɪlz] [went] .
bills went .
账单 去 .

关于账单去向的条款非常严格; 但他并不在意账单的去向。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪlz] !
It was all right enough , so long as they was his bills !
它 曾是 全部 正确的 足够的 , 所以 长的 作为 他们 曾是 他的 账单 !
只要是他的账单, 那就一切都还好!

- ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [mɪ'sænθrəpi] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
' Fearful that I observed a shadow of misanthropy on the King's cheerful face ,
- 可怕 那 我 观察到 一个 阴影 的 厌世 在 这 国王学院 快乐 脸 ,
“我惊恐地发现, 国王那和蔼的脸上竟闪过一丝厌世的阴影。”

[aɪ] [æskt] [hu:z] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪn'ven(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɡreɪtli] [əd'maɪəd] ,
I asked whose ingenious invention that was , which I greatly admired ,
我 问 谁 巧妙 发明 那 曾是 , 哪个 我 非常 钦佩 ,
我问那是谁的巧妙发明, 我非常钦佩这项发明。

[ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [bɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
of sticking bills under the arches of the bridges .
的 粘性 账单 在下面 这 拱门 的 这 桥梁 .
将钞票塞到桥拱下。

- [maɪn] ！ - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
' Mine ！ ' said His Majesty .
- 矿 ！ - 说 他的 威严 .

“我的！”陛下说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] ['evər] [stʌk] [ə; eɪ] [bɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ！
' I was the first that ever stuck a bill under a bridge ！
- 我 曾是 这 第一的 那 曾经 卡住 一个 账单 在下面 一个 桥 ！

“我是第一个把钞票塞到桥下的人！”

[ˈɪmɪtətɪtəz] [su:n] [roʊz] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . — [wen] [dəunt] [ðeɪ] ？
Imitators soon rose up , of course . — When don't they ？
模仿者 很快 玫瑰 向上 , 的 课程 : — 什么时候 不 他们 ？
当然，模仿者很快就出现了。——什么时候不是这样呢？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] - [ɪm] [æt; ət] [loʊ] - ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [bɪlz]
But they stuck ' em at low - water , and the tide came and swept the bills
但 他们 卡住 - 呃 在 低的 - 水 , 和 这 潮 来了 和 扫荡 这 账单
[kli:n] [ə'wei] .
clean away .
干净的 离开 .
但他们把钱贴在了低潮时，潮水上涨，把账单全都冲走了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ！
I knew that ！
我 知道 那 ！
我知道！

我知道！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] .
' The King laughed .
- 这 国王 笑了 .

国王笑了。

- [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] , [laɪk] [æŋ; ən] [ɪ'mens] ['fɪʃɪŋ] - [rɔ:d] , - [aɪ]
' What may be the name of that instrument , like an immense fishing - rod , ' I
- 什么 可能 是 这 姓名 的 那 乐器 , 喜欢 一个 巨大 钓鱼 - 杆 , - 我
[ɪn'kwaɪəd] ,
inquired ,
询问 ,
“那像巨大钓竿一样的乐器叫什么名字？”我问道。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɪlz] [ɑ:r; ər][ˈpoʊstɪd][ɑ:n] [haɪ] ['pleɪsɪz] ？ -
' with which bills are posted on high places ? '
- 和 哪个 账单 是 发布 在 高的 地方 ？ -
“哪些票据会被张贴在高处？”

- [ðə; ði][dʒɔɪnts] , - [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
' The joints , ' returned His Majesty .
- 这 关节 , - 返回 他的 威严 .

“关节，”陛下回答道。

- [naʊ] , [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][dʒɔɪnts] [wer] ['fɔ:rmərli] [wi:; wi] [ju:st] ['lædərz] — [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [stɪl] [ɪn]
' Now , we use the joints where formerly we used ladders — as they do still in
- 现在 , 我们 使用 这 关节 在哪里 以前 我们 用过的 梯子 — 作为 他们 做 仍然 在
[ˈkʌntri] ['pleɪsɪz] .
country places .
国家 地方 .
“现在，我们用榫卯代替了以前用梯子的地方——就像农村地区仍然这样做一样。”

[wʌns] , [wen] ['mædəm] - (['vestris] , [ʌndər'stʊd]) - [wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
Once , when Madame ' (Vestris , understood)' was playing in Liverpool ,
一次 , 什么时候 夫人 - (维斯特里斯 , 理解) - 曾是 玩耍 在 利物浦 ,
有一次, 当夫人（维斯特里斯, 意为“女士”）在利物浦踢球时,

[ə'nʌðər] [bɪl] - ['stɪkər] [ænd; ənd][em 'i:][wɜ: r; wər][æt; ət][,aɪ 'ti:] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði]
another bill - sticker and me were at it together on the wall outside the
其他 账单 - 贴纸 和 我 是 在 它 一起 在 这 墙 外部 这
['klærəns] [dɑ:k] — [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnts] — [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['lædər] .
Clarence Dock — me with the joints — him on a ladder .
克拉伦斯 码头 — 我 和 这 关节 — 他 在 一个 梯子 .
我和另一个贴钞票贴纸的人一起在克拉伦斯码头外的墙上工作——我拿着卷烟——他站在梯子上。

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !
主!

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [bɪl] [ʌp] , [raɪt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ʝa:dz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['lædər] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
I had my bill up , right over his head , yards above him , ladder and all ,
我 有 我的 账单 向上 , 正确的 超过 他的 头 , 码 多于 他 , 梯子 和 全部 ,
我把账单挂了起来, 就在他头顶上方好几码远, 连梯子都架上了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
while he was crawling to his work .
尽管 他 曾是 爬行 到 他的 工作 .
当时他正爬着去上班。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ks] , [stʊd] [ænd; ənd] [læft] !
The people going in and out of the docks , stood and laughed !
这 人们 去 在 和 出去 的 这 码头 , 站立 和 笑了 !
进出码头的人们站起来大笑!

— [ɪts] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [kʌm] [ɪn] . -
— **It's about thirty years since the joints come in .** '
— 它是 关于 三十 年 自从 这 关节 来 在 . -
——关节装上去大概有三十年了。

- [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [bɪl] - ['stɪkərz] [hu:] [kɑ:nt] [ri:d] ?
' Are there any bill - stickers who can't read ?
- 是 那里 任何 账单 - 贴纸 WHO 不能 读 ?
难道有不识字的贴钞票的人吗?

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪn'kwɪərɪŋ] .
' I took the liberty of inquiring .
- 我 采取 这 自由 的 查询 .
我冒昧地询问了一下。

- [sʌm; səm] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Some , ' said the King .
- 一些 , - 说 这 国王 .
“有些,”国王说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] - [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .
' But they know which is the right side up'ards of their work .
- 但 他们 知道 哪个 是 这 正确的 边 - 的 他们的 工作 .
但他们知道作品的正面朝上。

[ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪts] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə] - [ɪm] .
They keep it as it's given out to ' em .
他们 保持 它 作为 它是 给定 出去 到 - 呃 .
他们会按原样保存。

[baɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bɪl] [ɔ:r][soʊ] [stʌk] [rɔ:n] [saɪd] - .
I have seen a bill or so stuck wrong side up'ards .
我 有 已见 一个 账单 或者 所以 卡住 错误的 边 - .

我见过一两张钞票正面朝上贴在墙上。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [rer] .
But it's very rare .
但 它是 非常 稀有的 .

但这非常罕见。

- [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈdiskɔ:rs] [səˈsteɪnd] [sʌm; səm] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' Our discourse sustained some interruption at this point ,
- 我们的 话语 持续 一些 中断 在 这 观点 ,
“我们的谈话在这时受到了一些干扰,”

[baɪ][ðə; ði] [prəˈseɪ](ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rz] [əˈkeɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv]
by the procession of cars occasioning a stoppage of about three - quarters of
经过 这 游行 的 汽车 导致 一个 停止 的 关于 三 - 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][len]kθ; lenθ] ,
a mile in length ,
一个 英里 在 长度 ,

车队造成约四分之三英里长的交通堵塞。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
as nearly as I could judge .
作为 几乎 作为 我 可以 法官 .

就我所能判断的而言。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [hʌʊˈevər] , [enˈtri:tɪŋ] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdiskəmˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt]
His Majesty , however , entreating me not to be discomposed by the contingent
他的 威严 , 然而 , 恳求 我 不是 到 是 心神不宁 经过 这 队伍
[ˈʌprɔ:r] ,
uproar ,
骚动 ,

然而，陛下恳求我不要因这突如其来的骚动而心神不宁。

[smʊʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pləˈsɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈsɜrveɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rməmənt] .
smoked with great placidity , and surveyed the firmament .
熏制 和 伟大的 平静 , 和 调查 这 苍穹 .

他平静地抽着烟，眺望着苍穹。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈgen] [ɪn][ˈmoʊ](ə)n] ,
When we were again in motion ,
什么时候 我们 是 再次 在 运动 ,

当我们再次启程时，

[aɪ] [ˈbɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst][ˈpəʊstər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd] [ˈevər]
I begged to be informed what was the largest poster His Majesty had ever
我 乞求 到 是 知情的 什么 曾是 这 最大 海报 他的 威严 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 .

我恳求得知陛下见过的最大海报是什么样的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , - [ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ʃi:t] [ˈpəʊstər] .
The King replied , ' A thirty - six sheet poster .
这 国王 回复 , - 一个 三十 - 六 床单 海报 .

国王回答说：“一张三十六张的海报。”

- [aɪ] ['gæðərd] , [ɔːlsou] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [bɪl] - ['stɪkərz] [ɪn] **' I gathered , also , that there were about a hundred and fifty bill - stickers in**
- 我 聚集 , 还 , 那 那里 是 关于 一个 百 和 五十 账单 - 贴纸 在
['lʌndən] , **London ,**
伦敦 ,

“我还了解到，伦敦大约有150名贴钞票的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'sɪdərɪd] [æŋ; ən] ['ævərɪdʒ] [hænd][iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['poustrɪŋ] [ʌv; əv] **and that His Majesty considered an average hand equal to the posting of**
和 那 他的 威严 经过考虑的 一个 平均的 手 平等的 到 这 发帖 的
[wʌn] ['hʌndrəd] [bɪlz] (['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts]) [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
one hundred bills (single sheets) in a day .
一 百 账单 (单身的 纸张) 在 一个 天 .

国王陛下认为，平均水平的手艺相当于一天张贴一百张钞票（单张）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] , [ɔːl'dou] ['pəʊstəz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] , **The King was of opinion , that , although posters had much increased in size ,**
这 国王 曾是 的 观点 , 那 , 虽然 海报 有 很多 增加 在 尺寸 ,
国王认为，尽管海报的尺寸已经大大增加，

[ðeɪ] [hæd; həd][nʌːt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] ;
they had not increased in number ;
他们 有 不是 增加 在 数字 ;
他们的数量并没有增加；

[æz; əz][ðə; ði][æbəlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['lɒtərɪz] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , **as the abolition of the State Lotteries had occasioned a great falling off ,**
作为 这 废除 的 这 状态 彩票 有 引发 一个 伟大的 坠落 离开 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
especially in the country .
尤其 在 这 国家 .

因为废除国家彩票导致了彩票数量大幅下降，尤其是在农村地区。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] , **Over and above which change ,**
超过 和 多于 哪个 改变 ,
除了这些变化之外，

[aɪ] [br'θɔːt] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn] ['njuːz,peɪpəz] [hæd; həd] ['greɪtli] **I bethought myself that the custom of advertising in newspapers had greatly**
我 思考 我 那 这 风俗 的 广告 在 报纸 有 非常
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

我意识到报纸上的广告习俗已经大大增加了。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['lʌndən] [ɪm'pruːvmənts] , **The completion of many London improvements ,**
这 完成 的 许多 伦敦 改进 ,
伦敦多项改造工程竣工

[æz; əz] [trə'fælgər] [skwer] ([aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][sɪŋɡju'ləreɪtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['kɔːlɪŋ] **as Trafalgar Square (I particularly observed the singularity of His Majesty's calling**
作为 特拉法加 正方形 (我 特别 观察到 这 奇点 的 他的 陛下的 呼叫
[ðæt] [æŋ; ən] [ɪm'pruːvmənt]) ,
that an improvement) ,
那 一个 改进) ,
就像特拉法加广场一样（我特别注意到陛下称之为改进的独特之处），

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , & [si:] . , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
the Royal Exchange , & c . , had of late years reduced the number of
这 皇家 交换 , & c . , 有 的 晚的 年 减少 这 数字 的
[ædvən'teɪdʒəs] ['pəʊstɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
advantageous posting - places .
有利 发帖 - 地方 .

近年来，皇家交易所等机构减少了有利的邮寄地点数量。

[bɪl] - ['stɪkərz] [æt; ət][prez(ə)nt] [ræðər] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu;; tə] ['dɪstrɪkts] , [ðæn; ðən][tu;; tə]
Bill - Stickers at present rather confine themselves to districts , than to
账单 - 贴纸 在 展示 相当 局限 他们自己 到 地区 , 比 到
[pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
particular descriptions of work .
特别的 描述 的 工作 .

目前，账单贴纸主要针对地区，而不是具体的工作描述。

[wʌn] [mæn] [wʊd] [straɪk] ['oʊvər] [hwaɪt,tjæpəl] , [ə'nʌðər] [wʊd] [teɪk] [raʊnd] ['haʊndz,dɪtʃ] ,
One man would strike over Whitechapel , another would take round Houndsditch ,
一 男人 会 罢工 超过 白教堂 , 其他 会 拿 圆形的 猎犬沟 ,
[ʃɔ:r,dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [raʊd] ;
Shoreditch , and the City Road ;
肖尔迪奇 , 和 这 城市 路 ;

一人会袭击白教堂，另一人会袭击汉兹迪奇、肖尔迪奇和城市路；

[wʌn] ([ðə; ði] [kɪŋ] [sed]) [wʊd] [stɪk] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] [saɪd] ;
one (the King said) would stick to the Surrey side ;
一 (这 国王 说) 会 戳 到 这 萨里 边 ;
[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wʊd] [stɪk] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:ri] [saɪd] ;
国王说，其中一人将留在萨里郡一方；

[ə'nʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [end] .
another would make a beat of the West - end .
其他 会 制作 一个 打 的 这 西方 - 结尾 .
[ə'nʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - [end] .
另一个人则会拍拍西区的照片。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'prəʊtʃ] [tu;; tə] [sɪ'verəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]
His Majesty remarked , with some approach to severity , on the neglect of
他的 威严 评论 , 和 一些 方法 到 严重性 , 在 这 忽视 的
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [teɪst] ,
delicacy and taste ,
美味 和 品尝 ,

陛下近乎严厉地指出，人们忽视了精致和品味。

[ˈgrædʒuəli] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [sku:l] :
gradually introduced into the trade by the new school :
逐步地 介绍 进入 这 贸易 经过 这 新的 学校 :
[ˈgrædʒuəli] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [sku:l] :
由新学派逐步引入行业：

[ə; eɪ] ['prɑ:flɪɡət] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] [hu:] [tʊk] [dʒɑ:bz][æt; ət][ɔ:lmoʊst] ['eni] [praɪs] ,
a profligate and inferior race of impostors who took jobs at almost any price ,
一个 挥霍无度 和 下 种族 的 冒名顶替者 WHO 采取 工作 在 几乎 任何 价格 ,
[ə; eɪ] ['prɑ:flɪɡət] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [reɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stər] [hu:] [tʊk] [dʒɑ:bz][æt; ət][ɔ:lmoʊst] ['eni] [praɪs] ,
一群挥霍无度、品行低劣的冒名顶替者，他们几乎不惜一切代价接受工作。

[tu;; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
to the detriment of the old school , and the confusion of their own
到 这 损害 的 这 老的 学校 , 和 这 困惑 的 他们的 自己的
[mɪs'ɡaɪdɪd] [ɪmp'loɪəz] .
misguided employers .
错误的 雇主 .

这损害了老派作风，也让他们那些误入歧途的雇主感到困惑。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvə'r'dʌn] [wɪð; wɪθ][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd]
He considered that the trade was overdone with competition , and observed
他 经过考虑的 那 这 贸易 曾是 做得太过火了 和 竞赛 , 和 观察到
['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
speaking of his subjects ,
请讲 的 他的 主题 ,
他认为贸易竞争过度，并就他的臣民发表了评论。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
' There are too many of ' em .
- 那里 是 也 许多 的 - 呃 .

“他们太多了。”

- [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [stɪl] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ;
' He believed , still , that things were a little better than they had been ;
- 他 相信 , 仍然 , 那 事物 是 一个 小的 更好的 比 他们 有 到过 ;
“他仍然认为，情况比以前好了一些；

[ə'dju:s] , [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['poʊstɪŋ] ['pleɪsɪz][wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'zɜ:rvd]
adducing , as a proof , the fact that particular posting places were now reserved ,
引 , 作为 一个 证明 , 这 事实 那 特别的 发帖 地方 是 现在 预订的 ,
并以某些特定岗位已被预留这一事实作为证明。

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr] ['pəʊstəz] ; [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][bi:; bi]
by common consent , for particular posters ; those places , however , must be
经过 常见的 同意 , 为了 特别的 海报 ; 那些 地方 , 然而 , 必须 是
['regjələrli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['pəʊstəz] ,
regularly occupied by those posters ,
经常 占领 经过 那些 海报 ,
经公众同意，可以张贴特定的海报；但是，这些位置必须定期张贴这些海报。

[ɔ:r] , [ðeɪ] [læpst] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ʌðər] [hændz] .
or , they lapsed and fell into other hands .
或者 , 他们 失效 和 跌倒 进入 其他 双手 .

或者，它们失效并落入他人之手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['drjəri] [leɪn] [bɪl] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd][nɑ:t][nekst] .
It was of no use giving a man a Drury Lane bill this week and not next .
它 曾是 的 不 使用 给予 一个 男人 一个 德鲁里 车道 账单 这 星期 和 不是 下一个 .
这周给一个人寄一张德鲁里巷的账单，下周不寄，是没用的。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ] ?
Where was it to go ?
在哪里 曾是 它 到 去 ?

它该去哪儿呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] [bɔ:rd]
He was of opinion that going to the expense of putting up your own board
他 曾是 的 观点 那 去 到 这 费用 的 推杆 向上 你的 自己的 木板
[ɑ:n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['stɪkər] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪlz] ,
on which your sticker could display your own bills ,
在 哪个 你的 贴纸 可以 展示 你的 自己的 账单 ,
他认为，花钱竖起自己的牌子，把贴纸贴在上面展示自己的账单，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pli:t] [wei] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ˌjɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,
was the only complete way of posting yourself at the present time ; but ,
曾是 这 仅有的 完全的 方式 的 发帖 你自己 在 这 展示 时间 ; 但 ,
['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ,
even to effect this ,
甚至 到 影响 这 ,
这是目前唯一完整的发布方式；但是，即使要做到这一点，

[ɑ:n] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈki:pəz] [ʌv; əv] [ˈsti:mboʊt] [ˈpiəz] [ænd; ənd]
on payment of a shilling a week to the keepers of steamboat piers and
在 支付 的 一个 先令 一个 星期 到 这 守门员 的 汽船 码头 和
[ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] ,
other such places ,
其他 这样的 地方 ,

每周向汽船码头和其他类似场所的管理者支付一先令，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [bɪˈsaɪdɪz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz][fɔːr; fər] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]
you must be able , besides , to give orders for theatres and public
你 必须 是 有能力的 , 除了 , 到 给 订单 为了 剧院 和 民众
[ˌɛksəˈbɪʃənz] ,
exhibitions ,
展览 ,

此外，你还必须能够对剧院和公共展览发出指令。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt][baɪ] [ˈsʌmbɑ:di] .
or you would be sure to be cut out by somebody .
或者 你 会 是 当然 到 是 切 出去 经过 某人 .

否则你肯定会被人排挤出局。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɔ:rdərz] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
His Majesty regarded the passion for orders , as one of the most
他的 威严 认为 这 热情 为了 订单 , 作为 一 的 这 最多
[ˌʌnəˈpɪzəbl] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
unappeasable appetites of human nature .
无法平息 食欲 的 人类 自然 .

陛下认为，对命令的渴望是人类天性中最难以满足的欲望之一。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪˈper] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ˈeniwɛr] ,
If there were a building , or if there were repairs , going on , anywhere ,
如果 那里 是 一个 建筑 , 或者如果 那里 是 维修 , 去 在 , 任何地方 ,

如果有建筑物正在建造，或者正在进行维修，无论在哪里，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈdʒen(ə)rəli][stænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ʌv; əv]
you could generally stand something and make it right with the foreman of
你 可以 一般来说 站立 某物 和 制作 它 正确的 和 这 领班 的
[ðə; ði] [wɜːrks] ;
the works ;
这 作品 ;

一般情况下，你可以忍受一些事情，然后与工头协商解决；

[bʌt; bət] , [ˈɔ:rdərz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
but , orders would be expected from you ,
但 , 订单 会 是 预期的 从 你 ,

但是，我们希望您能下达指令。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði][moʊst][ˈɔ:rdərz][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [kʌm]
and the man who could give the most orders was the man who would come
和 这 男人 WHO 可以 给 这 最多 订单 曾是 这 男人 WHO 会 来
[ɔːf] [best] .
off best .
离开 最好的 .

而能够发号施令最多的人，最终会获得最大的成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈʌðər] [əbˈdʒekʃənəbl] [pɔɪnt] , [ɪn][ˈɔ:rdərz] , [ðæt] [ˈwɜ:kmen] [soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
There was this other objectionable point , in orders , that workmen sold them for
那里 曾是 这 其他 令人反感的 观点 , 在 订单 , 那 工人 卖 他们 为了
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

还有一点令人反感，就是工人们把这些东西卖掉换酒喝。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n][ˈsoʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and often sold them to persons who were likewise troubled with the
和经常卖他们到 人 WHO 是 同样地 麻烦 和 这
[ˈwi:knəs] [ʌv; əv][θɜ:rst] :
weakness of thirst :
弱点 的 口渴 :

他们常常把这些水卖给同样饱受口渴折磨的人：

[wɪtʃ] [led] ([hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sed]) [tu:; tə][ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔr; jər][ˈɔ:rdərz][æt; ət] [ˈθi:ətər]
which led (His Majesty said) to the presentation of your orders at Theatre
哪个 引领 (他的 威严 说) 到 这 推介会 的 你的 订单 在 剧院
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

(陛下说) 这导致了你们的命令在剧院门口呈递。

[baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [hu:] [wɜ:r; wər] - [tu:] - - [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprɑ:fɪt][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði]
by individuals who were ' too shakery ' to derive intellectual profit from the
经过 个人 WHO 是 - 也 - - 到 派生 知识分子 利润 从 这
[entəˈteɪnmənts] ,
entertainments ,
娱乐 ,

有些人因为“精神不稳定”而无法从娱乐活动中获得智力上的益处。

[ænd; ʌnd] [hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ɑ:n][ju:; jʊ] .
and who brought a scandal on you .
和 WHO 带来 一个 丑闻 在 你 .

是谁给你带来了丑闻？

[ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [pʊt] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊstər] ;
Finally , His Majesty said that you could hardly put too little in a poster ;
最后 , 他的 威严 说 那 你 可以 几乎 放 也 小的 在 一个 海报 ;
[ˈfɑ:st] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [pʊt] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊstər] ;
最后, 陛下说, 海报上怎么能少写点东西呢？

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] , [wʌz; wəz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gʊd] [kætʃ] - [laɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n]
what you wanted , was , two or three good catch - lines for the eye to rest on
什么 你 通缉 , 曾是 , 二 或者 三 好的 抓住 - 线条 为了 这 眼睛 到 休息 在
— [ðen] ,
— **then ,**
— 然后 ,

你想要的，是两三句吸引眼球的醒目标语——然后，

[li:v] [aɪˈti:] [əˈloʊn] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] !
leave it alone — and there you were !
离开 它 独自的 — 和 那里 你 是 !

别管它——然后你就到了！

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [æz; əz][aɪ][ˈnoʊtɪd]
These are the minutes of my conversation with His Majesty , as I noted
这些 是 这 分钟 的 我的 对话 和 他的 威严 , 作为 我 著名的
[ðem; ðəm] [daʊn] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] .
them down shortly afterwards .
他们 向下 不久 然后 .

以下是我与陛下谈话的记录，我事后立即将其记录下来。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ɔ:ltəˈreɪ(ə)n][ɔ:r] [səˈpreʃ(ə)n] .
I am not aware that I have been betrayed into any alteration or suppression .
我 是 不是 意识到的 那 我 有 到过 背叛 进入 任何 改造 或者 抑制 .

我并不知道自己被出卖，导致信息被篡改或压制。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ; [ænd; ənd][hi; hi] [si:md] [tu;; tə]
The manner of the King was frank in the extreme ; and he seemed to
这 方式 的 这 国王 曾是 坦率 在 这 极端 ; 和 他 似乎 到
[em 'i:][tu;; tə][ə'vɔɪd] ,
me to avoid ,
我 到 避免 ;

国王的举止极其坦率；而且在我看来，他似乎刻意回避.....

[æt; ət][wʌns] [ðæt] [slaɪt] ['tendənsi] [tu;; tə][repə'tɪ](ə)n] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]
at once that slight tendency to repetition which may have been observed in the
在 一次 那 轻微 趋势 到 重复 哪个 可能 有 到过 观察到 在 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,
conversation of His Majesty King George the Third ,
对话 的 他的 威严 国王 乔治 这 第三 ,
立刻就能看出乔治三世国王陛下谈话中可能存在的那种略微重复的倾向，

[ænd; ənd] — [ðæt] [slaɪt] ['ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]['i:gətɪzəm] [wɪt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [əb'zɜ:rvər] [meɪ]
and — that slight under - current of egotism which the curious observer may
和 — 那 轻微 在下面 - 当前的 的 自负 哪个 这 好奇的 观察员 可能
[pər'hæps] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] ['bɒʊnə,pɑ:rt] .
perhaps detect in the conversation of Napoleon Bonaparte .
也许 探测 在 这 对话 的 拿破仑 波拿巴 .

而好奇的观察者或许能在拿破仑·波拿巴的谈话中察觉到一丝自负的暗流。

[aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ,
I must do the King the justice to say that it was I ,
我 必须 做 这 国王 这 正义 到 说 那 它 曾是 我 ,
我必须向国王陛下陈述，那就是我。

[ænd; ənd][nɑ:t][hi; hi] , [hu:] [kloʊzd] [ðə; ði] ['daɪələ:g] .
and not he , who closed the dialogue .
和 不是 他 , WHO 关闭 这 对话 .

而不是他，是他结束了对话。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['ɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] ;
At this juncture , I became the subject of a remarkable optical delusion ;
在 这 契机 , 我 成为 这 主题 的 一个 卓越 光学的 错觉 ;
这时，我陷入了一种奇特的视觉错觉；

[ðə; ði][legz] [ʌv; əv][maɪ] [stu:l] [ə'pɪrd] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] ;
the legs of my stool appeared to me to double up ;
这 腿 的 我的 凳子 出现 到 我 到 双倍的 向上 ;
我的凳子腿好像弯成了两截；

[ðə; ði][kɑ:r][tu;; tə][spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ;
the car to spin round and round with great violence ;
这 车 到 旋转 圆形的 和 圆形的 和 伟大的 暴力 ;
汽车剧烈地原地旋转；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [tu;; tə][ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
and a mist to arise between myself and His Majesty .
和 一个 薄雾 到 出现 之间 我 和 他的 威严 .
我和陛下之间仿佛升起了一层迷雾。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tu;; tə] [ði:z] [sen'seɪfənz] , [aɪ] [felt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'wel] .
In addition to these sensations , I felt extremely unwell .
在 添加 到 这些 感觉 , 我 毛毡 极其 不适 .
除了这些感觉之外，我还感到非常不舒服。

[aɪ][rɪ'fɜ:r] [ði:z] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] ,
I refer these unpleasant effects ,
我 参考 这些 令人不快的 效果 ,

我指的是这些不良影响，

[ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊstəz][wɜːr; wər] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][væn] :
either to the paste with which the posters were affixed to the van :
任何一个 到 这 粘贴 和 哪个 这 海报 是 已粘贴 到 这 货车 :
要么粘在用来把海报贴到货车上的胶水上:

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːrsnɪk] ; [ɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]
which may have contained some small portion of arsenic ; or , to the
哪个 可能 有 包含 一些 小的 部分 的 砷 ; 或者 , 到 这
[ˈprɪntəz, ˈprɪnəz][ɪŋk] ,
printer's ink ,
打印机的 墨水 ,
其中可能含有少量砷; 或者, 对于印刷油墨而言,

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ˌdeləˈtɪriəs] [ɪnˈɡriːdiənt] .
which may have contained some equally deleterious ingredient .
哪个 可能 有 包含 一些 同样地 有害的 成分 .
其中可能含有其他同样有害的成分。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ˈkænəːt][biː; bi] [fɔr] .
Of this , I cannot be sure .
的 这 , 我 不能 是 当然 .
对此, 我无法确定。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [fɔr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfektɪd] , [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] , [ɔːr][ðə; ði] [rʌm] -
I am only sure that I was not affected , either by the smoke , or the rum -
我 是 仅有的 当然 那 我 曾是 不是 做作的 , 任何一个 经过 这 抽烟 , 或者 这 朗姆酒 -
[ænd; ænd] - [ˈwɔːtər] .
and - water .
和 - 水 .
我唯一确定的是, 我既没有受到烟雾的影响, 也没有受到朗姆酒加水的影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
I was assisted out of the vehicle ,
我 曾是 协助 出去 的 这 车辆 ,
有人搀扶我下了车。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [tuː] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] — [aɪ] [əˈluːd]
in a state of mind which I have only experienced in two other places — I allude
在 一个 状态 的 头脑 哪个 我 有 仅有的 经验丰富的 在 二 其他 地方 — 我 暗示
[tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ˈdoʊvər] ,
to the Pier at Dover ,
到 这 码头 在 多佛 ,
这种心境我只在另外两个地方体验过——我指的是多佛码头。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] — [ænd; ænd][sæt][əˈpɑːn]
and to the corresponding portion of the town of Calais — and sat upon
和 到 这 相应的 部分 的 这 镇 的 加莱 — 和 卫星 之上
[ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] .
a door - step until I recovered .
一个 门 - 步 直到 我 恢复 .
并前往加莱镇的相应区域——然后坐在门槛上, 直到我恢复过来。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [hæd; həd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The procession had then disappeared .
这 游行 有 然后 消失 .
随后, 队伍就消失了。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [kɑːrɪz] ,
I have since looked anxiously for the King in several other cars ,
我 有 自从 看起来 焦虑地 为了 这 国王 在 一些 其他 汽车 ,
此后, 我焦急地在几辆车里寻找国王的身影。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
but I have not yet had the happiness of seeing His Majesty .
但 我 有 不是 然而 有 这 幸福 的 看到 他的 威严 .
但我至今尚未有幸见到陛下。

[pi:] . -
p . **357**
p . -

- [bə:θs] .
' BIRTHS .
- 出生 .

出生。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[mi:k] , [ʌv; əv][ə; ei] [sʌŋ]
MEEK , OF A SON
温顺 , 的 一个 儿子

儿子的谦卑

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mi:k] .
My name is Meek .
我的 姓名 是 温顺 .

我叫米克。

[aɪ][,ei 'em] , [ɪn][fækt] , ['mɪstər] . [mi:k] .
I am , in fact , Mr Meek .
我 是 , 在 事实 , 先生 . 温顺 .

事实上，我就是米克先生。

[ðæt] [sʌŋ] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mi:ks] .
That son is mine and Mrs Meek's .
那 儿子 是 矿 和 太太 . 米克的 .

那个儿子是我和米克太太的孩子。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [aɪ] [drɔ:pt] [ðə; ði]['peɪpər] .
When I saw the announcement in the Times , I dropped the paper .
什么时候 我 锯 这 公告 在 这 《时代周刊》 , 我 掉落 这 纸 .

当我在《泰晤士报》上看到这则消息时，我把报纸都扔了。

[aɪ][hæd; həd][pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
I had put it in , myself , and paid for it ,
我 有 放 它 在 , 我 , 和 有薪酬的 为了 它 ,

是我自己安装的，而且是我自己付的钱。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ]['noʊb(ə)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [əʊvə'paʊəd] [em 'i:] .
but it looked so noble that it overpowered me .
但 它 看起来 所以 高贵 那 它 实力悬殊 我 .

但它看起来如此高贵，让我难以抗拒。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pouz] [maɪ] ['fi:ɪŋz] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ʌp] [tu:; tə]['mɪsɪz] .
As soon as I could compose my feelings , I took the paper up to Mrs .
作为 很快 作为 我 可以 撰写 我的 情怀 , 我 采取 这 纸 向上 到 太太 .
[mi:ks] ['bedsaɪd] .
Meek's bedside .
米克的 床头 .

我整理好思绪后，就拿着那张纸来到米克太太的床边。

- [mə'ri:ə][dʒeɪn] , - [sed] [aɪ] ([aɪ] [ə'lu:ɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mi:k]) , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nəʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]
' Maria Jane , ' said I (I allude to Mrs . Meek) , ' you are now a public
- 玛丽亚 简 , - 说 我 (我 暗示 到 太太 : 温顺) , - 你 是 现在 一个 民众
['kærəktər] .
character .
特点 .

“玛丽亚·简,”我说（我指的是米克太太）, “你现在是一位公众人物了。”

- [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'vju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] , [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' We read the review of our child , several times , with feelings of the
- 我们 读 这 审查 的 我们的 孩子 , 一些 时代 , 和 情怀 的 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
strongest emotion ;
最强 情感 ;

“我们反复阅读了孩子的评价, 每次都百感交集;

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [kli:nz] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər]
and I sent the boy who cleans the boots and shoes , to the office for
和 我 发送 这 男生 WHO 清洁 这 靴子 和 鞋 , 到 这 办公室 为了
[ˈfɪfti:n] ['kɑ:pɪz] .
fifteen copies .
十五 副本 .

我派负责擦鞋的男孩去办公室复印十五份。

[noʊ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['kwɑ:ntəti] .
No reduction was made on taking that quantity .
不 减少 曾是 制成 在 采取 那 数量 .

服用该数量并未减少。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
It is scarcely necessary for me to say , that our child had been expected .
它 是 几乎 必要的 为了 我 到 说 , 那 我们的 孩子 有 到过 预期的 .

我几乎无需赘言, 我们的孩子是意料之中的事。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['kɑ:nfɪdəns] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
In fact , it had been expected , with comparative confidence , for some
在 事实 , 它 有 到过 预期的 , 和 比较 信心 , 为了 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

事实上, 几个月来人们对此一直抱有相当大的信心。

['mɪsɪz] . [mi:ks] ['mʌðər] ,
Mrs . Meek's mother ,
太太 : 米克的 母亲 ,

米克太太的母亲,

[hu:] [rɪ'zaidz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪɡbi] — [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
who resides with us — of the name of Bigby — had made every preparation
WHO 居住地 和 我们 — 的 这 姓名 的 比格比 — 有 制成 每一个 准备
[fɔ:r; fər][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rk(ə)l] .
for its admission to our circle .
为了 它是 入学 到 我们的 圆圈 .

与我们同住的那个人——名叫比格比——已经为加入我们的圈子做好了一切准备。

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [brɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['kwaiət][mæn] .
I hope and believe I am a quiet man .
我 希望 和 相信 我 是 一个 安静的 男人 .

我希望并且相信自己是一个安静的人。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] .
I will go farther .
我 将要 去 更远 .

我还会走得更远。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈkwaɪət][mæn] .
I know I am a quiet man .
我 知道 我 是 一个 安静的 男人 .

我知道我性格比较内向。

[maɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz] [ˈtremjələs] , [maɪ] [vɔɪs] [wəz; wəz] [ˈnevər] [laʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstætʃər]
My constitution is tremulous , my voice was never loud , and , in point of stature
我的 宪法 是 颤抖的 , 我的 嗓音 曾是 绝不 大声 , 和 , 在 观点 的 身材
,
.
.

我体质虚弱，嗓门也小，而且身材矮小。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] , [smɔːl] .
I have been from infancy , small .
我 有 到过 从 婴儿期 , 小的 .

我从婴儿时期就一直很矮小。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][məˈriːə][ˈdʒeɪnz][ˈmæmə] .
I have the greatest respect for Maria Jane's Mama .
我 有 这 最 尊重 为了 玛丽亚 简的 妈妈 .

我非常尊敬玛丽亚·简的妈妈。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
She is a most remarkable woman .
她 是 一个 最多 卓越 女士 .

她是一位非常了不起的女性。

[aɪ] [ˈɑːnər] [məˈriːə][ˈdʒeɪnz][ˈmæmə] .
I honour Maria Jane's Mama .
我 荣誉 玛丽亚 简的 妈妈 .

我缅怀玛丽亚·简的妈妈。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɔːrm][ə; eɪ] [taʊn] , [ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈhændɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrθ] - [bruːm] ,
In my opinion she would storm a town , single - handed , with a hearth - broom ,
在 我的 观点 她 会 风暴 一个 镇 , 单身的 - 递交 , 和 一个 炉 - 扫帚 ,
[ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] .
and carry it .
和 携带 它 .

依我看，她可以单枪匹马，拿着一把炉边扫帚，攻占一座城镇，并将其占领。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [ˈeni] [pɔɪnt] [wətˈevər] , [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] .
I have never known her to yield any point whatever , to mortal man .
我 有 绝不 已知 她 到 屈服 任何 观点 任何 , 到 凡人 男人 .

我从未见过她向凡人做出任何让步。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑːrt] .
She is calculated to terrify the stoutest heart .
她 是 计算 到 恐惧 这 最粗壮的 心 .

她足以吓破最勇敢的心。

[stiːl] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpərt] .
Still — but I will not anticipate .
仍然 — 但 我 将要 不是 预料 .

不过——但我不会妄加揣测。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n][aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv][ˈeni] ˌprepəˈreɪʃnz] ˈbiːɪŋ] [ɪn] ˈprɑːɡres] ,
The first intimation I had , of any preparations being in progress ,
这 第一的 暗示 我 有 , 的 任何 准备工作 存在 在 进步 ,
我第一次察觉到有任何准备工作正在进行中,

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][məˈriːə][ˈdʒeɪnz][ˈmæmə] , [wʌz; wəz][wʌn] ˌæftərˈnuːn] , ˈsevrəl] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
on the part of Maria Jane's Mama , was one afternoon , several months ago .
在 这 部分 的 玛丽亚 简的 妈妈 , 曾是 一 下午 , 一些 几个月 前 .
玛丽亚·简的妈妈说的话, 是几个月前的一个下午。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [prəˈsiːdɪŋ] ˈɪntuː][ðə; ði]
I came home earlier than usual from the office , and , proceeding into the
我 来了 家 早些时候 比 通常 从 这 办公室 , 和 , 进行中 进入 这
ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
dining - room ,
用餐 - 房间 ,
我比平时早些下班回家, 走进餐厅,

[faʊnd] [æn; ən] [əbˈstrʌk(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] ˌpriːˈventɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ˈoʊpənɪŋ] ˈfriːli] .
found an obstruction behind the door , which prevented it from opening freely .
成立 一个 梗阻 在后面 这 门 , 哪个 阻止 它 从 开幕 自由 .
发现门后有障碍物, 导致门无法自由打开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ˈneɪtʃər] .
It was an obstruction of a soft nature .
它 曾是 一个 梗阻 的 一个 柔软的 自然 .
它是一种性质较软的障碍物。

[ɑːn] ˈlʊkɪŋ] [ɪn] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ˈfiːmeɪl] .
On looking in , I found it to be a female .
在 寻找 在 , 我 成立 它 到 是 一个 女性 .
我往里一看, 发现是个女人。

[ðə; ði] ˈfiːmeɪl] [ɪn] ˈkwestʃən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [kənˈsuːmɪŋ] ˈferi] [waɪn] .
The female in question stood in the corner behind the door , consuming Sherry Wine .
这 女性 在 问题 站立 在 这 角落 在后面 这 门 , 消费 雪利酒 葡萄酒 .
那名女子站在门后的角落里, 喝着雪利酒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ˈnʌti] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] ˈbeɪvərɪdʒ] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
From the nutty smell of that beverage pervading the apartment ,
从 这 坚果 闻 的 那 饮料 普遍存在 这 公寓 ,
公寓里弥漫着那种饮料的坚果香味,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [kənˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] ˈsekənd] ˈɡlæsfʊl] .
I have no doubt she was consuming a second glassful .
我 有 不 怀疑 她 曾是 消费 一个 第二 满杯 .
我毫不怀疑她当时喝了第二杯。

[fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][daɪˈmen](ə)nz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ˈkoʊpiəs] [ɪn] ˈfɪɡjər] .
She wore a black bonnet of large dimensions , and was copious in figure .
她 穿着 一个 黑色的 引擎盖 的 大的 方面 , 和 曾是 丰富 在 数字 .
她戴着一顶尺寸很大的黑色软帽, 身材丰满。

[ðə; ði] [ɪkˈspre](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] ˌdɪskənˈtentɪd] .
The expression of her countenance was severe and discontented .
这 表达 的 她 面容 曾是 严重 和 不满 .
她面色严肃, 满脸不满。

[ðə; ði] [wɜːrdʒ][tuː; tə] [wɪt] [fiː; ji] [geɪv] ˈʌtərəns] [ɑːn] ˈsiːɪŋ] ˌem ˈiː] , [wɜːr; wər] [ðiːz] , - [oʊ] ,
The words to which she gave utterance on seeing me , were these , ' Oh ,
这 字 到 哪个 她 给予 发声 在 看到 我 , 是 这些 , - 哦 ,
她见到我时说的话是: “哦,

[ɡɪt] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ；
git along with you , Sir , if you please ;
git 沿着 和 你 ； 先生 ； 如果 你 请 ；

先生，请跟我一起走吧；

[em 'i:][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪɡbi] [dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [meɪl] [ˈpɑ:rtɪz] [hɪr] ！
me and Mrs . Bigby don't want no male parties here ！
我 和 太太 ； 比格比 不 想 不 男性 各方 这里 ！

我和比格比太太不希望这里举办任何男性聚会！

- [ðæt] [ˈfi:meɪl] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - .
' That female was Mrs . Prodigit .
- 那 女性 曾是 太太 ； - - ；

“那位女士是普罗吉特夫人。”

[aɪ] [ɪˈmi:diətli] [wɪð'dru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I immediately withdrew , of course .
我 立即地 退出 ； 的 课程 ；

我当然立即退出了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] .
I was rather hurt , but I made no remark .
我 曾是 相当 伤害 ； 但 我 制成 不 评论 ；

我当时有点受伤，但我没说什么。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈfoʊd] [ə; eɪ] [ˈloʊnɪs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
Whether it was that I showed a lowness of spirits after dinner ,
无论 它 曾是 那 我 显示 一个 低级 的 烈酒 后 晚餐 ；

或许是因为我晚饭后情绪低落，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] , [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] .
in consequence of feeling that I seemed to intrude , I cannot say .
在 结果 的 感觉 那 我 似乎 到 侵入 ； 我 不能 说 ；

由于觉得自己好像打扰了别人，所以我不能说。

[bʌt; bət] , [məˈri:ə][ˈdʒeɪnz][ˈmæmə] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][rɪˈtaɪərɪŋ][ˈfɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ；
But , Maria Jane's Mama said to me on her retiring for the night ；
但 ； 玛丽亚 简的 妈妈 说 到 我 在 她 退休 为了 这 夜晚 ；

但是，玛丽亚·简的妈妈在晚上睡觉前对我说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [kəmˈpli:tli] [səbˈdu:d]
in a low distinct voice , and with a look of reproach that completely subdued
在 一个 低的 清楚的 嗓音 ； 和 和 一个 看 的 责备 那 完全地 低沉的

[em 'i:] ；

me ；
我 ；

她用低沉而清晰的声音，带着责备的神情，彻底让我屈服了：

- [dʒɔ:rdʒ] [mi:k] , [ˈmɪsɪz] . - [ɪz][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [nɜ:rs] ！
' George Meek , Mrs . Prodigit is your wife's nurse ！
- 乔治 温顺 ； 太太 ； - - 是 你的 妻子的 护士 ！

“乔治·米克，普罗吉特太太是你妻子的护士！”

- [aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz] . - .
' I bear no ill - will towards Mrs . Prodigit .
- 我 熊 不 患病的 - 将要 向 太太 ； - - ；

“我对普罗吉特夫人没有任何恶意。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ] , [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
Is it likely that I , writing this with tears in my eyes ,
是 它 可能 那 我 ； 写作 这 和 眼泪 在 我的 眼睛 ；

我含着泪写下这些文字，这有可能吗？

[ʃʊd; ʒəd] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɪət] [ˌæniˈməːsəti] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [soʊ] [ɪˈsenʃ(ə)] [tuː; tə] **should be capable of deliberate animosity towards a female , so essential to**
应该 是 有能力的 的 商榷 敌意 向 一个 女性 , 所以 基本的 到
[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [məˈriːə] [dʒeɪn] ? **the welfare of Maria Jane ?**
这 福利 的 玛丽亚 简 ?

难道应该对一个对玛丽亚·简的福祉至关重要的女性怀有蓄意的敌意吗？

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðæt] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . **I am willing to admit that Fate may have been to blame , and not Mrs .**
我 是 愿意的 到 承认 那 命运 可能 有 到过 到 责备 , 和 不是 太太 .
- ;
Prodgit ;
- ;

我愿意承认，这或许是命运的错，而不是普罗吉特夫人的错；

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfiːmeɪl] [brɔːt] [desəˈleɪʃn] [ænd; ənd] **but , it is undeniably true , that the latter female brought desolation and**
但 , 它 是 无可否认 真的 , 那 这 后者 女性 带来 荒凉 和
[devəˈsteɪʃn] [ɪntuː] [maɪ] [ˈloʊli] [ˈdwelɪŋ] . **devastation into my lowly dwelling .**
毁灭 进入 我的 卑微的 住宅 .

但无可否认的是，后一位女性给我的简陋住所带来了荒凉和毁灭。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [əˈpɪrəns] ; [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsiːdɪŋli] **We were happy after her first appearance ; we were sometimes exceedingly**
我们 是 快乐的 后 她 第一的 外貌 ; 我们 是 有时 非常
[soʊ] . **so .**
所以 .

她第一次亮相后，我们都非常高兴；有时甚至高兴得难以自持。

[bʌt; bət] , [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] - [ˈmɪsɪz] . - ! **But , whenever the parlour door was opened , and ' Mrs . Prodgit !**
但 , 每当 这 客厅 门 曾是 打开 , 和 - 太太 . - !
但是，每当客厅的门打开时，就会响起“普罗吉特夫人！ ”

- [əˈnaʊnst] ([ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [əˈnaʊnst]) , [ˈmɪzəri] [ɪnˈsjuːd] . **' announced (and she was very often announced) , misery ensued .**
- 宣布 (和 她 曾是 非常 经常 宣布) , 苦难 随后 .
宣布（而且她经常被宣布），随之而来的是痛苦。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˈmɪsɪz] . - [lʊk] . **I could not bear Mrs . Prodgit's look .**
我 可以 不是 熊 太太 . - 看 .
我无法忍受普罗吉特太太的眼神。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈwaːntɪd] , **I felt that I was far from wanted ,**
我 毛毡 那 我 曾是 远的 从 通缉 ,
我感觉自己一点也不受欢迎。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈprez(ə)ns] . **and had no business to exist in Mrs . Prodgit's presence .**
和 有 不 商业 到 存在 在 太太 . - 在场 .
他根本不应该出现在普罗吉特夫人面前。

[bɪ'twi:n] [mə'ri:ə][ˈdʒeɪnz][ˈmæmə] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] , [ˈsi:kɹət] ,
Between Maria Jane's Mama , and Mrs . Prodigit , there was a dreadful , secret ,
之间 玛丽亚 简的 妈妈 , 和 太太 . - , 那里 曾是 一个 可怕 , 秘密 ,
[ˌʌndər'stændɪŋ] — [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] ,
understanding — a dark mystery and conspiracy ,
理解 — 一个 黑暗的 神秘 和 阴谋 ,
玛丽亚·简的妈妈和普罗吉特太太之间存在着一种可怕的秘密默契——一个黑暗的谜团和阴谋。

[ˈpɔɪntɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnd] .
pointing me out as a being to be shunned .
指向 我 出去 作为 一个 存在 到 是 被排斥 .
把我视为应该被排斥的对象。

[aɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)l] .
I appeared to have done something that was evil .
我 出现 到 有 完毕 某物 那 曾是 邪恶的 .
我好像做了件坏事。

[wen'evər] [ˈmɪsɪz] . - [kɔ:ld] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [aɪ][rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] — [wer]
Whenever Mrs . Prodigit called , after dinner , I retired to my dressing - room — where
每当 太太 . - 称为 , 后 晚餐 , 我 退休 到 我的 敷料 - 房间 — 在哪里
[ðə; ðɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɪz] [ˈveri] [loʊ] [ɪn'di:d] ,
the temperature is very low indeed ,
这 温度 是 非常 低的 的确 ,
每当普罗吉特太太晚饭后打电话来, 我就回到我的更衣室——那里的温度确实很低。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntri] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈfrɔ:sti] [breθ] [æz; əz]
in the wintry time of the year — and sat looking at my frosty breath as
在 这 冬季 时间 的 这 年 — 和 卫星 寻找 在 我的 霜冻 气息 作为
[aɪ 'ti:] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
it rose before me ,
它 玫瑰 前 我 ,
在一年中最寒冷的冬季——我坐在那里, 看着自己呼出的冰冷气息升腾而起,

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ræk] [ʌv; əv] [bu:ts] ; [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət] [ˈnevər] ,
and at my rack of boots ; a serviceable article of furniture , but never ,
和 在 我的 架子 的 靴子 ; 一个 可用 文章 的 家具 , 但 绝不 ,
还有我的靴架; 一件实用的家具, 但从来都不是,

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt] .
in my opinion , an exhilarating object .
在 我的 观点 , 一个 令人振奋 目的 .
在我看来, 这是一件令人兴奋的物品。

[ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnslz] [ðæt] [wɜ:r; wər][held] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - , [ˌʌndər] [ðɪ:z]
The length of the councils that were held with Mrs . Prodigit , under these
这 长度 的 这 议会 那 是 握住 和 太太 . - , 在下面 这些
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
在这种情况下, 与普罗吉特夫人举行的会谈时长为:

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
I will not attempt to describe .
我 将要 不是 试图 到 描述 .
我不打算尝试描述。

[aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːlweɪz] [kənˈsʊmd] [ˈʃeri] [waɪn] [waɪl] [ðə; ði]
I will merely remark , that Mrs . Prodigit always consumed Sherry Wine while the
我 将要 仅仅 评论 , 那 太太 : 总是 消耗 雪利酒 葡萄酒 尽管 这
[dɪlɪbəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːgres] ;
deliberations were in progress ;
审议 是 在 进步 ;

我只想提一下，普罗吉特夫人总是在讨论进行时喝雪利酒；

[ðæt] [ðei] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [ɪn][məˈriːə][ˈdʒeɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈretʃɪd] [ˈspɪrɪts][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
that they always ended in Maria Jane's being in wretched spirits on the sofa ;
那 他们 总是 结束 在 玛丽亚 简的 存在 在 可怜 烈酒 在 这 沙发 ;
每次故事的结尾都是玛丽亚·简闷闷不乐地瘫倒在沙发上；

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈriːə][ˈdʒeɪnz][ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːvd] [em ˈiː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] ,
and that Maria Jane's Mama always received me , when I was recalled ,
和 那 玛丽亚 简的 妈妈 总是 已收到 我 , 什么时候 我 曾是 召回 ,
每次我被召回时，玛丽亚·简的妈妈总是热情地接待我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdesələt] [ˈtraɪʌmf] [ðæt] [tuː] [ˈpleɪnli] [sed] ,
with a look of desolate triumph that too plainly said ,
和 一个 看 的 荒凉 胜利 那 也 显然 说 ,
带着一种凄凉的胜利感，这种感觉未免太过直白。

- [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] [miːk] !
! Now , George Meek !
- 现在 , 乔治 温顺 !
“现在，乔治·米克！ ”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [tʃaɪld] , [məˈriːə][dʒeɪn] , [ə; eɪ][ˈruːɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] !
You see my child , Maria Jane , a ruin , and I hope you are satisfied !
你 看 我的 孩子 , 玛丽亚 简 , 一个 废墟 , 和 我 希望 你 是 使满意 !
你看到了我的孩子玛丽亚·简，她现在一蹶不振，我希望你满意了！

- [aɪ] [pæs] , [ˈdʒen(ə)rəli] ,
! I pass , generally ,
- 我 经过 , 一般来说 ,
“我一般都会通过。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [ɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈentəd] [hɜːr; hər]
over the period that intervened between the day when Mrs . Prodigit entered her
超过 这 时期 那 介入 之间 这 天 什么时候 太太 : 进入 她
[ˈprəʊtest] [əˈgenst] [meɪl] [ˈpɑːrtɪz] ,
protest against male parties ,
反对 反对 男性 各方 ,

在普罗吉特夫人开始抗议男性政党的那天起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ʌnəbˈtruːsɪv]
and the ever - memorable midnight when I brought her to my unobtrusive
和 这 曾经 - 难忘 午夜 什么时候 我 带来 她 到 我的 不引人注目
[hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,
home in a cab ,
家 在 一个 出租车 ,

还有那个令人难忘的午夜，我乘出租车把她带回了我那不起眼的家。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [lɑːrdʒ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] , [ə; eɪ][ˈbændbɑːks] ,
with an extremely large box on the roof , and a bundle , a bandbox ,
和 一个 极其 大的 盒子 在 这 屋顶 , 和 一个 捆 , 一个 乐队盒子 ,
屋顶上有一个非常大的箱子，还有一个包裹，一个乐队盒子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [legz] .
and a basket , between the driver's legs .
和 一个 篮子 , 之间 这 司机 腿 :
驾驶员两腿之间放着一个篮子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . - (['eɪdɪd][ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ]['mɪsɪz] : ['bɪɡbi] ,
I have no objection to Mrs . Prodigit (aided and abetted by Mrs . Bigby ,
我 有 不 异议 到 太太 . - (协助 和 教唆 经过 太太 . 比格比 ,
我对普罗吉特夫人（在比格比夫人的协助和教唆下）没有异议。

[huː] [aɪ][ˈnevər][kæn; kən][fər'get][ɪz][ðə; ði][ˈperənt][ʌv; əv][mə'ri:ə][dʒeɪn]) ['teɪkɪŋ] [ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
who I never can forget is the parent of Maria Jane) taking entire possession of
WHO 我 绝不 能 忘记 是 这 父母 的 玛丽亚 简) 采取 全部的 拥有 的
[maɪ] [ʌnə'su:mɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
my unassuming establishment .
我的 谦逊 建立 .
我永远不会忘记玛丽亚·简的父母，他完全接管了我那家不起眼的小店。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [breɪst] ,
In the recesses of my own breast ,
在 这 凹陷处 的 我的 自己的 胸部 ,
在我胸腔深处，

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪ] ['lɪŋɡər] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pə'zeɪn] ['kænɑ:t][biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]
the thought may linger that a man in possession cannot be so dreadful as a
这 想法 可能 萦绕 那 一个 男人 在 拥有 不能 是 所以 可怕 作为 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
人们或许会认为，拥有财产的男人不会像女人那样可怕。

[ænd; ənd][ðæt] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . - ; [bʌt; bət] , [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
and that woman Mrs . Prodigit ; but , I ought to bear a good deal ,
和 那 女士 太太 . - ; 但 , 我 应该 到 熊 一个 好的 交易 ,
还有那个女人，普罗吉特太太；但是，我应该忍受很多，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][duː] .
and I hope I can , and do .
和 我 希望 我 能 , 和 做 .
我希望我能做到，而且也确实做到了。

['hʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] , [preɪ][ə'pɑ:n][maɪ] ['fi:lɪŋz] ; [bʌt; bət] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [ðəm; ðəm]
Huffing and snubbing , prey upon my feelings ; but , I can bear them
喘息 和 冷落 , 猎物 之上 我的 情怀 ; 但 , 我 能 熊 他们
[wɪ'daʊt] [kəm'pleɪnt] .
without complaint .
没有 抱怨 .
冷嘲热讽伤害了我的感情；但是，我可以默默忍受。

[ðeɪ] [meɪ] [tel] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hʌsəld] [ə'baʊt] , [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə] ['pɪlər] ,
They may tell in the long run ; I may be hustled about , from post to pillar ,
他们 可能 告诉 在 这 长的 跑步 ; 我 可能 是 匆忙 关于 , 从 邮政 到 支柱 ,
他们或许会在长远来看说出真相；我可能会被人推来推去，从一个岗位调到另一个岗位。

[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ɡɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði]
beyond my strength ; nevertheless , I wish to avoid giving rise to words in the
超过 我的 力量 ; 尽管如此 , 我 希望 到 避免 给予 上升 到 字 在 这
['fæməli] .
family .
家庭 .
这超出了我的能力范围；然而，我还是希望避免引起家人的不满。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] , [kraɪz] [əˈlaʊd] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [ˈɪnfənt]
The voice of Nature , however , cries aloud in behalf of Augustus George , my infant
这 嗓音 的 自然 , 然而 , 哭泣 大声 在 代表 的 奥古斯都 乔治 , 我的 婴儿
[sʌn] .
son .
儿子 :

然而，大自然的声音却在为我的幼子奥古斯都·乔治大声呼喊。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpleɪntɪv] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrdz] .
It is for him that I wish to utter a few plaintive household words .
它 是 为了 他 那 我 希望 到 说出 一个 很少 哀怨 家庭 字 :

我愿为他念几句恳切的家常话。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈæŋɡri] ; [aɪ][eɪ ˈem][maɪld] — [bʌt; bət] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I am not at all angry ; I am mild — but miserable .
我 是 不是 在 全部 生气的 ; 我 是 温和的 — 但 悲惨的 :

我一点也不生气；我情绪温和——只是很痛苦。

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [wen] [maɪ] [tʃaɪld] , [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔːrdʒ] , [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
I wish to know why , when my child , Augustus George , was expected in our
我 希望 到 知道 为什么 , 什么时候 我的 孩子 , 奥古斯都 乔治 , 曾是 预期的 在 我们的
[ˈsɜːrk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,

我想知道，为什么在我儿子奥古斯都·乔治即将来到我们家的时候，

[ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪnz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
a provision of pins was made ,
一个 条款 的 别针 曾是 制成 ,

提供了别针，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
as if the little stranger were a criminal who was to be put to the
作为 如果 这 小的 陌生人 是 一个 刑事 WHO 曾是 到 是 放 到 这
[ˈtɔːrtʃər] [ɪˈmiːdiətli] ,
torture immediately ,
酷刑 立即地 ,

就好像这个陌生的小个子是个罪犯，要立刻遭受酷刑似的。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [beɪb] ?
on his arrival , instead of a holy babe ?
在 他的 到达 , 反而 的 一个 圣 宝贝 ?

他到来时，迎接他的不是圣婴，而是一个婴儿？

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [heɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ðoʊz] [pɪnz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]
I wish to know why haste was made to stick those pins all over his innocent
我 希望 到 知道 为什么 匆忙 曾是 制成 到 戳 那些 别针 全部 超过 他的 清白的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

我想知道为什么急于在他纯洁的身上扎满别针。

[ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
in every direction ?
在 每一个 方向 ?

各个方向？

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [waɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ɑːr; ər][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm] [ɔːˈɡʌstəs]
I wish to be informed why light and air are excluded from Augustus
我 希望 到 是 知情的 为什么 光 和 空气 是 排除 从 奥古斯都
[dʒɔːrdʒ] , [laɪk] [ˈpɔɪzənz] ?
George , like poisons ?
乔治 , 喜欢 毒药 ?

我想知道为什么奥古斯都·乔治要像禁毒药一样被排除在光和空气之外？

[waɪ] , [aɪ][æsk] , [ɪz][maɪ] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈɪnfənt] [soʊ] [hedʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbæskɪt] - [ˈbedsted] , [wɪð; wɪθ]
Why , I ask , is my unoffending infant so hedged into a basket - bedstead , with
为什么 , 我 问 , 是 我的 无害的 婴儿 所以 对冲 进入 一个 篮子 - 床架 , 和
[ˈdɪməti] [ænd; ənd][ˈkælikoʊ] ,
dimity and calico ,
暗色 和 印花布 ,

我问, 为什么我那无辜的婴儿要被如此束缚地安置在用碎布和印花布制成的简易床架里？

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪnətʃər] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈsnʌfl] (
with miniature sheets and blankets , that I can only hear him snuffle (
和 微型 纸张 和 毯子 , 那 我 能 仅有的 听到 他 哼哼 (
[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !)
and no wonder !)
和 不 想知道 !)

他盖着迷你床单和毯子, 我只能听到他哼哼唧唧的声音(难怪!)

[diːp] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɪŋk] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃiːn] ,
deep down under the pink hood of a little bathing - machine ,
深的 向下 在下面 这 粉色的 兜帽 的 一个 小的 洗澡 - 机器 ,
[wɒz; wəz] [wəz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [roʊl] ,
难道我应该成为法式面包卷的父亲吗？

[ænd; ənd][kæən; kən] [ˈnevər] [pəˈruːz] [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪniəmənts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [noʊz] ?
and can never peruse even so much of his lineaments as his nose ?
和 能 绝不 仔细阅读 甚至 所以 很多 的 他的 线状线 作为 他的 鼻子 ?
[wʌz; wəz] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [roʊl] ,
Was I expected to be the father of a French Roll ,
曾是 我 预期的 到 是 这 父亲 的 一个 法语 卷 ,

难道我应该成为法式面包卷的父亲吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neɪʃəns] [wɜːr; wər][leɪd] [ɪn] , [tuː; tə][ræsp] [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔːrdʒ] ?
that the brushes of All Nations were laid in , to rasp Augustus George ?
那 这 刷子 的 全部 国家 是 铺设 在 , 到 锉刀 奥古斯都 乔治 ?
[əɪ ˈem] [aɪ][tuː; tə][biː; bi][tuːld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [skɪn] [wʌz; wəz][ˈevər] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
Am I to be told that his sensitive skin was ever intended by Nature to
是 我 到 是 讲述 那 他的 敏感的 皮肤 曾是 曾经 故意的 经过 自然 到
[hæv; həv] [ˈræʃɪz] [brɔːt] [aʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
have rashes brought out upon it ,
有 皮疹 带来 出去 之上 它 ,

难道有人会告诉我, 他那敏感的皮肤天生就容易长疹子吗？

[baɪ][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtʊr][ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [juːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstɹəmənts] ?
by the premature and incessant use of those formidable little instruments ?
经过 这 过早 和 不停歇 使用 的 那些 强大 小的 仪器 ?
[ɪz][maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] ,
Is my son a Nutmeg ,
是 我的 儿子 一个 肉豆蔻 ,

是因为过早且不断使用这些威力强大的小型仪器造成的吗？

[ɪz][maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] ,
Is my son a Nutmeg ,
是 我的 儿子 一个 肉豆蔻 ,
[ɪz][maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] ,
我儿子是肉豆蔻吗？

[ðæt][hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡreɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][stɪf][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ʃɑ:rp][ˈfrɪlz] ?
that he is to be grated on the stiff edges of sharp frills ?
那 他 是 到 是 磨碎的 在 这 僵硬的 边缘 的 锋利的 褶边 ?
难道他要被磨在尖锐褶边的硬边上吗?

[əɪˈem][aɪ][ðə; ði][ˈperənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌzli:n][bɔɪ] ,
Am I the parent of a Muslim boy ,
是 我 这 父母 的 一个 细棉布 男生 ,
我是一个穆斯林男孩的家长吗?

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈji:ldɪŋ][ˈsɜ:rfɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][krɪmpt][ænd; ənd][smɔ:l][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] ?
that his yielding surface is to be crimped and small plaited ?
那 他的 屈服 表面 是 到 是 压接 和 小的 编织 ?
他的柔软表面要被卷曲并编成细小的辫子吗?

[ɔ:r][ɪz][maɪ][tʃaɪld][kəmˈpəʊzd][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɔ:r][ʌv; əv][ˈlɪnɪn] , [ðæt][imˈpreʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər]
Or is my child composed of Paper or of Linen , that impressions of the finer
或者 是 我的 孩子 由 的 纸 或者 的 亚麻布 , 那 印象 的 这 更精细
[ˈgetɪŋ] - [ʌp][ɑ:rt] ,
getting - up art ,
获得 - 向上 艺术 ,
或者我的孩子是用纸做的, 还是用亚麻布做的? 那是对更精细的装扮艺术的印象。

[ˈpræktɪst][baɪ][ðə; ði][ˈlɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n -] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ˈprɪntɪd][ɔ:f] , [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sɔ:ft][ɑ:rmz]
practised by the laundress , are to be printed off , all over his soft arms
已实践 经过 这 洗衣妇 , 是 到 是 打印 离开 , 全部 超过 他的 柔软的 武器
[ænd; ənd][legz] ,
and legs ,
和 腿 ,
洗衣妇的技艺, 将被印在他的柔软的胳膊和腿上。

[æz; əz][aɪ][ˈkɑ:nstəntli][əbˈzɜ:rv][ðəm; ðəm] ?
as I constantly observe them ?
作为 我 不断地 观察 他们 ?
我一直都在观察他们?

[ðə; ði][stɑ:rtɪ][ˈentərz][hɪz; ɪz][soʊl] ; [hu:] [kæn; kən][ˈwʌndər][ðæt][hi:; hi][kraɪz] ?
The starch enters his soul ; who can wonder that he cries ?
这 淀粉 进入 他的 灵魂 ; WHO 能 想知道 那 他 哭泣 ?
淀粉渗入他的灵魂, 谁能怪他哭泣呢?

[wʌz; wəz][ɔ:ˈɡʌstəs][dʒɔ:rdʒ][ɪnˈtendɪd][tu:; tə][hæv; həv][lɪmz] , [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ][ˈtɔ:rsou] ?
Was Augustus George intended to have limbs , or to be born a Torso ?
曾是 奥古斯都 乔治 故意的 到 有 四肢 , 或者 到 是 出生 一个 躯干 ?
奥古斯都·乔治原本应该有四肢, 还是应该生来只有躯干?

[aɪ][prɪˈzu:m][ðæt][lɪmz][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz][ðeɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈpræktɪs] .
I presume that limbs were the intention , as they are the usual practice .
我 估 那 四肢 是 这 意图 , 作为 他们 是 这 通常 实践 .
我推测画的是四肢, 因为这是通常的做法。

[ðen] , [waɪ][ɑ:r; ər][maɪ][pʊr][ˈtʃaɪldz][lɪmz][ˈfetəd][ænd; ənd][taɪd][ʌp] ?
Then , why are my poor child's limbs fettered and tied up ?
然后 , 为什么 是 我的 贫穷的 孩子的 四肢 束缚 和 系 向上 ?
那么, 为什么我可怜的孩子四肢被束缚捆绑起来呢?

[əɪˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈtoʊld][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈeni][əˈnælədʒi][bɪˈtwi:n][ɔ:ˈɡʌstəs][dʒɔ:rdʒ][mi:k][ænd; ənd]
Am I to be told that there is any analogy between Augustus George Meek and
是 我 到 是 讲述 那 那里 是 任何 类比 之间 奥古斯都 乔治 温顺 和
[dʒæk][ˈʃepəd] ?
Jack Sheppard ?
杰克 谢泼德 ?
难道有人会告诉我奥古斯都·乔治·米克和杰克·谢泼德之间有任何相似之处吗?

重印作品(Reprinted Pieces)

第5/16页

[ˈænəlaɪz] [ˈkæstər] [ɔɪl] [æt; ət] [ˈeni] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ,
Analyse Castor Oil at any Institution of Chemistry that may be agreed upon ,
分析 卡斯托尔 油 在 任何 机构 的 化学 那 可能 是 同意 之上 ,
在任何双方认可的化学机构分析蓖麻油。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː] [wʌt] [rɪˈzembləns] , [ɪn] [teɪst] ,
and inform me what resemblance , in taste ,
和 通知 我 什么 相似 , 在 品尝 ,
请告诉我它们在口味上有哪些相似之处,

[aɪ ˈtiː] [berz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] [prəˈvɪz(ə)n] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˈduːti]
it bears to that natural provision which it is at once the pride and duty
它 熊 到 那 自然的 条款 哪个 它是 在 一次 这 自豪 和 责任
[ʌv; əv][məˈriːə][dʒeɪn][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔːrdʒ] !
of Maria Jane to administer to Augustus George !
的 玛丽亚 简 到 管理 到 奥古斯都 乔治 !
这与玛丽亚·简为奥古斯都·乔治提供的自然保障息息相关,而这既是她的骄傲,也是她的职责!

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˈmɪsɪz] . - ([ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪɡbi]) [wɪð; wɪθ] [ˌsɪstəˈmætɪkli]
I charge Mrs . Prodgit (aided and abetted by Mrs . Bigby) with systematically
我 收费 太太 . - (协助 和 教唆 经过 太太 . 比格比) 和 系统地
[ˈfɔːrsɪŋ] [ˈkæstər] [ɔɪl] [ɑːn][maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [sʌn] ,
forcing Castor Oil on my innocent son ,
强制 卡斯托尔 油 在 我的 清白的 儿子 ,
我指控普罗吉特夫人(在比格比夫人的协助和教唆下)有组织地强迫我无辜的儿子服用蓖麻油。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
from the first hour of his birth .
从 这 第一的 小时 的 他的 出生 .
从他出生后的第一个小时起。

[wen] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] , [ɪn][ɪts] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈækj(ə)n] , [ˈkɔːzɪz] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs]
When that medicine , in its efficient action , causes internal disturbance to Augustus
什么时候 那 药品 , 在 它是 高效的 行动 , 原因 内部的 干扰 到 奥古斯都
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,
当这种药物有效发挥作用时,会对奥古斯都·乔治造成内部紊乱。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ˈmɪsɪz] . - ([ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪɡbi]) [wɪð; wɪθ] [ɪnˈseɪnli] [ænd; ənd]
I charge Mrs . Prodgit (aided and abetted by Mrs . Bigby) with insanely and
我 收费 太太 . - (协助 和 教唆 经过 太太 . 比格比) 和 疯狂地 和
[ɪnkənˈsɪstəntli] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈoʊpiəm][tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][stɔːrm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [reɪzd] !
inconsistently administering opium to allay the storm she has raised !
不一致 管理 鸦片 到 巷 这 风暴 她 有 提高 !
我指控普罗吉特夫人(在比格比夫人的协助和教唆下)疯狂且反复地给病人服用鸦片,以平息她所引起的风暴!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What is the meaning of this ?
什么 是 这 意义 的 这 ?
这句话是什么意思?

[ɪf] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɪp]n [ˈmʌmi:z] [ɑ:r; ər][pæst] , [həʊ] [der] [ˈmɪsɪz] . - [rɪ'kwəɪər] ,
If the days of Egyptian Mummies are past , how dare Mrs . Prodgit require ,
如果 这 天 的 埃及人 木乃伊 是 过去的 , 如何 敢 太太 : - 要求 ,
如果埃及木乃伊的时代已经过去, 普罗吉特夫人怎敢提出这样的要求?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ][sʌn] ,
for the use of my son ,
为了 这 使用 的 我的 儿子 ,
供我儿子使用,

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈflænl] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [ðæt] [wʊd] [ˈkɑ:rpɪt][maɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ru:f] ?
an amount of flannel and linen that would carpet my humble roof ?
一个 数量 的 绒布 和 亚麻布 那 会 地毯 我的 谦逊的 屋顶 ?
足够铺满我简陋屋顶的法兰绒和亚麻布的数量?

[du:][aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kwəɪəz] [aɪ 'ti:] ?
Do I wonder that she requires it ?
做 我 想知道 那 她 需要 它 ?
我是否应该怀疑她为什么需要它?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] , [aɪ] [brɪ'held] [ðɪs] [ˈægə,naɪzɪŋ] [saɪt] .
This morning , within an hour , I beheld this agonising sight .
这 早晨 , 之内 一个 小时 , 我 观看 这 痛苦的 视线 .
今天早上, 不到一个小时, 我就目睹了这令人痛心的一幕。

[aɪ] [brɪ'held] [maɪ][sʌn] — [ɔ:'gʌstəs] [dʒɔ:rdʒ] — [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [hændz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈmɪsɪz] .
I beheld my son — Augustus George — in Mrs . Prodgit's hands , and on Mrs .
我 观看 我的 儿子 — 奥古斯都 乔治 — 在 太太 : - 双手 , 和 在 太太 :
- [ni:] , [ˈbi:ɪŋ] [drest] .
Prodgit's knee , being dressed .
- 膝盖 , 存在 穿着 .

我亲眼看到我的儿子——奥古斯都·乔治——在普罗吉特太太的手里, 坐在普罗吉特太太的膝盖上, 正在被人穿衣服。
[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [kəm'pærətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
He was at the moment , comparatively speaking , in a state of nature ;
他 曾是 在 这 片刻 , 比较 请讲 , 在 一个 状态 的 自然 ;
[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] ,
having nothing on ,
拥有 没有什么 在 ,

此刻, 相对而言, 他处于一种自然状态; 身上什么都没穿。
[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [ʃɔ:rt] [ʃɜ:rt] , [rɪ'mɑ:rkəbli] [dɪsprə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
but an extremely short shirt , remarkably disproportionate to the length of
但 一个 极其 短的 衬衫 , 非常 不成比例的 到 这 长度 的
[hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈaʊtər] [ˈgɑ:rmənts] .
his usual outer garments .
他的 通常 外 服装 .

但衬衫却非常短, 与他平时穿的外套长度明显不成比例。
[ˈtreɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [ləp] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Trailing from Mrs . Prodgit's lap , on the floor ,
尾随 从 太太 : - 膝 , 在 这 地面 ,
从普罗吉特太太的腿上垂下来, 掉在地板上,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [ˈroʊlər][ɔ:r] [ˈbændɪdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈja:dz] [ɪn][ɪk'stent] .
was a long narrow roller or bandage — I should say of several yards in extent .
曾是 一个 长的 狭窄的 滚筒 或者 绷带 — 我 应该 说 的 一些 码 在 程度 .
那是一个又长又窄的卷轴或绷带——应该说有好几码长。

[ɪn] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . - ['taɪtli] [roʊl][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [ʌnəˈfendɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
In this , I SAW Mrs . Prodigit tightly roll the body of my unoffending infant ,
在这 , 我 锯 太太 : - 紧紧 卷 这 身体 的 我的 无害的 婴儿 ,
在这段视频中, 我亲眼看到普罗吉特太太紧紧地卷起我那无辜婴儿的身体。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [naʊ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [feɪs] [ˈʌpwərdz] ,
turning him over and over , now presenting his unconscious face upwards ,
转弯 他 超过 和 超过 , 现在 呈现 他的 无意识 脸 向上 ,
他们把他翻来覆去地翻来覆去, 现在让他昏迷不醒的脸朝上。

[naʊ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [fiːt] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] ,
now the back of his bald head , until the unnatural feat was accomplished ,
现在 这 后退 的 他的 秃 头 , 直到 这 不自然 特技 曾是 完成 ,
现在, 他光秃秃的后脑勺, 直到完成这项非自然的壮举为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [sɪˈkjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][pɪn] ,
and the bandage secured by a pin ,
和 这 绷带 安全 经过 一个 别针 ,
绷带用别针固定。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld] .
which I have every reason to believe entered the body of my only child .
哪个 我 有 每一个 原因 到 相信 进入 这 身体 的 我的 仅有的 孩子 :
我有充分的理由相信, 这种病毒进入了我唯一的孩子体内。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtɜːrnəkət] , [hiː; hi][ˈpaːsɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
In this tourniquet , he passes the present phase of his existence .
在这 止血带 , 他 通过 这 展示 阶段 的 他的 存在 :
在这条止血带的束缚下, 他度过了人生的现阶段。

[kæn; kən][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [smaɪl] !
Can I know it , and smile !
能 我 知道 它 , 和 微笑 !
我可以知道吗? 然后微笑!

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪˈself] [ˈwɔːrmlɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈdiːpli] .
I fear I have been betrayed into expressing myself warmly , but I feel deeply .
我 害怕 我 有 到过 背叛 进入 表达 我 热情地 , 但 我 感觉 深 :
我害怕自己被欺骗, 以至于表达出了热情, 但我内心深处是这么想的。

[nɔːt][fɔːr; fər][maɪˈself] ; [fɔːr; fər] [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔːrdʒ] .
Not for myself ; for Augustus George .
不是 为了 我 ; 为了 奥古斯都 乔治 :
不是为了我自己, 而是为了奥古斯都·乔治。

[aɪ] [der] [nɔːt] [ɪntərˈfɪr] .
I dare not interfere .
我 敢 不是 干扰 :
我不敢干涉。

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] ? [wɪl] [ˈeni] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ?
Will any one ? Will any publication ?
将要 任何 一 ? 将要 任何 发布 ?
会有人吗? 会有哪家出版物愿意出版吗?

[ˈeni] [ˈdɑːktər] ?
Any doctor ?
任何 医生 ?
有医生吗?

[ˈeni] [ˈperənt] ?
Any parent ?
任何 父母 ?
有家长吗?

[ˈeni] [ˈbɑːdi] ?
Any body ?
任何 身体 ?

有人吗？

[aɪ][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - ([ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪɡbi]) [ɪnˈtaɪərli]
I do not complain that Mrs . Prodigit (aided and abetted by Mrs . Bigby) entirely
我 做 不是 抱怨 那 太太 . - (协助 和 教唆 经过 太太 . 比格比) 完全
[ˈeɪljəneɪts] [məˈriːə][ˈdʒeɪnz] [əˈfekʃənz] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
alienates Maria Jane's affections from me ,
疏远 玛丽亚 简的 情感 从 我 ,
我并不抱怨普罗吉特太太（在比格比太太的协助和教唆下）彻底疏远了玛丽亚·简对我的感情。

[ænd; ənd] [ɪntəˈpəʊzɪz] [æn; ən] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
and interposes an impassable barrier between us .
和 插话 一个 不可逾越 障碍 之间 我们 .
并在我们之间设置了一道无法逾越的障碍。

[aɪ][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] .
I do not complain of being made of no account .
我 做 不是 抱怨 的 存在 制成 的 不 帐户 .
我不抱怨自己被忽视。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .
I do not want to be of any account .
我 做 不是 想 到 是 的 任何 帐户 .
我不想成为任何人的眼中钉。

[bʌt; bət] , [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ([aɪ][ˈkændːt] [θɪŋk] [ˈʌðərwaɪz]) ,
But , Augustus George is a production of Nature (I cannot think otherwise) ,
但 , 奥古斯都 乔治 是 一个 生产 的 自然 (我 不能 思考 否则) ,
但是，奥古斯都·乔治是大自然的产物（我无法想象还有其他可能），

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
and I claim that he should be treated with some remote reference to
和 我 宣称 那 他 应该 是 治疗 和 一些 偏僻的 参考 到
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .
我认为应该用某种与自然无关的方式来对待他。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪsɪz] . - [ɪz] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
In my opinion , Mrs . Prodigit is , from first to last , a convention and a
在 我的 观点 , 太太 . - 是 , 从 第一的 到 最后的 , 一个 习俗 和 一个
[suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .
在我看来，普罗吉特夫人从头到尾都是一种习俗和迷信。

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ?
Are all the faculty afraid of Mrs . Prodigit ?
是 全部 这 学院 害怕的 的 太太 . - ?
所有教职工都害怕普罗吉特夫人吗？

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] ?
If not , why don't they take her in hand and improve her ?
如果 不是 , 为什么 不 他们 拿 她 在 手 和 提升 她 ?
如果不是这样，为什么他们不把她带走，好好改造她呢？

[piː] . [es] . [məˈriːə][ˈdʒeɪnz][ˈmæmə] [boʊsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
P . S . Maria Jane's Mama boasts of her own knowledge of the subject ,
P . S . 玛丽亚 简的 妈妈 吹嘘 的 她 自己的 知识 的 这 主题 ,
PS：玛丽亚·简的妈妈自诩对这个话题非常了解。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈsaɪdz] [məˈriːə][dʒeɪn] .
and says she brought up seven children besides Maria Jane .
和 说道 她 带来 向上 七 孩子们 除了 玛丽亚 简 .
她说, 除了玛丽亚·简之外, 她还养育了七个孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [mʌtʃ] [ˈbetər] ?
But how do I know that she might not have brought them up much better ?
但 如何 做 我 知道 那 她 可能 不是 有 带来 他们 向上 很多 更好的 ?
但我怎么知道她可能没有把他们抚养得更好呢?

[məˈriːə][dʒeɪn][hɜːrˈself][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈhedeɪkɪz] , [ænd; ənd]
Maria Jane herself is far from strong , and is subject to headaches , and
玛丽亚 简 她自己 是 远的 从 强的 , 和 是 主题 到 头痛 , 和
[ˈnɜːrvəs] [ɪndɪˈdʒestʃən] .
nervous indigestion .
紧张的 消化不良 .
玛丽亚·简本人体质并不强壮, 经常头痛和神经性消化不良。

[brɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,
除此之外,

[aɪ] [lɜːrən] [frʌm; frəm][ðə; ði][stətɪstɪk(ə)l] [teɪblz] [ðæt] [wʌn] [tʃaɪld] [ɪn] [faɪv] [daɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr]
I learn from the statistical tables that one child in five dies within the first year
我 学习 从 这 统计 表格 那 一 孩子 在 五 死亡 之内 这 第一的 年
[ʌv; əv][ɪts] [laɪf] ;
of its life ;
的 它是 生活 ;
我从统计表中了解到, 五分之一的儿童会在出生后的第一年内夭折;

[ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] [ɪn] [θriː] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] .
and one child in three , within the fifth .
和 一 孩子 在 三 , 之内 这 第五 .
每三个孩子中就有有一个在五分之一之内。

[ðæt] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] , [aɪ] [θɪŋk] !
That don't look as if we could never improve in these particulars , I think !
那 不 看 作为 如果 我们 可以 绝不 提升 在 这些 细节 , 我 思考 !
我觉得, 在这些方面, 我们似乎已经没有改进的空间了!

[piː] . [piː] . [es] . [ɔːˈɡʌstəs] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɪn] [kənˈvʌlʃən] .
P . P . S . Augustus George is in convulsions .
P . P . S . 奥古斯都 乔治 是 在 抽搐 .
PPS 奥古斯都·乔治正在抽搐。

[piː] . -
p . 361
p . -
第361页

[ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk]
LYING AWAKE
说谎 醒
彻夜难眠

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [lei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [drɔːn] [ˈɔːlmoʊst] [daʊn]
' My uncle lay with his eyes half closed , and his nightcap drawn almost down
- 我的 叔叔 躺 和 他的 眼睛 一半 关闭 , 和 他的 睡前小酌 绘制 几乎 向下
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
to his nose .
到 他的 鼻子 .
“我叔叔躺着, 眼睛半闭着, 睡帽几乎拉到了鼻子底下。”

[hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈwɑ:ndəriŋ] ,
His fancy was already wandering ,
他的 想要 曾是 已经 漫游 ,
他的思绪已经开始游离了。

[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] [ʌv; əv] [viˈsu:vjəs] ,
and began to mingle up the present scene with the crater of Vesuvius ,
和 开始 到 交融 向上 这 展示 场景 和 这 火山口 的 维苏威火山 ,
并开始将眼前的景象与维苏威火山口混为一谈。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:prə] , [ðə; ði] [kɑ:ləˈsi:əm] [æ; ət] [roʊm] , [ˈdɑ:li:z] [tʃɑ:p] - [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
the French Opera , the Coliseum at Rome , Dolly's Chop - house in London ,
这 法语 歌剧 , 这 罗马斗兽场 在 罗马 , 多莉的 劈 - 房子 在 伦敦 ,
法国歌剧院、罗马斗兽场、伦敦的 Dolly's Chop-house 餐厅

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fəˈrɑ:ɡoʊ] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪd] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] [ɪz]
and all the farrago of noted places with which the brain of a traveller is
和 全部 这 杂乱无章 的 著名的 地方 和 哪个 这 脑 的 一个 游客 是
[kræmd] ;
crammed ;
拥挤 ;
以及旅行者脑海中充斥的各种著名景点；

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈsli:p] .
in a word , he was just falling asleep .
在 一个 单词 , 他 曾是 只是 坠落 睡着了 .
总之，他当时正要睡着。

- [ðʌs] , [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈraɪtər] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈɜ:rɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] .
' Thus , that delightful writer , Washington Irving , in his Tales of a Traveller .
- 因此 , 那 愉快 作家 , 华盛顿 欧文 , 在 他的 故事 的 一个 游客 .
“因此，那位令人愉悦的作家华盛顿·欧文在他的《旅行者的故事》中写道。”

[bʌt; bət] , [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlaɪŋ] : [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz]
But , it happened to me the other night to be lying : not with my eyes
但 , 它 发生 到 我 这 其他 夜晚 到 是 说谎 : 不是 和 我的 眼睛
[hæf] [kloʊzd] ,
half closed ,
一半 关闭 ,
但是，前几天晚上我却在说谎：不是半闭着眼睛，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ; [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈnaɪtkæp] [drɔ:n] [ˈɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ]
but with my eyes wide open ; not with my nightcap drawn almost down to my
但 和 我的 眼睛 宽的 打开 ; 不是 和 我的 睡前小酌 绘制 几乎 向下 到 我的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ;
但我睁大了眼睛；而不是把睡帽拉到几乎遮住鼻子。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ˈsænəteri] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [aɪ] [ˈnevər] [wer] [ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] :
for on sanitary principles I never wear a nightcap :
为了 在 卫生 原则 我 绝不 穿 一个 睡前小酌 :
出于卫生考虑，我从不戴睡帽：

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [her] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ænd; ənd] [ˈtaʊzəld] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ;
but with my hair pitchforked and touzled all over the pillow ;
但 和 我的 头发 叉状 和 毛茸茸的 全部 超过 这 枕头 ;
但我的头发却像叉子一样乱糟糟的，散落在枕头上；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [pʊt][em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]['bendʒəmin]
and having some interest in the subject — put me in mind of Benjamin
和 拥有 一些 兴趣 在 这 主题 — 放 我 在 头脑 的 本杰明
['fræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

我对这个话题有些兴趣——这让我想起了本杰明·富兰克林。

[ænd; ənd][soʊ]['bendʒəmin] ['fræŋklənz] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ] ['plez(ə)nt] [dri:mz] ,
and so Benjamin Franklin's paper on the art of procuring pleasant dreams ,
和 所以 本杰明 富兰克林的 纸 在 这 艺术 的 采购 令人愉快的 梦境 ,
因此, 本杰明·富兰克林关于如何获得美梦的论文,

[wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [nesə'serəli] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [keɪm] ['ɪntu:][maɪ]
which would seem necessarily to include the art of going to sleep , came into my
哪个 会 似乎 一定 到 包括 这 艺术 的 去 到 睡觉 , 来了 进入 我的
[hed] .
head .
头 .

我脑海中浮现出这样一个想法：这似乎必然包括如何入睡。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['peɪpər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
Now , as I often used to read that paper when I was a very small boy ,
现在 , 作为 我 经常 用过的 到 读 那 纸 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 男生 ,
我小时候经常读那份报纸,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rekə'lekt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [ri:d] [ðen] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz][aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ]
and as I recollect everything I read then as perfectly as I forget everything
和 作为 我 追忆 一切 我 读 然后 作为 完美 作为 我 忘记 一切
[aɪ] [ri:d] [naʊ] ,
I read now ,
我 读 现在 ,

我对当时读过的所有东西都记得清清楚楚, 而对现在读过的所有东西却又全部忘记了。

[aɪ]['kwʊʊtɪd] - [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [bi:t] [ʌp][ænd; ənd][tɜ:rn][jʊr; jər] ['pɪləʊ] ,
I quoted ' Get out of bed , beat up and turn your pillow ,
我 引 - 得到 出去 的 床 , 打 向上 和 转动 你的 枕头 ,
我引用了这句话：“起床, 拍拍屁股, 把枕头翻过来。”

[ʃeɪk] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wel] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['ʃeɪks] ,
shake the bed - clothes well with at least twenty shakes ,
摇 这 床 - 衣服 出色地 和 在 至少 二十 奶昔 ,
至少抖动二十下, 把床单抖干净。

[ðen] [θroʊ] [ðə; ði][bed]['oʊpən][ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ku:l] ; [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
then throw the bed open and leave it to cool ; in the meanwhile ,
然后 扔 这 床 打开 和 离开 它 到 凉爽的; 在 这 同时 ,
然后把床铺打开, 让它冷却; 与此同时,

[kən'tɪnju:ɪŋ] [ʌn'drest] , [wɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] .
continuing undrest , walk about your chamber .
继续 动荡 , 走 关于 你的 房间 .
持续的骚乱, 在你的房间里走动。

[wen] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][koʊld] [er] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər][bed] ,
When you begin to feel the cold air unpleasant , then return to your bed ,
什么时候 你 开始 到 感觉 这 寒冷的 空气 令人不快的 , 然后 返回 到 你的 床 ,
当你开始觉得冷空气不舒服时, 就回到床上睡觉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fɔ:l] [ə'sli:p] ,
and you will soon fall asleep ,
和 你 将要 很快 落下 睡着了 ,

你很快就会睡着。

[ænd; ənd][jɔː; jə] [sli:p] [wɪl] [biː; bi] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] . - [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
and your sleep will be sweet and pleasant . ' Not a bit of it !
和 你的 睡觉 将要 是 甜的 和 令人愉快的 . - 不是 一个 少量 的 它 !
你的睡眠将会甜蜜而舒适。' 一点也不!

[aɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] ,
I performed the whole ceremony ,
我 执行 这 所有的 仪式 ,
我主持了整个仪式，

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] ['pɔ:səb(ə)l][fɔːr; fər][,em 'i:][tu:; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɔ:sər] - [aɪd] [ðæn; ðən][aɪ]
and if it were possible for me to be more saucer - eyed than I
和 如果 它 是 可能的 为了 我 到 是 更多的 碟子 - 眼睛 比 我
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
was before ,
曾是 前 ,
如果我的眼睛还能比以前更瞪大的话，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]'oʊnli [rɪ'zʌlt] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
that was the only result that came of it .
那 曾是 这 仅有的 结果 那 来了 的 它 .
这是唯一的结果。

[ɪk'sept] [naɪ'ægrə] .
Except Niagara .
除了 尼亚加拉 .
除了尼亚加拉瀑布。

[ðə; ði] [tu:] [kwɒʊ'teɪfənz][frʌm; frəm] ['wɑ:ɪŋtən] ['ɜ:rviŋ] [ænd; ənd]['bendʒəmin] ['fræŋklɪn] [meɪ] [hæv; həv][pʊt]
The two quotations from Washington Irving and Benjamin Franklin may have put
这 二 引文 从 华盛顿 欧文 和 本杰明 富兰克林 可能 有 放
[,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [hed] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] ;
it in my head by an American association of ideas ;
它 在 我的 头 经过 一个 美国人 协会 的 想法 ;
华盛顿·欧文和本杰明·富兰克林的两句名言可能让我对美国思想产生了某种联想；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃu:] [fɔ:l] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ænd; ənd]
but there I was , and the Horse - shoe Fall was thundering and
但 那里 我 曾是 , 和 这 马 - 鞋 落下 曾是 雷鸣 和
['tʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
tumbling in my eyes and ears ,
翻滚 在 我的 眼睛 和 耳朵 ,
但当时我就在那里，马蹄瀑布的轰鸣声和奔腾声在我眼前和耳边响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['reinbəʊz] [ðæt] [aɪ] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [spreɪ] [wen] [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][læst] [lʊk] [ə'pɑ:n]
and the very rainbows that I left upon the spray when I really did last look upon
和 这 非常 彩虹 那 我 左边 之上 这 喷 什么时候 我 真的 做过 最后的 看 之上
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
还有我最后一次凝视喷雾时，留在喷雾上的那道彩虹。

[wɜ:r; wə] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
were beautiful to see .
是 美丽的 到 看 .
景色真美。

[ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] ['bi:ɪŋ] [kwɔɪt] [æz; əz][pleɪn] , [haʊ'evər] ,
The night - light being quite as plain , however ,
这 夜晚 - 光 存在 相当 作为 清楚的 , 然而 ,
然而，夜灯却十分简陋。

[ænd; ənd] [sli:p] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɔ:f][ðæn; ðən][naɪ'ægrə] ,
and sleep seeming to be many thousand miles further off than Niagara ,
和 睡觉 似乎 到 是 许多 千 英里 更远 离开 比 尼亚加拉 ,
睡眠似乎比尼亚加拉大瀑布还要遥远数千英里。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [sli:p] ;
I made up my mind to think a little about Sleep ;
我 制成 向上 我的 头脑 到 思考 一个 小的 关于 睡觉 ;
我决定稍微思考一下睡眠问题;

[wɪtʃ] [aɪ][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðæn; ðən][aɪ] [wɜ:rl] [ɔ:f][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][tu:; tə] ['drjəri] [leɪn]
which I no sooner did than I whirled off in spite of myself to Drury Lane
哪个 我 不 很快 做过 比 我 旋转 离开 在 尽管如此 的 我 到 德鲁里 车道
['θi:ətər] ,
Theatre ,
剧院 ,
于是我立刻不由自主地奔向了德鲁里巷剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:;] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][ænd; ənd] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ([hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and there saw a great actor and dear friend of mine (whom I had been
和 那里 锯 一个 伟大的 演员 和 亲爱的 朋友 的 矿 (谁 我 有 到过
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [deɪ]) ['pleɪŋ] [mæk'beθ] ,
thinking of in the day) playing Macbeth ,
思维的 的 在 这 天) 玩耍 麦克白 ,
在那里, 我看到一位伟大的演员, 也是我的一位挚友 (我那天一直在想念他), 正在扮演麦克白。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'pɔ:stɹəfaɪzɪŋ] - [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['deɪz] [laɪf] ,
and heard him apostrophising ' the death of each day's life ,
和 听到 他 撇号 - 这 死亡 的 每个 天 生活 ,
我听到他用感叹词表达“每一天生命的终结”,
- [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
' as I have heard him many a time , in the days that are gone .
- 作为 我 有 听到 他 许多 一个 时间 , 在 这 天 那 是 已消失 .
正如我过去多次听到他所说。

[bʌt; bət] , [sli:p] .
But , Sleep :
但 , 睡觉 .
但是, 睡眠。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sli:p] .
I will think about Sleep .
我 将要 思考 关于 睡觉 .
我会考虑睡眠问题。

[aɪ][eɪ'lem] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] [ɑ:n]) [ə'baʊt] [sli:p] .
I am determined to think (this is the way I went on) about Sleep .
我 是 决定 到 思考 (这 是 这 方式 我 去 在) 关于 睡觉 .
我决心思考 (我就是这样继续思考的) 睡眠问题。

[aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði][wɜ:rd] [sli:p] , [taɪt] [ænd; ənd][fæst] ,
I must hold the word Sleep , tight and fast ,
我 必须 抓住 这 单词 睡觉 , 紧的 和 快速地 ,
我必须紧紧抓住“睡眠”这个词, 快速而坚定地记住它。

[ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] .
or I shall be off at a tangent in half a second .
或者 我 将 是 离开 在 一个 切线 在 一半 一个 第二 .
否则, 半秒钟之内我就会偏离主题。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [ʌnə'kaʊntəbli] [streɪn] , [ɔ:l'redi] , [ɪntu:] [kler] [mɑ:rkɪt] .
I feel myself unaccountably straying , already , into Clare Market .
我 感觉 我 无故 迷途 , 已经 , 进入 克莱尔 市场 .
我觉得自己不知不觉地已经走进了克莱尔市场。

[sli:p] .
Sleep .
睡觉 .
睡觉。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi] ['kjʊriəs] , [æz; əz] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [sli:p] ,
It would be curious , as illustrating the equality of sleep ,
它 会 是 好奇的 , 作为 图示 这 平等 的 睡觉 ,
这很有意思，因为它说明了睡眠的平等性。

[tu:; tə][ɪn'kwɪər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['klæsɪz] ,
to inquire how many of its phenomena are common to all classes ,
到 查询 如何 许多 的 它是 现象 是 常见的 到 全部 课程 ,
探究其中有多少现象是所有阶层共有的，

[tu:; tə][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] , [tu:; tə] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd]
to all degrees of wealth and poverty , to every grade of education and
到 全部 学位 的 财富 和 贫困 , 到 每一个 年级 的 教育 和
[ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .
无论贫富，无论教育程度，无论无知程度。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][hɜ:r; hər][mædʒəsti] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ɪn][hɜ:r; hər] [pæləs] , [ðɪs] ['prez(ə)nt]
Here , for example , is her Majesty Queen Victoria in her palace , this present
这里 , 为了 例子 , 是 她 威严 女王 维多利亚 在 她 宫殿 , 这 展示
[ˈblesɪd; blest] [naɪt] ,
blessed night ,
蒙福 夜晚 ,
例如，这是维多利亚女王陛下在她宫殿里的照片，就在这美好的夜晚。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['wɪŋkɪŋ] ['tʃɑ:rlɪ] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] ['veɪgrənt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mædʒəsti:z][dʒeɪlz] .
and here is Winking Charley , a sturdy vagrant , in one of her Majesty's jails .
和 这里 是 眨眼 查理 , 一个 结实的 流浪汉 , 在 一 的 她 陛下的 监狱 .
瞧瞧这位名叫“眨眼查理”的健壮流浪汉，他现在被关在女王陛下的监狱里。

[hɜ:r; hər][mædʒəsti][hæz; həz] [fɔ:lən] , ['meni] [θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] , [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm]
Her Majesty has fallen , many thousands of times , from that same
她 威严 有 倒下 , 许多 数千 的 时代 , 从 那 相同的
[ˈtaʊər] ,
Tower ,
塔 ,
女王陛下曾无数次从那座塔上坠落。

[wɪtʃ] [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
which I claim a right to tumble off now and then .
哪个 我 宣称 一个 正确的 到 翻滚 离开 现在 和 然后 .
我认为我有权利时不时地从上面摔下来。

[soʊ][hæz; həz] ['wɪŋkɪŋ] ['tʃɑ:rlɪ] .
So has Winking Charley .
所以 有 眨眼 查理 .
眨眼查理也是如此。

[h3:r; hær][ˈmædzəsti][ɪn][h3:r; hær] [sli:p] [hæz; həz][ˈoʊpənd][ɔ:r] [prəʊˈrəʊgd] [ˈpɑ:rləmənt] , [ɔ:r][hæz; həz][held]
Her Majesty in her sleep has opened or prorogued Parliament , or has held
她 威严 在 她 睡觉 有 打开 或者 延期 议会 , 或者 有 握住
[ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] ,
a Drawing Room ,
一个 绘画 房间 ,

女王陛下在睡梦中已经宣布议会开幕或休会，或者召开了会客厅会议。

[əˈtaɪərd][ɪn][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈskænti] [dres] , [ðə; ði] [diˈfɪjənsiz] [ænd; ənd] [ɪmprəˈpraɪti:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
attired in some very scanty dress , the deficiencies and improprieties of which
穿着 在 一些 非常 稀少 裙子 , 这 缺陷 和 不当行为 的 哪个
[hæv; həv] [kɔ:zd] [h3:r; hær] [greɪt] [ˈʌnˈi:zinis] .
have caused her great uneasiness .
有 导致 她 伟大的 不安 .

她穿着非常暴露的衣服，这些衣服的不足和不妥之处让她感到非常不安。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [diˈgri:] ,
I , in my degree ,
我 , 在 我的 程度 ,

我，在我的学位中，

[hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ædzɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ]
have suffered unspeakable agitation of mind from taking the chair at a
有 遭受 无法形容 搅动 的 头脑 从 采取 这 椅子 在 一个
[ˈpʌblɪk] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtævərn][ɪn][maɪ] [naɪt] - [kloʊðz] ,
public dinner at the London Tavern in my night - clothes ,
民众 晚餐 在 这 伦敦 酒馆 在 我的 夜晚 - 衣服 ,

我穿着睡衣在伦敦酒馆的公共晚宴上担任主席，这让我精神上受到了难以言喻的煎熬。

[wɪtʃ] [na:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [frend] [ænd; ənd][hoʊst][ˈmɪstər] . [beɪð] [kʊd; kəd]
which not all the courtesy of my kind friend and host Mr . Bathe could
哪个 不是 全部 这 礼貌 的 我的 种类 朋友 和 主持人 先生 : 洗澡 可以
[pərˈsweɪd] [em ˈi:][w3:r; wər] [kwat] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
persuade me were quite adapted to the occasion .
说服 我 是 相当 改编 到 这 场合 .

尽管我的朋友兼主人巴斯先生热情周到，但我还是无法说服我，这些衣服完全适合这个场合。

[ˈwɪŋkɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpi:tɪdli] [traɪd][ɪn][ə; eɪ] [w3:rs] [kənˈdɪ(ə)n] .
Winking Charley has been repeatedly tried in a worse condition .
眨眼 查理 有 到过 反复 尝试 在 一个 更糟 状况 :

眨眼查理曾多次在更糟糕的条件下受审。

[h3:r; hær][ˈmædzəsti][ɪz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ɔ:r] [ˈf3:rməmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Her Majesty is no stranger to a vault or firmament , of a sort of
她 威严 是 不 陌生人 到 一个 金库 或者 苍穹 , 的 一个 种类 的
[ˈflɔ:rkloʊθ] ,
floorcloth ,
地毯 ,

女王陛下对穹顶、苍穹，或者某种地毯并不陌生。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈpætərn] [ˈdɪstəntli] [rɪˈzemblɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɔbˈtru:dz] [ɪtˈself]
with an indistinct pattern distantly resembling eyes , which occasionally obtrudes itself
和 一个 模糊 图案 遥远地 类似 眼睛 , 哪个 偶尔 突兀 本身
[ɑ:n][h3:r; hær] [rɪˈpoʊz] .
on her repose .
在 她 休息 .

隐约可见的图案，有点像眼睛，偶尔会在她休息时显露出来。

[ˈni:ðər] [eɪ ˈem][aɪ] . [ˈni:ðər] [ɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Neither am I . Neither is Winking Charley .
两者都不 是 我 : 两者都不 是 眨眼 查理 .

我不是。眨眼查理也不是。

[aɪˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkɑ:mən] [tuː; tə] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [tuː; tə] [skɪm] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeri] [straɪdz] [ə; eɪ]
It is quite common to all three of us to skim along with airy strides a
它是相当常见的到全部三的我们到撇去沿着和轻盈的步幅一个
[ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
little above the ground ;
小的多于这地面 ;
我们三个经常会迈着轻盈的步伐，略微贴着地面滑行；

[ɔ:lsoʊ] [tuː; tə] [hoʊld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] , [ˈdaɪəlɔ:gz] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:l]
also to hold , with the deepest interest , dialogues with various people , all
还到抓住 , 和这最深处兴趣 , 对话和各式各样的人们 , 全部
[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] ;
represented by ourselves ;
代表经过我们自己 ;
此外，我们还将以极大的兴趣与各方人士进行对话，所有这些人士都由我们自己代表；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪts] [end] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ju:ˈes]
and to be at our wit's end to know what they are going to tell us
和到是 在 我们的 机智的 结尾 到 知道 什么 他们 是 去 到 告诉 我们
;
;
;
;
我们绞尽脑汁也想不出他们要告诉我们什么；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [əˈstɑ:nɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsi:kɪrts] [ðeɪ] [dɪsˈkloʊz] .
and to be indescribably astonished by the secrets they disclose .
和到是 难以形容地 惊讶 经过 这 秘密 他们 透露 .
并对他们所揭露的秘密感到无比震惊。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈpraɪbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [θri:] [kəˈmɪtɪd] [ˈmæ:dəz] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbɑ:dɪz] .
It is probable that we have all three committed murders and hidden bodies .
它是 可能 那 我们 有 全部 三 坚定的 谋杀案 和 隐 身体 .
很可能这三人都是凶手，而且都藏匿了尸体。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [ˈdespərətli] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,
It is pretty certain that we have all desperately wanted to cry out ,
它是 漂亮的 肯定 那 我们 有 全部 绝望地 通缉 到 哭 出去 ,
几乎可以肯定的是，我们都曾迫切地想要放声大哭。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [vɔɪs] ;
and have had no voice ;
和有有 不 嗓音 ;
并且没有发言权；

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [gɔ:n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [na:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] ;
that we have all gone to the play and not been able to get in ;
那我们 有 全部 已消失 到 这 玩 和 不是 到过 有能力的 到 得到 在 ;
我们都去看了那场戏，但都没能进去；

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔ:l] [dri:md] [mʌt] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪtər]
that we have all dreamed much more of our youth than of our later
那我们 有 全部 梦见 很多 更多的 的 我们的 青年 比 的 我们的 之后
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;
我们都对青春岁月充满了憧憬，而对晚年生活却憧憬甚多；

[ðæt] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪst] [aɪˈti:] !
that — I have lost it !
那 — 我 有 丢失的 它 !
那——我把它弄丢了！

[ðə; ði] ['θredz] ['broʊkən] .
The thread's broken .
这 帖子 破碎的 .

线程断开了。

[ænd; ənd][ʌp][aɪ][goʊ] .
And up I go .
和 向上 我 去 .

于是我爬了上去。

[aɪ] , ['laɪɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ʌp][aɪ][goʊ] ,
I , lying here with the night - light before me , up I go ,
我 , 说谎 这里 和 这 夜晚 - 光 前 我 , 向上 我 去 ,

我躺在这里，面前摆着夜灯，然后我起身去了。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ,
for no reason on earth that I can find out ,
为了 不 原因 在 地球 那 我 能 寻找 出去 ,

我百思不得其解，没有任何理由。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][noʊ] [lɪŋks] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][em 'i:] , [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪnt]
and drawn by no links that are visible to me , up the Great Saint
和 绘制 经过 不 链接 那 是 可见的 到 我 , 向上 这 伟大的 圣

['bə:nəd; bə'nɑ:d] !
Bernard !
伯纳德 !

而且没有任何我能看到的链接，它就沿着大圣伯纳德山向上延伸！

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['swɪtsər'lənd] , [ænd; ənd] ['ræmbəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; [bʌt; bət] , [waɪ] [aɪ]
I have lived in Switzerland , and rambled among the mountains ; but , why I
我 有 居住地 在 瑞士 , 和 漫无目的地闲聊 之中 这 山脉 ; 但 , 为什么 我

[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] ,
should go there now ,
应该 去 那里 现在 ,

我曾在瑞士生活过，也曾在群山间漫步；但是，我现在为什么要去那里呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪnt]['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə]['eni] [ˈʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ]
and why up the Great Saint Bernard in preference to any other mountain , I
和 为什么向上 这 伟大的 圣 伯纳德 在 偏爱 到 任何 其他 山 , 我

[hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
have no idea .
有 不 主意 .

至于为什么选择攀登大圣伯纳德山而不是其他山峰，我完全不明白。

[æz; əz][aɪ][laɪ] [hɪr] [brɔ:d] [ə'weɪk] ,
As I lie here broad awake ,
作为 我 说谎 这里 广阔 醒 ,

我躺在这里，彻夜未眠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [soʊ] ['ʃa:pənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ['dɪstənt] ['nɔɪzɪz]
and with every sense so sharpened that I can distinctly hear distant noises
和 和 每一个 感觉 所以 锋利 那 我 能 明显地 听到 遥远 噪音

[ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
inaudible to me at another time ,
听不清 到 我 在 其他 时间 ,

我的五官都变得异常敏锐，以至于我能清晰地听到平时听不到的远处的声音。

[aɪ] [meɪk] [ðæt] ['dʒɜ:rni] , [æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [dɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌməɹ] [deɪ] ,
I make that journey , as I really did , on the same summer day ,
我 制作 那 旅行 , 作为 我 真的 做过 , 在 这 相同的 夏天 天 ,

我像真的那样，在同一个夏日完成了那段旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['pɑ:rti] — [ɑ:] ! [tu:] [sɪns] [ded] , [aɪ] [gri:v] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd]
with the same happy party — ah ! two since dead , I grieve to think — and
和 这 相同的 快乐的 派对 — 啊 ! 二 自从 死的 , 我 悲伤 到 思考 — 和
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [træk] ,
there is the same track ,
那里 是 这 相同的 追踪 ,
同样的欢乐聚会——啊！可惜两人已经去世了，想到这一点我就感到悲痛——还有同样的曲目，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blæk] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rmz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] ,
with the same black wooden arms to point the way ,
和 这 相同的 黑色的 木制的 武器 到 观点 这 方式 ,
同样用黑色木制扶手指引方向，
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:rm] - ['refju:dʒz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
and there are the same storm - refuges here and there ;
和 那里 是 这 相同的 风暴 - 避难所 这里 和 那里 ;
这里那里都有类似的避难所；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [snəʊ] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm]
and there is the same snow falling at the top , and there are the same
和 那里 是 这 相同的 雪 坠落 在 这 顶部 , 和 那里 是 这 相同的
['frɔ:sti] [mɪsts] ,
frosty mists ,
霜冻 薄雾 ,
山顶依旧飘着雪，依旧笼罩着霜雾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tensli] [koʊld]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [smel] ,
and there is the same intensely cold convent with its ménagerie smell ,
和 那里 是 这 相同的 强烈地 寒冷的 修道院 和 它是 动物园 闻 ,
还有那座阴冷刺骨、散发着动物园气味的修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] [ʌv; əv][dɔ:gz][fæst] ['daɪŋ] [aʊt] ,
and the same breed of dogs fast dying out ,
和 这 相同的 品种 的 狗 快速地 垂死 出去 ,
而同一品种的狗却正在迅速灭绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] [ʌv; əv]['dʒɑ:li] [jʌŋ] [mʌŋks] [hu:m] [aɪ] [mɔ:rn] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]
and the same breed of jolly young monks whom I mourn to know as
和 这 相同的 品种 的 快乐的 年轻的 僧侣 谁 我 哀悼 到 知道 作为
['hʌmbʌg] ,
humbugs ,
骗子 ,
还有那些我痛心地发现其实是骗子的快乐年轻和尚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][ɪts][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]
and the same convent parlour with its piano and the sitting round
和 这 相同的 修道院 客厅 和 它是 钢琴 和 这 坐着 圆形的
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
还有那间修道院的客厅，里面有钢琴，人们围坐在壁炉旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [loʊn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,
and the same supper , and the same lone night in a cell ,
和 这 相同的 晚餐 , 和 这 相同的 孤独 夜晚 在 一个 细胞 ,
同样的晚餐，同样的牢房孤夜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [freʃ] ['mɔːrniŋ] [wen] ['gʊɔɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['haɪlɪ] ['rerɪfaɪd] [er] **and the same bright fresh morning when going out into the highly rarefied air** 和 这 相同的 明亮的 新鲜的 早晨 什么时候 去 出去 进入 这 高度 稀有 空气 [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪsɪ] [bæθ] . **was like a plunge into an icy bath .** 曾是 喜欢 一个 暴跌 进入 一个 冰冷的 洗澡 .

而就在同一个阳光明媚、空气清新的早晨，走到户外，却感觉像是跳进了冰冷的浴缸里。

[naʊ] , [siː] [hɪr] [wʌt] [kʌmz] [ə'ɒːŋ] ; **Now , see here what comes along ;** 现在 , 看 这里 什么 来 沿着 ;

现在，看看这里出现了什么；

[ænd; ʌnd] [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [stɔːk] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['maʊnt(ə)n] ! **and why does this thing stalk into my mind on the top of a Swiss mountain !** 和 为什么 做 这 事物 茎 进入 我的 头脑 在 这 顶部 的 一个 瑞士 山 !

为什么这东西会在瑞士山顶上闯入我的脑海！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgʃər] [ðæt] [aɪ][wʌns] [sɔː] , [dʒʌst]['æftər][dɑːrk] , **It is a figure that I once saw , just after dark ,** 它 是 一个 数字 那 我 一次 锯 , 只是 后 黑暗的 ,

那是我曾经在天黑后不久看到的一个身影。

[tʃɔːkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [leɪn] [nɪr] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] — [maɪ][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] . **chalked upon a door in a little back lane near a country church — my first church .** 粉笔 之上 一个 门 在 一个 小的 后退 车道 靠近 一个 国家 教会 — 我的 第一的 教会 .

用粉笔写在乡村教堂附近一条小巷的门上——那是我第一座教堂。

[haʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , **How young a child I may have been at the time I don't know ,** 如何 年轻的 一个 孩子 我 可能 有 到过 在 这 时间 我 不 知道 ,

我不知道当时我有多小。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hɔːrɪfaɪd] [em 'iː][soʊ] [ɪn'tensli] — [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [aɪ] [sə'pəʊz] **but it horrified me so intensely — in connexion with the churchyard , I suppose** 但 它 惊恐万分 我 所以 强烈地 — 在 连接 和 这 墓地 , 我 认为 , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['sməʊks] [ə; eɪ][paɪp] , **for it smokes a pipe ,** 为了 它 烟雾 一个 管道 ,

但它却让我感到无比恐惧——我想这与教堂墓地有关，因为它叼着烟斗。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][hæt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪrɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪn] **and has a big hat with each of its ears sticking out in a horizontal line** 和 有 一个 大的 帽子 和 每个 的 它是 耳朵 粘性 出去 在 一个 水平的 线 ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] , **under the brim ,** 在下面 这 帽檐 ,

它戴着一顶大帽子，帽檐下伸出两只耳朵，呈水平线状。

[ænd; ʌnd][ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [mɔːr] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , **and is not in itself more oppressive than a mouth from ear to ear ,** 和 是 不是 在 本身 更多的 压迫性的 比 一个 嘴 从 耳朵 到 耳朵 ,

而且它本身并不比一张从耳到耳的嘴更具压迫性，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['gɑːg(ə)l] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hændz] [laɪk] [tuː] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] ['kærəts] , [faɪv][ɪn] [iːtʃ] , **a pair of goggle eyes , and hands like two bunches of carrots , five in each ,** 一个 一对 的 护目镜 眼睛 , 和 双手 喜欢 二 成捆 的 胡萝卜 , 五 在 每个 , 一双圆溜溜的大眼睛，还有两只像两捆胡萝卜一样的手，每捆五根。

[kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ˈveɪɡli] [ə'la:rmɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ([æz; əz] [aɪ] **can make it — that it is still vaguely alarming to me to recall (as I** 能 制作 它 — 那 它 是 仍然 依稀 令人担忧 到 我 到 记起 (作为 我 [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [brɪ'ɔ:r] , **have often done before ,** 有 经常 完毕 前 , 能够做到——回想起这件事, 我仍然感到隐隐不安 (就像我以前经常做的那样),

[ˈlaɪɪŋ] [ə'weɪk]) [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [brɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] , [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfɑ:lʊɪŋ] **lying awake) the running home , the looking behind , the horror , of its following** 说谎 醒) 这 跑步 家 , 这 寻找 在后面 , 这 恐怖 , 的 它是 下列的 [em 'i:] ; **me ;** 我 ; 辗转反侧, 难以入眠, 奔向家, 回头张望, 恐惧, 它似乎一直跟着我;

[ðoʊ] [ˈweðər] [dɪskə'nektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , **though whether disconnected from the door , or door and all , I can't say ,** 尽管 无论 断开连接 从 这 门 , 或者 门 和 全部 , 我 不能 说 , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ˈnevər] [kʊd; kəd] . **and perhaps never could .** 和 也许 绝不 可以 . 不过, 是与门断开连接, 还是与门一起断开连接, 我无法确定, 或许永远也无法确定。

[aɪ 'ti:] [leɪz] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [treɪn] . **It lays a disagreeable train .** 它 躺下 一个 令人不快的 火车 . 它带来了一股令人不快的势头。 [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈvɔ:ləntərɪ] [ˈprɪnsəp(ə)] . **I must resolve to think of something on the voluntary principle .** 我 必须 解决 到 思考 的 某物 在 这 自愿 原则 . 我必须下定决心, 从自愿原则出发去思考一些事情。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'sents] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˈsi:z(ə)n] . **The balloon ascents of this last season .** 这 气球 上升 的 这 最后的 季节 . 上个赛季的热气球升空。 [ðeɪ] [wɪl] [du:][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [waɪl] [aɪ] [laɪ] [ə'weɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] . **They will do to think about , while I lie awake , as well as anything else .** 他们 将要 做 到 思考 关于 , 尽管 我说谎 醒 , 作为 出色地 作为 任何事物 别的 . 当我辗转难眠时, 我会想这些, 就像想其他任何事情一样。

[aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ðem; ðəm] [taɪt] [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm] [ˈslaɪdɪŋ] [ə'weɪ] , **I must hold them tight though , for I feel them sliding away ,** 我 必须 抓住 他们 紧的 尽管 , 为了 我 感觉 他们 滑动 离开 , 但我必须紧紧抓住它们, 因为我感觉它们正在滑落。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈmænɪŋ] , [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , **and in their stead are the Mannings , husband and wife ,** 和 在 他们的 坚定 是 这 曼宁 , 丈夫 和 妻子 , 取而代之的是曼宁夫妇, [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ta:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [mɑ:ŋɡər] [leɪn] [dʒeɪl] . **hanging on the top of Horse - monger Lane Jail .** 绞刑 在 这 顶部 的 马 - 贩子 车道 监狱 . 悬挂在马贩巷监狱的顶部。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈdɪzməl] [ˈspektək(ə)] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] . **In connexion with which dismal spectacle , I recall this curious fantasy of the mind .** 在 连接 和 哪个 惨淡 奇观 , 我 记起 这 好奇的 幻想 的 这 头脑 . 与这令人沮丧的景象有关, 我想起了这个奇特的幻想。

[ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈheld] [ðæt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
That , having beheld that execution ,
那 , 拥有 观看 那 执行 ,

目睹了那次处决之后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [left] [ðoʊz] [tu:] [fɔːrmz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈgeɪtweɪ] —
and having left those two forms dangling on the top of the entrance gateway —
和 拥有 左边 那些 二 表格 悬挂 在 这 顶部 的 这 入口 网关 —
[ðə; ði][ˈmænz] ,
the man's ,
这 男人的 ,

而那两具尸体却悬挂在入口大门的顶端——一具是男人的，

[ə; eɪ][lɪmp] , [luːs] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
a limp , loose suit of clothes as if the man had gone out of them ;
一个 跛行 , 松动的 套装 的 衣服 作为 如果 这 男人 有 已消失 出去 的 他们 ;
一套松垮垮、毫无生气的西装，仿佛那人已经脱掉了衣服。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] , [ə; eɪ][faɪn] [ˈjeɪp] , [soʊ] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈkɔːsətid] [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəli] [drest] ,
the woman's , a fine shape , so elaborately corseted and artfully dressed ,
这 女性的 , 一个 美好的 形状 , 所以 精心 束腰 和 巧妙地 穿着 ,
这位女士身材姣好，身着精致的束身衣和考究的服饰。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts] [trɪm] [əˈpɪərəns] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsləʊli] [swʌŋ] [frʌm; frəm]
that it was quite unchanged in its trim appearance as it slowly swung from
那 它 曾是 相当 未更改 在 它是 修剪 外貌 作为 它 缓慢地 摇摆 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] — [aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd] ,
side to side — I never could ,
边 到 边 — 我 绝不 可以 ,

它匀称的外观丝毫未变，只是缓缓地左右摇摆——我始终无法理解。

[baɪ][maɪ] [ˈʌtərməʊst] [ˈefərts] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,
by my uttermost efforts , for some weeks ,
经过 我的 极致 努力 , 为了 一些 周 ,
我竭尽全力，持续了数周，

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪzn] [tuː; tə][maɪˈself] ([wɪtʃ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ]
present the outside of that prison to myself (which the terrible impression I
展示 这 外部 的 那 监狱 到 我 (哪个 这 糟糕的 印象 我
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [kənˈtɪnjuəli] [əˈblaɪdʒd][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː]) [wɪˈðəʊt] [ˈprezəntɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had received continually obliged me to do) without presenting it with the
有 已收到 持续 有义务 我 到 做) 没有 呈现 它 和 这
[tuː] [ˈfɪɡjərz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
two figures still hanging in the morning air .
二 数据 仍然 绞刑 在 这 早晨 空气 .

向自己展示那座监狱的外景（我所受到的可怕印象迫使我不断地这样做），但不要向自己展示那两个仍然悬挂在晨风中的身影。

[ʌnˈtɪl] , [ˈstrəʊlɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [pleɪs] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd]
Until , strolling past the gloomy place one night , when the street was deserted
直到 , 漫步 过去的 这 阴沉 地方 一 夜晚 , 什么时候 这 街道 曾是 荒凉的
[ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
and quiet ,
和 安静的 ,

直到一天晚上，他漫步经过那个阴森森的地方，当时街道空无一人，一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [maɪ][ˈfænsɪ][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] ,
and actually seeing that the bodies were not there , my fancy was persuaded ,
和 实际上 看到 那 这 身体 是 不是 那里 , 我的 想要 曾是 被说服 ,
亲眼看到尸体不在那里，我的幻想才得以实现。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
as it were , to take them down and bury them within the
作为 它 是 , 到 拿 他们 向下 和 埋葬 他们 之内 这
['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒeɪl] ,
precincts of the jail ,
辖区 的 这 监狱 ,
就好像要把它们取下来, 埋在监狱的范围内一样。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn] ['evər] [sɪns] .
where they have lain ever since .
在哪里 他们 有 莱恩 曾经 自从 .

它们就一直躺在那里。

[ðə; ðɪ] [bə'lu:n] [ə'sents] [ʌv; əv][ləst] ['si:z(ə)n] .
The balloon ascents of last season .
这 气球 上升 的 最后的 季节 .

上个赛季的热气球升空。

[let] [em 'i:] ['rekən] [ðem; ðəm][ʌp] .
Let me reckon them up .
让 我 估计 他们 向上 .

让我来清点一下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] , [ðə; ðɪ] [bʊl] , [ðə; ðɪ] ['pærəʃu:t] , — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʌmblər] ['hæŋɪŋ]
There were the horse , the bull , the parachute , — and the tumbler hanging
那里 是 这 马 , 这 公牛 , 这 降落伞 , — 和 这 不倒翁 绞刑

[ɑ:n] — ['tʃi:fli] [baɪ][hɪz; ɪz][tuʊz] ,
on — chiefly by his toes ,
在 — 主要 经过 他的 脚趾 ,
那里有马、公牛、降落伞, 还有那个几乎只靠脚趾勉强挂在上面的杂技演员。

[aɪ] [br'li:v] — [br'loʊ] [ðə; ðɪ][kɑ:r] .
I believe — below the car .
我 相信 — 以下 这 车 .

我相信——在车底下。

[veri] [rɔ:ŋ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [dr'saɪdɪdli] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] .
Very wrong , indeed , and decidedly to be stopped .
非常 错误的 , 的确 , 和 绝对地 到 是 停止 .

这完全错误, 必须予以制止。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['deɪndʒərəs] [eksə'biʃənz] ,
But , in connexion with these and similar dangerous exhibitions ,
但 , 在 连接 和 这些 和 相似的 危险的 展览 ,

但是, 就这些以及类似的危险展览而言,

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hu:m] [ðeɪ] [entər'teɪn] , [ɪz][ʌn'dʒʌstli]
it strikes me that that portion of the public whom they entertain , is unjustly
它 罢工 我 那 那 部分 的 这 民众 谁 他们 招待 , 是 不公正的
[ri'prəʊtɪ] .
reproached .
受责备 .

我觉得他们所服务的那部分公众受到了不公正的指责。

[ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ʊʊvər'kʌm] .
Their pleasure is in the difficulty overcome .
他们的 乐趣 是 在 这 困难 克服 .

他们享受克服困难的过程。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [feɪθ] ,
They are a public of great faith ,
他们 是 一个 民众 的 伟大的 信仰 ,

他们是一个信仰坚定的公众,

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][kwaɪt][ˈkɑ:nfɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪl][nɑ:t][fɔ:l][ɔ:f][ðə; ði][hɔ:rs] ,
and are quite confident that the gentleman will not fall off the horse ,
和 是 相当 自信的 那 这 绅士 将要 不是 落下 离开 这 马 ,
他们非常有信心这位先生不会从马上摔下来。

[ɔ:r][ðə; ði][ˈleɪdi][ɔ:f][ðə; ði][bɒl][ɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəʃu:t] ,
or the lady off the bull or out of the parachute ,
或者 这 女士 离开 这 公牛 或者 出去 的 这 降落伞 ,
或者说, 那位女士从公牛背上摔下来, 或者从降落伞里跳下来。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ði][ˈtʌmblər][hæz; hæz][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tuʊz] .
and that the tumbler has a firm hold with his toes .
和 那 这 不倒翁 有 一个 公司 抓住 和 他的 脚趾 .
他的脚趾牢牢地抓住了翻滚者的脚跟。

[ðeɪ][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][si:] [ðə; ði][əd'ventʃərər][ˈvæŋkwɪft] , [bʌt; bət][traɪ'ʌmfənt] .
They do not go to see the adventurer vanquished, but triumphant .
他们 做 不是 去 到 看 这 冒险家 战败者 , 但 凯 .
他们不是去看冒险者战败, 而是去看他凯旋。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpærəlel][ɪn][ˈpʌblɪk][ˈkɒmbæts][bɪ'twi:n][men][ænd; ʌnd][bi:sts] ,
There is no parallel in public combats between men and beasts ,
那里 是 不 平行线 在 民众 战斗 之间 男人 和 野兽 ,
人与兽之间的公开搏斗是绝无仅有的。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈnoʊbə:di][kæn; kən][ˈænsər][fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'tɪkjələr][bi:st] — [ən'les][aɪ'ti:][wɜ:r; wər]
because nobody can answer for the particular beast — unless it were
因为 无人 能 回答 为了 这 特别的 兽 — 除非 它 是

[ɔ:lweɪz][ðə; ði][seɪm][bi:st] ,
always the same beast ,
总是 这 相同的 兽 ,
因为没有人能为特定的野兽负责——除非它始终是同一头野兽。

[ɪn][wɪtʃ][keɪs][aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][mɪr][stɛɪdʒ] - [foʊ] ,
in which case it would be a mere stage - show ,
在 哪个 案件 它 会 是 一个 仅仅 阶段 - 展示 ,
那样的话, 它就只不过是一场作秀而已。

[wɪtʃ][ðə; ði][seɪm][ˈpʌblɪk][wʊd][goʊ][ɪn][ðə; ði][seɪm][stɛɪt][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][si:] ,
which the same public would go in the same state of mind to see ,
哪个 这 相同的 民众 会 去 在 这 相同的 状态 的 头脑 到 看 ,
同样的观众会以同样的心态去观看,

[ɪn'taɪərli][brɪ'li:vɪŋ][ɪn][ðə; ði][bru:t][ˈbi:ɪŋ][brɪ'fɔ:rhænd][ˈseɪfli][səb'du:d][baɪ][ðə; ði][mæn] .
entirely believing in the brute being beforehand safely subdued by the man .
完全 相信 在 这 蛮力 存在 预先 安全 低沉的 经过 这 男人 .
完全相信这头野兽事先已被这个人安全地制服。

[ðæt][ðeɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'kʌstəmd][tu:; tə][ˈkælkjuleɪt][ˈhæzərdz][ænd; ʌnd][ˈdeɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ˈeni][ˈnaɪsəti] ,
That they are not accustomed to calculate hazards and dangers with any nicety ,
那 他们 是 不是 习惯 到 计算 危险 和 危险 和 任何 友善 ,
他们不习惯于细致地计算危险和风险。

[wi:; wi][meɪ][noʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræʃ][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðəm'selvz][ɪn][ˌoʊvər'kraʊdɪd][ˈsti:mboʊt]
we may know from their rash exposure of themselves in overcrowded steamboats
我们 可能 知道 从 他们的 皮疹 接触 的 他们自己 在 过度拥挤 汽船
,
!
,
我们或许可以从他们在拥挤的汽船上鲁莽地暴露自己的行为中看出这一点。

[ænd; ənd] [ʌn'seɪf] [kən'veɪənsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] .

and unsafe conveyances and places of all kinds .

和 不安全 运输 和 地方 的 全部 种类 :

以及各种不安全的交通工具和场所。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] ,

And I cannot help thinking that instead of railing ,

和 我 不能 帮助 思维 那 反而 的 栏杆 ,

我不禁想到，与其指责，

[ænd; ənd] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] ['sævɪdʒ] ['mæutɪvz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] ['næt(ə)rəlɪ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd][hju:'meɪn]

and attributing savage motives to a people naturally well disposed and humane

和 归因 野蛮的 动机 到 一个 人们 自然 出色地 处置 和 人道

,
:
,

将野蛮的动机强加给一个天性善良、人道的民族，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [,a:gju'mentətɪvli] [ænd; ənd]

it is better to teach them , and lead them argumentatively and

它 是 更好的 到 教 他们 , 和 带领 他们 争论地 和

['ri:z(ə)nəbli] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

reasonably — for they are very reasonable ,

合理 — 为了 他们 是 非常 合理的 ,

最好教导他们，用辩论和理性的方式引导他们——因为他们非常理性。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [tu:; tə] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [waɪz]

if you will discuss a matter with them — to more considerate and wise

如果 你 将要 讨论 一个 事情 和 他们 — 到 更多的 周到 和 明智的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions .

结论 :

如果你和他们讨论某个问题，就能得出更周全、更明智的结论。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] !

This is a disagreeable intrusion !

这 是 一个 令人不快的 入侵 !

这是令人不快的打扰！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] , ['dæʃɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:][æz; əz][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] !

Here is a man with his throat cut , dashing towards me as I lie awake !

这里 是 一个 男人 和 他的 喉 切 , 帅气 向 我 作为 我说谎 醒 !

一个喉咙被割开的男人，在我辗转难眠的时候，朝我冲过来！

[ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmə'n] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] ,

A recollection of an old story of a kinsman of mine , who ,

一个 回忆 的 一个 老的 故事 的 一个 亲属 的 矿 , WHO ,

想起一位亲戚以前讲过的一个故事，他

['gəʊɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['fɑ:gi] ['wɪntər] [naɪt] [tu:; tə] ['hæmpstəd] , [wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər]

going home one foggy winter night to Hampstead , when London was much smaller

去 家 一 雾蒙蒙的 冬天 夜晚 到 汉普斯特德 , 什么时候 伦敦 曾是 很多 较小的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊd] ['loʊnsəm] ,

and the road lonesome ,

和 这 路 寂寞 ,

在一个雾气弥漫的冬夜，我回到汉普斯特德的家，那时的伦敦远比现在小得多，道路也十分寂寥。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tu:] [ˈki:pəz]
suddenly encountered such a figure rushing past him , and presently two keepers
突然 遭遇 这样的 一个 数字 匆忙 过去的 他 , 和 目前 二 守门员

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmædhaʊs] [ɪn] [pərˈsu:t] .
from a madhouse in pursuit .
从 一个 疯人院 在 追逐 .

突然, 他看到一个身影从他身边飞奔而过, 紧接着, 两个疯人院的看守也追了上来。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkri:tʃər] [ɪnˈdi:d] , [tu:: tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [ʌnˈbɪd(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [laɪ]
A very unpleasant creature indeed , to come into my mind unbidden , as I lie
一个 非常 令人不快的 生物 的确 , 到 来 进入 我的 头脑 未邀请的 , 作为 我说谎

[əˈweɪk] .
awake .
醒 .

真是个令人不快的家伙, 在我辗转难眠时, 竟不请自来地出现在我的脑海里。

— [ðə; ði] [bəˈlu:n] [əˈsents] [ʌv; əv] [læst] [ˈsi:z(ə)n] .
— **The balloon ascents of last season .**
— 这 气球 上升 的 最后的 季节 .

— 上个赛季的热气球升空。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [tu:: tə] [ðə; ði] [bəˈlu:nz] .
I must return to the balloons .
我 必须 返回 到 这 气球 .

我必须回到气球那里去。

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [mæn] [stɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
Why did the bleeding man start out of them ?
为什么 做过 这 出血 男人 开始 出去 的 他们 ?

为什么流血的人是从他们中间出来的?

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ɪf] [aɪ] [ɪnˈkwaɪər] , [hi:: hi] [wɪl] [bi:: bi] [bæk] [əˈgen] .
Never mind ; if I inquire , he will be back again .
绝不 头脑 ; 如果 我 查询 , 他 将要 是 后退 再次 .

没关系; 如果我问起, 他还会回来的。

[ðə; ði] [bəˈlu:nz] .
The balloons .
这 气球 .

气球。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ˈpʌblɪk] [hæv; həv] [ɪnˈherəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
This particular public have inherently a great pleasure in the contemplation of
这 特别的 民众 有 本质上 一个 伟大的 乐趣 在 这 沉思 的

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
physical difficulties overcome ;
身体的 困难 克服 ;

这部分公众天生就对克服身体困难的行为感到极大的乐趣;

[ˈmeɪnli] , [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ,
mainly , as I take it ,
主要 , 作为 我 拿 它 ,

主要是, 依我看来,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsi:dɪŋli]
because the lives of a large majority of them are exceedingly
因为 这 生活 的 一个 大的 多数 的 他们 是 非常

[məˈnɑ:tənəs] [ænd; ənd] [ˈri:əl] ,
monotonous and real ,
单调 和 真实的 ,

因为他们中的绝大多数人的生活极其单调而真实。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [kən'tɪnjuəl] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [stɪl] ,
and further , are a struggle against continual difficulties , and further still ,
和 更远 , 是 一个 斗争 反对 持续的 困难 , 和 更远 仍然 ,
而且, 还要与持续不断的困难作斗争; 而且, 更进一步说,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ækəsə'dent(ə)l]['ɪndʒəri] ,
because anything in the form of accidental injury ,
因为 任何事物 在 这 形式 的 偶然 受伤 ,
因为任何形式的意外伤害,

[ɔ:r] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔ:r] [dɪsə'bɪləti] [ɪz][soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] .
or any kind of illness or disability is so very serious in their own sphere .
或者 任何 种类 的 疾病 或者 残疾 是 所以 非常 严肃的 在 他们的 自己的 领域 .
或者说, 任何类型的疾病或残疾在它们各自的领域都是非常严重的。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [pærədə:ks][ʌv; əv] [maɪn] .
I will explain this seeming paradox of mine .
我 将要 解释 这 似乎 悖论 的 矿 .
我将解释我这个看似矛盾的想法。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .
Take the case of a Christmas Pantomime .
拿 这 案件 的 一个 圣诞节 哑剧 .
以圣诞哑剧为例。

[ʃʊrli] ['noʊbə:di] [sə'pəuzɪz] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [hu:] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [fɪts][ʌv; əv]
Surely nobody supposes that the young mother in the pit who falls into fits of
一定 无人 假设 那 这 年轻的 母亲 在 这 坑 WHO 瀑布 进入 适合 的
[læftər] [wen] [ðə; ði]['berbi][ɪz] [bɔɪld] [ɔ:r][sæt][ə'pɑ:n] ,
laughter when the baby is boiled or sat upon ,
笑声 什么时候 这 婴儿 是 煮沸 或者 卫星 之上 ,
肯定没有人会认为, 那个在坑里看着婴儿被煮熟或被压在身上而突然大笑的年轻母亲,

[wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l][daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ] [sʌt] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ] .
would be at all diverted by such an occurrence off the stage .
会 是 在 全部 改道 经过 这样的 一个 发生 离开 这 阶段 .
舞台外发生的这类事情丝毫不会影响到他们。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['di:snt] ['wɜ:rkmən] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
Nor is the decent workman in the gallery ,
也不 是 这 体面的 工人 在 这 画廊 ,
画廊里那位体面的工匠也不是。

[hu:] [ɪz] [træns'pɔ:tɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lait] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z]
who is transported beyond the ignorant present by the delight with which he sees
WHO 是 运输 超过 这 无知 展示 经过 这 喜 和 哪个 他 看到
[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [pʊʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [pər] [ʌv; əv] [sterz] ['wɪndəʊ] ,
a stout gentleman pushed out of a two pair of stairs window ,
一个 肥硕 绅士 推动 出去 的 一个 二 一对 的 楼梯 窗户 ,
他欣喜若狂地看到一位身材魁梧的绅士被从两层楼梯的窗户推出去, 这种喜悦让他超越了无知的当下。

[tu:; tə][bi:; bi] ['slændərt] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [entər'teɪnd] [baɪ]
to be slandered by the suspicion that he would be in the least entertained by
到 是 诽谤 经过 这 怀疑 那 他 会 是 在 这 至少 娱乐 经过
[sʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪn] ['eni] [stri:t] [ɪn] ['lʌndən] ,
such a spectacle in any street in London ,
这样的 一个 奇观 在 任何 街道 在 伦敦 ,
仅仅因为怀疑他会对伦敦街头这种景象感到丝毫兴趣, 就对他进行诽谤。

['pærɪs] , [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] .
Paris , or New York .
巴黎 , 或者 新的 约克 .
巴黎, 或者纽约。

[aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtempərəri]
It always appears to me that the secret of this enjoyment lies in the temporary
它 总是 出现 到 我 那 这 秘密 的 这 享受 谎言 在 这 暂时的
[suːpɪrɪˈbɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈhæzərdz][ænd; ənd] [mɪsˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;
superiority to the common hazards and mischances of life ;
优势 到 这 常见的 危险 和 意外 的 生活 ;
在我看来，这种快乐的秘诀在于暂时凌驾于生活中常见的危险和不幸之上；

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈkæʒuəltɪz] , [əˈtendɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈriːəli] [əˈkɜːr] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːdɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)l]
in seeing casualties , attended when they really occur with bodily and mental
在 看到 伤亡 , 参加 什么时候 他们 真的 发生 和 身体上的 和 精神的
[ˈsʌfərɪŋ] , [ˈterz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] ,
suffering , tears , and poverty ,
痛苦 , 眼泪 , 和 贫困 ,
目睹伤亡人员，亲眼目睹他们遭受的身心痛苦、泪水和贫困，

[ˈhæpən] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɒʊətri] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]
happen through a very rough sort of poetry without the least harm being done to
发生 通过 一个 非常 粗糙的 种类 的 诗 没有 这 至少 伤害 存在 完毕 到
[ˈeni] [wʌn] — [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈbrɔːdli] [ˈhjuːməɾəs] [æz; əz]
any one — the pretence of distress in a pantomime being so broadly humorous as
任何 一 一 这 虚伪 的 痛苦 在 一个 哑剧 存在 所以 总体而言 幽默 作为
[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈpriːtens] [æt; ət][ɔːl] .
to be no pretence at all .
到 是 不 虚伪 在 全部 .
通过一种非常粗犷的诗歌形式发生，却不会对任何人造成丝毫伤害——哑剧中假装的痛苦如此滑稽，以至于根本就不是假装。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmɪk][ˈfɪk(ə)n] [aɪ][kæən; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri]
Much as in the comic fiction I can understand the mother with a very
很多 作为 在 这 漫画 小说 我 能 理解 这 母亲 和 一个 非常
[vʌlnərəb(ə)l] [ˈbeɪbi][æt; ət] [hoʊm] ,
vulnerable baby at home ,
易受伤害的 婴儿 在 家 ,
就像在漫画小说里一样，我能理解一位母亲在家照顾非常脆弱的婴儿的感受。

[ˈɡreɪtli] [ˈreɪlɪʃ] [ðə; ði] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈbeɪbi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
greatly relishing the invulnerable baby on the stage ,
非常 享受 这 无敌的 婴儿 在 这 阶段 ,
非常享受舞台上那个刀枪不入的婴儿，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪmɔːrn] [riˈæləti] [aɪ][kæən; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə]
so in the Cremorne reality I can understand the mason who is always liable to
所以 在 这 克雷莫恩 现实 我 能 理解 这 石匠 WHO 是 总是 容易 到
[fɔːl] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈskæfoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
fall off a scaffold in his working jacket and to be carried to the hospital ,
落下 离开 一个 脚手架 在 他的 在职的 夹克 和 到 是 携带 到 这 医院 ,
所以，在克雷莫恩的现实中，我可以理解那个总是穿着工作服从脚手架上摔下来，然后被抬到医院的泥瓦匠。

[ˈhævɪŋ] [æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ˈspæŋɡlɪz] [huː] [ɡoʊz][ˈɪntuː]
having an infinite admiration of the radiant personage in spangles who goes into
拥有 一个 无限 钦佩 的 这 辐射状 人士 在 亮片 WHO 去 进入
[ðə; ði] [klaʊdʒ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bʊl] ,
the clouds upon a bull ,
这 云 之上 一个 公牛 ,
对那位身披亮片、骑着公牛飞向云端的光彩照人的人物，怀有无限的钦佩之情。

[ɔːr] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] — [naːt] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
or upside down , and who , he takes it for granted — not reflecting upon the
或者 上行 向下 , 和 WHO , 他 需要 它 为了 的确 — 不是 反思 之上 这
[θɪŋ] — [hæz; həz] ,
thing — has ,
事物 — 有 ,
或者颠倒过来, 而他却想当然地认为——没有反思这件事——他拥有,

[baɪ] [ʌnˈkɔːmən] [skɪl] [ænd; ənd][dekˈsterəti] ,
by uncommon skill and dexterity ,
经过 罕见 技能 和 灵巧 ,
凭借非凡的技巧和灵巧性,
[ˈkɒŋkəd] [sʌtʃ] [mɪsˈtʃænsɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ɑːr; ər]
conquered such mischances as those to which he and his acquaintance are
征服 这样的 意外 作为 那些 到 哪个 他 和 他的 熟人 是
[kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈspoʊzd] .
continually exposed .
持续 裸露 .
他克服了自己和熟人经常遇到的种种不幸。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [mɔːrg] [ɪn][ˈpærɪs] [wʊd] [naːt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][aɪ][laɪ] [əˈweɪk] ,
I wish the Morgue in Paris would not come here as I lie awake ,
我 希望 这 停尸房 在 巴黎 会 不是 来 这里 作为 我说谎 醒 ,
我辗转难眠, 真希望巴黎的停尸房不要来到这里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡæstli] [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈswʊʊlən][ˈsætʃəreɪtɪd] [kloʊðz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with its ghastly beds , and the swollen saturated clothes hanging up , and the
和 它是 阴森 床 , 和 这 肿 饱和 衣服 绞刑 向上 , 和 这
[ˈwɔːtər] [ˈdrɪpɪŋ] ,
water dripping ,
水 滴落 ,
房间里有几张破旧的床, 挂着湿透膨胀的衣服, 水滴滴答答地往下流。

[ˈdrɪpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] , [əˈpɑːn][ðæt] [ˈʌðər] [ˈswʊʊlən][ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
dripping all day long , upon that other swollen saturated something in the corner ,
滴落 全部 天 长的 , 之上 那 其他 肿 饱和 某物 在 这 角落 ,
整天滴水, 滴在角落里另一个肿胀湿透的东西上。

[laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ˈoʊvər] - [raɪp] [fɪɡz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ˈɪtəli] !
like a heap of crushed over - ripe figs that I have seen in Italy !
喜欢 一个 堆 的 碎 超过 - 成熟 无花果 那 我 有 已见 在 意大利 !
就像我在意大利见过的一堆压碎的过熟无花果!

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈtestəbl] [mɔːrg] [kʌmz] [bæk] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv]
And this detestable Morgue comes back again at the head of a procession of
和 这 可恨 停尸房 来 后退 再次 在 这 头 的 一个 游行 的
[fərˈɡɑːtn] [ɡoʊst] [ˈstoːrɪz] .
forgotten ghost stories .
被遗忘的 鬼 故事 .
而这个令人厌恶的停尸房又一次出现在被遗忘的鬼故事的开头。

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .
这绝对行不通。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æz; əz][aɪ][laɪ] [əˈweɪk] ; [ɔːr] ,
I must think of something else as I lie awake ; or ,
我 必须 思考 的 某物 别的 作为 我说谎 醒 ; 或者 ,
我躺在床上辗转反侧, 必须想想别的事情; 或者,

[laɪk] [ðæt] [sə'geɪfəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [hu:] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [hu:] [wʌz; wəz]
like that sagacious animal in the United States who recognised the colonel who was
喜欢 那 明智 动物 在 这 团结的 各州 WHO 已确认 这 上校 WHO 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] ,
such a dead shot ,
这样的 一个 死的 射击 ;

就像美国那只睿智的动物，它认出了那位枪法精准的上校。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [gɔ:n] - [ku:n] .
I am a gone ' Coon .
我 是 一个 已消失 - 浣熊 -

我已彻底沦为“黑鬼”。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
What shall I think of ?
什么 将 我 思考 的 ?

我该想些什么呢？

[ðə; ði] [leɪt] ['bru:t(ə)l] [ə'sɔ:ltz] .
The late brutal assaults .
这 晚的 野蛮 袭击 -

后来发生的残酷袭击。

[veri] [gʊd] ['sʌbdʒekt] .
Very good subject .
非常 好的 主题 -

非常好的选题。

[ðə; ði] [leɪt] ['bru:t(ə)l] [ə'sɔ:ltz] .
The late brutal assaults .
这 晚的 野蛮 袭击 -

后来发生的残酷袭击。

([ðoʊ] ['weðər] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] , [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][æz; əz][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] ,
(Though whether , supposing I should see , here before me as I lie awake ,
(尽管 无论 , 假如 我 应该 看 , 这里 前 我 作为 我说谎 醒 ,
(即便假设我能看见，就在我眼前，当我彻夜难眠时，

[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] ['fæntəm] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊst] ['stɔ:rɪz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] -
the awful phantom described in one of those ghost stories , who , with a head -
这 可怕 幻影 描述 在 一 的 那些 鬼 故事 , WHO , 和 一个 头 -
[dres] [ʌv; əv] [fraʊd] ,
dress of shroud ,
裙子 的 裹尸布 ,

在某个鬼故事里描述的那个可怕的幽灵，头上戴着裹尸布，

[wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [si:n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [glæs] [dɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ded] ['aʊər]
was always seen looking in through a certain glass door at a certain dead hour
— [weðər] ,
— **whether** ,
— 无论 ,

总有人看到他在某个特定的时间透过某扇玻璃门往里看——无论，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ɑ:n]
in such a case it would be the least consolation to me to know on
在 这样的 一个 案件 它 会 是 这 至少 安慰 到 我 到 知道 在
[fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [graʊndz] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
philosophical grounds that it was merely my imagination ,
哲学 理由 那 它 曾是 仅仅 我的 想像力 ,

在这种情况下，即使从哲学角度得知这仅仅是我的想象，对我来说也丝毫不会感到安慰。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['æskɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [wei] .)
is a question I can't help asking myself by the way .)
是一个 问题 我 不能 帮助 问 我 经过 这 方式 .)

顺便说一句，这也是我一直忍不住问自己的问题。)

[ðə; ði] [lert] ['bruːt(ə)l] [ə'sɔːlts] .
The late brutal assaults .
这 晚的 野蛮 袭击 .

后来发生的残酷袭击。

[aɪ] ['strɔːŋli] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ʌv; əv] [ædvə'keɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər]
I strongly question the expediency of advocating the revival of whipping for
我 强烈 问题 这 权宜之计 的 倡导 这 复兴 的 鞭打 为了
[ðoʊz] [kraɪmz] .
those crimes .
那些 犯罪 .

我强烈质疑主张恢复对这些罪行处以鞭刑的合理性。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːrpə'treɪŋ]
It is a natural and generous impulse to be indignant at the perpetration
它 是 一个 自然的 和 慷慨的 冲动 到 是 愤怒 在 这 犯罪
[ʌv; əv] [ɪnkən'siːvəbl] [bruː'tæləti] ,
of inconceivable brutality ,
的 不可思议 残酷 ,

面对难以想象的暴行，感到义愤填膺是一种自然而仁慈的冲动。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [pænə'siːə] ['greɪvli] .
but I doubt the whipping panacea gravely .
但 我 怀疑 这 鞭打 万能药 严重地 .

但我非常怀疑鞭打是否是万灵药。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][ɔːr] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,
Not in the least regard or pity for the criminal ,
不是 在 这 至少 看待 或者 遗憾 为了 这 刑事 ,

对罪犯没有丝毫的尊重或怜悯，

[huːm] [aɪ][hoʊld][ɪn][fɑːr] ['loʊər] [estɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæd] [wʊlf] ,
whom I hold in far lower estimation than a mad wolf ,
谁 我 抓住 在 远的 降低 估算 比 一个 疯狂的 狼 ,

我看他的眼光甚至比疯狼还低。

[bʌt; bət][ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
but in consideration for the general tone and feeling ,
但 在 考虑 为了 这 一般的 语气 和 感觉 ,

但考虑到整体基调和感觉，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [taɪmz] .
which is very much improved since the whipping times .
哪个 是 非常 很多 改进 自从 这 鞭打 时代 .

这与鞭答时代相比已经有了很大的改善。

[aɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliə,raɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənts] .
It is bad for a people to be familiarised with such punishments .
它 是 坏的 为了 一个 人们 到 是 熟悉的 和 这样的 惩罚 .

对一个民族来说，熟悉这样的刑罚是不好的。

[wen] [ðə; ði] [wɪp] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['braɪdwəl] ,
When the whip went out of Bridewell ,
什么时候 这 鞭 去 出去 的 拘留所 ,

当鞭子离开布里德韦尔时，

[ænd; ənd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['flʌɪft] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rts][teɪl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] -
and **ceased** **to** **be** **flourished** **at** **the** **carts tail** **and** **at** **the** **whipping** -
和 停止 到 是 繁荣 在 这 购物车 尾巴 和 在 这 鞭打 -
[pʊʊst] ,
post ,
邮政 ,
它不再出现在马车尾和鞭刑柱旁,

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mædhauz] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkhaʊs] , [ænd; ənd] [sku:lz] [ænd; ənd]
it **began** **to** **fade out** **of** **madhouses** , **and** **workhouses** , **and** **schools** **and**
它 开始 到 褪色 出去 的 疯人院 , 和 济贫院 , 和 学校 和
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,
它开始从疯人院、济贫院、学校和家庭中消失。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [plɛs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] ['evriwɛr] , [ðæn; ðən]['kru:əl] ['draɪvɪŋ] .
and **to** **give place** **to** **a** **better system** **everywhere** , **than** **cruel driving** .
和 到 给 地方 到 一个 更好的 系统 到处 , 比 残忍的 驾驶 .
并让位于比残酷驾驶更好的制度。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['heɪsti] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] [bru:ts] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'ædɪkwətli] ['pʌnɪʃt] , [tu:; tə]
It **would** **be** **hasty** , **because** **a** **few** **brutes** **may** **be** **inadequately** **punished** , **to**
它 会 是 仓促 , 因为 一个 很少 野蛮人 可能 是 不足 受到惩罚 , 到
[rɪ'vaɪv] ,
revive ,
复活 ,
这样做未免操之过急，因为少数恶徒可能没有受到应有的惩罚。

[ɪn] ['eni] ['æspekt] , [wʌt] , [ɪn][soʊ] ['meni] ['æspekts] , [sə'saɪəti][ɪz] ['hɑ:rdli] [jet] ['hæpɪli] [rɪd][ʌv; əv] .
in any aspect , **what** , **in so many aspects** , **society is hardly yet** **happily** **rid** **of** .
在 任何 方面 , 什么 , 在 所以 许多 方面 , 社会 是 几乎 然而 快乐地 摆脱 的 .
在任何方面，社会在很多方面都难以摆脱某些东西。

[ðə; ði] [wɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'teɪdʒəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
The whip is a very contagious kind of thing ,
这 鞭 是 一个 非常 传染性 种类 的 事物 ,
鞭子这种东西很容易传染。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'faɪn] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [set][ʌv; əv] [baʊndz] .
and **difficult** **to** **confine** **within one set** **of** **bounds** .
和 难的 到 局限 之内 一 放 的 界限 .
难以将其限制在一组界限之内。

['ʌtərli] [ə'bə:liʃ] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [faɪn] — [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [dɪ'vaɪs] , [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
Utterly abolish punishment by fine — a barbarous device , quite as much out of
完全地 取消 惩罚 经过 美好的 — 一个 野蛮 设备 , 相当 作为 很多 出去 的
[deɪt] [æz; əz] ['weɪdʒər][baɪ] ['bæt(ə)] ,
date as wager by battle ,
日期 作为 赌注 经过 战斗 ,
彻底废除罚款这种惩罚方式——这是一种野蛮的手段，和打赌决斗一样过时了。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] [kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fens] — [æt; ət]
but **particularly** **connected in** **the** **vulgar mind** **with** **this** **class** **of** **offence** — **at**
但 特别 连接 在 这 庸俗 头脑 和 这 班级 的 罪行 — 在
[li:st] [kwa:'dru:pl] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər] ['ægrəveɪtɪd] [ə'sɔ:ltz] — [ænd; ənd] [ə'bʌv]
least **quadruple** **the** **term** **of** **imprisonment** **for** **aggravated assaults** — **and** **above**
至少 四倍 这 学期 的 监禁 为了 加重 袭击 — 和 多于
[ɔ:l] [let] [ju: 'es] ,
all let us ,
全部 让 我们 ,
但在庸俗的观念中，它尤其与这类罪行联系在一起——至少是严重袭击罪刑期的四倍——最重要的是，让我们.....

[ɪn] [sʌt] ['keɪsɪz] , [hæv; həv][noʊ][pet] ['prɪzənɪŋ] , [veɪn] ['glɔːrəfaɪŋ] , [strɔːŋ] [su:p] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd]
in such cases , have no Pet Prisoning , vain glorifying , strong soup , and roasted
在这样的 案例 , 有 不 宠物 监禁 , 徒劳 荣耀 , 强的 汤 , 和 烤
[mi:ts] ,
meats ,
肉类 ,

在这种情况下, 不要囚禁宠物, 不要虚荣地炫耀, 不要浓汤, 也不要烤肉。

[bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['daɪətəri][ʌv; əv] [bred]
but hard work , and one unchanging and uncompromising dietary of bread
但 难的 工作 , 和 一 不变 和 毫不妥协 饮食 的 面包
[ænd; ənd]['wɔːtər] , [wel] [ɔːr] [ɪl] ;
and water , well or ill ;
和 水 , 出色地或者患病的 ;

但无论身体状况如何, 都要努力工作, 并且始终坚持只吃面包和喝水;

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][duː] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][daːrk][tuː; tə] [groʊp]
and we shall do much better than by going down into the dark to grope
和 我们 将 做 很多 更好的 比 经过 去 向下 进入 这 黑暗的 到 摸索
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌsti] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] ,
for the whip among the rusty fragments of the rack ,
为了 这 鞭 之中 这 生锈的 片段 的 这 架子 ,

我们这样做比在黑暗中摸索着从锈迹斑斑的刑架碎片里寻找鞭子要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['dʒɪbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk]
and the branding iron , and the chains and gibbet from the public
和 这 品牌推广 铁 , 和 这 链条 和 绞刑架 从 这 民众
[roʊdz] ,
roads ,
道路 ,

还有烙铁、锁链和绞刑架, 都从公共道路上取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪts] [ðæt] [prest] [men][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['selz] [ʌv; əv] ['njʊget] .
and the weights that pressed men to death in the cells of Newgate .
和 这 重量 那 按下 男人 到 死亡 在 这 细胞 的 纽盖特 .

还有那些在纽盖特监狱牢房里将人压死的重物。

[aɪ][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ðʌs] [fɑːr] ,
I had proceeded thus far ,
我 有 继续 因此 远的 ,

我已经进行到这一步了,

[wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [ded] [brɪ'gæən][tuː; tə] [weɪk]
when I found I had been lying awake so long that the very dead began to wake
什么时候 我 成立 我 有 到过 说谎 醒 所以 长的 那 这 非常 死的 开始 到 唤醒
[tuː] ,
too ,
也 ,

当我发现自己已经躺了太久没睡, 以至于连死人都开始醒来时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] [moʊst] ['sɑːroʊfəli] .
and to crowd into my thoughts most sorrowfully .
和 到 人群 进入 我的 想法 最多 悲伤地 .

并无比悲伤地涌入我的思绪。

['ðɜːfɔːr] , [aɪ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [noʊ] [mɔːr] ,
Therefore , I resolved to lie awake no more ,
所以 , 我 已解决 到 说谎 醒 不 更多的 ,

因此, 我决心不再彻夜难眠。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][gʊʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [wɔ:k] — [wɪt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]
but to get up and go out for a night walk — which resolution was an
但 到 得到 向上 和 去 出去 为了 一个 夜晚 走 — 哪个 解决 曾是 一个
[əkˈseptəb(ə)l] [rɪˈli:f] [tu:; tə][em ˈi:] ,
acceptable relief to me ,
可接受 宽慰 到 我 ,
但是, 起床后出去夜游——对我来说, 这个决定已经是一种可以接受的解脱了。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈti:] [meɪ] [pru:v] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔ:r] .
as I dare say it may prove now to a great many more .
作为 我 敢 说 它 可能 证明 现在 到 一个 伟大的 许多 更多的 .
我敢说, 现在看来, 这或许对更多的人会有所裨益。

[pi:] . -
p . 367
p . -
第367页

[ðə; ðɪ] [ɡʊʊst] [ʌv; əv][ɑ:rt]
THE GHOST OF ART
这 鬼 的 艺术
艺术的幽灵

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [set][ʌv; əv] [ˈtʃembər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l] .
I AM a bachelor , residing in rather a dreary set of chambers in the Temple .
我 是 一个 学士 , 居住 在 相当 一个 凄凉 放 的 房间 在 这 寺庙 .
我是一名单身汉, 住在寺庙里一间相当简陋的房间里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈhaʊzɪz] , [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəmˈpli:t]
They are situated in a square court of high houses , which would be a complete
他们 是 位于 在 一个 正方形 法庭 的 高的 房屋 , 哪个 会 是 一个 完全的
[wel] ,
well ,
出色地 ,
它们位于一个由高楼组成的方形庭院内, 这构成了一个完整的井。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɔ:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] .
but for the want of water and the absence of a bucket .
但 为了 这 想 的 水 和 这 缺席 的 一个 桶 .
但却因为缺水和没有水桶而无法使用。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ][tɔ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [taɪlz] [ænd; ənd][ˈspærrouz; ˈsperouʊ] .
I live at the top of the house , among the tiles and sparrows .
我 居住 在 这 顶部 的 这 房子 , 之中 这 瓷砖 和 麻雀 .
我住在屋顶上, 与瓦片和麻雀为伴。

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] - [ˈsto:ri] , [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][maɪˈself] ,
Like the little man in the nursery - story , I live by myself ,
喜欢 这 小的 男人 在 这 苗圃 - 故事 , 我 居住 经过 我 ,
就像童话故事里的小矮人一样, 我独自生活。

[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃɪ:z] [aɪ][get] — [wɪt] [ɪz][na:t] [mʌt] — [aɪ][pʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf]
and all the bread and cheese I get — which is not much — I put upon a shelf
和 全部 这 面包 和 奶酪 我 得到 — 哪个 是 不是 很多 — 我 放 之上 一个 架子
.
:
.
我把所有能买到的面包和奶酪——虽然不多——都放在架子上。

[aɪ] [ni:d] [ˈskersli] [eɪ di: ˈdi:] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [lʌv] ,
I need scarcely add , perhaps , that I am in love ,
我 需要 几乎 添加 , 也许 , 那 我 是 在 爱 ,
或许我无需赘言, 我恋爱了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈdʒuːliə][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] .

and that the father of my charming Julia objects to our union .

和 那 这 父亲 的 我的 迷人 朱莉娅 对象 到 我们的 联盟 .

而且我可爱的女儿茱莉亚的父亲反对我们的结合。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz][aɪ] [maɪ] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

I mention these little particulars as I might deliver a letter of introduction .

我 提到 这些 小的 细节 作为 我 可能 递送 一个 信 的 介绍 .

我提及这些细节，就像是在递交一封介绍信一样。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [naʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

The reader is now acquainted with me , and perhaps will condescend to listen

这 读者 是 现在 熟人 和 我 , 和 也许 将要 屈尊 到 听

[tuː; tə][maɪ] [ˈnærətɪv] .

to my narrative .

到 我的 叙述 .

读者现在已经认识我了，或许会屈尊听我讲述我的故事。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [tɜːrɪn][ʌv; əv][maɪnd] ;

I am naturally of a dreamy turn of mind ;

我 是 自然 的 一个 梦幻般的 转动 的 头脑 ;

我天生就比较爱做梦；

[ænd; ənd][maɪ] [əˈbʌndənt] [ˈliːʒər] — [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][baːr] — [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ]

and my abundant leisure — for I am called to the Bar — coupled with

和 我的 丰富 闲暇 — 为了 我 是 称为 到 这 酒吧 — 耦合 和

[mʌtʃ] [ˈloʊnli] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ,

much lonely listening to the twittering of sparrows ,

很多 孤独 聆听 到 这 推特 的 麻雀 ,

我拥有大量的空闲时间——因为我是一名律师——再加上经常独自聆听麻雀的鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] , [hæz; hæz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðæt] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

and the pattering of rain , has encouraged that disposition .

和 这 打节拍 的 雨 , 有 鼓励 那 处置 .

淅淅沥沥的雨声，更增添了这种情调。

[ɪn][maɪ] - [tɑːp] [set] - [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] ,

In my ' top set ' I hear the wind howl on a winter night ,

在 我的 - 顶部 放 - 我 听到 这 风 嗥 在 一个 冬天 夜晚 ,

在我的“顶层音响”里，我听到了冬夜里狂风的呼啸声。

[wen] [ðə; ði][məɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [ˈweðər] .

when the man on the ground floor believes it is perfectly still weather .

什么时候 这 男人 在 这 地面 地面 相信 它 是 完美 仍然 天气 .

当一楼的人认为天气风平浪静时。

[ðə; ði] [dɪm] [læmps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)] [səˈsaɪəti] ([səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

The dim lamps with which our Honourable Society (supposed to be as

这 暗淡 灯 和 哪个 我们的 尊敬的 社会 (据称 到 是 作为

[jet] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪˈskʌvəri] [kɔːld] [gæs]) [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs]

yet unconscious of the new discovery called Gas) make the horrors of the staircase

然而 无意识 的 这 新的 发现 称为 气体) 制作 这 恐怖 的 这 楼梯

[ˈvɪzəb(ə)] ,

visible ,

可见的 ,

我们尊敬的学会（据说还不知道煤气这种新发现）用昏暗的灯光照亮了楼梯间的恐怖景象。

[ˈdiːpən] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsetlɪz] [ɑːn][maɪ] [soʊl] [wen] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

deepen the gloom which generally settles on my soul when I go home at night .

深化 这 愁云 哪个 一般来说 定居点 在 我的 灵魂 什么时候 我 去 家 在 夜晚 .

加深了我夜晚回家时笼罩在我心头的阴郁情绪。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am in the Law , but not of it .
我 是 在 这 法律 , 但 不是 的 它 .
我身处法律之中, 却不属于法律。

[aɪ][kɑ:nt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
I can't exactly make out what it means .
我 不能 确切地 制作 出去 什么 它 方法 .
我不太明白它的意思。

[aɪ][sɪt][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ['sʌmtaɪmz] ([ɪn] ['kærəktər]) [frʌm; frəm][ten][tu:; tə] [fɔ:r] ;
I sit in Westminster Hall sometimes (in character) from ten to four ;
我 坐 在 威斯敏斯特 大厅 有时 (在 特点) 从 十 到 四 ;
我有时会 (以角色扮演的的方式) 坐在威斯敏斯特大厅里, 从晚上十点到下午四点;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [kɔ:rt] ,
and when I go out of Court ,
和 什么时候 我 去 出去 的 法庭 ,
当我离开法庭时,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑ:n][maɪ][wɪg][ɔ:r][maɪ] [bu:ts] .
I don't know whether I am standing on my wig or my boots .
我 不 知道 无论 我 是 常设 在 我的 假发 或者 我的 靴子 .
我不知道自己是踩在假发上还是踩在靴子上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][em 'i:] ([aɪ] ['men](ə)n] [ðɪs] [ɪn] ['kɔ:nfɪdəns]) [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ]
It appears to me (I mention this in confidence) as if there were too much
它 出现 到 我 (我 提到 这 在 信心) 作为 如果 那里 是 也 很多
[tɔ:k] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [lɔ:] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtɪd] ['oʊvərbɔ:rd]
talk and too much law — as if some grains of truth were started overboard
讲话 和 也 很多 法律 — 作为 如果 一些 谷物 的 真相 是 开始 落水
[ɪntu:][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [si:] [ʌv; əv] [tʃæf] .
into a tempestuous sea of chaff .
进入 一个 暴风雨般的 海 的 糠 .
在我看来 (我私下里这么说), 似乎说了太多话, 也制定了太多法律——仿佛一些真理的种子被抛入了波涛汹涌的糠秕海洋中。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [meɪk] [em 'i:] ['mɪstɪkl] .
All this may make me mystical .
全部 这 可能 制作 我 神秘 .
这一切或许会让我显得神秘莫测。

[stɪl] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self][æz; əz] ['hævɪŋ] [si:n]
Still , I am confident that what I am going to describe myself as having seen
仍然 , 我 是 自信的 那 什么 我 是 去 到 描述 我 作为 拥有 已见
[ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
and heard ,
和 听到 ,
不过, 我确信我接下来要描述的所见所闻,

[aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] .
I actually did see and hear .
我 实际上 做过 看 和 听到 .
我确实看到了, 也听到了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəserɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['pɪktʃərz] .
It is necessary that I should observe that I have a great delight in pictures .
它 是 必要的 那 我 应该 观察 那 我 有 一个 伟大的 喜 在 图片 .
我必须说明, 我非常喜欢绘画。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [ˈpeɪntər] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt]
I am no painter myself , but I have studied pictures and written about
我 是 不 画家 我 , 但 我 有 研究 图片 和 书面 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我本人并非画家，但我研究过绘画，也写过关于绘画的文章。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
I have seen all the most famous pictures in the world ;
我 有 已见 全部 这 最多 著名的 图片 在 这 世界 ;

我看过世界上所有最著名的画作；

[maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈri:ɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [pəˈzes] [ˌem ˈi:]
my education and reading have been sufficiently general to possess me
我的 教育 和 阅读 有 到过 足够 一般的 到 具有 我
[bɪˈfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɪz]
beforehand with a knowledge of most of the subjects to which a Painter is
预先 和 一个 知识 的 最多 的 这 主题 到 哪个 一个 画家 是
[ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] ;
likely to have recourse ;
可能 到 有 追索权 ;

我的教育和阅读范围足够广泛，使我事先掌握了画家可能涉及的大部分主题的知识；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪt(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
although I might be in some doubt as to the rightful fashion of the
虽然 我 可能 是 在 一些 怀疑 作为 到 这 正当的 时尚 的 这
[ˈskæbərd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈli:rz] [sɔ:rd] ,
scabbard of King Lear's sword ,
刀鞘 的 国王 李尔王的 剑 ,

虽然我对李尔王宝剑剑鞘的正确样式可能有些疑问，

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [kɪŋ] [lɪr] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] ,
for instance , I think I should know King Lear tolerably well ,
为了 实例 , 我 思考 我 应该 知道 国王 李尔王 勉强可以接受出色地 ,

例如，我认为我对《李尔王》应该相当了解。

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if I happened to meet with him .
如果 我 发生 到 见面 和 他 :

如果我碰巧遇到他的话。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈma:dərn] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ˈevri] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rɪˈvɪr] [ðə; ði]
I go to all the Modern Exhibitions every season , and of course I revere the
我 去 到 全部 这 现代的 展览 每一个 季节 , 和 的 课程 我 尊敬 这
[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] .
Royal Academy .
皇家 学院 .

我每个季度都会去参观所有现代艺术展，当然，我也非常敬重皇家艺术学院。

[aɪ][stænd][baɪ][ɪts] [ˈfɔ:rti] [ˌækəˈdemɪkəl] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈfɜ:rmlɪ][æz; əz][aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] -
I stand by its forty Academical articles almost as firmly as I stand by the thirty -
我 站立 经过它是 四十 学术的 文章 几乎 作为 牢牢 作为 我 站立 经过 这 三十 -
[naɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
nine Articles of the Church of England .
九 文章 的 这 教会 的 英格兰 .

我对教会的四十条学术信条的拥护，几乎与我对英国国教的三十九条信纲的拥护一样坚定。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪn] [ˈniːðər] [keɪs] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] , [baɪ] [ˈeni] [ˈraɪt(ə)l] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,
I am convinced that in neither case could there be , by any rightful possibility ,
我 是 确信 那 在 两者都不 案件 可以 那里 是 , 经过 任何 正当的 可能性 ,
我确信, 无论从任何正当的可能性来看, 这两种情况下都不可能存在以下情况:

[wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
one article more or less .
一 文章 更多的 或者较少的 .

多一篇左右。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪgˈzæktli] [θriː] [ˈjɪrz] — [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
It is now exactly three years — three years ago ,
它 是 现在 确切地 三 年 — 三 年 前 ,
现在正好是三年前——三年前,

[ðɪs] [ˈveri] [mʌnθ] — [sɪns] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [wʌn] [ˈθɜːrzdɪ] **this very month — since I went from Westminster to the Temple , one Thursday**
这 非常 月 — 自从 我 去 从 威斯敏斯特 到 这 寺庙 , 一 周四
[æftərˈnuːn] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈstiːmboʊt] .
afternoon , in a cheap steamboat .
下午 , 在 一个 便宜的 汽船 .
就在这个月——自从我在一个星期四下午乘坐廉价汽船从威斯敏斯特前往圣殿以来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] , [wen] [aɪ] [ɪmˈpruːdntli] [wɔːkt] [ɑːn] [bɔːrd] .
The sky was black , when I imprudently walked on board .
这 天空 曾是 黑色的 , 什么时候 我 轻率地 步行 在 木板 .
我贸然登上飞机时, 天空一片漆黑。

[ˌaɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɔːd]
It began to thunder and lighten immediately afterwards , and the rain poured
它 开始 到 雷 和 减轻 立即地 然后 , 和 这 雨 倾倒
[daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] .
down in torrents .
向下 在 种子 .
随后立刻响起雷鸣闪电, 暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [dek] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wet] , [aɪ] [went] [brɪˈloʊ] ; [bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni]
The deck seeming to smoke with the wet , I went below ; but so many
这 甲板 似乎 到 抽烟 和 这 湿的 , 我 去 以下 ; 但 所以 许多
[ˈpæsəndʒə] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
passengers were there ,
乘客 是 那里 ,
甲板上似乎弥漫着潮湿的烟雾, 我走到甲板下面; 但那里有很多乘客。

[ˈsmoʊkɪŋ] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [maɪ] [piː] - [koʊt] ,
smoking too , that I came up again , and buttoning my pea - coat ,
吸烟 也 , 那 我 来了 向上 再次 , 和 扣纽扣 我的 豌豆 - 外套 ,
我也抽烟, 然后又起来了, 一边扣着我的呢子大衣的扣子。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] - [bɑːks] , [stʊd] [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][aɪ]
and standing in the shadow of the paddle - box , stood as upright as I
和 常设 在 这 阴影 的 这 桨 - 盒子 , 站立 作为 直立 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
我站在桨箱的阴影下, 尽可能地挺直身子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and made the best of it .
和 制成 这 最好的 的 它 .

并尽力做到最好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
It was at this moment that I first beheld the terrible Being ,
它 曾是 在 这 片刻 那 我 第一的 观看 这 糟糕的 存在 ,
就在这时, 我第一次看到了那个可怕的存在。

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] .
who is the subject of my present recollections .
WHO 是 这 主题 的 我的 展示 回忆 .
他是我现在回忆的对象。

[ˈstændɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] ,
Standing against the funnel ,
常设 反对 这 漏斗 ,
背靠着漏斗,

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]
apparently with the intention of drying himself by the heat as fast as he
显然 和 这 意图 的 烘干 他自己 经过 这 热 作为 快速地 作为 他
[ɡɑːt][wet] ,
got wet ,
得到 湿的 ,
显然, 他打算尽快利用高温烘干自己, 就像他身上湿透后那样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [mæn][ɪn] [ˈθredber] [blæk] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
was a shabby man in threadbare black , **and with his hands in his pockets** ,
曾是 一个 破旧 男人 在 破旧的 黑色的 , 和 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他衣衫褴褛, 穿着破旧的黑色衣服, 双手插在口袋里。

[huː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [ˈɪnstənt] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
who fascinated me from the memorable instant when I caught his eye .
WHO 着迷 我 从 这 难忘 立即的 什么时候 我 捕捉 他的 眼睛 .
从我与他目光交汇的那一刻起, 他就深深吸引了我。

[wer] [hæd; həd][aɪ] [kɔːt] [ðæt] [aɪ] [brɪˈfɔːr] ?
Where had I caught that eye before ?
在哪里 有 我 捕捉 那 眼睛 前 ?
我之前在哪里见过那双眼睛?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?
他是谁?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kəˈnekt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪkfɪːld] ,
Why did I connect him , all at once , with the Vicar of Wakefield ,
为什么 做过 我 连接 他 , 全部 在 一次 , 和 这 牧师 的 韦克菲尔德 ,
我为什么一下子就把他和韦克菲尔德的牧师联系起来了?

[ˈælfred] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɡɪl][blɑːs] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
Alfred the Great , Gil Blas , Charles the Second , Joseph and his Brethren ,
阿尔弗雷德 这 伟大的 , 吉尔 blas , 查尔斯 这 第二 , 约瑟夫 和 他的 弟兄们 ,
[ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] ,
the Fairy Queen ,
这 仙女 女王 ,
阿尔弗雷德大帝、吉尔·布拉斯、查理二世、约瑟夫和他的兄弟们、仙后

[tɑːm][dʒəʊnz] , [ðə; ði] [diˈkæməɾən] [ʌv; əv][bəʊˈkɑːtʃiəʊ] , [tæm] [oʊˈæntər] ,
Tom Jones , the Decameron of Boccaccio , Tam O'Shanter ,
汤姆 琼斯 , 这 十日谈 的 薄伽丘 , 谭 奥尚特 ,
汤姆·琼斯、薄伽丘的十日谈、塔姆·奥尚特、

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɒʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt]
the Marriage of the Doge of Venice with the Adriatic , and the Great
这 婚姻 的 这 狗狗币 的 威尼斯 和 这 亚得里亚海 , 和 这 伟大的
[pleɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ?
Plague of London ?
瘟疫 的 伦敦 ?

威尼斯总督与亚得里亚海的联姻，以及伦敦大瘟疫？

[waɪ] , [wen] [hi; hi] [bent] [wʌn] [leg] ,
Why , when he bent one leg ,
为什么 , 什么时候 他 弯曲 一 腿 ,

为什么，当他弯曲一条腿的时候，

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and placed one hand upon the back of the seat near him ,
和 放置 一 手 之上 这 后退 的 这 座位 靠近 他 ,

他将一只手放在身旁座椅的靠背上，

[dɪd][maɪ][maɪnd][ə'souʒiəɪt; ə'souʒiəɪt][hɪm; ɪm]['waɪldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , - ['hʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd]
did my mind associate him wildly with the words , ' Number one hundred
做过 我的 头脑 联系 他 疯狂地 和 这 字 , - 数字 一 百

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [tu:] ,
and forty - two ,
和 四十 - 二 ,

我的脑海中是否疯狂地将他与“第一百四十二号”这两个词联系起来？

['pɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - ?
Portrait of a gentleman ' ?
肖像 的 一个 绅士 - ?

《绅士肖像》？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][mæd] ?
Could it be that I was going mad ?
可以 它 是 那 我 曾是 去 疯狂的 ?

难道我疯了吗？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
I looked at him again ,
我 看起来 在 他 再次 ,

我又看了他一眼。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][æfə'deɪvɪt] [ðæt] [hi; hi] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu; tə][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv]
and now I could have taken my affidavit that he belonged to the Vicar of
和 现在 我 可以 有 已采取 我的 宣誓书 那 他 属于 到 这 牧师 的
[weɪkfɪ:ldz] ['fæməli] .
Wakefield's family .
韦克菲尔德的 家庭 .

现在我可以出示我的宣誓书，证明他是韦克菲尔德牧师家的亲戚。

['weðər] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkər] , [ɔ:r]['moʊzəs] , [ɔ:r]['mɪstər] . ['bɜ:tʃɪl] , [ɔ:r][ðə; ði]['skwaɪər] ,
Whether he was the Vicar , or Moses , or Mr . Burchill , or the Squire ,
无论 他 曾是 这 牧师 , 或者 摩西 , 或者 先生 . 伯奇尔 , 或者 这 乡绅 ,

无论他是牧师、摩西、伯奇尔先生还是乡绅，

[ɔ:r][ə; eɪ] [kənˌɡlɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ;
or a conglomeration of all four , I knew not ;
或者 一个 集团化 的 全部 四 , 我 知道 不是 ;

或者说是这四种情况的综合体，我不知道；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
but I was impelled to seize him by the throat , and charge him with
但 我 曾是 被迫 到 抢占 他 经过 这 喉 , 和 收费 他 和
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

但我情不自禁地掐住他的喉咙，指控他犯有以下罪行：

[ɪn][sʌm; səm] [fel] [wei] , [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [blʌd] .
in some fell way , connected with the Primrose blood .
在 一些 跌倒 方式 , 连接 和 这 报春花 血 .

在某种程度上，与报春花血统有关。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] [ˈhev(ə)n] ! — [hiː; hi] [brˈkeɪm] [seɪnt] [dʒɑːn] .
He looked up at the rain , and then — oh Heaven ! — he became Saint John .
他 看起来 向上 在 这 雨 , 和 然后 — 哦 天堂 ! — 他 成为 圣 约翰 .

他抬头望向雨水，然后——哦，天哪！——他变成了圣约翰。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
He folded his arms , resigning himself to the weather ,
他 折叠 他的 武器 , 辞职 他自己 到 这 天气 ,

他抱起双臂，无奈地接受了这糟糕的天气。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] ,
and I was frantically inclined to address him as the Spectator ,
和 我 曾是 疯狂地 倾斜 到 地址 他 作为 这 旁观者 ,

我当时非常想称呼他为旁观者，

[ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈrɑːdʒər][diː] [ˈkʌvəlɪ] .
and firmly demand to know what he had done with Sir Roger de Coverley .
和 牢牢 要求 到 知道 什么 他 有 完毕 和 先生 罗杰 德 科弗利 .

并坚决要求他交出罗杰·德·科弗利爵士的下落。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)lɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [dɪˈreɪndʒd] , [rɪˈtɜːrnd] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
The frightful suspicion that I was becoming deranged , returned upon me with
这 可怕 怀疑 那 我 曾是 成为 精神错乱 , 返回 之上 我 和
[rɪˈdʌbəld] [fɔːrs] .
redoubled force .
加倍 力量 .

我再次感到自己精神错乱，这种可怕的怀疑比之前更加强烈。

[ˈmiːntaɪm] , [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈstreɪndʒər] , [ɪnɪkˈsplɪkəbli] [lɪŋkt] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈstres] , [stʊd] [ˈdraɪŋ] [hɪmˈself]
Meantime , this awful stranger , inexplicably linked to my distress , stood drying himself
与此同时 , 这 可怕 陌生人 , 莫名其妙地 链接 到 我的 痛苦 , 站立 烘干 他自己
[æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] ;
at the funnel ;
在 这 漏斗 ;

与此同时，这个可怕的陌生人，莫名其妙地与我的痛苦联系在一起，站在漏斗旁擦干自己；

[ænd; ənd] [ˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [dɪˈfjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [mɪst] [əˈraʊnd]
and ever , as the steam rose from his clothes , diffusing a mist around
和 曾经 , 作为 这 蒸汽 玫瑰 从 他的 衣服 , 扩散 一个 薄雾 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而每当蒸汽从他的衣服上升腾而起，在他周围弥漫开来时，

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['miːdiəm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I saw through the ghostly medium all the people I have mentioned , and a
我 锯 通过 这 幽灵般的 中等的 全部 这 人们 我 有 提及 , 和 一个
[skɔːr] [mɔːr] ,
score more ,
分数 更多的 ,

我通过灵媒看到了我提到的所有人，以及另外二十多人。

['seɪkrɪd][ænd; ənd] [prə'feɪn] .
sacred and profane .
神圣 和 亵渎 .

神圣的和世俗的。

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪnklɪ'nei](ə)n] [ðæt] [stoʊl] [ə'pɑːn][em 'iː] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['θʌndəd]
I am conscious of a dreadful inclination that stole upon me , as it thundered
我 是 有意识的 的 一个 可怕 倾角 那 偷窃 之上 我 , 作为 它 雷鸣
[ænd; ənd] ['laɪtnd] ,
and lightened ,
和 轻度 ,

我意识到一种可怕的倾向悄然袭来，如同雷鸣闪电般袭来。

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr] ['diːmən] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
to grapple with this man , or demon , and plunge him over the side .
到 抓钩 和 这 男人 , 或者 恶魔 , 和 暴跌 他 超过 这 边 .

与这个人（或恶魔）搏斗，然后把他推下船。

[bʌt; bət] , [aɪ] [kən'streɪnd] [maɪ'self] — [aɪ] [noʊ] [naːt] [haʊ] — [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn]
But , I constrained myself — I know not how — to speak to him , and in
但 , 我 受限 我 — 我 知道 不是 如何 — 到 说话 到 他 , 和 在
[ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
a pause of the storm ,
一个 暂停 的 这 风暴 ,

但是，我克制住了自己——我不知道该怎么做——和他说话，在暴风雨的间隙，

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [sed] :
I crossed the deck , and said :
我 交叉 这 甲板 , 和 说 :

我穿过甲板，说道：

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' What are you ?
- 什么 是 你 ?

“你是做什么的？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hɔːrsli] , - [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] . -
' He replied , hoarsely , ' A Model . '
- 他 回复 , 沙哑地 , - 一个 模型 : -

他沙哑地回答说：“模特。”

- [ə; eɪ] [wʌt] ? - [sed] [aɪ] .
' A what ? ' said I .
- 一个 什么 ? - 说 我 .

“什么？”我问道。

- [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' A Model , ' he replied .
- 一个 模型 , - 他 回复 .

“一个模特，”他回答道。

- [aɪ][sets] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fe](ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːb][ə; eɪ] - ['aʊər] .
' I sets to the profession for a bob a - hour .
- 我 套 到 这 职业 为了 一个 鲍勃 一个 - 小时 .

“我从事这个行业，每小时只挣一便士。”

- ([ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [aɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdeləbli] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn])
- (**All through this narrative I give his own words , which are indelibly imprinted on**)
- (全部 通过 这 叙述 我 给 他的 自己的 字 , 哪个 是 不可磨灭地 印记 在)
[maɪ] [ˈmeməri] .)
my memory .)
我的 记忆 .)

(在整个叙述过程中, 我引用了他自己的话, 这些话深深地印在我的脑海里。)

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] [geɪv] [em ˈiː] ,
The relief which this disclosure gave me ,
这 宽慰 哪个 这 披露 给予 我 ,
这一披露让我如释重负。

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈsænəti] , [aɪ]
the exquisite delight of the restoration of my confidence in my own sanity , I
这 精美的 喜 的 这 恢复 的 我的 信心 在 我的 自己的 理智 , 我
[ˈkænəːt] [dɪˈskraɪb] .
cannot describe .
不能 描述 .

重拾对自身理智的信心, 那种美妙的喜悦, 我无法用语言来形容。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,
I should have fallen on his neck ,
我 应该 有 倒下 在 他的 脖子 ,
我本该摔倒在他脖子上的,

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][mən][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
but for the consciousness of being observed by the man at the wheel .
但 为了 这 意识 的 存在 观察到 经过 这 男人 在 这 车轮 .
但因为意识到自己被驾驶座上的人注视着。

- [juː; jʊ] [ðen] , - [sed] [aɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
- **You then , ' said I , shaking him so warmly by the hand ,**
- 你 然后 , - 说 我 , 摇晃 他 所以 热情地 经过 这 手 ,
“那么, 是你吗?”我一边说着, 一边热情地握住他的手。

[ðæt] [aɪ] [rʌŋ] [ðə; ði][reɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] - [kʌf] ,
that I wrung the rain out of his coat - cuff ,
那 我 拧干 这 雨 出去 的 他的 外套 - 袖口 ,
我拧干了他衣袖上的雨水,

- [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] ,
- **are the gentleman whom I have so frequently contemplated ,**
- 是 这 绅士 谁 我 有 所以 频繁地 思考 ,
“就是我常常思念的那位先生。”

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈteɪbl]
in connection with a high - backed chair with a red cushion , and a table
在 联系 和 一个 高的 - 支持的 椅子 和 一个 红色的 软垫 , 和 一个 桌子
[wɪð; wɪθ] [ˈtwɪstɪd] [legz] . -
with twisted legs . ' -
和 扭曲 腿 . -

与一张带红色坐垫的高背椅和一张扭曲桌腿的桌子有关。

- [aɪ][er ˈem] [ðæt] [ˈmɔːd(ə)] , - [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmuːdli] , - [ænd; ænd][aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
- **I am that Model , ' he rejoined moodily , ' and I wish I was anything else .**
- 我 是 那 模型 , - 他 重新加入 情绪低落地 , - 和 我 希望 我 曾是 任何事物 别的 .
-
-
-

“我就是那个模特,”他闷闷不乐地回答道, “我希望我是别的什么人。”

- [seɪ] [nɑ:t][soʊ] , - [aɪ] [rɪtʃ:rnd] .
' **Say not so** , ' **I returned** .
- 说 不是 所以 , - 我 返回 .

“别这么说,”我回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meni] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;
' **I have seen you in the society of many beautiful young women** ;
- 我 有 已见 你 在 这 社会 的 许多 美丽的 年轻的 女性 ;

“我曾在许多漂亮年轻女性的聚会中见过你;

- [æz; əz][ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæd; həd] ,
' **as in truth I had** ,
- 作为 在 真相 我 有 ;

事实上, 我的确有这样的经历。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ([aɪ] [naʊ] [rɪ'membə]) [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .
and always (I now remember) in the act of making the most of his legs .
和 总是 (我 现在 记住) 在 这 行为 的 制作 这 最多 的 他的 腿 .

而且(我现在想起来)他总是竭尽全力发挥自己双腿的优势。

- [noʊ] [daʊt] , - [sed] [hi:; hi] .
' **No doubt** , ' **said he** .
- 不 怀疑 , - 说 他 .

“毫无疑问,”他说。

- [ænd; ənd] [ju:v] [si:n] [em 'i:] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə] [ʌv; əv]
' **And you've seen me along with wares of flowers** , **and any number of**
- 和 你已经 已见 我 沿着 和 - 的 花朵 , 和 任何 数字 的
[ˈteɪbl] - ,
table - kivers ,
桌子 - 基弗斯 ,

“你见过我和成堆的鲜花, 以及数不清的餐桌摆设,

[ænd; ənd] [æn'ti:k] ['kæbɪnəts] , [ænd; ənd] [wəri:əs] ['gæmən] . -
and antique cabinets , **and various gammon** . '
和 古董 橱柜 , 和 警惕的 火腿 . -

还有古董橱柜, 以及美味的火腿。

- [sɜ:r] ? - [sed] [aɪ] .
' **Sir ?** ' **said I** .
- 先生 ? - 说 我 .

“先生?”我问道。

- [ænd; ənd] [wəri:əs] ['gæmən] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .
' **And various gammon** , ' **he repeated** , **in a louder voice** .
- 和 警惕的 火腿 , - 他 重复 , 在 一个 更大声 噪音 .

“还有美味的火腿,”他大声重复道。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:][ɪn] ['ɑ:rmə] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:rp] .
' **You might have seen me in armour** , **too** , **if you had looked sharp** .
- 你 可能 有 已见 我 在 盔甲 , 也 , 如果 你 有 看起来 锋利的 .

“如果你眼尖的话, 或许也见过我穿盔甲的样子。”

['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [stʌd] [ɪn][hæf][ðə; ði]['su:ts][ʌv; əv] ['ɑ:rmə] [æz; əz]['evər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
Blessed if I ha'n't stood in half the suits of armour as ever came out of
蒙福 如果 我 不 站立 在 一半 这 西装 的 盔甲 作为 曾经 来了 出去 的

[ˈpræts] [ʃɑ:p] :
Pratt's shop :
普拉特的 店铺 :

我真该庆幸自己没穿过普拉特店里出品的一半盔甲:

[ænd; ənd][sæt] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] [tə'geðər] , [ə; eɪ] - ['i:tɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
and sat , for weeks together , a - eating nothing ,
和 卫星 , 为了 周 一起 , 一个 - 吃 没有什么 ,
他们一连几个星期都坐在一起, 什么也不吃。

[aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [lent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
out of half the gold and silver dishes as has ever been lent for the
出去 的 一半 这 金子 和 银 菜肴 作为 有 曾经 到过 借出的 为了 这
['pɜ:rpəs] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
purpose out of Storrses ,
目的 出去 的 - ,
从斯托尔斯借出用于此目的的金银器皿中, 有一半是.....

[ænd; ənd] - , [ɔ:r] - , [ænd; ənd] - .
and Mortimerses , or Garrardses , and Davenportseseses .
和 - , 或者 - , 和 - .
还有 Mortimerses、Garrardses 和 Davenportseseses。

- [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] ,
' Excited , as it appeared , by a sense of injury ,
- 兴奋的 , 作为 它 出现 , 经过 一个 感觉 的 受伤 ,
“他似乎因为受伤而感到兴奋,”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [end] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] .
I thought he would never have found an end for the last word .
我 想法 他 会 绝不 有 成立 一个 结尾 为了 这 最后的 单词 .
我以为他永远也找不到最后一个词的结尾。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [roʊld] ['sʌlənli] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndər] .
But , at length it rolled sullenly away with the thunder .
但 , 在 长度 它 滚动 闷闷不乐地 离开 和 这 雷 .
但最终, 它还是伴着雷声沉闷地滚落下去了。

- ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - ['feɪvəd] , [wel] - [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [jet]
' Pardon me , ' said I , ' you are a well - favoured , well - made man , and yet
- 赦免 我 , - 说 我 , - 你 是 一个 出色地 - 受青睐 , 出色地 - 制成 男人 , 和 然而
— [fər'gɪv] [em 'i:] — [aɪ][faɪnd] ,
— forgive me — I find ,
— 原谅 我 — 我 寻找 ,
“恕我直言,”我说, “您是一位相貌英俊、身材匀称的男子, 然而——请原谅——我发现,

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ][maɪnd] , [ðæt] [aɪ][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] — [ðæt] [maɪ] [rekə'lekʃ(ə)n]
on examining my mind , that I associate you with — that my recollection
在 检查 我的 头脑 , 那 我 联系 你 和 — 那 我的 回忆
[ɪndɪ'stɪŋktli] [merks] [ju:; jʊ] ,
indistinctly makes you ,
模糊不清 制作 你 ,
审视我的内心, 我将你与我联系在一起——我的记忆模糊地将你与我联系起来,

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [ɪk'skju:s][em 'i:] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['mɑ:nstər] . -
in short — excuse me — a kind of powerful monster . '
在 短的 — 原谅 我 — 一个 种类 的 强大的 怪物 . -
简而言之——抱歉——是一种强大的怪物。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] , - [hi:; hi] [sed] .
' It would be a wonder if it didn't , ' he said .
- 它 会 是 一个 想知道 如果 它 没有 , - 他 说 .
“如果不是这样, 那才叫奇怪呢,”他说。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] ? -
' Do you know what my points are ? '
- 做 你 知道 什么 我的 积分 是 ? -
你知道我的观点是什么吗?

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] .
- **No** , **said I** .
- 不 , - 说 我 .

“不,”我说。

- [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][maɪ] [legz] , - [sed] [hi; hi] .
- **My throat and my legs** , **said he** .
- 我的 喉 和 我的 腿 , - 说 他 .

“我的喉咙和腿,”他说。

- [wen] [aɪ][dəʊnt] [set] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] ,
- **When I don't set for a head** ,
- 什么时候 我 不 放 为了 一个 头 ,

“当我没有设定目标时,

[aɪ][ˈmoʊstli] [sets] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [legz] .
I mostly sets for a throat and a pair of legs .
我 大多 套 为了 一个 喉 和 一个 一对 的 腿 .

我主要针对喉咙和一双腿进行设置。

[naʊ] , [ˈgræntɪd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] [fɔːr; fər]
Now , granted you was a painter , and was to work at my throat for
现在 , 的确 你 曾是 一个 画家 , 和 曾是 到 工作 在 我的 喉 为了
[ə; eɪ] [wi:k] [təˈgeðər] ,
a week together ,
一个 星期 一起 ,

假设你是一位画家, 并且要和我一起在我喉咙上工作一周,

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːd] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌmps] [ænd; ənd] [bʌmps] [ðer; ðər] ,
I suppose you'd see a lot of lumps and bumps there ,
我 认为 你会 看 一个 很多 的 肿块 和 颠簸 那里 ,

我想你会看到那里有很多疙瘩和凸起。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [kəmˈpliːt] ,
that would never be there at all , if you looked at me , complete ,
那 会 绝不 是 那里 在 全部, 如果 你 看起来 在 我 , 完全的 ,

如果你从完整的角度看我, 那根本不会存在。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli][maɪ] [θroʊt] .
instead of only my throat .
反而 的 仅有的 我的 喉 .

不仅仅是我的喉咙。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? -
Wouldn't you ? '
不会 你 ? -

难道你不想吗?

- [ˈprɑːbəbli] , - [sed] [aɪ] , [sərˈveɪŋ] [hɪm; ɪm] .
- **Probably , said I , surveying him** .
- 大概 , - 说 我 , 测量 他 .

“大概吧,”我打量着他说道。

- [waɪ] , [aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , - [sed] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .
- **Why , it stands to reason , said the Model** .
- 为什么 , 它 站立 到 原因 , - 说 这 模型 .

“这很合乎情理,”模特说道。

- [wɜːrk] [əˈnʌðər] [wi:k] [æt; ət][maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
- **Work another week at my legs , and it'll be the same thing** .
- 工作 其他 星期 在 我的 腿 , 和 它将 是 这 相同的 事物 .

再练一周腿, 结果还是一样。

[ju:l] [meɪk] - [ɪm] [aʊt] [æz; əz] ['nɑ:ti] [ænd; ənd][æz; əz] ['nɑ:bi] , [æt; ət][læst] ,
You'll make 'em out as knotty and as knobby , at last ,
你会 制作 - 呃 出去 作为 棘手 和 作为 粗糙的 , 在 最后的 ,
最后你会发现它们又多节又粗糙。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tu:] [oʊld] [tri:z] .
as if they was the trunks of two old trees .
作为 如果 他们 曾是 这 树干 的 二 老的 树木 .
仿佛是两棵老树的树干。

[ðen] , [teɪk] [ænd; ənd] [stɪk] [maɪ][legz][ænd; ənd] [θroʊt] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz]['bɑ:di] ,
Then , take and stick my legs and throat on to another man's body ,
然后 , 拿 和 戳 我的 腿 和 喉 在 到 其他 男人的 身体 ,
然后, 把我的腿和喉咙粘到另一个男人的身体上。

[ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [reglɜ:] ['mɑ:nstər] .
and you'll make a reg'lar monster .
和 你会 制作 一个 reg'lar 怪物 .
这样你就能创造出一个普通的怪物。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gets][ðer; ðər] [reglɜ:] ['mɒnstəz] , ['evri] [fɜ:rst]['mʌnder; 'mʌndi]
And that's the way the public gets their reg'lar monsters , every first Monday
和 那就是 这 方式 这 民众 获得 他们的 reg'lar 怪物 , 每一个 第一的 周一

[ɪn] [meɪ] ,
in May ,
在 可能 ,
这就是公众每年五月的第一个星期一都能见到他们定期出现的怪物的方式。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [eksɪ'brɪ(ə)n] ['əʊpənz] . -
when the Royal Academy Exhibition opens . ' -
什么时候 这 皇家 学院 展览 打开 : -
皇家艺术学院展览开幕时。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['krɪtɪk] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['defərəns] .
' You are a critic , ' said I , with an air of deference .
- 你 是 一个 评论家 , - 说 我 , 和 一个 空气 的 尊重 .
“您是一位评论家,”我恭敬地说。

- [aɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'ka:mən] [ɪl] ['hju:mər] , [ɪf] [ðæts] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði]['ma:d(ə)] , [wɪð; wɪθ]
' I'm in an uncommon ill humour , if that's it , ' rejoined the Model , with
- 我是 在 一个 罕见 患病的 幽默 , 如果 那就是 它 , - 重新加入 这 模型 , 和
[greɪt] [ɪndɪg'nei(ə)n] .
great indignation .
伟大的 愤慨 .
“如果真是这样的话, 那我今天心情真是糟透了,”模特愤愤不平地回答道。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [bæd] ['hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:b][ə; eɪ] - ['aʊər] ,
' As if it warn't bad enough for a bob a - hour ,
- 作为 如果 它 警告 坏的 足够的 为了 一个 鲍勃 一个 - 小时 ,
“好像每小时只挣一便士还不够糟糕似的”,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər]['dʒɑ:li][oʊld] - [ðæt] [wʌn]
for a man to be mixing himself up with that there jolly old furniter that one
为了 一个 男人 到 是 混合 他自己 向上 和 那 那里 快乐的 老的 - 那 一
- [ʌd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊd] [ðə; ði] ['wəri] [neɪlz] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]
' ud think the public know'd the very nails in by this time — or to be putting on
- ud 思考 这 民众 知道 这 非常 指甲 在 经过 这 时间 — 或者 到 是 推杆 在
['gri:si] [oʊld] - [eɪ,ti:'es][ænd; ənd] [kloʊk] ,
greasy old ' ats and cloaks ,
腻 老的 - ats 和 斗篷 ,

一个人竟然和那个和蔼可亲的老家具商混在一起, 人们会觉得公众现在应该都对他了如指掌——或者穿上油腻腻的旧外套和斗篷,

[ænd; ənd] ['pleɪŋ] [tæmbə'ri:nz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [oʊ] - ['neɪpəlz] ,
and playing tambourines in the Bay o ' Naples ,
和 玩耍 铃鼓 在 这 湾 o - 那不勒斯 ,
在意大利那不勒斯湾敲着铃鼓,

[wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
with Wesuvius a smokin ' according to pattern in the background ,
和 - 一个 吸烟 - 根据 到 图案 在 这 背景 ,
背景中, 韦苏威火山正冒着烟, 呈现出某种图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪnz] [ə; eɪ] ['berɪŋ] ['wʌndərf(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['dɪstəns] — [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]
and the wines a bearing wonderful in the middle distance — or to be
和 这 葡萄酒 一个 轴承 精彩的 在 这 中间 距离 — 或者 到 是
[ʌnpə'laɪtli] ['kɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [legz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [gælz] ,
unpolitely kicking up his legs among a lot o ' gals ,
不礼貌地 踢 向上 他的 腿 之中 一个 很多 o - 女孩们 ,
葡萄酒在中远处散发着美妙的气息——或者, 他可能在一群姑娘中间不礼貌地翘着二郎腿。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ri:z(ə)n] [wət'eɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɔrnt]
with no reason whatever in his mind but to show ' em — as if this warn't
和 不 原因 任何 在 他的 头脑 但 到 展示 - 呃 — 作为 如果 这 警告
[bæd] ['ɪnʌf] ,
bad enough ,
坏的 足够的 ,
他没有任何理由, 只是想让他们看看——好像这还不够糟糕似的。

[aɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:] ! -
I'm to go and be thrown out of employment too ! ' -
我是 到 去 和 是 抛掷 出去 的 就业 也 ! -
我也要被解雇了!

- ['ʃʊrli] [noʊ] ! - [sed] [aɪ] .
' Surely no ! ' said I .
- 一定 不 ! - 说 我 :
“肯定不是!”我说。
- ['ʃʊrli] [jes] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɑ:d(ə)] .
' Surely yes , ' said the indignant Model .
- 一定 是的 , - 说 这 愤怒 模型 :
“当然是的,”愤愤不平的模特说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [groʊ] [wʌn] .
' But I'll grow one .
- 但 患病的 生长 — :
但我会种一个。

- [ðə; ði] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] ,
' The gloomy and threatening manner in which he muttered the last words ,
- 这 阴沉 和 威胁 方式 在 哪个 他 低声说道 这 最后的 字 ,
“他用阴沉而充满威胁的语气喃喃自语, 说出了最后的话语,

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] .
can never be effaced from my remembrance .
能 绝不 是 抹去 从 我的 纪念 :
永远不会从我的记忆中抹去。

[maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] .
My blood ran cold .
我的 血 跑 寒冷的 :
我顿时感到一阵寒意。

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪ'self] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['despəɾət] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə]
I asked of myself , what was it that this desperate Being was resolved to
我 问 的 我 , 什么 曾是 它 那 这 绝望的 存在 曾是 已解决 到
[groʊ] .
grow .
生长 .

我问自己，这个绝望的灵魂究竟决心要成长什么？

[maɪ] [breɪst] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɔ:ns] .
My breast made no response .
我的 胸部 制成 不 回复 .

我的乳房没有任何反应。

[aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
I ventured to implore him to explain his meaning .
我 冒险 到 恳求 他 到 解释 他的 意义 .

我斗胆恳求他解释一下他的意思。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] , [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [dɑ:rk] ['prɔ:fəsi] :
With a scornful laugh , he uttered this dark prophecy :
和 一个 轻蔑的 笑 , 他 说出 这 黑暗的 预言 :

他带着轻蔑的笑声，说出了这句不祥的预言：

- [aɪl] [groʊ] [wʌn] .
I'll grow one .
- 患病的 生长 一 .

我会种一个。

[ænd; ænd] , [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] !
And , mark my words , it shall haunt you !
和 , 标记 我的 字 , 它 将 出没 你 !

我敢断言，这件事会一直困扰着你！

- [wi:; wi]['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [fɔ:rst] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
We parted in the storm , after I had forced half - a - crown on his
- 我们 分手了 在 这 风暴 , 后 我 有 强制 一半 - 一个 - 王冠 在 他的
[ək'septəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪmblɪŋ] [hænd] .
acceptance , with a trembling hand .
验收 , 和 一个 发抖 手 .

“我们在暴风雨中分别，我颤抖着手，强迫他给了我半克朗才接受了我的提议。”

[aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [su:pər'nætʃrəl] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ,
I conclude that something supernatural happened to the steamboat ,
我 结束 那 某物 超自然 发生 到 这 汽船 ,

我断定这艘汽船遭遇了超自然现象。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ri:kɪŋ] ['fɪgjər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [gə:t]['ɪntu:][ðə; ði]
as it bore his reeking figure down the river ; but it never got into the
作为 它 钻孔 他的 臭气熏天 数字 向下 这 河 ; 但 它 绝不 得到 进入 这
[ˈpepəɾz] .
papers .
文件 .

船载着他臭气熏天的身影顺流而下；但这件事却从未见诸报端。

[tu:] ['jɪrɪz] [rɪ'læpst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˈvi:sɪtʃu:dz] ;
Two years elapsed , during which I followed my profession without any vicissitudes ;
二 年 过去 , 期间 哪个 我 随后 我的 职业 没有 任何 变迁 ;

两年过去了，期间我从事我的职业，没有遇到任何波折；

['nevər] ['hoʊldɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
never holding so much as a motion , of course .
绝不 保持 所以 很多 作为 一个 运动 , 的 课程 .

当然，他从来没有做出过任何动作。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˌɛkspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['priəd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]
At the expiration of that period , I found myself making my way home to the
在这到期日的 那 时期 , 我 成立 我 制作 我的 方式 家 到 这
[ˈtemp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

期限届满后, 我发现自己正返回寺庙。

[wʌn] [naɪt] ,
one night ,
一 夜晚 ,

一夜之间,

[ɪn] [priˈsaɪsli] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [stɔːrm][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
in precisely such another storm of thunder and lightning as that by which I
在 恰恰 这样的 其他 风暴 的 雷 和 闪电 作为 那 经过 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs] [stɔːrm] ,
had been overtaken on board the steamboat — except that this storm ,
有 到过 被超越 在 木板 这 汽船 — 除了 那 这 风暴 ,

正是在与我在汽船上遭遇的那种雷电交加的暴风雨中——只是这次的暴风雨,

['bɜːrstɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wʌz; wəz] ['rendəd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]
bursting over the town at midnight , was rendered much more awful by the
爆发 超过 这 镇 在 午夜 , 曾是 渲染 很多 更多的 可怕 经过 这
['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] .
darkness and the hour .
黑暗 和 这 小时 .

午夜时分, 火山爆发, 在黑暗和时间的映衬下, 显得更加可怕。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][maɪ] [kɔːrt] , [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['θʌndərbəʊlt] [wʊd] [fɔːl] ,
As I turned into my court , I really thought a thunderbolt would fall ,
作为 我 转向 进入 我的 法庭 , 我 真的 想法 一个 霹雳 会 落下 ,

当我转身走进我的庭院时, 我真的以为会有一道闪电落下。

[ænd; ənd] [plʌʊ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌp] .
and plough the pavement up .
和 犁 这 路面 向上 .

把人行道犁开。

['evri] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekəʊ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
Every brick and stone in the place seemed to have an echo of its own
每一个 砖 和 石头 在 这 地方 似乎 到 有 一个 回声 的 它是自己的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] .
for the thunder .
为了 这 雷 .

这个地方的每一块砖瓦、每一块石头似乎都能听到雷声的回响。

[ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] ,
The waterspouts were overcharged ,
这 龙卷风 是 收费过高 ,

水龙卷风压力过大,

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['teɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the rain came tearing down from the house - tops as if they had
和 这 雨 来了 撕裂 向下 从 这 房子 - 最高额 作为 如果 他们 有
[bɪn] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .
been mountain - tops .
到过 山 - 最高额 .

雨水从屋顶倾泻而下, 仿佛从山巅倾泻而下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrkɪn] , [maɪ][ˈɔːndrɪs, ˈlɑːn-] — [waɪf][ʌv; əv] [ˈpɑːrkɪn] [ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
Mrs . Parkins , my laundress — wife of Parkins the porter ,
太太 . 帕金斯 , 我的 洗衣妇 — 妻子 的 帕金斯 这 搬运工 ,
帕金斯太太, 我的洗衣妇——搬运工帕金斯的妻子,

[ðen] [ˈnuːli] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdrɑːpsi] — [hæd; həd] [pərˈtɪkjələər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]
then newly dead of a dropsy — had particular instructions to place a
然后 新 死的 的 一个 浮肿 — 有 特别的 指示 到 地方 一个
[ˈbedruːm; ˈbedrəm][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [mæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [læmp][ɑːn][maɪ] [ˈlændɪŋ] ,
bedroom candle and a match under the staircase lamp on my landing ,
卧室 蜡烛 和 一个 匹配 在下面 这 楼梯 灯 在 我的 降落 ,
当时他刚因水肿去世——他特别嘱咐我把卧室里的蜡烛和一根火柴放在楼梯平台的灯下。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [laɪt] [maɪ][ˈkænd(ə)l][ðer; ðər] , [wenˈevər] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
in order that I might light my candle there , whenever I came home .
在 命令 那 我 可能 光 我的 蜡烛 那里 , 每当 我 来了 家 .
这样, 每当我回家时, 我就可以在那里点燃我的蜡烛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrkɪn] [ɪnˈveriəbli] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪŋ] [ɔːl] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ðer; ðər] .
Mrs . Parkins invariably disregarding all instructions , they were never there .
太太 . 帕金斯 总是 不予理会 全部 指示 , 他们 是 绝不 那里 .
帕金斯太太总是无视所有指示, 他们从来不在那里。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [aɪ] [grəʊpt] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]
Thus it happened that on this occasion I groped my way into my sitting - room to
因此 它 发生 那 在 这 场合 我 摸索 我的 方式 进入 我的 坐着 - 房间 到
[faɪnd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
find the candle ,
寻找 这 蜡烛 ,
于是, 这一次我摸索着走进客厅去寻找蜡烛。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [laɪt] [aɪ ˈtiː] .
and came out to light it .
和 来了 出去 到 光 它 .
然后出来点亮它。

[wʌt] [wɜːr; wər] [maɪ] [ɪ ˈməʊʃənz] [wen] , [ˈʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [læmp] ,
What were my emotions when , underneath the staircase lamp ,
什么 是 我的 情绪 什么时候 , 下 这 楼梯 灯 ,
当我站在楼梯灯下时, 我的心情是怎样的?

[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [draɪ] [sɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [ˈmiːtɪŋ] ,
shining with wet as if he had never been dry since our last meeting ,
灼灼 和 湿的 作为 如果 他 有 绝不 到过 干燥 自从 我们的 最后的 会议 ,
他浑身湿透, 仿佛自从上次见面以来就从未干过一样。

[stʊd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbiːɪŋ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [ɪn][ə; eɪ]
stood the mysterious Being whom I had encountered on the steamboat in a
站立 这 神秘 存在 谁 我 有 遭遇 在 这 汽船 在 一个
[ˈθʌndərstoːrm] , [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] !
thunderstorm , two years before !
雷雨 , 二 年 前 !
站在那里的, 正是两年前我在暴风雨中乘坐汽船遇到的那个神秘人物!

[hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [rʌʃt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [feɪnt] .
His prediction rushed upon my mind , and I turned faint .
他的 预言 匆忙 之上 我的 头脑 , 和 我 转向 头晕的 .
他的预言涌入我的脑海, 我顿时感到一阵眩晕。

- [aɪ] [sed] [aɪ'd][du:] [aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊv] [vɔɪs] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]
' **I said I'd do it** , ' **he observed** , **in a hollow voice** , ' **and I have done it** .
- 我 说 ID 做 它 , - 他 观察到 , 在 一个 空洞的 嗓音 , - 和 我 有 完毕 它 .
:
:

“我说过我会做,”他用空洞的声音说道,“我已经做到了。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? -
May I come in ? '
- 可能 我 来 在 ? -

我可以进来吗?

- [mɪs'gaɪdɪd] ['kri:tʃər] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
' **Misguided creature** , **what have you done ?** .
- 错误的 生物 , 什么 有 你 完毕 ?

“误入歧途的家伙,你都做了些什么?”

- [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
' **I returned** .
- 我 返回 .

我回来了。

- [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , - [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] [ɪn] .
' **I'll let you know** , ' **was his reply** , ' **if you'll let me in** .
- 患病的 让 你 知道 , - 曾是 他的 回复 , - 如果 你会 让 我 在 .

“如果你让我进去,我会告诉你的,”他回答说。

- [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][mɜ:rdər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ?
' **Could it be murder that he had done ?** .
- 可以 它 是 谋杀 那 他 有 完毕 ?

“他会不会犯了谋杀罪?”

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [æt; ət][maɪ] **And had he been so successful that he wanted to do it again , at my**
和 有 他 到过 所以 成功的 那 他 通缉 到 做 它 再次 , 在 我的
[ɪk'spens] ?
expense ?
费用 ?

难道他真的那么成功,以至于想再次以我的利益为代价来达到目的吗?

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
I hesitated .
我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? - [sed] [hi:; hi] .
' **May I come in ?** ' **said he** .
- 可能 我 来 在 ? - 说 他 .

“我可以进来吗?”他问道。

[aɪ] [ɪn'klaɪnd] [maɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,
I inclined my head , **with as much presence of mind as I could command** ,
我 倾斜 我的 头 , 和 作为 很多 在场 的 头脑 作为 我 可以 命令 ,

我微微颌首,尽可能保持镇定。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊv] [em 'i:][ɪntu:][maɪ] [t'embər] .
and he followed me into my chambers .
和 他 随后 我 进入 我的 房间 .

他跟着我进了我的房间。

[ðer; ðər] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] ,
There , I saw that the lower part of his face was tied up ,

那里 , 我 锯 那 这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 系 向上 ,

我看到他脸的下半部分被绑住了 ,

[ɪn] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɛltʃər] ['hæŋkətʃɪf] .
in what is commonly called a Belcher handkerchief .

在 什么 是 通常 称为 一个 贝尔彻 手帕 .

俗称贝尔彻手帕。

[hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'mu:vɪd] [ðɪs] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪd][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [bɪrd] ,
He slowly removed this bandage , and exposed to view a long dark beard ,

他 缓慢地 已移除 这 绷带 , 和 裸露 到 看法 一个 长的 黑暗的 胡须 ,

他缓缓取下绷带 , 露出长长的黑胡子。

['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
curling over his upper lip , twisting about the corners of his mouth ,

冰壶 超过 他的 上 唇 , 扭曲 关于 这 角落 的 他的 嘴 ,

他的上唇卷曲 , 嘴角也随之扭动。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and hanging down upon his breast .

和 绞刑 向下 之上 他的 胸部 .

垂落在他的胸前。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
' What is this ?

- 什么 是 这 ?

这是什么?

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , - [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɪ'kʌm] ? -
' I exclaimed involuntarily , ' and what have you become ? '

- 我 惊呼 不由自主 , - 和 什么 有 你 变得 ? -

我不由自主地惊呼道：“你变成了什么样子？”

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ɑ:rt] ! - [sed] [hi:; hi] .
' I am the Ghost of Art ! ' said he .

- 我 是 这 鬼 的 艺术 ! - 说 他 .

“我就是艺术的幽灵！”他说道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['sləʊli] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔ:rm][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
The effect of these words , slowly uttered in the thunder - storm at midnight ,

这 影响 的 这些 字 , 缓慢地 说出 在 这 雷 - 风暴 在 午夜 ,

这些话语 , 在午夜雷雨中缓缓吐出 , 产生了这样的效果:

[wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [dɪ'ɡri:] .
was appalling in the last degree .

曾是 令人震惊 在 这 最后的 程度 .

简直糟糕透顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第6/16页

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [aɪ] ['sɜːveɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
More dead than alive , I surveyed him in silence .
更多的 死的 比 活 , 我 调查 他 在 沉默 .

我默默地打量着他, 他看起来死气沉沉, 毫无生气。

- [ðə; ði][dʒɜːrmən] [teɪst] [keɪm] [ʌp] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [θruː] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [bred] .
' The German taste came up , ' said he , ' and threw me out of bread .
- 这 德语 品尝 来了 向上 , - 说 他 , - 和 扔 我 出去 的 面包 .

“德国人的口味来了,”他说, “让我彻底放弃了面包。”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪst] [naʊ] .
I am ready for the taste now .
我 是 准备好 为了 这 品尝 现在 .

我已经准备好品尝了。

- [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['dʒæɡɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
' He made his beard a little jagged with his hands , folded his arms , and
- 他 制成 他的 胡须 一个 小的 锯齿状 和 他的 双手 , 折叠 他的 武器 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他用手把胡子弄得有些参差不齐, 然后抱起双臂, 说道:

- [sɪ'verəti] !
' Severity !
- 严重性 !

严重性!

- [aɪ] ['ʃʌdəd] .
' I shuddered .
- 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'ver] .
It was so severe .
它 曾是 所以 严重 .

情况非常严重。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['floʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] ,
He made his beard flowing on his breast , and ,
他 制成 他的 胡须 流动 在 他的 胸部 , 和 ,

他让胡须披散在胸前, 然后,

['liːnɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpiːt] - [bruːm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrkɪn] [hæd; həd] [left]
leaning both hands on the staff of a carpet - broom which Mrs . Parkins had left
倾斜 两个都 双手 在 这 职员 的 一个 地毯 - 扫帚 哪个 太太 . 帕金斯 有 左边
[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] ,
among my books ,
之中 我的 图书 ,

我双手扶着帕金斯太太留在我书堆里的地毯扫帚柄,

[sed] :
said :
说 :

说:

- [bə'nevələns] .
' **Benevolence** .
- 仁 .

'仁。

- [aɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] .
' **I stood transfixed** .
- 我 站立 呆若木鸡 .

我呆立在那里，目瞪口呆。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wəz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [bɜːd] .
The change of sentiment was entirely in the beard .
这 改变 的 情绪 曾是 完全 在 这 胡须 .

这种情绪的转变完全是因为胡子。

[ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'loʊn] , [ɔːr][hæd; həd][noʊ] [feɪs] .
The man might have left his face alone , or had no face .
这 男人 可能 有 左边 他的 脸 独自的 , 或者 有 不 脸 .

这个人可能没有改变自己的容貌，或者根本没有容貌。

[ðə; ði] [bɜːd] [dɪd] ['evriθɪŋ] .
The beard did everything .
这 胡须 做过 一切 .

胡子成就了一切。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ,
He lay down , on his back , on my table ,
他 躺 向下 , 在 他的 后退 , 在 我的 桌子 ,

他仰面躺在我的桌子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ækj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] .
and with that action of his head threw up his beard at the chin .
和 和 那 行动 的 他的 头 扔 向上 他的 胡须 在 这 下巴 .

随着他头部的这个动作，下巴上的胡须也随之扬了起来。

- [ðæts] [deθ] ! - [sed] [hiː; hi] .
' **That's death ! ' said he** .
- 那就是 死亡 ! - 说 他 .

“那就是死亡！”他说。

[hiː; hi][gɔːt] [ɔːf] [maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
He got off my table and , looking up at the ceiling , cocked his beard a little
他 得到 离开 我的 桌子 和 , 寻找 向上 在 这 天花板 , 上膛 他的 胡须 一个 小的
[ə'raɪ] ;
awry ;
错误 ;

他从我的桌子上下来，抬头看着天花板，歪着胡子；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
at the same time making it stick out before him .
在 这 相同的 时间 制作 它 戳 出去 前 他 .

同时让它在它面前格外显眼。

- [ædə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , - [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
' **Adoration , or a vow of vengeance , ' he observed** .
- 崇拜 , 或者 一个 发誓 的 复仇 , - 他 观察到 .

“这是崇拜，还是复仇的誓言？”他评论道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][tuː; tə][em 'iː] ,
He turned his profile to me ,
他 转向 他的 轮廓 到 我 ,

他把脸转向我，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] [ˈveri] [ˈbʌlki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
making his upper lip very bulky with the upper part of his beard .
制作 他的 上 唇 非常 笨重 和 这 上 部分 的 他的 胡须 .
他的上唇因为胡须的上部而显得非常厚实。

- [roʊˈmæntɪk] [ˈkærəktər] , - [sed] [hi:; hi] .
' Romantic character , ' said he .
浪漫的 特点 , - 说 他 .
“浪漫的性格,”他说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsaɪdweɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ: r; wər][æn; ən] [ˈaɪvi] - [bʊʃ] .
He looked sideways out of his beard , as if it were an ivy - bush .
他 看起来 侧身 出去 的 他的 胡须 , 作为 如果 它 是 一个 常春藤 - 衬套 .
他侧着头, 从胡子里探出头来, 仿佛那是一丛常春藤。

- [ˈdʒeləsi] , - [sed] [hi:; hi] .
' Jealousy , ' said he .
妒忌 , - 说 他 .
“是嫉妒,”他说。

[hi:; hi] [geɪv] [aɪˈti:] [æn; ən] [ɪnˈdʒi:niəs] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ: rmd] [emˈi:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He gave it an ingenious twist in the air , and informed me that he was
他 给予 它 一个 巧妙 捻 在 这 空气 , 和 知情的 我 那 他 曾是
[kəˈraʊzɪŋ] .
carousing .
狂欢 .
他灵巧地将球在空中扭转了一下, 然后告诉我他正在狂欢作乐。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈægi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] — [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsper] ; [læŋk] —
He made it shaggy with his fingers — and it was Despair ; lank —
他 制成 它 毛茸茸 和 他的 手指 — 和 它 曾是 绝望 ; 空白 —
[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈævərɪs] :
and it was avarice :
和 它 曾是 贪婪 :
他用手指把它弄得毛茸茸的——那是绝望；瘦削的——那是贪婪：

[tɔ:st] [aɪˈti:] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] — [ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [reɪdʒ] .
tossed it all kinds of ways — and it was rage .
抛掷 它 全部 种类 的 方式 — 和 它 曾是 愤怒 .
把它扔向各种方向——那是愤怒。

[ðə; ði] [bɪrd] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] .
The beard did everything .
这 胡须 做过 一切 .
胡子成就了一切。

- [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ɑ:rt] , - [sed] [hi:; hi] .
' I am the Ghost of Art , ' said he .
- 我 是 这 鬼 的 艺术 , - 说 他 .
“我是艺术的幽灵,”他说。

- [tu:] [bə:b][ə; eɪ] - [deɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔ: r] [wen] [ɪts] [lɔ:ŋgər] !
' Two bob a - day now , and more when it's longer !
- 二 鲍勃 一个 - 天 现在 , 和 更多的 什么时候 它是 更长 !
现在一天两先令, 如果头发长了, 价格会更高！

[ˈhɛrz] [ðə; ði] [tru:] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Hair's the true expression .
头发的 这 真的 表达 .
头发是真情流露。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] .
There is no other .
那里 是 不 其他 .

没有别的了。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [groʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪv] [groʊn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][jæl; jəl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] !
I said I'd grow it , and I've grown it , and it shall haunt you !
我 说 ID 生长 它 , 和 我已经 生长 它 , 和 它 将 出没 你 !
我说过我会把它种出来, 我已经种出来了, 它将一直萦绕在你心头!

- [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtʌmbld] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [wɔ:kt] [daʊn] [ɔ:r]
' He may have tumbled down - stairs in the dark , but he never walked down or
- 他 可能 有 翻滚 向下 - 楼梯 在 这 黑暗的 , 但 他 绝不 步行 向下 或者
[ræn] [daʊn] .
ran down .
跑 向下 .

“他可能是在黑暗中从楼梯上滚下来的, 但他绝不是走下去的, 也不是跑下去的。”

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæniːstəz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] .
I looked over the banisters , and I was alone with the thunder .
我 看起来 超过 这 栏杆 , 和 我 曾是 独自的 和 这 雷 .
我越过栏杆向外望去, 只见雷声隆隆, 只有我一个人。

[ni:d] [aɪ][eɪ di: 'di:] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [tə'rɪfɪk] [feɪt] ?
Need I add more of my terrific fate ?
需要 我 添加 更多的 的 我的 了不起 命运 ?

我还需要赘述我悲惨的命运吗?

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:]['evər] [sɪns] .
It has haunted me ever since .
它 有 闹鬼的 我 曾经 自从 .

从那以后, 这件事一直困扰着我。

[aɪ 'ti:] [gleəz] [ə'pɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,
It glares upon me from the walls of the Royal Academy ,
它 眩光 之上 我 从 这 墙壁 的 这 皇家 学院 ,
它从皇家艺术学院的墙壁上怒视着我,

([ɪk'sept] [wen] [mæk'li:s] [səb'dju:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
(except when Maclise subdues it to his genius ,
(除了 什么时候 麦克利斯 压制 它 到 他的 天才 ,

(除非麦克利斯用他的天才将其制服,)

) [aɪ 'ti:] [fɪlz] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] ,
) it fills my soul with terror at the British Institution ,
) 它 填充 我的 灵魂 和 恐怖 在 这 英国 机构 ,

它让我对英国体制感到无比恐惧。

[aɪ 'ti:] ['lɔrz] [jʌŋ] [ˈɑ:rtɪsts][ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .
it lures young artists on to their destruction .
它 诱饵 年轻的 艺术家 在 到 他们的 破坏 .

它引诱年轻艺术家走向毁灭。

[goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɪ'tɜ:rnəli] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ɪn] [her] ,
Go where I will , the Ghost of Art , eternally working the passions in hair ,
去 在哪里 我 将要 , 这 鬼 的 艺术 , 永恒 在职的 这 激情 在 头发 ,

艺术的幽灵, 我将随心所欲地游走, 永远在头发中挥洒激情。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [bɪrd] , [pə'sju:z] [em 'i:] .
and expressing everything by beard , pursues me .
和 表达 一切 经过 胡须 , 追寻 我 .

用胡须表达一切, 追逐着我。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæz; həz][noʊ] [rest] .
The prediction is accomplished , and the victim has no rest .
这 预言 是 完成 , 和 这 受害者 有 不 休息 .
预言成真, 受害者不得安宁。

[pi:] . -
p . 373
p . -

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]
OUT OF TOWN
出去 的 镇

出城

['sɪtɪŋ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Sitting , on a bright September morning ,
坐着 , 在 一个 明亮的 九月 早晨 ,
在一个阳光明媚的九月早晨, 我坐着.....

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [æt; ət][maɪ][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði]
among my books and papers at my open window on the cliff overhanging the
之中 我的 图书 和 文件 在 我的 打开 窗户 在 这 悬崖 悬垂 这
[si:] - [bi:tʃ] ,
sea - beach ,
海 - 海滩 ,

在悬崖边, 我敞开的窗户旁, 书本和文件堆放在一起, 窗外就是海滩。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˈoʊ(ə)n] [freɪmd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .
I have the sky and ocean framed before me like a beautiful picture .
我 有 这 天空 和 海洋 框 前 我 喜欢 一个 美丽的 图片 .
天空和海洋在我眼前构成了一幅美丽的画卷。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mu:vmənt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
A beautiful picture , but with such movement in it ,
一个 美丽的 图片 , 但 和 这样的 移动 在 它 ,
一幅很美的画, 但画面中却充满了动感。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][seɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪps] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] ,
such changes of light upon the sails of ships and wake of steamboats ,
这样的 变化 的 光 之上 这 帆 的 船舶 和 唤醒 的 汽船 ,
船帆和汽船尾流上光线的变化,

[sʌtʃ] ['dæzɪŋ] [gli:mz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] ,
such dazzling gleams of silver far out at sea ,
这样的 耀眼的 闪光 的 银 远的 出去 在 海 ,
远海中闪耀着如此耀眼的银色光芒,

[sʌtʃ] [freʃ] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][krɪsp] [weɪv] - [tɑ:ps][æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [ænd; ənd][roʊl] [tɔ:rdz] [em 'i:] —
such fresh touches on the crisp wave - tops as they break and roll towards me —
这样的 新鲜的 触摸 在 这 脆 海浪 - 最高额 作为 他们 休息 和 卷 向 我 —
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪləʊɪ] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋɡl] ,
a picture with such music in the billowy rush upon the shingle ,
一个 图片 和 这样的 音乐 在 这 波涛汹涌 匆忙 之上 这 卵石 ,
清脆的浪尖上泛起阵阵涟漪, 向我袭来——这幅画面仿佛有音乐般悦耳动听, 伴随着滚滚浪涛拍打着鹅卵石滩。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] - [ˈji:vz] [wer] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] -
the blowing of morning wind through the corn - sheaves where the farmers ' -
这 吹 的 早晨 风 通过 这 玉米 - 捆 在哪里 这 农民 -
['wægənz] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ,
waggons are busy ,
马车 是 忙碌的 ,
晨风吹拂着玉米垛, 农夫们的马车在玉米垛间穿梭。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:ks] ,
the singing of the larks ,
这 歌唱 的 这 云雀 ,

云雀的歌声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] — [sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]
and the distant voices of children at play — such charms of sight and
和 这 遥远 声音 的 孩子们 在 玩 — 这样的 魅力 的 视线 和
[saʊnd] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['gælərɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][bʌt; bət]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rli] [sə'dʒest] .
sound as all the Galleries on earth can but poorly suggest .
声音 作为 全部 这 画廊 在 地球 能 但 差 建议 .

还有远处孩子们玩耍的声音——这种视觉和听觉上的魅力，是地球上所有美术馆都难以企及的。

[soʊ] ['dri:mi] [ɪz][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
So dreamy is the murmur of the sea below my window , that I may have been
所以 梦幻般的 是 这 低语 的 这 海 以下 我的 窗户 , 那 我 可能 有 到过
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

窗下海浪的低语如此梦幻，仿佛我曾身临其境。

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
for anything I know , one hundred years .
为了 任何事物 我 知道 , 一 百 年 .

就我所知，一百年。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [oʊld] , [fɔ:r; fər] , ['deɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [daʊnz] [ænd; ənd] ['ɡræsi]
Not that I have grown old , for , daily on the neighbouring downs and grassy
不是 那 我 有 生长 老的 , 为了 , 日常的 在 这 邻接 下坡 和 草丛
[hɪl] - [saɪdɪz] ,
hill - sides ,
爬坡道 - 侧面 ,

并非我已老去，因为每天在邻近的丘陵和长满青草的山坡上，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sti:l] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [wɔ:k] ['eni] ['dɪstəns] , [dʒʌmp]['oʊvər] ['eniθɪŋ] ,
I find that I can still in reason walk any distance , jump over anything ,
我 寻找 那 我 能 仍然 在 原因 走 任何 距离 , 跳 超过 任何事物 ,
我发现自己仍然可以合理地走任何距离，跳过任何东西。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ['eniwɛr] ; [bʌt; bət] ,
and climb up anywhere ; but ,
和 爬 向上 任何地方 ; 但 ,

可以爬上任何地方；但是，

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kʌstəmerɪ] [tu:; tə][maɪ]
that the sound of the ocean seems to have become so customary to my
那 这 声音 的 这 海洋 似乎 到 有 变得 所以 习惯 到 我的
['mju:zɪŋz] ,
musings ,
沉思 ,

海浪的声音似乎已经成了我沉思时习以为常的一部分。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'ælɪtɪz] [si:m] [soʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər]
and other realities seem so to have gone aboard ship and floated away over
和 其他 现实 似乎 所以 到 有 已消失 船上 船 和 漂浮 离开 超过
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

而其他现实似乎也登上了船，漂向了地平线之外。

[ðæt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [wɪl] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
that , for aught I will undertake to the contrary ,
那 , 为了 零 我 将要 承担 到 这 相反 ,
除非我做出相反的承诺,

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'tʌntɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I am the enchanted son of the King my father ,
我 是 这 迷人的 儿子 的 这 国王 我的 父亲 ,
我是我父亲国王的宠儿,

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:r] ,
shut up in a tower on the sea - shore ,
关闭 向上 在 一个 塔 在 这 海 - 支撑 ,
被囚禁在海边的一座塔楼里,

[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [æn; ən][oʊld][ʃi:; ʃi] - ['gɑ:blɪn] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['gɑ:dmʌðər] ,
for protection against an old she - goblin who insisted on being my godmother ,
为了 保护 反对 一个 老的 她 - 哥布林 WHO 坚持 在 存在 我的 教母 ,
为了保护我免受一个执意要当我教母的老妖精的骚扰,

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:'sɔ:] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:nt] — ['wʌndərf(ə)l] ['kri:tʃər] !
and who foresaw at the font — wonderful creature !
和 WHO 预见 在 这 字体 — 精彩的 生物 !
谁在喷泉边预见了这一切——多么奇妙的生物!

— [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
— that I should get into a scrape before I was twenty - one .
— 那 我 应该 得到 进入 一个 刮 前 我 曾是 二十 - 一 .
——我竟然在21岁之前就惹上了麻烦。

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ([maɪ] ['rɔɪəl] ['perənts] [də'mɪnjənz] , [aɪ] [sə'pəʊz]) ,
I remember to have been in a City (my Royal parent's dominions , I suppose) ,
我 记住 到 有 到过 在 一个 城市 (我的 皇家 父母 领地 , 我 认为) ,
我记得我曾经去过一座城市 (我想应该是我父母的王室领地),

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑ:t] [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['i:ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɪrɪɪst] [kən'dɪ(ə)n] .
and apparently not long ago either , that was in the dreariest condition .
和 显然 不是 长的 前 任何一个 , 那 曾是 在 这 最阴郁的 状况 .
而且显然不久前, 那里的情况还非常糟糕。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][oʊld] ['nju:z,peɪpəz] ,
The principal inhabitants had all been changed into old newspapers ,
这 主要的 居民 有 全部 到过 已更改 进入 老的 报纸 ,
主要居民都变成了旧报纸。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][wɜ:r; wər][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðər; ðər] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz][frʌm; frəm] [dʌst]
and in that form were preserving their window - blinds from dust
和 在 那 形式 是 保存 他们的 窗户 - 百叶窗 从 灰尘
,
.
,
.

他们正是通过这种方式来保护百叶窗免受灰尘侵扰。
[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɔ:l][ðər; ðər] ['smɔ:lər] ['hʌʊshəʊld] [gɔdz][ɪn][kɜ:rl] - ['pepərz] .
and wrapping all their smaller household gods in curl - papers .
和 包装 全部 他们的 较小的 家庭 神 在 卷曲 - 文件 .
并将他们所有的小型家神都用卷纸包裹起来。

[aɪ] [wɔ:kt] [θru:] ['glu:mi] [stri:ts] [wer] ['evri] [hʌʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]
I walked through gloomy streets where every house was shut up and newspapered ,
我 步行 通过 阴沉 街道 在哪里 每一个 房子 曾是 关闭 向上 和 报纸 ,
我走过阴暗的街道, 每家每户都紧闭门窗, 用报纸盖着。

[ænd; ənd] [wer] [maɪ][ˈsɑ:ləteri] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈpeɪvmənts] .
and where my solitary footsteps echoed on the deserted pavements .
和 在哪里 我的 孤 脚步声 回声 在 这 荒凉的 人行道 .
我的孤寂脚步声在空无一人的人行道上回荡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [raɪdz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈkærɪdʒɪz] , [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] , [noʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns] ,
In the public rides there were no carriages , no horses , no animated existence ,
在 这 民众 骑行 那里 是 不 马车 , 不 马匹 , 不 动画 存在 ,
公共游乐设施里没有马车, 没有马匹, 没有任何生物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈsli:pi] [pəˈli:smən] ,
but a few sleepy policemen ,
但 一个 很少 困 警察 ,
但有几个昏昏欲睡的警察,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ædˈventʃərəs] [bɔɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [devəˈsteɪʃn] [tu;; tə] [swɔ:rm] [ʌp]
and a few adventurous boys taking advantage of the devastation to swarm up
和 一个 很少 冒险的 男孩们 采取 优势 的 这 毁灭 到 蜂群 向上
[ðə; ði][læmp] - [poʊsts] .
the lamp - posts .
这 灯 - 帖子 .
还有几个胆大的男孩趁着这场灾难, 爬上了路灯柱。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestwərd] [stri:ts] [ðer; ðər][wɜz; wəz][noʊ] [ˈtræfɪk] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈwestwərd] [[ɑ:ps] , [noʊ] [ˈbɪznəs]
In the Westward streets there was no traffic ; in the Westward shops , no business
在 这 向西 街道 那里 曾是 不 交通 ; 在 这 向西 商店 , 不 商业
.
.
.
西边的街道上没有车辆; 西边的商店里也没有生意。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈpætərn] [wɪt] [ðə; ði] - [ˈprentɪs] [hæd; həd] [ˈtrɪklɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [ˈɜ:rlɪ]
The water - patterns which the ' Prentices had trickled out on the pavements early
这 水 - 图案 哪个 这 - 学徒 有 涓涓细流 出去 在 这 人行道 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
清晨, 学徒们在人行道上留下的水痕,

[rɪˈmeɪnd] [ʌnɪˈfeɪst] [baɪ][ˈhju:mən] [fi:t] .
remained uneffaced by human feet .
剩余 未被抹去的 经过 人类 脚 .
未被人类足迹破坏。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv] [mju:z] , [ˈkəʊtʃɪn] - [ˈtʃaɪnə] [faʊlz] [stɔ:kt] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ;
At the corners of mews , Cochin - China fowls stalked gaunt and savage ;
在 这 角落 的 巷子 , 科钦 - 中国 家禽 跟踪 瘦削 和 野蛮的 ;
在马厩的角落里, 瘦骨嶙峋、凶猛无比的交趾鸡四处游荡;

[ˈnoʊbə:di] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈsɪti] ([æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu;; tə][em ˈi:]) , [tu;; tə] [fi:d]
nobody being left in the deserted city (as it appeared to me) , to feed
无人 存在 左边 在 这 荒凉的 城市 (作为 它 出现 到 我) , 到 喂养
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
(在我看来) 这座空城里没有人留下来喂养他们。

[ˈpʌblɪk] [ˈhaʊzɪz] ,
Public Houses ,
民众 房屋 ,
酒馆,

[wer] [ˈsplendɪd] [ˈfʊtmən] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈlegz][ˈoʊvər] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈhæməər] - [ˈklɒːðz] [br'said] [wɪgd]
where splendid footmen swinging their legs over gorgeous hammer - cloths beside wiggled
在哪里 灿烂 侍从 摇摆 他们的 腿 超过 华丽的 锤 - 布料 旁 戴假发
[ˈkəʊtʃmən] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [rɪˈgeɪl] ,
coachmen were wont to regale ,
马车夫 是 惯于 到 款待 ,
在那里, 衣着华丽的男仆们在华丽的马车夫身旁, 在华丽的马车布上荡着腿, 为人们带来欢乐。

[wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈpjuːtər] [ˈpɒts] [[oʊn] , [tuː] [braɪt] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,
were silent , and the unused pewter pots shone , too bright for business ,
是 沉默的 , 和 这 未使用的 锡 锅 闪耀 , 也 明亮的 为了 商业 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈjelvz] .
on the shelves .
在 这 货架 .
一片寂静, 货架上那些未使用的锡罐闪闪发光, 亮得有些刺眼, 不适合做生意。

[aɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃɪz] [[oʊ] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][wɔːl] [nɪr] [pɑːrk] [leɪn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd]
I beheld a Punch's Show leaning against a wall near Park Lane , as if it had
我 观看 一个 拳击的 展示 倾斜 反对 一个 墙 靠近 公园 车道 , 作为 如果 它 有
[ˈfeɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .
我看到一只《潘趣秀》的封面靠在公园巷附近的墙上, 好像晕倒了一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [hiːd] [ɪts] [ˌdesəˈleɪʃn] .
It was deserted , and there were none to heed its desolation .
它 曾是 荒凉的 , 和 那里 是 没有任何 到 注意 它是 荒凉 .
它荒无人烟, 无人理会它的荒凉。

[ɪn] [ˈbɛlˌɡreɪv] [skwer] [aɪ][met][ðə; ði][læst][mæn] — [æn; ən] [ˈɑːslər] — [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ]
In Belgrave Square I met the last man — an ostler — sitting on a post in a
在 贝尔格雷夫 正方形 我 遇见 这 最后的 男人 — 一个 马夫 — 坐着 在 一个 邮政 在 一个
[ˈræɡɪd] [red] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
ragged red waistcoat ,
破烂不堪 红色的 马甲 ,
在贝尔格雷夫广场, 我遇到了最后一个人——一个马夫——他穿着一件破旧的红色背心, 坐在柱子上。

[ɪˈtɪŋ] [ˈstrɔː] , [ænd; ənd] [ˈmɪlˌduːɪŋ] [əˈweɪ] .
eating straw , and mildewing away .
吃 稻草 , 和 霉变 离开 .
吃稻草, 然后长霉。

[ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊn] ,
If I recollect the name of the little town ,
如果 我 追忆 这 姓名 的 这 小的 镇 ,
如果我能记起那个小镇的名字的话,

[ɑːn] [huːz] [[ɔːr] [ðɪs] [siː] [ɪz] [ˈmɜːrməɪɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
on whose shore this sea is murmuring — but I am not just now , as I have
在 谁 支撑 这 海 是 淙淙 — 但 我 是 不是 只是 现在 , 作为 我 有
[ˈpremɪst] ,
premised ,
前提 ,
这片大海正低语着, 它落在谁的岸边——但我并非此刻就在那里, 正如我之前所假设的那样,

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] — [aɪˈtiː][ɪz] - .
to be relied upon for anything — it is Pavilionstone .
到 是 依赖 之上 为了 任何事物 — 它 是 - .
凡事都值得信赖——这就是 Pavilionstone。

[wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtaʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː]
Within a quarter of a century , it was a little fishing town , and they do
之内 一个 四分之一 的 一个 世纪 , 它 曾是 一个 小的 钓鱼 镇 , 和 他们 做
[seɪ] ,
say ,
说 ,

不到四分之一世纪，它就变成了一个小渔村，人们也确实这么说过。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈtaʊn] .
that the time was , when it was a little smuggling town .
那 这 时间 曾是 , 什么时候 它 曾是 一个 小的 走私 镇 .

那会儿，这里还是个走私小镇。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləndz] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] [weɪ] ,
I have heard that it was rather famous in the hollands and brandy way ,
我 有 听到 那 它 曾是 相当 著名的 在 这 荷兰 和 白兰地 方式 ,

我听说它在荷兰和白兰地一带相当有名。

[ænd; ənd] [ðæt] [koʊˈi:vəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][bæd]
and that coevally with that reputation the lamplighter's was considered a bad
和 那 同时期 和 那 名声 这 - 曾是 经过考虑的 一个 坏的

[laɪf][æt; ət][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
life at the Assurance Offices .
生活 在 这 保证 办公室 .

与这种名声同时出现的，是保险局里认为的糟糕的职业。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]
It was observed that if he were not particular about lighting up , he lived in
它 曾是 观察到 那 如果 他 是 不是 特别的 关于 灯光 向上 , 他 居住地 在

[piːs] ;
peace ;
和平 ;

人们观察到，如果他不特别在意点烟，他就能过得很平静；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] - [læmps] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
but that , if he made the best of the oil - lamps in the steep and narrow
但 那 , 如果 他 制成 这 最好的 的 这 油 - 灯 在 这 陡 和 狭窄的

[striːts] ,
streets ,
街道 ,

但是，如果他能充分利用陡峭狭窄街道上的油灯，

[hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
he usually fell over the cliff at an early age .
他 通常 跌倒 超过 这 悬崖 在 一个 早期的 年龄 .

他很小的时候就经常从悬崖上摔下去。

[naʊ] , [gæs][ænd; ənd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɔtəz] [edʒ] ,
Now , gas and electricity run to the very water's edge ,
现在 , 气体 和 电 跑步 到 这 非常 水的 边缘 ,

现在，天然气和电力都输送到了水边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [skriːtʃ] [æt; ət][juː ˈes] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
and the South - Eastern Railway Company screech at us in the dead of night .
和 这 南 - 东 铁路 公司 尖叫 在 我们 在 这 死的 的 夜晚 .

东南铁路公司在深夜里向我们发出刺耳的噪音。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [oʊld][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈtaʊn] [rɪˈmeɪnz] ,
But , the old little fishing and smuggling town remains ,
但 , 这 老的 小的 钓鱼 和 走私 镇 遗迹 ,

但是，那个曾经的小渔村和走私镇依然存在。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['temptɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] ,
and is so tempting a place for the latter purpose ,
和 是 所以 诱人的 一个 地方 为了 这 后者 目的 ,
而对于后一种目的来说, 这里又是如此诱人。

[ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [naɪt] [nekst] [wi:k] ,
that I think of going out some night next week ,
那 我 思考 的 去 出去 一些 夜晚 下一个 星期 ,
我打算下周找个晚上出去玩。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['petɪkoʊt] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æən; ən] ['empti] [tʌb]
in a fur cap and a pair of petticoat trousers , and running an empty tub
在 一个 毛皮 帽 和 一个 一对 的 衬裙 裤子 , 和 跑步 一个 空的 浴缸
,
,
,
她戴着皮帽, 穿着衬裙裤, 手里拿着一个空浴缸,

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɑːrki,əˈlɑːdʒɪkəl] [pər'suːt] .
as a kind of archæological pursuit .
作为 一个 种类 的 考古学 追逐 .
作为一种考古探索。

[let] ['noʊbəːdi][wɪð; wɪθ][kɔːrnz] [kʌm] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['breɪknek] [flaɪts]
Let nobody with corns come to Pavilionstone , for there are breakneck flights
让 无人 和 玉米 来 到 - , 为了 那里 是 断颈 航班
[ʌv; əv] ['ræɡɪd] [steps] ,
of ragged steps ,
的 破烂不堪 步骤 ,
长了鸡眼的人千万别来帕维利翁斯通, 因为那里有陡峭崎岖的台阶。

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [baɪ] [bæk] - [weɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['krɪp(ə)l] [ðæt] ['vɪzɪtər] [ɪn][hæf]
connecting the principal streets by back - ways , which will cripple that visitor in half
连接 这 主要的 街道 经过 后退 - 方式 , 哪个 将要 削弱 那 游客 在 一半
[æən; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 :
通过小路连接主要街道, 半小时就能让游客精疲力竭。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][rʌn] [ðæt] [tʌb] , [aɪ][jæl; jəl] [ɪ'skeɪp] .
These are the ways by which , when I run that tub , I shall escape .
这些 是 这 方式 经过 哪个 , 什么时候 我 跑步 那 浴缸 , 我 将 逃脱 .
这就是我打开浴缸后逃脱的方法。

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I shall make a Thermopylae of the corner of one of them ,
我 将 制作 一个 - 的 这 角落 的 一 的 他们 ,
我将以其中一座山的角为原型, 建造一座温泉关。

[dɪ'fend] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌtləs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [breɪv] [kəm'pænjənz]
defend it with my cutlass against the coast - guard until my brave companions
保卫 它 和 我的 弯刀 反对 这 海岸 - 警卫 直到 我的 勇敢的 同伴
[hæv; həv] [ʃiəd] [ɔːf] ,
have sheered off ,
有 剪切 离开 ,
我用弯刀抵御海岸警卫队的进攻, 直到我勇敢的同伴们全部牺牲。

[ðen] [daɪv][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['suːzənz][ɑːrmz] .
then dive into the darkness , and regain my Susan's arms .
然后 潜水 进入 这 黑暗 , 和 恢复 我的 苏珊的 武器 :
然后纵身跃入黑暗, 重新投入苏珊的怀抱。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['breɪknek] [steps] [aɪ] [əb'zɜ:rɪ] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['kɒtɪdʒz] , [wɪð; wɪθ]
In connection with these breakneck steps I observe some wooden cottages , with
在 联系 和 这些 断颈 步骤 我 观察 一些 木制的 小屋 , 和
[ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [aʊt] - ['haʊzɪz] ,
tumble - down out - houses ,
翻滚 - 向下 出去 - 房屋 ,

与这些陡峭的台阶相连, 我看到了一些木屋, 以及摇摇欲坠的附属厕所。

[ænd; ənd] [bæk] - [ˈja:dz] [θri:] [fi:t] [skwer] , [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] ,
and back - yards three feet square , adorned with garlands of dried fish ,
和 后退 - 码 三 脚 正方形 , 装饰 和 花环 的 干燥 鱼 ,
后院呈三英尺见方, 上面装饰着干鱼串成的花环。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [helθ] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt]) [maɪ] ['su:zn]
in one of which (though the General Board of Health might object) my Susan
在 一 的 哪个 (尽管 这 一般的 木板 的 健康 可能 目的) 我的 苏珊
[dwelz] .
dwells .
居住地 .

其中一个(尽管卫生总局可能会反对)是我的苏珊居住的地方。

[ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [brɔ:t] - ['ɪntu:] [sʌtʃ] [voʊg] , [wɪð; wɪθ]
The South - Eastern Company have brought Pavilionstone into such vogue , with
这 南 - 东 公司 有 带来 - 进入 这样的 时尚 , 和
[ðer; ðər]['taɪd(ə)l] [treɪnz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [sti:m] - ['pækɪts] ,
their tidal trains and splendid steam - packets ,
他们的 潮汐 火车 和 灿烂 蒸汽 - 数据包 ,
东南铁路公司凭借其潮汐列车和豪华蒸汽船, 使帕维利翁斯通镇风靡一时。

[ðæt] [ə; eɪ] [nu:] - [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] .
that a new Pavilionstone is rising up .
那 一个 新的 - 是 上升 向上 .
一座新的亭台楼阁正在拔地而起。

[aɪ][eɪ 'em] , [maɪ'self] , [ʌv; əv] [nu:] - .
I am , myself , of New Pavilionstone .
我 是 , 我 , 的 新的 - .
我本人是新亭石镇的居民。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔ:rtəri] [ænd; ənd] ['laɪmi] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n]
We are a little mortary and limey at present , but we are getting on
我们 是 一个 小的 太平间 和 石灰 在 展示 , 但 我们 是 获得 在
[ˈkæpətəli] .
capitally .
资本 .

我们现在有点萧条和萧条, 但我们进展得非常顺利。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ][fæst] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] [wi:; wi] ['ræðər] [oʊvər'dɪd]
Indeed , we were getting on so fast , at one time , that we rather overdid
的确 , 我们 是 获得 在 所以 快速地 , 在 一 时间 , 那 我们 相当 做得太过火了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
的确, 我们一度进展得太快, 以至于有点用力过猛了。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] ,
and built a street of shops ,
和 建造 一个 街道 的 商店 ,
并建造了一条商铺街,

[ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] .
the business of which may be expected to arrive in about ten years .
这 商业 的 哪个 可能 是 预期的 到 到达 在 关于 十 年 .
预计这项业务将在大约十年后实现。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sensəbli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ;
We are sensibly laid out in general ;
我们 是 明智地 铺设 出去 在 一般的 ;
我们的布局总体上是合理的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] ([baɪ] [noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪŋ] , [soʊ] [fɑːr]) ,
and with a little care and pains (by no means wanting , so far) ,
和 和 一个 小的 关心 和 疼痛 (经过 不 方法 想要 , 所以 远的) ,
只要稍加注意和努力 (到目前为止, 我们绝非缺乏努力),

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] .
shall become a very pretty place .
将 变得 一个 非常 漂亮的 地方 .
将会变成一个非常漂亮的地方。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [aʊər; ɑːr] [er] [ɪz] [dɪ'liʃəs] ,
We ought to be , for our situation is delightful , our air is delicious ,
我们 应该 到 是 , 为了 我们的 情况 是 愉快 , 我们的 空气 是 可口的 ,
我们应该感到高兴, 因为我们的处境令人愉悦, 空气清新。

[ænd; ənd][aʊər; ɑːr] ['briːzi] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊnz] , ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [taɪm] , [ænd; ənd]
and our breezy hills and downs , carpeted with wild thyme , and
和 我们的 微风 丘陵 和 下坡 , 铺地毯的 和 荒野 百里香 , 和
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] ,
decorated with millions of wild flowers ,
装饰 和 百万 的 荒野 花朵 ,
我们微风习习的山丘和丘陵, 铺满了野生百里香, 点缀着数百万朵野花,

[ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'destriən] , ['pɜːrfɪkt] .
are , on the faith of a pedestrian , perfect .
是 , 在 这 信仰 的 一个 行人 , 完美的 .
以一个普通人的视角来看, 它们是完美的。

[ɪn] [nuː] - [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ]
In New Pavilionstone we are a little too much addicted to small windows with
在 新的 - 我们 是 一个 小的 也 很多 上瘾 到 小的 视窗 和
[mɔːr] [brɪks] [ɪn][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [glæs] ,
more bricks in them than glass ,
更多的 砖块 在 他们 比 玻璃 ,
在新亭石, 我们似乎对小窗户情有独钟, 这些窗户砖块比玻璃还多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] - ['fænsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːrki'tektʃər] ,
and we are not over - fanciful in the way of decorative architecture ,
和 我们 是 不是 超过 - 奇幻的 在 这 方式 的 装饰性的 建筑学 ,
我们在装饰性建筑方面并不追求过于花哨,

[ænd; ənd][wiː; wi][get] [ʌnɪk'spektɪd] [siː] - [vjuːz] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dɔːz] ; [ɑːn][ðə; ði]
and we get unexpected sea - views through cracks in the street doors ; on the
和 我们 得到 意外 海 - 浏览 通过 裂缝 在 这 街道 门 ; 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
透过街边门缝, 我们还能欣赏到意想不到的海景; 总的来说,

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kɑːmə'deɪtəd] .
however , we are very snug and comfortable , and well accommodated .
然而 , 我们 是 非常 舒适 和 舒服的 , 和 出色地 已安排 .
不过, 我们住得很舒适, 也很有条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ([ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]) ['kænɑːt] [tuː] [suːn] [[ʌt] [ʌp] **But the Home Secretary (if there be such an officer) cannot too soon shut up** 但 这 家 秘书 (如果 那里 是 这样的 一个 官) 不能 也 很快 关闭 向上 [ðə; ði] ['berɪəl] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] . **the burial - ground of the old parish church .** 这 葬礼 - 地面 的 这 老的 教区 教会 .

但是，内政大臣（如果真有这么一位官员的话）应该尽快关闭旧教区教堂的墓地。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ʌnd] - [wɪl] [get][noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , **It is in the midst of us , and Pavilionstone will get no good of it ,** 它 是 在 这 中间 的 我们 , 和 - 将要 得到 不 好的 的 它 , 它就在我们中间，而 Pavilionstone 却从中得不到任何好处。

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [left] [ə'loʊn] . **if it be too long left alone .** 如果 它 是 也 长的 左边 独自的 . 如果长时间无人照管。

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] - [ɪz][ɪts] [ɡreɪt] [hoʊ'tel] . **The lion of Pavilionstone is its Great Hotel .** 这 狮子 的 - 是 它是 伟大的 酒店 . 帕维利昂斯通的标志性建筑是其宏伟的酒店。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə]['pærɪs][baɪ] [saʊθ] - ['iːstərn] [ˈtaɪd(ə)l] [ˈstiːməɹ] , **A dozen years ago , going over to Paris by South - Eastern Tidal Steamer ,** 一个 打 年 前 , 去 超过 到 巴黎 经过 南 - 东 潮汐 汽船 , 十二年前，我乘坐东南潮汐轮船前往巴黎。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [draːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] - ['steɪʃ(ə)n] **you used to be dropped upon the platform of the main line Pavilionstone Station** 你 用过的 到 是 掉落 之上 这 平台 的 这 主要的 线 - 车站 ([nɑːt][ə; eɪ]['dʒʌŋk(ə)n] [ðen]) , **(not a junction then) ,** (不是 一个 交汇处 然后) , 以前你会被送到主线帕维利翁斯通站的站台上（当时还不是枢纽站），

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['wɪntəːz] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ; **at eleven o'clock on a dark winter's night , in a roaring wind ;** 在 十一 点钟 在 一个 黑暗的 冬天的 夜晚 , 在 一个 咆哮 风 ; 在一个漆黑的冬夜，晚上十一点，狂风呼啸；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , **and in the howling wilderness outside the station ,** 和 在 这 嚎叫 荒野 外部 这 车站 , 在车站外呼啸的荒野中，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɑːmnɪbəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][ɡɑːt] **was a short omnibus which brought you up by the forehead the instant you got** 曾是 一个 短的 综合 哪个 带来 你 向上 经过 这 前额 这 立即的 你 得到 [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; **in at the door ;** 在 在 这 门 ;

那是一辆短途公共汽车，你一上车门，它就把你从车顶上提起来；

[ænd; ʌnd]['noʊbəːdi] [kæəd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . **and nobody cared about you , and you were alone in the world .** 和 无人 关心 关于 你 , 和 你 是 独自的 在 这 世界 . 没有人关心你，你孤身一人。

[juː; jʊ] [bʌmpt] [ˈoʊvər] ['ɪnfɪnət] [tʃɔːk] , **You bumped over infinite chalk ,** 你 撞 超过 无限 粉笔 , 你撞到了无穷无尽的粉笔，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ɔːf] ['biːɪŋ]
until you were turned out at a strange building which had just left off being
直到 你 是 转向 出去 在 一个 奇怪的 建筑 哪个 有 只是 左边 离开 存在
[ə; eɪ] [bɑːrn] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [kwɪt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] ,
a barn without having quite begun to be a house ,
一个 谷仓 没有 拥有 相当 开始 到 是 一个 房子 ,
直到你被赶到一座奇怪的建筑前, 那栋建筑刚刚从谷仓变成房子, 却还没完全变成房子。

[wer] ['nɒʊbəːdi] [ɪk'spektɪd] [jɜː; jər] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] [nuː] [wat] [tuː; tə] [duː;] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]
where nobody expected your coming , or knew what to do with you when you
在哪里 无人 预期的 你的 未来 , 或者 知道 什么 到 做 和 你 什么时候 你
[wɜːr; wər] [kʌm] ,
were come ,
是 来 ,
在那里, 没有人预料到你会来, 也不知道你来了之后该如何处置你。

[ænd; ʌnd] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [juːˌzuəli; juːˌzəli] [bloʊn] [ə'baʊt] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi]
and where you were usually blown about , until you happened to be
和 在哪里 你 是 通常 吹 关于 , 直到 你 发生 到 是
[bloʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] [biːf] ,
blown against the cold beef ,
吹 反对 这 寒冷的 牛肉 ,
你通常会被风吹得东倒西歪, 直到有一天, 你碰巧被吹到了冰冷的牛肉上。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [bed] .
and finally into bed .
和 最后 进入 床 .
最后, 她上床睡觉了。

[æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ʌnd] ['æftər] [ə; eɪ] ['drɪri]
At five in the morning you were blown out of bed , and after a dreary
在 五 在 这 早晨 你 是 吹 出去 的 床 , 和 后 一个 凄凉
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
凌晨五点, 你被一阵狂风吹醒, 吃完一顿乏味的早餐后,

[wɪð; wɪθ] ['krʌmpld] ['kʌmpəni] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kən'fjuːz(ə)n] ,
with crumpled company , in the midst of confusion ,
和 皱巴巴的 公司 , 在 这 中间 的 困惑 ,
在一片混乱中, 与衣衫褴褛的同伴们在一起,

[wɜːr; wər] ['hʌsəld] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ænd; ʌnd] [leɪ] ['retɪd] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sɔː]
were hustled on board a steamboat and lay wretched on deck until you saw
是 匆忙 在 木板 一个 汽船 和 躺 可怜 在 甲板 直到 你 锯
[fræns] ['lʌndʒɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sɜːrdʒɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['viːəməns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] .
France lunging and surging at you with great vehemence over the bowsprit .
法国 突进 和 滔滔 在 你 和 伟大的 激烈 超过 这 船首斜桅 .
他们被匆匆塞进一艘汽船, 可怜兮兮地躺在甲板上, 直到看到法国号从船首斜桅上猛扑过来, 气势汹汹地向他们冲来。

[naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ʌnd] ['iːzi] ['mænər] , [æn; ən]
Now , you come down to Pavilionstone in a free and easy manner , an
现在 , 你 来 向下 到 - 在 一个 自由的 和 简单的 方式 , 一个
[ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
irresponsible agent ,
不负责任 代理人 ,
现在, 你以一种轻松自由的方式来到 Pavilionstone, 一个不负责任的代理人,

[meɪd] ['oʊvər] [ɪn] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kʌmpəni] ,
made over in trust to the South - Eastern Company ,
制成 超过 在 相信 到 这 南 - 东 公司 ,
移交给东南公司信托管理,

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] .
until you get out of the railway - carriage at high - water mark .
直到 你 得到 出去 的 这 铁路 - 运输 在 高的 - 水 标记 .

直到你到达最高水位线并离开火车车厢为止。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['krɔːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
If you are crossing by the boat at once ,
如果 你 是 过境 经过 这 船 在 一次 ,

如果你要立即乘船过河，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [wɔːk] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ]
you have nothing to do but walk on board and be happy there if you
你 有 没有什么 到 做 但 走 在 木板 和 是 快乐的 那里 如果 你
[kæn; kən] — [aɪ] [kɑːnt] .
can — I can't .
能 — 我 不能 .

你只要登上这艘船，在那里快乐地生活就好——如果你能做到的话——但我做不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌsər; ɑːr] [ɡreɪt] - [hoʊ'tel] , [ðə; ði] ['sprɪtliːst] ['pɔːtəz] ['ʌndər]
If you are going to our Great Pavilionstone Hotel , the sprightliest porters under
如果 你 是 去 到 我们的 伟大的 - 酒店 , 这 最活泼的 搬运工 在下面
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

如果您要去我们大亭石酒店，您将会遇到世界上最精神抖擞的搬运工，

[huːz] ['tʃɪrɪf(ə)l] [lʊks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['welkəm] , ['ʃoʊldər] [jɔːr; jər] ['lʌɡɪdʒ] , [draɪv] [aɪ 'tiː] [ɔːf]
whose cheerful looks are a pleasant welcome , shoulder your luggage , drive it off
谁 快乐 看起来 是 一个 令人愉快的 欢迎 , 肩膀 你的 行李 , 驾驶 它 离开
[ɪn] [vænz] ,
in vans ,
在 货车 ,

他们笑容可掬，令人倍感亲切；扛起行李，用货车运走；

[boʊl] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [trʌks] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æθ'letɪk] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
bowl it away in trucks , and enjoy themselves in playing athletic games with it .
碗 它 离开 在 卡车 , 和 享受 他们自己 在 玩耍 运动 游戏 和 它 .
用卡车运走它，然后用它进行各种体育游戏，其乐无穷。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [laɪf] [æt; ət] [ʌsər; ɑːr] [ɡreɪt] - [hoʊ'tel] ,
If you are for public life at our great Pavilionstone Hotel ,
如果 你 是 为了 民众 生活 在 我们的 伟大的 - 酒店 ,

如果您热衷于在我们宏伟的帕维利翁斯通酒店参与公共事务，

[juː; jʊ] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪstæblɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [jɔːr; jər] [klʌb] ; [ænd; ənd] [faɪnd] ['redi]
you walk into that establishment as if it were your club ; and find ready
你 走 进入 那 建立 作为 如果 它 是 你的 俱乐部 ; 和 寻找 准备好
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

你走进那家店，就像走进自己的俱乐部一样；发现一切都已为你准备妥当，

[jɔːr; jər] [nuːz] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , ['bɪljərd] - [ruːm] , ['mjuːzɪk] - [ruːm] , ['pʌblɪk]
your news - room , dining - room , smoking - room , billiard - room , music - room , public
你的 消息 - 房间 , 用餐 - 房间 , 吸烟 - 房间 , 台球 - 房间 , 音乐 - 房间 , 民众
['brekfəst] , ['pʌblɪk] ['dɪnər] [twɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] ([wʌn] [pleɪn] ,
breakfast , public dinner twice a - day (one plain ,
早餐 , 民众 晚餐 两次 一个 - 天 (一 清楚的 ,

您的新闻编辑室、餐厅、吸烟室、台球室、音乐室、公共早餐、每日两次公共晚餐（一次普通，

[wʌn] [ˈɡɔːrdʒəs]) , [hɑːt][bɑːðz][ænd; ənd][kʊʊld][bɑːðz] .
one gorgeous) , hot baths and cold baths .
— 华丽的) , 热的 浴室 和 寒冷的 浴室 :
一个漂亮的), 热水浴和冷水浴。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bɔːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If you want to be bored , there are plenty of bores always ready for you ,
如果 你 想 到 是 无聊的 , 那里 是 很多 的 钻孔 总是 准备好 为了 你 ,
如果你想让自己无聊, 总有很多无聊的人等着你。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
and from Saturday to Monday in particular ,
和 从 周六 到 周一 在 特别的 ,
尤其是从周六到周一这段时间,

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [bɔːrd] ([ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː]) [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
you can be bored (if you like it) through and through .
你 能 是 无聊的 (如果 你 喜欢 它) 通过 和 通过 :
你可以从头到尾感到无聊 (如果你喜欢的话)。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvət] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [hoʊˈtel] , [seɪ] [bʌt; bət]
Should you want to be private at our Great Pavilionstone Hotel , say but
应该 你 想 到 是 私人的 在 我们的 伟大的 - 酒店 , 说 但
[ðə; ði][wɜːrd] ,
the word ,
这 单词 ,
如果您想在我们大亭石酒店享受私人空间, 只需开口即可。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [tʃuːz] [jʊr; jər] [flɔːr] , [neɪm] [jʊr; jər] [ˈfɪɡjər] — [ðer; ðər][juː; jʊ]
look at the list of charges , choose your floor , name your figure — there you
看 在 这 列表 的 收费 , 选择 你的 地面 , 姓名 你的 数字 — 那里 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,
查看收费清单, 选择楼层, 输入金额——就完成了。

[ɪˈstæblɪft] [ɪn][jʊr; jər][ˈkæs(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , [wiːk] , [mʌnθ] , [ɔːr] [jɪr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl]
established in your castle , by the day , week , month , or year , innocent of all
已确立的 在 你的 城堡 , 经过 这 天 , 星期 , 月 , 或者 年 , 清白的 的 全部
[ˈkʌməɹ] [ɔːr][ˈɡoʊər] ,
comers or goers ,
来者 或者 去者 ,
在你的城堡里安营扎寨, 日复一日, 周复一周, 月复一月, 年复一年, 与所有来来往往的人都毫无瓜葛。

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈfænsi] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡroʊvz] [ʌv; əv]
unless you have my fancy for walking early in the morning down the groves of
除非 你 有 我的 想要 为了 步行 早期的 在 这 早晨 向下 这 小树林 的
[buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,
boots and shoes ,
靴子 和 鞋 ,
除非你和我一样喜欢清晨漫步在布满靴子和鞋子的树林里,

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈregjələrli] [ˈflɜːrɪ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪmbər] - [dɔːz] [brɪfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
which so regularly flourish at all the chamber - doors before breakfast ,
哪个 所以 经常 繁荣 在 全部 这 房间 - 门 前 早餐 ,
它们在早餐前总是会会在所有房间门口盛开。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊbəːdi][ˈevər][ɡɑːt][ʌp][ɔːr] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .
that it seems to me as if nobody ever got up or took them in .
那 它 似乎 到 我 作为 如果 无人 曾经 得到 向上或者 采取 他们 在 :
在我看来, 似乎没有人起身去收留他们。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ælpz] ,
Are you going across the Alps ,
是 你 去 穿过 这 阿尔卑斯山 ,
你要穿越阿尔卑斯山吗？

[ænd; ænd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][er] [jɔːr; jər][ɪˈtæliən][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [hoʊˈtel] ?
and would you like to air your Italian at our Great Pavilionstone Hotel ?
和 会 你 喜欢 到 空气 你的 意大利语 在 我们的 伟大的 - 酒店 ?
您想在我们大亭石酒店展示您的意大利语吗？

[tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər] — [ˈɔːlweɪz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] , [əˈkɑːmplɪft] , [ænd; ænd][pəˈlaɪt] .
Talk to the Manager — always conversational , accomplished , and polite .
讲话 到 这 经理 — 总是 对话 , 完成 , 和 有礼貌的 .
与经理交谈——始终保持自然、得体、礼貌的态度。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪdɪd] , [əˈbet] , [ˈkʌmfətɪd] , [ɔːr] [ədˈvaɪzɪd] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
Do you want to be aided , abetted , comforted , or advised , at our Great
做 你 想 到 是 协助 , 教唆 , 安慰 , 或者 建议 , 在 我们的 伟大的
- [hoʊˈtel] ?
Pavilionstone Hotel ?
- 酒店 ?
您是否希望在我们大亭石酒店获得帮助、教唆、安慰或建议？

[send][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈlændlɔːrd] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər] [frend] .
Send for the good landlord , and he is your friend .
发送 为了 这 好的 房东 , 和 他 是 你的 朋友 .
去请那位好房东，他就是你的朋友。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈevər][biː; bi][ˈteɪkən] [ɪl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
Should you , or any one belonging to you , ever be taken ill at our Great
应该 你 , 或者 任何 一 属于 到 你 , 曾经 是 已采取 患病的 在 我们的 伟大的
- [hoʊˈtel] ,
Pavilionstone Hotel ,
- 酒店 ,
如果您或您的任何随行人员在我们的 大亭石酒店生病，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [fərˈɡet] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][kaɪnd][waɪf] .
you will not soon forget him or his kind wife .
你 将要 不是 很快 忘记 他 或者 他的 种类 妻子 .
你不会很快忘记他和他善良的妻子。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][peɪ] [jɔːr; jər] [bɪl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [hoʊˈtel] ,
And when you pay your bill at our Great Pavilionstone Hotel ,
和 什么时候 你 支付 你的 账单 在 我们的 伟大的 - 酒店 ,
当您在我们的 大亭石酒店结账时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪ] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][aɪˈtiː] .
you will not be put out of humour by anything you find in it .
你 将要 不是 是 放 出去 的 幽默 经过 任何事物 你 寻找 在 它 .
你不会因为书中的任何内容而感到不悦。

[ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈkoʊtʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpoʊstɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)]
A thoroughly good inn , in the days of coaching and posting , was a noble
一个 彻底 好的 客栈 , 在 这 天 的 教练 和 发帖 , 曾是 一个 高贵
[pleɪs] .
place .
地方 .
在驿马车和驿站盛行的年代，一家好的客栈是体面的地方。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]
But no such inn would have been equal to the reception of four or five
但 不 这样的 客栈 会 有 到过 平等的 到 这 接待 的 四 或者 五
[ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)l] ,
hundred people ,
百 人们 ,

但是，任何一家这样的客栈都无法容纳四五百人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wet] [θruː] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ded] [sɪk] , [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
all of them wet through , and half of them dead sick , every day in the
全部 的 他们 湿的 通过 , 和 一半 的 他们 死的 生病的 , 每一个 天 在 这
[jɪr] .
year .
年 .

一年到头，他们每天都浑身湿透，其中一半人病倒了。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [ʃaɪn] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - [hoʊˈtel] .
This is where we shine , in our Pavilionstone Hotel .
这 是 在哪里 我们 闪耀 , 在 我们的 - 酒店 .

这就是我们帕维利翁斯通酒店的优势所在。

[əˈgen] — [huː] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] , [ˈboʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Again — who , coming and going , pitching and tossing , boating and training ,
再次 — WHO , 未来 和 去 , 投球 和 抛掷 , 划船 和 训练 ,
[ˈhʌrɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] ,
hurrying in , and flying out ,
匆忙 在 , 和 飞行 出去 ,

再说一遍——那些来来往往、投掷抛掷、划船训练、匆匆赶来、又飞离的人，

[kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [fiːz] [tuː; tə][biː; bi] [perd] [æt; ət][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd]
could ever have calculated the fees to be paid at an old - fashioned
可以 曾经 有 计算 这 费用 到 是 有薪酬的 在 一个 老的 - 造型
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

谁又能计算出老式房屋需要支付的费用呢？

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - [hoʊˈtel][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] [fiː] .
In our Pavilionstone Hotel vocabulary , there is no such word as fee .
在 我们的 - 酒店 词汇 , 那里 是 不 这样的 单词 作为 费用 .

在我们帕维利翁斯通酒店的词汇里，没有“费用”这个词。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]
Everything is done for you ; every service is provided at a fixed and reasonable
一切 是 完毕 为了 你 ; 每一个 服务 是 假如 在 一个 固定的 和 合理的
[tʃɑːrdʒ] ;
charge ;
收费 ;

一切都为您安排妥当；所有服务均按固定合理的价格提供；

[ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;
all the prices are hung up in all the rooms ;
全部 这 价格 是 悬挂 向上 在 全部 这 房间 ;

所有房间都挂着价格标签；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪl] [brɪˈɔːrhænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] -
and you can make out your own bill beforehand , as well as the book -
和 你 能 制作 出去 你的 自己的 账单 预先 , 作为 出色地 作为 这 书 -
[ˈkiːpər] .
keeper .
守门员 .

您可以事先自己开具账单，也可以事先向记账员开具账单。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][jʊə; jərə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk'tɔ:riəl] ['ɑ:rtɪst] ,
In the case of your being a pictorial artist ,
在这 案件 的 你的 存在 一个 画报 艺术家 ,

就你这位绘画艺术家而言，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [smɔ:l] [ɪk'spens] [ðə; ði] [fɪzi'ɑ:nəmi] [ænd; ənd] [biədʒ] [ʌv; əv]
desirous of studying at small expense the physiognomies and beards of
渴望 的 学习 在 小的 费用 这 面相学 和 胡须 的
[dɪfrənt] [neɪʃəns] ,
different nations ,
不同的 国家 ,

渴望以低廉的费用研究不同民族的面相和胡须特征，

[kʌm] , [ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tu:; tə] - .
come , on receipt of this , to Pavilionstone .
来 , 在 收据 的 这 , 到 - .

收到此函后，请前往 Pavilionstone。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
You shall find all the nations of the earth ,
你 将 寻找 全部 这 国家 的 这 地球 ,

你将找到地上所有国家，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [stɑɪlz] [ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] ['feɪvɪŋ] , [her] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][her] ['letɪŋ]
and all the styles of shaving and not shaving , hair cutting and hair letting
和 全部 这 风格 的 剃须 和 不是 剃须 , 头发 切割 和 头发 出租
[ə'loun] ,
alone ,
独自的 ,

以及所有剃须和不剃须、剪头发和留头发的方式，

[fɔ:r; fər]['evər] ['floʊɪŋ] [θru:] ['aʊə; ɑ:r][hoʊ'tel] .
for ever flowing through our hotel .
为了 曾经 流动 通过 我们的 酒店 .

永远流淌在我们酒店里。

['kʊəri:əz] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] [si:] [baɪ] ['hʌndrədʒ] ; [fæt] ['leðərn] [bægʒ][fɔ:r; fər][faɪv] - [fræŋk] ['pi:sɪz] , ['kloʊzɪŋ]
Couriers you shall see by hundreds ; fat leathern bags for five - franc pieces , closing
快递员 你 将 看 经过 数百 ; 胖的 皮革 包 为了 五 - 法郎 件 , 结束
[wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][snæps] ,
with violent snaps ,
和 暴力 快照 ,

你会看到成百上千的信使；他们拿着厚重的皮袋，每个袋子售价五法郎，袋子用力地扣上。

[laɪk] [dɪstʃɑ:dʒz] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz] , [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; [mɔ:r] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rɪŋŋ]
like discharges of fire - arms , by thousands ; more luggage in a morning
喜欢 排放 的 火 - 武器 , 经过 数千 ; 更多的 行李 在 一个 早晨
[ðæn; ðən] , ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'gou] ,
than , fifty years ago ,
比 , 五十 年 前 ,

就像成千上万次的枪击；一个上午的行李量就比五十年前多得多。

[ɔ:l] ['jʊərəp] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
all Europe saw in a week .
全部 欧洲 锯 在 一个 星期 .

一周之内，欧洲都看到了什么。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət] [ˈtreɪnz] , [ˈsti:mboʊt] , [saɪk] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt]
Looking at trains , steamboats , sick travellers , and luggage , is our great
寻找 在 火车 , 汽船 , 生病的 旅行者 , 和 行李 , 是 我们的 伟大的
- [ˈri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] .
Pavilionstone recreation :
- 娱乐 :
观赏火车、汽船、生病的旅客和行李，是我们帕维利翁斯通的一大乐趣。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpʌblɪk] [əˈmju:zmənts] .
We are not strong in other public amusements .
我们 是 不是 强的 在 其他 民众 娱乐 .

我们在其他公共娱乐方面并不强势。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] ,
We have a Literary and Scientific Institution ,
我们 有 一个 文学 和 科学 机构 ,

我们拥有一所文学和科学研究所，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [menz] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n] — [meɪ] [aɪ ˈti:][ˈhoʊld] [ˈmeni] [ˈdʒɪpsi] [ˈhɑ:lədeɪz]
and we have a Working Men's Institution — may it hold many gipsy holidays
和 我们 有 一个 在职的 男士 机构 — 可能 它 抓住 许多 吉普赛人 假期

[ɪn] [ˈsʌməɪ] [fi:ldz] ,
in summer fields ,
在 夏天 字段 ,

我们还有一家工人协会——愿它在夏季的田野里举办许多吉普赛假期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈket(ə)] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ðə; ðɪ][bənd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)] [ˈdænsɪŋ] ;
with the kettle boiling , the band of music playing , and the people dancing ;
和 这 壶 沸腾 , 这 乐队 的 音乐 玩耍 , 和 这 人们 跳舞 ;

水壶烧开了，乐队奏起了乐曲，人们跳起了舞；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] ,
and may I be on the hill - side ,
和 可能 我 是 在 这 爬坡道 - 边 ,

愿我能在山坡上，

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [saɪt] [tu:] [rer] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
looking on with pleasure at a wholesome sight too rare in England !
寻找 在 和 乐趣 在 一个 健康 视线 也 稀有的 在 英格兰 !

欣赏着这在英国太罕见的健康景象，我感到无比欣慰！

— [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtʃæpəlz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
— **and we have two or three churches , and more chapels than I have**
— 和 我们 有 二 或者 三 教堂 , 和 更多的 小教堂 比 我 有

[jet] [ˈædɪd] [ʌp] .
yet added up .
然而 额外 向上 .

——我们有三座教堂，还有数不清的小礼拜堂。

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [əˈmju:zmənts] [ɑ:r; əɪ] [skers] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
But public amusements are scarce with us .
但 民众 娱乐 是 稀少 和 我们 .

但我们这里很少有公共娱乐活动。

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊɹ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒft] ,
If a poor theatrical manager comes with his company to give us , in a loft ,
如果 一个 贫穷的 戏剧 经理 来 和 他的 公司 到 给 我们 , 在 一个 阁楼 ,

如果一个贫穷的剧院经理带着他的剧团来到我们这里，在一个阁楼里，

[ˈmeri] [ˈbæks] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [hɪlz] , [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —
Mary Bax , or the Murder on the Sand Hills , we don't care much for him —
玛丽 巴克斯 , 或者 这 谋杀 在 这 沙 丘陵 , 我们 不 关心 很多 为了 他 —
[stɑːrv] [hɪm; ɪm][aʊt] ,
starve him out ,
饿死 他 出去 ,
玛丽·巴克斯, 或者说沙丘上的谋杀案, 我们不太喜欢他——把他饿死吧。

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 :
实际上。
[wiː; wi] [teɪk] [mɔːr] [ˈkaɪndli][tuː; tə][wæks] - [wɜːrk] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [muːvz] ;
We take more kindly to wax - work , especially if it moves ;
我们 拿 更多的 亲切地 到 蜡 - 工作 , 尤其 如果 它 移动 ;
我们更喜欢蜡像, 尤其是会动的蜡像;

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [kiːps] [mʌtʃ] [ˈklɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [kəˈmændmənt] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ ˈtiː]
in which case it keeps much clearer of the second commandment than when it
在 哪个 案件 它 保持 很多 更清晰 的 这 第二 诫命 比 什么时候 它
[ɪz] [stiːl] .
is still .
是 仍然 :
在这种情况下, 它比静止时更能清晰地体现第二条诫命。

[ˈkʊks] [ˈsɜːrkəs] ([ˈmɪstər] . [ˈkʊk] [ɪz][maɪ] [frend] ,
Cooke's Circus (Mr . Cooke is my friend ,
库克的 马戏团 (先生 : 库克 是 我的 朋友 ,
库克马戏团 (库克先生是我的朋友,
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [liːvz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]) [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ˈoʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ]
and always leaves a good name behind him) gives us only a night in passing
和 总是 树叶 一个 好的 姓名 在后面 他) 给予 我们 仅有的 一个 夜晚 在 通过
[θruː] .
through .
通过 :

(并且总是留下好名声) 只给了我们一个短暂的过客之夜。
[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [məˈnædʒəri] [θɪŋk] [juː ˈes] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [ˈvɪzɪt] .
Nor does the travelling menagerie think us worth a longer visit .
也不 做 这 旅行 动物园 思考 我们 值得 一个 更长 访问 :
旅行动物园也不认为我们值得他们多待一段时间。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
It gave us a look - in the other day ,
它 给予 我们 一个 看 - 在 这 其他 天 ,
前几天它让我们得以窥见一斑,
[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˌrezəˈdenʃiːəri; ˌrezəˈdenʃəri][væn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnd] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊz] ,
bringing with it the residentiary van with the stained glass windows ,
带来 和 它 这 居民 货车 和 这 染色 玻璃 视窗 ,
还带来了那辆装有彩色玻璃窗的居民用厢式货车,

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [kept] [ˈredi] - [meɪd] [æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] ,
which Her Majesty kept ready - made at Windsor Castle ,
哪个 她 威严 保留 准备好 - 制成 在 温莎 城堡 ,
女王陛下在温莎城堡里备好了现成的这些食物。

[ʌn'til] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'praɪətəz]
until she found a suitable opportunity of submitting it for the proprietor's
直到 她 成立 一个 合适的 机会 的 提交 它 为了 这 业主
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

直到她找到合适的时机，将稿件提交给业主审核通过。

[aɪ] [brɔːt] [ə'wei] [faɪv] ['wʌndərmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [eksɪ'bɪ](ə)n] .
I brought away five wonderments from this exhibition .
我 带来 离开 五 奇迹 从 这 展览 .

我从这次展览中带走了五件珍宝。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndə-d] ['evər] [sɪns] ,
I have wondered ever since ,
我 有 想知道 曾经 自从 ,

从那时起，我一直很想知道，

[ˈweðər] [ðə; ði] [biːsts] ['evər][duː][get] [juːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [smɔːl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ;
Whether the beasts ever do get used to those small places of confinement ;
无论 这 野兽 曾经 做 得到 用过的 到 那些 小的 地方 的 监禁 ;

这些动物是否终有一天会习惯这些狭小的囚禁空间；

[ˈweðər] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [hæv; həv] [ðæt] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] ['fleɪvər] [ɪn][ðer; ðər] [friː] [stet] ;
Whether the monkeys have that very horrible flavour in their free state ;
无论 这 猴子 有 那 非常 可怕 味道 在 他们的 自由的 状态 ;

猴子在自由状态下是否也有那种非常难闻的味道；

[ˈweðər] [waɪld] ['æniɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪr] [fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] ,
Whether wild animals have a natural ear for time and tune ,
无论 荒野 动物 有 一个 自然的 耳朵 为了 时间 和 调 ,

野生动物是否天生具有对时间和音调的感知能力？

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['evri] [fɔːr] - ['fɒtɪd] ['kriːtʃər] [br'gæən][tuː; tə] [haʊl] [ɪn] [dɪ'sper] [wen] [ðə; ði][bənd]
and therefore every four - footed creature began to howl in despair when the band
和 所以 每一个 四 - 有脚的 生物 开始 到 嗥 在 绝望 什么时候 这 乐队
[br'gæən][tuː; tə] [pleɪ] ;
began to play ;
开始 到 玩 ;

因此，当乐队开始演奏时，所有四足动物都绝望地嚎叫起来；

[wʌt] [ðə; ði][dʒə'ræf] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːrt][ɪz] [ʌt] [ʌp] ; [ænd; ənd] ,
What the giraffe does with his neck when his cart is shut up ; and ,
什么 这 长颈鹿 做 和 他的 脖子 什么时候 他的 大车 是 关闭 向上 ; 和 ,

当长颈鹿的车厢关闭时，它的脖子会做什么？

[ˈweðər] [ðə; ði] ['elɪfənt] [fiːlz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Whether the elephant feels ashamed of himself when he is brought out of his
无论 这 大象 感觉 羞愧 的 他自己 什么时候 他 是 带来 出去 的 他的
[den][tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .
den to stand on his head in the presence of the whole Collection .
丹 到 站立 在 他的 头 在 这 在场 的 这 所有的 收藏 .

当大象被带出象穴，在全体动物面前倒立时，它是否会感到羞愧？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] ['hɑːrbər] [æt; ət] - ,
We are a tidal harbour at Pavilionstone ,
我们 是 一个 潮汐 港口 在 - ,

我们是帕维利翁斯通的一个潮汐港，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plaɪd] [ɔː'l'redi] [ɪn][maɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtaɪd(ə)l] [treɪnz] .
as indeed I have implied already in my mention of tidal trains .
作为 的确 我 有 暗示 已经 在 我的 提到 的 潮汐 火车 .

正如我在提到潮汐列车时已经暗示的那样。

[æ̯t; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [mʌd] ,
At low water , we are a heap of mud ,
在 低的 水 , 我们 是 一个 堆 的 泥 ,
退潮时, 我们就像一堆泥巴。

[wɪð; wɪθ][æ̯n; ən] [ˈempti] [ˈtʃæn(ə)] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [wɜr] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ˈbɪg] [buːts] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃʌv(ə)]
with an empty channel in it where a couple of men in big boots always shovel
和 一个 空的 渠道 在 它 在哪里 一个 夫妻 的 男人 在 大的 靴子 总是 铲
[ænd; ænd] [skuːp] :
and scoop :
和 舀 :
里面有一条空荡荡的沟渠, 总有几个穿着大靴子的男人在那里铲土、舀土:

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪgˈzækt][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ][,eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] .
with what exact object , I am unable to say .
和 什么 精确的 目的 , 我 是 无法 到 说 .
我无法确切地说是与什么物体有关。

[æ̯t; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [tɜːrɪn][ˈoʊvər][ɑːn][ðər; ðər] [saɪdz] ,
At that time , all the stranded fishing - boats turn over on their sides ,
在 那 时间 , 全部 这 搁浅 钓鱼 - 船 转动 超过 在 他们的 侧面 ,
那时, 所有搁浅的渔船都侧翻了。

[æ̯z; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wɜr] [ded] [məˈriːn] [ˈmɒnstəz] ; [ðə; ði] [ˈkɑːljəz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈʃɪpɪŋ] [stɪk]
as if they were dead marine monsters ; the colliers and other shipping stick
作为 如果 他们 是 死的 海洋 怪物 ; 这 煤矿 和 其他 船运 戳
[dɪsˈkɑːnsələt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;
disconsolate in the mud ;
沮丧的 在 这 泥 ;
仿佛它们是死去的海洋怪物; 运煤船和其他船只沮丧地停泊在泥泞中;

[ðə; ði] [sˈtiːməz] [lʊk] [æ̯z; əz] [ɪf] [ðər; ðər] [waɪt] [ˈtʃɪmniːz] [wʊd] [ˈnevər] [smoʊk] [mɔːr] ,
the steamers look as if their white chimneys would never smoke more ,
这 蒸汽船 看 作为 如果 他们的 白色的 烟囱 会 绝不 抽烟 更多的 ,
这些蒸汽船看起来好像它们的白色烟囱再也不会冒烟了。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [red] [ˈpædɪz] [ˈnevər] [tɜːrɪn] [əˈɡeɪn] ;
and their red paddles never turn again ;
和 他们的 红色的 桨 绝不 转动 再次 ;
他们的红色桨叶再也没有转动过;

[ðə; ði] [ɡriːn] [siː] - [slaɪm] [ænd; ænd] [wiːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the green sea - slime and weed upon the rough stones at the entrance ,
这 绿色的 海 - 粘液 和 杂草 之上 这 粗糙的 石头 在 这 入口 ,
入口处粗糙的石头上覆盖着绿色的海藻和海胆。

[siːm] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ɑːbsəˈliːt] [haɪ] [taɪdʒ] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [floʊ] ; [ðə; ði] [ˈflæɡstæf] - [ˈhæljərd]
seem records of obsolete high tides never more to flow ; the flagstaff - halyards
似乎 记录 的 过时的 高的 潮汐 绝不 更多的 到 流动 ; 这 旗杆 - 升帆索
[druːp] ;
droop ;
下垂 ;
似乎早已不再记录的旧潮汐涨落; 旗杆上的绳索垂了下来;

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ˈlaɪthaʊs] [ˈrɪŋks] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ɡlɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the very little wooden lighthouse shrinks in the idle glare of the sun .
这 非常 小的 木制的 灯塔 收缩 在 这 闲置的 强光 的 这 太阳 .
那座小小的木制灯塔在阳光的照射下显得越来越渺小。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [əbˈzɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [ˈlaɪthaʊs] ,
And here I may observe of the very little wooden lighthouse ,
和 这里 我 可能 观察 的 这 非常 小的 木制的 灯塔 ,
在这里, 我可以观察到那座非常小的木制灯塔。

[ðæt] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] , — [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] , — [aɪˈtiː] [lʊks] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
that when it is lighted at night , — red and green , — it looks so like a
那 什么时候 它 是 照明 在 夜晚 , — 红色的 和 绿色的 , — 它 看起来 所以 喜欢 一个
[ˈmedɪk(ə)] [ˈmænz] ,
medical man's ,
医疗的 男人的 ,

当它在夜间亮起红绿灯时，看起来很像医生的.....

[ðæt] [ˈsevrəl] [dɪˈstræktɪd] [ˈhʌzbəndz] [hæv; həv] [æt; ət] [ˈverɪəs] [taɪmz] [bɪn] [faʊnd] , [ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv]
that several distracted husbands have at various times been found , on occasions of
那 一些 愣 丈夫们 有 在 各种各样的 时代 到过 成立 , 在 场合 的
[ˌpriːməˈtʃʊ; ˌpriːməˈtʊr] [dəˈmestɪk] [æŋˈzaɪəti] ,
premature domestic anxiety ,
过早 国内的 焦虑 ,

曾多次发现一些心不在焉的丈夫，他们与家庭关系出现过早紧张的情况。

[ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪˈtiː] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] - .
going round and round it , trying to find the Nightbell .
去 圆形的 和 圆形的 它 , 尝试 到 寻找 这 - .

绕着它转来转去，试图找到夜钟。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [taɪd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [meɪk] , [ðə; ði] - [ˈhɑːrbər] [brɪˈɡɪnz]
But , the moment the tide begins to make , the Pavilionstone Harbour begins
但 , 这 片刻 这 潮 开始 到 制作 , 这 - 港口 开始
[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
to revive .
到 复活 .

但是，一旦潮水开始上涨，亭阁石港就开始复苏。

[aɪˈtiː] [fiːlz] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kʌmz] ,
It feels the breeze of the rising water before the water comes ,
它 感觉 这 微风 的 这 上升 水 前 这 水 来 ,

在水涨之前，它能感受到水位上涨带来的微风。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [stɜːr] .
and begins to flutter and stir .
和 开始 到 扑 和 搅拌 .

开始颤动和搅动。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃæloʊ] [weɪvz] [kriːp] [ɪn] , [ˈberli] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [veɪnz] [æt; ət]
When the little shallow waves creep in , barely overlapping one another , the vanes at
什么时候 这 小的 浅的 波浪 潜行者 在 , 仅仅 重叠 一 其他 , 这 叶片 在
[ðə; ði] [ˈmɑːsthedz] [weɪk] ,
the mastheads wake ,
这 报头 唤醒 ,

当细小的浅波浪缓缓涌来，彼此几乎重叠时，桅杆顶端的风向标会激起尾波。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
and become agitated .
和 变得 激动 .

并变得激动不安。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [ˈraɪzɪz] , [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] [ɡet] [ˈɪntuː] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [dæns] ,
As the tide rises , the fishing - boats get into good spirits and dance ,
作为 这 潮 上升 , 这 钓鱼 - 船 得到 进入 好的 烈酒 和 舞蹈 ,

随着潮水上涨，渔船上的人们兴高采烈地跳舞起来。

[ðə; ði] [ˈflæɡstæf] [hɔːsts] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [flæɡ] , [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] [ˈsmʊks] , [kreɪnz] [kriːk] ,
the flagstaff hoists a bright red flag , the steamboat smokes , cranes creak ,
这 旗杆 起重机 一个 明亮的 红色的 旗帜 , 这 汽船 烟雾 , 起重机 吱嘎声 ,

旗杆上飘扬着鲜红的旗帜，汽船冒着烟，起重机发出嘎吱声。

[ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪdʒɪz] [ˈdæŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [streɪ] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈpɪr] .
horses and carriages dangle in the air , stray passengers and luggage appear .
马匹 和 马车 悬挂 在 这 空气 , 流浪 乘客 和 行李 出现 .

马匹和马车悬在空中，散落的乘客和行李也随之出现。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪz] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] [ˈbɔɪəntli] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
Now , the shipping is afloat , and comes up buoyantly , to look at the wharf .
现在 , 这 船运 是 漂浮 , 和 来 向上 轻快地 , 到 看 在 这 码头 .

现在，这艘船已经浮起，轻盈地浮出水面，向码头望去。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɑ:rts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [kəʊl] , [loʊd] [əˈweɪ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] **Now , the carts that have come down for coals , load away as hard as they**
现在 , 这 购物车 那 有 来 向下 为了 煤炭 , 加载 离开 作为 难的 作为 他们
[kæn; kən] [loʊd] .
can load .
能 加载 .

现在，运送煤炭的马车正拼命地装载煤炭。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈsməʊks] [ɪˈmensli] ,
Now , the steamer smokes immensely ,
现在 , 这 汽船 烟雾 非常 ,
[ˈsteɪmər] [ˈsməʊkɪŋ] [ɪˈmensli] .
现在，蒸锅冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] - [bɔ:ksɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveɪpərəs] [weɪl] - [ˈɡreɪtli] **and occasionally blows at the paddle - boxes like a vaporous whale - greatly**
和 偶尔 打击 在 这 桨 - 盒子 喜欢 一个 蒸汽 鲸 - 非常
[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈləʊndʒərz] .
disturbing nervous loungers .
令人不安 紧张的 躺椅 .

偶尔还会像一头雾水的鲸鱼一样对着桨箱吹气，这让紧张的躺椅使用者非常不安。

[naʊ] , [bəʊθ] [ðə; ði] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbri:z] [hæv; həv] [ˈrɪzn] ,
Now , both the tide and the breeze have risen ,
现在 , 两个都 这 潮 和 这 微风 有 升起 ,
[ˈbri:z] [hæv; həv] [ˈrɪzn] .
现在，潮水和微风都增强了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [hæt] [ɑ:n] ([ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hoʊld])
and you are holding your hat on (if you want to see how the ladies hold
和 你 是 保持 你的 帽子 在 (如果 你 想 到 看 如何 这 女士们 抓住
[ðer; ðər] [hæts] [ɑ:n] ,
their hats on ,
他们的 帽子 在 ,

你正扶着帽子（如果你想看看女士们是如何扶帽子的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪ] , [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [noʊz] , [kʌm] [tu:; tə] **with a stay , passing over the broad brim and down the nose , come to**
和 一个 停留 , 通过 超过 这 广阔 帽檐 和 向下 这 鼻子 , 来 到
[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [noʊz] , [kʌm] [tu:; tə] .
Pavilionstone) .
[ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [noʊz] , [kʌm] [tu:; tə] .

停留片刻，越过宽阔的帽檐，顺着帽尖向下，来到亭石。

[naʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈsplæʃɪz] , [ˈdæʃɪz] , [ænd; ənd] [bɔ:bz] .
Now , everything in the harbour splashes , dashes , and bobs .
现在 , 一切 在 这 港口 水花 , 破折号 , 和 鲍勃 .

现在，港口里的一切都在飞溅、奔跑和上下起伏。

[naʊ] , [ðə; ði] [daʊn] ['taɪd(ə)] [treɪn] [ɪz] ['teləɡræft] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ([wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ]
Now , the Down Tidal Train is telegraphed , and you know (without knowing how
现在 , 这 向下 潮汐 火车 是 电报 , 和 你 知道 (没有 会心 如何
[juː; jʊ] [noʊ]) ,
you know) ,
你 知道) ,

现在, 顺流而下的列车已经发出信号, 你知道 (尽管你不知道你是怎么知道的),

[ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
that two hundred and eighty - seven people are coming .
那 二 百 和 八十 - 七 人们 是 未来 .

有287人要来。

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , [seɪl][ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
Now , the fishing - boats that have been out , sail in at the top of the tide .
现在 , 这 钓鱼 - 船 那 有 到过 出去 , 帆 在 在 这 顶部 的 这 潮 .

现在, 那些出海捕鱼的渔船正值涨潮时驶回港口。

[naʊ] , [ðə; ði] [bel] [ɡoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləʊkə'moʊtɪv] [hɪsɪz] [ænd; ənd] ['ri:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn]
Now , the bell goes , and the locomotive hisses and shrieks , and the train
现在 , 这 钟 去 , 和 这 机车 嘶嘶声 和 尖叫 , 和 这 火车
[kʌmz] ['ɡlaɪdɪŋ][ɪn] ,
comes gliding in ,
来 滑翔 在 ,

这时, 铃声响起, 火车发出嘶嘶声和尖叫声, 列车滑入站台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [kʌm] ['skʌflɪŋ] [aʊt] .
and the two hundred and eighty - seven come scuffling out .
和 这 二 百 和 八十 - 七 来 扭打 出去 .

然后, 两百八十七人争先恐后地走了出来。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
Now , there is not only a tide of water , but a tide of people ,
现在 , 那里 是 不是 仅有的 一个 潮 的 水 , 但 一个 潮 的 人们 ,

现在, 不仅有水流, 也有人流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] — [ɔ:l] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt]
and a tide of luggage — all tumbling and flowing and bouncing about
和 一个 潮 的 行李 — 全部 翻滚 和 流动 和 弹跳 关于
[tə'geðər] .
together .
一起 .

还有一大堆行李——它们一起翻滚、流动、弹跳。

[naʊ] , [æftər] ['ɪnfɪnət] ['bʌs(ə)] , [ðə; ði] ['sti:mər] [sti:mz] [aʊt] ,
Now , after infinite bustle , the steamer steams out ,
现在 , 后 无限 忙碌 , 这 汽船 蒸汽 出去 ,

现在, 经过漫长的忙碌, 轮船终于冒着蒸汽驶出港外。

[ænd; ənd][wiː; wi] ([ɑ:n][ðə; ði] [pɪr]) [ɑːr; ər][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊlz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [roʊl]
and we (on the Pier) are all delighted when she rolls as if she would roll
和 我们 (在 这 码头) 是 全部 高兴极了 什么时候 她 卷 作为 如果 她 会 卷
[hɜːr; hər] ['fʌn(ə)] [aʊt] ,
her funnel out ,
她 漏斗 出去 ,

我们 (在码头上) 看到她像要伸出烟囱一样滚动时, 都很高兴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑːr; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] .
and all are disappointed when she don't .
和 全部 是 失望的 什么时候 她 不 .

当她没有这样做时, 所有人都很失望。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsti:mər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [priˈpeəz] , [ænd; ənd]
Now , the other steamer is coming in , and the Custom House prepares , and
现在 , 这 其他 汽船 是 未来 在 , 和 这 风俗 房子 准备 , 和
[ðə; ði] [wɔ:rf] - [ˈleɪbərər] [əˈsemb(ə)l] ,
the wharf - labourers assemble ,
这 码头 - 劳工 集合 ,
现在, 另一艘轮船即将靠岸, 海关正在做准备, 码头工人也集合完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:zər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpɔ:təz] [kʌm] [ˈrætlɪŋ] [daʊn]
and the hawsers are made ready , and the Hotel Porters come rattling down
和 这 缆绳 是 制成 准备好 , 和 这 酒店 搬运工 来 嘎嘎作响 向下
[wɪð; wɪθ][væn][ænd; ənd] [trʌk] ,
with van and truck ,
和 货车 和 卡车 ,
缆绳已经准备就绪, 酒店搬运工们驾着货车和卡车噼里啪啦地下来了。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [mɔ:r] [əˈlɪmpɪk] [ɡeɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈlʌɡɪdʒ] .
eager to begin more Olympic games with more luggage .
渴望的 到 开始 更多的 奥林匹克 游戏 和 更多的 行李 .
渴望带着更多行李参加更多奥运会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɡoʊ][ɑ:n] , [daʊn] [æt; ət] - , [ˈevri] [taɪd] .
And this is the way in which we go on , down at Pavilionstone , every tide .
和 这 是 这 方式 在 哪个 我们 去 在 , 向下 在 - , 每一个 潮 .
这就是我们在帕维利翁斯通山庄每逢潮汐时所经历的一切。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [aɪˈti:] [lɪvd] ,
And , if you want to live a life of luggage , or to see it lived ,
和 , 如果 你 想 到 居住 一个 生活 的 行李 , 或者 到 看 它 居住地 ,
而且, 如果你想过一种与行李为伴的生活, 或者想亲眼目睹这种生活,

[ɔ:r][tu:; tə] [bri:ð] [swi:t] [er] [wɪtʃ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət]
or to breathe sweet air which will send you to sleep at a moment's notice at
或者 到 呼吸 甜的 空气 哪个 将要 发送 你 到 睡觉 在 一个 瞬间 注意 在
[eni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
any period of the day or night ,
任何 时期 的 这 天 或者 夜晚 ,
或者呼吸着甜美的空气, 让你在白天或夜晚的任何时间都能立刻入睡。

[ɔ:r][tu:; tə][drɪˈspɔ:rt] [ɔ:rˈself] [əˈpɑ:n][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][tu:; tə][ˈskæmpər] [əˈbaʊt] [kent] ,
or to disport yourself upon or in the sea , or to scamper about Kent ,
或者 到 玩耍 你自己 之上 或者 在 这 海 , 或者 到 疾走 关于 肯特 ,
或者在海上或海里尽情玩耍, 或者在肯特郡四处奔跑。

[ɔ:r][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈplezərz] ,
or to come out of town for the enjoyment of all or any of these pleasures ,
或者 到 来 出去 的 镇 为了 这 享受 的 全部或者 任何 的 这些 快乐 ,
或者到城外去享受这些乐趣中的任何一种或全部,

[kʌm] [tu:; tə] - .
come to Pavilionstone .
来 到 - .
来帕维利翁斯通。

[pi:] . -
p . 379
p . -
第379页

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n]
OUT OF THE SEASON
出去 的 这 季节
淡季

[aɪˈti:] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑ:t] , [ðɪs] [læst] [bli:k] [sprɪŋ] ,
It fell to my lot , this last bleak Spring ,
它 跌倒 到 我的 很多 , 这 最后的 苍凉 春天 ,

去年这个凄凉的春天, 不幸降临到了我身上。

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
to find myself in a watering - place out of the Season .
到 寻找 我 在 一个 浇水 - 地方 出去 的 这 季节 .

发现自己身处一个非旅游季节的温泉胜地。

[ə; eɪ] [ˈviʃəs] [nɔ:rθ] - [i:st] [skwɔ:l] [blu:] [emˈi:] [ˈɪntu:] [aɪˈti:] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] ,
A vicious north - east squall blew me into it from foreign parts ,
一个 恶毒 北 - 东方 暴风雨 吹 我 进入 它 从 外国的 部分 ,

一股猛烈的东北狂风从遥远的地方把我卷入其中。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtæri:d] [ɪn][aɪˈti:] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [rɪˈzɑ:lvd] [tuː; tə][bi; bi] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈbɪzi] .
and I tarried in it alone for three days , resolved to be exceedingly busy .
和 我 滞留 在 它 独自的 为了 三 天 , 已解决 到 是 非常 忙碌的 .

我独自一人在里面待了三天, 决心要非常忙碌。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [aɪ][bɪˈgæn] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [si:] ,
On the first day , I began business by looking for two hours at the sea ,
在 这 第一的 天 , 我 开始 商业 经过 寻找 为了 二 小时 在 这 海 ,

第一天, 我先花了两个小时在海边寻找目标, 然后才开始我的工作。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [məˈlɪjə] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
and staring the Foreign Militia out of countenance .
和 凝视 这 外国的 民兵 出去 的 面容 .

并用眼神将外国民兵吓得魂飞魄散。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [enˈgeɪdʒmənts] ,
Having disposed of these important engagements ,
拥有 处置 的 这些 重要的 订婚 ,

处理完这些重要事务后,

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ru:m] ,
I sat down at one of the two windows of my room ,
我 卫星 向下 在 一 的 这 二 视窗 的 我的 房间 ,

我坐在房间的两扇窗户中的一扇窗前,

[ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespəɾət] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] ,
intent on doing something desperate in the way of literary composition ,
意图 在 正在做 某物 绝望的 在 这 方式 的 文学 作品 ,

一心想在文学创作方面做出一些孤注一掷的事情,

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˈeksələns] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and writing a chapter of unheard - of excellence — with which the present
和 写作 一个 章 的 闻所未闻 - 的 卓越 — 和 哪个 这 展示

[ˈeseɪ] [hæz; həz][noʊ] [kəˈnekʃən] .
essay has no connexion .
散文 有 不 连接 .

并写出了 一个前所未闻的精彩章节——与本文无关。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkwɔ:ləti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ðæt]
It is a remarkable quality in a watering - place out of the season , that
它 是 一个 卓越 质量 在 一个 浇水 - 地方 出去 的 这 季节 , 那

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] ,
everything in it ,
一切 在 它 ,

这是一个非季节的饮水处所具有的非凡品质, 那就是其中的一切.....

[wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

will and must be looked at .
将要 和 必须 是 看起来 在 .

将会而且必须被审视。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpriːviəs] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)] [truːθ] [bʌt; bət] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][sæt] [daʊn]

I had no previous suspicion of this fatal truth but , the moment I sat down

我 有 不 以前的 怀疑 的 这 致命的 真相 但 , 这 片刻 我 卫星 向下

[tuː; tə] [raɪt] ,

to write ,

到 写 ,

我之前对这个致命的真相毫无察觉，但是，当我坐下来写作的那一刻，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pərˈsi:v] [aɪˈtiː] .

I began to perceive it .
我 开始 到 感知 它 .

我开始意识到这一点。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː][maɪ][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈætituːd] , [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [maɪ][pen][ɪn]

I had scarcely fallen into my most promising attitude , and dipped my pen in

我 有 几乎 倒下 进入 我的 最多 有前途 态度 , 和 浸入 我的 笔 在

[ðə; ði][ɪŋk] ,

the ink ,

这 墨水 ,

我刚进入最佳状态，就把笔蘸进了墨水里。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɪr] — [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [rɪm] —

when I found the clock upon the pier — a red - faced clock with a white rim —

什么时候 我 成立 这 钟 之上 这 码头 — 一个 红色的 - 面对 钟 和 一个 白色的 轮缘 —

[ɪmˈpɔːtuːnɪŋ] [emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [vekˈseɪʃəs] [ˈmænər] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

importuning me in a highly vexatious manner to consult my watch ,

恳求 我 在 一个 高度 令人烦恼的 方式 到 咨询 我的 手表 ,

当我发现码头上的那座钟——一座红表盘白边的钟——以一种极其烦人的方式恳求我去看表时，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [taɪm] .

and see how I was off for Greenwich time .
和 看 如何 我 曾是 离开 为了 格林威治 时间 .

看看我当时是怎么赶上格林威治时间的。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [æŋ; əŋ][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

Having no intention of making a voyage or taking an observation ,

拥有 不 意图 的 制作 一个 航程 或者 采取 一个 观察 ,

无意进行航行或观测，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [niːd] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [taɪm] ,

I had not the least need of Greenwich time ,

我 有 不是 这 至少 需要 的 格林威治 时间 ,

我一点也不需要格林威治时间。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈækjərət]

and could have put up with watering - place time as a sufficiently accurate

和 可以 有 放 向上 和 浇水 - 地方 时间 作为 一个 足够 准确的

[ɑːrtɪk(ə)] .

article .

文章 .

并且能够容忍在饮水处度过的时间，作为一篇足够准确的文章。

[ðə; ði] [pɪr] - [klɑːk] , [haʊˈevər] , [pəˈsɪstɪŋ] , [aɪ] [felt] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] ,

The pier - clock , however , persisting , I felt it necessary to lay down my pen ,

这 码头 - 钟 , 然而 , 持续 , 我 毛毡 它 必要的 到 躺 向下 我的 笔 ,

然而，码头上的钟声依旧响个不停，我觉得有必要放下笔了。

[kəm'per] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wið; wiθ][him; im] , [ænd; ənd][fɔ:l][ɪntu:] [ə; eɪ] [grev] [sə'lisitu:d] [ə'baʊt] [hæf] -
compare my watch with him , and fall into a grave solicitude about half -
比较 我的 手表 和 他 , 和 落下 进入 一个 严重 关怀 关于 一半 -
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
seconds :
秒 :

我把自己的手表和他的手表比较了一下，结果发现只差了半秒钟，这让我非常在意。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][maɪ][pen] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)]
I had taken up my pen again , and was about to commence that valuable
我 有 已采取 向上 我的 笔 再次 , 和 曾是 关于 到 开始 那 有价值的
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,
[ˈɪmɪdiətli] .
我重新拿起笔，正准备开始书写那宝贵的一章。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈkʌtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ri'kwestɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ]
when a Custom - house cutter under the window requested that I would hold a
什么时候 一个 风俗 - 房子 刀具 在下面 这 窗户 请求 那 我 会 抓住 一个
[ˈneɪv(ə)] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
naval review of her ,
海军 审查 的 她 ,
[ˈɪmɪdiətli] .
当窗下的一艘海关巡逻艇请求我为她举行一次海军检阅时，

[ˈɪmɪdiətli] .
immediately :
立即地 :

立即地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈment(ə)] [ˈrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈmɪrli]
It was impossible , under the circumstances , for any mental resolution , merely
它 曾是 不可能的 , 在下面 这 情况 , 为了 任何 精神的 解决 , 仅仅
[ˈhju:mən] , [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈkʌtər] ,
human , to dismiss the Custom - house cutter ,
人类 , 到 解雇 这 风俗 - 房子 刀具 ,
[ˈɪmɪdiətli] .
在当时的情况下，仅凭人类的意志力，是不可能解雇海关裁员者的。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ][ˈpeɪpər] ,
because the shadow of her topmast fell upon my paper ,
因为 这 阴影 的 她 桅杆顶端 跌倒 之上 我的 纸 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæstərli] [blæŋk] [ˈtʃæptər] .
and the vane played on the masterly blank chapter .
和 这 叶片 玩 在 这 精湛 空白的 章 .
[ˈɪmɪdiətli] .
风向标在精妙的空白章节上奏响。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndəʊ] ;
I was therefore under the necessity of going to the other window ;
我 曾是 所以 在下面 这 必要性 的 去 到 这 其他 窗户 ;
[ˈɪmɪdiətli] .
因此，我不得不走到另一个窗口去；

[ˈsɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ðer; ðər] , [laɪk] [nə'pɔʊliən] [ˈbɪvu:ækiŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] ;
sitting astride of the chair there , like Napoleon bivouacking in the print ;
坐着 跨骑 的 这 椅子 那里 , 喜欢 拿破仑 露营 在 这 打印 ;
[ˈɪmɪdiətli] .
他跨坐在椅子上，就像版画中拿破仑露营一样；

[ænd; ænd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [tʃæptər] ,
and inspecting the cutter as she lay , all that day , in the way of my chapter ,
和 检查 这 刀具 作为 她 躺 ,全部 那 天 ,在 这 方式 的 我的 章 ,
[oʊ] !
O !
哦 !

整整一天，她躺在那里，挡住了我的章节，哦！
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪɡd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][kwaːntəti][ʌv; əv]['kænvəs] ,
She was rigged to carry a quantity of canvas ,
她 曾是 作弊 到 携带 一个 数量 的 帆布 ,
她被改装成可以运载大量帆布。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [smɔːl] [ðæt] [fɔːr] ['dʒaɪənts] [ə'boːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ([θriː]
but her hull was so very small that four giants aboard of her (three
但 她 船体 曾是 所以 非常 小的 那 四 巨人 船上 的 她 (三
[men][ænd; ænd][ə; eɪ] [boɪ]) [huː] [wɜːr; wər] ['vɪdʒɪləntli] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
men and a boy) who were vigilantly scraping at her ,
男人 和 一个 男生) WHO 是 警惕地 刮擦 在 她 ,
但是她的船体非常小，船上的四个巨人（三个男人和一个男孩）正警惕地在她身上刨挖。

[ɔːl] [tə'geðər] , [ɪn'spaɪərd][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
all together , inspired me with a terror lest they should scrape her away .
全部 一起 , 灵感 我 和 一个 恐怖 免得 他们 应该 刮 她 离开 .
这一切让我感到恐惧，生怕他们会把她刮走。

[ə; eɪ] [fɪfθ] ['dʒaɪənt] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] - [br'loʊ] - — [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi]
A fifth giant , who appeared to consider himself ' below ' — as indeed he
一个 第五 巨大的 , WHO 出现 到 考虑 他自己 - 以下 - — 作为 的确 他
[wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['daʊnwərdz] — ['medɪteɪtɪd] ,
was , from the waist downwards — meditated ,
曾是 , 从 这 腰部 向下 — 冥想 ,
第五个巨人似乎认为自己“低人一等”——事实上，从腰部以下来看，他的确如此——他沉思着，

[ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [praːk'sɪməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gʌsti] [tʃɪmni] - [paɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
in such close proximity with the little gusty chimney - pipe , that he seemed to
在 这样的 关闭 邻近 和 这 小的 阵风 烟囱 - 管道 , 那 他 似乎 到
[biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
be smoking it .
是 吸烟 它 .
他离那根细小的、风很大的烟囱管非常近，看起来就像是在抽烟一样。

['sevrəl] [boɪz] [lʊkt] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ænd] , [wen] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
Several boys looked on from the wharf , and , when the gigantic attention
一些 男孩们 看起来 在 从 这 码头 , 和 , 什么时候 这 巨大 注意力
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒli] ['ɑːkjupaɪd] ,
appeared to be fully occupied ,
出现 到 是 完全 占领 ,
几个男孩在码头上看着，当所有人的注意力似乎都被其他事情吸引时，

[wʌŋ][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] ['fɜːrtɪvli] [swɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][mɪd] - [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌstəm] -
one or other of these would furtively swing himself in mid - air over the Custom -
一 或者 其他 的 这些 会 偷偷摸摸 摇摆 他自己 在 中 - 空气 超过 这 风俗 -
[haʊs] ['kʌtər] ,
house cutter ,
房子 刀具 ,
他们之中总有一个会偷偷地在半空中荡过海关巡逻艇，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] ['pendənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['rɪɡɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
by means of a line pendant from her rigging , like a young spirit of the
经过 方法 的 一个 线 吊坠 从 她 索具 , 喜欢 一个 年轻的 精神 的 这
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

她像风暴中的年轻精灵，通过索具上的吊索向外飘荡。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][sɪksθ][hænd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] - [kæsk] ; [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ]
Presently , a sixth hand brought down two little water - casks ; presently afterwards , a
目前 , 一个 第六 手 带来 向下 二 小的 水 - 酒桶 ; 目前 然后 , 一个
[trʌk] [keɪm] ,
truck came ,
卡车 来了 ,

这时，第六个帮工搬来了两个小水桶；不久之后，一辆货车开了过来。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ][ˈhæmpər] .
and delivered a hamper .
和 发表 一个 阻碍 .

并送去了一份礼篮。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu;; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]
I was now under an obligation to consider that the cutter was going on a
我 曾是 现在 在下面 一个 义务 到 考虑 那 这 刀具 曾是 去 在 一个
[kru:z] ,
cruise ,
巡航 ,

我现在有义务考虑到这艘巡逻艇即将进行巡航任务。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈwʌndər] [wɜr] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd]
and to wonder where she was going , and when she was going , and
和 到 想知道 在哪里 她 曾是 去 , 和 什么时候 她 曾是 去 , 和
[waɪ] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
why she was going ,
为什么 她 曾是 去 ,

不禁让人好奇她要去哪里，什么时候走，以及为什么要走。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [deɪt] [ʃi;; ʃɪ] [maɪt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [hu:] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] ?
and at what date she might be expected back , and who commanded her ?
和 在 什么 日期 她 可能 是 预期的 后退 , 和 WHO 命令 她 ?
她预计何时返回？是谁命令她返回的？

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['presɪŋ] ['kwɛstʃənz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['pækɪt] , ['meɪkɪŋ] ['redi]
With these pressing questions I was fully occupied when the Packet , making ready
和 这些 紧迫 问题 我 曾是 完全 占领 什么时候 这 包 , 制作 准备好
[tu;; tə][ɡoʊ] [əˈkrɔ:s] ,
to go across ,
到 去 穿过 ,

我当时满脑子都是这些紧迫的问题，这时，小船正准备过河。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [sper] [sti:m] , [rɔ:rd] , - [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] !
and blowing off her spare steam , roared , ' Look at me !
和 吹 离开 她 空闲的 蒸汽 , 咆哮 , - 看 在 我 !

她发泄着多余的怒气，咆哮道：“看看我！”

- [aɪ 'ti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈdu:ti][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [prɪˈpeəɪŋ] [tu;; tə][ɡoʊ] [əˈkrɔ:s] ;
- **It became a positive duty to look at the Packet preparing to go across ;**
- 它 成为 一个 积极的 责任 到 看 在 这 包 准备 到 去 穿过 ;
“观察准备渡海的包裹变成了一项积极的职责；

[ə'bo:rd] [ʌv; əv] [wɪt] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['nu:li] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] - [roʊd] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ɪn]
aboard of which , the people newly come down by the rail - road were hurrying in
船上 的 哪个 , 这 人们 新 来 向下 经过 这 轨 - 路 是 匆忙 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['flʌstər] .
a great fluster .
一个 伟大的 慌乱 :

车上, 刚乘火车下来的人们慌慌张张地匆匆忙忙地走着。

[ðə; ði] [kru:ɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðer; ðər] ['tæri] ['oʊvəɹɔ:lz][ɑ:n] — [ænd; ənd][wʌn] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] —
The crew had got their tarry overalls on — and one knew what that meant —
这 全体人员 有 得到 他们的 焦油 连体工作服 在 — 和 — 知道 什么 那 意思是 —
[nɑ:tɪ][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] ['beɪsnz] ,
not to mention the white basins ,
不是 到 提到 这 白色的 盆地 ,

船员们都穿上了沾满焦油的工作服——大家都知道这意味着什么——更不用说那些白色的水盆了。

[reɪndʒd] [ɪn] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [i:tɪ] , [br'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] .
ranged in neat little piles of a dozen each , behind the door of the after - cabin .
范围 在 整洁的 小的 堆 的 一个 打 每个 , 在后面 这 门 的 这 后 - 舱 .
[wɪn] [l'eɪdɪ][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [wʌn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['wʊmən] ,
One lady as I looked , one resigning and far - seeing woman ,
— 女士 作为 我 看起来 , — 辞职 和 远的 - 看到 女士 ,
[wɪn] [l'eɪdɪ][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [wʌn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['wʊmən] ,
我环顾四周, 只见一位女士, 一位泰然自若、目光远大的女性。

[tʊk] [hɜ:r; hər]['beɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] , [æz; əz][ji:; jɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]
took her basin from the store of crockery , as she might have taken a
采取 她 盆地 从 这 店铺 的 陶器 , 作为 她 可能 有 已采取 一个
[rɪ'freʃmənt] - ['tɪkɪt] ,
refreshment - ticket ,
清爽 - 票 ,

她从餐具柜里拿出她的脸盆, 就像拿了张茶点券一样。

[leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:'tens(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪr] , ['mʌfld] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn]
laid herself down on deck with that utensil at her ear , muffled her feet in
铺设 她自己 向下 在 甲板 和 那 用具 在 她 耳朵 , 闷音 她 脚 在
[wʌn] [ʃɔ:l] ,
one shawl ,
— 披肩 ,

她躺在甲板上, 把那件器具放在耳边, 用一条披肩裹住双脚。

['sɔ:ləmli] ['kʌvəd] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ['æftər][ðə; ði] [æn'ti:k] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,
solemnly covered her countenance after the antique manner with another ,
庄严地 涵盖 她 面容 后 这 古董 方式 和 其他 ,
[wɪn] [l'eɪdɪ][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [wʌn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['wʊmən] ,
她庄严地用一块布, 按照古老的方式, 遮住了自己的脸。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and on the completion of these preparations appeared by the strength of
和 在 这 完成 的 这些 准备工作 出现 经过 这 力量 的
[hɜ:r; hər][voʊ'lɪʃ(ə)n][tu:; tə] [br'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
her volition to become insensible .
她 意志 到 变得 麻木不仁 .

完成这些准备工作后, 她凭借强大的意志力似乎变得麻木不仁。

[ðə; ði] [meɪl] - [bægz] ([oʊ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] [si:] - [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] - [bæg] !) [wɜ:r; wər]
The mail - bags (O that I myself had the sea - legs of a mail - bag !) were
这 邮件 - 包 (哦 那 我 我 有 这 海 - 腿 的 一个 邮件 - 包 !) 是
[tʌmbld] [ə'bo:rd] ;
tumbled aboard ;
翻滚 船上 ;

邮件袋(哦, 但愿我自己也能像邮件袋一样灵活自如!) 被一股脑儿地扔上了船;

[ðə; ði] [ˈpækɪt] [left] [ɔ:f] [ˈrɔ:riŋ] , [wɔ:rpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [laɪn][əˈpa:n][ðə; ði]
the Packet left off roaring , warped out , and made at the white line upon the
这 包 左边 离开 咆哮 , 扭曲的 出去 , 和 制成 在 这 白色的 线 之上 这
[ba:r] .
bar .
酒吧 :

包裹停止了咆哮, 扭曲变形, 到达了酒吧的白线。

[wʌn] [dɪp] , [wʌn][roʊl] , [wʌn] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈbaʊz, 'boʊz] ,
One dip , one roll , one break of the sea over her bows ,
一 蘸 , 一 卷 , 一 休息 的 这 海 超过 她 弓 ,
海浪轻轻拍打着船头, 一阵俯冲, 一阵翻滚, 一阵拍打。

[ænd; ənd][ˈmʊrz, 'mɔ:rz][ˈɔ:lmənæk; 'ælmənæk][ɔ:r][ðə; ði][seɪdʒ] ['ræfeɪəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld][em 'i:]
and Moore's Almanack or the sage Raphael could not have told me
和 摩尔 年鉴 或者 这 圣人 拉斐尔 可以 不是 有 讲述 我
[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbɔ:rd] ,
more of the state of things aboard ,
更多的 的 这 状态 的 事物 船上 ,
摩尔年鉴或智者拉斐尔也无法告诉我船上的情况比这更清楚。

[ðæn; ðən][aɪ] [nu:] .
than I knew .
比 我 知道 :
比我想象的要多。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [brɪ'gʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt]
The famous chapter was all but begun now , and would have been quite
这 著名的 章 曾是 全部 但 开始 现在 , 和 会 有 到过 相当
[brɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,
那段著名的篇章实际上已经开始了, 而且本来应该已经完全开始了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] .
but for the wind .
但 为了 这 风 :
但风却吹拂着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
It was blowing stiffly from the east , and it rumbled in the chimney
它 曾是 吹 僵硬地 从 这 东方 , 和 它 隆隆声 在 这 烟囱
[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
and shook the house .
和 摇晃 这 房子 :
东风呼啸而来, 吹得烟囱里发出隆隆声, 房子也跟着摇晃。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪndz] [greɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] ,
That was not much ; but , looking out into the wind's grey eye for inspiration ,
那 曾是 不是 很多 ; 但 , 寻找 出去 进入 这 风的 灰色的 眼睛 为了 灵感 ,
那并不算什么; 但是, 望着风灰色的眼睛寻找灵感,

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen] [əˈgen] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rk][tu:; tə][maɪ'self] ,
I laid down my pen again to make the remark to myself ,
我 铺设 向下 我的 笔 再次 到 制作 这 评论 到 我 ,
我再次放下笔, 自言自语道:

[haʊ] [ɪmˈfætɪkli] [ˈevriθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [diˈkleəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈsɜ:rn][ɪn]
how emphatically everything by the sea declares that it has a great concern in
如何 强调地 一切 经过 这 海 声明 那 它 有 一个 伟大的 忧虑 在
[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] .
the state of the wind .
这 状态 的 这 风 .
海边的一切事物都如此明确地表明， 它们非常关注风向。

[ðə; ði] [tri:z] [bloʊn] [ɔ:l] [wʌn] [wei] ;
The trees blown all one way ;
这 树木 吹 全部 一 方式 ;
树木都被吹向了同一个方向；

[ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [riəd] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the defences of the harbour reared highest and strongest against the
这 防御 的 这 港口 饲养 最高 和 最强 反对 这
[ˈreɪdʒɪŋ] [pɔɪnt] ;
raging point ;
愤怒 观点 ;
港口的防御工事高耸坚固，抵御着汹涌的海岬；

[ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [flʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
the shingle flung up on the beach from the same direction ;
这 卵石 扔 向上 在 这 海滩 从 这 相同的 方向 ;
从同一方向被抛到沙滩上的鹅卵石；

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈenəmi] ;
the number of arrows pointed at the common enemy ;
这 数字 的 箭头 尖 在 这 常见的 敌人 ;
指向共同敌人的箭矢数量；

[ðə; ði] [si:] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ]
the sea tumbling in and rushing towards them as if it were inflamed by
这 海 翻滚 在 和 匆忙 向 他们 作为 如果 它 是 发炎的 经过
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .
海水翻滚涌入， 向他们奔涌而来， 仿佛被眼前的景象激起了怒火。

[ðɪs] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
This put it in my head that I really ought to go out and take a walk in the
这 放 它 在 我的 头 那 我 真的 应该 到 去 出去 和 拿 一个 走 在 这
[waɪnd] ;
wind ;
风 ;
这让我萌生了出去迎风散步的想法；

[soʊ] , [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃæptər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,
so , I gave up the magnificent chapter for that day ,
所以 , 我 给予 向上 这 壮丽 章 为了 那 天 ,
所以，那天我放弃了讲述那精彩篇章的机会。

[ɪnˈtaɪərli] [pəˈsweɪdɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ]
entirely persuading myself that I was under a moral obligation to have a blow
完全 说服 我 那 我 曾是 在下面 一个 道德 义务 到 有 一个 吹
.
:
.
我完全说服了自己，我有道义上的责任去打一顿。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
I had a good one ,
我 有 一个 好的 一 ；

我过得很愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] — [ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [roʊd] — [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
and that on the high road — the very high road — on the top of the cliffs ,
和 那 在 这 高的 路 — 这 非常 高的 路 — 在 这 顶部 的 这 悬崖 ,
而且就在高路——非常高的路——悬崖顶上，

[wer] [aɪ][met] [ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪdʒ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɑ:n][ænd; ənd]
where I met the stage - coach with all the outsides holding their hats on and
在哪里 我 遇见 这 阶段 - 教练 和 全部 这 外面 保持 他们的 帽子 在 和
[ðəmˈselvz] [tu:] ,
themselves too ,
他们自己 也 ；

我在那里遇到了驿站马车，车外的人都捂着帽子，也捂着自己。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtɒk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [neks] [bloʊn] [ˈɪntu:]
and overtook a flock of sheep with the wool about their necks blown into
和 超越 一个 群 的 羊 和 这 羊毛 关于 他们的 脖子 吹 进入
[sʌtʃ] [greɪt] [rʌf] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈfli:si] [aʊlʒ] .
such great ruffs that they looked like fleecy owls .
这样的 伟大的 褶边 那 他们 看起来 喜欢 羊毛 猫头鹰 ；

他追上一群羊，羊脖子上的羊毛被风吹成巨大的褶皱，看起来像长着毛的猫头鹰。

[ðə; ði] [waɪnd] [pleɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwaɪs(ə)] ,
The wind played upon the lighthouse as if it were a great whistle ,
这 风 玩 之上 这 灯塔 作为 如果 它 是 一个 伟大的 哨 ,
风吹拂着灯塔，仿佛在吹奏一声巨大的哨声。

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [heɪz] ,
the spray was driven over the sea in a cloud of haze ,
这 喷 曾是 驱动 超过 这 海 在 一个 云 的 阴霾 ,
水花飞溅到海面上，形成一片薄雾。

[ðə; ði] [ˈɪps] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˈheɪvɪli] ,
the ships rolled and pitched heavily ,
这 船舶 滚动 和 投球 重度 ,
船身剧烈摇晃颠簸，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [lɔ:n] [slɑ:nts][ænd; ənd] [flɔ:z] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] - [sti:ps] [ʌv; əv]
and at intervals long slants and flaws of light made mountain - steeps of
和 在 间隔 长的 斜面 和 缺陷 的 光 制成 山 - 陡峭 的
[kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
communication between the ocean and the sky .
沟通 之间 这 海洋 和 这 天空 ；

光线时而倾斜，时而折射，形成一道道山峦，连接着海洋和天空。

[ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsi:said] [taʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klɪf] ,
A walk of ten miles brought me to a seaside town without a cliff ,
一个 走 的 十 英里 带来 我 到 一个 海滨 镇 没有 一个 悬崖 ,
走了十英里路，我来到了一个没有悬崖的海滨小镇。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [taʊn] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [tu:] .
which , like the town I had come from , was out of the season too .
哪个 , 喜欢 这 镇 我 有 来 从 , 曾是 出去 的 这 季节 也 .
和我来自的那个小镇一样，那也是淡季。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] ; [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wɜ:r; wər][tu:; tə][let] ;
Half of the houses were shut up ; half of the other half were to let ;
一半 的 这 房屋 是 关闭 向上 ; 一半 的 这 其他 一半 是 到 让 ;
一半的房子都关门了；另一半房子则有一半用来出租；

[ðə; ði] [taʊn] [maɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['biznəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðən] ,
the town might have done as much business as it was doing then ,
这 镇 可能 有 完毕 作为 很多 商业 作为 它 曾是 正在做 然后 ,
当时, 这个小镇的商业活动或许会和现在一样兴旺。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
if it had been at the bottom of the sea .
如果 它 有 到过 在 这 底部 的 这 海 .
如果它曾经在海底。

['nʊsbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] ['flʌ:rɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ;
Nobody seemed to flourish save the attorney ;
无人 似乎 到 繁荣 节省 这 律师 ;
除了律师之外, 似乎没有人发展得好;

[hɪz; ɪz] ['klɜ:ks] [pen] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ;
his clerk's pen was going in the bow - window of his wooden house ;
他的 职员 的 笔 曾是 去 在 这 弓 - 窗户 的 他的 木制的 房子 ;
他的书记员钢笔被放置在他木屋的凸窗里;

[hɪz; ɪz] [bræs] [dɔ:r] - [pleɪt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm] [sɔ:lt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:lɪft] [ʌp]
his brass door - plate alone was free from salt , and had been polished up
他的 黄铜 门 - 盘子 独自 曾是 自由的 从 盐 , 和 有 到过 抛光 向上
[ðæt] ['mɔ:rniŋ] .
that morning .
那 早晨 .
只有他家的黄铜门牌上没有盐渍, 而且那天早上还被擦得锃亮。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['bʌgəz] [ænd; ənd] ['kæpstən] , [gru:ps] [ʌv; əv][stɔ:rm] - ['bi:tɪn]
On the beach , among the rough buggers and capstans , groups of storm - beaten
在 这 海滩 , 之中 这 粗糙的 混蛋 和 绞盘 , 团体 的 风暴 - 被打败
['bəʊtmən] ,
boatmen ,
船夫 ,
在海滩上, 在粗糙的船只和绞盘之间, 聚集着一群群饱经风暴摧残的船夫。

[laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mə'ri:n] ['mɒnstəz] , [wɑ:tʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['ɑ:bdʒekts] ,
like a sort of marine monsters , watched under the lee of those objects ,
喜欢 一个 种类 的 海洋 怪物 , 观看 在下面 这 李 的 那些 对象 ,
就像某种海洋怪物, 在那些物体的背风处被注视着。

[ɔ:r] [stʊd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] ['bætərd] [spai] - ['glæsɪz] .
or stood leaning forward against the wind , looking out through battered spy - glasses .
或者 站立 倾斜 向前 反对 这 风 , 寻找 出去 通过 伤痕累累 间谍 - 眼镜 .
或者挺着寒风, 身体前倾, 透过破旧的望远镜向外望去。

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [bel] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəl] ['benbəʊ] [hæd; həd] [grəʊn] [soʊ] [flæt] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
The parlour bell in the Admiral Benbow had grown so flat with being out of
这 客厅 钟 在 这 上将 本博 有 生长 所以 平坦的 和 存在 出去 的
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,
由于过了营业季节, 本鲍海军上将旅馆的客厅铃铛已经变得声音很平淡了。

[ðæt] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [rɪŋ] [wen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
that neither could I hear it ring when I pulled the handle for lunch ,
那 两者都不 可以 我 听到 它 戒指 什么时候 我 拉 这 处理 为了 午餐 ,
当我拉开门准备吃午饭时, 我也听不到门铃响了。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ['stɔ:kɪŋz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ʊ:z] ,
nor could the young woman in black stockings and strong shoes ,
也不 可以 这 年轻的 女士 在 黑色的 长筒袜 和 强的 鞋 ,
穿着黑色长袜和厚底鞋的年轻女子也做不到。

[hu:] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈweɪtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪŋkəld] [θri:] [ˈtaɪmz] .
who acted as waiter out of the season , until it had been tinkled three times .
WHO 行动 作为 服务员 出去 的 这 季节 , 直到 它 有 到过 叮叮当当 三 时代 .

在淡季担任服务员的人, 直到它被叮当作响了三次。

[ˈædmərəl] - [tʃi:z] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊm] - [meɪd] [bred]
Admiral Benbow's cheese was out of the season , but his home - made bread
上将 - 奶酪 曾是 出去 的 这 季节 , 但 他的 家 - 制成 面包
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,

本鲍海军上将的奶酪已经过了季节, 但他自制的面包很好吃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪr] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
and his beer was perfect .
和 他的 啤酒 曾是 完美的 .

他酿造的啤酒堪称完美。

[dɪˈlu:dɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈɜ:rlɪər] [sprɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈsʌni] ,
Deluded by some earlier spring day which had been warm and sunny ,
妄想 经过 一些 早些时候 春天 天 哪个 有 到过 温暖的 和 阳光明媚 ,
被早春某个温暖晴朗的日子所迷惑,

[ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rlər] [stoʊv] ,
the Admiral had cleared the firing out of his parlour stove ,
这 上将 有 已清除 这 射击 出去 的 他的 客厅 火炉 ,
海军上将已经清理了客厅炉灶里的火苗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt][sʌm; səm] [ˈflaʊər] - [pɒts][ɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ˈhoʊpf(ə)l][ɪn]
and had put some flower - pots in — which was amiable and hopeful in
和 有 放 一些 花 - 锅 在 — 哪个 曾是 可亲 和 充满希望 在
[ðə; ði][ˈædmərəl] ,
the Admiral ,
这 上将 ,

他还放了一些花盆进去——这让海军上将感到既友好又充满希望。

[bʌt; bət][nɑ:t] [dʒu:ˈdɪʃəs] : [ðə; ði] [ru:m] [ˈbi:ɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ˈvɪzɪtɪŋ] , - [kəʊld] .
but not judicious : the room being , at that present visiting , transcendantly cold .
但 不是 明智的 : 这 房间 存在 , 在 那 展示 访问 , - 寒冷的 .
但并不明智: 当时房间里冷得刺骨。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
I therefore took the liberty of peeping out across a little stone passage into the
我 所以 采取 这 自由 的 偷窥 出去 穿过 一个 小的 石头 通道 进入 这
[ˈædmɜ:əlz] [ˈkɪtʃɪn] ,
Admiral's kitchen ,
海军上将的 厨房 ,

于是, 我便擅自透过一条狭窄的石砌通道, 窥视了一下海军上将的厨房。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tə:rdz] [ˌem ˈi:] [drɔ:n] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmɜ:əlz]
seeing a high settle with its back towards me drawn out in front of the Admiral's
看到 一个 高的 定居 和 它是 后退 向 我 绘制 出去 在 正面 的 这 海军上将的
[ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
kitchen fire ,
厨房 火 ,

看到一头高大的沉木背对着我, 拖在海军上将厨房的炉火前,

[aɪ] ['stroʊld] [ɪn] , [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ɪn][hænd] , [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
I strolled in , bread and cheese in hand , munching and looking about .
我 漫步 在 , 面包 和 奶酪 在 手 , 咀嚼 和 寻找 关于 .

我手里拿着面包和奶酪，边吃边四处张望，走了进去。

[wʌŋ] ['lændzmən] [ænd; ənd] [tu:] ['boʊtmən] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['set(ə)] ,
One landsman and two boatmen were seated on the settle ,
一 土地管理者 和 二 船夫 是 坐着 在 这 定居 ,

一名陆地居民和两名船夫坐在长凳上。

['smoʊkɪŋ] [paɪps][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [aʊt][ʌ; əv] [θɪk] [paɪnt] ['kra:kəri] [mʌgz] — [mʌgz] [prɪkju:liər]
smoking pipes and drinking beer out of thick pint crockery mugs — mugs peculiar
吸烟 管道 和 喝 啤酒 出去 的 厚的 品脱 陶器 马克杯 — 马克杯 奇特

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,
to such places ,
到 这样的 地方 ,

抽着烟斗，用厚厚的品脱陶杯喝啤酒——这种杯子是这些地方特有的。

[wɪð; wɪθ][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] [rɪŋz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪŋz] [laɪk]
with parti - coloured rings round them , and ornaments between the rings like
和 派对 - 有色 戒指 圆形的 他们 , 和 装饰品 之间 这 戒指 喜欢

[freɪd] - [aʊt] [ru:ts] .
frayed - out roots .
磨损的 - 出去 根 .

它们周围有杂色的环，环之间有像磨损的树根一样的装饰。

[ðə; ði] ['lændzmən] [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz] [jet] ['oʊnli] [θri:] [naɪts] [oʊld] ,
The landsman was relating his experience , as yet only three nights old ,
这 土地管理者 曾是 相关 他的 经验 , 作为 然而 仅有的 三 夜晚 老的 ,

这位乡下人正在讲述他仅仅三晚前的经历。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['rʌŋɪŋ] - [daʊn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
of a fearful running - down case in the Channel ,
的 一个 可怕 跑步 - 向下 案件 在 这 渠道 ,

英吉利海峡上发生的一起令人恐惧的追尾事件

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]
and therein presented to my imagination a sound of music that it will not
和 其中 呈现 到 我的 想像力 一个 声音 的 音乐 那 它 将要 不是

[su:n] [fər'get] .
soon forget .
很快 忘记 .

于是，我的脑海中浮现出一段令我难以忘怀的音乐。

- [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['mʊʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] , - [sed] [hi:; hi] ([hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɒʊzi][mæn][baɪ]
' **At that identical moment of time , ' said he (he was a prosy man by**
- 在 那 完全相同的 片刻 的 时间 , - 说 他 (他 曾是 一个 散文 男人 经过

['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“就在那一刻，”他说（他生性爱说闲话），

[hu:] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]) , - [ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
who rose with his subject) , ' the night being light and calm ,
WHO 玫瑰 和 他的 主题) , - 这 夜晚 存在 光 和 冷静的 ,

他与他的臣民一同起身），“夜色明亮而平静，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪ][mɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ðæt][ˈdɪdnt][si:m][tu:; tə][sprɛd][fɔ:r; fər][mɔ:r]
but with a grey mist upon the water that didn't seem to spread for more
但 和 一个 灰色的 薄雾 之上 这 水 那 没有 似乎 到 传播 为了 更多的
[ðæn; ðən][tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪ] ,
than two or three mile ,
比 二 或者 三 英里 ,
但水面上笼罩着一层灰色的薄雾，似乎扩散范围不超过两三英里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['kɔ:zweɪ] [nekst][ðə; ði][pɪr] , [ɔ:f] [wer] [aɪ'ti:]
I was walking up and down the wooden causeway next the pier , off where it
我 曾是 步行 向上 和 向下 这 木制的 堤道 下一个 这 码头 , 离开 在哪里 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
我当时正沿着码头旁的木栈道来回走动，就在事发地点附近。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['kla:kər] .
along with a friend of mine , which his name is Mr . Clocker .
沿着 和 一个 朋友 的 矿 , 哪个 他的 姓名 是 先生 . 钟表匠 .
和我的一个朋友，他的名字叫克洛克先生。

['mɪstər] . ['kla:kər] [ɪz][ə; eɪ]['ɡroʊsər]['oʊvər]['jɑ:ndər] .
Mr . Clocker is a grocer over yonder .
先生 . 钟表匠 是 一个 杂货商 超过 远处 .
克洛克先生是那边的杂货店老板。

- ([frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
' (From the direction in which he pointed the bowl of his pipe ,
- (从 这 方向 在 哪个 他 尖 这 碗 的 他的 管道 ,
(从他烟斗碗指向的方向看去，)

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] ['mɪstər] . ['kla:kər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɜ:rmæn] ,
I might have judged Mr . Clocker to be a merman ,
我 可能 有 评判 先生 . 钟表匠 到 是 一个 人鱼 ,
我可能误以为克洛克先生是个人鱼。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ɡroʊsəri] [treɪd] [ɪn][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .)
established in the grocery trade in five - and - twenty fathoms of water .)
已确立的 在 这 杂货店 贸易 在 五 - 和 - 二十 英寻 的 水 .)
(在水深二十五英寻的海域从事食品杂货贸易。)

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r][paɪps] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
' We were smoking our pipes , and walking up and down the causeway ,
- 我们 是 吸烟 我们的 管道 , 和 步行 向上 和 向下 这 堤道 ,
“我们当时一边抽着烟斗，一边沿着堤道来回走动。”

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
talking of one thing and talking of another .
说 的 一 事物 和 说 的 其他 .
一会儿说这个，一会儿说那个。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kwat] [ə'loʊn][ðər; ðər] ,
We were quite alone there ,
我们 是 相当 独自的 那里 ,
当时那里只有我们两个人。

[ɪk'sept] [ðæt][ə; eɪ][fju:] ['hʌvələ-] - ([ðə; ði] ['kentɪʃ] [neɪm] [fɔ:r; fər] - [ɒ:ŋ] - [ɔ:r] ['boʊtmən] [laɪk][hɪz; ɪz]
except that a few hovellers ' (the Kentish name for ' long - shore boatmen like his
除了 那 一个 很少 棚户区 - (这 肯特郡 姓名 为了 - 长的 - 支撑 船夫 喜欢 他的
[kəm'pænjənz]) - [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðər; ðər] [lʌg] ,
companions) ' were hanging about their lugs ,
同伴) - 是 绞刑 关于 他们的 凸耳 ,
只是有几个“码头工人”(肯特郡对“像他同伴一样的码头船夫”的称呼) “在他们的船边闲逛”，

[ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [meɪd] , [æz; əz] [ˈhʌvələ-] [wɪl] .
waiting while the tide made , as hovellers will .
等待 尽管 这 潮 制成 , 作为 棚户区 将要 :

等待潮水上涨，就像那些佃农一样。

- ([wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈboʊtmən] , [ˈθɔ:tfəli] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [em ˈi:] , [ʃʌt] [ʌp] [wʌn] [aɪ] ; [ðɪs] [aɪ])
' (One of the two boatmen , thoughtfully regarding me , shut up one eye ; this I
- (一 的 这 二 船夫 , 深思熟虑 关于 我 , 关闭 向上 一 眼睛 ; 这 我
[ʌndərˈstʊd] [tu:; tə] [mi:n] :
understood to mean :
理解 到 意思是 :

(两个船夫中的一个若有所思地看着我，闭上了一只眼睛；我明白这是他的意思是：)

[fɜ:rst] , [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] : [ˈsekəndli] , [ðæt] [hi:; hi] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðə; ði]
first , that he took me into the conversation : secondly , that he confirmed the
第一的 , 那 他 采取 我 进入 这 对话 : 第二 , 那 他 确认的 这
[ˌprə:pəˈzɪ(ə)n] :
proposition :
主张 :

首先，他让我参与了谈话；其次，他确认了这个提议：

[ˈθɜ:rdli] , [ðæt] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌvələ-] .)
thirdly , that he announced himself as a hoveller .)
第三 , 那 他 宣布 他自己 作为 一个 霍夫勒 .)

第三，他自称是流浪汉。)

- [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈklɑ:kər] [ænd; ənd] [em ˈi:] [stʊd] [ˈru:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
' All of a sudden Mr . Clocker and me stood rooted to the spot ,
- 全部 的 一个 突然 先生 : 钟表匠 和 我 站立 根 到 这 点 ,
“突然间，我和克洛克先生都愣在了原地。”

[baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [raɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [si:] ,
by hearing a sound come through the stillness , right over the sea ,
经过 听力 一个 声音 来 通过 这 寂静 , 正确的 超过 这 海 ,
听到寂静中传来声音，就在海的另一端，

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsa:roʊfl] [flu:t] [ɔ:r] [hɑ:rp] .
like a great sorrowful flute or Æolian harp .
喜欢 一个 伟大的 悲伤 长笛 或者 艾奥利亚人 竖琴 :

像一支哀婉动人的长笛或风琴。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
We didn't in the least know what it was ,
我们 没有 在 这 至少 知道 什么 它 曾是 ,

我们当时完全不知道那是什么。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [sərˈpraɪz] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhʌvələ-] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
and judge of our surprise when we saw the hovellers , to a man ,
和 法官 的 我们的 惊喜 什么时候 我们 锯 这 棚户区 , 到 一个 男人 ,
看到那些乞讨的流浪者，我们每个人都感到非常惊讶，这一点可以作证。

[li:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [hɔɪst] [seɪl] [ænd; ənd] [ɡet] [ɔ:f] ,
leap into the boats and tear about to hoist sail and get off ,
飞跃 进入 这 船 和 撕 关于 到 提升 帆 和 得到 离开 ,
跳上船，飞快地升起帆，然后下船。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɡɔ:n] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈreɪvɪŋ] [mæd] !
as if they had every one of ' em gone , in a moment , raving mad !
作为 如果 他们 有 每一个 一 的 - 呃 已消失 , 在 一个 片刻 , 狂言 疯狂的 !

仿佛他们所有人都瞬间陷入了疯狂！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['emɪgrənt] [ʃɪp] .
But they knew it was the cry of distress from the sinking emigrant ship .
但 他们 知道 它 曾是 这 哭 的 痛苦 从 这 下沉 移民 船 .

但他们知道那是即将沉没的移民船上发出的求救声。

- [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
' When I got back to my watering - place out of the season ,
- 什么时候 我 得到 后退 到 我的 浇水 - 地方 出去 的 这 季节 ,
“当我在非季节回到我的水源地时，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [gʊd] [stɑɪl] ,
and had done my twenty miles in good style ,
和 有 完毕 我的 二十 英里 在 好的 风格 ,
我顺利地跑完了二十英里。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] ['mesməɪst] [ɪn'tendɪd] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌbɪk] [ðæt] ['i:vɪŋɪŋ]
I found that the celebrated Black Mesmerist intended favouring the public that evening
我 成立 那 这 著名 黑色的 催眠师 故意的 偏爱 这 民众 那 晚上
[ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,
in the Hall of the Muses ,
在 这 大厅 的 这 缪斯 ,
我发现那位著名的黑人催眠师打算当晚在缪斯大厅为公众表演。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
which he had engaged for the purpose .
哪个 他 有 已订婚的 为了 这 目的 .
他为此目的而聘请了该公司。

[ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] ,
After a good dinner , seated by the fire in an easy chair ,
后 一个 好的 晚餐 , 坐着 经过 这 火 在 一个 简单的 椅子 ,
享用完丰盛的晚餐后，坐在壁炉旁的扶手椅上，

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]['weɪvər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zain] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:ɾmd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk]
I began to waver in a design I had formed of waiting on the Black
我 开始 到 动摇 在 一个 设计 我 有 形成 的 等待 在 这 黑色的
['mesməɪst] ,
Mesmerist ,
催眠师 ,
我开始动摇之前制定的等待黑人催眠师的计划。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ɪn'klaɪn] [tɔ:ɾdz] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsɪ] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and to incline towards the expediency of remaining where I was .
和 到 倾斜 向 这 权宜之计 的 其余的 在哪里 我 曾是 .
并且倾向于留在原地，以求得方便。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gæləntɪɹɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
Indeed a point of gallantry was involved in my doing so ,
的确 一个 观点 的 英勇 曾是 涉及 在 我的 正在做 所以 ,
事实上，我这样做确实带有某种侠义精神。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [left] [fræns] [ə'loʊn] ,
inasmuch as I had not left France alone ,
因此 作为 我 有 不是 左边 法国 独自的 ,
因为我并没有独自离开法国，

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzənz] [ʌv; əv][es 'ti:] . - [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
but had come from the prisons of St . Pélagie with my distinguished
但 有 来 从 这 监狱 的 英石 : - 和 我的 杰出的
[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] ['mædəm] ['rəʊlənd] ([ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [tu:]
and unfortunate friend Madame Roland (in two volumes which I bought for two
和 不幸 朋友 夫人 罗兰 (在 二 卷 哪个 我 买 为了 二
[fræŋks] [i:tʃ] ,
francs each ,
法郎 每个 ,

但我从圣佩拉吉监狱带回来的, 和我杰出而不幸的朋友罗兰夫人一起 (我花了两个法郎买了两卷书, 每卷两法郎)。

[æt; ət][ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:] [lɑ:] ['kɑ:nkɔ:rd] , ['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
at the book - stall in the Place de la Concorde , Paris , at the corner of the
在 这 书 - 摊位 在 这 地方 德 拉 协和式飞机 , 巴黎 , 在 这 角落 的 这
[ru:] [rɔi'ælə]) .
Rue Royale) .
后悔 皇家) .

在巴黎协和广场 (Place de la Concorde) 和皇家街 (Rue Royale) 拐角处的书摊上)。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['rəʊlənd] , [aɪ] [dɪ'raɪvd] , [æz; əz]
Deciding to pass the evening tête - à - tête with Madame Roland , I derived , as
决定 到 经过 这 晚上 头 - - - 头 和 夫人 罗兰 , 我 衍生的 , 作为
[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] ,
I always do ,
我 总是 做 ,

决定和罗兰夫人进行晚间单独谈话后, 我像往常一样想出了以下办法:

[ɡreɪt] ['plezər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['wʊmənz] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
great pleasure from that spiritual woman's society , and the charms of her
伟大的 乐趣 从 那 精神 女性的 社会 , 和 这 魅力 的 她
[breɪv] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
brave soul and engaging conversation .
勇敢的 灵魂 和 引人入胜 对话 .

与这位充满灵性的女性相处, 我感到无比快乐; 她勇敢的灵魂和引人入胜的谈话也深深吸引了我。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm] [mɔ:r] [fɔ:lts] ,
I must confess that if she had only some more faults ,
我 必须 承认 那 如果 她 有 仅有的 一些 更多的 故障 ,
我必须承认, 如果她再多一些缺点的话,

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['pæʃənət] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [aɪ] [maɪt] [ʌv] [hɜ:r; hər] ['betər] ;
only a few more passionate failings of any kind , I might love her better ;
仅有的 一个 很少 更多的 热情的 缺点 的 任何 种类 , 我 可能 爱 她 更好的 ;
如果她再多一些热情洋溢的缺点, 我或许会更爱她;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em]['kɑ:ntent][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪz][ɪn][em 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]
but I am content to believe that the deficiency is in me , and not in her
但 我 是 内容 到 相信 那 这 不足 是在 我 , 和 不是 在 她
.
:
.

但我乐于相信问题出在我身上, 而不是她身上。

[wi:; wi] [spent] [sʌm; səm] ['sædli] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
We spent some sadly interesting hours together on this occasion ,
我们 花费 一些 令人遗憾的是 有趣的 小时 一起 在 这 场合 ,
那段时间, 我们一起度过了一些令人伤感却又有趣的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [ə'gen] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kru:əl] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbeɪ] ,
and she told me again of her cruel discharge from the Abbaye ,
和 她 讲述 我 再次 的 她 残忍的 释放 从 这 修道院 ,
她又一次告诉我她被修道院残酷驱逐的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['bi:ɪŋ] [ɑ:r 'i:] - [ə'restɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜːr; həɹ] [fri:] [fi:t] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['laɪtlɪ]
and of her being re - arrested before her free feet had sprung lightly
和 的 她 存在 关于 - 被捕 前 她 自由的 脚 有 弹簧 轻轻
[ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['sterkeɪs] ,
up half - a - dozen steps of her own staircase ,
向上 一半 - 一个 - 打 步骤 的 她 自己的 楼梯 ,
她还没来得及轻盈地迈上自家楼梯的六级台阶, 就被再次逮捕了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪt] [ʃi; ʃi]['oʊnli] [left] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['gɪləti:n] .
and carried off to the prison which she only left for the guillotine .
和 携带 离开 到 这 监狱 哪个 她 仅有的 左边 为了 这 断头台 .
她被押往监狱, 直到被送上断头台才离开。
[ˈmædəm] ['rəʊlənd][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔ:r] [mɪd] - [naɪt] ,
Madame Roland and I took leave of one another before mid - night ,
夫人 罗兰 和 我 采取 离开 的 一 其他 前 中 - 夜晚 ,
午夜前, 我和罗兰夫人道别了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [fʊl] [ʌv; əv][væst] [ɪn'tenʃən] [fɔ:r; fəɹ][nekst] [deɪ] ,
and I went to bed full of vast intentions for next day ,
和 我 去 到 床 满的 的 广阔的 意图 为了 下一个 天 ,
我带着对第二天的诸多设想入睡了。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'pærəleɪd] [t'æptər] .
in connexion with the unparalleled chapter .
在 连接 和 这 无与伦比 章 .
与这无与伦比的篇章有关。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɔ:rən] [meɪl] - [s'ti:məz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] ,
To hear the foreign mail - steamers coming in at dawn of day ,
到 听到 这 外国的 邮件 - 蒸汽船 未来 在 在 黎明 的 天 ,
聆听外国邮轮在黎明时分驶入港口的声音,

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bo:rd] [ɔ:r][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [get] [ʌp] ,
and to know that I was not aboard or obliged to get up ,
和 到 知道 那 我 曾是 不是 船上 或者 有义务 到 得到 向上 ,
而且我知道自己既不在船上, 也没有义务起床,

[wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmfəbəl; 'kʌmfərtəbəl] ; [soʊ] , [aɪ][roʊz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [t'æptər] [ɪn] [greɪt] [fɔ:rs] .
was very comfortable ; so , I rose for the chapter in great force .
曾是 非常 舒服的 ; 所以 , 我 玫瑰 为了 这 章 在 伟大的 力量 .
感觉非常舒适; 因此, 我精神抖擞地开始了这一章。

[aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ɑ:n][maɪ] ['sekənd]
I had advanced so far as to sit down at my window again on my second
我 有 先进的 所以 远的 作为 到 坐 向下 在 我的 窗户 再次 在 我的 第二
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
第二天早上, 我又能再次坐在窗边了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf] - [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [t'æptər] [ænd; ənd] [straɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [nɑ:t]
and to write the first half - line of the chapter and strike it out , not
和 到 写 这 第一的 一半 - 线 的 这 章 和 罢工 它 出去 , 不是
['laɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
liking it ,
喜欢 它 ,
写完章节的前半行, 又因为不满意而划掉。

[wen] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ri'prəʊtɪt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ] ['hævɪŋ] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['wɔ:təriŋ] - [pleɪs] [aʊt]
when my conscience reproached me with not having surveyed the watering - place out
什么时候 我的 良心 受责备 我 和 不是 拥有 调查 这 浇水 - 地方 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

当我的良心责备我没有在非季节勘察水源时，

['æftər][ɔ:l] , [ˈjestərdeɪ] ,
after all , yesterday ,
后 全部 , 昨天 ,

毕竟，昨天

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [ænd; ɐnd]
but with having gone straight out of it at the rate of four miles and
但 和 拥有 已消失 直的 出去 的 它 在 这 速度 的 四 英里 和
[ə; eɪ][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
a half an hour .
一个 一半 一个 小时 .

但却以每小时四英里半的速度径直冲了出去。

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [best] [ə'mendz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ri'mɪsnɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]
Obviously the best amends that I could make for this remissness was to go
明显地 这 最好的 修改 那 我 可以 制作 为了 这 疏忽 曾是 到 去
[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
and look at it without another moment's delay .
和 看 在 它 没有 其他 瞬间 延迟 .

显然，我能弥补这种疏忽的最好办法就是立即去看一看。

[soʊ] — [ɔ:ltə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['du:ti] — [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [t'æptər] [fɔ:r; fər]
So — altogether as a matter of duty — I gave up the magnificent chapter for
所以 — 共 作为 一个 事情 的 责任 — 我 给予 向上 这 壮丽 章 为了
[ə'nʌðər] [deɪ] ,
another day ,
其他 天 ,

所以——完全出于职责——我把这精彩的一章留到以后再写。

[ænd; ɐnd] ['sɔ:ntəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn][maɪ] ['pɔ:kəts] .
and sauntered out with my hands in my pockets .
和 漫步 出去 和 我的 双手 在 我的 口袋 .

我双手插兜，悠闲地走了出去。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ɐnd] ['lɑ:dʒɪŋz] ['evər] [let][tu:; tə] ['vɪzɪtər] , [wɜ:r; wər][tu:; tə] [let] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
All the houses and lodgings ever let to visitors , were to let that morning .
全部 这 房屋 和 住宿 曾经 让 到 访客 , 是 到 让 那 早晨 .

所有曾经出租给游客的房屋和旅馆，都将在那天早上出租。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [snəʊd] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] [let] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
It seemed to have snowed bills with To Let upon them .
它 似乎 到 有 下雪了 账单 和 到 让 之上 他们 .

仿佛下起了雪，上面全是“出租”的账单。

[ðɪs] [pʊt][em 'i:][ə'pɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðooz] [ə'pɑ:rtmənts] [dɪd] ,
This put me upon thinking what the owners of all those apartments did ,
这 放 我 之上 思维 什么 这 所有者 的 全部 那些 公寓 做过 ,

这让我开始思考那些公寓的业主们都做了些什么。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ; [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər][taɪm] , [ænd; ɐnd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər][maɪndz] .
out of the season ; how they employed their time , and occupied their minds .
出去 的 这 季节 ; 如何 他们 受雇 他们的 时间 , 和 占领 他们的 思想 .

非季节期间，他们如何利用时间，如何消磨时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡʊʊɪŋ][tu; tə][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃæpəlz] ,
They could not be always going to the Methodist chapels ,
他们 可以 不是 是 总是 去 到 这 卫理公会 小教堂 ,
他们不可能总是去卫理公会教堂，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [wʌn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] .
of which I passed one every other minute .
的 哪个 我 通过了 一 每一个 其他 分钟 .
我平均每隔一分钟就经过一个。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][səm; səm] [ˈʌðər] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
They must have some other recreation .
他们 必须 有 一些 其他 娱乐 .
他们肯定还有其他娱乐方式。

[ˈweðər] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu; tə] [teɪk] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [wʌn] [əˈnʌðəz]
Whether they pretended to take one another's lodgings , and opened one another's
无论 他们 假装 到 拿 一 另一个的 住宿 , 和 打开 一 另一个的
[ti:] - [ˈkædɪz] [ɪn] [fʌn] ?
tea - caddies in fun ?
茶 - 球童 在 乐趣 ?
他们是否假装入住对方的住处，并开玩笑地打开对方的茶叶罐？

[ˈweðər] [ðeɪ] [kʌt] [ˈslaɪsɪz] [ɔ:f][ðər; ðər] [oʊn] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] ,
Whether they cut slices off their own beef and mutton ,
无论 他们 切 切片 离开 他们的 自己的 牛肉 和 羊肉 ,
无论是从自家牛肉和羊肉上切下肉片，

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu; tə] [ˈsʌmbə:di] [els] ?
and made believe that it belonged to somebody else ?
和 制成 相信 那 它 属于 到 某人 别的 ?
并谎称它属于别人？

[ˈweðər] [ðeɪ] [pleɪd] [ˈlɪt(ə)l][ˈdra:məz][ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [du:] , [ænd; ənd] [sed] ,
Whether they played little dramas of life , as children do , and said ,
无论 他们 玩 小的 电视剧 的 生活 , 作为 孩子们 做 , 和 说 ,
他们像孩子一样演绎着生活中的小故事，并说道：

- [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jər; jər] [əˈpɑ:rtmənts] ,
' I ought to come and look at your apartments ,
- 我 应该 到 来 和 看 在 你的 公寓 ,
我应该来看看你的公寓。

[ænd; ənd][ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][æsk] [tu:] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] - [wi:k] [tu:] [mʌtʃ] ,
and you ought to ask two guineas a - week too much ,
和 你 应该 到 问 二 几内亚 一个 - 星期 也 很多 ,
你每周要价两基尼也太高了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu; tə] [θɪŋk]
and then I ought to say I must have the rest of the day to think
和 然后 我 应该 到 说 我 必须 有 这 休息 的 这 天 到 思考
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
然后我应该说，我需要用剩下的时间来考虑这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][noʊ]
and then you ought to say that another lady and gentleman with no
和 然后 你 应该 到 说 那 其他 女士 和 绅士 和 不
[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈfæməli][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɔ:fər] [ˈveri] [kloʊz] [tu; tə][jər; jər] [oʊn] [tɜ:rmz] ,
children in family had made an offer very close to your own terms ,
孩子们 在 家庭 有 制成 一个 提供 非常 关闭 到 你的 自己的 条款 ,
然后你应该说，另一位没有子女的男士和女士也提出了与你的条件非常接近的报价。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [jɜː; jər][wɜːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv] [ˈænsər] [ɪn][hæf]
and you had passed your word to give them a positive answer in half
和 你 有 通过了 你的 单词 到 给 他们 一个 积极的 回答 在 一半
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

你曾承诺半小时内给他们一个肯定的答复，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɪl] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɑːk] ,
and indeed were just going to take the bill down when you heard the knock ,
和 的确 是 只是 去 到 拿 这 账单 向下 什么时候 你 听到 这 敲 ,

正当我们准备取下账单时，你听到了敲门声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
and then I ought to take them , you know ?
和 然后 我 应该 到 拿 他们 , 你 知道 ?

然后我就应该把它们拿走，你知道吗？

- [ˈtwenti] [sʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [maɪ] [θɔːts] .
' Twenty such speculations engaged my thoughts .
- 二十 这样的 猜测 已订婚的 我的 想法 .

“我脑海中浮现出二十个这样的猜测。”

[ðen] , [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] , [stiːl] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [dɪˈfeɪst] [rægz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][læst]
Then , after passing , still clinging to the walls , defaced rags of the bills of last
然后 , 后 通过 , 仍然 依恋 到 这 墙壁 , 污损 破布 的 这 账单 的 最后的
[ˈjɪrz] [ˈsɜːrkəs] ,
year's Circus ,
年 马戏团 ,

然后，经过一番折腾后，墙上仍然残留着去年马戏团演出门票上那些破损的碎片。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [fiːld] [nɪr] [ə; eɪ][ˈtɪmbər] - [jɑːrd] [wer] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ɪtˈself][hæd; həd] [bɪn] ,
I came to a back field near a timber - yard where the Circus itself had been ,
我 来了 到 一个 后退 场地 靠近 一个 木材 - 院子 在哪里 这 马戏团 本身 有 到过 ,

我来到木材场附近的一片空地，马戏团以前就在这里演出。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪʃ] [ˈtɑːnʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] ,
and where there was yet a sort of monkish tonsure on the grass ,
和 在哪里 那里 曾是 然而 一个 种类 的 僧侣般的 剃度 在 这 草 ,

而草地上，还残留着一些僧侣般的剃度痕迹，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɡɔːn] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][pet] [stiːd]
indicating the spot where the young lady had gone round upon her pet steed
表明 这 点 在哪里 这 年轻的 女士 有 已消失 圆形的 之上 她 宠物 骏马
[ˈfaɪərflaɪ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈderɪŋ] [ˈflaɪt] .
Firefly in her daring flight .
萤火虫 在 她 大胆 航班 .

指出了这位年轻女子骑着她的爱驹萤火虫进行大胆飞行时所经过的地方。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [əˈɡen] , [aɪ] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑːps] ,
Turning into the town again , I came among the shops ,
转弯 进入 这 镇 再次 , 我 来了 之中 这 商店 ,

再次拐进镇子，我来到了商店之间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈfætɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
and they were emphatically out of the season .
和 他们 是 强调地 出去 的 这 季节 .

他们彻底退出了本赛季。

[ðə; ði] ['kemɪst] [hæd; həd][noʊ][bə:ksɪz][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['paʊdəz] , [noʊ] ['bju:təfaɪŋ] [si:] - [saɪd]
The chemist had no boxes of ginger - beer powders , no beautifying sea - side
这 化学家 有 不 盒子 的 姜 - 啤酒 粉末 , 不 美化 海 - 边
[soʊps][ænd; ənd] [wɑ:fɪz] ,
soaps and washes ,
肥皂 和 洗涤 ,

这家药店没有姜汁啤酒粉，也没有海边美肤香皂和洗液。

[noʊ] [ə'træktɪv] [sents] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gɑ:g(ə)l] - [aɪd] [red] ['bɒtlz] ,
no attractive scents ; nothing but his great goggle - eyed red bottles ,
不 吸引人的 气味 ; 没有什么 但 他的 伟大的 护目镜 - 眼睛 红色的 瓶子 ,
[ɪn'flaɪmd] [ðem; ðəm] .
inflamed them .

没有诱人的香味；只有他那些巨大的、瞪着大眼睛的红色瓶子。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] - [si:] [hæd; həd]
looking as if the winds of winter and the drift of the salt - sea had
寻找 作为 如果 这 风 的 冬天 和 这 漂移 的 这 盐 - 海 有
[ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] .
inflamed them .
发炎的 他们 .

仿佛被凛冽的寒风和咸涩的海水点燃了一般。

[ðə; ði]['grəʊsəz] - [hɑ:t] ['pɪkəlz] , ['hɑ:rvi:z] [sɔ:s] , ['dɑ:ktər] ['kɪtʃɪnərz] [zest] , ['æntʃuʊvi] [perst] ,
The grocers ' hot pickles , Harvey's Sauce , Doctor Kitchener's Zest , Anchovy Paste ,
这 杂货商 - 热的 泡菜 , 哈维的 酱 , 医生 基奇纳的 热情 , 凤尾鱼 粘贴 ,
[dʌn'di:] ['mɑ:rmələɪd] ,
Dundee Marmalade ,
邓迪 果酱 ,

杂货店的辣味泡菜、哈维酱、基奇纳博士调味料、凤尾鱼酱、邓迪橘子酱

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sta:k] [ʌv; əv] [lʌg'zʊəriəs] ['helps] [tu:; tə] ['æpɪtaɪt] , [wɜ:r; wər]
and the whole stock of luxurious helps to appetite , were hybernating
和 这 所有的 库存 的 豪华 帮助 到 食欲 , 是 冬眠
[ˈsʌmwər] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
somewhere underground .
某处 地下 .

所有那些能刺激食欲的奢侈品，都沉睡在地下的某个地方。

[ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɑ:p] [hæd; həd][noʊ]['traɪfəlz][frʌm; frəm] ['eniwər] .
The china - shop had no trifles from anywhere .
这 中国 - 店铺 有 不 琐事 从 任何地方 .

这家瓷器店里没有来自任何地方的琐碎小事。

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [ɔ:ltə'geðər] ,
The Bazaar had given in altogether ,
这 市场 有 给定 在 共 ,
[ˌkɒlɪkətɪv] [ˌkɒlɪkətɪv] .
collectively .

集市彻底屈服了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌtər] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [ɑ:r 'i:] - ['oʊpən]
and presented a notice on the shutters that this establishment would re - open
和 呈现 一个 注意 在 这 百叶窗 那 这 建立 会 关于 - 打开
[æt; ət] ['wɪtsntaɪd] ,
at Whitsuntide ,
在 圣灵降临节 ,

并在卷帘门上张贴了告示，称该店将于圣灵降临节重新开业。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æt; ət][waɪld] [lɑ:dʒ] ,
and that the proprietor in the meantime might be heard of at Wild Lodge ,
和 那 这 业主 在 这 与此同时 可能 是 听到 的 在 荒野 小屋 ,
[i:st] [klɪf] .
East Cliff .
东方 悬崖 .

在此期间，人们可能会在东崖的野屋旅馆听到店主的消息。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [si:] - [ˈbeɪðɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒd(ə)n] [ˈhɑʊzɪz] [ˈsev(ə)n][ɔ:r]
At the Sea - bathing Establishment , a row of neat little wooden houses seven or
在 这 海 - 洗澡 建立 , 一个 排 的 整洁的 小的 木制的 房屋 七 或者
[et̚] [fi:t] [haɪ] ,
eight feet high ,
八 脚 高的 ,

在海水浴场，有一排整齐的小木屋，高七八英尺。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊər] - [bæθ] .
I saw the proprietor in bed in the shower - bath .
我 锯 这 业主 在 床 在 这 淋浴 - 洗澡 .

我看到店主躺在淋浴间的床上。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [məˈʃi:nz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ([hau] [ðeɪ] [gɑ:t̚][ðer; ðər] ,
As to the bathing - machines , they were (how they got there ,
作为 到 这 洗澡 - 机器 , 他们 是 (如何 他们 得到 那里 ,

至于那些沐浴车，它们是（它们是如何到达那里的，

[ɪz][nɑ:t̚][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ]) [æ̣t; ət̚][ðə; ði][tɑ:p̚][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æ̣t; ət̚] [li:st̚] [ə; eɪ][maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
is not for me to say) at the top of a hill at least a mile and a
是 不是 为了 我 到 说) 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 在 至少 一个 英里 和 一个
[hæf] [ɔ:f] .
half off .
一半 离开 .

（我不好说）在至少一英里半外的山顶上。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [wɪt̚] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][waɪd] [ˈoʊpən] , [wɒz; wəz] [taɪt̚] [ʃʌt̚]
The library , which I had never seen otherwise than wide open , was tight shut
这 图书馆 , 哪个 我 有 绝不 已见 否则 比 宽的 打开 , 曾是 紧的 关闭
;
;
;
;

我以前从未见过图书馆大门敞开的样子，而现在它却紧闭着门；

[ænd; ənd] [tu:] [ˈpi:vɪʃ] [bɔ:ld̚][oʊld̚][ˈdʒent(ə)lmən] [si:md̚] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rˈmetɪkli] [si:ld̚] [ʌp̚][ɪnˈsaɪd] ,
and two peevish bald old gentlemen seemed to be hermetically sealed up inside ,
和 二 易怒的 秃 老的 先生们 似乎 到 是 密封地 密封 向上 里面 ,
[ɪˈtɜ:rnəli] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
eternally reading the paper .
永恒 阅读 这 纸 .

两个脾气暴躁的秃顶老先生似乎被密封在里面，永远都在读报纸。

[ðæt̚] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ʃɑ:p̚] ,
That wonderful mystery , the music - shop ,
那 精彩的 神秘 , 这 音乐 - 店铺 ,

那家奇妙的乐器店，

[ˈkærid̚] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [æz; əz][ˈju:zuəl] ([ɪkˈsept̚] [ðæt̚] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈkæbɪnət̚][piˈænəʊz][ɪn] [stɑ:k̚]) ,
carried it off as usual (except that it had more cabinet pianos in stock) ,
携带 它 离开 作为 通常 (除了 那 它 有 更多的 内阁 钢琴 在 库存) ,
一切照旧（只是这次店里多了几架落地钢琴），

[æz; əz] [ɪf] [ˈsi:z(ə)n] [ɔ:r][noʊ] [ˈsi:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
as if season or no season were all one to it .
作为 如果 季节 或者 不 季节 是 全部 一 到 它 .

仿佛有季节或无季节都无关紧要。

重印作品(Reprinted Pieces)

第7/16页

[aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈdɪdʒəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [braɪt] ['breɪz(ə)n] [wɪnd] - ['ɪnstrʊmənts] , ['hɔ:rəbli]
It made the same prodigious display of bright brazen wind - instruments , horribly
它 制成 这 相同的 惊人 展示 的 明亮的 厚颜无耻 风 - 仪器 , 糟糕透了
[ˈtwɪstɪd] , [wɜ:rθ] ,
twisted , worth ,
扭曲 , 值得 ,
它同样展现了华丽炫目的管乐器，虽然造型怪异扭曲，但仍然值得一提。

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsi:v] , [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,
as I should conceive , some thousands of pounds ,
作为 我 应该 构想 , 一些 数千 的 磅 ,
据我估计，大约几千英镑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [ɪn] ['eni] ['si:z(ə)n] [kæn; kən]['evər] [pleɪ] [ɔ:r]
and which it is utterly impossible that anybody in any season can ever play or
和 哪个 它 是 完全地 不可能的 那 任何人 在 任何 季节 能 曾经 玩 或者
[wɑ:nt][tu:; tə] [pleɪ] .
want to play .
想 到 玩 .
而且在任何赛季，任何人都不可能参与或想要参与这项运动。

[aɪˈti:][hæd; həd] [faɪv] [tˈraɪæŋɡlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɪks] [perz] [ʌv; əv][kæstəˈnets] , [ænd; ənd] [θri:] [hɑ:ps]
It had five triangles in the window , six pairs of castanets , and three harps
它 有 五 三角形 在 这 窗户 , 六 对 的 响板 , 和 三 竖琴
;
;
;
;
;
窗户上有五个三角形，六对响板，还有三架竖琴；

['laɪkwaɪz] ['evri] ['pɒʊlkə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;
likewise every polka with a coloured frontispiece that ever was published ;
同样地 每一个 波尔卡舞 和 一个 有色 卷首插图 那 曾经 曾是 已发布 ;
同样，所有出版过的带有彩色扉页的波尔卡舞曲也是如此；

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wʌn] [wer] [ə; eɪ] [smu:ð] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [pəʊl][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk]
from the original one where a smooth male and female Pole of high rank
从 这 原来的 一 在哪里 一个 光滑的 男性 和 女性 极 的 高的 秩
[ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜ:rər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɑ:rmz][ə; eɪ] - ['kɪmbəʊ] ,
are coming at the observer with their arms a - kimbo ,
是 未来 在 这 观察员 和 他们的 武器 一个 - 金博 ,
从最初的画面来看，一对地位显赫的波兰男女双手合十，朝着观察者走来。

[tu:; tə][ðə; ði] - ['dɔ:tər] .
to the Ratcatcher's Daughter .
到 这 - 女儿 .
致捕鼠人的女儿。

[əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [əˈmeɪzɪŋ] [ɪˈnɪgmə] !
Astonishing establishment , amazing enigma !
惊人 建立 , 惊人的 谜 !
令人惊叹的机构，不可思议的谜团！

[θri:] [ˈʌðər] [[ɑ:ps] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
Three other shops were pretty much out of the season ,
三 其他 商店 是 漂亮的 很多 出去 的 这 季节 ,
其他三家店铺基本上都过了营业季节。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː] .

what they were used to be in it .
什么 他们 是 用过的 到 是 在 它 :

他们过去在其中扮演的角色。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [ʌ:p] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['wɑːtʃɪz] ,
First , the shop where they sell the sailors ' watches ,
第一的 , 这 店铺 在哪里 他们 卖 这 水手们 - 手表 ,

首先, 是那家出售水手手表的商店,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈtaɪm,ki:pəz] ,
which had still the old collection of enormous timekeepers ,
哪个 有 仍然 这 老的 收藏 的 巨大的 计时员 ,

那里仍然保留着那批古老的巨型计时器。

[əˈpærəntli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] : [wɪð; wɪθ][ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪnd]
apparently designed to break a fall from the masthead : with places to wind
显然 设计 到 休息 一个 落下 从 这 报头 : 和 地方 到 风

[ðem; ðəm][ʌp] , [laɪk] ['faɪər] - [plʌgz] .

them up , like fire - plugs .
他们 向上 , 喜欢 火 - 插头 :

显然是为了防止桅杆顶部的绳索坠落而设计的: 绳索上有可以像消防栓一样缠绕起来的地方。

['sekəndli] , [ðə; ði] [ʌ:p] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][oʊld] [suː] -
Secondly , the shop where they sell the sailors ' clothing , which displayed the old sou '
第二 , 这 店铺 在哪里 他们 卖 这 水手们 - 衣服 , 哪个 显示 这 老的 苏 -
- ['westər] ,
- **westers** ,
- 西部人 ,

其次, 还有那家出售水手服装的商店, 里面陈列着旧式的防风帽。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɔɪli] ['suːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [piː] - ['dʒækɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] [siː] -
and the old oily suits , and the old pea - jackets , and the old one sea -
和 这 老的 油腻的 西装 , 和 这 老的 豌豆 - 夹克 , 和 这 老的 一 海 -
[tʃest] ,
chest ,
胸部 ,

还有那些油腻腻的旧西装、旧呢子夹克和旧水手箱,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hændlɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][roʊp] [ɪr] - [rɪŋz] .
with its handles like a pair of rope ear - rings .
和 它是 把手 喜欢 一个 一对 的 绳索 耳朵 - 戒指 :

它的把手就像一对绳结耳环。

['θɜːrdli] , [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ʌ:p] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [hæz; həz]
Thirdly , the unchangeable shop for the sale of literature that has
第三 , 这 不可改变的 店铺 为了 这 销售 的 文学 那 有
[bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] .
been left behind .
到过 左边 在后面 :

第三, 还有那家无法改变的、遗留下来的售卖文学作品的店铺。

[hɪr] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfaʊstəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [pɜːrˈdɪʃn]
Here , Dr . Faustus was still going down to very red and yellow perdition
这里 , 博士 : 浮士德 曾是 仍然 去 向下 到 非常 红色的 和 黄色的 毁灭
,
:
,

在这里, 浮士德博士仍在走向一片血红和金黄的深渊。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] [θri:] [ɡri:n] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskeɪli] [ˈhjuːmər] ,
under the superintendence of three green personages of a scaly humour ,
在下面 这 督察 的 三 绿色的 人物 的 一个 鳞片状的 幽默 ,
在三个皮肤呈鳞状的绿色生物的监督下 ,

[wɪð; wɪθ] [ˌɛkskriˈsenʃəl] [ˈsɜːpənts] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bleɪd] - [boʊnz] .
with excrescential serpents growing out of their blade - bones .
和 赘生物 蛇 生长 出去 的 他们的 刀刃 - 骨头 .
它们的刀骨上长出了赘生的蛇形物。

[hɪr] , [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈdriːmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔrwʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈtelər] , [wɜːr; wər] [stiːl] [ɑːn] [seɪl]
Here , the Golden Dreamer , and the Norwood Fortune Teller , were still on sale
这里 , 这 金的 梦想家 , 和 这 诺伍德 财富 出纳员 , 是 仍然 在 销售
[æt; ət] [ˈsɪkspəns] [iːtʃ] ,
at sixpence each ,
在 六便士 每个 ,
在这里 , 《金色梦想家》和《诺伍德算命先生》仍然以每本六便士的价格出售。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [keɪk] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ˈdestɪnɪz] [ɪn] [tiː] - [kʌps]
with instructions for making the dumb cake , and reading destinies in tea - cups
和 指示 为了 制作 这 哑的 蛋糕 , 和 阅读 命运 在 茶 - 杯子
,
:
,
附有制作傻瓜蛋糕的说明 , 以及从茶杯中解读命运的方法 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [weɪst] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
and with a picture of a young woman with a high waist lying on a
和 和 一个 图片 的 一个 年轻的 女士 和 一个 高的 腰部 说谎 在 一个
[ˈsoʊfə][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
sofa in an attitude so uncomfortable as almost to account for her
沙发 在 一个 态度 所以 不舒服 作为 几乎 到 帐户 为了 她
[ˈdriːmɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
dreaming at one and the same time of a conflagration ,
做梦 在 一 和 这 相同的 时间 的 一个 大火 ,
配图是一位身材高挑的年轻女子斜倚在沙发上 , 姿势十分不舒服 , 几乎可以解释她为何同时梦见一场大火。

[ə; eɪ] [ˈʃɪprek] , [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] , [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [pɔːrtʃ] , [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈfjuːnərəlz]
a shipwreck , an earthquake , a skeleton , a church - porch , lightning , funerals
一个 海难 , 一个 地震 , 一个 骨骼 , 一个 教会 - 门廊 , 闪电 , 葬礼
[pərˈfɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,
沉船、地震、骸骨、教堂门廊、闪电、葬礼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [kəˈnerɪ] [ˌpæntəˈluːnz] .
and a young man in a bright blue coat and canary pantaloons .
和 一个 年轻的 男人 在 一个 明亮的 蓝色的 外套 和 金丝雀 灯笼裤 .
还有一位身穿亮蓝色外套和金丝雀黄灯笼裤的年轻男子。

[hɪr] , [wɜːr; wər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrblər] [ænd; ənd] - [ˈkɑːmɪk] [ˈsoːŋstərz] .
Here , were Little Warblers and Fairburn's Comic Songsters .
这里 , 是 小的 莺类 和 - 漫画 歌手 .
这里曾有小鸣禽合唱团和费尔伯恩滑稽歌唱团。

[hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈbælədz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈbæləd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv]
Here , too , were ballads on the old ballad paper and in the old confusion of
这里 , 也 , 是 民谣 在 这 老的 民谣 纸 和 在 这 老的 困惑 的
[taɪps] ;
types ;
类型 ;
这里也有用旧民谣纸书写的民谣 , 字体也和以前一样混乱 ;

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ,
with an old man in a cocked hat , and an arm - chair ,
和 一个 老的 男人 在 一个 上膛 帽子 , 和 一个 手臂 - 椅子 ,
一位戴着三角帽的老人, 和一把扶手椅,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪləstreɪ](ə)n [tu:; tə] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][boʊld][ˈsmʌg(ə)lər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraɪər][ʌv; əv]
for the illustration to Will Watch the bold Smuggler ; and the Friar of
为了 这 插图 到 将要 手表 这 大胆的 走私者 ; 和 这 修士 的
[ˈɔ:rdərz] [greɪ] ,
Orders Grey ,
订单 灰色的 ,

为《威尔·沃奇：大胆的走私者》和《灰衣修士》绘制插图,
[reprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [hu:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
represented by a little girl in a hoop , with a ship in the distance .
代表 经过 一个 小的 女孩 在 一个 箍 , 和 一个 船 在 这 距离 .
画面以一个坐在圆环里的小女孩为代表, 远处有一艘船。

[ɔ:l] [ði:z] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈlaɪts] [tu:; tə][em ˈi:] !
All these as of yore , when they were infinite delights to me !
全部 这些 作为 的 昔时 , 什么时候 他们 是 无限 美味 到 我 !
这一切都和以前一样, 那时它们给我带来了无穷的快乐!

[aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:][soʊ] [lɔ:n] [ˈfʊli] [tu:; tə] [reɪlɪ] [ði:z] [ˈmeni] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
It took me so long fully to relish these many enjoyments ,
它 采取 我 所以 长的 完全 到 尽情享受 这些 许多 享受 ,
我花了很长时间才真正体会到这些乐趣。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [ˈbedtaɪm] [tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [tu:; tə] [ˈmædəm]
that I had not more than an hour before bedtime to devote to Madame
那 我 有 不是 更多的 比 一个 小时 前 就寝时间 到 奉献 到 夫人
[ˈrəʊlənd] .
Roland .
罗兰 .

我只有不到一个小时的时间（临睡前）可以陪伴罗兰夫人。
[wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n][ˈædmərəbli] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n ,
We got on admirably together on the subject of her convent education ,
我们 得到 在 令人钦佩地 一起 在 这 主题 的 她 修道院 教育 ,
我们在她接受修道院教育的话题上交流得非常愉快。

[ænd; ənd][aɪ][roʊz][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt]
and I rose next morning with the full conviction that the day for the great
和 我 玫瑰 下一个 早晨 和 这 满的 定罪 那 这 天 为了 这 伟大的
[ˈtʃæptər] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] .
chapter was at last arrived .
章 曾是 在 最后的 到达的 .

第二天早上, 我带着十足的信心醒来, 确信伟大篇章的到来之日终于来临了。
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [kɑ:m] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It had fallen calm , however , in the night ,
它 有 倒下 冷静的 , 然而 , 在 这 夜晚 ,
然而, 夜里却平静了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] [ˈbrekfəst] [aɪ] [blʌʃt] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet]
and as I sat at breakfast I blushed to remember that I had not yet
和 作为 我 卫星 在 早餐 我 脸红了 到 记住 那 我 有 不是 然而
[bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] .
been on the Downs .
到过 在 这 唐斯 .
当我坐在餐桌旁吃早餐时, 我脸红了, 因为我突然想起我还没有去过唐斯丘陵。

[aɪ][ə; eɪ] ['wɔ:kər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] !
I a walker , and not yet on the Downs !
我 一个 沃克 , 和 不是 然而 在 这 唐斯 !

我喜欢走路，但还没去过唐斯丘陵！

[ˈri:əli] , [ɑ:n][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][set] [raɪt] .
Really , on so quiet and bright a morning this must be set right .
真的 , 在 所以 安静的 和 明亮的 一个 早晨 这 必须 是 放 正确的 .

在这样一个宁静明媚的早晨，这件事必须得到纠正。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['du:ti][ʌv; əv][mæn] , ['ðerfɔ:r] ,
As an essential part of the Whole Duty of Man , therefore ,
作为 一个 基本的 部分 的 这 所有的 责任 的 男人 , 所以 ,

因此，作为人类全部职责的重要组成部分，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [tʃæptər] [tu:; tə] [ɪt'self] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] .
I left the chapter to itself — for the present — and went on the Downs .
我 左边 这 章 到 本身 — 为了 这 展示 — 和 去 在 这 唐斯 .

我暂时把这一章搁置一边，然后去了唐斯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərfəli] [gri:n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə]
They were wonderfully green and beautiful , and gave me a good deal to
他们 是 太棒了 绿色的 和 美丽的 , 和 给予 我 一个 好的 交易 到

[du:] .
do .
做 .

它们绿意盎然，景色优美，给了我很多工作要做。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] ,
When I had done with the free air and the view ,
什么时候 我 有 完毕 和 这 自由的空气 和 这 看法 ,

当我享受完自由的空气和美景之后，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][hɑ:ps] ([wɪt] [aɪ] [noʊ]
I had to go down into the valley and look after the hops (which I know
我 有 到 去 向下 进入 这 谷 和 看 后 这 酒花 (哪个 我 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt]) ,
nothing about) ,
没有什么 关于) ,

我不得不下到山谷里去照看啤酒花（我对啤酒花一窍不通），

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [sə'lisɪtəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeri] ['tʃɛdʒ] .
and to be equally solicitous as to the cherry orchards .
和 到 是 同样地 殷勤 作为 到 这 樱桃 果园 .

对樱桃园也要同样关心。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] ['fæməli][ɪn] [blæk] (['mʌðər]
Then I took it on myself to cross - examine a tramping family in black (mother
然后 我 采取 它 在 我 到 叉 - 检查 一个 徒步旅行 家庭 在 黑色的 (母亲
[ə'ledʒd] ,
alleged ,
据称 ,

然后我主动盘问了一个身穿黑衣的流浪家庭（母亲声称，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [læst] [wi:k]) ,
I have no doubt by herself in person , to have died last week) ,
我 有 不 怀疑 经过 她自己 在 人 , 到 有 死亡 最后的 星期) ,

我毫不怀疑她本人（上周去世了）

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [wɪt] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] , [wɪð; wɪθ][ɪ'mɔːrəl]
and to accompany eighteenpence which produced a great effect , with moral
和 到 陪伴 十八便士 哪个 生产 一个 伟大的 影响 , 和 道德
[ædmə'nɪʃənz] [wɪt] [prə'duːst] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
admonitions which produced none at all .
告诫 哪个 生产 没有任何 在 全部 .
十八便士的硬币产生了巨大的效果，而道德劝诫却毫无效果。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdntɪd]
Finally , it was late in the afternoon before I got back to the unprecedented
最后 , 它 曾是 晚的 在 这 下午 前 我 得到 后退 到 这 空前的
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,
最后，直到下午晚些时候，我才重新开始阅读那史无前例的一章。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]
and then I determined that it was out of the season , as the place
和 然后 我 决定 那 它 曾是 出去 的 这 季节 , 作为 这 地方
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
然后我判断，由于地点的原因，现在已经过了旅游季节。

[ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and put it away .
和 放 它 离开 .
然后把它收起来。
[aɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɪ'mɪsɪz] . [biː] . - [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
I went at night to the benefit of Mrs . B . Wedgington at the Theatre ,
我 去 在 夜晚 到 这 益处 的 太太 . B . - 在 这 剧院 ,
晚上我去剧院为B·韦金顿夫人做义工，

[huː] [hæd; həd] [ˈplækɑːd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædmə'nɪʃ(ə)n] , - [dəʊnt] [fər'get] [aɪ 'tiː] !
who had placarded the town with the admonition , ' Don't forget it !
WHO 有 标语牌 这 镇 和 这 警告 , - 不 忘记 它 !
有人在镇上张贴告示，提醒大家：“不要忘记！ ”

- [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][kælkju'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
' I made the house , according to my calculation , four and ninepence to begin
- 我 制成 这 房子 , 根据 到 我的 计算 , 四 和 九便士 到 开始
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
“据我计算，这房子最初的造价是四便士九便士。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːmd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]
and it may have warmed up , in the course of the evening , to half a
和 它 可能 有 温暖 向上 , 在 这 课程 的 这 晚上 , 到 一半 一个
[ˈsɔːvrɪn] .
sovereign .
主权 .
到了晚上，它的价格可能已经上涨到半个金币。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ˈeni] [wʌn] , — [ðə; ði] [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪnz] [ʌv; əv] [liːdz]
There was nothing to offend any one , — the good Mr . Baines of Leeds
那里 曾是 没有什么 到 得罪 任何 一 , — 这 好的 先生 . 贝恩斯 的 利兹
[ɪk'septɪd] .
excepted .
例外 .
除了利兹的贝恩斯先生之外，没有什么会冒犯到任何人。

[ˈmɪsɪz] . [bi:] . - [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] .
Mrs . B . Wedgington sang to a grand piano .
太太 . B . - 唱 到 一个 盛大 钢琴 .
B·韦金顿夫人对着三角钢琴唱歌。

[ˈmɪstər] . [bi:] . - [dɪd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
Mr . B . Wedgington did the like , and also took off his coat , tucked up his
先生 . B . - 做过 这 喜欢 , 和 还 采取 离开 他的 外套 , 塞进去 向上 他的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
B·韦金顿先生也照做了, 他脱下外套, 把裤腿掖好。

[ænd; ənd] [daːnst] [ɪn] [klɒgz] .
and danced in clogs .
和 跳舞 在 木屐 .
他们穿着木屐跳舞。

[ˈmæstər][bi:] . - , [eɪdʒd][ten] [mʌnθs] , [wʌz; wəz] [nəːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪvəriŋ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
Master B . Wedgington , aged ten months , was nursed by a shivering young person
掌握 B . - , 老年人 十 几个月 , 曾是 护理 经过 一个 瑟瑟发抖 年轻的 人
[ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
in the boxes ,
在 这 盒子 ,
十个月大的B·韦丁顿少爷在箱子里由一个瑟瑟发抖的年轻人照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bi:] . - [ˈwɒndəd] [ðæt] [wei] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
and the eye of Mrs . B . Wedgington wandered that way more than once .
和 这 眼睛 的 太太 . B . - 漫步 那 方式 更多的 比 一次 .
B·韦金顿夫人的目光不止一次地向那个方向游移。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [tuː; tə][ziː] . [meɪ] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəmˈselvz]
Peace be with all the Wedgingtons from A . to Z . May they find themselves
和平 是 和 全部 这 - 从 一个 . 到 Z . 可能 他们 寻找 他们自己
[ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ˈsʌmweɪ] !
in the Season somewhere !
在 这 季节 某处 !
愿韦金顿家族的所有成员, 从A到Z, 都平安喜乐。愿他们都能找到属于自己的美好时光!

[piː] . -
p . 386
p . -
第386页

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt]
A POOR MAN'S TALE OF A PATENT
一个 贫穷的 男人的 故事 的 一个 专利
穷人的专利故事

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][prɪnt] .
I AM not used to writing for print .
我 是 不是 用过的 到 写作 为了 打印 .
我不习惯写印刷品文章。

[wʌt] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] , [ðæt] [ˈnevər] [ˈleɪbər] [les] ([sʌm; səm][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] ,
What working - man , that never labours less (some Mondays ,
什么 在职的 - 男人 , 那 绝不 劳动 较少的 (一些 星期一 ,
哪个劳动者, 从不减少劳动呢? (有些星期一,

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd] ['iːstər] [taɪm] [ɪk'septɪd]) [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [fɔːr'tiːn] ['aʊərz]
and Christmas Time and Easter Time excepted) than twelve or fourteen hours
和 圣诞节 时间 和 复活节 时间 例外) 比 十二 或者 十四 小时
[ə; eɪ] [deɪ] , [ɪz] ?
a day , is ?
一个 天 , 是 ?

(圣诞节和复活节期间除外) 每天工作时间少于十二到十四小时, 是吗?

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] , [pleɪn] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] ;
But I have been asked to put down , plain , what I have got to say ;
但 我 有 到过 问 到 放 向下 , 清楚的 , 什么 我 有 得到 到 说 ;
但我被要求直截了当地写下我要说的话;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [teɪk] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] , [ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,
and so I take pen - and - ink , and do it to the best of my power ,
和 所以 我 拿 笔 - 和 - 墨水 , 和 做 它 到 这 最好的 的 我的 力量 ,
于是我拿起笔墨, 尽我所能地去画。

[ˈhoʊpɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪl] [faɪnd][ɪk'skjuːs] .
hoping defects will find excuse .
希望 缺陷 将要 寻找 原谅 :
希望缺陷能找到借口。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [naɪ] ['lʌndən] ,
I was born nigh London ,
我 曾是 出生 夜 伦敦 ,
我出生在伦敦附近,

[bʌt; bət][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] ([wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌmænjʊ'fæktərɪz] ,
but have worked in a shop at Birmingham (what you would call Manufactories ,
但 有 工作 在 一个 店铺 在 伯明翰 (什么 你 会 称呼 工厂 ,
但我曾在伯明翰的一家商店工作过 (你们会称之为工厂,

[wiː; wi][kɔːl] [ʃɑːps]) , [ˈɔːlmoʊst][ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
we call Shops) , almost ever since I was out of my time .
我们 称呼 商店) , 几乎 曾经 自从 我 曾是 出去 的 我的 时间 :
我们称之为商店), 几乎自从我离开那个时代以来就一直如此。

[aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] ['dɛtʃərd] , [naɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
I served my apprenticeship at Deptford , nigh where I was born ,
我 服务 我的 学徒制 在 德普特福德 , 夜 在哪里 我 曾是 出生 ,
我在德普特福德完成了学徒生涯, 那里离我的出生地很近。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [smɪθ] [baɪ] [treɪd] .
and I am a smith by trade .
和 我 是 一个 史密斯 经过 贸易 :
我是一名铁匠。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn] .
My name is John .
我的 姓名 是 约翰 :
我叫约翰。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] - [oʊld][dʒɑːn] - ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [jɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
I have been called ' Old John ' ever since I was nineteen year of age ,
我 有 到过 称为 - 老的 约翰 - 曾经 自从 我 曾是 十九 年 的 年龄 ,
从十九岁起, 我就一直被叫做“老约翰”。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [her] .
on account of not having much hair .
在 帐户 的 不是 拥有 很多 头发 :
因为头发不多。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [ˈjɪr] [ˈʌv; əv][ˈeɪdʒ][ˈæt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈtaɪm] ,
I am fifty - six year of age at the present time ,
我 是 五十 - 六 年 的 年龄 在 这 展示 时间 ,
我今年五十六岁。

[ænd; ənd][aɪ][ˈdəʊnt][ˈfaɪnd][ˈmaɪself][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈher] , [nɔːr] [ˌjet] [wɪð; wɪθ] [les] , [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] ,
and I don't find myself with more hair , nor yet with less , to signify ,
和 我 不 寻找 我 和 更多的 头发 , 也 不 然而 和 较少的 , 到 表示 ,
我的头发既没有变多, 也没有变少, 这说明什么呢?

[ðæn; ðən][ˈæt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪr] [ˈʌv; əv][ˈeɪdʒ] [əˈfɔːrsed] .
than at nineteen year of age aforesaid .
比 在 十九 年 的 年龄 上述 .
比上述十九岁时还要年轻。

[aɪ][ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈfaɪv][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪr] , [kʌm] [ˌnekst][ˈeɪprəl] .
I have been married five and thirty year , come next April .
我 有 到过 已婚 五 和 三十 年 , 来 下一个 四月 .
我结婚五年了, 到明年四月就满三十年了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [ɑːn][ˌɔːl] [ˈfuːlz] - [ˈdeɪ] .
I was married on All Fools ' Day .
我 曾是 已婚 在 全部 傻瓜 - 天 .
我结婚那天是愚人节。

[let] [ðem; ðəm] [ˈlæf] [ðæt] [wɪl] .
Let them laugh that will .
让 他们 笑 那 将要 .
让他们笑吧。

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ðæt] [ˈdeɪ] ,
I won a good wife that day ,
我 韩元 一个 好的 妻子 那 天 ,
那天我娶到了一个好妻子。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈdeɪ] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ˈevər][aɪ][ˈhæd; həd] .
and it was as sensible a day to me as ever I had .
和 它 曾是 作为 明智的 一个 天 到 我 作为 曾经 我 有 .
对我来说, 这是有史以来最理智的一天。

[wiː; wi][ˈhæv; həv][ˈhæd; həd][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈʌv; əv][ten] [ˈtʃɪldrən] , [sɪks] [ˈwerʌv] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] .
We have had a matter of ten children , six whereof are living .
我们 有 有 一个 事情 的 十 孩子们 , 六 其中 是 活的 .
我们一共生育了十个孩子, 其中六个还活着。

[maɪ] [ˈeldɪst] [ˈsʌn] [ɪz] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [ˈstiːm] - [ˈpækɪt] - [ˈmeddʒɔː][ˈdʒɔːrnoʊ] , [ˌplaɪɪŋ] [ˌbɪˈtwiːn]
My eldest son is engineer in the Italian steam - packet ' Mezzo Giorno , plying between
我的 长子 儿子 是 工程师 在 这 意大利语 蒸汽 - 包 - 中音 乔鲁诺 , 合奏 之间
[ˌmaːˈseɪlz] [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] ,
Marseilles and Naples ,
马赛 和 那不勒斯 ,
我的大儿子是意大利轮船“Mezzo Giorno”号的工程师, 该船往返于马赛和那不勒斯之间。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæt; ət][ˈdʒenəʊə] , [ˈleghɔːrɪn] , [ænd; ənd][ˈtʃiːviːtɑː] [ˈvɛkiə] .
and calling at Genoa , Leghorn , and Civita Vecchia .
和 呼叫 在 热那亚 , 来航鸡 , 和 奇维塔 旧时 .
并访问热那亚、里沃诺和奇维塔韦基亚。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜːrkmən] .
' He was a good workman .
- 他 曾是 一个 好的 工人 .
他是个好工人。

[hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] — [ˈnʌθɪŋ] .
He invented a many useful little things that brought him in — nothing .
他 发明 一个 许多 有用 小的 事物 那 带来 他 在 — 没有什么 .
他发明了很多有用的小玩意儿，结果却一无所获。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [ˈduːɪŋ] [wel] [æt; ət] [ˈsɪdni] , [nuː] [səʊθ] [weɪlz] — [ˈsɪŋg(ə)l] , [wen] [læst] [hɜːrd]
I have two sons doing well at Sydney , New South Wales — single , when last heard
我 有 二 儿子们 正在做 出色地 在 悉尼 , 新的 南 威尔士 — 单身的 , 什么时候最后的 听到
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

我有两个儿子，他们在悉尼（新南威尔士州）发展得很好——据我最后一次听到他们的消息，他们都是单身。
[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ([dʒeɪmz]) [went] [waɪld][ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
One of my sons (James) went wild and for a soldier , where he was
— 的 我的 儿子们 (詹姆斯) 去 荒野 和 为了 一个 士兵 , 在哪里 他 曾是
[ʃɑːt] [ɪn][ˈɪndiə] ,
shot in India ,
射击 在 印度 ,

我的一个儿子（詹姆斯）性情暴躁，他是一名士兵，在印度被枪杀。
[ˈlɪvɪŋ] [sɪks] [wiːks] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [bɔːl] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪd] ,
living six weeks in hospital with a musket - ball lodged in his shoulder - blade ,
活的 六 周 在 医院 和 一个 滑膛枪 - 球 已提交 在 他的 肩膀 - 刀刃 ,
肩胛骨里嵌着一颗步枪子弹，他在医院住了六个星期。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
which he wrote with his own hand .
哪个 他 写道 和 他的 自己的 手 .
是他亲笔所写。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [ˈlʊkɪŋ] .
He was the best looking .
他 曾是 这 最好的 寻找 .
他长得最好看。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈdɒtɜːz] ([ˈmeri]) [ɪz][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]
One of my two daughters (Mary) is comfortable in her circumstances , but
— 的 我的 二 女儿们 (玛丽) 是 舒服的 在 她 情况 , 但
[ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃest] .
water on the chest .
水 在 这 胸部 .
我的两个女儿中，有一个（玛丽）对目前的生活状况感到满意，但胸腔里却有积水。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ([ˈʃɑːrlət]) , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbeɪsɪst] [ˈmænər]
The other (Charlotte) , her husband run away from her in the basest manner
这 其他 (夏洛特) , 她 丈夫 跑步 离开 从 她 在 这 最底层 方式
,
,
,
另一个（夏洛特）的丈夫以最卑鄙的方式逃离了她。

[ænd; ænd][ʃɪː; ʃɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
and she and her three children live with us .
和 她 和 她 三 孩子们 居住 和 我们 .
她和她的三个孩子与我们住在一起。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˈɪst] , [sɪks] [jɪr] [oʊld] , [hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrni][fɔːr; fər] [məˈkænɪks] .
The youngest , six year old , has a turn for mechanics .
这 最小的 , 六 年 老的 , 有 一个 转动 为了 机械学 .
最小的孩子只有六岁，却对机械很感兴趣。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .

I am not a Chartist , and I never was .
我 是 不是 一个 宪章主义者 , 和 我 绝不 曾是 :

我不是宪章运动者，也从来都不是。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pʌblɪk] [pɔɪnts] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]

I don't mean to say but what I see a good many public points to complain
我 不 意思是 到 说 但 什么 我 看 一个 好的 许多 民众 积分 到 抱怨

[ʌv; əv] ,

of ,
的 ,

我无意冒犯，但我认为有很多值得公众抱怨的地方。

[stɪl] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] .

still I don't think that's the way to set them right .
仍然 我 不 思考 那就是 这 方式 到 放 他们 正确的 :

但我仍然认为这不是纠正他们的正确方法。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ]['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] .

If I did think so , I should be a Chartist .
如果 我 做过 思考 所以 , 我 应该 是 一个 宪章主义者 :

如果我真的这么想，那我应该成为一名宪章主义者。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] .

But I don't think so , and I am not a Chartist .
但 我 不 思考 所以 , 和 我 是 不是 一个 宪章主义者 :

但我并不这么认为，我也不是宪章运动者。

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [hɪr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] - [ə; eɪ] ['pɑ:rlər] ,

I read the paper , and hear discussion , at what we call ' a parlour ,
我 读 这 纸 , 和 听到 讨论 , 在 什么 我们 称呼 : 一个 客厅 ,

我在我们称之为“客厅”的地方阅读报纸并听人讨论，

- [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['meni] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɜ:kmen] [hu:] [ɑ:r; ər]

' in Birmingham , and I know many good men and workmen who are
- 在 伯明翰 , 和 我 知道 许多 好的 男人 和 工人 who 是

['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst] .

Chartists :
宪章运动 :

在伯明翰，我认识很多优秀的工人和宪章运动支持者。

[noʊt] .

Note :
笔记 :

笔记。

[nɑ:t] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] .

Not Physical force .
不是 身体的 力量 :

并非物理暴力。

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [tʊk] [æz; əz] ['boʊstfl] [ɪn][em 'i:] ,

It won't be took as boastful in me ,
它 惯于 是 采取 作为 自夸 在 我 ,

我不会因此显得自夸。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ([fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ,

if I make the remark (for I can't put down what I have got to say ,
如果 我 制作 这 评论 (为了 我 不能 放 向下 什么 我 有 得到 到 说 ,

如果我说出那句话（因为我无法写下我想说的话），

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈgʊoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]) , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] **without putting that down before going any further) , that I have always been of**
没有 推杆 那 向下 前 去 任何 更远) , 那 我 有 总是 到过 的
[æən; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [tɜːrn] .
an ingenious turn .
一个 巧妙 转动 .

(在继续之前先不把这一点写下来)，我一直都很有创造力。

[aɪ][wʌnz] [gɔːt] [ˈtwenti] [paʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][juːz] [naʊ] .
I once got twenty pound by a screw , and it's in use now .
我 一次 得到 二十 磅 经过 一个 拧紧 , 和 它是 在 使用 现在 .

我曾经靠一颗螺丝钉赚了二十英镑，现在它还在用。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] [jɪr] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [kəmˈpliːtɪŋ] [æən; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] **I have been twenty year , off and on , completing an Invention and**
我 有 到过 二十 年 , 离开 和 在 , 完成 一个 发明 和
[ˈpɜːrfɪkt] [aɪˈtiː] .
perfecting it .
完善 它 .

我断断续续花了二十年时间，完成并完善一项发明。

[aɪ] [pɜːˈfektəd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [læst] [ˈkrɪsməs] [ɪːv] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
I perfected of it , last Christmas Eve at ten o'clock at night .
我 完善 的 它 , 最后的 圣诞节 前夕 在 十 点钟 在 夜晚 .

我是在去年圣诞前夜晚晚上十点钟完善它的。

[emˈiː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [stʊd] [ænd; ənd][let][sʌm; səm] [terz] [ˈfɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] ,
Me and my wife stood and let some tears fall over the Model ,
我 和 我的 妻子 站立 和 让 一些 眼泪 落下 超过 这 模型 ,

我和妻子站在那里，任由泪水落在模型上。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
when it was done and I brought her in to take a look at it .
什么时候 它 曾是 完毕 和 我 带来 她 在 到 拿 一个 看 在 它 .

完工后，我带她进来看了看。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] .
A friend of mine , by the name of William Butcher , is a Chartist .
一个 朋友 的 矿 , 经过 这 姓名 的 威廉 屠夫 , 是 一个 宪章主义者 .

我的朋友威廉·布彻是一名宪章运动者。

[ˈmɑːdərət] .
Moderate .
缓和 .

缓和。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspiːkər] .
He is a good speaker .
他 是 一个 好的 扬声器 .

他口才很好。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæniːməɪtɪd] .
He is very animated .
他 是 非常 动画 .

他非常活泼。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪvər] [ðæt] [wʌt] [ɪz] , [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,
I have often heard him deliver that what is , at every turn ,
我 有 经常 听到 他 递送 那 什么 是 , 在 每一个 转动 ,

我经常听到他这样说，无论何时何地，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] , [ɪz] , [ðæt] [tu:] ['meni] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
in the way of us working - men , is , that too many places have been made ,
在这 方式 的 我们 在职的 - 男人 , 是 , 那 也 许多 地方 有 到过 制成 ,
对我们这些劳动者来说, 问题在于, 已经出现了太多的场所。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [tu;; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][pi:p(ə)l] [ðæt] ['nevər] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn]
in the course of time , to provide for people that never ought to have been
在这 课程 的 时间 , 到 提供 为了 人们 那 绝不 应该 到 有 到过
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ;
provided for ;
假如 为了 ;

随着时间的推移, 为那些本不应该得到照顾的人提供保障;
[ænd; ʌnd] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə] [ə'beɪ] [fɔ:rmz][ænd; ʌnd][tu;; tə] [peɪ] [fi:z] [tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [ðu:z]
and that we have to obey forms and to pay fees to support those
和 那 我们 有 到 服从 表格 和 到 支付 费用 到 支持 那些
['pleɪsɪz] [wen] [wi;; wi] ['ʃʊdənt] [ɔ:t] .
places when we shouldn't ought .
地方 什么时候 我们 不应该 应该 .

我们不得不遵守各种表格, 缴纳各种费用来支持这些场所, 而我们本不应该这样做。
- [tru:] , - ([dɪ'livəz] ['wɪljəm] ['bʊtʃər]) , - [ɔ:l][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][tu;; tə][du:] [ðɪs] ,
' **True , ' (delivers William Butcher) , ' all the public has to do this ,**
- 真的 , - (交付 威廉 屠夫) , - 全部 这 民众 有 到 做 这 ,
“没错,”威廉·布彻说道, “所有公众都必须这样做。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['heviɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][hæz; həz] [li:st] [tu;; tə] [sper]
but it falls heaviest on the working - man , because he has least to spare
但 它 瀑布 最重 在这 在职的 - 男人 , 因为 他 有 至少 到 空闲的
;
;
;
;

但对劳动人民来说, 负担最重, 因为他们最没有余钱;
[ænd; ʌnd] ['laɪkwaɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪm'pedɪmənts] ['ʃʊdənt] [bi;; bi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and likewise because impediments shouldn't be put in his way ,
和 同样地 因为 障碍 不应该 是 放 在 他的 方式 ,
同样地, 也不应该给他设置障碍。

[wen] [hi;; hi] ['wɒnts] [rɪ'dres] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv] [raɪt] .
when he wants redress of wrong or furtherance of right .
什么时候 他 想要 纠正 的 错误的 或者 进一步 的 正确的 .
当他想要纠正错误或伸张正义时。

- [nɒt] .
' **Note .**
- 笔记 .
'笔记。

[aɪ][hæv; həv] [rʊt] [daʊn] [ðu:z] [wɜ:rdz][frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['bʊtʃəz] [oʊn] [maʊθ] .
I have wrote down those words from William Butcher's own mouth .
我 有 写道 向下 那些 字 从 威廉 肉铺 自己的 嘴 .
这些话是我亲口从威廉·布彻口中听到的。

[dʌblju:] . [bi:] . [dɪ'livərɪŋ] [ðem; ðəm] [freʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['pɜ:rpəs] .
W . B . delivering them fresh for the aforesaid purpose .
W . B . 运送 他们 新鲜的 为了 这 上述 目的 .
WB 为上述目的提供新鲜货物。

[naʊ] , [tu;; tə][maɪ]['mɔ:d(ə)l] [ə'gen] .
Now , to my Model again .
现在 , 到 我的 模型 再次 .
现在, 我又回到我的模型了。

[ðer; ðær][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pə'fektəd] [ʌv; əv] , [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] , [ɡɔ:n] [naɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət][ten]
There it was , perfected of , on Christmas Eve , gone nigh a year , at ten
那里 它 曾是 , 完善的 , 在 圣诞节 前夕 , 已消失 夜 一个 年 , 在 十
[ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
o'clock at night .
点钟 在 夜晚 .

它就此完成，在圣诞前夜，将近一年后的晚上十点。

[ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [spər] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] ;
All the money I could spare I had laid out upon the Model ;
全部 这 钱 我 可以 空闲的 我 有 铺设 出去 之上 这 模型 ;
我把所有能省下来的钱都花在了这辆模型车上；

[ænd; ənd] [wen] [taɪmz] [wʌz; wəz][bæd] , [ɔ:r][maɪ] ['dɔ:tər] ['ʃɑ:rləts] ['tʃɪldrən] ['sɪkli] , [ɔ:r][bəuθ] ,
and when times was bad , or my daughter Charlotte's children sickly , or both ,
和 什么时候 时代 曾是 坏的 , 或者 我的 女儿 夏洛特的 孩子们 病弱的 , 或者 两个都 ,
当日子不好过的时候，或者我女儿夏洛特的孩子们生病的时候，或者两者都发生的时候，

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] , [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [spel] .
it had stood still , months at a spell .
它 有 站立 仍然 , 几个月 在 一个 拼写 .
它静止不动，一连几个月之久。

[aɪ][hæd; həd] [pʊld] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪmp'ru:vmənts] ,
I had pulled it to pieces , and made it over again with improvements ,
我 有 拉 它 到 件 , 和 制成 它 超过 再次 和 改进 ,
我把它拆解重组，并加以改进。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] .
I don't know how often .
我 不 知道 如何 经常 .
我不知道多久一次。

[ðer; ðær][,aɪ 'ti:] [stʊd] , [æt; ət][ləst] , [ə; eɪ] [pə'fektəd] [ˈmɑ:d(ə)][æz; əz] [ə'fɔ:rsed] .
There it stood , at last , a perfected Model as aforesaid .
那里 它 站立 , 在 最后的 , 一个 完善 模型 作为 上述 .
它终于矗立在那里，成为了前面所说的完美模型。

[ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd][em 'i:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [tɔ:k] , ['krɪsməs] [deɪ] , [rɪ'spektɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
William Butcher and me had a long talk , Christmas Day , respecting of the
威廉 屠夫 和 我 有 一个 长的 讲话 , 圣诞节 天 , 尊重 的 这
[ˈmɑ:d(ə)l] .
Model .
模型 .
圣诞节那天，我和威廉·布彻进行了一次长谈，主题是尊重模型。

[ˈwɪljəm] [ɪz] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] .
William is very sensible .
威廉 是 非常 明智的 .
威廉非常明事理。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] ['kræŋki] .
But sometimes cranky .
但 有时 暴躁的 .
但有时脾气暴躁。

[ˈwɪljəm] [sed] , - [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] ?
William said , ' What will you do with it , John ?
威廉 说 , - 什么 将要 你 做 和 它 , 约翰 ?
威廉说：“约翰，你打算怎么处置它？ ”

- [aɪ] [sed] , - [ˈpæt(ə)nt][aɪ ˈti:] .
' I said , ' Patent it .
- 我 说 , - 专利 它 .

我说：“申请专利。”

- [ˈwɪljəm] [sed] , - [haʊ] [ˈpæt(ə)nt][aɪ ˈti:] , [dʒɑ:n] ?
' William said , ' How patent it , John ?
- 威廉 说 , - 如何 专利 它 , 约翰 ?

威廉说：“约翰，这专利怎么样？ ”

- [aɪ] [sed] , - [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] .
' I said , ' By taking out a Patent .
- 我 说 , - 经过 采取 出去 一个 专利 .

我说：“通过申请专利。”

- [ˈwɪljəm] [ðen] [dɪˈlɪvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [rɔ:ŋ] .
' William then delivered that the law of Patent was a cruel wrong .
- 威廉 然后 发表 那 这 法律 的 专利 曾是 一个 残忍的 错误的 .

威廉随后表示，专利法是一种残酷的错误。

[ˈwɪljəm] [sed] , - [dʒɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈpʌblɪk] , [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ,
William said , ' John , if you make your invention public , before you get a Patent ,
威廉 说 , - 约翰 , 如果 你 制作 你的 发明 民众 , 前 你 得到 一个 专利 ,

威廉说：“约翰，如果你在获得专利之前就将你的发明公之于众，

[ˈeni] [wʌn] [meɪ] [rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][jʊr; jər][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
any one may rob you of the fruits of your hard work .
任何 一 可能 抢 你 的 这 水果 的 你的 难的 工作 .

任何人都可以夺走你辛勤劳动的成果。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [stɪk] , [dʒɑ:n] .
You are put in a cleft stick , John .
你 是 放 在 一个 裂 戳 , 约翰 .

约翰，你被放在一个裂缝里了。

[ɪːðər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [jɔ:r'self] ,
Either you must drive a bargain very much against yourself ,
任何一个 你 必须 驾驶 一个 便宜货 非常 很多 反对 你自己 ,

要么你必须做出对自己非常不利的交易，要么你必须接受一个非常不利于自己的交易。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] [brɪˈfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
by getting a party to come forward beforehand with the great expenses of the
经过 获得 一个 派对 到 来 向前 预先 和 这 伟大的 开支 的 这
[ˈpæt(ə)nt] ;
Patent ;
专利 ;

通过让一方事先承担专利申请的巨额费用；

[ɔ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [əˈbaʊt] , [frʌm; frəm][pəʊst][tu:; tə] [ˈpɪlər] , [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɑ:rtɪz] ,
or , you must be put about , from post to pillar , among so many parties ,
或者 , 你 必须 是 放 关于 , 从 邮政 到 支柱 , 之中 所以 许多 各方 ,

或者，你必须像个局外人一样，辗转于各个政党之间。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ænd; ænd] [ˈʃoʊɪŋ] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
trying to make a better bargain for yourself , and showing your invention ,
尝试 到 制作 一个 更好的 便宜货 为了 你自己 , 和 显示 你的 发明 ,

试图为自己争取更优惠的价格，并展示你的发明，

[ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [tʊk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] .
that your invention will be took from you over your head .
那 你的 发明 将要 是 采取 从 你 超过 你的 头 .

你的发明会被人越过你的头颅夺走。

- [aɪ] [sed] , - [ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkræŋki] ?
- **I said , ' William Butcher , are you cranky ?**
- 我 说 , - 威廉 屠夫 , 是 你 暴躁的 ?
我说：“威廉·布彻，你心情不好吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkræŋki] .
You are sometimes cranky .
你 是 有时 暴躁的 .
你有时脾气很暴躁。

- [ˈwɪljəm] [sed] , - [noʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ; - [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [dɪˈlɪvərd] [mɔːr]
' William said , ' No , John , I tell you the truth ; ' which he then delivered more
- 威廉 说 , - 不 , 约翰 , 我 告诉 你 这 真相 ; - 哪个 他 然后 发表 更多的
[æt; ət][lenkθ; lenθ] .
at length .
在 长度 .
威廉说：“不，约翰，我告诉你实话;”然后他详细地讲述了实话。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈdʌbljuː] . [biː] . [aɪ] [wɒd] [ˈpæt(ə)nt][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [maɪˈself] .
I said to W . B . I would Patent the invention myself .
我 说 到 W . B . 我 会 专利 这 发明 我 .
我告诉WB，我会自己为这项发明申请专利。

[maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈbrʌðər] , [dʒɔːrdʒ] [ˈberi] [ʌv; əv] [west] [ˈbrɑːmwɪtʃ] ([hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tʊk] [tuː; tə]
My wife's brother , George Bury of West Bromwich (his wife unfortunately took to
我的 妻子的 兄弟 , 乔治 埋葬 的 西方 布罗姆维奇 (他的 妻子 很遗憾 采取 到
[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
我妻子的哥哥，西布罗姆维奇的乔治·伯里（不幸的是，他的妻子染上了酗酒的恶习），

[meɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ,
made away with everything ,
制成 离开 和 一切 ,
把一切都带走了，

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [dʒeɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈhæpi] [rɪˈliːs] [ɪn] [ˈevri]
and seventeen times committed to Birmingham Jail before happy release in every
和 十七 时代 坚定的 到 伯明翰 监狱 前 快乐的 发布 在 每一个
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) ,
point of view) ,
观点 的 看法) ,
在各方面都令人欣慰地获释之前，他曾十七次被送进伯明翰监狱)。

[left] [maɪ] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
left my wife , his sister , when he died , a legacy of one hundred and twenty
左边 我的 妻子 , 他的 姐姐 , 什么时候 他 死亡 , 一个 遗产 的 一 百 和 二十
- [eɪt] [paʊnd] [ten] ,
- **eight pound ten ,**
- 八 磅 十 ,
他去世时，给他的妻子，也就是他的妹妹，留下了128英镑10便士的遗产。

[bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈstɔːks] .
Bank of England Stocks .
银行 的 英格兰 股票 .
英格兰银行股票。

[em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ˈnevər] [brook] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmʌni] [jet] .
Me and my wife never broke into that money yet .
我 和 我的 妻子 绝不 打破 进入 那 钱 然而 .
我和妻子至今还没动用那笔钱。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd][pæst][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] .
We might come to be old and past our work .
我们 可能 来 到 是 老的 和 过去的 我们的 工作 .

我们或许会变老，不再适合从事这项工作。

[wiː; wi] [naʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ˈpæt(ə)nt][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] .
We now agreed to Patent the invention .
我们 现在 同意 到 专利 这 发明 .

我们现在同意为这项发明申请专利。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][,aɪ ˈtiː] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈmʌni] —
We said we would make a hole in it — I mean in the aforesaid money —
我们 说 我们 会 制作 一个 洞 在 它 — 我 意思是 在 这 上述 钱 —
[ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] .
and Patent the invention .
和 专利 这 发明 .

我们说过，我们会从中榨取一些钱——我的意思是，从上述资金中榨取一些钱——然后为这项发明申请专利。

[ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃər] [roʊt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [dʒɔɪ] , [ɪn] [ˈlʌndən] .
William Butcher wrote me a letter to Thomas Joy , in London .
威廉 屠夫 写道 我 一个 信 到 托马斯 喜悦 , 在 伦敦 .

威廉·布彻给我写了一封信，寄给了身在伦敦的托马斯·乔伊。

[tiː] . [dʒeɪ] . [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [sɪks] [fʊt] [fɔːr] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ˈkɔɪts] [wel] .
T . J . is a carpenter , six foot four in height , and plays quoits well .
T . J . 是 一个 木匠 , 六 脚 四 在 高度 , 和 演出 掷环 出色地 .

TJ是一名木匠，身高六英尺四英寸，擅长玩掷环游戏。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈtʃelsi] , [ˈlʌndən] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
He lives in Chelsea , London , by the church .
他 生活 在 切尔西 , 伦敦 , 经过 这 教会 .

他住在伦敦切尔西区，教堂附近。

[aɪ][ɡəʊt] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌːp] , [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɑːn] [əˈɡen] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I got leave from the shop , to be took on again when I come back .
我 得到 离开 从 这 店铺 , 到 是 采取 在 再次 什么时候 我 来 后退 .

我已从店里请假，等我回来后就可以重新上班了。

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɜːrkmən] .
I am a good workman .
我 是 一个 好的 工人 .

我是一名优秀的工人。

[nɑːt][ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [drʌŋk] .
Not a Teetotaller ; but never drunk .
不是 一个 滴酒不沾者 ; 但 绝不 醉 .

并非滴酒不沾，但也从不醉酒。

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði]
When the Christmas holidays were over , I went up to London by the
什么时候 这 圣诞节 假期 是 超过 , 我 去 向上 到 伦敦 经过 这
[ˌpɑːrləˈmentri] [treɪn] ,
Parliamentary Train ,
议会 火车 ,

圣诞假期结束后，我乘坐议会专列去了伦敦。

[ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk][wɪð; wɪθ][ˈtɒməs][dʒɔɪ].

and hired a lodging for a week with Thomas Joy .
和 雇用 一个 住宿 为了 一个 星期 和 托马斯 喜悦 .
他们和托马斯·乔伊合租了一间房子，住了一周。

[hiː; hi][ɪz][ˈmærid].

He is married .
他 是 已婚 .
他已婚。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][sʌn][gɔːn][tuː; tə][siː].

He has one son gone to sea .
他 有 一 儿子 已消失 到 海 .
他有一个儿子出海了。

[ˈtɒməs][dʒɔɪ][dɪˈlɪvərd] ([frʌm; frəm][ə; eɪ][bʊk][hiː; hi][hæd; həd]) [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə][biː; bi]
Thomas Joy delivered (from a book he had) that the first step to be took ,
托马斯 喜悦 发表 (从 一个 书 他 有) 那 这 第一的 步 到 是 采取 ,

托马斯·乔伊（Thomas Joy）从他拥有的一本书中得知，要采取的第一步是：

[ɪn][ˈpætntɪŋ][ðə; ði][ɪnˈven](ə)n] , [wʌz; wəz][tuː; tə][prɪˈper][ə; eɪ][pəˈtɪ](ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [kwiːn][vɪkˈtɔːriə].
in Patenting the invention , was to prepare a petition unto Queen Victoria .
在 专利申请 这 发明 , 曾是 到 准备 一个 请愿 到 女王 维多利亚 .
申请发明专利，需要向维多利亚女王递交请愿书。

[ˈwɪljəm][ˈbʊtʃər][hæd; həd][dɪˈlɪvərd][ˈsɪmələr] , [ænd; ənd][drɔːn][aɪˈtiː][ʌp].

William Butcher had delivered similar , and drawn it up .
威廉 屠夫 有 发表 相似的 , 和 绘制 它 向上 .
威廉·布彻曾提交过类似的文件，并绘制了出来。

[noʊt].

Note .
笔记 .
笔记。

[ˈwɪljəm][ɪz][ə; eɪ][ˈredi][ˈraɪtər].

William is a ready writer .
威廉 是 一个 准备好 作家 .
威廉是个写作能力很强的人。

[ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃn][bɪˈfɔːr][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ˈtʃænsəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈædɪd][tuː; tə][aɪˈtiː].
A declaration before a Master in Chancery was to be added to it .
一个 宣言 前 一个 掌握 在 法院 曾是 到 是 额外 到 它 .
其中还需加上一份向大法官提交的声明。

[ðæt] , [wiː; wi][ˈlaɪkwaɪz][druː] [ʌp].

That , we likewise drew up .
那 , 我们 同样地 画 向上 .
我们也同样制定了这份方案。

[ˈæftər][ə; eɪ][diːl][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)l][aɪ][faʊnd][aʊt][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ɪn][saʊˈhæmptən][ˈbɪldɪŋz] ,

After a deal of trouble I found out a Master , in Southampton Buildings ,
后 一个 交易 的 麻烦 我 成立 出去 一个 掌握 , 在 南安普顿 建筑物 ,
费了好大劲，我终于在南安普顿大厦找到了一位大师。

[ˈtʃænsəri] [leɪn] , [naɪ] [ˈtemp(ə)l][bɑːr] , [wer] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [peɪd] [eɪˈtiːn]
Chancery Lane , nigh Temple Bar , where I made the declaration , and paid eighteen
法院 车道 , 夜 寺庙 酒吧 , 在哪里 我 制成 这 宣言 , 和 有薪酬的 十八
- [pens] .
- pence .
- 便士 .

我在靠近圣殿酒吧的 Chancery Lane 做了申报, 并支付了十八便士。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ænd; ənd] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑːfɪs] , [ɪn]
I was told to take the declaration and petition to the Home Office , in
我 曾是 讲述 到 拿 这 宣言 和 请愿 到 这 家 办公室 , 在
[ˈwaɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

我被告知要将声明和申请书带到位于白厅的内政部。

[wer] [aɪ] [left] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] ([ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
where I left it to be signed by the Home Secretary (after I had found the
在哪里 我 左边 它 到 是 签名 经过 这 家 秘书 (后 我 有 成立 这
[ˈɑːfɪs] [aʊt]) ,
office out) ,
办公室 出去) ,

我把它放在那里, 准备让内政大臣签字 (在我找到办公室地址之后)。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [peɪd] [tuː] [paʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
and where I paid two pound , two , and sixpence .
和 在哪里 我 有薪酬的 二 磅 , 二 , 和 六便士 .

我在那里付了2英镑2便士6便士。

[ɪn][sɪks] [deɪz] [hiː; hi] [saɪnd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɜːrni] -
In six days he signed it , and I was told to take it to the Attorney -
在 六 天 他 签名 它 , 和 我 曾是 讲述 到 拿 它 到 这 律师 -
[ˈdʒenṵəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈtʃembər] ,
General's chambers ,
将军的 房间 ,

六天后他就签了字, 我被告知要把文件送到总检察长办公室。

[ænd; ənd] [liːv] [aɪˈtiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .
and leave it there for a report .
和 离开 它 那里 为了 一个 报告 .

把它放在那里, 以便之后汇报。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr] [paʊnd] , [fɔːr] .
I did so , and paid four pound , four .
我 做过 所以 , 和 有薪酬的 四 磅 , 四 .

我照做了, 付了四英镑四便士。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ˈnoʊbəːdi][ɔːl] [θruː] , [ˈevər] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ɔːl] [ˈʌnˈsɪvl] .
Nobody all through , ever thankful for their money , but all uncivil .
无人 全部 通过 , 曾经 感恩 为了 他们的 钱 , 但 全部 不文明 .

没有人会对自己得到的钱心存感激, 但所有人都很没礼貌。

[maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] ['tɒməs] ['dʒɔɪz][wʌz; wəz] [naʊ] [haɪrd][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [wi:k] , [wer'ʌv] [faɪv] [deɪz]
My lodging at Thomas Joy's was now hired for another week , whereof five days
我的 住宿 在 托马斯 快乐的 曾是 现在 雇用 为了 其他 星期 , 其中 五 天
[wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
were gone .
是 已消失 .

我在托马斯·乔伊家的住处又租了一周，已经过去了五天。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] - ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] ([maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n]
The Attorney - General made what they called a Report - of - course (my invention
这 律师 - 一般的 制成 什么 他们 称为 一个 报告 - 的 - 课程 (我的 发明
['bi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

总检察长提交了一份所谓的“当然报告”(这是我的发明)，

[æz; əz] ['wɪljəm] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [brɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] , [ʌnə'pəʊzd]) ,
as William Butcher had delivered before starting , unopposed) ,
作为 威廉 屠夫 有 发表 前 开始 , 无人反对) ,

(威廉·布彻在开始前已经交付，无人反对)，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] .
and I was sent back with it to the Home Office .
和 我 曾是 发送 后退 和 它 到 这 家 办公室 .

于是我带着它被送回了内政部。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wɔ:rənt] .
They made a Copy of it , which was called a Warrant .
他们 制成 一个 复制 的 它 , 哪个 曾是 称为 一个 保证 .

他们制作了一份副本，这份副本被称为搜查令。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɔ:rənt] , [aɪ] [peɪd] ['sev(ə)n] [paʊnd] , [θɜ:r'ti:n] , [ænd; ənd][sɪks] .
For this warrant , I paid seven pound , thirteen , and six .
为了 这 保证 , 我有薪酬的 七 磅 , 十三 , 和 六 .

为此逮捕令，我支付了七英镑十三便士六便士。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sent] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [tu:; tə][saɪn] .
It was sent to the Queen , to sign .
它 曾是 发送 到 这 女王 , 到 符号 .

它被送往女王处，请她签字。

[ðə; ði] [kwi:n] [sent][aɪ 'ti:] [bæk] , [saɪnd] .
The Queen sent it back , signed .
这 女王 发送 它 后退 , 签名 .

女王签了名后寄了回来。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [saɪnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
The Home Secretary signed it again .
这 家 秘书 签名 它 再次 .

内政大臣再次签署了该法案。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [θɹɔʊd] [aɪ 'ti:][æt; ət][em 'i:] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [sed] ,
The gentleman threw it at me when I called , and said ,
这 绅士 扔 它 在 我 什么时候 我 称为 , 和 说 ,

我打电话过去的时候，那位先生把东西扔给了我，然后说：

- [naʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] .
' Now take it to the Patent Office in Lincoln's Inn .
- 现在 拿 它 到 这 专利 办公室 在 林肯的 客栈 .

现在把它带到林肯律师学院的专利局去。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][maɪ][θɜ:rd] [wi:k] [æt; ət] ['tɒməs] ['dʒɔɪz] ['lɪvɪŋ] ['veri] ['spəriŋ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
' **I was then in my third week at Thomas Joy's living very sparing , on account of**
- 我 曾是 然后 在 我的 第三 星期 在 托马斯 快乐的 活的 非常 节省 , 在 帐户 的
[fi:z] .
fees .
- 费用 -

“当时我在托马斯·乔伊学校已经待了三周了，由于学费的原因，我的生活非常节俭。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lu:zɪŋ] [hɑ:rt] .
I found myself losing heart .
我 成立 我 输 心 .

我发现自己渐渐失去了信心。

[æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑ:fis] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ðeɪ] [meɪd] - [ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [bɪl] ,
At the Patent Office in Lincoln's Inn , they made ' a draft of the Queen's bill ,
在 这 专利 办公室 在 林肯的 客栈 , 他们 制成 - 一个 草稿 的 这 女王大学 账单 ,
在林肯律师学院的专利局，他们起草了女王的法案草案。

- [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'ven(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] .
' **of my invention , and a ' docket of the bill** .
- 的 我的 发明 , 和 一个 - 案卷 的 这 账单 .

我的发明，以及账单清单。

- [aɪ] [peɪd] [faɪv] [paʊnd] , [ten] , [ænd; ənd][sɪks] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
' **I paid five pound , ten , and six , for this** .
- 我 有薪酬的 五 磅 , 十 , 和 六 , 为了 这 .

我花了五英镑、十英镑和六英镑买了这个。

[ðeɪ] - [ɪn'groʊst] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ; [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪgnət] ['ɑ:fis] ,
They ' engrossed two copies of the bill ; one for the Signet Office ,
他们 - 全神贯注 二 副本 的 这 账单 ; 一 为了 这 印章 办公室 ,
他们誊写了两份账单；一份交给印玺办公室，

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvi] - [si:l] ['ɑ:fis] .
and one for the Privy - Seal Office .
和 一 为了 这 私处 - 海豹 办公室 .

还有一个是给枢密院印玺办公室的。

- [aɪ] [peɪd] [wʌn] [paʊnd] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][sɪks] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
' **I paid one pound , seven , and six , for this** .
- 我 有薪酬的 一 磅 , 七 , 和 六 , 为了 这 .

我花了1英镑7.6便士买了这个。

[stæmp] ['du:ti] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'blaʌ] , [θri:] [paʊnd] .
Stamp duty over and above , three pound .
邮票 责任 超过 和 多于 , 三 磅 .

额外印花税三英镑。

[ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fis] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] ['kwi:nz] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['sɪgnətʃər] .
The Engrossing Clerk of the same office engrossed the Queen's bill for signature .
这 引人入胜 职员 的 这 相同的 办公室 全神贯注 这 女王大学 账单 为了 签名 .
同一办公室的誊录员誊录了女王的法案，供其签署。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [paʊnd] , [wʌn] .
I paid him one pound , one .
我 有薪酬的 他 一 磅 , 一 .

我付给他一英镑，一英镑。

[stæmp] - ['du:ti] , [ə'gen] , [wʌn] [paʊnd] , [ten] .
Stamp - duty , again , one pound , ten .
邮票 - 责任 , 再次 , 一 磅 , 十 .

印花税，又是一英镑十便士。

[aɪ][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kwi:nz] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] , [ænd; ənd]
I was next to take the Queen's bill to the Attorney - General again , and
我 曾是 下一个 到 拿 这 女王大学 账单 到 这 律师 - 一般的 再次 , 和
[get][aɪ'tiː] [saɪnd] [ə'gen] .
get it signed again .
得到 它 签名 再次 .

接下来，我要再次把女王的法案提交给司法部长，让他再次签署。

[aɪ] [tʊk] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [peɪd] [faɪv] [paʊnd] [mɔːr] .
I took it , and paid five pound more .
我 采取 它 , 和 有薪酬的 五 磅 更多的 .
我买了，然后多付了五英镑。

[aɪ] [fetʃt] [aɪ'tiː] [ə'wei] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ə'gen] .
I fetched it away , and took it to the Home Secretary again .
我 已获取 它 离开 , 和 采取 它 到 这 家 秘书 再次 .
我把它取回来，再次交给了内政大臣。

[hiː; hi][sent][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ə'gen] .
He sent it to the Queen again .
他 发送 它 到 这 女王 再次 .
他又把信寄给了女王。

[ʃiː; ʃi] [saɪnd] [aɪ'tiː] [ə'gen] .
She signed it again .
她 签名 它 再次 .
她又签了一次。

[aɪ] [peɪd] ['sev(ə)n] [paʊnd] , [θɜːr'ti:n] , [ænd; ənd][sɪks] , [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I paid seven pound , thirteen , and six , more , for this .
我 有薪酬的 七 磅 , 十三 , 和 六 , 更多的 , 为了 这 .
我为此支付了七英镑十三便士六便士。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['tɒməs] ['dʒɔɪz] .
I had been over a month at Thomas Joy's .
我 有 到过 超过 一个 月 在 托马斯 快乐的 .
我在托马斯·乔伊家待了一个多月。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [wɔːr] [aʊt] , ['peɪj(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɔːkɪt] .
I was quite wore out , patience and pocket .
我 曾是 相当 穿着 出去 , 耐心 和 口袋 .
我当时筋疲力尽，耐心和钱包都耗尽了。

['tɒməs] [dʒɔɪ] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ'tiː] [went] [ɑːn] , [tuː; tə] ['wɪljəm] ['bʊtʃər] .
Thomas Joy delivered all this , as it went on , to William Butcher .
托马斯 喜悦 发表 全部 这 , 作为 它 去 在 , 到 威廉 屠夫 .
随着事态发展，托马斯·乔伊将这一切都告诉了威廉·布彻。

['wɪljəm] ['bʊtʃər] [dɪ'lɪvəd] [aɪ'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [θriː] ['bɜːrmɪŋhæm] ['pɑːrlər] ,
William Butcher delivered it again to three Birmingham Parlours ,
威廉 屠夫 发表 它 再次 到 三 伯明翰 客厅 ,
威廉·布彻再次将它送到了伯明翰的三家客厅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ'tiː][gɔːt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lʰðər] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʊk] ,
from which it got to all the other Parlours , and was took ,
从 哪个 它 得到 到 全部 这 其他 客厅 , 和 曾是 采取 ,
它由此传到了所有其他客厅，并被带走了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [sɪns] , [raɪt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
as I have been told since , right through all the shops in the North of England .
作为 我 有 到过 讲述 自从 , 正确的 通过 全部 这 商店 在 这 北 的 英格兰 .
后来我在英格兰北部的所有商店都听到过这样的说法。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃər] [dɪˈlɪvəd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] , [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
William Butcher delivered , at his Parlour , in a speech ,
威廉 屠夫 发表 , 在 他的 客厅 , 在 一个 演讲 ,
威廉·布彻在他的客厅里发表了一篇演讲,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] .
that it was a Patent way of making Chartists .
那 它 曾是 一个 专利 方式 的 制作 宪章运动 .
这是制造宪章运动者的一种专利方法。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhædnt] [naɪ] [dʌn] [jet] .
But I hadn't nigh done yet .
但 我 之前没有 夜 完毕 然而 .

但我还没完全完成。

[ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [bɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnət] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈsʌməsit, -set] [ˈhʌʊs] ,
The Queen's bill was to be took to the Signet Office in Somerset House ,
这 女王大学 账单 曾是 到 是 采取 到 这 印章 办公室 在 萨默塞特郡 房子 ,
女王的法案将被送往萨默塞特宫的印玺办公室。

[strænd] — [wer] [ðə; ðɪ][stæmp] [ˈɑːp] [ɪz] .
Strand — where the stamp shop is .
斯特兰德 — 在哪里 这 邮票 店铺 是 .

斯特兰德——邮票店就在那里。

[ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪgnət] [meɪd] - [ə; eɪ] [ˈsɪgnət] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪvi]
The Clerk of the Signet made ' a Signet bill for the Lord Keeper of the Privy
这 职员 的 这 印章 制成 - 一个 印章 账单 为了 这 主 守门员 的 这 私处
[siːl] .
Seal .
海豹 .

掌玺大臣制作了一份“印玺账单”，呈递给掌玺大臣。

- [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [paʊnd] , [ˈsev(ə)n] .
' I paid him four pound , seven .
- 我 有薪酬的 他 四 磅 , 七 .

我付给他四英镑七便士。

[ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪvi] [siːl] [meɪd] - [ə; eɪ] [ˈprɪvi] - [siːl] [bɪl] [fɔːr; fər]
The Clerk of the Lord Keeper of the Privy Seal made ' a Privy - Seal bill for
这 职员 的 这 主 守门员 的 这 私处 海豹 制成 - 一个 私处 - 海豹 账单 为了
[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ˈtʃænsləɹ] .
the Lord Chancellor .
这 主 校长 .

掌玺大臣的书记员为大法官制作了一份“掌玺大臣法案”。

- [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr] [paʊnd] , [tuː] .
' I paid him , four pound , two .
- 我 有薪酬的 他 , 四 磅 , 二 .

我付给他四英镑二便士。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪvi] - [siːl] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpætnts] , [huː]
The Privy - Seal bill was handed over to the Clerk of the Patents , who
这 私处 - 海豹 账单 曾是 递交 超过 到 这 职员 的 这 专利 , who
[ɪnˈɡroʊst] [ðə; ðɪ] [əˈfɔːrsed] .
engrossed the aforesaid .
全神贯注 这 上述 .

枢密院印章法案被移交给专利局局长，局长将上述内容誊录下来。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [faɪv] [paʊnd] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd] [eɪt] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
I paid him five pound , seventeen , and eight ; at the same time ,
我有薪酬的 他 五 磅 , 十七 , 和 八 ; 在 这 相同的时间 ,
我付给他五英镑十七便士八块; 同时,

[aɪ] [peɪd] [stæmp] - [ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] , [ɪn][wʌn] [lʌmp] , [ˈθɜːrti] [paʊnd] .
I paid Stamp - duty for the Patent , in one lump , thirty pound .
我有薪酬的 邮票 - 责任 为了 这 专利 , 在 一 块 , 三十 磅 .
我一次性支付了专利印花税, 共计三十英镑。

[aɪ][nekst] [peɪd] [fɔːr; fər] - [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] , - [naɪn][ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
I next paid for ' boxes for the Patent , ' nine and sixpence .
我 下一个 有薪酬的 为了 - 盒子 为了 这 专利 , - 九 和 六便士 .
接下来, 我花了九便士六便士购买了“专利盒”。

[noʊt] .
Note :
笔记 :
笔记。

[ˈtɒməs] [dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] - [pens] .
Thomas Joy would have made the same at a profit for eighteen - pence .
托马斯 喜悦 会 有 制成 这 相同的 在 一个 利润 为了 十八 - 便士 .
如果托马斯·乔伊以十八便士的价格出售, 也能获得同样的利润。

[aɪ][nekst] [peɪd] - [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdepjuti] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænsəlɜːz] [pɜːrs] - [ˈberər] , - [tuː] [paʊnd]
I next paid ' fees to the Deputy , the Lord Chancellor's Purse - bearer , ' two pound
我 下一个 有薪酬的 - 费用 到 这 副 , 这 主 校长的 钱包 - 持有人 , - 二 磅
, [tuː] .
, **two** :
, 二 .

接下来, 我支付了“副手、大法官的司库的费用”, 两英镑两便士。

[aɪ][nekst] [peɪd] - [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [ˌsev(ə)n] [paʊnd] , [ˈθɜːrˈtiːn] .
I next paid ' fees to the Clerk of the Hanapar , ' seven pound , thirteen .
我 下一个 有薪酬的 - 费用 到 这 职员 的 这 - , - 七 磅 , 十三 .
接下来, 我向哈纳帕尔书记员支付了“费用”, 七英镑十三便士。

[aɪ][nekst] [peɪd] - [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdepjuti] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænəpər] , - [ten] [ˈɪlɪŋ] .
I next paid ' fees to the Deputy Clerk of the Hanaper , ' ten shillings .
我 下一个 有薪酬的 - 费用 到 这 副 职员 的 这 哈纳珀 , - 十 先令 .

接下来, 我向汉纳珀的副书记员支付了“费用”, 十先令。

[aɪ][nekst] [peɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] [əˈɡen] , [wʌn] [paʊnd] , [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][sɪks] .
I next paid , to the Lord Chancellor again , one pound , eleven , and six .
我 下一个 有薪酬的 , 到 这 主 校长 再次 , 一 磅 , 十一 , 和 六 .
接下来, 我又向大法官支付了1英镑11.6英镑。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [aɪ] [peɪd] - [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈsiːlər] , [ænd; ənd] [ˈdepjuti] [tʃæf] - [wæks] ,
Last of all , I paid ' fees to the Deputy Sealer , and Deputy Chaff - wax ,
最后的 的 全部 , 我有薪酬的 - 费用 到 这 副 密封剂 , 和 副 糠 - 蜡 ,
最后, 我向副封印官和副打蜡官缴纳了费用。

- [ten] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
' ten shillings and sixpence .
- 十 先令 和 六便士 .

十先令六便士。

[aɪ][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [æt; ət] ['tɒməs] [dʒɔɪz][ˈoʊvər][sɪks] [wi:kz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnəˈpəʊzd] [ˈpæt(ə)nt]
I had lodged at Thomas Joy's over six weeks , and the unopposed Patent
我 有 已提交 在 托马斯 快乐的 超过 六 周 , 和 这 无人反对 专利
[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪnˈven](ə)n] ,
for my invention ,
为了 我的 发明 ,
我在托马斯·乔伊的办公室递交了六周多的申请, 最终获得了我的发明专利, 而且没有遇到任何反对意见。

[fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ˈoʊnli] , [hæd; həd][kɔ:st][em 'i:] [ˈnaɪnti] - [sɪks] [paʊnd] , [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈeɪtpəns] .
for England only , had cost me ninety - six pound , seven , and eightpence .
为了 英格兰 仅有的 , 有 成本 我 九十 - 六 磅 , 七 , 和 八便士 .
仅仅去英格兰, 就花了我九十六英镑七便士八便士。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
If I had taken it out for the United Kingdom ,
如果 我 有 已采取 它 出去 为了 这 团结的 王国 ,
如果我把它拿出来代表英国,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] .
it would have cost me more than three hundred pound .
它 会 有 成本 我 更多的 比 三 百 磅 .
那会花费我三百多英镑。

[naʊ] , [ˈti:tʃɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
Now , teaching had not come up but very limited when I was young .
现在 , 教学 有 不是 来 向上 但 非常 有限的 什么时候 我 曾是 年轻的 .
我年轻的时候, 教书这种职业并不常见, 只有非常有限的机会。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ju:l] [seɪ] .
So much the worse for me you'll say .
所以 很多 这 更糟 为了 我 你会 说 .
你会说, 那对我来说就更糟糕了。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
I say the same .
我 说 这 相同的 .
我也这么认为。

[ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃər] [ɪz] [ˈtwenti] [jɪr] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][em 'i:] .
William Butcher is twenty year younger than me .
威廉 屠夫 是 二十 年 年轻 比 我 .
威廉·布彻比我小二十岁。

[hi; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪr] [mɔ:r] .
He knows a hundred year more .
他 知道 一个 百 年 更多的 .
他知道的比别人多一百年。

[ɪf] [ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃər] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ˈpæt(ə)nt][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] ,
If William Butcher had wanted to Patent an invention ,
如果 威廉 屠夫 有 通缉 到 专利 一个 发明 ,
如果威廉·布彻想要为一项发明申请专利,

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑ:rpər] [ðæn; ðən][maɪˈself] [wen] [ˈhʌsəld] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz]
he might have been sharper than myself when hustled backwards and forwards
他 可能 有 到过 更锐利 比 我 什么时候 匆忙 向后 和 前进
[əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
among all those offices ,
之中 全部 那些 办公室 ,
他可能比我更敏锐, 因为我经常被 他牵着鼻子在 各个办公室之间来回奔波。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [soʊ] ['peɪ(ə)nt] .
though I doubt if so patient .
尽管 我 怀疑 如果 所以 病人 .

虽然我怀疑是否真的如此耐心。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

['wɪljəm] ['bi:ɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['kræŋki] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['pɔ:təz] , ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd] [klɑ:ks] .
William being sometimes cranky , and consider porters , messengers , and clerks .
威廉 存在 有时 暴躁的 , 和 考虑 搬运工 , 信使 , 和 职员 .

威廉有时脾气暴躁, 想想搬运工、信使和办事员吧。

[ðer'baɪ] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pætntɪŋ] [maɪ]
Thereby I say nothing of my being tired of my life , while I was Patenting my
从而 我 说 没有什么 的 我的 存在 疲劳的 的 我的 生活 , 尽管 我 曾是 专利申请 我的
[ɪn'ven](ə)n] .
invention .
发明 .

因此, 当我为我的发明申请专利时, 我并没有提及我对生活的厌倦。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ðɪs] : [ɪz][aɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ,
But I put this : Is it reasonable to make a man feel as if ,
但 我 放 这 : 是 它 合理的 到 制作 一个 男人 感觉 作为 如果 ,

但我提出这样的问题: 让一个男人感觉自己好像被.....合理吗?

[ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [æŋ; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɪm'pru:vmənt] [ment] [tu:; tə][du:] [gʊd] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ]
in inventing an ingenious improvement meant to do good , he had done
在 发明 一个 巧妙 改进 意思是 到 做 好的 , 他 有 完毕
['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
something wrong ?
某物 错误的 ?

他发明了一种巧妙的改进方法, 本意是造福人类, 难道他做错了什么吗?

[haʊ] [els] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [fi:l] , [wen] [hi:; hi][ɪz][met] [baɪ] [sʌt] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ?
How else can a man feel , when he is met by such difficulties at every turn ?
如何 别的 能 一个 男人 感觉 , 什么时候 他 是 遇见 经过 这样的 困难 在 每一个 转动 ?

一个人处处碰壁, 还能有什么别的感受呢?

[ɔ:l] [ɪn'ventəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][mʌst; məst] [fi:l] [soʊ] .
All inventors taking out a Patent MUST feel so .
全部 发明家 采取 出去 一个 专利 必须 感觉 所以 .

所有申请专利的发明人都应该有这种感觉。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] .
And look at the expense .
和 看 在 这 费用 .

再看看这费用。

[haʊ] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] ,
How hard on me ,
如何 难的 在 我 ,

对我太苛刻了,

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['merɪt] [ɪn][em 'i:] ([ænd; ənd][maɪ] [ɪn'ven](ə)n] [ɪz]
and how hard on the country if there's any merit in me (and my invention is
和 如何 难的 在 这 国家 如果 有 任何 优点 在 我 (和 我的 发明 是
[tʊk] [ʌp] [naʊ] ,
took up now ,
采取 向上 现在 ,

如果我身上有任何优点 (而且我的发明现在被采用了), 这对国家来说该有多糟糕啊,

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel])) ,
I am thankful to say , and doing well) ,
我 是 感恩 到 说 , 和 正在做 出色地) ,
我很感激地说（而且我一切都好）

[tuː; tə] [pʊt] [em 'iː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪk'spens] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] !
to put me to all that expense before I can move a finger !
到 放 我 到 全部 那 费用 前 我 能 移动 一个 手指 !
在我还没来得及动手之前，就让我承担了所有这些费用！

[meɪk] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [kʌm] [tuː; tə] ['naɪnti] - [sɪks] [paʊnd] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd]
Make the addition yourself , and it'll come to ninety - six pound , seven , and
制作 这 添加 你自己 , 和 它将 来 到 九十 - 六 磅 , 七 , 和
[eɪtpəns] .
eightpence .
八便士 .
你自己算一下，结果是九十六英镑七便士八便士。

[noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [les] .
No more , and no less .
不 更多的 , 和 不 较少的 .
不多不少，仅此而已。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] [ə'genst] ['wɪljəm] ['bʊtʃər] , [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] ?
What can I say against William Butcher , about places ?
什么 能 我 说 反对 威廉 屠夫 , 关于 地方 ?
关于威廉·布彻的那些地方，我还能说什么呢？

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]
Look at the Home Secretary , the Attorney - General , the Patent Office , the
看 在 这 家 秘书 , 这 律师 - 一般的 , 这 专利 办公室 , 这
[ɪn'groʊsɪŋ] [klɜːrk] ,
Engrossing Clerk ,
引人入胜 职员 ,
看看内政大臣、司法部长、专利局、文书抄写员，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] , [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætnts] , [ðə; ði] [lɔːrd]
the Lord Chancellor , the Privy Seal , the Clerk of the Patents , the Lord
这 主 校长 , 这 私处 海豹 , 这 职员 的 这 专利 , 这 主
['tʃænsələʒz] [pɜːrs] - ['berər] ,
Chancellor's Purse - bearer ,
校长的 钱包 - 持有人 ,
大法官、掌玺大臣、专利局局长、大法官的财务官

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænəpər] , [ðə; ði] ['depjuti] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænəpər] , [ðə; ði] ['depjuti] ['siːlər] ,
the Clerk of the Hanaper , the Deputy Clerk of the Hanaper , the Deputy Sealer ,
这 职员 的 这 哈纳珀 , 这 副 职员 的 这 哈纳珀 , 这 副 密封剂 ,
汉纳珀书记员、汉纳珀副书记员、副封印员

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjuti] [tʃæf] - [wæks] .
and the Deputy Chaff - wax .
和 这 副 糠 - 蜡 .
还有副手查夫蜡。

[noʊ] [mæn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] ['ɪndiən] - ['rʌbər] [bənd] , [ɔːr] [æŋ; ən]
No man in England could get a Patent for an Indian - rubber band , or an
不 男人 在 英格兰 可以 得到 一个 专利 为了 一个 印度 - 橡皮 乐队 , 或者 一个
['aɪərn] - [huːp] ,
iron - hoop ,
铁 - 箍 ,
在英国，没有人能为印度橡皮筋或铁环申请专利。

[wɪˈðəʊt] [fi:] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
without feeding all of them .
没有 喂养 全部 的 他们 .

无需给所有人提供食物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
Some of them , over and over again .
一些 的 他们 , 超过 和 超过 再次 .

有些事，反复发生。

[aɪ] [went] [θru:] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['steɪdʒɪz] .
I went through thirty - five stages .
我 去 通过 三十 - 五 阶段 .

我经历了三十五个阶段。

[aɪ][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
I began with the Queen upon the Throne .
我 开始 和 这 女王 之上 这 王座 .

我从女王坐在王座上开始。

[aɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['depjuti] [tʃæf] - [wæks] .
I ended with the Deputy Chaff - wax .
我 结束 和 这 副 糠 - 蜡 .

最后我遇到了副手查夫-瓦克斯。

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['depjuti] [tʃæf] - [wæks] .
I should like to see the Deputy Chaff - wax .
我 应该 喜欢 到 看 这 副 糠 - 蜡 .

我想见见副手查夫-瓦克斯。

[ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Is it a man , or what is it ?
是 它 一个 男人 , 或者 什么 是 它 ?

它是人吗？还是什么？

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] , [aɪ][hæv; həv][təʊld] .
What I had to tell , I have told .
什么 我 有 到 告诉 , 我 有 讲述 .

该说的，我已经说了。

[aɪ][hæv; həv] [roʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
I have wrote it down .
我 有 写道 它 向下 .

我已经写下来了。

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [pleɪn] .
I hope it's plain .
我 希望 它是 清楚的 .

我希望它很清晰。

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ([ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər]) ,
Not so much in the handwriting (though nothing to boast of there) ,
不是 所以 很多 在 这 手写 (尽管 没有什么 到 夸 的 那里) ,

笔迹倒没什么特别之处（虽然也没什么值得夸耀的），

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
as in the sense of it .
作为 在 这 感觉 的 它 .

从这个意义上讲。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] ['tɒməs] [dʒɔɪ] .
I will now conclude with Thomas Joy .
我 将要 现在 结束 和 托马斯 喜悦 .

最后，我将介绍托马斯·乔伊。

['tɒməs] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , - [dʒɑːn] ,
Thomas said to me , when we parted , ' John ,
托马斯 说 到 我 , 什么时候 我们 分手了 , - 约翰 ,

当我们分别时，托马斯对我说：“约翰，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
if the laws of this country were as honest as they ought to be ,
如果 这 法律 的 这 国家 是 作为 诚实的 作为 他们 应该 到 是 ,

如果这个国家的法律真像它们应该的那样公正，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] — [ˈredʒɪstərd] [æn; ən][ɪɡˈzækt] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd]
you would have come to London — registered an exact description and
你 会 有 来 到 伦敦 — 挂号的 一个 精确的 描述 和

[ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] — [peɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɔːr][soʊ][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] —
drawing of your invention — paid half - a - crown or so for doing of it —
绘画 的 你的 发明 — 有薪酬的 一半 - 一个 - 王冠 或者 所以 为了 正在做 的 它 —

[ænd; ənd] [ðerˈɪn] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [hæv; həv][gɑːt][jɔːr; jər][ˈpæt(ə)nt] .
and therein and thereby have got your Patent .
和 其中 和 从而 有 得到 你的 专利 .

你来到伦敦——登记你发明的确切描述和图纸——为此支付大约半克朗——然后就获得了你的专利。

- [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tɒməs] [dʒɔɪ] .
' My opinion is the same as Thomas Joy .
- 我的 观点 是 这 相同的 作为 托马斯 喜悦 .

我的观点和托马斯·乔伊一样。

[ˈfɜːrðər] .
Further .
更远 .

更远。

[ɪn] [ˈwɪljəm] [ˈbʊtʃɜːz] [dɪˈlɪvərɪŋ] - [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈhænəpər] [ænd; ənd] [tʃæf] - [ˈwæksɪz]
In William Butcher's delivering ' that the whole gang of Hanapers and Chaff - waxes
在 威廉 肉铺 运送 - 那 这 所有的 帮派 的 哈纳珀斯 和 糠 - 蜡

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,
must be done away with ,
必须 是 完毕 离开 和 ,

威廉·布彻宣称“必须铲除所有哈纳珀和查夫蜡人这帮家伙”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːf; tʃæf][ænd; ənd] [wækst] [səˈfɪ(ə)nt] , - [aɪ] [əˈɡriː] .
and that England has been chaffed and waxed sufficient , ' I agree .
和 那 英格兰 有 到过 擦伤 和 打蜡 充足的 , - 我 同意 .

“英格兰已经受到了足够的刺激和挑衅，”我同意。

[piː] . -
p . 391
p . -

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsævɪdʒ]
THE NOBLE SAVAGE
这 高贵 野蛮的

高贵的野蛮人

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,
To come to the point at once ,
到 来 到 这 观点 在 一次 ,

开门见山地说，

[aɪ][bɛɡ][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][hæv; həv][nɔ:tɪ][ðə; ði][li:st][br'li:f][ɪn][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l][ˈsævɪdʒ] .
I beg to say that I have not the least belief in the Noble Savage .
我 求 到 说 那 我 有 不是 这 至少 信仰 在 这 高贵 野蛮的 ；

恕我直言，我对所谓“高贵的野蛮人”丝毫不信。

[aɪ][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][prə'dɪdʒəs][ˈnu:s(ə)nɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪ'no:rməs][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
I consider him a prodigious nuisance , and an enormous superstition .
我 考虑 他 一个 惊人 滋扰 ， 和 一个 巨大的 迷信 ；

我认为他是个极其讨厌的人，而且是个十足的迷信分子。

[hɪz; ɪz][ˈkɔ:lɪŋ][rʌm][ˈfaɪər]-[ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][em'ɪ:][ə; eɪ][peɪl][feɪs] , ['hoʊli] [feɪl][tuː; tə][ˈrekənsaɪl][em'ɪ:]
His calling rum fire - water , and me a pale face , wholly fail to reconcile me
他的 呼叫 朗姆酒 火 - 水 ， 和 我 一个 苍白 脸 ， 完全 失败 到 调和 我
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 ；

他称朗姆酒为烈酒，称我为脸色苍白，这完全无法让我对他释怀。

[aɪ][dəʊnt][ker][wʌt][hi:; hi][kɔ:lz][em'ɪ:] .
I don't care what he calls me .
我 不 关心 什么 他 呼叫 我 ；

我不在乎他怎么称呼我。

[aɪ][kɔ:lɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] ,
I call him a savage ,
我 称呼 他 一个 野蛮的 ；

我称他为野蛮人。

[ænd; ənd][aɪ][kɔ:lɪ][ə; eɪ][ˈsævɪdʒ][ə; eɪ][ˈsʌmθɪŋ][ˈhaɪli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][bi:; bi][ˈsɪvɪlaɪzd][ɔ:f][ðə; ði][feɪs]
and I call a savage a something highly desirable to be civilised off the face
和 我 称呼 一个 野蛮的 一个 某物 高度 理想 到 是 文明 离开 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ] .
of the earth .
的 这 地球 ；

而我称野蛮人为文明化后极有必要从地球上消失的东西。

[aɪ][θɪŋk][ə; eɪ][mɪr][dʒent]([wɪtʃ] [aɪ][teɪk][tuː; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈləʊɪst][fɔ:rm][ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n])
I think a mere gent (which I take to be the lowest form of civilisation)
我 思考 一个 仅仅 绅士 (哪个 我 拿 到 是 这 最低 形式 的 文明)
['betər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhaʊlɪŋ] ,
better than a howling ,
更好的 比 一个 嚎叫 ；

我认为一个彬彬有礼的绅士（在我看来是文明的最低形式）也比一个嚎叫的人要好。

[ˈwɪslɪŋ] , [ˈklʌkɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈteɪɪŋ] [ˈsævɪdʒ] .
whistling , clucking , stamping , jumping , tearing savage .
吹口哨 ， 咯咯叫 ， 冲压 ， 跳 ， 撕裂 野蛮的 ；

吹口哨、咯咯叫、跺脚、跳跃、撕咬，野蛮无比。

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:lɪ][wʌn][tuː; tə][em'ɪ:] , [ˈweðər][hi:; hi][stɪks][ə; eɪ][fɪ] - [boʊn][θru:] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪdʒ] ,
It is all one to me , whether he sticks a fish - bone through his visage ,
它 是 全部 一 到 我 ， 无论 他 棍子 一个 鱼 - 骨 通过 他的 面容 ，
对我来说，这一切都一样，不管他是把鱼刺扎进自己的脸里，还是.....

[ɔ:r][ˈbɪts][ʌv; əv][tri:z][θru:] [ðə; ði][ləʊbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪrz] , [ɔ:r][ˈbɜ:dz][ˈfɛðz] [ɪn][hɪz; ɪz][hed] ;
or bits of trees through the lobes of his ears , or bird's feathers in his head ;
或者 比特 的 树木 通过 这 叶 的 他的 耳朵 ，或者 鸟类 羽毛 在 他的 头 ；
或者耳朵里塞着树枝，或者头上插着鸟羽；

[ˈweðər][hi:; hi][ˈflætnz][hɪz; ɪz][her][brɪ'twi:n][tu:] [ˈbɔrdz] ,
whether he flattens his hair between two boards ,
无论 他 扁平 他的 头发 之间 二 板 ，
他是否将头发夹在两块木板之间压平，

[ɔːr] [spredz] [hɪz; ɪz][noʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
or spreads his nose over the breadth of his face ,
或者 传播 他的 鼻子 超过 这 宽度 的 他的 脸 ,
或者把鼻子张开，几乎占满了整张脸。

[ɔːr][drægz][hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [daʊn] [baɪ] [ɡreɪt] [weɪts] , [ɔːr] [ˈblækənz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
or drags his lower lip down by great weights , or blackens his teeth ,
或者 拖拽 他的 降低 唇 向下 经过 伟大的 重量 , 或者 黑化 他的 牙齿 ,
或者因为负重过大而拉扯下唇，或者牙齿变黑。

[ɔːr] [nɒks] [ðem; ðəm][aʊt] , [ɔːr] [peɪnts] [wʌn] [tʃiːk] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bluː] ,
or knocks them out , or paints one cheek red and the other blue ,
或者 敲门声 他们 出去 , 或者 油漆 一 脸颊 红色的 和 这 其他 蓝色的 ,
或者把他们打晕，或者把他们一边脸颊涂成红色，另一边脸颊涂成蓝色。

[ɔːr] [tæˈtuːz] [hɪmˈself] , [ɔːr] [ɔɪlz] [hɪmˈself] , [ɔːr] [rʌbz] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][fæt] , [ɔːr] [krɪmps] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
or tattoos himself , or oils himself , or rubs his body with fat , or crimps it with
或者 纹身 他自己 , 或者 油 他自己 , 或者 摩擦 他的 身体 和 胖的 , 或者 压接 它 和
[naɪvz] .
knives .
刀具 .
或者给自己纹身，或者给自己涂油，或者用脂肪摩擦身体，或者用刀子划伤身体。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hwaɪtˈsoʊevər; ˌwaɪtˈsoʊevər][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈɡriːəb(ə)] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
Yielding to whichever of these agreeable eccentricities , he is a savage
屈服 到 无论哪一个 的 这些 同意 怪癖 , 他 是 一个 野蛮的
— [ˈkruːəl] , [fɔːls] , [ˈθɪvɪ] ,
— **cruel , false , thievish** ,
— 残忍的 , 错误的 , 鬼头鬼脑 ,
无论他屈从于这些令人愉悦的怪癖中的哪一种，他都是一个野蛮人——残忍、虚伪、偷窃成性。

[ˈmɜːrdərəs] ; [əˈdɪktɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [ɡriːs] , [ˈentreɪlz] , [ænd; ənd] [ˈbiːstli] [ˈkʌstəmz] ;
murderous ; addicted more or less to grease , entrails , and beastly customs ;
杀人犯 ; 上瘾 更多的 或者较少的 到 润滑脂 , 内脏 , 和 兽 海关 ;
嗜杀成性；或多或少沉迷于油脂、内脏和兽性习俗；

[ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃənəb(ə)] [ɡɪft] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ; [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] , [ˈtaɪərsəm] ,
a wild animal with the questionable gift of boasting ; a conceited , tiresome ,
一个 荒野 动物 和 这 值得怀疑 礼物 的 吹嘘 ; 一个 自负 , 令人厌烦 ,
[ˈblʌdθɜːrsti] , [məˈhɑːtənəs] [ˈhʌmbʌɡ] .
bloodthirsty , monotonous humbug .
嗜血 , 单调 骗子 .
一个拥有吹牛天赋的野兽；一个自负、烦人、嗜血、单调的骗子。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrɪv] [haʊ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Yet it is extraordinary to observe how some people will talk about him ,
然而 它 是 非凡的 到 观察 如何 一些 人们 将要 讲话 关于 他 ,
然而，有些人谈论他的方式却令人匪夷所思。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ; [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪrəns] ,
as they talk about the good old times ; how they will regret his disappearance ,
作为 他们 讲话 关于 这 好的 老的 时代 ; 如何 他们 将要 后悔 他的 消失 ,
他们谈起过去的美好时光，感慨他离去后他们会多么后悔。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [dɪˈveləpmənt] ,
in the course of this world's development ,
在 这 课程 的 这 世界的 发展 ,
在这个世界的发展过程中，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lændz] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [rɪˈliːf] [ænd; ənd]
from such and such lands where his absence is a blessed relief and
从 这样的 和 这样的 土地 在哪里 他的 缺席 是 一个 蒙福 宽慰 和
[æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈeni]
an indispensable preparation for the sowing of the very first seeds of any
一个 必不可少 准备 为了 这 播种 的 这 非常 第一的 种子 的 任何
[ˈɪnfluəns] [ðæt] [kæn; kən][ɪɡˈzɔːlt][hjuːˈmænəti] ;
influence that can exalt humanity ;
影响 那 能 崇高 人类 ;
他来自某些地方，在那里，他的缺席是一种解脱，也是播下任何能够提升人类福祉的影响的最初种子的必要准备；

[haʊ] , [iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [iːðər] [biː; bi]
how , even with the evidence of himself before them , they will either be
如何 , 甚至 和 这 证据 的 他自己 前 他们 , 他们 将要 任何一个 是
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
determined to believe ,
决定 到 相信 ,
即使他本人的证据摆在他们面前，他们也仍然会执意相信他。

[ɔːr] [wɪl] [ˈsʌfər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː] [bɪˈliːvɪŋ] ,
or will suffer themselves to be persuaded into believing ,
或者 将要 遭受 他们自己 到 是 被说服 进入 相信 ,
或者甘愿被说服而相信，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][faɪv] [ˈsensɪz] [tel] [ðem; ðəm][hiː; hi][ɪz][nɑːt] .
that he is something which their five senses tell them he is not .
那 他 是 某物 哪个 他们的 五 感官 告诉 他们 他 是 不是 .
他们的五官告诉他们，他并不是他们所认为的那种人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [kætlɪn] , [sʌm; səm] [fjuː] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ˈɪndiəns] .
There was Mr . Catlin , some few years ago , with his Ojibbeway Indians .
那里 曾是 先生 . 卡特林 , 一些 很少 年 前 , 和 他的 - 印度人 .
几年前，卡特林先生和他的奥吉布瓦印第安人曾在这里。

[ˈmɪstər] . [kætlɪn][wʌz; wəz][æn; ən][enərˈdʒetɪk] , [ˈɜːrniːst] [mæn] ,
Mr . Catlin was an energetic , earnest man ,
先生 . 卡特林 曾是 一个 精力充沛 , 认真 男人 ,
卡特林先生是一位精力充沛、认真负责的人，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [mɔːr] [traɪbɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns][ðæn; ðən][aɪ] [niːd] [ˈrekən] [ʌp] [hɪr] ,
who had lived among more tribes of Indians than I need reckon up here ,
WHO 有 居住地 之中 更多的 部落 的 印度人 比 我 需要 估计 向上 这里 ,
他曾与无数印第安部落共同生活过，多到我都数不过来。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and who had written a picturesque and glowing book about them .
和 WHO 有 书面 一个 如画 和 发光 书 关于 他们 .
并且有人写了一本关于他们的生动而精彩的书。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈskwaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
With his party of Indians squatting and spitting on the table before him ,
和 他的 派对 的 印度人 蹲姿 和 吐痰 在 这 桌子 前 他 ,
他的印第安同伙蹲在他面前的桌子上，朝桌子上吐痰。

[ɔːr] [ˈdænsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dʒɪɡz][ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdrɪri] [ˈmænər] , [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ɔːl] [ɡʊd]
or dancing their miserable jigs after their own dreary manner , he called , in all good
或者 跳舞 他们的 悲惨的 夹具 后 他们的 自己的 凄凉 方式 , 他 称为 , 在 全部 好的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,
他真诚地呼吁，或者让他们按照自己沉闷的方式跳起那些可怜的吉格舞。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪvɪlaɪzd] [ˈɔ:diəns] [tuː; tə] [teɪk] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [greɪs] , [ðər; ðər]
upon his civilised audience to take notice of their symmetry and grace , their
之上 他的 文明 观众 到 拿 注意 的 他们的 对称 和 优雅 , 他们的
[ˈpɜ:rfɪkt] [lɪmz] ,
perfect limbs ,
完美的 四肢 ,

让他的文明观众注意到他们的对称和优雅，他们完美的四肢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['pæntəmaɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪvɪlaɪzd] [ˈɔ:diəns] ,
and the exquisite expression of their pantomime ; and his civilised audience ,
和 这 精美的 表达 的 他们的 哑剧 ; 和 他的 文明 观众 ,
[ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] ,
in all good faith ,
在 全部 好的 信仰 ,

以及他们哑剧表演的精妙绝伦；还有他那些彬彬有礼、真诚的观众，

[kəm'plaɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .
complied and admired .
遵命 和 钦佩 .

服从并赞赏。

[wer'æz] , [æz; əz] [mɪr] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['retʃɪd] ['kri:tʃərz] , ['veri] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl]
Whereas , as mere animals , they were wretched creatures , very low in the scale
然而 , 作为 仅仅 动物 , 他们 是 可怜 生物 , 非常 低的 在 这 规模
[ænd; ənd] ['veri] ['pɜ:rlɪ,pɔ:rlɪ] [fɔ:rmɪd] ;
and very poorly formed ;
和 非常 差 形成 ;

然而，作为动物，它们是可怜的生物，地位很低，形态很差；

[ænd; ənd][æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['tru:θfl] [drə'mætɪk] [ɪk'spre(ə)n]
and as men and women possessing any power of truthful dramatic expression
和 作为 男人 和 女性 拥有 任何 力量 的 真实 戏剧性 表达
[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ,
by means of action ,
经过 方法 的 行动 ,

以及所有拥有通过行动进行真实戏剧表达能力的男男女女，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɒʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [æt; ət][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [ænd; ənd]
they were no better than the chorus at an Italian Opera in England — and
他们 是 不 更好的 比 这 合唱 在 一个 意大利语 歌剧 在 英格兰 — 和
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .
would have been worse if such a thing were possible .
会 有 到过 更糟 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .

他们的表现还不如在英国的意大利歌剧院的合唱团——如果可能的话，他们甚至会更糟。

[maɪn][ɑ:r; ər][nɒʊ] [nu:] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] .
Mine are no new views of the noble savage .
矿 是 不 新的 浏览 的 这 高贵 野蛮的 .

我对“高贵的野蛮人”的看法并不新颖。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtə-z] [ɑ:n][ˈnæt(ə)rəl]ˈhɪstri; 'hɪstəri] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔ:n] [ə'ɡəʊ] .
The greatest writers on natural history found him out long ago .
这 最 作家 在 自然的 历史 成立 他 出去 长的 前 .

最伟大的自然史作家们很久以前就发现了这一点。

[bu:'fɔ:n] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Buffon knew what he was ,
布冯 知道 什么 他 曾是 ,

布冯很清楚自己的实力。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌlki] [ˈtaɪrənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hiː; ɪz] [ˈwɪmɪn] ,
and showed why he is the sulky tyrant that he is to his women ,
和 显示 为什么 他 是 这 闷闷不乐的 暴君 那 他 是 到 他的 女性 ,
并解释了他为何会对女人们表现得如此阴郁暴虐。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənɪz] ([ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !) [ðæt] [hiː; ɪz] [reɪs] [ɪz] [sper] [ɪn] [ˈnʌmbəɪz] .
and how it happens (Heaven be praised !) that his race is spare in numbers .
和 如何 它 发生 (天堂 是 赞扬 !) 那 他的 种族 是 空闲的 在 数字 .
(感谢上天！) 他的种族人口稀少。

[fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hiː; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] ,
For evidence of the quality of his moral nature ,
为了 证据 的 这 质量 的 他的 道德 自然 ,
为了证明他道德品质优良，

[pæs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][rɪˈfɜːr] [tuː; tə][hiː; ɪz] - [ˈfeɪθf(ə)l] [dɔːg] .
pass himself for a moment and refer to his ' faithful dog .
经过 他自己 为了 一个 片刻 和 参考 到 他的 - 忠实 狗 .
他暂时忘情地提起自己，提到了他“忠实的狗”。

- [hæz; həz][hiː; hi][ˈevər] [ɪmˈpruːvd] [ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr] [əˈtætʃt] [ə; eɪ][dɔːg] ,
' Has he ever improved a dog , or attached a dog ,
- 有 他 曾经 改进 一个 狗 , 或者 随附的 一个 狗 ,
他有没有训练过狗，或者给狗寄养过？

[sɪns] [hiː; ɪz][noʊˈbɪləti][fɜːrst][ræn][waɪld][ɪn] [wʊdz] ,
since his nobility first ran wild in woods ,
自从 他的 贵族 第一的 跑 荒野 在 树林 ,
自从他的贵族血统最初在森林里横冲直撞以来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ([æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɑːt]) [baɪ] [poʊp] ?
and was brought down (at a very long shot) by Pope ?
和 曾是 带来 向下 (在 一个 非常 长的 射击) 经过 教皇 ?
(极小概率事件中) 被教皇扳倒了？

[ɔːr] [dʌz] [ðə; ði][ˈæni(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] , [ˈɔːlweɪz] [dɪˈdʒenəreɪt] [ɪn][hiː; ɪz] [loʊ] [səˈsaɪəti]
Or does the animal that is the friend of man , always degenerate in his low society
或者 做 这 动物 那 是 这 朋友 的 男人 , 总是 退化 在 他的 低的 社会
?
?
?
难道作为人类朋友的动物，在人类的低等社会中总是会堕落吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [θɪŋ] ;
It is not the miserable nature of the noble savage that is the new thing ;
它 是 不是 这 悲惨的 自然 的 这 高贵 野蛮的 那 是 这 新的 事物 ;
真正新鲜的不是高贵的野蛮人的悲惨本性；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪmpərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdlɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfektɪŋ]
it is the whimpering over him with maudlin admiration , and the affecting
它 是 这 呜咽 超过 他 和 感伤 钦佩 , 和 这 影响
[tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪm; ɪm] ,
to regret him ,
到 后悔 他 ,
那是带着伤感崇拜的呜咽，以及装出一副对他感到惋惜的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈblemɪʃɪz] [ʌv; əv]
and the drawing of any comparison of advantage between the blemishes of
和 这 绘画 的 任何 比较 的 优势 之间 这 瑕疵 的
[sɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ˈswaɪnɪʃ] [laɪf] .
civilisation and the tenor of his swinish life .
文明 和 这 男高音 的 他的 猪 生活 .
并且，将文明的瑕疵与他卑鄙的生活作风进行任何有利的比较。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðooz] [dɪ'zi:zd] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,
There may have been a change now and then in those diseased absurdities ,
那里 可能 有 到过 一个 改变 现在 和 然后 在 那些 患病的 荒谬之处 ,
那些病态的荒谬之事或许偶尔会有所改变 ,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but there is none in him .
但 那里 是 没有任何 在 他 :

但他身上却没有。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] .
Think of the Bushmen .
思考 的 这 布须曼人 :

想想布须曼人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'baʊt]
Think of the two men and the two women who have been exhibited about
思考 的 这 二 男人 和 这 二 女性 WHO 有 到过 展出 关于
[ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
England for some years .
英格兰 为了 一些 年 :

想想那两男两女，他们多年来一直在英国各地展出。

[ɑːr; ər][ðə; ði][mæ'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pɜːsənz] — [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['liːdə] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrtɪ]
Are the majority of persons — who remember the horrid little leader of that party
是 这 多数 的 人 — WHO 记住 这 可怕的 小的 领导者 的 那 派对
[ɪn][hɪz; ɪz] ['festərɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['haɪdʒ] ,
in his festering bundle of hides ,
在 他的 溃烂 捆 的 隐藏 ,

大多数人——那些还记得那个党派里那个可怕的小领导人，以及他那堆腐烂的皮囊的人——

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪlθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tɪpəθi] [tu; tə]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strædlɪd] [legz] ,
with his filth and his antipathy to water , and his straddled legs ,
和 他的 污秽 和 他的 反感 到 水 , 和 他的 跨骑 腿 ,
他浑身污秽，厌恶水，双腿叉开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [aɪz] ['feɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] - [kw] - [ju:]
and his odious eyes shaded by his brutal hand , and his cry of ' Qu - u
和 他的 令人厌恶的 眼睛 阴影 经过 他的 野蛮 手 , 和 他的 哭 的 - 曲 - 你
- [ju:] - [ju:] - [trɪp(ə)l'eɪ] !
- **u - u - aaa !**
- 你 - 你 - 啊啊 !

他那双被残暴的手遮蔽的可憎的眼睛，以及他那声“Qu-uuu-aaa! ”的叫喊

- (['bɒʃɪzmən] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['despərətli] [ɪn'sʌltɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]) — ['kɑːnʃəs]
' (Bosjesman for something desperately insulting I have no doubt) — conscious
- (博斯杰斯曼 为了 某物 绝望地 侮辱 我 有 不 怀疑) — 有意识的
[ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['jɜːrɪŋ] [tɔːrdʒ] [ðæt] ['hoʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] ,
of an affectionate yearning towards that noble savage ,
的 一个 亲热 渴望 向 那 高贵 野蛮的 ,
(毫无疑问，这是博斯杰斯曼用来表达某种极度侮辱的言辞) ——意识到自己对那位高贵的野蛮人怀有一种深情的渴望，

[ɔːr][ɪz][aɪ 'ti:] [ɪdiəsɪŋ'krættɪk] [ɪn][em 'iː][tu; tə][əb'hɔːr] , [dɪ'test] , [ə'bɑːmɪneɪt] , [ænd; ənd][əb'dʒʊr][hɪm; ɪm] ?
or is it idiosyncratic in me to abhor , detest , abominate , and abjure him ?
或者是 它 特立独行的 在 我 到 痛恨 , 厌恶 , 鄙弃 , 和 放弃 他 ?
还是说，我对他抱有特殊的厌恶、憎恨、憎恶和排斥之情？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fræŋkli] [steɪt] [ðæt] ,
I have no reserve on this subject , and will frankly state that ,
我 有 不 预订 在 这 主题 , 和 将要 坦率地说 状态 那 ,

我在这个问题上没有任何保留意见，我会坦率地说明：

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [ðæt] [steɪdʒ] [ˈɛnɹtərteɪnmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ˈɛv] **setting aside that stage of the entertainment when he counterfeited the death of**
环境 旁边 那 阶段 的 这 娱乐 什么时候 他 假冒的 这 死亡 的
[sʌm; səm] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] , **some creature he had shot** ,
一些 生物 他 有 射击 ,
暂且不提他在表演中假装射杀某种动物死亡的那段插曲，

[baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] — [æt; ət] [wɪt] [taɪm] [aɪ] **by laying his head on his hand and shaking his left leg — at which time I**
经过 躺下 他的 头 在 他的 手 和 摇晃 他的 左边 腿 — 在 哪个 时间 我
[θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [ˈhɑːmɪsaɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] **think it would have been justifiable homicide to slay him — I have never**
思考 它 会 有 到过 合理的 杀人 到 杀戮 他 — 我 有 绝不
[siːn] [ðæt] [gruːp] [ˈsliːpɪŋ] , **seen that group sleeping** ,
已见 那 团体 睡眠 ,
他把头枕在手上，摇晃着左腿——我认为在那种情况下杀了他算是正当防卫——我从未见过那群人睡觉。

[ˈsmʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [eksˈpektəreɪtɪŋ] [raʊnd] [ðər; ðər] [ˈbreɪzər] , **smoking , and expectorating round their brazier** ,
吸烟 , 和 吐痰 圆形的 他们的 火盆 ,
他们一边抽烟，一边在火盆周围吐痰。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sɪnˈsɪrli] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkʊʊl] **but I have sincerely desired that something might happen to the charcoal**
但 我 有 真挚地 想要的 那 某物 可能 发生 到 这 木炭
[ˈsmʊʊldəɪŋ] [ˌðərˈɪn] , **smouldering therein** ,
闷烧 其中 ,
但我真心希望里面的木炭能发生点什么变化。

[wɪt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ˈɛv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɛv][ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [stˈreɪndʒəz] **which would cause the immediate suffocation of the whole of the noble strangers**
哪个 会 原因 这 即时 窒息 的 这 所有的 的 这 高贵 陌生入
.
:
.
这将导致所有高贵的陌生入立即窒息而死。

[ðər; ðər] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [ˈɛv][ˈzuːluː] [ˈkæfər] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [es ˈtiː] . **There is at present a party of Zulu Kaffirs exhibiting at the St** .
那里 是 在 展示 一个 派对 的 祖鲁语 卡菲尔人 展出 在 这 英石 .
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈɡæləri] , **George's Gallery** ,
乔治的 画廊 ,
目前有一群祖鲁卡菲尔人正在圣乔治画廊举办展览。

[haɪd] [pɑːrk] [ˈkɔːrnər] , [ˈlʌndən] . **Hyde Park Corner , London** .
海德 公园 角落 , 伦敦 .
伦敦海德公园角。

[ðiːz] [ˈnoʊb(ə)] [ˈsævɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈmænər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] **These noble savages are represented in a most agreeable manner ; they are seen in**
这些 高贵 野蛮人 是 代表 在 一个 最多 同意 方式 ; 他们 是 已见 在
[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈθiːətər] , **an elegant theatre** ,
一个 优雅的 剧院 ,
这些高贵的野蛮人以非常令人愉悦的方式被展现出来；他们在一个优雅的剧院里演出。

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈprəʊpriət] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbjʊ:ti] ,
fitted with appropriate scenery of great beauty ,
适配 和 合适的 风景 的 伟大的 美丽 ,
配有优美的适宜景致 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnpriˈtendɪŋ] [ˈlektʃər] ,
and they are described in a very sensible and unpretending lecture ,
和 他们 是 描述 在 一个 非常 明智的 和 不加掩饰的 演讲 ,
他们在一个非常理智且朴实无华的演讲中被描述出来。

[dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəsti] [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpætərn] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɪmələr][ɪksˈpəʊnənts] .
delivered with a modesty which is quite a pattern to all similar exponents .
发表 和 一个 谦逊 哪个 是 相当 一个 图案 到 全部 相似的 指数 .
他的谦逊态度与所有类似的演讲者如出一辙。

[ðʊʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈʌɡli] ,
Though extremely ugly ,
尽管 极其 丑陋的 ,
虽然极其丑陋 ,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌjeɪpt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpri:disesəz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
they are much better shaped than such of their predecessors as I have
他们 是 很多 更好的 形状 比 这样的 的 他们的 前任 作为 我 有
[rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] ;
referred to ;
指 到 ;
它们的形状比我之前提到的那些前辈要好得多 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðʊʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌoʊdərɪˈfərəs] [tu:; tə]
and they are rather picturesque to the eye , though far from odoriferous to
和 他们 是 相当 如画 到 这 眼睛 , 尽管 远的 从 有气味的 到
[ðə; ði][noʊz] .
the nose .
这 鼻子 .
它们看起来相当漂亮 , 但闻起来却没什么气味。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [maɪt] [səˈpoʊz] [ði:z]
What a visitor left to his own interpretations and imaginings might suppose these
什么 一个 游客 左边 到 他的 自己的 口译 和 想象 可能 认为 这些
[ˈnəʊblmən] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] ,
noblemen to be about ,
贵族 到 是 关于 ,
如果让参观者自行解读和想象 , 他们可能会认为这些贵族是怎样的人。

[wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə] [ðæt] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [kwɑ:t] [ˈsetld] [tu:; tə][bi:; bi]
when they give vent to that pantomimic expression which is quite settled to be
什么时候 他们 给 发泄 到 那 哑剧 表达 哪个 是 相当 定居 到 是
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] ,
the natural gift of the noble savage ,
这 自然的 礼物 的 这 高贵 野蛮的 ,
当他们展现出那种被认为是高贵的野蛮人与生俱来的肢体语言时

[aɪ] [ˈkæna:t] [ˈpɑ:səbli] [kənˈsi:v] ;
I cannot possibly conceive ;
我 不能 可能 构想 ;
我完全无法想象 ;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [ˈluːmɪnəs] [fɔːr; fər][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [noʊ]
for it is so much too luminous for my personal civilisation that it conveys no
为了 它 是 所以 很多 也 发光的 为了 我的 个人的 文明 那 它 传递 不
[aɪˈdiːə][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstæmpɪŋ] ,
idea to my mind beyond a general stamping ,
主意 到 我的 头脑 超过 一个 一般的 冲压 ,
因为它的光芒对于我个人的文明来说太过耀眼，以至于除了泛泛的印象之外，它无法在我的脑海中传递任何信息。
[ˈræmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] , [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ([æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [laɪf][ɪz]) [fɔːr; fər][ɪts][ˈdaɪər]
ramping , and raving , remarkable (as everything in savage life is) for its dire
斜坡 , 和 狂言 , 卓越 (作为 一切 在 野蛮的 生活 是) 为了 它是 可怕的
[ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .
uniformity :
均匀性 .

狂怒、咆哮，（就像野蛮生活中的一切一样）以其可怕的统一性而引人注目。

[bʌt; bət][let][juː ˈes] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrprɪtərz] [əˈsɪstəns] ,
But let us — with the interpreter's assistance ,
但 让 我们 — 和 这 翻译的 协助 ,
但是，让我们——在翻译的协助下——

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] — [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [dʌz] [ɪn]
of which I for one stand so much in need — see what the noble savage does in
的 哪个 我 为了 — 站立 所以 很多 在 需要 — 看 什么 这 高贵 野蛮的 做 在
[ˈzuːluː] - .
Zulu Kaffirland :
祖鲁语 - .

而我本人却非常需要这样的待遇——看看高贵的野蛮人在祖鲁卡菲尔兰做了什么。

[ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [sets][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
The noble savage sets a king to reign over him ,
这 高贵 野蛮的 套 一个 国王 到 在位 超过 他 ,
高贵的野蛮人拥立一位国王统治他。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [səbˈmits] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lɪmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːrmər][ɔːr] [ˈkwestʃən] ,
to whom he submits his life and limbs without a murmur or question ,
到 谁 他 提交 他的 生活 和 四肢 没有 一个 低语 或者 问题 ,
他毫无怨言、毫无疑问地将自己的生命和四肢献给了他。

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [pæst] [tʃɪn] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [blʌd] ;
and whose whole life is passed chin deep in a lake of blood ;
和 谁 所有的 生活 是 通过了 下巴 深的 在 一个 湖 的 血 ;
他的一生都在血泊中度过；

[bʌt; bət] [huː] , [ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd]
but who , after killing incessantly , is in his turn killed by his relations and
但 WHO , 后 杀 不已 , 是 在 他的 转动 被杀 经过 他的 关系 和
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
但他不断杀戮之后，最终却被自己的亲友杀死。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [greɪ] [her] [əˈpɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
the moment a grey hair appears on his head .
这 片刻 一个 灰色的 头发 出现 在 他的 头 .
他头上冒出一根白头发的那一刻。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] ['sævidʒɪz] ['wɔ:z] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sævidʒɪz] ([ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [noʊ] **All the noble savage's wars with his fellow - savages (and he takes no** 全部 这 高贵 野蛮人的 战争 和 他的 同伴 - 野蛮人 (和 他 需要 不
[ˈpleʒər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els]) [ɑ:r; ər] ['wɔ:z] [ʌv; əv] [ɪkʃtɜ:rmɪ'neɪʃn] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] **pleasure in anything else) are wars of extermination — which is the best thing I** 乐趣 在 任何事物 别的) 是 战争 的 灭绝 — 哪个 是 这 最好的 事物 我
[noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **know of him** , 知道 的 他 ,

所有高贵的野蛮人与其同类之间的战争（他除了战争之外别无所获）都是灭绝战争——这是我对他最了解的一点。
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **and the most comfortable to my mind when I look at him** . 和 这 最多 舒服的 到 我的 头脑 什么时候 我 看 在 他 .
看着他，我心里感到最安心。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˈmɔ:rəl] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [sɔ:rt] , [ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃn] ; **He has no moral feelings of any kind , sort , or description** ; 他 有 不 道德 情怀 的 任何 种类 , 种类 , 或者 描述 ;
他没有任何种类、类型或描述的道德情感；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['mɪʃ(ə)n] - [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp][æz; əz] ['sɪmplɪ] [daɪə'ba:lɪk(ə)] . **and his ' mission ' may be summed up as simply diabolical** . 和 他的 - 使命 - 可能 是 总结 向上 作为 简单地 邪恶的 .
他的“使命”可以用“邪恶”来概括。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['feɪntli] [daɪ'vɜ:rsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] **The ceremonies with which he faintly diversifies his life are , of course , of** 这 仪式 和 哪个 他 淡淡的 多元化 他的 生活 是 , 的 课程 , 的
[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪtʃər] . **a kindred nature** . 一个 亲属 自然 .
他用来稍微丰富自己生活的那些仪式，当然也具有类似的性质。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ken(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi] **If he wants a wife he appears before the kennel of the gentleman whom he** 如果 他 想要 一个 妻子 他 出现 前 这 狗窝 的 这 绅士 谁 他
[hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , **has selected for his father - in - law** , 有 已选 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
如果他想要妻子，他就会出现在他为岳父选定的那位绅士的犬舍前。

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [meɪl] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['fleɪvər] , **attended by a party of male friends of a very strong flavour** , 参加 经过 一个 派对 的 男性 朋友们 的 一个 非常 强的 味道 ,
一群个性鲜明的男性朋友出席了聚会，

[hu:] [skri:tʃ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd][stæmp][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kaʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **who screech and whistle and stamp an offer of so many cows for the** WHO 尖叫 和 哨 和 邮票 一个 提供 的 所以 许多 牛 为了 这
[jʌŋ] ['leɪdi:z][hænd] . **young lady's hand** . 年轻的 女士的 手 .
他们尖叫、吹口哨、跺脚，提出用很多头牛来求娶这位年轻女士。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] — ['ɔ:lsəʊ][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] - ['fleɪvəd] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] **The chosen father - in - law — also supported by a high - flavoured party of** 这 选定 父亲 - 在 - 法律 — 还 有 经过 一个 高的 - 调味 派对 的
[meɪl] [frendz] — [skri:tʃɪz] , ['hwɪslz] , **male friends — screeches , whistles** , 男性 朋友们 — 尖叫声 , 哨声 ,
这位被选中的岳父——还有一群同样风趣幽默的男性朋友支持——尖叫、吹口哨、

[ænd; ənd] [ˈjelz] ([ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tid] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and yells (being seated on the ground ,
和 喊叫 (存在 坐着 在 这 地面 ,
(坐在地上) 大喊大叫

[hi:; hi][kɑ:nt] [stæmp]) [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
he can't stamp) that there never was such a daughter in the market as his
他 不能 邮票) 那 那里 绝不 曾是 这样的 一个 女儿 在 这 市场 作为 他的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
他无法证明市场上从来没有像他女儿这样的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sɪks] [mɔ:r] [kaʊz] .
and that he must have six more cows .
和 那 他 必须 有 六 更多的 牛 .
他还必须再添六头牛。

[ðə; ði] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪˈlekt] [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈbækərz] [skri:tʃ] , [ˈwɪs(ə)l] , [stæmp] ,
The son - in - law and his select circle of backers screech , whistle , stamp ,
这 儿子 - 在 - 法律 和 他的 选择 圆圈 的 支持者 尖叫 , 哨 , 邮票 ,
[ænd; ənd] [ˈjel] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
and yell in reply ,
和 叫喊 在 回复 ,
女婿和他的一小撮支持者尖叫、吹口哨、跺脚、大喊大叫地回应。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [θri:] [mɔ:r] [kaʊz] .
that they will give three more cows .
那 他们 将要 给 三 更多的 牛 .
他们会再送三头牛。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ([æn; ən][oʊld][dəˈlu:dər] , [ˌoʊvərˈpeɪd][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]) [əkˈseptz] [fɔ:r] ,
The father - in - law (an old deluder , overpaid at the beginning) accepts four ,
这 父亲 - 在 - 法律 (一个 老的 骗子 , 过高薪酬 在 这 开始) 接受 四 ,
[ænd; ənd][ˈraɪzɪz][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
and rises to bind the bargain .
和 上升 到 绑定 这 便宜货 .
岳父（一个老骗子，一开始薪水过高）接受了四个，并起身签署了协议。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] , [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪnˈklu:ɪdɪd] , [ðen] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˌepɪˈleptɪk] [kənˈvʌlʃən] ,
The whole party , the young lady included , then falling into epileptic convulsions ,
这 所有的 派对 , 这 年轻的 女士 包括 , 然后 坠落 进入 癫痫 抽搐 ,
[ænd; ənd] [ˈskri:tʃɪŋ] , [ˈwɪslɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] ,
and screeching , whistling , stamping ,
和 尖叫 , 吹口哨 , 冲压 ,
包括那位年轻女士在内的所有人，随后都开始癫痫发作，尖叫、吹口哨、跺脚。

[ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [təˈgeðər] — [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi] (
and yelling together — and nobody taking any notice of the young lady (
和 大喊 一起 — 和 无人 采取 任何 注意 的 这 年轻的 女士 (
[hu:z] [tʃɑ:rmz] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʌdə]) — [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
whose charms are not to be thought of without a shudder) — the noble
谁 魅力 是 不是 到 是 想法 的 没有 一个 不寒而栗) — 这 高贵
[ˈsævɪdʒ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈmæɪɪd] ,
savage is considered married ,
野蛮的 是 经过考虑的 已婚 ,
他们一起大声叫喊——却没有人注意到那位年轻女子（她的美貌令人不寒而栗）——这位高贵的野蛮人被认为已经结婚了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪk] [di:mə'haɪəkəl] [li:ps] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ](ə)n] .
and his friends make demoniacal leaps at him by way of congratulation .
和 他的 朋友们 制作 恶魔般的 跳跃 在 他 经过 方式 的 恭喜 .

他的朋友们则以恶魔般的动作向他跳跃以示祝贺。

[wen] [ðə; ði]['noʊb(ə)] ['sævɪdʒ] [faɪndz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'wel] , [ænd; ənd] ['menʃənz] [ðə; ði]
When the noble savage finds himself a little unwell , and mentions the
什么时候 这 高贵 野蛮的 发现 他自己 一个 小的 不适 , 和 提及 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
circumstance to his friends ,
环境 到 他的 朋友们 ,

当这位高贵的野蛮人感到身体有些不适，并向朋友们提及此事时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mi:diətli] [pə'si:vɪd] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] .
it is immediately perceived that he is under the influence of witchcraft .
它 是 立即地 感知 那 他 是 在下面 这 影响 的 巫术 .

人们立刻意识到他受到了巫术的影响。

[ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [kɔːld] [æn; ən] - [ɔːr] [wɪtʃ] ['dɑːktər] , [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [sent] [fɔːr; fər]
A learned personage , called an Imyanger or Witch Doctor , is immediately sent for
一个 学习 人士 , 称为 一个 - 或者 巫婆 医生 , 是 立即地 发送 为了
[tu;; tə] - [ðə; ði] - ,
to Nooker the Umtargartie ,
到 - 这 - ,

一位被称为巫医或巫医的博学之士立即被请到乌姆塔尔加蒂的努克那里。

[ɔːr] [smel] [aʊt][ðə; ði] [wɪtʃ] .
or smell out the witch .
或者 闻 出去 这 巫婆 .

或者嗅出女巫的气息。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:l] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['dɑːktər] ,
The male inhabitants of the kraal being seated on the ground , the learned doctor ,
这 男性 居民 的 这 克拉尔 存在 坐着 在 这 地面 , 这 学习 医生 ,
村落里的男性居民都坐在地上，博学的医生.....

[gɑːt][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] , [ə'pɪrɪz] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
got up like a grizzly bear , appears , and administers a dance of a most
得到 向上 喜欢 一个 灰熊 熊 , 出现 , 和 管理 一个 舞蹈 的 一个 最多
[tə'rɪfɪk] ['neɪtʃər] ,
terrific nature ,
了不起 自然 ,

它像灰熊一样站了起来，出现后跳起了极其精彩的舞蹈。

['dɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['remədi] [hi;; hi] [ɪn'ses(ə)ntli] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]
during the exhibition of which remedy he incessantly gnashes his teeth , and
期间 这 展览 的 哪个 补救 他 不已 咬牙切齿 他的 牙齿 , 和
[haʊlz] :
howls :
嚎叫 :

在展示这种疗法期间，他不停地咬牙切齿，嚎啕大哭：

— - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu;; tə] - [ðə; ði] - .
— ' **I am the original physician to Nooker the Umtargartie** .
— - 我 是 这 原来的 医生 到 - 这 - .

——“我是努克·乌姆塔加蒂的原始医生。”

[jao] [jao] [jao] !
Yow yow yow !
哟 哟 哟 !

哟哟哟！

[nɒʊ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
No connexion with any other establishment .
不 连接 和 任何 其他 建立 .

与任何其他机构均无关联。

[tɪl] [tɪl] [tɪl] !
Till till till !
直到 直到 直到 !

直到直到直到！

[ɔ:l] [ˈʌðər] - [ɑ:r; ər] [feɪnd] - , [bə:u:] [bə:u:] !
All other Umtargarties are feigned Umtargarties , Boroo Boroo !
全部 其他 - 是 假装 - , 博鲁 博鲁 !

所有其他乌姆塔加蒂都是假冒的乌姆塔加蒂，Boroo Boroo！

[bʌt; bət][aɪ] [pər'si:v] [hɪr] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][ˈri:əl] - , [hu:] [hu:] [hu:] !
but I perceive here a genuine and real Umtargartie , Hoosh Hoosh Hoosh !
但 我 感知 这里 一个 真的 和 真实的 - , 浓汤 浓汤 浓汤 !

但我在这里看到了一个真正的 Umtargartie，咿咿咿咿！

[ɪn] [hu:z] [blʌd] [aɪ] , [ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)] - [ænd; ənd] - , - [bu:] !
in whose blood I , the original Imyanger and Nookerer , Blizzerum Boo !
在 谁 血 我 , 这 原来的 - 和 - , - 嘘 !

我，最初的伊米安格和努克勒，布利泽鲁姆·布！

[wɪl] [wɑ:ʃ] [ði:z] [ˈberz] [klɔ:z] [ʌv; əv][maɪn] .
will wash these bear's claws of mine .
将要 洗 这些 熊的 爪子 的 矿 .

我会洗掉我身上这些熊爪印。

[oʊ]
O
哦

哦

[jəʊ] [jəʊ] [jəʊ] !
yow yow yow !
哟 哟 哟 !

哟哟哟！

- [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈlɒkɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] [ˈfeɪsɪz][fɔ:r; fər]
' All this time the learned physician is looking out among the attentive faces for
- 全部 这 时间 这 学习 医生 是 寻找 出去 之中 这 细心 面孔 为了

[sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [hu:] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kaʊ] ,
some unfortunate man who owes him a cow ,
一些 不幸 男人 WHO 欠款 他 一个 奶牛 ,

“这时，这位博学的医生正从一群专注的面孔中寻找某个欠他一头牛的倒霉蛋。”

[ɔ:r] [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeni] [smɔ:l] [ə'fens] , [ɔ:r] [ə'genst] [hu:m] , [wɪ'ðəʊt] [ə'fens] ,
or who has given him any small offence , or against whom , without offence ,
或者 WHO 有 给定 他 任何 小的 罪行 , 或者 反对 谁 , 没有 罪行 ,

或曾对他有过轻微冒犯的人，或虽无冒犯，

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ] [spart] .
he has conceived a spite .
他 有 构思 一个 尽管如此 .

他心怀怨恨。

[hɪm; ɪm][hiː; hi][ˈnevər][ˈfeɪlz][tuː; tə] - [æz; əz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɪnstəntli]
Him he never fails to Nooker as the Umtargartie , and he is instantly
他 他 绝不 失败 到 - 作为 这 - , 和 他 是 即刻
[kɪld] .
killed .
被杀 .

他总是能像乌姆塔加蒂人一样轻松击败努克，并立即被杀死。

[ɪn][ðə; ði][ˈæbsəns][ʌv; əv][sʌtʃ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
In the absence of such an individual ,
在 这 缺席 的 这样的 一个 个人 ,
如果没有这样的人，

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈpræktɪs][ɪz][tuː; tə] - [ðə; ði][ˈkwaɪətəst][ænd; ənd][moʊst][ˈdʒentlmənli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]
the usual practice is to Nooker the quietest and most gentlemanly person in
这 通常 实践 是 到 - 这 最安静 和 最多 绅士风度 人 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

通常的做法是选择在场最安静、最有绅士风度的人来做努克尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz][ɪnˈvəriəbli][ˈfɑːloʊd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði][ˈbʊtʃɪŋ] .
But the nookering is invariably followed on the spot by the butchering .
但 这 - 是 总是 随后 在 这 点 经过 这 屠宰 .
但交媾之后，通常会立即进行屠宰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈsævɪdʒɪz][ɪn][huːm][ˈmɪstər].[kætlɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˈstrɔːŋli][ˈɪntrəstɪd] ,
Some of the noble savages in whom Mr . Catlin was so strongly interested ,
一些 的 这 高贵 野蛮人 在 谁 先生 . 卡特林 曾是 所以 强烈 感兴趣的 ,
卡特林先生非常感兴趣的一些高贵的野蛮人，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][huːz][ˈnʌmbərz] , [baɪ][rʌm][ænd; ənd][ˈsmɔːlpoːks] , [ˈɡreɪtli][əˈfektɪd]
and the diminution of whose numbers , by rum and smallpox , greatly affected
和 这 减少 的 谁 数字 , 经过 朗姆酒 和 天花 , 非常 做作的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

朗姆酒和天花导致其人口锐减，这对他打击很大。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌstəm][nɑːt][ˌʌnˈlaɪk][ðɪs] , [ðoʊ][mʌtʃ][mɔːr][əˈpɔːlɪŋ][ænd; ənd][dɪsˈɡʌstɪŋ][ɪn][ɪts]
had a custom not unlike this , though much more appalling and disgusting in its
有 一个 风俗 不是 与众不同 这 , 尽管 很多 更多的 令人震惊 和 令人作呕 在 它是
[ˈoʊdiəs][ˈdiːteɪlz] .
odious details .
令人厌恶的 细节 .

曾有一种与此类似的习俗，但其令人憎恶的细节更加骇人听闻、令人作呕。

[ðə; ði][ˈwɪmɪn][ˈbiːɪŋ][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fiːldz] , [ˈhəʊɪŋ][ðə; ði][ˈɪndiən][kɔːrŋ] ,
The women being at work in the fields , hoeing the Indian corn ,
这 女性 存在 在 工作 在 这 字段 , 锄 这 印度 玉米 ,
妇女们正在田里劳作，锄玉米。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsævɪdʒ][ˈbiːɪŋ][əˈsliːp][ɪn][ðə; ði][ˈʃeɪd] ,
and the noble savage being asleep in the shade ,
和 这 高贵 野蛮的 存在 睡着了 在 这 阴影 ,
而高贵的野蛮人则在树荫下沉睡。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði]
the chief has sometimes the condescension to come forth , and lighten the
这 首席 有 有时 这 居高临下 到 来 前进 , 和 减轻 这
['leɪbər] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
labour by looking at it :
劳动 经过 寻找 在 它 :
首领有时会纡尊降贵地走出来，亲自查看一番，从而减轻工作负担。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] , [hi; hi] [si:ts] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sævɪdʒ] [tʃer] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ]
On these occasions , he seats himself in his own savage chair , and is attended by
在 这些 场合 , 他 座位 他自己 在 他的 自己的 野蛮的 椅子 , 和 是 参加 经过
[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] - ['berər] :
his shield - bearer :
他的 盾 - 持有人 :
在这些场合，他会坐在他那张野蛮的椅子上，由他的盾卫侍奉：

[hu:] [hoʊldz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] ['kəʊhaɪd] — [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][æŋ; ən] [ɪ'mens] ['mʌsl]
who holds over his head a shield of cowhide — in shape like an immense mussel
WHO 持有 超过 他的 头 一个 盾 的 牛皮 — 在 形状 喜欢 一个 巨大 蚌
[ʃel] — ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ,
shell — fearfully and wonderfully ,
壳 — 恐惧地 和 太棒了 ,
他高举着一面牛皮盾牌——形状像一个巨大的贻贝壳——令人敬畏又奇妙，

[ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [su:pər'nu:məreri] .
after the manner of a theatrical supernumerary .
后 这 方式 的 一个 戏剧 额外 .
如同戏剧中的群众演员一般。

[bʌt; bət] [lest] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But lest the great man should forget his greatness in the contemplation of the
但 免得 这 伟大的 男人 应该 忘记 他的 伟大 在 这 沉思 的 这
[ˈhʌmb(ə)l] [wɜ:rkz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
humble works of agriculture ,
谦逊的 作品 的 农业 ,
但是，为了避免这位伟人在沉思卑微的农业劳动时忘记自己的伟大，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['rʌɪz] [ɪn][ə; eɪ]['pʊsət] , [ri'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] [preɪzər] .
there suddenly rushes in a poet , retained for the purpose , called a Praiser .
那里 突然 冲刺 在 一个 诗人 , 保留 为了 这 目的 , 称为 一个 赞美者 :
突然，一位被雇来担任赞美者的诗人冲了进来。

[ðɪs] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] [werz] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]
This literary gentleman wears a leopard's head over his own , and a dress of
这 文学 绅士 穿着 一个 豹子的 头 超过 他的 自己的 , 和 一个 裙子 的
['taɪgəz] - [teɪlz] ;
tigers ' tails ;
老虎 - 尾巴 ;
这位文艺绅士头戴豹头，身穿虎尾长袍；

[hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪk'spres] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][frʌm; frəm][ðə; ði]
he has the appearance of having come express on his hind legs from the
他 有 这 外貌 的 拥有 来 表达 在 他的 后 腿 从 这
[zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:dnz] ;
Zoological Gardens ;
动物学 花园 ;
他看起来像是从动物园里用后腿直奔而来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [in'kɒntinəntli] [straɪks] [ʌp][ðə; ði] [tʃi:fs] ['preɪzɪz] , ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and he incontinently strikes up the chief's praises , plunging and tearing all the
和 他 失禁 罢工 向上 这 酋长的 赞扬 , 骤降 和 撕裂 全部 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

他不停地赞美酋长，一边夸赞一边猛烈抨击。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfræntɪk] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [bru:ts] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜ:riŋ] [ðə; ði][er] ,
There is a frantic wickedness in this brute's manner of worrying the air ,
那里 是 一个 疯狂的 邪恶 在 这 蛮力的 方式 的 令人担忧 这 空气 ,
这畜生在扰乱空气时，流露出一种疯狂的邪恶。

[ænd; ənd] ['næfɪŋ] [aʊt] , - [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tʃi:f] [hi:; hi][ɪz] !
and gnashing out , ' O what a delightful chief he is !
和 咬牙切齿 出去 , - 哦 什么 一个 愉快 首席 他 是 !
他咬牙切齿地说：“哦，他真是个令人愉快的首领啊！”

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] [hi:; hi] [ʃedz] !
O what a delicious quantity of blood he sheds !
哦 什么 一个 可口的 数量 的 血 他 棚屋 !
他流出的血真是美味啊！

[oʊ] [haʊ] [məˈdʒestɪkli] [hi:; hi][ləps][aɪ 'ti:][ʌp] !
O how majestically he laps it up !
哦 如何 雄伟地 他 圈数 它 向上 !
他多么雄伟地吞咽着它啊！

[oʊ] [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['kru:əl][hi:; hi][ɪz] !
O how charmingly cruel he is !
哦 如何 迷人地 残忍的 他 是 !
他真是既残忍又迷人！

[oʊ] [haʊ] [hi:; hi] [terz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['krʌntʃɪz] [ðə; ði][boʊnz] !
O how he tears the flesh of his enemies and crunches the bones !
哦 如何 他 眼泪 这 肉 的 他的 敌人 和 仰卧起坐 这 骨头 !
他撕裂敌人的血肉，粉碎他们的骨头！

[oʊ] [haʊ] [laɪk][ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hi:; hi][ɪz] !
O how like the tiger and the leopard and the wolf and the bear he is !
哦 如何 喜欢 这 老虎 和 这 豹 和 这 狼 和 这 熊 他 是 !
他多么像老虎、豹子、狼和熊啊！

[oʊ] , [roʊ] [roʊ] [roʊ] [roʊ] , [haʊ] [fa:nd][aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
O , row row row row row , how fond I am of him !
哦 , 排 排 排 排 排 , 如何 喜爱 我 是 的 他 !
哦，行行行行，我多么喜欢他啊！

- [wɪtʃ] [maɪt] [tempt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp]['ɪntu:]
' which might tempt the Society of Friends to charge at a hand - gallop into
- 哪个 可能 诱惑 这 社会 的 朋友们 到 收费 在 一个 手 - 驰骋 进入
[ðə; ði][ˈswɔrts, ˈfɔrts] - [kɑ:p] [loʊˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [kra:l] .
the Swartz - Kop location and exterminate the whole kraal .
这 斯沃茨 - 安菲尔德球场 地点 和 殄 这 所有的 克拉尔 .
这可能会诱使贵格会成员策马冲进斯瓦茨科普地区，将整个村落灭绝。

[wɛn] [wɔ:r][ɪz] [ə'fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɒʊb(ə)l]['sævɪdʒɪz] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] — [ðə; ði] [tʃɪ:f] [hɒʊldz][ə; eɪ]
When war is afoot among the noble savages — which is always — the chief holds a
 什么时候 战争 是 步行 之中 这 高贵 野蛮人 — 哪个 是 总是 — 这 首席 持有 一个
 ['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [æ.sər'teɪn] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]
council to ascertain whether it is the opinion of his brothers and friends in
 理事会 到 探明 无论 它是 这 观点 的 他的 兄弟 和 朋友们 在
 ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stɜ:mə,neɪtɪd] .
general that the enemy shall be exterminated .
 一般的 那 这 敌人 将 是 灭绝 .

当高贵的野蛮人之间爆发战争时——这种情况总是发生的——首领会召开会议，以确定他的兄弟和朋友们是否普遍认为应该消灭敌人。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] , ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][æn; ən] - , [ɔ:r][wɔ:r] [sɔ:ŋ] ,
On this occasion , **after the performance of an Umsebeuza** , **or war song** ,
 在 这 场合 , 后 这 表现 的 一个 - , 或者 战争 歌曲 ,
 这次, 在表演完一首乌姆塞贝乌扎 (Umsebeuza, 即战歌) 之后,

— [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['sɔŋz] ,
 — **which is exactly like all the other songs** ,
 — 哪个 是 确切地 喜欢 全部 这 其他 歌曲 ,
 ——这和其他所有歌曲都一模一样，

— [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [frendz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)l]
 — the chief makes a speech to his brothers and friends , arranged in single
 — 这 首席 制作 一个 演讲 到 他的 兄弟 和 朋友们 , 安排 在 单身的
 [faɪl] .
file .
 文件 .

——酋长向列队站成一列的兄弟和朋友们发表讲话。

[noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɔːrdər][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] ,
No particular order is observed during the delivery of this address ,
 不 特别的 命令 是 观察到 期间 这 送货 的 这 地址 ,
 此地址的递送过程中没有特定的顺序。

[bʌt; bət] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] -
but every gentleman who finds himself excited by the subject , instead of crying !
 但 每一个 绅士 WHO 发现 他自己 兴奋的 经过 这 主题 , 反而 的 哭泣 -
 [hɪr] , [hɪr] !
Hear , hear !
 听到 , 听到 !

但是，每一位对这个话题感到兴奋的绅士，都不会高喊“说得好，说得好！”

- [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [dɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['træmplz] [aʊt][ðə; ði]
 ' as is the custom with us , darts from the rank and tramples out the
 - 作为 是 这 风俗 和 我们 , 飞镖 从 这 秩 和 践踏 出去 这
 [laɪf] ,
life ,
 生活 :

“按照我们的惯例，从队伍中冲出来，践踏生命。”

[ɔ:r] [krʌʃɪz] [ðə; ði] [skʌl] , [ɔ:r] [ˈmæʃɪz] [ðə; ði] [feɪs] , [ɔ:r] [sku:ps] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
or crushes the skull , or mashes the face , or scoops out the eyes ,
 或者 暗恋 这 颅骨 , 或者 土豆泥 这 脸 , 或者 勺子 出去 这 眼睛 ,
 或者砸碎头骨, 或者砸烂脸部, 或者挖出眼球,

[ɔːr] [breɪks] [ðə; ði] [lɪmz] , [ɔːr] [pɜːfɔrmz] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [əˈtrɒsɪtɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ʌv; əv]
or breaks the limbs , or performs a whirlwind of atrocities on the body , of
或者 休息 这 四肢 , 或者 表演 一个 旋风 的 暴行 在 这 身体 , 的
[æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈenəmi] .
an imaginary enemy .
一个 假想 敌人 .

或者打断假想敌人的四肢，或者对假想敌人的身体施以各种暴行。

[ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɪˈklɑmɪŋ] [ðʌs] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Several gentlemen becoming thus excited at once , and pounding away without the
一些 先生们 成为 因此 兴奋的 在 一次 , 和 猛击 离开 没有 这
[liːst] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrətər] ,
least regard to the orator ,
至少 看待 到 这 演说者 ,
[ˈdʌt] [rɪˈlɑstriəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrətər] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhaʊs]
that illustrious person is rather in the position of an orator in an Irish House
那 杰出 人 是 相当 在 这 位置 的 一个 演说者 在 一个 爱尔兰 房子
[ʌv; əv] [ˈkaːmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

那位杰出人士的地位更像是爱尔兰下议院的演说家。

[bʌt; bət] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [laɪf] [ber] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒəˈnerɪk] [rɪˈzembləns]
But , several of these scenes of savage life bear a strong generic resemblance
但 , 一些 的 这些 场景 的 野蛮的 生活 熊 一个 强的 通用的 相似
[tuː; tə][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ɪˈlek(ə)n] ,
to an Irish election ,
到 一个 爱尔兰 选举 ,
[ˈfʌm; frəm] [wɪt] ([tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ˈsɪvɪlaɪzd] [əˈkaʊnt]) [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] , [aɪ]
from which (to turn him to some civilised account) we may learn , I
从 哪个 (到 转动 他 到 一些 文明 帐户) 我们 可能 学习 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

但是，这些展现野蛮生活的场景中，有好几处与爱尔兰选举有着强烈的相似之处。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [wel] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [æt; ət][kɔːrk] .
and I think would be extremely well received and understood at Cork .
和 我 思考 会 是 极其 出色地 已收到 和 理解 在 软木 .

我认为这部作品在科克会非常受欢迎，并且容易被理解。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈserəməɪnɪz] [ðə; ði][ˈhoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [hoʊldz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪkˈstent]
In all these ceremonies the noble savage holds forth to the utmost possible extent
在 全部 这些 仪式 这 高贵 野蛮的 持有 前进 到 这 极致 可能的 程度
[əˈbaʊt] [hɪmˈself] ;
about himself ;
关于 他自己 ;

在所有这些仪式中，这位高贵的野蛮人会尽可能地展现自己的一切；

[frʌm; frəm] [wɪt] ([tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ˈsɪvɪlaɪzd] [əˈkaʊnt]) [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] , [aɪ]
from which (to turn him to some civilised account) we may learn , I
从 哪个 (到 转动 他 到 一些 文明 帐户) 我们 可能 学习 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

由此（为了让他接受某种文明的解释），我认为我们可以学到：

[ðæt] [æz; əz][ˈiːgətɪzəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [ˈlɪtlɪnəs] [ə; eɪ]
that as egotism is one of the most offensive and contemptible littlenesses a
那 作为 自负 是 一 的 这 最多 进攻 和 可鄙 小东西 一个
[ˈsɪvɪlaɪzd][mæn][kæn; kən] [ɪgˈzɪbɪt] ,
civilised man can exhibit ,
文明 男人 能 展览 ,

因为自私自利是文明人所能表现出的最令人反感和最卑鄙的品质之一，

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ;
so it is really incompatible with the interchange of ideas ;
所以 它 是 真的 不相容 和 这 交汇处 的 想法 ;
所以它与思想交流是完全不相容的；

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][noʊ]
inasmuch as if we all talked about ourselves we should soon have no
因此 作为 如果 我们 全部 谈话 关于 我们自己 我们 应该 很快 有 不
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
listeners ,
听众 ,

如果我们都只谈论自己，很快就会没有人听我们说话了。

[ænd; ænd][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ˌjeliŋ] [ænd; ænd] [ˈskriːtʃɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈseprət]
and must be all yelling and screeching at once on our own separate
和 必须 是 全部 大喊 和 尖叫 在 一次 在 我们的 自己的 分离
[əˈkaʊnts] : [ˈmeɪkɪŋ] [səˈsaɪətɪ] [ˈhɪdiəs] .
accounts : making society hideous .
账户 : 制作 社会 可怕 .

我们每个人都必须同时大声叫喊、尖叫，各自为政，使社会变得丑陋不堪。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [riˈteɪnd] [ɪn][juːˈes] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsævɪdʒ] ,
It is my opinion that if we retained in us anything of the noble savage ,
它 是 我的 观点 那 如果 我们 保留 在 我们 任何事物 的 这 高贵 野蛮的 ,
我认为，如果我们身上还保留着任何高贵的野蛮人的特质，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [tuː] [suːn] .
we could not get rid of it too soon .
我们 可以 不是 得到 摆脱 的 它 也 很快 .
我们不能过早摆脱它。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈklɪrli] [ˈʌðərwaɪz] .
But the fact is clearly otherwise .
但 这 事实 是 清楚地 否则 .
但事实显然并非如此。

[əˈpɑːn][ðə; ði][waɪf][ænd; ænd] [ˈdaʊri] [ˈkwɛstʃən] , [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [kɔɪn] [fɔːr; fər] [kaʊz] ,
Upon the wife and dowry question , substituting coin for cows ,
之上 这 妻子 和 嫁妆 问题 , 替换 硬币 为了 牛 ,
关于妻子和嫁妆的问题，用硬币代替牛，

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈʃʊrədli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluː] [ˈkæfər] [left] .
we have assuredly nothing of the Zulu Kaffir left .
我们 有 当然 没有什么 的 这 祖鲁语 卡菲尔人 左边 .
我们肯定已经没有任何祖鲁卡菲尔人留下了。

[ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ˈdespəʊtɪzəm][ɪz][wʌn] [greɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] .
The endurance of despotism is one great distinguishing mark of a savage always .
这 耐力 的 专制主义 是 一 伟大的 区别 标记 的 一个 野蛮的 总是 .
专制统治的持久性始终是野蛮人的一大显著特征。

[ðə; ði] [ɪmˈpruːvɪŋ] [wɜːrld][hæz; həz] [kwɔɪt] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .
The improving world has quite got the better of that too .
这 改善 世界 有 相当 得到 这 更好的 的 那 也 .
世界不断进步，也很大程度上克服了这一点。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] , [ˈpærɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈsɪti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [frɑːŋˈseɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪli]
In like manner , Paris is a civilised city , and the Théâtre Français a highly
在 喜欢 方式 , 巴黎 是 一个 文明 城市 , 和 这 剧院 法语 一个 高度
[ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈθiːətər] ;
civilised theatre ;
文明 剧院 ;
同样，巴黎是一座文明的城市，法兰西剧院是一座高度文明的剧院；

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [hɪr] ,
and we shall never hear ,
和 我们 将 绝不 听到 ,

我们永远不会听到，

[ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈleitər] [deɪz] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪzər] [ðer; ðər] .
and never have heard in these later days (of course) of the Praiser there .
和 绝不 有 听到 在 这些 之后 天 (的 课程) 的 这 赞美者 那里 .
这些年来，我当然再也没有听说过那位赞美者的消息了。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈsivilaɪzd][ˈpoʊəts][hæv; həv] [ˈbetər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
No , no , civilised poets have better work to do .
不 , 不 , 文明 诗人 有 更好的 工作 到 做 .

不，不，文明的诗人有更重要的事要做。

[æz; əz][tuː; tə] - - , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [prɪˈtendɪd] - [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
As to Nookering Umtargarties , there are no pretended Umtargarties in Europe ,
作为 到 - - , 那里 是 不 假装 - 在 欧洲 ,
至于Nooking Umtargarties，欧洲并不存在假冒的Umtargarties。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈjʊrəˈpiːən] [ˈpaʊə-z] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [ˈspɑɪdəm] ,
and no European powers to Nooker them ; that would be mere spydom ,
和 不 欧洲的 权力 到 - 他们 ; 那 会 是 仅仅 间谍活动 ,
[səˌbɔːrdɪˈneiʃn] ,
subordination ,
从属关系 ,

而且没有欧洲列强会去控制他们；那只会是间谍活动和臣服。

[smɔːl] [ˈmæɪlɪs] , [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈpriːtens] .
small malice , superstition , and false pretence .
小的 恶意 , 迷信 , 和 错误的 虚伪 .

小恶意、迷信和虚假伪装。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈpraɪvət] - , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈerˈtiːn] [ˈhʌndrəd]
And as to private Umtargarties , are we not in the year eighteen hundred
和 作为 到 私人的 - , 是 我们 不是 在 这 年 十八 百

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [θriː] ,
and fifty - three ,
和 五十 - 三 ,

至于私人乌姆塔加蒂斯，我们现在不是已经是1853年了吗？

[wɪð; wɪθ][ˈspirɪts] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] ?
with spirits rapping at our doors ?
和 烈酒 说唱 在 我们的 门 ?

难道有鬼魂在敲我们的门？

[tuː; tə] [kənˈkluːd] [æz; əz][aɪ][brɪˈgæn] .
To conclude as I began .
到 结束 作为 我 开始 .

最后，正如我开头所说。

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsævɪdʒ] ,
My position is , that if we have anything to learn from the Noble Savage ,
我的 位置 是 , 那 如果 我们 有 任何事物 到 学习 从 这 高贵 野蛮的 ,
我的观点是，如果我们能从高贵的野蛮人身上学到什么，

[aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
it is what to avoid .
它 是 什么 到 避免 .

这是应该避免的。

重印作品(Reprinted Pieces)

第8/16页

[hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ; [hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti] , ['nɑ:nsens] .
His virtues are a fable ; his happiness is a delusion ; his nobility , nonsense .
他的 美德 是 一个 寓言 ; 他的 幸福 是 一个 错觉 ; 他的 贵族 , 废话 .
他的美德是虚构的; 他的幸福是错觉; 他的高贵是无稽之谈。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] ,
We have no greater justification for being cruel to the miserable object ,
我们 有 不 更大的 理由 为了 存在 残忍的 到 这 悲惨的 目的 ,
我们没有比这更正当的理由去残忍对待这个可怜的对象。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['kru:əl][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ɔ:r][æn; ən] ['aɪzək] ['nu:tən] ;
than for being cruel to a William Shakespeare or an Isaac Newton ;
比 为了 存在 残忍的 到 一个 威廉 莎士比亚 或者 一个 艾萨克 牛顿 ;
比起对威廉·莎士比亚或艾萨克·牛顿的残忍, 这更令人愤慨;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈpa:sɪz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [ɪˈmeɪzərəbli] ['betər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən]
but he passes away before an immeasurably better and higher power than
但 他 通过 离开 前 一个 无法估量 更好的 和 更高 力量 比
[ˈevər][ræn][waɪld][ɪn] ['eni] ['ɜ:rθli] [wʊdz] ,
ever ran wild in any earthly woods ,
曾经 跑 荒野 在 任何 尘世的 树林 ,
但他却在一种比世间任何森林中肆虐的生物都更加强大、更加崇高的力量面前消逝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [noʊz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .
and the world will be all the better when his place knows him no more .
和 这 世界 将要 是 全部 这 更好的 什么时候 他的 地方 知道 他 不 更多的 .
当那个地方不再有他的身影时, 世界将会变得更加美好。

[pi:] . -
p . 397
p . -

[ə; eɪ] [ˈflaɪt]
A FLIGHT
一个 航班

[wen] [dɑ:n] [diˈeɪɡoʊ][di:] — [aɪ] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [nu:] ['flaɪɪŋ]
When Don Diego de — I forget his name — the inventor of the last new Flying
什么时候大学教师 迭戈 德 — 我 忘记 他的 姓名 — 这 发明者 的 这 最后的 新的 飞行
[məˈʃi:nz] ,
Machines ,
机器 ,

当唐·迭戈·德——我忘了他的名字——最后一批新型飞行器的发明者,

[praɪs] [soʊ] ['meni] [fræŋks][fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] , [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)lmən] — [wen] [dɑ:n]
price so many francs for ladies , so many more for gentlemen — when Don
价格 所以 许多 法郎 为了 女士们 , 所以 许多 更多的 为了 先生们 — 什么时候大学教师
[diˈeɪɡoʊ] ,
Diego ,
迭戈 ,
女士的票价是那么多法郎, 男士的票价则要贵得多——当唐·迭戈.....

[baɪ] [pə'rmi:(ə)n] [ʌv; əv] ['depju:ti] [tʃæf] - [wæks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bənd] ,
by permission of Deputy Chaff - wax and his noble band ,
经过 允许 的 副 糠 - 蜡 和 他的 高贵 乐队 ;
经副官查夫瓦克斯及其贵族部下许可,

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] [də'mɪnjənz] ,
shall have taken out a Patent for the Queen's dominions ,
将 有 已采取 出去 一个 专利 为了 这 女王大学 领地 ;
应已为女王的领地取得专利权,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['oʊpənd] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] ['werhaʊs] [ɪn][æn; ən] ['eri] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
and shall have opened a commodious Warehouse in an airy situation ;
和 将 有 打开 一个 宽敞的 仓库 在 一个 轻盈的 情况 ;
并应在通风良好的地方开设宽敞的仓库;

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [pɜ:sənz] [ʌv; əv] ['eni] [dʒen'tɪləti] [wɪl] [ki:p] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
and when all persons of any gentility will keep at least a pair of wings ,
和 什么时候全部 人 的 任何 绅士风度 将要 保持 在 至少 一个 一对 的 翅膀 ;
当所有出身高贵的人都至少保留一对翅膀时,

[ænd; ənd][bi:: bi] [si:n] ['skɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
and be seen skimming about in every direction ;
和 是 已见 撇脂 关于 在 每一个 方向 ;
可以看到它向各个方向掠过;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [tu:: tə]['pærɪs] ([æz; əz][aɪ] [sɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld]) [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [ænd; ənd]
I shall take a flight to Paris (as I soar round the world) in a cheap and
我 将 拿 一个 航班 到 巴黎 (作为 我 翱翔 圆形的 这 世界) 在 一个 便宜的 和
[ɪndɪ'pendənt] ['mænər] .
independent manner .
独立的 方式 .
我将以廉价且独立的方式搭乘航班前往巴黎（在我环游世界的旅程中）。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ] [rɪ'laɪəns] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , [ɪn] [hu:z] [ɪk'spres]
At present , my reliance is on the South - Eastern Railway Company , in whose Express
在 展示 , 我的 依赖 是 在 这 南 - 东 铁路 公司 , 在 谁 表达
[treɪn] [hɪr] [aɪ][sɪt] ,
Train here I sit ,
火车 这里 我 坐 ,
目前, 我主要依靠东南铁路公司, 我现在就坐在他们公司的特快列车上。

[æt; ət] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ha:t] ['mɔ:rnɪŋ] ,
at eight of the clock on a very hot morning ,
在 八 的 这 钟 在 一个 非常 热的 早晨 ;
在一个非常炎热的早晨八点钟,

[ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [ha:t] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
under the very hot roof of the Terminus at London Bridge ,
在下面 这 非常 热的 屋顶 的 这 终点站 在 伦敦 桥 ;
在伦敦桥终点站酷热的屋顶下,

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] - [fɔ:rst] - [laɪk] [ə; eɪ]['kju:kʌmbər][ɔ:r][ə; eɪ] ['melən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [paɪn] - ['æp(ə)l] .
in danger of being ' forced ' like a cucumber or a melon , or a pine - apple .
在 危险 的 存在 - 强制 - 喜欢 一个 黄瓜 或者 一个 瓜 , 或者 一个 松树 - 苹果 .
有可能会像黄瓜、甜瓜或菠萝一样被“强迫”生长。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [paɪn] - ['æplz] ,
And talking of pine - apples ,
和 说 的 松树 - 苹果 ;
说到菠萝,

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [paɪn] - ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪr]
I suppose there never were so many pine - apples in a Train as there appear
我 认为 那里 绝不 是 所以 许多 松树 - 苹果 在 一个 火车 作为 那里 出现
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [treɪn] .
to be in this Train .
到 是 在 这 火车 .

我想，火车上从来没有像这列火车上这样多的菠萝。

[hwjuː] ！
Whew ！
呼！ ！
呼！

[ðə; ðɪ][hɑːt] - [haʊs] [er] [ɪz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [paɪn] - ['æplz] .
The hot - house air is faint with pine - apples .
这 热的 - 房子 空气 是 头晕的 和 松树 - 苹果 .

温室里的空气中弥漫着淡淡的菠萝香。

[ˈevri] [frentʃ] [ˈsɪtɪzn] [ɔːr] [ˈsitɪznɪs] [ɪz] [ˈkæriɪŋ] [paɪn] - ['æplz] [hoʊm] .
Every French citizen or citizenship is carrying pine - apples home .
每一个 法语 公民 或者 女公民 是 携带 松树 - 苹果 家 .

每个法国公民都带着菠萝回家。

[ðə; ðɪ][kəmˈpækt] ['lɪt(ə)l] [ɪnˈtʌntɹəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['kæɪɪdʒ] ([frentʃ] ['æktɹəs] ,
The compact little Enchantress in the corner of my carriage (French actress ,
这 袖珍的 小的 女巫 在 这 角落 的 我的 运输 (法语 演员 ,

我马车角落里那位娇小玲珑的女巫（法国女演员，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['jiːldɪd] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪv] [tʃaɪld] ,
to whom I yielded up my heart under the auspices of that brave child ,
到 谁 我 产生 向上 我的 心 在下面 这 庇护 的 那 勇敢的 孩子 ,

在那个勇敢孩子的引荐下，我向他交付了我的心。

- [miːt] - ['tʃɛl] , - [æt; ət][ðə; ðɪ][es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] ['θiːətər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈɔːr] [læst]) [hæz; həz][ə; eɪ][paɪn]
' Meat - chell , ' at the St . James's Theatre the night before last) has a pine
- 肉 - 切尔 , - 在 这 英石 . 詹姆斯的 剧院 这 夜晚 前 最后的) 有 一个 松树
- ['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; həɪ][læp] .
- apple in her lap .
- 苹果 在 她 膝 .

前天晚上在圣詹姆斯剧院上演的《肉食者》中，女主角膝上放着一个菠萝。

[kəmˈpækt] - [frend] , [kɑːnfɪˈdænt; kɑːnfɪˈdɑːnt; 'kɑːnfɪdænt; 'kɑːnfɪdɑːnt] , [ˈmʌðər] , [ˈmɪstəri] ,
Compact Enchantress's friend , confidante , mother , mystery ,
袖珍的 - 朋友 , 知己 , 母亲 , 神秘 ,
[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] , [hæz; həz] [tuː] [paɪn] - ['æplz] [ɪn][hɜːr; həɪ][læp] ,
Heaven knows what , has two pine - apples in her lap ,
天堂 知道 什么 , 有 二 松树 - 苹果 在 她 膝 ,

小巧女巫的朋友、知己、母亲、神秘人物，天知道她是什么身份，她膝上放着两个菠萝。

[ænd; əd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] .
and a bundle of them under the seat .
和 一个 捆 的 他们 在下面 这 座位 .

座位底下还有一捆。

[təˈbækəʊ] - ['smoʊki] ['frentʃmən] [ɪn] [ˌældʒiˈriːn] ['ræpər] , [wɪð; wɪθ] [piːkt] [hʊd] [brɪˈhaɪnd] , [huː] [maɪt]
Tobacco - smoky Frenchman in Algerine wrapper , with peaked hood behind , who might
烟草 - 烟 法国人 在 阿尔及利亚人 包装纸 , 和 巅峰 兜帽 在后面 , WHO 可能
[biː; bi][eɪ biː ˈdiː] - [el] - ['kerɪdʒ] [daɪd] ['raɪf(ə)l] - [ɡriːn] ,
be Abd - el - Kader dyed rifle - green ,
是 腹部 - el - 卡德尔 染色 步枪 - 绿色的 ,

一个穿着阿尔及利亚烟熏服、戴着兜帽、嘴里叼着烟草的法国人，他可能是染成步枪绿色的阿卜杜勒·卡德尔。

[ænd; ənd] [hu:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn][dʒ:rt][ænd; ənd][breɪd] , [ˈkæɪrɪz] [paɪn] - [ˈæplz]
and who seems to be dressed entirely in dirt and braid , carries pine - apples
和 WHO 似乎 到 是 穿着 完全 在 污垢 和 编织 , 携带 松树 - 苹果
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒvəd] [ˈbæskɪt] .
in a covered basket .
在 一个 涵盖 篮子 .

而那个看起来全身都沾满泥土和辫子的人，提着一个带盖的篮子，里面装着菠萝。

[tɔ:l] , [greɪv] , [ˈmelənkə:li] [ˈfrentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˌvæn'daɪk] [bɪrd] , [ænd; ənd] [her] [kloʊz] -
Tall , grave , melancholy Frenchman , with black Vandyke beard , and hair close -
高的 , 严重 , 忧郁 法国人 , 和 黑色的 范戴克 胡须 , 和 头发 关闭 -
[kra:pt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spænsɪv] [tʃest] [tu;; tə][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
cropped , with expansive chest to waistcoat ,
裁剪 , 和 广阔的 胸部 到 马甲 ,
一位身材高大、神情严肃、略带忧郁的法国男子，留着黑色的范戴克式胡须，头发剪得很短，胸膛宽阔，几乎遮住了马

甲。

[ænd; ənd] [kəm'presɪv] [weɪst] [tu;; tə][koʊt] : [ˈsætərnəɪn] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] , [kɑ:m][æz; əz]
and compressive waist to coat : saturnine as to his pantaloons , calm as
和 压缩 腰部 到 外套 : 土星 作为 到 他的 灯笼裤 , 冷静的 作为
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfemənɪn] [bu:ts] ,
to his feminine boots ,
到 他的 女性 靴子 ,
紧身腰身与外套相得益彰：他穿着灯笼裤，显得忧郁；他穿着女式靴子，显得平静。

[ˈpreʃəs] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈdʒu:əlɪri] , [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] : [dɑ:rk] -
precious as to his jewellery , smooth and white as to his linen : dark -
宝贵的 作为 到 他的 首饰 , 光滑的 和 白色的 作为 到 他的 亚麻布 : 黑暗的 -
[aɪd] ,
eyed ,
眼睛 ,
如同他的珠宝般珍贵，如同他的亚麻布般光滑洁白：黑眼睛，

[haɪ] - [ˈfɔ:r'hedɪd] , [hɔ:k] - [noʊzd] — [ɡɑ:t][ʌp] , [wʌn] [θɪŋks] , [laɪk] [ˈlu:sɪfər] [ɔ:r] [ˌmefɪ'stɒfɪli:z] ,
high - foreheaded , hawk - nosed — got up , one thinks , like Lucifer or Mephistopheles ,
高的 - 额头 , 鹰 - 鼻子 — 得到 向上 , — 思考 , 喜欢 路西法 或者 墨菲斯托费勒斯 ,
[ɔ:r] - ,
or Zamiel ,
或者 - ,

高额头，鹰钩鼻——人们会想，他起身的样子，就像路西法、墨菲斯托费勒斯或扎米尔一样。

[træns'fɔ:md] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dʒen'ti:l] [pə'rɪzjən] — [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ɡri:n] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] -
transformed into a highly genteel Parisian — has the green end of a pine -
转变 进入 一个 高度 文雅的 巴黎人 — 有 这 绿色的 结尾 的 一个 松树 -
[ˈæp(ə)l] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:t] [və'li:s] .
apple sticking out of his neat valise .
苹果 粘性 出去 的 他的 整洁的 手提箱 .
他摇身一变，成了一位举止优雅的巴黎绅士——整洁的行李箱里露出一截菠萝的绿色尖端。

[hwju:] !
Whew !
呼! !
呼!

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [kept] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈfɔ:rsɪŋ] - [freɪm] ,
If I were to be kept here long , under this forcing - frame ,
如果 我 是 到 是 保留 这里 长的 , 在下面 这 强制 - 框架 ,
如果我要被长期囚禁在这里，在这种强制框架下，

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em 'i:] — [ˈweðə] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
I wonder what would become of me — whether I should be forced into a giant
我 想知道 什么 会 变得 的 我 — 无论 我 应该 是 强制 进入 一个 巨大的
,
!
,

我不知道我会变成什么样——我是否会被迫变成一个巨人，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [sprʌʊt] [ɔːr] [bloʊ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðə] [fəˈnɑːmɪnən] !
or should sprout or blow into some other phenomenon !
或者 应该 发芽 或者 吹 进入 一些 其他 现象 !

或者会萌芽或演变成其他现象！

[kəmˈpækt] [ɪnˈtʃæntɹəs] [ɪz][nɑːt] [ˈrʌflɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpoʊzd] , [ˈɔːlweɪz]
Compact Enchantress is not ruffled by the heat — she is always composed , always
袖珍的 女巫 是 不是 褶皱的 经过 这 热 — 她 是 总是 由 , 总是
[kəmˈpækt] .
compact .
袖珍的 .

小巧玲珑的女巫并不惧怕炎热——她总是镇定自若，总是身姿轻盈。

[ʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hə] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪbənz] , [ˈfrɪlz] , [ænd; ənd][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [æt; ət][hɜːr; hə] [ʃɔːl] , [æt; ət]
O look at her little ribbons , frills , and edges , at her shawl , at
哦 看 在 她 小的 丝带 , 褶边 , 和 边缘 , 在 她 披肩 , 在
[hɜːr; hə] [glʌvz] ,
her gloves ,
她 手套 ,

瞧瞧她身上的小丝带、褶边和滚边，瞧瞧她的披肩，瞧瞧她的手套！

[æt; ət][hɜːr; hə] [her] , [æt; ət][hɜːr; hə] [ˈbreɪsləts] , [æt; ət][hɜːr; hə] [ˈbɑːnɪt] , [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt]
at her hair , at her bracelets , at her bonnet , at everything about
在 她 头发 , 在 她 手镯 , 在 她 引擎盖 , 在 一切 关于
[hɜːr; hə] !
her !
她 !

看看她的头发，看看她的手镯，看看她的帽子，看看她的一切！

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈkɑːmplɪʃt] ?
How is it accomplished ?
如何 是 它 完成 ?

如何实现？

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [niːt] ?
What does she do to be so neat ?
什么 做 她 做 到 是 所以 整洁的 ?

她是怎么保持这么整洁的？

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)][ʃiː; ʃi] [werz] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hə] ,
How is it that every trifle she wears belongs to her ,
如何 是 它 那 每一个 琐事 她 穿着 属于 到 她 ,

为什么她身上佩戴的每一件小饰品都属于她自己？

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hə] ?
and cannot choose but be a part of her ?
和 不能 选择 但 是 一个 部分 的 她 ?

难道你不能选择成为她的一部分吗？

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪstəri] , [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hə] !
And even Mystery , look at her !
和 甚至 神秘 , 看 在 她 !

就连 Mystery 也一样，看看她！

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] .

A model .
一个 模型 .

一个模型。

[ˈmɪstəri] [ɪz][naːt] [jʌŋ] , [naːt] [ˈprɪti] , [ðoo] [stɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈkænd(ə)] - [laɪt]
Mystery is not young , not pretty , though still of an average candle - light
神秘 是 不是 年轻的 , 不是 漂亮的 , 尽管 仍然 的 一个 平均的 蜡烛 - 光
[pæsəbɪlɪti] ;
passability ;
合格性 ;

神秘感并不年轻，也不漂亮，但仍然具备在烛光下勉强过关的一般水准；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌtʃ] [ˈmɪrəklz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [bɪˈhæf] , [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
but she does such miracles in her own behalf , that , one of these days ,
但 她 做 这样的 奇迹 在 她 自己的 代表 , 那 , 一 的 这些 天 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌtʃ] [ˈmɪrəklz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [bɪˈhæf] , [ðæt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
但她为自己创造了如此多的奇迹，以至于总有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [ðeɪ] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; həɹ][bed] , [ˈdɪstəntli]
when she dies , they'll be amazed to find an old woman in her bed , distantly
什么时候 她 死亡 , 他们会 是 惊叹 到 寻找 一个 老的 女士 在 她 床 , 遥远地
[laɪk][hɜːr; həɹ] .
like her .
喜欢 她 .

当她去世时，他们会惊讶地发现床上躺着一位老妇人，与她有几分相似。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɹəs] [wʌns] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
She was an actress once , I shouldn't wonder , and had a Mystery
她 曾是 一个 演员 一次 , 我 不应该 想知道 , 和 有 一个 神秘
[əˈtendənt] [ɑːn][hɜːrˈself] .
attendant on herself .
服务员 在 她自己 .

她曾经是一名演员，这并不奇怪，而且她身边还有一位神秘的侍从。

[pərˈhæps] , [kəmˈpækt] [ɪnˈtjæntɹəs] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
Perhaps , Compact Enchantress will live to be a Mystery ,
也许 , 袖珍的 女巫 将要 居住 到 是 一个 神秘 ,
[pərˈhæps] , [kəmˈpækt] [ɪnˈtjæntɹəs] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
或许，这位神秘的“小妖精”将永远是个谜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [siːnz] ,
and to wait with a shawl at the side - scenes ,
和 到 等待 和 一个 披肩 在 这 边 - 场景 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] - [siːnz] ,
然后披着披肩在侧幕等候，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [ɪn] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd]
and to sit opposite to Mademoiselle in railway carriages , and smile and
和 到 坐 对面的 到 小姐 在 铁路 马车 , 和 微笑 和
[tɔːk] [sʌbˈsɜːrvɪəntli] ,
talk subversively ,
讲话 卑躬屈膝地 ,
[tɔːk] [sʌbˈsɜːrvɪəntli] ,
在火车车厢里坐在小姐对面，毕恭毕敬地微笑说话。

在火车车厢里坐在小姐对面，毕恭毕敬地微笑说话。

[æz; əz] [ˈmɪstəri] [dʌz] [naʊ] .
as Mystery does now .
作为 神秘 做 现在 .

就像 Mystery 现在做的那样。

[ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] !
That's hard to believe !
那就是 难的 到 相信 !

真是难以置信！

[tu:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [fʊl] .
Two Englishmen , and now our carriage is full .
二 英国人 , 和 现在 我们的 运输 是 满的 .

两位英国人，现在我们的车厢满了。

[fɜ:rst] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] — [flʌʃt] , [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] — [stɑ:k] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
First Englishman , in the monied interest — flushed , highly respectable — Stock Exchange ,
第一的 英国人 , 在 这 有钱的 兴趣 — 酡 , 高度 可敬 — 库存 交换 ,
[pərˈhæps] — [ˈsɪti] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
perhaps — City , certainly .
也许 — 城市 , 当然 .

第一位英国人，在有钱人圈子里——财大气粗，德高望重——或许在证券交易所——肯定在伦敦金融城。

[ˈfækltɪz] [ʌv; əv] [ˈsekənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈhɜ:ri] .
Faculties of second Englishman entirely absorbed in hurry .
学院 的 第二 英国人 完全 吸收 在 匆忙 .

第二位英国人的注意力完全被匆忙所占据。

[plʌndʒz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [blaɪnd] .
Plunges into the carriage , blind .
暴跌 进入 这 运输 , 瞎的 .

一头扎进马车，什么也看不见。

[kɔ:lz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] , [def] .
Calls out of window concerning his luggage , deaf .
呼叫 出去 的 窗户 有关 他的 行李 , 聋 .

他从窗户里喊着关于他的行李的事，却听不见。

[ˈsʌfəˌkeɪts] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv] [greɪt] - [koʊts] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Suffocates himself under pillows of great - coats , for no reason , and in a
窒息 他自己 在下面 枕头 的 伟大的 - 外套 , 为了 不 原因 , 和 在 一个
[dɪˈmentɪd] [ˈmæənər] .
demented manner .
精神错乱 方式 .

他毫无理由地用大衣的枕头把自己闷死，行为十分疯狂。

[wɪl] [rɪˈsi:v] [noʊ] [əˈʃʊərəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɒtər] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
Will receive no assurance from any porter whatsoever .
将要 收到 不 保证 从 任何 搬运工 任何 .

不会从任何搬运工那里得到任何保证。

[ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][ha:t] , [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪmˈself] [ˈhɒtə(r)] [baɪ]
Is stout and hot , and wipes his head , and makes himself hotter by
是 肥硕 和 热的 , 和 湿巾 他的 头 , 和 制作 他自己 更热 经过
[ˈbri:ðɪŋ] [soʊ][ha:rd] .
breathing so hard .
呼吸 所以 难的 .

他身材魁梧，浑身发热，一边擦着头，一边用力喘气，让自己更热了。

[ɪz] [ˈtəʊtəli] [ɪnˈkredʒələs] [rɪˈspektɪŋ] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [kəˈlektɪd] [gɑ:rd] , [ðæt] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
Is totally incredulous respecting assurance of Collected Guard , that ' there's no hurry .
是 完全 难以置信 尊重 保证 的 集 警卫 , 那 - 有 不 匆忙 .

完全不相信集体卫队的保证，即“不着急”。

- [noʊ] [ˈhɜ:ri] !
- **No hurry !**
- 不 匆忙 !

别着急！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə][ˈpæərɪs][ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] !
And a flight to Paris in eleven hours !
和 一个 航班 到 巴黎 在 十一 小时 !

11个小时后飞往巴黎！

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][emˈiː][ɪn][ðɪs][ˈdraʊzi][ˈkɔːnər], [ˈhɜːri][ɔːr][noʊ][ˈhɜːri].
It is all one to me in this drowsy corner, hurry or no hurry.
它是全部一到我在这昏昏欲睡角落，匆忙或者不匆忙。

在这个昏昏欲睡的角落里，对我来说一切都一样，赶时间也好，不赶时间也好。

[ʌnˈtɪl][dɑːn][diːˈeɪɡoʊ][æɪ; əɪ][send][hoʊm][maɪ][wɪŋz], [maɪ][flaɪt][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊθ]-[ˈiːstərn]
Until Don Diego shall send home my wings, my flight is with the South - Eastern
直到大学教师迭戈将发送家我的翅膀，我的航班是和这南-东
[ˈkʌmpəni].
Company.
公司。

在唐·迭戈将我的翅膀送回家之前，我的飞行生涯将与东南公司继续。

[aɪ][kæn; kən][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saʊθ]-[ˈiːstərn], [mɔːr][ˈleɪzɪli], [æɪ; əɪ][ɔːl][ɪˈvents], [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
I can fly with the South - Eastern, more lazily, at all events, than in the
我能飞和这南-东，更多的懒洋洋，在全部活动，比在这
[ˈʌpər][er].
upper air.
上空气。

无论如何，我都能更轻松地乘坐东南航空的航班，而不是在高空飞行。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][hɪr][ˈθɪŋkɪŋ][æz; əz][aɪdli][æz; əz][aɪ][pliːz], [ænd; ənd][biː; bi][ˈhwɪskt]
I have but to sit here thinking as idly as I please, and be whisked
我有但到坐这里思维作为闲散地作为我请，和是搅拌
[əˈweɪ].
away.
离开。

我只需坐在这里，随心所欲地胡思乱想，然后就被带走了。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈkaʊntəbl̩][tuː; tə][ˈenɪbəːdi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪdlənəs][ʌv; əv][maɪ][θɔːts][ɪn][sʌtʃ]
I am not accountable to anybody for the idleness of my thoughts in such
我是不是问责制到任何人为了这懒惰的我的想法在这样的
[æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈsʌməɹ][flaɪt];
an idle summer flight;
一个闲置的夏天航班；

在这样一段闲散的夏日飞行中，我的思绪游离不定，我无需向任何人负责；

[maɪ][flaɪt][ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][saʊθ]-[ˈiːstərn][ænd; ənd][ɪz][noʊ][ˈbɪznəs][ʌv; əv][maɪn].
my flight is provided for by the South - Eastern and is no business of mine.
我的航班是假如为了经过这南-东和是不商业的矿。
[ˈmaɪn].
我的航班由东南航空公司提供，与我无关。

[ðə; ði][bel]!
The bell!
这钟！

铃声响了！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][hɑːrt].
With all my heart.
和全部我的心。

我全心全意地。

[aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][rɪˈkwaɪər][emˈiː][tuː; tə][duː][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][flæp][maɪ][wɪŋz].
It does not require me to do so much as even to flap my wings.
它做不是要求我到做所以很多作为甚至到瓣膜我的翅膀。

我甚至不需要扇动翅膀。

[ˈsʌmθɪŋ][snɔːts][fɔːr; fər][emˈiː], [ˈsʌmθɪŋ][ˈʃriːks][fɔːr; fər][emˈiː],
Something snorts for me, something shrieks for me,
某物哼声为了我，某物尖叫为了我，

有什么东西在对我发出哼哼声，有什么东西在对我发出尖叫声，

[ˈsʌmθɪŋ] [prəˈkleɪmz] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] ,
something proclaims to everything else that it had better keep out of my way ,
某物 宣称 到 一切 别的 那 它 有 更好的 保持 出去 的 我的 方式 ;
某种东西向其他一切宣告：它们最好别挡我的路。

— [ænd; ənd] [əˈwei] [aɪ] [goʊ] .
— **and away I go** .
— 和 离开 我 去 .

——然后我就走了。

[ɑː] ! [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] - [freɪm] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [bloʊ] [ˈoʊvər]
Ah ! The fresh air is pleasant after the forcing - frame , though it does blow over
啊 ! 这 新鲜 的 空气 是 令人愉快的 后 这 强制 - 框架 , 尽管 它 做 吹 超过
[ðiːz] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [striːts] ,
these interminable streets ,
这些 没完没了 街道 ,
啊！在强制劳动之后，呼吸到新鲜空气真舒服，虽然这空气吹过这些无尽的街道。

[ænd; ənd] [ˈskætər] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmniːz] .
and scatter the smoke of this vast wilderness of chimneys .
和 分散 这 抽烟 的 这 广阔的 荒野 的 烟囱 ;
并将这片广袤烟囱荒野的烟雾散播开来。

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,
Here we are — no , I mean there we were ,
这里 我们 是 — 不 , 我 意思是 那里 我们 是 ,
我们现在在这里——不，我的意思是我们曾经在那里。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈdɑːrtɪd] [fɑːr] [ɪntuː] [ðə; ði] [rɪr] — [ɪn] [ˈbɜːrməndʒi] [wer] [ðə; ði] [ˈtænər] [lɪv; laɪv] .
for it has darted far into the rear — in Bermondsey where the tanners live .
为了 它 有 飞镖 远的 进入 这 后部 — 在 伯蒙德西 在哪里 这 制革工人 居住 ;
因为它已经飞到了很远的后方——在制革工人居住的伯蒙德西。

[flæʃ] !
Flash !
闪光 !
闪光！

闪光！

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [temz] [ɪz] [gɔːn] .
The distant shipping in the Thames is gone .
这 遥远 船运 在 这 泰晤士河 是 已消失 ;
泰晤士河上的远洋航运已经消失了。

[wɜːr] !
Whirr !
呼呼 !
呼呼！

呼呼！

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [brɪk] [ænd; ənd] [red] [taɪl] ,
The little streets of new brick and red tile ,
这 小的 街道 的 新的 砖 和 红色的 瓦 ;
新砖红瓦铺成的小街道，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈflægstæf] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [wiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːrlət]
with here and there a flagstaff growing like a tall weed out of the scarlet
和 这里 和 那里 一个 旗杆 生长 喜欢 一个 高的 杂草 出去 的 这 猩红
[biːnz] ,
beans ,
豆子 ,
这里那里，长着一根根旗杆，像高高的野草一样从鲜红的豆丛中冒出来。

[ænd; ənd] , ['evriwɜː] , ['plenti] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['su:ə] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
and , everywhere , plenty of open sewer and ditch for the promotion of
和 , 到处 , 很多的 打开 下水道 和 沟 为了 这 晋升 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [helθ] ,
the public health ,
这 民众 健康 ,
而且, 到处都有大量的露天污水沟和沟渠, 以促进公共卫生。

[hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːli] .
have been fired off in a volley .
有 到过 被解雇 离开 在 一个 截击 .
已被齐射出去。

[wɪz] !
Whizz !
呼啸 !
呼啸!

[dʌst] - [hiːps] , ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnz] , [ænd; ənd] [weɪst] [graʊndz] .
Dust - heaps , market - gardens , and waste grounds .
灰尘 - 堆积如山 , 市场 - 花园 , 和 浪费 理由 .
垃圾堆、菜园和废弃地。

['ræt(ə)l] !
Rattle !
嘎嘎作响 !
嘎啦!

[nuː] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .
New Cross Station .
新的 叉 车站 .
新十字车站。

[ʃɑːk] !
Shock !
震惊 !
震惊!

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['krɔɪdən] .
There we were at Croydon .
那里 我们 是 在 克罗伊登 .
当时我们在克罗伊登。

[bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Bur - r - r - r !
伯 - r - r - r !
嗡嗡!

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
The tunnel .
这 隧道 .
隧道。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf]
I wonder why it is that when I shut my eyes in a tunnel I begin to feel as if
我 想知道 为什么 它 是 那 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 在 一个 隧道 我 开始 到 感觉 作为 如果
[aɪ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][æt; ət][æn; ən] [ɪk'spres] [peɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
I were going at an Express pace the other way .
我 是 去 在 一个 表达 步伐 这 其他 方式 .
我很好奇为什么当我闭上眼睛站在隧道里时, 就会感觉自己好像正以特快列车的速度朝相反的方向疾驰。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈklɪrli] [ˈɡoʊɪŋ] [bəɛk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [naʊ] .
I am clearly going back to London now .
我 是 清楚地 去 后退 到 伦敦 现在 .
我现在显然要回伦敦了。

[kəmˈpækt] [ɪnˈtʃæntɹəs] [məst; məst][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
Compact Enchantress must have forgotten something , and reversed the engine .
袖珍的 女巫 必须 有 被遗忘的 某物 , 和 反转 这 引擎 .
“小巧女巫”一定是忘记了什么，把引擎反转了。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈdɑːrkənəs] , [peɪl] [ˈfɪtʃ(ə)l] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɪr] .
After long darkness , pale fitful streaks of light appear .
后 长的 黑暗 , 苍白 断断续续 连胜 的 光 出现 .
漫长的黑暗过后，忽明忽暗的微光出现。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stiːl] [ˈflaɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈfəʊkstəʊn] .
I am still flying on for Folkestone .
我 是 仍然 飞行 在 为了 福克斯通 .
我仍在飞往福克斯通的航班上。

[ðə; ði] [striːks] [ɡroʊ] [strɔːŋɡər] — [brɪˈkʌm] [kənˈtɪnjuəs] — [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [deɪ] —
The streaks grow stronger — become continuous — become the ghost of day —
这 连胜 生长 更强 — 变得 连续的 — 变得 这 鬼 的 天 —
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deɪ] — [brɪˈkeɪm] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
become the living day — became I mean — the tunnel is miles and miles away ,
变得 这 活的 天 — 成为 我 意思是 — 这 隧道 是 英里 和 英里 离开 ,
光线越来越强——变得连绵不断——变成了白昼的幽灵——变成了鲜活的白昼——变成了——我的意思是——隧道在很远很远的地方，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][flaɪ] [θruː] [ˈsʌnlɑɪt] , [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [hɑːps] .
and here I fly through sunlight , all among the harvest and the Kentish hops .
和 这里 我 飞 通过 阳光 , 全部 之中 这 收成 和 这 肯特郡 酒花 .
我在这里沐浴着阳光，穿梭在丰收的田野和肯特郡的啤酒花丛中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðɪs] [ˈflaɪŋ] .
There is a dreamy pleasure in this flying .
那里 是 一个 梦幻般的 乐趣 在 这 飞行 .
这种飞行体验令人如梦似幻。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][ɪkˈsploʊdɪd] , [bluː] [ˈɪntuː] .
I wonder where it was , and when it was , that we exploded , blew into
我 想知道 在哪里 它 曾是 , 和 什么时候 它 曾是 , 那 我们 爆炸了 , 吹 进入
[speɪs] [ˈsʌmhaʊ] ,
space somehow ,
空间 不知何故 ,
我想知道我们究竟是在哪里、什么时候爆炸，以某种方式飞向太空的。

[ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes]
a Parliamentary Train , with a crowd of heads and faces looking at us
一个 议会 火车 , 和 一个 人群 的 头部 和 面孔 寻找 在 我们
[aʊt] [ʌv; əv][ˈkeɪdʒɪz] ,
out of cages ,
出去 的 笼子 ,
一列议会专列，里面挤满了人头和面孔，他们被关在笼子里看着我们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæts] [ˈweɪvɪŋ] .
and some hats waving .
和 一些 帽子 挥手 .

还有一些帽子在飘动。

[ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] [sez] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈraɪgeɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Monied Interest says it was at Reigate Station .
有钱的 兴趣 说道 它 曾是 在 雷盖特 车站 .

Moneyied Interest公司称事发地点在雷盖特车站。

[ɪkˈspəʊndz] [tuː; tə] [ˈmɪstəri] [həʊ] [ˈraɪgeɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
Expounds to Mystery how Reigate Station is so many miles from London ,

阐述 到 神秘 如何 雷盖特 车站 是 所以 许多 英里 从 伦敦 ,

解释了为什么雷盖特火车站距离伦敦有那么远，

[wɪtʃ] [ˈmɪstəri] [əˈgen] [dɪˈveləps] [tuː; tə] [kəmˈpækt] [ɪnˈtʃæntɹəs] .
which Mystery again develops to Compact Enchantress .
哪个 神秘 再次 发展 到 袖珍的 女巫 .

神秘事件再次发展为《魅力女巫》。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈraɪgeɪt] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
There might be neither a Reigate nor a London for me ,

那里 可能 是 两者都不 一个 雷盖特 也不 一个 伦敦 为了 我 ,

对我来说，或许既没有雷盖特，也没有伦敦。

[æz; əz][aɪ][flaɪ] [əˈwei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkentiʃ] [hɑːps][ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪst] .
as I fly away among the Kentish hops and harvest .
作为 我 飞 离开 之中 这 肯特郡 酒花 和 收成 .

当我飞向肯特郡的啤酒花田，开始收割时。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[wiː; wi][hæv; həv][let] [əˈnʌðər] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɔːf] , [ænd; ənd][flaɪ] [əˈwei] [rɪˈgɑːrdləs] .
We have let another Station off , and fly away regardless .
我们 有 让 其他 车站 离开 , 和 飞 离开 不管 .

我们又放飞了一个空间站，然后继续飞走。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] .
Everything is flying .
一切 是 飞行 .

万物都在飞翔。

[ðə; ði][hɑːp] - [ˈgaːdnz] [tɜːrn] [ˈgreɪsfəli] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈregjələr] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][hɑːps][ɪn]
The hop - gardens turn gracefully towards me , presenting regular avenues of hops in

这 跳 - 花园 转动 优雅地 向 我 , 呈现 常规的 途径 的 酒花 在

[ˈræpɪd] [flaɪt] , [ðen] [wɜːrl] [əˈwei] .
rapid flight , then whirl away .
迅速的 航班 , 然后 旋转 离开 .

啤酒花田优雅地转向我，呈现出整齐划一的啤酒花大道，快速飞舞，然后旋转着消失。

[soʊ][duː][ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] , [ˈheɪstæks] , [ʃiːp] ,
So do the pools and rushes , haystacks , sheep ,

所以 做 这 游泳池 和 冲刺 , 干草堆 , 羊 ,

水池、芦苇丛、干草堆、羊群也是如此。

[ˈkloʊvər][ɪn] [fʊl] [blu:m] [dɪˈlɪʃəs] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] , [kɔ:rn] - [ʃi:vz] , [ˈtʃeri] - **clover in full bloom delicious to the sight and smell , corn - sheaves , cherry -**
三叶草 在 满的 盛开 可口的 到 这 视线 和 闻 , 玉米 - 捆 , 樱桃 -
[ˈɔ:tʃədʒ] , [ˈæp(ə)l] - [ˈɔ:tʃədʒ] ,
orchards , apple - orchards ,
果园 , 苹果 - 果园 ,
盛开的三叶草, 赏心悦目, 香气扑鼻; 玉米穗; 樱桃园; 苹果园。

[ˈri:pəz] , [ˈgli:nə] , [hedʒz] , [geɪts] , [fi:ldz] [ðæt] [ˈteɪpər] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋgjələɹ] [ˈkɔ:rnəɹz] ,
reapers , gleaners , hedges , gates , fields that taper off into little angular corners ,
收割者 , 拾穗者 , 对冲 , 大门 , 字段 那 锥形 离开 进入 小的 角度 角落 ,
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,
收割者、拾穗者、树篱、大门、逐渐变窄成小角的田野、小屋、

[ˈga:dnz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃ:rtʃ] .
gardens , now and then a church .
花园 , 现在 和 然后 一个 教会 .
花园, 偶尔还有一座教堂。

[bæŋ] , [bæŋ] !
Bang , bang !
砰 , 砰 !
砰, 砰!

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈsteɪ(ə)n] !
A double - barrelled Station !
一个 双倍的 - 桶装 车站 !
双管齐下的车站!

[naʊ] [ə; eɪ] [wʊd] , [naʊ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] , [naʊ] [ə; eɪ] — [bæŋ]
Now a wood , now a bridge , now a landscape , now a cutting , now a — Bang
现在 一个 木头 , 现在 一个 桥 , 现在 一个 景观 , 现在 一个 切割 , 现在 一个 — 砰
!
!
!
一会儿是树林, 一会儿是桥, 一会儿是风景, 一会儿是树桩, 一会儿又是——砰!

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈsteɪ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [mætʃ] [ˈsʌmwɛr] [wɪð; wɪθ] [tu:]
a single - barrelled Station — there was a cricket - match somewhere with two
一个 单身的 - 桶装 车站 — 那里 曾是 一个 蟋蟀 - 匹配 某处 和 二
[waɪt] [tents] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] [ˈflaɪɪŋ] [kaʊz] ,
white tents , and then four flying cows ,
白色的 帐篷 , 和 然后 四 飞行 牛 ,
一个单管车站——某处正在举行板球比赛, 有两个白色帐篷, 然后出现了四头飞牛,

[ðen] [ˈtɜ:nɪps] — [naʊ] [ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtelɪgræf] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd]
then turnips — now the wires of the electric telegraph are all alive , and
然后 萝卜 — 现在 这 电线 的 这 电的 电报 是 全部 活 , 和
[spɪn] ,
spin ,
旋转 ,
然后是萝卜——现在电报的电线都通了电, 开始旋转了。

[ænd; ənd] [bɪɜ:r] [ðer; ðər][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and blurr their edges , and go up and down ,
和 模糊 他们的 边缘 , 和 去 向上 和 向下 ,
模糊它们的边缘, 并上下移动,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪtwi:n] [i:t] [ʌðər] [moʊst] [ɪ'regjələr] : [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd]
and make the intervals between each other most irregular : contracting and
和 制作 这 间隔 之间 每个 其他 最多 不规律的 : 承包 和
[ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mænər] .
expanding in the strangest manner .
扩展 在 这 最奇怪的方式 :
并且使它们之间的间隔非常不规则：以最奇怪的方式收缩和扩张。

[naʊ] [wi:; wi] ['slækən] .
Now we slacken .
现在 我们 放松 :
现在我们放松了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:ɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [θroʊn] [ɑ:n]
With a screwing , and a grinding , and a smell of water thrown on
和 一个 拧螺丝 , 和 一个 研磨 , 和 一个 闻 的 水 抛掷 在
[æʃɪz] , [naʊ] [wi:; wi][stɑ:p] !
ashes , now we stop !
灰烬 , 现在 我们 停止 !
伴随着螺丝拧紧、研磨和灰烬中洒水的味道，现在我们停了下来！

[dɪ'mentɪd] ['trævələr] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ['wɑ:tfl] , ['klʌtʃɪz]
Demented Traveller , who has been for two or three minutes watchful , clutches
精神错乱 游客 , WHO 有 到过 为了 二 或者 三 分钟 警惕 , 离合器
[hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊts] ,
his great - coats ,
他的 伟大的 - 外套 ,
精神错乱的旅行者已经观察了两三分钟，他紧紧抓住自己的大衣。

[plʌndʒz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['rætlz] [aɪ 'ti:] , [kraɪz] - [haɪ] !
plunges at the door , rattles it , cries ' Hi !
暴跌 在 这 门 , 嘎嘎作响 它 , 哭泣 - 你好 !
他猛地撞向门，摇晃着门，喊道：“嗨！ ”

- [i:ɡər] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['pækɪts] , [fɑ:r] ['ɪnlənd] .
' eager to embark on board of impossible packets , far inland .
- 渴望的 到 启程 在 木板 的 不可能的 数据包 , 远的 内陆 :
渴望登上不可能到达的包裹，前往遥远的内陆。

[kə'lektɪd] [ɡɑ:rd] [ə'pɪrɪz] .
Collected Guard appears .
集 警卫 出现 :
集合卫队出现。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['tʌŋbrɪdʒ] , [sɜ:r] ? -
' Are you for Tunbridge , sir ? ' -
- 是 你 为了 坦布里奇 , 先生 ? -
“先生，您是竞选坦布里奇选区的吗？ ”

- ['tʌŋbrɪdʒ] ?
' Tunbridge ?
- 坦布里奇 ?
“坦布里奇？ ”

[noʊ] . ['pærɪs] . -
No . Paris . ' -
不 . 巴黎 . -
不，是巴黎。

- ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [sɜ:r] .
' Plenty of time , sir .
- 很多 的 时间 , 先生 :
时间很充裕，先生。

[noʊ] ['hɜ:ri] .
No hurry .
不 匆忙 .

别着急。

[faɪv] ['mɪnɪts] [hɪr] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] .
Five minutes here , sir , for refreshment .
五 分钟 这里 , 先生 , 为了 清爽 .

先生, 请稍等五分钟, 休息一下。

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [blest] ([æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] - ,
' I am so blest (anticipating Zamiel ,
- 我 是 所以 祝福 (预期 - ,

“我真是太幸福了（期待着扎米尔的到来）,”

[baɪ][hæf][ə; eɪ] ['sekənd]) [æz; əz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [kəm'pækt] [ɪn'tʃæntɾəs] .
by half a second) as to procure a glass of water for Compact Enchantress .
经过 一半 一个 第二) 作为 到 采购 一个 玻璃 的 水 为了 袖珍的 女巫 .

(仅差半秒钟) 为小巧的女巫取来一杯水。

[hu:] [wʊd] [sə'poʊz] [wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ænd; ænd][jæl; jəl] [teɪk] [wɪŋ]
Who would suppose we had been flying at such a rate , and shall take wing
WHO 会 认为 我们 有 到过 飞行 在 这样的 一个 速度 , 和 将 拿 翼
[ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ?
again directly ?
再次 直接地 ?

谁会想到我们曾以如此快的速度飞行, 并且会立即再次展翅高飞呢?

[rɪ'freʃmənt] - [ru:m] [fʊl] , [ˈplætˌfɔ:rm] [fʊl] , [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] [dɪ'lɪbəɪətli] ['ku:lɪŋ]
Refreshment - room full , platform full , porter with watering - pot deliberately cooling
清爽 - 房间 满的 , 平台 满的 , 搬运工 和 浇水 - 锅 故意地 冷却
[ə; eɪ][hɑ:t] [wi:l] ,
a hot wheel ,
一个 热的 车轮 ,

茶点室爆满, 站台爆满, 搬运工拿着水壶故意给滚烫的车轮降温。

[ə'nʌðər] [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ˈbaʊntɪfəli]
another porter with equal deliberation helping the rest of the wheels bountifully
其他 搬运工 和 平等的 审议 帮助 这 休息 的 这 车轮 丰盛地
[tu:; tə][aɪs] [kri:m] .
to ice cream .
到 冰 奶油 .

另一位搬运工同样认真地帮助其他车轮将冰淇淋运到目的地。

[ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd][aɪ][ɑ:r 'i:] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [fɜ:rst] , [ænd; ænd] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
Monied Interest and I re - entering the carriage first , and being there alone ,
有钱的 兴趣 和 我 关于 - 进入 这 运输 第一的 , 和 存在 那里 独自的 ,
金钱利益和我先重新进入车厢, 而且独自一人待在那里,

[hi;; hi] [ˈɪntɪməts] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] - [noʊ][goʊ] - [æz; əz][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] .
he intimates to me that the French are ' no go ' as a Nation .
他 亲密 到 我 那 这 法语 是 - 不 去 - 作为 一个 国家 .

他暗示我, 法国作为一个国家是“不可接受的”。

[aɪ][æsk] [waɪ] ?
I ask why ?
我 问 为什么 ?

我问为什么?

[hi;; hi] [sez] , [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
He says , that Reign of Terror of theirs was quite enough .
他 说道 , 那 在位 的 恐怖 的 他们的 曾是 相当 足够的 .

他说, 他们那场恐怖统治已经足够了。

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [sed] [reɪn] [ʌv; əv]
I ventured to inquire whether he remembers anything that preceded said Reign of
我 冒险 到 查询 无论 他 记得 任何事物 那 之前 说 在位 的
[ˈterər] ?
Terror ?
恐怖 ?

我斗胆询问他是否还记得恐怖统治之前发生的事情？

[hiː; hi] [sez] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] .
He says not particularly .
他 说道 不是 特别 .

他说倒也不是特别的。

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , - [aɪ] [rɪˈmɑːrk] , - [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ðæt] [ɪz] [riːpt] , [hæz; hæz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [soʊn] .
' Because , ' I remark , ' the harvest that is reaped , has sometimes been sown .
- 因为 , - 我 评论 , - 这 收成 那 是 收获 , 有 有时 到过 播种 .
“因为,”我说道, “收获的果实有时也是播种的。”

- [ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] [riˈpiːts] , [æz; əz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər]
' Monied Interest repeats , as quite enough for him , that the French are
- 有钱的 兴趣 重复 , 作为 相当 足够的 为了 他 , 那 这 法语 是
[ˌrevəˈluːʃənəri] , — - [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
revolutionary , — ' and always at it .
- 革命性的 , — - 和 总是 在 它 .

“金钱利益集团反复强调, 法国人是革命者, 这对他来说已经足够了——”而且总是如此。

- [bel] . [kəmˈpækt] [ɪnˈtʃæntɹəs] , [helpt] [ɪn][baɪ] - ([huːm] [ðə; ði][stɑːrɪz] [kənˈfaʊnd] !) ,
' Bell . Compact Enchantress , helped in by Zamiel (whom the stars confound !) ,
- 钟 . 袖珍的 女巫 , 帮助 在 经过 - (谁 这 明星 混杂 !) ,

贝尔。这位身材娇小的女巫, 在扎米尔（星辰迷惑之人!）的帮助下,

[ˈɡɪvz] [juː ˈes][hɜːr; hər] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [bɔːks] [lʊk] , [ænd; ənd] [smaɪts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
gives us her charming little side - box look , and smites me to the core .
给予 我们 她 迷人 小的 边 - 盒子 看 , 和 打击 我 到 这 核 .
她那迷人的小侧盒造型, 深深打动了。我。

[ˈmɪstəri] [ˈiːtɪŋ] [spʌndʒ] - [keɪk] .
Mystery eating sponge - cake .
神秘 吃 海绵 - 蛋糕 .

神秘人吃海绵蛋糕。

[paɪn] - [ˈæp(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ˈfeɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] [ˈʃeri] .
Pine - apple atmosphere faintly tinged with suspicions of sherry .
松树 - 苹果 气氛 淡淡的 带点色调 和 怀疑 的 雪利酒 .

空气中弥漫着菠萝的香气, 隐隐透着一丝雪利酒的味道。

[dɪˈmentɪd] [ˈtrævələr] [flɪts] [pæst][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
Demented Traveller flits past the carriage , looking for it .
精神错乱 游客 飞掠 过去的 这 运输 , 寻找 为了 它 .

精神错乱的旅行者从马车旁飞快地掠过, 寻找着它。

[ɪz][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
Is blind with agitation , and can't see it .
是 瞎的 和 搅动 , 和 不能 看 它 .

激动得双目失明, 什么也看不见。

[siːmz] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [baɪ] [ˈdestəni] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈhæpi] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] ,
Seems singled out by Destiny to be the only unhappy creature in the flight ,
似乎 单身 出去 经过 命运 到 是 这 仅有的 不开心 生物 在 这 航班 ,
似乎命运选中了它, 让它成为这群生物中唯一不快乐的一个。

[hu:] [hæz; həz] ['eni] [kɔ:z] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [him'self] .
who has any cause to hurry himself .
WHO 有 任何 原因 到 匆忙 他自己 .

谁有理由匆忙行事？

[ɪz] ['nɪrli] [left] [br'haɪnd] . [ɪz] [si:zd] [baɪ] [kə'lektɪd] [gɑ:rd] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
Is nearly left behind . Is seized by Collected Guard after the Train is in motion ,
是 几乎 左边 在后面 . 是 查获 经过 集 警卫 后 这 火车 是 在 运动 ,
差点被落下。列车启动后被集合卫队抓住。

[ænd; ənd] ['bʌndəld] [ɪn] .
and bundled in .
和 捆绑式 在 .

并捆绑在一起。

[sti:l] , [hæz; həz] ['lɪŋgərɪŋ] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [boʊt] [ɪn][ðə; ði]
Still , has lingering suspicions that there must be a boat in the
仍然 , 有 挥之不去的 怀疑 那 那里 必须 是 一个 船 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

不过，他仍然怀疑附近肯定有一艘船。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['waɪldli] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and will look wildly out of window for it .
和 将要 看 疯狂地 出去 的 窗户 为了 它 .

然后会疯狂地向窗外寻找它。

[flaɪt] [ri'zju:md] .
Flight resumed .
航班 恢复 .

航班恢复飞行。

[kɔ:rn] - [ʃi:vz] , [hɑ:p] - ['gɑ:dnz] , ['ri:pəz] , ['gli:nə] , ['æp(ə)l] - ['ɔ:tʃədz] , ['tʃeri] - ['ɔ:tʃədz] ,
Corn - sheaves , hop - gardens , reapers , gleaners , apple - orchards , cherry - orchards ,
玉米 - 捆 , 跳 - 花园 , 收割者 , 拾穗者 , 苹果 - 果园 , 樱桃 - 果园 ,
['steɪʃənz] ['sɪŋ(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , ['æɪfɜ:d] .
Stations single and double - barrelled , Ashford .
车站 单身的 和 双倍的 - 桶装 , 阿什福德 .

玉米捆、啤酒花园、收割者、拾穗者、苹果园、樱桃园、单桶和双桶车站、阿什福德。

[kəm'pækt] [ɪn'tʃæntɹəs] (['kɑ:nstəntli] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] ['mɪstəri] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænər]) ['gɪvz]
Compact Enchantress (constantly talking to Mystery , in an exquisite manner) gives
袖珍的 女巫 (不断地 说 到 神秘 , 在 一个 精美的 方式) 给予
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] ;
a little scream ;
一个 小的 尖叫 ;

小巧玲珑的女巫（不断地用一种精致的方式与神秘人交谈）发出了一声小小的尖叫；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [si:mz] [tu;; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] ;
a sound that seems to come from high up in her precious little head ;
一个 声音 那 似乎 到 来 从 高的 向上 在 她 宝贵的 小的 头 ;
那声音似乎来自她娇嫩的小脑袋深处；

[frʌm; frəm][br'haɪnd][hɜ:r; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪ,braʊz] .
from behind her bright little eyebrows .
从 在后面 她 明亮的 小的 眉毛 .

从她明亮的小眉毛后面。

- [greɪt] ['hev(ə)n] , [maɪ] [paɪn] - ['æp(ə)l] !
' Great Heaven , my pine - apple !
- 伟大的 天堂 , 我的 松树 - 苹果 !

我的天哪，我的菠萝！

[maɪ][ˈeɪndʒl] ！
My Angel ！
我的 天使 ！

我的天使！

[aɪ ˈtiː][ɪz][lɔːst] ！
It is lost ！
它 是 丢失的 ！

它丢了！

- ['mɪstəri] [ɪz] ['desələtɪd] .
'Mystery is desolated .
- 神秘 是 荒凉的 .

神秘已然荒芜。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] .
A search made .
一个 搜索 制成 .

搜索已完成。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [lɔːst] .
It is not lost .
它 是 不是 丢失的 .

它并没有丢失。

- [faɪndz][aɪ ˈtiː] .
Zamiel finds it .
- 发现 它 .

扎米尔找到了。

[aɪ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] (['flaɪɪŋ]) [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['mænər] .
I curse him (flying) in the Persian manner .
我 诅咒 他 (飞行) 在 这 波斯语 方式 .

我用波斯语诅咒他（飞翔）。

[meɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dʒækæəs] [sɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [greɪv] ！
May his face be turned upside down , and jackasses sit upon his uncle's grave ！
可能 他的 脸 是 转向 上行 向下 , 和 蠢驴 坐 之上 他的 叔叔的 严重 ！

愿他面朝下倒挂，愿驴子坐在他叔叔的坟墓上！

[naʊ] ['freʃər] [er] ,
Now fresher air ,
现在 更清新 空气 ,

现在空气更清新了，

[naʊ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ʌnɪn'kloʊzd] [daʊn] - [lənd][wɪð; wɪθ] ['flæpɪŋ] [krəʊz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][aɪ ˈtiː] [huːm]
now glimpses of unenclosed Down - land with flapping crows flying over it whom
现在 惊鸿一瞥 的 未封闭的 向下 - 土地 和 扑 乌鸦 飞行 超过 它 谁

[wiː; wi] [suːn] ['aʊtˌflaɪ] ,
we soon outfly ,
我们 很快 外飞 ,

现在，我们瞥见了未封闭的丘陵地带，乌鸦扑腾着翅膀飞过，我们很快就超过了它们。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] , [naʊ] ['fəʊkstəʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈæftər][ten] .
now the Sea , now Folkestone at a quarter after ten .
现在 这 海 , 现在 福克斯通 在 一个 四分之一 后 十 .

现在是大海，现在是福克斯通，十点一刻。

- ['tɪkɪts] ['redi] , ['dʒent(ə)lmən] ！
'Tickets ready , gentlemen ！
- 门票 准备好 , 先生们 ！

先生们，票已准备好！

- [dɪ'mentɪd] [ˈdæʃɪz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɔːr] .
' **Demented dashes at the door** .
- 精神错乱 破折号 在 这 门 ；

“疯子冲向门口。”

- [fɔːr; fər][ˈpærɪs] , [sɜːr] ? [noʊ] [ˈhɜːrɪ] .
' **For Paris , sir ? No hurry** .
- 为了 巴黎 , 先生 ? 不 匆忙 ；

去巴黎吗，先生？不着急。

- [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
' **Not the least** .
- 不是 这 至少 ；

一点也不。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [draːpt] [ˈsləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] ,
We are dropped slowly down to the Port ,
我们 是 掉落 缓慢地 向下 到 这 港口 ；

我们缓缓降落到港口，

[ænd; ɐnd][ˈsaɪdl][tuː; tə][ænd; ɐnd][frʊʊ] ([ðə; ði] [hoʊl] [treɪn]) [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ]
and sidle to and fro (the whole Train) before the insensible Royal George
和 侧卧 到 和 弗 (这 所有的 火车) 前 这 麻木不仁 皇家 乔治

[hoʊˈtel] ,
Hotel ,
酒店 ；

（整列火车）在毫无生气的皇家乔治酒店前来回挪动，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] .
for some ten minutes .
为了 一些 十 分钟 ；

大约持续了十分钟。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] [teɪks] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] [ʌv; əv][juːˈes][ðæn; ðən][ɪts] [ˈneɪmseɪk] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æʔ; əʔ]
The Royal George takes no more heed of us than its namesake under water at
这 皇家 乔治 需要 不 更多的 注意 的 我们 比 它是 同名者 在下面 水 在

[ˈspɪtˌhed] ,
Spithead ,
喷火头 ；

皇家乔治号对我们的存在漠不关心，就像它在斯皮特黑德水下的同名船只一样。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ɜːrθ] [æʔ; əʔ] [ˈwɪnzər] , [dʌz] .
or under earth at Windsor , does .
或者 在下面 地球 在 温莎 , 做 ；

或者在温莎的地下，确实如此。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][dɔːg][laɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æʔ; əʔ][juːˈes] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ]
The Royal George's dog lies winking and blinking at us , without taking
这 皇家 乔治的 狗 谎言 眨眼 和 眨眼 在 我们 , 没有 采取

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ;
the trouble to sit up ;
这 麻烦 到 坐 向上 ；

皇家乔治犬躺在那里，对着我们眨眼眨眼，却懒得坐起来；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] - [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] - [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ([huː] [siːm] ,
and the Royal George's ' wedding party ' at the open window (who seem ,
和 这 皇家 乔治的 - 婚礼 派对 - 在 这 打开 窗户 (WHO 似乎 ,

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
I must say ,
我 必须 说 ；

还有乔治王子号的“婚礼队伍”在敞开的窗户边（我必须说，他们看起来.....

[ˈræðəər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [blɪs]) [dəʊnt] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləteri] [glæns] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ,
rather tired of bliss) don't bestow a solitary glance upon us ,
相当 疲劳的 的 极乐) 不 赐给 一个 孤 瞥一眼 之上 我们 ,
(或许已经厌倦了幸福) 不要看我们一眼,

[ˈflaɪɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ˈpæris][ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] .
flying thus to Paris in eleven hours .
飞行 因此 到 巴黎 在 十一 小时 .
这样飞行11个小时就能到达巴黎。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈfəʊkstəʊn] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ju:st] [ʌp] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
The first gentleman in Folkestone is evidently used up , on this subject .
这 第一的 绅士 在 福克斯通 是 显然 用过的 向上 , 在 这 主题 .
福克斯通的这位先生显然已经对这个问题感到厌倦了。

[ˈmi:nwaɪl] , [dɪˈmentɪd] [tʃeɪfs] . [kənˈsi:v] [ðæt] [ˈevri] [ˈmænz][hænd][ɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
Meanwhile , Demented chafes . Conceives that every man's hand is against him ,
同时 , 精神错乱 摩擦 : 构思 那 每一个 男人的 手 是 反对 他 ,
与此同时, 精神错乱者感到恼怒。他认为每个人都在与他作对。

[ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][ˈpæris] .
and exerting itself to prevent his getting to Paris .
和 施力 本身 到 防止 他的 获得 到 巴黎 .
并竭尽全力阻止他前往巴黎。

[rɪˈfju:zɪz] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n] .
Refuses consolation .
拒绝 安慰 .
拒绝安慰。

[ˈrætlz] [dɔ:r] .
Rattles door .
嘎嘎作响 门 .
门嘎嘎作响。

[si:z] [smʊʊk] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] - [noʊz] - [ɪts] [ðə; ði] [boʊt] [ɡɔ:n] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
Sees smoke on the horizon , and ' knows ' it's the boat gone without him .
看到 抽烟 在 这 地平线 , 和 - 知道 - 它是 这 船 已消失 没有 他 .
看到地平线上冒出烟雾, 他“知道”那是他没能登船的船。

[ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] [rɪˈzentfəli] [ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈpæris] [tu:] .
Monied Interest resentfully explains that he is going to Paris too .
有钱的 兴趣 怨恨地 解释 那 他 是 去 到 巴黎 也 .
Moneyied Interest 愤愤不平地解释说, 他也要去巴黎。

[dɪˈmentɪd] [ˈsɪnɪfaɪz] , [ðæt] [ɪf] [ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [brɪˈhaɪnd] , [hi:; hi][dəʊnt] .
Demented signifies , that if Monied Interest chooses to be left behind , he don't .
精神错乱 表示 , 那 如果 有钱的 兴趣 选择 到 是 左边 在后面 , 他 不 .
精神错乱意味着, 如果金钱利益选择被抛在后面, 他不会。

- [rɪˈfreɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwertɪŋ] - [ru:m] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] .
' Refreshments in the Waiting - Room , ladies and gentlemen .
- 茶点 在 这 等待 - 房间 , 女士们 和 先生们 .
女士们先生们, 候诊室备有茶点。

[noʊ] [ˈhɜ:ri] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][ˈpæris] .
No hurry , ladies and gentlemen , for Paris .
不 匆忙 , 女士们 和 先生们 , 为了 巴黎 .
女士们先生们, 别着急, 我们去巴黎不用着急。

[noʊ] [ˈhɜ:ri] [wətˈevər] !
No hurry whatever !
不 匆忙 任何 !
别着急!

- ['twenti] ['mɪnɪts] - [pɔːz] , [baɪ] ['fɔːkstəʊn] [klɔːk] , [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪn'tjæntɹəs] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
' Twenty minutes ' pause , by Folkestone clock , for looking at Enchantress while she
- 二十 分钟 - 暂停 , 经过 福克斯通 钟 , 为了 寻找 在 女巫 尽管 她
[iːts] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,
eats a sandwich ,
吃 一个 三明治 ,

根据福克斯通钟表的指示，暂停“二十分钟”，以便观看女巫吃三明治。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪstəri] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [iːts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] [ɪz] ['iːtəbl] , [frʌm; frəm][pɔːrk]
and at Mystery while she eats of everything there that is eatable , from pork
- 和 - 在 - 神秘 - 尽管 - 她 - 吃 - 的 - 一切 - 那里 - 那 - 是 - 可食用 - , - 从 - 猪肉
- [paɪ] ,
- **pie** ,
- 馅饼 ,

在神秘餐厅，她把那里所有能吃的东西都吃了个遍，从猪肉馅饼开始，

[ˈsɔːsɪdʒ] , [dʒæm] , [ænd; ənd] ['guːs,beriːz] , [tuː; tə] [lʌmps] [ʌv; əv] ['fʊgər] .
sausage , jam , and gooseberries , to lumps of sugar .
香肠 , 果酱 , 和 醋栗 , 到 肿块 的 糖 .

从香肠、果酱和醋栗，到大块的方糖。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɔːtəfɔːl] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [dʌst] ,
All this time , there is a very waterfall of luggage , with a spray of dust ,
全部 这 时间 , 那里 是 一个 非常 瀑布 的 行李 , 和 一个 喷 的 灰尘 ,

这段时间里，行李像瀑布一样倾泻而下，扬起阵阵灰尘。

['tʌmblɪŋ] ['slæntwaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .
tumbling slantwise from the pier into the steamboat .
翻滚 斜向 从 这 码头 进入 这 汽船 .

从码头上斜着滚落到汽船上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'mentɪd] ([huː] [hæz; hæz][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]) ['wɑːtʃɪz] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
All this time , Demented (who has no business with it) watches it with
全部 这 时间 , 精神错乱 (WHO 有 不 商业 和 它) 手表 它 和
['staːtɪŋ] [aɪz] ,
starting eyes ,
开始 眼睛 ,

这段时间里，痴呆症患者（与此事毫无关系）一直睁大眼睛注视着这一切。

['fɜːsli] [rɪ'kwaɪərɪŋ][tuː; tə][bɪ; bi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] .
fiercely requiring to be shown his luggage .
激烈地 需要 到 是 所示 他的 行李 .

他强烈要求查看自己的行李。

[wen] [aɪ 'tiː][æt; ət][læst] [kən'kluːdʒ] [ðə; ði]['kætərækt] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['hɑːtli][tuː; tə] [rɪ'freʃ] — [ɪz] ['ʃaʊtɪd]
When it at last concludes the cataract , he rushes hotly to refresh — is shouted
什么时候 它 在 最后的 结束 这 白内障 , 他 冲刺 热 到 刷新 — 是 喊叫
['æftər] ,
after ,
后 ,

当瀑布终于结束时，他急忙冲去补充能量——后面有人大声喊着他的名字。

[pər'suːd] , [ˈdʒɔːsəld] , [brɔːt] [bæk] , [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['stiːmə] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
pursued , jostled , brought back , pitched into the departing steamer upside down ,
追击 , 推搡 , 带来 后退 , 投球 进入 这 离开 汽船 上行 向下 ,
[ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ] ['mæɪɪnəz] [dɪs'ɡreɪsfəli] .
and caught by mariners disgracefully .
和 捕捉 经过 水手们 可耻地 .

被追赶、推搡、带回，翻了个底朝天扔进即将离港的轮船上，被水手们狼狈地抓住了。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['hɑ:rvɪst] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ə; eɪ]['træŋkwɪl] [si:] .
A lovely harvest - day , a cloudless sky , a tranquil sea .
一个 迷人的 收成 - 天 , 一个 无云 天空 , 一个 宁静 海 .

美好的丰收日, 万里无云的天空, 平静的大海。

[ðə; ði] ['pɪstən] - [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [soʊ] ['regjələrlɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
The piston - rods of the engines so regularly coming up from below ,
这 活塞 - 杆 的 这 发动机 所以 经常 未来 向上 从 以下 ,
发动机的活塞杆经常从下方伸出,

[tu:; tə] [lʊk] ([æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ]) [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['weðər] ,
to look (as well they may) at the bright weather ,
到 看 (作为 出色地 他们 可能) 在 这 明亮的 天气 ,
他们或许会欣赏这美好的天气,

[ænd; ənd][soʊ] ['regjələrlɪ] ['ɔ:lməʊst] ['nɒkɪŋ] [ðer; ðər]['aɪərn] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [krɔ:s] [bi:m] [ʌv; əv]
and so regularly almost knocking their iron heads against the cross beam of
和 所以 经常 几乎 敲门 他们的 铁 头部 反对 这 叉 光束 的
[ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
the skylight ,
这 天窗 ,
因此, 他们的铁脑袋经常几乎撞到天窗的横梁上。

[ænd; ənd]['nevər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] !
and never doing it !
和 绝不 正在做 它 !
而且从来不会这么做!

[ə'nʌðər] [pə'rizjən] ['æktɾəs] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .
Another Parisian actress is on board , attended by another Mystery .
其他 巴黎人 演员 是 在 木板 , 参加 经过 其他 神秘 .
另一位巴黎女演员也加入了进来, 还有一位神秘人物陪伴左右。

[kəm'pækt] [ɪn'tʃæntɾəs] [gri:ts] [hɜ:r; hər]['sɪstər]['ɑ:rtɪst] — [oʊ] , [ðə; ði] [kəm'pækt] [wʌnz] ['prɪti] [ti:θ] !
Compact Enchantress greets her sister artist — Oh , the Compact One's pretty teeth !
袖珍的 女巫 问候 她 姐姐 艺术家 — 哦 , 这 袖珍的 一个人的 漂亮的 牙齿 !
— [ænd; ənd] ['mɪstəri] [gri:ts] ['mɪstəri] .
— **and Mystery greets Mystery .**
— 和 神秘 问候 神秘 .

精致女巫向她的艺术家姐妹问好——哦, 精致女巫的牙齿真漂亮! ——神秘女巫也向神秘女巫问好。

[maɪ] ['mɪstəri] [su:n] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:nvər'seɪʃən] — [ɪz]['teɪkən]['pɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
My Mystery soon ceases to be conversational — is taken poorly , in a word ,
我的 神秘 很快 停止 到 是 对话 — 是 已采取 差 , 在 一个 单词 ,
我的神秘感很快就不再是闲聊式的——简而言之, 它不受欢迎。

['hævɪŋ] ['lʌntʃt] [tu:] [mɪsə'leɪniəsli] — [ænd; ənd][gəʊz] [bɪ'ləʊ] .
having lunched too miscellaneously — and goes below .
拥有 午餐 也 杂项 — 和 去 以下 .
午餐吃得太杂乱了——详情如下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɪstəri] [ðen] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪstər]['ɑ:rtɪsts] ([hu:] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
The remaining Mystery then smiles upon the sister artists (who , I am afraid ,
这 其余的 神秘 然后 微笑 之上 这 姐姐 艺术家 (WHO , 我 是 害怕的 ,
剩下的神秘力量随后对两位姐妹艺术家（恐怕她们.....）露出了微笑。

['wʊdnt] ['greɪtli] [maɪnd] ['stæbɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]) , [ænd; ənd][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['rævɪʃ] .
wouldn't greatly mind stabbing each other) , and is upon the whole ravished .
不会 非常 头脑 刺 每个 其他) , 和 是 之上 这 所有的 被蹂躏 .
他们并不介意互相捅刀子), 而且总体上被蹂躏了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] [br'gɪn] [tu:; tə] [grəʊ] ,
And now I find that all the French people on board begin to grow ,
和 现在 我 寻找 那 全部 这 法语 人们 在 木板 开始 到 生长 ,
现在我发现船上所有法国人都开始长大了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] .
and all the English people to shrink .
和 全部 这 英语 人们 到 收缩 .
所有英国人都萎缩了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] , [ˌwer'æz] [wi:; wi]
The French are nearing home , and shaking off a disadvantage , whereas we
这 法语 是 临近 家 , 和 摇晃 离开 一个 劣势 , 然而 我们
[ɑ:r; ər] [ˈʃeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
are shaking it on .
是 摇晃 它 在 .
法国队即将凯旋,摆脱了劣势,而我们却仍在承受劣势。

- [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ænd; ənd][eɪ bi: 'di:] - [el] - ['keɪdɜ:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
Zamiel is the same man , and Abd - el - Kader is the same man ,
- 是 这 相同的 男人 , 和 腹部 - el - 卡德尔 是 这 相同的 男人 ,
扎米尔是同一个人,阿卜杜勒·卡德尔也是同一个人。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt]
but each seems to come into possession of an indescribable confidence that
但 每个 似乎 到 来 进入 拥有 的 一个 无法形容 信心 那
[dɪ'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ju: 'es] — [frʌm; frəm] [ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] ,
departs from us — from Monied Interest ,
离开 从 我们 — 从 有钱的 兴趣 ,
但每个人似乎都拥有了一种难以言喻的自信,这种自信与我们——与金钱利益——截然不同。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][em 'i:] .
for instance , and from me .
为了 实例 , 和 从 我 .
例如,还有我。

[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [geɪn] , [wi:; wi] [lu:z] .
Just what they gain , we lose .
只是 什么 他们 获得 , 我们 失去 .
他们得到的,正是我们失去的。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbrɪtɪʃ] - [dʒents] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] ,
Certain British ' Gents ' about the steersman ,
肯定 英国 - 男士们 - 关于 这 舵手 ,
某些英国“绅士”对舵手的看法,

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ˈnə:tʃəd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈpærədi] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
intellectually nurtured at home on parody of everything and truth of nothing ,
智力方面 培育 在 家 在 戏仿 的 一切 和 真相 的 没有什么 ,
[br'kʌm] [səb'du:d] ,
become subdued ,
变得 低沉的 ,
在家中接受以戏仿一切事物、摒弃一切真理为核心的智力熏陶,会变得温顺。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [fər'lɔ:rn] ;
and in a manner forlorn ;
和 在 一个 方式 绝望 ;
带着一种凄凉的神情;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstiəzmən] [telz] [ðem; ðəm] ([nɑ:t] [ɪgˈzʌltɪŋli]) [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] - [bɪn]
and when the steersman tells them (not exultingly) how he has ' been
和 什么时候 这 舵手 讲述 他们 (不是 欣喜若狂) 如何 他 有 - 到过
 [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈsteɪ](ə)n [naʊ] [eit] [jɪr] ,
upon this station now eight year ,
之上 这 车站 现在 八 年 ,
 当舵手 (语气并不兴奋地) 告诉他们他“在这个牧场已经待了八年了”时,

[ænd; ənd] ['nevər] [si:] [ðə; ði][ʊld] [taʊn] [λv; əv] - [jet] , - [wʌn][λv; əv][ðem; ðəm] ,
and never see the old town of Bullum yet , ' one of them ,
 和 绝不 看 这 老的 镇 的 - 然而 , - 一 的 他们 ,
 其中一人说：“我还没去过布鲁姆老城呢。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:d] ,
with an imbecile reliance on a reed ,
 和 一个 白痴 依赖 在 一个 芦苇 ,
 愚蠢地依赖着一根芦苇，

[æks][hɪm; ɪm] [wɒt] [hiː hi] [kən'sɪdəz] [tuː tə][biː bi][ðə; ði] [best] [hou'tel][ɪn][pærɪs] ?
asks him what he considers to be the best hotel in Paris ?
 问 他 什么 他 考虑 到 是 这 最好的 酒店 在 巴黎 ?
 问他，他认为巴黎最好的酒店是哪家？

[naʊ] , [aɪ] [tred] [ə'pɑ:n] [frentʃ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ei'em] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wɜ:rdz] ,
Now , **I tread upon French ground** , **and** **am greeted by the three charming words** ,
 现在 , 我 踏 之上 法语 地面 , 和 是 问候 经过 这 三 迷人 字 ,
 ['lɪbərti] , ['i'kwɑ:ləti] , [frə'tɜ:rnəti] ,
Liberty , **Equality** , **Fraternity** ,
 自由 , 平等 , 兄弟会 ,
 现在, 我踏上了法国的土地, 迎接我的是三个美好的词语: 自由、平等、博爱。

[ˈpeɪntɪd] [ʌp] ([ɪn] [ˈletəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [θɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðər] [haɪt]) [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs]
painted up (in letters a little too thin for their height) on the Custom - house
 绘 向上 (在 信件 一个 小的 也 薄的 为了 他们的 高度) 在 这 风俗 - 房子

[wɔːl] — [ˈɔːlsʊz][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒ] [kɑːkt] [hæts] ,
wall — also by the sight of large cocked hats ,
 墙 — 还 经过 这 视线 的 大的 上膛 帽子 ,

海关大楼墙上用略显纤细的字母涂绘着——也能看到高高的三角帽，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [hed] - [ɡɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][bɪz; bi] [dʌn]
without which demonstrative head - gear nothing of a public nature can be done
 没有 哪个 示范性的 头 - 齿轮 没有什么 的 一个 民众 自然 能 是 完毕

[əˈpɑːn] [ðɪs] [sɔɪl] .
upon this soil .
 之上 这 土壤 .

如果没有这种象征性的头饰，在这片土地上就无法进行任何公共性质的活动。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈræbɪd] [ˌhoʊˈtel] [ˌpɔːpjʊˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [haʊl] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
All **the** **rabid** **Hotel** **population** **of** **Boulogne** **howl** **and** **shriek** **outside** **a** **distant**
全部 这 狂犬病 酒店 人口 的 布洛涅 嚎 和 尖叫 外部 一个 遥远
['bæriər] ,
barrier ,
障碍 ,

布洛涅所有疯癫的酒店住客都对着远处的屏障嚎叫尖叫。

['fræntɪk][tuː; tə][get][æɪ; ət][juː 'es] .
frantic to get at us .
 疯狂的 到 得到 在 我们 .
 急于抓住我们。

[dɪ'mentɪd] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [mi:nz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪz] [dɪ'lɪvəd] ['oʊvər][tu:; tə]
Demented , by some unlucky means peculiar to himself , is delivered over to
精神错乱 , 经过 一些 倒霉 方法 奇特 到 他自己 , 是 发表 超过 到
[ðər; ðər]['fjʊəri] ,
their fury ,
他们的 愤怒 ,

精神错乱的他, 由于某种不幸的、他自身特有的原因, 被交到了他们的魔爪之下。

[ænd; ənd][ɪz] ['prez(ə)ntli] [si:n] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] ['tʌʊtər] — [ɪz] ['sʌmhəʊ]
and is presently seen struggling in a whirlpool of Touters — is somehow
和 是 目前 已见 挣扎 在 一个 漩涡 的 兜售者 — 是 不知何故
[ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pæris] — [ɪz] ,
understood to be going to Paris — is ,
理解 到 是 去 到 巴黎 — 是 ,

目前, 他正被卷入一群闲逛者的漩涡中挣扎——不知何故, 人们都认为他要去巴黎——是,

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [nɔɪz] , ['reskju:d] [baɪ] [tu:] [kɑ:kt] [hæts] ,
with infinite noise , rescued by two cocked hats ,
和 无限 噪音 , 获救 经过 二 上膛 帽子 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnɪt] [nɔɪz] ,
伴随着无穷无尽的噪音, 被两顶歪戴的帽子拯救了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kʌstəm] - [haʊs] ['bɑ:ndɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and brought into Custom - house bondage with the rest of us .
和 带来 进入 风俗 - 房子 束缚 和 这 休息 的 我们 :
[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['kʌstəm] - [haʊs] ['bɑ:ndɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
并和我们其他人一起被带到海关关押。

[hɪr] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] ['du:tɪz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][æn; ən] ['i:gər] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌpreɪər'nætʃrəl]
Here , I resign the active duties of life to an eager being , of preternatural
这里 , 我 辞职 这 积极的 职责 的 生活 到 一个 渴望的 存在 , 的 超自然
[ˈʃɑ:rpənəs] ,
sharpness ,
锐利度 ,

在此, 我将人生的重任托付给一位求知若渴、思维敏捷的生灵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæbi] [snʌf] - ['kʌlərd] [kəʊt] ,
with a shelving forehead and a shabby snuff - coloured coat ,
和 一个 货架 前额 和 一个 破旧 鼻烟 - 有色 外套 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jæbi] [snʌf] - ['kʌlərd] [kəʊt] ,
它额头凹陷, 身穿破旧的鼻烟色外套。

[hu:] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf]) [brɔ:t] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bəʊt] [keɪm]
who (from the wharf) brought me down with his eye before the boat came
WHO (从 这 码头) 带来 我 向下 和 他的 眼睛 前 这 船 来了
[ˈɪntu:][pɔ:rt] .
into port .
进入 港口 :
[hu:] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf]) [brɔ:t] [em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bəʊt] [keɪm]
在船进港之前, (码头上的) 某个人用他的眼睛把我吓倒了。

[hi:; hi][dɑ:rts][ə'pɑ:n][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] ,
He darts upon my luggage ,
他 飞镖 之上 我的 行李 ,
[hi:; hi][dɑ:rts][ə'pɑ:n][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] ,
他猛地扑向我的行李,

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [stru:n] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
on the floor where all the luggage is strewn like a wreck at the bottom of the
在 这 地面 在哪里 全部 这 行李 是 散落的 喜欢 一个 破坏 在 这 底部 的 这
[ɡreɪt] [di:p] ;
great deep ;
伟大的 深的 ;
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɪz] [stru:n] [laɪk] [ə; eɪ] [rek] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
地板上, 所有行李都散落一地, 就像沉入深海底部的残骸一样;

[gets][ai 'ti:][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ænd; ənd] [weɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] - [mə'sjɜ:r] [ə; eɪ]
gets it proclaimed and weighed as the property of ' Monsieur a
获得 它 宣布 和 称重 作为 这 财产 的 - 先生 一个
[ˈtrævələɹ] [ʌn'noʊn] ;
traveller unknown ;
游客 未知 ;

经鉴定，该物品属于“一位不知名的旅行者先生”所有，并经称重确认。

- [peɪz] ['sɜ:rt(ə)n][fræŋks][fɔ:r; fər][ai 'ti:] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['fʌŋkʃənəri] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] ,
' pays certain francs for it , to a certain functionary behind a Pigeon Hole ,
- 支付 肯定 法郎 为了 它 , 到 一个 肯定 官员 在后面 一个 鸽子 洞 ,
向某个幕后官员支付一定的法郎，

[laɪk][ə; eɪ] [peɪ] - [bɑ:ks][æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] ([ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ]
like a pay - box at a Theatre (the arrangements in general are on a
喜欢 一个 支付 - 盒子 在 一个 剧院 (这 安排 在 一般的 是 在 一个
[ˈhoʊlseɪl] [skeɪl] ,
wholesale scale ,
批发的 规模 ,

就像剧院的售票亭一样（这些安排通常是以批发规模进行的，

[hæf] ['mɪləteri] [ænd; ənd][hæf] [θi'ætrɪk(ə)]) ;
half military and half theatrical) ;
一半 军队 和 一半 戏剧) ;
一半是军事用途，一半是戏剧用途)；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ai 'ti:] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə]['pæɪs] — [hi:; hi] [sez] [aɪ][jæl; ʃəl] .
and I suppose I shall find it when I come to Paris — he says I shall .
和 我 认为 我 将 寻找 它 什么时候 我 来 到 巴黎 — 他 说道 我 将 .
我想我到了巴黎就会找到它——他说我会找到的。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ai 'ti:] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fi:] ,
I know nothing about it , except that I pay him his small fee ,
我 知道 没有什么 关于 它 , 除了 那 我 支付 他 他的 小的 费用 ,
我对此一无所知，只知道我付给他那点小费。

[ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [hi:; hi] ['gɪvz] [em 'i:] , [ænd; ənd][sɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kaʊntər] , [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]
and pocket the ticket he gives me , and sit upon a counter , involved in
和 口袋 这 票 他 给予 我 , 和 坐 之上 一个 柜台 , 涉及 在
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'strækʃ(ə)n] .
the general distraction .
这 一般的 分心 .
我把他给我的票揣进口袋，坐在柜台上，融入了周围的喧闹之中。

[ˈreɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Railway station .
铁路 车站 .

火车站。

- [lʌntʃ] [ɔ:r] ['dɪnər] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
' Lunch or dinner , ladies and gentlemen .
- 午餐 或者 晚餐 , 女士们 和 先生们 .
女士们先生们，午餐或晚餐。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər]['pæɪs] .
Plenty of time for Paris .
很多 的 时间 为了 巴黎 .
时间很充裕，足够游览巴黎。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
Plenty of time !
很多 的 时间 !
时间很充裕！

- [lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , [lɔ:n] ['kæʊntər] , [lɔ:n] [strips] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [pleɪts] [ʌv; əv] **' Large hall , long counter , long strips of dining - table , bottles of wine , plates of** **' 大的 大厅 , 长的 柜台 , 长的 条状物 的 用餐 - 桌子 , 瓶子 的 葡萄酒 , 盘子 的** [mi:t] , **meat ,** **肉 ,**

“大厅、长柜台、长条餐桌、瓶装葡萄酒、盘装肉类，

[roust] ['tʃɪkɪnz] , ['lɪt(ə)l] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] , ['beɪsnz] [ʌv; əv] [su:p] , ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændɪ] , **roast chickens , little loaves of bread , basins of soup , little caraffes of brandy ,** **烤 鸡 , 小的 面包 的 面包 , 盆地 的 汤 , 小的 玻璃水壶 的 白兰地 ,** [keɪks] , [ænd; ənd] [fru:t] . **cakes , and fruit .** **蛋糕 , 和 水果 .**

烤鸡、小面包、汤、白兰地、蛋糕和水果。

['kʌmfətəblɪ,'kʌmfərtəblɪ] [rɪ'stɔ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['ri:sɔ:rsɪz] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [flaɪ] [ə'ɡen] . **Comfortably restored from these resources , I begin to fly again .** **舒适地 恢复 从 这些 资源 , 我 开始 到 飞 再次 .**

恢复了体力后，我又开始飞行了。

[aɪ] [sɔ:] - ([brɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [wɪŋ]) [pri'zentɪd] [tu:; tə] [kəm'pækt] [ɪn'tʃæntres] [ænd; ənd] ['sɪstər] **I saw Zamiel (before I took wing) presented to Compact Enchantress and Sister** **我 锯 - (前 我 采取 翼) 呈现 到 袖珍的 女巫 和 姐姐** ['ɑ:rtɪst] , **Artist ,** **艺术家 ,**

我（在我展翅高飞之前）看到了扎米尔被献给精巧女巫和姐妹艺术家，

[baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:sps] , [ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz] [laɪk] **by an officer in uniform , with a waist like a wasp's , and pantaloons like** **经过 一个 官 在 制服 , 和 一个 腰部 喜欢 一个 黄蜂的 , 和 灯笼裤 喜欢** [tu:] [bə'lu:nz] . **two balloons .** **二 气球 .**

一名身穿制服的军官，腰细如黄蜂，裤子像两个气球。

[ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] ['kæɪɪdʒ] [tə'geðər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tu:] ['mɪstərɪz] . **They all got into the next carriage together , accompanied by the two Mysteries .** **他们 全部 得到 进入 这 下一个 运输 一起 , 伴随 经过 这 二 谜团 .**

他们和两位神秘人物一起上了下一节车厢。

[ðeɪ] [læft] . **They laughed .** **他们 笑了 .**

他们笑了。

[aɪ][,eɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] ([fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [kən'sɪdər] [dɪ'mentɪd] ['enɪbɑ:di]) [ænd; ənd][ə'loʊn] **I am alone in the carriage (for I don't consider Demented anybody) and alone** **我 是 独自的 在 这 运输 (为了 我 不 考虑 精神错乱 任何人) 和 独自的** [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] . **in the world .** **在 这 世界 .**

我独自一人在车厢里（因为我不认为疯子是任何人），也独自一人在这个世界上。

[fi:ldz] , ['wɪnd,mɪlz] , [loʊ] [graʊndz] , ['pɑ:lərd] - [tri:z] , ['wɪnd,mɪlz] , [fi:ldz] , [,fɔ:tɪfɪ'keɪjənz] , ['æbɪvɪl] **Fields , windmills , low grounds , pollard - trees , windmills , fields , fortifications , Abbeville** **田野 , 风车 , 低的 理由 , 波拉德 - 树木 , 风车 , 字段 , 防御工事 , 阿布维尔** , ['soʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] . **, soldiering and drumming .** **, 参军 和 打鼓 .**

田野、风车、低洼地、截顶树、风车、田野、防御工事、阿布维尔、士兵和鼓声。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] — [əˈbaʊt] [tu:] [ˈɪrz] [əˈgoʊ]
I wonder where England is , and when I was there last — about two years ago
我 想知道 在哪里 英格兰 是 , 和 什么时候 我 曾是 那里 最后的 — 关于 二 年 前
 , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] .
, I should say .
 , 我 应该 说 .

我想知道英国在哪里，以及我上次去那里是什么时候——大概是两年前吧。

[ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbætəriːz] , [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈklætʃɪŋ]
Flying in and out among these trenches and batteries , skimming the clattering
飞行 在 和 出去 之中 这些 战壕 和 电池 , 撇脂 这 咋嗒咋嗒
 [ˈdrɔːbrɪdʒ] ,
drawbridges ,
吊桥 ,

穿梭于战壕和炮台之间，掠过嘎嘎作响的吊桥，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈstæɡnənt] [ˈdɪtʃɪz] , [aɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt] , [ɪˈskeɪpɪŋ] .
looking down into the stagnant ditches , I become a prisoner of state , escaping .
寻找 向下 进入 这 停滞不前 沟渠 , 我 变得 一个 囚犯 的 状态 , 逃脱 .

俯瞰着死水沟渠，我成了国家的囚徒，正在逃离。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈfaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] .
I am confined with a comrade in a fortress .
我 是 受限 和 一个 同志 在 一个 堡垒 .

我和一位同志被困在堡垒里。

[ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪ] .
Our room is in an upper story .
我们的 房间 是 在 一个 上 故事 .

我们的房间在楼上。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈɡreɪtɪŋ] [əˈkrɔːs]
We have tried to get up the chimney , but there's an iron grating across
我们 有 尝试 到 得到 向上 这 烟囱 , 但 有 一个 铁 格栅 穿过
 [aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我们试着爬上烟囱，但是烟囱上挡着一道铁栅栏。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] .
imbedded in the masonry .
嵌入式 在 这 石工 .

嵌入砖石结构中。

[ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpʊʊkər] ,
After months of labour , we have worked the grating loose with the poker ,
后 几个月 的 劳动 , 我们 有 工作 这 格栅 松动的 和 这 扑克 ,

经过几个月的努力，我们终于用拨火棍把格栅撬松了。

[ænd; ənd][kæn; kən][lɪft][aɪˈtiː][ʌp] .
and can lift it up .
和 能 举起 它 向上 .

而且可以把它举起来。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ˈɪntuː]
We have also made a hook , and twisted our rugs and blankets into
我们 有 还 制成 一个 钩 , 和 扭曲 我们的 地毯 和 毯子 进入
 [roʊps] .
ropes .
绳索 .

我们还制作了一个钩子，并将地毯和毯子拧成了绳子。

[ˈaʊər; ɑ:r][plæn][ɪz] , [tu:; tə][gʊʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [hʊk] [ˈaʊər; ɑ:r][roʊps][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
Our plan is , to go up the chimney , hook our ropes to the top ,
我们的 计划 是 , 到 去 向上 这 烟囱 , 钩 我们的 绳索 到 这 顶部 ,
我们的计划是, 爬上烟囱, 把绳子挂在烟囱顶上,

[dɪ'send] [hænd][ˈoʊvər][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [fɑ:r] [br'loʊ] , [[eɪk] [ðə; ði]
descend hand over hand upon the roof of the guard - house far below , shake the
下降 手 超过 手 之上 这 屋顶 的 这 警卫 - 房子 远的 以下 , 摇 这
[hʊk] [lu:s] ,
hook loose ,
钩 松动的 ,
手脚并用地爬到下方远处的哨兵屋屋顶上, 抖落钩子。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ['peɪsɪŋ] [ə'weɪ] , [hʊk] [ə'gen] , [dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ]
watch the opportunity of the sentinels pacing away , hook again , drop into the ditch
手表 这 机会 的 这 哨兵 踱步 离开 , 钩 再次 , 降低 进入 这 沟
,
:
,
观察哨兵踱步离开的机会, 再次钩住, 掉进沟里。

[swɪm] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] , [kri:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
swim across it , creep into the shelter of the wood .
游泳 穿过 它 , 潜行者 进入 这 庇护所 的 这 木头 .
游过它, 爬进树林的庇护所。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] — [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:ɹmi] [naɪt] .
The time is come — a wild and stormy night .
这 时间 是 来 — 一个 荒野 和 暴风雨 夜晚 .
时机已到——一个狂风暴雨的夜晚。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ru:f] ,
We are up the chimney , we are on the guard - house roof ,
我们 是 向上 这 烟囱 , 我们 是 在 这 警卫 - 房子 屋顶 ,
我们爬上了烟囱, 我们登上了哨兵房的屋顶。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:ɹki] [dɪtʃ] , [wen] [lʊʊ] ! - [ˌkju ju 'aɪ] - ?
we are swimming in the murky ditch , when lo ! ' Qui v'là ?
我们 是 游泳 在 这 浑浊的 沟 , 什么时候 洛 ! - qui - ?
我们正在浑浊的沟渠里游泳, 突然! 'Qui v'là?

- [ə; eɪ][ˈbjʊ:ɡl] , [ðə; ði][ə'la:ɹm] , [ə; eɪ] [kræʃ] !
' a bugle , the alarm , a crash !
- 一个 号角 , 这 警报 , 一个 碰撞 !
号角声、警报声、巨响!

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? [deθ] ?
What is it ? Death ?
什么 是 它 ? 死亡 ?
那是什么? 死亡吗?

[noʊ] , ['æmiənz] .
No , Amiens .
不 , 亚眠 .
不, 是亚眠。

[mɔ:ɹ] [ˌfɔ:tɪfɪ'keɪjənz] , [mɔ:ɹ] ['soʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] , [mɔ:ɹ] ['beɪsɪnz][ʌv; əv] [su:p] , [mɔ:ɹ] ['lɪt(ə)]
More fortifications , more soldiering and drumming , more basins of soup , more little
更多的 防御工事 , 更多的 参军 和 打鼓 , 更多的 盆地 的 汤 , 更多的 小的
[lʊʊvz] [ʌv; əv] [bred] ,
loaves of bread ,
面包 的 面包 ,
更多的防御工事, 更多的士兵和鼓声, 更多的汤盆, 更多的小面包,

[mɔːr] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] , [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] .
more bottles of wine , more caraffes of brandy , more time for refreshment .
更多的 瓶子 的 葡萄酒 , 更多的 玻璃水壶 的 白兰地 , 更多的 时间 为了 清爽 .
更多瓶葡萄酒, 更多瓶白兰地, 更多时间享用。

[ˈevriθɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] .
Everything good , and everything ready .
一切 好的 , 和 一切 准备好 .
一切顺利, 准备就绪。

[braɪt] , [ʌnsəbˈstænjəl] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈsiːnɪk] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsteɪ(ə)n] .
Bright , unsubstantial - looking , scenic sort of station .
明亮的 , 不实质性的 - 寻找 , 风景优美 种类 的 车站 .
明亮、外观简陋、风景优美的车站。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] .
People waiting .
人们 等待 .
人们正在等待。

[ˈhaʊzɪz] , [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [biədz] , [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [sʌm; səm][ˈsæˈboʊz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [niːt] [ˈwɪmɪn] ,
Houses , uniforms , beards , moustaches , some sabots , plenty of neat women ,
房屋 , 制服 , 胡须 , 胡子 , 一些 鞋底 , 很多 的 整洁的 女性 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfjuː] [oʊld] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈtʃɪldrən] .
and a few old - visaged children .
和 一个 很少 老的 - 面容 孩子们 .
房屋、制服、胡须、小胡子、一些木屐、许多衣着整洁的妇女, 以及一些面容苍老的孩子。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [bɔːrn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɪdɪ] [ˈflaɪt] ,
Unless it be a delusion born of my giddy flight ,
除非 它 是 一个 错觉 出生 的 我的 头晕 航班 ,
除非这是我晕眩飞行产生的错觉,

[ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈfræns] .
the grown - up people and the children seem to change places in France .
这 生长 - 向上 人们 和 这 孩子们 似乎 到 改变 地方 在 法国 .
在法国, 大人和孩子似乎互换了位置。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
In general , the boys and girls are little old men and women ,
在 一般的 , 这 男孩们 和 女孩们 是 小的 老的 男人 和 女性 ,
总的来说, 这些男孩女孩看起来都像小老头老太太一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈlaɪvli] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] .
and the men and women lively boys and girls .
和 这 男人 和 女性 热闹 男孩们 和 女孩们 .
还有活泼的男男女女、男孩女孩。

[ˈbjuːgl] , [ˈfriːk] , [ˈflaɪt] [riˈzjuːmd] .
Bugle , shriek , flight resumed .
号角 , 尖叫 , 航班 恢复 .
号角声、尖叫声, 飞行继续进行。

[ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
Monied Interest has come into my carriage .
有钱的 兴趣 有 来 进入 我的 运输 .
金钱利息已经进入了我的车厢。

[sez] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪz] - [nɑːt][bæd] , - [bʌt; bət] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈtiː] [ˈfrentʃ] .
Says the manner of refreshing is ' not bad , ' but considers it French .
说道 这 方式 的 令人耳目一新 是 - 不是 坏的 , - 但 考虑 它 法语 .
他说这种清爽的方式“还不错”, 但认为这是法式风格。

[əd'mits] [greɪt] [dek'sterəti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendənts] .
Admits great dexterity and politeness in the attendants .
承认 伟大的 灵巧 和 礼貌 在 这 服务员 .

称赞服务员身手敏捷、彬彬有礼。

[θɪŋks] [ə; eɪ][ˈdesɪm(ə)l] [ˈkɜːrənsi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'spætʃ] [ɪn]
Thinks a decimal currency may have something to do with their despatch in
思考 一个 小数 货币 可能 有 某物 到 做 和 他们的 调度 在
[ˈsetlɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
settling accounts ,
安顿 账户 ,

认为十进制货币可能与他们结算账目的速度有关。

[ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [ˈsensəb(ə)][ænd; ənd] [kən'viːniənt] .
and don't know but what it's sensible and convenient .
和 不 知道 但 什么 它是 明智的 和 方便的 .

不知道为什么，但这既明智又方便。

[ædz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprəʊtest] , [ðæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˈpi:p(ə)] —
Adds , however , as a general protest , that they're a revolutionary people —
添加 , 然而 , 作为 一个 一般的 反对 , 那 它们是 一个 革命性的 人们 —

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and always at it .
和 总是 在 它 .

不过，作为一项普遍的抗议，他还补充说，他们是革命的民族——而且一直都在进行革命。

[ˈræm.pɑːts] , [kə'nælz] , [kə'θiːdrəl] , [ˈrɪvər] , [ˈsoʊldʒəriŋ][ænd; ənd] [ˈdrʌmɪŋ] , [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [ˈrɪvər] ,
Ramparts , canals , cathedral , river , soldiering and drumming , open country , river ,
城墙 , 运河 , 大教堂 , 河 , 参军 和 打鼓 , 打开 国家 , 河 ,
[ˈɜːrθnwer] [ˌmænjʊ'fæktʃərz] , [kreɪl] .
earthenware manufactures , Creil .
陶器 制成品 , 克雷尔 .

城墙、运河、大教堂、河流、士兵和鼓手、开阔的乡村、河流、陶器制造、克雷尔。

[ə'gen] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Again ten minutes .
再次 十 分钟 .

再等十分钟。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪ'mentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
Not even Demented in a hurry .
不是 甚至 精神错乱 在 一个 匆忙 .

甚至连精神错乱的人都不会匆忙行事。

[ˈsteɪf(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'rændə] : [laɪk][ə; eɪ] [ˈplæntərz] [haʊs] .
Station , a drawing - room with a verandah : like a planter's house .
车站 , 一个 绘画 - 房间 和 一个 阳台 : 喜欢 一个 种植者的 房子 .

车站，带阳台的客厅：就像种植园主的房子。

[ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] [kən'sɪdəz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][læst] .
Monied Interest considers it a band - box , and not made to last .
有钱的 兴趣 考虑 它 一个 乐队 - 盒子 , 和 不是 制成 到 最后的 .

Moneyied Interest 认为它只是一个临时装置，并非经久耐用。

[ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪblz] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Little round tables in it ,
小的 圆形的 表格 在 它 ,

里面有一些小圆桌，

[æ̯t; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪstə] [ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd] [əˈtendənt] [ˈmɪstəɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈstæblɪʃt]
at one of which the Sister Artists and attendant Mysteries are established
在 一 的 哪个 这 姐姐 艺术家 和 服务员 谜团 是 已确立的
[wɪð; wɪθ][wɑːsp][ænd; ənd] - ,
with Wasp and Zamiel ,
和 黄蜂 和 - ,
其中一家是姐妹艺术家和相关神秘组织与黄蜂和扎米尔的联合组织，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
as if they were going to stay a week .
作为 如果 他们 是 去 到 停留 一个 星期 .
就好像他们要待上一个星期似的。

[əˈnɑːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [aɪ][eɪˈem] [ˈflaɪɪŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈleɪzɪli]
Anon , with no more trouble than before , I am flying again , and lazily
匿名 , 和 不 更多的 麻烦 比 前 , 我 是 飞行 再次 , 和 懒洋洋
[ˈwʌndəɪŋ] [æz; əz][aɪ][flaɪ] .
wondering as I fly .
好奇 作为 我 飞 .
匿名者，和以前一样，我又开始飞行了，一边飞行一边懒洋洋地想着。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] [wiː; wi] [juːst]
What has the South - Eastern done with all the horrible little villages we used
什么 有 这 南 - 东 完毕 和 全部 这 可怕 小的 村庄 我们 用过的
[tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
to pass through ,
到 经过 通过 ,
东南部地区对我们过去经常经过的那些破旧小村庄都做了些什么？

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] ?
in the Diligence ?
在 这 勤勉 ?
在尽职调查中？

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə] [dʌst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌd] ,
What have they done with all the summer dust , with all the winter mud ,
什么 有 他们 完毕 和 全部 这 夏天 灰尘 , 和 全部 这 冬天 泥 ,
他们把夏天的尘土和冬天的泥泞都处理到哪里去了？

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈævəˌnjuːs][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈræmʃæk(ə)l] - ,
with all the dreary avenues of little trees , with all the ramshackle postyards ,
和 全部 这 凄凉 途径 的 小的 树木 , 和 全部 这 摇摇欲坠的 - ,
到处都是树木稀疏、阴郁的林荫大道，到处都是破旧的邮局，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbegərz] ([huː] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd]
with all the beggars (who used to turn out at night with bits of lighted
和 全部 这 乞丐 (WHO 用过的 到 转动 出去 在 夜晚 和 比特 的 照明
[ˈkænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,
那些乞丐们（他们过去常常在夜里拿着点燃的蜡烛出来乞讨），

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈwɪndəʊz]) ,
to look in at the coach windows) ,
到 看 在 在 这 教练 视窗) ,
(往车窗里看)，
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bːŋ] - [teɪld] [ˈhɔːrsɪz] [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈbaɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
with all the long - tailed horses who were always biting one another ,
和 全部 这 长的 - 有尾巴的 马匹 WHO 是 总是 咬 一 其他 ,
那些长尾巴的马总是互相撕咬，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][bɪɡ] [pou'sti:ljən] - [bu:ts] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mouldi] [kæ'feɪz] [ðæt] [wi:; wi]
with all the big postilions in jack - boots — with all the mouldy cafés that we
和 全部 这 大的 邮差 在 杰克 - 靴子 — 和 全部 这 发霉的 咖啡馆 那 我们
[ju:st] [tu:; tə][sta:p][æt; ət] ,
used to stop at ,
用过的 到 停止 在 ,

到处都是穿着长筒靴的魁梧邮递员——还有我们以前常去的那些发霉的咖啡馆，

[wer] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['mildu:d] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊviəl] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər]
where a long mildewed table - cloth , set forth with jovial bottles of vinegar
在哪里 一个 长的 发霉的 桌子 - 布 , 放 前进 和 欢乐的 瓶子 的 醋
[ænd; ənd][ɔ:l] ,
and oil ,
和 油 ,

那里铺着一块发霉的长桌布，摆放着几瓶醋和油，看起来十分喜庆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ'mɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ]
and with a Siamese arrangement of pepper and salt , was never wanting
和 和 一个 暹罗猫 安排 的 胡椒 和 盐 , 曾是 绝不 想要
?
?
?

配上胡椒和盐，就像暹罗猫一样，从不觉得不够吗？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [græs] - [ɡroʊn] ['lɪt(ə)] [taʊnz] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['lɪt(ə)] ['mɑ:rkɪt] - ['pleɪsɪz] [ɔ:l]
Where are the grass - grown little towns , the wonderful little market - places all
在哪里 是 这 草 - 生长 小的 城镇 , 这 精彩的 小的 市场 - 地方 全部
[ʌn'ka:nʃəs] [ʌv; əv]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
unconscious of markets ,
无意识 的 市场 ,

那些绿草茵茵的小镇在哪里？那些充满魅力、却又浑然不觉市场存在的小集市在哪里？

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ðæt] ['noʊbə:di] [keɪpt] , [ðə; ði] [stri:ts] [ðæt] ['noʊbə:di][tra:d] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt] ['noʊbə:di]
the shops that nobody kept , the streets that nobody trod , the churches that nobody
这 商店 那 无人 保留 , 这 街道 那 无人 践踏 , 这 教堂 那 无人
[went] [tu:; tə] ,
went to ,
去 到 ,

无人经营的店铺，无人走过的街道，无人去的教堂，

[ðə; ði] ['belz] [ðæt] ['noʊbə:di] [ræŋ] , [ðə; ði]['tʌmb(ə)] - [daʊn] [oʊld] ['bɪldɪŋz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] -
the bells that nobody rang , the tumble - down old buildings plastered with many -
这 铃铛 那 无人 响铃 , 这 翻滚 - 向下 老的 建筑物 粉刷过的 和 许多 -
['kʌlərd] [bɪlz] [ðæt] ['noʊbə:di] [ri:d] ?
coloured bills that nobody read ?
有色 账单 那 无人 读 ?

无人敲响的钟，无人阅读的破败老建筑上贴满五颜六色账单的街道？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv] [lɔ:n] , [lɔ:n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Where are the two - and - twenty weary hours of long , long day and night
在哪里 是 这 二 - 和 - 二十 厌倦 小时 的 长的 , 长的 天 和 夜晚
['dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

那漫长而疲惫的日夜旅程，究竟在哪里？

[ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ɪnsə'pɔ:təblɪ] [hɑ:t][ɔ:r] [ɪnsə'pɔ:təblɪ] [koʊld] ?
sure to be either insupportably hot or insupportably cold ?
当然 到 是 任何一个 无法支持 热的 或者 无法支持 寒冷的 ?
肯定会热得难以忍受或者冷得难以忍受吧？

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [boʊnz] , [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪts] [ɪn][maɪ] [legz] ,
Where are the pains in my bones , where are the fidgets in my legs ,
在哪里 是 这 疼痛 在 我的 骨头 , 在哪里 是 这 小动作 在 我的 腿 ,
我的骨头哪里疼? 我的腿哪里痒?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪtkæp] [hu:] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ku:p] -
where is the Frenchman with the nightcap who never would have the little coupé -
在哪里 是 这 法国人 和 这 睡前小酌 WHO 绝不 会 有 这 小的 轿跑车 -
[ˈwɪndəʊ] [daʊn] ,
window down ,
窗户 向下 ,
那个戴着睡帽、绝不会摇下小敞篷车车窗的法国人去哪儿了?

[ænd; ænd] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [fel] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
and who always fell upon me when he went to sleep ,
和 WHO 总是 跌倒 之上 我 什么时候 他 去 到 睡觉 ,
他每次睡觉前都会倒在我身上,

[ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ˈʌŋjənz] ?
and always slept all night snoring onions ?
和 总是 睡着了 全部 夜晚 打鼾 洋葱 ?
整晚都打鼾，还带着洋葱味儿?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ˈpærɪs] !
A voice breaks in with ' Paris !
一个 嗓音 休息 在 和 - 巴黎 !
一个声音突然插话道：“巴黎!

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !
我们到了!

- [aɪ][hæv; həv][ˌoʊvərˈfloʊn][maɪˈself] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
' I have overflown myself , perhaps , but I can't believe it .
- 我 有 溢出 我 , 也许 , 但 我 不能 相信 它 .
“我可能有点得意忘形了，但我简直不敢相信。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɔ:r] [brɪˈwɪtʃt] .
I feel as if I were enchanted or bewitched .
我 感觉 作为 如果 我 是 迷人的 或者 着迷 .
我感觉自己好像中了魔法或者被施了巫术。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈberli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [jet] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [hæf] - [pæst] — [wen] [aɪ][hæv; həv]
It is barely eight o'clock yet — it is nothing like half - past — when I have
它 是 仅仅 八 点钟 然而 — 它 是 没有什么 喜欢 一半 - 过去的 — 什么时候 我 有
[hæd; həd][maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪɡˈzæmɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈbrɪskɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊzɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
had my luggage examined at that briskest of Custom - houses attached to the
有 我的 行李 检查 在 那 最快 的 的风俗 - 房屋 随附的 到 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
现在才刚过八点——离八点半还远着呢——我的行李已经在车站旁那家效率极高的海关接受了检查。

[ænd; ænd][eɪ ˈem] [ˈrætɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhækni] - [ˈkæbrɪoʊleɪ] .
and am rattling over the pavement in a hackney - cabriolet .
和 是 嘎嘎作响 超过 这 路面 在 一个 哈克尼 - 敞篷车 .
我正乘坐一辆敞篷出租车在人行道上颠簸前行。

[ˈfɔrli] , [nɑ:t][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ?
Surely , not the pavement of Paris ?
一定 , 不是 这 路面 的 巴黎 ?
肯定不是巴黎的人行道吧?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:] .
Yes , I think it is , too .
是的 , 我 思考 它 是 , 也 .

是的, 我也这么认为。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [ʌðər] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ði:z] [haɪ] ['haʊzɪz] ,
I don't know any other place where there are all these high houses ,
我 不 知道 任何 其他 地方 在哪里 那里 是 全部 这些 高的 房屋 ,
我不知道还有哪个地方像这样有很多高楼大厦。

[ɔ:l] [ði:z] ['hæɡərd] - ['lʊkɪŋ] [waɪn] [ʃɑ:ps] , [ɔ:l] [ði:z] ['bɪljərd] [teɪblz] ,
all these haggard - looking wine shops , all these billiard tables ,
全部 这些 枯槁 - 寻找 葡萄酒 商店 , 全部 这些 台球 表格 ,
所有这些破败不堪的葡萄酒商店, 所有这些台球桌,

[ɔ:l] [ði:z] ['stɑ:kɪŋ] - ['meɪkəz] [wɪð; wɪθ] [flæt] [red] [ɔ:r] ['jeləʊ] [legz][ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['saɪnbɔ:rd] ,
all these stocking - makers with flat red or yellow legs of wood for signboard ,
全部 这些 袜 - 制造商 和 平坦的红色的或者 黄色的 腿 的 木头 为了 招牌 ,
所有这些用扁平的红色或黄色木制支腿做招牌的袜子制造商

[ɔ:l] [ði:z] ['fju:əl] [ʃɑ:ps] [wɪð; wɪθ] [stæks] [ʌv; əv] ['bɪlɪts] ['peɪntɪd] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ri:əl] ['bɪlɪts] ['sɔ:ɪŋ]
all these fuel shops with stacks of billets painted outside , and real billets sawing
全部 这些 燃料 商店 和 堆栈 的 坯料 绘 外部 , 和 真实的 坯料 锯切
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡʌtər] ,
in the gutter ,
在 这 排水沟 ,
这些燃料商店外面堆满了涂着油漆的钢坯, 路边沟渠里还有人在锯真正的钢坯。

[ɔ:l] [ði:z] ['dɜ:rtɪ]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [stri:ts] ,
all these dirty corners of streets ,
全部 这些 肮脏的 角落 的 街道 ,
所有这些肮脏的街角,

[ɔ:l] [ði:z] ['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] ['oʊvər][dɑ:rk] ['dɔ:,weɪz] [reprɪ'zentɪŋ] [dɪ'skri:t] ['meɪtrənz] ['nɜ:rsɪŋ] ['beɪbi:z] .
all these cabinet pictures over dark doorways representing discreet matrons nursing babies .
全部 这些 内阁 图片 超过 黑暗的 门口 代表 慎重 女舍监 护理 婴儿 .
这些橱柜上的画作都挂在昏暗的门框上方, 描绘的是举止端庄的妇人正在哺乳婴儿。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] - [bæθ] .
And yet this morning — I'll think of it in a warm - bath .
和 然而 这 早晨 — 患病的 思考 的 它 在 一个 温暖的 - 洗澡 .
然而今天早上——我会在泡热水澡的时候好好想想这件事。

[ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃaɪ'ni:z] [bɑ:ðz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑ:rd] ,
Very like a small room that I remember in the Chinese baths upon the Boulevard ,
非常 喜欢 一个 小的 房间 那 我 记住 在 这 中国人 浴室 之上 这 大道 ,
很像我记忆中林荫大道上中国澡堂里的一间小房间。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ðɪ] [sti:m] ,
certainly ; and , though I see it through the steam ,
当然 ; 和 , 尽管 我 看 它 通过 这 蒸汽 ,
当然; 而且, 虽然我是透过蒸汽看到的,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [swer] [tu:; tə] [ðæt] [pɪ'kju:liər][hɑ:t] - ['lɪnɪn] ['bæskɪt] , [laɪk][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪkər]
I think that I might swear to that peculiar hot - linen basket , like a large wicker
我 思考 那 我 可能 发誓 到 那 奇特 热的 - 亚麻布 篮子 , 喜欢 一个 大的 柳条
[aʊər] - [glæs] .
hour - glass .
小时 - 玻璃 .
我觉得我可能会对那个奇特的亚麻布热敷篮发誓, 就像一个大的柳条沙漏。

[wen] [kæn; kən][ai 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ai][left] [hoʊm] ?
When can it have been that I left home ?
什么时候 能 它 有 到过 那 我 左边 家 ？

我究竟是什么时候离家的？

[wen] [wʌz; wəz][ai 'ti:] [ðæt][ai] [peɪd] - [θru:] [tu:; tə][pæris] - [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
When was it that I paid ' through to Paris ' at London Bridge ,
什么时候 曾是 它 那 我 有薪酬的 - 通过 到 巴黎 - 在 伦敦 桥 ,

我什么时候在伦敦桥付了“直达巴黎”的车费？

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ'self][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] , [ɪk'sept] [ðə; ði][prezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and discharged myself of all responsibility , except the preservation of a
和 出院 我 的 全部 责任 , 除了 这 保存 的 一个
[vaʊtʃər] [ru:lɪd] ['ɪntu:] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ,
voucher ruled into three divisions ,
代金券 裁决 进入 三 部门 ,

并解除了除保存一张分为三部分的凭证之外的所有责任。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [snɪpt] [ɔ:f][æt; ət] ['faukstəʊn] , [ðə; ði]['sekənd] [ə'bo:rd] [ðə; ði][boʊt] ,
of which the first was snipped off at Folkestone , the second aboard the boat ,
的 哪个 这 第一的 曾是 剪掉 离开 在 福克斯通 , 这 第二 船上 这 船 ,
其中第一根是在福克斯通被剪掉的，第二根是在船上被剪掉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][teɪkən][æt; ət][maɪ] [dʒɜ:rnɪz] [end] ?
and the third taken at my journey's end ?
和 这 第三 已采取 在 我的 旅程 结尾 ？

第三张照片是我旅程结束时拍摄的？

[ai 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪdʒɪz][ə'ɡoʊ] .
It seems to have been ages ago .
它 似乎 到 有 到过 年龄 前 .

感觉好像是很久以前的事了。

[kælkju'leɪ(ə)n][ɪz] ['ju:sləs] .
Calculation is useless .
计算 是 无用 .

计算毫无用处。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
I will go out for a walk .
我 将要 去 出去 为了 一个 走 .

我要出去散步。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:ps] [ænd; ənd] ['bælkənɪz] , [ðə; ði] ['elɪɡəns] ,
The crowds in the streets , the lights in the shops and balconies , the elegance ,
这 人群 在 这 街道 , 这 灯 在 这 商店 和 阳台 , 这 优雅 ,
街上熙熙攘攘的人群，商店和阳台上闪烁的灯光，以及优雅的氛围，

[və'reɪəti] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dekə'reɪʃəns] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] ,
variety , and beauty of their decorations , the number of the theatres ,
种类 , 和 美丽 的 他们的 装饰 , 这 数字 的 这 剧院 ,
剧院的种类繁多，装饰精美，剧院数量众多，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [kæ'feɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] [θroʊn] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [vɪ'veɪʃəs] [ɡru:ps]
the brilliant cafés with their windows thrown up high and their vivacious groups
这 杰出的 咖啡馆 和 他们的 视窗 抛掷 向上 高的 和 他们的 活泼 团体
[æt; ət]['lɪt(ə)] [teɪblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
at little tables on the pavement ,
在 小的 表格 在 这 路面 ,

那些明亮的咖啡馆，高高的落地窗，人行道上的小桌旁，熙熙攘攘的人群，热闹非凡。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tɜːrnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
the light and glitter of the houses turned as it were inside out ,
这 光 和 闪光 的 这 房屋 转向 作为 它 是 里面 出去 ,
房屋的灯光和光彩仿佛翻了个底朝天。

[suːn] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [driːm] ; [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ˈpærɪs] , [ˌhaʊsəuˈevə] [aɪ][gɔːt]
soon convince me that it is no dream ; that I am in Paris , howsoever I got
很快 说服 我 那 它 是 不 梦 ; 那 我 是 在 巴黎 , 然而 我 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

很快我就确信这不是梦；我确实身处巴黎，不管我是怎么到那里的。
[aɪ][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] , [ʌp][ðə; ði] [ruː] [diː] [ˈrɪvəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
I stroll down to the sparkling Palais Royal , up the Rue de Rivoli , to the Place
我 漫步 向下 到 这 闪闪发光 宫殿 皇家 , 向上 这 后悔 德 里沃利 , 到 这 地方
[vɔːˈdoʊm] .
Vendôme .
旺多姆 .

我漫步前往金碧辉煌的皇家宫殿，沿着里沃利街走到旺多姆广场。
[æz; əz][aɪ] [glæns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prɪnt] - [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmʌnɪd] [ˈɪntrəst] , [maɪ] [leɪt] [ˈtrævəlɪŋ]
As I glance into a print - shop window , Monied Interest , my late travelling
作为 我 瞥一眼 进入 一个 打印 - 店铺 窗户 , 有钱的 兴趣 , 我的 晚的 旅行
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

当我瞥见一家印刷店的橱窗时，我已故的旅伴“金钱利益”出现了。
[kʌmz] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈreli] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] .
comes upon me , laughing with the highest relish of disdain .
来 之上 我 , 笑 和 这 最高 尽情享受 的 蔑视 .
他冲着我走来，带着极度的轻蔑和得意的笑声。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] !
' Here's a people !
- 这里是 一个 人们 !
“这里有一群人！ ”

- [hiː; hi] [sez] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [nəˈpəʊliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːləm] .
' he says , pointing to Napoleon in the window and Napoleon on the column .
- 他 说道 , 指向 到 拿破仑 在 这 窗户 和 拿破仑 在 这 柱子 .
“他指着窗户里的拿破仑和柱子上的拿破仑说。”

- [ˈoʊnli] [wʌŋ] [aɪˈdiːə] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˈpærɪs] !
' Only one idea all over Paris !
- 仅有的 一 主意 全部 超过 巴黎 !
“整个巴黎只有一个想法！ ”

[ə; eɪ][ˌmɑːnəˈmeɪniə] !
A monomania !
一个 单恋 !
偏执狂！

- [həmɪf] !
' Humph !
- 哼 !
“哼！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəˈpəʊliːənz] [mæt] ?
I THINK I have seen Napoleon's match ?
我 思考 我 有 已见 拿破仑的 匹配 ?
我好像看过拿破仑的比赛？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃu:] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'veɪ] , [æt; ət] [haɪd] [pɑ:rk]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər]
There was a statue , when I came away , at Hyde Park Corner , and another
那里 曾是 一个 雕像 , 什么时候 我 来了 离开 , 在 海德 公园 角落 , 和 其他
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the City ,
在 这 城市 ,

我离开的时候, 海德公园角有一座雕像, 城里还有一座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
and a print or two in the shops .
和 一个 打印 或者 二 在 这 商店 .

商店里还有一两幅印刷品。

[aɪ] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bə'riə] [di:] [lɪtwɔɪl] ,
I walk up to the Barrière de l'Etoile ,
我 走 向上 到 这 屏障 德 l'Etoile ,

我走到星形屏障 (Barrière de l'Etoile) 前,

[sə'fɪntli] [deɪzd] [baɪ][maɪ] [flaɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]
sufficiently dazed by my flight to have a pleasant doubt of the reality of
足够 茫然 经过 我的 航班 到 有 一个 令人愉快的 怀疑 的 这 现实 的
[evriθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] ;
everything about me ;
一切 关于 我 ;

飞行途中我有些恍惚, 对周围的一切事物的真实性产生了一种愉悦的怀疑;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] [kraʊd] , [ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] [tri:z] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rmɪŋ] [dɔ:gz] , [ðə; ði] ['hɑ:bi] -
of the lively crowd , the overhanging trees , the performing dogs , the hobby -
的 这 热闹 人群 , 这 悬垂 树木 , 这 表演 狗 , 这 爱好 -
[hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

热闹的人群、枝繁叶茂的树木、表演的狗、木马,

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [læmps] : [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [enk'ləʊzəz] ,
the beautiful perspectives of shining lamps : the hundred and one enclosures ,
这 美丽的 视角 的 灼灼 灯 : 这 百 和 一 外壳 ,
[wɜr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ,
where the singing is ,
在哪里 这 歌唱 是 ,

灯光闪耀的美丽景象: 一百零一个围栏, 歌声响起的地方,

[ɪn] ['gli:mɪŋ] [ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] ['æzər] [ænd; ənd][gəʊld] ,
in gleaming orchestras of azure and gold ,
在 闪闪发光 管弦乐队 的 蔚蓝 和 金子 ,

在闪耀的蔚蓝与金色交响乐中,

[ænd; ənd] [wɜr] [ə; eɪ][stɑ:r] - [aɪd] ['hʊəri] [kʌmz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ks][fɔ:r; fər] ['vɑ:lənteri]
and where a star - eyed Hourì comes round with a box for voluntary
和 在哪里 一个 星星 - 眼睛 胡里 来 圆形的 和 一个 盒子 为了 自愿
[ɔ'fɜ:ɪŋz, 'vfrɪŋz] .
offerings .
供品 .

一位满怀憧憬的仙女带着一个盒子来接受人们的自愿供奉。

[soʊ] , [aɪ] [pæs] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] , [ɪn'tjəntɪd] ; [sʌp] , [ɪn'tjəntɪd] ; [gəʊ][tu:; tə][bed] , [ɪn'tjəntɪd] ;
So , I pass to my hotel , enchanted ; sup , enchanted ; go to bed , enchanted ;
所以 , 我 经过 到 我的 酒店 , 迷人的 ; 上 , 迷人的 ; 去 到 床 , 迷人的 ;

于是, 我心满意足地回到酒店; 心满意足地享用晚餐; 心满意足地入睡;

[ðeɪ] [ˈnevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒn] [ˈʌv; əv] [ˈdʒɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
they never lost a public occasion of jobbing and trading in mystery and making
他们 绝不 丢失的 一个 民众 场合 的 兼职 和 贸易 在 神秘 和 制作
[ðə; ði][moʊst][ˈʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
the most of themselves .
这 最多 的 他们自己 :

他们从未错过任何公开从事零工和交易、展现神秘感并充分发挥自身才能的机会。

[kənˈtɪnjuəli] [pʌft] [brˈsaɪdz] [baɪ] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [oʊn]
Continually puffed besides by incompetent magistrates anxious to conceal their own
持续 膨胀的 除了 经过 不称职的 地方法官 焦虑的 到 隐藏 他们的 自己的
[dɪˈfɪʃənsɪz] ,
deficiencies ,
缺陷 ,

此外，一些无能的官员为了掩盖自身的不足，不断地吹嘘此事。

[ænd; ənd][hænd] - [ɪn] - [gʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpenɪ] - [ə; eɪ] - [ˈlaɪnəːz][ˈʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [brˈkeɪm]
and hand - in - glove with the penny - a - liners of that time , they became
和 手 - 在 - 手套 和 这 一分钱 - 一个 - 衬垫 的 那 时间 , 他们 成为
[ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
a sort of superstition .
一个 种类 的 迷信 :

与当时流行的廉价笑话相伴，它们变成了一种迷信。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [pəˈliːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪnɪˈfektɪv] ,
Although as a Preventive Police they were utterly ineffective ,
虽然 作为 一个 预防 警察 他们 是 完全地 无效 ,

虽然作为预防性警察，他们完全无效，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [luːs] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
and as a Detective Police were very loose and uncertain in their
和 作为 一个 侦探 警察 是 非常 松动的 和 不确定 在 他们的
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

作为一名侦探，我发现警察在行动上非常随意且缺乏确定性。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
they remain with some people a superstition to the present day .
他们 保持 和 一些 人们 一个 迷信 到 这 展示 天 :

时至今日，它们在某些人眼中仍然是一种迷信。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔːrs] [ˈɔːrgənəɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
On the other hand , the Detective Force organised since the establishment of the
在 这 其他 手 , 这 侦探 力量 有组织的 自从 这 建立 的 这
[ɪgˈzɪstɪŋ] [pəˈliːs] ,
existing Police ,
现存的 警察 ,

另一方面，自现有警察部队成立以来就已组建的侦缉部队，

[ɪz][soʊ] [wel] [ˈtʃoʊzn] [ænd; ənd] [treɪnd] , [ˈproʊsiːdz] [soʊ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
is so well chosen and trained , proceeds so systematically and quietly ,
是 所以 出色地 选定 和 受过训练 , 收益 所以 系统地 和 悄悄 ,

经过精心挑选和训练，行事有条不紊、悄无声息。

[dʌz] [ɪts] [ˈbɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [ˈmænər] ,
does its business in such a workmanlike manner ,
做 它是 商业 在 这样的 一个 勤恳的 方式 ,

它以如此专业的态度开展业务，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and is always so calmly and steadily engaged in the service of the public ,
和 是 总是 所以 平静地 和 稳步 已订婚的 在 这 服务 的 这 民众 ,
他始终冷静沉着地投身于为公众服务的工作中。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [tu:; tə] [noʊ] [ə; ei] [taɪð] [ʌv; əv][ɪts]
that the public really do not know enough of it , to know a tithe of its
那 这 民众 真的 做 不是 知道 足够的 的 它 , 到 知道 一个 什一奉献 的 它是
[ˈju:sfɪnəs] .
usefulness .
用处 .
公众对它了解甚少，甚至连它十分之一的用途都不知道。

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] ,
Impressed with this conviction , and interested in the men themselves ,
印象深刻 和 这 定罪 , 和 感兴趣的 在 这 男人 他们自己 ,
我被这种信念所打动，并且对这些人本身也产生了兴趣，

[wi:; wi] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [æt; ət] [ˈska:tlənd] [jɑ:rd] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] ,
we represented to the authorities at Scotland Yard , that we should be glad ,
我们 代表 到 这 当局 在 苏格兰 院子 , 那 我们 应该 是 高兴的 ,
我们向苏格兰场当局表示，我们应该感到高兴。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [əˈfɪ(ə)] [əbˈdʒek(ə)n] , [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv]
if there were no official objection , to have some talk with the Detectives
如果 那里 是 不 官方的 异议 , 到 有 一些 讲话 和 这 侦探
.
.
.
如果没有官方反对意见，就和侦探们谈谈。

[ə; ei][moʊst][əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['redɪ] [pərˈmɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ,
A most obliging and ready permission being given ,
一个 最多 乐于助人 和 准备好 允许 存在 给定 ,
已给予非常积极和及时的许可，

[ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈvniŋ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈspektər] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈsoʊ(ə)]
a certain evening was appointed with a certain Inspector for a social
一个 肯定 晚上 曾是 任命 和 一个 肯定 检查员 为了 一个 社会的
[ˈkɑ:nfərəns] [brɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
conference between ourselves and the Detectives ,
会议 之间 我们自己 和 这 侦探 ,
某个晚上，我们和侦探们与一位督察约定进行一次社交会面。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rdz] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈwelɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ˈlʌndən] .
at The Household Words Office in Wellington Street , Strand , London .
在 这 家庭 字 办公室 在 惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .
位于伦敦斯特兰德惠灵顿街的《家常话》杂志社办公室。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɔɪntmənt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] - [keɪm] [ɔ:f] , - [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt]
In consequence of which appointment the party ' came off , ' which we are about
在 结果 的 哪个 预约 这 派对 - 来了 离开 , - 哪个 我们 是 关于
[tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .
to describe .
到 描述 .
由于这项任命，该党“解散了”，我们接下来将对此进行描述。

[ænd; ənd][wi:; wi][beg][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðæt] ,
And we beg to repeat that ,
和 我们 求 到 重复 那 ,
我们再次重申：

[ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] ['tɑ:pɪks][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə][ðə; ði]
avoiding such topics as it might for obvious reasons be injurious to the
避免 这样的 主题 作为 它 可能 为了 明显的 原因 是 有害的 到 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

避免讨论此类话题，因为显而易见，此类话题可能会对公众造成伤害。

[ɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'spektəbl̩] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ɪn] [prɪnt] ,
or disagreeable to respectable individuals , to touch upon in print ,
或者 令人不快的 到 可敬 个人 , 到 触碰 之上 在 打印 ,
或者，对于受人尊敬的人来说，在印刷品上提及此事会令人不快。

[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
our description is as exact as we can make it .
我们的 描述 是 作为 精确的 作为 我们 能 制作 它 .
我们的描述已经尽可能准确了。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sæŋktəm] [sæŋk'tɔ:rəm] [ʌv; əv]
The reader will have the goodness to imagine the Sanctum Sanctorum of
这 读者 将要 有 这 善良 到 想象 这 圣所 圣所 的
[ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rdz] .
Household Words .
家庭 字 .

读者可以尽情想象《家常话》的至圣所。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [best] ['su:ts][ðə; ði] ['ri:də-z] ['fænsɪ] , [wɪl] [best] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃeɪmbər] .
Anything that best suits the reader's fancy , will best represent that magnificent chamber .
任何事物 那 最好的 西装 这 读者的 想要 , 将要 最好的 代表 那 壮丽 房间 .
任何最能符合读者喜好的东西，都能最好地展现那间宏伟的房间。

[wi:; wi] ['mɪrli] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
We merely stipulate for a round table in the middle ,
我们 仅仅 规定 为了 一个 圆形的 桌子 在 这 中间 ,
我们只是规定中间要放一张圆桌，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['glæsɪz] [ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
with some glasses and cigars arranged upon it ;
和 一些 眼镜 和 雪茄 安排 之上 它 ;
上面摆放着一些酒杯和雪茄；

[ænd; ənd][ðə; ði][edɪ'tɔ:riəl]['soʊfə] ['elɪɡəntli] [hemd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['stetli] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər]
and the editorial sofa elegantly hemmed in between that stately piece of furniture
和 这 社论 沙发 优雅地 包边 在 之间 那 庄严 片 的 家具
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] .
and the wall .
和 这 墙 .

编辑部的沙发优雅地摆放在那件庄重的家具和墙壁之间。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['i:vniŋ] [æt; ət] [dʌsk] .
It is a sultry evening at dusk .
它 是 一个 闷热 晚上 在 黄昏 .
这是一个闷热的黄昏夜晚。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [stri:t] [ɑ:r; ər][hɑ:t][ænd; ənd] ['grɪti] ,
The stones of Wellington Street are hot and gritty ,
这 石头 的 惠灵顿 街道 是 热的 和 粗粝的 ,
惠灵顿街的石板路又热又粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [ænd; ənd] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ['ɑ:pəzɪt] , [ɑ:r; ər]
and the watermen and hackney - coachmen at the Theatre opposite , are
和 这 水手 和 哈克尼 - 马车夫 在 这 剧院 对面的 , 是
[mʌt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] .
much flushed and aggravated .
很多 酡 和 加重 .
对面剧院的船夫和马车夫们都非常恼火和愤怒。

[ˈkæərɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['ferɪ] - [lənd] ;
Carriages are constantly setting down the people who have come to Fairy - Land ;
马车 是 不断地 环境 向下 这 人们 WHO 有 来 到 仙女 - 土地 ;
马车不停地将来到仙境的人们放下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and there is a mighty shouting and bellowing every now and then ,
和 那里 是 一个 强大的 喊叫 和 咆哮 每一个 现在 和 然后 ,
['defɪnɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
deafening us for the moment ,
震耳欲聋 我们 为了 这 片刻 ,
不时传来震耳欲聋的喊叫声和咆哮声，让我们瞬间耳聋。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] .
through the open windows .
通过 这 打开 视窗 .
透过敞开的窗户。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ɪn'spektəz] [wi:ld] [ænd; ənd] ['stɔ:kər] [ɑ:r; ər] [ə'naʊnst] ;
Just at dusk , Inspectors Wield and Stalker are announced ;
只是 在 黄昏 , 检查员 挥 和 跟踪者 是 宣布 ;
就在黄昏时分，《督察员挥舞》和《潜行者》被宣布；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]
but we do not undertake to warrant the orthography of any of the names
但 我们 做 不是 承担 到 保证 这 正字法 的 任何 的 这 姓名
[hɪr] ['menʃ(ə)nd] .
here mentioned .
这里 提及 .
但我们不保证此处提及的任何名称的拼写正确性。

[ɪn'spektər] [wi:ld] ['prez(ə)nts] [ɪn'spektər] ['stɔ:kər] .
Inspector Wield presents Inspector Stalker .
检查员 挥 礼物 检查员 跟踪者 .
威尔德探长为您带来斯托克探长。

[ɪn'spektər] [wi:ld] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['prez(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
Inspector Wield is a middle - aged man of a portly presence , with a large ,
检查员 挥 是 一个 中间 - 老年人 男人 的 一个 肥胖的 在场 , 和 一个 大的 ,
威尔德探长是一位身材魁梧、体态丰腴的中年男子，他身材高大，

[mɔɪst] , ['noʊɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
moist , knowing eye , a husky voice ,
潮湿 , 会心 眼睛 , 一个 沙哑 嗓音 ,
湿润而洞悉一切的眼神，沙哑的嗓音，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɛmfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt] [fɔ:r]
and a habit of emphasising his conversation by the aid of a corpulent fore
和 一个 习惯 的 强调 他的 对话 经过 这 援助 的 一个 肥胖的 前
- ['fɪŋgər] ,
- **finger** ,
- 手指 ,
他说话时习惯用粗壮的食指强调语气。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [dʒʌkstəpə'ziʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][noʊz] .
which is constantly in juxtaposition with his eyes or nose .
哪个 是 不断地 在 并置 和 他的 眼睛 或者 鼻子 ；

这与他的眼睛或鼻子形成了持续的对比。

[ɪn'spektər] ['stɔːkər] [ɪz][ə; eɪ] [fruːd] , [hɑːrd] - ['hedɪd] ['skɒtʃmən] — [ɪn] [ə'pɪərəns] [nɑːt][æt; ət][ɔːl]
Inspector Stalker is a shrewd , hard - headed Scotchman — in appearance not at all
检查员 跟踪者 是 一个 精明 , 难的 - 标题 苏格兰人 — 在 外貌 不是 在 全部
[ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ə'kjuːt] ,
unlike a very acute ,
与此不同 一个 非常 急性 ；

斯托克探长是一位精明强干的苏格兰人——外表与一位非常敏锐的.....

['θɜːrəli] - [treɪnd] ['skuːlmæstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət]['glɑːsgəu] .
thoroughly - trained schoolmaster , from the Normal Establishment at Glasgow .
彻底 - 受过训练 校长 , 从 这 普通的 建立 在 格拉斯哥 ；

一位受过全面训练的教师，毕业于格拉斯哥师范学院。

[ɪn'spektər] [wiːld] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [ɪn'spektər]
Inspector Wield one might have known , perhaps , for what he is — Inspector
检查员 挥 — 可能 有 已知 , 也许 , 为了 什么 他 是 — 检查员
['stɔːkər] , ['nevər] .
Stalker , never .
跟踪者 , 绝不 ；

人们或许会知道威尔德探长的真实身份——但永远不会知道他是斯托克探长。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [rɪ'sep(ə)n] ['oʊvər] ,
The ceremonies of reception over ,
这 仪式 的 接待 超过 ；

招待会仪式结束。

[ɪn'spektəz] [wiːld] [ænd; ənd] ['stɔːkər] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['sɑːdʒənts]
Inspectors Wield and Stalker observe that they have brought some sergeants
检查员 挥 和 跟踪者 观察 那 他们 有 带来 一些 中士
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 ；

督察员威尔德和斯托克注意到他们带了一些警长。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] — [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , ['sɑːrdʒənt] - , ['sɑːrdʒənt] - ,
The sergeants are presented — five in number , Sergeant Dornton , Sergeant Witchem ,
这 中士 是 呈现 — 五 在 数字 , 军士 - , 军士 - ,
['sɑːrdʒənt] [mɪθ] , ['sɑːrdʒənt] ['fendɔːl] , [ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [strɔː] .
Sergeant Mith , Sergeant Fendall , and Sergeant Straw .
军士 密特 , 军士 芬德尔 , 和 军士 稻草 ；

五名警官依次亮相，分别是：多恩顿警官、威彻姆警官、米斯警官、芬德尔警官和斯特劳警官。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['skaːtlənd] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
We have the whole Detective Force from Scotland Yard , with one exception .
我们 有 这 所有的 侦探 力量 从 苏格兰 院子 , 和 — 例外 ；

除了一个人之外，我们召集了苏格兰场的所有侦探。

[ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ([ðə; ði] [tuː] [ɪn'spektəz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['endz]) [æt; ət][ə; eɪ]
They sit down in a semi - circle (the two Inspectors at the two ends) at a
他们 坐 向下 在 一个 半 - 圆圈 (这 二 检查员 在 这 二 结束) 在 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,
little distance from the round table ,
小的 距离 从 这 圆形的 桌子 ；

他们围成半圆形坐下（两名督察分别坐在两端），与圆桌保持一段距离。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌedɪˈtɔːrɪəl][ˈsoʊfə] .

facing the editorial sofa .
面向 这 社论 沙发 .

面对着编辑部的沙发。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [glæns] ,

Every man of them , in a glance ,
每一个 男人 的 他们 , 在 一个 瞥一眼 ,

他们每个人, 只消一眼,

[ɪˈmiːdiətli] [teɪks] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈækjərət] [sketʃ] [ʌv; əv]
immediately takes an inventory of the furniture and an accurate sketch of

[ðə; ði][ˌedɪˈtɔːrɪəl] [ˈprez(ə)ns] .

the editorial presence .
这 社论 在场 .

立即清点家具, 并准确绘制编辑部办公场所的草图。

[ðə; ði][ˈeditər] [fiːlz] [ðæt] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd]
The Editor feels that any gentleman in company could take him up , if need should

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

编辑认为, 任何一位在场的绅士, 如有必要, 都可以接受他的提议。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hens] .

without the smallest hesitation , twenty years hence .
没有 这 最小 犹豫 , 二十 年 因此 .

二十年后, 我毫不犹豫地做出了这个决定。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] .

The whole party are in plain clothes .
这 所有的 派对 是 在 清楚的 衣服 .

所有人都穿着便服。

[ˈsɑːrdʒənt] - [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]
Sergeant Dornton about fifty years of age , with a ruddy face and a high

[ˈsʌnbɜːrnt] [ˈfɔːrhed] ,

sunburnt forehead ,
晒伤 前额 ,

多恩顿中士, 大约五十岁, 面色红润, 额头晒得通红。

[hæz; hæz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [hiː; hi] [maɪt]
has the air of one who has been a Sergeant in the army — he might

[hæv; həv][sæt][tuː; tə] [ˈwɪlki] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

have sat to Wilkie for the Soldier in the Reading of the Will .
有 卫星 到 威尔基 为了 这 士兵 在 这 阅读 的 这 将要 .

他一副当过陆军中士的样子——他可能在威尔基的遗嘱宣读仪式上担任过士兵的助手。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈstedəli] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈprɑːses] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [smɔːl]
He is famous for steadily pursuing the inductive process , and , from small

[biˈɡɪnɪŋz] ,

beginnings ,
开端 ,

他因坚持不懈地进行归纳推理而闻名, 并且从微小的起点开始,

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm] [kluː] [tuː; tə] [kluː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][bægz][hɪz; ɪz][mən] .

working on from clue to clue until he bags his man .
在职的 在 从 线索 到 线索 直到 他 包 他的 男人 .

他逐条线索追查，直到抓到目标。

[ˈsɑːrdʒənt] - , [ˈjɔːrtər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] - [set] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks]

Sergeant Witchem , shorter and thicker - set , and marked with the small - pox

军士 - , 较短 和 较厚 - 放 , 和 标记 和 这 小的 - 天花 ,
.

威彻姆中士，身材矮壮，身上有天花病的痕迹。

[hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [er] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

has something of a reserved and thoughtful air , as if he were

有 某物 的 一个 预订的 和 周到 空气 , 作为 如果 他 是

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [diːp] [ˌæɪrɪθˈmetɪkl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

engaged in deep arithmetical calculations .

已订婚的 在 深的 算术 计算 .
他给人一种内敛沉思的感觉，仿佛正在进行深入的算术运算。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [mɑːb] .

He is renowned for his acquaintance with the swell mob .

他 是 著名 为了 他的 熟人 和 这 膨胀 暴民 .
他因与上流社会人士关系密切而闻名。

[ˈsɑːrdʒənt] [mɪθ] , [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [mən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [braɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sergeant Mith , a smooth - faced man with a fresh bright complexion , and a

军士 密特 , 一个 光滑的 - 面对 男人 和 一个 新鲜的 明亮的 肤色 , 和 一个

[streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ,

strange air of simplicity ,

奇怪的 空气 的 简单 ,
米斯中士，面容光滑，气色红润，散发着一种奇特的朴素气质。

[ɪz][ə; eɪ][dæb][æt; ət] [ˈhaʊsbreɪkər] .

is a dab at housebreakers .

是 一个 轻拍 在 窃贼 .
这是对入室盗窃者的嘲讽。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈfendɔːl] , [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] , [wel] - [ˈspɔːkən] , [pəˈlaɪt][ˈpɜːrs(ə)n] ,

Sergeant Fendall , a light - haired , well - spoken , polite person ,

军士 芬德尔 , 一个 光 - 头发 , 出色地 - 说 , 有礼貌的 人 ,
芬德尔中士，一个金发碧眼、谈吐文雅、彬彬有礼的人，

[ɪz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [hænd][æt; ət] [pərˈsʊ] [ˈpraɪvət] [ɪnˈkwaɪəɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃər] .

is a prodigious hand at pursuing private inquiries of a delicate nature .

是 一个 惊人 手 在 追求 私人的 查询 的 一个 精美的 自然 .
非常擅长进行性质敏感的私人调查。

[strɔː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈwaɪəri][ˈsɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [miːk] [dɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [sens] ,

Straw , a little wiry Sergeant of meek demeanour and strong sense ,

稻草 , 一个 小的 细长的 军士 的 温顺 风度 和 强的 感觉 ,
斯特劳，一个身材瘦小、性格温顺但很有主见的士官。

[wʊd] [nɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ˈeni] [maɪld] [ˈkærəktər]

would knock at a door and ask a series of questions in any mild character

会 敲 在 一个 门 和 问 一个 系列 的 问题 在 任何 温和的 特点

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

you choose to prescribe to him ,

你 选择 到 规定 到 他 ,
他会敲门，并以你赋予他的任何温和的性格问一系列问题。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] - [bɔɪ] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ɐnd] [si:m] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] .
from a charity - boy upwards , and seem as innocent as an infant .
从 一个 慈善机构 - 男生 向上 , 和 似乎 作为 清白的 作为 一个 婴儿 .
从慈善义工做起, 看起来却像婴儿一样天真无邪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wʌn][ænd; ɐnd][ɔ:l] , [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [men] ; [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] [dɪˈpɔ:rtmənt]
They are , one and all , respectable - looking men ; of perfectly good deportment
他们 是 , 一 和 全部 , 可敬 - 寻找 男人 ; 的 完美 好的 仪态
[ænd; ɐnd][ʌnˈju:zuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
and unusual intelligence ;
和 异常 智力 ;
他们个个都是相貌堂堂、举止得体、才智非凡的男士；

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɔ:r] [slɪŋkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmænərz] ;
with nothing lounging or slinking in their manners ;
和 没有什么 休闲 或者 潜行 在 他们的 礼仪 ;
他们的举止中没有丝毫懒散或偷偷摸摸的神态；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ki:n] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ænd; ɐnd] [kwɪk] [pərˈsepʃ(ə)n] [wen] [əˈdrest] ; [ænd; ɐnd]
with an air of keen observation and quick perception when addressed ; and
和 一个 空气 的 敏锐的 观察 和 快的 洞察力 什么时候 已解决 ; 和
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprezəntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
generally presenting in their faces ,
一般来说 呈现 在 他们的 面孔 ,
他们给人的感觉是观察敏锐、反应迅速；而且通常脸上会流露出这种神情。

[ˈtreɪsɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [mɑ:rkɪt] [ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈment(ə)]
traces more or less marked of habitually leading lives of strong mental
痕迹 更多的 或者较少的 标记 的 习惯性地 领导 生活 的 强的 精神的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
或多或少地带有长期过着精神高度兴奋的生活的痕迹。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [gʊd] [aɪz] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔ:l][kæn; kən] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɔ:l][du:] ,
They have all good eyes ; and they all can , and they all do ,
他们 有 全部 好的 眼睛 ; 和 他们 全部 能 , 和 他们 全部 做 ,
他们的眼睛都很好；他们都能做到，而且他们都做到了。

[lʊk] [fʊl] [æt; ət] [ˌhu:msoʊˈlevər] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə] .
look full at whomsoever they speak to .
看 满的 在 无论谁 他们 说话 到 .
无论和谁说话，他们的目光都会紧紧盯着对方。

[wɪz; wi] [laɪt] [ðə; ði][sɪˈgɑ:rz] , [ænd; ɐnd][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈtempərətli]
We light the cigars , and hand round the glasses (which are very temperately
我们 光 这 雪茄 , 和 手 圆形的 这 眼镜 (哪个 是 非常 温和地
[ju:st] [ɪnˈdi:d]) ,
used indeed) ,
用过的 的确) ,
我们点燃雪茄，递上酒杯（实际上酒杯的使用非常节制），

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈɡɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:dist] [ˈæmətər] [ˈrefrəns] [ɑ:n][ðə; ði][edɪˈtɔ:riəl][pɑ:rt]
and the conversation begins by a modest amateur reference on the Editorial part
和 这 对话 开始 经过 一个 谦虚的 业余 参考 在 这 社论 部分
[tu:; tə][ðə; ði] [swel] [mɑ:b] .
to the swell mob .
到 这 膨胀 暴民 .
对话以编辑部对“大批民众”的谦逊业余的提及开始。

[ɪnˈspektər] [wiːld] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmuːvz] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [weɪvz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
Inspector Wield immediately removes his cigar from his lips , waves his right hand
检查员 挥 立即地 移除 他的 雪茄 从 他的 嘴唇 , 波浪 他的 正确的 手
,
:
,

威尔德警探立即从嘴里拿开雪茄，挥了挥右手，

[ænd; ənd] [sez] , - [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [swel] [mɑːb] , [sɜːr] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [kɔːl] [əˈpɑːn]
and says , ' Regarding the swell mob , sir , I can't do better than call upon
和 说道 , - 关于 这 膨胀 暴民 , 先生 , 我 不能 做 更好的 比 称呼 之上
[ˈsɑːrdʒənt] - .
Sergeant Witchem .
军士 - .

他说：“先生，关于这群乌合之众，我只能请威彻姆中士来帮忙了。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [rɪːz(ə)n] [waɪ] ? [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Because the reason why ? I'll tell you .
因为 这 原因 为什么 ? 患病的 告诉 你 .

因为原因嘛？我来告诉你。

[ˈsɑːrdʒənt] - [ɪz] ['betər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [mɑːb][ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['lʌndən]
Sergeant Witchem is better acquainted with the swell mob than any officer in London
军士 - 是 更好的 熟人 和 这 膨胀 暴民 比 任何 官 在 伦敦
.
:
.

威彻姆中士比伦敦任何一位警官都更了解这群乌合之众。

- [ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [brɪˈheld] [ðɪs] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə]
' Our heart leaping up when we beheld this rainbow in the sky , we turn to
- 我们的 心 跳跃 向上什么时候 我们 观看 这 彩虹 在 这 天空 , 我们 转动 到
[ˈsɑːrdʒənt] - ,
Sergeant Witchem ,
军士 - ,

“当我们看到天空中的彩虹时，我们心潮澎湃，于是转向维特切姆中士。”

[huː] ['veri] [kənˈsaɪsli] , [ænd; ənd][ɪn] [wel] - [ˈtʃoʊzn] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɡoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
who very concisely , and in well - chosen language , goes into the subject
WHO 非常 简洁地 , 和 在 出色地 - 选定 语言 , 去 进入 这 主题
[fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
forthwith .
立即 .

他以简洁明了、措辞恰当的方式，立即切入主题。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]
Meantime , the whole of his brother officers are closely interested in attending to
与此同时 , 这 所有的 的 他的 兄弟 警官 是 密切 感兴趣的 在 参加 到
[wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
what he says ,
什么 他 说道 ,

与此同时，他的所有同僚都密切关注着他的一言一行。

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɪts] [rɪˈfekt] .
and observing its effect .
和 观察 它是 影响 .

并观察其效果。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [təˈgeðər] , [wen] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔfəz] ,
Presently they begin to strike in , one or two together , when an opportunity offers ,
目前 他们 开始 到 罢工 在 , 一 或者 二 一起 , 什么时候 一个 机会 优惠 ,
现在，一旦有机会，他们就会一两个人一起发动袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [br'kʌmz] ['dʒen(ə)rəl] .
and the conversation becomes general .
和 这 对话 变成 一般的 .

谈话内容开始变得随意起来。

[bʌt; bət] [ði:z] ['brʌðər] ['ɑ:fəsərz]['oʊnli] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] — [nɑ:t]
But these brother officers only come in to the assistance of each other — not
但 这些 兄弟 警官 仅有的 来 在 到 这 协助 的 每个 其他 — 不是
[tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['æmɪkəb(ə)l] ['brʌðərhuəd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
to the contradiction — and a more amicable brotherhood there could not be
到 这 矛盾 — 和 一个 更多的 友好的 兄弟情 那里 可以 不是 是
.
.
.

但这些兄弟军官只会互相帮助，而不会互相矛盾，不可能有比这更友好的兄弟情谊了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swel] [mɑ:b] , [wi:; wi][daɪ'vɜ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪndrəd] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv] ['kræksmən] , [fensɪz]
From the swell mob , we diverge to the kindred topics of cracksmen , fences
从 这 膨胀 暴民 , 我们 分歧 到 这 亲属 主题 的 窃贼 , 栅栏
,
.
.

从熙熙攘攘的人群中，我们转向了与此相关的其他话题，比如瘾君子、销赃者等等。

['pʌblɪk] - [hʌʊs] ['dɑ:nsəz] , ['erɪə] - [sni:ks] , [dɪ'zainɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ][aʊt] - - , -
public - house dancers , area - sneaks , designing young people who go out ' gonophing , ' gonophing , '
民众 - 房子 舞者 , 区域 - 潜行者 , 设计 年轻的 人们 WHO 去 出去 - - , -
[ænd; ənd] ['ʌðər] - [sku:lz] .
and other ' schools .
和 其他 - 学校 .

酒吧舞者、地区偷偷摸摸的人、外出“寻欢作乐”的年轻人，以及其他“学校”。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [θru:'aʊt] [ði:z] [,revɪ'leɪʃənz] , [ðæt] [ɪn'spektər] ['stɔ:kər] , [ðə; ði] ['skɒtʃmən] ,
' It is observable throughout these revelations , that Inspector Stalker , the Scotchman ,
- 它 是 可观察的 自始至终 这些 启示 , 那 检查员 跟踪者 , 这 苏格兰人 ,
[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zækt][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] ,
is always exact and statistical ,
是 总是 精确的 和 统计 ,

从这些披露的信息中可以看出，苏格兰人斯托克探长总是非常严谨，注重统计。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɜ'aɪzɪz] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æz; əz][baɪ][wʌn] [kən'sent]
and that when any question of figures arises , everybody as by one consent
和 那 什么时候 任何 问题 的 数据 出现 , 大家 作为 经过 — 同意
['pɔ:zɪz] ,
pauses ,
停顿 ,

每当涉及到数字问题时，所有人都会不约而同地停下来。

[ænd; ənd] [lʊks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and looks to him .
和 看起来 到 他 .

并看向他。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['veriəs] [sku:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
When we have exhausted the various schools of Art — during which discussion
什么时候 我们 有 筋疲力尽的 这 各种各样的 学校 的 艺术 — 期间 哪个 讨论
[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndli] [ə'tentɪv] ,
the whole body have remained profoundly attentive ,
这 所有的 身体 有 剩余 深刻地 细心 ,

当我们穷尽了各种艺术流派的讨论之后——在此过程中，全体成员都保持着高度的专注——

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [hæz; həz] [ɪn'dʒʊst]
except when some unusual noise at the Theatre over the way has induced
除了 什么时候 一些 异常 噪音 在 这 剧院 超过 这 方式 有 诱导
[sʌm; səm][dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [glæns] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
some gentleman to glance inquiringly towards the window in that direction ,
一些 绅士 到 瞥一眼 询问地 向 这 窗户 在 那 方向 ,
除非对面剧院传来一些不寻常的噪音，引得某位绅士好奇地朝那边的窗户望去。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə-z] [bæk] — [wi:: wi] ['bɜ:roʊ] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [sʌt] [pɔɪnts] [æz; əz]
behind his next neighbour's back — we burrow for information on such points as
在后面 他的 下一个 邻居 后退 — 我们 洞穴 为了 信息 在 这样的 积分 作为
[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
the following .
这 下列的 .

在他的邻居背后——我们挖掘以下方面的信息。

[ˈweðər] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['eni] ['haɪweɪ] ['rɒbəri:z] [ɪn] ['lʌndən] ,
Whether there really are any highway robberies in London ,
无论 那里 真的 是 任何 公路 抢劫 在 伦敦 ,
伦敦是否真的存在公路抢劫案？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第9/16页

[ɔ:r] ['weðər] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [nɑ:t] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'gri:vɪd]
or whether some circumstances not convenient to be mentioned by the aggrieved
或者 无论 一些 情况 不是 方便的 到 是 提及 经过 这 受委屈的
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

或者，如果存在一些受害方不方便提及的情况，

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [prɪ'si:d] [ðə; ði] ['rɒbəri:z] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , ['ʌndər] [ðæt] [hed] , [wɪtʃ] [kwɑ:t] [tʃeɪndʒ]
usually precede the robberies complained of , under that head , which quite change
通常 先于 这 抢劫 抱怨 的 , 在下面 那 头 , 哪个 相当 改变
[ðer; ðər] ['kærəktər] ?
their character ?
他们的 特点 ?

通常情况下，抢劫案发生之前就会出现此类案件，这会彻底改变抢劫案的性质吗？

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['lætər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] .
Certainly the latter , almost always .
当然 这 后者 , 几乎 总是 .

当然，几乎总是后者。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɒbəri:z] [ɪn] ['haʊzɪz] , [wer] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spoʊzd]
Whether in the case of robberies in houses , where servants are necessarily exposed
无论 在 这 案件 的 抢劫 在 房屋 , 在哪里 仆人 是 一定 裸露
[tu:; tə] [daʊt] ,
to doubt ,
到 怀疑 ,

无论是入室盗窃案，佣人都必然会受到怀疑，

['ɪnəsns] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ['evər] [bɪ'kʌmz] [soʊ][laɪk] [ɡɪlt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
innocence under suspicion ever becomes so like guilt in appearance ,
无辜 在下面 怀疑 曾经 变成 所以 喜欢 有罪 在 外貌 ,

无辜者在怀疑之下，外表看起来总是和有罪者一样。

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɑ:fɪsər] [ni:d] [bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [hi:; hi][ˈdʒʌdʒɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
that a good officer need be cautious how he judges it ?
那 一个 好的 官 需要 是 谨慎 如何 他 法官 它 ?

一名优秀的军官在判断时需要谨慎吗？

[ʌn'daʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ɔ:r] [dɪ'septɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] [æt; ət][fɜ:rst] .
Nothing is so common or deceptive as such appearances at first .
没有什么 是 所以 常见的 或者 欺骗性的 作为 这样的 外貌 在 第一的 .

乍看之下，世间万物往往平淡无奇，极具欺骗性。

['weðər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] , [ə; eɪ] [θi:f] [noʊz] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
Whether in a place of public amusement , a thief knows an officer ,
无论 在 一个 地方 的 民众 娱乐 , 一个 贼 知道 一个 官 ,
无论是在公共娱乐场所，还是在其他任何场合，窃贼都认识执法人员。

[ænd; ʌnd][æn; ʌn] ['ɑ: fisə] [noʊz] [ə; eɪ] [θi: f] — [sə'pəʊziŋ] [ðem; ðəm] , [bɪfɔ: rhænd] , [st'reindʒəz][tu:; tə]
and an officer knows a thief — supposing them , beforehand , strangers to
和 一个 官 知道 一个 贼 — 假如 他们 , 预先 , 陌生人 到
[i: tʃ] ['ʌðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [i: tʃ] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each other — because each recognises in the other ,
每个 其他 — 因为 每个 认可 在 这 其他 ,
一名警官认识一名窃贼——假设他们之前互不相识——因为他们彼此认出了对方。

[ʌndər] [ɔ: l] [dis'gaɪz] , [æn; ʌn] [ɪnə'tenʃn] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ: n] ,
under all disguise , an inattention to what is going on ,
在下面 全部 伪装 , 一个 注意力不集中 到 什么 是 去 在 ,
在重重伪装之下, 对正在发生的事情漠不关心。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɜ: rpəs] [ðæt] [ɪz][nɑ: t][ðə; ði] ['pɜ: rpəs] [ʌv; əv] ['bi: ɪŋ] [ˌentər'teɪnd] ?
and a purpose that is not the purpose of being entertained ?
和 一个 目的 那 是 不是 这 目的 的 存在 娱乐 ?
以及除了娱乐之外的其他目的?

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪɡ'zæktli] .
That's the way exactly .
那就是 这 方式 确切地 .
没错, 就是这样。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈri: z(ə)nəb(ə)l][ɔ: r] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv]
Whether it is reasonable or ridiculous to trust to the alleged experiences of
无论 它 是 合理的 或者 荒谬的 到 相信 到 这 据称 经历 的
[θi: vʒ] [æz; əz] [ˈnær, eɪtɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
thieves as narrated by themselves ,
窃贼 作为 旁白 经过 他们自己 ,
无论相信窃贼自行叙述的所谓经历是合理还是荒谬,

[ɪn] ['prɪzənz] , [ɔ: r] [ˌpenɪ'tenʃəri: z] , [ɔ: r] ['eniwər] ?
in prisons , or penitentiaries , or anywhere ?
在 监狱 , 或者 监狱 , 或者 任何地方 ?
在监狱、教养所还是其他任何地方?

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , ['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [əb'sɜ: rd] .
In general , nothing more absurd .
在 一般的 , 没有什么 更多的 荒诞 .
总的来说, 没什么更荒谬的了。

['laɪɪŋ] [ɪz][ðer; ðər]['hæbɪt][ænd; ʌnd][ðer; ðər] [treɪd] ;
Lying is their habit and their trade ;
说谎 是 他们的 习惯 和 他们的 贸易 ;
说谎是他们的习惯和职业;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [laɪ] — ['i: v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][æn; ʌn] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
and they would rather lie — even if they hadn't an interest in it ,
和 他们 会 相当 说谎 — 甚至 如果 他们 之前没有 一个 兴趣 在 它 ,
即使他们对此不感兴趣, 他们也宁愿撒谎。

[ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [wɑ: nt][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'ɡri: əb(ə)l] — [ðæn; ðən] [tel] [ðə; ði] [tru: θ] .
and didn't want to make themselves agreeable — than tell the truth .
和 没有 想 到 制作 他们自己 同意 — 比 告诉 这 真相 .
他们不想为了讨好别人而改变自己, 而是选择说出真相。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈtɑ:pɪks] ,
From these topics ,
从 这些 主题 ,

从这些主题出发，

[wi:; wi] [glɑɪd] [ˈɪntu:][ə; ei] [rɪˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈhɔ:ɾəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
we glide into a review of the most celebrated and horrible of the great
我们 滑行 进入 一个 审查 的 这 最多 著名 和 可怕 的 这 伟大的
[kraɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
crimes that have been committed within the last fifteen or twenty years .
犯罪 那 有 到过 坚定的 之内 这 最后的 十五 或者 二十 年 .

我们将回顾过去十五到二十年间发生的那些最著名、最骇人听闻的重大罪行。

[ðə; ði][men] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The men engaged in the discovery of almost all of them ,
这 男人 已订婚的 在 这 发现 的 几乎 全部的 他们 ,
参与发现几乎所有这些文物的人员，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ɔ:r] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:dəəz] , [ɑ:r; ər] [hɪr] , [daʊn] [tu:; tə]
and in the pursuit or apprehension of the murderers , are here , down to
和 在 这 追逐 或者 忧虑 的 这 杀人犯 , 是 这里 , 向下 到
[ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈɪnstəns] .
the very last instance .
这 非常 最后的 实例 .

在追捕或抓捕凶手的过程中，他们一直坚守岗位，直至最后一刻。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡests] [ɡeɪv] [tʃeis] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈemɪɡrənt] [ʃɪp] ,
One of our guests gave chase to and boarded the emigrant ship ,
一 的 我们的 客人 给予 追赶 到 和 登机 这 移民 船 ,
我们的一位客人追上了那艘移民船，并登上了船。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdəres] [ləst] [hæŋd] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv]
in which the murderess last hanged in London was supposed to have
在 哪个 这 杀人犯 最后的 绞刑 在 伦敦 曾是 据称 到 有
[ɪmˈbɑ:kt] .
embarked .
启航 .

据说，伦敦最后一位被绞死的女杀人犯就是从这艘船上出发的。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə] ,
We learn from him that his errand was not announced to the passengers ,
我们 学习 从 他 那 他的 差事 曾是 不是 宣布 到 这 乘客 ,
我们从他口中得知，他的任务并未事先告知乘客。

[hu:] [meɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] .
who may have no idea of it to this hour .
WHO 可能 有 不 主意 的 它 到 这 小时 .
直到现在，他们可能对此一无所知。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [læmp][ɪn][hænd] — [aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [dɑ:rk] ,
That he went below , with the captain , lamp in hand — it being dark ,
那 他 去 以下 , 和 这 队长 , 灯 在 手 — 它 存在 黑暗的 ,
于是他和船长一起下到船舱里，手里拿着灯——因为天黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɪrɪdʒ] [əˈbed][ænd; ənd] [si:] - [sɪk] — [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði][ˈmɪsɪz] .
and the whole steerage abed and sea - sick — and engaged the Mrs .
和 这 所有的 统舱 阿贝德 和 海 - 生病的 — 和 已订婚的 这 太太 .
[ˈmænɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Manning who was on board ,
曼宁 WHO 曾是 在 木板 ,
整个统舱的乘客都卧床不起，晕船晕得厉害——船上还有曼宁夫人也参与了进来。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['lʌɡɪdʒ] , [ʌn'tɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [peɪnz] ,
in a conversation about her luggage , until she was , with no small pains ,
在 一个 对话 关于 她 行李 , 直到 她 曾是 , 和 不 小的 疼痛 ,
在谈论她的行李时, 她费了不少力气, 直到.....

[ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] .
induced to raise her head , and turn her face towards the light .
诱导 到 增加 她 头 , 和 转动 她 脸 向 这 光 .
诱使她抬起头, 将脸转向光线。

[ˌsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
Satisfied that she was not the object of his search ,
使满意 那 她 曾是 不是 这 目的 的 他的 搜索 ,
确信她并非他要寻找的目标后,

[hi:; hi][ˈkwaɪətli][ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'ba:kt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sti:mər] [ə'bi:ŋ] - [saɪd] , [ænd; ənd] [sti:md]
he quietly re - embarked in the Government steamer along - side , and steamed
他 悄悄 关于 - 启航 在 这 政府 汽船 沿着 - 边 , 和 蒸
[hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
home again with the intelligence .
家 再次 和 这 智力 .
他悄悄地重新登上停靠在旁边的政府轮船, 带着情报返回了家乡。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðɪ:z] [ˌsʌbdʒekts] , [tu:] , [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn]
When we have exhausted these subjects , too , which occupy a considerable time in
什么时候 我们 有 筋疲力尽的 这些 主题 , 也 , 哪个 占据 一个 大量 时间 在
[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
the discussion ,
这 讨论 ,
当我们把这些占据讨论相当长时间的主题也讨论完毕之后,

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [li:v] [ðer; ðər] [tʃerz] , [ˈwɪspər] [ˈsɑ:rdʒənt] - , [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [si:t] .
two or three leave their chairs , whisper Sergeant Witchem , and resume their seat .
二 或者 三 离开 他们的 椅子 , 耳语 军士 - , 和 恢复 他们的 座位 .
两三个人离开座位, 低声说了句“维切姆中士”, 然后回到座位上。

[ˈsɑ:rdʒənt] - , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv]
Sergeant Witchem , leaning forward a little , and placing a hand on each of
军士 - , 倾斜 向前 一个 小的 , 和 放置 一个 手 在 每个 的
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,
维特切姆中士微微前倾, 双手分别放在双腿上。

[ðen] [ˈmɑ:dɪstli] [spi:ks] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
then modestly speaks as follows :
然后 谦虚地 说话 作为 跟随 :
然后谦虚地说道:

- [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ˈɑ:fəsərz] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtæli] - [hoʊ]
' My brother - officers wish me to relate a little account of my taking Tally - ho
- 我的 兄弟 - 警官 希望 我 到 涉及 一个 小的 帐户 的 我的 采取 相符 - 何
[ˈtɒmpsn] .
Thompson .
汤普森 .
“我的战友们希望我简单讲述一下我俘虏塔利霍·汤普森的经历。”

[ə; eɪ][mæn] ['ɔtnt] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [stiɪl] , [æz; əz]['noʊbə:di] **A man oughtn't to tell what he has done himself ; but still , as nobody**
一个 男人 不应该 到 告诉 什么 他 有 完毕 他自己 ; 但 仍然 , 作为 无人
[wʌz; wəz][wið; wiθ][em 'i:] ,
was with me ,
曾是 和 我 ,
一个人不应该把自己做过的事说出来；但是，因为当时没有人和我在一起，

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz]['noʊbə:di][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:] ,
and , consequently , as nobody but myself can tell it ,
和 , 最后 , 作为 无人 但 我 能 告诉 它 ,
因此，除了我以外没人能说得出，
[aɪl] [du:;][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [mi:t] [jʊr; jər] [ə'pru:v(ə)] .
I'll do it in the best way I can , if it should meet your approval .
患病的 做 它 在 这 最好的 方式 我 能 , 如果 它 应该 见面 你的 赞同 .
我会尽我所能做到最好，如果能得到您的认可的话。

- [wi:; wi] [ə'ʃʊr] ['sɑ:rdʒənt] - [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es] ['veri] [mʌtʃ] ,
' We assure Sergeant Witchem that he will oblige us very much ,
- 我们 保证 军士 - 那 他 将要 必须 我们 非常 很多 ,
“我们向维切姆中士保证，他一定会非常乐意帮助我们。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [kəm'pəʊz] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wiθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and we all compose ourselves to listen with great interest and attention .
和 我们 全部 撰写 我们自己 到 听 和 伟大的 兴趣 和 注意力 .
我们都调整好心态，饶有兴趣、全神贯注地聆听。

- ['tæli] - [hoʊ] ['tɒmpsn] , - [sez] ['sɑ:rdʒənt] - , ['æftər] ['mɪrli] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wiθ]
' Tally - ho Thompson , ' says Sergeant Witchem , after merely wetting his lips with
- 相符 - 何 汤普森 , - 说道 军士 - , 后 仅仅 润湿 他的 嘴唇 和
[hɪz; ɪz] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
his brandy - and - water ,
他的 白兰地 - 和 - 水 ,
“冲啊，汤普森！”维特切姆中士只是用白兰地兑水润了润嘴唇，便说道。

- ['tæli] - [hoʊ] ['tɒmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔ:rs] - ['sɪn.stɪlər] , ['ku:ɜ] , [ænd; ənd]['mægzmən] .
' Tally - ho Thompson was a famous horse - stealer , couper , and magsman .
- 相符 - 何 汤普森 曾是 一个 著名的 马 - 窃贼 , 双门轿跑车 , 和 磁力士 .
“塔利霍·汤普森”是一位著名的偷马贼、跑车司机和爆破手。

['tɒmpsn] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wiθ][ə; eɪ][pæl] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɜ:rkt] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] ,
Thompson , in conjunction with a pal that occasionally worked with him ,
汤普森 , 在 连词 和 一个 朋友 那 偶尔 工作 和 他 ,
汤普森与一位偶尔和他一起工作的朋友合谋，
['gæmən] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
gammoned a countryman out of a good round sum of money ,
加蒙 一个 同胞 出去 的 一个 好的 圆形的 和 的 钱 ,
用赌博的方式骗取了一位同胞一大笔钱。

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ðə; ði] ['regjələr] [oʊld] [dɑ:dʒ] — [ænd; ənd]
under pretence of getting him a situation — the regular old dodge — and
在下面 虚伪 的 获得 他 一个 情况 — 这 常规的 老的 躲闪 — 和
[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] “ [hju:] [ænd; ənd][kraɪ] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi]
was afterwards in the “ Hue and Cry ” for a horse — a horse that he
曾是 然后 在 这 “ 色调 和 哭 ” 为了 一个 马 — 一个 马 那 他
[stoʊl] [daʊn] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] .
stole down in Hertfordshire .
偷窃 向下 在 赫特福德郡 .
以帮他找个工作为借口——这是惯用的伎俩——后来却因为一匹马闹上了“骚乱”——那匹马是他从赫特福德郡偷来的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈtɒmpsn] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈplaɪd] [maɪˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ðɪ]
I had to look after Thompson , and I applied myself , of course , in the
我 有 到 看 后 汤普森 , 和 我 应用 我 , 的 课程 , 在 这
[fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
first instance ,
第一的 实例 ,

我必须照顾汤普森, 当然, 首先我尽心尽力地照顾他。

[tuː; tə] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
to discovering where he was .
到 发现 在哪里 他 曾是 .

找出他所在的地方。

[naʊ] , [ˈtaːmpsənz, ˈtaːmsənz][waɪf] [lɪvd] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] , [æt; ət] [ˈtʃelsɪ] .
Now , Thompson's wife lived , along with a little daughter , at Chelsea .
现在 , 汤普森的 妻子 居住地 , 沿着 和 一个 小的 女儿 , 在 切尔西 .

现在, 汤普森的妻子和他们的小女儿住在切尔西。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
Knowing that Thompson was somewhere in the country ,
会心 那 汤普森 曾是 某处 在 这 国家 ,

得知汤普森身处国内某处,

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] — [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][poʊst] - [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtɒmpsn]
I watched the house — especially at post - time in the morning — thinking Thompson
我 观看 这 房子 — 尤其 在 邮政 - 时间 在 这 早晨 — 思维 汤普森

[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was pretty likely to write to her .
曾是 漂亮的 可能 到 写 到 她 .

我一直关注着那栋房子——尤其是在早上邮局放假的时候——心想汤普森很可能会给她写信。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpoʊstmən] [kʌmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [æt; ət][ˈmɪsɪz]
Sure enough , one morning the postman comes up , and delivers a letter at Mrs
当然 足够的 , — 早晨 这 邮差 来 向上 , 和 交付 一个 信 在 太太
[ˈtaːmpsənz, ˈtaːmsənz] [dɔːr] .
Thompson's door .
汤普森的 门 .

果然, 一天早上, 邮递员来了, 把一封信送到了汤普森太太的家门口。

[ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl][ˈəʊpənz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
Little girl opens the door , and takes it in .
小的 女孩 打开 这 门 , 和 需要 它 在 .

小女孩打开门, 把它拿了进去。

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˈpəʊstmən] , [ðʊs] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
We're not always sure of postmen , though the people at the post - offices
是 不是 总是 当然 的 邮递员 , 尽管 这 人们 在 这 邮政 - 办公室

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] .
are always very obliging .
是 总是 非常 乐于助人 .

虽然我们对邮递员并不总是放心, 但邮局的工作人员总是非常乐于助人。

[ə; eɪ][ˈpoʊstmən] [meɪ] [help] [juː ˈes] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] , — [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .
A postman may help us , or he may not , — just as it happens .
一个 邮差 可能 帮助 我们 , 或者 他 可能 不是 , — 只是 作为 它 发生 .

邮递员可能会帮到我们, 也可能不会——事情就是这样。

[haʊˈevər] , [aɪ][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊstmən] ,
However , I go across the road , and I say to the postman ,
然而 , 我 去 穿过 这 路 , 和 我 说 到 这 邮差 ,

然而, 我走到马路对面, 对邮递员说:

[ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz][left][ðə; ði][ˈletər] , “ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
after he has left the letter , “ Good morning !
后 他 有 左边 这 信 , “ 好的 早晨 !

他留下信后，说道：“早上好！ ”

[haʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
how are you ? “
如何 是 你 ? “

你好吗？ ”

“ [haʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “ [sez][hi:; hi] .
“ How are you ? “ says he .
“ 如何 是 你 ? “ 说道 他 .

“你好吗？ ”他问道。

“ [ju:v] [dʒʌst] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpsn] . “
“ You've just delivered a letter for Mrs . Thompson . “
“ 你已经 只是 发表 一个 信 为了 太太 . 汤普森 . “

“你刚刚送来了一封给汤普森太太的信。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] . “
“ Yes , I have . “
“ 是的 , 我 有 . “

“是的，我有。”

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [wʌt] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:rk][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ? “
“ You didn't happen to remark what the post - mark was , perhaps ? “
“ 你 没有 发生 到 评论 什么 这 邮政 - 标记 曾是 , 也许 ? “

“您当时有没有注意到邮戳日期是多少？ ”

“ [noʊ] , “ [sez][hi:; hi] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] . “
“ No , “ says he , “ I didn't . “
“ 不 , “ 说道 他 , “ 我 没有 . “

“不,”他说,“我没有。”

“ [kʌm] , “ [sez][aɪ] , “ [aɪl] [bi:; bi][pleɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ Come , “ says I , “ I'll be plain with you .
“ 来 , “ 说道 我 , “ 患病的 是 清楚的 和 你 .

“来吧,”我说,“我会跟你直说。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈtɒmpsn] [ˈkredit] ,
I'm in a small way of business , and I have given Thompson credit ,
我是 在 一个 小的 方式 的 商业 , 和 我 有 给定 汤普森 信用 ,

我经营的是小本生意，而且我已经给汤普森贷过款了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] [ˌem ˈi:] .
and I can't afford to lose what he owes me .
和 我 不能 买得起 到 失去 什么 他 欠款 我 .

我不能失去他欠我的钱。

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I know he's got money , and I know he's in the country ,
我 知道 他是 得到 钱 , 和 我 知道 他 是 在 这 国家 ,

我知道他有钱，也知道他身在国内。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:rk][wʌz; wəz] ,
and if you could tell me what the post - mark was ,
和 如果 你 可以 告诉 我 什么 这 邮政 - 标记 曾是 ,

如果你能告诉我邮戳日期就更好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I should be very much obliged to you ,
我 应该 是 非常 很多 有义务 到 你 ,

我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ju:d] [du:][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt]
and you'd do a service to a tradesman in a small way of business that
和 你会 做 一个 服务 到 一个 零售商 在 一个 小的 方式 的 商业 那
[kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [b:s] . "
can't afford a loss . "
不能 买得起 一个 损失 . "

这样你就帮到了那些经营小本生意、输不起钱的工匠们。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][du:; ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [wʌt] [ðə; ði][pəʊst] - [mɑ:rk]
" Well , " he said , " I do assure you that I did not observe what the post - mark
" 出色地 , " 他 说 , " 我 做 保证 你 那 我 做过 不是 观察 什么 这 邮政 - 标记
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

“嗯,”他说,“我可以向你保证,我没有注意到邮戳是什么;

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['letər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɔ:vrɪn] .
all I know is , that there was money in the letter — I should say a sovereign .
全部 我 知道 是 , 那 那里 曾是 钱 在 这 信 — 我 应该 说 一个 主权 .

我只知道信里有钱——应该说是一枚金币。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:; , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] ['tɒmpsn] ['hævɪŋ]
" This was enough for me , because of course I knew that Thompson having
" 这 曾是 足够的 为了 我 , 因为 的 课程 我 知道 那 汤普森 拥有
[sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mʌni] ,
sent his wife money ,
发送 他的 妻子 钱 ,

“这对我来说就足够了,因为我当然知道汤普森给他的妻子寄过钱,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔ:bəb(ə)] [ʃi:d] [raɪt] [tu:; tə] ['tɒmpsn] , [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][pəʊst] , [tu:; tə]
it was probable she'd write to Thompson , by return of post , to
它 曾是 可能 棚 写 到 汤普森 , 经过 返回 的 邮政 , 到
[ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] .
acknowledge the receipt .
承认 这 收据 .

她很可能会写信给汤普森,确认收到信件。

[soʊ][aɪ] [sed] " ['θæŋki] " [tu:; tə][ðə; ði][pəʊstmən] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] .
So I said " Thankee " to the postman , and I kept on the watch .
所以 我 说 " 谢谢 " 到 这 邮差 , 和 我 保留 在 这 手表 .

于是我向邮递员说了声“谢谢”,然后继续留意着。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ] [sɔ:;] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [kʌm] [aʊt] .
In the afternoon I saw the little girl come out .
在 这 下午 我 锯 这 小的 女孩 来 出去 .

下午我看到那个小女孩出来了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['fɔ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
Of course I followed her .
的 课程 我 随后 她 .

我当然跟着她了。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:;][ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [ʃɑ:p] ,
She went into a stationer's shop ,
她 去 进入 一个 文具店 店铺 ,

她走进了一家文具店,

[ænd; ənd][aɪ] ['ni:dnt] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and I needn't say to you that I looked in at the window .
和 我 不必 说 到 你 那 我 看起来 在 在 这 窗户 .

我无需赘述,我曾向窗外望去。

[ʃiː, jɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈenvələʊps] , [ænd; ənd][ə, eɪ][pen] .
She bought some writing - paper and envelopes , and a pen .
她 买 一些 写作 - 纸 和 信封 , 和 一个 笔 .

她买了一些信纸、信封和一支笔。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ˈðætəl] [duː] ! ” — [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ə'gen] — [ænd; ənd][dəʊnt][ɡoʊ]
I think to myself , “ That'll do ! ” — watch her home again — and don't go
我 思考 到 我 , “ 那将 做 ! ” — 手表 她 家 再次 — 和 不 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我心想：“这样就行了！”——再监视她回家——别离开，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊɹ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈletər] [tuː; tə]
you may be sure , knowing that Mrs . Thompson was writing her letter to
你 可能 是 当然 , 会心 那 太太 : 汤普森 曾是 写作 她 信 到
[ˈtæli] - [hoʊ] ,
Tally - ho ,
相符 - 何 ,

你知道汤普森太太写信给塔利霍，你就可以确信了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [biː; bi][ˈpoʊstɪd] [ˈprez(ə)ntli] .
and that the letter would be posted presently .
和 那 这 信 会 是 发布 目前 .

信件将立即寄出。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [ə'gen] ,
In about an hour or so , out came the little girl again ,
在 关于 一个 小时 或者 所以 , 出去 来了 这 小的 女孩 再次 ,

大约过了一个小时候左右，小女孩又出来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
with the letter in her hand .
和 这 信 在 她 手 .

她手里拿着那封信。

[aɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [wət'evər] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
I went up , and said something to the child , whatever it might have been ;
我 去 向上 , 和 说 某物 到 这 孩子 , 任何 它 可能 有 到过 ;

我走上前去，跟孩子说了些什么，不管说了些什么；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ] [held] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
but I couldn't see the direction of the letter , because she held it with
但 我 不能 看 这 方向 的 这 信 , 因为 她 握住 它 和
[ðə; ði] [siːl] [ˈʌpwəɹdz] .
the seal upwards .
这 海豹 向上 .

但我看不清信的方向，因为她把信的封印朝上拿着。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə, eɪ] [kɪs] —
I observed that on the back of the letter there was what we call a kiss —
我 观察到 那 在 这 后退 的 这 信 那里 曾是 什么 我们 称呼 一个 吻 —
[ə, eɪ][draːp][ʌv; əv][wæks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] — [ænd; ənd] [ə'gen] ,
a drop of wax by the side of the seal — and again ,
一个 降低 的 蜡 经过 这 边 的 这 海豹 — 和 再次 ,

我注意到信的背面有一个我们称之为“吻痕”的东西——封印旁边的一滴蜡——而且，

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] .

you understand , that was enough for me .
你 理解 , 那 曾是 足够的 为了 我 .

你明白, 这对我来说就足够了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][pəʊst][ðə; ði] ['letər] , ['weɪtɪd] [tɪl] [ɪː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
I saw her post the letter , waited till she was gone , then went into the shop ,
我 锯 她 邮政 这 信 , 等待 直到 她 曾是 已消失 , 然后 去 进入 这 店铺 ,

我亲眼看到她寄出了那封信, 等她离开后才走进店里。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mæstər] .

and asked to see the Master .
和 问 到 看 这 掌握 .

并请求见师父。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , “ [naʊ] , [aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] ;
When he came out , I told him , “ Now , I'm an Officer in the Detective Force ;
什么时候 他 来了 出去 , 我 讲述 他 , “ 现在 , 我是 一个 官 在 这 侦探 力量 ;

他出来后, 我告诉他: “我现在是侦探队的一名警官;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [bɪn] ['pəʊstɪd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,
there's a letter with a kiss been posted here just now ,
有 一个 信 和 一个 吻 到过 发布 这里 只是 现在 ,

刚才有人在这里贴了一封带吻痕的信。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪm][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
for a man that I'm in search of ; and what I have to ask of you ,
为了 一个 男人 那 我是 在 搜索 的 ; 和 什么 我 有 到 问 的 你 ,

我正在寻找的那个人; 以及我对你的请求,

[ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] .
is , that you will let me look at the direction of that letter .
是 , 那 你 将要 让 我 看 在 这 方向 的 那 信 .

也就是说, 你要让我看看那封信的寄语。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)] — [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] —
” He was very civil — took a lot of letters from the box in the window —
” 他 曾是 非常 民用 — 采取 一个 很多 的 信件 从 这 盒子 在 这 窗户 —
[ʃʊk] - [ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz] ['daʊnwərdz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] -
shook ' em out on the counter with the faces downwards — and there among ' —
摇晃 - 呃 出去 在 这 柜台 和 这 面孔 向下 — 和 那里 之中 -

[ɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪs] .
em was the identical letter with the kiss .
呃 曾是 这 完全相同的 信 和 这 吻 .

“他很有礼貌——从橱窗里的盒子里拿出很多信——把它们倒扣在柜台上抖开——结果发现其中就有一封一模一样的信, 上面还有个吻痕。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] , ['mɪstər] . ['tɒməs] ['pɪdʒɪn] , [pəʊst] ['ɑːfɪs] , [biː] — , [tuː; tə][biː; bi] [left] [tɪl]
It was directed , Mr . Thomas Pigeon , Post Office , B — , to be left till
它 曾是 指导 , 先生 . 托马斯 鸽子 , 邮政 办公室 , B — , 到 是 左边 直到
[kɔːld] [fɔːr; fər] .
called for .
称为 为了 .

指示将邮件寄往邮局 B— 的 Thomas Pigeon 先生, 直至有人来取。

[daʊn] [aɪ] [went] [tuː; tə][biː] — ([ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ]) [ðæt] [naɪt] .
Down I went to B — (a hundred and twenty miles or so) that night .
向下 我 去 到 B — (一个 百 和 二十 英里 或者 所以) 那 夜晚 .

那天晚上我去了 B— (大约一百二十英里)。

“ [ki:p] [him; im][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Keep him a minute** , ” **said I** , **and I ran round to the outside of the**
“ 保持 他 一个 分钟 , ” 说 我 , 和 我 跑 圆形的 到 这 外部 的 这
[ʌ:fɪs] .
office .
办公室 .

“让他等一会儿,”我说, 然后跑到办公室外面。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌ:slər] ,
There I saw a young chap with the appearance of an Ostler ,
那里 我 锯 一个 年轻的 小伙子 和 这 外貌 的 一个 马夫勒 ,
我在那里看到一个看起来像马夫的年轻人。

[həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [baɪ][ðə; ði][bɾaɪd(ə)l] — ['stretʃɪŋ] [ðə; ði][bɾaɪd(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
holding a horse by the bridle — stretching the bridle across the pavement ,
保持 一个 马 经过 这 辮 — 伸展 这 辮 穿过 这 路面 ,
牵着马的缰绳——将缰绳横跨在人行道上,

[waɪ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ʌ:fɪs] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] .
while he waited at the Post Office Window for the letter .
尽管 他 等待 在 这 邮政 办公室 窗户 为了 这 信 .
他在邮局窗口等信的时候。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][pæt][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
I began to pat the horse , and that ; and I said to the boy ,
我 开始 到 拍 这 马 , 和 那 ; 和 我 说 到 这 男生 ,
我开始轻拍那匹马, 然后我对那个男孩说:

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [mer] ! ”
“ **Why , this is Mr . Jones's Mare !** ”
“ 为什么 , 这 是 先生 . 琼斯 母马 ! ”
“哎呀, 这可是琼斯先生的母马啊! ”

“ [noʊ] . [aɪ 'ti:] [ɑ:nt] . ”
“ **No . It an't .** ”
“ 不 . 它 蚂蚁 . ”
“不, 不是。”

“ [noʊ] ? ” [sed] [aɪ] . “ [ʃi:z] ['veri] [laɪk] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [mer] ! ”
“ **No ?** ” **said I** . “ **She's very like Mr . Jones's Mare !** ”
“ 不 ? ” 说 我 . “ 她是 非常 喜欢 先生 . 琼斯 母马 ! ”
“不是吗?”我说, “她很像琼斯先生的母马! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:nt] ['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz] [mer] , ['enihaʊ] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ **She an't Mr . Jones's Mare , anyhow ,** ” **says he** .
“ 她 蚂蚁 先生 . 琼斯 母马 , 无论如何 , ” 说道 他 .
“反正她也不是琼斯先生的母马,”他说。

“ [ɪts] ['mɪstər] .
“ **It's Mr** .
“ 它是 先生 .
“是先生。”

[soʊ][ænd; ənd] ['soʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɹɪk] [ɑ:rmz] .
So and So's , of the Warwick Arms .
所以 和 所以也是 , 的 这 沃里克 武器 .
沃里克武器酒吧的某某某。

“ [ænd; ənd] [ʌp][hi:; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] — ['letər] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
“ **And up he jumped , and off he went — letter and all** .
“ 和 向上 他 跳了起来 , 和 离开 他 去 — 信 和 全部 .
“然后他就跳了起来, 带着信飞走了。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][kæb] , [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] ,
I got a cab , followed on the box ,
我 得到 一个 出租车 , 随后 在 这 盒子 ,
我拦了辆出租车, 然后跟着箱子走。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
and was so quick after him that I came into the stable - yard of the
和 曾是 所以 快的 后 他 那 我 来了 进入 这 稳定的 - 院子 的 这
[ˈwɒrɪk] [ɑ:rmz] ,
Warwick Arms ,
沃里克 武器 ,
我追得如此之快, 以至于我一下子就到了沃里克武器旅馆的马厩院子里。

[baɪ][wʌn] [geɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ] [əˈnʌðər] .
by one gate , just as he came in by another .
经过 一 门 , 只是 作为 他 来了 在 经过 其他 .
他从一道门进来, 就像他从另一道门进来一样。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][bə:r] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɜ:rvɪŋ] ,
I went into the bar , where there was a young woman serving ,
我 去 进入 这 酒吧 , 在哪里 那里 曾是 一个 年轻的 女士 服务 ,
我走进酒吧, 里面有个年轻女子在招待客人。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] .
and called for a glass of brandy - and - water .
和 称为 为了 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 .
于是要了一杯白兰地兑水。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈletər] .
He came in directly , and handed her the letter .
他 来了 在 直接地 , 和 递交 她 这 信 .
他直接走了进来, 把信递给了她。

[ʃi:; ʃi] [ˈkæʒuəli] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
She casually looked at it , without saying anything ,
她 随意地 看起来 在 它 , 没有 说 任何事物 ,
她漫不经心地看了一眼, 什么也没说。

[ænd; ənd] [stʌk] [aɪ ˈti:][ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
and stuck it up behind the glass over the chimney - piece .
和 卡住 它 向上 在后面 这 玻璃 超过 这 烟囱 - 片 .
然后把它贴在壁炉架上方的玻璃后面。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [nekst] ?
What was to be done next ?
什么 曾是 到 是 完毕 下一个 ?
接下来该怎么办?

- [aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] [aɪ][dræŋk][maɪ][ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] ([ˈlʊkɪŋ]
' I turned it over in my mind while I drank my brandy - and - water (looking
- 我 转向 它 超过 在 我的 头脑 尽管 我 喝 我的 白兰地 - 和 - 水 (寻找
[ˈprɪti] [ʃɑ:rp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ðə; ði] [waɪl]) ,
pretty sharp at the letter the while) ,
漂亮的 锋利的 在 这 信 这 尽管) ,
我一边喝着白兰地兑水, 一边在脑海里反复琢磨着这件事 (同时, 我目光锐利地扫视着信纸),

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [si:] [maɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
but I couldn't see my way out of it at all .
但 我 不能 看 我的 方式 出去 的 它 在 全部 .
但我完全看不到摆脱困境的办法。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][ˈlɑːdʒɪŋz][ɪn][ðə; ði][haʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][hɔːrs] - [fer] ,
I tried to get lodgings in the house , but there had been a horse - fair ,
我 尝试 到 得到 住宿 在 这 房子 , 但 那里 有 到过 一个 马 - 公平的 ,
我试着在那户人家找个地方住, 但是当时正好有个马市。

[ɔːr][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fʊl] .
or something of that sort , and it was full .
或者 某物 的 那 种类 , 和 它 曾是 满的 .
或者类似的东西, 而且已经满了。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ʌp][ˈsʌmwɛr][els] ,
I was obliged to put up somewhere else ,
我 曾是 有义务 到 放 向上 某处 别的 ,
我不得不另找地方住。

[bʌt; bət][aɪ][keɪm][ˈbækwərdz][ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] ,
but I came backwards and forwards to the bar for a couple of days ,
但 我 来了 向后 和 前进 到 这 酒吧 为了 一个 夫妻 的 天 ,
但我在接下来的几天里反复往返于酒吧,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈletər][ˈɔːlweɪz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][glæs] .
and there was the letter always behind the glass .
和 那里 曾是 这 信 总是 在后面 这 玻璃 .
那封信一直放在玻璃后面。

[æt; ət][ləst][aɪ][θɔːt][aɪˈd][raɪt][ə; eɪ][ˈletər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪdʒɪn][maɪˈself] ,
At last I thought I'd write a letter to Mr . Pigeon myself ,
在 最后的 我 想法 ID 写 一个 信 到 先生 . 鸽子 我 ,
最后, 我决定亲自给鸽子先生写封信。

[ænd; ənd][siː][wʌt][ðæt][wʊd][duː] .
and see what that would do .
和 看 什么 那 会 做 .
看看会产生什么后果。

[soʊ][aɪ][roʊt][wʌn] , [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˈpɜːrpəsli][əˈdrest][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn]
So I wrote one , and posted it , but I purposely addressed it , Mr . John
所以 我 写道 一 , 和 发布 它 , 但 我 故意 已解决 它 , 先生 . 约翰
[ˈpɪdʒɪn] ,
Pigeon ,
鸽子 ,
所以我写了一篇, 并发布了出来, 但我特意称呼它为“约翰·皮金先生”。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɒməs][ˈpɪdʒɪn] , [tuː; tə][siː][wʌt][ðæt][wʊd][duː] .
instead of Mr . Thomas Pigeon , to see what that would do .
反而 的 先生 . 托马斯 鸽子 , 到 看 什么 那 会 做 .
换成托马斯·皮金先生, 看看会发生什么。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ] ([ə; eɪ][ˈveri][wet][ˈmɔːrɪŋ][aɪˈtiː][wʌz; wəz])
In the morning (a very wet morning it was)
在 这 早晨 (一个 非常 湿的 早晨 它 曾是)
那天早上 (那天早上雨下得很大)

[aɪ][wɑːtʃt][ðə; ði][ˈpoʊstmən][daʊn][ðə; ði][striːt] , [ænd; ənd][kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ,
I watched the postman down the street , and cut into the bar ,
我 观看 这 邮差 向下 这 街道 , 和 切 进入 这 酒吧 ,
我看着街上的邮递员, 然后走进酒吧。

[dʒʌst][brɪˈfɔːr][hiː; hi][riːtʃt][ðə; ði][ˈwɒrɪk][ɑːrmz] .
just before he reached the Warwick Arms .
只是 前 他 达到 这 沃里克 武器 .
就在他到达沃里克武器店之前。

[ɪn][hiː; hi] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈletər] .
In he came presently with my letter .
在 他 来了 目前 和 我的 信 ；

他很快就带着我的信来了。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈpɪdʒɪn] [ˈsteɪn] [hɪr] ？ ”
“ Is there a Mr . John Pigeon staying here ？ ”
“ 是 那里 一个 先生 ； 约翰 鸽子 入住 这里 ？ ”

“请问这里有约翰·皮金先生吗？ ”

“ [noʊ] ！ — [stɑːp][ə; eɪ][brɪt] [ðoʊ] ， ” [sez] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd] ；
“ No ！ — stop a bit though , ” says the barmaid ；
“ 不 ！ — 停止 一个 少量 尽管 ， ” 说道 这 招待员 ；

“不！ ——不过还是稍微停一下吧，”女招待说；

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [glæs] .
and she took down the letter behind the glass .
和 她 采取 向下 这 信 在后面 这 玻璃 ；

她从玻璃后面取下了那封信。

“ [noʊ] ， ” [sez] [fɪː; fɪ] ， “ [ɪts] [ˈtɒməs] ， [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈsteɪn] [hɪr] .
“ No ， ” says she ， “ it's Thomas ， and he is not staying here .
“ 不 ， ” 说道 她 ， “ 它是 托马斯 ， 和 他 是 不是 入住 这里 ；

“不，”她说，“是托马斯，他不会留在这里。”

[wʊd] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ， [ænd; ʌnd][pəʊst] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ， [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [wet] ？
Would you do me a favour , and post this for me , as it is so wet ？
会 你 做 我 一个 偏爱 ， 和 邮政 这 为了 我 ， 作为 它 是 所以 湿的 ？

你能帮我个忙，把这个发出去吗？外面太湿了。

“ [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [sed] [jes] ； [fɪː; fɪ][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈenvəloʊp] ， [dəˈrektɪd] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ʌnd]
“ The postman said Yes ； she folded it in another envelope , directed it , and
“ 这 邮差 说 是的 ； 她 折叠 它 在 其他 信封 ， 指导 它 ， 和

[geɪv] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] .
gave it him .
给予 它 他 ；

“邮递员说是的；她把它折叠到另一个信封里，指示了一下，然后交给了他。”

[hiː; hi][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ， [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] .
He put it in his hat , and away he went .
他 放 它 在 他的 帽子 ， 和 离开 他 去 ；

他把它放进帽子里，然后就走了。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] .
' I had no difficulty in finding out the direction of that letter .
- 我 有 不 困难 在 寻找 出去 这 方向 的 那 信 ；

“我毫不费力地就查明了那封信的寄送地址。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈpɪdʒɪn] ， [pəʊst] [ˈɑːfɪs] ， [ɑːr] — ， [nɒθˈhæmptənʃɪr] ，
It was addressed Mr . Thomas Pigeon , Post Office , R — , Northamptonshire ,
它 曾是 已解决 先生 ； 托马斯 鸽子 ， 邮政 办公室 ， 拉 — ， 北安普敦郡 ，

[tuː; tə][biː; bi] [left] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
to be left till called for .
到 是 左边 直到 称为 为了 ；

收件人为托马斯·皮金先生，邮政信箱，R—，北安普敦郡，请留下至有人领取为止。

[ɔːf] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ɑːr] — ； [aɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ðer; ðər] ，
Off I started directly for R — ； I said the same at the Post Office there ，
离开 我 开始 直接地 为了 拉 — ； 我 说 这 相同的 在 这 邮政 办公室 那里 ，

我直接出发前往R——；我在那里的邮局也说了同样的话，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] [æt; ət][bi:] — ; [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['weɪtɪd] [θri:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['enibə:di] [keɪm]
as I had said at B — ; and again I waited three days before anybody came
作为 我 有 说 在 B — ; 和 再次 我 等待 三 天 前 任何人 来了
.
:
.

正如我在B—所说；我又等了三天，才有人来。

[æt; ət][læst] [ə'nʌðər] [tjæp] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [keɪm] .
At last another chap on horseback came .
在 最后的 其他 小伙子 在 马背 来了 .

最后又来了一个骑马的人。

“ [eni] ['letərz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['tɒməs] ['pɪdʒɪn] ? ”
“ **Any letters for Mr . Thomas Pigeon ?** ”
“ 任何 信件 为了 先生 . 托马斯 鸽子 ? ”

“有给托马斯·皮金先生的信吗？ ”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where do you come from ?** ”
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你从哪里来的？ ”

“ [nu:] [ɪn] ,
“ **New Inn** ,
“ 新的 客栈 ,

“新旅馆，

[nɪr] [ɑ:r] — . “ [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ə'wei] [hi:; hi] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] .
near R — . “ He got the letter , and away he went at a canter .
靠近 拉 — . ” 他 得到 这 信 , 和 离开 他 去 在 一个 慢跑 .

在 R 附近。”他收到了信，然后小跑着离开了。

- [aɪ] [meɪd] [maɪ][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] [ɪn] , [nɪr] [ɑ:r] — ,
' **I made my inquiries about the New Inn , near R —** ,
- 我 制成 我的 查询 关于 这 新的 客栈 , 靠近 拉 — ,

我打听了一下R—附近的新旅馆，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔ:lətəri][sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] [laɪn] ,
and hearing it was a solitary sort of house , a little in the horse line ,
和 听力 它 曾是 一个 孤 种类 的 房子 , 一个 小的 在 这 马 线 ,

听说那是一栋孤零零的房子，位于马道附近。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
about a couple of miles from the station ,
关于 一个 夫妻 的 英里 从 这 车站 ,

距离车站大约几英里，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I thought I'd go and have a look at it .
我 想法 ID 去 和 有 一个 看 在 它 .

我想去看看。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ɪn] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
I found it what it had been described , and sauntered in , to look about
我 成立 它 什么 它 有 到过 描述 , 和 漫步 在 , 到 看 关于

[em 'i:] .
me :
我 .

我发现它正如描述的那样，于是漫步走了进去，四处看了看。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n
The landlady was in the bar , and I was trying to get into conversation
这 房东 曾是 在 这 酒吧 , 和 我 曾是 尝试 到 得到 进入 对话
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ;
with her ;
和 她 ;

女房东当时在酒吧里，我正试图和她搭讪；

[æskt] [hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wet] [ˈweðər] , [ænd; ənd][soʊ]
asked her how business was , and spoke about the wet weather , and so
问 她 如何 商业 曾是 , 和 辐 关于 这 湿的 天气 , 和 所以
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

问她生意怎么样，聊了聊潮湿的天气等等；

[wen] [aɪ] [sɔː] , [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
when I saw , through an open door ,
什么时候 我 锯 , 通过 一个 打开 门 ,
当我透过敞开的门看到

[θriː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpɑːrlər] , [ɔːr] [ˈkɪtʃɪn] ;
three men sitting by the fire in a sort of parlour , or kitchen ;
三 男人 坐着 经过 这 火 在 一个 种类 的 客厅 , 或者 厨房 ;
三个男人坐在类似客厅或厨房的火炉旁；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and one of those men , according to the description I had of him ,
和 一 的 那些 男人 , 根据 到 这 描述 我 有 的 他 ,
[wʌz; wəz] [ˈtæli] - [hoʊ] [ˈtɒmpsn] !
was Tally - ho Thompson !
曾是 相符 - 何 汤普森 !

根据我对他的描述，这些人中有一个人就是塔利霍·汤普森！

- [aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [əˈgriːəb(ə)l] ;
' I went and sat down among ' em , and tried to make things agreeable ;
- 我 去 和 卫星 向下 之中 - 呃 , 和 尝试 到 制作 事物 同意 ;
我走过去，坐在他们中间，努力让他们和睦相处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʃaɪ] — [ˈwʊdnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] — [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət]
but they were very shy — wouldn't talk at all — looked at me , and at
但 他们 是 非常 害羞的 — 不会 讲话 在 全部 — 看起来 在 我 , 和 在
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,

但他们非常害羞——一句话也不说——只是看着我，又互相看着对方。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəb(ə)l] .
in a way quite the reverse of sociable .
在 一个 方式 相当 这 撤销 的 善于交际的 .
从某种程度上来说，他与善于交际截然相反。

[aɪ] [ˈrekənd] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [bɪɡə(r)] [men][ðæn; ðən][em ˈiː] ,
I reckoned ' em up , and finding that they were all three bigger men than me ,
我 估计 - 呃 向上 , 和 寻找 那 他们 是 全部 三 大 男人 比 我 ,
我盘算了一下，发现他们三个都比我高大。

[ænd; ɐnd] [kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [lʊks] [wɜ:r; wər] [ʌɡli] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] —
and considering that their looks were ugly — that it was a lonely place —
和 考虑 那 他们的 看起来 是 丑陋的 — 那 它 曾是 一个 孤独 地方 —
[ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] — [ænd; ɐnd] [naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] — [θɔ:t] [aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ˈbetər]
railroad station two miles off — and night coming on — thought I couldn't do better
铁路 车站 二 英里 离开 — 和 夜晚 未来 在 — 想法 我 不能 做 更好的
[ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] - [ænd; ɐnd] - [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌp] .
than have a drop of brandy - and - water to keep my courage up .
比 有 一个 降低 的 白兰地 - 和 - 水 到 保持 我的 勇气 向上 .

考虑到他们的长相丑陋，而且这里是个偏僻的地方，火车站离这里还有两英里，夜幕即将降临，我想，为了鼓起勇气，
我最好还是喝一小口白兰地兑水。

[soʊ] [aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈbrændɪ] - [ænd; ɐnd] - [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ɐnd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdrɪŋkɪŋ]
So I called for my brandy - and - water ; and as I was sitting drinking
所以 我 称为 为了 我的 白兰地 - 和 - 水 ; 和 作为 我 曾是 坐着 喝
[aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
it by the fire ,
它 经过 这 火 ,

于是我叫人给我倒了白兰地兑水；我坐在火炉旁喝着它，

[ˈtɒmpsn] [ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ɐnd] [went] [aʊt] .
Thompson got up and went out .
汤普森 得到 向上 和 去 出去 .

汤普森起身走了出去。

- [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈtɒmpsn] ,
' Now the difficulty of it was , that I wasn't sure it was Thompson ,
- 现在 这 困难 的 它 曾是 , 那 我 不是 当然 它 曾是 汤普森 ,
“现在的问题是，我不确定那就是汤普森。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ;
because I had never set eyes on him before ;
因为 我 有 绝不 放 眼睛 在 他 前 ;
因为我之前从未见过他；

[ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈwɔ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and what I had wanted was to be quite certain of him .
和 什么 我 有 通缉 曾是 到 是 相当 肯定 的 他 .
而我想要的，是对他完全确定。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] , [ænd; ɐnd] [pʊt] [ə; eɪ]
However , there was nothing for it now , but to follow , and put a
[boʊld] [feɪs] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
bold face upon it .
大胆的 脸 之上 它 .

然而，现在除了继续下去，别无他法，只能强颜欢笑。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] , [aʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
I found him talking , outside in the yard , with the landlady .
我 成立 他 说 , 外部 在 这 院子 , 和 这 房东 .

我发现他正在院子里和房东太太说话。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:ntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] [ˈɑ:fɪsər]
It turned out afterwards that he was wanted by a Northampton officer
它 转向 出去 然后 那 他 曾是 通缉 经过 一个 北安普顿 官
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
for something else ,
为了 某物 别的 ,
后来发现，他其实是因为另一件事被北安普顿的一名警官通缉。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [biː; bi] [paːk] - [mɑːrkt] ([æz; əz] [aɪ] [er 'em] [maɪ'self]) ,
and that , knowing that officer to be pock - marked (as I am myself) ,
和 那 , 会心 那 官 到 是 麻子 - 标记 (作为 我 是 我) ,
[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [em 'iː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
he mistook me for him .
他 误 我 为了 他 .

而且, 他知道那位警官脸上满是麻子 (就像我自己一样), 所以他把我错认成了他。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [aʊt'saɪd] .
As I have observed , I found him talking to the landlady , outside .
作为 我 有 观察到 , 我 成立 他 说 到 这 房东 , 外部 .
据我观察, 我发现他在外面和房东太太说话。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [ðɪs] [wei] — [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈtæli] - [hoʊ] [ˈtɒmpsn] ,
I put my hand upon his shoulder — this way — and said , “ Tally - ho Thompson ,
我 放 我的 手 之上 他的 肩膀 — 这 方式 — 和 说 , “ 相符 - 何 汤普森 ,
[ɪts] [noʊ] [juːz] .
it's no use .
它是 不 使用 .

我把手放在他的肩膀上——像这样——说: “加油, 汤普森, 没用的。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .
我认识你。

[aɪm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [fɔːr; fər] [ˈfeləni] ! ”
I'm an officer from London , and I take you into custody for felony ! ”
我是 一个 官 从 伦敦 , 和 我 拿 你 进入 保管 为了 重罪 ! ”
我是伦敦警察厅的警官, 你因重罪被拘留!

“ [ðæt] [biː; bi] [diː] - [diː] ! ” [sez] [ˈtæli] - [hoʊ] [ˈtɒmpsn] .
“ That be d - d ! ” says Tally - ho Thompson .
“ 那 是 d - d ! ” 说道 相符 - 何 汤普森 .
“那肯定是dd! ”塔利霍·汤普森说道。

- [wiː; wi] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [raʊf] ,
' We went back into the house , and the two friends began to cut up rough ,
- 我们 去 后退 进入 这 房子 , 和 这 二 朋友们 开始 到 切 向上 粗糙的 ,
“我们回到屋里, 那两个朋友就开始粗鲁地争吵起来。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʊks] [ˈdɪdnt] [pliːz] [em 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
and their looks didn't please me at all , I assure you .
和 他们的 看起来 没有 请 我 在 全部 , 我 保证 你 .
我向你保证, 他们的长相一点也不让我喜欢。

“ [let] [ðə; ði] [mæn] [goʊ] .
“ Let the man go .
“ 让 这 男人 去 .
“放了他。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”
What are you going to do with him ? ”
什么 是 你 去 到 做 和 他 ? ”
你打算怎么处置他?

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ I'll tell you what I'm going to do with him .
“ 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 和 他 .
“我会告诉你我打算怎么处置他。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] .
I'm going to take him to London to - night , as sure as I'm alive .
我是 去 到 拿 他 到 伦敦 到 - 夜晚 , 作为 当然 作为 我是 活 .
我今晚一定要带他去伦敦, 我发誓我活着就能做到。

[aɪm][nɔːt][əˈloʊn] [hɪr] , [wətˈevər] [juː; jə] [meɪ] [θɪŋk] .
I'm not alone here , whatever you may think .
我是 不是 独自的 这里 , 任何 你 可能 思考 .
不管你怎么想, 我并不孤单。

[juː; jə][maɪnd][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] .
You mind your own business , and keep yourselves to yourselves .
你 头脑 你的 自己的 商业 , 和 保持 你们自己 到 你们自己 .
你们管好自己的事, 别多管闲事。

[ˈɪtl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jə] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jə][bəʊθ] [ˈveri] [wel] .
It'll be better for you , for I know you both very well .
它将 是 更好的 为了 你 , 为了 我 知道 你 两个都 非常 出色地 .
这对你们俩都有好处, 因为我非常了解你们。

" [aɪˈd] [ˈnevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
" **I'd never seen or heard of ' em in all my life ,**
" ID 绝不 已见 或者 听到 的 - 呃 在 全部 我的 生活 ,
“我这辈子都没见过也没听说过它们。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] [kaʊd] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɔːf] ,
but my bouncing cowed ' em a bit , and they kept off ,
但 我的 弹跳 胆怯 - 呃 一个 少量 , 和 他们 保留 离开 ,
但我的蹦蹦吓到了它们, 它们就没再靠近了。

[waɪl] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
while Thompson was making ready to go .
尽管 汤普森 曾是 制作 准备好 到 去 .
当时汤普森正准备出发。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]
I thought to myself , however , that they might be coming after me on the dark
我 想法 到 我 , 然而 , 那 他们 可能 是 未来 后 我 在 这 黑暗的
[roʊd] ,
road ,
路 ,
但我心想, 他们或许会沿着那条黑暗的道路追上来。

[tuː; tə][ˈreskjuː] [ˈtɒmpsn] ; [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , " [wʌt] [men] [hæv; həv][juː; jə][ɡɑːt][ɪn]
to rescue Thompson ; so I said to the landlady , " What men have you got in
到 救援 汤普森 ; 所以 我 说 到 这 房东 , " 什么 男人 有 你 得到 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

为了营救汤普森, 我对房东太太说: “你家都有哪些男人?”
[ˈmɪsɪz] ? "
Missis ? "
夫人 ? "
太太?

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɑːt][noʊ] [men] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈsʌlkɪli] .
" **We haven't got no men here , " she says , sulkily .**
" 我们 还没有 得到 不 男人 这里 , " 她 说道 , 闷闷不乐 .
“我们这里没有男人, ”她闷闷不乐地说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [æn; ən] [ˈɑ:slər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”

“ You have got an ostler , I suppose ? ”
“ 你 有 得到 一个 马夫 , 我 认为 ? ”

“我想你肯定雇了马夫吧? ”

“ [jes] , [wi:v] [gɑ:t] [æn; ən] [ˈɑ:slər] . ”

“ Yes , we've got an ostler . ”
“ 是的 , 我们已经 得到 一个 马夫 . ”

“是的, 我们有马夫。”

“ [let] [em ˈi:] [si:] [hɪm; ɪm] .

“ Let me see him . ”
“ 让 我 看 他 . ”

让我见见他。

“ [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈægi] - [ˈhedɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

“ Presently he came , and a shaggy - headed young fellow he was . ”
“ 目前 他 来了 , 和 一个 毛茸茸 - 标题 年轻的 同伴 他 曾是 . ”

“这时他来了, 他是个头发蓬乱的年轻人。”

“ [naʊ] [əˈtend] [tu:; tə] [em ˈi:] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sez] [aɪ] ; “ [aɪm] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˈɑ:fɪsər] [frʌm; frəm]

“ Now attend to me , young man , ” says I ; “ I'm a Detective Officer from

“ 现在 出席 到 我 , 年轻的 男人 , ” 说道 我 ; “ 我是 一个 侦探 官 从

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 . ”

“年轻人, 现在听我的, ”我说; “我是来自伦敦的侦探警官。”

[ðɪs] [ˈmænz] [neɪm] [ɪz] [ˈtɒmpsn] .

This man's name is Thompson .
这 男人的 姓名 是 汤普森 . ”

这个人名叫汤普森。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] [fɔ:r; fər] [ˈfeləni] .

I have taken him into custody for felony .
我 有 已采取 他 进入 保管 为了 重罪 . ”

我已将其拘留, 罪名是重罪。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ](ə)n] .

I am going to take him to the railroad station .
我 是 去 到 拿 他 到 这 铁路 车站 . ”

我要送他去火车站。

[aɪ] [kɔ:l] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] [tu:; tə] [əˈsɪst] [em ˈi:] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [ju:; jʊ] ,

I call upon you in the Queen's name to assist me ; and mind you ,

我以女王的名义请求你们协助我; 并且请记住,

[maɪ] [frend] , [ju:l] [get] [jɔ:rˈself] [ˈɪntu:] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] !

my friend , you'll get yourself into more trouble than you know of , if you don't !

我的朋友, 如果你不这样做, 你会给自己惹上比你想象中更大的麻烦!

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [waɪd] .

“ You never saw a person open his eyes so wide . ”
“ 你 绝不 锯 一个 人 打开 他的 眼睛 所以 宽的 . ”

你从未见过有人睁大眼睛。

“ [naʊ] , [ˈtɒmpsn] , [kʌm] [əˈb:ŋ] !

“ Now , Thompson , come along ! ”
“ 现在 , 汤普森 , 来 沿着 ! ”

“汤普森, 跟我来! ”

" [sez] [aɪ] .
" **says I** .
" 说道 我 .

“我说。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] , ['tɒmpsn] [kraɪz] , " [noʊ] !
But when I took out the handcuffs , Thompson cries , " No !
但 什么时候 我 采取 出去 这 手铐 , 汤普森 哭泣 , " 不 !
但当我拿出手铐时, 汤普森喊道: “不! ”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
None of that !
没有任何 的 那 !

都不是!

[aɪ][wəʊnt][stænd][ðem; ðəm] !
I won't stand them !
我 惯于 站立 他们 !

我绝不容忍他们!

[aɪl] [goʊ] [ə'ɪv; ɪ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ber] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
I'll go along with you quiet , but I won't bear none of that ! "
患病的 去 沿着 和 你 安静的 , 但 我 惯于 熊 没有任何 的 那 ! "
我会默默地配合你, 但我绝不会容忍那种事!

" ['tæli] - [hoʊ] ['tɒmpsn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [br'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tu;; tə][ju;; jʊ] ,
" **Tally - ho Thompson , " I said , " I'm willing to behave as a man to you ,**
" 相符 - 何 汤普森 , " 我 说 , " 我是 愿意的 到 表现 作为一个 男人 到 你 ,
"加油, 汤普森,"我说, "我愿意像个男人一样对待你。"

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [br'heɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tu;; tə][em 'i:] .
if you are willing to behave as a man to me .
如果 你 是 愿意的 到 表现 作为一个 男人 到 我 .
如果你愿意像个男人一样对待我。

[gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][wɜ:rd] [ðæt] [ju:l] [kʌm] ['pi:səbli] [ə'ɪv; ɪ] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə]
Give me your word that you'll come peaceably along , and I don't want to
给 我 你的 单词 那 你会 来 和平地 沿着 , 和 我 不 想 到
['hændkʌf] [ju;; jʊ] . "
handcuff you . "
手铐 你 . "

你保证会和平配合, 我就不想给你戴手铐。

" [aɪ] [wɪl] , " [sez] ['tɒmpsn] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [fɜ:rst] . "
" **I will , " says Thompson , " but I'll have a glass of brandy first . "**
" 我 将要 , " 说道 汤普森 , " 但 患病的 有 一个 玻璃 的 白兰地 第一的 . "
“我会的,”汤普森说, “但我得先喝杯白兰地。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪv] [ə'hʌðər] , " [sed] [aɪ] . " [wi:l] [hæv; həv] [tu:] [mɔ:r] ,
" **I don't care if I've another , " said I . " We'll have two more ,**
" 我 不 关心 如果我已经 其他 , " 说 我 . " 出色地 有 二 更多的 ,
“我不在乎是不是还要一个,”我说。“我们再要两个。”

['mɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [frendz] , " [ænd; ænd] [kən'faʊnd] [ju;; jʊ] , ['kɑ:nstəbl] , [ju:l] [gɪv] [jɔr; jər][mæn]
Missis , " said the friends , " and confound you , Constable , you'll give your man
夫人 , " 说 这 朋友们 , " 和 混杂 你 , 警官 , 你会 给 你的 男人
[ə; eɪ][dra:p] ,
a drop ,
一个 降低 ,

“太太,”朋友们说, “还有你这混蛋, 警官, 你竟然会放过你的人! ”

[wəʊnt][ju:; jə] ?
won't you ?
惯于 你 ？

难道你不想吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] , [soʊ][wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [raʊnd] ,
" **I was agreeable to that , so we had it all round ,**
" 我 曾是 同意 到 那 , 所以 我们 有 它 全部 圆形的 ,
"我同意了, 所以我们都同意了。"

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['tæli] - [hoʊ] ['tɒmpsn] [seɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
and then my man and I took Tally - ho Thompson safe to the railroad ,
和 然后 我的 男人 和 我 采取 相符 - 何 汤普森 安全的 到 这 铁路 ,
然后我和我的手下安全地把塔利霍·汤普森送到了火车站。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [naɪt] .
and I carried him to London that night .
和 我 携带 他 到 伦敦 那 夜晚 .
当晚我就把他带到了伦敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə'kwɪtɪd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ;
He was afterwards acquitted , on account of a defect in the evidence ;
他 曾是 然后 无罪释放 , 在 帐户 的 一个 缺点 在 这 证据 ;
后来, 由于证据存在缺陷, 他被判无罪;

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndə'stænd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['preɪzɪz] [em 'i:][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
and I understand he always praises me up to the skies ,
和 我 理解 他 总是 赞扬 我 向上 到 这 天空 ,
我知道他总是把我夸得天花乱坠。

[ænd; ənd] [sez] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
and says I'm one of the best of men .
和 说道 我是 一 的 这 最好的 的 男人 .
他说我是最优秀的人之一。

- [ðɪs] ['stɔ:ri] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ə'mɪdst] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔ:z] , [ɪn'spektə] [wi:ld] , ['æftə]
' This story coming to a termination amidst general applause , Inspector Wield , after
- 这 故事 未来 到 一个 终止 在.....之中 一般的 掌声 , 检查员 挥 , 后
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [greɪv] ['smʊʊkɪŋ] ,
a little grave smoking ,
一个 小的 严重 吸烟 ,
“故事在一片掌声中落下帷幕, 威尔德警探, 在认真地抽了一会儿烟后.....”

['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'livəz] [hɪm'self] :
fixes his eye on his host , and thus delivers himself :
修复 他的 眼睛 在 他的 主持人 , 和 因此 交付 他自己 :
他将目光锁定在主人身上, 从而暴露了自己的身份:

- [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][bəəd][plənt] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɑ:n] ['faɪki] ,
' It wasn't a bad plant that of mine , on Fikey ,
- 它 不是 一个 坏的 植物 那 的 矿 , 在 菲基 ,
“我在菲基岛上种的那株植物还不错。”

[ðə; ði][mæn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [su:] - - ['westərn] ['reɪlweɪ] [dɪ'bentʃəz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the man accused of forging the Sou ' - Western Railway debentures — it was
这 男人 被告 的 锻造 这 苏 - - 西 铁路 债券 — 它 曾是
['oʊnli] ['tʌðə] [deɪ] — [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ?
only t'other day — because the reason why ?
仅有的 另一个 天 — 因为 这 原因 为什么 ?
前几天, 有人被指控伪造西南铁路债券——原因是什么？

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 ；

我告诉你。

- [aɪ][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['faɪki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kept] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ˈoʊvər] ['jɑːndər]
I had information that Fikey and his brother kept a factory over yonder
- 我 有 信息 那 菲基 和 他的 兄弟 保留 一个 工厂 超过 远处
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ；

“我得到的消息是，菲基和他的兄弟在那边开了一家工厂。”

- — [ˌɪndɪkeɪtɪŋ] ['eni] ['riːdʒən][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] — - [wer] [hiː; hi] [bɔːt]
— indicating any region on the Surrey side of the river — ' where he bought
- — 表明 任何 地区 在 这 萨里 边 的 这 河 — - 在哪里 他 买
[ˈsekənd] - [hænd] ['kæərɪdʒɪz] ;
second - hand carriages ;
第二 - 手 马车 ；

——指萨里郡河对岸的任何地区——“他在那里购买二手马车；

[soʊ][ˈæftər][aɪ'd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][get] [hʊʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈʌðər] [miːnz] ,
so after I'd tried in vain to get hold of him by other means ,
所以 后 ID 尝试 在 徒劳 到 得到 抓住 的 他 经过 其他 方法 ；
所以，在我尝试用其他方式联系他都无果后，

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,
I wrote him a letter in an assumed name ,
我 写道 他 一个 信 在 一个 假定 姓名 ；
我用假名给他写了一封信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ'd][gɔːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [jeɪ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,
saying that I'd got a horse and shay to dispose of ,
说 那 ID 得到 一个 马 和 谢伊 到 处置 的 ；
他说我有一匹马和一辆谢伊马车要处理掉，

[ænd; ənd] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [nekst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [vjuː] [ðə; ði][laːt] ,
and would drive down next day that he might view the lot ,
和 会 驾驶 向下 下一个 天 那 他 可能 看法 这 很多 ；
他第二天就会开车过去看看那块地。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːfər] — [ˈveri] ['riːz(ə)nəb(ə)][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sed] — [ə; eɪ] [reglɜː] ['bɑːrgən] .
and make an offer — very reasonable it was , I said — a reg'lar bargain .
和 制作 一个 提供 — 非常 合理的 它 曾是 ， 我 说 — 一个 reg'lar 便宜货 ；
然后我提出了一个非常合理的价格——我说——这简直是捡了个大便宜。

[strɔː] [ænd; ənd][em 'iː] [ðen] [went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ænd; ənd]
Straw and me then went off to a friend of mine that's in the livery and
稻草 和 我 然后 去 离开 到 一个 朋友 的 矿 那就是 在 这 涂装 和
[dʒɑːb] ['bɪznəs] ,
job business ,
工作 商业 ；

然后我和斯特劳去了我一个从事马车租赁和劳务派遣工作的朋友那里。

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ][tɜːrn] - [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [smɑːrt][tɜːrn] - [aʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
and hired a turn - out for the day , a precious smart turn - out it was —
和 雇用 一个 转动 - 出去 为了 这 天 ， 一个 宝贵的 聪明的 转动 - 出去 它 曾是 —
[kwart] [ə; eɪ][slæp] - [ʌp] [θɪŋ] ！
quite a slap - up thing ！
相当 一个 拍击 - 向上 事物 ！

并雇佣了一支队伍来参加当天的活动，这是一支非常精致的队伍——真是太棒了！

[daʊn] [wiː, wi] [droʊv] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [frend] ([huːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [hɪm'self]) ;
Down we drove , accordingly , with a friend (who's not in the Force himself) ;
向下 我们 驾驶 , 因此 , 和 一个 朋友 (谁是 不是 在 这 力量 他自己) ;
于是, 我们和一位朋友 (他本人并非警队成员) 一起开车前往;

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [jeɪ] [nɪr] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
and leaving my friend in the shay near a public - house , to take care of the
和 离开 我的 朋友 在 这 谢伊 靠近 一个 民众 - 房子 , 到 拿 关心 的 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,
我把朋友留在酒馆附近的棚屋里, 让他照看那匹马。

[wiː, wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .
we went to the factory , which was some little way off .
我们 去 到 这 工厂 , 哪个 曾是 一些 小的 方式 离开 .
我们去了工厂, 工厂离这儿有点远。

[ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['feləʊz] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd]['æftər]
In the factory , there was a number of strong fellows at work , and after
在 这 工厂 , 那里 曾是 一个 数字 的 强的 伙伴们 在 工作 , 和 后
['rekənɪŋ] - [ɪm] [ʌp] ,
reckoning ' em up ,
清算 - 呃 向上 ,
工厂里有不少身强力壮的小伙子在干活, 清点完他们的人数后,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [duː][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] .
it was clear to me that it wouldn't do to try it on there .
它 曾是 清除 到 我 那 它 不会 做 到 尝试 它 在 那里 .
我很清楚, 在那里尝试是行不通的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː 'es] .
They were too many for us .
他们 是 也 许多 为了 我们 :
他们人太多了, 我们应付不过来。

[wiː, wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑːr][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
We must get our man out of doors .
我们 必须 得到 我们的 男人 出去 的 门 :
我们必须把这个人弄到户外去。

" ['mɪstər] . ['faɪki] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" **Mr . Fikey at home ?** "
" 先生 : 菲基 在 家 ? "
"菲基先生在家吗? "
" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] . "
" **No , he ain't .** "
" 不 , 他 不是 : "
"不, 他不是."
" [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [suːn] ? "
" **Expected home soon ?** "
" 预期的 家 很快 ? "
"预计很快就能回家了吗? "
" [waɪ] , [noʊ] , [nɑːt] [suːn] . "
" **Why , no , not soon .** "
" 为什么 , 不 , 不是 很快 : "
"为什么? 不, 不会很快。"

“ [ɑ:] ! [ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðə] [hɪr] ? ”
“ **Ah ! Is his brother here ?** ”
“ 啊 ！ 是 他的 兄弟 这里 ？ ”

“啊！他哥哥在这里吗？”

“ [aɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðə] . ”
“ **I'm his brother .** ”
“ 我是 他的 兄弟 . ”

“我是他哥哥。”

“ [oʊ] ! [wel] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪl] - - , [ðɪs] [ɪz] .
“ **Oh ! well , this is an ill - convenience , this is .**
“ 哦 ！出色地 , 这 是 一个 患病的 - - , 这 是 .

“哦！好吧，这真是个麻烦事。”

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] , ['seɪɪŋ] [aɪ'd][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɜ:rn] - [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
I wrote him a letter yesterday , saying I'd got a little turn - out to dispose of
我 写道 他 一个 信 昨天 , 说 我 得到 一个 小的 转动 - 出去 到 处置 的
,
.
,

我昨天给他写了封信，说我有一些零星的东西要处理掉。

[ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn] - [aʊt] [daʊn] [ə; eɪ] - ['pɜ:rpəs] ,
and I've took the trouble to bring the turn - out down a ' purpose ,
和 我已经 采取 这 麻烦 到 带来 这 转动 - 出去 向下 一个 - 目的 ,

我特意降低了出席人数，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wei] . ”
and now he ain't in the way . ”
和 现在 他 不是 在 这 方式 . ”

现在他不会碍事了。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ **No , he ain't in the way .**
“ 不 , 他 不是 在 这 方式 .

“不，他没有碍事。”

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'gen] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? ”
You couldn't make it convenient to call again , could you ? ”
你 不能 制作 它 方便的 到 称呼 再次 , 可以 你 ？ ”

你就不能方便我再打一次电话吗？

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] .
“ **Why , no , I couldn't .**
“ 为什么 , 不 , 我 不能 .

“不，我不能。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [sel] ; [ðæts] [ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
I want to sell ; that's the fact ; and I can't put it off .
我 想 到 卖 ; 那就是 这 事实 ; 和 我 不能 放 它 离开 .

我想卖掉它；这是事实；我不能再拖延了。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['eni hwɛə] ?
Could you find him anywheres ?
可以 你 寻找 他 任何地方 ？

你能在任何地方找到他吗？

“ [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [sed] [noʊ] , [hi:; hi] ['kʊdnt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wɔznt] [[ʊr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **At first he said No , he couldn't , and then he wasn't sure about it ,**
“ 在 第一的 他 说 不 , 他 不能 , 和 然后 他 不是 当然 关于 它 ,

“起初他说不行，后来他又不确定了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d][gʊʊ][ænd; ənd][traɪ] .
and then he'd go and try .
和 然后 他会 去 和 尝试 :

然后他就会去尝试。

[soʊ][æ; ət][læst][hi:; hi] [went] [ʌp] - [sterz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [bʌft] ,
So at last he went up - stairs , where there was a sort of loft ,
所以 在 最后的 他 去 向上 - 楼梯 , 在哪里 那里 曾是 一个 种类 的 阁楼 ;
于是他最后上了楼, 那里有个阁楼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [kʌmz] [maɪ][mæn] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [sli:vz] . -
and presently down comes my man himself in his shirt - sleeves . '
和 目前 向下 来 我的 男人 他自己 在 他的 衬衫 - 袖子 : -

不一会儿, 我的那个人就穿着衬衫走了下来。

" [wel] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə; eɪ] ['presɪŋ] ['mætər] [ʌ; əv] [jɔ:rz] . "
" Well , " he says , " this seems to be rayther a pressing matter of yours . "
"出色地 , " 他 说道 , " 这 似乎 到 是 雷瑟 一个 紧迫 事情 的 你的 . " "
"嗯,"他说, "这似乎是你非常关心的事情。"

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] ['presɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
" Yes , " I says , " it is rayther a pressing matter , and you'll find it a
"是的 , " 我 说道 , " 它 是 雷瑟 一个 紧迫 事情 , 和 你会 寻找 它 一个
[bɑ:rgən] — [dɜ:rt] [tʃi:p] . "
bargain — dirt cheap . "
便宜货 — 污垢 便宜的 : "

"是的,"我说, "这确实是一件很紧迫的事情, 而且你会发现它非常划算——极其便宜。"

" [aɪ] [eɪnt] [ɪn] - [wa:nt][ʌ; əv][ə; eɪ][bɑ:rgən][dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sez] ,
" I ain't in partickler want of a bargain just now , " he says ,
"我 不是 在 - 想 的 一个 便宜货 只是 现在 , " 他 说道 ,
"我现在并不特别想要讨价还价,"他说。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" but where is it ? "
"但 在哪里 是 它 ? "

"可是它在哪里呢? "

" [waɪ] , " [aɪ] [sez] , " [ðə; ði][tɜ:rn] - [ˈaʊts] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] .
" Why , " I says , " the turn - out's just outside .
"为什么 , " 我 说道 , " 这 转动 - 出局 只是 外部 : .

"为什么? "我说, "投票点就在外面。"

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Come and look at it .
来 和 看 在 它 :

过来看看吧。

" [hi:; hi] ['hæznt] ['eni] [səs'pijənz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi][gʊʊ] .
" He hasn't any suspicions , and away we go .
"他 还没有 任何 怀疑 , 和 离开 我们 去 :

"他没有任何怀疑, 我们就出发了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] ,
And the first thing that happens is ,
和 这 第一的 事物 那 发生 是 ,

首先发生的事情是:

[ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [rʌnz] [ə'weɪ] [wið; wiθ][maɪ] [frend] ([hu:] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðæn; ðən]
that the horse runs away with my friend (who knows no more of driving than
那 这 马 跑步 离开 和 我的 朋友 (WHO 知道 不 更多的 的 驾驶 比
[ə; eɪ][t'aɪld]) [wen] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɑ:t] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][round][tu:; tə] [[oʊ] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] .
a child) when he takes a little trot along the road to show his paces .
一个 孩子) 什么时候 他 需要 一个 小的 小跑 沿着 这 路 到 展示 他的 步幅 .
当我的朋友（他对驾驶一窍不通，就像个孩子一样）沿着路小跑着展示步态时，那匹马竟然带着他跑掉了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn][jɔr; jər][laɪf] !
You never saw such a game in your life !
你 绝不 锯 这样的 一个 游戏 在 你的 生活 !
你这辈子都没见过这样的游戏！

- [wen] [ðə; ði][boʊlt][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rn] - [aʊt][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen]
When the bolt is over , and the turn - out has come to a standstill again
- 什么时候 这 螺栓 是 超过 , 和 这 转动 - 出去 有 来 到 一个 停顿 再次
,
!
,

“当一切尘埃落定，队伍再次停下的时候，
[ˈfaɪki] [wɔ:ks] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — [em ˈi:] [tu:] .
Fikey walks round and round it as grave as a judge — me too .
菲基 散步 圆形的 和 圆形的 它 作为 严重 作为 一个 法官 — 我 也 .
菲基像法官一样严肃地绕着它走来走去——我也是。

“ [ðer; ðər] , [sɜ:r] !
There , sir !
“ 那里 , 先生 !
“先生，到了！ ”

“ [aɪ] [sez] .
I says .
“ 我 说道 .
我说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ni:t] [θɪŋ] ! ”
There's a neat thing ! ”
“ 有 一个 整洁的 事物 ! ”
“这真是个好东西！ ”

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sez] .
It ain't a bad style of thing , ” he says .
“ 它 不是 一个 坏的 风格 的 事物 , ” 他 说道 .
“这倒不是什么坏事,”他说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] , ” [sez] [aɪ] . “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ! ” — [fɔ:r; fər]
I believe you , ” says I . “ And there's a horse ! ” — for
“ 我 相信 你 , ” 说道 我 . “ 和 有 一个 马 ! ” — 为了
“我相信你,”我说。“而且那里还有一匹马！ ”——因为

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
I saw him looking at it .
我 锯 他 寻找 在 它 .
我看到他在看它。

“ ['raɪzɪŋ] [eɪt] !
Rising eight !
“ 崛起 八 !
“上升八！ ”

“ [aɪ] [sez] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] .
“ **I says , rubbing his fore - legs** .
“ 我 说道 , 擦 他的 前 - 腿 .

“我一边说着，一边揉搓着他的前腿。”

([bles] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [les] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
(**Bless you , there ain't a man in the world knows less of horses than I do** ,
(保佑 你 , 那里 不是 一个 男人 在 这 世界 知道 较少的 的 马匹 比 我 做 ,
(老天保佑，世界上恐怕没有人比我更不懂马了，)

[bʌt; bət][aɪ'd] [hɜːrd] [maɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪblz] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] [jɪr] [oʊld] ,
but I'd heard my friend at the Livery Stables say he was eight year old ,
但 ID 听到 我的 朋友 在 这 涂装 马厩 说 他 曾是 八 年 老的 ,
但我听马厩里的朋友说他八岁了，

[soʊ][aɪ] [sez] , [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , “ [ˈraɪzɪŋ] [ert] . ”)
so I says , as knowing as possible , “ Rising eight . ”)
所以 我 说道 , 作为 会心 作为 可能的 , “ 崛起 八 . ”)

所以我尽可能地回答：“升八级。”

“ [ˈraɪzɪŋ] [ert] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Rising eight , is he ? “ says he** .
“ 崛起 八 , 是 他 ? ” 说道 他 .

“他快八岁了？”他问道。

“ [ˈraɪzɪŋ] [ert]
“ **Rising eight**
“ 崛起 八

“上升八

, “ [sez] [aɪ] . “ [wel] , “ [hiː; hi] [sez] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? ”
, “ **says I . “ Well , “ he says , “ what do you want for it ? “**
, “ 说道 我 : “ 出色地 , “ 他 说道 , “ 什么 做 你 想 为了 它 ? ”
“ , “我说。“好吧,”他说,“你想要什么? ”

“ [waɪ] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ænd][læst] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn][ɪz] [faɪv] - [ænd; ænd] - [ˈtwenti]
“ **Why , the first and last figure for the whole concern is five - and - twenty**
“ 为什么 , 这 第一的 和 最后的 数字 为了 这 所有的 忧虑 是 五 - 和 - 二十
[paʊnd] ! “
pound ! “
磅 ! “

“哎呀，整个公司的第一个和最后一个数字都是二十五英镑！”

“ [ðæts] [ˈveri] [tʃiːp] !
“ **That's very cheap** !
“ 那就是 非常 便宜的 !

“这太便宜了！”

“ [hiː; hi] [sez] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
“ **he says , looking at me** .
“ 他 说道 , 寻找 在 我 .

他看着我说。

“ [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Ain't it ?**
“ 不是 它 ?

难道不是吗？

“ [aɪ] [sez] .
“ **I says** .
“ 我 说道 .

我说。

“ [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] !
“ **I told you it was a bargain !**
“ 我 讲述 你 它 曾是 一个 便宜货 ！ ”

“我早就告诉过你这是个便宜货！ ”

[naʊ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['hɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæɡlɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə] [sel] ,
Now , without any higgling and haggling about it , what I want is to sell ,
现在 , 没有 任何 讨价还价 和 讨价还价 关于 它 , 什么 我 想 是 到 卖 ,
现在, 我不想再讨价还价了, 我只想卖掉它。

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [praɪs] .
and that's my price .
和 那就是 我的 价格 。

这就是我的报价。

['fɜ:rðər] , [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] ,
Further , I'll make it easy to you , and take half the money down ,
更远 , 患病的 制作 它 简单的 到 你 , 和 拿 一半 这 钱 向下 ,
此外, 为了方便你, 我会先收一半的定金。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪf] [-] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] . “
and you can do a bit of stiff [415] for the balance .”
和 你 能 做 一个 少量 的 僵硬的 [-] 为了 这 平衡 。“
你可以稍微僵硬一下[415]来保持平衡。”

“ [wel] , “ [hi:; hi] [sez] [ə'gen] , “ [ðæts] ['veri] [tʃi:p] . “
“ **Well , “ he says again , “ that's very cheap .”**
“ 出色地 , “ 他 说道 再次 , “ 那就是 非常 便宜的 。“ ”

“嗯,”他又说, “那很便宜。”

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] , “ [sez] [aɪ] ; “ [get][ɪn][ænd; ənd][traɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **I believe you , “ says I ; “ get in and try it , and you'll buy it .**
“ 我 相信 你 , “ 说道 我 ; “ 得到 在 和 尝试 它 , 和 你会 买 它 。
“我相信你,”我说; “进去试试, 你就会买了。”

[kʌm] !
Come !
来 ！

来！

[teɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ! “
take a trial !”
拿 一个 审判 ！ ”

试试看！

- ['ɛkoʊd] , [hi:; hi] [gets] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [get] [ɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [draɪv] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
- **Ecod , he gets in , and we get in , and we drive along the road ,**
- 电波 , 他 获得 在 , 和 我们 得到 在 , 和 我们 驾驶 沿着 这 路 ,
“埃科德上了车, 我们也上了车, 然后我们沿着公路开车。”

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs]
to show him to one of the railway clerks that was hid in the public - house
到 展示 他 到 一 的 这 铁路 职员 那 曾是 隐藏 在 这 民众 - 房子
['wɪndəʊ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
window to identify him .
窗户 到 确认 他 。

把他带到藏在酒馆窗户里的一名铁路职员面前, 让他辨认身份。

[bʌt; bət][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] ['bɑːðəd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
But the clerk was bothered , and didn't know whether it was him , or
但 这 职员 曾是 烦恼 , 和 没有 知道 无论 它 曾是 他 , 或者
[ˈwɔznt] — [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?
wasn't — because the reason why ?
不是 — 因为 这 原因 为什么 ?

但店员感到很困扰, 不知道是不是他——因为为什么呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [[eɪvd] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
I'll tell you , — on account of his having shaved his whiskers .
患病的 告诉 你 , — 在 帐户 的 他的 拥有 剃光 他的 胡须 .

我告诉你, ——因为他刮掉了胡子。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd][trɒts] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [[eɪ] [rʌnz]
" **It's a clever little horse , " he says , " and trots well ; and the shay runs**
" 它是 一个 聪明的 小的 马 , " 他 说道 , " 和 小跑 出色地 ; 和 这 谢伊 跑步
[laɪt] . "
light . "
光 . "

“这是一匹聪明的小马,”他说, “跑起来很轻快; 而且这匹谢伊马跑起来很轻盈。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sez] .
" **Not a doubt about it , " I says .**
" 不是 一个 怀疑 关于 它 , " 我 说道 .

“毫无疑问,”我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['faɪki] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,
" **And now , Mr . Fikey , I may as well make it all right ,**
" 和 现在 , 先生 . 菲基 , 我 可能 作为 出色地 制作 它 全部 正确的 ,

“那么现在, 菲基先生, 我最好把一切都解决好。”

[wɪ'ðəʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
without wasting any more of your time .
没有 浪费 任何 更多的 的 你的 时间 .

不再浪费您的时间。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [ɪn'spektər] [wiːld] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
The fact is , I'm Inspector Wield , and you're my prisoner . "
这 事实 是 , 我是 检查员 挥 , 和 你是 我的 囚犯 . "

事实是, 我是威尔德警探, 而你是我的囚犯。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sez] .
" **You don't mean that ? " he says .**
" 你 不 意思是 那 ? " 他 说道 .

“你不是那个意思吧? ”他问道。

" [aɪ][duː] , [ɪn'diːd] . "
" **I do , indeed . "**
" 我 做 , 的确 . "

“的确如此。”

" [ðen] [bɜːrn][maɪ][ˈbɑːdi] , " [sez] ['faɪki] , " [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [tuː] [bæd] ! "
" **Then burn my body , " says Fikey , " if this ain't too bad ! "**
" 然后 烧伤 我的 身体 , " 说道 菲基 , " 如果 这 不是 也 坏的 ! "

“那就烧掉我的尸体吧,”菲基说, “如果这不算太糟的话! ”

- [pər'hæps][juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [nɑːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
! **Perhaps you never saw a man so knocked over with surprise .**
- 也许 你 绝不 锯 一个 男人 所以 敲门 超过 和 惊喜 .

“或许你从未见过如此惊讶到不知所措的人。”

“ [aɪ][hoʊp] [ju:l] [let][em 'i:][hæv; həv][maɪ][koʊt] ?
“ I hope you'll let me have my coat ?
“ 我 希望 你会 让 我 有 我的 外套 ?
“希望你能把外套借给我? ”

“ [hi:; hi] [sez] .
“ he says .
“ 他 说道 :
他说。

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] . “
“ By all means . “
“ 经过 全部 方法 : “
“当然可以。”

“ [wel] , [ðen] , [lets] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] . “
“ Well , then , let's drive to the factory . “
“ 出色地 , 然后 , 我们来吧 驾驶 到 这 工厂 : “
“那好，我们开车去工厂吧。”

“ [waɪ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [aɪ] ; “ [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] - [deɪ]
“ Why , not exactly that , I think , “ said I ; “ I've been there , once before , to - day
“ 为什么 , 不是 确切地 那 , 我 思考 , “ 说 我 ; “ 我已经 到过 那里 , 一次 前 , 到 - 天
.
:
.

“嗯，我想不完全是这样，”我说；“我今天去过那里一次。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [send] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Suppose we send for it .
认为 我们 发送 为了 它 :
假设我们把它送去取。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] , [soʊ][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
“ He saw it was no go , so he sent for it , and put it on ,
“ 他 锯 它 曾是 不 去 , 所以 他 发送 为了 它 , 和 放 它 在 ,
“他见行不通，就派人去取来，自己穿上了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and we drove him up to London , comfortable .
和 我们 驾驶 他 向上 到 伦敦 , 舒服的 :
我们开车送他去了伦敦，一路都很舒适。

- [ðɪs] [remɪ'nɪsns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sək'ses] ,
' This reminiscence is in the height of its success ,
- 这 怀旧 是 在 这 高度 的 它是 成功 ,
“这部回忆录正处于其最成功的时期。”

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][prə'pəʊz(ə)][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] - [kəm'plekʃənd] , [smu:ð] - [feɪst]
when a general proposal is made to the fresh - complexioned , smooth - faced
什么时候 一个 一般的 提议 是 制成 到 这 新鲜的 - 肤色 , 光滑的 - 面对
['ɑ:frɪsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
officer , with the strange air of simplicity ,
官 , 和 这 奇怪的 空气 的 简单 ,
当有人向这位面色红润、容貌光滑的军官提出一项笼统的建议时，他脸上带着一种奇特的朴实无华的神情。
[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - ['bʊtʃɜ-z] ['stɔ:ri] .
to tell the ' Butcher's Story .
到 告诉 这 - 肉铺 故事 :
讲述“屠夫的故事”。

- [ðə; ði] [freɪ] - [kəm'plekʃənd] , [smu:ð] - [feɪst] ['ɑ:fisə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti]
' **The fresh - complexioned , smooth - faced officer , with the strange air of simplicity**
- 这 新鲜的 - 肤色 , 光滑的 - 面对 官 , 和 这 奇怪的 空气 的 简单
, [brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [smaɪl] ,
, **began with a rustic smile ,**
, 开始 和 一个 乡村 微笑 ,
这位面色红润、面容光滑的军官，带着一种奇特的朴素气质，脸上挂着一丝稚气未脱的微笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['hwi:dlɪŋ] [tu:ən] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['stɔ:ri] , [ðʌs] :
and in a soft , wheedling tone of voice , to relate the Butcher's Story , thus :
和 在 一个 柔软的 , 哄骗 语气 的 嗓音 , 到 涉及 这 肉铺 故事 , 因此 :
然后，用一种柔和而恳求的语气，讲述屠夫的故事，如下：

- [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [naʊ] ,
' **It's just about six years ago , now ,**
- 它是 只是 关于 六 年 前 , 现在 ,
“那大概是六年前的事了。”

[sɪns] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stensɪv] ['rɒbəri:z]
since information was given at Scotland Yard of there being extensive robberies
自从 信息 曾是 给定 在 苏格兰 院子 的 那里 存在 广泛的 抢劫
[ʌv; əv] [bɔ:nɪz] [ænd; ənd] [sɪlks] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] ,
of lawns and silks going on ,
的 草坪 和 帛 去 在 ,
由于苏格兰场收到情报，称草坪和丝绸店发生了大规模的盗窃案，

[æt; ət][sʌm; səm] ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
at some wholesale houses in the City .
在 一些 批发的 房屋 在 这 城市 .
在市内的一些批发商那里。

[də'rekʃ(ə)nɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] ['ɪntu:]; [ænd; ənd] [strɔ:ɪ] , [ænd; ənd]
Directions were given for the business being looked into ; and Straw , and
方向 是 给定 为了 这 商业 存在 看起来 进入 ; 和 稻草 , 和
['fendɔ:l] ,
Fendall ,
芬德尔 ,
已就正在调查的业务作出指示；以及斯特劳和芬德尔，

[ænd; ənd][em 'i:ɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][aɪ 'ti:ɪ] . -
and me , we were all in it . ' -
和 我 , 我们 是 全部 在 它 . -
还有我，我们都参与其中。

- [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] , - [sed] [wi:; wi] , - [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,
' **When you received your instructions , ' said we , ' you went away ,**
- 什么时候 你 已收到 你的 指示 , - 说 我们 , - 你 去 离开 ,
“你收到指示后,”我们说，“就离开了。”

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] !
and held a sort of Cabinet Council together !
和 握住 一个 种类 的 内阁 理事会 一起 !
并召开了一次类似内阁会议的会议！

- [ðə; ði] [smu:ð] - [feɪst] ['ɑ:fisə] ['koʊksɪŋli] [rɪ'plaɪd] , - [ji:; ji] - [i:z] .
' **The smooth - faced officer coaxingly replied , ' Ye - es .**
- 这 光滑的 - 面对 官 哄骗地 回复 , - 叶 - es .
这位面容光滑的军官哄骗地回答道：“是的。”

[dʒʌst][soʊ] .
Just so .
只是 所以 .
正是如此。

[wiː wi] [tʒ:rnd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
We turned it over among ourselves a good deal .
我们 转向 它 超过 之中 我们自己 一个 好的 交易 .

我们内部对此进行了反复讨论。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wen] [wiː wi] [went] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
It appeared , when we went into it ,
它 出现 , 什么时候 我们 去 进入 它 ,

当我们进去之后, 它就出现了。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜ:r; wər][soʊld][baɪ][ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [tʃi:p] — [mʌtʃ] [tʃi:pər]
that the goods were sold by the receivers extraordinarily cheap — much cheaper
那 这 商品 是 卖 经过 这 接收器 非常 便宜的 — 很多 更便宜
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɪstli] [kʌm] [baɪ] .
than they could have been if they had been honestly come by .
比 他们 可以 有 到过 如果 他们 有 到过 诚实地 来 经过 .

接管人以极低的价格出售了这些货物——比它们通过正当途径获得的价格要低得多。

[ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
The receivers were in the trade ,
这 接收器 是 在 这 贸易 ,

接球手们参与了交易,

[ænd; ənd] [kept] ['kæpɪt(ə)l] [ɑ:ps] — [ɪs'tæblɪ'mənts] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'spektə'bɪləti] — [wʌn][ʌv; əv] -
and kept capital shops — establishments of the first respectability — one of 'em at the West End ,
和 保留 首都 商店 — 机构 的 这 第一的 体面 — — 的 — 呢 在 这 西方 结尾 ,

并保留了高档店铺——都是一流商铺——其中一家位于西区。

[wʌn] [daʊn] [ɪn] ['westmɪnstər] .
one down in Westminster .
— 向下 在 威斯敏斯特 .

威斯敏斯特那边也有一个。

[æftər][ə; eɪ][ɑ:tʃ][ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ]
After a lot of watching and inquiry , and this and that among
后 一个 很多 的 观看 和 询问 , 和 这 和 那 之中
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

经过大量的观察和调查, 以及我们内部的各种讨论之后,

[wiː wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
we found that the job was managed , and the purchases of the
我们 成立 那 这 工作 曾是 管理 , 和 这 购买 的 这
[ˈstəʊlən] [gʊdz] [meɪd] ,
stolen goods made ,
被盗 商品 制成 ,

我们发现这项工作是有组织进行的, 而且赃物也是通过这种方式购买的。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs] [nɪr] ['smɪθfi:ld] , [daʊn] [baɪ] [seɪnt] [bə:r'θɑ:ləmju:z] ; [wer] [ðə; ði]
at a little public - house near Smithfield , down by Saint Bartholomew's ; where the
在 一个 小的 民众 - 房子 靠近 史密斯菲尔德 , 向下 经过 圣 巴塞洛缪的 ; 在哪里 这
[ˈwerhaʊs] ['pɔ:təz] ,
Warehouse Porters ,
仓库 搬运工 ,

在史密斯菲尔德附近, 圣巴塞洛缪教堂旁边的一家小酒馆里; 仓库搬运工们就在那里。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θi:vz] , [tʊk] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
who were the thieves , took 'em for that purpose , don't you see ?
WHO 是 这 窃贼 , 采取 - 呃 为了 那 目的 , 不 你 看 ?

那些窃贼是谁？他们就是为了这个目的而偷的，你难道看不出来吗？

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'pɔɪntmənts] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][pi:p(ə)] [ðæt] [went] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
and made appointments to meet the people that went between themselves and
和 制成 预约 到 见面 这 人们 那 去 之间 他们自己 和
[ðə; ði] [rɪ'si:vəz] .
the receivers .
这 接收器 .

他们预约与负责在他们和接收者之间传递信息的人员见面。

[ðɪs] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ju:st] [baɪ] ['dʒə:nɪmən] ['bʊtʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
This public - house was principally used by journeymen butchers from the country ,
这 民众 - 房子 曾是 主要 用过的 经过 熟练工 屠夫 从 这 国家 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
out of place ,
出去 的 地方 ,

这家酒馆主要服务于来自乡下的、不合时宜的屠夫学徒。

[ænd; ənd][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [sɪtʃ'ʊeʃənz] ; [soʊ] , [wʌt] [dɪd][wi:; wi][du:] , [bʌt; bət] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
and in want of situations ; so , what did we do , but — ha , ha , ha !
和 在 想 的 情况 ; 所以 , 什么 做过 我们 做 , 但 — 哈 , 哈 , 哈 !

我们缺乏合适的场合；所以，我们做了什么呢——哈哈哈哈！

— [wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [maɪ'self] , [ænd; ənd][goʊ]
— we agreed that I should be dressed up like a butcher myself , and go
— 我们 同意 那 我 应该 是 穿着 向上 喜欢 一个 屠夫 我 , 和 去
[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðər; ðər] !
and live there !
和 居住 那里 !

—我们一致认为我应该亲自打扮成屠夫的样子，去那里生活！

- ['nevər] , ['ʊrli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ['betər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
' Never , surely , was a faculty of observation better brought to bear upon a
- 绝不 , 一定 , 曾是 一个 学院 的 观察 更好的 带来 到 熊 之上 一个
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“毫无疑问，从未有过比这更能将观察力运用到实际目的上的。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] .
than that which picked out this officer for the part .
比 那 哪个 挑选 出去 这 官 为了 这 部分 .
比当初挑选这位军官担任该角色的原因还要多。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] .
Nothing in all creation could have suited him better .
没有什么 在 全部 创建 可以 有 适合 他 更好的 .
世间万物都无法比这更适合他。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] , [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['gri:si] , ['sli:pi] , [ʃaɪ] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] , ['tʃʌk(ə)] -
Even while he spoke , he became a greasy , sleepy , shy , good - natured , chuckle -
甚至 尽管 他 辐 , 他 成为 一个 腻 , 困 , 害羞的 , 好的 - 自然 , 轻笑 -
['hedɪd] , [ʌnsə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [jʌŋ] ['bʊtʃər] .
headed , unsuspecting , and confiding young butcher .
标题 , 不带怀疑的 , 和 倾诉 年轻的 屠夫 .

即使在说话的时候，他也变成了一个油腻腻的、昏昏欲睡的、害羞的、性情温和的、爱笑的、不带怀疑、容易相信别人的年轻屠夫。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [her] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsuːɪt][ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [smuːð] [əˈpɑːn]
His very hair seemed to have suet in it , as he made it smooth upon
他的 非常 头发 似乎 到 有 羊脂 在 它 , 作为 他 制成 它 光滑的 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他把头发梳得服帖光滑，仿佛连头发里都掺了牛油似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈluːbrɪkeɪtɪd; ˈluːbrəkeɪtɪd][baɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv]
and his fresh complexion to be lubricated by large quantities of
和 他的 新鲜的 肤色 到 是 润滑的 经过 大的 数量 的
[ˈænɪm(ə)l] [fuːd] .
animal food .
动物 食物 .

而他那白皙的皮肤则需要大量动物性食物来滋润。

- — [soʊ][aɪ] — [haː] , [haː] , [haː] !
' — So I — ha , ha , ha !
- — 所以 我 — 哈 , 哈 , 哈 !

'—所以我—哈哈哈哈！

- ([ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈsnɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [jʌŋ] [ˈbʊtʃər]) - [soʊ][aɪ] [drest]
' (always with the confiding snigger of the foolish young butcher) ' so I dressed
- (总是 和 这 倾诉 暗笑 的 这 愚蠢 年轻的 屠夫) - 所以 我 穿着
[maɪˈself][ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [wei] ,
myself in the regular way ,
我 在 这 常规的 方式 ,

(总是带着那个愚蠢的年轻屠夫那种偷偷的窃笑) “于是我像往常一样穿戴整齐。”

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
made up a little bundle of clothes , and went to the public - house ,
制成 向上 一个 小的 捆 的 衣服 , 和 去 到 这 民众 - 房子 ,
他把衣服打包成一个小包，然后去了酒馆。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] ?
and asked if I could have a lodging there ?
和 问 如果 我 可以 有 一个 住宿 那里 ?

然后问我是否可以在那里住宿？

[ðeɪ] [sez] , “ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [hɪr] , “ [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ]
They says , “ yes , you can have a lodging here , “ and I got a
他们 说道 , “ 是的 , 你 能 有 一个 住宿 这里 , “ 和 我 得到 一个
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

他们说：“是的，你可以在这里住宿”，然后我就得到了一间卧室。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [maɪˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tæp] .
and settled myself down in the tap .
和 定居 我 向下 在 这 轻敲 .

然后我舒舒服服地躺在水龙头里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ] [ˈbækwərdz]
There was a number of people about the place , and coming backwards
那里 曾是 一个 数字 的 人们 关于 这 地方 , 和 未来 向后
[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
and forwards to the house ;
和 前进 到 这 房子 ;

当时周围有不少人，他们来回进出房子；

[ænd; ənd][fɜːrst][wʌn] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [sez] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and first one says , and then another says , " Are you from the country ,
和 第一的 一 说道 , 和 然后 其他 说道 , " 是 你 从 这 国家 ,
第一个人说, 然后另一个人说, "你是来自这个国家吗? "

[jʌŋ] [mæn] ? "
young man ? "
年轻的 男人 ? "

年轻人?

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [aɪ][eɪ 'em] .
" Yes , " I says , " I am .
" 是的 , " 我 说道 , " 我 是 .

"是的,"我说, "我是。"

[aɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['loʊnli] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ]
I'm come out of Northamptonshire , and I'm quite lonely here , for I don't know
我是 来 出去 的 北安普敦郡 , 和 我是 相当 孤独 这里 , 为了 我 不 知道
['lʌndən] [æt; ət][ɔːl] ,
London at all ,
伦敦 在 全部 ,

我来自北安普敦郡, 在这里我感到很孤独, 因为我对伦敦一无所知。

[ænd; ənd] [its] [sʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [taʊn] . "
and it's such a mighty big town . "
和 它是 这样的 一个 强大的 大的 镇 . "

而且它还是个非常大的城镇。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , " [ðeɪ] [sez] .
" It is a big town , " they says .
" 它 是 一个 大的 镇 , " 他们 说道 .

"这是一个大城市,"他们说。

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [taʊn] !
" Oh , it's a very big town !
" 哦 , 它是 一个 非常 大的 镇 !

"哦, 这是一个非常大的城镇! "

" [aɪ] [sez] .
" I says .
" 我 说道 .

我说。

" ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [taʊn] .
" Really and truly I never was in such a town .
" 真的 和 真的 我 绝不 曾是 在 这样的 一个 镇 .

"说真的, 我从来没有去过这样的城镇。"

[aɪ 'tiː] [kwaɪt] [kən'fjuːzɪz] [ʌv; əv][em 'iː] !
It quite confuses of me !
它 相当 令人困惑 的 我 !

这真让我困惑!

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" and all that , you know .
" 和 全部 那 , 你 知道 .

"还有所有那些事, 你知道的。"

- [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒə:nimən] ['bʊtʃəz] [ðæt] [ju:st] [ðə; ði] [haʊs] , [faʊnd] [ðæt] [aɪ]
' When some of the journeymen Butchers that used the house , found that I
- 什么时候 一些 的 这 熟练工 屠夫 那 用过的 这 房子 , 成立 那 我
['wa:ntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
wanted a place ,
- 通缉 一个 地方 ,

“当一些经常来我家做工的屠夫学徒发现我想要个地方时，

[ðeɪ] [sez] , “ [oʊ] , [wi:l] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] !
they says , “ Oh , we'll get you a place !
- 他们 说道 , “ 哦 , 出色地 得到 你 一个 地方 !

他们说：“哦，我们会给你找个地方住的！ ”

” [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] , [ɪn] ['njʊget] ['mɑ:rkɪt] ,
“ And they actually took me to a sight of places , in Newgate Market ,
- “ 和 他们 实际上 采取 我 到 一个 视线 的 地方 , 在 纽盖特 市场 ,
“他们还带我去参观了纽盖特市场的一些地方，

['nu:pɔ:rt] ['mɑ:rkɪt] , [kler] , ['kɑ:nəbi] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ɔ:l] .
Newport Market , Clare , Carnaby — I don't know where all .
- 纽波特 市场 , 克莱尔 , 卡纳比 — 我 不 知道 在哪里 全部 .

纽波特市场、克莱尔街、卡纳比街——我不知道它们都在哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! — [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər]
But the wages was — ha , ha , ha ! — was not sufficient , and I never
- 但 这 工资 曾是 — 哈 , 哈 , 哈 ! — 曾是 不是 充足的 , 和 我 绝不
[kʊd; kəd][su:t] [maɪ'self] ,
could suit myself ,
- 可以 套装 我 ,

但是工资——哈哈哈哈！——不够，而且我始终无法满足自己的需要。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
- 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]
Some of the queer frequenters of the house were a little suspicious of
- 一些 的 这 酷儿 常客 的 这 房子 是 一个 小的 可疑的 的
[em 'i:][æt; ət][fɜ:rst] ,
me at first ,
- 我 在 第一的 ,

起初，这家店里的一些同性恋常客对我有点怀疑。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn'di:d] [hʌʊ] [aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and I was obliged to be very cautious indeed how I communicated with
- 和 我 曾是 有义务 到 是 非常 谨慎 的确 如何 我 沟通 和
[strɔ:] [ɔ:r] ['fendɔ:l] .
Straw or Fendall .
- 稻草 或者 芬德尔 .

因此，我在与斯特劳或芬德尔沟通时，必须非常谨慎。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [went] [aʊt] , [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ʌnd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p]
Sometimes , when I went out , pretending to stop and look into the shop
- 有时 , 什么时候 我 去 出去 , 假装 到 停止 和 看 进入 这 店铺
['wɪndəʊz] ,
windows ,
- 视窗 ,

有时，当我出门时，假装停下来看看商店橱窗，

[ænd; ənd][dʒʌst] ['kæstɪŋ] [maɪ] [aɪ] [raʊnd] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['fɑ:lʊɪŋ] [em 'i:] ;
and just casting my eye round , I used to see some of ' em following me ;
和 只是 铸件 我的 眼睛 圆形的 , 我 用过的 到 看 一些 的 - 呃 下列的 我 ;

我环顾四周, 发现他们中的一些人跟着我;

[bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [pər'hæps] ['betər] [ə'kʌstəmd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
but , being perhaps better accustomed than they thought for , to that sort of
但 , 存在 也许 更好的 习惯 比 他们 想法 为了 , 到 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

但是, 或许他们比自己想象的更习惯于这类事情,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] - [ɪm] [ɑ:n][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['nesəseri] [ɔ:r] [kən'vi:niənt] — ['sʌmtaɪmz]
I used to lead ' em on as far as I thought necessary or convenient — sometimes
我 用过的 到 带领 - 呃 在 作为 远的 作为 我 想法 必要的 或者 方便的 — 有时
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ʃɑ:rp] [raʊnd] ,
a long way — and then turn sharp round ,
一个 长的 方式 — 和 然后 转动 锋利的 圆形的 ,

我过去常常引诱他们走我认为必要或方便的路——有时甚至走很远——然后突然掉头。

[ænd; ənd] [mi:t] - [ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ]
and meet ' em , and say , “ Oh , dear , how glad I am to come upon you
和 见面 - 呃 , 和 说 , “ 哦 , 亲爱的 , 如何 高兴的我 是 到 来 之上 你
[soʊ] ['fɔ:rtʃənət] !
so fortunate !
所以 幸运 !

然后遇见他们, 说: “哦, 亲爱的, 我很高兴能遇到你们这些幸运儿! ”

[ðɪs] ['lʌndənz] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [lɔ:st] [ə'gen] !
This London's such a place , I'm blown if I ain't lost again !
这 伦敦的 这样的 一个 地方 , 我是 吹 如果我 不是 丢失的 再次 !
[lʌndən] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [lɔ:st] [ə'gen] !
伦敦真是个神奇的地方, 如果我没再次迷路, 那才叫不可思议呢!

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [goʊ] [bæk] [ɔ:l] [tə'geðər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] — [hɑ:] , [hɑ:] ,
“ **And then we'd go back all together , to the public - house , and — ha , ha ,**
“ 和 然后 我们会 去 后退 全部 一起 , 到 这 民众 - 房子 , 和 — 哈 , 哈 ,
[hɑ:] !
ha !
哈 !

然后我们就会一起回到酒馆, 然后——哈哈哈哈!

[ænd; ənd] [smoʊk] ['aʊər; ɑ:r] [paɪps] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
and smoke our pipes , don't you see ?
和 抽烟 我们的 管道 , 不 你 看 ?
[smoʊk] [paɪps] [dʌnt] [ju:] [si:] ?
我们抽烟斗, 你没看到吗?

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
' They were very attentive to me , I am sure .
- 他们 是 非常 细心 到 我 , 我 是 当然 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
“他们肯定对我非常照顾。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
It was a common thing , while I was living there ,
它 曾是 一个 常见的 事物 , 尽管 我 曾是 活的 那里 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
在我居住在那里的那段时间里, 这是很常见的事情。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] ['lʌndən] .
for some of ' em to take me out , and show me London .
为了 一些 的 - 呃 到 拿 我 出去 , 和 展示 我 伦敦 .
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] ['lʌndən] .
他们中的一些人带我出去玩, 带我游览伦敦。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðə; ði] ['prɪzənz] — [ʃoʊd] [em 'i:] ['njʊget] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd]
They showed me the Prisons — showed me Newgate — and when they showed
他们 显示 我 这 监狱 — 显示 我 纽盖特 — 和 什么时候 他们 显示
[em 'i:] ['njʊget] ,
me Newgate ,
我 纽盖特 ,

他们带我参观了监狱——带我参观了纽盖特监狱——当他们带我参观纽盖特监狱时，

[aɪ] ['stɑ:ps] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pɔ:təz] [pɪt] [ðer; ðər] ['loʊdz] , [ænd; ənd] [sez] ,
I stops at the place where the Porters pitch their loads , and says ,
我 停止 在 这 地方 在哪里 这 搬运工 沥青 他们的 负载 , 和 说道 ,
我停在搬运工们卸货的地方，说道：

“ [oʊ] [daɪr] , [ɪz] [ðɪs] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [ðə; ði] [men] ?
“ Oh dear , is this where they hang the men ?
” 哦 亲爱的 , 是 这 在哪里 他们 悬挂 这 男人 ?

“哦，天哪，这里是绞刑的地方吗？ ”

[oʊ] [lɔ:] ! ”
Oh Lor ! ”
哦 洛尔 ! ”

哦，洛尔！

“ [ðæt] !
“ That !
” 那 !

“那！

“ [ðeɪ] [sez] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] [koʊn] [hi:; hi] [ɪz] !
“ they says , “ what a simple cove he is !
” 他们 说道 , ” 什么 一个 简单的 海湾 他 是 !

他们说：“他真是个简单的海湾啊！ ”

[ðæt] [eɪnt] [aɪ 'ti:] !
That ain't it !
那 不是 它 !

不是那样！

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [sez] “ [lɔ:] !
“ And then , they pointed out which was it , and I says “ Lor !
” 和 然后 , 他们 尖 出去 哪个 曾是 它 , 和 我 说道 ” 洛尔 !

“然后，他们指出是哪一个，我说‘主啊！ ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] , “ [naʊ] [ju:l] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ and they says , “ Now you'll know it agen , won't you ?
” 和 他们 说道 , ” 现在 你会 知道 它 代理 , 惯于 你 ?

他们说：“现在你又知道了，不是吗？ ”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [hɑ:rd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [kept]
“ And I said I thought I should if I tried hard — and I assure you I kept
” 和 我 说 我 想法 我 应该 如果 我 尝试 难的 — 和 我 保证 你 我 保留

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [pə'li:s] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
a sharp look out for the City Police when we were out in this way ,
一个 锋利的 看 出去 为了 这 城市 警察 什么时候 我们 是 出去 在 这 方式 ,

“我说，如果我努力的话，我想我应该能做到——而且我向你保证，当我们在这条路上时，我一直密切注意着市警察。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [spʊk] [tu:; tə]
for if any of 'em had happened to know me , and had spoke to
为了 如果 任何 的 - 呃 有 发生 到 知道 我 , 和 有 辐 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

因为如果他们中有人碰巧认识我，并且和我交谈过，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] :
it would have been all up in a minute .
它 会 有 到过 全部向上 在 一个 分钟 :

本来一分钟之内就全完了。

[haʊˈevər] , [baɪ] [gʊd] [lʌk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [went] [ɑ:n] [ˈkwaɪət] :
However , by good luck such a thing never happened , and all went on quiet :
然而 , 经过 好的 运气 这样的 一个 事物 绝不 发生 , 和 全部 去 在 安静的 :
然而, 幸运的是, 这样的事情从未发生, 一切都平静地继续下去:

[ðʊθ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər]
though the difficulties I had in communicating with my brother officers were
尽管 这 困难 我 有 在 沟通 和 我的 兄弟 警官 是
[kwaɪt] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
quite extraordinary .
相当 非凡的 :

虽然我与我的同事军官们沟通时遇到了非常特殊的困难。

- [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [gʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs]
' The stolen goods that were brought to the public - house by the Warehouse
- 这 被盗 商品 那 是 带来 到 这 民众 - 房子 经过 这 仓库
[ˈpɔ:təz] ,
Porters ,
搬运工 ,

“仓库搬运工带到酒馆的赃物,

[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ˈpɑ:rlər] .
were always disposed of in a back parlour .
是 总是 处置 的 在 一个 后退 客厅 :

总是被丢弃在后客厅里。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈpɑ:rlər] , [ɔ:r] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]
For a long time , I never could get into this parlour , or see what was done
为了 一个 长的 时间 , 我 绝不 可以 得到 进入 这 客厅 , 或者 看 什么 曾是 完毕
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

很长一段时间, 我都没能进入这家美容院, 也看不到里面在做什么。

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ˈsməʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [tjæp] , [baɪ] [ðə; ði] [tæp] - [ru:m] [ˈfaɪər] ,
As I sat smoking my pipe , like an innocent young chap , by the tap - room fire ,
作为 我 卫星 吸烟 我的 管道 , 喜欢 一个 清白的 年轻的 小伙子 , 经过 这 轻敲 - 房间 火 ,
我像个天真的小伙子一样, 坐在酒吧的炉火旁抽着烟斗,

[aɪˈd] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
I'd hear some of the parties to the robbery , as they came in and out ,
ID 听到 一些 的 这 各方 到 这 抢劫 , 作为 他们 来了 在 和 出去 ,
我能听到一些参与抢劫的人进进出出的声音。

[seɪ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] , “ [hu:z] [ðæt] ?
say softly to the landlord , “ Who's that ?
说 轻轻 到 这 房东 , “ 谁是 那 ?
轻声问房东: “那是谁? ”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [du:] [hɪr] ? “
What does he do here ? “
什么 做 他 做 这里 ? “
他在这里做什么?

“ [bles] [jɔ:r; jər] [səʊl] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] , “ [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] “ — [ha:] , [ha:] , [ha:] !
“ Bless your soul , “ says the landlord , “ he's only a “ — ha , ha , ha !
“ 保佑 你的 灵魂 , “ 说道 这 房东 , “ 他是 仅有的 一个 “ — 哈 , 哈 , 哈 !
“愿上帝保佑你,”房东说, “他只是个——哈哈哈哈哈!

— “ [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡriːn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
— “ **he's only a green young fellow from the country , as is looking for a**
— “ 他是 仅有的 一个 绿色的 年轻的 同伴 从 这 国家 , 作为 是 寻找 为了 一个
[ˈbʊtʃəz] .
butcher's sitiuation .
肉铺 .

—“他只是个来自乡下的毛头小子，想找个屠夫的生意。

[dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] !
Don't mind him !
不 头脑 他 !

别理他!

” [soʊ] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɡriːn] ,
— “ **So , in course of time , they were so convinced of my being green ,**
— “ 所以 , 在 课程 的 时间 , 他们 是 所以 确信 的 我的 存在 绿色的 ,
“所以，随着时间的推移，他们深信我是个环保主义者，

[ænd; ænd][ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and got to be so accustomed to me ,
和 得到 到 是 所以 习惯 到 我 ,
他们已经完全习惯了我的存在，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
that I was as free of the parlour as any of ' em ,
那 我 曾是 作为 自由的 的 这 客厅 作为 任何 的 - 呃 ,
我跟他们一样，都不受客厅的束缚。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsev(ə)nti] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [faɪn] [lɔːn] [soʊld]
and I have seen as much as Seventy Pounds ' Worth of fine lawn sold
和 我 有 已见 作为 很多 作为 七十 英镑 - 值得 的 美好的 草地 卖
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我曾亲眼见过那里卖出价值高达七十英镑的优质草坪。

[ɪn][wʌn] [naɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ɪn][ˈfraɪdeɪ] [striːt] .
in one night , that was stolen from a warehouse in Friday Street .
在 一 夜晚 , 那 曾是 被盗 从 一个 仓库 在 星期五 街道 .
一夜之间，这批物品从星期五街的一个仓库被盗。

[ˈæftər][ðə; ði] [seɪl] [ðə; ði] [ˈbaɪərz] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [triːt] — [hɑːt] [ˈsʌpər] , [ɔːr] [ˈdɪnər] ,
After the sale the buyers always stood treat — hot supper , or dinner ,
后 这 销售 这 买家 总是 站立 对待 — 热的 晚餐 , 或者 晚餐 ,
交易完成后，买家总是会得到款待——热腾腾的晚餐或便餐。

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] — [ænd; ænd] [ðeid] [seɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeɪzənz] , “ [kʌm] [ɑːn] , [ˈbʊtʃər] ! [pʊt] [jʊr; jər]
or what not — and they'd say on those occasions , “ Come on , Butcher ! Put your
或者 什么 不是 — 和 他们会 说 在 那些 场合 , “ 来 在 , 屠夫 ! 放 你的
[best] [leg] [ˈfɔːrmoʊst] ,
best leg foremost ,
最好的 腿 首先 ,
或者诸如此类——在那种情况下，他们会说：“来吧，屠夫！把最好的腿放在前面，

[jʌŋ] - [ən] , [ænd; ænd] [wɔːk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] !
young ' un , and walk into it !
年轻的 - 联合国 , 和 走 进入 它 !

年轻人，然后走进来！

” [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] — [ænd; ænd] [hɪr] , [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
— “ **Which I used to do — and hear , at table ,**
— “ 哪个 我 用过的 到 做 — 和 听到 , 在 桌子 ,
“我以前也这样做过——而且在餐桌上经常听到，

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [ðæt] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [dɪ'tektiv] [tu:; tə]
all manner of particulars that it was very important for us Detectives to
全部 方式 的 细节 那 它 曾是 非常 重要的 为了 我们 侦探 到
[noʊ] .
know .
知道 .

各种各样对我们侦探来说非常重要的细节。

- [ðɪs] [went] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ten] [wi:ks] .
' This went on for ten weeks .
- 这 去 在 为了 十 周 .

这种情况持续了十周。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
I lived in the public - house all the time ,
我 居住地 在 这 民众 - 房子 全部 这 时间 ,

我一直都住在酒馆里，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃɜ:z] [dres] — [ɪk'sept] [ɪn] [bed] .
and never was out of the Butcher's dress — except in bed .
和 绝不 曾是 出去 的 这 肉铺 裙子 — 除了 在 床 .

除了睡觉之外，她从未脱下过屠夫的衣服。

[æt; ət] [læst] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θi:vz] ,
At last , when I had followed seven of the thieves ,
在 最后的 , 什么时候 我 有 随后 七 的 这 窃贼 ,

最后，当我跟踪了七个强盗之后，

[ænd; ənd] [set] - [ɪm] [tu:; tə] [raɪts] — [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊəz] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ,
and set 'em to rights — that's an expression of ours , don't you see ,
和 放 - 呃 到 权利 — 那就是 一个 表达 的 我们的 , 不 你 看 ,

把他们纠正过来——这是我们的一种表达方式，你明白吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [treɪst] - [ɪm] ,
by which I mean to say that I traced 'em ,
经过 哪个 我 意思是 到 说 那 我 追踪 - 呃 ,

我的意思是，我追踪了他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['rɒbəri:z] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] - [ɪm] — [strɔ:] ,
and found out where the robberies were done , and all about 'em — Straw ,
和 成立 出去 在哪里 这 抢劫 是 完毕 , 和 全部 关于 - 呃 — 稻草 ,

[ænd; ənd] ['fendɔ:l] ,
and Fendall ,
和 芬德尔 ,

然后查明了抢劫案发生的地点，以及所有与抢劫案有关的事情——斯特劳和芬德尔，

[ænd; ənd] [aɪ] , [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
and I , gave one another the office , and at a time agreed upon ,
和 我 , 给予 — 其他 这 办公室 , 和 在 一个 时间 同意 之上 ,

我和对方把办公室让给了对方，并在约定的时间，

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æprɪ'hensjənz]
a descent was made upon the public - house , and the apprehensions
一个 下降 曾是 制成 之上 这 民众 - 房子 , 和 这 担忧

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd] .
effected .
受影响 .

警方突袭了酒馆，并实施了逮捕行动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [dɪd] ,
One of the first things the officers did ,
— 的 这 第一的 事物 这 警官 做过 ,

警官们做的第一件事就是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkɑːlər] [ˌem ˈiː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wəːnt, weənt][tuː; tə] [səˈpəʊz]
was to collar me — for the parties to the robbery weren't to suppose
曾是 到 衣领 我 — 为了 这 各方 到 这 抢劫 不是 到 认为
[jet] ,
yet ,
然而 ,

目的是要抓住我——因为抢劫案的参与者当时还没想到这一点。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [kraɪz] [aʊt] , “ [dəʊnt]
that I was anything but a Butcher — on which the landlord cries out , “ Don't
那 我 曾是 任何事物 但 一个 屠夫 — 在 哪个 这 房东 哭泣 出去 , “ 不
[teɪk] [hɪm; ɪm] ,
take him ,
拿 他 ,
我根本不是什么屠夫——房东大喊：“别带他走，

” [hiː; hi] [sez] , “ [wətˈevər] [juː; jə] [duː] !
“ he says , “ whatever you do !
” 他 说道 , “ 任何 你 做 !
他说：“不管你做什么！ ”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [tjæp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn]
He's only a poor young chap from the country , and butter wouldn't melt in
他是 仅有的 一个 贫穷的 年轻的 小伙子 从 这 国家 , 和 黄油 不会 融化 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] !
his mouth !
他的 嘴 !
他只是个来自乡下的穷小子，连黄油都不会在他嘴里融化！

” [haʊˈevər] , [ðeɪ] — [haː] , [haː] , [haː] ! — [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ]
“ However , they — ha , ha , ha ! — they took me , and pretended to search my
” 然而 , 他们 — 哈 , 哈 , 哈 ! — 他们 采取 我 , 和 假装 到 搜索 我的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,
“然而，他们——哈哈哈哈！——他们把我带走，假装搜查我的卧室，

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] [ˈfɪdl] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] ,
where nothing was found but an old fiddle belonging to the landlord ,
在哪里 没有什么 曾是 成立 但 一个 老的 小提琴 属于 到 这 房东 ,
除了房东的一把旧小提琴外，什么也没找到。

[ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːt] [ðer; ðər] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
that had got there somehow or another .
那 有 得到 那里 不知何故 或者 其他 .
不知怎么的，它就到了那里。

[bʌt; bət] , [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrdz] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] ,
But , it entirely changed the landlord's opinion , for when it was produced ,
但 , 它 完全 已更改 这 房东的 观点 , 为了 什么时候 它 曾是 生产 ,
[hiː; hi] [sez] , “ [maɪ] [ˈfɪdl] !
he says , “ My fiddle !
他 说道 , “ 我的 小提琴 !
但是，这完全改变了房东的看法，因为它被拿出来时，他说：“我的小提琴！ ”

[ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ə; eɪ] [pɜːrˈlɔɪnər] !
The Butcher's a purloiner !
这 肉铺 一个 窃贼 !
屠夫是个偷窃犯！

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuzɪk(ə)] [ˈɪnstrəmənt] ！ ”
I give him into custody for the robbery of a musical instrument ！ ”
我 给 他 进入 保管 为了 这 抢劫 的 一个 音乐 乐器 ！ ”
我以盗窃乐器的罪名将他拘留！

- [ðə; ði][məɪn] [ðæt] [hæd; həd][ˈstoʊləŋ][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ˈfraɪdeɪ] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən] [jet] .
The man that had stolen the goods in Friday Street was not taken yet .
- 这 男人 那 有 被盗 这 商品 在 星期五 街道 曾是 不是 已采取 然而 .
“在星期五街偷东西的那个人还没有被抓获。”

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈiː] , [ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] ,
He had told me , in confidence ,
他 有 讲述 我 , 在 信心 ,
他曾私下告诉我:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ([ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he had his suspicions there was something wrong (on account of the
那 他 有 他的 怀疑 那里 曾是 某物 错误的 (在 帐户 的 这
[ˈsɪti] [pəˈliːs] [ˈhævɪŋ] [ˈkæptʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti]) ,
City Police having captured one of the party) ,
城市 警察 拥有 捕获 一 的 这 派对) ,
他怀疑事情不对劲（因为市警察抓住了他们一行人中的一人），

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈskɜːs] .
and that he was going to make himself scarce .
和 那 他 曾是 去 到 制作 他自己 稀少 .
他打算暂时消失。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈwer] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃepərd,sʌn] ? ”
I asked him , “ Where do you mean to go , Mr . Shepherdson ? ”
我 问 他 , “ 在哪里 做 你 意思是 到 去 , 先生 . 谢泼德森 ? ”
我问他：“谢泼德森先生，您打算去哪里？ ”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
” 为什么 ,
“为什么，

[ˈbʊtʃər] , [ˈsez] [hiː; hi] , [ˈðə; ði] [ˈsetɪŋ] [muːn] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [roʊd] , [ɪz][ə; eɪ] [snʌg] [haʊs] ,
Butcher , “ says he , “ the Setting Moon , in the Commercial Road , is a snug house ,
屠夫 , “ 说道 他 , “ 这 环境 月亮 , 在 这 商业的 路 , 是 一个 舒适 房子 ,
“屠夫,”他说,“商业路上的‘落月’旅馆是个舒适的小窝。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [bæŋ] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and I shall bang out there for a time .
和 我 将 砰 出去 那里 为了 一个 时间 .
我会在那儿待上一段时间。

[aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl][maɪˈself] [ˈsɪmpsn] , [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [sɔːrt][ʌv; əv]
I shall call myself Simpson , which appears to me to be a modest sort of
我 将 称呼 我 辛普森 , 哪个 出现 到 我 到 是 一个 谦虚的 种类 的
[ə; eɪ] [neɪm] .
a name .
一个 姓名 .
我将自称辛普森，我觉得这是一个比较谦逊的名字。

[pərˈhæps] [juːl] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] , [ˈbʊtʃər] ? ”
Perhaps you'll give us a look in , Butcher ? ”
也许 你会 给 我们 一个 看 在 , 屠夫 ? ”
屠夫，或许您能给我们看看？

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **Well** , ” **says I** ,
“ 出色地 , ” 说道 我 ,

“嗯,”我说,

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɔːl] ” — [wɪt]
“ **I think I will give you a call** ” — **which**
“ 我 思考 我 将要 给 你 一个 称呼 ” — 哪个

“我想我会给你打个电话”——

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
I fully intended , don't you see , because , of course , he was to be taken
我 完全 故意的 , 不 你 看 , 因为 , 的 课程 , 他 曾是 到 是 已采取
!
!
!

我完全是故意的, 你难道不明白吗? 因为他当然是要被带走的!

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [muːn] [nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər] ,
I went over to the Setting Moon next day , with a brother officer ,
我 去 超过 到 这 环境 月亮 下一个 天 , 和 一个 兄弟 官 ,

第二天, 我和一位同事去了落月旅社。

[ænd; ɐnd] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər] [ˈsɪmpsn] .
and asked at the bar for Simpson .
和 问 在 这 酒吧 为了 辛普森 .

然后在吧台问辛普森在哪。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʌp] - [sterz] .
They pointed out his room , up - stairs .
他们 尖 出去 他的 房间 , 向上 - 楼梯 .

他们指给他看, 他的房间在楼上。

[æz; ɐz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbænɪstər] , [ænd; ɐnd] [kɔːlz] [aʊt] ,
As we were going up , he looks down over the banister , and calls out ,
作为 我们 是 去 向上 , 他 看起来 向下 超过 这 栏杆 , 和 呼叫 出去 ,

我们往上走的时候, 他从栏杆上往下看, 喊道:

“ [həˈloʊ] , [ˈbʊtʃər] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Halloa , Butcher ! is that you ?** ”
“ 喊叫 , 屠夫 ! 是 那 你 ? ”

“喂, 屠夫! 是你吗? ”

“ [jes] , [ɪts] [em ˈiː] .
“ **Yes , it's me** .
“ 是的 , 它是 我 .

“是的, 是我。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] ? ”
How do you find yourself ? ”
如何 做 你 寻找 你自己 ? ”

你如何看待自己?

“ [ˈbɑːbɪʃ] , ” [hiː; hi] [sez] ; “ [bʌt; bət] [huːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **Bobbish , ” he says ; “ but who's that with you ?** ”
“ 鲍比什 , ” 他 说道 ; “ 但 谁是 那 和 你 ? ”

“鲍比什,”他说; “但是你身边的那个人是谁? ”

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ” [aɪ] [sez] .
“ **It's only a young man , that's a friend of mine , ” I says .**
“ 它是 仅有的 一个 年轻的 男人 , 那就是 一个 朋友 的 矿 , ” 我 说道 .

“他只是个年轻人, 是我的朋友,”我说。

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , [ðen] , ” [sez] [hi:; hi] ; “ ['eni] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ɪz][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz]
“ **Come along , then , ” says he ; “ any friend of the Butcher's is as welcome as**
“ 来 沿着 , 然后 , ” 说道 他 ; “ 任何 朋友 的 这 肉铺 是 作为 欢迎 作为
[ðə; ði] ['bʊtʃər] !
the Butcher !
这 屠夫 !

“那就一起来吧,”他说; “屠夫的朋友和屠夫本人一样受欢迎! ”

“ [soʊ] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [frend] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]
“ **So , I made my friend acquainted with him , and we took him into**
“ 所以 , 我 制成 我的 朋友 熟人 和 他 , 和 我们 采取 他 进入
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

“于是,我让我的朋友认识了他,然后我们把他拘留了。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , [sɜ:r] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [kɔ:rt] ,
' **You have no idea , sir , what a sight it was , in Court ,**
- 你 有 不 主意 , 先生 , 什么 一个 视线 它 曾是 , 在 法庭 ,
“先生,您根本无法想象当时法庭上的景象有多么滑稽。”

[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [nu:] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] , ['æftər][ɔ:l] !
when they first knew that I wasn't a Butcher , after all !
什么时候 他们 第一的 知道 那 我 不是 一个 屠夫 , 后 全部 !

当他们第一次知道我其实不是屠夫的时候!

[aɪ] ['wɔznt] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mænd] ;
I wasn't produced at the first examination , when there was a remand ;
我 不是 生产 在 这 第一的 考试 , 什么时候 那里 曾是 一个 归还 ;

第一次审讯时,也就是还押候审期间,我没有出庭;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] .
but I was at the second .
但 我 曾是 在 这 第二 .

但我当时在第二个。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , [ɪn] [fʊl] [pə'li:s] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
And when I stepped into the box , in full police uniform ,
和 什么时候 我 步 进入 这 盒子 , 在 满的 警察 制服 ,

当我身穿全套警服走进警局时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rtɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
and the whole party saw how they had been done ,
和 这 所有的 派对 锯 如何 他们 有 到过 完毕 ,

所有人都看到了他们是如何被对待的。

['æktʃuəli] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] !
actually a groan of horror and dismay proceeded from 'em in the dock !
实际上 一个 呻吟 的 恐怖 和 沮丧 继续 从 - 呃 在 这 码头 !

事实上,被告席上的被告们都发出了一声惊恐和沮丧的呻吟!

- [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['berli] , [wen] [ðer; ðər]['traɪəlz] [keɪm] [ɑ:n] , ['mɪstər] . ['kla:ksən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
' **At the Old Bailey , when their trials came on , Mr . Clarkson was engaged**
- 在 这 老的 贝利 , 什么时候 他们的 试验 来了 在 , 先生 . 克拉克森 曾是 已订婚的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
for the defence ,
为了 这 防御 ,

“在老贝利刑事法庭,当他们的审判开始时,克拉克森先生受聘担任辩护律师。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
and he couldn't make out how it was , about the Butcher .
和 他 不能 制作 出去 如何 它 曾是 , 关于 这 屠夫 .

他听不懂屠夫说的话。

[hiː; hi] [θɔ:t] , [ɔ:l] [ə'ɒ:n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['bʊtʃər] .

He thought , all along , it was a real Butcher .
他 想法 ,全部 沿着 , 它 曾是 一个 真实的 屠夫 .

他一直以为，那是一个真正的屠夫。

[wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɔːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] ,
When the counsel for the prosecution said , “ I will now call before you ,
什么时候 这 法律顾问 为了 这 起诉 说 , “ 我 将要 现在 称呼 前 你 ,

当控方律师说：“我现在要传唤以下证人到你们面前作证”时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第10/16页

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] , " [ˈmi:nɪŋ] [maɪ'self] , [ˈmɪstər] . [ˈklɑ:ksən] [sez] , " [waɪ] [pəˈli:s] - **gentlemen , the Police - officer , " meaning myself , Mr . Clarkson says , " Why Police -**
先生们 , 这 警察 - 官 , " 意义 我 , 先生 : 克拉克森 说道 , " 为什么 警察 -
[ˈɑ:fɪsər] ?
officer ?
官 ?

先生们, 警察, "克拉克森先生指的是他自己, "为什么是警察? "

[waɪ] [mɔ:r] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fəsərz] ?
Why more Police - officers ?
为什么 更多的 警察 - 警官 ?

为什么要增加警力?

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [pəˈli:s] .
I don't want Police .
我 不 想 警察 .

我不需要警察。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] .
We have had a great deal too much of the Police .
我们 有 有 一个 伟大的 交易 也 很多 的 这 警察 .

我们已经受够了警察。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] !
I want the Butcher !
我 想 这 屠夫 !

我要屠夫!

" [haʊ'evər] , [sɜ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] - [ˈɑ:fɪsər] , [bəʊθ][ɪn][wʌn] .
" However , sir , he had the Butcher and the Police - officer , both in one .
" 然而 , 先生 , 他 有 这 屠夫 和 这 警察 - 官 , 两个都 在 一 .
"然而, 先生, 他集屠夫和警察于一身。"

[aʊt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈprɪzənəz] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˈtraɪəl] , [faɪv] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈɡɪlti] , [ænd; ənd]
Out of seven prisoners committed for trial , five were found guilty , and
出去 的 七 囚犯 坚定的 为了 审判 , 五 是 成立 有罪的 , 和

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tɪd] .
some of 'em were transported .
一些 的 - 呢 是 运输 .

七名被送上法庭的囚犯中, 五人被判有罪, 其中一些人被流放。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [fɜ:rm][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][gɑ:t][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd] [ðæts]
The respectable firm at the West End got a term of imprisonment ; and that's
这 可敬 公司 在 这 西方 结尾 得到 一个 学期 的 监禁 ; 和 那就是

[ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [ˈstɔ:ri] !
the Butcher's Story !
这 肉铺 故事 !

西区那家体面的公司被判入狱; 这就是屠夫的故事!

- [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃʌk(ə)] - [ˈhedɪd] [ˈbʊtʃər] [ə'gen] [rɪ'zɑ:lvd] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smu:ð]
' The story done , the chuckle - headed Butcher again resolved himself into the smooth
- 这 故事 完毕 , 这 轻笑 - 标题 屠夫 再次 已解决 他自己 进入 这 光滑的
- [feɪst] [dɪ'tektɪv] .
- faced Detective .
- 面对 侦探 .

故事讲完后, 那个傻乎乎的屠夫又变回了面容和善的侦探。

[bʌt; bət] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mlɪ] [tɪk(ə)ld] [baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
But , he was so extremely tickled by their having taken him about ,
但 , 他 曾是 所以 极其 挠痒 经过 他们的 拥有 已采取 他 关于 ,
但是, 他们带他四处游览让他感到非常开心。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['dræɡən][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['lʌndən] ,
when he was that Dragon in disguise , to show him London ,
什么时候 他 曾是 那 龙 在 伪装 , 到 展示 他 伦敦 ,
当他化身为那条伪装成人类的龙时, 是为了带他游览伦敦。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'vɜ:tiŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ;
that he could not help reverting to that point in his narrative ;
那 他 可以 不是 帮助 恢复 到 那 观点 在 他的 叙述 ;
他忍不住又回到了叙述中的那个点;

[ænd; ənd][dʒentli] [rɪ'pi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊtʃər] ['snɪɡər] , -
and gently repeating with the Butcher snigger , ' -
和 轻轻地 重复 和 这 屠夫 暗笑 , -
屠夫轻声笑着重复道: “

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [aɪ] [sez] ,
“ Oh , dear , ” I says ,
“ 哦 , 亲爱的 , ” 我 说道 ,
“哦, 天哪,”我说。

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [ðə; ði][men] ?
“ is that where they hang the men ?
“ 是 那 在哪里 他们 悬挂 这 男人 ?
“那是他们绞死男人的地方吗? ”

[oʊ] , [lɔ:] ! ”
Oh , Lor ! ”
哦 , 洛尔 ! ”
哦, 洛尔!

“ [ðæt] ! ” [sez] [ðeɪ] .
“ That ! ” says they .
“ 那 ! ” 说道 他们 .
“就是那个! ”他们说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][sɪmp(ə)l][koʊv][hi:; hi][ɪz] ! ”
“ What a simple cove he is ! ”
“ 什么 一个 简单的 海湾 他 是 ! ”
“他真是个淳朴的小家伙! ”

- [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] [ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:]
' It being now late , and the party very modest in their fear of being too
- 它 存在 现在 晚的 , 和 这 派对 非常 谦虚的 在 他们的 害怕 的 存在 也
[dɪ'fju:z] ,
diffuse ,
扩散 ,
“现在时间已晚, 而且该党非常谦虚地表示, 他们担心自己的立场过于分散,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['təʊkənz][ʌv; əv] [sepə'reɪʃn] ; [wen] ['sɑ:rdʒənt] - , [ðə; ði]['soʊldʒərli] -
there were some tokens of separation ; when Sergeant Dornton , the soldierly -
那里 是 一些 代币 的 分离 ; 什么时候 军士 - , 这 军人 -
[lʊkɪŋ] [mæn] , [sed] ,
looking man , said ,
寻找 男人 , 说 ,
还有一些离别的迹象; 当那位外表像军人的多恩顿中士说道:

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
looking round him with a smile :
寻找 圆形的 他 和 一个 微笑 :

他面带微笑地环顾四周:

- [brɪfɔːr] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] , [sɜːr] ,
Before we break up , sir ,
- 前 我们 休息 向上 , 先生 ,

“在我们分手之前，先生，

[pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
perhaps you might have some amusement in hearing of the Adventures of a
也许 你 可能 有 一些 娱乐 在 听力 的 这 冒险 的 一个
[ˈkɑːrpi] [bæg] .
Carpet Bag .
地毯 包 .

或许你会对地毯包的奇遇记感到有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kjəriəs] .
They are very short ; and , I think , curious .
他们 是 非常 短的 ; 和 , 我 思考 , 好奇的 .

它们很短; 而且, 我觉得, 很奇特。

- [wiː; wi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kɑːrpi] [bæg] ,
We welcomed the Carpet Bag ,
- 我们 欢迎 这 地毯 包 ,

我们非常欢迎地毯包的到来,

[æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz]['mɪstər] . ['ʃepərd,sʌn] ['welkəmd] [ðə; ði] [fɔːls] ['bʊtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ]
as cordially as Mr . Shepherdson welcomed the false Butcher at the Setting
作为 诚挚地 作为 先生 . 谢泼德森 欢迎 这 错误的 屠夫 在 这 环境
[mu:n] .
Moon .
月亮 .

谢泼德森先生热情地在落月酒馆迎接了假屠夫。

['sɑːrdʒənt] - [prə'siːdɪd] .
Sergeant Dornton proceeded .
军士 - 继续 .

多恩顿中士继续前进。

- [ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spæt] [tuː; tə] [tʃætəm] , [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][wʌn] [mɛʃɛk] , [ə; eɪ][dʒuː] .
In 1847 , I was despatched to Chatham , in search of one Mesheck , a Jew .
- 在 - , 我 曾是 已派送 到 查塔姆 , 在 搜索 的 一 梅谢克 , 一个 犹 .

1847年, 我被派往查塔姆, 寻找一个名叫梅谢克的犹太人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriŋ] [ɑːn] , ['prɪti] ['hevɪli] , [ɪn][ðə; ði] [bɪl] - ['stiːlɪŋ] [wei] ,
He had been carrying on , pretty heavily , in the bill - stealing way ,
他 有 到过 携带 在 , 漂亮的 重度 , 在 这 账单 - 偷窃 方式 ,

他一直有偷账单的习惯, 而且手法相当猖獗。

['getɪŋ] [ək'septəns] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [gʊd] [kə'hɛkfənz] ([ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['tʃiːfli]) , [ɑːn]
getting acceptances from young men of good connexions (in the army chiefly) , on
获得 接受 从 年轻的 男人 的 好的 连接 (在 这 军队 主要) , 在
['priːtens] [ʌv; əv] ['dɪskaʊnt] ,
pretence of discount ,
虚伪 的 折扣 ,

以折扣为幌子, 从有良好人脉 (主要是军人) 的年轻人那里骗取录取通知书。

[ænd; ənd] ['bɒʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .
and bolting with the same .
和 螺栓连接 和 这 相同的 .

并用同样的螺栓固定。

- [mɛʃɛk] [wʌz; wəz] [ɔ:f] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['tʃætəm] .
' **Mesheck was off , before I got to Chatham .**
- 梅谢克 曾是 离开 , 前 我 得到 到 查塔姆 .

“我到查塔姆之前，梅谢克就走了。”

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
All I could learn about him was , that he had gone , probably to London ,
全部 我 可以 学习 关于 他 曾是 , 那 他 有 已消失 , 大概 到 伦敦 ,
我所能了解到的关于他的消息只有，他可能去了伦敦。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [bæg] .
and had with him — a Carpet Bag .
和 有 和 他 — 一个 地毯 包 .

他随身带着一个地毯包。

- [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [baɪ][ðə; ði] [læst] [treɪn] [frʌm; frəm] ['blækwɔ:l] ,
' **I came back to town , by the last train from Blackwall ,**
- 我 来了 后退 到 镇 , 经过 这 最后的 火车 从 布莱克沃尔 ,

“我搭乘从布莱克沃尔开往镇上的最后一班火车回来了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:] [ˈpæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [bæg] .
and made inquiries concerning a Jew passenger with — a Carpet Bag .
和 制成 查询 有关 一个 犹 乘客 和 — 一个 地毯 包 .

并询问了一位携带地毯包的犹太乘客的情况。

- [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] [treɪn] .
' **The office was shut up , it being the last train .**
- 这 办公室 曾是 关闭 向上 , 它 存在 这 最后的 火车 .

“办公室关门了，因为是末班车。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɔ:təz] [left] .
There were only two or three porters left .
那里 是 仅有的 二 或者 三 搬运工 左边 .

只剩下两三个搬运工了。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][dʒu:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] [bæg] , [ɑ:n][ðə; ði] ['blækwɔ:l] ['reɪlweɪ] ,
Looking after a Jew with a Carpet Bag , on the Blackwall Railway ,
寻找 后 一个 犹 和 一个 地毯 包 , 在 这 布莱克沃尔 铁路 ,

在布莱克沃尔铁路上照顾一位带着地毯包的犹太人

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [round][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪləteri] - ,
which was then the high road to a great Military Dépôt ,
哪个 曾是 然后 这 高的 路 到 一个 伟大的 军队 - ,

那条路当时是通往一个大型军需仓库的主要通道。

[wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪ,rɪk] .
was worse than looking after a needle in a hayrick .
曾是 更糟 比 寻找 后 一个 针 在 一个 草垛 .

比在干草堆里找针还难。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɔ:təz] [hæd; həd] ['kærid] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dʒu:] ,
But it happened that one of these porters had carried , for a certain Jew ,
但 它 发生 那 一 的 这些 搬运工 有 携带 , 为了 一个 肯定 犹 ,

但碰巧的是，这些搬运工中有一个曾为一位犹太人搬运过东西。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] — ['kɑ:rpɪt] [bæg] .
to a certain public - house , a certain — Carpet Bag .
到 一个 肯定 民众 - 房子 , 一个 肯定 — 地毯 包 .

去某家酒馆，某家——地毯包。

- [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
' **I went to the public - house ,**
- 我 去 到 这 民众 - 房子 ,

我去了酒馆，

[ænd; ɐnd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['kɑ:rpɪt] [bæg] .

and likewise of his — Carpet Bag .
和 同样地 的 他的 — 地毯 包 .

他的地毯包也是如此。

- ['meni] [mʌnθs] ['æftərwərdz] — [nɪr] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ɪn]

' Many months afterwards — near a year afterwards — there was a bank in

- 许多 几个月 然后 — 靠近 一个 年 然后 — 那里 曾是 一个 银行 在

['aɪərlənd] [rɒbd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Ireland robbed of seven thousand pounds ,

爱尔兰 被抢劫 的 七 千 磅 ,

“几个月后——将近一年后——爱尔兰一家银行被抢劫了七千英镑，

[baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] - , [hu:] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ;

by a person of the name of Doctor Dundey , who escaped to America ;

经过 一个 人 的 这 姓名 的 医生 - , WHO 逃脱 到 美国 ;

一位名叫邓迪医生的人逃往了美国；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [noʊts] [keɪm] [hoʊm] .

from which country some of the stolen notes came home .

从 哪个 国家 一些 的 这 被盗 笔记 来了 家 .

部分被盗钞票是从哪个国家流落到美国的？

[hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][fa:rm][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

He was supposed to have bought a farm in New Jersey .

他 曾是 据称 到 有 买 一个 农场 在 新的 球衣 .

他原本应该在新泽西州买一个农场。

['ʌndər] ['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] , [ðæt] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:zɪd] [ænd; ɐnd][soʊld] ,

Under proper management , that estate could be seized and sold ,

在下面 恰当的 管理 , 那 财产 可以 是 查获 和 卖 ,

如果管理得当，这笔遗产可以被查封并出售。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'frɔ:did] .

for the benefit of the parties he had defrauded .

为了 这 益处 的 这 各方 他 有 受骗 .

为了他所欺骗的各方的利益。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

I was sent off to America for this purpose .

我 曾是 发送 离开 到 美国 为了 这 目的 .

我为此被派往美国。

- [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

' I landed at Boston .

- 我 登陆 在 波士顿 .

我降落在波士顿。

[aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

I went on to New York .

我 去 在 到 新的 约克 .

我随后去了纽约。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [tʃeɪndʒd] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] [nu:] ['dʒɜ:rzi]['peɪpər]

I found that he had lately changed New York paper - money for New Jersey paper

我 成立 那 他 有 最近 已更改 新的 约克 纸 - 钱 为了 新的 球衣 纸

['mʌni] ,
money ,

钱 ,

我发现他最近把纽约的纸币换成了新泽西的纸币。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bæŋkt] [kæʃ] [ɪn] [nu:] ['brʌnzwɪk] .

and had banked cash in New Brunswick .

和 有 银行 现金 在 新的 布伦瑞克 .

并且还在新不伦瑞克省存有现金。

[tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈdɑ:ktər] - , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪnˈtræp] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt]

To take this Doctor Dundey , it was necessary to entrap him into the State

到 拿 这 医生 - , 它 曾是 必要的 到 陷阱 他 进入 这 状态

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

of New York ,

的 新的 约克 ,

要抓捕邓迪医生，必须把他诱捕到纽约州境内。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ænd; ɐnd] [ˈtrʌb(ə)l] .

which required a deal of artifice and trouble .

哪个 必需的 一个 交易 的 技巧 和 麻烦 .

这需要大量的技巧和麻烦。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

At one time , he couldn't be drawn into an appointment .

在 一 时间 , 他 不能 是 绘制 进入 一个 预约 .

他曾一度拒绝赴约。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [hi:; hi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k]

At another time , he appointed to come to meet me , and a New York

在 其他 时间 , 他 任命 到 来 到 见面 我 , 和 一个 新的 约克

[ˈɑ:fɪsər] ,

officer ,

官 ,

另一次，他安排了一位纽约官员来见我，

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈpri:tekst][aɪ] [meɪd] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] .

on a pretext I made ; and then his children had the measles .

在 一个 借口 我 制成 ; 和 然后 他的 孩子们 有 这 麻疹 .

我找了个借口，结果他的孩子就得了麻疹。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] , [pər] ['sti:mboʊt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,

At last he came , per steamboat , and I took him ,

在 最后的 他 来了 , 每 汽船 , 和 我 采取 他 ,

他终于来了，乘汽船来的，我接他去了。

[ænd; ɐnd] [lɑ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈprɪzn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:mz] ; [wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ]

and lodged him in a New York prison called the Tombs ; which I dare say you

和 已提交 他 在 一个 新的 约克 监狱 称为 这 陵墓 ; 哪个 我 敢 说 你

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

然后把他关进了纽约一所名叫“坟墓”的监狱；我敢说你肯定听说过这所监狱。

[sɜ:r] ?

sir ?

先生 ?

先生？

- [edɪˈtɔ:riəl] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

' Editorial acknowledgment to that effect .

- 社论 致谢 到 那 影响 .

编辑部特此致谢。

- [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] ,

' I went to the Tombs , on the morning after his capture ,

- 我 去 到 这 陵墓 , 在 这 早晨 后 他的 捕获 ,

“在他被俘后的第二天早上，我去了陵墓。”

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
to attend the examination before the magistrate .

到 出席 这 考试 前 这 地方法官 。

到地方法官面前接受讯问。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪts] ['praɪvət] [ruːm] , [wen] ,
I was passing through the magistrate's private room , when ,

我 曾是 通过 通过 这 地方法官的 私人的 房间 ； 什么时候 ；

我路过法官的私人房间时，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['hʊʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
happening to look round me to take notice of the place ,

发生 到 看 圆形的 我 到 拿 注意 的 这 地方 ；

我偶然环顾四周，注意到这个地方。

[æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [aɪ] [klæpt] [maɪ] [aɪz] , [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,
as we generally have a habit of doing , I clapped my eyes , in one corner ,

作为 我们 一般来说 有 一个 习惯 的 正在做 ； 我 鼓掌 我的 眼睛 ； 在 一 角落 ；

我像往常一样，在角落里拍了拍眼睛。

[ɑːn][ə; eɪ] — ['kɑːrɪt] [bæg] .
on a — Carpet Bag .

在 一个 — 地毯 包 。

放在一个——地毯包上。

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kɑːrɪt] [bæg] , [ɪf] [juːɪ] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
' What did I see upon that Carpet Bag , if you'll believe me ,

- 什么 做过 我 看 之上 那 地毯 包 ； 如果 你会 相信 我 ；

“如果你相信我，我在那个地毯袋上看到了什么？”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] ! -
but a green parrot on a stand , as large as life ! '

但 一个 绿色的 鹦鹉 在 一个 站立 ； 作为 大的 作为 生活 ！ -

但一只放在架子上的绿色鹦鹉，跟真的一样大！

“ [ðæt] ['kɑːrɪt] [bæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['pærət] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ,
“ That Carpet Bag , with the representation of a green parrot on a stand ,

” 那 地毯 包 ； 和 这 表示 的 一个 绿色的 鹦鹉 在 一个 站立 ；

“那款地毯包，上面印着一只站在支架上的绿色鹦鹉的图案，

” [sed] [aɪ] , “ [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒuː] , [neɪmd] ['erən; 'ærən] [mɛʃɛk] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ]
” said I , “ belongs to an English Jew , named Aaron Mesheck , and to no

” 说 我 ； ” 属于 到 一个 英语 犹 ； 命名 亚伦 梅谢克 ； 和 到 不

[ʌðər] [mæn] ,

other man ,

其他 男人 ；

“我说，‘这件东西属于一个名叫亚伦·梅谢克的英国犹太人，不属于其他人。’”

[ə'laɪv][ɔːr] [ded] ! “
alive or dead ! ”

活 或者 死的 ！ ”

生死未卜！

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['dʌblɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] . -
' I give you my word the New York Police Officers were doubled up with surprise . '

- 我 给 你 我的 单词 这 新的 约克 警察 警官 是 双倍 向上 和 惊喜 。

“我向你保证，纽约警察们当时都惊呆了。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðeɪ] . -
“ How did you ever come to know that ? ” said they . '

” 如何 做过 你 曾经 来 到 知道 那 ？ ” 说 他们 。

“你是怎么知道的？”他们问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [gri:n] [ˈpærət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [aɪ] ;
“ **I think I ought to know that green parrot by this time** , ” **said I** ;
“ 我 思考 我 应该 到 知道 那 绿色的 鹦鹉 经过 这 时间 , ” 说 我 ;
“我想我现在应该认识那只绿鹦鹉了,”我说;

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [dæns] [ˈæftər] [ðæt] [bɜ:rd] , [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **for I have had as pretty a dance after that bird** , **at home** ,
“ 为了 我 有 有 作为 漂亮的 一个 舞蹈 后 那 鸟 , 在 家 ,
“因为我在家也曾追着那只鸟跳过同样美丽的舞,

[æz; əz][ˈevər][aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ! ” -
as ever I had , **in all my life** ! ” ‘
作为 曾经 我 有 , 在 全部 我的 生活 ! ” -
就像我一生中一直做的那样!

- [ænd; ænd][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] - ?
‘ **And was it Mesheck's** ?
- 和 曾是 它 - ?
“那是梅谢克的吗? ”

- [wi:; wi] [səbˈmɪsɪvli] [ɪnˈkwaɪəd] .
‘ **we submissively inquired** .
- 我们 拱手 询问 .
我们顺从地询问。

- [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
‘ **Was it** , **sir** ?
- 曾是 它 , 先生 ?
“是吗, 先生? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
Of course it was !
的 课程 它 曾是 !
当然是这样!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌstədi] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [əˈfens] , [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)] [tu:mz] , [æt; ət] [ðæt]
He was in custody for another offence , **in that very identical Tombs** , **at that**
他 曾是 在 保管 为了 其他 罪行 , 在 那 非常 完全相同的 陵墓 , 在 那
[ˈveri] [aɪˈdentɪk(ə)] [taɪm] .
very identical time .
非常 完全相同的 时间 .
他当时因另一项罪行被关押在同一个墓穴, 时间也完全相同。

[ænd; ænd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] !
And , more than that !
和 , 更多的 比 那 !
而且, 远不止如此!

[sʌm; səm] [,meməˈrændə] , [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frɔ:d] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈveɪnli]
Some memoranda , relating to the fraud for which I had vainly
一些 备忘录 , 相关 到 这 欺诈罪 为了 哪个 我 有 徒劳地
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
endeavoured to take him ,
努力 到 拿 他 ,
一些备忘录, 与我曾徒劳地试图逮捕他的那起欺诈案有关,

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ˈkɑ:rpɪt]
were found to be , **at that moment** , **lying in that very same individual** — **Carpet**
是 成立 到 是 , 在 那 片刻 , 说谎 在 那 非常 相同的 个人 — 地毯
[bæg] !
Bag !
包 !
当时, 人们发现他们正躺在同一个人的——地毯袋里!

- [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [əˈbɪləti] ,
- **Such are the curious coincidences and such is the peculiar ability** ,
- 这样的 是 这 好奇的 巧合 和 这样的 是 这 奇特 能力 ,
这就是奇特的巧合，这就是这种奇特的能力。

[ˈɔːlweɪz] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈdæptɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə]
always sharpening and being improved by practice , and always adapting itself to
总是 磨利 和 存在 改进 经过 实践 , 和 总是 适应 本身 到
[ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
every variety of circumstances ,
每一个 种类 的 情况 ,
不断通过实践磨砺和改进，并不断适应各种情况。

[ænd; ənd] [əˈpəʊzɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈevri] [nuː] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [pəˈvɜːrtɪd] [ˌɪndʒəˈnuːəti][kæn; kən] [ɪnˈvent] ,
and opposing itself to every new device that perverted ingenuity can invent ,
和 反对 本身 到 每一个 新的 设备 那 变态 独创性 能 发明 ,
并且反对一切由邪恶的创造力所能发明的新装置，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsoʊʃ(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !
for which this important social branch of the public service is remarkable !
为了 哪个 这 重要的 社会的 分支 的 这 民众 服务 是 卓越 !
公共服务中这一重要的社会部门之所以引人注目，正是因为它的卓越之处！

[fɔːr; fər] [ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [wɪts] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst] , [ðɪːz] [ˈɑːfəsərz]
For ever on the watch , with their wits stretched to the utmost , these officers
为了 曾经 在 这 手表 , 和 他们的 智慧 拉伸 到 这 极致 , 这些 警官
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
这些警官时刻保持警惕，竭尽全力，

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
from day to day and year to year ,
从 天 到 天 和 年 到 年 ,
日复一日，年复一年，

[tuː; tə][set] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd][dekˈsterəti] [ðæt] [ðə; ði]
to set themselves against every novelty of trickery and dexterity that the
到 放 他们自己 反对 每一个 新奇 的 诡计 和 灵巧 那 这
[kəmˈbaɪnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbːləs] [ˈræskəlz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən] [dɪˈvaɪz] ,
combined imaginations of all the lawless rascals in England can devise ,
合并 想象力 的 全部 这 无法无天 无赖 在 英格兰 能 设计 ,
为了防范英国所有不法之徒绞尽脑汁所能想出的各种新奇诡计和花招，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sʌtʃ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] .
and to keep pace with every such invention that comes out .
和 到 保持 步伐 和 每一个 这样的 发明 那 来 出去 .
并跟上每一项此类发明的步伐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
In the Courts of Justice ,
在 这 法院 的 正义 ,
在法院里，

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstoːrɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnær,etɪd] — [ˈɔːf(ə)n]
the materials of thousands of such stories as we have narrated — often
这 材料 的 数千 的 这样的 故事 作为 我们 有 旁白 — 经常
[ˈelɪvətɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ,
elevated into the marvellous and romantic ,
升高 进入 这 奇妙 和 浪漫的 ,
我们讲述过的成千上万个这样的故事的素材——通常被提升到奇妙而浪漫的境界——

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ɑ:r; ə] ['draɪli] [kəm'prest] ['ɪntu:][ðə; ði][set] [freɪz] ,
by the circumstances of the case — are dryly compressed into the set phrase ,
经过 这 情况 的 这 案件 — 是 干巴巴地 压缩 进入 这 放 短语 ,
根据案件的具体情况——被生硬地压缩成一个固定的短语,

- [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] [rɪ'si:vd] , [aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
' in consequence of information I received , I did so and so .
- 在 结果 的 信息 我 已收到 , 我 做过 所以 和 所以 .
“根据我收到的信息, 我做了这样那样的事。”

- [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] , [baɪ] ['kerf(ə)l] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] [dɪ'dʌk(ə)n] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
' Suspicion was to be directed , by careful inference and deduction , upon the
- 怀疑 曾是 到 是 指导 , 经过 小心 推理 和 扣除 , 之上 这
[raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ;
right person ;
正确的 人 ;
“怀疑应该通过仔细的推断和演绎, 指向正确的人;

[ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] , [wer'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
the right person was to be taken , wherever he had gone ,
这 正确的 人 曾是 到 是 已采取 , 无论 他 有 已消失 ,
无论他去了哪里, 都要带走合适的人。

[ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'tek(ə)n] : [hi:; hi][ɪz]['teɪkən] ; [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][æt; ət]
or whatever he was doing to avoid detection : he is taken ; there he is at
或者 任何 他 曾是 正在做 到 避免 检测 : 他 是 已采取 ; 那里 他 是 在
[ðə; ði][bɑ:r] ;
the bar ;
这 酒吧 ;
或者他为了避免被发现而做了什么: 他被抓住了; 他现在就在酒吧里;

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
that is enough .
那 是 足够的 .

这就够了。

[frʌm; frəm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [rɪ'si:vd] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
From information I , the officer , received , I did it ; and , according to
从 信息 我 , 这 官 , 已收到 , 我 做过 它 ; 和 , 根据 到
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪ:z] ['keɪsɪz] ,
the custom in these cases ,
这 风俗 在 这些 案例 ,
根据我作为警官所掌握的信息, 我采取了行动; 并且, 按照此类案件的惯例,

[aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[ðɪ:z] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃes] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv] ['pi:sɪz] , [ɑ:r; ə] [pleɪd] [brɪ'fɔ:r] [smɔ:l] ['ɔ:diənsɪz]
These games of chess , played with live pieces , are played before small audiences
这些 游戏 的 棋 , 玩 和 居住 件 , 是 玩 前 小的 观众
, [ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['krɒnɪkəld] ['noʊwər] .
, and are chronicled nowhere .
, 和 是 编年史 无处 .
这些使用真人棋子进行的国际象棋比赛, 观众人数不多, 而且没有任何记录。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] ['pleɪər] .
The interest of the game supports the player .
这 兴趣 的 这 游戏 支持 这 玩家 .
游戏带来的兴趣支撑着玩家。

[ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; əɾ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fəɾ][ˈdʒʌstɪs] .
Its results are enough for justice .
它是 结果 是 足够的 为了 正义 ；

它的结果足以伸张正义。

[tu:; tə] [kəm'per] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ,
To compare great things with small ,
到 比较 伟大的 事物 和 小的 ；

将伟大的事物与渺小的事物进行比较，

[sə'pəʊz] [ˌlevə'rɪər] [ɔ:r][ˈædəmz] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
suppose Leverrier or Adams informing the public that from information he had
认为 杠杆 或者 亚当斯 通知 这 民众 那 从 信息 他 有
[rɪ'si:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] ['plænɪt] ;
received he had discovered a new planet ;
已收到 他 有 发现 一个 新的 行星 ；

假设勒维耶或亚当斯向公众宣布，根据他获得的信息，他发现了一颗新行星；

[ɔ:r] [kə'lʌmbəs] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
or Columbus informing the public of his day that from information he had
或者 哥伦布 通知 这 民众 的 他的 天 那 从 信息 他 有
[rɪ'si:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt] ;
received he had discovered a new continent ;
已收到 他 有 发现 一个 新的 大陆 ；

或者哥伦布向当时的公众宣布，根据他获得的信息，他发现了一块新大陆；

[soʊ][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'fɔ:rm][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [frɔ:d] [ɔ:r][æn; ən][oʊld]
so the Detectives inform it that they have discovered a new fraud or an old
所以 这 侦探 通知 它 那 他们 有 发现 一个 新的 欺诈罪 或者 一个 老的
[ə'fendər] ,
offender ,
罪犯 ；

于是侦探们通知警方，他们发现了一起新的诈骗案或一名老罪犯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pra:sɪs] [ɪz] [ʌn'noʊn] .
and the process is unknown .
和 这 过程 是 未知 ；

具体过程尚不清楚。

[ðʌs] , [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] ['kjʊrɪəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
Thus , at midnight , closed the proceedings of our curious and interesting
因此 ， 在 午夜 ， 关闭 这 诉讼程序 的 我们的 好奇的 和 有趣的
[ˈpɑ:rtɪ] .
party .
派对 ；

就这样，午夜时分，我们这场奇特而有趣的聚会落下了帷幕。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ˈfaɪnəli] [wu:nd] [ʌp][ðə; ðɪ] [i:vnɪŋ] , [ˈæftər][ˈəʊər; ɑ:r] [dɪ'tektɪv]
But one other circumstance finally wound up the evening , after our Detective
但 一 其他 环境 最后 伤口 向上 这 晚上 ， 后 我们的 侦探
[gests] [hæd; həd] [left] [ju: 'es] .
guests had left us .
客人 有 左边 我们 ；

但就在我们这些侦探客人离开后，还有另一件事最终结束了当晚的活动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:rpəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
One of the sharpest among them , and the officer best acquainted with the
一 的 这 最锋利 之中 他们 ， 和 这 官 最好的 熟人 和 这
[swel] [mɑ:b] ,
Swell Mob ,
膨胀 暴民 ；

其中最精明的人之一，也是最了解“暴徒帮”的军官，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ['pɪkt] , ['ɡʊʊɪŋ] [hoʊm] !
had his pocket picked , going home !
有 他的 口袋 挑选 , 去 家 !

他的口袋被偷了，回家了！

[pi:] . -
p . 422
p . -

[θri:] - [dɪ'tektɪv] - ['ænɪk,dʊʊts]
THREE ' DETECTIVE ' ANECDOTES
三 - 侦探 - 轶事

三个“侦探”轶事

[aɪ] . — [ðə; ði] [pə] [ʌv; əv] [ɡlʌvz]
I . — THE PAIR OF GLOVES
我 . — 这 一对 的 手套

一、——那副手套

- [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡələ; ˈsɪŋɡlə] [ˈstɔ:ri] , [sɜ:r] , - [sed] [ɪnˈspektər] [wi:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ,
' It's a singler story , sir , ' said Inspector Wield , of the Detective Police ,
- 它是 一个 单身 故事 , 先生 , - 说 检查员 挥 , 的 这 侦探 警察 ,
“先生，这只是一起普通案件，”侦缉警官威尔德说道。

[hu:] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:dʒənts] - [ænd; ənd] [mɪθ] , [peɪd] [ju: 'es] [ə'hʌðər] ['twɑɪlaɪt]
who , in company with Sergeants Dornton and Mith , paid us another twilight
WHO , 在 公司 和 中士 - 和 密特 , 有薪酬的 我们 其他 暮
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

他和多恩顿中士、米思中士一起，在黄昏时分再次来访。

[wʌŋ][dʒʊ'laɪ] ['i:vnɪŋ] ; - [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
one July evening ; ' and I've been thinking you might like to know it .
一 七月 晚上 ; - 和 我已经 到过 思维 你 可能 喜欢 到 知道 它 .
七月的一个晚上；“我一直在想，你或许会想知道这件事。”

- [ɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪ'laɪzə] ['grɪm,wʊd] , [sʌm; səm] ['jɪrz]
' It's concerning the murder of the young woman , Eliza Grimwood , some years
- 它是 有关 这 谋杀 的 这 年轻的 女士 , 伊丽莎 格林伍德 , 一些 年
[ə'ɡʊʊ] ,
ago ,
前 ,

“这与几年前年轻女子伊丽莎·格林伍德被谋杀的案件有关。”

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] [roʊd] .
over in the Waterloo Road .
超过 在 这 滑铁卢 路 .

在滑铁卢路那边。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kɑʊntəs,'kɑʊntəs] ,
She was commonly called The Countess ,
她 曾是 通常 称为 这 伯爵夫人 ,

她通常被称为伯爵夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [praʊd] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ]
because of her handsome appearance and her proud way of carrying
因为 的 她 英俊的 外貌 和 她 自豪的 方式 的 携带
[ʌv; əv][hɜ:r'self] ;
of herself ;
的 她自己 ;

因为她容貌姣好，而且举止高傲；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɜː] ['kaʊntəs,'kaʊntəs] ([aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [wel] [tuː; tə] [spi:k]
and when I saw the poor Countess (I had known her well to speak

和 什么时候 我 锯 这 贫穷的 伯爵夫人 (我 有 已知 她 出色地 到 说话

[tuː; tə]) ,

to) ,

到) ;

当我看到那位可怜的伯爵夫人时（我和她很熟，可以交谈），

[ˈlaɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θroʊt] [kʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
lying dead , with her throat cut , on the floor of her bedroom ,

说谎 死的 , 和 她 喉 切 , 在 这 地面 的 她 卧室 ,

她躺在卧室的地板上，喉咙被割开，已经死了。

[juːl] [brɪˈli:v] [em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [rɪˈflekʃnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['ræðər]
you'll believe me that a variety of reflections calculated to make a man rather

你会 相信 我 那 一个 种类 的 反思 计算 到 制作 一个 男人 相当

[loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

low in his spirits ,

低的 在 他的 烈酒 ,

你会相信我，各种各样的想法都足以让人情绪低落。

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
came into my head .

来了 进入 我的 头 .

突然出现在我的脑海里。

- [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
' That's neither here nor there .

- 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

“那无关紧要。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɔːdi] ,
I went to the house the morning after the murder , and examined the body ,

我 去 到 这 房子 这 早晨 后 这 谋杀 , 和 检查 这 身体 ,

谋杀案发生后的第二天早上，我去了那所房子，并检查了尸体。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and made a general observation of the bedroom where it was .

和 制成 一个 一般的 观察 的 这 卧室 在哪里 它 曾是 .

并对它所在的卧室进行了大致观察。

['tɜːrniŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , [aɪ] [faʊnd] , [ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː] ,
Turning down the pillow of the bed with my hand , I found , underneath it ,

转弯 向下 这 枕头 的 这 床 和 我的 手 , 我 成立 , 下 它 ,

我用手掀开床上的枕头，发现枕头下面，

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [glʌvz] .
a pair of gloves .

一个 一对 的 手套 .

一副手套。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [dres] [glʌvz] , ['veri] ['dɜːrtɪ] ; [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪniŋ] ,
A pair of gentleman's dress gloves , very dirty ; and inside the lining ,

一个 一对 的 绅士的 裙子 手套 , 非常 肮脏的 ; 和 里面 这 衬垫 ,

[ðə; ði] ['letərz] [tiː'ɑːr] ,

the letters Tr ,

这 信件 tr ,

一副男士礼服手套，很脏；内衬上写着字母Tr，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] .
and a cross .

和 一个 叉 .

还有一个十字架。

- [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [tɒk] [ðem; ðəm] [glʌvz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fʊd] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
' **Well** , **sir** , **I took them gloves away** , **and I showed 'em to the magistrate** ,
- 出色地 , 先生 , 我 采取 他们 手套 离开 , 和 我 显示 - 呃 到 这 地方法官 ,
“先生,我把手套拿走了,并拿给法官看了。”

[ˈoʊvər][æt; ət][ˈjuːniən] [hɔ:l] , [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] .
over at Union Hall , before whom the case was :
超过 在 联盟 大厅 , 前 谁 这 案件 曾是 :
在工会大厅,案件正在那里审理。

[hi; hi] [sez] , “ [wi:ld] , ” [hi; hi] [sez] ,
He says , “ Wield , ” he says ,
他 说道 , “ 挥 , ” 他 说道 ,
他说:“挥舞,”他说。
[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
“ **there's no doubt this is a discovery that may lead to something very important** ;
” 有 不 怀疑 这 是 一个 发现 那 可能 带领 到 某物 非常 重要的 ;
“毫无疑问,这是一项可能带来非常重要成果的发现;

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][du:] , [wi:ld] , [ɪz] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ði:z]
and what you have got to do , Wield , is , to find out the owner of these
和 什么 你 有 得到 到 做 , 挥 , 是 , 到 寻找 出去 这 所有者 的 这些
[glʌvz] . “
gloves . ”
手套 . “
威尔德,你现在要做的就是找到这副手套的主人。

- [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
' **I was of the same opinion , of course , and I went at it immediately** .
- 我 曾是 的 这 相同的 观点 , 的 课程 , 和 我 去 在 它 立即地 .
“我当然也持同样的观点,并立即采取了行动。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glʌvz] ['prɪti] ['næroʊli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ]
I looked at the gloves pretty narrowly , and it was my opinion that they
我 看起来 在 这 手套 漂亮的 勉强 , 和 它 曾是 我的 观点 那 他们
[hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] .
had been cleaned .
有 到过 已清洗 .
我仔细看了看手套,我认为它们已经被清洗过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd]['rɑ:zn] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪt]
There was a smell of sulphur and rosin about 'em , you know , which
那里 曾是 一个 闻 的 硫 和 松香 关于 - 呃 , 你 知道 , 哪个
[kli:nd] [glʌvz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][hæv; həv] ,
cleaned gloves usually have ,
已清洗 手套 通常 有 ,
手套上有一股硫磺和松香的味道,你知道,干净的手套通常都有这种味道。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
more or less .
更多的 或者较少的 .
或多或少。

[aɪ] [tɒk] - [ɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] ['kenɪŋtən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
I took 'em over to a friend of mine at Kennington , who was in that line ,
我 采取 - 呃 超过 到 一个 朋友 的 矿 在 肯宁顿 , WHO 曾是 在 那 线 ,
我把它带给了我肯宁顿的一个朋友,他当时也在排队。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and I put it to him .
和 我 放 它 到 他 .
我把这件事告诉了他。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?
“ **What do you say now ?**
“ 什么 做 你 说 现在 ?

你现在有什么话说？

[hæv; həv] [ðɪ:z] [glʌvz] [bɪn] [kli:nd] ? “
Have these gloves been cleaned ? “
有 这些 手套 到过 已清洗 ? “

这些手套清洗过吗？

“ [ðɪ:z] [glʌvz] [hæv; həv] [bɪn] [kli:nd] , “ [sez] [hi:; hi] .
“ **These gloves have been cleaned ,** “ **says he** .
“ 这些 手套 有 到过 已清洗 , “ 说道 他 .

“这些手套已经清洗过了,”他说。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [hu:] [kli:nd] [ðem; ðəm] ? “ [sez] [aɪ] . “ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Have you any idea who cleaned them ?** “ **says I** . “ **Not at all** ,
“ 有 你 任何 主意 WHO 已清洗 他们 ? “ 说道 我 : “ 不是 在 全部 ,

“你知道是谁打扫的吗? ”我问。“完全不知道。”

“ [sez] [hi:; hi] ; “ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [aɪˈdi:ə] [hu:] [ˈdɪdnt] [kli:n] - [ɪm] , [ænd; ænd] [ðæts] [maɪˈself] .
“ **says he ;** “ **I've a very distinct idea who didn't clean ' em , and that's myself** .
“ 说道 他 ; “ 我已经 一个 非常 清楚的 主意 WHO 没有 干净的 - 呃 , 和 那就是 我 .

他说：“我非常清楚是谁没把它们打扫干净，那就是我自己。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [wi:ld] , [ðer; ðər] [eɪnt] [əˈbʌv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [reglɜ] [glʌv] - [ˈklinərz]
But I'll tell you what , Wield , there ain't above eight or nine reg'lar glove - cleaners
但 患病的 告诉 你 什么 , 挥 , 那里 不是 多于 八 或者 九 reg'lar 手套 - 清洁工

[ɪn] [ˈlʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

但我告诉你，威尔德，伦敦正规的手套清洁工不超过八九个。

“ — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪˈti:] [si:mz] — “ [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv]
“ — **there were not , at that time , it seems —** “ **and I think I can give**
“ — 那里 是 不是 , 在 那 时间 , 它 似乎 — “ 和 我 思考 我 能 给

[ju:; jʊ][ðer; ðər] [əˈdresɪz] ,
you their addresses ,
你 他们的 地址 ,

——当时似乎并没有——“我想我可以把他们的地址给你，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ] [ðæt] [mi:nz] , [hu:] [dɪd] [kli:n] - [ɪm] .
and you may find out , by that means , who did clean ' em .
和 你 可能 寻找 出去 , 经过 那 方法 , WHO 做过 干净的 - 呃 .

这样一来，你或许就能查出是谁把它们打扫干净了。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [ɡeɪv] [emˈi:] [ðə; ðɪ] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ænd; ænd][aɪ] [went] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [went]
“ **Accordingly , he gave me the directions , and I went here , and I went**
“ 因此 , 他 给予 我 这 方向 , 和 我 去 这里 , 和 我 去

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“于是他给我指了路，我就去了这里，又去了那里。”

[ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðæt] [mæn] ; [bʌt; bət] ,
and I looked up this man , and I looked up that man ; but ,
和 我 看起来 向上 这 男人 , 和 我 看起来 向上 那 男人 ; 但 ,

我查阅了这个人的资料，也查阅了那个人的资料；但是，

[ðooʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [ðæt] [ðə; ðɪ] [glʌvz] [hæd; həd] [bɪn] [kli:nd] , [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][ðə; ðɪ][mæn] ,
though they all agreed that the gloves had been cleaned , I couldn't find the man ,
尽管 他们 全部 同意 那 这 手套 有 到过 已清洗 , 我 不能 寻找 这 男人 ,

虽然他们都认为手套已经清洗过了，但我却找不到那个人。

[ˈwʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] , [ðæt] [hæd; həd] [kliːnd] [ðæt] [əˈfɔːrsəd] [per] [ʌv; əv] [gɪlʌvz] .
woman , or child , that had cleaned that aforesaid pair of gloves .
女士 , 或者 孩子 , 那 有 已清洗 那 上述 一对 的 手套 .
清洗过上述那副手套的妇女或儿童。

- [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈspektɪd]
What with this person not being at home , and that person being expected
- 什么 和 这 人 不是 存在 在 家 , 和 那 人 存在 预期的
[hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
home in the afternoon ,
家 在 这 下午 ,
“这个人不在家，而那个人预计下午回家”，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [tʊk] [em ˈiː] [θriː] [deɪz] .
and so forth , the inquiry took me three days .
和 所以 前进 , 这 询问 采取 我 三 天 .
如此反复，整个调查过程耗时三天。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,
On the evening of the third day ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 ,
第三天晚上，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [wɔːtərˈluː; wɔːtərˈluː] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːri] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [kwaɪt] [biːt]
coming over Waterloo Bridge from the Surrey side of the river , quite beat
未来 超过 滑铁卢 桥 从 这 萨里 边 的 这 河 , 相当 打
,
!,
,
从萨里郡一侧驶过滑铁卢桥，感觉相当疲惫。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [vekst] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
and very much vexed and disappointed ,
和 非常 很多 烦恼 和 失望的 ,
非常恼火和失望，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [-] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪˈsiːəm] [ˈθiːətər]
I thought I'd have a shilling's worth of entertainment at the Lyceum Theatre
我 想法 ID 有 一个 先令 值得 的 娱乐 在 这 利塞姆 剧院
[tuː; tə] [ˈfreʃn] [maɪˈself] [ʌp] .
to freshen myself up .
到 清新 我 向上 .
我本想花一先令去莱西姆剧院看场演出，放松一下。

[soʊ] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [æt; ət] [hæf] - [praɪs] ,
So I went into the Pit , at half - price ,
所以 我 去 进入 这 坑 , 在 一半 - 价格 ,
于是我以半价进入了游戏区。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [maɪˈself] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈmɑːdɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] .
and I sat myself down next to a very quiet , modest sort of young man .
和 我 卫星 我 向下 下一个 到 一个 非常 安静的 , 谦虚的 种类 的 年轻的 男人 .
于是，我坐到了一位非常安静、谦逊的年轻人旁边。

[ˈsiːɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ([wɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə]
Seeing I was a stranger (which I thought it just as well to appear to
看到 我 曾是 一个 陌生人 (哪个 我 想法 它 只是 作为 出色地 到 出现 到
[biː; bi]) [hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktər] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
be) he told me the names of the actors on the stage ,
是) 他 讲述 我 这 姓名 的 这 演员 在 这 阶段 ,
他见我我是个陌生人（我觉得装作陌生人也挺好），便告诉我舞台上演员的名字。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑ:t][ˈɪntuː][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and we got into conversation .
和 我们 得到 进入 对话 .

于是我们聊了起来。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
When the play was over , we came out together , and I said ,
什么时候 这 玩 曾是 超过 , 我们 来了 出去 一起 , 和 我 说 ,
演出结束后, 我们一起走了出来, 我说:

" [wi:v] [bɪn] [ˈveri] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
" We've been very companionable and agreeable , and perhaps you wouldn't
" 我们已经 到过 非常 友善的 和 同意 , 和 也许 你 不会
[ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][dreɪn] ? "
object to a drain ? "
目的 到 一个 流走 ? "

“我们相处得非常融洽, 也许您不会反对排水吧?”

" [wel] , [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] , " [sez] [hiː; hi] ; " [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][dreɪn] .
" Well , you're very good , " says he ; " I shouldn't object to a drain .
" 出色地 , 你是 非常 好的 , " 说道 他 ; " 我 不应该 目的 到 一个 流走 .

“嗯, 你做得很好,”他说; “我不应该反对排水。”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
" Accordingly , we went to a public - house , near the Theatre ,
" 因此 , 我们 去 到 一个 民众 - 房子 , 靠近 这 剧院 ,

于是, 我们去了剧院附近的一家酒馆。

[sæt] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ru:m] [ʌp] - [stərz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
sat ourselves down in a quiet room up - stairs on the first floor ,
卫星 我们自己 向下 在 一个 安静的 房间 向上 - 楼梯 在 这 第一的 地面 ,
我们在一楼楼上一间安静的房间里坐了下来。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] , [ə'pi:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .
and called for a pint of half - and - half , apiece , and a pipe .
和 称为 为了 一个 品脱 的 一半 - 和 - 一半 , 一块 , 和 一个 管道 .

他们每人要了一品脱半奶油, 还有一斗烟斗。

- [wel] , [sɜ:r] , [wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [paɪps] [ə'bo:rd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dræŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [hæf] - [ænd; ənd] -
' Well , sir , we put our pipes aboard , and we drank our half - and -
- 出色地 , 先生 , 我们 放 我们的 管道 船上 , 和 我们 喝 我们的 一半 - 和 -
[hæf] , [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] - [ˈtɔ:kɪŋ] ,
half , and sat a - talking ,
一半 , 和 卫星 一个 - 说 ,

“先生, 我们把管子搬上船, 喝着半杯半杯的饮料, 坐着聊天。”

[ˈveri] [ˈsoʊʃəbli] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sez] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [em 'i:] [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈveri]
very sociably , when the young man says , " You must excuse me stopping very
非常 善于交际 , 什么时候 这 年轻的 男人 说道 , " 你 必须 原谅 我 停止 非常
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

年轻人非常热情地说道: “请原谅我停留这么久”,

" [hiː; hi] [sez] , " [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪm] [fɜ:rst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" he says , " because I'm forced to go home in good time .
" 他 说道 , " 因为 我是 强制 到 去 家 在 好的 时间 .

他说: “因为我不得不及时回家。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] . "
I must be at work all night . "
我 必须 是 在 工作 全部 夜晚 . "

我今晚肯定要工作一整夜。

“ [æ̃t; ət][wɜ:rk] [ɔ:l] [nɑ:t] ？ ” [sez] [aɪ] . “ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈbeɪkər] ？ ”
“ **At work all night ？** ” **says I .** “ **You ain't a baker ？** ”
“ 在 工作 全部 夜晚 ？ ” 说道 我 : “ 你 不是 一个 面包师 ？ ”

“你整晚都在工作吗？”我问。“你不是面包师吗？”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [sez] , [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈbeɪkər] . ”
“ **No ,** ” **he says , laughing ,** “ **I ain't a baker .** ”
“ 不 , ” 他 说道 , 笑 , “ 我 不是 一个 面包师 . ”

“不,”他笑着说,“我不是面包师。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] , “ [sez] [aɪ] , “ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪkər] . ”
“ **I thought not ,** ” **says I ,** “ **you haven't the looks of a baker .** ”
“ 我 想法 不是 , ” 说道 我 , “ 你 还没有 这 看起来 的 一个 面包师 . ”

“我就知道,”我说,“你长得不像个面包师。”

“ [noʊ] , “ [sez] [hi:; hi] , “ [aɪm][ə; eɪ] [glʌv] - [ˈkli:nər] . ”
“ **No ,** ” **says he ,** “ **I'm a glove - cleaner .** ”
“ 不 , ” 说道 他 , “ 我 是 一个 手套 - 清洁工 . ”

“不,”他说,“我是个手套清洁工。”

- [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
‘ **I never was more astonished in my life ,**
- 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 在 我的 生活 ,

我一生中从未如此震惊过。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [wɜ:rdz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
than when I heard them words come out of his lips .
比 什么时候 我 听到 他们 字 来 出去 的 他的 嘴唇 :

比我亲耳听到他亲口说出这些话时还要激动。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [glʌv] - [ˈkli:nər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ？ ” [sez] [aɪ] . “ [jes] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [aɪ][eɪˈem] . ”
“ **You're a glove - cleaner , are you ？** ” **says I .** “ **Yes ,** ” **he says ,** “ **I am .** ”
“ 你是 一个 手套 - 清洁工 , 是 你 ？ ” 说道 我 : “ 是的 , ” 他 说道 , “ 我 是 . ”

“你是手套清洁工吗？”我问。“是的,”他说,“我是。”

“ [ðen] , [pərˈhæps] , “ [sez] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] ,
“ **Then , perhaps ,** ” **says I , taking the gloves out of my pocket ,**
“ 然后 , 也许 , ” 说道 我 , 采取 这 手套 出去 的 我的 口袋 ,

“那么,或许,”我一边说着,一边从口袋里掏出手套。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌemˈi:] [hu:] [kli:nd] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ？
“ **you can tell me who cleaned this pair of gloves ？**
“ 你 能 告诉 我 WHO 已清洗 这 一对 的 手套 ？

你能告诉我这副手套是谁清洗的吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [ˈstɔ:ri] , “ [aɪ] [sez] .
It's a rum story , ” **I says .**
它是 一个 朗姆酒 故事 , “ 我 说道 :

“这真是一个离奇的故事,”我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈdaɪnɪŋ][ˈoʊvər][æ̃t; ət] [ˈlæmbəθ] , [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
“ **I was dining over at Lambeth , the other day ,**
“ 我 曾是 用餐 超过 在 兰贝斯 , 这 其他 天 ,

“前几天我在兰贝斯餐厅吃饭,

[æ̃t; ət][ə; eɪ] [fri:] - [ænd; ænd] - [ˈi:zi] — [kwɑ:t] [prəˈmɪskjuəs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] — [wen]
at a free - and - easy — quite promiscuous — with a public company — when
在 一个 自由的 - 和 - 简单的 — 相当 淫乱 — 和 一个 民众 公司 — 什么时候
[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [left] [ðɪ:z] [glʌvz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !
some gentleman , he left these gloves behind him !
一些 绅士 , 他 左边 这些 手套 在后面 他 !

在一家上市公司里, 他与一位先生关系非常开放, 甚至有些放荡不羁——结果, 这位先生把这副手套落在了他身边!

[ə'hʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][em 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ,
Another gentleman and me , you see , we laid a wager of a sovereign ,
其他 绅士 和 我 , 你 看 , 我们 铺设 一个 赌注 的 一个 主权 ,
你看, 我和另一位先生打赌, 赌注是一个金币。

[ðæt][aɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [br'ɒ:ŋd] [tu:; tə] .
that I wouldn't find out who they belonged to .
那 我 不会 寻找 出去 WHO 他们 属于 到 .
我不想查出它们属于谁。

[aɪv] [spent][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ɔ: 'redi] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ; [bʌt; bət] ,
I've spent as much as seven shillings already , in trying to discover ; but ,
我已经 花费 作为 很多 作为 七 先令 已经 , 在 尝试 到 发现 ; 但 ,
为了找到答案, 我已经花了七先令; 但是,

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help][em 'i:] , [aɪ'd][stænd] [ə'hʌðər] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['welkəm] .
if you could help me , I'd stand another seven and welcome .
如果 你 可以 帮助 我 , ID 站立 其他 七 和 欢迎 .
如果你能帮帮我, 我愿意再站七分钟, 表示欢迎。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz][ti:'ɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] , [ɪn'saɪd] . "
You see there's Tr and a cross , inside . "
你 看 有 tr 和 一个 叉 , 里面 . "
你看, 里面有字母Tr和一个十字架。”

" [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sez] .
" I see , " he says .
" 我 看 , " 他 说道 .
“我明白了,”他说。

" [bles] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ði:z] [glʌvz] ['veri] [wel] !
" Bless you , I know these gloves very well !
" 保佑 你 , 我 知道 这些 手套 非常 出色地 !
“上帝保佑你, 我对这副手套非常了解! ”

[aɪv] [si:n] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [perz] [br'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rtɪ] . "
I've seen dozens of pairs belonging to the same party . "
我已经 已见 几十个 的 对 属于 到 这 相同的 派对 . "
我见过几十对属于同一政党的情侣。

" [noʊ] ? " [sez] [aɪ] . " [jes] , " [sez] [hi:; hi] .
" No ? " says I . " Yes , " says he .
" 不 ? " 说道 我 : " 是的 , " 说道 他 :
“不? ”我问。“是的,”他说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [kli:nd] - [ɪm] ? " [sez] [aɪ] . " [ræðər] [soʊ] , " [sez] [hi:; hi] .
" Then you know who cleaned ' em ? " says I . " Rather so , " says he .
" 然后 你 知道 WHO 已清洗 - 呃 ? " 说道 我 : " 相当 所以 , " 说道 他 :
“那你知道是谁打扫的吗? ”我问。“差不多吧,”他说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [kli:nd] - [ɪm] . " -
" My father cleaned ' em . " ' "
" 我的 父亲 已清洗 - 呃 : " -
“我父亲把它们清洗干净了。”

" [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [lɪv; laɪv] ? " [sez] [aɪ] . " [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Where does your father live ? " says I . " Just round the corner , " says the young
" 在哪里 做 你的 父亲 居住 ? " 说道 我 : " 只是 圆形的 这 角落 , " 说道 这 年轻的
man] ,
man ,
男人 ,
“你父亲住在哪里? ”我问。“就在拐角处,”年轻人说。

“ [nɪr] [ˈeksɪtər] [stri:t] , [hɪr] .
“ **near Exeter Street , here** .
“ 靠近 埃克塞特 街道 , 这里 .

“就在埃克塞特街附近。”

[ˈhi:l] [tel] [ju:; jə] [hu:] [ðei] [brɪb:ɪŋ] [tu:; tə] , [də'rektli; da'rektli] . “
He'll tell you who they belong to , directly . ”
地狱 告诉 你 WHO 他们 属于 到 , 直接地 . ”

他会直接告诉你这些东西属于谁。

“ [wʊd] [ju:; jə] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ? ” [sez] [aɪ] . “ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sez] [hi:; hi] ,
“ **Would you come round with me now ?** ” **says I .** “ **Certainly ,** ” **says he ,**
“ 会 你 来 圆形的 和 我 现在 ? ” 说道 我 . ” 当然 , ” 说道 他 ,

“你现在能跟我一起过来吗？”我问。“当然可以，”他说。

[bʌt; bət][ju:; jə] [ˈni:dnt] [tel] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ju:; jə] [faʊnd] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
“ **but you needn't tell my father that you found me at the play ,**
“ 但 你 不必 告诉 我的 父亲 那 你 成立 我 在 这 玩 ,

“但是你不必告诉我父亲你是在剧院找到我的。”

[ju:; jə] [noʊ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [ˈmaɪtənt] [lʌk][aɪ 'ti:] . “
you know , because he mightn't like it . ”
你 知道 , 因为 他 可能不会 喜欢 它 . ”

你知道，因为他可能不喜欢这样。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ **All right !**
“ 全部 正确的 !

“好的！”

“ [wi:; wi] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ]
“ **We went round to the place , and there we found an old man in a**
“ 我们 去 圆形的 到 这 地方 , 和 那里 我们 成立 一个 老的 男人 在 一个

[waɪt] [ˈeɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,

“我们绕到那个地方，发现那里有一位穿着白色围裙的老人，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdɒtəz] , [ɔ:l] [ˈrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkli:nɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][lɑ:ts][ʌv; əv] [glʌvz] ,
with two or three daughters , all rubbing and cleaning away at lots of gloves ,
和 二 或者 三 女儿们 , 全部 擦 和 打扫 离开 在 很多 的 手套 ,

和两三个女儿一起，戴着很多手套，不停地擦拭和清洁。

[ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] .
in a front parlour .
在 一个 正面 客厅 .

在前厅。

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] ! ” [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Oh , Father !** ” **says the young man ,**
“ 哦 , 父亲 ! ” 说道 这 年轻的 男人 ,

“哦，父亲！”年轻人说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
“ **here's a person been and made a bet about the ownership of a pair of**
“ 这里是 一个 人 到过 和 制成 一个 赌注 关于 这 所有权 的 一个 一对 的

[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

“这里有人就一副手套的所有权打了个赌，

[ænd; ənd] [aɪv] [tʊɔld][hɪm; ɪm][ju;; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][aɪ 'ti:] . "

and I've told him you can settle it . "
和 我已经 讲述 他 你 能 定居 它 . "

我已经告诉他，这件事你可以自己解决。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [sɜ:r] , " [sez] [aɪ][tu;; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

" Good evening , sir , " says I to the old gentleman .
" 好的 晚上 , 先生 , " 说道 我 到 这 老的 绅士 .

“晚上好，先生，”我对这位老先生说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [glʌvz] [jʊr; jər][sʌŋ] [spi:ks] [ʌv; əv] .

" Here's the gloves your son speaks of .
" 这里是 这 手套 你的 儿子 说话 的 .

“这就是你儿子说的那副手套。”

[ˈletərz] [ti:'ɑ:r] , [ju;; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] . "

Letters Tr , you see , and a cross . "
信件 tr , 你 看 , 和 一个 叉 . "

你看，字母Tr，还有一个十字架。”

" [oʊ] [jes] , " [hi;; hi] [sez] , " [aɪ] [noʊ] [ði:z] [glʌvz] ['veri] [wel] ;

" Oh yes , " he says , " I know these gloves very well ;
" 哦 是的 , " 他 说道 , " 我 知道 这些 手套 非常 出色地 ;

“哦，是的，”他说，“我非常了解这些手套；

[aɪv] [kli:nd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] - [ɪm] .

I've cleaned dozens of pairs of ' em .
我已经 已清洗 几十个 的 对 的 - 呃 .

我已经清洗过几十双了。

[ðeɪ] [bɪ'ɪɔ:ŋ] [tu;; tə]['mɪstər] . ['trɪŋkəl] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌp'həʊlstərər] [ɪn] ['tʃi:p,said] . "

They belong to Mr . Trinkle , the great upholsterer in Cheapside . "
他们 属于 到 先生 . 特林克 , 这 伟大的 室内装潢师 在 切普赛德 . "

它们属于切普赛德区那位著名的室内装潢师特林克先生。

" [dɪd] [ju;; jʊ] [get] - [ɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['trɪŋkəl] , [də'rekt] , " [sez] [aɪ] ,

" Did you get ' em from Mr . Trinkle , direct , " says I ,
" 做过 你 得到 - 呃 从 先生 . 特林克 , 直接的 , " 说道 我 ,

“你是直接从特林克先生那里拿到的吗？”我问道。

" [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

" if you'll excuse my asking the question ? "
" 如果 你会 原谅 我的 问 这 问题 ? " "

请问我可以问这个问题吗？

" [noʊ] , " [sez] [hi;; hi] ; " ['mɪstər] . ['trɪŋkəl] [ˈɔ:lweɪz] [sendz] - [ɪm] [tu;; tə]['mɪstər] . [fɪbs] , [ðə; ði]

" No , " says he ; " Mr . Trinkle always sends ' em to Mr . Phibbs's , the
" 不 , " 说道 他 ; " 先生 . 特林克 总是 发送 - 呃 到 先生 . 菲布斯 , 这

[hæbɜːdæʃɜːz] ,
haberdasher's ,
服装辅料店 ,

“不，”他说；“特林克先生总是把它们送到菲布斯先生的服装店，就是那家服装店。”

[ˈɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz] [ɑ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæbərdæʃər] [sendz] - [ɪm] [tu;; tə][em 'i:] . "

opposite his shop , and the haberdasher sends ' em to me . "
对面的 他的 店铺 , 和 这 服装辅料商 发送 - 呃 到 我 . "

就在他的店对面，那位服装店老板会把衣服送到我这里来。”

" [pər'hæps][ju;; jʊ] ['wɒdnt] [ˈɑ:bdʒekt][tu;; tə][ə; eɪ] [dreɪn] ? " [sez] [aɪ] . " [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] !

" Perhaps you wouldn't object to a drain ? " says I . " Not in the least !
" 也许 你 不会 目的 到 一个 流走 ? " 说道 我 . " 不是 在 这 至少 !

“或许您不反对安装排水管？”我问道。“一点也不反对！”

“ [sez] [hiː; hi] .
“ **says he** .
“ 说道 他 .

他说。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][aʊt] ,
So I took the old gentleman out ,
所以 我 采取 这 老的 绅士 出去 ,

于是我就带那位老先生出去了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] ,
and had a little more talk with him and his son , over a glass ,

于是，我和他以及他的儿子又喝了杯酒，聊了一会儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ˈeksələnt] [frendz] .
and we parted excellent friends .
和 我们 分手了 出色的 朋友们 .

我们以非常好的朋友身份告别。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
' This was late on a Saturday night .
- 这 曾是 晚的 在 一个 周六 夜晚 .

“那是周六深夜。”

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hæbɜːdæʃz] [[ɑːp] , [ˈɑːpəzɪt]
First thing on the Monday morning , I went to the haberdasher's shop , opposite
第一的 事物 在 这 周一 早晨 , 我 去 到 这 服装辅料店 店铺 , 对面的
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Trinkle's ,
先生 . - ,

星期一早上第一件事，我去了特林克先生店对面的男装店。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈpʊlstɜːz] [ɪn] [ˈtʃiːp,said] .
the great upholsterer's in Cheapside .
这 伟大的 室内装潢师 在 切普赛德 .

切普赛德最好的室内装潢师。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ? ”
“ **Mr . Phibbs in the way ?** ”
“ 先生 . 菲布斯 在 这 方式 ? ”

“菲布斯先生挡路了吗？ ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪbz] . ”
“ **My name is Phibbs** . ”
“ 我的 姓名 是 菲布斯 . ”

“我的名字叫菲布斯。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [sent] [ðɪs] [per] [ʌ; əv] [glʌvz] [tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] ? ”
“ **Oh ! I believe you sent this pair of gloves to be cleaned ?** ”
“ 哦 ! 我 相信 你 发送 这 一对 的 手套 到 是 已清洗 ? ”

“哦！我记得这副手套是你送来清洗的吧？ ”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪŋkəl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] .
“ **Yes , I did , for young Mr . Trinkle over the way** .
“ 是的 , 我 做过 , 为了 年轻的 先生 . 特林克 超过 这 方式 .

“是的，我为那边的特林克先生做了这件事。”

[ðər; ðər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] ! ”
There he is in the shop ! ”
那里 他 是 在 这 店铺 ! ”

他就在店里！

“ [ʊ] ！ [ðæts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ？
“ **Oh ! that's him in the shop , is it ?**
“ 哦 ！ 那就是 他 在 这 店铺 ， 是 它 ？

“哦！那是他在店里吗？ ”

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [kəʊt] ？ “
Him in the green coat ? ”
他 在 这 绿色的 外套 ？ ”

穿绿外套的那个人？

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] . ”
“ **The same individual .** ”
“ 这 相同的 个人 ； ”

“是同一个人。”

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪbz] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] ； [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ **Well , Mr . Phibbs , this is an unpleasant affair ; but the fact is ,**
“ 出色地 ， 先生 ； 菲布斯 ， 这 是 一个 令人不快的 事务 ； 但 这 事实 是 ，
“嗯，菲布斯先生，这的确是一件令人不快的事；但事实是，

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'spektər] [wi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ,
I am Inspector Wield of the Detective Police ,
我 是 检查员 挥 的 这 侦探 警察 ，

我是侦缉警局的威尔德警督，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðɪ:z] [glʌvz] [ʌndə] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz]
and I found these gloves under the pillow of the young woman that was
和 我 成立 这些 手套 在下面 这 枕头 的 这 年轻的 女士 那 曾是
[ˈmə:dəd] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] ,
murdered the other day ,
被谋杀 这 其他 天 ，

我在前几天被谋杀的那位年轻女子的枕头下发现了这副手套。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][,wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [roʊd] ！ “
over in the Waterloo Road ! ”
超过 在 这 滑铁卢 路 ！ ”

在滑铁卢路那边！

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] ！ ” [sez] [hi:; hi] .
“ **Good Heaven !** ” **says he .**
“ 好的 天堂 ！ ” 说道 他 ；

“我的天哪！”他说道。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]
“ **He's a most respectable young man , and if his father was to hear of**
“ 他是 一个 最多 可敬 年轻的 男人 ， 和 如果 他的 父亲 曾是 到 听到 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ，

“他是一位非常值得尊敬的年轻人，如果他父亲听到这件事，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ！ “
it would be the ruin of him ! ”
它 会 是 这 废墟 的 他 ！ ”

那会毁了他！

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , ” [sez] [aɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] . ”
“ **I'm very sorry for it ,** ” **says I ,** “ **but I must take him into custody .** ”
“ 我是 非常 对不起 为了 它 ， ” 说道 我 ， “ 但 我 必须 拿 他 进入 保管 ； ”

“我很抱歉，”我说，“但我必须把他拘留。”

“ [gʊd] [ˈhev(ə)n] ！ ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈfɪbz] , [əˈgen] ； ” [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ？ ”
“ **Good Heaven ！** ” **says Mr . Phibbs , again ；** “ **can nothing be done ？** ”
“ 好的 天堂 ！ ” 说道 先生 ； 菲布斯 ， 再次 ； “ 能 没有什么 是 完毕 ？ ”

“我的天哪！”菲布斯先生又说，“难道就没办法了吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sez] [aɪ] . “ [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlao] [em ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [hɪr] ,
“ **Nothing ,** ” **says I .** “ **Will you allow me to call him over here ,**
“ 没有什么 , ” 说道 我 ； “ 将要 你 允许 我 到 称呼 他 超过 这里 ,
“ 没什么,”我说。“你能让我把他叫过来吗？”

“ [sez] [hiː; hi] , ” [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪ] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [dʌn] ？ ”
“ **says he ,** “ **that his father may not see it done ？** ”
“ 说道 他 , ” 那 他的 父亲 可能 不是 看 它 完毕 ？ ”

他说：“难道他父亲看不到这件事发生吗？”

“ [aɪ][dəunt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , ” [sez] [aɪ] ； “ [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪbz] ,
“ **I don't object to that ,** ” **says I ；** “ **but unfortunately , Mr . Phibbs ,**
“ 我 不 目的 到 那 , ” 说道 我 ； “ 但 很遗憾 , 先生 ； 菲布斯 ,
“我不反对,”我说；“但很遗憾, 菲布斯先生,

[aɪ][kɑːnt] [əˈlao] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] .
I can't allow of any communication between you .
我 不能 允许 的 任何 沟通 之间 你 ；

我不能允许你们之间有任何联系。

[ɪf] [ˈeni] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
If any was attempted , I should have to interfere directly .
如果 任何 曾是 尝试过 , 我 应该 有 到 干扰 直接地 ；

如果有人试图这样做, 我应该会直接介入。

[pərˈhæps] [juːl] [ˈbekən] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [hɪr] ？
Perhaps you'll beckon him over here ？
也许 你会 招手 他 超过 这里 ？

或许你可以招呼他过来？

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɪbz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [keɪm]
“ **Mr . Phibbs went to the door and beckoned , and the young fellow came**
“ 先生 ； 菲布斯 去 到 这 门 和 招手 , 和 这 年轻的 同伴 来了
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ；
across the street directly ；
穿过 这 街道 直接地 ；

“菲布斯先生走到门口招了招手, 那年轻人径直穿过马路走了过来；

[ə; eɪ][smaːrt] , [brɪsk] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] . -
a smart , brisk young fellow . '-
一个 聪明的 , 轻快 年轻的 同伴 ； -

一个聪明干练的年轻人。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sez] [aɪ] . “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Good morning , sir ,** ” **says I .** “ **Good morning , sir ,** ” **says he .**
“ 好的 早晨 , 先生 , ” 说道 我 ； “ 好的 早晨 , 先生 , ” 说道 他 ；

“早上好, 先生,”我说。“早上好, 先生,”他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [əˈlao] [em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [sɜːr] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **Would you allow me to inquire , sir ,** ” **says I ,**
“ 会 你 允许 我 到 查询 , 先生 , ” 说道 我 ,

“请问先生, 我可以问一下吗？”我说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgrɪm,wʊd]
“ **if you ever had any acquaintance with a party of the name of Grimwood**
“ 如果 你 曾经 有 任何 熟人 和 一个 派对 的 这 姓名 的 格林伍德
？ ”
？ ”
？ ”

“你是否曾与一个名叫格林伍德的政党有过任何接触？”

“ [ˈgrɪm,wʊd] ！ [ˈgrɪm,wʊd] ！ ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Grimwood ! Grimwood !** ” **says he** .
“ 格林伍德 ！ 格林伍德 ！ ” 说道 他 。

“格林伍德！ 格林伍德！”他喊道。

“ [noʊ] ！ ”
“ **No !** ”
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] [roʊd] ？ ”
“ **You know the Waterloo Road ?** ”
“ 你 知道 这 滑铁卢 路 ？ ”

你知道滑铁卢路吗？

“ [oʊ] ！ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] [roʊd] ！ ”
“ **Oh ! of course I know the Waterloo Road !** ”
“ 哦 ！ 的 课程 我 知道 这 滑铁卢 路 ！ ”

“哦！ 我当然知道滑铁卢路！”

“ [ˈhæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] [ðer; ðər] ？ ”
“ **Happen to have heard of a young woman being murdered there ?** ”
“ 发生 到 有 听到 的 一个 年轻的 女士 存在 被谋杀 那里 ？ ”

“你有没有听说过那里有个年轻女子被谋杀了？”

“ [jes] , [aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **Yes , I read it in the paper , and very sorry I was to read it .** ”
“ 是的 , 我 读 它 在 这 纸 , 和 非常 对不起 我 曾是 到 读 它 . ”

“是的，我在报纸上看到了，看到这个消息我感到非常遗憾。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ðə; ði]
“ **Here's a pair of gloves belonging to you , that I found under her pillow the**
“ 这里是 一个 一对 的 手套 属于 到 你 , 那 我 成立 在下面 她 枕头 这
[ˈmɔːrniŋ] [ˈæftərwərdz] ！ ”
morning afterwards ! ”
早晨 然后 ！ ”

“这是你的一副手套，是我第二天早上在她枕头底下找到的！”

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [stert] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [stert] [aɪ] “ [ˈmɪstər] . [wiːld] ,
‘ **He was in a dreadful state , sir ; a dreadful state I “ Mr . Wield ,**
- 他 曾是 在 一个 可怕 状态 , 先生 ; 一个 可怕 状态 我 “ 先生 . 挥 ,

“先生，他当时的情况非常糟糕；非常糟糕。”威尔德先生说。

“ [hiː; hi] [sez] , “ [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
“ **he says , “ upon my solemn oath I never was there .**
“ 他 说道 , “ 之上 我的 庄严 誓言 我 绝不 曾是 那里 .

他说：“我郑重发誓，我从未去过那里。”

[aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] , [ɪn] [maɪ] [laɪf] ！ ”
I never so much as saw her , to my knowledge , in my life ! ”
我 绝不 所以 很多 作为 锯 她 , 到 我的 知识 , 在 我的 生活 ！ ”

据我所知，我这辈子连她都没见过！

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , ” [sez] [aɪ] . “ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ;
“ **I am very sorry** , ” **says I** . “ **To tell you the truth** ;

“ 我 是 非常 对不起 , ” 说道 我 : “ 到 告诉 你 这 真相 ;

“我很抱歉,”我说。“说实话;

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
I don't think you are the murderer ,

我 不 思考 你 是 这 凶手 ,

我不认为你是凶手。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:niən] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
but I must take you to Union Hall in a cab .

但 我 必须 拿 你 到 联盟 大厅 在 一个 出租车 .

但我必须乘出租车送你去工会大厅。

[haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [ðæt] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
However , **I think it's a case of that sort , that , at present , at all events** ,

然而 , 我 思考 它是 一个 案件 的 那 种类 , 那 , 在 展示 , 在 全部 活动 ,

然而, 我认为这属于那种情况, 至少目前来看,

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['praɪvət] . “
the magistrate will hear it in private . ”

这 地方法官 将要 听到 它 在 私人的 . ”

法官将私下审理此案。

- [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
' A private examination took place ,

- 一个 私人的 考试 采取 地方 ,

“进行了一次私人检查,

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n]
and then it came out that this young man was acquainted with a cousin

和 然后 它 来了 出去 那 这 年轻的 男人 曾是 熟人 和 一个 表哥

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'laɪzə] ['grɪm,wʊd] ,
of the unfortunate Eliza Grimwood ,

的 这 不幸 伊丽莎 格林伍德 ,

后来人们发现, 这个年轻人认识不幸的伊丽莎·格林伍德的一位表亲。

[ænd; ænd] [ðæt] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] ,
and that , calling to see this cousin a day or two before the murder ,

和 那 , 呼叫 到 看 这 表哥 一个 天 或者 二 前 这 谋杀 ,

而且, 在谋杀案发生前一两天, 他还给这位表亲打过电话。

[hi:; hi] [left] [ðɪ:z] [glʌvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
he left these gloves upon the table .

他 左边 这些 手套 之上 这 桌子 .

他把手套留在桌子上了。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][ɪ'laɪzə] ['grɪm,wʊd] !
Who should come in , shortly afterwards , but Eliza Grimwood !

WHO 应该 来 在 , 不久 然后 , 但 伊丽莎 格林伍德 !

紧随其后的是伊丽莎·格林伍德!

“ [hu:z] [glʌvz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] ? ” [ʃi:; ji] [sez] , [ˈteɪkɪŋ] - [ɪm] [ʌp] .
“ **Whose gloves are these ?** ” **she says , taking ' em up** .

“ 谁 手套 是 这些 ? ” 她 说道 , 采取 - 呃 向上 .

“这是谁的手套?”她一边说着, 一边拿起手套。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . - [glʌvz] , ” [sez] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] .
“ **Those are Mr . Trinkle's gloves** , ” **says her cousin** .

“ 那些 是 先生 : - 手套 , ” 说道 她 表哥 .

“那是特林克先生的手套,”她的表妹说。

“ [oʊ] ！ ” [sez] [ʃiː; ʃɪ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][him; ɪm] , [aɪ][,eɪ 'em] ” **Oh ! ” says she , “ they are very dirty , and of no use to him , I am** 哦 ！ ” 说道 她 , “ 他们 是 非常 肮脏的 , 和 的 不 使用 到 他 , 我 是 [ʊr] . **sure** . 当然 .

“哦！”她说，“它们很脏，我敢肯定对他没有任何用处。”

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [fɜːr; fər][maɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [stoʊvz] [wɪð; wɪθ] . **I shall take ' em away for my girl to clean the stoves with** . 我 将 拿 - 呃 离开 为了 我的 女孩 到 干净的 这 炉灶 和 .

我要把它们拿走，让我女儿用来擦炉灶。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pʊt] - [ɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] . ” **And she put ' em in her pocket** . ” 和 她 放 - 呃 在 她 口袋 .

她把它们放进了口袋里。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [juːst] - [ɪm] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [stoʊvz] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , **The girl had used ' em to clean the stoves , and , I have no doubt ,** 这 女孩 有 用过的 - 呃 到 干净的 这 炉灶 , 和 , 我 有 不 怀疑 , 女孩用它们来清洁炉灶，而且，我毫不怀疑，

[hæd; həd] [left] - [ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrəm] [ˈmæntlpiːs] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [drɔːrɪz] , [ɔːr] **had left ' em lying on the bedroom mantelpiece , or on the drawers , or** 有 左边 - 呃 说谎 在 这 卧室 壁炉架 , 或者 在 这 抽屉 , 或者 [ˈsʌmwer] ; **somewhere** ; 某处 ;

把它们随意地放在卧室壁炉架上、抽屉上或某个地方；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈtaɪdi] , **and her mistress , looking round to see that the room was tidy ,** 和 她 情妇 , 寻找 圆形的 到 看 那 这 房间 曾是 整齐的 , 她的女主人环顾四周，确认房间整洁后，

[hæd; həd] [kɔːt] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wer] [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] . **had caught ' em up and put ' em under the pillow where I found ' em** . 有 捕捉 - 呃 向上 和 放 - 呃 在下面 这 枕头 在哪里 我 成立 - 呃 . 我把它抓住了，放在我发现它们的枕头底下。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [sɜːr] . **That's the story , sir** . 那就是 这 故事 , 先生 .

事情就是这样，先生。

- [iː] . — [ðə; ði] [ˈɑːrtf(ə)l] [tʌtʃ] **' II . — THE ARTFUL TOUCH** - 二 . — 这 巧 触碰

二、巧妙的触感

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [pər'hæps] , - [sed] [ɪn'spektər] **' One of the most beautiful things that ever was done , perhaps , ' said Inspector** - 一 的 这 最多 美丽的 事物 那 曾经 曾是 完毕 , 也许 , - 说 检查员 [wiːld] , **Wield** , 挥 ,

“这或许是历史上最美好的事情之一，”威尔德警探说道。

[ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] , [æz; əz] [prɪˈpeəriŋ] [ˌjuːˈes][tuː; tə][ɪkˈspekt][dekˈsterəti][ɔːr][ˌɪndʒəˈhuːəti]
emphasising the adjective , as preparing us to expect dexterity or ingenuity
强调 这 形容词 , 作为 准备 我们 到 预计 灵巧 或者 独创性
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [strɔːŋ] [ˈɪnrəst] ,
rather than strong interest ,
相当 比 强的 兴趣 ,
强调形容词, 是为了让我们期待的是灵巧或机智, 而不是浓厚的兴趣。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] - .
' was a move of Sergeant Witchem's .
- 曾是 一个 移动 的 军士 - .
这是威彻姆中士的举动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [aɪˈdiːə] !
It was a lovely idea !
它 曾是 一个 迷人的 主意 !
真是个好主意!

- - [ænd; ənd][emˈiː][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət] [ˈepsəm] [wʌn] [ˈdɜːrbi] [deɪ] ,
' Witchem and me were down at Epsom one Derby Day ,
- - 和 我 是 向下 在 埃普索姆 一 德比 天 ,
“我和威彻姆在德比日那天去了埃普索姆,

[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [swel] [mɑːb] .
waiting at the station for the Swell Mob .
等待 在 这 车站 为了 这 膨胀 暴民 .
在车站等候 Swell Mob。

[æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] ,
As I mentioned , when we were talking about these things before ,
作为 我 提及 , 什么时候 我们 是 说 关于 这些 事物 前 ,
正如我之前提到的, 当我们讨论这些事情的时候,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈreɪsɪz] , [ɔːr][æn; ən] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ʃoʊ] ,
we are ready at the station when there's races , or an Agricultural Show ,
我们 是 准备好 在 这 车站 什么时候 有 种族 , 或者 一个 农业 展示 ,
每当有赛马比赛或农业展览会时, 我们都会在车站做好准备。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtʃænslər] [swɔːrɪn][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ɔːr] [ˈdʒeni] [lɪnd] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
or a Chancellor sworn in for an university , or Jenny Lind , or anything of that
或者 一个 校长 宣誓 在 为了 一个 大学 , 或者 珍妮 林德 , 或者 任何事物 的 那
[sɔːrt] ;
sort ;
种类 ;
或者大学校长宣誓就职, 或者珍妮·林德, 或者任何类似的事情;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swel] [mɑːb] [kʌm] [daʊn] , [wiː; wi] [send] - [ɪm] [bæk] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn]
and as the Swell Mob come down , we send ' em back again by the next train
和 作为 这 膨胀 暴民 来 向下 , 我们 发送 - 呃 后退 再次 经过 这 下一个 火车
.
:
.

当 Swell Mob 下来的时候, 我们再用下一班火车把他们送回去。
[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [mɑːb] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɜːrbi] [ðæt] [aɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ,
But some of the Swell Mob , on the occasion of this Derby that I refer to ,
但 一些 的 这 膨胀 暴民 , 在 这 场合 的 这 德比 那 我 参考 到 ,
但是, 在我所指的这场德比大赛之际, 一些“Swell Mob”成员.....

[soʊ][fɑːr] [kɪd] [juː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [jeɪ] ; [stɑːrt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
so far kidded us as to hire a horse and shay ; start away from London
所以 远的 开玩笑 我们 作为 到 聘请 一个 马 和 谢伊 ; 开始 离开 从 伦敦
[baɪ] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] ,
by Whitechapel ,
经过 白教堂 ,
到目前为止, 他们还开玩笑说要租匹马和谢伊马车; 从伦敦白教堂附近出发。

[ænd; ənd][maɪlz] [raʊnd] ; [kʌm] [ˈɪntuː][ˈepsəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [ænd; ənd][goʊ]
and miles round ; come into Epsom from the opposite direction ; and go
和 英里 圆形的 ; 来 进入 埃普索姆 从 这 对面的 方向 ; 和 去
[tuː; tə][wɜːrk] ,
to work ,
到 工作 ,
以及周围数英里; 从相反的方向进入埃普瑟姆; 然后去上班,

[raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [reɪl]
right and left , on the course , while we were waiting for ' em at the Rail
正确的 和 左边 , 在 这 课程 , 尽管 我们 是 等待 为了 - 呃 在 这 轨
.
:
.
我们在铁路边等他们的时候, 赛道上有左右两侧的障碍物。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [eɪnt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
That , however , ain't the point of what I'm going to tell you .
那 , 然而 , 不是 这 观点 的 什么 我是 去 到 告诉 你 .
但这并非我要告诉你的重点。

- [waɪl] - [ænd; ənd][em ˈiː][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ʌp] [wʌn]
' While Witchem and me were waiting at the station , there comes up one
- 尽管 - 和 我 是 等待 在 这 车站 , 那里 来 向上 一
[ˈmɪstər] . [tæt] ;
Mr . Tatt ;
先生 . 花边 ;

“我和威彻姆在车站等车的时候, 来了一位名叫塔特的先生;
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [laɪn] , [kwat] [æn; ən] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
a gentleman formerly in the public line , quite an amateur Detective in his way ,
一个 绅士 以前 在 这 民众 线 , 相当 一个 业余 侦探 在 他的 方式 ,
一位曾从事公共服务的绅士, 在某种程度上是一位业余侦探。

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [rɪˈspektɪd] .
and very much respected .
和 非常 很多 受人尊敬 .
并且备受尊敬。

“ [həˈloʊ] , [ˈtʃɑːrli] [wiːld] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Halloa , Charley Wield , ” he says .
“ 喊叫 , 查理 挥 , ” 他 说道 .
“你好, 查理·威尔德,”他说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][oʊld] [ˈfrendz] ? “
On the look out for some of your old friends ? ”
在 这 看 出去 为了 一些 的 你的 老的 朋友们 ? “
想找找老朋友吗?

“ [jes] , [ðə; ði][oʊld] [mu:v] ,
“ **Yes , the old move** ,
“ 是的 , 这 老的 移动 ,

“是的，老套路，

[ˈmɪstər] . [tæt] . “
Mr . Tatt . “
先生 . 花边 . “

塔特先生。”

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , “ [hi:; hi] [sez] , “ [ju:; jʊ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
“ **Come along , “ he says , “ you and Witchem , and have a glass of**
“ 来 沿着 , “ 他 说道 , “ 你 和 - , 和 有 一个 玻璃 的
[ˈʃeri] . “
sherry . “
雪利酒 . “

“来吧,”他说,“你和维特姆, 喝杯雪利酒。”

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , “ [sez] [aɪ] , “ [tɪl] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] ;
“ **We can't stir from the place , “ says I , “ till the next train comes in ;**
“ 我们 不能 搅拌 从 这 地方 , “ 说道 我 , “ 直到 这 下一个 火车 来 在 ;
“我们不能离开这里,”我说,“直到下一班火车到来;

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] , [wi:; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
but after that , we will with pleasure .
但 后 那 , 我们 将要 和 乐趣 .

但之后，我们将很乐意这样做。

“ [ˈmɪstər] . [tæt] [weɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] ,
“ **Mr . Tatt waits , and the train comes in ,**
“ 先生 . 花边 等待 , 和 这 火车 来 在 ,
“塔特先生等着，火车进站了。”

[ænd; ənd] [ðen] - [ænd; ənd][em ˈi:][goʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and then Witchem and me go off with him to the Hotel .
和 然后 - 和 我 去 离开 和 他 到 这 酒店 .

然后我和维彻姆跟他一起去了酒店。

[ˈmɪstər] . [tæt] [ˈhi:z] [gʌ:t] [ʌp] [kwaɪt] [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
Mr . Tatt he's got up quite regardless of expense , for the occasion ;
先生 . 花边 他是 得到 向上 相当 不管 的 费用 , 为了 这 场合 ;

塔特先生为了这次活动，不计成本，隆重登场；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [frʌnt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdaɪmənd] [pra:p] ,
and in his shirt - front there's a beautiful diamond prop ,
和 在 他的 衬衫 - 正面 有 一个 美丽的 钻石 支柱 ,

他的衬衫前面别着一颗漂亮的钻石。

[kɔ:st][hɪm; ɪm] [fɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [paʊnd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [pɪn] [ɪnˈdi:d] .
cost him fifteen or twenty pound — a very handsome pin indeed .
成本 他 十五 或者 二十 磅 — 一个 非常 英俊的 别针 的确 .

花了十五到二十英镑——这枚胸针确实非常漂亮。

[wi:; wi] [drɪŋk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈʃeri] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ˈʌʊər; ɑ:r] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
We drink our sherry at the bar , and have had our three or four
我们 喝 我们的 雪利酒 在 这 酒吧 , 和 有 有 我们的 三 或者 四
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

我们在吧台喝雪利酒，已经喝了三四杯了。

[wen] - [kraɪz] ['sʌd(ə)nli] , “ [lʊk] [aʊt] , ['mɪstər] . [wi:ld] !
when Witchem cries suddenly , “ Look out , Mr . Wield !
什么时候 - 哭泣 突然 , “ 看 出去 , 先生 : 挥 !

这时，维特切姆突然喊道：“小心，威尔德先生！”

[stænd][fæst] !
stand fast !
站立 快速地！

坚守！

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɪz] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [swel] [mɑ:b] — [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ðæt]
“ and a dash is made into the place by the Swell Mob — four of ' em — that
” 和 一个 短跑 是 制成 进入 这 地方 经过 这 膨胀 暴民 — 四 的 - 呃 — 那

[hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
have come down as I tell you ,
有 来 向下 作为 我 告诉 你 ,

“然后，正如我告诉你的，那群暴徒——四个——冲进了那个地方，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt]['mɪstər] . [tæts] [prɑ:p][ɪz] [gɔ:n] !
and in a moment Mr . Tatt's prop is gone !
和 在 一个 片刻 先生 : 纹身 支柱 是 已消失！

转眼间，塔特先生的道具就不见了！

- , [hi:; hi] [kʌts] - [ɪm] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [em 'i:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ]
Witchem , he cuts ' em off at the door , I lay about me as hard as I
- , 他 削减 - 呃 离开 在 这 门 , 我 躺 关于 我 作为 难的 作为 我

[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

巫师，他把他们拦在门口，我拼命地躺着，

['mɪstər] . [tæt] [fʊz] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [daʊn]
Mr . Tatt shows fight like a good ' un , and there we are , all down
先生 : 花边 演出 斗争 喜欢 一个 好的 - 联合国 , 和 那里 我们 是 , 全部 向下

[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

塔特先生展现出了顽强的斗志，我们都团结一致，共同战斗。

['hedz] [ænd; ʌnd] [hi:lz] ,
heads and heels ,
头部 和 高跟鞋 ,

头和脚后跟，

['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] — [pər'hæps][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n]
knocking about on the floor of the bar — perhaps you never see such a scene
敲门 关于 在 这 地面 的 这 酒吧 — 也许 你 绝不 看 这样的 一个 场景

[ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] !
of confusion !
的 困惑 !

他们跌跌撞撞地倒在酒吧的地板上——你可能从未见过如此混乱的场面！

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [men] (['mɪstər] . [tæt] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ɑ:fɪsər]) ,
However , we stick to our men (Mr . Tatt being as good as any officer) ,
然而 , 我们 戳 到 我们的 男人 (先生 : 花边 存在 作为 好的 作为 任何 官) ,

然而，我们坚持信任我们的人（塔特先生和任何军官一样优秀），

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd] ['kæəri] - [ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
and we take ' em all , and carry ' em off to the station .
和 我们 拿 - 呃 全部 , 和 携带 - 呃 离开 到 这 车站 .

我们把它们全都带走，送到车站。

- [ðə; ði] ['steɪʃənz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] ;
- **' The station's full of people , who have been took on the course ;**
- 这 车站的 满的 的 人们 , WHO 有 到过 采取 在 这 课程 ;
“车站里挤满了人，他们都参加了这个课程；

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['prefəs] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] - [ɪm] [sɪ'kjɔrd] .
and it's a precious piece of work to get ' em secured .
和 它是 一个 宝贵的 片 的 工作 到 得到 - 呃 安全 .
确保它们安全是一项非常宝贵的工作。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][du:;][aɪ 'ti:][æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɜ:rtʃ] - [ɪm] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [faʊnd]
However , we do it at last , and we search ' em ; but nothing's found
然而 , 我们 做 它 在 最后的 , 和 我们 搜索 - 呃 ; 但 没什么。 成立
[ə'pɑ:n] - [ɪm] ,
upon ' em ,
之上 - 呃 ,
然而，我们最终还是这么做了，我们搜查了他们；但是什么也没找到。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒkt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [hi:t] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][baɪ] [ðæt] [taɪm]
and they're locked up ; and a pretty state of heat we are in by that time
和 它们是 已锁定 向上 ; 和 一个 漂亮的 状态 的 热 我们 是 在 经过 那 时间
,
:
,
他们被关了起来；而那时我们正处于相当炎热的状态。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !
I assure you !
我 保证 你 !
我向你保证！

- [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [blæŋk]['oʊvər][aɪ 'ti: , [maɪ'self] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][pra:p][hæd; həd] [bɪn] [pæst]
- **' I was very blank over it , myself , to think that the prop had been passed**
- 我 曾是 非常 空白的 超过 它 , 我 , 到 思考 那 这 支柱 有 到过 通过了
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;
“我当时脑子一片空白，根本想不到这位支柱已经去世了；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə] - , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [set] - [ɪm] [tu:; tə] [raɪts] ,
and I said to Witchem , when we had set ' em to rights ,
和 我 说 到 - , 什么时候 我们 有 放 - 呃 到 权利 ,
当我们把事情处理妥当之后，我对维特切姆说：

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ku:lɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [tæt] , “ [wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [baɪ]
and were cooling ourselves along with Mr . Tatt , “ we don't take much by
和 是 冷却 我们自己 沿着 和 先生 : 花边 , “ 我们 不 拿 很多 经过
[ðɪs] [mu:v] ,
this move ,
这 移动 ,
我们和塔特先生一起降温，“我们并不认为这一举动意义重大”，

['eniweɪ] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋz] [faʊnd] [ə'pɑ:n] - [ɪm] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ðə; ði] , [-]
anyway , for nothing's found upon ' em , and it's only the braggadocia , [426]
反正 , 为了 没什么。 成立 之上 - 呃 , 和 它是 仅有的 这 布拉加多西亚 , [-]
[æftər] [ɔ:l] . “
after all . ”
后 全部 . ”
总之，他们身上什么也没找到，只不过是吹牛而已。 [426]

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪstər] . [wi:ld] ? ” [sez] - .

“ **What do you mean , Mr . Wield ? ” says Witchem .**
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 : 挥 ? ” 说道 - .

“威尔德先生，您是什么意思？”维特切姆问道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [pɪn] !

“ **Here's the diamond pin !**

“ 这里是 这 钻石 别针 !

“这是钻石胸针！ ”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

“ **and in the palm of his hand there it was , safe and sound !**
“ 和 在 这 棕榈 的 他的 手 那里 它 曾是 , 安全的 和 声音 !

“它就安然无恙地躺在他的手掌里！ ”

“ [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , ” [sez] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [tæt] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,

“ **Why , in the name of wonder , ” says me and Mr . Tatt , in astonishment ,**

“ 为什么 , 在 这 姓名 的 想知道 , ” 说道 我 和 先生 : 花边 , 在 惊讶 ,

“为什么，真是令人惊奇，”我和塔特先生惊讶地说。

“ [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ? ”

“ **how did you come by that ? ”**

“ 如何 做过 你 来 经过 那 ? ”

你是怎么得到它的？

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [baɪ] [aɪ ˈti:] , ” [sez] [hi:; hi] .

“ **I'll tell you how I come by it , ” says he .**

“ 患病的 告诉 你 如何 我 来 经过 它 , ” 说道 他 .

“我会告诉你我是怎么得到它的，”他说。

“ [aɪ] [sɔ:] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [tʊk] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]

“ **I saw which of ' em took it ; and when we were all down on the floor**
“ 我 锯 哪个 的 - 呃 采取 它 ; 和 什么时候 我们 是 全部 向下 在 这 地面

[tə'geðər] ,

together ,

一起 ,

“我看到他们之中谁拿走了它；然后我们都一起倒在了地上，

[ˈnɒkɪŋ] [əˈbʌʊt] , [aɪ] [dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

knocking about , I just gave him a little touch on the back of his hand ,

敲门 关于 , 我 只是 给予 他 一个 小的 触碰 在 这 后退 的 他的 手 ,

我只是在他手背上轻轻碰了一下，他当时正在闲逛。

[æz; əz] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [pæl] [wʊd] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [pæl] ;

as I knew his pal would ; and he thought it WAS his pal ;

作为 我 知道 他的 朋友 会 ; 和 他 想法 它 曾是 他的 朋友 ;

正如我所知他的朋友会做的那样；而且他认为那就是他的朋友；

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] !

and gave it me !

和 给予 它 我 !

然后把它给了我！

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [boʊ] - [ti:] - [ful] !

“ **It was beautiful , beau - ti - ful !**

“ 它 曾是 美丽的 , 帅哥 - ti - 满 !

“太美了，太美了！ ”

- [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

' Even that was hardly the best of the case ,

- 甚至 那 曾是 几乎 这 最好的 的 这 案件 ,

“即便如此，这也不是最好的情况。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [tjæp] [wʌz; wəz] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['seɪnz] [æt; ət] ['gɪlfərd] .
for that chap was tried at the Quarter Sessions at Guildford .
为了 那 小伙子 曾是 尝试 在 这 四分之一 会议 在 吉尔福德 .

因为那个人是在吉尔福德的季度法庭受审的。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['kwɔːrtər] ['seɪnz] [ɑːr; ər] , [sɜːr] .
You know what Quarter Sessions are , sir .
你 知道 什么 四分之一 会议 是 , 先生 .
先生, 您知道什么是季度庭审吧。

[wel] , [ɪf] [juːl] [bɪ'li:v] [em 'iː] , [waɪl] [ðem; ðəm] [sləʊ] [dʒʌstɪsɪz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [æktɪz]
Well , if you'll believe me , while them slow justices were looking over the Acts
出色地 , 如果 你会 相信 我 , 尽管 他们 慢的 法官们 是 寻找 超过 这 使徒行传
[ʌv; əv] [pɑːrləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,
如果你相信我的话, 当那些反应迟钝的法官们在审阅议会法案时,

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to see what they could do to him ,
到 看 什么 他们 可以 做 到 他 ,
看看他们能对他做什么,

[aɪm] [bləʊd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] !
I'm blowed if he didn't cut out of the dock before their faces !
我是 吹 如果 他 没有 切 出去 的 这 码头 前 他们的 面孔 !
如果他没在他们面前溜出被告席, 我真是大吃一惊!

[hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [sɜːr] , [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] ; [swæm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['rɪvər] ;
He cut out of the dock , sir , then and there ; swam across a river ;
他 切 出去 的 这 码头 , 先生 , 然后 和 那里 ; 游泳 穿过 一个 河 ;
先生, 他当时就从码头上跳了出去, 游过了一条河;

[ænd; ænd][gʊːt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][draɪ] [hɪm'self] .
and got up into a tree to dry himself .
和 得到 向上 进入 一个 树 到 干燥 他自己 .
然后爬到树上晒干身体。

[ɪn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] — [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] —
In the tree he was took — an old woman having seen him climb up —
在 这 树 他 曾是 采取 — 一个 老的 女士 拥有 已见 他 爬 向上 —
[ænd; ænd] - ['ɑːrtf(ə)] [tʌt] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm] !
and Witchem's artful touch transported him !
和 - 巧 触碰 运输 他 !
他被带到了树上——一位老妇人看到他爬上去——然后巫师巧妙地把 he 带走了!

- [aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði]['soʊfə]
' III . — THE SOFA
- 三、 . — 这 沙发
三、 沙发

- [wʌt] [jʌŋ] [men] [wɪl] [duː] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə]['ruːɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ænd] [breɪk] [ðer; ðər] [frendz]
' What young men will do , sometimes , to ruin themselves and break their friends
- 什么 年轻的 男人 将要 做 , 有时 , 到 废墟 他们自己 和 休息 他们的 朋友们
- ['hɑːrts] ,
' hearts ,
- 心 ,
“有时候, 年轻人会做出一些毁掉自己、伤透朋友心的事。”

- [sed] ['sɑːrdʒənt] - , - [ɪts] [sər'praɪzɪŋ] !
' said Sergeant Dornton , ' it's surprising !
- 说 军士 - , - 它是 奇怪 !
“真是令人惊讶!”多恩顿中士说道。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] [seɪnt] [blæŋks] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
I had a case at Saint Blank's Hospital which was of this sort .
我 有 一个 案件 在 圣 空白的 医院 哪个 曾是 的 这 种类 .

我在圣布兰克医院遇到过类似的病例。

[ə; eɪ][bæd] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][end] !
A bad case , indeed , with a bad end !
一个 坏的 案件 , 的确 , 和 一个 坏的 结尾 !

真是个糟糕的案子，结局也很悲惨！

- [ðə; ði] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:rdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərəɪ] , [ʌv; əv] [seɪnt]
' The Secretary , and the House - Surgeon , and the Treasurer , of Saint
- 这 秘书 , 和 这 房子 - 外科医生 , 和 这 财务主管 , 的 圣
[blæŋks] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Blank's Hospital ,
空白的 医院 ,

圣布兰克医院的秘书、住院外科医生和财务主管

[keɪm] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['rɒbəri:z] ['hævɪŋ] [bɪn]
came to Scotland Yard to give information of numerous robberies having been
来了 到 苏格兰 院子 到 给 信息 的 很多的 抢劫 拥有 到过
[kə'mɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
committed on the students .
坚定的 在 这 学生 .

来到苏格兰场提供信息，举报多起针对学生的抢劫案。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʊd; kəd] [li:v] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [greɪt] - [kəʊts] ,
The students could leave nothing in the pockets of their great - coats ,
这 学生 可以 离开 没有什么 在 这 口袋 的 他们的 伟大的 - 外套 ,

学生们的大衣口袋里什么都不能留。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] - [kəʊts] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst]
while the great - coats were hanging at the hospital , but it was almost
尽管 这 伟大的 - 外套 是 绞刑 在 这 医院 , 但 它 曾是 几乎
['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['stəʊləŋ] .
certain to be stolen .
肯定 到 是 被盗 .

虽然大衣挂在医院里，但几乎可以肯定的是，它们会被偷走。

['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
Property of various descriptions was constantly being lost ; and the gentlemen
财产 的 各种各样的 描述 曾是 不断地 存在 丢失的 ; 和 这 先生们
[wɜ:r; wər] ['næt(ə)rəli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
were naturally uneasy about it ,
是 自然 不安 关于 它 ,

各种各样的财产不断丢失；绅士们对此自然感到不安。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [θi:f] [ɔ:r] [θi:vz] [ʃʊd; ʃəd]
and anxious , for the credit of the institution , that the thief or thieves should
和 焦虑的 , 为了 这 信用 的 这 机构 , 那 这 贼 或者 窃贼 应该
[bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

为了维护机构的声誉，他们迫切希望窃贼能够被绳之以法。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . -
The case was entrusted to me , and I went to the hospital . '
这 案件 曾是 受托 到 我 , 和 我 去 到 这 医院 . -

这个案子交给了我，我就去了医院。

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [aɪ] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ;
“ **Now** , **gentlemen** , ” **said I** , **after we had talked it over** ;
“ 现在 , 先生们 , ” 说 我 , 后 我们 有 谈话 它 超过 ;
“好了, 先生们,”我们商量完之后, 我说;

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈprɒːpərti] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][bɔːst][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] . ”
“ **I understand this property is usually lost from one room** . ”
“ 我 理解 这 财产 是 通常 丢失的 从 一 房间 . ”
“我了解到这种特性通常会从一个房间消失。”

- [jes] , [ðeɪ] [sed] .
' **Yes , they said** .
- 是的 , 他们 说 .

“是的,”他们说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . -
It was . '
它 曾是 . -

确实如此。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [aɪ] , “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] . ”
“ **I should wish , if you please , ” said I , “ to see the room** . ”
“ 我 应该 希望 , 如果 你 请 , ” 说 我 , “ 到 看 这 房间 . ”
“如果可以的话,”我说, “我想看看房间。”

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ber] [ruːm] [daʊn] - [sterz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [teɪblz] [ænd; ənd]
' **It was a good - sized bare room down - stairs , with a few tables and**
- 它 曾是 一个 好的 - 尺寸 裸 房间 向下 - 楼梯 , 和 一个 很少 表格 和
[fɔːrmz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
forms in it ,
表格 在 它 ,

“楼下是一间面积不小的空房间, 里面摆放着几张桌子和一些表格。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pegz] , [ɔːl] [raʊnd] , [fɔːr; fər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] . -
and a row of pegs , all round , for hats and coats . '
和 一个 排 的 钉子 , 全部 圆形的 , 为了 帽子 和 外套 . -

还有一圈挂钩, 用来挂帽子和外套。

“ [nekst] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [aɪ] , “ [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] [ˈenɪbəːdi] ? ”
“ **Next , gentlemen , ” said I , “ do you suspect anybody ? ”**
“ 下一个 , 先生们 , ” 说 我 , “ 做 你 怀疑 任何人 ? ”
“接下来, 先生们,”我说, “你们怀疑谁吗? ”

- [jes] , [ðeɪ] [sed] .
' **Yes , they said** .
- 是的 , 他们 说 .

“是的,”他们说。

[ðeɪ] [dɪd] [səˈspekt] [ˈsʌmbəːdi] .
They did suspect somebody .
他们 做过 怀疑 某人 .

他们确实怀疑了某人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [səˈspektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] . -
They were sorry to say , they suspected one of the porters . '
他们 是 对不起 到 说 , 他们 怀疑 一 的 这 搬运工 . -

他们遗憾地表示, 他们怀疑其中一名搬运工是凶手。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [sed] [aɪ] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mæn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , ”
“ **I should like , ” said I , “ to have that man pointed out to me** , ”
“ 我 应该 喜欢 , ” 说 我 , “ 到 有 那 男人 尖 出去 到 我 , ”
“我希望有人能指出那个人是谁,”我说。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] . ”

and to have a little time to look after him . ”
和 到 有 一个 小的 时间 到 看 后 他 . ”

并且抽出一点时间照顾他。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk]
' He was pointed out , and I looked after him , and then I went back

- 他 曾是 尖 出去 , 和 我 看起来 后 他 , 和 然后 我 去 后退

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] ,

to the hospital ,

到 这 医院 ,

“有人指给他看，我照顾了他，然后我就回医院了。”

[ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] ['pɒtər] .

and said , “ Now , gentlemen , it's not the porter .
和 说 , ” 现在 , 先生们 , 它是 不是 这 搬运工 .

然后说道：“先生们，这不是门房。”

['hiːz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [drɪŋk] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['nʌθɪŋ]
He's , unfortunately for himself , a little too fond of drink , but he's nothing
他是 , 很遗憾 为了 他自己 , 一个 小的 也 喜爱 的 喝 , 但 他是 没有什么

[wɜːrs] .

worse .

更糟 .

不幸的是，他有点嗜酒，但他并没有什么过分之处。

[maɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðɪːz] ['rɒbəriːz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ;
My suspicion is , that these robberies are committed by one of the students ;
我的 怀疑 是 , 那 这些 抢劫 是 坚定的 经过 一 的 这 学生 ;

我怀疑这些抢劫案是其中一名学生所为；

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [pʊt][em 'iː][ə; eɪ]['soʊfə]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wer] [ðə; ði][pegz][ɑːr; ər] — [æz; əz]
and if you'll put me a sofa into that room where the pegs are — as
和 如果 你会 放 我 一个 沙发 进入 那 房间 在哪里 这 钉子 是 — 作为

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['klɑːzɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɪ'tekt] [ðə; ði] [θɪːf] .

there's no closet — I think I shall be able to detect the thief .

有 不 壁橱 — 我 思考 我 将 是 有能力的 到 探测 这 贼 .

如果你能在挂衣钩的那个房间里放一张沙发——因为那里没有衣橱——我想我就能发现小偷了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['soʊfə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪnts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
I wish the sofa , if you please , to be covered with chintz , or something of
我 希望 这 沙发 , 如果 你 请 , 到 是 涵盖 和 印花棉布 , 或者 某物 的

[ðæt] [sɔːrt] ,

that sort ,

那 种类 ,

如果可以的话，我希望沙发能用印花棉布或其他类似的面料来装饰。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [laɪ][ɑːn][maɪ] [tʃest] , [ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː] , [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . ”

so that I may lie on my chest , underneath it , without being seen . ”
所以 那 我 可能 说谎 在 我的 胸部 , 下 它 , 没有 存在 已见 . ”

这样我就可以趴在它下面，不被人看见。”

- [ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv]
' The sofa was provided , and next day at eleven o'clock , before any of

- 这 沙发 曾是 假如 , 和 下一个 天 在 十一 点钟 , 前 任何 的

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [keɪm] ,

the students came ,

这 学生 来了 ,

“沙发已经准备好了，第二天上午十一点，在学生们到来之前，

[aɪ] [went] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [get] [ˌʌndər'hiːθ] [aɪ 'tiː] .
I went there , with those gentlemen , to get underneath it .
我 去 那里 , 和 那些 先生们 , 到 得到 下 它 .

我和那些先生一起去了那里, 想钻到它下面去。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsəʊfəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [krɔːs] -
It turned out to be one of those old - fashioned sofas with a great cross -
它 转向 出去 到 是 一 的 那些 老的 - 造型 沙发 和 一个 伟大的 叉 -
[biːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
beam at the bottom ,
光束 在 这 底部 ,

结果发现, 那是一种老式沙发, 底部有一根粗大的横梁。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [maɪ] [bæk] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [ɡɑːt] [brɪˈloʊ] [aɪ 'tiː] .
that would have broken my back in no time if I could ever have got below it .
那 会 有 破碎的 我的 后退 在 不 时间 如果 我 可以 曾经 有 得到 以下 它 .

如果我能下去到下面去, 我的背很快就会断掉。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [ðɪs] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ;
We had quite a job to break all this away in the time ;
我们 有 相当 一个 工作 到 休息 全部 这 离开 在 这 时间 ;

我们在短时间内要清除所有这些障碍, 工作量相当大;

[haʊˈevər] , [aɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [broʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
however , I fell to work , and they fell to work , and we broke it out ,
然而 , 我 跌倒 到 工作 , 和 他们 跌倒 到 工作 , 和 我们 打破 它 出去 ,

然而, 我去工作了, 他们也去工作了, 然后我们就开枪了。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
and made a clear place for me .
和 制成 一个 清除 地方 为了 我 .

并为我腾出了一块空地。

[aɪ] [ɡɑːt] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [naɪf] ,
I got under the sofa , lay down on my chest , took out my knife ,
我 得到 在下面 这 沙发 , 躺 向下 在 我的 胸部 , 采取 出去 我的 刀 ,

我钻到沙发底下, 趴在地上, 掏出刀子。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪnts] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .
and made a convenient hole in the chintz to look through .
和 制成 一个 方便的 洞 在 这 印花棉布 到 看 通过 .

并在印花棉布上戳了一个方便的洞, 以便向外看。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈsetld] [brɪˈtwiːn] [em 'iː] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['stjuːdnts]
It was then settled between me and the gentlemen that when the students
它 曾是 然后 定居 之间 我 和 这 先生们 那 什么时候 这 学生
[wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrdz] ,
were all up in the wards ,
是 全部向上 在 这 病房 ,

于是我和那几位先生商定, 等学生们都住进病房后,

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ænd] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [kəʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]
one of the gentlemen should come in , and hang up a great - coat on one of
一 的 这 先生们 应该 来 在 , 和 悬挂 向上 一个 伟大的 - 外套 在 一 的
[ðə; ði] [pegz] .
the pegs .
这 钉子 .

应该有一位先生进来, 把一件大衣挂在衣钩上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [greɪt] - [koʊt] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kəts] , [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - **And that that great - coat should have , in one of the pockets , a pocket -**
和 那 那 伟大的 - 外套 应该 有 , 在 一 的 这 口袋 , 一个 口袋 -
[bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [mɑ:rkt] ['mʌni] .
book containing marked money .
书 包含 标记 钱 .

而且，那件大衣的某个口袋里应该放着一个装有标记钞票的钱包。

- ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [bɪ'gæən][tu:; tə][dra:p][ɪntu:][ðə; ði]
' After I had been there some time , the students began to drop into the
- 后 我 有 到过 那里 一些 时间 , 这 学生 开始 到 降低 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“我在那里待了一段时间后，学生们开始陆续走进房间。”

[baɪ][wʌnz] , [ænd; ənd] [tu:z] , [ænd; ənd] [θri:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
by ones , and twos , and threes , and to talk about all sorts of things ,
经过 一个 , 和 二 , 和 三 , 和 到 讲话 关于 全部 排序 的 事物 ,
一人、两人、三人，谈论各种各样的事情，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪbə:di] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ][ʌp] - [sterz]
little thinking there was anybody under the sofa — and then to go up - stairs
小的 思维 那里 曾是 任何人 在下面 这 沙发 — 和 然后 到 去 向上 - 楼梯
.
:
.

他丝毫没有想到沙发底下有人——然后就上楼了。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][wʌn] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [baɪ]
At last there came in one who remained until he was alone in the room by
在 最后的 那里 来了 在 一 WHO 剩余 直到 他 曾是 独自的 在 这 房间 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

最后进来一个人，他一直待到房间里只剩下他一个人。

[ə; eɪ] ['tɔ:lɪ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt]
A tallish , good - looking young man of one or two and twenty , with a light
一个 高个子 , 好的 - 寻找 年轻的 男人 的 一 或者 二 和 二十 , 和 一个 光
[ˈwɪskər] .
whisker .
胡须 .

一个身材高挑、相貌英俊的年轻男子，大约二十一两岁，留着淡淡的胡须。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] [hæt] - [peg] , [tʊk] [ɔ:f][ə; eɪ] [gʊd] [hæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]
He went to a particular hat - peg , took off a good hat that was hanging
他 去 到 一个 特别的 帽子 - 钉子 , 采取 离开 一个 好的 帽子 那 曾是 绞刑
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他走到一个特定的帽钩前，取下挂在那里的一顶漂亮的帽子。

[traɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðæt] [hæt][ɑ:n] [ə'nʌðər] [peg] ,
tried it on , hung his own hat in its place , and hung that hat on another peg ,
尝试 它 在 , 悬挂 他的 自己的 帽子 在 它是 地方 , 和 悬挂 那 帽子 在 其他 钉子 ,
他试戴了一下，把自己的帽子挂在了原来的位置，然后把那顶帽子挂在另一个挂钩上。

['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
nearly opposite to me .
几乎 对面的 到 我 .

几乎与我相反。

[aɪ] [ðen] [felt] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [baɪ] -
I then felt quite certain that he was the thief , and would come back by -
我 然后 毛毡 相当 肯定 那 他 曾是 这 贼 , 和 会 来 后退 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 :

我当时非常肯定他就是小偷，而且过段时间还会回来。

- [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ][ɔ:l] [ʌp] - [sterz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] - [koʊt] .
' When they were all up - stairs , the gentleman came in with the great - coat .
- 什么时候 他们 是 全部向上 - 楼梯 , 这 绅士 来了 在 和 这 伟大的 - 外套 .
“当他们都上楼后，那位先生穿着大衣走了进来。”

[aɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə] [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv]
I showed him where to hang it , so that I might have a good view of
我 显示 他 在哪里 到 悬挂 它 , 所以 那 我 可能 有 一个 好的 看法 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

我告诉他应该把它挂在哪里，这样我才能看得更清楚；

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['ʌndə] [ðə; ði]['soʊfə][ɑ:n][maɪ] [tʃest] ,
and he went away ; and I lay under the sofa on my chest ,
和 他 去 离开 ; 和 我 躺 在下面 这 沙发 在 我的 胸部 ,
他走了；我趴在沙发底下，胸口埋在胸口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəz] [ɔ:r][soʊ] , ['weɪtɪŋ] .
for a couple of hours or so , waiting .
为了 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 , 等待 .
等了大概两个小时。

- [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] .
' At last , the same young man came down .
- 在 最后的 , 这 相同的 年轻的 男人 来了 向下 .
最后，那个年轻人下来了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , ['wɪslɪŋ] — [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] — [tʊk] [ə'nʌðər] [wɔ:k]
He walked across the room , whistling — stopped and listened — took another walk
他 步行 穿过 这 房间 , 吹口哨 — 停止 和 听着 — 采取 其他 走
[ænd; ənd] ['hwɪslɪd] — [stɑ:pt] [ə'gen] ,
and whistled — stopped again ,
和 吹口哨 — 停止 再次 ,
他吹着口哨穿过房间——停下来听——又走了一圈，吹着口哨——再次停下来，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] — [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ] ['regjələɾli] [raʊnd] [ðə; ði][pegz] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts]
and listened — then began to go regularly round the pegs , feeling in the pockets
和 听着 — 然后 开始 到 去 经常 圆形的 这 钉子 , 感觉 在 这 口袋
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [koʊts] .
of all the coats .
的 全部 这 外套 .
然后他听着，开始有条不紊地绕着衣架走一圈，摸遍了所有外套的口袋。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
When he came to the great - coat , and felt the pocket - book ,
什么时候 他 来了 到 这 伟大的 - 外套 , 和 毛毡 这 口袋 - 书 ,
当他走到大衣旁，摸到钱包时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd][soʊ] ['hɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ðɪ][stræp][ɪn] ['terɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən]
he was so eager and so hurried that he broke the strap in tearing it open
 他 曾是 所以 渴望的 和 所以 慌忙 那 他 打破 这 带子 在 撕裂 它 打开
 .
 .
 .

他太急切、太匆忙了，以至于在撕开包装时把带子弄断了。

[æz; əz][hi; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [aɪ] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
As he began to put the money in his pocket , I crawled out from under
 作为 他 开始 到 放 这 钱 在 他的 口袋 , 我 爬行 出去 从 在下面
 [ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
the sofa ,
 这 沙发 ,

当他开始把钱放进口袋时, 我从沙发底下爬了出来。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] .
and his eyes met mine .
 和 他的 眼睛 遇见 矿 .

他的目光与我的目光相遇了。

- [maɪ] [feɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'si:v] , [ɪz] [braʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] [æt; ət] [ðæt]
 ' My face , as you may perceive , is brown now , but it was pale at that
 - 我的 脸 , 作为 你 可能 感知 , 是 棕色的 现在 , 但 它 曾是 苍白 在 那
 [taɪm] ,
time ,
 时间 ,

“如你所见，我的脸现在是棕色的，但当时却是苍白的。”

[maɪ] [helθ] [nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɔ:səz] .
my health not being good ; and looked as long as a horse's .
 我的 健康 不是 存在 好的 ; 和 看起来 作为 长的 作为 一个 马匹 .
 我身体不好，而且看起来像马一样长。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðeə; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [ʌv; əv] [eə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ʌndər'niːθ]
Besides which , there was a great draught of air from the door , underneath
 除了 哪个 , 那里 曾是 一个 伟大的 草稿 的 空气 从 这 门 , 下
 [ðə; ði]['sɒfə] ,
the sofa ,
 这 沙发 ,

此外，沙发底下还有一股强烈的冷风从门口吹进来。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd][maɪ][hed] ; [soʊ][wʌt][aɪ][ləʊkt][laɪk] ,
and I had tied a handkerchief round my head ; so what I looked like ,
和 我 有 系 一个 手帕 圆形的 我的 头 ; 所以 什么 我 看起来 喜欢 ,
我头上绑着一块手帕：所以我的样子看起来是这样的：

[ɔ:ltə'geðər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
altogether , I don't know .
 共 , 我 不 知道 .

总的来说, 我不知道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bluː] — ['lɪtərəli] [bluː] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪm 'iː] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdn't]
He turned blue — literally blue — when he saw me crawling out , and I couldn't
 他 转向 蓝色的 — 字面上地 蓝色的 — 什么时候 他 锯 我 爬行 出去 , 和 我 不能

[fiːl] [səp'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] . -
feel surprised at it . '
 感觉 惊讶 在 它 . -

当他看到我爬出来时, 他的脸色都变蓝了——真的是变蓝了——对此我一点也不感到惊讶。

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] , ” [sed] [aɪ] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['laɪŋ]
“ **I am an officer of the Detective Police** , ” **said I** , “ **and have been lying**
“ 我 是 一个 官 的 这 侦探 警察 , ” 说 我 , “ 和 有 到过 说谎
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我是侦缉警官,”我说,“我一直躺在这里。”

[sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
since you first came in this morning .
自从 你 第一的 来了 在 这 早晨 .

自从你今天早上进来之后。

[aɪ] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [frendz] ,
I regret , for the sake of yourself and your friends ,
我 后悔 , 为了 这 清酒 的 你自己 和 你的 朋友们 ,

为了你和你的朋友们,我深感遗憾。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kəm'pli:t] .
that you should have done what you have ; but this case is complete .
那 你 应该 有 完毕 什么 你 有 ; 但 这 案件 是 完全的 .

你本应该做你已经做的事情;但此案已结。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][jɔːr; jər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
You have the pocket - book in your hand and the money upon you ;
你 有 这 口袋 - 书 在 你的 手 和 这 钱 之上 你 ;

你手里拿着钱包,身上带着钱;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] ! “
and I must take you into custody !”
和 我 必须 拿 你 进入 保管 ! ”

我必须逮捕你!

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['eni] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ,
- **It was impossible to make out any case in his behalf** ,
- 它 曾是 不可能的 到 制作 出去 任何 案件 在 他的 代表 ,

“根本无法为他找到任何有利的理由。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] .
and on his trial he pleaded guilty .
和 在 他的 审判 他 恳求 有罪的 .

在审判中,他认罪了。

[haʊ] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ðə; ði] [miːnz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ]
How or when he got the means I don't know ; but while he was awaiting
如何 或者什么时候 他 得到 这 方法 我 不 知道 ; 但 尽管 他 曾是 等待中

[hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
his sentence ,
他的 句子 ,

我不知道他是如何或何时获得这些手段的;但在他等待判决期间,

[hiː; hi] ['pɔɪznd] [hɪm'self] [ɪn] ['njʊget] .
he poisoned himself in Newgate .
他 中毒 他自己 在 纽盖特 .

他在纽盖特监狱服毒自杀了。

- [wiː; wi][ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ænɪkdɒt] ,
- **We inquired of this officer , on the conclusion of the foregoing anecdote** ,
- 我们 询问 的 这 官 , 在 这 结论 的 这 前文 轶事 ,

[ˈweðər] [ðə; ði][taɪm] [ə'pɪrd] [lɔːŋ] ,
whether the time appeared long ,
无论 这 时间 出现 长的 ,

“听完上述轶事后,我们询问这位警官,时间是否显得很长。”

[ɔːr] [ʔɔːrt] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [kən'streɪnd] [pə'zi(ə)n] [ʌndə] [ðə; ði] ['soʊfə] ?
or short , when he lay in that constrained position under the sofa ?
或者 短的 , 什么时候 他 躺 在 那 受限 位置 在下面 这 沙发 ?
或者, 当他蜷缩在沙发底下时, 时间会很短?

- [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
' Why , you see , sir , ' he replied , ' if he hadn't come in , the first time ,
- 为什么 , 你 看 , 先生 , - 他 回复 , - 如果 他 之前没有 来 在 , 这 第一的 时间 ,
“你看, 先生,”他回答说, “如果他第一次没进来,
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,
and I had not been quite sure he was the thief , and would return ,
和 我 有 不是 到过 相当 当然 他 曾是 这 贼 , 和 会 返回 ,
我当时并不太确定他就是小偷, 也不确定他是否会回来。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [lɔːŋ] .
the time would have seemed long .
这 时间 会 有 似乎 长的 .
那段时间会显得很漫长。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ded] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ][mæn] , [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['prɪti]
But , as it was , I being dead certain of my man , the time seemed pretty
但 , 作为 它 曾是 , 我 存在 死的 肯定 的 我的 男人 , 这 时间 似乎 漂亮的
[ɔːrt] .
short .
短的 .
但是, 因为我对我的男人非常有信心, 所以时间似乎过得很快。

- [piː] . -
' p . 430
- p . -
第 430 页

[ɑːn] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'spektə] [fiːld]
ON DUTY WITH INSPECTOR FIELD
在 责任 和 检查员 场地
与督察菲尔德一起值班

[haʊ] [goʊz][ðə; ði] [naɪt] ?
How goes the night ?
如何 去 这 夜晚 ?
今晚过得怎么样?

[seɪnt] ['gaɪlɪz] [klaːk] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [naɪn] .
Saint Giles's clock is striking nine .
圣 吉尔斯的 钟 是 引人注目 九 .
圣吉尔斯教堂的钟声敲响了九点。

[ðə; ði] ['weðə] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [striːt] [læmps][ɑːr; ər] [blɜːrd] ,
The weather is dull and wet , and the long lines of street lamps are blurred ,
这 天气 是 乏味的 和 湿的 , 和 这 长的 线条 的 街道 灯 是 模糊 ,
天气阴沉潮湿, 长长的路灯线模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðəm; ðəm] [θruː] [terz] .
as if we saw them through tears .
作为 如果 我们 锯 他们 通过 眼泪 .
仿佛我们透过泪水看到了他们。

[ə; eɪ][dæmp] [waɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd] [reɪks] [ðə; ði] - ['faɪə] [aʊt] ,
A damp wind blows and rakes the pieman's fire out ,
一个 潮湿 风 打击 和 耙子 这 - 火 出去 ,
一阵潮湿的风吹来, 将烤饼人的火吹灭了。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɜːrnɪs] , ['kæərɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['edi] [ʌv; əv]
when he opens the door of his little furnace , carrying away an eddy of
什么时候 他 打开 这 门 的 他的 小的 炉 , 携带 离开 一个 涡流 的
[spaːrks] .
sparks .
火花 .

当他打开小炉子的门时，带起一阵火花。

[seɪnt] ['gɑɪlɪzɪ] [klaːk] [straɪks] [naɪn] .
Saint Giles's clock strikes nine .
圣 吉尔斯的 钟 罢工 九 .

圣吉尔斯教堂的钟声敲响了九点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃuəl] .
We are punctual .
我们 是 准时 .

我们很守时。

[wer] [ɪz] [ɪn'spektər] [fiːld] ?
Where is Inspector Field ?
在哪里 是 检查员 场地 ?

菲尔德督察在哪里？

[ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪz] [ɔːl'redɪ] [hɪr] , [ɪn'ræpt] [ɪn][ɔɪl] - [skɪn] [kloʊk] ,
Assistant Commissioner of Police is already here , enwrapped in oil - skin cloak ,
助手 专员 的 警察 是 已经 这里 , 包裹 在 油 - 皮肤 披风 ,
助理警务处长已经到了，他身披油布斗篷。

[ænd; ænd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fædʊʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['gɑɪlɪzɪ] ['stiːpl] .
and standing in the shadow of Saint Giles's steeple .
和 常设 在 这 阴影 的 圣 吉尔斯的 尖顶 .

站在圣吉尔斯教堂尖顶的阴影下。

[dɪ'tektɪv] ['sɑːrdʒənt] , ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] ['ʌn'pækɪŋ] [æt; ət]
Detective Sergeant , weary of speaking French all day to foreigners unpacking at
侦探 军士 , 厌倦 的 请讲 法语 全部 天 到 外国人 拆包 在
[ðə; ði] [greɪt] [,eksɪ'brɪʃ(ə)n] ,
the Great Exhibition ,
这 伟大的 展览 ,
警探警长厌倦了整天和在万国博览会上卸行李的外国人说法语，

[ɪz] [ɔːl'redɪ] [hɪr] .
is already here .
是 已经 这里 .

它已经在这里了。

[wer] [ɪz] [ɪn'spektər] [fiːld] ?
Where is Inspector Field ?
在哪里 是 检查员 场地 ?

菲尔德督察在哪里？

[ɪn'spektər] [fiːld] [ɪz] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðə; ði] ['gɑːrdɪən] ['dʒɪːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] .
Inspector Field is , to - night , the guardian genius of the British Museum .
检查员 场地 是 , 到 - 夜晚 , 这 监护人 天才 的 这 英国 博物馆 .
今晚，菲尔德探长是英国博物馆的守护天才。

[hiː; hi][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fruːd] [aɪ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] ['evrɪ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts] ['sɑːləteri] ['gæləriːz] ,
He is bringing his shrewd eye to bear on every corner of its solitary galleries ,
他 是 带来 他的 精明 眼睛 到 熊 在 每一个 角落 的 它是 孤 画廊 ,
他正用敏锐的目光审视着这座孤零零的画廊的每一个角落。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] - [ɔːl] [raɪt] .
before he reports ' all right .
前 他 报告 - 全部 正确的 .

在他报告“好的”之前。

- [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldʒɪn] [ˈmɑːrblz] ,
' Suspicious of the Elgin marbles ,
- 可疑的 的 这 埃尔金 弹珠 ,

“对埃尔金大理石雕塑抱有怀疑，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][kæt] - [feɪst] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdʒaɪənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn]
and not to be done by cat - faced Egyptian giants with their hands upon
和 不是 到 是 完毕 经过 猫 - 面对 埃及人 巨人 和 他们的 双手 之上
[ðer; ðər] [niːz] ,
their knees ,
他们的 膝盖 ,

而且，这绝不能由双手叉腰、长着猫脸的埃及巨人来完成。

[ɪnˈspektər] [fiːld] , [səˈgeɪʃəs] , [ˈvɪdʒɪlənt] , [læmp][ɪn][hænd] , [ˈθrouɪŋ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈjæ,dooz] [ɑːn][ðə; ði]
Inspector Field , sagacious , vigilant , lamp in hand , throwing monstrous shadows on the
检查员 场地 , 明智 , 警惕的 , 灯 在 手 , 投掷 滔天 阴影 在 这
[wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋz] ,
walls and ceilings ,
墙壁 和 天花板 ,

菲尔德探长，睿智而警惕，手持油灯，在墙壁和天花板上投下怪异的影子。

[ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] .
passes through the spacious rooms .
通过 通过 这 宽敞 房间 .

穿过宽敞的房间。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][ɪts] [ˈdʌsti] [ˈkʌvərɪŋ] , [ɪnˈspektər] [fiːld] [wʊd] [seɪ]
If a mummy trembled in an atom of its dusty covering , Inspector Field would say
如果 一个 木乃伊 颤抖 在 一个 原子 的 它是尘土飞扬 覆盖 , 检查员 场地 会 说
,
:
,

菲尔德探长会说，即使木乃伊身上哪怕一粒尘土都在颤抖，

- [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , [tɑːm] [ɡriːn] .
' Come out of that , Tom Green .
- 来 出去 的 那 , 汤姆 绿色的 .

汤姆·格林，从那件事里走出来吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你！

- [ɪf] [ðə; ði] [smɔːlɪst] - [ˈ^ɒnəf] - [əˈbaʊt] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' If the smallest ' Gonoph ' about town were crouching at the bottom of a
- 如果 这 最小 - 戈诺夫 - 关于 镇 是 蹲伏 在 这 底部 的 一个
[ˈklæsɪk] [bæθ] ,
classic bath ,
经典的 洗澡 ,

“如果镇上最小的‘戈诺夫’蹲在古典浴缸的底部，

[ɪnˈspektər] [fiːld] [wʊd] [noʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [sent] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈoʊgərz] ,
Inspector Field would nose him with a finer scent than the ogre's ,
检查员 场地 会 鼻子 他 和 一个 更精细 香味 比 这 食人魔的 ,

菲尔德探长能比食人魔更敏锐地嗅出他的气味。

[wen] [æd'ventʃərəs] [dʒæk] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['kɑ:pər] .
when adventurous Jack lay trembling in his kitchen copper .

什么时候 冒险的 杰克 躺 发抖 在 他的 厨房 铜 .
当爱冒险的杰克颤抖着躺在厨房的铜锅里时。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz]['kwaiət] , [ænd; ənd] [ɪn'spektər] [fi:lɪd] [goʊz] ['werəli][ɑ:n] ,
But all is quiet , and Inspector Field goes warily on ,
但 全部 是 安静的 , 和 检查员 场地 去 谨慎地 在 ,
但一切都很平静, 菲尔德探长谨慎地继续前进。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
making little outward show of attending to anything in particular ,
制作 小的 向外 展示 的 参加 到 任何事物 在 特别的 ,
表面上看起来并不特别在意任何事,

[dʒʌst] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪkθɪr'sɑ:rəs] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ə'kwerɪntəns] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
just recognising the Ichthyosaurus as a familiar acquaintance , and wondering ,
只是 识别 这 鱼龙 作为 一个 熟悉的 熟人 , 和 好奇 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
仅仅是认出鱼龙是位熟悉的熟人, 然后或许会想,

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [flʌd] .
how the detectives did it in the days before the Flood .
如何 这 侦探 做过 它 在 这 天 前 这 洪水 .
洪水来临前, 侦探们是如何破案的?

[wɪl] [ɪn'spektər] [fi:lɪd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜ:rk] ?
Will Inspector Field be long about this work ?
将要 检查员 场地 是 长的 关于 这 工作 ?
菲尔德督察会长时间处理这项工作吗?

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [lɔ:ŋɡər] .
He may be half - an - hour longer .
他 可能 是 一半 - 一个 - 小时 更长 .
他可能还要再待半个小时。

[hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] [baɪ] [pə'li:s] ['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd][prə'pəʊzɪz] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət]
He sends his compliments by Police Constable , and proposes that we meet at
他 发送 他的 赞美 经过 警察 警官 , 和 提议 那 我们 见面 在
[es 'ti:] . ['gaɪlɪzɪz] ['steɪ(ə)n] [haʊs] ,
St . Giles's Station House ,
英石 . 吉尔斯的 车站 房子 ,
他代我向警员致以问候, 并提议我们在圣吉尔斯车站见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第11/16页

[ə'krɒ:s] [ðə; ði] [roʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

马路对面。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ðer; ðər] ,
It were as well to stand by the fire , there ,
它 是 作为 出色地 到 站立 经过 这 火 , 那里 ,

还不如站在火堆旁。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['gaɪlɪz] ['sti:pl] .
as in the shadow of Saint Giles's steeple .
作为 在 这 阴影 的 圣 吉尔斯的 尖顶 .

就像在圣吉尔斯教堂尖顶的阴影下一样。

['eniθɪŋ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ?
Anything doing here to - night ?
任何事物 正在做 这里 到 - 夜晚 ?

今晚这里有什么活动吗？

[nɑ:t] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 .

不多。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kwaɪət] .
We are very quiet .
我们 是 非常 安静的 .

我们很安静。

[ə; eɪ] [bɔ:st] [bɔɪ] , [ɪk'stri:mli] [kɑ:m] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
A lost boy , extremely calm and small , sitting by the fire ,
一个 丢失的 男生 , 极其 冷静的 和 小的 , 坐着 经过 这 火 ,
一个迷路的男孩, 异常平静, 个子也很小, 坐在火堆旁。

[hu:m] [wi:; wi] [naʊ] [kən'faɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] ,
whom we now confide to a constable to take home ,
谁 我们 现在 信任 到 一个 警官 到 拿 家 ,

我们现在将他托付给一名警员带回家,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['njʊget] ['stri:t] ,
for the child says that if you show him Newgate Street ,
为了 这 孩子 说道 那 如果 你 展示 他 纽盖特 街道 ,

孩子说, 如果你带他去看纽盖特街,

[hi:; hi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] — [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['drʌŋkən] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['selz] ,
he can show you where he lives — a raving drunken woman in the cells ,
他 能 展示 你 在哪里 他 生活 — 一个 狂言 醉 女士 在 这 细胞 ,

他可以带你去看他住的地方——一个在牢房里醉得神志不清的女人。

[hu:] [hæz; həz] [skri:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['hɑ:rdli] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə]
who has screeched her voice away , and has hardly power enough left to
WHO 有 尖叫 她 嗓音 离开 , 和 有 几乎 力量 足够的 左边 到
[dɪ'kler] ,
declare ,
宣布 ,

她已经嘶声力竭，几乎无力再发出任何声音，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [help][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ,
even with the passionate help of her feet and arms ,
甚至 和 这 热情的 帮助 的 她 脚 和 武器 ,
即使有她热情地用双脚和双臂帮忙，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] , [straɪk] [hɜ:r; həɹ][blaɪnd][ænd; ənd]
that she is the daughter of a British officer , and , strike her blind and
那 她 是 这 女儿 的 一个 英国 官 , 和 , 罢工 她 瞎的 和
[ded] ,
dead ,
死的 ,

她是英国军官的女儿，然后，打瞎她的双眼，让她死去。

[bʌt; bət] [ʃi:] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:n] !
but she'll write a letter to the Queen !
但 壳 写 一个 信 到 这 女王 !
但她会给女王写信！

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [su:ðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — [ɪn] [ə'nʌðər] [sel] ,
but who is soothed with a drink of water — in another cell ,
但 WHO 是 舒缓 和 一个 喝 的 水 — 在 其他 细胞 ,
但在另一个牢房里，喝杯水就能让他平静下来。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [fɔ:r; fər] ['bɛɡɪŋ] — [ɪn] [ə'nʌðər] ,
a quiet woman with a child at her breast , for begging — in another ,
一个 安静的 女士 和 一个 孩子 在 她 胸部 , 为了 乞讨 — 在 其他 ,
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [smɑ:k] - [fra:k] ,
her husband in a smock - frock ,
她 丈夫 在 一个 罩衫 - 连衣裙 ,
一位安静的妇人抱着孩子乞讨——另一张照片中，她的丈夫穿着罩衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər,kresɪz] — [ɪn] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['pɪkpɑ:kɪt] — [ɪn] [ə'nʌðər] ,
with a basket of watercresses — in another , a pickpocket — in another ,
和 一个 篮子 的 西洋菜 — 在 其他 , 一个 扒手 — 在 其他 ,
一篮西洋菜——另一篮里有个扒手——还有一篮，

[ə; eɪ] [mi:k] ['tremjələs] [oʊld] ['pɔ:pər] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] - [ænd; ənd]
a meek tremulous old pauper man who has been out for a holiday ' and
一个 温顺 颤抖的 老的 穷光蛋 男人 WHO 有 到过 出去 为了 一个 假期 - 和
[hæz; həz] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dra:p] ,
has took but a little drop ,
有 采取 但 一个 小的 降低 ,
一个温顺颤抖的老穷汉，外出度假，只喝了一小口酒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [oʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm]['æftər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - — [ænd; ənd]
but it has overcome him after so many months in the house ' — and
但 它 有 克服 他 后 所以 许多 几个月 在 这 房子 - — 和
[ðæts] [ɔ:l][æz; əz] [jet] .
that's all as yet .
那就是 全部 作为 然而 .
但经过几个月的居家生活，他最终还是被疾病击垮了——目前为止，情况就是这样。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [haʊs] [dɔːr] .

Presently , a sensation at the Station House door .
目前 , 一个 感觉 在 这 车站 房子 门 .

目前, 车站门口传来一阵骚动。

[ˈmɪstər] . [fiːld] , [ˈdʒent(ə)lmən] !

Mr . Field , gentlemen !
先生 . 场地 , 先生们 !

菲尔德先生, 各位先生!

[ɪnˈspektər] [fiːld] [kʌmz] [ɪn] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈfɪgjər] ,
Inspector Field comes in , wiping his forehead , for he is of a burly figure ,
检查员 场地 来 在 , 擦拭 他的 前额 , 为了 他 是 的 一个 魁梧的 数字 ,

菲尔德警探走了进来, 一边擦着额头, 因为他身材魁梧。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrz] [ænd; ənd] [ˈmetlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [maɪnz] [ʌv; əv]
and has come fast from the ores and metals of the deep mines of
和 有 来 快速地 从 这 矿石 和 金属 的 这 深的 矿井 的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

它迅速地从地球深处的矿山矿石和金属中提取出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpærət] [ɡɒd z] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndz] ,
and from the Parrot Gods of the South Sea Islands ,
和 从 这 鹦鹉 神 的 这 南 海 岛屿 ,

以及来自南太平洋岛屿的鹦鹉神,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈbiːtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][aːts]
and from the birds and beetles of the tropics , and from the Arts
和 从 这 鸟类 和 甲虫 的 这 热带 , 和 从 这 艺术

[ʌv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,
of Greece and Rome ,
的 希腊 和 罗马 ,

以及来自热带鸟类和甲虫, 还有来自希腊和罗马的艺术,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskʌlptʃərz] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][æɪn; ən]
and from the Sculptures of Nineveh , and from the traces of an
和 从 这 雕塑 的 尼尼微 , 和 从 这 痕迹 的 一个

[ˈeldər] [wɜːrld] ,
elder world ,
长老 世界 ,

从尼尼微的雕塑, 以及古代世界的遗迹中,

[wen] [ðɪːz] [wɜːr; wər][naːt] .
when these were not .
什么时候 这些 是 不是 .

当这些情况并非如此时。

[ɪz][ˈrɒdʒəz] [ˈredi] ?
Is Rogers ready ?
是 罗杰斯 准备好 ?

罗杰斯准备好了吗?

[ˈrɒdʒəz][ɪz] [ˈredi] , [ˈstræpt] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - [ˈkoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
Rogers is ready , strapped and great - coated , with a flaming eye in the middle
罗杰斯 是 准备好 , 绑带 和 伟大的 - 涂层 , 和 一个 炽盛 眼睛 在 这 中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
of his waist ,
的 他的 腰部 ,

罗杰斯已经准备就绪, 全副武装, 身穿大衣, 腰间还画着一只燃烧的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['saɪklɔːps] .
like a deformed Cyclops .
喜欢 一个 变形 独眼巨人 .

像个畸形的独眼巨人。

[liːd] [ɑːn] , ['rɒdʒəz] , [tuː; tə] [ræts] - ['kæs(ə)l] !
Lead on , Rogers , to Rats ' Castle !
带领 在 , 罗杰斯 , 到 老鼠 - 城堡 !

罗杰斯，带头前往老鼠城堡！

[haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] , [huː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
How many people may there be in London , who , if we had brought them
如何 许多 人们 可能 那里 是 在 伦敦 , WHO , 如果 我们 有 带来 他们
[diːviəsli] [ænd; ənd][ˈblaɪndfɔʊld] ,
deviously and blindfold ,
狡猾地 和 眼罩 ,

伦敦有多少人，如果我们用诡计蒙住他们的眼睛把他们带过来，

[tuː; tə] [ðɪs] [stri:t] , ['fɪftɪ] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪf(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ʌv; əv] [seɪnt]
to this street , fifty paces from the Station House , and within call of Saint
到 这 街道 , 五十 步幅 从 这 车站 房子 , 和 之内 称呼 的 圣
[ˈgaɪlzɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
Giles's church ,
吉尔斯的 教会 ,

这条街距离车站只有五十步，而且离圣吉尔斯教堂也不远。

[wʊd] [noʊ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][nɔːt] [rɪ'moʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɑːr; ər]
would know it for a not remote part of the city in which their lives are
会 知道 它 为了 一个 不是 偏僻的 部分 的 这 城市 在 哪个 他们的 生活 是
[pæst] ?
passed ?
通过了 ?

他们会知道这是他们生活所在的城市中一个并不偏远的地区吗？

[haʊ] ['meni] , [huː] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [smelz] , [ðɪːz] [hiːps] [ʌv; əv] [fɪlθ] ,
How many , who amidst this compound of sickening smells , these heaps of filth ,
如何 许多 , WHO 在.....之中 这 化合物 的 令人作呕 气味 , 这些 堆积如山 的 污秽 ,
在这片散发着令人作呕的气味、堆积如山的污秽之中，有多少人？

[ðɪːz] ['tʌmblɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [vaɪl] ['kɑːntents] , ['ænɪmeɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ,
these tumbling houses , with all their vile contents , animate , and inanimate ,
这些 翻滚 房屋 , 和 全部 他们的 卑鄙的 内容 , 动画 , 和 无生命 ,
[ˈslɪmɪli] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn'tuː][ðə; ði] [blæk] [roʊd] ,
slimily overflowing into the black road ,
黏糊糊地 溢出 进入 这 黑色的 路 ,

这些摇摇欲坠的房屋，连同里面所有肮脏不堪的东西，有生命的和无生命的，都黏糊糊地溢到了黑色的道路上。

[wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [briːð] [ðɪs] [er] ?
would believe that they breathe this air ?
会 相信 那 他们 呼吸 这 空气 ?

你会相信他们呼吸的是这样的空气吗？

[haʊ] [mʌtʃ] [red] [teɪp] [meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] ,
How much Red Tape may there be ,
如何 很多 红色的 磁带 可能 那里 是 ,

可能存在多少繁文缛节？

[ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [hem] [ju: ˈes][ɪn] — [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈpɪərəns]
that could look round on the faces which now hem us in — for our appearance
那 可以 看 圆形的 在 这 面孔 哪个 现在 她们 我们 在 — 为了 我们的 外貌
[hɪr] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsentər] — [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ]
here has caused a rush from all points to a common centre — the lowering
这里 有 导致 一个 匆忙 从 全部 积分 到 一个 常见的 中心 — 这 降低
[ˈfɒrɪdz] ,
foreheads ,
额头 ,

看看现在包围着我们的人们的脸庞——因为我们的出现引起了四面八方的人们涌向这个共同的中心——低垂的额头，
[ðə; ði] [ˈsæloʊ] [tʃi:ks] , [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈmæɪtɪd] [her] , [ðə; ði] [ɪnˈfekɪd] , [ˈvɜ:rmɪn] - [ˈhɔ:ntɪd]
the sallow cheeks , the brutal eyes , the matted hair , the infected , vermin - haunted
这 黄褐色 脸颊 , 这 野蛮 眼睛 , 这 哑光 头发 , 这 已感染 , 害虫 - 闹鬼的
[hi:ps] [ʌ; əv][rægz] — [ænd; ənd] [seɪ] ,
heaps of rags — and say ,
堆积如山 的 破布 — 和 说 ,

蜡黄的脸颊，凶狠的眼神，蓬乱的头发，还有那堆被虫蛀侵扰的破烂衣物——然后说，
- [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌ; əv] [ðɪs] .
' I have thought of this .
- 我 有 想法 的 这 .

我考虑过这个问题。
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I have not dismissed the thing .
我 有 不是 解雇 这 事物 .

我并没有忽视这件事。
[aɪ][hæv; həv] [ˈni:ðər] [ˈblʌstəd] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [nɔ:r][ˈfroʊz(ə)n][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
I have neither blustered it away , nor frozen it away ,
我 有 两者都不 虚张声势 它 离开 , 也不 冷冻 它 离开 ,
我既没有用狂风暴雨驱散它，也没有用冰冻的方式把它冻住。

[nɔ:r][taɪd][aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [nɔ:r] [ˈsmu:ðli] [sed] [pu:] , [pu:] !
nor tied it up and put it away , nor smoothly said pooh , pooh !
也不 系 它 向上 和 放 它 离开 , 也不 顺利 说 呸 , 呸 !
既没有把它捆起来收好，也没有平静地说“噗噗！”

[tu:; tə][aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə][em ˈi:] ?
to it when it has been shown to me ?
到 它 什么时候 它 有 到过 所示 到 我 ?
当有人向我展示过它时，我该如何理解？

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ˈrɒdʒəz] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] , [haʊˈevər] .
' This is not what Rogers wants to know , however .
- 这 是 不是 什么 罗杰斯 想要 到 知道 , 然而 .
但这并非罗杰斯想知道的。

[wʌt] [ˈrɒdʒəz] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪz] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [hɪr] ,
What Rogers wants to know , is , whether you will clear the way here ,
什么 罗杰斯 想要 到 知道 , 是 , 无论 你 将要 清除 这 方式 这里 ,
罗杰斯想知道的是，你们是否会在这一扫清障碍。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ju:; jʊ][wəʊnt] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:][aɪ ˈti:] [raɪt] [ɑ:n]
some of you , or whether you won't ; because if you don't do it right on
一些 的 你 , 或者 无论 你 惯于 ; 因为 如果 你 不 做 它 正确的 在
[end] ,
end ,
结尾 ,
你们中的一些人，或者你们是否愿意；因为如果你们不坚持到底，

[ˈhi:l] [lɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] !
he'll lock you up !
地狱 锁 你 向上 !

他会把你关起来！

- [wʌt] !
! **What** !
- 什么 !

'什么！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [bɑ:b] [maɪlz] ?
You are there , are you , Bob Miles ?
你 是 那里 , 是 你 , 鲍勃 迈尔斯 ?

鲍勃·迈尔斯，你在现场吗？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [jet] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You haven't had enough of it yet , haven't you ?
你 还没有 有 足够的 的 它 然而 , 还没有 你 ?

你还没玩够呢，是不是？

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [θri:] [mʌnθs] [mɔ:r] , [du:] [ju:; jʊ] ? [kʌm] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] !
You want three months more , do you ? Come away from that gentleman !
你 想 三 几个月 更多的 , 做 你 ? 来 离开 从 那 绅士 !

你还想再待三个月？快离开那位先生！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kri:pɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ? -
What are you creeping round there for ? '
什么 是 你 爬行 圆形的 那里 为了 ? -

你在那边鬼鬼祟祟地干什么？

- [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['du:ɪŋ] , [θɪn] , ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] ? - [sez] [bɑ:b] [maɪlz] , [ə'piəriŋ] ,
! **What am I a doing , thinn , Mr . Rogers ?** ' **says Bob Miles , appearing** ,
- 什么 是 我 一个 正在做 , 瘦身 , 先生 : 罗杰斯 ? - 说道 鲍勃 迈尔斯 , 出现 ,

“我到底在干什么，罗杰斯先生？”鲍勃·迈尔斯问道，他突然出现。

[ˈvɪlənəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['læntərən] .
villainous , at the end of a lane of light , made by the lantern .
邪恶的 , 在 这 结尾 的 一个 车道 的 光 , 制成 经过 这 灯笼 .

邪恶的，在灯笼照亮的灯光尽头。

- [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] ['prɪti] [kwɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [hʊk] [aɪ 'ti:] .
! **I'll let you know pretty quick , if you don't hook it .**
- 患病的 让 你 知道 漂亮的 快的 , 如果 你 不 钩 它 .

“如果你不把它钩住，我会很快告诉你。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [hʊk] [aɪ 'ti:] ?
Will you hook it ?
将要 你 钩 它 ?

你会把它钩住吗？

- [ə; eɪ] [sɪkə'fæntɪk] ['mɜ:rmər] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
! **A sycophantic murmur rises from the crowd .**
- 一个 谄媚者 低语 上升 从 这 人群 .

人群中响起一阵谄媚的低语。

- [hʊk] [aɪ 'ti:] , [bɑ:b] , [wen] ['mɪstər] . ['rɒdʒəz] [ænd; ænd] ['mɪstər] . [fi:ld] [telz] [ju:; jʊ] !
! **Hook it , Bob , when Mr . Rogers and Mr . Field tells you !**
- 钩 它 , 鲍勃 , 什么时候 先生 : 罗杰斯 和 先生 : 场地 讲述 你 !

“鲍勃，听罗杰斯先生和菲尔德先生的指示，就照做！”

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [hʊk] [aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [təʊld] [tu:; tə] ?
Why don't you hook it , when you are told to ?
为什么 不 你 钩 它 , 什么时候 你 是 讲述 到 ?

既然有人让你钩住它，你为什么不钩住它？

- [ðə; ði][moust] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [straɪks] [fə'mɪliərli] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['rɑ:dʒə-zɪz] [ɪr] .
' **The most importunate of the voices strikes familiarly on Mr . Rogers's ear .**
- 这 最多 纠缠不休 的 这 声音 罢工 熟悉地 在 先生 : 罗杰斯的 耳朵 :
“最急切的声音让罗杰斯先生感到无比熟悉。”

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] ['læntərn][ɑ:n][ðə; ði] ['oʊnər] .
He suddenly turns his lantern on the owner .
他 突然 转弯 他的 灯笼 在 这 所有者 :
他突然把灯笼转向了灯笼的主人。

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !
“什么！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [kɪk] ?
You are there , are you , Mister Click ?
你 是 那里 , 是 你 , 先生 点击 ?
“克里克先生，您在那儿吗？”

[ju:; jʊ] [hʊk] [aɪ 'ti:] [tu:] — [kʌm] ! -
You hook it too — come ! !
你 钩 它 也 — 来 ! !
“你也来试试——来吧！”

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ? - [sez] [ˈmɪstər] . [kɪk] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
' **What for ? ' says Mr . Click , discomfited .**
- 什么 为了 ? - 说道 先生 : 点击 , 不安 :
“为什么？”克里克先生不安地问道。

- [ju:; jʊ] [hʊk] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ! - [sez] [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz][wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [ˈemfəsis] .
' **You hook it , will you ! ' says Mr . Rogers with stern emphasis .**
- 你 钩 它 , 将要 你 ! - 说道 先生 : 罗杰斯 和 船尾 强调 :
“你把它挂上去，好吗！”罗杰斯先生严肃地强调道。

[bəuθ] [kɪk] [ænd; ænd] [maɪlz][du:] - [hʊk] [aɪ 'ti:] , - [wɪðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [ɔ:r] , [ɪn] [ˈpleɪnər] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Both Click and Miles do ' hook it , ' without another word , or , in plainer English ,
两个都 点击 和 迈尔斯 做 - 钩 它 , - 没有 其他 单词 , 或者 , 在 更朴素 英语 ,
[sni:k] [ə'weɪ] .
sneak away .
潜行 离开 :
Click 和 Miles 都“勾搭”了它，一句话也没说，或者更直白地说，就是悄悄溜走了。

- [kloʊz] [ʌp][ðer; ðər] , [maɪ][men] ! - [sez] [ɪn'spektər] [fi:ld] [tu:; tə] [tu:] [ˈkɒnstəbəlz] [ɑ:n][ˈdu:ti] [hu:]
' **Close up there , my men ! ' says Inspector Field to two constables on duty who**
- 关闭 向上 那里 , 我的 男人 ! - 说道 检查员 场地 到 二 警员 在 责任 WHO
[hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] .
have followed .
有 随后 :
“靠近点，伙计们！”菲尔德督察对跟在后面的两名执勤警员说道。

- [ki:p] [tə'geðər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [hɪr] .
' **Keep together , gentlemen ; we are going down here .**
- 保持 一起 , 先生们 ; 我们 是 去 向下 这里 :
“各位先生，请保持队形；我们要下去了。”

[ˈhedz] !
Heads !
头部 !
“头！”

- [seɪnt] [ˈgaɪlɪz] [tʃɜːrtʃ] [straɪks] [hæf] - [pæst][ten] .
' **Saint Giles's church strikes half - past ten** .
- 圣 吉尔斯的 教会 罢工 一半 - 过去的 十 .

圣吉尔斯教堂十点半敲钟。

[wiː; wi] [stuːp] [loʊ] , [ænd; ənd] [kriːp] [daʊn] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊz]
We stoop low , and creep down a precipitous flight of steps into a dark close
我们 哈腰 低的 , 和 潜行者 向下 一个 陡峭 航班 的 步骤 进入 一个 黑暗的 关闭
[ˈselər] .
cellar .
地窖 .

我们弯下腰，蹑手蹑脚地沿着陡峭的台阶爬下，进入一个黑暗封闭的地窖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
There is a fire .
那里 是 一个 火 .

发生火灾了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːl] [ˈteɪbl] .
There is a long deal table .
那里 是 一个 长的 交易 桌子 .

有一张很长的交易桌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bentʃɪz] .
There are benches .
那里 是 长椅 .

这里有长椅。

[ðə; ðɪ] [ˈselər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] , [ˈtʃiːfli] [ˈveri] [jʌŋ] [men][ɪn] [ˈveriəs] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][dɜːrt]
The cellar is full of company , chiefly very young men in various conditions of dirt
这 地窖 是 满的 的 公司 , 主要 非常 年轻的 男人 在 各种各样的 状况 的 污垢
[ænd; ənd] [ˈræɡɪdnəs] .
and raggedness .
和 破烂 .

地窖里挤满了人，主要是些衣衫褴褛、浑身脏兮兮的年轻人。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ˈsʌpər] .
Some are eating supper .
一些 是 吃 晚餐 .

有些人正在吃晚饭。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈgɜːlz][ɔːr] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] .
There are no girls or women present .
那里 是 不 女孩们 或者 女性 展示 .

现场没有女孩或妇女。

[ˈwelkəm] [tuː; tə][ræts] - [ˈkæs(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪd] [θiːvz] !
Welcome to Rats ' Castle , gentlemen , and to this company of noted thieves !
欢迎 到 老鼠 - 城堡 , 先生们 , 和 到 这 公司 的 著名的 窃贼 !

欢迎来到老鼠城堡，各位先生，也欢迎加入我们这群声名显赫的盗贼！

- [wel] , [maɪ] [lædz] !
' **Well , my lads** !
- 出色地 , 我的 小伙子们 !

“伙计们，好啊！ ”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] ?
How are you , my lads ?
如何 是 你 , 我的 小伙子们 ?

你们好吗，伙计们？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
What have you been doing to - day ?
什么 有 你 到过 正在做 到 - 天 ?

你今天都做了些什么？

[hɪəz] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lædz] ！ — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]
Here's some company come to see you , my lads ! — There's a plate of
这里是 一些 公司 来 到 看 你 , 我的 小伙子们！ — 有 一个 盘子 的
['bi:fsteɪk] ,
beefsteak ,
牛排 ,

伙计们，有客人来看你们了！——这里有一盘牛排。

[sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] !
sir , for the supper of a fine young man !
先生 , 为了 这 晚餐 的 一个 美好的 年轻的 男人 !

先生，请为一位优秀的年轻人准备晚餐！

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪk] , [sɜ:r] !
And there's a mouth for a steak , sir !
和 有 一个 嘴 为了 一个 牛排 , 先生 !

先生，这张嘴正适合吃牛排呢！

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][maɪ'self]
Why , I should be too proud of such a mouth as that , if I had it myself
为什么 , 我 应该 是 也 自豪的 的 这样的 一个 嘴 作为 那 , 如果 我 有 它 我
!
!
!

如果我自己有那样的嘴，我肯定会非常自豪！

[stænd] [ʌp][ænd; ʌnd] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
Stand up and show it , sir !
站立 向上 和 展示 它 , 先生 !

站起来，先生，展示一下！

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][kæp] .
Take off your cap .
拿 离开 你的 帽 .

摘下帽子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] , [sɜ:r] !
There's a fine young man for a nice little party , sir !
有 一个 美好的 年轻的 男人 为了 一个 好的 小的 派对 , 先生 !

先生，这位小伙子很适合参加我们的小型聚会！

[ɑ:nt] [hi:; hi] ?
An't he ?
蚂蚁 他 ?

难道不是吗？

- [ɪn'spektər] [fi:ld] [ɪz][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['spi:kər] .
' Inspector Field is the bustling speaker .
- 检查员 场地 是 这 繁华 扬声器 .

“菲尔德督察是一位滔滔不绝的演讲者。”

[ɪn'spektər] ['fi:ldz] [aɪ] [ɪz][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [ðæt] ['sɜ:tʃɪz] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [æz; əz]
Inspector Field's eye is the roving eye that searches every corner of the cellar as
检查员 领域的 眼睛 是 这 漫游 眼睛 那 搜索 每一个 角落 的 这 地窖 作为
[hi:; hi] [tɔ:ks] .
he talks .
他 会谈 .

菲尔德探长的眼睛就像一只四处游移的眼睛，一边说话一边扫视着地窖的每一个角落。

[ɪn'spektər] [ˈfiːldz] [hænd][ɪz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [hænd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈkɑːlərd] [hæf][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr]
Inspector Field's hand is the well - known hand that has collared half the people here
检查员 领域的 手 是 这 出色地 - 已知 手 那 有 项圈 一半 这 人们 这里
，
，
，

菲尔德探长的手法可是出了名的，这里一半的人都被他抓住了。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] , [ˈsɪstər] , [ˈfɑːðəz] , [ˈmʌðərz] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [frendz]
and motioned their brothers , sisters , fathers , mothers , male and female friends
和 示意 他们的 兄弟 , 姐妹 , 父亲们 , 母亲们 , 男性 和 女性 朋友们
， [ɪn'eksərəbli] [tuː; tə] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
, inexorably to New South Wales .
， 无情地 到 新的 南 威尔士 。

并示意他们的兄弟姐妹、父母、男性和女性朋友们，坚定地前往新南威尔士州。

[jet] [ɪn'spektər] [fiːld] [stændz][ɪn] [ðɪs] [den] , [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Yet Inspector Field stands in this den , the Sultan of the place .
然而 检查员 场地 站立 在 这 丹 , 这 苏丹 的 这 地方 。

然而，菲尔德探长却站在这个巢穴里，成了这里的苏丹。

[ˈevri] [θiːf] [hɪr] [ˈkaʊəz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlmæstər] .
Every thief here cowers before him , like a schoolboy before his schoolmaster .
每一个 贼 这里 懦夫 前 他 , 喜欢 一个 男生 前 他的 校长 。

这里所有的窃贼都像小学生面对老师一样，在他面前瑟瑟发抖。

[ɔːl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ˈænsər] [wen] [əˈdrest] , [ɔːl] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒʊʊks] , [ɔːl] [siːk] [tuː; tə]
All watch him , all answer when addressed , all laugh at his jokes , all seek to
全部 手表 他 , 全部 回答 什么时候 已解决 , 全部 笑 在 他的 笑话 , 全部 寻找 到
[prəˈpɪjeɪt] [hɪm; ɪm] .
propitiate him .
安抚 他 。

所有人都注视着他，所有人都回应他的提问，所有人都被他的笑话逗笑，所有人都想方设法讨好他。

[ðɪs] [ˈselər] [ˈkʌmpəni] [əˈloʊn] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns]
This cellar company alone — to say nothing of the crowd surrounding the entrance
这 地窖 公司 独自的 — 到 说 没有什么 的 这 人群 周围 这 入口
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [əˈbʌv] ,
from the street above ,
从 这 街道 多于 ,

单单这家酒窖公司就人数众多——更不用说从楼上街道聚集在入口处的人群了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ˌaɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] — [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [juː ˈes] [ɔːl] ,
and making the steps shine with eyes — is strong enough to murder us all ,
和 制作 这 步骤 闪耀 和 眼睛 — 是 强的 足够的 到 谋杀 我们 全部 ,
让台阶闪耀着双眼——这足以杀死我们所有人。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ,
and willing enough to do it ; but ,
和 愿意的 足够的 到 做 它 ; 但 ,

而且他也愿意这样做；但是，

[let] [ɪn'spektər] [fiːld] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [θiːf] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;
let Inspector Field have a mind to pick out one thief here , and take him ;
让 检查员 场地 有 一个 头脑 到 挑选 出去 — 贼 这里 , 和 拿 他 ;
让菲尔德探长决定从这里挑出一个窃贼，把他抓起来；

[let][him; ɪm] [prəˈdu:s] [ðæt] [ˈɡoʊstli] [ˈtrʌntʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
let him produce that ghostly truncheon from his pocket , and say , with his
让他 他 生产 那 幽灵般的 警棍 从 他的 口袋 , 和 说 , 和 他的
[ˈbɪznəs] - [er] ,
business - air ,
商业 - 空气 ,

让他从口袋里掏出那根幽灵般的警棍，然后用他那副公事公办的姿态说道：

- [maɪ] [læd] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] !
' My lad , I want you !
- 我的 小伙子 , 我 想 你 !

“我的孩子，我需要你！ ”

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ræts] - ['kæs(ə)l][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['stri:kən] [wɪð; wɪθ][pəˈræləsis] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfɪŋgə]r
' and all Rats ' Castle shall be stricken with paralysis , and not a finger
- 和 全部 老鼠 - 城堡 将 是 受打击的 和 麻痹 , 和 不是 一个 手指
[mu:v] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
move against him ,
移动 反对 他 ,

“所有老鼠”城堡都将陷入瘫痪，谁也别想对他动一根手指。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪts][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑ:n] !
as he fits the handcuffs on !
作为 他 适合 这 手铐 在 !

他戴上了手铐！

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ɪk] ? — [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [ˈmɪstər] . [fi:ld] !
Where's the Earl of Warwick ? — Here he is , Mr . Field !
在哪里? 这 伯爵 的 沃里克 ? — 这里 他 是 , 先生 . 场地 !

沃里克伯爵在哪里？——他在这儿，菲尔德先生！

[hɪəz] [ðə; ði] [ɜ:r] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ɪk] , [ˈmɪstər] . [fi:ld] ! — [oʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ][lɔ:rd] .
Here's the Earl of Warwick , Mr . Field ! — O there you are , my Lord .
这里是 这 伯爵 的 沃里克 , 先生 . 场地 ! — 哦 那里 你 是 , 我的 主 .

这位是沃里克伯爵，菲尔德先生！——哦，大人，您来了。

[kʌm] .
Come for'ard .
来 向前 .

往前走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃest] , [sɜ:r] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n] [ʒɜ:rt] [ɑ:n] .
There's a chest , sir , not to have a clean shirt on .
有 一个 胸部 , 先生 , 不是 到 有 一个 干净的 衬衫 在 .

先生，这里有个箱子，里面可不能没有干净的衬衫。

[ɑ:nt] [aɪ ˈti:] ?
An't it ?
蚂蚁 它 ?

难道不是吗？

[teɪk] [jʊr; jər][hæt][ɔ:f] , [maɪ][lɔ:rd] .
Take your hat off , my Lord .
拿 你的 帽子 离开 , 我的 主 .

大人，请脱帽致敬。

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈeɪmd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:r] ,
Why , I should be ashamed if I was you — and an Earl ,
为什么 , 我 应该 是 羞愧 如果 我 曾是 你 — 和 一个 伯爵 ,

“如果我是你，而且还是位伯爵，我会感到羞愧。”

[tu:] — [tu:; tə] [ʃʊ] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wið; wɪθ][maɪ][hæt]
too — to show myself to a gentleman with my hat
也 — 到 展示 我 到 一个 绅士 和 我的 帽子
也想——戴着帽子向一位绅士展示自己。

[ɑ:n] ! — [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʌv; əv] ['wɒrɪk] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəz] .
on ! — The Earl of Warwick laughs and uncovers .
在 ! — 这 伯爵 的 沃里克 笑声 和 揭开 .
开始! ——沃里克伯爵大笑着揭开谜底。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læf] .
All the company laugh .
全部 这 公司 笑 .
公司所有人都笑了。

[wʌn] ['pɪkpɔ:kɪt] , [ɪ'speʃəli] , [lɑ:fs] [wið; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] .
One pickpocket , especially , laughs with great enthusiasm .
— 扒手 , 尤其 , 笑声 和 伟大的 热情 .
其中一名扒手尤其开怀大笑。

[ʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [geɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wen] ['mɪstər] . [fi:ld] [kʌmz] [daʊn] — [ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt]
O what a jolly game it is , when Mr . Field comes down — and don't want
哦 什么 一个 快乐的 游戏 它 是 , 什么时候 先生 . 场地 来 向下 — 和 不 想
[ˈnoʊbə:di] !
nobody !
无人 !
哦, 当菲尔德先生下来的时候, 这游戏多么有趣啊——而且他谁也不想要!

[soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][tɔ:l] , [greɪ] , [ˈsoʊldʒərli] - ['lʊkɪŋ] , [greɪv] [mæn] ,
So , you are here , too , are you , you tall , grey , soldierly - looking , grave man ,
所以 , 你 是 这里 , 也 , 是 你 , 你 高的 , 灰色的 , 军人 - 寻找 , 严重 男人 ,
所以, 你也在这里, 是吗, 你这个高大、灰白、看起来像军人一样、神情严肃的男人?

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ? — [jes] , [sɜ:r] .
standing by the fire ? — Yes , sir .
常设 经过 这 火 ? — 是的 , 先生 .
站在火堆旁? ——是的, 先生。

[gʊd] ['i:vɪŋ] , ['mɪstər] . [fi:ld] ! — [let] [ju: 'es] [si:] .
Good evening , Mr . Field ! — Let us see .
好的 晚上 , 先生 . 场地 ! — 让 我们 看 .
晚上好, 菲尔德先生! ——让我看看。

[ju:; jʊ] [lɪvd] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [wʌns] ? — [jes] , ['mɪstər] . [fi:ld] . — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
You lived servant to a nobleman once ? — Yes , Mr . Field . — And what is
你 居住地 仆人 到 一个 贵族 一次 ? — 是的 , 先生 . 场地 . — 和 什么 是
[aɪ 'ti:][ju:; jʊ][du:] [naʊ] ;
it you do now ;
它 你 做 现在 ;
你曾经是贵族的仆人? ——是的, 菲尔德先生。——那你现在做什么工作呢?

[aɪ][fər'get] ? — [wel] , ['mɪstər] . [fi:ld] , [aɪ][dʒɑ:b] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I forget ? — Well , Mr . Field , I job about as well as I can .
我 忘记 ? — 出色地 , 先生 . 场地 , 我 工作 关于 作为 出色地 作为 我 能 .
我忘了? ——嗯, 菲尔德先生, 我尽我所能把工作做好。

[aɪ][left][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [helθ] .
I left my employment on account of delicate health .
我 左边 我的 就业 在 帐户 的 精美的 健康 .
我因身体虚弱而离职。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [stiːl] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .

The family is still kind to me .
这 家庭 是 仍然 种类 到 我 .

家人依然待我很好。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪks][ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] [ɪz][ˈɔːlsʊθ] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][er ˈem][hɑːrd][ʌp] .

Mr . Wix of Piccadilly is also very kind to me when I am hard up .
先生 . Wix 的 皮卡迪利 是 还 非常 种类 到 我 什么时候 我 是 难的 向上 .

皮卡迪利大街的威克斯先生在我经济困难的时候也对我非常友善。

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈnɪks][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] [striːt] .

Likewise Mr . Nix of Oxford Street .
同样地 先生 . 尼克斯 的 牛津 街道 .

同样的情况也发生在牛津街的尼克斯先生身上。

[aɪ][get][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd] [rʌb] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

I get a trifle from them occasionally , and rub on as well as I
我 得到 一个 琐事 从 他们 偶尔 , 和 擦 在 作为 出色地 作为 我

[kæn; kən] , [ˈmɪstər] . [fiːld] .

can , Mr . Field .
能 , 先生 . 场地 .

我偶尔会从他们那里得到一点小东西, 我会尽我所能地去涂抹, 菲尔德先生。

[ˈmɪstər] . [fiːldz] [aɪ] [rʊʊlz] [enˈdʒɔɪŋli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [ˈbɛɡɪŋ] - [ˈletər] [ˈraɪtər] .

Mr . Field's eye rolls enjoyingly , for this man is a notorious begging - letter writer .
先生 . 领域的 眼睛 卷 愉快地 , 为了 这 男人 是 一个 臭名昭著 乞讨 - 信 作家 .

— [gʊd] [naɪt] ,

— **Good night ,**

— 好的 夜晚 ,

菲尔德先生饶有兴致地翻了个白眼, 因为这个人可是出了名的写乞讨信的人。——晚安。

[maɪ] [lædz] ! — [gʊd] [naɪt] , [ˈmɪstər] . [fiːld] , [ænd; ənd] , [sɜːr] !

my lads ! — Good night , Mr . Field , and thank'ee , sir !

我的 小伙子们 ! — 好的 夜晚 , 先生 . 场地 , 和 谢谢 , 先生 !

我的孩子们! ——晚安, 菲尔德先生, 谢谢您, 先生!

[klɪr] [ðə; ði] [striːt] [hɪr] , [hæf][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Clear the street here , half a thousand of you !

清除 这 街道 这里 , 一半 一个 千 的 你 !

把这条街清空, 你们这五十个人!

[kʌt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈstɔːkər] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] — [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] !

Cut it , Mrs . Stalker — none of that — we don't want you !

切 它 , 太太 . 跟踪者 — 没有任何 的 那 — 我们 不 想 你 !

住手, 跟踪狂太太——别这样——我们不需要你!

[ˈrɒdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪ] , [liːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][træmps] - [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] !

Rogers of the flaming eye , lead on to the tramps ' lodging - house !

罗杰斯 的 这 炽盛 眼睛 , 带领 在 到 这 流浪汉 - 住宿 - 房子 !

火焰之眼的罗杰斯, 带路前往流浪汉的旅馆!

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ˈbeɪlf(ə)l][ˈfeɪsɪz] [əˈtendz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

A dream of baleful faces attends to the door .

一个 梦 的 有害的 面孔 参加 到 这 门 .

梦中一群面目狰狞的面孔守在门口。

[naʊ] , [stænd] [bæk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Now , stand back all of you !

现在 , 站立 后退 全部 的 你 !

现在, 都退后!

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [dɪ'tektɪv] ['sɑ:rdʒənt] [plænts] [hɪm'self] , [kəm'pəʊzdlɪ] ['wɪslɪŋ] ,
In the rear Detective Sergeant plants himself , composedly whistling ,
在这 后部 侦探 军士 植物 他自己 , 镇定 吹口哨 ,
警察警长在后方站定, 镇定地吹着口哨。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
with his strong right arm across the narrow passage .
和 他的 强的 正确的 手臂 穿过 这 狭窄的 通道 .
他用强壮的右臂横跨狭窄的通道。

[ˈmɪsɪz] . ['stɔ:kər] , [aɪ][eɪ 'em] - [ðæt] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ,
Mrs . Stalker , I am something'd that need not be written here ,
太太 : 跟踪者 , 我 是 - 那 需要 不是 是 书面 这里 ,
斯托克夫人, 我有些事无需在此赘述。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
if you won't get yourself into trouble , in about half a minute ,
如果 你 惯于 得到 你自己 进入 麻烦 , 在 关于 一半 一个 分钟 ,
如果你不给自己惹麻烦, 大约半分钟后,

[ɪf] [aɪ] [si:] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'gen] !
if I see that face of yours again !
如果 我 看 那 脸 的 你的 再次 !
如果我再看到你那张脸!

[seɪnt] ['gɑɪlɪz] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] , ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ,
Saint Giles's church clock , striking eleven ,
圣 吉尔斯的 教会 钟 , 引人注目 十一 ,
圣吉尔斯教堂的钟敲响了十一下。

[hʌmz] [θru:] ['ʌʊə; ɑ:r][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['aʊthaʊs] [æz; əz]
hums through our hand from the dilapidated door of a dark outhouse as
嗡嗡声 通过 我们的 手 从 这 破旧的 门 的 一个 黑暗的 室外厕所 作为
[wi:; wi][ʊəpən][aɪ 'ti:] ,
we open it ,
我们 打开 它 ,
当我们打开一间昏暗的室外厕所破旧门时, 门上传来一阵嗡嗡声。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['stri:kən] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['pestələnt] [breθ] [ðæt] ['ɪju:z] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and are stricken back by the pestilent breath that issues from within .
和 是 受打击的 后退 经过 这 瘟疫 气息 那 问题 从 之内 .
然后被从内部散发出的污秽气息击退。

[ˈrɒdʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ænd][let][ju: 'es] [lʊk] !
Rogers to the front with the light , and let us look !
罗杰斯 到 这 正面 和 这 光 , 和 让 我们 看 !
罗杰斯拿着灯到前面来, 让我们看看!

[ten] , ['twenti] , ['θɜ:rti] — [hu:] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] !
Ten , twenty , thirty — who can count them !
十 , 二十 , 三十 — WHO 能 数数 他们 !
十个、二十个、三十个——谁能数得过来呢!

[men] , ['wɪmɪn] , [tʃɪldrən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['neɪkɪd] , [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk]
Men , women , children , for the most part naked , heaped upon the floor like
男人 , 女性 , 孩子们 , 为了 这 最多 部分 裸 , 堆积如山 之上 这 地面 喜欢
[ˈmæɡəts] [ɪn][ə; eɪ] [tʃi:z] !
maggots in a cheese !
蛆 在 一个 奶酪 !
男人、女人、孩子, 大多赤身裸体, 像奶酪里的蛆虫一样堆积在地板上!

[hʊʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ˈkɔːrnər] [ˈjɑːndər] !
In that dark corner yonder !
在 那 黑暗的 角落 远处 !

在那边那个黑暗的角落里！

[dʌz] [ˈenɪbəːdɪ] [laɪ][ðer; ðər] ?
Does anybody lie there ?
做 任何人 说谎 那里 ?

那里有人躺着吗？

[em ˈiː][sɜːr] , [ˈaɪrɪ] [em ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈwɪdə(r)] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈtʃɪldrən] .
Me sir , Irish me , a widder , with six children .
我 先生 , 爱尔兰 我 , 一个 更宽 , 和 六 孩子们 .

我，先生，爱尔兰人，是个鳏夫，有六个孩子。

[ænd; ænd][ˈjɑːndər] ?
And yonder ?
和 远处 ?

那边呢？

[em ˈiː][sɜːr] , [ˈaɪrɪ] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː][waɪf][ænd; ænd] [eɪt] [pʊr] [ˈbeɪbz] .
Me sir , Irish me , with me wife and eight poor babes .
我 先生 , 爱尔兰 我 , 和 我 妻子 和 八 贫穷的 宝贝们 .

我，先生，爱尔兰人，带着我的妻子和八个可怜的孩子。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ðer; ðər] ? [em ˈiː][sɜːr] , [ˈaɪrɪ] [em ˈiː] ,
And to the left there ? Me sir , Irish me ,
和 到 这 左边 那里 ? 我 先生 , 爱尔兰 我 ,

左边那边呢？是我，先生，我是爱尔兰人。

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [ˈaɪrɪ] [bɔɪz] [æz; əz][ɪz][em ˈiː] [frendz] .
along with two more Irish boys as is me friends .
沿着 和 二 更多的 爱尔兰 男孩们 作为 是 我 朋友们 .

还有另外两个爱尔兰男孩，他们也是我的朋友。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðer; ðər] ? [em ˈiː][sɜːr][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrfɪ] [fæmli] , [ˈnʌmbərɪŋ] [faɪv]
And to the right there ? Me sir and the Murphy fam'ly , numbering five
和 到 这 正确的 那里 ? 我 先生 和 这 墨菲 家庭 , 编号 五

[ˈblesɪd; blest] [soʊlz] .
blessed souls .
蒙福 灵魂 .

右边那边呢？是我和墨菲一家，我们五位都是幸福的灵魂。

[ænd; ænd] [wɒts] [ðɪs] , [ˈkɔɪlɪŋ] , [naʊ] , [əˈbaʊt][maɪ] [fʊt] ?
And what's this , coiling , now , about my foot ?
和 是什么 这 , 卷绕 , 现在 , 关于 我的 脚 ?

现在，我的脚上这是怎么了？它好像在盘旋。

[əˈnʌðər] [ˈaɪrɪ] [em ˈiː] , [ˈpɪtɪfəli] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋ] ,
Another Irish me , pitifully in want of shaving ,
其他 爱尔兰 我 , 可怜地 在 想 的 剃须 ,

另一个爱尔兰人，胡子拉碴，看起来很没刮。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sli:p] — [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [maɪ] [ʌðər] [fʊt] [laɪz][hɪz; ɪz][waɪf]
whom I have awakened from sleep — and across my other foot lies his wife
谁 我 有 觉醒 从 睡觉 — 和 穿过 我的 其他 脚 谎言 他的 妻子
— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪn'spektər] [fi:ld] [laɪ][ðer; ðər] [θri:] ['eldɪst] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
— and by the shoes of Inspector Field lie their three eldest — and their
— 和 经过 这 鞋 的 检查员 场地 说谎 他们的 三 长子 — 和 他们的
[θri:] ['jʌŋ^ɪst] [ɑ:r; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [skwi:zd] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] .
three youngest are at present squeezed between the open door and the wall .
三 最小的 是 在 展示 挤压 之间 这 打开 门 和 这 墙 .

我把他从睡梦中唤醒——他的妻子躺在我的另一只脚上——他们的三个大孩子躺在菲尔德督察的鞋子旁边——他们的三个小孩子现在正挤在敞开的门和墙之间。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌŋ][ɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)] [mæt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['sʌlən] ['faɪər] ?
And why is there no one on that little mat before the sullen fire ?
和 为什么 是 那里 不 一 在 那 小的 垫 前 这 忧郁 火 ?
为什么那张阴沉的火堆前的小垫子上空无一人？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][oʊ'dɑ:nəvən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] , [ɪz][nɑ:t] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['selɪŋ]
Because O'Donovan , with his wife and daughter , is not come in from selling
因为 奥多诺万 , 和 他的 妻子 和 女儿 , 是 不是 来 在 从 销售
['lu:sɪfər] !
Lucifers !
路西法 !
因为奥多诺万和他的妻子女儿可不是靠卖路西法来的！

[nɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['sækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɔ:rnər] ?
Nor on the bit of sacking in the nearest corner ?
也不 在 这 少量 的 解雇 在 这 最近的 角落 ?
难道连最近角落里的那点儿杂物都没找到吗？

[bæd] [lʌk] !
Bad luck !
坏的 运气 !
厄运！

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] ['aɪrɪ] ['fæməli][ɪz] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] - [kædʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] !
Because that Irish family is late to - night , a - cadging in the streets !
因为 那 爱尔兰 家庭 是 晚的 到 - 夜晚 , 一个 - 乞讨 在 这 街道 !
因为那家人今晚很晚才回家，在街上乞讨！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'weɪk] [naʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt] [ʌp] ,
They are all awake now , the children excepted , and most of them sit up ,
他们 是 全部 醒 现在 , 这 孩子们 例外 , 和 最多 的 他们 坐 向上 ,
[tu:; tə] [ster] .
to stare .
到 盯 .

除了孩子们之外，其他人都醒了，他们中的大多数人坐了起来，凝视着前方。
[ˈwersoʊ,evər] ['mɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [tɜ:rnz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spektrəl] ['fɪgjər] ['raɪzɪŋ] ,
Wheresoever Mr . Rogers turns the flaming eye , there is a spectral figure rising ,
无论在何处 先生 . 罗杰斯 转弯 这 炽盛 眼睛 , 那里 是 一个 光谱 数字 上升 ,
罗杰斯先生的目光所及之处，皆有一个幽灵般的身影浮现。

[ʌn'fraʊdɪd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv][rægz] .
unshrouded , from a grave of rags .
未加遮蔽的 , 从 一个 严重 的 破布 .
赤裸裸地从破烂的坟墓中走出。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['lændlɔ:rd] [hɪr] ? — [aɪ][eɪ'em] , ['mɪstər] . [fi:ld] !
Who is the landlord here ? — I am , Mr . Field !
WHO 是 这 房东 这里 ? — 我 是 , 先生 . 场地 !
这里的房东是谁？——我就是，菲尔德先生！

[sez] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˌʌv; əv][ˈrɪbz][ænd; ənd] [ˈpɑ:rtʃmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈskrætʃɪŋ] [ɪtˈself] . — [wɪl]
says a bundle of ribs and parchment against the wall , scratching itself . — Will
说道 一个 捆 的 肋骨 和 羊皮纸 反对 这 墙 , 抓挠 本身 : — 将要
[ju:; jʊ] [spend] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈferli] ,
you spend this money fairly ,
你 花费 这 钱 相当 ,
—— 一捆肋骨和羊皮纸靠在墙上, 发出刺耳的摩擦声——“你会公平地使用这笔钱吗? ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] [baɪ] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [ɔ:l] ? — [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] !
in the morning , to buy coffee for 'em all ? — Yes , sir , I will !
在 这 早晨 , 到 买 咖啡 为了 - 呃 全部 ? — 是的 , 先生 , 我 将要 !
—— 早上给他们所有人买咖啡? ——好的, 先生, 我会的!
—— [oʊ] [ˈhi:l] [du:][,aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [ˈhi:l] [du:][,aɪ ˈti:] [fer] .
— O he'll do it , sir , he'll do it fair .
—— 哦 地狱 做 它 , 先生 , 地狱 做 它 公平的 .
—— 一哦, 他会的, 先生, 他会公平地完成这件事。

[ˈhi:z] [ˈɑ:nɪst] !
He's honest !
他是 诚实的 !
—— 他很诚实!

[kraɪ][ðə; ði] [ˈspektəz] .
cry the spectres .
哭 这 幽灵 .
—— 让幽灵哭泣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] [ɡʊd] [naɪt] [sɪŋk][ˈɪntu:][ðer; ðər][greɪvz; ɡrɑ:vz] [əˈɡen] .
And with thanks and Good Night sink into their graves again .
和 和 谢谢 和 好的 夜晚 下沉 进入 他们的 坟墓 再次 .
—— 然后, 他们带着感谢和晚安, 再次沉入坟墓。

[ðʌs] , [wi:; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈɑ:ksfərd] [stri:ts] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər] [nu:] [stri:ts] , [ˈnevər]
Thus , we make our New Oxford Streets , and our other new streets , never
因此 , 我们 制作 我们的 新的 牛津 街道 , 和 我们的 其他 新的 街道 , 绝不
[ˈhi:dɪŋ] ,
heeding ,
听从 ,
—— 因此, 我们修建了新的牛津街和其他新街道, 却从未理会过:

[ˈnevər] [ˈæskɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [retʃɪz] [hu:m] [wi:; wi] [klɪr] [aʊt] , [kraʊd] .
never asking , where the wretches whom we clear out , crowd .
绝不 问 , 在哪里 这 可怜虫 谁 我们 清除 出去 , 人群 .
—— 从不问, 我们清除的那些可怜虫, 在哪里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [si:nz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:z] ,
With such scenes at our doors ,
和 这样的 场景 在 我们的 门 ,
—— 面对这样的景象,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪɡz] [ˌʌv; əv][ˈi:dʒɪpt][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ˌʌv; əv][ˈkɑ:bweb][ɪn] [ˈkenəlz] [soʊ] [nɪr]
with all the plagues of Egypt tied up with bits of cobweb in kennels so near
和 全部 这 瘟疫 的 埃及 系 向上 和 比特 的 蛛网 在 犬舍 所以 靠近
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] ,
our homes ,
我们的 房屋 ,
—— 埃及的种种瘟疫, 都像蛛网一样缠绕在我们家附近的狗窝里。

[wi:; wi] [ˈtɪmərəsli] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:s(ə)ns] [bɪlz] [ænd; ənd] [ˈbɔ:rdz] [ˌʌv; əv] [helθ] , [nɒnˈentɪti:z] ,
we timorously make our Nuisance Bills and Boards of Health , nonentities ,
我们 胆怯地 制作 我们的 滋扰 账单 和 板 的 健康 , 非实体 ,
—— 我们小心翼翼地制定了我们的扰民法案和卫生委员会, 这些机构都是无足轻重的实体。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə] [ki:p] [ə'wei] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌ; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,
and think to keep away the Wolves of Crime and Filth ,
和 思考 到 保持 离开 这 狼 的 犯罪 和 污秽 ,
并想方设法驱赶犯罪和污秽的恶狼。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪlekʃə'nɪrɪŋ] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)] ['vestrɪmən] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['dʒentlmənli]
by our electioneering ducking to little vestrymen and our gentlemanly
经过 我们的 竞选活动 躲避 到 小的 教区委员 和 我们的 绅士风度
[ˈhændlɪŋ] [ʌ; əv] [red] [teɪp] !
handling of Red Tape !
处理 的 红色的 磁带 !
我们通过竞选活动巧妙地躲避教区委员，并以绅士风度处理繁文缛节！

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['mʌni] [hæz; həz][gə:t] [ə'brɔːd] .
Intelligence of the coffee - money has got abroad .
智力 的 这 咖啡 - 钱 有 得到 国外 .
咖啡资金的情报已经流向国外。

[ðə; ði][jɑːrd][ɪz] [fʊl] ,
The yard is full ,
这 院子 是 满的 ,
院子里堆满了东西。

[ænd; ənd][ˈrɒdʒəz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] [ɪz] [bɪ'liːgərd] [wɪð; wɪθ] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈʌðər]
and Rogers of the flaming eye is beleaguered with entreaties to show other
和 罗杰斯 的 这 炽盛 眼睛 是 饱受围困的 和 恳求 到 展示 其他
[ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈhʌʊzɪz] .
Lodging Houses .
住宿 房屋 .
而“火焰之眼”罗杰斯则被各种请求所包围，请求他带大家参观其他旅馆。

[maɪn] [nekst] !
Mine next !
矿 下一个 !
下一个轮到我了！

[maɪn] !
Mine !
矿 !
矿！

[maɪn] !
Mine !
矿 !
矿！

[ˈrɒdʒəz] , [ˈmɪləteri] , [ˈɑːbdəreɪt] , [stɪf] - [nekt] , [ɪ'muːvəbl] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][nɑːt] , [bʌt; bət] [liːdz]
Rogers , military , obdurate , stiff - necked , immovable , replies not , but leads
罗杰斯 , 军队 , 顽固的 , 僵硬的 - 颈部 , 不可移动的 , 回复 不是 , 但 线索
[ə'wei] ; [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
away ; all falling back before him :
离开 ; 全部 坠落 后退 前 他 :
罗杰斯，军人，固执，顽固，一动不动，不予回应，而是带头离开；所有人都向他退去。

[ɪn'spektər] [fiːld] ['fɑːloʊz] .
Inspector Field follows .
检查员 场地 跟随 .
菲尔德警督随后登场。

[dɪ'tektɪv] [ˈsɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæriə] [ʌv; əv][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] , [dɪˈlɪbəɪətli]
Detective Sergeant , with his barrier of arm across the little passage , deliberately
侦探 军士 , 和 他的 障碍 的 手臂 穿过 这 小的 通道 , 故意地
[wɜːts] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
waits to close the procession .
等待 到 关闭 这 游行 .

警探用手臂挡住狭窄的通道，故意等待时机结束游行队伍。

[hiː; hi] [siːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] ,
He sees behind him , without any effort ,
他 看到 在后面 他 , 没有 任何 努力 ,
他毫不费力地看到了身后。

[ænd; ænd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈstəːbz] [wʌn][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [ˈkuːlɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] ,
and exceedingly disturbs one individual far in the rear by coolly calling out ,
和 非常 扰乱 一 个人 远的 在 这 后部 经过 冷静地 呼叫 出去 ,
然后他冷冷地喊叫，这让后面很远的一个人非常不安。

- [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈmark(ə)l] !
' It won't do , Mr . Michael !
- 它 惯于 做 , 先生 . 迈克尔 !
“这不行，迈克尔先生！ ”

[dəʊnt][traɪ][aɪ ˈtiː] !
Don't try it !
不 尝试 它 !
别试！

- [ˈæftər][ˈkaʊns(ə)l][ˈhoʊldən][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wiː; wi] [ˈentər] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] ,
' After council holden in the street , we enter other lodging - houses , public - houses ,
- 后 理事会 霍尔登 在 这 街道 , 我们 进入 其他 住宿 - 房屋 , 民众 - 房屋 ,
[ˈmeni] [lɜː] [ænd; ænd] [ˈhoʊlz] ;
many lairs and holes ;
许多 巢穴 和 孔 ;
“在街上举行会议之后，我们进入其他旅馆、酒馆、许多巢穴和洞穴；

[ɔːl] [ˈnɔɪsəm] [ænd; ænd] [əˈfensɪv] ; [nʌn] [soʊ] [ˈfɪlθi] [ænd; ænd][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [æz; əz] [wɜː] [ˈaɪrɪʃ] [ɑːr; ər]
all noisome and offensive ; none so filthy and so crowded as where Irish are
全部 令人厌恶的 和 进攻 ; 没有任何 所以 污秽 和 所以 挤 作为 在哪里 爱尔兰 是
.
:
.
到处都是令人作呕、令人反感的地点；没有哪个地方比爱尔兰人居住的地方更肮脏、更拥挤。

[ɪn][wʌn] ,
In one ,
在 一 ,
其中，

[ðə; ði][,ɪːθiˈoʊpiən] [ˈpɑːrtɪ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] [ˈhoʊm] [ˈprez(ə)ntli] — [wɜːr; wər][ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] [wen] [læst]
The Ethiopian party are expected home presently — were in Oxford Street when last
这 埃塞俄比亚 派对 是 预期的 家 目前 — 是 在 牛津 街道 什么时候最后的
[hɜːrd] [ʌv; əv] — [ˌæɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfetʃt] ,
heard of — shall be fetched ,
听到 的 — 将 是 已获取 ,
埃塞俄比亚代表团预计目前已返回家中——上次听到他们的消息时，他们正在牛津街——将被接回。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪt] , [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
for our delight , within ten minutes .
为了 我们的 喜 , 之内 十 分钟 .
令我们欣喜的是，十分钟之内就实现了。

[ɪn] [ə'ʌðər] ,
In another ,
在 其他 ,

在另一个地方，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [prə'fesəz] [hu:] [dru:] [nə'pɒʊliən] [ˌbʊɔ:nə:'pɑ:te][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
one of the two or three Professors who drew Napoleon Buonaparte and a couple
一 的 这 二 或者 三 教授们 WHO 画 拿破仑 波拿巴 和 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['mækrəl] ,
of mackerel ,
的 鲭鱼 ,

画拿破仑·波拿巴和几条鲭鱼的那两三位教授之一，

[ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][aʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ,
on the pavement and then let the work of art out to a speculator ,
在 这 路面 和 然后 让 这 工作 的 艺术 出去 到 一个 投机者 ,
把艺术品放在人行道上，然后转手卖给投机者。

[ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
is refreshing after his labours .
是 令人耳目一新 后 他的 劳动 .

劳作之后，这让他精神焕发。

[ɪn] [ə'ʌðər] ,
In another ,
在 其他 ,

在另一个地方，

[ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)] ['nu:s(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][wʌn]['fæməli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the vested interest of the profitable nuisance has been in one family for a
这 既得权益 兴趣 的 这 有利可图 滋扰 有 到过 在 一 家庭 为了 一个
[ˈhʌndrəd] ['jɪrz] ,
hundred years ,
百 年 ,
这种有利可图的滋扰行为的既得利益已经在一个家族手中延续了一百年。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ['draɪvz] [ɪn]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [snʌg]
and the landlord drives in comfortably from the country to his snug
和 这 房东 驱动 在 舒适地 从 这 国家 到 他的 舒适
['lɪt(ə)l] [stu:] [ɪn] [taʊn] .
little stew in town .
小的 炖 在 镇 .

房东舒舒服服地从乡下开车来到城里他那舒适的小房子里。

[ɪn][ɔ:l] , [ɪn'spektər] [fi:ld] [ɪz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
In all , Inspector Field is received with warmth .
在 全部 , 检查员 场地 是 已收到 和 温暖 .

总之，菲尔德探长受到了热烈欢迎。

['kɔɪnər] [ænd; ənd] ['smæʃər] [dru:p] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; ['pɪk,pɒkɪts] [dɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Coiners and smashers droop before him ; pickpockets defer to him ;
铸币者 和 粉碎者 下垂 前 他 ; 扒手 推迟 到 他 ;
铸币者和砸币者在他面前俯首称臣；扒手们对他毕恭毕敬；

[ðə; ði]['dʒent(ə)][seks] ([nɑ:t] ['veri] ['dʒent(ə)] [hɪr]) [smaɪl][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the gentle sex (not very gentle here) smile upon him .
这 温和的 性别 (不是 非常 温和的 这里) 微笑 之上 他 .
温柔的女性（在这里并不温柔）对他微笑。

[hæf] - ['drʌŋkən] [hæg] [tjek] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][pɒts][ʌv; əv] [bɪr] , [ɔ:r][paɪnts][ʌv; əv]
Half - drunken hags check themselves in the midst of pots of beer , or pints of
一半 - 醉 老巫婆 查看 他们自己 在 这 中间 的 锅 的 啤酒 , 或者 品脱 的
[dʒɪn] ,
gin ,
杜松子酒 ,

半醉的老巫婆们在成堆的啤酒或杜松子酒中幡然醒悟。

[tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə] ['mɪstər] . [fi:ld] , [ænd; ənd] ['presɪŋli] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to drink to Mr . Field , and pressingly to ask the honour of his
到 喝 到 先生 : 场地 , 和 迫切地 到 问 这 荣誉 的 他的
['fɪniʃɪŋ] [ðə; ði] [dra:ft] .
finishing the draught .
精加工 这 草稿 :

向菲尔德先生敬酒，并恳切地请求他为我喝完这杯酒。

[wʌn] ['beldəm] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
One beldame in rusty black has such admiration for him ,
一 贝尔达姆 在 生锈的 黑色的 有 这样的 钦佩 为了 他 ;
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stri:ts] [lenkθ; lenθ][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
that she runs a whole street's length to shake him by the hand ;
那 她 跑步 一个 所有的 街道的 长度 到 摇 他 经过 这 手 ;
[tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
tumbling into a heap of mud by the way ,
翻滚 进入 一个 堆 的 泥 经过 这 方式 ;
[ənd; ənd] [sti:l] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [wen] [hɜ:r; hər] ['veri] [fɔ:rm][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]
and still pressing her attentions when her very form has ceased to be
和 仍然 紧迫 她 注意 什么时候 她 非常 形式 有 停止 到 是
[drɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [θru:] [aɪ 'ti:] .
distinguishable through it .
可区分的 通过 它 :

一位身着锈黑色长袍的女子对他十分钦佩。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stri:ts] [lenkθ; lenθ][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
that she runs a whole street's length to shake him by the hand ;
那 她 跑步 一个 所有的 街道的 长度 到 摇 他 经过 这 手 ;
[tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
tumbling into a heap of mud by the way ,
翻滚 进入 一个 堆 的 泥 经过 这 方式 ;
[ənd; ənd] [sti:l] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [wen] [hɜ:r; hər] ['veri] [fɔ:rm][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]
and still pressing her attentions when her very form has ceased to be
和 仍然 紧迫 她 注意 什么时候 她 非常 形式 有 停止 到 是
[drɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [θru:] [aɪ 'ti:] .
distinguishable through it .
可区分的 通过 它 :

她跑了整整一条街去和他握手；

[tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
tumbling into a heap of mud by the way ,
翻滚 进入 一个 堆 的 泥 经过 这 方式 ;
[ənd; ənd] [sti:l] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [wen] [hɜ:r; hər] ['veri] [fɔ:rm][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]
and still pressing her attentions when her very form has ceased to be
和 仍然 紧迫 她 注意 什么时候 她 非常 形式 有 停止 到 是
[drɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [θru:] [aɪ 'ti:] .
distinguishable through it .
可区分的 通过 它 :

顺便说一句，我一头栽进了泥堆里。

[ænd; ənd] [sti:l] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [wen] [hɜ:r; hər] ['veri] [fɔ:rm][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]
and still pressing her attentions when her very form has ceased to be
和 仍然 紧迫 她 注意 什么时候 她 非常 形式 有 停止 到 是
[drɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [θru:] [aɪ 'ti:] .
distinguishable through it .
可区分的 通过 它 :

即使她的身形已经完全无法透过它辨认出来，她仍然执着地吸引着人们的注意力。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
Before the power of the law ,
前 这 力量 的 这 法律 ,

在法律的威力面前，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [sens] — [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [θi:vz] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [bɪ'saɪd] [ði:z] [men] —
the power of superior sense — for common thieves are fools beside these men —
这 力量 的 优越的 感觉 — 为了 常见的 窃贼 是 傻瓜 旁 这些 男人 —

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kærəktər] ,
and the power of a perfect mastery of their character ,
和 这 力量 的 一个 完美的 精通 的 他们的 特点 ,

他们拥有超凡的洞察力——因为与这些人相比，普通的盗贼简直就是傻瓜——以及对自身性格的完美掌控力。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [ræts] - ['kæs(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔ:trɪsɪz] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skʌlkɪŋ]
the garrison of Rats ' Castle and the adjacent Fortresses make but a skulking
这 驻军 的 老鼠 - 城堡 和 这 邻近的 堡垒 制作 但 一个 潜行
[ʃoʊ] [ɪn'di:d] [wen] [ri:v'ju:d] [baɪ] [ɪn'spektər] [fi:ld] .
show indeed when reviewed by Inspector Field .
展示 的确 什么时候 已审核 经过 检查员 场地 :

菲尔德督察查看时发现，老鼠城堡和邻近要塞的驻军不过是鬼鬼祟祟地躲躲藏藏。

[seɪnt] ['gaɪlɪz] [klo:k] [sez] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,
Saint Giles's clock says it will be midnight in half - an - hour ,
圣 吉尔斯的 钟 说道 它 将要 是 午夜 在 一半 - 一个 - 小时 ,
圣吉尔斯教堂的钟显示, 再过半小时就到午夜了。

[ænd; ənd] [ɪn'spektər] [fi:ld] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .
and Inspector Field says we must hurry to the Old Mint in the Borough .
和 检查员 场地 说道 我们 必须 匆忙 到 这 老的 薄荷 在 这 行政区 .
菲尔德督察说我们必须赶紧去自治区的旧造币厂。

[ðə; ði][kæb] - ['draɪvər][ɪz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The cab - driver is low - spirited , and has a solemn sense of his
这 出租车 - 司机 是 低的 - 精神抖擞 , 和 有 一个 庄严 感觉 的 他的
[rɪspɑ:nsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .
出租车司机情绪低落, 但对自己的责任感却十分坚定。

[naʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] [fer] , [maɪ] [læd] ? — [oʊ][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn'spektər] [fi:ld] , [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd]
Now , what's your fare , my lad ? — O you know , Inspector Field , what's the good
现在 , 是什么 你的 票价 , 我的 小伙子 ? — 哦 你 知道 , 检查员 场地 , 是什么 这 好的
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [em'li:] !
of asking me !
的 问 我 !
“那么, 小伙子, 你的车费是多少? ”——“哦, 菲尔德警官, 你问我有什么用呢! ”

[seɪ] , ['pɑ:kə] , [stræpt] [ænd; ənd] [ɡreɪt] - ['koʊtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][dɪm] ['bɜ:roʊ] ['dɔ:rweɪ]
Say , Parker , strapped and great - coated , and waiting in dim Borough doorway
说 , 帕克 , 绑带 和 伟大的 - 涂层 , 和 等待 在 暗淡 行政区 门口
[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
by appointment ,
经过 预约 ,
比如说, 帕克, 全副武装, 身穿大衣, 按约定在昏暗的市政厅门口等候。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['trʌsti] ['rɒdʒəz] [hu:m] [wi:; wi] [left] [di:p] [ɪn] [seɪnt] ['gaɪlɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
to replace the trusty Rogers whom we left deep in Saint Giles's , are you ready ?
到 代替 这 可靠 罗杰斯 谁 我们 左边 深的 在 圣 吉尔斯的 , 是 你 准备好 ?
要取代我们留在圣吉尔斯深处的可靠罗杰斯, 你准备好了吗?

['redi] , [ɪn'spektər] [fi:ld] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [rɪst] [br'hooʊld][maɪ] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] .
Ready , Inspector Field , and at a motion of my wrist behold my flaming eye .
准备好 , 检查员 场地 , 和 在 一个 运动 的 我的 手腕 看哪 我的 炽盛 眼睛 .
准备就绪, 菲尔德督察, 我手腕一抖, 便可看到我燃烧的眼睛。

[ðɪs] ['næroʊ] [stri:t] , [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪnt] , [fʊl] [ʌv; əv] [loʊ] ['lɑ:dʒɪŋ] -
This narrow street , sir , is the chief part of the Old Mint , full of low lodging -
这 狭窄的 街道 , 先生 , 是 这 首席 部分 的 这 老的 薄荷 , 满的 的 低的 住宿 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
先生, 这条狭窄的街道是老造币厂的主要部分, 到处都是低矮的旅馆。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [baɪ][ðə; ði][træns'pærənt]['kænvəs] - [læmps][ænd; ənd][blaɪndz] , [ə'haʊnsɪŋ] [bedz][fɔ:r; fər]
as you see by the transparent canvas - lamps and blinds , announcing beds for
作为 你 看 经过 这 透明的 帆布 - 灯 和 百叶窗 , 宣布 床 为了
[ˈtrævələz] !
travellers !
旅行者 !
如您所见, 透明的帆布灯和百叶窗, 预示着这里是旅行者的床铺!

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [frend] [fi:lɪd] , [frʌm; frəm][maɪ] ['fɔ:rmər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
But it is greatly changed , friend Field , from my former knowledge of it ;
但 它 是 非常 已更改 , 朋友 场地 , 从 我的 以前的 知识 的 它 ;
但朋友菲尔德, 它与我以前所知的已经大不相同了;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['kwaiətər][ænd; ənd] [mɔ:r] [səb'du:d] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ləst] , [sʌm; səm]
it is infinitely quieter and more subdued than when I was here last , some
它 是 无限地 更安静 和 更多的 低沉的 比 什么时候 我 曾是 这里 最后的 , 一些
[sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
seven years ago ?
七 年 前 ?
这里比我七年前上次来的时候安静多了, 也柔和多了。

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !
哦, 是的!
[ɪn'spektər] [heɪnz] , [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [mæn] , [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] ['steɪ](ə)n [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ðɪ]['dev(ə)]
Inspector Haynes , a first - rate man , is on this station now and plays the Devil
检查员 海恩斯 , 一个 第一的 - 速度 男人 , 是 在 这 车站 现在 和 演出 这 魔鬼
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
with them !
和 他们 !
海恩斯督察是个一流人物, 他现在在这个警局里, 和他们玩起了“魔鬼游戏”!

[wel] , [maɪ] [lædz] !
Well , my lads !
出色地 , 我的 小伙子们 !
伙计们, 好!

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [lædz] ?
How are you to - night , my lads ?
如何 是 你 到 - 夜晚 , 我的 小伙子们 ?
今晚你们感觉如何, 伙计们?

['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [hɪr] , [eɪ] ? [hu:] [wɪnz] ? — [waɪ] , ['mɪstər] . [fi:lɪd] , [aɪ] ,
Playing cards here , eh ? Who wins ? — Why , Mr . Field , I ,
玩耍 牌 这里 , 嗯 ? WHO 胜利 ? — 为什么 , 先生 . 场地 , 我 ,
在玩牌吗? 谁赢了? ——哎呀, 菲尔德先生, 我,

[ðə; ðɪ] ['sʌlki] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dæmp] [flæt] [saɪd] - [kə:lz] ,
the sulky gentleman with the damp flat side - curls ,
这 闷闷不乐的 绅士 和 这 潮湿 平坦的 边 - 卷发 ,
那位板着脸、头发湿漉漉地扁塌着的男士,

['rʌbɪŋ] [maɪ] [bliəd] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] ['nekərtʃi:f] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [i:l] -
rubbing my bleared eye with the end of my neckerchief which is like a dirty eel -
擦 我的 模糊 眼睛 和 这 结尾 的 我的 围巾 哪个 是 喜欢 一个 肮脏的 鳗鱼 -
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,
我用那条像脏鳗鱼皮一样的领巾末端揉了揉模糊的眼睛。

[eɪ 'em] ['lu:zɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
am losing just at present , but I suppose I must take my pipe out of my
是 输 只是 在 展示 , 但 我 认为 我 必须 拿 我的 管道 出去 的 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
我现在正处于劣势, 但我想我得把烟斗从嘴里拿出来了。

[ænd; ənd][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , ['mɪstər] . [fiːld] ? — [aɪ] , [ɔːl]
and be submissive to you — I hope I see you well , Mr . Field ? — Aye , all
和 是 顺从者 到 你 — 我 希望 我 看 你 出色地 , 先生 : 场地 ? — 是的 , 全部
[raɪt] , [maɪ] [læd] .
right , my lad .
正确的 , 我的 小伙子 :

并且服从你——我希望你一切都好, 菲尔德先生? ——好的, 我的孩子。

[ˈdepjʊti] , [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ʌp] - [stɜːz] ?
Deputy , who have you got up - stairs ?
副 , WHO 有 你 得到 向上 - 楼梯 ?
副警长, 楼上是谁?

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] !
Be pleased to show the rooms !
是 高兴 到 展示 这 房间 !
请很乐意带您参观房间!

[waɪ] [ˈdepjʊti] , [ɪn'spektər] [fiːld] [kɑːnt] [seɪ] .
Why Deputy , Inspector Field can't say .
为什么 副 , 检查员 场地 不能 说 :
副警长菲尔德无法解释原因。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [ˈlɒdʒəz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
He only knows that the man who takes care of the beds and lodgers is always
他 仅有的 知道 那 这 男人 WHO 需要 关心 的 这 床 和 房客 是 总是
[kɔːld] [soʊ] .
called so .
称为 所以 :

他只知道, 负责照看床铺和房客的人总是被这样称呼。

[ˈstedi] , [oʊ] [ˈdepjʊti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɛrɪŋ] [ˈkænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈblækɪŋ] - [ˈbɑːt(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]
Steady , O Deputy , with the flaring candle in the blacking - bottle , for this is
稳定的 , 哦 副 , 和 这 燃烧 蜡烛 在 这 黑化 - 瓶子 , 为了 这 是
[ə; eɪ] [ˈslʌʃi] [bæk] - [jɑːrd] ,
a slushy back - yard ,
一个 冰沙 后退 - 院子 ,

稳住, 副警长, 拿着涂黑瓶里的蜡烛, 因为这是泥泞的后院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstɜːkɜːs] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈkriːks] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈhoʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and the wooden staircase outside the house creaks and has holes in it .
和 这 木制的 楼梯 外部 这 房子 吱嘎声 和 有 孔 在 它 :
房子外面的木制楼梯吱吱作响, 而且还有洞。

[əˈɡen] , [ɪn] [ðɪːz] [kənˈfaɪnd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,
Again , in these confined intolerable rooms ,
再次 , 在 这些 受限 无法容忍 房间 ,
再次, 在这些狭小难熬的房间里,

[ˈbʌrəʊd] [ˌaʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhoʊlz] [ʌv; əv][ræts][ɔːr][ðə; ði] [ˈnests] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] - [ˈvɜːrmin] , [bʌt; bət] [ˈfʊlər]
burrowed out like the holes of rats or the nests of insect - vermin , but fuller
掘穴 出去 喜欢 这 孔 的 老鼠 或者 这 巢穴 的 昆虫 - 害虫 , 但 更丰满
[ʌv; əv][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [smelz] ,
of intolerable smells ,
的 无法容忍 气味 ,
像老鼠洞或害虫巢穴一样向外延伸, 但充满了令人难以忍受的气味。

[ɑːr; ər] [ˈkraʊdz] [ʌv; əv] [ˈsliːpɜːz] , [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaʊl] [ˈtrʌkl] - [bed] [kɔɪld] [ʌp] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [rʌɡ] .
are crowds of sleepers , each on his foul truckle - bed coiled up beneath a rug .
是 人群 的 卧铺 , 每个 在 他的 犯规 卡车 - 床 卷曲 向上 下面 一个 小地毯 :
到处都是睡着的人, 每个人都蜷缩在自己肮脏的简易床上, 盖着地毯。

[ˈhɑ:lɒʊ; həˈloʊ] [hɪr] ！
Holloa here ！
霍洛亚 这里 ！

你好！

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[let] [ju: 'es] [si:] [ju:; jʊ] ！
Let us see you ！
让 我们 看 你 ！

让我们看看你！

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] ！
Show your face ！
展示 你的 脸 ！

露脸！

[ˈpaɪlət] [ˈpɑ:kə] [goʊz][frʌm; frəm][bed][tu:; tə][bed][ænd; ənd][tɜ:rnz][ðer; ðər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['hedz] [tə:rdz]
Pilot Parker goes from bed to bed and turns their slumbering heads towards
飞行员 帕克 去 从 床 到 床 和 转弯 他们的 沉睡 头部 向
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

飞行员帕克挨个走到另一张床上，把熟睡的床头转向我们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [maɪt] [tɜ:rn] [ʃi:p] .
as a salesman might turn sheep .
作为 一个 推销员 可能 转动 羊 .

就像推销员能把羊群拉过来一样。

[sʌm; səm] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][,eksi'kreɪʃən][ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] . — [wʌt] ！
Some wake up with an execration and a threat . — What ！
一些 唤醒 向上 和 一个 念咒 和 一个 威胁 . — 什么 ！

有些人醒来就咒骂威胁。——什么！

[hu:] [spəʊk] ?
who spoke ?
WHO 辐 ？

谁说的？

[oʊ] ！
O ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['glerɪŋ] [aɪ] [ðæt] ['fɪksɪz][,em 'i:] , [goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] , [aɪ][,eɪ 'em] ['helpləs] .
If it's the accursed glaring eye that fixes me , go where I will , I am helpless .
如果 它是 这 被诅咒的 刺眼 眼睛 那 修复 我 , 去 在哪里 我 将要 , 我 是 无助 .

如果那双该死的、炯炯有神的眼睛盯着我，无论我走到哪里，我都无能为力。

[hɪr] ！
Here ！
这里 ！

这里！

[aɪ][saɪt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
I sit up to be looked at .
我 坐 向上 到 是 看起来 在 .

我坐起来让人打量我。

[ɪz][aɪˈtiː][emˈiː][juː; jɒ][waɪnt] ?
Is it me you want ?
是 它 我 你 想 ？

你想要的是我吗？

[nɔ:t][juː; jɒ] , [laɪ] [daʊn] [əˈgen] !
Not you , lie down again !
不是 你 , 说谎 向下 再次 ！

不是你，你再躺下！

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊfəl] [graʊl] .
and I lie down , with a woful growl .
和 我 说谎 向下 , 和 一个 糟糕的 咆哮 .

我躺了下来，发出一声悲鸣。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [leɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪˈkʌmz] [ˈsteɪʃənəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Whenever the turning lane of light becomes stationary for a moment ,
每当 这 转弯 车道 的 光 变成 静止的 为了 一个 片刻 ,

每当转弯车道的灯光短暂停止时，

[sʌm; səm] [ˈsliːpər] [əˈpɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [səbˈmits] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ˈskruːtɪnaɪzd] ,
some sleeper appears at the end of it , submits himself to be scrutinised ,
一些 轨枕 出现 在 这 结尾 的 它 , 提交 他自己 到 是 仔细审查 ,

最后，某个潜伏者现身，自愿接受审查。

[ænd; ənd] [feɪdz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and fades away into the darkness .
和 淡出 离开 进入 这 黑暗 .

然后渐渐消失在黑暗中。

[ðer; ðər][ʊd; jəd][biː; bi] [streɪndʒ] [driːmz] [hɪr] , [ˈdepjuti] .
There should be strange dreams here , Deputy .
那里 应该 是 奇怪的 梦境 这里 , 副 .

副警长，这里应该会发生一些奇怪的梦。

[ðeɪ] [sliːp] [saʊnd] [ɪˈnʌf] , [sez] [ˈdepjuti] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪŋ] -
They sleep sound enough , says Deputy , taking the candle out of the blacking -
他们 睡觉 声音 足够的 , 说道 副 , 采取 这 蜡烛 出去 的 这 黑化 -
[ˈbɑːt(ə)l] ,
bottle ,
瓶子 ,

“他们睡得很安稳，”副警长一边说着，一边从涂黑剂瓶子里拿出蜡烛。

[ˈsnʌfɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ,
snuffing it with his fingers , throwing the snuff into the bottle ,
吸鼻烟 它 和 他的 手指 , 投掷 这 鼻烟 进入 这 瓶子 ,

他用手指掐灭鼻烟，把鼻烟扔回瓶子里。

[ænd; ənd] [ˈkɔːrkɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
and corking it up with the candle ; that's all I know .
和 软木塞 它 向上 和 这 蜡烛 ; 那就是 全部 我 知道 .

然后把蜡烛塞进去；我只知道这些。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] , [ˈdepjuti] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈkʌləd] [ʃiːts] ?
What is the inscription , Deputy , on all the discoloured sheets ?
什么 是 这 题词 , 副 , 在 全部 这 变色 纸张 ？

副手，所有褪色的纸张上写的是什麼？

[ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [əˈgenst] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] .
A precaution against loss of linen .
一个 预防 反对 损失 的 亚麻布 .

防止床单丢失的预防措施。

[ˈdepjuːtɪ] [tɜːrnz] [daʊn] [ðə; ði] [rʌg] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [bed][ænd; ənd][disˈkləʊzɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

Deputy turns down the rug of an unoccupied bed and discloses it .
副 转弯 向下 这 小地毯 的 一个 空置 床 和 披露 它 .

副警长掀开一张空床的地毯，露出了床。

[stɔːp] [θiːf] !

Stop Thief !
停止 贼 !

抓住小偷！

[tuː; tə][laɪ][æt; ət] [naɪt] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði]ˈledʒənd][ʌv; əv][maɪ] [slɪŋkɪŋ] [laɪf] ;

To lie at night , wrapped in the legend of my slinking life ;
到 说谎 在 夜晚 , 包装 在 这 传奇 的 我的 潜行 生活 ;

夜里躺着，沉浸在我隐秘人生的传奇故事中；

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [pəˈsjuːz] [em ˈiː] , [ˈweɪkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ] [breɪst] [ɪn] [sliːp] ;

to take the cry that pursues me , waking , to my breast in sleep ;
到 拿 这 哭 那 追寻 我 , 醒来 , 到 我的 胸部 在 睡觉 ;

醒来时萦绕耳畔的哭声，在睡梦中也紧紧依偎在我的胸膛；

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈklæməɪə] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

to have it staring at me , and clamouring for me , as soon as
到 有 它 凝视 在 我 , 和 喧闹 为了 我 , 作为 很快 作为

[ˈkɔːnʃəsənəs] [rɪˈtɜːrn] ;

consciousness returns ;
意识 返回 ;

意识恢复后，它就盯着我看，呼唤着我；

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] - [fʊt] [ɑːn] [nuː] - [ˈjɪrz] [deɪ] , [maɪ] [ˈvæləntaɪn] , [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]

to have it for my first - foot on New - Year's day , my Valentine , my Birthday
到 有 它 为了 我的 第一的 - 脚 在 新的 - 年 天 , 我的 情人节 , 我的 生日

[səˈluːt] ,

salute ,
礼炮 ,

把它作为我新年第一天的礼物、情人节礼物、生日礼物，

[maɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈgriːtɪŋ] , [maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [jɪr] .

my Christmas greeting , my parting with the old year .
我的 圣诞节 问候 , 我的 离别 和 这 老的 年 .

我的圣诞祝福，我对旧年的告别。

[stɔːp] [θiːf] !

Stop Thief !
停止 贼 !

抓住小偷！

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][məʊst; məst][biː; bi] [stɔːpt] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] .

And to know that I must be stopped , come what will .
和 到 知道 那 我 必须 是 停止 , 来 什么 将要 .

我知道无论如何都必须阻止我。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [mətʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] ,

To know that I am no match for this individual energy and keenness ,
到 知道 那 我 是 不 匹配 为了 这 个人 活力 和 敏锐 ,

我意识到自己根本无法与这种个人的精力和热情相匹敌。

[ɔːr] [ðɪs] [ˈɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [ˈstedi] [ˈsɪstəm] !

or this organised and steady system !
或者 这 有组织的 和 稳定的 系统 !

或者这种有条不紊、稳定的系统！

[kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [hɪr] , [ænd; ənd] , [entərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][jɑ:rd] ,
Come across the street , here , and , entering by a little shop and yard ,
来 穿过 这 街道 , 这里 , 和 , 进入 经过 一个 小的 店铺 和 院子 ,
穿过这条街, 从一家小商店和院子进去,

[ɪg'zæmɪn] [ði:z] [ɪn'tri:kət] [pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɔ:z] , [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] , ['flæpɪŋ]
examine these intricate passages and doors , contrived for escape , flapping
检查 这些 错综复杂 段落 和 门 , 人为的 为了 逃脱 , 扑
[ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['flæpɪŋ] ,
and counter - flapping ,
和 柜台 - 扑 ,
仔细观察这些错综复杂的通道和门, 它们是为了逃生、扑腾和反扑而设计的。

[laɪk] [ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ndʒərərɪz][bɑ:ksɪz] .
like the lids of the conjurer's boxes .
喜欢 这 盖子 的 这 魔术师的 盒子 .
就像魔术师的盒子盖子一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] [ðeɪ] ?
But what avail they ?
但 什么 可用 他们 ?
但他们这样做又有什么用呢?

[hu:] [gets] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][nɔ:d] , [ænd; ənd] [ju:z] [ðer; ðər]['si:krət] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ?
Who gets in by a nod , and shows their secret working to us ?
WHO 获得 在 经过 一个 点头 , 和 演出 他们的 秘密 在职的 到 我们 ?
谁只需点头示意就能进入, 并向我们展示他们的秘密运作方式?

[ɪn'spektər] [fi:ld] .
Inspector Field .
检查员 场地 .
菲尔德督察。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [haʊs] , ['pɑ:kə] !
Don't forget the old Farm House , Parker !
不 忘记 这 老的 农场 房子 , 帕克 !
别忘了老农舍, 帕克!

['pɑ:kə] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:] .
Parker is not the man to forget it .
帕克 是 不是 这 男人 到 忘记 它 .
帕克可不是会忘记这件事的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][ðer; ðər] , [naʊ] .
We are going there , now .
我们 是 去 那里 , 现在 .
我们现在就去那里。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] .
It is the old Manor - House of these parts , and stood in the country once .
它 是 这 老的 庄园 - 房子 的 这些 部分 , 和 站立 在 这 国家 一次 .
这是当地最古老的庄园宅邸, 曾经矗立在乡间。

[ðen] , [pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] ['bi:stli] [stri:t] ,
Then , perhaps , there was something , which was not the beastly street ,
然后 , 也许 , 那里 曾是 某物 , 哪个 曾是 不是 这 兽 街道 ,
那么, 或许还有别的东西, 而不是那条令人厌恶的街道。

[tuː; tə] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ˈætərd] [lɒʊ] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wiː; wi]
to see from the shattered low fronts of the overhanging wooden houses we
到 看 从 这 破碎 低的 前线 的 这 悬垂 木制的 房屋 我们
[ɑːr; ər] [ˈpæsiŋ] [ˈʌndər] — [[ʌt] [ʌp] [naʊ] ,
are passing under — shut up now ,
是 通过 在下面 — 关闭 向上 现在 ,
从我们正经过的悬垂木屋破碎的低矮屋檐下望去——现在闭嘴！

[ˈpeɪstɪd] [ˈoʊvər][wið; wiθ] [bɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] ,
pasted over with bills about the literature and drama of the Mint ,
粘贴 超过 和 账单 关于 这 文学 和 戏剧 的 这 薄荷 ,
[ænd; ənd] [ˈməʊldərɪŋ] [əˈweɪ] .
and mouldering away .
和 模压 离开 .
上面贴满了有关造币厂文学和戏剧的宣传单，渐渐腐烂发霉。

[ðɪs] [lɔːŋ] [peɪvd] [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpædək] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wʌns] ,
This long paved yard was a paddock or a garden once ,
这 长的 铺砌路面 院子 曾是 一个 围场 或者 一个 花园 一次 ,
这条长长的铺砌院子以前曾是牧场或花园。
[ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] .
or a court in front of the Farm House .
或者 一个 法庭 在 正面 的 这 农场 房子 .
或者农舍前的庭院。

[pərˈtʃæns] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdʌvkɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] , [ænd; ənd] [faʊlz] [ˈpiːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [wið; wiθ] [fer]
Perchance , with a dovecot in the centre , and fowls pecking about — with fair
或许 , 和 一个 鸽舍 在 这 中心 , 和 家禽 偷窥 关于 — 和 公平的
[elm] [triːz] ,
elm trees ,
榆树 树木 ,
或许，中央会有一个鸽舍，鸽子在周围探头探脑——还有美丽的榆树，

[ðen] , [wer] [dɪsˈkʌləd] [tʃɪmni] - [stæks] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] [ɑːr; ər] [naʊ] — [ˈnɔɪzi] , [ðen] ,
then , where discoloured chimney - stacks and gables are now — noisy , then ,
然后 , 在哪里 变色 烟囱 - 堆栈 和 山墙 是 现在 — 嘈杂 , 然后 ,
那时，在如今那些褪色的烟囱和山墙所在的地方——那时很吵闹——

[wið; wiθ] [rʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrʊkəri] .
with rooks which have yielded to a different sort of rookery .
和 车 哪个 有 产生 到 一个 不同的 种类 的 乌鸦巢 .
还有一些乌鸦，它们已经屈服于另一种类型的乌鸦栖息地。
[ɪts] [ˈlaɪkliə] [ðæn; ðən][naɪt] , [ɪnˈspektər] [fiːld] [θɪŋks] , [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkɪtʃɪn]
It's likelier than not , Inspector Field thinks , as we turn into the common kitchen
它是 更有可能 比 不是 , 检查员 场地 思考 , 作为 我们 转动 进入 这 常见的 厨房
,
,
,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
which is in the yard , and many paces from the house .
哪个 是 在 这 院子 , 和 许多 步幅 从 这 房子 .
它位于院子里，离房子还有好几步远。

[wel] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə][ɔːl] ?
Well , my lads and lasses , how are you all ?
出色地 , 我的 小伙子们 和 姑娘们 , 如何 是 你 全部 ?
各位小伙子姑娘们，你们都好吗？

[ˈwɜːz, ˈhʊɜːz] [ˈblæki] , [ˈhuː] [hæz; həz] [stʊd] [nɪr] [ˈlʌndən] [ˈbrɪdʒ] [ðɪːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
Where's Blackey , who has stood near London Bridge these five - and - twenty
在哪里? 布莱基 , WHO 有 站立 靠近 伦敦 桥 这些 五 - 和 - 二十
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

布莱基在哪里? 他过去二十五年一直站在伦敦桥附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [skɪn][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [dɪˈziːz] ? — [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmɪstər] . [fiːld] ! — [haʊ]
with a painted skin to represent disease ? — Here he is , Mr . Field ! — How
和 一个 绘 皮肤 到 代表 疾病 ? — 这里 他 是 , 先生 . 场地 ! — 如何
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
are you ,
是 你 ,

皮肤上涂着颜料代表疾病? ——他来了, 菲尔德先生! ——你好吗?

[ˈblæki] ? — [ˈdʒɑːli] , [ˈsaː] ! [nɑːt] [ˈpleɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈblæki] ? — [nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] ,
Blackey ? — Jolly , sa ! Not playing the fiddle to - night , Blackey ? — Not a night ,
布莱基 ? — 乔利 , 萨 ! 不是 玩耍 这 小提琴 到 - 夜晚 , 布莱基 ? — 不是 一个 夜晚 ,
布莱基? ——太好了! 今晚不拉小提琴了吗, 布莱基? ——今晚不拉。

[ˈsaː] !
sa !
萨 !
萨!
萨!

[ə; eɪ] [ˈɑːrp] , [ˈsmaɪlɪŋ] [juːθ] , [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˌɪntəˈpəʊzɪz] .
A sharp , smiling youth , the wit of the kitchen , interposes .
一个 锋利的 , 微笑 青年 , 这 有 的 这 厨房 , 插话 .

一位机智幽默、笑容可掬的年轻人, 厨房里的风趣担当, 插话进来。

[hiː; hi][ɑːnt][ˈmjuːzɪk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] .
He an't musical to - night , sir :
他 蚂蚁 音乐 到 - 夜晚 , 先生 :

先生, 他今晚没有音乐天赋。

[aɪv] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈlektʃər] ; [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
I've been giving him a moral lecture ; I've been a talking to him about his
我已经 到过 给予 他 一个 道德 演讲 ; 我已经 到过 一个 说 到 他 关于 他的
[ˈlætər] [end] ,
latter end ,
后者 结尾 ,

我一直在给他上道德课; 我一直在跟他谈论他的后半生。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːr; ər][maɪ][ˈpjuːp(ə)lɪz] , [sɜːr] .
A good many of these are my pupils , sir :
一个 好的 许多 的 这些 是 我的 学生 , 先生 :

先生, 这些人中有很多都是我的学生。

[ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] [mæn] ([ˈsmuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
This here young man (smoothing down the hair of one near him ,
这 这里 年轻的 男人 (平滑 向下 这 头发 的 一 靠近 他 ,
这位年轻人 (正在帮旁边的人捋头发)

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər]) [ɪz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] .
reading a Sunday paper) is a pupil of mine .
阅读 一个 星期日 纸) 是 一个 瞳孔 的 矿 .

读周日报纸) 是我的学生。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] , [sɜ:r] .
I'm a teaching of him to read , sir .
我是 一个 教学 的 他 到 读 , 先生 .
先生, 我正在教他读书。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] [koʊv] , [sɜ:r] .
He's a promising cove , sir .
他是 一个 有前途 海湾 , 先生 .
先生, 他是个很有前途的海湾。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [smɪθ] , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [sɜ:r] .
He's a smith , he is , and gets his living by the sweat of the brow , sir .
他是 一个 史密斯 , 他 是 , 和 获得 他的 活的 经过 这 汗 的 这 眉头 , 先生 .
他是个铁匠, 是的, 先生, 他靠辛勤劳动谋生。

[soʊ][du:][aɪ] , [maɪ'self] , [sɜ:r] .
So do I , myself , sir .
所以 做 我 , 我 , 先生 .
我也这么认为, 先生。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ɪz][maɪ][ˈsɪstər] , [ˈmɪstər] . [fi:ld] .
This young woman is my sister , Mr . Field .
这 年轻的 女士 是 我的 姐姐 , 先生 . 场地 .
这位年轻女子是我的妹妹, 菲尔德先生。

[ʃi:z] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [wel] [tu:] .
She's getting on very well too .
她是 获得 在 非常 出色地 也 .
她也一切都很好。

[aɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈrɪtʃli] [riˈwɔ:did] ,
I've a deal of trouble with ' em , sir , but I'm richly rewarded ,
我已经 一个 交易 的 麻烦 和 - 呃 , 先生 , 但 我是 丰富 奖励 ,
先生, 我跟他们之间确实有很多麻烦, 但我也得到了丰厚的回报。

[naʊ] [aɪ] [si:] - [ɪm] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][soʊ] [ˈkredɪtəbl] .
now I see ' em all a doing so well , and growing up so creditable .
现在 我 看 - 呃 全部 一个 正在做 所以 出色地 , 和 生长 向上 所以 可信赖的 .
现在我看到他们都发展得很好, 成长得非常出色。

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] , [ðæt] [ɪz] , [ɑ:nt][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
That's a great comfort , that is , an't it , sir ?
那就是 一个 伟大的 舒适 , 那 是 , 蚂蚁 它 , 先生 ?
那真是莫大的安慰, 不是吗, 先生?

— [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ([ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz][ɪn] [ˈekstəsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
— **In the midst of the kitchen (the whole kitchen is in ecstasies with this**
— 在 这 中间 的 这 厨房 (这 所有的 厨房 是 在 狂喜 和 这
[ɪmˈpra:mptu:] - [tʃæf] -) [sɪts][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
impromptu ' chaff ') sits a young ,
即兴 - 糠 -) 坐着 一个 年轻的 ,
——在厨房中央（整个厨房都沉浸在这即兴的“杂烩”中），坐着一位年轻人，

[ˈmɑ:dɪst] , [ˈdʒent(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
modest , gentle - looking creature , with a beautiful child in her lap .
谦虚的 , 温和的 - 寻找 生物 , 和 一个 美丽的 孩子 在 她 膝 .
她是一位谦逊、外表温柔的女子, 怀里抱着一个漂亮的孩子。

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][ɪz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈlaɪk] [aɪ ˈti:] .
She seems to belong to the company , but is so strangely unlike it .
她 似乎 到 属于 到 这 公司 , 但 是 所以 奇怪的 与众不同 它 .
她看起来像是公司的一员, 但又和公司格格不入。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈkwaɪət] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
She has such a pretty , quiet face and voice ,
她 有 这样 一个 漂亮 的 , 安静 的 脸 和 嗓音 ,
她长相甜美, 声音也十分温柔。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [ədˈmaɪəd] — [θɪŋks] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt]
and is so proud to hear the child admired — thinks you would hardly believe that
和 是 所以 自豪 的 到 听到 这 孩子 钦佩 — 思考 你 会 几乎 相信 那
[hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] !
he is only nine months old !
他 是 仅有 的 九 几个月 老 的 !
听到孩子受到称赞, 他感到非常自豪——他觉得你很难相信他只有九个月大!

[ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Is she as bad as the rest , I wonder ?
是 她 作为 坏 的 作为 这 休息 , 我 想知道 ?
我想知道, 她是不是也像其他人一样糟糕?

[ɪnˌspektəˈriːəl] [ɪkˈspɪəriəns] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈdʒendər] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [kənˈtrɛriwaɪz] , [bʌt; bət][ˈpraːmpts, ˈpraːmps]
Inspectorial experience does not engender a belief contrariwise , but prompts
督察 经验 做 不是 产生 一个 信仰 相反地 , 但 提示
[ðə; ði] [ˈænsər] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] !
the answer , Not a ha'porth of difference !
这 回答 , 不是 一个 哈波斯 的 不同之处 !
检查经验不会产生相反的信念, 而是会得出这样的结论: 没有丝毫差别!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][piˈænəʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɑːrm] [ˈhɑʊs] [æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃ] .
There is a piano going in the old Farm House as we approach .
那里 是 一个 钢琴 去 在 这 老 的 农场 房子 作为 我们 方法 .
我们走近时, 听到老农舍里传来钢琴声。

[aɪ ˈtiː][ˈstɑːps] .
It stops .
它 停止 .
它停了。

[ˈlændleɪdi] [əˈpɪrɪz] .
Landlady appears .
房东 出现 .
房东太太出现了。

[hæz; həz][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] , [ˈmɪstər] . [fiːld] , [tuː; tə][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] , [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː]
Has no objections , Mr . Field , to gentlemen being brought , but wishes it
有 不 反对意见 , 先生 . 场地 , 到 先生们 存在 带来 , 但 愿望 它
[wɜːr; wər][æt; ət] [ˈɜːrliər] [ˈaʊərz] ,
were at earlier hours ,
是 在 早些时候 小时 ,
菲尔德先生, 他并不反对带绅士们来, 但希望时间能早些。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - - .
the lodgers complaining of ill - convenience .
这 房客 抱怨 的 患病的 - - .
房客们抱怨生活不便。

[ɪnˌspektər] [fiːld] [ɪz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] — [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][seks] .
Inspector Field is polite and soothing — knows his woman and the sex .
检查员 场地 是 有礼貌 的 和 舒缓 — 知道 他的 女士 和 这 性别 .
菲尔德警官彬彬有礼, 温柔体贴——他了解他的女人, 也了解性。

[ˈdepjʊti] ([ə; eɪ][ɡɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs]) [ˈfoʊz] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [brɔːd] [oʊld] [ˈsterkeɪs] ,
Deputy (a girl in this case) shows the way up a heavy , broad old staircase ,
副 (一个 女孩 在 这 案件) 演出 这 方式 向上 一个 重 的 , 广阔 老 的 楼梯 ,
副警长(这里指的是一位女孩) 带路走上一段又重又宽的旧楼梯。

[kept] ['veri] [kli:n] , ['Intu:] [kli:n] [ru:mz; rɒmz] [wer] ['meni] ['sli:pəz] [ɑ:r; ər] ,
kept very clean , into clean rooms where many sleepers are ,
保留 非常 干净的 , 进入 干净的 房间 在哪里 许多 卧铺 是 ,
保持非常干净, 送到干净的、供多人睡眠的房间。

[ænd; ənd] [wer] ['peɪntɪd] ['pænlz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][taɪm] [lɒk] ['streɪndʒli] [ɑ:n][ðə; ði] ['trʌkl] [bedz] .
and where painted panels of an older time look strangely on the truckle beds .
和 在哪里 绘 面板 的 一个 老 时间 看 奇怪的 在 这 卡车 床 .
而且, 老式彩绘板在货车车厢上看起来很奇怪。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['waɪtwɔ:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][soʊp] — [tu:] [θɪŋz] [wi:; wi] [si:m] [baɪ] [ðɪs]
The sight of whitewash and the smell of soap — two things we seem by this
这 视线 的 粉刷 和 这 闻 的 肥皂 — 二 事物 我们 似乎 经过 这
[taɪm][tu:; tə][hæv; həv]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ɪn] ['ɪnfənsi] — [meɪk] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] [haʊs] [ə; eɪ]
time to have parted from in infancy — make the old Farm House a
时间 到 有 分手了 从 在 婴儿期 — 制作 这 老的 农场 房子 一个
[fə'na:mɪnən] ,
phenomenon ,
现象 ,

粉刷一新的墙面和肥皂的香味——这两样东西我们似乎在婴儿时期就已经告别了——使这座古老的农舍成为一种奇观。

[ænd; ənd] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] ['kjʊriəsli] [mɪs'pleɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
and connect themselves with the so curiously misplaced picture of the pretty
和 连接 他们自己 和 这 所以 奇怪的是 放错地方了 图片 的 这 漂亮的
[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] ,
mother and child long after we have left it ,
母亲 和 孩子 长的 后 我们 有 左边 它 ,
即使我们早已离开, 他们仍然会与那张看似格格不入的美丽母子照片产生联系。

— [lɔ:ŋ] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv] [left] , [br'saɪdz] ,
— long after we have left , besides ,
— 长的 后 我们 有 左边 , 除了 ,
——而且, 即便在我们离开很久之后,

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [nʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['fleɪvər] [ɪn][aɪ 'ti:] [jet] , [wer] [wʌns] ,
the neighbouring nook with something of a rustic flavour in it yet , where once ,
这 邻接 角落 和 某物 的 一个 乡村 味道 在 它 然而 , 在哪里 一次 ,
隔壁的角落带着些许乡村气息, 曾经,

[br'ni:θ] [ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [kɑ:lə'heɪd] [stɪl] ['stændɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,
beneath a low wooden colonnade still standing as of yore ,
下面 一个 低的 木制的 柱廊 仍然 常设 作为 的 昔时 ,
在一排低矮的木制柱廊下, 柱廊依然像往常一样屹立着。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [dʒæk] ['ʃepə:d] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wer] , [naʊ] ,
the eminent Jack Sheppard condescended to regale himself , and where , now ,
这 杰出 杰克 谢泼德 居高临下的 到 款待 他自己 , 和 在哪里 , 现在 ,
德高望重的杰克·谢泼德纡尊降贵地自娱自乐, 而现在,

[tu:] [oʊld] ['bætʃələr] ['brʌðərz] [ɪn] [brɔ:d] [hæts] ([hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪnt] [tu:; tə][hæv; həv]
two old bachelor brothers in broad hats (who are whispered in the Mint to have
二 老的 学士 兄弟 在 广阔 帽子 (WHO 是 低声说道 在 这 薄荷 到 有
[meɪd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɪf] ['i:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['mæri] ,
made a compact long ago that if either should ever marry ,
制成 一个 袖珍的 长的 前 那 如果任何一个 应该 曾经 结婚 ,
两位戴着宽边帽的老单身兄弟（据造币厂里的人私下议论, 他们很久以前就立下了一个约定, 如果其中一人结婚,

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈfɔːrfit] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈprɑːpərti]) [stɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [sɪkwestərd]
he must forfeit his share of the joint property) still keep a sequestered
他 必须 丧失 他的 分享 的 这 联合的 财产) 仍然 保持 一个 隔离
[ˈtævərn] ,
tavern ,
酒馆 ,

他必须放弃他在共同财产中的份额) 仍然可以保留一家隐蔽的酒馆，

[ænd; ənd][sɪt][oʊ] - [naɪts] [ˈsmoʊkɪŋ] [paɪps][ɪn][ðə; ði][bɑːr] , [əˈmʌŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ,
and sit o ' nights smoking pipes in the bar , among ancient bottles and glasses ,
和 坐 o - 夜晚 吸烟 管道 在 这 酒吧 , 之中 古老的 瓶子 和 眼镜 ,
他们晚上坐在酒吧里抽烟斗，周围是古老的酒瓶和酒杯。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪˈhoʊld][ðəm; ðəm] .
as our eyes behold them .
作为 我们的 眼睛 看哪 他们 .

当我们亲眼所见时。

[haʊ] [goʊz][ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ?
How goes the night now ?
如何 去 这 夜晚 现在 ?

今晚过得怎么样？

[seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərk] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [twelv] [bloʊz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bel] .
Saint George of Southwark answers with twelve blows upon his bell .
圣 乔治 的 南华克 答案 和 十二 打击 之上 他的 钟 .

南华克的圣乔治敲响钟声十二下作为回应。

[ˈpɑːkə] , [ɡʊd] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ˈwɪljəmz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈrætklɪf]
Parker , good night , for Williams is already waiting over in the region of Ratcliffe
帕克 , 好的 夜晚 , 为了 威廉姆斯 是 已经 等待 超过 在 这 地区 的 拉特克利夫
[ˈhaɪweɪ] ,
Highway ,
公路 ,

帕克，晚安，威廉姆斯已经在拉特克利夫公路附近等你了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [dæns] .
to show the houses where the sailors dance .
到 展示 这 房屋 在哪里 这 水手们 舞蹈 .

带大家去看看水手们跳舞的那些房子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ɪnˈspektər] [fiːld] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
I should like to know where Inspector Field was born .
我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 检查员 场地 曾是 出生 .

我想知道菲尔德探长出生在哪里。

[ɪn] [ˈrætklɪf] [ˈhaɪweɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
In Ratcliffe Highway , I would have answered with confidence ,
在 拉特克利夫 公路 , 我 会 有 回答 和 信心 ,

在拉特克利夫公路，我会自信地回答。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [æt; ət][hoʊm] [werˈevər] [wiː; wi][goʊ] .
but for his being equally at home wherever we go .
但 为了 他的 存在 同样地 在 家 无论 我们 去 .

但无论我们去哪里，他都能像在家一样自在。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][aɪ][duː] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [naɪt] .
He does not trouble his head as I do , about the river at night .
他 做 不是 麻烦 他的 头 作为 我 做 , 关于 这 河 在 夜晚 .

他不像我一样，晚上会为河水的事忧心忡忡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][its] ['kri:piŋ] , [blæk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɑ:n][ˈʌə; ɑ:r] [raɪt] [ðer; ðər] ,
He does not care for its creeping , black and silent , on our right there ,
他 做 不是 关心 为了 它是 爬行 , 黑色的 和 沉默的 , 在 我们的 正确的 那里 ,
他并不喜欢它在我们右侧悄无声息地爬行。

[ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [slu:s] - [geɪts] , [ˈlæpiŋ] [æt; ət][paɪlz][ænd; ənd][ˈpəʊsts][ænd; ənd][ˈaɪərn] [rɪŋz] ,
rushing through sluice - gates , lapping at piles and posts and iron rings ,
匆忙 通过 水闸 - 大门 , 交叠 在 堆 和 帖子 和 铁 戒指 ,
[ˈhaɪdɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][its] [mʌd] ,
hiding strange things in its mud ,
隐藏 奇怪的 事物 在 它是 泥 ,
奔腾而过水闸，拍打着桩柱和铁环，在淤泥中隐藏着奇奇怪怪的东西。

[ˈrʌniŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsjuaɪsaɪdz][ænd; ənd] [ˌæksɪˈdentəli] [draʊnd] [ˈbɑ:dɪz] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈmɪdnɑɪt]
running away with suicides and accidentally drowned bodies faster than midnight
跑步 离开 和 自杀 和 偶然 溺水 身体 快点 比 午夜
[ˈfju:nərəl] [ʃʊd; ʃəd] ,
funeral should ,
葬礼 应该 ,
带着自杀者和意外溺亡者的尸体逃逸，速度比午夜葬礼应该有的速度还要快。

[ænd; ənd][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [sʌt] ['veriəs] [ɪkˈspɪəriəns] [bɪˈtwi:n] [ɪts][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [greɪv] .
and acquiring such various experience between its cradle and its grave .
和 收购 这样的 各种各样的 经验 之间 它是 摇篮 和 它是 严重 .
从出生到死亡，它积累了如此丰富的经验。

[aɪˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈmɪstəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It has no mystery for him .
它 有 不 神秘 为了 他 .
对他来说，这根本不是什么秘密。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ðə; ði] [temz] [pəˈli:s] !
Is there not the Thames Police !
是 那里 不是 这 泰晤士河 警察 !
难道没有泰晤士河警察吗？

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈwɪljəmz] [li:dz] [ðə; ði] [wei] .
Accordingly , Williams leads the way .
因此 , 威廉姆斯 线索 这 方式 .
因此，威廉姆斯走在了前列。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ˈkloʊzɪŋ] .
We are a little late , for some of the houses are already closing .
我们 是 一个 小的 晚的 , 为了 一些 的 这 房屋 是 已经 结束 .
我们来晚了，因为有些房子已经开始关闭了。

[noʊ] [ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .
不管。

[juː; jʊ] [ʃʊ] [juːˈes] [ˈplenti] .
You show us plenty .
你 展示 我们 很多 .
你给我们展示了很多。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlændlɔ:dz] [noʊ] [ɪnˈspektər] [fi:ld] .
All the landlords know Inspector Field .
全部 这 房东 知道 检查员 场地 .
所有房东都认识菲尔德督察。

[ɔːl] [pæs] [hɪm; ɪm] , [ˈfriːli] [ænd; ənd] [gʊd] - , [ˈwersoʊ, evər] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [goʊ] .
All pass him , freely and good - humouredly , wheresoever he wants to go .
全部 经过 他 , 自由 和 好的 - 幽默地 , 无论在何处 他 想要 到 去 .
所有人都从他身边经过, 自由自在、兴高采烈地让他去任何他想去的方方。

[soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlook(ə)l] [gaɪd] ,
So thoroughly are all these houses open to him and our local guide ,
所以 彻底 是 全部 这些 房屋 打开 到 他 和 我们的 当地的 指导 ,
这些房子都对他和我们的当地向导敞开了大门。

[ðæt] , [gˈrɑːntɪŋ] [ðæt] [ˈseɪləz] [mʌst; məst] [biː; bi] [entərˈteɪnd] [ɪn] [ðər; ðər] [oʊn] [wei] — [æz; əz] [aɪ]
that , granting that sailors must be entertained in their own way — as I
那 , 授予 那 水手们 必须 是 娱乐 在 他们的 自己的 方式 — 作为 我
[səˈpoʊz] [ðei] [mʌst; məst] ,
suppose they must ,
认为 他们 必须 ,

也就是说, 即便水手们必须以他们自己的方式娱乐——我想他们也确实如此——
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; ei] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] — [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈbetər]
and have a right to be — I hardly know how such places could be better
和 有 一个 正确的 到 是 — 我 几乎 知道 如何 这样的 地方 可以 是 更好的
[ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] .
regulated :
受监管 .

而且它们有权利存在——我实在想不出还有什么办法能更好地监管这样的地方。
[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [sɪˈlekt] ,
Not that I call the company very select ,
不是 那 我 称呼 这 公司 非常 选择 ,

我并不是说这家公司很挑剔,
[ɔːr] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] — [ˈiːv(ə)n] [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈʊɡər]
or the dancing very graceful — even so graceful as that of the German Sugar
或者 这 跳舞 非常 优美 — 甚至 所以 优美 作为 那 的 这 德语 糖
[ˈbeɪkərz] ,
Bakers ,
面包师 ,

或者说, 舞蹈非常优美——甚至像德国糖艺师的舞蹈那样优美。
[huːz] [əˈsembli] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪnəriːz] ,
whose assembly , by the Minories ,
谁 集会 , 经过 这 少数族裔 ,

他们的集会, 由米诺里斯人主持
[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] — [bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [ˈwaːtʃfl] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ɔːrdər] [ɪn] [ˈevri] [haʊs]
we stopped to visit — but there is watchful maintenance of order in every house
我们 停止 到 访问 — 但 那里 是 警惕 维护 的 命令 在 每一个 房子
,
,
,

我们停下来参观——但每家每户都井然有序,
[ænd; ənd] [swɪft] [ɪkˈspʌlʃn] [wer] [niːd] [ɪz] .
and swift expulsion where need is .
和 迅速 驱逐 在哪里 需要 是 .

必要时迅速驱逐。
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] , [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈθɑːrdʒɪk] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] ,
Even in the midst of drunkenness , both of the lethargic kind and the lively ,
甚至 在 这 中间 的 酒醉 , 两个都 的 这 昏昏欲睡的 种类 和 这 热闹 ,
即使在醉酒状态下, 无论是昏昏欲睡的醉酒还是神采奕奕的醉酒,

[ðer; ðær][ɪz] [ʃɑ:rp] [ˈlændlɔ:rd][su:pərˈvɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:kəts] [ɑ:r; ər][ɪn] [les] [ˈperəl][ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv]
there is sharp landlord supervision , and pockets are in less peril than out of
那里 是 锋利的 房东 监督 , 和 口袋 是 在 较少的 危险 比 出去 的
[dɔ:z] .
doors .
门 .

房东监管严格，而且房屋内的财物比户外更安全。

[ðɪ:z] [ˈhaʊzɪz] [ʃoʊ] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ðer; ðær]
These houses show , singularly , how much of the picturesque and romantic there
这些 房屋 展示 , 单独地 , 如何 很多 的 这 如画 和 浪漫的 那里
[ˈtru:lɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
truly is in the sailor ,
真的 是 在 这 水手 ,

这些房屋独特地展现了水手生活中究竟蕴含着多少如画般的浪漫情调。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈspeʃəli] [əˈdrest] .
requiring to be especially addressed .
需要 到 是 尤其 已解决 .

需要特别关注。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] ([sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪlstɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈheɪpəns] ,
All the songs (sung in a hailstorm of halfpence ,
全部 这 歌曲 (唱 在 一个 冰雹 的 半便士 ,

所有的歌（在如冰雹般倾泻而下的半便士中唱出，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r]
which are pitched at the singer without the least tenderness for the time or
哪个 是 投球 在 这 歌手 没有 这 至少 压痛 为了 这 时间 或者
[tu:n] — [ˈmoʊstli][frʌm; frəm] [ɡreɪt] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] [ˈkæɪɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] — [ænd; ənd]
tune — mostly from great rolls of copper carried for the purpose — and
调 — 大多 从 伟大的 卷 的 铜 携带 为了 这 目的 — 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɔdʒz] [laɪk] [ʃɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed]) [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]
which he occasionally dodges like shot as they fly near his head) are of the
哪个 他 偶尔 躲闪 喜欢 射击 作为 他们 飞 靠近 他的 头) 是 的 这
[sentɪˈment(ə)l] [si:] [sɔ:rt] .
sentimental sea sort .
感伤的 海 种类 .

这些歌曲（大多来自为此目的携带的大卷铜片）对着歌手唱，丝毫没有顾及时间或曲调的温柔，歌手偶尔会像躲避子弹一样躲开飞到 he 头顶附近的歌曲）属于感伤的海员类型。

[ɔ:l] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] .
All the rooms are decorated with nautical subjects .
全部 这 房间 是 装饰 和 航海 主题 .

所有房间都以航海为主题进行装饰。

[reks] , [enˈɡeɪdʒmənts] , [ʃɪps] [ɑ:n] [ˈfaɪər] , [ʃɪps] [ˈpæsɪŋ] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ɑ:n] [ˈaɪərn] - [baʊnd] [koʊsts] ,
Wrecks , engagements , ships on fire , ships passing lighthouses on iron - bound coasts ,
残骸 , 订婚 , 船舶 在 火 , 船舶 通过 灯塔 在 铁 - 边界 海岸 ,
[ʃɪps] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] ,
ships blowing up ,
船舶 吹 向上 ,

沉船、交战、船只起火、船只驶过戒备森严的海岸灯塔、船只爆炸

[ʃɪps] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [ʃɪps] [ˈrʌnɪŋ] [əˈʃɔ:r] , [men] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [meɪn] - [jɑ:rd][ɪn][ə; eɪ] [geɪl]
ships going down , ships running ashore , men lying out upon the main - yard in a gale
船舶 去 向下 , 船舶 跑步 岸上 , 男人 说谎 出去 之上 这 主要的 - 院子 在 一个 大风
[ʌv; əv] [wɪnd] ,
of wind ,
的 风 ,

船只沉没，船只搁浅，狂风中有人躺在主桅横桁上。

[ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈɪps] [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈperəl] , [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪjəns] [ʌv; əv] [fækt] .
sailors and ships in every variety of peril , constitute the illustrations of fact .
水手们 和 船舶 在 每一个 种类 的 危险 , 构成 这 插图 的 事实 .
水手和船只身处各种危险之中, 这便是事实的例证。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfænsɪf(ə)l] [wei] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [bɔɪ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]
Nothing can be done in the fanciful way , without a thumping boy upon a
没有什么 能 是 完毕 在 这 奇幻的 方式 , 没有 一个 怦 男生 之上 一个
[ˈskeɪli] [ˈdɑːlfɪn] .
scaly dolphin .
鳞片状的 海豚 .
如果没有一个男孩骑在长着鳞片的海豚身上, 任何事都无法以奇幻的方式完成。

[haʊ] [ɡoʊz] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] ?
How goes the night now ?
如何 去 这 夜晚 现在 ?
今晚过得怎么样?

[pæst] [wʌn] .
Past one .
过去的 一 .
过一。

[blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [tuː; tə] [ʌnˈveɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
Black and Green are waiting in Whitechapel to unveil the mysteries of
黑色的 和 绿色的 是 等待 在 白教堂 到 揭幕 这 谜团 的
[ˈwenˈtwɜːθ] [striːt] .
Wentworth Street .
温特沃斯 街道 .
黑与绿正等待在白教堂揭开温特沃斯街的秘密。

[ˈwɪljəmz] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfrendz] [mʌst; məst] [pɑːrt] .
Williams , the best of friends must part .
威廉姆斯 , 这 最好的 的 朋友们 必须 部分 .
威廉姆斯, 这对最好的朋友不得不分别。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !
再见!

[ɑːr; ər] [naɪt] [blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] ?
Are not Black and Green ready at the appointed place ?
是 不是 黑色的 和 绿色的 准备好 在 这 任命 地方 ?
黑绿两色是否已在指定地点备妥?

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !
哦, 是的!

[ðeɪ] [ɡlaɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʃædəʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [stɑːp] .
They glide out of shadow as we stop .
他们 滑行 出去 的 阴影 作为 我们 停止 .
我们停下脚步, 它们便从阴影中滑了出来。

[ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [blæk] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [kæb] - [dɔːr] ; [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɡriːn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈment(ə)l] [noʊt]
Imperturbable Black opens the cab - door ; Imperturbable Green takes a mental note
沉着冷静 黑色的 打开 这 出租车 - 门 ; 沉着冷静 绿色的 需要 一个 精神的 笔记
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] .
of the driver .
的 这 司机 .
沉着冷静的黑衣人打开了驾驶室车门; 沉着冷静的绿衣人默默地记下了司机的名字。

[bəʊθ] [gri:n] [ænd; ənd] [blæk] [ðen] ['oʊpən] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] ,
Both Green and Black then open each his flaming eye ,
两个都 绿色的 和 黑色的 然后 打开 每个 他的 炽盛 眼睛 ;
绿和黑同时睁开了各自燃烧的眼睛。

[ænd; ənd] ['mɑ:r(ə)l] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wi:: wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
and marshal us the way that we are going .
和 元帅 我们 这 方式 那 我们 是 去 .
并指引我们前进的方向。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [wi:: wi][wɑ:nt][ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd] [kɔ:rts] .
The lodging - house we want is hidden in a maze of streets and courts .
这 住宿 - 房子 我们 想 是 隐 在 一个 迷宫 的 街道 和 法院 .
我们想找的旅馆隐藏在错综复杂的街道和庭院之中。

[,aɪ 'ti:][ɪz][fæst] [ʌt] .
It is fast shut .
它 是 快速地 关闭 .
它关得很快。

[wi:: wi] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
We knock at the door ,
我们 敲 在 这 门 ,
我们敲门，

[ænd; ənd][stænd] [hʌʃt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'graɪmd]
and stand hushed looking up for a light at one or other of the begrimed
和 站立 静静地 寻找 向上 为了 一个 光 在 一 或者 其他 的 这 肮脏的
[oʊld] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] [ɪn][ɪts] [ʌgli] [frʌnt] ,
old lattice windows in its ugly front ,
老的 格子 视窗 在 它是丑陋的 正面 ,
他们静静地站在那里，抬头望着丑陋正面那些肮脏的旧格子窗，寻找一丝光亮。

[wen] [ə'nʌðər] ['kɑ:nstəbl] [kʌmz] [ʌp] — [sə'pəʊzɪz] [ðæt] [wi:: wi][wɑ:nt] - [tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [sku:l] .
when another constable comes up — supposes that we want ' to see the school .
什么时候 其他 警官 来 向上 — 假设 那 我们 想 - 到 看 这 学校 .
当另一名警员走过来时——他以为我们想“看看学校”。

- [dɪ'tektɪv] ['sɑ:rdʒənt] ['mi:nwaɪl] [hæz; həz][gɑ:t][ʊəvər][ə; eɪ][reɪl] , [ʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] , [dra:pt]
' Detective Sergeant meanwhile has got over a rail , opened a gate , dropped
- 侦探 军士 同时 有 得到 超过 一个 轨 , 打开 一个 门 , 掉落
[daʊn] [æn; ən] ['erɪə] ,
down an area ,
向下 一个 区域 ,
“与此同时，警探翻过栏杆，打开大门，跳到了一个区域，

[ʊəvər'kʌm] [sʌm; səm] [ʌðər] ['lɪt(ə)l]['ɑ:bstək(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
overcome some other little obstacles , and tapped at a window .
克服 一些 其他 小的 障碍 , 和 轻敲 在 一个 窗户 .
克服了一些其他的小障碍后，敲了敲窗户。

[naʊ] [rɪ'tɜ:rn] .
Now returns .
现在 返回 .
现在返回。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['depjuti] [ɪ'mi:diətli] .
The landlord will send a deputy immediately .
这 房东 将要 发送 一个 副 立即地 .
房东会立即派代理人过来。

[ˈdepjʊti] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
Deputy is heard to stumble out of bed .
副 是 听到 到 绊倒 出去 的 床 .

可以听到副警长跌跌撞撞地从床上爬起来的声音。

[ˈdepjʊti] [laɪts] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] , [drɔːz] [bæk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Deputy lights a candle , draws back a bolt or two , and appears at the door .
副 灯 一个 蜡烛 , 平局 后退 一个 螺栓 或者 二 , 和 出现 在 这 门 .

副警长点燃蜡烛，拉开一两道门闩，出现在门口。

[ˈdepjʊti] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəriŋ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kliːn] , [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [feɪs] ,
Deputy is a shivering shirt and trousers by no means clean , a yawning face ,
副 是 一个 瑟瑟发抖 衬衫 和 裤子 经过 不 方法 干净的 , 一个 打哈欠 脸 ,

副手浑身颤抖，衬衫和裤子也脏兮兮的，脸上还打着哈欠。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [hed] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [ɪkˈstɜːrənəli] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrənəli] .
a shock head much confused externally and internally .
一个 震惊 头 很多 使困惑 外部 和 内部 .

头部受到冲击，内外都感到非常困惑。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] .
We want to look for some one .
我们 想 到 看 为了 一些 一 .

我们想找个人。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You may go up with the light , and take 'em all , if you like ,
你 可能 去 向上 和 这 光 , 和 拿 - 呃 全部 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，你可以和光明一起升天，把它们全部带走。

[sez] [ˈdepjʊti] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
says Deputy , resigning it ,
说道 副 , 辞职 它 ,

副手说，他要辞职了。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ten] [ˈfɪŋɡərz] [ˈsliːpɪli]
and sitting down upon a bench in the kitchen with his ten fingers sleepily
和 坐着 向下 之上 一个 长椅 在 这 厨房 和 他的 十 手指 昏昏欲睡地
[ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] .
twisting in his hair .
扭曲 在 他的 头发 .

他坐在厨房的长凳上，十根手指睡眠惺忪地拨弄着头发。

[həˈloʊ] [hɪr] !
Halloa here !
喊叫 这里 !

大家好！

[naʊ] [ðen] ! [ʃoʊ] [jɔːrˈselvz] .
Now then ! Show yourselves .
现在 然后 ! 展示 你们自己 .

好了！出来吧。

[ˈðætəl] [duː] .
That'll do .
那将 做 .

这样就可以了。

[ɪts] [nɑːt] [juː; jʊ] .
It's not you .
它是 不是 你 .

不是你的错。

[dəʊnt][dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] [eni] [mɔ:r] ！
Don't disturb yourself any more ！
不 打扰 你自己 任何 更多的 ！

别再打扰自己了！

[soʊ][ɑ:n] , [θru:] [ə; eɪ] ['læbəɪnθ] [ʌv; əv] ['erləs] [ru:mz; rʊmz] , [i:tʃ] [mæn][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ'spɑ:ndɪŋ] , [laɪk]
So on , through a labyrinth of airless rooms , each man responding , like
所以 在 , 通过 一个 迷宫 的 无气 房间 , 每个 男人 回应 , 喜欢
[ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ,
a wild beast ,
一个 荒野 兽 ,

于是，他们穿过迷宫般的密闭房间，每个人都像野兽一样做出反应。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pər] [hu:] [hæz; həz] [teɪmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [goʊz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
to the keeper who has tamed him , and who goes into his cage .
到 这 守门员 WHO 有 驯服 他 , 和 WHO 去 进入 他的 笼 .
[ə; eɪ][dɪ'fɜ:nd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
What , you haven't found him , then ?
什么 , 你 还没有 成立 他 , 然后 ?

什么？你还没找到他？

[sez] ['depjuti] , [wen] [wi;; wi] [keɪm] [daʊn] .
says Deputy , when we came down .
说道 副 , 什么时候 我们 来了 向下 .

副警长说，当我们下来的时候。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mɪ'stɪriəsli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][baɪ][ðə; ði] ['smouldərɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv]
A woman mysteriously sitting up all night in the dark by the smouldering ashes of
一个 女士 神秘地 坐着 向上全部 夜晚 在 这 黑暗的 经过 这 闷烧 灰烬 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
the kitchen fire ,
这 厨房 火 ,

一个女人神秘地整夜坐在黑暗中，厨房炉火余烬的余烬旁。

[sez] [ɪts] ['oʊnli][træmps][ænd; ənd]['kædʒərz] [hɪr] ; [ɪts] ['ɡɒnəf] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] .
says it's only tramps and cadgers here ; it's gonophs over the way .
说道 它是 仅有的 流浪汉 和 乞丐 这里 ; 它是 戈诺夫 超过 这 方式 .
[ə; eɪ][dɪ'fɜ:nd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
What , you haven't found him , then ?
什么 , 你 还没有 成立 他 , 然后 ?

他说这里只有流浪汉和乞丐；那边才是地鼠。

[ə; eɪ][mæn] [mɪ'stɪriəsli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [bɪdʒ][hɜ:r; həɹ][hoʊld]
A man mysteriously walking about the kitchen all night in the dark , bids her hold
一个 男人 神秘地 步行 关于 这 厨房 全部 夜晚 在 这 黑暗的 , 出价 她 抓住
[hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

一个男人整夜在黑暗中神秘地在厨房里走来走去，命令她闭嘴。

[wi;; wi] [kʌm] [aʊt] .
We come out .
我们 来 出去 .

我们出来了。

['depjuti] ['fɑ:sənz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][bed] [ə'gen] .
Deputy fastens the door and goes to bed again .
副 扣 这 门 和 去 到 床 再次 .
[ə; eɪ][dɪ'fɜ:nd] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
What , you haven't found him , then ?
什么 , 你 还没有 成立 他 , 然后 ?

副警长关上门，又去睡觉了。

[blæk] [ænd; ənd] [gri:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] [bɑ:rk] , [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ˈki:pər] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vər] [ʌv; əv]
Black and Green , you know Bark , lodging - house keeper and receiver of
黑色的 和 绿色的 , 你 知道 吠 , 住宿 - 房子 守门员 和 接收者 的
[ˈstoulən] [gʊdz] ?
stolen goods ?
被盗 商品 ?

黑绿, 你认识巴克吗? 他是旅馆老板兼赃物接收者?

— [oʊ] [jes] , [ɪnˈspektər] [fi:ld] . — [goʊ][tu:; tə] [-] [nekst] .

— O yes , Inspector Field . — Go to Bark's next .
— 哦 是的 , 检查员 场地 . — 去 到 巴克的 下一个 .

——哦, 是的, 菲尔德警官。——接下来去巴克斯那里。

[bɑ:rk] [sli:ps] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈwʊd(ə)n] [hʌtʃ] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [stri:t] [dɔ:r] .

Bark sleeps in an inner wooden hutch , near his street door .
吠 睡觉 在 一个 内 木制的 笼 , 靠近 他的 街道 门 .

巴克睡在靠近他家门的室内木制小屋里。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈpɑ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [wɪð; wɪθ] [-] [ˈdepjuti] , [bɑ:rk] [graʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

As we parley on the step with Bark's Deputy , Bark grows in his bed .
作为 我们 谈判 在 这 步 和 巴克的 副 , 吠 咆哮 在 他的 床 .

当我们和巴克的副手在台阶上谈判时, 巴克在床上咆哮。

[wi:; wi] [ˈentər] , [ænd; ənd][bɑ:rk] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

We enter , and Bark flies out of bed .
我们 进入 , 和 吠 苍蝇 出去 的 床 .

我们进去后, 巴克从床上飞了起来。

[bɑ:rk][ɪz][ə; eɪ] [red] [ˈvɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræθfl] ,

Bark is a red villain and a wrathful ,
吠 是 一个 红色的 恶棍 和 一个 愤怒的 ,

巴克是一个红色的反派角色, 而且脾气暴躁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [θroʊt] [ðæt] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɪkˈspresli] [meɪd]

with a sanguine throat that looks very much as if it were expressly made
和 一个 乐观 喉 那 看起来 非常 很多 作为 如果 它 是 明确地 制成

[fɔ:r; fər] [ˈhæŋɪŋ] ,

for hanging ,
为了 绞刑 ,

喉咙呈血红色, 看起来就像是专门为绞刑而生的。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈstretʃɪz] [aɪ ˈti:][aʊt] , [ɪn] [peɪl] [dɪˈfaɪəns] , [ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] - [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌtʃ] .

as he stretches it out , in pale defiance , over the half - door of his hutch .
作为 他 伸展 它 出去 , 在 苍白 蔑视 , 超过 这 一半 - 门 的 他的 笼 .

他苍白地伸出手, 带着挑衅的神情, 搭在兔笼半开的门上。

[-] [pɑ:rts][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [sɔ:rt] — [ˈprɪnsəpli] [ˈædʒɪktɪvz] .

Bark's parts of speech are of an awful sort — principally adjectives .
巴克的 部分 的 演讲 是 的 一个 可怕 种类 — 主要 形容词 .

Bark 的词性很糟糕——主要是形容词。

[aɪ][wəʊnt] , [sez] [bɑ:rk] , [hæv; həv][noʊ] [ˈædʒɪktɪv] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈædʒɪktɪv] [stˈreɪndʒəz][ɪn][maɪ]

I won't , says Bark , have no adjective police and adjective strangers in my
我 惯于 , 说道 吠 , 有 不 形容词 警察 和 形容词 陌生人 在 我的

[ˈædʒɪktɪv] [ˈpremɪsɪz] !

adjective premises !
形容词 前提 !

巴克说: “我不会让形容词警察和形容词陌生人进入我的形容词场所! ”

[aɪ][wəʊnt] , [baɪ] [ˈædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəntɪv] !

I won't , by adjective and substantive !
我 惯于 , 经过 形容词 和 实质性 !

我不会, 无论从形容词还是名词的角度来看!

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [aɪ] [send][ðə; ði] [hoʊl] [ˈædʒɪktɪv] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ˈædʒɪktɪv]
Give me my trousers , and I'll send the whole adjective police to adjective
给 我 我的 裤子 , 和 患病的 发送 这 所有的 形容词 警察 到 形容词
[ænd; ənd] [ˈsʌbstəntɪv] !
and substantive !
和 实质性 !

把我的裤子还给我，我就把所有形容词警察都派去管管形容词和名词！

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [sez] [bəːrk] , [maɪ] [ˈædʒɪktɪv] [ˈtraʊzərz] !
Give me , says Bark , my adjective trousers !
给 我 , 说道 吠 , 我的 形容词 裤子 !

“把我的形容词裤子给我！”巴克说道。

[aɪ] [pʊt][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌv; əv] - [ɪm] .
I'll put an adjective knife in the whole bileing of 'em .
患病的 放 一个 形容词 刀 在 这 所有的 胆汁 的 - 呃 .

我要用形容词狠狠地讽刺他们。

[aɪ] [pʌntʃ] [ðer; ðər] [ˈædʒɪktɪv] [ˈhedz] .
I'll punch their adjective heads .
患病的 冲床 他们的 形容词 头部 .

我要揍扁他们的形容词脑袋。

[aɪ] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ʌp][ðer; ðər] [ˈædʒɪktɪv] [ˈsʌbstəntɪv] .
I'll rip up their adjective substantives .
患病的 撕裂 向上 他们的 形容词 实质 .

我要把他们的形容词名词都撕碎。

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈædʒɪktɪv] [ˈtraʊzərz] !
Give me my adjective trousers !
给 我 我的 形容词 裤子 !

把我的形容词裤子还给我！

[sez] [bəːrk] , [ænd; ənd] [aɪ] [spaɪl][ðə; ði] [ˌʌv; əv] - [ɪm] !
says Bark , and I'll spile the bileing of 'em !
说道 吠 , 和 患病的 桩子 这 胆汁 的 - 呃 !

巴克说，我要让他们尝尝苦头！

[naʊ] , [bəːrk] , [wʊts] [ðə; ði][juːz][ˌʌv; əv] [ðɪs] ?
Now , Bark , what's the use of this ?
现在 , 吠 , 是什么 这 使用 的 这 ?

巴克，这有什么用呢？

[hɪəz] [blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn] , [dɪˈtektɪv] [ˈsɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektər] [fiːld] .
Here's Black and Green , Detective Sergeant , and Inspector Field .
这里是 黑色的 和 绿色的 , 侦探 军士 , 和 检查员 场地 .

这里是布莱克和格林，侦缉警长，以及菲尔德督察。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . — [aɪ]
You know we will come in . — I
你 知道 我们 将要 来 在 : — 我

你知道我们会进来的。——我

[noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] !
know you won't !
知道 你 惯于 !

我知道你不会！

[sez] [bəːrk] .
says Bark .
说道 吠 .

巴克说道。

[ˈsʌmbɑːdi] [gɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈædʒɪktɪv] [ˈtraʊzərz] ！
Somebody give me my adjective trousers ！
某人 给 我 我的 形容词 裤子 ！

谁来把我的形容词裤子给我！

[ˈ-] [ˈtraʊzərz] [siːm] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ．
Bark's trousers seem difficult to find ．
巴克的 裤子 似乎 难的 到 寻找 ．

巴克的裤子好像很难找到。

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈhəːkjuliːz] [maɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klʌb] ．
He calls for them as Hercules might for his club ．
他 呼叫 为了 他们 作为 赫拉克勒斯 可能 为了 他的 俱乐部 ．

他呼唤他们，就像赫拉克勒斯呼唤他的棍棒一样。

[gɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈædʒɪktɪv] [ˈtraʊzərz] ！
Give me my adjective trousers ！
给 我 我的 形容词 裤子 ！

把我的形容词裤子还给我！

[sez] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [spaɪl][ðə; ði] [ʌv; əv] - [ɪm] ！
says Bark , and I'll spile the bileing of ' em ！
说道 吠 ， 和 患病的 桩子 这 胆汁 的 - 呃 ！

巴克说，我要让他们尝尝苦头！

[ɪnˈspektər] [fiːld] [hoʊldz] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [ˈweðər] [bɑːrk] [laɪks] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɔːr][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ．
Inspector Field holds that it's all one whether Bark likes the visit or don't like it ．
检查员 场地 持有 那 它是全部 一 无论 吠 点赞 这 访问 或者 不 喜欢 它 ．

菲尔德探长认为，巴克喜欢还是不喜欢这次来访，都无关紧要。

[hiː; hi] , [ɪnˈspektər] [fiːld] , [ɪz][æn; ən] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pəˈliːs] , [dɪˈtektɪv] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪz]
He , Inspector Field , is an Inspector of the Detective Police , Detective Sergeant is
他 ， 检查员 场地 ， 是 一个 检查员 的 这 侦探 警察 ， 侦探 军士 是
[dɪˈtektɪv] [ˈsɑːrdʒənt] ,
Detective Sergeant ,
侦探 军士 ，

他，菲尔德督察，是侦缉警局的督察，侦缉警长是侦缉警长。

[blæk] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ɑːr; ər] [ˈkɒnstəbəlz] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] ．
Black and Green are constables in uniform ．
黑色的 和 绿色的 是 警员 在 制服 ．

黑色和绿色的是身穿制服的警员。

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [bɑːrk] ,
Don't you be a fool , Bark ,
不 你 是 一个 傻子 ， 吠 ，

别犯傻了，巴克。

[ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ． — [aɪ][dəʊnt] [ker] , [sez] [bɑːrk] ．
or you know it will be the worse for you . — I don't care , says Bark ．
或者 你 知道 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ． — 我 不 关心 ， 说道 吠 ．

或者你知道这对你来说会更糟。——“我不在乎，”巴克说。

[gɪv] [em ˈiː][maɪ] [ˈædʒɪktɪv] [ˈtraʊzərz] ！
Give me my adjective trousers ！
给 我 我的 形容词 裤子 ！

把我的形容词裤子还给我！

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [ˈ-] [loʊ] [ˈkɪtʃɪn] ,
At two o'clock in the morning , we descend into Bark's low kitchen ,
在 二 点钟 在 这 早晨 ， 我们 下降 进入 巴克的 低的 厨房 ，

凌晨两点，我们下到巴克的低矮厨房里。

[ˈliːvɪŋ] [bɑːrk][tuː; tə] [ˈfoʊm] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈblæk] [ænd; ənd]
leaving Bark to foam at the mouth above , and Imperturbable Black and
离开 吠 到 泡沫 在 这 嘴 多于 , 和 沉着冷静 黑色的 和
[ɡriːn] [tuː; tə] [lʊk] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] .
Green to look at him .
绿色的 到 看 在 他 :

留下巴克在上面口吐白沫，而沉着冷静的黑和绿看着他。

[ˈ-] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [kræmɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈsɑːtsɪˈoʊni][ðər; ðər][baɪ][ləmp] -
Bark's kitchen is crammed full of thieves , holding a conversazione there by lamp -
巴克的 厨房 是 拥挤 满的 的 窃贼 , 保持 一个 对话 那里 经过 灯 -
[laɪt] .
light .
光 :

巴克的厨房里挤满了窃贼，他们正借着灯光在那里交谈。

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈsembli] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [jet] .
It is by far the most dangerous assembly we have seen yet .
它 是 经过 远的 这 最多 危险的 集会 我们 有 已见 然而 :
这是我们迄今为止见过的最危险的集会。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][bɑːrk] , [əˈbʌv] , [ðər; ðər] [lʊks] [ɑːr; ər] [ˈsʌlən] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]
Stimulated by the ravings of Bark , above , their looks are sullen , but not a
刺激 经过 这 胡言乱语 的 吠 , 多于 , 他们的 看起来 是 忧郁 , 但 不是 一个
[mæn] [spiːks] .
man speaks .
男人 说话 :

受到上面巴克的狂言狂怒的刺激，他们面色阴沉，但没有一个人开口说话。

[wiː; wi] [əˈsend] [əˈɡen] .
We ascend again .
我们 上升 再次 :
我们再次攀登。

[bɑːrk][hæz; həz][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
Bark has got his trousers ,
吠 有 得到 他的 裤子 ,
巴克已经穿上了他的裤子。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [dɔːr]
and is in a state of madness in the passage with his back against a door
和 是 在 一个 状态 的 疯狂 在 这 通道 和 他的 后退 反对 一个 门
[ðæt] [ʃʌts] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsterkeɪs] .
that shuts off the upper staircase .
那 关闭 离开 这 上 楼梯 :
他神志不清地站在走廊里，背靠着通往楼上楼梯的门，那扇门将楼梯封闭起来。

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] , [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn][bɑːrk] .
We observe , in other respects , a ferocious individuality in Bark .
我们 观察 , 在 其他 尊重 , 一个 凶猛 个性 在 吠 :
在其他方面，我们观察到 Bark 具有强烈的个性。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [stɑːp] [θiːf] !
Instead of ' Stop Thief !
反而 的 - 停止 贼 !
而不是“抓住小偷！ ”

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] , [hiː; hi] [ˈprɪnts] - [ˈstoʊlən][frʌm; frəm] [ˈ-] !
' on his linen , he prints ' Stolen from Bark's !
- 在 他的 亚麻布 , 他 印刷 - 被盗 从 巴克的 !
在他的亚麻布上，他印着“偷自巴克的！ ”

- [naʊ] , [bɑ:rk] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] ！ — [noʊ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ！ — [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [ədˈmɪʃ(ə)n]

' Now , Bark , we are going up - stairs ! — No , you ain't ! — You refuse admission

- 现在 , 吠 , 我们 是 去 向上 - 楼梯 ！ — 不 , 你 不是 ！ — 你 拒绝 入学

[tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] ,

to the Police ,

到 这 警察 ,

“巴克, 我们上楼去! ”——“不, 你们不能上去! ”——“你拒绝警察进入! ”

[du:][ju:; jʊ] , [bɑ:rk] ? — [jes] , [aɪ][du:] !

do you , Bark ? — Yes , I do !

做 你 , 吠 ? — 是的 , 我 做 !

巴克, 你愿意吗? ——是的, 我愿意!

[aɪ] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [pəˈli:s] , [ænd; ɐnd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [ˈsʌbstəntɪv] .

I refuse it to all the adjective police , and to all the adjective substantives .

我 拒绝 它 到 全部 这 形容词 警察 , 和 到 全部 这 形容词 实质 .

我拒绝接受所有形容词警察和所有形容词名词。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] [kəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][men] , [ðeɪd] [kʌm] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ɐnd][du:]

If the adjective coves in the kitchen was men , they'd come up now , and do

如果 这 形容词 海湾 在 这 厨房 曾是 男人 , 他们会 来 向上 现在 , 和 做

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

for you !

为了 你 !

如果厨房里的形容词“coves”是男人, 他们现在就会上来为你服务!

[ʃʌt] [em ˈi:][ðæt] [ðer; ðər] [dɔ:r] !

Shut me that there door !

关闭 我 那 那里 门 !

把那扇门关上!

[sez] [bɑ:rk] , [ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

says Bark , and suddenly we are enclosed in the passage .

说道 吠 , 和 突然 我们 是 内 在 这 通道 .

巴克说道, 突然间我们就被困在了通道里。

[ðeɪd] [kʌm] [ʌp][ænd; ɐnd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

They'd come up and do for you !

他们会 来 向上 和 做 为了 你 !

他们会过来为你做这件事!

[kraɪz] [bɑ:rk] , [ænd; ɐnd] [weɪts] .

cries Bark , and waits .

哭泣 吠 , 和 等待 .

吠叫着, 然后等待。

[nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] !

Not a sound in the kitchen !

不是 一个 声音 在 这 厨房 !

厨房里静悄悄的!

[ðeɪd] [kʌm] [ʌp][ænd; ɐnd][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

They'd come up and do for you !

他们会 来 向上 和 做 为了 你 !

他们会过来为你做这件事!

[kraɪz] [bɑ:rk] [əˈɡen] , [ænd; ɐnd] [weɪts] .

cries Bark again , and waits .

哭泣 吠 再次 , 和 等待 .

又叫了一声, 然后等待。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ！
Not a sound in the kitchen !
不是 一个 声音 在 这 厨房 ！

厨房里静悄悄的！

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ] [[ʌt] [ʌp] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] ,
We are shut up , half - a - dozen of us ,
我们 是 关闭 向上 , 一半 - 一个 - 打 的 我们 ,

我们六个人被关在里面，

[ɪn] [-] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
in Bark's house in the innermost recesses of the worst part of London ,
在 巴克的 房子 在 这 最内层 凹陷处 的 这 最差 部分 的 伦敦 ,

在伦敦最糟糕街区最深处的巴克家中，

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [noʊ'tɔ:riəs] ['rɒbəz] [ænd; ənd]
in the dead of the night — the house is crammed with notorious robbers and
在 这 死的 的 这 夜晚 — 这 房子 是 拥挤 和 臭名昭著 强盗 和
['rʌfi:ənz] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][stə:z] .

ruffians — and not a man stirs .
恶棍 — 和 不是 一个 男人 搅拌 .

夜深人静之时——房子里挤满了臭名昭著的强盗和恶棍——却没有一个人动弹。

[noʊ] , [bɑ:rk] .
No , Bark .
不 , 吠 .

不，巴克。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪn'spektər] [fi:ld] [ænd; ənd][si: 'oʊ] .
They know the weight of the law , and they know Inspector Field and Co .
他们 知道 这 重量 的 这 法律 , 和 他们 知道 检查员 场地 和 合作 .

[tu:] [wel] .
too well .
也 出色地 .

他们深知法律的威严，也对菲尔德探长及其同伙了如指掌。

[wiː; wi] [li:v] ['bɒli] [bɑ:rk][tu:; tə] [səb'saɪd] [æt; ət] ['li:ʒər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We leave bully Bark to subside at leisure out of his passion and his
我们 离开 欺负 吠 到 塌陷 在 闲暇 出去 的 他的 热情 和 他的

['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

我们让恶霸巴克悠闲地消停一会儿，忘却他的激情和裤子吧。

[ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnkən'vi:nɪəntli] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n]
and , I dare say , to be inconveniently reminded of this little brush before long
和 , 我 敢 说 , 到 是 不方便地 提醒 的 这 小的 刷子 前 长的

.
:
.

而且，我敢说，不久之后，你就会不方便地想起这把小刷子。

[blæk] [ænd; ənd] [gri:n] [du:][ɔ:rd(ə)nerɪ]['du:ti] [hɪr] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sɪriəs] .
Black and Green do ordinary duty here , and look serious .
黑色的 和 绿色的 做 普通的 责任 这里 , 和 看 严肃的 .

黑色和绿色在这里扮演着普通的角色，看起来很严肃。

[æz; əz][tu:; tə] [waɪt] ,
As to White ,
作为 到 白色的 ,

至于怀特，

[hu:] [weɪts] [ɑ:n][ˈhoʊlbərn][hɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈi:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈgreɪz]
who waits on Holborn Hill to show the courts that are eaten out of Rotten Gray's
WHO 等待 在 霍尔本 爬坡道 到 展示 这 法院 那 是 吃 出去 的 烂 格雷的
[ɪn] ,
Inn ,
客栈 ,

谁在霍尔本山等着向人们展示那些被烂格雷旅馆吃得精光的法庭？

[leɪn] , [wer] [ˈʌðər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] ,
Lane , where other lodging - houses are ,
车道 , 在哪里 其他 住宿 - 房屋 是 ,

巷子里还有其他旅馆，

[ænd; ənd] [wer] ([ɪn][wʌn][blaɪnd] [ˈæli]) [ðə; ði] [θi:vz] - [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈseminəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and where (in one blind alley) the Thieves ' Kitchen and Seminary for the
和 在哪里 (在 一 瞎的 胡同) 这 窃贼 - 厨房 和 神学院 为了 这
[ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] ,
teaching of the art to children is ,
教学 的 这 艺术 到 孩子们 是 ,

而（在一条死胡同里）则坐落着盗贼厨房和儿童盗贼技艺培训学院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第12/16页

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][soʊ][wɔ:rn] [ə'wei] , ['bi:ɪŋ] [naʊ]
the night has so worn away , being now
这 夜晚 有 所以 磨损 离开 , 存在 现在

夜色已然消逝，如今

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [ɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ,
almost at odds with morning , which is which ,
几乎 在 赔率 和 早晨 , 哪个 是 哪个 ,

几乎与早晨相矛盾，究竟哪个才是真相？

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kwaɪət] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ˈfaɪnz] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] .
that they are quiet , and no light shines through the chinks in the shutters .
那 他们 是 安静的 , 和 不 光 闪耀 通过 这 裂缝 在 这 百叶窗 .

它们很安静，没有一丝光线能从百叶窗的缝隙中透进来。

[æz; əz] [ˌʌndɪ'stɪŋktɪv] [deθ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [wʌn] [deɪ] , [sli:p] [kʌmz] [naʊ] .
As undistinctive Death will come here , one day , sleep comes now .
作为 不独特的 死亡 将要 来 这里 , 一 天 , 睡觉 来 现在 .

终有一天，平凡的死亡会降临，而现在，睡眠已然来临。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
The wicked cease from troubling sometimes , even in this life .
这 邪恶 停止 从 令人不安的 有时 , 甚至 在 这 生活 .

恶人有时甚至在今生也会停止作恶。

[pi:] . -
p . 442
p . -

第442页

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd]
DOWN WITH THE TIDE
向下 和 这 潮

随波逐流

[ə; eɪ] ['veri] [dɑ:rk] [naɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] ; [ðə; ði] [i:st] [waɪnd] ['bloʊɪŋ] [bli:k] ,
A VERY dark night it was , and bitter cold ; the east wind blowing bleak ,
一个 非常 黑暗的 夜晚 它 曾是 , 和 苦的 寒冷的 ; 这 东方 风 吹 苍凉 ,

那是一个非常黑暗、寒冷的夜晚；东风凛冽刺骨。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['stɪŋɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [mɑ:rʃ] , [ænd; ənd] [mʊr] ,
and bringing with it stinging particles from marsh , and moor ,
和 带来 和 它 刺痛 颗粒 从 沼泽 , 和 泊 ,

并带来了来自沼泽和荒地的刺痒颗粒，

[ænd; ənd][fen] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dezərt] [ænd; ənd][oʊld]['i:dʒɪpt] , [meɪ] [bi:; bi] .
and fen — from the Great Desert and Old Egypt , may be .
和 分 — 从 这 伟大的 沙漠 和 老的 埃及 , 可能 是 .

而芬地——可能来自大沙漠和古埃及。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rp] - [edʒd] ['veɪpər] [ðæt] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp]
Some of the component parts of the sharp - edged vapour that came flying up
一些 的 这 成分 部分 的 这 锋利的 - 边缘 汽 那 来了 飞行 向上

[ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['lʌndən] [maɪt] [bi:; bi] ['mʌmi] - [dʌst] ,
the Thames at London might be mummy - dust ,
这 泰晤士河 在 伦敦 可能 是 木乃伊 - 灰尘 ,

在伦敦泰晤士河上飞速升起的尖锐蒸汽中，某些成分可能是木乃伊尘埃。

[draɪ][ˈætəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][æt; ət][dʒəˈru:sələm] , [ˈkæməlz] - [fʊt] - [prints] , [ˈkrəkədailz] - **dry atoms from the Temple at Jerusalem , camels ' foot - prints , crocodiles '** 干燥 原子 从 这 寺庙 在 耶路撒冷 , 骆驼 - 脚 - 印刷 , 鳄鱼 -
[ˈhætʃɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , **hatching - places ,** 孵化 - 地方 ,

耶路撒冷圣殿的干燥原子、骆驼的足迹、鳄鱼的孵化地，

[ˈlu:snd] [greɪnz][ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [blʌnt] - [noʊzd] , **loosened grains of expression from the visages of blunt - nosed sphynxes ,** 松动 谷物 的 表达 从 这 面容 的 钝 - 鼻子 斯芬克斯猫 ,

从钝鼻狮身人面像上松散下来的表情颗粒，

[weɪfs] [ænd; ænd] [streɪz] [frʌm; frəm][ˈkærəvænɪz][ʌv; əv] [ˈtɜ:rbænd] [ˈmɜ:tʃənts] , [vedʒəˈteɪʃn] [frʌm; frəm] **waifs and strays from caravans of turbaned merchants , vegetation from** 孤儿 和 流浪者 从 旅行拖车 的 戴头巾的 商人 , 植被 从
[ˈdʒʌŋɡlɪz] , [ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑ:ljəz] . **jungles , frozen snow from the Himalayas .** 丛林 , 冷冻 雪 从 这 喜马拉雅山 .

来自头戴缠巾商人的商队的孤儿和流浪者，来自丛林的植物，来自喜马拉雅山的冰雪。

[oʊ] !
o !
哦 !

哦！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [dɑ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [temz] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] , [ˈbɪtər] [koʊld] . **It was very , very dark upon the Thames , and it was bitter , bitter cold .** 它 曾是 非常 , 非常 黑暗的 之上 这 泰晤士河 , 和 它 曾是 苦的 , 苦的 寒冷的 .

泰晤士河上一片漆黑，寒风刺骨。

- [ænd; ænd] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [voɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pi:] - [koʊt][æt; ət][maɪ][saɪd] , **And yet , ' said the voice within the great pea - coat at my side ,** 和 然而 , - 说 这 嗓音 之内 这 伟大的 豌豆 - 外套 在 我的 边 ,

“然而，”我身旁那件大呢子大衣里传来一个声音说道，

- [ju:l] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈrɪvəz] , [tu:] , [aɪ] [der] [seɪ] ? - **you'll have seen a good many rivers , too , I dare say ? '** 你会 有 已见 一个 好的 许多 河流 , 也 , 我 敢 说 ? -

“我想你也一定见过不少河流吧？ ”

- [ˈtru:lɪ] , - [sed] [aɪ] , - [wen] [aɪ] [kʌm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] . **Truly , ' said I , ' when I come to think of it , not a few .** 真的 , - 说 我 , - 什么时候 我 来 到 思考 的 它 , 不是 一个 很少 .

“确实，”我说，“仔细想想，还真不少。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][naɪˈægrə] , [ˈdaʊnwərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] **From the Niagara , downward to the mountain rivers of Italy , which are like** 从 这 尼亚加拉 , 向下 到 这 山 河流 的 意大利 , 哪个 是 喜欢
[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] — [ˈveri] [teɪm] , **the national spirit — very tame ,** 这 国家的 精神 — 非常 驯服 ,

从尼亚加拉大瀑布向下延伸到意大利的山区河流，这些河流就像意大利的民族精神一样——非常温顺。

[ɔ:r] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [bəʊndz] , [ˈoʊnli][tu;; tə][ˈdwɪnd(ə)] [əˈweɪ] [əˈɡen] . **or chafing suddenly and bursting bounds , only to dwindle away again .** 或者 摩擦 突然 和 爆发 界限 , 仅有的 到 减少 离开 再次 .

或者突然摩擦生热，爆发式增长，然后又逐渐消失。

[ðə; ði] [moʊˈzel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd]
The Moselle , and the Rhine , and the Rhone ; and the Seine , and
这 摩泽尔河 , 和 这 莱茵河 , 和 这 罗纳河 ; 和 这 塞 讷 , 和
[ðə; ði][ˈseɪroʊn] ;
the Saone ;
这 萨翁 ;

摩泽尔河、莱茵河、罗纳河；塞纳河、索恩河；

[ænd; ənd][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈlɔːrəns] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd][oʊˈhaɪoʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪbə] , [ðə; ði]
and the St . Lawrence , Mississippi , and Ohio ; and the Tiber , the
和 这 英石 . 劳伦斯 , 密西西比州 , 和 俄亥俄州 ; 和 这 台伯河 , 这
[ˌpiː ˈoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] —
Po , and the Arno ; and the —
波 , 和 这 阿诺 ; 和 这 —

还有圣劳伦斯河、密西西比河和俄亥俄河；还有台伯河、波河和阿诺河；还有——

- [ˈpiːkəʊt] [ˈkɔːfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
' Peacoat coughing as if he had had enough of that , I said no more .
- 呢子大衣 咳嗽 作为 如果 他 有 有 足够的 的 那 , 我 说 不 更多的 .

“佩科特咳嗽着，好像已经受够了，我便不再说话了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [lenkθ; lenθ] , [ðoʊ] ,
I could have carried the catalogue on to a teasing length , though ,
我 可以 有 携带 这 目录 在 到 一个 戏弄 长度 , 尽管 ,
我本可以把目录写得更长一些，更引人入胜。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl][maɪnd] .
if I had been in the cruel mind .
如果 我 有 到过 在 这 残忍的 头脑 .

如果我当时也抱有这种残酷的想法。

- [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðɪs] [lʊks] [soʊ][ˈdɪzməl] ? -
' And after all , ' said he , ' this looks so dismal ? '
- 和 后 全部 , - 说 他 , - 这 看起来 所以 惨淡 ? -

“说到底,”他说,“这看起来真是太糟糕了? ”

- [soʊ][ˈɔːf(ə)] , - [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , - [æt; ət] [naɪt] .
' So awful , ' I returned , ' at night .
- 所以 可怕 , - 我 返回 , - 在 夜晚 .

“太糟糕了,”我回答说,“晚上。”

[ðə; ði] [seɪn] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪz] [ˈveri] [ˈgluːmi] [tuː] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
The Seine at Paris is very gloomy too , at such a time ,
这 塞 讷 在 巴黎 是 非常 阴沉 也 , 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时刻，巴黎的塞纳河也显得格外阴沉。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈwɪkɪdnəs] ;
and is probably the scene of far more crime and greater wickedness ;
和 是 大概 这 场景 的 远的 更多的 犯罪 和 更大的 邪恶 ;

而且很可能是更多犯罪和更大邪恶行为的发生地；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈrɪvər] [lʊks] [soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd][væst] , [soʊ] [ˈmɜːrki] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
but this river looks so broad and vast , so murky and silent ,
但 这 河 看起来 所以 广阔 和 广阔的 , 所以 浑浊 和 沉默的 ,

但是这条河看起来如此宽广浩瀚，如此浑浊寂静。

[siːmz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪtiːz] [laɪf] , [ðæt] —
seems such an image of death in the midst of the great city's life , that —
似乎 这样的 一个 图像 的 死亡 在 这 中间 的 这 伟大的 城市的 生活 , 那 —

在繁华都市的喧嚣中，这似乎是一种死亡的象征，以至于——

- [ðæt] [ˈpi:kəʊt] [kɒft] [əˈgen] .
- **That Peacoat coughed again** .
- 那 呢子大衣 咳嗽 再次 .

“那件呢子大衣又咳嗽了一声。”

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][stænd][maɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] .
He could not stand my holding forth .
他 可以 不是 站立 我的 保持 前进 .

他受不了我滔滔不绝的讲话。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɔːrd] [temz] [pəˈliːs] [ˈɡæli] ,
We were in a four - oared Thames Police Galley ,
我们 是 在 一个 四 - 划桨 泰晤士河 警察 厨房 ,

我们当时在一艘四桨泰晤士河警用帆船上，

[ˈlaɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərk] [brɪdʒ] — [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
lying on our oars in the deep shadow of Southwark Bridge — under the corner
说谎 在 我们的 桨 在 这 深的 阴影 的 南华克 桥 — 在下面 这 角落
[ɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːri] [saɪd] — [ˈhævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][frʌm; frəm] [ˈvɑːks,hɔl] .
arch on the Surrey side — having come down with the tide from Vauxhall .
拱 在 这 萨里 边 — 拥有 来 向下 和 这 潮 从 沃克斯豪尔 .

我们躺在南华克桥的阴影下——萨里郡一侧的拐角拱门下——随着潮水从沃克斯豪尔下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ˈprɪti] [taɪt] , [ðoʊ] [kloʊz][ɪn] [ʃɔːr] ,
We were fain to hold on pretty tight , though close in shore ,
我们 是 欣然 到 抓住 在 漂亮的 紧的 , 尽管 关闭 在 支撑 ,

虽然离岸边很近，但我们还是紧紧抓住了扶手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈswɒʊlən][ænd; ænd][ðə; ði][taɪd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈveri] [strɔːŋ] .
for the river was swollen and the tide running down very strong .
为了 这 河 曾是 肿 和 这 潮 跑步 向下 非常 强的 .

因为河水暴涨，退潮势头非常强劲。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈwɔːtər] - [ræts][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [grəʊθ] ,
We were watching certain water - rats of human growth ,
我们 是 观看 肯定 水 - 老鼠 的 人类 生长 ,

我们正在观察人类成长过程中的某些水鼠现象，

[ænd; ænd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˌeɪd] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz] [maɪs] ;
and lay in the deep shade as quiet as mice ;
和 躺 在 这 深的 阴影 作为 安静的 作为 小鼠 ;

像老鼠一样安静地躺在阴凉处；

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][skræps][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn] [ˈhwɪspəz] .
our light hidden and our scraps of conversation carried on in whispers .
我们的 光 隐 和 我们的 碎屑 的 对话 携带 在 在 低语 .

我们隐藏着光芒，我们低声细语地进行着零星的交谈。

[əˈbʌv] [ˌjuːˈes] , [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈaɪərn] [ˈgɜːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Above us , the massive iron girders of the arch were faintly visible ,
多于 我们 , 这 大量的 铁 桁架 的 这 拱 是 淡淡的 可见的 ,

在我们上方，隐约可见拱门巨大的铁梁。

[ænd; ænd] [brɪˈloʊ] [ˌjuːˈes][ɪts] [ˈpɑːndərəs] [ˈædɒʊ] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and below us its ponderous shadow seemed to sink down to the bottom of
和 以下 我们 它是 沉重的 阴影 似乎 到 下沉 向下 到 这 底部 的

[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

在我们下方，它沉重的影子似乎沉入了溪流的底部。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm][hæf][æn; ən][ʼaʊər] .
We had been lying here some half an hour .
我们 有 到过 说谎 这里 一些 一半 一个 小时 ；

我们在这里躺了大约半个小时。

[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wind] , [aɪ ʼtiː][ɪz] [truː] ；
With our backs to the wind , it is true ；
和 我们的 背部 到 这 风 ， 它 是 真的 ；

确实如此，我们背风而行；

[bʌt; bət][ðə; ði][wind] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʼtɜːrmɪnd] ['tempər] [bluː] [streɪt] [θruː] [juː ʼes] ,
but the wind being in a determined temper blew straight through us ,
但 这 风 存在 在 一个 决定 脾气 吹 直的 通过 我们 ；

但是，这阵风却像发着脾气似的，径直穿过了我们。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ʼtrʌb(ə)l] [tuː; tə][gʊʊ] [raʊnd] .
and would not take the trouble to go round .
和 会 不是 拿 这 麻烦 到 去 圆形的 ；

而且懒得绕路去一圈。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [tuː; tə][get][ʼɪntuː][ʼæk(ə)n] ,
I would have boarded a fireship to get into action ,
我 会 有 登机 一个 火船 到 得到 进入 行动 ，

我当时会登上消防船投入战斗。

[ænd; ənd][ʼmaɪldli] [səʼdʒestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [frend] [piː] .
and mildly suggested as much to my friend Pea .
和 轻微地 建议 作为 很多 到 我的 朋友 豌豆 ；

我委婉地向我的朋友皮娅暗示了这一点。

- [noʊ] [daʊt] , - [sez] [hiː; hi][æz; əz] ['peɪɪntli] [æz; əz][ʼpɑːsəb(ə)l] ； - [bʌt; bət] [ʃɔːr] - ['gʊʊɪŋ][ʼtæktɪks]
' No doubt , ' says he as patiently as possible ； ' but shore - going tactics
- 不 怀疑 ， - 说道 他 作为 耐心 作为 可能的 ； - 但 支撑 - 去 策略
[ʼwʊdnt] [duː;][wɪð; wɪθ][juː ʼes] .
wouldn't do with us .
不会 做 和 我们 ；

“毫无疑问，”他尽可能耐心地说；“但是岸上战术对我们行不通。”

[˼rɪvər] - [θiːvz] [kæn; kən] [ʃɔːlweɪz] [get] [rɪd][ʌv; əv][ʼstʊʊlən] [ʼprɑːpərti] [ɪn][ə; eɪ][˼mʊʊmənt][baɪ] [˼drɑːpɪŋ]
River - thieves can always get rid of stolen property in a moment by dropping
河 - 窃贼 能 总是 得到 摆脱 的 被盗 财产 在 一个 片刻 经过 下降

[aɪ ʼtiː] [ʼʊʊvərbɔːrd] .
it overboard .
它 落水 ；

河盗总能迅速将偷来的财物丢入海中，从而摆脱盗窃。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʼprɑːpərti] ,
We want to take them with the property ,
我们 想 到 拿 他们 和 这 财产 ，

我们想把它们连同房产一起带走，

[soʊ][wiː; wi][lɜːrk] [əʼbaʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][əʼpɑːn] - [ɪm] [ʃɑːrp] .
so we lurk about and come out upon ' em sharp .
所以 我们 潜伏 关于 和 来 出去 之上 - 呃 锋利的 ；

所以我们潜伏在附近，伺机突袭。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː ʼes][ɔːr] [hɪr] [juː ʼes] , [ʼʊʊvər][aɪ ʼtiː][gʊʊz] .
If they see us or hear us , over it goes .
如果 他们 看 我们 或者 听到 我们 ， 超过 它 去 ；

如果他们看到我们或听到我们，那就完了。

- [pɪz] ['wɪzdəm] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət][tu:; tə][saɪt]
' **Pea's wisdom being indisputable , there was nothing for it but to sit**
- 豌豆 智慧 存在 无可争议的 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 坐
[ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi] [bloʊn] [θru:]
there and be blown through ,
那里 和 是 吹 通过
“豌豆的智慧毋庸置疑，所以除了坐在那里任由风吹过之外，别无他法。”

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] .
for another half - hour .
为了 其他 一半 - 小时
又过了半个小时。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ræts] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə][əb'skɑ:nd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]
The water - rats thinking it wise to abscond at the end of that time without
这 水 - 老鼠 思维 它 明智的 到 潜逃 在 这 结尾 的 那 时间 没有
[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feləni] ,
commission of felony ,
委员会 的 重罪
水鼠们认为，在刑期结束时不犯任何罪行就逃跑是明智之举。

[wi:; wi] [fɑ:t] [aʊt] , [dɪsə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
we shot out , disappointed , with the tide .
我们 射击 出去 , 失望的 , 和 这 潮
我们失望地冲向了退潮区。

- [grɪm] [ðeɪ] [lʊk] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? - [sed] [pi:] ,
' **Grim they look , don't they ? ' said Pea ,**
- 严峻 他们 看 , 不 他们 ? - 说 豌豆 ,
“它们看起来真可怕，不是吗？”皮娅说。

[ˈsi:ɪŋ] [em 'i:] [glæns] ['ʊʊvər][maɪ] [ˈʊʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
seeing me glance over my shoulder at the lights upon the bridge ,
看到 我 瞥一眼 超过 我的 肩膀 在 这 灯 之上 这 桥 ,
看到我回头瞥了一眼桥上的灯光，

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['krʊkɪd] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
and downward at their long crooked reflections in the river .
和 向下 在 他们的 长的 歪 反思 在 这 河
向下望去，可以看到它们在河中蜿蜒曲折的倒影。

- ['veri] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [meɪk] [wʌŋ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv] ['sjuisaɪdz] .
' **Very , ' said I , ' and make one think with a shudder of Suicides .**
- 非常 , - 说 我 , - 和 制作 一 思考 和 一个 不寒而栗 的 自杀
“非常，”我说，“让人不禁想起自杀事件，不禁感到一阵战栗。”

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [li:p] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pærəpɪt,'pærəpet] ! -
What a night for a dreadful leap from that parapet ! '
什么 一个 夜晚 为了 一个 可怕 飞跃 从 那 栏杆
多么可怕的夜晚啊，竟然从那高墙上纵身一跃！

- [aɪ] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:tər'lu:z] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm] ,
' **Aye , but Waterloo's the favourite bridge for making holes in the water from ,**
- 是的 , 但 滑铁卢的 这 最喜欢的 桥 为了 制作 孔 在 这 水 从 ,
- [rɪ'tɜ:rnd] [pi:] .
' **returned Pea .**
- 返回 豌豆
“是啊，但是滑铁卢桥是人们最喜欢用来在水面上凿洞的桥，”皮娅回答道。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] — [ə'væst] ['pʊlɪŋ] , [lædz] ！ — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
' **By the bye — avast pulling , lads ! — would you like to speak to**
- 经过 这 再见 — avast 拉 , 小伙子们！ — 会 你 喜欢 到 说话 到
[wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
Waterloo on the subject ?
滑铁卢 在 这 主题 ?

顺便提一句——伙计们，别拉扯了！——你们想就此事与滑铁卢谈谈吗？

- [maɪ] [feɪs] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['frendli] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
' **My face confessing a surprised desire to have some friendly conversation with**
- 我的 脸 坦白 一个 惊讶 欲望 到 有 一些 友好的 对话 和
[wɔːtər'luː; ,wɑːtər'luː] [brɪdʒ] ,
Waterloo Bridge ,
滑铁卢 桥 ,
“我的脸上流露出惊讶的神情，似乎很想和滑铁卢桥进行一些友好的交谈。”

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [piː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [men] , [wiː; wi] [pʊt] [ə'baʊt] ,
and my friend Pea being the most obliging of men , we put about ,
和 我的 朋友 豌豆 存在 这 最多 乐于助人 的 男人 , 我们 放 关于 ,
而我的朋友皮亚是个非常乐于助人的人，我们四处走动，

[pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
pulled out of the force of the stream ,
拉 出去 的 这 力量 的 这 溪流 ,
脱离了水流的冲击力，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['gʊoʊɪŋ][æt; ət] [greɪt] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] , [brɪ'gæən][tuː; tə] [straɪv] [ə'genst]
and in place of going at great speed with the tide , began to strive against
和 在 地方 的 去 在 伟大的 速度 和 这 潮 , 开始 到 努力 反对
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

于是，它不再顺着潮水快速漂流，而是开始逆流而上。

[kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [ə'gen] .
close in shore again .
关闭 在 支撑 再次 .

再次靠近岸边。

['evri] ['kʌlər] [bʌt; bət] [blæk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
Every colour but black seemed to have departed from the world .
每一个 颜色 但 黑色的 似乎 到 有 已离开 从 这 世界 .
除了黑色之外，其他所有颜色似乎都已从世间消失。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [blæk] , [ðə; ði] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [hʌlks] [wɜːr; wər] [blæk]
The air was black , the water was black , the barges and hulks were black
这 空气 曾是 黑色的 , 这 水 曾是 黑色的 , 这 驳船 和 绿巨人 是 黑色的
,
,
,

空气是黑色的，水是黑色的，驳船和船体残骸也是黑色的。

[ðə; ði] [paɪlz] [wɜːr; wər] [blæk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [blæk] ,
the piles were black , the buildings were black ,
这 堆 是 黑色的 , 这 建筑物 是 黑色的 ,
那些堆垛是黑色的，那些建筑物也是黑色的。

[ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [wɜːr; wər] ['oʊnli][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [blæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] .
the shadows were only a deeper shade of black upon a black ground .
这 阴影 是 仅有的 一个 更深 阴影 的 黑色的 之上 一个 黑色的 地面 .
阴影只是黑色背景上的更深一层黑色而已。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ][kʊəl][ˈfaɪər][ɪn][æn; ən][ˈaɪərən] ['kresɪt] [bleɪzd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:rf] ;
Here and there , a coal fire in an iron cresset blazed upon a wharf ;
这里 和 那里 , 一个 煤炭 火 在 一个 铁 爇 燃烧的 之上 一个 码头 ;
码头上不时可见铁炉里燃着煤火;

[bʌt; bət] , [wʌn] [nu:] [ðæt][aɪˈti:] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [əˈgʊʊ] ,
but , one knew that it too had been black a little while ago ,
但 , 一 知道 那 它 也 有 到过 黑色的 一个 小的 尽管 前 ,
但是, 人们都知道, 不久前它也曾是黑色的。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [blæk] [əˈgen] [su:n] .
and would be black again soon .
和 会 是 黑色的 再次 很快 .
很快就会再次变黑。

[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] , [ˈɡʊʊstli]
Uncomfortable rushes of water suggestive of gurgling and drowning , ghostly
不舒服 冲刺 的 水 暗示性的 的 淙淙 和 溺水 , 幽灵般的
[ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [tʃeɪnz] ,
rattlings of iron chains ,
嘎嘎作响 的 铁 链条 ,
令人不安的湍急水流, 仿佛在发出汨汨声和溺水声, 以及铁链幽灵般的嘎嘎声。

[ˈdɪzməl] [klæŋkɪŋz] [ʌv; əv] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈendʒɪnz] ,
dismal clankings of discordant engines ,
惨淡 叮当声 的 不和谐的 发动机 ,
引擎发出刺耳的撞击声,

[fɔ:rmd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrætlɪŋ]
formed the music that accompanied the dip of our oars and their rattling
形成 这 音乐 那 伴随 这 蘸 的 我们的 桨 和 他们的 嘎嘎作响
[ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:lɑ:ks] .
in the rowlocks .
在 这 桨锁 .
桨划水时发出的轻快声响, 桨在桨架上发出的嘎嘎声, 构成了这美妙的音乐。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [saʊnd] [tu:; tə][emˈi:] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] [red]
Even the noises had a black sound to me — as the trumpet sounded red
甚至 这 噪音 有 一个 黑色的 声音 到 我 — 作为 这 喇叭 听起来 红色的
[tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
to the blind man .
到 这 瞎的 男人 .
就连那些声音对我来说都带着一种黑色的意味——就像小号对盲人来说听起来是红色的一样。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈdekst(ə)rəs] [ˈboʊts] [kru:] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ju:ˈes] [ˈɡæləntli]
Our dexterous boat's crew made nothing of the tide , and pulled us gallantly
我们的 轻巧 船的 全体人员 制成 没有什么 的 这 潮 , 和 拉 我们 英勇地
[ʌp][tu:; tə][ˈwɔ:tərˈlu:; ,wɑ:tərˈlu:] [brɪdʒ] .
up to Waterloo Bridge .
向上 到 滑铁卢 桥 .
我们技艺娴熟的船员们没有受到潮汐的影响, 英勇地将我们拉到了滑铁卢桥。

[hɪr] [pi:] [ænd; ənd][aɪ] [dɪsemˈbɑ:kt] , [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [blæk] [stoʊn] [ˈɑ:rtʃweɪ] , [ænd; ənd]
Here Pea and I disembarked , passed under the black stone archway , and
这里 豌豆 和 我 下船 , 通过了 在下面 这 黑色的 石头 拱道 , 和
[klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [stoʊn] [steps] .
climbed the steep stone steps .
攀登 这 陡 石头 步骤 .
我和皮娅在这里下了船, 穿过黑色的石拱门, 爬上了陡峭的石阶。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsʌmɪt] ,
Within a few feet of their summit ,
之内 一个 很少 脚 的 他们的 首脑 ,

离山顶仅几英尺远的地方，

[piː] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][tuː; tə][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] ([ɔːr][æn; ən] [ˈemɪnənt] [toʊl] - [ˈteɪkər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðæt]
Pea presented me to Waterloo (or an eminent toll - taker representing that
豌豆 呈现 我 到 滑铁卢 (或者 一个 杰出 收费 - 接受者 代表 那
[ˈstrʌktʃər]) ,
structure) ,
结构) ,

皮娅把我介绍给了滑铁卢（或者说是代表滑铁卢的一位杰出的收费员），

[ˈmʌfld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈɔːl] , [ænd; ənd][ˈæmpli] [ɡreɪt] - [ˈkoʊtɪd] [ænd; ənd][fɜːr] -
muffled up to the eyes in a thick shawl , and amply great - coated and fur -
闷音 向上 到 这 眼睛 在 一个 厚的 披肩 , 和 充足的 伟大的 - 涂层 和 毛皮 -
[kæpt] .
capped .
封顶 .

用厚厚的披肩遮住眼睛，穿着厚实的大衣，戴着皮帽。

[wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] [rɪˈsiːvd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][kɔːrdʒɪˈæləti] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt]
Waterloo received us with cordiality , and observed of the night that
滑铁卢 已收到 我们 和 亲切 , 和 观察到 的 这 夜晚 那
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃər] .
it was ' a Searcher .
它 曾是 - 一个 搜索者 .

滑铁卢热情地接待了我们，并评论说，那晚是“搜寻者”。

- [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [kɔːld] [ðə; ði][strænd] [brɪdʒ] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] ,
' He had been originally called the Strand Bridge , he informed us ,
- 他 有 到过 起初 称为 这 斯特兰德 桥 , 他 知情的 我们 ,
“他最初的名字叫斯特兰德桥，”他告诉我们。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
but had received his present name at the suggestion of the
但 有 已收到 他的 展示 姓名 在 这 建议 的 这
[prəpˈraɪətəz] ,
proprietors ,
业主 ,

但他现在的名字是店主建议他取的。

[wen] [ˈpɑːrləmənt] [hæd; həd] [rɪˈzɔːld] [tuː; tə][voʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
when Parliament had resolved to vote three hundred thousand pound for the
什么时候 议会 有 已解决 到 投票 三 百 千 磅 为了 这
[ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
erection of a monument in honour of the victory .
勃起 的 一个 纪念碑 在 荣誉 的 这 胜利 .

当时议会已决定拨款三十万英镑，用于建造一座纪念碑，以纪念这场胜利。

[ˈpɑːrləmənt] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] ([sed] [wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv]
Parliament took the hint (said Waterloo , with the least flavour of
议会 采取 这 暗示 (说 滑铁卢 , 和 这 至少 味道 的
[mɪˈsænθrəpi]) [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
misanthropy) **and saved the money** .
厌世) 和 已保存 这 钱 .

议会领会了其中的暗示（滑铁卢用最不带厌世色彩的语气说道），节省了这笔钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpæsɪndʒər] ,
Of course the late Duke of Wellington was the first passenger ,
的 课程 这 晚的 公爵 的 惠灵顿 曾是 这 第一的 乘客 ,

当然，已故的威灵顿公爵是第一位乘客。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['penɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:rd]
and of course he paid his penny , and of course a noble lord
和 的 课程 他 有薪酬的 他的 一分钱 , 和 的 课程 一个 高贵 主
[prɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [evər'mɔ:r] .
preserved it evermore .
保存完好 它 越来越 .

他当然付了钱，而一位高贵的领主当然也永远地保存了这笔钱。

[ðə; ði] ['tredl] [ænd; ənd]['ɪndeks][æt; ət][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] ([ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər]
The treadle and index at the toll - house (a most ingenious contrivance for
这 踏板 和 指数 在 这 收费 - 房子 (一个 最多 巧妙 装置 为了
['rendərɪŋ] [frɔ:d] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]) ,
rendering fraud impossible) ,
渲染 欺诈罪 不可能的) ,

收费站的踏板和索引（一种非常巧妙的装置，可以防止欺诈），

[wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['leθbrɪdʒ] , [ðen] ['prɑ:pərtɪ] - [mæn][æt; ət] ['drjəri] [leɪn] ['θi:ətər] .
were invented by Mr . Lethbridge , then property - man at Drury Lane Theatre .
是 发明 经过 先生 : 莱斯布里奇 , 然后 财产 - 男人 在 德鲁里 车道 剧院 .

是由当时在德鲁里巷剧院担任道具管理员的莱斯布里奇先生发明的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['su:ɪsaɪd] , [wi; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ?
Was it suicide , we wanted to know about ?
曾是 它 自杀 , 我们 通缉 到 知道 关于 ?

我们想知道，这是否是自杀？

[sed] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .
said Waterloo .
说 滑铁卢 .

滑铁卢说道。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] , [hi:; hi][dɪd] [ə'fʊr] [ju: 'es] .
Well , he had seen a good deal of that work , he did assure us .
出色地 , 他 有 已见 一个 好的 交易 的 那 工作 , 他 做过 保证 我们 .

他向我们保证，他确实看过很多这类作品。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [sʌm; səm] .
He had prevented some .
他 有 阻止 一些 .

他阻止了一些事情。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pʊrɪ] ['lʊkɪŋ] , [keɪm] [ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hætʃ] , [slæpt] [daʊn]
Why , one day a woman , poorish looking , came in between the hatch , slapped down
为什么 , 一 天 一个 女士 , 贫穷的 寻找 , 来了 在 之间 这 孵化 , 被掌掴 向下
[ə; eɪ] ['penɪ] ,
a penny ,
一个 一分钱 ,

有一天，一个看上去有些贫穷的女人从舱口缝隙里钻出来，往里面扔了一便士。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !
and wanted to go on without the change !
和 通缉 到 去 在 没有 这 改变 !

他们想继续不做改变！

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [səˈspektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , - [ɡɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] **Waterloo suspected this , and says to his mate , ' give an eye to the**
滑铁卢 怀疑 这 , 和 说道 到 他的 伴侣 , - 给 一个 眼睛 到 这
[ɡeɪt] , **gate** ,
门 ,

滑铁卢怀疑这一点，便对他的同伴说：“注意一下大门。”

- [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
' **and bolted after her** .
- 和 螺栓连接 后 她 .

然后就追着她跑了过去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][θɜːrd] [siːt] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈpiːz] ,
She had got to the third seat between the piers ,
她 有 得到 到 这 第三 座位 之间 这 码头 ,
她坐到了码头之间的第三个座位上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet][dʒʌst][ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] ,
and was on the parapet just a going over ,
和 曾是 在 这 栏杆 只是 一个 去 超过 ,
当时他正站在城垛上，准备翻越过去。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜːr; həɹ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
when he caught her and gave her in charge .
什么时候 他 捕捉 她 和 给予 她 在 收费 .
他抓住了她，并把控制权交给了她。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]
At the police office next morning , she said it was along of trouble and a
在 这 警察 办公室 下一个 早晨 , 她 说 它 曾是 沿着 的 麻烦 和 一个
[bæd] [ˈhʌzbənd] .
bad husband .
坏的 丈夫 .

第二天早上在警察局，她说这是一场漫长的麻烦和一个糟糕的丈夫造成的。

- [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] , - [əbˈzɜːrvd] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][tuː; tə] [piː] [ænd; ənd][maɪˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd]
' **Likely enough , ' observed Waterloo to Pea and myself , as he adjusted**
- 可能 足够的 , - 观察到 滑铁卢 到 豌豆 和 我 , 作为 他 调整
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] .
his chin in his shawl .
他的 下巴 在 他的 披肩 .

“很有可能,”滑铁卢一边调整披肩里的下巴，一边对皮和我说道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][bæd] [ˈhʌzbəndz] [tuː] !
' **There's a deal of trouble about , you see — and bad husbands too !**
- 有 一个 交易 的 麻烦 关于 , 你 看 — 和 坏的 丈夫们 也 !
“你看，现在麻烦事很多——而且还有很多坏丈夫! ”

- [əˈnʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [twelv] [əˈkloʊk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [deɪ] , [ɡɑːt] [θruː] ,
' **Another time , a young woman at twelve o'clock in the open day , got through** ,
- 其他 时间 , 一个 年轻的 女士 在 十二 点钟 在 这 打开 天 , 得到 通过 ,
“还有一次，在开放日中午十二点，一位年轻女子也成功入场了。”

[ˈdɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [brɪfɔːr] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; həɹ] , [dʒʌmpt] [əˈpɑːn]
darted along ; and , before Waterloo could come near her , jumped upon
飞镖 沿着 ; 和 , 前 滑铁卢 可以 来 靠近 她 , 跳了起来 之上
[ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet] ,
the parapet ,
这 栏杆 ,

她飞快地向前冲去；在滑铁卢战役逼近之前，她跳上了城垛。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɜ:r'self] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] .
and shot herself over sideways .
和 射击 她自己 超过 侧身 .

然后她向侧面开枪，把自己击倒了。

[ə'lɑ:rm][ˈɡɪv(ə)n] , [ˈwɔ:tərmən] [pʊt] ɔ:f] , [ˈlʌki] [ɪ'skeɪp] . — [kloʊðz] [ˈbu:ɪd; bɔɪd][hɜ:r; həɪ] [ʌp] .
Alarm given , watermen put off , lucky escape . — **Clothes buoyed her up** .
警报 给定 , 水手 放 离开 , 幸运的 逃脱 . — 衣服 振奋 她 向上 .
警报响起，水手们推迟了救援，她侥幸逃脱。——衣服托住了她的身体。

- [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] [ˈwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .
' This is where it is , ' said Waterloo .
- 这 是 在哪里 它 是 , - 说 滑铁卢 .

“就是这里，”滑铁卢说道。

- [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [dʒʌmp] ɔ:f] [streɪt] [ˈfɔ:rwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv]
' If people jump off straight forwards from the middle of the parapet of
- 如果 人们 跳 离开 直的 前进 从 这 中间 的 这 栏杆 的
[ðə; ði] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bays of the bridge ,
这 海湾 的 这 桥 ,
“如果有人直接从桥墩栏杆中间跳下去，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['seldəm] [kɪld] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] , [bʌt; bət][ɑ:r; əɪ] [smæʃt] , [pɔr] [θɪŋz] ; [ðæts] [wʌt]
they are seldom killed by drowning , but are smashed , poor things ; that's what
他们 是 很少 被杀 经过 溺水 , 但 是 粉碎 , 贫穷的 事物 ; 那就是 什么
[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ;
they are ;
他们 是 ;
它们很少溺水而亡，但都会被摔得粉身碎骨，可怜的家伙们；它们就是这样；

[ðeɪ] [dæʃ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
they dash themselves upon the buttress of the bridge .
他们 短跑 他们自己 之上 这 支持 的 这 桥 .

他们猛地撞向桥梁的扶壁。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌmp] ɔ:f] , - [sed] [ˈwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][tu:; tə][em 'i:] ,
But you jump off , ' said Waterloo to me ,
但 你 跳 离开 , - 说 滑铁卢 到 我 ,

“但你却跳了下去，”滑铁卢对我说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ˈfɪŋɡər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] - [koʊt] ;
putting his fore - finger in a button - hole of my great - coat ;
推杆 他的 前 - 手指 在 一个 按钮 - 洞 的 我的 伟大的 - 外套 ;

他将食指伸进我大衣的纽扣孔里；

- [ju:; jʊ][dʒʌmp] ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [ju:l] [ˈtʌmb(ə)l] , [tru:] ,
' you jump off from the side of the bay , and you'll tumble , true ,
- 你 跳 离开 从 这 边 的 这 湾 , 和 你会 翻滚 , 真的 ,
“你从海湾边跳下去，肯定会翻滚，没错。”

[ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] .
into the stream under the arch .
进入 这 溪流 在下面 这 拱 .

进入拱门下的溪流。

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɔ:t][tu:; tə][du:] , [ɪz][tu:; tə][maɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ][dʒʌmp] [ɪn] !
What you have got to do , is to mind how you jump in !
什么 你 有 得到 到 做 , 是 到 头脑 如何 你 跳 在 !

你必须注意你跳进去的方式！

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [pʊr] [tɑ:m] [sti:l] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪn] .

There was poor Tom Steele from Dublin .
那里 曾是 贫穷的 汤姆 斯蒂尔 从 都柏林 。

还有来自都柏林的可怜的汤姆·斯蒂尔。

[ˈdɪdnt] [daɪv] !

Didn't dive !
没有 潜水 ！

没潜水！

[bles] [ju:; jʊ] , [ˈdɪdnt] [daɪv] [æt; ət] [ɔ:l] !

Bless you , didn't dive at all !
保佑 你 , 没有 潜水 在 全部 ！

谢天谢地，我根本没跳水！

[fel] [daʊn] [soʊ] [flæt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [breɪst] - [boʊn] , [ænd; ænd] [lɪvd] [tu:]
Fell down so flat into the water , that he broke his breast - bone , and lived two

费尔 向下 所以 平坦的 进入 这 水 , 那 他 打破 他的 胸部 - 骨 , 和 居住地 二

[deɪz] !

days !

天 ！

他重重地摔进水里，摔断了胸骨，竟然活了两天！

- [aɪ] [æskt] [ˈwɔ:tərˈlu:; ˌwɔ:tərˈlu:] [ɪf] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər]
' I asked Waterloo if there were a favourite side of his bridge for

- 我 问 滑铁卢 如果 那里 是 一个 最喜欢的 边 的 他的 桥 为了

[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] ?

this dreadful purpose ?

这 可怕 目的 ？

我问滑铁卢，他是否偏爱用桥的哪一侧来做这种可怕的事情？

[hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , [ænd; ænd] [θɔ:t] [jes] , [ðer; ðær][wʌz; wəz] .

He reflected , and thought yes , there was .
他 反映 , 和 想法 是的 , 那里 曾是 。

他沉思片刻，心想：是的，确实有。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:ri] [saɪd] .

He should say the Surrey side .
他 应该 说 这 萨里 边 。

他应该说萨里郡那边。

[θri:] [ˈdi:snt] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [went] [θru:] [wʌn] [deɪ] , [ˈsoʊbərli][ænd; ænd][ˈkwaɪətli] ,
Three decent - looking men went through one day , soberly and quietly ,

三 体面的 - 寻找 男人 去 通过 一 天 , 清醒地 和 悄悄 ,

三个相貌平平的男人平静而冷静地度过了一天。

[ænd; ænd] [went] [ɑ:n] [əˈbreɪst] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑ:dz] : [wen] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] ,
and went on abreast for about a dozen yards : when the middle one ,

和 去 在 并排 为了 关于 一个 打 码 : 什么时候 这 中间 一 ,

他们并肩走了大约十几码，中间那一个人.....

[hi:; hi] [sʌŋ] [aʊt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , - [hɪr] [ɡoʊz] , [dʒæk] ! - [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ]
he sung out , all of a sudden , ' Here goes , Jack ! ' and was over in a

他 唱 出去 , 全部 的 一个 突然 , - 这里 去 , 杰克 ! - 和 曾是 超过 在 一个

[ˈmɪnɪt] .

minute .

分钟 。

他突然高声喊道：“杰克，出发！”然后一分钟就结束了。

[ˈbɑ:di] [faʊnd] ?

Body found ?
身体 成立 ？

发现尸体？

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] ['dɪdnt] ['raɪtli] [rekə'lekt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Waterloo didn't rightly recollect about that .
滑铁卢 没有 没错 追忆 关于 那 .

滑铁卢并没有正确地记住这件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pɑ:zɪtər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They were composers , they were .
他们 是 排版机 , 他们 是 .

他们是排字工，的确如此。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] [kwɪk] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] !
He considered it astonishing how quick people were !
他 经过考虑的 它 惊人 如何 快的 人们 是 !

他觉得人们行动如此迅速真是令人震惊！

[waɪ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæb] [keɪm] [ʌp] [wʌŋ]['bɑ:ksɪŋ] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]
Why , there was a cab came up one Boxing - night , with a young woman in
为什么 , 那里 曾是 一个 出租车 来了 向上 一 拳击 - 夜晚 , 和 一个 年轻的 女士 在
[aɪ 'ti:] ,
it ;
它 ;

那天晚上，节礼日晚上，一辆出租车开了过来，车里坐着一位年轻女子。

[hu:] [lʊkt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:tər'lu:z] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]
who looked , according to Waterloo's opinion of her , a little the worse for
WHO 看起来 , 根据 到 滑铁卢的 观点 的 她 , 一个 小的 这 更糟 为了
['lɪkər] ;
liquor ;
酒 ;

根据滑铁卢人的评价，她看上去有点醉醺醺的；

[ˈveri] [ˈhænsəm] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tu:] — [ˈveri] [ˈhænsəm] .
very handsome she was too — very handsome .
非常 英俊的 她 曾是 也 — 非常 英俊的 .

她本人也非常漂亮——非常漂亮。

[ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [ðə; ði][kæb][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd] [sed] [ʃi:d] [peɪ] [ðə; ði]['kæbmən] [ðen] ,
She stopped the cab at the gate , and said she'd pay the cabman then ,
她 停止 这 出租车 在 这 门 , 和 说 棚 支付 这 出租车司机 然后 ,
她在门口拦下出租车，说她到时再付钱给司机。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈhæŋkərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fer] ,
which she did , though there was a little hankering about the fare ,
哪个 她 做过 , 尽管 那里 曾是 一个 小的 渴望 关于 这 票价 ,
她照做了，虽然对车费有点不满。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [si:m] [kwaɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [droʊv]
because at first she didn't seem quite to know where she wanted to be drove
因为 在 第一的 她 没有 似乎 相当 到 知道 在哪里 她 通缉 到 是 驾驶
[tu:; tə] .
to .
到 .

因为起初她似乎不太清楚自己想被送到哪里。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd][ðə; ði][toʊl] [tu:] ,
However , she paid the man , and the toll too ,
然而 , 她 有薪酬的 这 男人 , 和 这 收费 也 ,

但是，她付了钱给那个男人，也付了过路费。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ([hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ])
and looking Waterloo in the face (he thought she knew him , don't you
和 寻找 滑铁卢 在 这 脸 (他 想法 她 知道 他 , 不 你

[siː] !)
see !)
看 !)

他直视着滑铁卢（他以为她了解他，你难道看不出来吗！）

[sed] , - [aɪ] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] ['sʌmhəʊ] !
said , ' I'll finish it somehow !
说 , - 患病的 结束 它 不知何故 !

他说：“我总会想办法完成的！ ”

- [wel] , [ðə; ði][kæb] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
' Well , the cab went off , leaving Waterloo a little doubtful in his mind ,
- 出色地 , 这 出租车 去 离开 , 离开 滑铁卢 一个 小的 疑 在 他的 头脑 ,

“出租车开走了，滑铁卢心中有些疑虑。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [fɒl] [spiːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
and while it was going on at full speed the young woman jumped out ,
和 尽管 它 曾是 去 在 在 满的 速度 这 年轻的 女士 跳了起来 出去 ,

就在车辆全速行驶时，那名年轻女子跳了出来。

[ˈnevər] [fel] , [ˈhɑːrdli] ['stæɡərd] , [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['peɪvmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['pæsɪŋ]
never fell , hardly staggered , ran along the bridge pavement a little way , passing
绝不 跌倒 , 几乎 交错 , 跑 沿着 这 桥 路面 一个 小的 方式 , 通过

[ˈsevrəl] ['piːp(ə)l] ,
several people ,
一些 人们 ,

他没有摔倒，几乎没有踉跄，沿着桥面跑了一小段路，超过了几个人。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ʊɒvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] .
and jumped over from the second opening .
和 跳了起来 超过 从 这 第二 开幕 .

然后从第二个开口跳了过去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwɛst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɡɪv] - [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [æt; ət]
At the inquest it was giv ' in evidence that she had been quarrelling at
在 这 死因调查 它 曾是 给予 - 在 证据 那 她 有 到过 争吵 在

[ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,
the Hero of Waterloo ,
这 英雄 的 滑铁卢 ,

在验尸听证会上，有证据表明她曾在滑铁卢英雄酒吧与人争吵。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['dʒeləsi] .
and it was brought in jealousy .
和 它 曾是 带来 在 妒忌 .

这是出于嫉妒而起的。

([wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˌwɔːtərˈluːz] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl]
(One of the results of Waterloo's experience was , that there was a deal
(一 的 这 结果 的 滑铁卢的 经验 曾是 , 那 那里 曾是 一个 交易

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] [əˈbaʊt] .)
of jealousy about .)
的 妒忌 关于 .)

（滑铁卢战役的后果之一是，嫉妒之风盛行。）

- [du:] [wi:; wi] ['evə] [get] ['mædmən] ? - [sed] [wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [æn; ən]
' **Do we ever get madmen ? ' said Waterloo , in answer to an**
- 做 我们 曾经 得到 狂人 ? - 说 滑铁卢 , 在 回答 到 一个
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ʌv; əv] [maɪn] .
inquiry of mine .
询问 的 矿 .

“我们这里会遇到疯子吗？”滑铁卢回答我的询问时说道。

- [wel] , [wi:; wi] [du:] [get] ['mædmən] .
' **Well , we do get madmen .**
- 出色地 , 我们 做 得到 狂人 .

“嗯，我们这里确实会遇到疯子。”

[jes] , [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ; [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - , [aɪ] [sə'pəʊz] .
Yes , we have had one or two ; escaped from ' Sylums , I suppose .
是的 , 我们 有 有 一 或者 二 ; 逃脱 从 - - , 我 认为 .

是的，我们这里有一两个；我想他们是从精神病院逃出来的。

[wʌn] ['hædnt] [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] ; [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] ['wɒdnt] [let] [hɪm; ɪm] [θru:] , [hi:; hi] [went]
One hadn't a halfpenny ; and because I wouldn't let him through , he went
— 之前没有 一个 半便士 ; 和 因为 我 不会 让 他 通过 , 他 去
[bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
back a little way ,
后退 一个 小的 方式 ,

其中一个人身上连半便士都没有；因为我不让他过去，他就往后退了一段路。

[stu:pt] [daʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ræm] .
stooped down , took a run , and butted at the hatch like a ram .
弯腰 向下 , 采取 一个 跑步 , 和 对接 在 这 孵化 喜欢 一个 内存 .

他弯下腰，跑了一段，然后像公羊一样撞向舱门。

[hi:; hi] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] ['rerli] ,
He smashed his hat rarely ,
他 粉碎 他的 帽子 很少 ,

他很少摔帽子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪdnt] [si:m] [noʊ] [wɜ:rs] — [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]
but his head didn't seem no worse — in my opinion on account of his being
但 他的 头 没有 似乎 不 更糟 — 在 我的 观点 在 帐户 的 他的 存在
[rɔ:ŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] .
wrong in it afore .
错误的 在 它 之前 .

但我觉得他的头似乎并没有更糟——因为他之前在这方面犯了错误。

['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] ['hævnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] .
Sometimes people haven't got a halfpenny .
有时 人们 还没有 得到 一个 半便士 .

有时候，人们连半便士都没有。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['taɪərd] [ænd; ənd] [pʊr] [wi:; wi] [gɪv] - [ɪm] [wʌn] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [θru:] .
If they are really tired and poor we give ' em one and let ' em through .
如果 他们 是 真的 疲劳的 和 贫穷的 我们 给 - 呃 — 和 让 - 呃 通过 .

如果他们真的很累很穷，我们就给他们一次机会，让他们过去。

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [li:v] [θɪŋz] — ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ['moʊstli] .
Other people will leave things — pocket - handkerchiefs mostly .
其他 人们 将要 离开 事物 — 口袋 - 手帕 大多 .

其他人会留下东西——大多是手帕之类的。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][krəˈvæts][ænd; ənd] [glʌvz] , [ˈpɑːkɪt] - [naɪvz] , [tuːθ] - [ˈpɪks] , [stʌdʒ] , [ʒɜːrt] - [pɪnz]
I have taken cravats and gloves , pocket - knives , tooth - picks , studs , shirt - pins
我 有 已采取 领带 和 手套 , 口袋 - 刀具 , 齿 - 精选 , 螺柱 , 衬衫 - 别针
, [rɪŋz] ([ˈdʒen(ə)rəli][frʌm; frəm] [jʌŋ] [dʒents] ,
, rings (generally from young gents ,
戒指 (一般来说 从 年轻的 男士们 ,
我曾缴获过领巾、手套、小刀、牙签、纽扣、衬衫别针、戒指（通常是年轻男士的），

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]) , [bʌt; bət][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] . -
early in the morning) , but handkerchiefs is the general thing . '
早期的 在 这 早晨) , 但 手帕 是 这 一般的 事物 . -
清晨的时候可能会用到手帕），但一般来说，手帕是必备的。

- [ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] ? - [sed] [ˌwɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] .
' Regular customers ? ' said Waterloo .
- 常规的 顾客 ? - 说 滑铁卢 .
“是老顾客吗？”滑铁卢问道。

- [bɜːrd] , [jes] !
' Lord , yes !
- 主 , 是的 !
“主啊，是的！”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] .
We have regular customers .
我们 有 常规的 顾客 .
我们有一些回头客。

[wʌŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] , [juːst] - [ʌp][oʊld][faɪl][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [pɪkt] ,
One , such a worn - out , used - up old file as you can scarcely picter ,
一 , 这样的 一个 磨损 - 出去 , 用过的 - 向上 老的 文件 作为 你 能 几乎 picter ,
一，一个破旧不堪、用尽了所有能想象到的旧文件，

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd][æz; əz][ˈregjələr][æz; əz][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [kʌmz] ;
comes from the Surrey side as regular as ten o'clock at night comes ;
来 从 这 萨里 边 作为 常规的 作为 十 点钟 在 夜晚 来 ;
来自萨里郡那边的电话就像晚上十点钟一样准时到达；

[ænd; ənd][gəʊz][ˈoʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][sʌm; səm] [flæʃ] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdlseks] [saɪd] .
and goes over , I think , to some flash house on the Middlesex side .
和 去 超过 , 我 思考 , 到 一些 闪光 房子 在 这 米德尔塞克斯 边 .
然后，我想，它去了米德尔塞克斯郡那边的某个豪华住宅。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [hiː; hi] [dʌz] , [æz; əz][ˈreglɜː] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːk] [straɪks] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He comes back , he does , as reg'lar as the clock strikes three in the morning ,
他 来 后退 , 他 做 , 作为 reg'lar 作为 这 钟 罢工 三 在 这 早晨 ,
他会回来的，真的会回来，就像凌晨三点钟准时敲响一样规律。

[ænd; ənd] [ðen] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][dræɡ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈlegz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and then can hardly drag one of his old legs after the other .
和 然后 能 几乎 拖 一 的 他的 老的 腿 后 这 其他 .
然后，他几乎无法拖着他那条老迈的腿继续前行。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnz] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [sterz] , [kʌmz] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz][ɑːn] [daʊn]
He always turns down the water - stairs , comes up again , and then goes on down
他 总是 转弯 向下 这 水 - 楼梯 , 来 向上 再次 , 和 然后 去 在 向下
[ðə; ði][ˌwɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] [roʊd] .
the Waterloo Road .
这 滑铁卢 路 .
他总是沿着水阶往下走，再往上走，然后沿着滑铁卢路继续往下走。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈverɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
He always does the same thing , and never varies a minute .

他 总是 做 这 相同的 事物 , 和 绝不 变化 一个 分钟 .

他总是做同样的事情，一分钟也没有改变。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [naɪt] — [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Does it every night — even Sundays .

做 它 每一个 夜晚 — 甚至 星期日 .

每天晚上都这样做——甚至周日也不例外。

- [aɪ] [æskt] [ˌwɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
' I asked Waterloo if he had given his mind to the possibility of

- 我 问 滑铁卢 如果 他 有 给定 他的 头脑 到 这 可能性 的

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌstəmə] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌwɔːtər] - [stərz] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [sʌm; səm]
this particular customer going down the water - stairs at three o'clock some

这 特别的 顾客 去 向下 这 水 - 楼梯 在 三 点钟 一些

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,

早晨 ,

我问滑铁卢，他是否考虑过这位顾客有可能在某个凌晨三点走下水梯。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] ?
and never coming up again ?

和 绝不 未来 向上 再次 ?

而且再也没有出现过？

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
He didn't think that of him , he replied .

他 没有 思考 那 的 他 , 他 回复 .

他回答说，他没那样想过他。

[ɪn] [fækt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌwɔːtərˈluːz] [əˈpɪnjən] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪl] ,
In fact , it was Waterloo's opinion , founded on his observation of that file ,

在 事实 , 它 曾是 滑铁卢的 观点 , 创立 在 他的 观察 的 那 文件 ,

事实上，这是滑铁卢根据他对那份文件的观察得出的观点。

[ðæt] [hiː; hi] [nʊʊd] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
that he know'd a trick worth two of it .

那 他 知道 一个 诡计 值得 二 的 它 .

他知道一个价值两倍的绝招。

- [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kwɪr] [oʊld] [ˈkʌstəmə] , - [sed] [ˌwɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː] , - [kʌmz] [ˈoʊvər] , [æz; əz]
' There's another queer old customer , ' said Waterloo , ' comes over , as

- 有 其他 酷儿 老的 顾客 , - 说 滑铁卢 , - 来 超过 , 作为

[ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] ,
punctual as the almanack ,

准时 作为 这 年鉴 ,

“又来了一位古怪的老顾客，”滑铁卢说，“他像年鉴一样准时。”

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] , [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ]
at eleven o'clock on the sixth of January , at eleven o'clock on the fifth

在 十一 点钟 在 这 第六 的 一月 , 在 十一 点钟 在 这 第五

[ʌv; əv] [ˈeɪprəl] ,
of April ,

的 四月 ,

1月6日上午11点，4月5日上午11点，

[æ̥t; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [æ̥t; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði][tenθ] [ʌv; əv]
at eleven o'clock on the sixth of July , at eleven o'clock on the tenth of
在 十一 点钟 在 这 第六 的 七月 , 在 十一 点钟 在 这 第十 的
[ɑːkˈtəʊbər] .
October .
十月 .

7月6日上午11点，10月10日上午11点。

[ˈdraɪvz][ə; eɪ] [ˈfægi] [ˈlɪt(ə)] , [rʌf] [ˈpoʊni] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræt(ə)] - [træp][ɑːrm] - [tʃer] [sɔːrt]
Drives a shaggy little , rough pony , in a sort of a rattle - trap arm - chair sort
驱动 一个 毛茸茸 小的 , 粗糙的 小马 , 在 一个 种类 的 一个 嘎嘎作响 - 陷阱 手臂 - 椅子 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] .
of a thing .
的 一个 事物 .

驾着一匹毛茸茸的、粗糙的小马，坐在一个摇摇晃晃的扶手椅里。

[waɪt] [her] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd] [ˈmʌfəlz] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl]
White hair he has , and white whiskers , and muffles himself up with all
白色的 头发 他 有 , 和 白色的 胡须 , 和 消音器 他自己 向上 和 全部
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ʃɔːlz] .
manner of shawls .
方式 的 披肩 .

他满头白发，满脸白须，总是用各种各样的披肩把自己裹得严严实实。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He comes back again the same afternoon , and we never see more of him
他 来 后退 再次 这 相同的 下午 , 和 我们 绝不 看 更多的 的 他
[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
for three months .
为了 三 几个月 .

当天下午他又回来了，之后三个月我们再也没见过他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈnɜːvi] — [rɪˈtaɪərd] — [ˈwɜːri] [oʊld] — [ˈwɜːri] [ɑːd] — [ænd; ənd] [sɜːrvd]
He is a captain in the navy — retired — very old — very odd — and served
他 是 一个 队长 在 这 海军 — 退休 — 非常 老的 — 非常 奇怪的 — 和 服务
[wɪð; wɪθ][lɔːrd] [ˈnɛlsn] .
with Lord Nelson .
和 主 纳尔逊 .

他是一位海军上校——已退休——年纪很大——性格古怪——曾与纳尔逊勋爵并肩作战。

[hiː; hi][ɪz] [pərˈtɪkjələ] [əˈbaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpenʃən] [æt; ət][ˈsʌməsɪt, -set] [haʊs] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [klɔːk]
He is particular about drawing his pension at Somerset House afore the clock
他 是 特别的 关于 绘画 他的 养老金 在 萨默塞特郡 房子 之前 这 钟
[straɪks] [twelv] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] .
strikes twelve every quarter .
罢工 十二 每一个 四分之一 .

他特别讲究每季度十二点前在萨默塞特宫领取养老金。

[aɪ][hæv; həv] [hɪd] [seɪ] [ðæt][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
I have heard say that he thinks it wouldn't be according to the Act of
我 有 听见 说 那 他 思考 它 不会 是 根据 到 这 行为 的
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

我听说他认为这不符合议会法案的规定。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [drɔː] [aɪˈtiː] [əˈfɔːr] [twelv] .
if he didn't draw it afore twelve .
如果 他 没有 画 它 之前 十二 .

如果他十二点之前没画出来的话。

- ['hævɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪ:z] ['ænɪk,dʊts] [ɪn][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['mænər] ,
- **Having related these anecdotes in a natural manner** ,
- 拥有 有关的 这些 轶事 在 一个 自然的 方式 ,
“在以自然的方式讲述了这些轶事之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['wɔ:rəntɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['dʒenjuɪn] ['neɪtʃər] ,
which was the best warranty in the world for their genuine nature ,
哪个 曾是 这 最好的 保修单 在 这 世界 为了 他们的 真的 自然 ,
这是世界上对其正品性质的最佳保证。

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɔ:l] [ə'gen] ,
our friend Waterloo was sinking deep into his shawl again ,
我们的 朋友 滑铁卢 曾是 下沉 深的 进入 他的 披肩 再次 ,
我们的朋友滑铁卢又一次深深地陷进了他的披肩里。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkətɪv] ['paʊəz] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [ɪ'nʌf] [ɪ:st] [wɪnd] ,
as having exhausted his communicative powers and taken in enough east wind ,
作为 拥有 筋疲力尽的 他的 沟通 权力 和 已采取 在 足够的 东方 风 ,
仿佛已经耗尽了所有沟通能力，并且吸入了足够的东风，

[wen] [maɪ] [ˈʌðər] [frend] [pi:] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] [baɪ] ['æskɪŋ]
when my other friend Pea in a moment brought him to the surface by asking
什么时候 我的 其他 朋友 豌豆 在 一个 片刻 带来 他 到 这 表面 经过 问
[ˌweðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] [ɪn]
whether he had not been occasionally the subject of assault and battery in
无论 他 有 不是 到过 偶尔 这 主题 的 突击 和 电池 在
[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] ?
the execution of his duty ?
这 执行 的 他的 责任 ?
当我的另一个朋友皮娅突然问他，他在执行公务时是否偶尔会遭到殴打时，他才回过神来。

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , ['ɪnstəntli] [dæft] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Waterloo recovering his spirits , instantly dashed into a new branch of his
滑铁卢 恢复中 他的 烈酒 , 即刻 虚线 进入 一个 新的 分支 的 他的
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
滑铁卢恢复了精神，立刻投入到他研究领域的一个新分支中。

[wi:; wi] [lɜ:rnt] [haʊ - [bəuθ] [ðɪ:z] [ti:θ] - — [hɪr] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [tu:]
We learnt how ' both these teeth ' — here he pointed to the places where two
我们 学会了 如何 - 两个都 这些 牙齿 - — 这里 他 尖 到 这 地方 在哪里 二
[frʌnt] [ti:θ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] — [wɜ:r; wər] [nɔ:kt] [aʊt][baɪ][æn; ən] [ˈʌɡli] ['kʌstəmər] [hu:] [wʌn] [naɪt]
front teeth were not — were knocked out by an ugly customer who one night
正面 牙齿 是 不是 — 是 敲门 出去 经过 一个 丑陋的 顾客 WHO — 夜晚
[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ([ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:]) [waɪl] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] [ˈʌɡli] ['kʌstəmər]) [pæl]
made a dash at him (Waterloo) while his (the ugly customer's) pal
制成 一个 短跑 在 他 (滑铁卢) 尽管 他的 (这 丑陋的 顾客) 朋友
[ænd; ənd][kou'ædʒətər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði][tuʊl] - ['teɪkɪŋ] ['eɪprən] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] -
and coadjutor made a dash at the toll - taking apron where the money -
和 帮手 制成 一个 短跑 在 这 收费 - 采取 围裙 在哪里 这 钱 -
['pa:kəts] [wɜ:r; wər] ;
pockets were ;
口袋 是 ;
我们了解到，他的“这两颗牙”——他指着两颗门牙缺失的地方——是被一个丑陋的顾客打掉的，那顾客在一个晚上冲向
他（滑铁卢），而他的（丑陋的顾客的）同伙和帮凶则冲向收费站的收费台，那里有钱袋；

[haʊ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɡoʊ] ([tuː; tə] [ˈbleɪzɪz] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪnˈdefɪnətli]) ,
how Waterloo , letting the teeth go (to Blazes , he observed indefinitely) ,
如何 滑铁卢 , 出租 这 牙齿 去 (到 火焰 , 他 观察到 无限期) ,
[ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪprən] - [ˈsiːzə] ,
grappled with the apron - seizer ,
缠斗 和 这 围裙 - 扣押 ,

滑铁卢是如何放开牙齿（他无限期地观察着布莱兹），与夺围裙者搏斗的，

[pəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [wʌŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][bæŋk] ,
permitting the ugly one to run away ; and how he saved the bank ,
允许 这 丑陋的 一 到 跑步 离开 ; 和 如何 他 已保存 这 银行 ,
他放走了那个丑陋的人；以及他是如何拯救银行的。

[ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
and captured his man , and consigned him to fine and imprisonment .
和 捕获 他的 男人 , 和 寄售 他 到 美好的 和 监禁 .

他抓住了那个人，并处罚款和监禁。

[ˈɔːlsəʊ] [haʊ] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [naɪt] , - [ə; eɪ] [koʊn] - [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ,
Also how , on another night , ' a Cove ' laid hold of Waterloo ,
还 如何 , 在 其他 夜晚 , - 一个 海湾 - 铺设 抓住 的 滑铁卢 ,
还有，在另一个夜晚，“海湾”是如何攻占滑铁卢的。

[ðen] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] - [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]
then presiding at the horse - gate of his bridge , and threw him
然后 主持 在 这 马 - 门 的 他的 桥 , 和 扔 他
[ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niː] ,
unceremoniously over his knee ,
不体面地 超过 他的 膝盖 ,

然后他站在桥的马闸旁，毫不客气地把他扔到膝盖上。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst][kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
having first cut his head open with his whip .
拥有 第一的 切 他的 头 打开 和 他的 鞭 .

他先用鞭子划破了自己的头。

[haʊ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] - [ɡɑːt] [raɪt] , - [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [koʊn] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]
How Waterloo ' got right , ' and started after the Cove all down the
如何 滑铁卢 - 得到 正确的 , - 和 开始 后 这 海湾 全部 向下 这
[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [roʊd] ,
Waterloo Road ,
滑铁卢 路 ,

滑铁卢是如何“走上正轨”的，一切都始于滑铁卢路沿线的科夫之后。

[θruː] [ˈstæmfərd] [striːt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈblækˌfraɪərz] [brɪdʒ] ,
through Stamford Street , and round to the foot of Blackfriars Bridge ,
通过 斯坦福德 街道 , 和 圆形的 到 这 脚 的 黑衣修士 桥 ,

穿过斯坦福街，绕到黑衣修士桥桥脚，

[wer] [ðə; ði] [koʊn] - [kʌt] [ˈɪntuː] - [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
where the Cove ' cut into ' a public - house .
在哪里 这 海湾 - 切 进入 - 一个 民众 - 房子 .

海湾“侵占”了一家酒吧。

[haʊ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [kʌt] [ɪn] [tuː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [æn; ən] [ˈeɪdə] [ænd; ənd] [əˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊnz]
How Waterloo cut in too ; but how an aider and abettor of the Cove's
如何 滑铁卢 切 在 也 ; 但 如何 一个 助手 和 教唆者 的 这 海湾的
,
,
,

滑铁卢战役也牵涉其中；但是科夫的帮凶和教唆者又是如何介入的呢？

[hu:] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [dreɪn][æt; ət][ðə; ði][baːr] , [stɑːpt]
who happened to be taking a promiscuous drain at the bar , stopped
WHO 发生 到 是 采取 一个 淫乱 流走 在 这 酒吧 , 停止
[wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] ;
Waterloo ;
滑铁卢 ;

碰巧在酒吧里寻欢作乐的人拦住了滑铁卢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊv] [kʌt] [əˈɡen] , [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [daʊn] [ˈhɑːlənd] [striːt] ,
and the Cove cut out again , ran across the road down Holland Street ,
和 这 海湾 切 出去 再次 , 跑 穿过 这 路 向下 荷兰 街道 ,
科夫再次切入正轨，沿着荷兰街穿过马路，

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪr] - [ʃɑːp] .
and where not , and into a beer - shop .
和 在哪里 不是 , 和 进入 一个 啤酒 - 店铺 .
如果找不到啤酒，那就去啤酒商店。

[haʊ] [wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈtenər] [wʌz; wəz] [kloʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊvz]
How Waterloo breaking away from his detainer was close upon the Cove's
如何 滑铁卢 打破 离开 从 他的 拘留 曾是 关闭 之上 这 海湾的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

滑铁卢摆脱束缚的行动紧随科夫之后。

[əˈtendɪd] [baɪ][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]
attended by no end of people , who , seeing him running with the blood
参加 经过 不 结尾 的 人们 , WHO , 看到 他 跑步 和 这 血
[ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
streaming down his face ,
流媒体 向下 他的 脸 ,

周围围满了人，他们看到他满脸是血地奔跑，

[θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [wʌz; wəz] - [ʌp] , - [ænd; ənd] [rɔːrd] [ˈfaɪər] ! [ænd; ənd][ˈmɜːrdər] !
thought something worse was ' up , ' and roared Fire ! and Murder !
想法 某物 更糟 曾是 - 向上 , - 和 咆哮 火 ! 和 谋杀 !
以为发生了更糟糕的事情，于是大喊：“着火了！”和“谋杀！”

[ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɔːr][bəʊθ] .
on the hopeful chance of the matter in hand being one or both .
在 这 充满希望 机会 的 这 事情 在 手 存在 一 或者两个都 .
希望这件事是其中之一或两者兼而有之。

[haʊ] [ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈteɪkən] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə]
How the Cove was ignominiously taken , in a shed where he had run to
如何 这 海湾 曾是 耻辱地 已采取 , 在 一个 棚 在哪里 他 有 跑步 到
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,

科夫是如何在躲藏的棚屋里被耻辱地俘虏的，

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseʃnz] [dʒɑːb]
and how at the Police Court they at first wanted to make a sessions job
和 如何 在 这 警察 法庭 他们 在 第一的 通缉 到 制作 一个 会议 工作
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;
以及警察法庭最初是如何想把这件事变成一个巡回审判的；

[bʌt; bæt] [ɪ'ventʃuəli] [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] - [spəʊk] [tu:; tə] ,
but eventually Waterloo was allowed to be ' spoke to ,
但 最终 滑铁卢 曾是 允许 到 是 - 辐 到 ,
但最终滑铁卢被允许“对话”，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:][baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ktə-z] [bɪl]
' and the Cove made it square with Waterloo by paying his doctor's bill
- 和 这 海湾 制成 它 正方形 和 滑铁卢 经过 付费 他的 医生的 账单
(['dʌblju:] . [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]) [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] - [θri:] ,
(W : was laid up for a week) and giving him ' Three ,
(W : 曾是 铺设 向上 为了 一个 星期) 和 给予 他 - 三 ,
科夫镇通过支付滑铁卢镇居民的医疗费（W.卧床一周）并给他“三”来与滑铁卢镇达成和解。

[ten] .
ten :
十 :
十。

- ['laɪkwaɪz] [wi:; wi] [lɜ:rnt] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['feɪntli] [sə'spektɪd] [brɪ'fɔ:r] , [ðæt] [jɔr; jər] ['spɔ:rtɪŋ]
' Likewise we learnt what we had faintly suspected before , that your sporting
- 同样地 我们 学会了 什么 我们 有 淡淡的 怀疑 前 , 那 你的 体育
[æmətər] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɜ:rbi] [deɪ] ,
amateur on the Derby day ,
业余 在 这 德比 天 ,
“同样，我们也证实了我们之前隐约的猜测，那就是你们的业余体育爱好者在德比日那天……”

[ɜ:l'bi:ɪt][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [kæn; kən][bi:; bi] — - [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] , - [æz; əz] ['kæptɪn] ['bɒbədɪl] [əb'zə:vz] ,
albeit a captain , can be — ' if he be , ' as Captain Bobadil observes ,
尽管 一个 队长 , 能 是 — - 如果 他 是 , - 作为 队长 博巴迪尔 观察 ,
虽然他是一名船长，但正如博巴迪尔船长所说，“如果他是的话”，

- [soʊ] ['dʒenərəsli] ['maɪndɪd] - — ['eniθɪŋ] [bʌt; bæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
' so generously minded ' — anything but a man of honour and a gentleman
- 所以 慷慨地 有思想 - — 任何事物 但 一个 男人 的 荣誉 和 一个 绅士
;
;
;
;
“如此慷慨大方”——这怎么看都不像是一个有荣誉感的绅士；

[nɑ:t] [sə'fɪntli] ['græɪtɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz][naɪs] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪti] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər]
not sufficiently gratifying his nice sense of humour by the witty scattering of flour
不是 足够 可喜 他的 好的 感觉 的 幽默 经过 这 机智 散射 的 面粉
[ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] [egz] [ɑ:n] [əb'tu:s] [sɪ'vɪljənz] ,
and rotten eggs on obtuse civilians ,
和 烂 鸡蛋 在 钝 平民 ,
他那幽默感十足的恶作剧——向愚钝的平民百姓撒面粉和臭鸡蛋——还不足以让他感到满足。

[bʌt; bæt] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] - [bɪlkɪŋ] [ðə; ði][toʊl] , - [ænd; ənd] - [pɪtɪŋ] ['ɪntu:] -
but requiring the further excitement of ' bilking the toll , ' and ' Pitching into ' -
但 需要 这 更远 激动 的 - 诈骗 这 收费 , - 和 - 投球 进入 -
[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,
Waterloo ,
滑铁卢 ,
但这还需要“骗取过路费”和“投身”滑铁卢战役的刺激。

[ænd; ənd] - ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ; - ['faɪnəli] ['bi:ɪŋ] ,
and ' cutting him about the head with his whip ; ' finally being ,
和 - 切割 他 关于 这 头 和 他的 鞭 ; - 最后 存在 ,
“用鞭子抽打他的头部;”最终是，

[wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [wɒt] [wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:] [dr'skraɪbd] [æz; əz] -
when called upon to answer for the assault , what Waterloo described as -
什么时候 称为 之上 到 回答 为了 这 突击 , 什么 滑铁卢 描述 作为 -
[ˈmaɪnəs] ,
Minus ,
减 ,

当被要求就袭击事件作出解释时，滑铁卢大学称之为“减号”。

- [ɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [ˈhʌmbli] [kən'si:vd] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
' or , as I humbly conceived it , not to be found .
- 或者 , 作为 我 谦卑地 构思 它 , 不是 到 是 成立 .

或者，正如我谦卑地认为的那样，根本找不到。

[ˈlaɪkwaɪz] [dɪd][wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] ,
Likewise did Waterloo inform us , in reply to my inquiries ,
同样地 做过 滑铁卢 通知 我们 , 在 回复 到 我的 查询 ,

同样，滑铁卢方面在回复我的询问时也告知我们：

[əd'maɪərəɪŋli] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃəli] [prɪ'fɜ:rd] [θru:] [maɪ] [frend] [pi:] ,
admiringly and deferentially preferred through my friend Pea ,
钦佩地 和 恭敬地 首选 通过 我的 朋友 豌豆 ,

我由衷地赞赏并恭敬地通过我的朋友皮娅表达了喜爱之情，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] [ɪn] [ə'maʊnt] ,
that the takings at the Bridge had more than doubled in amount ,
那 这 收入 在 这 桥 有 更多的 比 双倍 在 数量 ,

桥牌场的收入翻了一番还多，

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʊəl][wʌn] [hæf] .
since the reduction of the toll one half .
自从 这 减少 的 这 收费 一 一半 .

自通行费减半以来。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ˈteɪkɪŋz] [ɪn'klu:dɪd] [mʌt] [bæd] [ˈmʌni] , [wɔ:tər'lu:; ,wɑ:tər'lu:]
And being asked if the aforesaid takings included much bad money , Waterloo
和 存在 问 如果 这 上述 收入 包括 很多 坏的 钱 , 滑铁卢

[rɪ'spɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,

当被问及上述收入中是否包含大量坏账时，滑铁卢回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
with a look far deeper than the deepest part of the river , he should think
和 一个 看 远的 更深 比 这 最深处 部分 的 这 河 , 他 应该 思考

[nɑ:t] !
not !
不是 !

他的目光比河流最深处还要深邃，他绝不会这么想！

— [ænd; ənd][səʊ][rɪ'taɪərd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
— **and so retired into his shawl for the rest of the night .**
— 和 所以 退休 进入 他的 披肩 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

于是，他披上披肩，安然度过了余下的夜晚。

[ðen] [dɪd] [pi:] [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔ:r] [ɪm'bɑ:rk][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [fɔ:r] - [ɔ:rd] [ˈɡæli] ,
Then did Pea and I once more embark in our four - oared galley ,
然后 做过 豌豆 和 我 一次 更多的 启程 在 我们的 四 - 划桨 厨房 ,

于是，我和皮娅再次登上了我们的四桨帆船。

[ænd; ənd] [ɡlaɪd] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
and glide swiftly down the river with the tide .
和 滑行 迅速地 向下 这 河 和 这 潮 .

顺着潮水迅速滑下河面。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈruːd] [iːst] [ˈrɑːspt] [ænd; ənd] [nɑːtɪt] [ˌjuːˈes] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈdʒæɡɪd] [ˈreɪzəz] ,
And while the shrewd East rasped and notched us , as with jagged razors ,
和 尽管 这 精明 东方 粗糙的 和 缺口 我们 , 作为 和 锯齿状 剃须刀 ,
而当精明的东方人像用锋利的剃刀一样, 对我们进行着刺耳的摩擦和划痕时,

[dɪd][maɪ] [frend] [piː] [ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][em ˈiː] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
did my friend Pea impart to me confidences of interest relating to the
做过 我的 朋友 豌豆 传授 到 我 秘密 的 兴趣 相关 到 这
[temz] [pəˈliːs] ;
Thames Police ;
泰晤士河 警察 ;

我的朋友皮娅有没有向我透露一些与泰晤士河警察局有关的秘密？

[wiː; wi] , [brɪˈtwiːn] [waɪlz] , [ˈfaɪndɪŋ] - [ˈduːti] [ˈboʊts] - [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][dɑːrk][ˈkɔːrnəz] [ˈʌndər] [bæŋks] ,
we , between whiles , finding ' duty boats ' hanging in dark corners under banks ,
我们 , 之间 当 , 寻找 - 责任 船 - 绞刑 在 黑暗的 角落 在下面 银行 ,
我们时不时会发现一些“值班船”挂在河岸下的阴暗角落里,

[laɪk] [wiːdz] — [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] [boʊt] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]
like weeds — our own was a ' supervision boat ' — and they , as they
喜欢 杂草 — 我们的 自己的 曾是 一个 - 监督 船 - — 和 他们 , 作为 他们
[rɪˈpɔːrtɪd] - [ɔːl] [raɪt] !
reported ' all right !
据报道 - 全部 正确的 !

就像杂草一样——我们自己的是一艘“监督船”——而他们, 正如他们所报告的, “一切都好！

- [ˈflæʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈhɪd(ə)n] [laɪt] [ɑːn][juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌʊəz][ɑːn][ðem; ðəm] .
' flashing their hidden light on us , and we flashing ours on them .
- 闪烁 他们的 隐 光 在 我们 , 和 我们 闪烁 我们的 在 他们 .

他们向我们闪烁着隐藏的灯光, 我们也向他们闪烁着灯光。

[ðiːz] [ˈduːti] [ˈboʊts][hæd; həd][wʌn] [ˈsɪtər] [ɪn] [iːtʃ] : [æn; ən] [ɪnˈspektər] : [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəʊd] - [ræn]
These duty boats had one sitter in each : an Inspector : and were rowed ' Ran
这些 责任 船 有 一 保姆 在 每个 : 一个 检查员 : 和 是 划船 - 兰
- [dæn] ,
- **dan ,**
- 担 ,

这些执勤艇每艘都配备一名乘务员: 一名督察: 并由“Randan”划行。

- [wɪtʃ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [ˈnevər] [ˈgrædʒueɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns]
' which — for the information of those who never graduated , as I was once
- 哪个 — 为了 这 信息 的 那些 WHO 绝不 毕业 , 作为 我 曾是 一次
[praʊd] [tuː; tə][duː] ,
proud to do ,
自豪的 到 做 ,

——为了让那些没能像我一样以毕业为荣的人了解情况,

[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈfaɪərmən] - [ˈwɔːtərmən] [ænd; ənd] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [ˈkiːnz] [praɪz] [ˈwerɪ] : [huː] , [ɪn][ðə; ði]
under a fireman - waterman and winner of Kean's Prize Wherry : who , in the
在下面 一个 消防队员 - 水手 和 优胜者 的 基恩的 奖 渡船 : WHO , 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuːɪ(ə)n] ,
course of his tuition ,
课程 的 他的 学费 ,

在一位消防员兼水手、基恩奖艇奖获得者指导下: 他在学习期间,

[tʊk] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [eg] ([æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens]) [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs]
took hundreds of gallons of rum and egg (at my expense) at the various
采取 数百 的 加仑 的 朗姆酒 和 蛋 (在 我的 费用) 在 这 各种各样的
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][noʊt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [brɪdʒ] ;
houses of note above and below bridge ;
房屋 的 笔记 多于 和 以下 桥 ;

在桥上桥下各家名店里, 我自费喝了数百加仑朗姆酒和鸡蛋;

[nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
not by any means because he liked it , but to cure a weakness in his
不是 经过 任何 方法 因为 他 喜欢 它 , 但 到 治愈 一个 弱点 在 他的
['lɪvər] ,
liver ,
肝 ,

并非因为他喜欢吃，而是为了治疗他的肝病。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæk(ə)lti][hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] [rekə'mendɪd] [aɪ 'ti:] — [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd]
for which the faculty had particularly recommended it — may be explained
为了 哪个 这 学院 有 特别 受到推崇的 它 — 可能 是 解释
[æz; əz] [rəʊd] [baɪ] [θri:] [men] ,
as rowed by three men ,
作为 划船 经过 三 男人 ,

学院特别推荐它的原因——可以解释为由三名男子划桨

[tu:] ['pʊlɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] [i:tʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skʌlz] .
two pulling an oar each , and one a pair of sculls .
二 拉 一个 桨 每个 , 和 一 一个 一对 的 单人双桨 .

两人各划一支桨，一人划两支双桨。

[ðʌs] , ['flaʊtɪŋ] [daʊn] [aʊər; ɑ:r] [blæk] ['haɪweɪ] , [sʌlənli] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['nɪtɪd] [braʊz]
Thus , floating down our black highway , sullenly frowned upon by the knitted brows
因此 , 漂浮的 向下 我们的 黑色的 公路 , 闷闷不乐地 皱眉 之上 经过 这 针织 眉毛
[ʌv; əv] ['blækfrʌɪərz] ,
of Blackfriars ,
的 黑衣修士 ,

于是，我们沿着黑色的公路缓缓前行，被黑衣修士们紧锁的眉头阴沉地注视着。

[sʌðərk] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] [tɜ:rn] ,
Southwark , and London , each in his lowering turn ,
南华克 , 和 伦敦 , 每个 在 他的 降低 转动 ,

南华克和伦敦，各自依次下沉，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊn] [baɪ][maɪ] [frend] [pi:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪn][ðə; ði] [temz] [pə'li:s] [fɔ:rs] ,
I was shown by my friend Pea that there are , in the Thames Police Force ,
我 曾是 所示 经过 我的 朋友 豌豆 那 那里 是 , 在 这 泰晤士河 警察 力量 ,
我的朋友皮娅告诉我，泰晤士河警察部队里有.....

[hu:z] ['dɪstrɪkt] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] ['bætəsi] [tu:; tə] ['bɑ:kiŋ] [kri:k] , ['naɪnti] - [eɪt] [men] ,
whose district extends from Battersea to Barking Creek , ninety - eight men ,
谁 区 扩展 从 巴特西 到 叫声 溪 , 九十 - 八 男人 ,
[eɪt] ['du:ti] ['boʊts] ,
eight duty boats ,
八 责任 船 ,

其辖区范围从巴特西延伸至巴金溪，共有98名士兵，8艘执勤艇，

[ænd; ənd] [tu:] [su:pər'vɪz(ə)n] ['boʊts] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [gəʊ] [ə'baʊt] [soʊ] ['saɪləntli] ,
and two supervision boats ; and that these go about so silently ,
和 二 监督 船 ; 和 那 这些 去 关于 所以 默默 ,

还有两艘巡逻艇；而且它们巡逻时悄无声息。

[ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɑ:rk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nuʊwer] ,
and lie in wait in such dark places , and so seem to be nowhere ,
和 说谎 在 等待 在 这样的 黑暗的 地方 , 和 所以 似乎 到 是 无处 ,

它们潜伏在黑暗的地方，所以看起来好像根本不存在。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeniwɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈgrædʒuəli] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ʌv; əv]
and so may be anywhere , that they have gradually become a police of
和 所以 可能 是 任何地方 , 那 他们 有 逐步地 变得 一个 警察 的
[prɪˈvenʃn] ,
prevention ,
预防 ,

因此，他们可能出现在任何地方，并逐渐演变成一支预防警察队伍。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [greɪt] [kraɪmz] ,
keeping the river almost clear of any great crimes ,
保持 这 河 几乎 清除 的 任何 伟大的 犯罪 ,
使这条河几乎没有发生任何重大犯罪，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈvɪdʒɪləns] [ɑːn] [ʃɔːr] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʌv; əv]
even while the increased vigilance on shore has made it much harder than of
甚至 尽管 这 增加 警觉 在 支撑 有 制成 它 很多 更难 比 的
[ʃɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] - [ˈθiːvɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
yore to live by ' thieving ' in the streets .
昔时 到 居住 经过 - 盗窃 - 在 这 街道 .

尽管岸上加强了警惕，使得在街头靠“偷窃”为生比以往困难得多。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [θiːvz] , [sed] [maɪ] [frend] [piː] , [ðer; ðər]
And as to the various kinds of water - thieves , said my friend Pea , there
和 作为 到 这 各种各样的 种类 的 水 - 窃贼 , 说 我的 朋友 豌豆 , 那里
[wɜːr; wər][ðə; ði] [tɪr] - [ˈreɪndʒəz] ,
were the Tier - rangers ,
是 这 层级 - 护林员 ,

至于各种各样的偷水贼，我的朋友皮娅说，其中就包括蒂尔游侠。

[huː] [ˈsaɪləntli] [draːpt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [ˈfɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] , [baɪ] [naɪt] ,
who silently dropped alongside the tiers of shipping in the Pool , by night ,
WHO 默默 掉落 旁边 这 层级 的 船运 在 这 水池 , 经过 夜晚 ,
夜幕降临，他们悄无声息地沉入池塘边层层叠叠的船只之中。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hed] , [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [tuː] [snɔːrɪz] — [snɔːr]
and who , going to the companion - head , listened for two snores — snore
和 WHO , 去 到 这 伴侣 - 头 , 听着 为了 二 打鼾 — 鼾
[ˈnʌmbər] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈskɪpəz] ;
number one , the skipper's ;
数字 一 , 这 船长的 ;

然后，他走到副驾驶舱，听了两声鼾声——第一声鼾声是船长的；

[snɔːr] [ˈnʌmbər] [tuː] , [ðə; ði] [meɪts] — [meɪts] [ænd; ənd] [ˈskɪpər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsnɔːrɪŋ] [greɪt] [ˈɡʌnz] ,
snore number two , the mate's — mates and skippers always snoring great guns ,
鼾 数字 二 , 这 朋友的 — 伙伴们 和 船长 总是 打鼾 伟大的 枪支 ,
第二大鼾声，来自大副——大副和船长们总是鼾声如雷。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ded] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd]
and being dead sure to be hard at it if they had turned in and
和 存在 死的 当然 到 是 难的 在 它 如果 他们 有 转向 在 和
[wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
were asleep .
是 睡着了 .

如果他们已经睡着了，那肯定很难做到。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfaɪər] , [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskɪpər] - [ˈkæbɪnz] ; [ɡrəʊpt]
Hearing the double fire , down went the Rangers into the skippers ' cabins ; groped
听力 这 双倍的 火 , 向下 去 这 游骑兵团 进入 这 船长 - 小木屋 ; 摸索
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] - [ɪnɪkˈspresɪb(ə)l; ɪnek-] ,
for the skippers ' inexpressibles ,
为了 这 船长 - 不可言说的 ,

听到双重火情，游骑兵们冲进船长室，摸索着寻找船长们难以言喻的秘密。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] , [wa:tʃ] , ['mʌni] ,
which it was the custom of those gentlemen to shake off , watch , money ,
哪个 它 曾是 这 风俗 的 那些 先生们 到 摇 离开 , 手表 , 钱 ,
按照那些绅士的习惯, 他们会抖掉手表上的钱。

[ˈbreɪsɪz] , [bu:ts] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [tə'geðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðer'wið; ðer'wiθ] [meɪd] [ɔ:f] [æz; əz]
braces , boots , and all together , on the floor ; and therewith made off as
牙套 , 靴子 , 和 全部 一起 , 在 这 地面 ; 和 由此 制成 离开 作为
[ˈsaɪləntli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
silently as might be .
默默 作为 可能 是 .

吊带、靴子, 所有东西都扔在地板上; 然后悄无声息地逃走了。
[ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['lʌmpər] , [ɔ:r] ['leɪbərər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ʌn'loʊd] ['ves(ə)lɪz] .
Then there were the Lumpers , or labourers employed to unload vessels .
然后 那里 是 这 装卸工 , 或者 劳工 受雇 到 卸下 船只 .
然后还有装卸工, 或者说是受雇卸载船只的劳工。

[ðeɪ] [wɔ:r] [lu:s] ['kænvəs] ['dʒækɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [hem] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:təm] , [tɜ:rnd] [ɪn'saɪd] ,
They wore loose canvas jackets with a broad hem in the bottom , turned inside ,
他们 穿着 松动的 帆布 夹克 和 一个 广阔 她们 在 这 底部 , 转向 里面 ,
他们穿着宽松的帆布夹克, 下摆宽大, 翻折到里面。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['sɜ:rkjələr] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəd; kəd] [kən'si:l] ,
so as to form a large circular pocket in which they could conceal ,
所以 作为 到 形式 一个 大的 圆 口袋 在 哪个 他们 可以 隐藏 ,
以便形成一个大的圆形口袋, 它们可以在其中藏匿。

[laɪk] [klaʊnz] [ɪn] ['pæntəmaɪm] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['saɪzɪz] .
like clowns in pantomimes , packages of surprising sizes .
喜欢 小丑 在 哑剧 , 包裹 的 奇怪 尺寸 .
就像哑剧里的小丑一样, 包裹的大小出乎意料。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['prɔ:pərti] [wʌz; wəz] ['stəʊlən] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ([pi:] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [em 'i:])
A great deal of property was stolen in this manner (Pea confided to me)
一个 伟大的 交易 的 财产 曾是 被盗 在 这 方式 (豌豆 坦白 到 我)
[frʌm; frəm] [s'ti:məz] ;
from steamers ;
从 蒸汽船 ;

皮亚向我透露, 很多财物都是以这种方式从轮船上被盗的;
[fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [s'ti:məz] ['kæri] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæn; ðən]
first , because steamers carry a larger number of small packages than
第一的 , 因为 蒸汽船 携带 一个 更大的 数字 的 小的 包裹 比
[ʌðər] [ʃɪps] ; [nekst] ,
other ships ; next ,
其他 船舶 ; 下一个 ,

首先, 因为轮船比其他船只能运载更多的小包裹; 其次,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'leɪdn]
because of the extreme rapidity with which they are obliged to be unladen
因为 的 这 极端 快速 和 哪个 他们 是 有义务 到 是 空载
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪdʒɪz] .
for their return voyages .
为了 他们的 返回 航程 .

因为他们必须以极快的速度卸下货物才能返航。
[ðə; ði] ['lʌmpər] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bu:ti] ['i:zəli] [tu:; tə] [mə'ri:n] [stɔ:r] ['di:ləz] ,
The Lumpers dispose of their booty easily to marine store dealers ,
这 装卸工 处置 的 他们的 赃物 容易地 到 海洋 店铺 经销商 ,
这些拾荒者很容易就能把他们的战利品卖给船舶用品商店的经销商。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremədi] [tuː; tə][biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ɪz] [ðæt] [məˈriːn] [stɔːr] [ˈɑːps] [ˈʊd; ʃəd][biː; bi]
and the only remedy to be suggested is that marine store shops should be
和 这 仅有的 补救 到 是 建议 是 那 海洋 店铺 商店 应该 是
[ˈlaɪnsɪt] ,
licensed ,
获得许可的 ,

唯一可行的解决办法就是对船舶用品商店实行许可证制度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz][ˈrɪdʒɪdli][æz; əz] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] .
and thus brought under the eye of the police as rigidly as public - houses .
和 因此 带来 在下面 这 眼睛 的 这 警察 作为 严格地 作为 民众 - 房屋 .
[ˈlʌmpər] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsmʌg(ə)l] [gʊdz] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] .
Lumpers also smuggle goods ashore for the crews of vessels .
装卸工 还 走私 商品 岸上 为了 这 船员 的 船只 .

装卸工还会将货物走私到岸上，供船员使用。

[ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ʌv; əv][təˈbækəʊz][ɪz][soʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
The smuggling of tobacco is so considerable ,
这 走私 的 烟草 是 所以 大量 ,
[ˈtəbəkəʊz] [ɪz] [soʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
烟草走私规模如此之大 ,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [ˈsmʌɡld] [təˈbækəʊz][tuː; tə][juːz]
that it is well worth the while of the sellers of smuggled tobacco to use
那 它 是 出色地 值得 这 尽管 的 这 卖家 的 走私 烟草 到 使用
[haɪˈdrɔːlɪk] [ˈpresəz, ˈpresɪz] ,
hydraulic presses ,
液压 出版社 ,

对于走私烟草的卖家来说，使用液压机是非常值得的。

[tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [paʊnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn]
to squeeze a single pound into a package small enough to be contained in
到 挤 一个 单身的 磅 进入 一个 包裹 小的 足够的 到 是 包含 在
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpɑːkɪt] .
an ordinary pocket .
一个 普通的 口袋 .

将一磅重的物体压缩成一个足够小的包装，可以装进普通人的口袋里。

[nekst] , [sed] [maɪ] [frend] [piː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrʌkər] — [les] [θiːvz] [ðæn; ðən][ˈsmʌg(ə)lərs]
Next , said my friend Pea , there were the Truckers — less thieves than smugglers
下一个 , 说 我的 朋友 豌豆 , 那里 是 这 卡车司机 — 较少的 窃贼 比 走私者
,
.
,

我的朋友皮亚接着说，还有卡车司机——与其说是小偷，不如说是走私犯。

[huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lənd] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɑːrslz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
whose business it was to land more considerable parcels of goods than the
谁 商业 它 曾是 到 土地 更多的 大量 包裹 的 商品 比 这
[ˈlʌmpər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
Lumpers could manage .
装卸工 可以 管理 .

他们的业务就是卸下比搬运工所能处理的更多的大宗货物。

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊld][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈɡroʊsəri][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] ,
They sometimes sold articles of grocery and so forth , to the crews ,
他们 有时 卖 文章 的 杂货店 和 所以 前进 , 到 这 船员 ,
[ˈfɔːrθ] ,
他们有时会向船员们出售食品杂货之类的东西。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kloʊk] [ðer; ðər][ˈriːəl] [ˈkɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][get] [əˈbɔːrd] [wɪˈðəʊt] [səˈspiʃ(ə)n] .
in order to cloak their real calling , and get aboard without suspicion .
在 命令 到 披风 他们的 真实的 呼叫 , 和 得到 船上 没有 怀疑 .

为了掩盖他们的真实目的，并悄悄地登上飞船而不引起怀疑。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈboʊts][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmʌni] .
Many of them had boats of their own , and made money .
许多 的 他们 有 船 的 他们的 自己的 , 和 制成 钱 .

他们中许多人都有自己的船只，并以此赚钱。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] , [huː] ,
Besides these , there were the Dredgersmen , who ,
除了 这些 , 那里 是 这 挖泥船 , WHO ,

除此之外，还有挖泥人，他们

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌ; əv] [ˈdredʒɪŋ] [ʌp] [koʊl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði]
under pretence of dredging up coals and such like from the bottom of the
在下面 虚伪 的 疏浚 向上 煤炭 和 这样的 喜欢 从 这 底部 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

以从河底打捞煤炭之类的为借口，

[hʌŋ] [əˈbaʊt] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌnˈdekt] [kraːft] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [æ; ən]
hung about barges and other undecked craft , and when they saw an
悬挂 关于 驳船 和 其他 未加装饰 工艺 , 和 什么时候 他们 锯 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

他们徘徊在驳船和其他没有甲板的船只附近，一旦发现机会，

[θruː] [ˈeni] [ˈpraːpərti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] [ˈoʊvərbɔːrd] :
threw any property they could lay their hands on overboard :
扔 任何 财产 他们 可以 躺 他们的 双手 在 落水 :

他们把能找到的所有东西都扔到了海里：

[ɪŋ][ˈɔːrdər][ˈslaɪli][tuː; tə] [dredʒ] [aɪˈtiː][ʌp] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
in order slyly to dredge it up when the vessel was gone .
在 命令 狡猾地 到 疏通 它 向上什么时候 这 血管 曾是 已消失 .

为了趁船离开后偷偷地把它捞上来。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [ˈdekstrəsli] [juːst] [ðer; ðər] [dredʒz] [tuː; tə] [wɪp] [əˈwei] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [laɪ]
Sometimes , they dexterously used their dredges to whip away anything that might lie
有时 , 他们 灵巧地 用过的 他们的 挖泥船 到 鞭 离开 任何事物 那 可能 说谎
[wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
within reach .
之内 抵达 .

有时，他们会灵巧地使用挖泥船，将触手可及的任何东西都清除掉。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmaɪti] [niːt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wʌz; wəz]
Some of them were mighty neat at this , and the accomplishment was
一些 的 他们 是 强大的 整洁的 在 这 , 和 这 成就 曾是
[kɔːld] [draɪ] [ˈdredʒɪŋ] .
called dry dredging .
称为 干燥 疏浚 .

他们当中有些人在这方面做得非常出色，这种技艺被称为干式疏浚。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌ; əv] [ˈpraːpərti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːpər] [neɪlz] , [ˈfiːðɪŋ] ,
Then , there was a vast deal of property , such as copper nails , sheathing ,
然后 , 那里 曾是 一个 广阔的 交易 的 财产 , 这样的 作为 铜 指甲 , 护套 ,

然后，还有大量的物品，例如铜钉、护墙板等。

[ˈhɑːrdwɒd] , & [siː] . , [həˈbitʃuəli] [brɔːt] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈɪpraɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɜːkmən]
hardwood , **& c** . , **habitually brought away by shipwrights and other workmen**
硬木 , & c . , 习惯性地 带来 离开 经过 造船匠 和 其他 工人
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˈjɑːdz] ,
from their employers ' yards ,
从 他们的 雇主 - 码 ,
造船工人和其他工人经常从雇主的船坞带走的硬木等材料

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə] [məˈriːn] [stɔːr] [ˈdiːlɜːz] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [rɪˈskeɪpt] [dɪˈtek(ə)n]
and disposed of to marine store dealers , many of whom escaped detection
和 处置 的 到 海洋 店铺 经销商 , 许多 的 谁 逃脱 检测
[θruː] [hɑːrd] [ˈswerɪŋ] ,
through hard swearing ,
通过 难的 咒骂 ,
然后被转卖给了船舶用品商店的经销商, 其中许多经销商通过大声咒骂逃脱了查获。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɑːrtf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
and their extraordinary artful ways of accounting for the possession of
和 他们的 非凡的 巧 方式 的 会计 为了 这 拥有 的
[ˈstəʊlən] [ˈpraːpərti] .
stolen property .
被盗 财产 .
以及他们为掩盖赃物占有情况而采取的非凡巧妙手段。

[ˈlaɪkwaɪz] , [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈspeɪ(ə)l] - [ˈpliːdɪŋ] [prækˈtɪfənəz] ,
Likewise , there were special - pleading practitioners ,
同样地 , 那里 是 特别的 - 恳求 从业者 ,
同样, 也有专门从事特殊诉讼的律师。

[fɔːr; fər] [huːm] [bəˈdʒz] - [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [selvz] - — [ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [noʊ][hænd][ɪn]
for whom barges ' drifted away of their own selves ' — they having no hand in
为了 谁 驳船 - 漂移 离开 的 他们的 自己的 自我 - — 他们 拥有 不 手 在
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
对他们而言, 驳船是“自行漂走的”——他们对此毫无责任。

[ɪkˈsept] [fɜːrst] [ˈkʌtɪŋ] [ðəm; ðəm] [luːs] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈplʌndərɪŋ] [ðəm; ðəm] — [ˈɪnəsnts] ,
except first cutting them loose , and afterwards plundering them — innocents ,
除了 第一的 切割 他们 松动的 , 和 然后 掠夺 他们 — 无辜者 ,
[ˈmiːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ,
meaning no harm ,
意义 不 伤害 ,
除了先将他们放生, 然后再掠夺他们——这些无辜的人, 并无恶意——

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðoʊz] [ˈfaʊndlɪŋz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [temz] .
who had the misfortune to observe those foundlings wandering about the Thames .
WHO 有 这 不幸 到 观察 那些 弃婴 漫游 关于 这 泰晤士河 .
那些不幸目睹弃婴在泰晤士河边游荡的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈnaɪsəti] ,
We were now going in and out , with little noise and great nicety ,
我们 是 现在 去 在 和 出去 , 和 小的 噪音 和 伟大的 友善 ,
我们进出都很安静, 也很礼貌。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [ˈfɪrɪŋ] , [huːz] [ˈmeni] [hʌlz] , [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
among the tiers of shipping , whose many hulls , lying close together ,
之中 这 层级 的 船运 , 谁 许多 船体 , 说谎 关闭 一起 ,
在层层叠叠的船只中, 许多船体紧密地排列在一起,

[ˈroʊz] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈlaɪk] [ˈblæk] [ˈstriːts] .
rose out of the water like black streets .
玫瑰 出去 的 这 水 喜欢 黑色的 街道 .

像黑色的街道一样从水中升起。

[ˈhɪr] [ˈænd; ənd][ˈðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈskɔːtʃ] , [ˈæn; ən] [ˈaɪrɪʃ] , [ˈɔːr][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈstiːməɹ] ,
Here and there , a Scotch , an Irish , or a foreign steamer ,
这里 和 那里 , 一个 苏格兰威士忌 , 一个 爱尔兰 , 或者 一个 外国的 汽船 ,
偶尔会看到苏格兰汽船、爱尔兰汽船或外国汽船。

[ˈgetɪŋ] [ˈʌp][ˈhɜːr; həɹ] [ˈstiːm] [ˈæz; əz][ˈðə; ði][ˈtaɪd] [ˈmeɪd] , [ˈlʊkt] , [wɪð; wɪθ][ˈhɜːr; həɹ] [ˈgreɪt] [ˈtʃɪmni]
getting up her steam as the tide made , looked , with her great chimney
获得 向上 她 蒸汽 作为 这 潮 制成 , 看起来 , 和 她 伟大的 烟囱
[ˈænd; ənd] [ˈhaɪ] [ˈsaɪdz] ,
and high sides ,
和 高的 侧面 ,

随着潮水上涨，她开始冒着蒸汽，看起来，她有着高大的烟囱和高高的船舷。

[ˈlaɪk][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈfækt(ə)ri] [əˈmʌŋ] [ˈðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈbɪldɪŋz] .
like a quiet factory among the common buildings .
喜欢 一个 安静的 工厂 之中 这 常见的 建筑物 .
就像在一片普通建筑群中一座安静的工厂。

[ˈnaʊ] , [ˈðə; ði] [ˈstriːts] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː] [ˈklɪrər] [ˈspeɪsɪz] , [ˈnaʊ] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntuː] [ˈæɪlɪz] ;
Now , the streets opened into clearer spaces , now contracted into alleys ;
现在 , 这 街道 打开 进入 更清晰 空间 , 现在 合同 进入 小巷 ;
现在，街道变得开阔，空间也变得开阔，而现在，街道又收缩成了小巷；

[ˈbʌt; bət][ˈðə; ði] [ˈtiəz] [ˈwɜːr; wər][ˈsoʊ][ˈlaɪk] [ˈhaʊzɪz] , [ɪn][ˈðə; ði][ˈdɑːrk] ,
but the tiers were so like houses , in the dark ,
但 这 层级 是 所以 喜欢 房屋 , 在 这 黑暗的 ,
但这些层楼就像黑暗中的一栋栋房子，

[ˈðæt][ˈaɪ][ˈkʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][ˈhæv; həv] [ˈbɪlɪːvd] [ˈmaɪˈself][ɪn][ˈðə; ði] [ˈneroʊz] [ˈbaɪ] - [ˈweɪz] [ˈʌv; əv] [ˈvenɪs] .
that I could almost have believed myself in the narrower bye - ways of Venice .
那 我 可以 几乎 有 相信 我 在 这 较窄 再见 - 方式 的 威尼斯 .
我几乎以为自己置身于威尼斯狭窄的小巷之中。

[ˈevriθɪŋ] [ˈwʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈstiɪl] ; [ˈfɔːr; fər] , [ˈaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ˈfʊl] [ˈθriː] [ˈʌʊərz] [ˈʌv; əv] [ˈflʌd] ,
Everything was wonderfully still ; for , it wanted full three hours of flood ,
一切 曾是 太棒了 仍然 ; 为了 , 它 通缉 满的 三 小时 的 洪水 ,
一切都静得出奇；因为，洪水已经持续了整整三个小时。

[ˈænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsiːmd] [əˈweɪk] [ˈbʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɔːg] [ˈhɪr] [ˈænd; ənd][ˈðer; ðər] .
and nothing seemed awake but a dog here and there .
和 没有什么 似乎 醒 但 一个 狗 这里 和 那里 .
除了偶尔出现的狗以外，似乎没有其他动物醒着。

[ˈsoʊ][ˈwiː; wi] [ˈtʊk] [ˈnoʊ] [ˈtɪr] - [ˈreɪndʒəz] [ˈkæptɪv] , [ˈnɔːr][ˈeni] [ˈlʌmpər] , [ˈnɔːr] [ˈtrʌkər] , [ˈnɔːr]
So we took no Tier - rangers captive , nor any Lumpers , nor Truckers , nor Dredgermen
所以 我们 采取 不 层级 - 护林员 俘虏 , 也不 任何 装卸工 , 也不 卡车司机 , 也不 挖泥船
,
:
,
所以我们没有俘虏任何泰尔游骑兵、搬运工、卡车司机或挖泥船工人。

[ˈnɔːr] [ˈʌðər] [ˈiːv(ə)] - [ˈdɪˈspoʊzd] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈɔːr] [ˈpɜːsənz] ; [ˈbʌt; bət] [ˈwent] [əˈɔːr] [ˈæt; ət] [ˈwɑːpɪŋ] ,
nor other evil - disposed person or persons ; but went ashore at Wapping ,
也不 其他 邪恶的 - 处置 人 或者 人 ; 但 去 岸上 在 瓦平 ,
也没有其他心怀恶意的人；而是在瓦平上岸。

[wer] [ðə; ði][oʊld] [temz] [pə'li:s] [ˈɑ:fis] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][oʊld]
where the old Thames Police office is now a station - house , and where the old
在哪里 这 老的 泰晤士河 警察 办公室 是 现在 一个 车站 - 房子 , 和 在哪里 这 老的
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

原泰晤士河警察局所在地现在是一座警局，原法院所在地

[wið; wiθ][ɪts][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʃɑ:rdʒ] [ru:m] :
with its cabin windows looking on the river , is a quaint charge room :
和 它是 舱 视窗 寻找 在 这 河 , 是 一个 古雅 收费 房间 :
休息室的窗户面向河流，别具一格:

[wið; wiθ] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ɪn][aɪ ˈti:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stʌft] [kæt][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,
with nothing worse in it usually than a stuffed cat in a glass case ,
和 没有什么 更糟 在 它 通常 比 一个 填充 猫 在 一个 玻璃 案件 ,
里面通常不会有比玻璃柜里的标本猫更糟糕的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔ:trət] , [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][brˈhoʊld] , [ʌ; əv][ə; eɪ] [rer] [oʊld] [temz] [pə'li:s] [ˈɑ:fisər] ,
and a portrait , pleasant to behold , of a rare old Thames Police officer ,
和 一个 肖像 , 令人愉快的 到 看哪 , 的 一个 稀有的 老的 泰晤士河 警察 官 ,
还有一幅令人赏心悦目的肖像，画的是一位罕见的泰晤士河畔老警官。

[ˈmɪstər] . [su:pərɪnˈtendənt] [ˈevənz] , [naʊ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Mr . Superintendent Evans , now succeeded by his son .
先生 . 校长 埃文斯 , 现在 成功了 经过 他的 儿子 :
埃文斯先生校长，现在由他的儿子接任。

[wi:; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [bʊks] , [ˈædmərəbli] [kept] ,
We looked over the charge books , admirably kept ,
我们 看起来 超过 这 收费 图书 , 令人钦佩地 保留 ,
我们查阅了收费记录簿，保存得非常好。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪˈven]n] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈentri:z] (
and found the prevention so good that there were not five hundred entries (
和 成立 这 预防 所以 好的 那 那里 是 不是 五 百 条目 (
[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdərli]) [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
including drunken and disorderly) in a whole year .
包括 醉 和 乱) 在 一个 所有的 年 .
结果发现预防措施非常有效，一整年内发生的违规事件（包括醉酒闹事）不到五百起。

[ðen] , [wi:; wi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ; [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊkəm] [smel] ,
Then , we looked into the store - room ; where there was an oakum smell ,
然后 , 我们 看起来 进入 这 店铺 - 房间 ; 在哪里 那里 曾是 一个 麻絮 闻 ,
然后，我们往储藏室里看了一眼；那里弥漫着一股麻絮味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔ:tlɪk(ə)] [ˈsi:zənɪŋ] [ʌ; əv] [ˈdrednɔ:t] [ˈkloʊðɪŋ] , [roʊp] [jɑ:n] , [boʊt] - [hʊks] , [skʌlz]
and a nautical seasoning of dreadnought clothing , rope yarn , boat - hooks , sculls
和 一个 航海 调料 的 无畏舰 衣服 , 绳索 纱 , 船 - 钩子 , 单人双桨
[ænd; ənd][ɔ:rz; oʊrz] ,
and oars ,
和 桨 ,
还有航海主题的装饰，比如无畏舰服装、绳索、船钩、单桨和船桨。

[spər] [ˈstretʃərz] , [ˈrʌdərz] , [ˈpɪstlz] , [ˈkʌtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
spare stretchers , rudders , pistols , cutlasses , and the like .
空闲的 担架 , 舵 , 手枪 , 弯刀 , 和 这 喜欢 :
备用担架、舵、手枪、弯刀等等。

[ðen] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [sel] ,
Then , into the cell ,
然后 , 进入 这 细胞 ,
然后，进入牢房，

[ˈɛrɪd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɒd(ə)n] [wɔːl] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [pleɪt] - [ræk] :
aired high up in the wooden wall through an opening like a kitchen plate - rack :
播出 高的 向上 在 这 木制的 墙 通过 一个 开幕 喜欢 一个 厨房 盘子 - 架子 :

通过类似厨房碗碟架的开口，在木墙上高处通风：

[ˈwerɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wɔːrm] ,
wherein there was a drunken man , not at all warm ,
其中 那里 曾是 一个 醉 男人 , 不是 在 全部 温暖的 ,
里面有个醉汉，一点也不热情。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈmɔːrniŋ] [jet] .
and very wishful to know if it were morning yet .
和 非常 愿望 到 知道 如果 它 是 早晨 然而 :
非常想知道现在是不是早上了。

[ðen] , [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] [ruːm] ,
Then , into a better sort of watch and ward room ,
然后 , 进入 一个 更好的 种类 的 手表 和 病房 房间 ,
然后，转移到条件更好的观察室和病房。

[ˈwer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈbɒtlz] [drɔːn] [ʌp] ,
where there was a squadron of stone bottles drawn up ,
在哪里 那里 曾是 一个 中队 的 石头 瓶子 绘制 向上 ,
那里曾有一队石瓶列队站好，

[ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [wɒd; wɪθ] [hɔːt] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkriːtʃər]
ready to be filled with hot water and applied to any unfortunate creature
准备好 到 是 已填 和 热的 水 和 应用 到 任何 不幸 生物
[huː] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [əˈpærəntli] [draʊnd] .
who might be brought in apparently drowned .
WHO 可能 是 带来 在 显然 溺水 :

准备好装满热水，敷在任何不幸被送来、看似溺水的动物身上。

[ˈfaɪnəli] , [wiː; wi] [ʃɒk] [hændz] [wɒd; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrðɪ] [frend] [piː] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]
Finally , we shook hands with our worthy friend Pea , and ran all the way
最后 , 我们 摇晃 双手 和 我们的 值得 朋友 豌豆 , 和 跑 全部 这 方式
[tuː; tə] [ˈtaʊər] [hɪl] ,
to Tower Hill ,
到 塔 爬坡道 ,

最后，我们和我们尊敬的朋友皮娅握手告别，然后一路跑到塔山。

[ˈʌndər] [strɔːŋ] [pəˈliːs] [səˈspiʃ(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gɔːt] [wɔːrm] .
under strong Police suspicion occasionally , before we got warm .
在下面 强的 警察 怀疑 偶尔 , 前 我们 得到 温暖的 :
在我们逐渐适应之前，偶尔会受到警方的强烈怀疑。

[piː] . -
p . 451
p . -

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs]
A WALK IN A WORKHOUSE
一个 走 在 一个 济贫

走进济贫院

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌndər] ,
On a certain Sunday ,
在 一个 肯定 星期日 ,

在某个星期天，

[aɪ] [fɔ:rmɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
I formed one of the congregation assembled in the chapel of a large
我 形成 一 的 这 会众 组装 在 这 教堂 的 一个 大的
[metrə'pɑ:lɪtən] ['wɜ:rkhaʊs] .
metropolitan Workhouse .
大都会 济贫

我曾是聚集在大都会济贫院教堂里的一群信徒之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən][ænd; ənd][klɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ə'fɪ](ə)lɪz] ,
With the exception of the clergyman and clerk , and a very few officials ,
和 这 例外 的 这 牧师 和 职员 , 和 一个 非常 很少 官员 ,
除了牧师、书记员和极少数官员之外,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [bʌt; bət] ['pɔ:pəz] ['prez(ə)nt] .
there were none but paupers present .
那里 是 没有任何 但 贫民 展示 .

现场除了穷人，没有其他贵宾。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləɪz] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] ,
The children sat in the galleries ; the women in the body of the chapel ,
这 孩子们 卫星 在 这 画廊 ; 这 女性 在 这 身体 的 这 教堂 ,
孩子们坐在楼上的旁听席上；女人们则坐在教堂的主体部分。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] ; [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪl] .
and in one of the side aisles ; the men in the remaining aisle .
和 在 一 的 这 边 过道 ; 这 男人 在 这 其余的 走道 .
其中一条侧通道里坐着男人们；剩下的通道里坐着男人们。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['dekərəsli] [pər'fɔ:rmɪd] ,
The service was decorously performed ,
这 服务 曾是 得体地 执行 ,

仪式进行得十分庄重。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mpri'hən](ə)n]
though the sermon might have been much better adapted to the comprehension
尽管 这 讲道 可能 有 到过 很多 更好的 改编 到 这 理解

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪərə] .
and to the circumstances of the hearers .
和 到 这 情况 的 这 听众 .

虽然这篇布道词或许可以更好地适应听众的理解能力和实际情况。

[ðə; ði]['ju:zuəl] [sʌpli'keɪənz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:zuəl] [si^'nɪfɪkənsɪ] [ɪn]
The usual supplications were offered , with more than the usual significancy in
这 通常 祈求 是 提供 , 和 更多的 比 这 通常 重要性 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
such a place ,
这样的 一个 地方 ,

人们照例进行了祈祷，但在这个地方，祈祷的意义却比平常更加重大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪdəʊz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sɪk] [ˈpɜ:sənz][ænd; ənd] [jʌŋ]
for the fatherless children and widows , for all sick persons and young
为了 这 无父 孩子们 和 寡妇 , 为了 全部生病的 人 和 年轻的
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

对于孤儿寡妇、所有病人和幼童，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [əˈprest] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ]
for all that were desolate and oppressed , for the comforting and helping
为了 全部 那 是 荒凉 和 受压迫者 , 为了 这 令人感到安慰 和 帮助
[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [ˈhɑrtɪd] ,
of the weak - hearted ,
的 这 虚弱的 - 心地 ,
为了所有孤苦伶仃、饱受压迫的人们, 为了安慰和帮助那些意志薄弱的人们,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn]
for the raising - up of them that had fallen ; for all that were in
为了 这 提高 - 向上 的 他们 那 有 倒下 ; 为了 全部 那 是 在
[ˈdeɪndʒər] , [nəˈsesəti] , [ænd; ənd][ˌtrɪbjʊˈleɪ](ə)n] .
danger , necessity , and tribulation .
危险 , 必要性 , 和 苦难 .
为使跌倒的人重新站起来; 为所有身处危险、困苦和苦难中的人。

[ðə; ði] [ˈprerz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n][wɜːr; wər] [dɪˈzaɪrd] - [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs]
The prayers of the congregation were desired ' for several persons in the various
这 祈祷 的 这 会众 是 想要的 - 为了 一些 人 在 这 各种各样的
[wɔːrdz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ;
wards dangerously ill ;
病房 危险地 患病的 ;
希望会众为各个病房中几名重病患者祈祷;

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈkʌvəriŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
' and others who were recovering returned their thanks to Heaven .
- 和 其他的 WHO 是 恢复中 返回 他们的 谢谢 到 天堂 .
而其他正在康复的人则向上帝表达了他们的感谢。

[əˈmʌŋ] [ðɪs] [kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈiːv(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈbiːtl] -
Among this congregation , were some evil - looking young women , and beetle -
之中 这 会众 , 是 一些 邪恶的 - 寻找 年轻的 女性 , 和 甲虫 -
[bˈraʊd] [jʌŋ] [men] ;
browed young men ;
眉毛 年轻的 男人 ;
在这群人 中, 有一些面相凶恶的年轻女子, 还有一些眉毛浓密的年轻人;

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] — [pərˈhæps] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkærəktərz] [kept] [əˈweɪ] .
but not many — perhaps that kind of characters kept away .
但 不是 许多 — 也许 那 种类 的 人物 保留 离开 .
但并不多——或许这类人物都被拒之门外。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði][ˈfersɪz] ([ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈseptɪd]) [wɜːr; wər] [dɪˈprest] [ænd; ənd]
Generally , the faces (those of the children excepted) were depressed and
一般来说 , 这 面孔 (那些 的 这 孩子们 例外) 是 郁闷 和
[səbˈduːd] , [ænd; ənd][ˈwɑːntrɪd] [ˈkʌlə] .
subdued , and wanted colour .
低沉的 , 和 通缉 颜色 .
总的来说, 除了孩子们以外, 其他人的脸色都很沮丧、黯淡, 渴望色彩。

[eɪdʒd] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti] .
Aged people were there , in every variety .
老年人 人们 是 那里 , 在 每一个 种类 .
那里有很多老年人, 形形色色的都有。
[ˈmʌmblɪŋ] , [blɪr] - [aɪd] , [ˈspektəklɪd] , [ˈstuːpɪd] , [def] , [leɪm] ;
Mumbling , blear - eyed , spectacled , stupid , deaf , lame ;
喃喃自语 , 模糊 - 眼睛 , 戴眼镜的 , 愚蠢的 , 聋 , 瘸 ;
含糊不清的, 眼神迷离的, 戴眼镜的, 愚蠢的, 聋的, 跛的;

[ˈveɪkəntli] [ˈwɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡliːmz] [ʌv; əv] [sʌn] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [krept] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
vacantly winking in the gleams of sun that now and then crept in through the
空洞地 眨眼 在 这 闪光 的 太阳 那 现在 和 然后 悄悄地爬 在 通过 这
[ˈoʊpən] [dɔːz] ,
open doors ;
打开 门 ;

在偶尔透过敞开的门缝照射进来的阳光下，它茫然地眨着眼睛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːrd] ; [ˈʃeɪdɪŋ] [ðer; ðər] [lɪsnɪŋ] [ɪrɪz] , [ɔːr] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
from the paved yard ; shading their listening ears , or blinking eyes , with their
从 这 铺砌路面 院子 ; 阴影 他们的 聆听 耳朵 , 或者 眨眼 眼睛 , 和 他们的
[ˈwɪðərd] [hændz] ;
withered hands ;
干枯 双手 ;

从铺好的院子里；用枯萎的手遮住侧耳倾听的耳朵或眨着眼睛；

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] , [lɪərɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd]
poring over their books , leering at nothing , going to sleep , crouching and
泡 超过 他们的 图书 , 色眯眯的 在 没有什么 , 去 到 睡觉 , 蹲伏 和
[ˈdruːpɪŋ] [ɪn][ˈkɔːrnəz] .
drooping in corners .
下垂 在 角落 .

他们埋头读书，对着空气发呆，然后睡着了，蜷缩在角落里，垂头丧气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪrd] [oʊld] [ˈwɪmɪn] , [ɔːl] [ˈskelɪt(ə)n] [wɪðɪn] , [ɔːl] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɪˈðəʊt] ,
There were weird old women , all skeleton within , all bonnet and cloak without ,
那里 是 诡异的 老的 女性 , 全部 骨骼 之内 , 全部 引擎盖 和 披风 没有 ,
那里有一些古怪的老妇人，外表光秃秃的，却戴着帽子，披着斗篷，骨瘦如柴。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈwaɪpɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] [ˈdʌstəz] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ;
continually wiping their eyes with dirty dusters of pocket - handkerchiefs ;
持续 擦拭 他们的 眼睛 和 肮脏的 除尘器 的 口袋 - 手帕 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌɡli] [oʊld] [krəʊnz] ,
and there were ugly old crones ,
和 那里 是 丑陋的 老的 老姬 ,

她们不停地用脏兮兮的口袋手帕擦眼睛；还有一些丑陋的老巫婆。

[bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
both male and female ,
两个都 男性 和 女性 ,

男性和女性

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
with a ghastly kind of contentment upon them which was not at all
和 一个 阴森 种类 的 满意 之上 他们 哪个 曾是 不是 在 全部
[ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
comforting to see .
令人感到安慰 到 看 .

他们脸上带着一种令人毛骨悚然的满足感，这让人一点也不感到安慰。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdræɡən] , [ˈpɔːpərɪzəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [ænd; ənd]
Upon the whole , it was the dragon , Pauperism , in a very weak and
之上 这 所有的 , 它 曾是 这 龙 , 贫困 , 在 一个 非常 虚弱的 和
[ˈɪmpətənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
impotent condition ;
阳痿 状况 ;

总的来说，贫困这条龙处于非常虚弱和无能的状态；

[ˈtuːθləs] , [ˈfæŋləs] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈheviɪ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ˈtʃeɪnɪŋ]
toothless , **fangless** , **drawing** **his** **breath** **heavily** **enough** , **and** **hardly** **worth** **chaining**
无牙 , 无牙 , 绘画 他的 气息 重度 足够的 , 和 几乎 值得 连锁
[ʌp] .
up .
向上 :

它没有牙齿，没有獠牙，呼吸也很困难，根本不值得用铁链拴住。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
When the service was over ,
什么时候 这 服务 曾是 超过 ,
[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [ænd; ənd] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈduːti] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
I walked with the humane and conscientious gentleman whose duty it was
我 步行 和 这 人道 和 尽责的 绅士 谁 责任 它 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɔːk] ,
to take that walk ,
到 拿 那 走 ,

我与那位仁慈而尽责的绅士同行，他的职责就是完成这次散步。

[ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ɪnˈkloʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
that Sunday morning , **through the little world of poverty enclosed within the**
那 星期日 早晨 , 通过 这 小的 世界 的 贫困 内 之内 这
[ˈwɜːrkhaʊs] [wɔːlz] .
workhouse walls .
济贫 墙壁 :

那个星期天的早晨，透过济贫院围墙内那狭小的贫困世界。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
It was inhabited by a population of some fifteen hundred or two thousand
它 曾是 有人居住的 经过 一个 人口 的 一些 十五 百 或者 二 千
[ˈpɔːpəz] ,
paupers ,
贫民 ,

那里居住着大约一千五百到两千名贫民。

[ˈreɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈnuːli] [bɔːrn] [ɔːr] [nɑːt] [ˌjet] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] [wɜːrld] ,
ranging from the infant newly born or not yet come into the pauper world ,
范围 从 这 婴儿 新 出生 或者 不是 然而 来 进入 这 穷光蛋 世界 ,
[ˈtuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈdaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .
to the old man dying on his bed .
到 这 老的 男人 垂死 在 他的 床 .

致躺在床上奄奄一息的老人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈskwɑːlɪd] [ˌjɑːrd] ,
In a room opening from a squalid yard ,
在 一个 房间 开幕 从 一个 肮脏的 院子 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈskwɑːlɪd] [ˌjɑːrd] ,
In a room opening from a squalid yard ,
在 一个 房间 开幕 从 一个 肮脏的 院子 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈskwɑːlɪd] [ˌjɑːrd] ,
In a room opening from a squalid yard ,
在 一个 房间 开幕 从 一个 肮脏的 院子 ,

在一个通往肮脏院子的房间里，

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈfroʊ] ,
where a number of listless women were lounging to and fro ,
在哪里 一个 数字 的 蔫 女性 是 休闲 到 和 弗 ,
[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈfroʊ] ,
一群无精打采的女人懒洋洋地来回踱步，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːrdi] [meɪ] [ˈmɔːrniŋ] — [ɪn][ðə; ði]
trying to get warm in the ineffectual sunshine of the tardy May morning — in the
尝试 到 得到 温暖的 在 这 无效 阳光 的 这 迟迟 可能 早晨 — 在 这
- [ɪtʃ] [wɔːrd] ,
' **Itch Ward** ,
- 痒 沃德 ,

在五月清晨微弱的阳光下，试图取暖——在“瘙痒病房”里，

- [nɔːt][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [truːθ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈhəʊgaːθ][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [drɔːn] ,
' **not to compromise the truth — a woman such as Hogarth has often drawn** ,
- 不是 到 妥协 这 真相 — 一个 女士 这样的 作为 霍加斯 有 经常 绘制 ,

不违背真相——像霍加斯这样的女性经常描绘，

[wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [gaʊn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈfaɪər] .
was hurriedly getting on her gown before a dusty fire .
曾是 匆匆 获得 在 她 袍 前 一个 尘土飞扬 火 .

她匆匆忙忙地在一堆尘土飞扬的篝火前穿上长袍。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrs] , [ɔːr] [ˈwɔːrdz,wʊmən] , [ʌv; əv][ðæt] [ɪnsəˈluːbrɪəs] [dɪˈpɑːrtmənt] — [hɜːrˈself][ə; eɪ]
She was the nurse , or wardswoman , of that insalubrious department — herself a
她 曾是 这 护士 , 或者 女病房管理员 , 的 那 不健康的 部门 — 她自己 一个
[ˈpɔːpər] — [ˈflæbi] , [rɔː] - [bəʊnd] ,
pauper — flabby , raw - boned ,
穷光蛋 — 松弛 , 生的 - 骨 ,

她是那个环境恶劣的科室的护士，或者说是病房管理员——她自己也是个穷人——身材臃肿，骨瘦如柴。

[ʌnˈtaɪdi] — [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈæspekt][æz; əz] [niːd] [biː; bi] .
untidy — unpromising and coarse of aspect as need be .
凌乱 — 不乐观 和 粗 的 方面 作为 需要 是 .

杂乱无章——外观粗糙，毫无希望。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] ,
But , on being spoken to about the patients whom she had in charge ,
但 , 在 存在 说 到 关于 这 患者 谁 她 有 在 收费 ,

但是，当被问及她负责的病人时，

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflæbi] [gaʊn] [hæf][ɑːn] , [hæf] [ɔːf] ,
she turned round , with her shabby gown half on , half off ,
她 转向 圆形的 , 和 她 破旧 袍 一半 在 , 一半 离开 ,

她转过身来，破旧的裙子一半穿在身上，一半脱在身上。

[ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
and fell a crying with all her might .
和 跌倒 一个 哭泣 和 全部 她 可能 .

她放声痛哭，哭得撕心裂肺。

[nɔːt][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [nɔːt][ˈkwerələsliˈkwerjələsli] , [nɔːt][ɪn] [ˈeni] [ˈmɔːkɪʃ] [ˈsentɪmənt] ,
Not for show , not querulously , not in any mawkish sentiment ,
不是 为了 展示 , 不是 抱怨地 , 不是 在 任何 矫情 情绪 ,

并非为了作秀，并非出于抱怨，也并非出于任何伤感的情感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɡriːf] [ænd; ənd] [əˈflɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər]
but in the deep grief and affliction of her heart ; turning away her
但 在 这 深的 悲伤 和 痛苦 的 她 心 ; 转弯 离开 她
[dɪˈfevld] [hed] :
dishevelled head :
蓬头垢面 头 :

但她心中充满悲痛和痛苦，转过头去，蓬头垢面：

[ˈsɒbɪŋ] [moʊst] [ˈbɪtərli] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [fɔːl] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
sobbing most bitterly , wringing her hands , and letting fall abundance of great
啜泣 最多 苦涩地 , 拧干 她 双手 , 和 出租 落下 丰富 的 伟大的
[terz] , [ðæt] [tʃoʊkt] [hɜːr; həɹ] [ˈtərəns] .
tears , that choked her utterance .
眼泪 , 那 窒息 她 发声 .

她痛哭流涕，双手紧紧绞在一起，泪水如注，哽咽得说不出话来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪt] - [wɔːrd] ?
What was the matter with the nurse of the itch - ward ?
什么 曾是 这 事情 和 这 护士 的 这 痒 - 病房 ?

瘙痒病房的护士到底怎么了？

[oʊ] , - [ðə; ði] [draːpt] [tʃaɪld] - [wʌz; wəz] [ded] !
Oh , ' the dropped child ' was dead !
哦 , - 这 掉落 孩子 - 曾是 死的 !

哦，“被遗弃的孩子”已经死了！

[oʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ˈevər]
Oh , the child that was found in the street , and she had brought up ever
哦 , 这 孩子 那 曾是 成立 在 这 街道 , 和 她 有 带来 向上 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

哦，那个在街上被发现的孩子，她从此一直抚养长大。

[hæd; həd][daɪd][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [leɪ] , [brɪˈniːθ] [ðɪs]
had died an hour ago , and see where the little creature lay , beneath this
有 死亡 一个 小时 前 , 和 看 在哪里 这 小的 生物 躺 , 下面 这
[kloʊθ] !
cloth !
布 !

它一个小时前就死了，看看这小家伙躺在哪里，就在这块布下面！

[ðə; ði] [daɪr] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [daɪr] !
The dear , the pretty dear !
这 亲爱的 , 这 漂亮的 亲爱的 !

亲爱的，漂亮的亲爱的！

[ðə; ði] [draːpt] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
The dropped child seemed too small and poor a thing for Death to be in
这 掉落 孩子 似乎 也 小的 和 贫穷的 一个 事物 为了 死亡 到 是 在
[ˈɜːrnist] [wɪð; wɪθ] ,
earnest with ,
认真 和 ,

这个被遗弃的孩子看起来太小太可怜了，死神似乎不屑于理会他。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ɪts] [dɪˈmɪnɪjətɪv] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈniːtli]
but Death had taken it ; and already its diminutive form was neatly
但 死亡 有 已采取 它 ; 和 已经 它是 小字 形式 曾是 整齐地
[wɔːʃt] ,
washed ,
洗过 ,

但死神已经带走了它；它那渺小的身躯已被彻底洗净。

[kəmˈpoʊzd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɔːks] .
composed , and stretched as if in sleep upon a box .
由 , 和 拉伸 作为 如果 在 睡觉 之上 一个 盒子 .

他镇定自若地伸展着身体，仿佛睡着了一般，躺在箱子上。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['seɪɪŋ] , [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
I thought I heard a voice from Heaven saying , It shall be well for thee ,
我 想法 我 听到 一个 嗓音 从 天堂 说 , 它 将 是 出色地 为了 你 ,
我仿佛听到来自天堂的声音说：“你必将安息。”

[oʊ] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪt] - [wɔ:rd] , [wen] [sʌm; səm] [les] [dʒent(ə)l] [pɔ:pər] [dʌz] [ðoʊz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
O nurse of the itch - ward , when some less gentle pauper does those offices
哦 护士 的 这 痒 - 病房 , 什么时候 一些 较少的 温和的 穷光蛋 做 那些 办公室
[tu:; tə] [ðəɪ] [kəʊld] [fɔ:rm] ,
to thy cold form ,
到 你的 寒冷的 形式 ,
哦，痒病病房的护士，当一些不那么温柔的穷人对你冰冷的身体施以这些职责时，

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [dra:pt] [tʃaɪld] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [hu:] [bɪ'hoʊld] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] !
that such as the dropped child are the angels who behold my Father's face !
那 这样的 作为 这 掉落 孩子 是 这 天使 WHO 看哪 我的 父亲的 脸 !
那些被遗弃的孩子，就是能见到我父面容的天使！

[ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] , [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌɡli] [oʊld] ['wɪmɪn] ['kraʊtʃɪŋ] , [wɪtʃ] - [laɪk] , [raʊnd] [ə; eɪ]
In another room , were several ugly old women crouching , witch - like , round a
在 其他 房间 , 是 一些 丑陋的 老的 女性 蹲伏 , 巫婆 - 喜欢 , 圆形的 一个
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,
在另一个房间里，几个相貌丑陋的老妇人像女巫一样蹲在壁炉旁。

[ænd; ænd] [tʃætərɪŋ] [ænd; ænd] [hɑ:dɪŋ] , [æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkɪz] .
and chattering and nodding , after the manner of the monkeys .
和 喋喋不休 和 点头 , 后 这 方式 的 这 猴子 .
它们像猴子一样叽叽喳喳、点头晃脑。

- [ɔ:l] [wel] [hɪr] ?
' All well here ?
- 全部出色地 这里 ?
“一切都好吗？ ”

[ænd; ænd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ?
And enough to eat ?
和 足够的 到 吃 ?
够吃吗？

- [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tʃætərɪŋ] [ænd; ænd] ['tʃʌklɪŋ] ; [æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
' A general chattering and chuckling ; at last an answer from a
- 一个 一般的 喋喋不休 和 轻笑 ; 在 最后的 一个 回答 从 一个
[vɔ:lən'tɪr] .
volunteer .
志愿者 .
“一阵闲聊和轻笑声；终于有一位志愿者回答了问题。”

- [oʊ] [jes] , ['dʒent(ə)lmən] !
' Oh yes , gentleman !
- 哦 是的 , 绅士 !
“哦，是的，先生们！ ”

[bles] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] !
Bless you , gentleman !
保佑 你 , 绅士 !
祝您一切顺利，先生！

[bɜ:rd] [bles] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [soʊ] - [ænd; ænd] - [soʊ] !
Lord bless the Parish of St . So - and - So !
主 保佑 这 教区 的 英石 . 所以 - 和 - 所以 !
主啊，保佑圣某某堂区！

[aɪ 'ti:] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
It feed the hungry , sir , and give drink to the thusty ,
它 喂养 这 饥饿的 , 先生 , 和 给 喝 到 这 - ,
先生, 它能喂饱饥饿的人, 也能给口渴的人提供水。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɔ:rm][ðem; ðəm] [wɪt] [ɪz][kəʊld] , [soʊ][aɪ 'ti:][du:] ,
and it warm them which is cold , so it do ,
和 它 温暖的 他们 哪个 是 寒冷的 , 所以 它 做 ,
它能温暖寒冷的他们, 所以它确实有效。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] .
and good luck to the parish of St .
和 好的 运气 到 这 教区 的 英石 :
祝圣教区好运。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd] ['θæŋki] , ['dʒent(ə)lmən] !
So - and - So , and thankee , gentleman !
所以 - 和 - 所以 , 和 谢谢 , 绅士 !
某某, 谢谢你, 先生!

- ['els,wer] , [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['pɔ:pər] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['dɪnər] .
' Elsewhere , a party of pauper nurses were at dinner .
- 别处 , 一个 派对 的 穷光蛋 护士 是 在 晚餐 :
另一边, 一群贫困的护士正在吃晚饭。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] ? -
' How do you get on ? '
- 如何 做 你 得到 在 ? -
你过得怎么样?

- [oʊ] ['prɪti] [wel] , [sɜ:r] !
' Oh pretty well , sir !
- 哦 漂亮的 出色地 , 先生 !
“哦, 还不错, 先生! ”

[wi:; wi] [wɜ:ɾks] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][wi:; wi][laɪvz; livz][hɑ:rd] — [laɪk] [ðə; ði] !
We works hard , and we lives hard — like the sodgers !
我们 作品 难的 , 和 我们 生活 难的 — 喜欢 这 短跑运动员 !
我们努力工作, 也努力生活——就像那些草皮工人一样!

- [ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][træn'ziʃ(ə)n] ,
' In another room , a kind of purgatory or place of transition ,
- 在 其他 房间 , 一个 种类 的 炼狱 或者 地方 的 过渡 ,
“在另一个房间里, 仿佛是一个炼狱或过渡之地,

[sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['nɔɪzi] ['mædwʊmən] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ʌndər] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]
six or eight noisy madwomen were gathered together , under the superintendence of
六 或者 八 嘈杂 疯女人 是 聚集 一起 , 在下面 这 督察 的
[wʌn] [seɪn] [ə'tendənt] .
one sane attendant .
— 理智 服务员 :
六到八个吵闹的疯女人被聚集在一起, 由一名神志清醒的侍者照看。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ænd; ənd] ['twenti] , ['veri] ['prɪtɪli] [drest] ,
Among them was a girl of two or three and twenty , very prettily dressed ,
之中 他们 曾是 一个 女孩 的 二 或者 三 和 二十 , 非常 漂亮 穿着 ,
其中有一个二十二三岁的女孩, 穿着非常漂亮。

[ʌv; əv][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['mænərz] ,
of most respectable appearance and good manners ,
的 最多 可敬 外貌 和 好的 礼仪 ,
外表十分体面, 举止得体。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz] [də'mestɪk]
who had been brought in from the house where she had lived as domestic
WHO 有 到过 带来 在 从 这 房子 在哪里 她 有 居住地 作为 国内的
['sɜ:rvənt] (['hævɪŋ] ,
servant (having ,
仆人 (拥有 ,

她是从她之前居住的家庭（担任女佣）带过来的（有，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [noʊ] [frendz]) , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [s'ʌbdʒekt][tu:; tə] [epɪ'leptɪk] [fɪts] ,
I suppose , no friends) , on account of being subject to epileptic fits ,
我 认为 , 不 朋友们) , 在 帐户 的 存在 主题 到 癫痫 适合 ,
我想, 大概是因为患有癫痫病, 所以没有朋友吧。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .
and requiring to be removed under the influence of a very bad one .
和 需要 到 是 已移除 在下面 这 影响 的 一个 非常 坏的 一 .
并且需要在非常恶劣的影响下才能移除。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] ['bri:dɪŋ] ,
She was by no means of the same stuff , or the same breeding ,
她 曾是 经过 不 方法 的 这 相同的 东西 , 或者 这 相同的 选育 ,
她和她绝非同一类人, 出身也截然不同。

[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
or the same experience , or in the same state of mind ,
或者 这 相同的 经验 , 或者 在 这 相同的 状态 的 头脑 ,
或者同样的经历, 或者同样的心境,

[æz; əz] [ðəʊz] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;
as those by whom she was surrounded ;
作为 那些 经过 谁 她 曾是 包围 ;
就像她周围的那些人一样;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pə'θetɪkli] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtli]
and she pathetically complained that the daily association and the nightly
和 她 可悲地 抱怨 那 这 日常的 协会 和 这 每晚
[nɔɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] ,
noise made her worse ,
噪音 制成 她 更糟 ,
她可怜兮兮地抱怨说, 每天的陪伴和每晚的噪音让她病情加重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][mæd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪvɪdənt] .
and was driving her mad — which was perfectly evident .
和 曾是 驾驶 她 疯狂的 — 哪个 曾是 完美 明显 .
这让她快要疯了——这一点显而易见。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [rɪ'dres] ,
The case was noted for inquiry and redress ,
这 案件 曾是 著名的 为了 询问 和 纠正 ,
该案件已记录在案, 以便进行调查和补救。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
but she said she had already been there for some weeks .
但 她 说 她 有 已经 到过 那里 为了 一些 周 .
但她说她已经在那里待了好几个星期了。

[ɪf] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd]['stəʊləŋ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [wɑ:tʃ] ,
If this girl had stolen her mistress's watch ,
如果 这 女孩 有 被盗 她 情妇的 手表 ,
如果这个女孩偷了她女主人的手表,

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɔːf] .
I do not hesitate to say she would have been infinitely better off .
我 做 不是 犹豫 到 说 她 会 有 到过 无限地 更好的 离开 .
我毫不犹豫地，说，她原本的境况会好得多。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [əb'sɜːrd] , [ðɪs] ['deɪndʒərəs] , [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [pæs] , [ðæt][ðə; ði]
We have come to this absurd , this dangerous , this monstrous pass , that the
我们 有 来 到 这 荒诞 , 这 危险的 , 这 滔天 经过 , 那 这
[dɪs'ɑːnɪst] ['felən] [ɪz] ,
dishonest felon is ,
不诚实 重罪犯 是 ,
我们已经走到了这种荒谬、危险、可怕的地步，那就是不诚实的重罪犯竟然是.....

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] , ['ɔːrdər] , ['daɪət] , [ænd; ənd] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] , ['betər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
in respect of cleanliness , order , diet , and accommodation , better provided for ,
在 尊重 的 清洁 , 命令 , 饮食 , 和 住宿 , 更好的 假如 为了 ,
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
and taken care of ,
和 已采取 关心 的 ,
在清洁、秩序、饮食和住宿方面，都得到了更好的安排和照顾。

[ðæən; ðən][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɔːpər] .
than the honest pauper .
比 这 诚实的 穷光蛋 .
比诚实的穷人还不如。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'veɪz] [noʊ] ['speɪ(ə)l] [ɪmpju'teɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es 'tiː]
And this conveys no special imputation on the workhouse of the parish of St
和 这 传递 不 特别的 估算 在 这 济贫 的 这 教区 的 英石
.
.
.
但这并不意味着圣教区的济贫院受到了特别的谴责。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [wer] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kə'mend] .
So - and - So , where , on the contrary , I saw many things to commend .
所以 - 和 - 所以 , 在哪里 , 在 这 相反 , 我 锯 许多 事物 到 表彰 .
与此相反，我在某某那里看到了许多值得称赞的地方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt][moʊst] ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ə'truːʃəs] [ɪ'nɔːrməti]
It was very agreeable , recollecting that most infamous and atrocious enormity
它 曾是 非常 同意 , 回忆 那 最多 臭名昭著的 和 极其恶劣 巨大
[kə'mɪtɪd] [æt; ət] ['tuːtɪŋ] — [æən; ən] [ɪ'nɔːrməti] [wɪtʃ] ,
committed at Tooting — an enormity which ,
坚定的 在 图廷 — 一个 巨大 哪个 ,
回想起在图廷发生的那起臭名昭著、骇人听闻的暴行，真是令人十分愉快——这是一起骇人听闻的暴行，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈɪrɪz] [hens] , [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv]
a hundred years hence , will still be vividly remembered in the bye - ways of
一个 百 年 因此 , 将要 仍然是 生动地 记得 在 这 再见 - 方式 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
English life ,
英语 生活 ,
一百年后，这段历史仍将在英国人的生活中被人们清晰地铭记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'dʒendə] [ə; eɪ] ['gluːmi] [diskən'tent] [ænd; ənd] [sə'spiʃ(ə)n]

and which has done more to engender a gloomy discontent and suspicion

和 哪个 有 完毕 更多的 到 产生 一个 阴沉 不满 和 怀疑

[ə'mʌŋ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst] ['lɪdər]

among many thousands of the people than all the Chartist leaders

之中 许多 数千 的 这 人们 比 全部 这 宪章主义者 领导人

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɔːpər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs]

could have done in all their lives — to find the pauper children in this

可以 有 完毕 在 全部 他们的 生活 — 到 寻找 这 穷光蛋 孩子们 在 这

['wɜːrkhaʊs] ['lʊkɪŋ] [roʊ'bʌst] [ænd; ənd] [wel] ,

workhouse looking robust and well ,

济贫 寻找 强壮的 和 出色地 ,

而这比所有宪章运动领袖一生所能做的还要更能激起成千上万民众的忧郁不满和猜疑——他们竟然发现济贫院里的贫苦儿童看起来健康强壮。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ker] .

and apparently the objects of very great care .

和 显然 这 对象 的 非常 伟大的 关心 .

显然，这些都是经过精心照料的对象。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] — [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [laɪt] , ['eri] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] —

In the Infant School — a large , light , airy room at the top of the building —

在 这 婴儿 学校 — 一个 大的 , 光 , 轻盈的 房间 在 这 顶部 的 这 建筑 —

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,

the little creatures ,

这 小的 生物 ,

在 幼儿学校——位于大楼顶层的一间宽敞、明亮、通风的房间里——小家伙们，

['biːɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tetɔz] ['hɑːrtɪli] , [wɜːr; wər] [naɪt] [kaʊd] [baɪ] [ðə; ði]

being at dinner , and eating their potatoes heartily , were not cowed by the

存在 在 晚餐 , 和 吃 他们的 土豆 衷心地 , 是 不是 胆怯 经过 这

[prez(ə)ns] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ,

presence of strange visitors ,

在场 的 奇怪的 访客 ,

他们正在吃晚饭，津津有味地吃着土豆，丝毫没有 被陌生访客的出现吓到。

[bʌt; bət] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [smɔːl] [hændz] [tuː; tə] [biː; bi] ['jeɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

but stretched out their small hands to be shaken , with a very pleasant

但 拉伸 出去 他们的 小的 双手 到 是 摇晃 , 和 一个 非常 令人愉快的

['kɔːnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

但它们伸出小手来握手，带着非常令人愉悦的自信。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['meɪndʒɪ] ['pɔːpər] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz]

And it was comfortable to see two mangy pauper rocking - horses

和 它 曾是 舒服的 到 看 二 疥癣 穷光蛋 摇滚 - 马匹

['ræmpənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

rampant in a corner .

猖獗 在 一个 角落 .

看到两个破旧不堪的摇摇马在角落里横冲直撞，感觉很舒服。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [skuːl] , [wer] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['praːgres] ,

In the girls ' school , where the dinner was also in progress ,

在 这 女孩们 - 学校 , 在哪里 这 晚餐 曾是 还 在 进步 ,

在女生学校，晚餐也正在进行中。

['evriθɪŋ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] ['æspekt] .

everything bore a cheerful and healthy aspect .

一切 钻孔 一个 快乐 和 健康 方面 .

一切都呈现出令人愉悦和健康的景象。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)l][ðər; ðər] ,
The meal was over , in the boys ' school , by the time of our arrival there ,
这 一顿饭 曾是 超过 , 在 这 男孩们 - 学校 , 经过 这 时间 的 我们的 到达 那里 ,
我们到达学校时, 男生们的饭菜已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwɑt] [ri:ə'reɪndʒd] ;
and the room was not yet quite rearranged ;
和 这 房间 曾是 不是 然而 相当 重新排列 ;
房间还没有完全重新布置好;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈroʊmɪŋ] [ʌnrɪ'streɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈeri] [jɑ:rd] ,
but the boys were roaming unrestrained about a large and airy yard ,
但 这 男孩们 是 漫游 不受约束的 关于 一个 大的 和 轻盈的 院子 ,
但男孩们却在宽敞通风的院子里自由自在地四处游荡。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [sˈku:lboɪz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as any other schoolboys might have done .
作为 任何 其他 男学生 可能 有 完毕 .
就像其他任何学生都可能做的那样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪps] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾəm] [wɔ:l] ;
Some of them had been drawing large ships upon the schoolroom wall ;
一些 的 他们 有 到过 绘画 大的 船舶 之上 这 教室 墙 ;
他们当中有些人曾在教室墙上画过大型船只;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæst][wɪð; wɪθ] [ˈraʊdʒ] [ænd; ənd] [steɪz] [set] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] (
and if they had a mast with shrouds and stays set up for practice (
和 如果 他们 有 一个 桅杆 和 裹尸布 和 停留 放 向上 为了 实践 (
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn]) ,
as they have in the Middlesex House of Correction) ,
作为 他们 有 在 这 米德尔塞克斯 房子 的 更正) ,
如果他们有桅杆、索具和支索用于练习 (就像米德尔塞克斯教养院那样),

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] .
it would be so much the better .
它 会 是 所以 很多 这 更好的 .
那会好得多。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,
现在,

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɪmpʌls] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]
if a boy should feel a strong impulse upon him to learn the art of going
如果 一个 男生 应该 感觉 一个 强的 冲动 之上 他 到 学习 这 艺术 的 去
[əˈbɔ:ft] ,
aloft ,
高空 ,
如果一个男孩强烈渴望学习飞行技艺,

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈgrætɪfaɪ][aɪ ˈti:] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
he could only gratify it , I presume ,
他 可以 仅有的 满足 它 , 我 估 ,
我想, 他只能满足这种愿望了。

[æz; əz][ðə; ði] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈpɔ:pəz] [ˈgrætɪfaɪ][ðər; ðər] [ˌæspəˈeɪʒənz] [ˈæftər] [ˈbetər] [bɔ:rd]
as the men and women paupers gratify their aspirations after better board
作为 这 男人 和 女性 贫民 满足 他们的 抱负 后 更好的 木板
[ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
and lodging ,
和 住宿 ,
当贫苦的男男女女满足了他们对更好食宿的渴望时,

[baɪ] ['smæʃɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['wɜ:rkhaʊs] ['wɪndəʊz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] **by smashing as many workhouse windows as possible , and being promoted to** 经过 粉碎 作为 许多 济贫 视窗 作为 可能的 , 和 存在 推广 到 [ˈprɪzn] . **prison .** 监狱 .

通过砸碎尽可能多的济贫院窗户，并被送进监狱。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði] ['njʊget] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] , **In one place , the Newgate of the Workhouse ,** 在 一 地方 , 这 纽盖特 的 这 济贫 ,

在一处地方，即济贫院的新门，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'loʊn] ; **a company of boys and youths were locked up in a yard alone ;** 一个 公司 的 男孩们 和 青年 是 已锁定 向上 在 一个 院子 独自的 ;

一群男孩和青少年被单独锁在一个院子里；

[ðer; ðər] [deɪ] - [ru:m] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ken(ə)l] [wer] [ðə; ði]['kæʒuəl] [pʊr] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə] **their day - room being a kind of kennel where the casual poor used formerly to** 他们的 天 - 房间 存在 一个 种类 的 狗窝 在哪里 这 随意的 贫穷的 用过的 以前 到

[bi:; bi] ['lɪtəd] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] . **be littered down at night .** 是 垃圾 向下 在 夜晚 .

他们的活动室就像一个犬舍，以前穷人晚上常常被安置在那里。

[ˈdaɪvərz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [taɪm] . **Divers of them had been there some long time .** 潜水员 的 他们 有 到过 那里 一些 长的 时间 .

他们中的一些人已经在那里待了很长时间了。

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['hevər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] . **' Are they never going away ? ' was the natural inquiry .** - 是 他们 绝不 去 离开 ? - 曾是 这 自然的 询问 .

“他们永远不会离开吗？”这是人们自然而然会问的问题。

- [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] ['krɪpld] , [ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] ['ʌðər] , - [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rdz mən] , **' Most of them are crippled , in some form or other , ' said the Wardsman ,** - 最多 的 他们 是 残疾的 , 在 一些 形式 或者 其他 , - 说 这 狱卒 ,

“他们大多数人都有某种程度的残疾,”狱警说。

- [ænd; ənd][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . **' and not fit for anything .** - 和 不是 合身 为了 任何事物 .

“而且一无是处。”

- [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'baʊt] , [laɪk] [drɪ'spɪrɪtɪd] [wʊlvz] [ɔ:r] ; **' They slunk about , like dispirited wolves or hyænas ;** - 他们 斯伦克 关于 , 喜欢 颓废 狼 或者 鬣狗 ;

它们像垂头丧气的狼或鬣狗一样四处游荡；

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət][ðer; ðər] [fu:d] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [aʊt] , [mʌtʃ] [æz; əz] **and made a pounce at their food when it was served out , much as** 和 制成 一个 猛扑 在 他们的 食物 什么时候 它 曾是 服务 出去 , 很多 作为

[ðoʊz] ['æni mʌl] [du:] . **those animals do .** 那些 动物 做 .

当食物端上来时，它们像那些动物一样，扑向食物。

[ðə; ði][bɪɡ] - ['hedɪd] ['ɪdiət] ['ʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [aʊt'saɪd] , **The big - headed idiot shuffling his feet along the pavement , in the sunlight outside ,** 这 大的 - 标题 笨蛋 洗牌 他的 脚 沿着 这 路面 , 在 这 阳光 外部 ,

那个大头傻瓜在阳光下，拖着脚步沿着人行道走着。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'gri:əb(ə)] ['ɑ:bdʒekt] ['evri,wei] .
was a more agreeable object every way .
曾是 一个 更多的 同意 目的 各种方式 .

各方面都更令人愉快。

[groʊvz] [ʌv; əv] ['beɪbi:z] [ɪn][ɑ:rmz] ; [groʊvz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ʌðər] [sɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][bed] ;
Groves of babies in arms ; groves of mothers and other sick women in bed ;
格罗夫斯 的 婴儿 在 武器 ; 小树林 的 母亲们 和 其他 生病的 女性 在 床 ;
成片的婴儿被抱在怀里; 成片的母亲和其他患病妇女躺在床上;

[groʊvz] [ʌv; əv] ['lu:nə,tɪks] ; ['dʒʌŋɡlz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [stoʊn] - [peɪvd] [daʊn] - [sterz] [deɪ] - [ru:mz; rʊmz] ,
groves of lunatics ; jungles of men in stone - paved down - stairs day - rooms ,
小树林 的 疯子 ; 丛林 的 男人 在 石头 - 铺砌路面 向下 - 楼梯 天 - 房间 ,
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['dɪnəz] ;
waiting for their dinners ;
等待 为了 他们的 晚餐 ;

疯子成群结队; 楼下铺着石板的休息室里挤满了人, 他们正等着吃晚饭;

[lɔːŋɡər][ænd; ənd][lɔːŋɡər] [groʊvz] [ʌv; əv][oʊld] ['pi:p(ə)] , [ɪn][ʌp] - [sterz] [ɪn'fɜ:rməri] [wɔːrdz] , ['werɪŋ] [aʊt]
longer and longer groves of old people , in up - stairs Infirmary wards , wearing out
更长 和 更长 小树林 的 老的 人们 , 在 向上 - 楼梯 医务室 病房 , 穿着 出去
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

楼上疗养院的病房里, 一排排老人渐渐老去, 生命垂危。

[gɔːd] [noʊz] [haʊ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['si:nəri] [θruː] [wɪt] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [leɪ] , [fɔːr; fər] [tuː]
God knows how — this was the scenery through which the walk lay , for two
上帝 知道 如何 — 这 曾是 这 风景 通过 哪个 这 走 躺 , 为了 二
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .

天知道是怎么回事——接下来的两个小时里, 我们一路走过的都是这样的景色。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['lætər] ['tʃembər] , [ðər; ðər][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [stʌk] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
In some of these latter chambers , there were pictures stuck against the wall ,
在 一些 的 这些 后者 房间 , 那里 是 图片 卡住 反对 这 墙 ,
在这些房间中的一些, 墙上贴着一些照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] [ænd; ənd] ['pju:tər] [ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪdbɔːrd] ;
and a neat display of crockery and pewter on a kind of sideboard ;
和 一个 整洁的 展示 的 陶器 和 锡 在 一个 种类 的 餐边柜 ;
餐具柜上整齐地摆放着陶器和锡器;

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][plænt][ɔːr] [tuː] ;
now and then it was a treat to see a plant or two ;
现在 和 然后 它 曾是 一个 对待 到 看 一个 植物 或者 二 ;
偶尔能看到一两株植物, 也是一种享受;

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [wɔːrd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .
in almost every ward there was a cat .
在 几乎 每一个 病房 那里 曾是 一个 猫 .
几乎每个病房里都有一只猫。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɔːŋ] [wɔːks] [ʌv; əv][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , [sʌm; səm][oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər]
In all of these Long Walks of aged and infirm , some old people were
在 全部 的 这些 长的 散步 的 老年人 和 虚弱 , 一些 老的 人们 是
[ˈbedrɪdn] ,
bedridden ,
卧床不起 ,

在所有这些老年人和体弱者参加的长途跋涉中, 有些老人卧床不起。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] [hæf] -
and **had** **been** **for** **a** **long time** ; **some** **were** **sitting on** **their** **beds** **half** -
和 有 到过 为了 一个 长的 时间 ; 一些 是 坐着 在 他们的 床 一半 -
[ˈneɪkɪd] ;
naked ;
裸 ;

而且这种情况已经持续了很长时间；有些人半裸着坐在床上；

[sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ; [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr]
some **dying in** **their** **beds** ; **some** **out of** **bed** , **and** **sitting at** **a** **table** **near**
一些 垂死 在 他们的 床 ; 一些 出去 的 床 , 和 坐着 在 一个 桌子 靠近
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the **fire** .
这 火 .

有些人死在床上；有些人则不在床上，坐在火炉旁的桌旁。

[ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] [ɔːr][ləˈθɑːrdʒɪk] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] ,
A **sullen or** **lethargic** **indifference** **to** **what** **was** **asked** ,
一个 忧郁 或者 昏昏欲睡的 漠不关心 到 什么 曾是 问 ,
对所提问题表现出冷漠或无精打采的漠不关心

[ə; eɪ] [blʌntɪd] [ˌsensəˈbɪləti][tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrmθ] [ænd; ənd] [fuːd] ,
a **blunted** **sensibility** **to** **everything** **but** **warmth** **and** **food** ,
一个 钝化 感性 到 一切 但 温暖 和 食物 ,
除了温暖和食物之外，对其他一切都麻木不仁。

[ə; eɪ] [ˈmuːdi] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
a **moody** **absence** **of** **complaint** **as** **being** **of** **no** **use** ,
一个 情绪化 缺席 的 抱怨 作为 存在 的 不 使用 ,
抱怨毫无用处，这种情绪化的沉默令人沮丧。

[ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] [drɪˈzærə][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈləʊn] [əˈgen] , [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər]
a **dogged** **silence** **and** **resentful** **desire** **to** **be** **left alone** **again** , **I** **thought** **were**
一个 顽强 沉默 和 不满 欲望 到 是 左边 独自的 再次 , 我 想法 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpærənt] .
generally **apparent** .
一般来说 明显 .

我认为，他们普遍表现出一种顽固的沉默和想要再次独处的怨恨。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈdrɪri] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][oʊld][men]
On **our** **walking** **into** **the** **midst** **of** **one** **of** **these** **dreary** **perspectives** **of** **old** **men**
在 我们的 步行 进入 这 中间 的 一 的 这些 凄凉 视角 的 老的 男人
,
:
,

当我们走进这些老年人阴郁的视角时，

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪələːɡ] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [nɜːrs] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət]
nearly **the** **following** **little** **dialogue** **took** **place** , **the** **nurse** **not** **being** **immediately** **at**
几乎 这 下列的 小的 对话 采取 地方 , 这 护士 不是 存在 立即地 在
[hænd] :
hand :
手 :

由于护士当时不在身边，接下来发生了以下几段简短的对话：

- [ɔːl] [wel] [hɪr] ?
' **All well here** ?
- 全部出色地 这里 ?
“一切都好吗？”

- [noʊ] ['ænsər] .
' **No answer** .
- 不 回答 .

没有回答。

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [kæp] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
An old man in a Scotch cap sitting among others on a form at the table ,
一个 老的 男人 在 一个 苏格兰威士忌 帽 坐着 之中 其他的 在 一个 形式 在 这 桌子 ,
一位戴着苏格兰帽的老人和其他人一起坐在桌旁的表格上。

['i:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɪn] ['pɔ:rɪndʒər] , [puʃɪz] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] ,
eating out of a tin porringer , pushes back his cap a little to look at us ,
吃 出去 的 一个 锡 粥 , 推动 后退 他的 帽 一个 小的 到 看 在 我们 ,
他一边用锡制粥碗吃东西，一边把帽子往后推了推，看着我们。

[klæps][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][goʊz]
claps it down on his forehead again with the palm of his hand , and goes
鼓掌 它 向下 在 他的 前额 再次 和 这 棕榈 的 他的 手 , 和 去
[ɑ:n] ['i:tɪŋ] .
on eating .
在 吃 .

他用手掌再次将面包拍在额头上，然后继续吃饭。

- [ɔ:l] [wel] [hɪr] ? - ([rɪ'pi:tɪd]) .
' **All well here ? ' (repeated)** .
- 全部 出色地 这里 ? - (重复) .

“这里一切都好吗？”(重复)

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

[ə'ʌðər] [oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [ˌpærə'lɪtɪkli] ['pi:lɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊ] , [lɪfts] [hɪz; ɪz]
Another old man sitting on his bed , paralytically peeling a boiled potato , lifts his
其他 老的 男人 坐着 在 他的 床 , 瘫痪地 剥落 一个 煮沸 土豆 , 电梯 他的
[hed] [ænd; ənd] [stɛəz] .
head and stares .
头 和 凝视 .

另一个坐在床上、无力地削着煮熟土豆皮的老人抬起头，凝视着前方。

- [ɪ'ʌf] [tu:; tə] [i:t] ?
' **Enough to eat ?**
- 足够的 到 吃 ?

“够吃吗？”

- [noʊ] ['ænsər] .
' **No answer** .
- 不 回答 .

没有回答。

[ə'ʌðər] [oʊld][mæn] , [ɪn][bed] , [tɜ:rnz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɒfs] .
Another old man , in bed , turns himself and coughs .
其他 老的 男人 , 在 床 , 转弯 他自己 和 咳嗽 .

另一位躺在床上的老人翻了个身，咳嗽起来。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
' **How are you to - day ?**
- 如何 是 你 到 - 天 ?

‘你今天怎么样？’

- [tu:; tə][ðə; ði][ləst][oʊld][mæn] .
' **To the last old man** .
- 到 这 最后的 老的 男人 .

致最后一位老人。

[ðæt][oʊld][mæn][sez] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ][tɔ:l][oʊld][mæn][ʌv; əv] [ˈveri] [ɡʊd]
That old man says nothing ; but another old man , a tall old man of very good
那 老的 男人 说道 没有什么 ; 但 其他 老的 男人 , 一个 高的 老的 男人 的 非常 好的
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

那位老人一言不发；但另一位老人，一位身材高大、举止优雅的老人，

[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kəˈrektnəs] , [kʌmz] [ˈfɔ:rwəd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] , [ænd; ənd]
speaking with perfect correctness , comes forward from somewhere , and
请讲 和 完美的 正确性 , 来 向前 从 某处 , 和
[vɒlənˈtiəz] [æn; ən] [ˈænsər] .
volunteers an answer .
志愿者 一个 回答 .

他说话条理清晰，不知从何处冒出来，主动回答问题。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈproʊsi:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɔ:lənˈtɪr] ,
The reply almost always proceeds from a volunteer ,
这 回复 几乎 总是 收益 从 一个 志愿者 ,

回复几乎总是由志愿者发出的。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:r][ˈspəʊkən][tu:; tə] .
and not from the person looked at or spoken to .
和 不是 从 这 人 看起来 在 或者 说 到 .

而不是来自被注视或交谈的人。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈveri] [oʊld] , [sɜ:r] , - [ɪn][ə; eɪ][maɪld] , [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] .
' **We are very old , sir , ' in a mild , distinct voice** .
- 我们 是 非常 老的 , 先生 , - 在 一个 温和的 , 清楚的 嗓音 .

“先生，我们年纪很大了，”一个温和而清晰的声音说道。

- [wi:; wi][kɑ:nt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [wel] , [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] . -
' **We can't expect to be well , most of us** . '
- 我们 不能 预计 到 是 出色地 , 最多的 我们 . -

“我们大多数人都不可能完全康复。”

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ? -
' **Are you comfortable ?** '
- 是 你 舒服的 ? -

你觉得舒服吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第13/16页

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] , [sɜ:r] .

' I have no complaint to make , sir .
- 我 有 不 抱怨 到 制作 , 先生 .

先生,我没有什么可抱怨的。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][hæf] [ˈrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

' With a half shake of his head , a half shrug of his shoulders ,
- 和 一个 一半 摇 的 他的 头 , 一个 一半 耸肩 的 他的 肩膀 ,

他半摇了摇头,半耸了耸肩,

[ænd; ɛnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][əˌpɔ:lə'dʒetɪk] [smaɪl] .

and a kind of apologetic smile .
和 一个 种类 的 道歉的 微笑 .

以及一种歉意的微笑。

- [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ? -

' Enough to eat ? '
- 足够的 到 吃 ? -

“够吃吗?”

- [waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈæpɪtaɪt] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

' Why , sir , I have but a poor appetite , ' with the same air as before ;
- 为什么 , 先生 , 我 有 但 一个 贫穷的 食欲 , - 和 这 相同的 空气 作为 前 ;

“先生,我胃口很差,”他用和之前一样的语气说道;

- [ænd; ɛnd] [jet] [aɪ][get] [θru:] [maɪ] [ə'laʊəns] [ˈveri] [ɪ'zəli] . -

' and yet I get through my allowance very easily . '
- 和 然而 我 得到 通过 我的 津贴 非常 容易地 . -

“然而,我的零花钱却很容易就花光了。”

- [bʌt; bət] , - [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:rɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][aɪ'ti:] ; - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɔ:rɪ(ə)n]

' But , ' showing a porringer with a Sunday dinner in it ; ' here is a portion
- 但 , - 显示 一个 粥 和 一个 星期日 晚餐 在 它 ; - 这里 是 一个 部分

[ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,

of mutton ,
的 羊肉 ,

“但是,”他指着一个盛着周日晚餐的粥碗说,“这里有一份羊肉,

[ænd; ɛnd] [θri:] [pə'tetɔz] .

and three potatoes .
和 三 土豆 .

还有三个土豆。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:rv] [ɑ:n] [ðæt] ? -

' You can't starve on that ? '
- 你 不能 饿死 在 那 ? -

光靠这些你不会饿死吧?

- [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [sɜ:r] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˌpɔ:lə'dʒetɪk] [er] . - [nɑ:t] [stɑ:rv] . -

' Oh dear no , sir , ' with the same apologetic air . ' Not starve . '
- 哦 亲爱的 不 , 先生 , - 和 这 相同的 道歉的 空气 . - 不是 饿死 . -

“哦,天哪,先生,,”他带着同样的歉意说道,“不会饿死的。”

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? -

' What do you want ? '
- 什么 做 你 想 ? -

你想要什么?

- [wi:; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [bred] , [sɜ:r] .
' **We have very little bread , sir .**
- 我们 有 非常 小的 面包 , 先生 :

先生, 我们面包很少。

[ɪts] [æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bred] .
It's an exceedingly small quantity of bread .
它是 一个 非常 小的 数量 的 面包 :

面包的量非常少。

- [ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][æt; ət][ðə; ði] [-] [ˈelboʊ] , [ˌɪntəˈfiəz]
' **The nurse , who is now rubbing her hands at the questioner's elbow , interferes**
- 这 护士 , WHO 是 现在 擦 她 双手 在 这 提问者的 弯头 , 干扰
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“护士正用手搓着提问者的胳膊肘, 她插手了.....”

- [aɪ ˈti:] [eɪnt] [mʌt] [rəli] , [sɜ:r] .
' **It ain't much raly , sir .**
- 它 不是 很多 雷利 , 先生 :

“先生, 这不算什么。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪv] [ˈoʊnli][sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] ,
You see they've only six ounces a day , and when they've took their breakfast ,
你 看 他们有 仅有的 六 盎司 一个 天 , 和 什么时候 他们有 采取 他们的 早餐 ,
你看, 他们一天只喝六盎司水, 而且当他们吃完早餐后,

[ðer; ðər][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [left] [fɔ:r; fər] [naɪt] , [sɜ:r] .
there can only be a little left for night , sir .
那里 能 仅有的 是 一个 小的 左边 为了 夜晚 , 先生 :

先生, 晚上只能剩下一点点点了。

- [əˈnʌðər] [oʊld][mæn] , [hɪðərˈtu:] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ˈraɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bed] - [kloʊðz] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv]
' **Another old man , hitherto invisible , rises out of his bed - clothes , as out of**
- 其他 老的 男人 , 迄今为止 无形的 , 上升 出去 的 他的 床 - 衣服 , 作为 出去 的
[ə; eɪ] [greɪv] ,
a grave ,
一个 严重 ,

“又一位老人, 此前一直隐身不见, 突然从被褥中起身, 如同从坟墓里爬出来一样。”

[ænd; ənd] [lʊks] [ɑ:n] .
and looks on .
和 看起来 在 :

并注视着。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ti:] [æt; ət] [naɪt] ?
' **You have tea at night ?**
- 你 有 茶 在 夜晚 ?

你晚上喝茶吗?

- [ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [ɪz] [stɪl] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ˈspʊʊkən][oʊld][mæn] .
' **The questioner is still addressing the well - spoken old man .**
- 这 提问者 是 仍然 解决 这 出色地 - 说 老的 男人 :

提问者仍在与这位能言善辩的老人交谈。

- [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] [ti:] [æt; ət] [naɪt] . -
' **Yes , sir , we have tea at night .** '
- 是的 , 先生 , 我们 有 茶 在 夜晚 . -

“是的, 先生, 我们晚上喝茶。”

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [seɪv] [wʌt] [bred] [juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
' **And you save what bread you can from the morning , to eat with it** .
- 和 你 节省 什么 面包 你 能 从 这 早晨 , 到 吃 和 它
? -
? '
? -

“你会把早上剩下的面包留着，配着吃吗？”

- [jes] , [sɜːr] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['eni] . -
' **Yes , sir — if we can save any .** '
- 是的 , 先生 — 如果 我们 能 节省 任何 . -

“是的，先生——如果我们能救活一些的话。”

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? -
' **And you want more to eat with it ?** '
- 和 你 想 更多的 到 吃 和 它 ? -

“你还想再配点吃的吗？”

- [jes] , [sɜːr] .
' **Yes , sir .** '
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
' **With a very anxious face .** '
- 和 一个 非常 焦虑的 脸 .

“一脸焦虑。”

[ðə; ði] ['kwɛstʃənər] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə'pɪrɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪskəm'pəʊzd] ,
' **The questioner , in the kindness of his heart , appears a little discomposed ,**
这 提问者 , 在 这 仁慈 的 他的 心 , 出现 一个 小的 心神不宁 ,
[ænd; ɐnd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
' **and changes the subject .** '
和 变化 这 主题 .

提问者出于好心，显得有些不知所措，于是转移了话题。

- [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðæt] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?
' **What has become of the old man who used to lie in that bed in the corner ?** '
- 什么 有 变得 的 这 老的 男人 WHO 用过的 到 说谎 在 那 床 在 这 角落 ?

“以前躺在角落那张床上的老人现在怎么样了？”

- [ðə; ði] [nɜːrs] [dəʊnt] [rɪ'membər] [wʌt] [oʊld][mæn][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
' **The nurse don't remember what old man is referred to .** '
- 这 护士 不 记住 什么 老的 男人 是 指 到 .

护士不记得指的是哪位老人了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [oʊld] [men] .
' **There has been such a many old men .** '
那里 有 到过 这样的 一个 许多 老的 男人 .

历史上曾出现过很多老人。

[ðə; ði] [wel] - ['spəʊkən][oʊld][mæn][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
' **The well - spoken old man is doubtful .** '
这 出色地 - 说 老的 男人 是 疑 .

这位谈吐文雅的老人心存疑虑。

[ðə; ði] ['spektrəl] [oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn][bed] , [sez] , - ['bɪli] ['stiːvnz] .
' **The spectral old man who has come to life in bed , says , ' Billy Stevens .** '
这 光谱 老的 男人 WHO 有 来 到 生活 在 床 , 说道 , - 比利 史蒂文斯 .

床上复活的幽灵般的老人说：“比利·史蒂文斯。”

- [ə'ɪnəldə] [oʊld][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['pri:viəsli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərples] , [paɪps] [aʊt] ,
' **Another old man who has previously had his head in the fireplace , pipes out ,**
- 其他 老的 男人 WHO 有 之前 有 他的 头 在 这 壁炉 , 管道 出去 ,
“另一个以前把头伸进壁炉里的老人插嘴道:”

- ['tʃɑ:rlɪ] ['wɒltəz] .
' **Charley Walters** .
- 查理 沃尔特斯 .

查理·沃尔特斯。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'weɪkənd] .
' **Something like a feeble interest is awakened** .
- 某物 喜欢 一个 微弱 兴趣 是 觉醒 .

“某种微弱的兴趣被唤醒了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['tʃɑ:rlɪ] ['wɒltəz] [hæd; həd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] .
' **I suppose Charley Walters had conversation in him** .
我 认为 查理 沃尔特斯 有 对话 在 他 .

我想查理·沃尔特斯应该挺健谈的。

- [ˈhi:z] [ded] , - [sez] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ][oʊld][mæn] .
' **He's dead , ' says the piping old man** .
- 他是 死的 , - 说道 这 管道 老的 男人 .

“他死了,”老态龙钟的老人说道。

[ə'ɪnəldə] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [skru:d] [ʌp] , [ˈheɪstɪli] [dɪs'pleɪsɪz] [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ][oʊld][mæn] ,
Another old man , with one eye screwed up , hastily displaces the piping old man ,
其他 老的 男人 , 和 一 眼睛 螺丝 向上 , 草草 移位 这 管道 老的 男人 ,
[ænd; ənd] [sez] .
and says .
和 说道 .

另一个老人, 一只眼睛眯了起来, 急忙把喋喋不休的老人赶走, 说道。

- [jes] ! ['tʃɑ:rlɪ] ['wɒltəz] [daɪd][ɪn] [ðæt] [bed] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — -
' **Yes ! Charley Walters died in that bed , and — and —** '
- 是的 ! 查理 沃尔特斯 死亡 在 那 床 , 和 — 和 — -

“是的! 查理·沃尔特斯就死在那张床上, 而且——而且——”

- ['bɪli] [ˈsti:vnz] , - [pə'sɪsts] [ðə; ði] ['spektrəl] [oʊld][mæn] .
' **Billy Stevens , ' persists the spectral old man** .
- 比利 史蒂文斯 , - 持续 这 光谱 老的 男人 .

“比利·史蒂文斯,”幽灵般的老人坚持说道。

- [noʊ] , [noʊ] ! [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ˈrɒdʒəz] [daɪd][ɪn] [ðæt] [bed] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeə(r)] [bəʊθ]
' **No , no ! and Johnny Rogers died in that bed , and — and — they're both**
- 不 , 不 ! 和 约翰尼 罗杰斯 死亡 在 那 床 , 和 — 和 — 它们是 两个都
[ɑ:n] - [ɪm] [ded] — [ænd; ənd] - ['bəʊjər] ;
on ' em dead — and Sam'l Bowyer ;
在 - 呃 死的 — 和 - 鲍耶 ;

“不, 不! 约翰尼·罗杰斯死在那张床上, 而且——而且——他们俩都死了——还有萨姆·鲍耶;

- [ðɪs] [si:mz] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; - [hi:; hi] [went] [aʊt] !
' **this seems very extraordinary to him ; ' he went out !**
- 这 似乎 非常 非凡的 到 他 ; - 他 去 出去 !

“这在他看来非常不寻常;”他出去了!

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [səb'saɪdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [men] (['hævɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
' **With this he subsides , and all the old men (having had quite enough of**
- 和 这 他 消退 , 和 全部 这 老的 男人 (拥有 有 相当 足够的 的
[aɪ 'ti:]) [səb'saɪd] ,
it) subside ,
它) 塌陷 ,

“说完这些, 他就安静了下来, 所有的老人(都受够了)也都安静了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəl] [oʊld][mæn][goʊz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] [ə'gen] ,
and the spectral old man goes into his grave again ,
和 这 光谱 老的 男人 去 进入 他的 严重 再次 ,

于是, 那个幽灵般的老人再次回到了他的坟墓里。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bɪli] ['sti:vnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and takes the shade of Billy Stevens with him .
和 需要 这 阴影 的 比利 史蒂文斯 和 他 .

他带走了比利·史蒂文斯的影子。

[æz; əz][wi:; wi][tʌ:rn][tu:; tə][goʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə'ɪnəðər] ['pri:vɪəsli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][oʊld][mæn] ,
As we turn to go out at the door , another previously invisible old man ,
作为 我们 转动 到 去 出去 在 这 门 , 其他 之前 无形的 老的 男人 ,

当我们转身要出门时, 又出现了一位之前从未注意到的老人。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [gaʊn] , [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
a hoarse old man in a flannel gown , is standing there ,
一个 嘶哑 老的 男人 在 一个 绒布 袍 , 是 常设 那里 ,

一个穿着法兰绒睡袍、噪音沙哑的老人站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] .
as if he had just come up through the floor .
作为 如果 他 有 只是 来 向上 通过 这 地面 .

就好像他刚从地板底下冒出来一样。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? -
' I beg your pardon , sir , could I take the liberty of saying a word ? '
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , 可以 我 拿 这 自由 的 说 一个 单词 ? -

“先生, 请问我可以冒昧说句话吗? ”

- [jes] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' Yes ; what is it ? '
- 是的 ; 什么 是 它 ? -

“是的, 是什么? ”

- [aɪ][eɪ 'em] ['grentli] ['betər] [ɪn][maɪ] [helθ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [tu:; tə][get][em 'i:] [kwɑɪt]
' I am greatly better in my health , sir ; but what I want , to get me quite
- 我 是 非常 更好的 在 我的 健康 , 先生 ; 但 什么 我 想 , 到 得到 我 相当

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“先生, 我的健康状况已经好多了; 但我想要的是, 让我完全康复。”

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] , - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] , [sɜ:r] .
' with his hand on his throat , ' is a little fresh air , sir .
- 和 他的 手 在 他的 喉 , - 是 一个 小的 新鲜的 空气 , 先生 .

“他用手捂着喉咙, ‘先生, 呼吸一点新鲜空气就好。’”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [sɜ:r] .
It has always done my complaint so much good , sir .
它 有 总是 完毕 我的 抱怨 所以 很多 好的 , 先生 .

先生, 它一直对我的投诉非常有帮助。

[ðə; ði] ['regjələr] [li:v] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] , [kʌmz] [raʊnd] [soʊ] ['seldəm] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
The regular leave for going out , comes round so seldom , that if the gentlemen ,
这 常规的 离开 为了 去 出去 , 来 圆形的 所以 很少 , 那 如果 这 先生们 ,

外出休假的机会非常难得, 以至于如果先生们.....

[nekst]['fraɪdeɪ] , [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ,
next Friday , would give me leave to go out walking ,
下一个 星期五 , 会 给 我 离开 到 去 出去 步行 ,

下周五, 我会请假出去散步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [fɔːr; fər][ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [sɜːr] ！ —
now and then — for only an hour or so , sir ! —
现在 和 然后 — 为了 仅有的 一个 小时 或者 所以 , 先生 ! —

偶尔——也就一个小时候左右, 先生! ——

- [huː] [kʊd; kəd] [ˈwʌndər] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðoʊz] [ˈwɪrɪ] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti] ,
' Who could wonder , looking through those weary vistas of bed and infirmity ,
- WHO 可以 想知道 , 寻找 通过 那些 厌倦 景色 的 床 和 虚弱 ,

谁会不禁疑惑, 透过那令人疲惫不堪的病床和病痛的景象,

[ðæt] [aɪˈtiː] [ʊd; ʊəd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [siːnz] ,
that it should do him good to meet with some other scenes ,
那 它 应该 做 他 好的 到 见面 和 一些 其他 场景 ,

让他接触一些其他场景应该对他有好处。

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
and assure himself that there was something else on earth ?
和 保证 他自己 那 那里 曾是 某物 别的 在 地球 ?

他并向自己确认, 地球上还有其他事物存在吗?

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][oʊld][men] [lɪvd] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
Who could help wondering why the old men lived on as they did ;
WHO 可以 帮助 好奇 为什么 这 老的 男人 居住地 在 作为 他们 做过 ;

谁不好奇为什么这些老人能活得这么久呢?

[wʌt] [græsp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][laɪf] ;
what grasp they had on life ;
什么 抓牢 他们 有 在 生活 ;

他们对生活的理解;

[wʌt] [krʌmz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɔːr][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [ber] [bɔːrd] ;
what crumbs of interest or occupation they could pick up from its bare board ;
什么 面包屑 的 兴趣 或者 职业 他们 可以 挑选 向上 从 它是 裸 木板 ;

他们能从这光秃秃的木板上捡到些什么感兴趣或从事什么职业呢?

[ˈweðər] [ˈtʃɑːrli] [ˈwɒltɜːz] [hæd; həd][ˈevər] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [kept]
whether Charley Walters had ever described to them the days when he kept
无论 查理 沃尔特斯 有 曾经 描述 到 他们 这 天 什么时候 他 保留

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [ˈpɔːpər] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
company with some old pauper woman in the bud ,
公司 和 一些 老的 穷光蛋 女士 在 这 芽 ,

查理·沃尔特斯是否曾向他们描述过他与某个年幼的穷老妇人相伴的日子?

[ɔːr] [ˈbɪli] [ˈstiːvnz] [ˈevər][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdwelər] [ɪn][ðə; ði]
or Billy Stevens ever told them of the time when he was a dweller in the
或者 比利 史蒂文斯 曾经 讲述 他们 的 这 时间 什么时候 他 曾是 一个 居住者 在 这

[fɑːr] - [ɔːf] [ˈfɔːrən] [lænd] [kɔːld] [ˈhoʊm] ！
far - off foreign land called Home !
远的 - 离开 外国的 土地 称为 家 ！

或者比利·史蒂文斯有没有跟他们讲过他曾经居住在遥远的异国他乡“家园”的那段时光!

[ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][bɜːrnt] [tʃaɪld] , [ˈlaɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] , [soʊ] [ˈpeɪʃntli] , [ɪn][bed] , [ræpt] [ɪn]
The morsel of burnt child , lying in another room , so patiently , in bed , wrapped in
这 小块 的 烧焦的 孩子 , 说谎 在 其他 房间 , 所以 耐心 , 在 床 , 包装 在

[lɪnt] ,
lint ,
皮棉 ,

躺在另一个房间里, 裹着棉絮, 静静地躺在床上的那具烧焦的孩子残骸,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['kwaiət] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [spoʊk]
and looking steadfastly at us with his bright quiet eyes when we spoke
和 寻找 坚定不移 在 我们 和 他的 明亮的 安静的 眼睛 什么时候 我们 辐
[tuː; tə][hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,
to him kindly ,
到 他 亲切地 ,

当我们和蔼地跟他说话时，他总是用他那双明亮而安静的眼睛坚定地看着我们。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
looked as if the knowledge of these things ,
看起来 作为 如果 这 知识 的 这些 事物 ,
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
看起来好像对这些事情有所了解，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tendər] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
and of all the tender things there are to think about ,
和 的 全部 这 投标 事物 那里 是 到 思考 关于 ,
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
在所有值得思考的温柔事物中，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
might have been in his mind — as if he thought , with us ,
可能 有 到过 在 他的 头脑 — 作为 如果 他 想法 , 和 我们 ,
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
或许他心里想着——仿佛他和我们一起这样想着

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:pər] ['nɜ:rsɪz] [wɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk]
that there was a fellow - feeling in the pauper nurses which appeared to make
那 那里 曾是 一个 同伴 - 感觉 在 这 穷光蛋 护士 哪个 出现 到 制作
[ðem; ðəm] [mɔ:r] [kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɜ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]
them more kind to their charges than the race of common nurses in the
他们 更多的 种类 到 他们的 收费 比 这 种族 的 常见的 护士 在 这
[hɒspɪtlz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mju:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊldər] ['tʃɪldrən] ['laɪɪŋ]
hospitals — as if he mused upon the Future of some older children lying
医院 — 作为 如果 他 沉思 之上 这 未来 的 一些 老 孩子们 说谎
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
around him in the same place ,
大约 他 在 这 相同的 地方 ,

他似乎在思考着周围躺在同一地方的一些大孩子的未来。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] , [pər'hæps] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — [æz; əz]
and thought it best , perhaps , all things considered , that he should die — as
和 想法 它 最好的 , 也许 , 全部 事物 经过考虑的 , 那 他 应该 死 — 作为
[ɪf] [hiː; hi] [nu:] ,
if he knew ,
如果 他 知道 ,

或许，考虑到所有因素，他认为自己死得最好——仿佛他早就知道似的。

[wɪ'daʊt] [fɪr] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] ['kɔ:fɪnz] , [meɪd] [ænd; ənd] [ʌn'meɪd] ,
without fear , of those many coffins , made and unmade ,
没有 害怕 , 的 那些 许多 棺材 , 制成 和 未完成 ,
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
无所畏惧，面对那些已制成和未制成的众多棺材，

[paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [brɪ'ləʊ] — [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'nəʊŋ] [frend] , - [ðə; ði] [drɔ:pt] [tʃaɪld] ,
piled up in the store below — and of his unknown friend , ' the dropped child ,
堆积 向上 在 这 店铺 以下 — 和 的 他的 未知 朋友 , - 这 掉落 孩子 ,
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
堆积在楼下的商店里——还有他那不知名的朋友，“被遗弃的孩子”，

- [kɑ:m][ə'pɑ:n][ðə; ði][ba:ks] - [lɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] .
' calm upon the box - lid covered with a cloth .
- 冷静的 之上 这 盒子 - 盖 涵盖 和 一个 布 .
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
'平静地躺在盖着布的盒子盖上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [feɪs] , [æz; əz]
But there was something wistful and appealing , too , in his tiny face , as
但 那里 曾是 某物 怅惘 和 上诉 , 也 , 在 他的 微小的 脸 , 作为
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

但他的小脸上, 也有一种淡淡的忧伤和动人的神情, 仿佛.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrd] [nɪˈsesɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪnkɔŋˈɡruːɪtɪz] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ɑːn] ,
in the midst of all the hard necessities and incongruities he pondered on ,
在 这 中间 的 全部 这 难的 必需品 和 不一致 他 沉思 在 ,
在思考所有这些艰难的必需品和矛盾之处时,

[hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [pʊr] ,
he pleaded , in behalf of the helpless and the aged poor ,
他 恳求 , 在 代表 的 这 无助 和 这 老年人 贫穷的 ,
他代表无助者和贫困老人恳求道:

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈlɪbərtɪ] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [bred] .
for a little more liberty — and a little more bread .
为了 一个 小的 更多的 自由 — 和 一个 小的 更多的 面包 :
为了多一点自由——以及多一点面包。

[piː] . -
p . 457
p . -
第457页

[prɪns] [bʊl] .
PRINCE BULL .
王子 公牛 :
公牛王子。

[ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl]
A FAIRY TALE
一个 仙女 故事
童话故事

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] ,
Once upon a time , and of course it was in the Golden Age ,
一次 之上 一个 时间 , 和 的 课程 它 曾是 在 这 金的 年龄 ,
很久很久以前, 当然是在黄金时代,

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] ,
and I hope you may know when that was , for I am sure I don't ,
和 我 希望 你 可能 知道 什么时候 那 曾是 , 为了 我 是 当然 我 不 ,
我希望你知道那是什么时候, 因为我肯定不知道。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri]
though I have tried hard to find out , there lived in a rich and fertile country
尽管 我 有 尝试 难的 到 寻找 出去 , 那里 居住地 在 一个 富有的 和 沃 国家
,
:
,

虽然我努力寻找, 但那里居住着一个富饶的土地。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [prɪns] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bʊl] .
a powerful Prince whose name was Bull .
一个 强大的 王子 谁 姓名 曾是 公牛 :
一位名叫布尔的强大王子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈsɔːrts]
He had gone through a great deal of fighting , in his time , about all sorts
他 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 的 斗争 , 在 他的 时间 , 关于 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

他一生中经历过无数次战斗，为了各种各样的事情。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstedi] ,
including nothing ; but , had gradually settled down to be a steady ,
包括 没有什么 ; 但 , 有 逐步地 定居 向下 到 是 一个 稳定的 ,
[ˈpiːsəbl] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈkɔːrpijələnt] , [ˈræðər] [ˈsliːpi] [prɪns] .
peaceable , good - natured , corpulent , rather sleepy Prince .
和平的 , 好的 - 自然 , 肥胖的 , 相当 困 王子 .

什么也没有；但是，逐渐安定下来，成为一位稳重、平和、善良、体态丰腴、略显嗜睡的王子。

[ðɪs] [ˈpjuːɪsənt] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fer]
This Puissant Prince was married to a lovely Princess whose name was Fair
这 强大的 王子 曾是 已婚 到 一个 迷人的 公主 谁 姓名 曾是 公平的
[ˈfriːdəm] .
Freedom .
自由 .

这位强大的王子娶了一位美丽的公主，她的名字叫自由女神。

[fiː; fi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][æn; ən]
She had brought him a large fortune , and had borne him an
她 有 带来 他 一个 大的 财富 , 和 有 出生 他 一个
[ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
immense number of children ,
巨大 数字 的 孩子们 ,

她给他带来了巨额财富，并为他生下了许多孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈspɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ,
and had set them to spinning , and farming , and engineering ,
和 有 放 他们 到 旋转 , 和 农业 , 和 工程 ,
[ænd; ənd] [ˈsoʊldʒərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈselərɪŋ] ,
and soldiering , and sailing ,
和 参军 , 和 水手 ,

并安排他们从事纺纱、耕作、工程、军事和航海等工作。

[ænd; ənd] [ˈdɑːktərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɔːjərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [treɪdʒ] .
and doctoring , and lawyering , and preaching , and all kinds of trades .
和 医生 , 和 律师 , 和 布道 , 和 全部 种类 的 交易 .
还有医生、律师、牧师以及各种各样的行业。

[ðə; ði] [ˈkɔfəz] [ʌv; əv] [prɪns] [bʊl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] ,
The coffers of Prince Bull were full of treasure ,
这 金库 的 王子 公牛 是 满的 的 宝藏 ,
布尔王子的金库里装满了财宝。

[hɪz; ɪz] [ˈseləz] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪʃəs] [waɪnz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
his cellars were crammed with delicious wines from all parts of the world ,
他的 地窖 是 拥挤 和 可口的 葡萄酒 从 全部 部分 的 这 世界 ,
他的酒窖里堆满了来自世界各地的美味葡萄酒。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [pleɪt] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] [əˈdɔːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪd,bɔːrdz] ,
the richest gold and silver plate that ever was seen adorned his sideboards ,
这 最富有的 金子 和 银 盘子 那 曾经 曾是 已见 装饰 他的 餐边柜 ,
他的餐具柜上摆放着世上最精美的金银器皿。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [ˈhænsəm] ,
his sons were strong , his daughters were handsome ,
他的 儿子们 是 强的 , 他的 女儿们 是 英俊的 ,
他的儿子们很强壮, 他的女儿们很漂亮。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːrt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ɜːrθ]
and in short you might have supposed that if there ever lived upon earth
和 在 短的 你 可能 有 据称 那 如果 那里 曾经 居住地 之上 地球
[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [prɪns] ,
a fortunate and happy Prince ,
一个 幸运 和 快乐的 王子 ,
简而言之, 你可能会认为, 如果世上真的存在一位幸运而幸福的王子,

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] , [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [prɪns] [bʊl] .
the name of that Prince , take him for all in all , was assuredly Prince Bull .
这 姓名 的 那 王子 , 拿 他 为了 全部 在 全部 , 曾是 当然 王子 公牛 .
那位王子的名字, 姑且不论他的全貌, 肯定是公牛王子。

[bʌt; bət] , [əˈpɪərənsəz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] — [faːr]
But , appearances , as we all know , are not always to be trusted — far
但 , 外貌 , 作为 我们 全部 知道 , 是 不是 总是 到 是 可信 — 远的
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
from it ;
从 它 ;
但是, 我们都知道, 外表并不总是可信的——恰恰相反;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][led][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [prɪns] [bʊl] ,
and if they had led you to this conclusion respecting Prince Bull ,
和 如果 他们 有 引领 你 到 这 结论 尊重 王子 公牛 ,
如果他们让你对布尔王子得出这样的结论,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][led][juː; jʊ] [rɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][led][em ˈiː] .
they would have led you wrong as they often have led me .
他们 会 有 引领 你 错误的 作为 他们 经常 有 引领 我 .
他们会误导你, 就像他们经常误导我一样。

[fɔːr; fər] , [ðɪs] [ɡʊd] [prɪns] [hæd; həd] [tuː] [ɑːrp] [θɔːrnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [tuː] [hɑːrd] [nɑːbz] [ɪn][hɪz; ɪz]
For , this good Prince had two sharp thorns in his pillow , two hard knobs in his
为了 , 这 好的 王子 有 二 锋利的 荆棘 在 他的 枕头 , 二 难的 旋钮 在 他的
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,
因为, 这位善良的王子枕头里有两根尖刺, 王冠上有两个硬块。

[tuː] [ˈhevi] [ˈloʊdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] [ʌnˈbraɪdlɪd] [ˈnaɪtmeəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
two heavy loads on his mind , two unbridled nightmares in his sleep ,
二 重的 负载 在 他的 头脑 , 二 不受约束的 噩梦 在 他的 睡觉 ,
他心头压着两件沉重的事, 睡梦中饱受两个噩梦的折磨。

[tuː] [ˈrɑːks] [əˈhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
two rocks ahead in his course .
二 岩石 前方 在 他的 课程 .
他前方还有两块石头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [get] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,
He could not by any means get servants to suit him ,
他 可以 不是 经过 任何 方法 得到 仆人 到 套装 他 ,
他无论如何都找不到合他心意的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [təˈrænɪk(ə)l] [oʊld] [ˈɡɑːdmʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [teɪp] .
and he had a tyrannical old godmother , whose name was Tape .
和 他 有 一个 强横 老的 教母 , 谁 姓名 曾是 磁带 .
他还有一个专横跋扈的老教母, 名叫泰普。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] , [ðɪs] [teɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [ɔːl][ˈoʊvər] .
She was a Fairy , this Tape , and was a bright red all over .
她 曾是 一个 仙女 , 这 磁带 , 和 曾是 一个 明亮的 红色的全部 超过 :
这段录像带里, 她是一个仙女, 全身通体鲜红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈɡastɪŋli] [prɪm][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] ,
She was disgustingly prim and formal ,
她 曾是 令人作呕 原始 和 正式的 ,
她拘谨刻板得令人作呕。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bend] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈhɜːz] [bredθ] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] [wei] ,
and could never bend herself a hair's breadth this way or that way ,
和 可以 绝不 弯曲 她自己 一个 头发的 宽度 这 方式 或者 那 方式 ,
她连稍微弯一下腰都做不到。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈkrʊkɪd] [[eɪp] .
out of her naturally crooked shape .
出去 的 她 自然 歪 形状 :
摆脱了她天生的歪斜身材。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpʊt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ɑːrt] .
But , she was very potent in her wicked art .
但 , 她 曾是 非常 强效 在 她 邪恶 艺术 :
但是, 她在邪恶的艺术方面非常厉害。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɔːp][ðə; ði] [fæstɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [θɪŋ] [ˈɪntuː]
She could stop the fastest thing in the world , change the strongest thing into
她 可以 停止 这 最快 事物 在 这 世界 , 改变 这 最强 事物 进入
[ðə; ði] [ˈwiːkəst] ,
the weakest ,
这 最弱 ,
她能阻止世界上速度最快的物体, 也能把最强的东西变成最弱的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈjuːsf(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈjuːsləs] .
and the most useful into the most useless .
和 这 最多 有用 进入 这 最多 无用 :
把最有用的东西变成最没用的东西。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][kəʊld][hænd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
To do this she had only to put her cold hand upon it ,
到 做 这 她 有 仅有的 到 放 她 寒冷的 手 之上 它 ,
她只需要把冰冷的手放在上面就行了。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [teɪp] .
and repeat her own name , Tape .
和 重复 她 自己的 姓名 , 磁带 :
她还重复着自己的名字, Tape。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪðəd] [əˈwei] .
Then it withered away .
然后 它 干枯 离开 :
然后它就枯萎了。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [prɪns] [bʊl] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈlɪtərəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
At the Court of Prince Bull — at least I don't mean literally at his court ,
在 这 法庭 的 王子 公牛 — 在 至少 我 不 意思是 字面上地 在 他的 法庭 ,
在公牛王子的宫廷里——至少我指的不是字面意义上的宫廷里——

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] [prɪns] ,
because he was a very genteel Prince ,
因为 他 曾是 一个 非常 文雅的 王子 ,
因为他是一位非常温文尔雅的王子。

[ænd; ənd] ['redɪlɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and readily yielded to his godmother when she always reserved that for his
和 容易 产生 到 他的 教母 什么时候 她 总是 预订的 那 为了 他的
[hə'redɪteri] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] — [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] [prɪnz] [bʊl] ,
hereditary Lords and Ladies — in the dominions of Prince Bull ,
遗传 领主 和 女士们 — 在 这 领地 的 王子 公牛 ,
当他教母总是把这个权利留给世袭的贵族子弟时, 他欣然接受了——在公牛王子的领地里,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]
among the great mass of the community who were called in the language of
之中 这 伟大的 大量的 的 这 社区 WHO 是 称为 在 这 语言 的
[ðæt] [pə'laɪt] ['kʌntri] [ðə; ði][mɑːbz][ænd; ənd][ðə; ði] [snɒbz] ,
that polite country the Mobs and the Snobs ,
那 有礼貌的 国家 这 怪物 和 这 势利眼 ,
在那个文明国家的语言中, 这群人被称为“暴民”和“势利眼”。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [ɪn'dʒɪːniəs] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
were a number of very ingenious men , who were always busy with some
是 一个 数字 的 非常 巧妙 男人 , WHO 是 总是 忙碌的 和 一些
[ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌðər] ,
invention or other ,
发明 或者 其他 ,
他们当中有许多非常有创造力的人, 总是忙于各种各样的发明创造。

[fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [praː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði]
for promoting the prosperity of the Prince's subjects , and augmenting the
为了 推广 这 繁荣 的 这 王子的 主题 , 和 增强 这
['prɪnsɪz] ['paʊər] .
Prince's power .
王子的 力量 .
为了促进君主臣民的繁荣, 并增强君主的权力。

[bʌt; bət] , [wen'evər] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['mɒdlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ə'pruːv(ə)] , [hɪz; ɪz]
But , whenever they submitted their models for the Prince's approval , his
但 , 每当 他们 提交 他们的 模型 为了 这 王子的 赞同 , 他的
['gɑːdmʌðər] [stept] ['fɔːrwəd] ,
godmother stepped forward ,
教母 步 向前 ,
但是, 每当他们把模型提交给王子审批时, 他的教母就会站出来。

[leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] - [teɪp] .
laid her hand upon them , and said ' Tape .
铺设 她 手 之上 他们 , 和 说 - 磁带 .
她把手放在它们上面, 说: “胶带。”
- [hens] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [wen] ['eni] [pə'tɪkjələrli] [gʊd] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
' Hence it came to pass , that when any particularly good discovery was made ,
- 因此 它 来了 到 经过 , 那 什么时候 任何 特别 好的 发现 曾是 制成 ,
因此, 每当有特别好的发现时, 就会出现这种情况:

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['kærid] [aɪ 'tiː][ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [prɪnz] , [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,
the discoverer usually carried it off to some other Prince , in foreign parts ,
这 发现者 通常 携带 它 离开 到 一些 其他 王子 , 在 外国的 部分 ,
发现者通常会把它带走, 交给外国的某个王子。
[huː] [hæd; həd][noʊ][oʊld] ['gɑːdmʌðər] [huː] [sed] [teɪp] .
who had no old godmother who said Tape .
WHO 有 不 老的 教母 WHO 说 磁带 .
谁没有一个老教母会说“磁带”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] [ædvən'teɪdʒəs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [prɪns] [bʊl] ,
This was not on the whole an advantageous state of things for Prince Bull ,
这 曾是 不是 在 这 所有的 一个 有利 状态 的 事物 为了 王子 公牛 ;
总的来说,这对布尔王子来说并非有利局面。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] .
to the best of my understanding .
到 这 最好的 的 我的 理解 .
据我所知。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The worst of it was ,
这 最差 的 它 曾是 ;
最糟糕的是,

[ðæt] [prɪns] [bʊl] [hæd; həd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪrɪz] [læpst] ['ɪntu:] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n]
that Prince Bull had in course of years lapsed into such a state of subjection
那 王子 公牛 有 在 课程 的 年 失效 进入 这样的 一个 状态 的 隶属
[tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['gɑ:dmʌðər] ,
to this unlucky godmother ,
到 这 倒霉 教母 ;
多年来,布尔王子竟然完全臣服于这位不幸的教母。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ɛfərt] [tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɪrəni] .
that he never made any serious effort to rid himself of her tyranny .
那 他 绝不 制成 任何 严肃的 努力 到 摆脱 他自己 的 她 暴政 .
他从未认真努力摆脱她的暴政。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
I have said this was the worst of it , but there I was wrong ,
我 有 说 这 曾是 这 最差 的 它 , 但 那里 我 曾是 错误的 ,
我曾说过这是最糟糕的情况,但我错了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['kɑ:nsɪkwens] [stɪl] , [bɪ'haɪnd] .
because there is a worse consequence still , behind .
因为 那里 是 一个 更糟 结果 仍然 , 在后面 .
因为背后还有更糟糕的后果。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['nu:mərəs] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['daʊnraɪt] [sɪk] [ænd; ənd][taɪərd][ʌv; əv] [teɪp] ,
The Prince's numerous family became so downright sick and tired of Tape ,
这 王子的 很多的 家庭 成为 所以 彻头彻尾 生病的 和 疲劳的 的 磁带 ,
王子的众多亲属对胶带感到无比厌烦,

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] [prɪns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] ['ɪntu:] [wɪtɪ] [ðæt]
that when they should have helped the Prince out of the difficulties into which that
那 什么时候 他们 应该 有 帮助 这 王子 出去 的 这 困难 进入 哪个 那
[ɪ:v(ə)l] ['kri:tʃər] [led][hɪm; ɪm] ,
evil creature led him ,
邪恶的 生物 引领 他 ;
当他们本应帮助王子摆脱那个邪恶生物带给他的困境时,

[ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['mu:dɪli] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
they fell into a dangerous habit of moodily keeping away from him in an
他们 跌倒 进入 一个 危险的 习惯 的 情绪低落 保持 离开 从 他 在 一个
[ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['mæənər] ,
impassive and indifferent manner ,
冷漠 和 冷漠 方式 ,
他们养成了一种危险的习惯,那就是总是闷闷不乐地、冷漠地疏远他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns]
as though they had quite forgotten that no harm could happen to the Prince
作为 尽管 他们 有 相当 被遗忘的 那 不 伤害 可以 发生 到 这 王子
[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

仿佛他们完全忘记了他们的父亲——王子——是不会受到任何伤害的。

[wɪˈðəʊt] [ɪts] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈfektɪŋ] [ðəmˈselvz] .
without its inevitably affecting themselves .
没有 它是 不可避免地 影响 他们自己 .

但这不可避免地会影响到它们自身。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [prɪns] [bʊl] ,
Such was the aspect of affairs at the court of Prince Bull ,
这样的 曾是 这 方面 的 事务 在 这 法庭 的 王子 公牛 ,

这就是布尔王子宫廷的现状。

[wen] [ðɪs] [greɪt] [prɪns] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [prɪns] [ber] .
when this great Prince found it necessary to go to war with Prince Bear .
什么时候 这 伟大的 王子 成立 它 必要的 到 去 到 战争 和 王子 熊 .

当这位伟大的王子认为有必要与熊王子开战时。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] ,
He had been for some time very doubtful of his servants , who ,
他 有 到过 为了 一些 时间 非常 疑 的 他的 仆人 , WHO ,

他早就对他的仆人抱有怀疑，他们

[bɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪndələnt] [ænd; ænd] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ɪnˈrɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ,
besides being indolent and addicted to enriching their families at his expense ,
除了 存在 懒惰的 和 上瘾 到 丰富的 他们的 家庭 在 他的 费用 ,
[ˌdɑ:məˈnɪrd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈdredfəli] ;
domineered over him dreadfully ;
专横跋扈 超过 他 极其糟糕 ;

除了懒惰成性，沉迷于以牺牲他为代价来使自己的家族富裕之外，还对他颐指气使；

[ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ,
threatening to discharge themselves if they were found the least fault with ,
威胁 到 释放 他们自己 如果 他们 是 成立 这 至少 过错 和 ,

他们威胁说，如果被发现有任任何轻微过错，他们就会主动辞职。

[priˈtendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
pretending that they had done a wonderful amount of work when they had
假装 那 他们 有 完毕 一个 精彩的 数量 的 工作 什么时候 他们 有
[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ,
done nothing ,
完毕 没有什么 ,

假装自己做了很多出色的工作，而实际上他们什么都没做。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈminɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [neɪm] ,
making the most unmeaning speeches that ever were heard in the Prince's name ,
制作 这 最多 无意义的 演讲 那 曾经 是 听到 在 这 王子的 姓名 ,

以王子的名义发表了有史以来最毫无意义的演讲，

[ænd; ænd][ˈju:nɪfɔ:rmlɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈdi:d] .
and uniformly showing themselves to be very inefficient indeed .
和 均匀地 显示 他们自己 到 是 非常 效率低下 的确 .

他们一致表现出效率极低。

[ðoʊ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eksələnt] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] ['pri:vias]
Though , that some of them had excellent characters from previous
尽管 , 那 一些 的 他们 有 出色的 人物 从 以前的
[sɪtʃə'efənz] [ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
situations is not to be denied .
情况 是 不是 到 是 否认 .

不过, 不可否认的是, 他们中的一些人在之前的经历中展现出了优秀的品格。

[wel] ; [prɪns] [bʊl] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]
Well ; Prince Bull called his servants together , and said to them one and all
出色地 ; 王子 公牛 称为 他的 仆人 一起 , 和 说 到 他们 一 和 全部
,
,
,

这时, 公牛王子召集了他的仆人, 对他们一一说道:

- [send] [aʊt] [maɪ]'ɑ:rmɪ] [ə'genst] [prɪns] [ber] .
' Send out my army against Prince Bear .
- 发送 出去 我的 军队 反对 王子 熊 .

派出我的军队对抗熊王子。

[kloʊð] [aɪ 'ti:] , [ɑ:rm][aɪ 'ti:] , [fi:d] [aɪ 'ti:] , [prə'vaɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['nesəsəriz] [ænd; ənd]
Clothe it , arm it , feed it , provide it with all necessities and
衣服 它 , 手臂 它 , 喂养 它 , 提供 它 和 全部 必需品 和
[kən'tɪndʒənsɪ:z] ,
contingencies ,
应急措施 ,

给它衣服穿, 给它武器装备, 给它食物, 为它提供一切必需品和应急物资。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] !
and I will pay the piper !
和 我 将要 支付 这 派珀 !

我会付出代价!

[du:][jɔr; jər]['du:ti][baɪ][maɪ] [brɛv] [tru:ps] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ænd; ənd][du:][aɪ 'ti:] [wel] ,
Do your duty by my brave troops , ' said the Prince , ' and do it well ,
做 你的 责任 经过 我的 勇敢的 军队 , - 说 这 王子 , - 和 做 它 出色地 ,
“尽你所能, 好好照顾我勇敢的士兵们,”王子说, “而且要做好。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɔ:r] [maɪ] ['treʒər] [aʊt] [laɪk] ['wɔ:tər] , [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔ:st] .
and I will pour my treasure out like water , to defray the cost .
和 我 将要 倒 我的 宝藏 出去 喜欢 水 , 到 支付 这 成本 .

我将倾注我的财宝, 如同倾注水一般, 来偿还费用。

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ɛm 'i:] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['mʌni] [wel] [leɪd] [aʊt] !
Who ever heard ME complain of money well laid out !
WHO 曾经 听到 我 抱怨 的 钱 出色地 铺设 出去 !

谁听见我抱怨过钱花得好?

- [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] ,
' Which indeed he had reason for saying ,
- 哪个 的确 他 有 原因 为了 说 ,

“他这么说确实有道理。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tru:li] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][mju:'nɪfɪs(ə)nt]
inasmuch as he was well known to be a truly generous and munificent
因此 作为 他 曾是 出色地 已知 到 是 一个 真的 慷慨的 和 优厚
[prɪns] .
Prince .
王子 .

因为他素来以慷慨大方著称。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ðei] [sent] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [ə'genst] [prɪns] [ber] ,
When the servants heard those words , they sent out the army against Prince Bear ,
什么时候 这 仆人 听到 那些 字 , 他们 发送 出去 这 军队 反对 王子 熊 ,
仆人们听到这些话后, 便派兵讨伐熊王子。

[ænd; ənd] [ðei] [set][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['teɪləz] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [prə'vɪz(ə)n] ['mɜ:tʃənts] ,
and they set the army tailors to work , and the army provision merchants ,
和 他们 放 这 军队 裁缝 到 工作 , 和 这 军队 条款 商人 ,
于是他们安排军队裁缝和军队食品商人开始工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɜ:z] [ʌv; əv] ['gʌnz] [bəʊθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] ['meɪkɜ:z]
and the makers of guns both great and small , and the gunpowder makers
和 这 制造商 的 枪支 两个都 伟大的 和 小的 , 和 这 火药 制造商
,
,
,

还有大大小小的枪支制造商和火药制造商,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɜ:z] [ʌv; əv] [bɔ:l] , [fel] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] ;
and the makers of ball , shell , and shot ;
和 这 制造商 的 球 , 壳 , 和 射击 ;
以及球、弹壳和霰弹的制造商;

[ænd; ənd] [ðei] [bɔ:t] [ʌp] [ɔ:l] ['mæənər] [ʌv; əv] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [ðer; ðər]
and they bought up all manner of stores and ships , without troubling their
和 他们 买 向上全部 方式 的 商店 和 船舶 , 没有 令人不安的 他们的
[hedz] [ə'baʊt][ðə; ði] [praɪs] ,
heads about the price ,
头部 关于 这 价格 ,
他们大量收购各种商店和船只, 丝毫不考虑价格。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi: bi][soʊ] ['bɪzi] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and appeared to be so busy that the good Prince rubbed his hands ,
和 出现 到 是 所以 忙碌的 那 这 好的 王子 摩擦 他的 双手 ,
他看起来非常忙碌, 以至于这位善良的王子搓了搓手。

[ænd; ənd] (['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]) , [sed] , - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
and (using a favourite expression of his) , said , ' It's all right !
和 (使用 一个 最喜欢的 表达 的 他的) , 说 , - 它是 全部 正确的 !
然后(用他最喜欢的表达方式)说: “没关系! ”

- [bʌt; bət] , [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['gɑ:dmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
' But , while they were thus employed , the Prince's godmother , who was a
- 但 , 尽管 他们 是 因此 受雇 , 这 王子的 教母 , who 曾是 一个
[greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɜ:rvənt] ,
great favourite with those servants ,
伟大的 最喜欢的 和 那些 仆人 ,
但是, 就在他们受雇于这些仆人期间, 王子的教母, 也就是那些仆人非常喜爱的那位,

[lʊkt] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ɔ:l] [deɪ] [b:ŋ] ,
looked in upon them continually all day long ,
看起来 在 之上 他们 持续 全部 天 长的 ,
整天不停地注视着他们,

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; fi] [pɑ:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [sed] , [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [maɪ]
and whenever she popped in her head at the door said , How do you do , my
和 每当 她 爆裂 在 她 头 在 这 门 说 , 如何 做 你 做 , 我的
[tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

每当她突然出现在门口时, 她都会说: “我的孩子们, 你们好吗? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? -
What are you doing here ? -
什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么？

- [əˈfɪ(ə)l] [ˈbɪznəs] , [ˈgɑ:dmʌðər] . -
Official business , godmother . -
官方的 商业 , 教母 . -

“有公事要办，教母。”

- [oʊˈhoʊ] ! - [sez] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈferi] .
Oho ! says this wicked Fairy .
哦 ! 说道 这 邪恶 仙女 .

“哦吼！”这个邪恶的仙女说道。

- — [teɪp] !
— Tape !
— 磁带 !

‘磁带！

- [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔ:l] [went] [rɔ:ŋ] , [wətˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
And then the business all went wrong , whatever it was ,
和 然后 这 商业 全部 去 错误的 , 任何 它 曾是 ,

“然后，不管是什么原因，生意就彻底失败了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈhedz] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈædlɪd] [ænd; ænd] [ˈmʌdlɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ]
and the servants' heads became so addled and muddled that they thought they
和 这 仆人 - 头部 成为 所以 糊涂的 和 混乱 那 他们 想法 他们
[wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈwʌndəz] .
were doing wonders .
是 正在做 奇迹 .

仆人们的头脑变得如此混乱不堪，以至于他们认为自己创造了奇迹。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] [kənˈdʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪjəs] [oʊld] [ˈnu:s(ə)ns] ,
Now , this was very bad conduct on the part of the vicious old nuisance ,
现在 , 这 曾是 非常 坏的 执行 在 这 部分 的 这 恶毒 老的 滋扰 ,

这是那个恶毒老家伙非常恶劣的行为。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstræŋɡld] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɔ:pt] [hɪr] ;
and she ought to have been strangled , even if she had stopped here ;
和 她 应该 到 有 到过 被勒死 , 甚至 如果 她 有 停止 这里 ;

即使她止步于此，也应该被勒死；

[bʌt; bət] , [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [stɔ:p] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] .
but , she didn't stop here , as you shall learn .
但 , 她 没有 停止 这里 , 作为 你 将 学习 .

但是，她并没有就此止步，你很快就会了解到。

[fɔ:r; fər] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈsʌbdʒekts] ,
For , a number of the Prince's subjects ,
为了 , 一个 数字 的 这 王子的 主题 ,

因为，对于王子的许多臣民来说，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈɑ:rmɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][men] ,
being very fond of the Prince's army who were the bravest of men ,
存在 非常 喜爱 的 这 王子的 军队 WHO 是 这 最勇敢的 的 男人 ,

他非常喜欢王子麾下的军队，他们都是勇敢无畏的人。

[ə'sembld] [tə'geðər] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['i:təbəlz] [ænd; ənd] ['drɪŋkəbəlz] , [ænd; ənd]
assembled together and provided all manner of eatables and drinkables , and
组装 一起 和 假如 全部 方式 的 食物 和 饮料 , 和
[bʊks] [tu:; tə] [ri:d] ,
books to read ,
图书 到 读 ,

他们聚集在一起，提供了各种各样的食物、饮料和书籍供人阅读。

[ænd; ənd] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] , [ænd; ənd][tə'bækʊs][tu:; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['kændɪz] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
and clothes to wear , and tobacco to smoke , and candies to burn ,
和 衣服 到 穿 , 和 烟草 到 抽烟 , 和 糖果 到 烧伤 ,
还有衣服穿，烟草抽，糖果烧。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [greɪt] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] [greɪt]
and nailed them up in great packing - cases , and put them aboard a great
和 钉子 他们 向上 在 伟大的 包装 - 案例 , 和 放 他们 船上 一个 伟大的
['meni] [[ɪps] ,
many ships ,
许多 船舶 ,

然后把它们装进大包装箱里，装上许多艘船。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][tu:; tə] [ðæt] [breɪv] ['ɑ:rmɪ][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'klemənt] ['kʌntri] [wer]
to be carried out to that brave army in the cold and inclement country where
到 是 携带 出去 到 那 勇敢的 军队 在 这 寒冷的 和 恶劣天气 国家 在哪里
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [prɪns] [ber] .
they were fighting Prince Bear .
他们 是 斗争 王子 熊 .

将被送往那支在寒冷恶劣的国度里与熊王子作战的勇敢军队。

[ðen] , [ʌp] [kʌmz] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['ferɪ] [æz; əz][ðə; ði] [[ɪps] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [sez] ,
Then , up comes this wicked Fairy as the ships were weighing anchor , and says ,
然后 , 向上 来 这 邪恶 仙女 作为 这 船舶 是 称重 锚 , 和 说道 ,
这时，当船只起锚时，一个邪恶的仙女出现了，说道：

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:; , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
' **How do you do , my children ?**
- 如何 做 你 做 , 我的 孩子们 ?

孩子们，你们好吗？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? - — - [wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['kʌmfəts] [tu:; tə][ðə; ði]
What are you doing here ? ' — ' We are going with all these comforts to the
什么 是 你 正在做 这里 ? - — - 我们 是 去 和 全部 这些 舒适 到 这
['ɑ:rmɪ] , ['gɑ:dmʌðər] . - — - [oʊ'hoʊ] !
army , godmother . ' — ' Oho !
军队 , 教母 . - — - 哦 !

你们在这里做什么？ ——“我们要带着这些舒适的东西去参军，教母。” ——“哦！ ”

- [sez] [ʃi:; ʃi] .
' **says she .**
- 说道 她 .

她说。

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['voɪdʒ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋz] . — [teɪp] !
' **A pleasant voyage , my darlings . — Tape !**
- 一个 令人愉快的 航程 , 我的 亲爱的们 . — 磁带 !

“亲爱的们，旅途愉快！ ——录音带！ ”

- [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] , [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [[ɪps] [went] ['seɪlɪŋ] ,
' **And from that time forth , those enchanting ships went sailing ,**
- 和 从 那 时间 前进 , 那些 妖娆 船舶 去 帆船 ,

从此以后，那些迷人的船只便扬帆起航了。

[ə'genst] [wind] [ænd; ənd] [taɪd] [ænd; ənd] [raɪm] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlð] **against wind and tide and rhyme and reason , round and round the world** ,
反对 风 和 潮 和 韵 和 原因 , 圆形的 和 圆形的 这 世界 ,
,
,
,

逆风逆潮，违背韵律与理性，环游世界，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðei] [tʌtʃt] [æt; ət] ['eni] [pɔ:rt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] , **and whenever they touched at any port were ordered off immediately** ,
和 每当 他们 感动 在 任何 港口 是 订购 离开 立即地 ,
,
每当他们停靠任何港口时，都会立即被勒令下船。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] ['eniwər] . **and could never deliver their cargoes anywhere** .
和 可以 绝不 递送 他们的 货物 任何地方 .
他们根本无法将货物运送到任何地方。

[ðɪs] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [oʊld] ['nu:s(ə)ns] , **This , again , was very bad conduct on the part of the vicious old nuisance** ,
这 , 再次 , 曾是 非常 坏的 执行 在 这 部分 的 这 恶毒 老的 滋扰 ,
,
这再次体现了那个恶毒老家伙的恶劣行径。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['stræŋɡld] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] **and she ought to have been strangled for it if she had done nothing** ,
和 她 应该 到 有 到过 被勒死 为了 它 如果 她 有 完毕 没有什么
[wɜ:rs] ; **worse** ;
更糟 ;

即使她没有做更糟糕的事情，也应该被勒死；

[bʌt; bət] , [ʃi:; ji] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [sti:l] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [lɜ:rn] . **but , she did something worse still , as you shall learn** .
但 , 她 做过 某物 更糟 仍然 , 作为 你 将 学习 .
,
但是，她还做了更糟糕的事情，你很快就会知道了。

[fɔ:r; fər] , [ʃi:; ji] [gɔ:t] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['bru:mstɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [spel] **For , she got astride of an official broomstick , and muttered as a spell** ,
为了 , 她 得到 跨骑 的 一个 官方的 扫帚 , 和 低声说道 作为 一个 拼写
[ði:z] [tu:] ['sentənsɪz] , **these two sentences** ,
这些 二 句子 ,
她跨上一根官方的扫帚，喃喃自语地念着这两句话，仿佛念了咒语一般。

- [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] , - [ænd; ənd] - [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] , [sɜ:r] , [jər; jər] **' On Her Majesty's service , ' and ' I have the honour to be , sir , your**
- 在 她 陛下的 服务 , - 和 - 我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , 你的
[moʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , **most obedient servant** ,
最多 听话 仆人 ,
“谨为女王陛下效力”，以及“先生，我荣幸地成为您最忠诚的仆人”，

- [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ɪn'klemənt] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] **' and presently alighted in the cold and inclement country where the army of**
- 和 目前 下车 在 这 寒冷的 和 恶劣天气 国家 在哪里 这 军队 的
[prɪns] [bʊl] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [prɪns] [ber] . **Prince Bull were encamped to fight the army of Prince Bear** .
王子 公牛 是 营地 到 斗争 这 军队 的 王子 熊 .
于是，他们降落在寒冷恶劣的乡村，牛王子的军队在那里扎营，准备与熊王子的军队作战。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ʃi:; ji] [faʊnd] [paɪld] [tə'geðər] ,
On the sea - shore of that country , she found piled together ,
在这海 - 支撑 的 那 国家 , 她 成立 堆积 一起 ,
在那个国家的海边, 她发现了一堆堆的.....

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
a number of houses for the army to live in ,
一个 数字 的 房屋 为了 这 军队 到 居住 在 ,
为军队建造的多栋房屋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prə'vɪznz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ,
and a quantity of provisions for the army to live upon ,
和 一个 数量 的 条款 为了 这 军队 到 居住 之上 ,
以及一定数量的军队生活所需物资。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ][tu:; tə] [wer] : [waɪl] ,
and a quantity of clothes for the army to wear : while ,
和 一个 数量 的 衣服 为了 这 军队 到 穿 : 尽管 ,
以及一定数量的军服: 同时,

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
sitting in the mud gazing at them ,
坐着 在 这 泥 凝视 在 他们 ,
坐在泥泞中凝视着他们,

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ʼɑ:fəsərz][æz; əz] [red] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən]
were a group of officers as red to look at as the wicked old woman
是 一个 团体 的 警官 作为 红色的 到 看 在 作为 这 邪恶 老的 女士
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

一群军官的脸色和那个邪恶的老妇人一样红。

[soʊ] , [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:]
So , she said to one of them , ' Who are you , my darling , and how do
所以 , 她 说 到 一 的 他们 , - WHO 是 你 , 我的 亲爱的 , 和 如何 做
[ju:; jʊ][du:] ?
you do ?
你 做 ?

于是, 她对其中一个人说: “亲爱的, 你是谁? 你好吗? ”

- — - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kwɑ:rtərmæstər] ['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ˈgɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ]
' — ' I am the Quartermaster General's Department , godmother , and I
- — - 我 是 这 军需 将军的 部门 , 教母 , 和 我
[eɪ 'em] ['prɪti] [wel] .
am pretty well .
是 漂亮的 出色地 .

“——我是军需总署的, 教母, 我很好。”

- [ðen] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
' Then she said to another , ' Who are you , my darling , and how do you do ?
- 然后 她 说 到 其他 , - WHO 是 你 , 我的 亲爱的 , 和 如何 做 你 做 ?
然后她对另一个人说: “亲爱的, 你是谁? 你好吗? ”

- — - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [kɑ:mɪ'seriət] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ˈgɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [wel] !
' — ' I am the Commissariat Department , godmother , and I am pretty well !
- — - 我 是 这 粮食 部门 , 教母 , 和 我 是 漂亮的 出色地 !
“——我是教母, 我是军需部, 我很好!

[ðen] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , - [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
Then she said to another , ' Who are you , my darling , and how do you do ?
然后 她 说 到 其他 , - WHO 是 你 , 我的 亲爱的 , 和 如何 做 你 做 ?
然后她对另一个人说: “亲爱的, 你是谁? 你好吗? ”

- — - [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [ˈgɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
' — ' **I am the Head of the Medical Department , godmother , and I am**
- — - 我 是 这 头 的 这 医疗的 部门 , 教母 , 和 我 是
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

“——我是医务部主任，教母，我身体很好。”

- [ðen] , [i:; ji] [sed] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['lævəndər] ,
' **Then , she said to some gentlemen scented with lavender ,**
- 然后 , 她 说 到 一些 先生们 香味 和 薰衣草 ,
然后，她对几个身上散发着薰衣草香气的绅士说：
[hu:] [kept] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , - [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
who kept themselves at a great distance from the rest , ' And who are you
WHO 保留 他们自己 在 一个 伟大的 距离 从 这 休息 , - 和 WHO 是 你
,
,
,

他们与其他人保持着很远的距离，“你是谁？”

[maɪ] ['prɪti] [pets] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
my pretty pets , and how do you do ?
我的 漂亮的 宠物 , 和 如何 做 你 做 ?
我可爱的宠物们，你们好吗？

- [ænd; ənd] [ðei] ['ænsər] , - [wi:; wi] - [ɔ:] - [ɑ:r; ər] - [ðə; ði] - [ɔ:] - [stɑ:f] - [ɔ:] - [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
' **And they answered , ' We - aw - are - the - aw - Staff - aw - Department ,**
- 和 他们 回答 , - 我们 - 啊 - 是 - 这 - 啊 - 职员 - 啊 - 部门 ,
[ˈgɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .
godmother , and we are very well indeed .
教母 , 和 我们 是 非常 出色地 的确 .

他们回答说：“我们是员工部门，教母，我们一切都很好。”

- — - [aɪ][eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [maɪ] ['bjʊ:ti:z] , - [sez] [ðɪs] ['wɪkɪd] [oʊld] ['feri] , - —
' — ' **I am delighted to see you all , my beauties , ' says this wicked old Fairy , ' —**
- — - 我 是 高兴极了 到 看 你 全部 , 我的 美女 , - 说道 这 邪恶 老的 仙女 , - —
[teɪp] !
Tape !
磁带 !

“——‘见到你们真高兴，我的美人儿们，这个邪恶的老仙女说道，’——录音！

- [əˈpɑ:n] [ðæt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] , [ɔ:l] ['moʊldər] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
' **Upon that , the houses , clothes , and provisions , all mouldered away ; and the**
- 之上 那 , 这 房屋 , 衣服 , 和 条款 , 全部 腐朽的 离开 ; 和 这
[ˈsoʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [saʊnd] ,
soldiers who were sound ,
士兵 WHO 是 声音 ,

“之后，房屋、衣物和粮食全部腐朽殆尽；而那些安然无恙的士兵，

[fel] [sɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sɪk] , [daɪd] ['mɪzrəbli] :
fell sick ; and the soldiers who were sick , died miserably :
跌倒 生病的 ; 和 这 士兵 WHO 是 生病的 , 死亡 惨痛地 :

士兵们都病倒了；那些生病的士兵死得很惨：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ['ɑ:rmɪ][ʌ; əv] [prɪns] [bʊl] ['perɪft] .
and the noble army of Prince Bull perished .
和 这 高贵 军队 的 王子 公牛 遇难 .
布尔王子的精锐军队全军覆没。

[wen] [ðə; ði] ['dɪzməl] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔ:s] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
When the dismal news of his great loss was carried to the Prince ,
什么时候 这 惨淡 消息 的 他的 伟大的 损失 曾是 携带 到 这 王子 ,
当王子得知自己遭受巨大损失的噩耗时,

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:dmʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] ,
he suspected his godmother very much indeed ; but ,
他 怀疑 他的 教母 非常 很多 的确 ; 但 ,
他非常怀疑他的教母; 但是,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'liʃəs]
he knew that his servants must have kept company with the malicious
他 知道 那 他的 仆人 必须 有 保留 公司 和 这 恶意
beldame ,
beldame ,
贝尔达姆 ,
他知道他的仆人一定和那个恶毒的老妇人来往密切。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and must have given way to her ,
和 必须 有 给定 方式 到 她 ,
并且肯定向她让路了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][tɜ:rn] [ðooʊz] ['sɜ:rvənt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
and therefore he resolved to turn those servants out of their places .
和 所以 他 已解决 到 转动 那些 仆人 出去 的 他们的 地方 .
因此, 他决定把那些仆人赶出他们的岗位。

[soʊ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['roʊ,bʌk] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
So , he called to him a Roebuck who had the gift of speech ,
所以 , 他 称为 到 他 一个 罗巴克 WHO 有 这 礼物 的 演讲 ,
于是, 他叫来了一只会说话的狍子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [gʊd] ['roʊ,bʌk] , [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .
and he said , ' Good Roebuck , tell them they must go .
和 他 说 , - 好的 罗巴克 , 告诉 他们 他们 必须 去 .
他说: “好罗巴克, 告诉他们他们必须离开。”

- [soʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['roʊ,bʌk] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
' So , the good Roebuck delivered his message ,
- 所以 , 这 好的 罗巴克 发表 他的 信息 ,
“所以, 这位善良的罗巴克传达了他的信息。”

[soʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
so like a man that you might have supposed him to be nothing but
所以 喜欢 一个 男人 那 你 可能 有 据称 他 到 是 没有什么 但
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
他如此像个男人, 以至于你可能会认为他只是个男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] — [bʌt; bət] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they were turned out — but , not without warning , for that they had
和 他们 是 转向 出去 — 但 , 不是 没有 警告 , 为了 那 他们 有
[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
had a long time .
有 一个 长的 时间 .
他们被赶了出去——但并非毫无预兆, 他们为此已经等待了很久。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] .
And now comes the most extraordinary part of the history of this Prince .
和 现在 来 这 最多 非凡的 部分 的 这 历史 的 这 王子 .
现在, 这位王子的历史上最非凡的部分即将展开。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðʊʊz] ['sɜ:rvənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['ʌðər] .
When he had turned out those servants , of course he wanted others .
什么时候 他 有 转向 出去 那些 仆人 , 的 课程 他 通缉 其他的 :

他遣走那些仆人之后, 当然又想要其他的了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
What was his astonishment to find that in all his dominions ,
什么 曾是 他的 惊讶 到 寻找 那 在 全部 他的 领地 ,

他惊讶地发现, 在他所有的领土上,

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]
which contained no less than twenty - seven millions of people , there were not
哪个 包含 不 较少的 比 二十 - 七 百万 的 人们 , 那里 是 不是

[ə'bʌv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['sɜ:rvənt] [ɔ:ltə'geðər] !
above five - and - twenty servants altogether !
多于 五 - 和 - 二十 仆人 共 !

在拥有两千七百万人口的地方, 仆人总共不超过二十五人!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['lɔ:ftɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] ,
They were so lofty about it , too ,
他们 是 所以 高远 关于 它 , 也 ,

他们对此也表现得非常傲慢。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə]
that instead of discussing whether they should hire themselves as servants to
那 反而 的 讨论 无论 他们 应该 聘请 他们自己 作为 仆人 到

[prɪnz] [bʊl] ,
Prince Bull ,
王子 公牛 ,

他们没有讨论是否应该雇佣自己成为公牛王子的仆人,

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [θɪŋz] ['tɑ:psɪ] - ['tɜ:vi] ,
they turned things topsy - turvy ,
他们 转向 事物 颠倒 - 颠簸 ,

他们把事情彻底颠覆了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['haɪər] [prɪnz] [bʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]
and considered whether as a favour they should hire Prince Bull to be their
和 经过考虑的 无论 作为 一个 偏爱 他们 应该 聘请 王子 公牛 到 是 他们的

['mæstər] !
master !
掌握 !

他们甚至考虑是否应该雇佣公牛王子做他们的主人, 以此来报答他的恩情!

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt][æ; ət][ðer; ðər] ['li:zər] ,
While they were arguing this point among themselves quite at their leisure ,
尽管 他们 是 争论 这 观点 之中 他们自己 相当 在 他们的 闲暇 ,

当他们悠闲地就这一点进行内部争论时,

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [red] ['ferɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] ['gʊʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
the wicked old red Fairy was incessantly going up and down ,
这 邪恶 老的 红色的 仙女 曾是 不已 去 向上 和 向下 ,

那个邪恶的老红仙女不停地上上下下地走来走去。

['nɒkɪŋ] [æ; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
knocking at the doors of twelve of the oldest of the five - and - twenty ,
敲门 在 这 门 的 十二 的 这 最老 的 这 五 - 和 - 二十 ,

敲响了25岁至20岁人群中年龄最大的12户人家的家门,

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [hu:z] [juˈhaɪtɪd][ˈeɪdʒɪz]
who were the oldest inhabitants in all that country , and whose united ages
WHO 是 这 最老 居民 在 全部 那 国家 , 和 谁 团结的 年龄
[əˈmaʊnt] [tu:; tə][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
amounted to one thousand ,
金额 到 一 千 ,
他们是该国最年长的居民, 加起来的年龄达到了一千岁。

[ˈseɪɪŋ] , - [wɪl] [ju:; jʊ][ˈhaɪər] [prɪns] [bʊl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈmæstər] ? — [wɪl] [ju:; jʊ][ˈhaɪər] [prɪns] [bʊl]
saying , ' Will you hire Prince Bull for your master ? — Will you hire Prince Bull
说 , - 将要 你 聘请 王子 公牛 为了 你的 掌握 ? — 将要 你 聘请 王子 公牛
[fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈmæstər] ?
for your master ?
为了 你的 掌握 ?
说: “你们愿意聘请公牛王子做你们的主人吗? ”——你们愿意聘请公牛王子做你们的主人吗?

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈænsər] , - [aɪ] [wɪl] [ɪf] [nekst] [dɔ:r] [wɪl] ; - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
' To which one answered , ' I will if next door will ; ' and another ,
- 到 哪个 一 回答 , - 我 将要 如果 下一个 门 将要 ; - 和 其他 ,
“其中一人回答说: ‘如果隔壁邻居愿意, 我也愿意;’另一人回答说:”

- [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [dʌz] ; - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , - [aɪ][kɑ:nt] [ɪf] [hi:; hi] ,
' I won't if over the way does ; ' and another , ' I can't if he ,
- 我 惯于 如果 超过 这 方式 做 ; - 和 其他 , - 我 不能 如果 他 ,
“如果那边的人那样做, 我就不去了;”还有人说, “如果他那样做, 我就不能去了,

[ʃi:; ʃi] , [ɔ:r] [ðeɪ] , [maɪt] , [kʊd; kəd] , [wʊd] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] .
she , or they , might , could , would , or should .
她 , 或者 他们 , 可能 , 可以 , 会 , 或者 应该 .
她/他们可能/可以/会/应该。

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [prɪns] [ˈbʊlɪz] [əˈferz] [wɜ:r; wər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] .
' And all this time Prince Bull's affairs were going to rack and ruin .
- 和 全部 这 时间 王子 公牛的 事务 是 去 到 架子 和 废墟 .
“而这一切, 都注定要让布尔王子的事业走向崩溃和毁灭。”

[æt; ət][læst] , [prɪns] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] ,
At last , Prince Bull in the height of his perplexity assumed a thoughtful face ,
在 最后的 , 王子 公牛 在 这 高度 的 他的 困惑 假定 一个 周到 脸 ,
最后, 在极度困惑中, 公牛王子露出了沉思的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [aɪˈdi:ə] .
as if he were struck by an entirely new idea .
作为 如果 他 是 击 经过 一个 完全 新的 主意 .
仿佛他突然想到了一个全新的想法。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [ˈfeɪri] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [sed]
The wicked old Fairy , seeing this , was at his elbow directly , and said
这 邪恶 老的 仙女 , 看到 这 , 曾是 在 他的 弯头 直接地 , 和 说
,
:
,
邪恶的老仙女见状, 立刻凑到他身边, 说道:

- [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? - — - [aɪ][eɪˈem]
' How do you do , my Prince , and what are you thinking of ? ' — ' I am
- 如何 做 你 做 , 我的 王子 , 和 什么 是 你 思维 的 ? - — - 我 是
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
“我的王子殿下, 您好! 您在想些什么呢? ”——“我在想,

[ˈɡɑːdmʌðər] , - [sez] [hiː; hi] ,
godmother , ' **says** **he** ,
教母 , - 说道 他 ,

“教母,”他说。

- [ðæt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekts] [huː] [hæv; həv]
' **that** **among** **all** **the** **seven** - **and** - **twenty** **millions** **of** **my** **subjects** **who** **have**
- 那 之中 全部 这 七 - 和 - 二十 百万 的 我的 主题 WHO 有
[ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] ,
never **been** **in** **service** ,
绝不 到过 在 服务 ,

“在我七千二千万从未服过役的臣民中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [bəʊθ]
there **are** **men** **of** **intellect** **and** **business** **who** **have** **made** **me** **very** **famous** **both**
那里 是 男人 的 智力 和 商业 WHO 有 制成 我 非常 著名的 两个都
[əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈenəmi] .
among **my** **friends** **and** **enemies** .
之中 我的 朋友们 和 敌人 .

一些有学识又有商业头脑的人，让我无论在朋友还是敌人中都声名鹊起。

- — - [aɪ] , [ˈtruːli] ? - [sez] [ðə; ði] [ˈferi] . — - [aɪ] , [ˈtruːli] , - [sez] [ðə; ði] [ˈprɪns] . — - [ænd; ənd] [wʌt]
' — ' **Aye** , **truly** ? ' **says** **the** **Fairy** . — ' **Aye** , **truly** , ' **says** **the** **Prince** . — ' **And** **what**
- — - 是的 , 真的 ? - 说道 这 仙女 . — - 是的 , 真的 , - 说道 这 王子 . — - 和 什么
[ðen] ?
then ?
然后 ?

“——”仙女说：“是吗？真的吗？”王子说：“是吗？真的吗？”“那又怎样呢？”

- [sez] [ðə; ði] [ˈferi] . — - [waɪ] , [ðen] , - [sez] [hiː; hi] ,
' **says** **the** **Fairy** . — ' **Why** , **then** , ' **says** **he** ,
- 说道 这 仙女 . — - 为什么 , 然后 , - 说道 他 ,

“仙女说。”他说道。“那么，为什么呢？”

- [sɪns] [ðə; ði][ˈregjələr][ˈoʊld] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [duː][soʊ] [ɪl] , [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] ,
' **since** **the** **regular** **old** **class** **of** **servants** **do** **so** **ill** , **are** **so** **hard** **to** **get** ,
- 自从 这 常规的 老的 班级 的 仆人 做 所以 患病的 , 是 所以 难的 到 得到 ,

“由于普通的旧式仆人工作表现如此糟糕，而且很难找到人，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] ,
and **carry** **it** **with** **so** **high** **a** **hand** ,
和 携带 它 和 所以 高的 一个 手 ,

并高高举起它，

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] .
perhaps **I** **might** **try** **to** **make** **good** **servants** **of** **some** **of** **these** .
也许 我 可能 尝试 到 制作 好的 仆人 的 一些 的 这些 .

或许我可以试着把他们中的一些人培养成好仆人。

- [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈtʃʌklɪŋ] , - [juː; jʊ]
' **The** **words** **had** **no** **sooner** **passed** **his** **lips** **than** **she** **returned** , **chuckling** , ' **You**
- 这 字 有 不 很快 通过了 他的 嘴唇 比 她 返回 , 轻笑 , - 你
[θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
think **so** , **do** **you** ?
思考 所以 , 做 你 ?

话音刚落，她就笑着回应道：“你这么认为，是吗？”

[ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈprɪns] ? — [teɪp] !
Indeed , **my** **Prince** ? — **Tape** !
的确 , 我的 王子 ? — 磁带 !

真的吗，我的王子？——录音带！

- [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi][də'rektli; da'rektli][fər'gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt]
' **Thereupon** **he** **directly** **forgot** **what** **he** **was** **thinking** **of** , **and** **cried out**
- 于是 他 直接地 忘了 什么 他 曾是 思维 的 , 和 哭 出去
[lə'mentəbli;'ləməntəbli][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] ,
lamentably **to** **the** **old** **servants** ,
令人遗憾的是 到 这 老的 仆人们 ,
于是他立刻忘记了自己正在想的事情, 悲恸地向老仆人们哭喊起来。

- [oʊ] , [du:] [kʌm] [ænd; ənd]['haɪər][jɜ:; jər] [pʊr] [oʊld]['mæstər] !
' **O** , **do** **come** **and** **hire** **your** **poor** **old** **master** !
- 哦 , 做 来 和 聘请 你的 贫穷的 老的 掌握 !
“哦, 快来雇佣你可怜的老主人吧! ”

[preɪ] [du:] !
Pray do !
祈祷 做 !
祈祷吧!

[ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] !
On any terms !
在 任何 条款 !
任何条件!

- [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪns] [bɔl] .
' **And** **this** , **for** **the** **present** , **finishes** **the** **story** **of** **Prince** **Bull** .
- 和 这 , 为了 这 展示 , 完成 这 故事 的 王子 公牛 .
“至此, 布尔王子的故事暂时告一段落。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [waɪnd] [aɪ 'ti:][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] ,
I wish I could **wind** **it** **up by** **saying** **that** **he** **lived** **happy** **ever** **afterwards** ,
我 希望 我 可以 风 它 向上经过 说 那 他 居住地 快乐的 曾经 然后 ,
我真希望我能以“他从此过上了幸福的生活”来结束这个故事。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ɪn][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [du:][soʊ] ; [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] [teɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
but **I** **cannot** **in my** **conscience** **do** **so** ; **for** , **with** **Tape** **at** **his** **elbow** ,
但 我 不能 在 我的 良心 做 所以 ; 为了 , 和 磁带 在 他的 弯头 ,
但我良心上过不去; 因为, 泰普就在他身边,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'streɪndʒd] ['tʃɪldrən] ['feɪtəli] [rə'peld, rɪ'peld][baɪ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm]
and **his** **estranged** **children** **fatally** **repelled** **by** **her** **from** **coming** **near** **him**
和 他的 疏远的 孩子们 致命的 排斥 经过 她 从 未来 靠近 他
, [aɪ][du:][nɔ:t] ,
, **I** **do** **not** ,
, 我 做 不是 ,
而他疏远的子女们, 因为受到她的强烈排斥而不敢靠近他, 我对此并不认同。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] , [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to **tell** **you** **the** **plain** **truth** , **believe** **in** **the** **possibility** **of** **such** **an** **end** **to** **it** .
到 告诉 你 这 清楚的 真相 , 相信 在 这 可能性 的 这样的 一个 结尾 到 它 .
说实话, 请相信这样的结局是有可能的。

[pi:] . -
p . 462
p . -

[ə; eɪ] ['pleɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)]
A **PLATED** **ARTICLE**
一个 镀 文章

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv] [ˈstæfədʒiə(r)] ,
Putting up for the night in one of the chiefest towns of Staffordshire ,
推杆 向上 为了 这 夜晚 在 一 的 这 酋长 城镇 的 斯塔福德郡 ,
在斯塔福德郡最重要的城镇之一过夜,

[aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈtaʊn] .
I find it to be by no means a lively town .
我 寻找 它 到 是 经过 不 方法 一个 热闹 镇 .
我觉得它绝不是一个热闹的小镇。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] [ə; eɪ] [ˈtaʊn] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] .
it is as dull and dead a town as any one could desire not to see .
它 是 作为 乏味的 和 死的 一个 镇 作为 任何 一 可以 欲望 不是 到 看 .
这是一个极其沉闷死寂的小镇，任何人都不想去那里。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ɪts] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
It seems as if its whole population might be imprisoned in its Railway Station .
它 似乎 作为 如果它是 所有的 人口 可能 是 被监禁 在 它是 铁路 车站 .
感觉好像整个城市的居民都被囚禁在了火车站里。

[ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [ˈsteɪ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɔːrteks] [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
The Refreshment Room at that Station is a vortex of dissipation compared with
这 清爽 房间 在 那 车站 是 一个 涡流 的 耗散 比较的 和
[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈtaʊn] - [ɪn] ,
the extinct town - inn ,
这 灭绝 镇 - 客栈 ,
与那家已经消失的城镇旅馆相比，那个车站的茶点室简直就是一个颓废的漩涡。

[ðə; ði] [ˈdʊdʊdʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [haɪ] [ˈstriːt] .
the Dodo , in the dull High Street .
这 渡渡鸟 , 在 这 乏味的 高的 街道 .
渡渡鸟餐厅，位于沉闷的商业街上。

[waɪ] [haɪ] [ˈstriːt] ?
Why High Street ?
为什么 高的 街道 ?
为什么选择商业街？

[waɪ] [nɑːt] [ˈræðər] [loʊ] [ˈstriːt] , [ˈflæt] [ˈstriːt] , [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈstriːt] , [ˌjuːst] - [ʌp] [ˈstriːt] ?
Why not rather Low Street , Flat Street , Low - Spirited Street , Used - up Street ?
为什么 不是 相当 低的 街道 , 平坦的 街道 , 低的 - 精神抖擞 街道 , 用过的 - 向上 街道 ?
为什么不叫低街、平街、颓废街、破败街呢？

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ˈstriːt] ?
Where are the people who belong to the High Street ?
在哪里 是 这 人们 WHO 属于 到 这 高的 街道 ?
商业街上的人们都去哪儿了？

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɔːl] [biː; bi] [dɪˈspɜːrst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Can they all be dispersed over the face of the country ,
能 他们 全部 是 分散的 超过 这 脸 的 这 国家 ,
它们能否全部分散在全国各地？

[ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈmænɪdʒər] [hu:] [dɪˈkæmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmoʊldi] [ˈlɪt(ə)]
seeking the unfortunate Strolling Manager who decamped from the mouldy little
寻求 这 不幸 漫步 经理 WHO 撤离 从 这 发霉的 小的
[ˈθi:ətər] [læst] [wi:k] ,
Theatre last week ,
剧院 最后的 星期 ,

寻找上周从那家破旧小剧院离职的不幸巡演经理。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsi:z(ə)n] ([æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [bɪlz] [ˈtestɪfaɪ]) , [ˈrɪpentəntli] [rɪˈzɑ:lvd]
in the beginning of his season (as his play - bills testify) , repentantly resolved
在 这 开始 的 他的 季节 (作为 他的 玩 - 账单 作证) , 悔恨地 已解决
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
to bring him back ,
到 带来 他 后退 ,
赛季初 (从他的比赛日程表可以看出) , 他懊悔地决定让他回归。

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌentərˈteɪnd] ?
and feed him , and be entertained ?
和 喂养 他 , 和 是 娱乐 ?
喂饱他, 让他开心?

[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,
或者,

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈgæðərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈtʃə:tʃɑ:dz] [nɪr] [tu:; tə]
can they all be gathered to their fathers in the two old churchyards near to
能 他们 全部 是 聚集 到 他们的 父亲们 在 这 二 老的 教堂墓地 靠近 到
[ðə; ði] [haɪ] [stri:t] — [rɪˈtaɪərmənt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈtʃə:tʃɑ:dz] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr]
the High Street — retirement into which churchyards appears to be a mere
这 高的 街道 — 退休 进入 哪个 教堂墓地 出现 到 是 一个 仅仅
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

他们能否全部被安葬在靠近商业街的两座古老教堂墓地, 与他们的父辈长眠于此——对于退休而言, 安葬于教堂墓地似乎仅仅是一种仪式而已。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][ˈkɑ:nfaɪnz] ,
there is so very little life outside their confines ,
那里 是 所以 非常 小的 生活 外部 他们的 限制 ,
在它们的围墙之外, 几乎没有任何生命迹象。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔ:l] [dɪˈsɜ:rnəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and such small discernible difference between being buried alive in the town ,
和 这样的 小的 可辨别的 不同之处 之间 存在 埋葬 活 在 这 镇 ,
在镇上被活埋和被活埋之间, 这种细微的差别难以察觉。

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:mz] ?
and buried dead in the town tombs ?
和 埋葬 死的 在 这 镇 陵墓 ?
以及埋葬在城镇墓地里的死者?

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [blæŋk][baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdoʊdoʊ] ,
Over the way , opposite to the staring blank bow windows of the Dodo ,
超过 这 方式 , 对面的 到 这 凝视 空白的 弓 视窗 的 这 渡渡鸟 ,
在马路对面, 与渡渡鸟酒店空洞的弧形窗户相对,

[ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ʃɑ:p] ,
are a little ironmonger's shop ,
是 一个 小的 - 店铺 ,
是一家小型五金店,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪlərz] [ʃɑ:p] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l][ˈwɪndəʊ]
a little tailor's shop (with a picture of the Fashions in the small window
一个 小的 裁缝 店铺 (和 一个 图片 的 这 时尚 在 这 小的 窗户
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbændi] - [legd] [ˈberbi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:]) — [ə; eɪ]
and a bandy - legged baby on the pavement staring at it) — a
和 一个 班迪 - 腿 婴儿 在 这 路面 凝视 在 它) — 一个
[ˈwɑ:tʃmeɪkər] [ʃɑ:p] ,
watchmakers shop ,
钟表匠 店铺 ,
一家小裁缝店（小橱窗里挂着时装的照片，人行道上站着一个罗圈腿的婴儿正盯着照片看）——一家钟表店，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [kla:ks] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪz] [məʊst; məst][bi; bi] [stɑ:pt] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
where all the clocks and watches must be stopped , I am sure ,
在哪里 全部 这 时钟 和 手表 必须 是 停止 , 我 是 当然 ,
我确信，那里所有的钟表都必须停止运转。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu; tə][ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
for they could never have the courage to go , with the town in general ,
为了 他们 可以 绝不 有 这 勇气 到 去 , 和 这 镇 在 一般的 ,
因为他们始终没有勇气和全镇的人一起去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdoʊdɒʊ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and the Dodo in particular , looking at them .
和 这 渡渡鸟 在 特别的 , 寻找 在 他们 .
尤其是渡渡鸟，看着它们，真是令人着迷。

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlɪnˌwʊd] , [ˈə:st][ʌv; əv] [ˈlestər] [skwer] , [ˈlʌndən] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈwelkəm] [hɪr] ,
Shade of Miss Linwood , erst of Leicester Square , London , thou art welcome here ,
阴影 的 错过 林伍德 , 最初 的 莱斯特 正方形 , 伦敦 , 你 艺术 欢迎 这里 ,
林伍德小姐的影子，你曾是伦敦莱斯特广场的居民，欢迎你来到这里。

[ænd; ənd][ðəɪ] [rɪˈtri:t] [ɪz] [fɪtli] [ˈtʃoʊzn] !
and thy retreat is fitly chosen !
和 你的 撤退 是 合适地 选定 !
你的退路选得恰到好处！

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈvɪzɪtər] [tu; tə] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈstɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈlaɪfs]
I myself was one of the last visitors to that awful storehouse of thy life's
我 我 曾是 一 的 这 最后的 访客 到 那 可怕 库 的 你的 生活的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
我本人是最后几个参观你毕生心血之作的可怕宝库的访客之一。

[wer] [æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] [oʊld][mən][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tʊk] [maɪ] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm]
where an anchorite old man and woman took my shilling with a solemn
在哪里 一个 隐士 老的 男人 和 女士 采取 我的 先令 和 一个 庄严
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,
一对隐居的老夫妇带着肃穆的神情收下了我的先令，

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪŋ] [emˈi:][tu; tə][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈseplkər] [ʌv; əv] [ˈni:d(ə)lwɜ:rk] [ˈdra:pɪŋ] [tu; tə] [ˈpi:sɪz]
and conducting me to a gloomy sepulchre of needlework dropping to pieces
和 进行 我 到 一个 阴沉 坟墓 的 针线活 下降 到 件
[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈtwɑɪlaɪt] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] ,
with dust and age and shrouded in twilight at high noon ,
和 灰尘 和 年龄 和 被遮蔽的 在 暮 在 高的 中午 ,
并引领我来到一座阴森的针线活坟墓，那里布满灰尘和岁月的痕迹，日渐破败，正午时分笼罩在暮色之中。

[left] [em 'i:] [ðer; ðər] , [tʃɪld] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
left me there , chilled , frightened , and alone .
左边 我 那里 , 冷藏 , 害怕 , 和 独自的 .

他把我一个人留在那儿, 又冷又害怕, 孤零零的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ˈɡoʊstli] [ˈletərz] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ded] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded] [taʊn] ,
And now , in ghostly letters on all the dead walls of this dead town ,
和 现在 , 在 幽灵般的 信件 在 全部 这 死的 墙壁 的 这 死的 镇 ,

而现在, 在这座死寂小镇所有死寂的墙壁上, 都用幽灵般的文字写着:

[aɪ] [ri:d] [ðəɪ] [ˈɑ:nə-d] [neɪm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ðəɪ] [ləst] [ˈsʌpər] , [wɜ:rkt] [ɪn] [bɜ:r'li:n] [wʊl] ,
I read thy honoured name , and find that thy Last Supper , worked in Berlin Wool ,
我 读 你的 荣幸 姓名 , 和 寻找 那 你的 最后的 晚餐 , 工作 在 柏林 羊毛 ,

我读到你尊贵的名字, 发现你的《最后的晚餐》是在柏林羊毛厂制作的。

[ɪn'vaɪts] [ɪn'spek(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] !
invites inspection as a powerful excitement !
邀请 检查 作为 一个 强大的 激动 !

令人兴奋不已, 值得一看!

[wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈbɪdn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [kraɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l]
Where are the people who are bidden with so much cry to this feast of little
在哪里 是 这 人们 WHO 是 拜登 和 所以 很多 哭 到 这 盛宴 的 小的

[wʊl] ?

wool ?

羊毛 ?

那些被如此热情地邀请参加这场羊毛盛宴的人们在哪里?

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ðə; ði] [ˈbəndɪ] - [legd] [ˈbeɪbi] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ˈwɪndəʊ] .
They are not the bandy - legged baby studying the fashions in the tailor's window .
他们 是 不是 这 班迪 - 腿 婴儿 学习 这 时尚 在 这 裁缝 窗户 .

他们不是那个在裁缝橱窗研究时尚的罗圈腿婴儿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ðə; ði] [tu:] [ˈɜ:rθi] [ˈplʌʊməɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - [ɑ:p] ,
They are not the two earthy ploughmen lounging outside the saddler's shop ,
他们 是 不是 这 二 泥土 耕田者 休闲 外部 这 - 店铺 ,

他们不是那两个懒洋洋地躺在马鞍店外的朴实农夫。

[ɪn] [ðə; ði] [stɪf] [skwer] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [stændz] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rtər] [ˈpraɪvət] [ɑ:n]
in the stiff square where the Town Hall stands , like a brick and mortar private on
在 这 僵硬的 正方形 在哪里 这 镇 大厅 站立 , 喜欢 一个 砖 和 砂浆 私人的 在

[pə'reɪd] .

parade .

游行 .

在市政厅所在的笔直广场上, 它就像一座砖瓦砌成的士兵在列队行进。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ðə; ði] [ˈlændleɪdɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdoʊdəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈempti] [bɑ:r] ,
They are not the landlady of the Dodo in the empty bar ,
他们 是 不是 这 房东 的 这 渡渡鸟 在 这 空的 酒吧 ,

他们不是空荡荡酒吧里渡渡鸟旅馆的老板娘。

[ˈhuːz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][noʊ] [ˈwelkəm] , [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
whose eye had trouble in it and no welcome , when I asked for dinner .
谁 眼睛 有 麻烦 在 它 和 不 欢迎 ; 什么时候 我 问 为了 晚餐 .
他的眼睛出了问题, 当我邀请他共进晚餐时, 他没有热情接待。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʒeɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɪn]
They are not the turnkeys of the Town Jail , looking out of the gateway in
他们 是 不是 这 交钥匙工程 的 这 镇 监狱 , 寻找 出去 的 这 网关 在
[ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
their uniforms ,
他们的 制服 ,
他们不是身穿制服、站在监狱大门外眺望的镇监狱守卫。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbæləns] ([æz; əz][maɪ] [əˈmerɪkən] [ˈfrendz] [wʊd] [seɪ])
as if they had locked up all the balance (as my American friends would say)
作为 如果 他们 有 已锁定 向上全部 这 平衡 (作为 我的 美国人 朋友们 会 说)
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
of the inhabitants ,
的 这 居民 ,
就好像他们把所有居民的平衡（正如我的美国朋友会说的那样）都锁了起来一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [rest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and could now rest a little .
和 可以 现在 休息 一个 小的 .
现在可以稍微休息一下了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [tuː] [ˈdʌsti] [ˈmɪlərz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
They are not the two dusty millers in the white mill down by the river ,
他们 是 不是 这 二 尘土飞扬 磨坊主 在 这 白色的 磨 向下 经过 这 河 ,
他们不是河边白色磨坊里那两个满身尘土的磨坊工人。

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtər] - [wiːl] [ɡoʊz] [ˈhevɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
where the great water - wheel goes heavily round and round ,
在哪里 这 伟大的 水 - 车轮 去 重度 圆形的 和 圆形的 ,
巨大的水车沉重地转啊转，

[laɪk] [ðə; ði] [mənəˈtənəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [ðɪs] [fərˈɡɔːtn] [pleɪs] .
like the monotonous days and nights in this forgotten place .
喜欢 这 单调 天 和 夜晚 在 这 被遗忘的 地方 .
就像这个被遗忘的地方日复一日、单调乏味的日夜。

[ðen] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ?
Then who are they , for there is no one else ?
然后 WHO 是 他们 , 为了 那里 是 不 一 别的 ?
那么他们是谁? 因为除了他们之外, 没有其他人了。

[noʊ] ; [ðɪs] [dɪˈpəʊnənt] [ˈmeɪkɪθ] [oʊθ] [ænd; ənd] [seθ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ,
No ; this deponent maketh oath and saith that there is no one else ,
不 ; 这 证人 制造 誓言 和 赛斯说 那 那里 是 不 一 别的 ,
不; 宣誓人发誓并声明, 没有其他人。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdoʊdɔʊ] , [naʊ] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] .
save and except the waiter at the Dodo , now laying the cloth .
节省 和 除了 这 服务员 在 这 渡渡鸟 , 现在 躺下 这 布 .
除了渡渡鸟餐厅的服务员, 现在正在铺布。

[aɪ][hæv; həv] [peɪst] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
I have paced the streets , and stared at the houses ,
我 有 踱步 这 街道 , 和 凝视 在 这 房屋 ,
我沿着街道踱步, 凝视着那些房屋，

[ænd; ənd][eɪ 'em] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk][baʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɒdəʊ] ;
and am come back to the blank bow window of the Dodo ;
和 是 来 后退 到 这 空白的 弓 窗户 的 这 渡渡鸟 ;

然后我又回到了渡渡鸟空白的弓形窗户前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [klɔːks] [straɪk] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['ekəʊz] [siːm] [tuː; tə][kraɪ] , -
and the town clocks strike seven , and the reluctant echoes seem to cry , ' -
和 这 镇 时钟 罢工 七 , 和 这 不情愿的 回声 似乎 到 哭 , -
[daʊnt] [weɪk] [juː 'es] !
Don't wake us !
不 唤醒 我们 ！

镇上的钟敲响了七点，不情愿的回声似乎在哭喊：“别吵醒我们！ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['bəndi] - [legd] ['beɪbi][hæz; hæz] [gɒːn] [hoʊm] [tuː; tə][bed] .
' and the bandy - legged baby has gone home to bed .
- 和 这 班迪 - 腿 婴儿 有 已消失 家 到 床 .

“那个罗圈腿的宝宝已经回家睡觉了。”

[ɪf] [ðə; ði]['dɒdəʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [grɪ'geriəs] [bɜːrd] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][sʌm; səm] [kən'fjuːzd]
If the Dodo were only a gregarious bird — if he had only some confused
如果 这 渡渡鸟 是 仅有的 一个 群居 鸟 — 如果 他 有 仅有的 一些 使困惑
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [nest] — [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]
idea of making a comfortable nest — I could hope to get through the
主意 的 制作 一个 舒服的 巢 — 我 可以 希望 到 得到 通过 这
[aʊərz] [brɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][bed] - [taɪm] ,
hours between this and bed - time ,
小时 之间 这 和 床 - 时间 ,

如果渡渡鸟只是一种群居鸟类——如果它只是有一些建造舒适巢穴的模糊想法——我或许还能熬过从现在到睡觉时间这段时间。

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['meləŋkɔːli] .
without being consumed by devouring melancholy .
没有 存在 消耗 经过 吞噬 忧郁 .
不被忧郁吞噬。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['dɒdəʊz]['hæbɪts][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .
But , the Dodo's habits are all wrong .
但 , 这 渡渡鸟的 习惯 是 全部 错误的 .
但是，渡渡鸟的习性完全错误。

[aɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trækləs] ['dezərt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
It provides me with a trackless desert of sitting - room ,
它 提供 我 和 一个 无轨 沙漠 的 坐着 - 房间 ,
它为我提供了一个空旷无垠的起居空间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['evri] [mʌnθ] ,
with a chair for every day in the year , a table for every month ,
和 一个 椅子 为了 每一个 天 在 这 年 , 一个 桌子 为了 每一个 月 ,
一年365天，每天一把椅子；一个月，每一个月一张桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['saɪdbɔːrd] [wer] [ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪnə] [veɪs] [paɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər]
and a waste of sideboard where a lonely China vase pines in a corner for
和 一个 浪费 的 餐边柜 在哪里 一个 孤独 中国 花瓶 松树 在 一个 角落 为了
[ɪts] [meɪt] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
its mate long departed ,
它是 伴侣 长的 已离开 ,
餐具柜里空荡荡的角落里，一只孤零零的瓷瓶依依不舍地望着早已离去的伴侣。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [mæʃtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] [ɪf] [aɪ 'ti:]
and will never make a match with the candlestick in the opposite corner if it
和 将要 绝不 制作 一个 匹配 和 这 烛台 在 这 对面的 角落 如果 它
[lɪv; laɪv] [tɪl] ['du:mzdeɪ] .
live till Doomsday .
居住 直到 末日 .

即使它活到世界末日，也永远无法与对面角落的烛台配对。

[ðə; ði]['doudəʊ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
The Dodo has nothing in the larder .
这 渡渡鸟 有 没有什么 在 这 食品储藏室 .

渡渡鸟的食物储备里空无一物。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [aɪ][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bu:ts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ;
Even now , I behold the Boots returning with my sole in a piece of paper ;
甚至 现在 , 我 看哪 这 靴子 返回 和 我的 唯一 在 一个 片 的 纸 ;
即使现在，我仿佛还能看到靴子带着我的鞋底，用一张纸包着回来；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] , [ðə; ði] [bu:ts] , [pə'si:vɪŋ] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði][blæŋk]
and with that portion of my dinner , the Boots , perceiving me at the blank
和 和 那 部分 的 我的 晚餐 , 这 靴子 , 感知 我 在 这 空白的
[bəʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] ,
bow window ,
弓 窗户 ,

就在我的晚餐那部分，靴子，透过空荡荡的凸窗，看到了我，

[slæps][hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] , [pri:'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
slaps his leg as he comes across the road , pretending it is something else .
掌掴 他的 腿 作为 他 来 穿过 这 路 , 假装 它 是 某物 别的 .
他过马路时拍打着自己的腿，假装拍打的是别的东西。

[ðə; ði]['doudəʊ] [ɪks'klu:dz] [ðə; ði] ['aʊtər] [er] .
The Dodo excludes the outer air .
这 渡渡鸟 不包括 这 外 空气 .

渡渡鸟隔绝了外界空气。

[wen] [aɪ] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrəm] ,
When I mount up to my bedroom ,
什么时候 我 上 向上 到 我的 卧室 ,
当我回到卧室时，

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] [flu:] [gets] ['leɪzɪli] [ʌp][maɪ][noʊz] [laɪk] ['sli:pi] [snʌf] .
a smell of closeness and flue gets lazily up my nose like sleepy snuff .
一个 闻 的 亲近 和 烟道 获得 懒洋洋 向上 我的 鼻子 喜欢 困 鼻烟 .
一股浓烈的气息和流感的味道懒洋洋地钻进我的鼻腔，就像催眠鼻烟一样。

[ðə; ði] [lu:s] ['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] [raɪð] ['ʌndər][maɪ] [tred] , [ænd; ənd] [teɪk] ['wɜ:ɾmi] [ʃeɪps] .
The loose little bits of carpet writhe under my tread , and take wormy shapes .
这 松动的 小的 比特 的 地毯 翻腾 在下面 我的 踏 , 和 拿 蠕虫状的 形状 .
地毯上松散的小碎片在我的脚步下蠕动，并呈现出蠕虫状。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
I don't know the ridiculous man in the looking - glass ,
我 不 知道 这 荒谬的 男人 在 这 寻找 - 玻璃 ,
我不认识镜子里那个荒唐的人。

[bɪ'jɑ:nd] ['hævɪŋ] [met] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔ:r] [twais] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] - ['kʌvər] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər]
beyond having met him once or twice in a dish - cover — and I can never
超过 拥有 遇见 他 一次 或者 两次 在 一个 盘子 - 覆盖 — 和 我 能 绝不
[ʃeɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] !
shave him to - morrow morning !
刮胡子 他 到 - 明天 早晨 !

除了在餐盘盖上见过他一两次之外——而且我明天早上永远也无法给他刮胡子了！

[ðə; ði][ˈdɒʊdɒʊ][ɪz] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][tu;; tə] [ˈtauəlz] ；
The Dodo is narrow - minded as to towels ；
这 渡渡鸟 是 狭窄的 - 有思想 作为 到 毛巾 ；

渡渡鸟对毛巾的看法很狭隘；

[iksˈpekts][em ˈi:][tu;; tə] [wɑ:ʃ] [ɑ:n][ə; ei] [ˈfriːmeɪnsz] [ˈeɪprən] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] ： [wen] [aɪ] [æskt]
expects me to wash on a freemason's apron without the trimming ； when I asked
预期 我 到 洗 在 一个 共济会的 围裙 没有 这 修剪 ： 什么时候 我 问
[fɔ:r; fər][soʊp] ，
for soap ，
为了 肥皂 ，

他竟然要求我用没有镶边的共济会围裙洗澡：当我要肥皂时，

[ˈgɪvz] [em ˈi:][ə; ei][ˈstoʊni] - [ˈhɑrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] ， [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˈlæðər] [ɪn][aɪ ˈti:][ðæn; ðən]
gives me a stony - hearted something white ， with no more lather in it than
给予 我 一个 石质的 - 心地 某物 白色的 ， 和 不 更多的 泡沫 在 它 比
[ðə; ði][ˈeldʒɪn] [ˈmɑ:rbɪlz] ．
the Elgin marbles ．
这 埃尔金 弹珠 ．

它给了我一颗冰冷的心，洁白无瑕，就像埃尔金大理石一样，毫无泡沫。

[ðə; ði][ˈdɒʊdɒʊ][hæz; həz] [si:n] [ˈbetər] [deɪz] ， [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l][ˈsteɪblz] [æt; ət][ðə; ði]
The Dodo has seen better days ， and possesses interminable stables at the
这 渡渡鸟 有 已见 更好的 天 ， 和 拥有 没完没了 马厩 在 这
[bæk] — [ˈsaɪlənt] ， [græs] - [groʊn] ， [ˈbroʊkən] - [ˈwɪndəʊd] ， [ˈhɔ:rsɪs] ．
back — silent ， grass - grown ， broken - windowed ， horseless ．
后退 — 沉默的 ， 草 - 生长 ， 破碎的 - 窗口 ， 无马 ．

渡渡鸟旅馆已不复往日荣光，旅馆后方是一望无际的马厩——寂静无声，杂草丛生，窗户破损，空无一马。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [bɜ:rd][kæn; kən][fraɪ][ə; ei][soʊl] ， [haʊˈevər] ， [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ．
This mournful bird can fry a sole ， however ， which is much ．
这 悲哀 鸟 能 炒 一个 唯一 ， 然而 ， 哪个 是 很多 ．

然而，这只哀鸣的鸟却能煎一条鲷鱼，这可真是不少。

[kæn; kən] [kʊk] [ə; ei] [steɪk] ， [tu:] ， [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ．
Can cook a steak ， too ， which is more ．
能 厨师 一个 牛排 ， 也 ， 哪个 是 更多的 ．

还能煎牛排，那就更好了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [aɪ ˈti:][gets] [ɪts] [ˈʃeri] ？
I wonder where it gets its Sherry ？
我 想知道 在哪里 它 获得 它是 雪利酒 ？

我想知道它的雪利酒是从哪里来的？

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu;; tə] [send] [maɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] [tu;; tə] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈkemɪst] [tu;; tə] [bi:; bi]
If I were to send my pint of wine to some famous chemist to be
如果 我 是 到 发送 我的 品脱 的 葡萄酒 到 一些 著名的 化学家 到 是
[ˈænəlaɪzd] ，
analysed ．
分析 ；

如果我把我的那品脱葡萄酒送到某个著名化学家那里进行分析，

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈti:][tɜ:rn] [aʊt] [tu;; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ？
what would it turn out to be made of ？
什么 会 它 转动 出去 到 是 制成 的 ？

它最终会是由什么制成的呢？

[aɪˈti:] [teɪsts] [ʌv; əv] [ˈpepər] , [ˈʊgər] , [ˈbɪtər] - [ˈɑ:məndz] , [ˈvɪnɪgər] , [wɔ:rm] [naɪvz] , [ˈeni] [flæt] [drɪŋks]
It tastes of pepper , sugar , bitter - almonds , vinegar , warm knives , any flat drinks
它 口味 的 胡椒 , 糖 , 苦的 - 杏仁 , 醋 , 温暖的 刀具 , 任何 平坦的 饮料
, [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrændɪ] .
, and a little brandy .
, 和 一个 小的 白兰地 .
它尝起来有胡椒、糖、苦杏仁、醋、温热的刀、任何没气的饮料和少许白兰地的味道。

[wʊd] [aɪˈti:] [ʌnˈmæn][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈeksaɪl][baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd][æt; ət][ɔ:l] ?
Would it unman a Spanish exile by reminding him of his native land at all ?
会 它 男人 一个 西班牙语 流亡 经过 提醒 他 的 他的 本国的 土地 在 全部 ?
提醒一个西班牙流亡者他的故土，会不会让他丧失男子气概？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈtaʊnzpi:pl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃə:tʃɑ:dz] ,
If there really be any townspeople out of the churchyards ,
如果 那里 真的 是 任何 镇民 出去 的 这 教堂墓地 ,
如果真的有镇民从教堂墓地里出来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər][du:] [daɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [pər] [mæn]
and if a caravan of them ever do dine , with a bottle of wine per man
和 如果 一个 大篷车 的 他们 曾经 做 用餐 , 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 每 男人
,
.
,
如果他们中的一群人聚餐，每人一瓶葡萄酒，

[ɪn] [ðɪs] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒʊdɒʊ] , [aɪˈti:][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][nekst] [deɪ] !
in this desert of the Dodo , it must make good for the doctor next day !
在 这 沙漠 的 这 渡渡鸟 , 它 必须 制作 好的 为了 这 医生 下一个 天 !
在这片渡渡鸟横行的沙漠中，它必须对第二天的医生有所帮助！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈweɪtər] [bɔ:rn] ?
Where was the waiter born ?
在哪里 曾是 这 服务员 出生 ?
这位服务员出生在哪里？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [hɪr] ?
How did he come here ?
如何 做过 他 来 这里 ?
他是怎么来到这里的？

[hæz; həz][hi:; hi] [ˈeni] [həʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
Has he any hope of getting away from here ?
有 他 任何 希望 的 获得 离开 从 这里 ?
他还有希望逃离这里吗？

[dʌz] [hi:; hi] [ˈevər] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ,
Does he ever receive a letter , or take a ride upon the railway ,
做 他 曾经 收到 一个 信 , 或者 拿 一个 骑 之上 这 铁路 ,
他是否收到过信件，或者乘坐过火车？

[ɔ:r] [si:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒʊdɒʊ] ?
or see anything but the Dodo ?
或者 看 任何事物 但 这 渡渡鸟 ?
或者除了渡渡鸟以外，还能看到其他东西吗？

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][bɜ:rlɪn] [wʊl] .
Perhaps he has seen the Berlin Wool .
也许 他 有 已见 这 柏林 羊毛 :

或许他见过柏林羊毛。

[hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] .
He appears to have a silent sorrow on him , and it may be that .
他 出现 到 有 一个 沉默的 悲哀 在 他 , 和 它 可能 是 那 :
他脸上似乎带着一丝无声的悲伤, 或许就是这样。

[hi:; hi] [kliəz] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [drɔ:z] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bəʊ; boʊ] ['wɪndəʊ] ,
He clears the table ; draws the dingy curtains of the great bow window ,
他 清除 这 桌子 ; 平局 这 昏暗的 窗帘 的 这 伟大的 弓 窗户 ,
他收拾好桌子, 拉上大凸窗昏暗的窗帘。

[wɪtʃ] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə] [mi:t] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [pɪnd] [tə'geðər] ;
which so unwillingly consent to meet , that they must be pinned together ;
哪个 所以 不情愿地 同意 到 见面 , 那 他们 必须 是 已置顶 一起 ;
它们如此不情愿地同意见面, 以至于不得被钉在一起;

[li:vz] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][maɪ][paɪnt] [dɪ'kæntər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪn] ['flʌn(ə)] - [ʃeɪpt]
leaves me by the fire with my pint decanter , and a little thin funnel - shaped
树叶 我 经过 这 火 和 我的 品脱 醒酒器 , 和 一个 小的 薄的 漏斗 - 形状
[waɪn] - [glæs] ,
wine - glass ,
葡萄酒 - 玻璃 ,
他把我留在火炉旁, 手里拿着我的品脱醒酒器和一个细长的漏斗形葡萄酒杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [peɪl] ['bɪskɪts] — [ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn'dʒendərɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] .
and a plate of pale biscuits — in themselves engendering desperation .
和 一个 盘子 的 苍白 饼干 — 在 他们自己 产生 绝望 :
还有一盘颜色苍白的饼干——它们本身就令人绝望。

[noʊ] [bʊk] , [noʊ] ['nu:zpeɪpər] !
No book , no newspaper !
不 书 , 不 报纸 !

没有书, 也没有报纸!

[aɪ] [left] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d]
I left the Arabian Nights in the railway carriage , and have nothing to read
我 左边 这 阿拉伯 夜晚 在 这 铁路 运输 , 和 有 没有什么 到 读
[bʌt; bət] ['brædʒɔ:] ,
but Bradshaw ,
但 布拉德肖 ,
我把《一千零一夜》落在了火车车厢里, 除了布拉德肖的书籍之外, 我什么书都没得读。

[ænd; ənd] - [ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .
and ' that way madness lies .
和 - 那 方式 疯狂 谎言 :

“那条路通往疯狂。”

- [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [rekt] ['mæɪnəz] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə]['eksəsaɪz]
' Remembering what prisoners and ship - wrecked mariners have done to exercise
- 记住 什么 囚犯 和 船 - 损毁 水手们 有 完毕 到 锻炼
[ðer; ðər][maɪndz][ɪn]['sɑ:lətu:d] ,
their minds in solitude ,
他们的 思想 在 孤独 ,
“想想那些囚犯和遇难海员在独处时是如何锻炼思维的,

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] , [ðə; ði] [pens] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪlɪŋ] ['teɪbl] :
I repeat the multiplication table , the pence table , and the shilling table :
我 重复 这 乘法 桌子 , 这 便士 桌子 , 和 这 先令 桌子 :
我再背一遍乘法表、便士表和先令表:

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][teɪblz][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] .
which are all the tables I happen to know .
哪个 是 全部 这 表格 我 发生 到 知道 :

以上就是我所知道的所有表格。

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ?
What if I write something ?
什么 如果 我 写 某物 ?

如果我写点什么呢？

[ðə; ði]['dɒʊdɒʊ] [kiːps] [noʊ][penz][bʌt; bət] [stiːl] [penz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [θruː] [ðə; ði]
The Dodo keeps no pens but steel pens ; and those I always stick through the
这 渡渡鸟 保持 不 钢笔 但 钢 钢笔 ; 和 那些 我 总是 戳 通过 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

渡渡鸟只用钢笔；而我总是用钢笔把纸戳穿。

[ænd; ənd][kæn; kən][tɜːrɪn][tuː; tə][noʊ] [ˈðə] [əˈkaʊnt] .
and can turn to no other account .
和 能 转动 到 不 其他 帐户 :

而且别无他法。

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˈbændɪ] - [legd] [ˈberbi] [nɑːkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪr] ,
Even if I could have the bandy - legged baby knocked up and brought here ,
甚至 如果 我 可以 有 这 班迪 - 腿 婴儿 敲门 向上 和 带来 这里 ,
即使我能让那个罗圈腿的婴儿怀孕并带到这里，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʃeri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
I could offer him nothing but sherry , and that would be the death of
我 可以 提供 他 没有什么 但 雪利酒 , 和 那 会 是 这 死亡 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我只能给他雪利酒，而那会要了他的命。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
He would never hold up his head again if he touched it .
他 会 绝不 抓住 向上 他的 头 再次 如果 他 感动 它 :

如果他碰了头，就再也抬不起头了。

[aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə][bed] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][maɪ]
I can't go to bed , because I have conceived a mortal hatred for my
我 不能 去 到 床 , 因为 我 有 构思 一个 凡人 仇恨 为了 我的
[ˈbedruːm; ˈbedrɒm] ;
bedroom ;
卧室 ;

我无法上床睡觉，因为我对我的卧室产生了强烈的憎恨；

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ] [əˈweɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪˈneɪ(ə)n]
and I can't go away , because there is no train for my place of destination
和 我 不能 去 离开 , 因为 那里 是 不 火车 为了 我的 地方 的 目的地
[ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
until morning .
直到 早晨 :

我不能离开，因为要到明天早上才有去我目的地的火车。

[tuː; tə][bɜːrɪn][ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] ; [stɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'liːf]
To burn the biscuits will be but a fleeting joy ; still it is a temporary relief
到 烧伤 这 饼干 将要 是 但 一个 转瞬即逝 喜悦 ; 仍然 它 是 一个 暂时的 宽慰
,
!
,

把饼干烤焦只会带来短暂的快乐；不过，这的确是一种暂时的解脱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] !
and here they go on the fire !
和 这里 他们 去 在 这 火 ！

它们被扔到火上去了！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [pleɪt] ?
Shall I break the plate ?
将 我 休息 这 盘子 ？

我该打破盘子吗？

[fɜːrst][let][em 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
First let me look at the back , and see who made it .
第一的 让 我 看 在 这 后退 , 和 看 WHO 制成 它 .

先让我看看背面，看看是谁做的。

['kɒʊplənd] .
Copeland .
科普兰 .

科普兰。

['kɒʊplənd] ! [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Copeland ! Stop a moment .
科普兰 ！ 停止 一个 片刻 .

科普兰！稍等片刻。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] ['kɒʊpləndz] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [pleɪts] ?
Was it yesterday I visited Copeland's works , and saw them making plates ?
曾是 它 昨天 我 到访 科普兰的 作品 , 和 锯 他们 制作 盘子 ？

我昨天是不是去参观了科普兰的工厂，亲眼看到他们在制作盘子？

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['jestərdeɪ] [ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
In the confusion of travelling about , it might be yesterday or it might be
在 这 困惑 的 旅行 关于 , 它 可能 是 昨天 或者 它 可能 是
['jestərdeɪ] [mʌnθ] ;
yesterday month ;
昨天 月 ;

在旅途的混乱中，可能是昨天，也可能是上个月；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
but I think it was yesterday .
但 我 思考 它 曾是 昨天 .

但我认为那是昨天的事。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
I appeal to the plate .
我 上诉 到 这 盘子 .

我诉诸于盘子。

[ðə; ði] [pleɪt] [sez] , [dɪ'saɪdɪdli] , ['jestərdeɪ] .
The plate says , decidedly , yesterday .
这 盘子 说道 , 绝对地 , 昨天 .

车牌上清楚地写着：昨天。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪt] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['groʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
I find the plate , as I look at it , growing into a companion .
我 寻找 这 盘子 , 作为 我 看 在 它 , 生长 进入 一个 伴侣 .

看着这只盘子, 我发现它渐渐变成了我的伙伴。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) [haʊ] [ju:; jʊ] [sti:md] [ə'weɪ] , ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Don't you remember (says the plate) how you steamed away , yesterday morning ,
不 你 记住 (说道 这 盘子) 如何 你 蒸 离开 , 昨天 早晨 ,
你难道不记得 (盘子说) 昨天早上你是如何蒸熟的吗?

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['væli] [lʌ; əv][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [trent] ?
in the bright sun and the east wind , along the valley of the sparkling Trent ?
在 这 明亮的 太阳 和 这 东方 风 , 沿着 这 谷 的 这 闪闪发光 特伦特 ?
在明媚的阳光和东风中, 沿着波光粼粼的特伦特河谷?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['meni] [kɪlnz] [ju:; jʊ] [flu:] [pæst] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bəʊlz] [lʌ; əv][dʒaɪ'gæntɪk]
Don't you recollect how many kilns you flew past , looking like the bowls of gigantic
不 你 追忆 如何 许多 窑炉 你 飞翔 过去的 , 寻找 喜欢 这 碗 的 巨大
[tə'bækoʊ] - [paɪps] ,
tobacco - pipes ,
烟草 - 管道 ,
你难道不记得你飞掠过多少窑炉了吗? 它们看起来就像巨大的烟斗的烟碗。

[kʌt] [ɔ:rt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [tʜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ?
cut short off from the stem and turned upside down ?
切 短的 离开 从 这 干 和 转向 上行 向下 ?
从茎部切掉一段, 然后倒过来?

[ænd; ənd][ðə; ði][fairz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][lʌ; əv]
And the fires — and the smoke — and the roads made with bits of
和 这 火灾 — 和 这 抽烟 — 和 这 道路 制成 和 比特 的
[ˈkra:keri] ,
crockery ,
陶器 ,
还有那些大火——还有那些浓烟——还有用碎陶片铺成的道路,

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɪn] [mə'kædə,maɪz] ,
as if all the plates and dishes in the civilised world had been Macadamised ,
作为 如果全部 这 盘子 和 菜肴 在 这 文明 世界 有 到过 碎石路面 ,
就好像文明世界的所有盘子和碗碟都被铺上了碎石路面一样。

[ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪmɪŋ] [lʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ?
expressly for the laming of all the horses ?
明确地 为了 这 跛行 的 全部 这 马匹 ?
专门为了让所有马匹都跛脚吗?

[lʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] !
Of course I do !
的 课程 我 做 !

当然!

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'laɪt] [æt; ət] [stoʊk] — [ə; eɪ]
And don't you remember (says the plate) how you alighted at Stoke — a
和 不 你 记住 (说道 这 盘子) 如何 你 下车 在 斯托克 — 一个
[ˌpɪktʃə'resk] [hi:p] [lʌ; əv] ['haʊzɪz] ,
picturesque heap of houses ,
如画 堆 的 房屋 ,
你难道不记得 (牌子上写着) 你是在斯托克下车的吗? 那是一片风景如画的房屋群。

[kɪlnz] , [smoʊk] , [ˈwɔːrfs, ˈhwɔːrfs] , [kəˈhælz] , [ænd; ənd][ˈrɪvər] , [ˈlaɪn] ([æz; əz][wʌz; wəz][moʊst] [əˈproʊpriət])
kilns , smoke , wharfs , canals , and river , lying (as was most appropriate)
窑炉 , 抽烟 , 码头 , 运河 , 和 河 , 说谎 (作为 曾是 最多 合适的)
[ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] — [ænd; ənd] [haʊ] ,
in a basin — and how ,
在 一个 盆地 — 和 如何 ,
窑炉、烟雾、码头、运河和河流, (恰如其分地) 位于一个盆地中——多么壮观啊!

[ˈæftər] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] ,
after climbing up the sides of the basin to look at the prospect ,
后 攀登 向上 这 侧面 的 这 盆地 到 看 在 这 前景 ,
爬上盆地边缘眺望远方之后,

[juː; jʊ] [ˈtrʌndld] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] - [mætʃ] [peɪs] , [ænd; ənd] [streɪt] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
you trundled down again at a walking - match pace , and straight proceeded to
你 隆隆地 向下 再次 在 一个 步行 - 匹配 步伐 , 和 直的 继续 到
[maɪ] [ˈfɑːðəz] ,
my father's ,
我的 父亲的 ,

你又以步行比赛的速度慢悠悠地走了下来, 径直走向我父亲家。
[ˈkoʊpləndz] , [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
Copeland's , where the whole of my family , high and low , rich and poor ,
科普兰的 , 在哪里 这 所有的 的 我的 家庭 , 高的 和 低的 , 富有的 和 贫穷的 ,
科普兰餐厅, 我全家, 无论地位高低、贫富贵贱, 都去过那里。

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] [ˈseminəri] , [ˈklʌvəriŋ]
are turned out upon the world from our nursery and seminary , covering
是 转向 出去 之上 这 世界 从 我们的 苗圃 和 神学院 , 覆盖
[sʌm; səm] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] ?
some fourteen acres of ground ?
一些 十四 英亩 的 地面 ?

我们占地约十四英亩的托儿所和神学院培养出的孩子, 是如何被推向世界的?
[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] : — [hiːps] [ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
And don't you remember what we spring from : — heaps of lumps of clay ,
和 不 你 记住 什么 我们 春天 从 : — 堆积如山 的 肿块 的 黏土 ,
你难道不记得我们是从什么中诞生的吗? ——一堆堆的黏土,

[ˈpɑːrfəli] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ɪn] [ˈdevənʃə] [ænd; ənd] [ˈdɒːsətʃə] , [wens] [sed] [kleɪ]
partially prepared and cleaned in Devonshire and Dorsetshire , whence said clay
部分 准备 和 已清洗 在 德文郡 和 多塞特郡 , 何处 说 黏土
[ˈprɪnsəpli] [klʌmz] — [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
principally comes — and hills of flint ,
主要 来 — 和 丘陵 的 燧石 ,
部分加工和清理工作在德文郡和多塞特郡进行, 那里也是上述粘土的主要产地——以及燧石山丘,

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɔːnt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi]
without which we should want our ringing sound , and should never be
没有 哪个 我们 应该 想 我们的 铃声 声音 , 和 应该 绝不 是
[ˈmjuzɪk(ə)l] ?
musical ?
音乐 ?
如果没有它, 我们就无法发出铃声, 也无法拥有音乐性?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɜːrst][bɜːrnt] [ɪn] [kɪlnz] ,
And as to the flint , don't you recollect that it is first burnt in kilns ,
和 作为 到 这 燧石 , 不 你 追忆 那 它 是 第一的 烧焦的 在 窑炉 ,
至于燧石, 你难道不记得它首先要在窑里烧制吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [leɪd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈaɪərn] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:mən] [slɛv] ,
and is then laid under the four iron feet of a demon slave ,
和 是 然后 铺设 在下面 这 四 铁 脚 的 一个 恶魔 奴隶 ;
然后被放在一个恶魔奴隶的四只铁脚下。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈvaɪələnt] [ˈstæmpɪŋ] [fɪts] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn] ,
subject to violent stamping fits , who , when they come on ,
主题 到 暴力 冲压 适合 , WHO , 什么时候 他们 来 在 ;
容易出现剧烈跺脚发作, 当他们发作时,

[stæmps] [əˈweɪ] [ɪnˈseɪnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈaɪərn][legz] ,
stamps away insanely with his four iron legs ,
邮票 离开 疯狂地 和 他的 四 铁 腿 ,
他疯狂地用四条铁腿跺着脚,

[ænd; ənd] [wʊd] [krʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈθænɪt] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] , [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ]
and would crush all the flint in the Isle of Thanet to powder , without leaving
和 会 压碎 全部 这 燧石 在 这 小岛 的 萨尼特 到 粉末 , 没有 离开
[ɔːf] ?
off ?
离开 ?

他会毫不犹豫地 将萨内特岛上的所有燧石碾成粉末吗?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [mɪlz] [ɔːr] ,
And as to the clay , don't you recollect how it is put into mills or teasers ,
和 作为 到 这 黏土 , 不 你 追忆 如何 它 是 放 进入 磨坊 或者 预告片 ;
至于黏土, 你难道不记得它是如何被放入磨机或筛中的吗?

[ænd; ənd][ɪz] [slaɪst] , [ænd; ənd] [dʌɡ] , [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət] , [baɪ] [ˈendləs] [naɪvz] , [ˌklɒɡd] [ænd; ənd]
and is sliced , and dug , and cut at , by endless knives , clogged and
和 是 切片 , 和 挖 , 和 切 在 , 经过 无尽的 刀具 , 堵塞 和
[ˈstɪki] ,
sticky ,
黏 ,
它被无数把刀切割、挖掘和劈砍, 这些刀堵塞且粘稠。

[bʌt; bət] [pəˈsɪstənt] — [ænd; ənd][ɪz] [prest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [məˈʃiːn] [θruː] [ə; eɪ] [skwer] [trɔːf] ,
but persistent — and is pressed out of that machine through a square trough ,
但 执着的 — 和 是 按下 出去 的 那 机器 通过 一个 正方形 槽 ,
但它很顽强——并且被从机器的一个方形槽中挤出来,

[huːz] [fɔːrm][aɪ ˈtiː] [teɪks] — [ænd; ənd][ɪz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [skwer] [ˌʌmps] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [væt] ,
whose form it takes — and is cut off in square lumps and thrown into a vat ,
谁 形式 它 需要 — 和 是 切 离开 在 正方形 肿块 和 抛掷 进入 一个 增值税 ;
它的形状——被切成方形块状, 扔进大桶里,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
and there mixed with water ,
和 那里 混合 和 水 ;
然后与水混合,

[ænd; ənd] [ˈbiːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [baɪ][ˈpæd(ə)l] - [wiːlz] — [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌf]
and beaten to a pulp by paddle - wheels — and is then run into a rough
和 被打败 到 一个 纸浆 经过 桨 - 车轮 — 和 是 然后 跑步 进入 一个 粗糙的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
然后被桨轮打得遍体鳞伤——之后又被送进一个粗暴的场所,

[ɔ:l] [ˈrʌɡɪd] [bi:mz] [ænd; ənd] [ˈlædərz] [splæft] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , — [ˌsju:pərɪnˈtendɪd] [baɪ] -
all rugged beams and ladders splashed with white , — superintended by Grindoff
全部 崎岖 光束 和 梯子 溅起 和 白色的 , — 督导 经过 -
[ðə; ðɪ] [ˈmɪlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] ,
the Miller in his working clothes ,
这 磨坊主 在 他的 在职的 衣服 ,
所有粗糙的梁柱和梯子都涂上了白色——由身穿工作服的磨坊主格林多夫监督施工。

[ɔ:l] [splæft] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , — [wer] [aɪˈti:] [ˈpa:sɪz] [θru:] [noʊ][end][ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] - [mu:vɪd]
all splashed with white , — where it passes through no end of machinery - moved
全部 溅起 和 白色的 , — 在哪里 它 通过 通过 不 结尾 的 机械 - 已搬
[sɪvz] [ɔ:l] [splæft] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
sieves all splashed with white ,
筛子 全部 溅起 和 白色的 ,
到处都溅满了白色, ——它经过无数个机器运转的筛子, 到处都溅满了白色,

[əˈreɪndʒd] [ɪn][æn; ən] [əˈsendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈfaɪnnəs] ([sʌm; səm][soʊ] [faɪn] ,
arranged in an ascending scale of fineness (some so fine ,
安排 在 一个 上升 规模 的 精细度 (一些 所以 美好的 ,
按精细程度递增排列 (有些非常精细,

[ðæt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [saɪlk] [θredz] [krɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that three hundred silk threads cross each other in a single square inch of their
那 三 百 丝绸 线程 叉 每个 其他 在 一个 单身的 正方形 英寸 的 他们的
[ˈsɜ:rfaɪs]) ,
surface) ,
表面) ,
(在其表面每平方英寸内, 有三百根丝线相互交错),

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈeɪɡju:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈtʃætərɪŋ] ,
and all in a violent state of ague with their teeth for ever chattering ,
和 全部 在 一个 暴力 状态 的 疟疾 和 他们的 牙齿 为了 曾经 喋喋不休 ,
所有人都处于剧烈疟疾状态, 牙齿不停地打颤。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈʃɪvərɪŋ] !
and their bodies for ever shivering !
和 他们的 身体 为了 曾经 瑟瑟发抖 !
他们的身体永远都在颤抖!

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɪnt] [əˈgen] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] [mæft] [ænd; ənd] [ˈmɒləˌfaɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
And as to the flint again , isn't it mashed and mollified and troubled
和 作为 到 这 燧石 再次 , 不是 它 捣碎 和 柔和的 和 麻烦
[ænd; ənd] [su:ðd] ,
and soothed ,
和 舒缓 ,
至于燧石, 它难道不是被碾碎、被软化、被困扰、被抚慰了吗?

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][rægz][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [mɪl] ,
exactly as rags are in a paper - mill ,
确切地 作为 破布 是 在 一个 纸 - 磨 ,
就像造纸厂里的破布一样,

[ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][pæp][soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪˈti:] [kənˈteɪnz] [noʊ][ˈætəm][ʌv; əv] - [grɪt] -
until it is reduced to a pap so fine that it contains no atom of ' grit '
直到 它 是 减少 到 一个 帕普 所以 美好的 那 它 包含 不 原子 的 - 砂砾 -
[pərˈseptəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnaɪsɪst] [teɪst] ?
perceptible to the nicest taste ?
可感知的 到 这 最友善的 品尝 ?
直到它被研磨成极其细腻的糊状物, 以至于即使是最挑剔的味蕾也察觉不到任何“颗粒感”?

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [tə'geðər] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] , [æftər][ɔ:l] [ðɪs] ,
And as to the flint and the clay together , are they not , after all this ,
和 作为 到 这 燧石 和 这 黏土 一起 , 是 他们 不是 , 后 全部 这 ,
至于燧石和黏土, 它们最终难道不是.....

[mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [kleɪ] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv] [flɪnt] ,
mixed in the proportion of five of clay to one of flint ,
混合 在 这 部分 的 五 的 黏土 到 一 的 燧石 ,
将粘土与燧石按五比一的比例混合,

[ænd; ənd] ['ɪznt] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] — [noʊn] [æz; əz] - [slɪp] - — [rʌn] ['ɪntu:] ['ɑ:blɔ:ŋ] [trɔ:fs] , [wer] [ɪts]
and isn't the compound — known as ' slip ' — run into oblong troughs , where its
和 不是 这 化合物 — 已知 作为 - 滑 - — 跑步 进入 长方形 水槽 , 在哪里 它是
[su:'pɜ:rfluəs] ['mɔɪstʃər] [meɪ] [r'væpəreɪt] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
superfluous moisture may evaporate ; and finally ,
多余 水分 可能 蒸发 ; 和 最后 ,
而且, 这种被称为“滑液”的化合物不是应该流入长方形的凹槽中, 以便其多余的水分蒸发吗? 最后,

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [slæpt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [ænd; ənd] ['pætid] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ænd; ənd]
isn't it slapped and banged and beaten and patted and kneaded and
不是 它 被掌掴 和 砰的一声 和 被打败 和 轻拍 和 揉捏 和
[wedʒd] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [laɪk] ['bʌtər] ,
wedged and knocked about like butter ,
楔形 和 敲门 关于 喜欢 黄油 ,
难道它不是像黄油一样被拍打、敲打、捶打、揉捏、楔入和敲打一番吗?

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bju:ɪf(ə)l] [greɪ] [doʊ] , [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:tɜ-z] [ju:z] ?
until it becomes a beautiful grey dough , ready for the potter's use ?
直到 它 变成 一个 美丽的 灰色的 面团 , 准备好 为了 这 陶工的 使用 ?
直到它变成漂亮的灰色面团, 可以供陶工使用吗?

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tər] , ['pɑ:pjələrlɪ] [soʊ] [kɔ:ld] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) ,
In regard of the potter , popularly so called (says the plate) ,
在 看待 的 这 陶工 , 广为人知 所以 称为 (说道 这 盘子) ,
至于陶工, 俗称陶工 (盘子上写着),

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜ:rkman] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['θrɒʊər] [ɪz]
you don't mean to say you have forgotten that a workman called a Thrower is
你 不 意思是 到 说 你 有 被遗忘的 那 一个 工人 称为 一个 投掷者 是
[ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [hu:z] [hænd] [ðɪs] [greɪ] [doʊ] [teɪks] [ðə; ði] [ˈjeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-]
the man under whose hand this grey dough takes the shapes of the simpler
这 男人 在下面 谁 手 这 灰色的 面团 需要 这 形状 的 这 更简单
['haʊshəʊld] ['ves(ə)lz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] ?
household vessels as quickly as the eye can follow ?
家庭 船只 作为 迅速地 作为 这 眼睛 能 跟随 ?

你不会是说你忘记了, 正是那位被称为“擀面匠”的工匠, 用他精湛的技艺, 将灰色的面团迅速擀成各种简单的家用器皿
的形状, 速度之快, 令人目不暇接吧?

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , ['sɪtɪŋ] ,
You don't mean to say you cannot call him up before you , sitting ,
你 不 意思是 到 说 你 不能 称呼 他 向上 前 你 , 坐着 ,
你并不是说你不能在你坐着的时候给他打电话,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['wʊmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑ:tɜ-z] [wi:l] — [ə; eɪ][dɪsk] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv]
with his attendant woman , at his potter's wheel — a disc about the size of
和 他的 服务员 女士 , 在 他的 陶工的 车轮 — 一个 光盘 关于 这 尺寸 的
[ə; eɪ] ['dɪnər] - [pleɪt] ,
a dinner - plate ,
一个 晚餐 - 盘子 ,
他和他的女助手一起, 在他的陶轮旁——一个餐盘大小的圆盘,

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [drʌmz] ['sləʊli] [ɔ:r] ['kwɪkli] [æz; əz][hi;; hi] [wɪlz] — [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
revolving on two drums slowly or quickly as he wills — who made you a complete
旋转 在 二 鼓 缓慢地 或者 迅速地 作为 他 遗嘱 — WHO 制成 你 一个 完全的
['brekfəst] - [set][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bætʃələɹ] ,
breakfast - set for a bachelor ,
早餐 - 放 为了 一个 学士 ,
他随心所欲地在两个鼓上缓慢或快速地旋转——谁为你准备了一整套单身汉早餐？

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ['lɪt(ə)l] [ɔ:f] - [hænd][dʒʊk] ?
as a good - humoured little off - hand joke ?
作为 一个 好的 - 幽默 小的 离开 - 手 开玩笑 ?
只是个善意的玩笑吗？
[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi;; hi] [tʊk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [dʌʊ] [æz; əz][hi;; hi] ['wa:ntɪd] , [ænd; ənd] ,
You remember how he took up as much dough as he wanted , and ,
你 记住 如何 他 采取 向上 作为 很多 面团 作为 他 通缉 , 和 ,
你还记得他是如何随意拿走他想要的钱的吗？

['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:l] ,
throwing it on his wheel ,
投掷 它 在 他的 车轮 ,
他把它扔到车轮上，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fæʃnd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ti:kʌp] — [kɔ:t] [ʌp] [mɔ:r] [kleɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
in a moment fashioned it into a teacup — caught up more clay and made a
在 一个 片刻 造型 它 进入 一个 茶碗 — 捕捉 向上 更多的 黏土 和 制成 一个
['sɔ:sər] — [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][dæb][ænd; ənd] [wɜ:rl] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ti:pɑ:t] — [wɪŋkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['smɔ:lər]
saucer — a larger dab and whirled it into a teapot — winked at a smaller
碟子 — 一个 更大的 轻拍 和 旋转 它 进入 一个 茶壶 — 眨眼 在 一个 较小的
[dæb][ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] ,
dab and converted it into the lid of the teapot ,
轻拍 和 转换 它 进入 这 盖 的 这 茶壶 ,
片刻间，他用黏土捏成一个茶杯——又捏了更多黏土做成一个茶碟——捏了更大块黏土，搓成一个茶壶——眨眨眼，又
捏了更小块黏土，做成茶壶盖。

['ækjərətli] ['fɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'lʊn] — [kəʊkst] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
accurately fitting by the measurement of his eye alone — coaxed a middle - sized
准确 配件 经过 这 测量 的 他的 眼睛 独自的 — 哄骗 一个 中间 - 尺寸
[dæb][fɔ:r; fər] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
dab for two seconds ,
轻拍 为了 二 秒 ,
仅凭测量眼部尺寸就精准匹配——他挤出一小滴中等大小的量，停留了两秒钟。

[broʊk] [aɪ 'ti:] , [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][rɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - — [læft] ,
broke it , turned it over at the rim , and made a milkpot — laughed ,
打破 它 , 转向 它 超过 在 这 轮缘 , 和 制成 一个 - — 笑了 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ][slɑ:p] - ['beɪs(ə)n] — [kɔft] ,
and turned out a slop - basin — coughed ,
和 转向 出去 一个 邋遢 - 盆地 — 咳嗽 ,
把它打碎，从边缘翻过来，做成了一个牛奶罐——笑了，又翻出来一个泔水盆——咳嗽了一声，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] ?
and provided for the sugar ?
和 假如 为了 这 糖 ?
糖是准备好的吗？

[ˈniːðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] [moʊd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveriəs]
Neither , I think , are you oblivious of the newer mode of making various
两者都不 , 我 思考 , 是 你 浑然不觉 的 这 较新的 模式 的 制作 各种各样的
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

我认为, 你也不是对撰写各种文章的新模式一无所知。

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ˈbeɪsnz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪmˈpruːvmənt] [ə; eɪ] [moʊld] [riˈvɒlvz] [ɪnˈsted]
but especially basins , according to which improvement a mould revolves instead
但 尤其 盆地 , 根据 到 哪个 改进 一个 模具 旋转 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk] ?
of a disc ?
的 一个 光盘 ?

但特别是盆状盆, 根据哪项改进, 模具会旋转而不是旋转圆盘?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] ([sez] [ðə; ði] [plert]) [haʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For you must remember (says the plate) how you saw the mould of a
为了 你 必须 记住 (说道 这 盘子) 如何 你 锯 这 模具 的 一个
[ˈlɪt(ə)][ˈbeɪs(ə)n] [ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] ,
little basin spinning round and round ,
小的 盆地 旋转 圆形的 和 圆形的 ,

你必须记住 (盘子上说), 你曾看到一个 小盆的模具不停地旋转。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [smuːðd] [ænd; ænd] [prest] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [doʊ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
and how the workmen smoothed and pressed a handful of dough upon it ,
和 如何 这 工人 平滑 和 按下 一个 少数 的 面团 之上 它 ,
工人们将一把面团抹平并按压在上面,

[ænd; ænd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl] ([ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and how with an instrument called a profile (a piece of wood ,
和 如何 和 一个 乐器 称为 一个 轮廓 (一个 片 的 木头 ,
以及如何使用一种叫做轮廓测量的工具 (一块木头,

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪsənz] [fʊt]) [hiː; hi] [ˈklevərli] [skreɪpt] [ænd; ænd] [kaːvd] [ðə; ði]
representing the profile of a basin's foot) he cleverly scraped and carved the
代表 这 轮廓 的 一个 盆地的 脚) 他 巧妙地 刮擦 和 雕刻 这
[rɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈbeɪs(ə)n] ,
ring which makes the base of any such basin ,
戒指 哪个 制作 这 根据 的 任何 这样的 盆地 ,

他巧妙地刮削和雕刻出构成任何此类盆底的环状物 (代表盆底的轮廓),

[ænd; ænd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɔːf][ðə; ði] [leɪð] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdoʊi] [skʌl] - [kæp][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] ,
and then took the basin off the lathe like a doughy skull - cap to be dried ,
和 然后 采取 这 盆地 离开 这 车床 喜欢 一个 面团状的 颅骨 - 帽 到 是 干燥 ,
然后像取下面团做的骷髅帽一样, 把盆从车床上取下来晾干。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] ([ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡriːn] [stert]) [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsekənd]
and afterwards (in what is called a green state) to be put into a second
和 然后 (在 什么 是 称为 一个 绿色的 状态) 到 是 放 进入 一个 第二
[leɪð] ,
lathe ,
车床 ,

之后 (在所谓的生坯状态下) 将被放入第二台车床上加工。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ænd] [ˈbɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [ˈbɜːrniʃər] ?
there to be finished and burnished with a steel burnisher ?
那里 到 是 完成的 和 抛光 和 一个 钢 抛光器 ?
是否需要用钢制抛光器进行精加工和抛光?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['moʊldɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) ,
And as to moulding in general (says the plate) ,
和 作为 到 成型 在 一般的 (说道 这 盘子) ,
至于一般的模具制作 (铭牌上写道) ,

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ˈhesəseri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ɔːrnəˈment(ə)][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
it can't be necessary for me to remind you that all ornamental articles ,
它 不能 是 必要的 为了 我 到 提醒 你 那 全部 装饰 文章 ,
无需我赘述, 所有装饰品,

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ˈɑːrtɪk(ə)lz][nɑːt] [kwɑɪt] ˈsɜːrkjələɹ] , [ɑːr; əɹ] [meɪd] [ɪn] ˈməʊldz] .
and indeed all articles not quite circular , are made in moulds .
和 的确 全部 文章 不是 相当 圆 , 是 制成 在 模具 .
事实上, 所有非完全圆形的物品都是用模具制成的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ˈvedʒtəb(ə)l] ˈdɪfɪz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For you must remember how you saw the vegetable dishes , for example ,
为了 你 必须 记住 如何 你 锯 这 蔬菜 菜肴 , 为了 例子 ,
[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn] ˈməʊldz] ;
being made in moulds ;
存在 制成 在 模具 ;
你必须记住, 例如, 你曾看到蔬菜菜肴是用模具制作的;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ˈhændlɪz] [ʌ; əv] ˈtiːkʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spəʊts] [ʌ; əv] ˈtiːpɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and how the handles of teacups , and the spouts of teapots , and the
和 如何 这 把手 的 茶杯 , 和 这 喷嘴 的 茶壶 , 和 这
[fiːt] [ʌ; əv][tjuːˈrɪːn,təˈrɪːn] ,
feet of tureens ,
脚 的 汤碗 ,
以及茶杯的把手、茶壶的壶嘴和汤碗的底部,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ɑːr; əɹ][ɔːl] [meɪd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] ˈseprət] ˈməʊldz] ,
and so forth , are all made in little separate moulds ,
和 所以 前进 , 是 全部 制成 在 小的 分离 模具 ,
等等, 都是用单独的小模具制成的。

[ænd; ənd][ɑːr; əɹ] [iːt] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]ˈbɑːdi] ˈkɔːrpərət] ,
and are each stuck on to the body corporate ,
和 是 每个 卡住 在 到 这 身体 公司的 ,
并且各自都隶属于业主委员会,

[ʌ; əv] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈdestɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌf] [kɔːld] - [slæg] ,
of which it is destined to form a part , with a stuff called ' slag ,
的 哪个 它 是 注定 到 形式 一个 部分 , 和 一个 东西 称为 - 矿渣 ,
它注定要与一种叫做“炉渣”的物质一起成为其中的一部分。

- [æz; əz] ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] .
' as quickly as you can recollect it .
- 作为 迅速地 作为 你 能 追忆 它 .
尽快回忆起来。

[ˈfɜːrðər] , [juː; jʊ] [lɜːrnt] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ˈvɪzɪt] ,
Further , you learnt — you know you did — in the same visit ,
更远 , 你 学会了 — 你 知道 你 做过 — 在 这 相同的 访问 ,
此外, 你还了解到——你知道你确实了解到了——在同一次访问中,

[haʊ] [ðə; ði] ˈbjuːtɪf(ə)l] ˈskʌlptʃəɹz] [ɪn][ðə; ði] ˈdelɪkət] [nuː] [məˈtɪriəl] [kɔːld] ˈpeəriən] , [ɑːr; əɹ][ɔːl]
how the beautiful sculptures in the delicate new material called Parian , are all
如何 这 美丽的 雕塑 在 这 精美的 新的 材料 称为 帕里安 , 是 全部
[kənˈstrʌktɪd] [ɪn] ˈməʊldz] ;
constructed in moulds ;
建造 在 模具 ;
那些用名为帕里安 (Parian) 的精致新材料制作的美丽雕塑, 都是用模具制作的;

[haʊ] , [ˈɪntuː] [ðæt] [məˈtɪriəl] , [ˈæni(ə)m] [boʊnz] [ɑːr; ər] [graʊnd] [ʌp] ,
how , into that material , animal bones are ground up ,
如何 , 进入 那 材料 , 动物 骨头 是 地面 向上 ,
如何将动物骨头磨成这种材料,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfɑːsfert] [ʌv; əv] [laɪm] [kənˈteɪnd] [ɪn] [boʊnz] [meɪks] [aɪ ˈtiː][trænzˈluːs(ə)nt] ; [haʊ]
because the phosphate of lime contained in bones makes it translucent ; how
因为 这 磷酸盐 的 酸橙 包含 在 骨头 制作 它 半透明 ; 如何
[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈməʊldɪd] ,
everything is moulded ,
一切 是 模制 ,
因为骨骼中含有的磷酸钙使其呈半透明状；万物皆被塑造而成。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wʌn] - [fɔːrθ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
before going into the fire , one - fourth larger than it is intended to come out
前 去 进入 这 火 , 一 - 第四 更大的 比 它 是 故意的 到 来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,
放入火中之前，比预期从火中取出时的尺寸大四分之一。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈrɪŋks] [ɪn] [ðæt] [prəˈpɔːr(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] ; [haʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
because it shrinks in that proportion in the intense heat ; how , when a figure
因为 它 收缩 在 那 部分 在 这 激烈的 热 ; 如何 , 什么时候 一个 数字
[ˈrɪŋks] [ʌnˈiːkwəli] ,
shrinks unequally ,
收缩 不平等 ,
因为在高温下它会按比例缩小；当一个物体不均匀缩小时，情况又是如何呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [spɔɪld] — [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪsˈeɪpən] [bɜːrθ] ; [ə; eɪ][bɪɡ] [hed]
it is spoiled — emerging from the furnace a misshapen birth ; a big head
它 是 被宠坏了 — 新兴 从 这 炉 一个 畸形 出生 ; 一个 大的 头
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbɔːdi] ,
and a little body ,
和 一个 小的 身体 ,
它已经变质了——从炉子里出来就是个畸形儿；头大身小。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɔːdi] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkwɑːziˈməʊdəʊ][wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ænd]
or a little head and a big body , or a Quasimodo with long arms and
或者 一个 小的 头 和 一个 大的 身体 , 或者 一个 卡西莫多 和 长的 武器 和
[ʃɔːrt] [legz] ,
short legs ,
短的 腿 ,
或者个头小身子，或者像卡西莫多那样胳膊长腿短。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɪs] [ˈbɪfɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [legz][nɔːr][ɑːrmz] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
or a Miss Biffin with neither legs nor arms worth mentioning .
或者 一个 错过 比芬 和 两者都不 腿 也不 武器 值得 提及 .
或者说，比芬小姐既没有腿也没有胳膊，根本不值得一提。

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪlnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [teɪks] [pleɪs] ,
And as to the Kilns , in which the firing takes place ,
和 作为 到 这 窑炉 , 在 哪个 这 射击 需要 地方 ,
至于进行烧制的窑炉，
[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][bɜːrnt] [rɪˈpiːtɪdli] ,
and in which some of the more precious articles are burnt repeatedly ,
和 在 哪个 一些 的 这 更多的 宝贵的 文章 是 烧焦的 反复 ,
其中一些更珍贵的物品被反复焚烧。

[ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraːses] [tɔːrdz] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪlnz] ([sez]
in various stages of their process towards completion , — as to the Kilns (says
在 各种各样的 阶段 的 他们的 过程 向 完成 , — 作为 到 这 窑炉 (说道
[ðə; ði] [plɛt] ,
the plate ,
这 盘子 ,

在其完成过程的各个阶段，——至于窑炉（铭文如此写道），

[ˈwɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekəˈlekʃ(ə)n]) , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l]
warming with the recollection) , if you don't remember THEM with a horrible
变暖 和 这 回忆) , 如果 你 不 记住 他们 和 一个 可怕
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

（回忆带来的温暖），如果你对他们没有表现出强烈的兴趣，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][gʊv][tuː; tə] [ˈkɒʊpləndz] [fɔːr; fər] ?
what did you ever go to Copeland's for ?
什么 做过 你 曾经 去 到 科普兰的 为了 ?

你以前去科普兰百货公司是为了什么？

[wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊvz] [ɪnˈvɜːrtɪd] [bʊvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ] - [ˈædəmaɪt] [təˈbækoʊ]
When you stood inside of one of those inverted bowls of a Pre - Adamite tobacco
什么时候 你 站立 里面 的 一 的 那些 倒 碗 的 一个 预 - 亚当 烟草
- [paɪp] ,
- pipe ,
- 管道 ,

当你站在前亚当时代烟斗那种倒置的烟碗里时，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][taːp][faːr] [ɔːf] ,
looking up at the blue sky through the open top far off ,
寻找 向上 在 这 蓝色的 天空 通过 这 打开 顶部 远的 离开 ,
透过敞篷车的顶棚，抬头望向远处蔚蓝的天空。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wel] ,
as you might have looked up from a well ,
作为 你 可能 有 看起来 向上 从 一个 出色地 ,

就像你从井里抬头看到的那样，

[sʌŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] [æt; ət] [roʊm] ,
sunk under the centre of the pavement of the Pantheon at Rome ,
沉没 在下面 这 中心 的 这 路面 的 这 万神殿 在 罗马 ,

沉入罗马万神殿中央地面之下，

[hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
had you the least idea where you were ?
有 你 这 至少 主意 在哪里 你 是 ?

你当时丝毫不知道自己身在何处吗？

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːrˈself] [səˈraʊndɪd] , [ɪn] [ðæt] [doʊm] - [ˈjeɪpt] [ˈkævərn] ,
And when you found yourself surrounded , in that dome - shaped cavern ,
和 什么时候 你 成立 你自己 包围 , 在 那 穹顶 - 形状 洞穴 ,

当你发现自己被包围，身处那个圆顶状的洞穴中时，

[baɪ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈvɜːrθli] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɑːrkiˌtektʃər] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
by innumerable columns of an unearthly order of architecture , supporting nothing ,
经过 无数 列 的 一个 超凡脱俗的 命令 的 建筑学 , 支持 没有什么 ,

无数根结构怪诞、宛若来自异世界的柱子，却什么也不支撑。

[ænd; ənd] [skwi:zd] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪ] - ['ædəmaɪt] ['sæmsən][hæd; həd][t'eɪkən][ə; eɪ][væst]
and squeezed close together as if a Pre - Adamite Samson had taken a vast
和 挤压 关闭 一起 作为 如果 一个 预 - 亚当 参孙 有 已采取 一个 广阔的
[hɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪ'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)] [speɪs] ,
Hall in his arms and crushed it into the smallest possible space ,
大厅 在 他的 武器 和 碎 它 进入 这 最小 可能的 空间 ,
他们紧紧地挤在一起, 仿佛亚当之前的参孙抱着一个巨大的大厅, 把它压缩到了最小的空间里。

[hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ?
had you the least idea what they were ?
有 你 这 至少 主意 什么 他们 是 ?
你之前一点儿也不知道它们是什么吗?
[noʊ] ([sez] [ðə; ði] [plert]) , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
No (says the plate) , of course not !
不 (说道 这 盘子) , 的 课程 不是 !
不 (盘子上写着), 当然不是!

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [i:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɪn'dʒɪ:niəsli]
And when you found that each of those pillars was a pile of ingeniously
和 什么时候 你 成立 那 每个 的 那些 柱子 曾是 一个 桩 的 巧妙地
[meɪd] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kleɪ] — [kɔ:ld] ['sægər] — ['lʊkɪŋ] ,
made vessels of coarse clay — called Saggers — looking ,
制成 船只 的 粗 黏土 — 称为 下垂 — 寻找 ,
当你发现每一根柱子都是一堆用粗粘土精心制作的器皿——被称为“悬钵”——看起来时,
[wen] ['seprət] , [laɪk] [reɪzd] - [paɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [t'eɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaɪənt] ['blʌndər,bɔ:r] ,
when separate , like raised - pies for the table of the mighty Giant Blunderbore ,
什么时候 分离 , 喜欢 提高 - 馅饼 为了 这 桌子 的 这 强大的 巨大的 火铳 ,
当它们分开摆放时, 就像为强大的巨型火枪手准备的隆起馅饼一样,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['pɑ:təri] [reɪndʒd] [ɪn][ðəm; ðəm][ɪn] ['beɪkɪŋ] ['ɔ:rdər] ,
and now all full of various articles of pottery ranged in them in baking order ,
和 现在 全部 满的 的 各种各样的 文章 的 陶器 范围 在 他们 在 烘烤 命令 ,
现在里面都装满了各种各样的陶器, 并按烘焙顺序排列着。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [i:t] ['ves(ə)l] ['sɜ:rviŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] ,
the bottom of each vessel serving for the cover of the one below ,
这 底部 的 每个 血管 服务 为了 这 覆盖 的 这 一 以下 ,
每个容器的底部都用来盖住下面的容器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɪln] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] , [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] ,
and the whole Kiln rapidly filling with these , tier upon tier ,
和 这 所有的 窑 快速 填充 和 这些 , 层级 之上 层级 ,
整个窑炉迅速被这些东西填满, 一层又一层。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['wɜ:rk mən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['berli] [ru:m] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] ,
until the last workman should have barely room to crawl out ,
直到 这 最后的 工人 应该 有 仅仅 房间 到 爬行 出去 ,
直到最后一个工人几乎都爬不出来为止。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒæɡɪd] ['æpərtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
before the closing of the jagged aperture in the wall and the kindling of the
前 这 结束 的 这 锯齿状 光圈 在 这 墙 和 这 引火物 的 这
[ˈɡrædʒuəl][ˈfaɪər] ;
gradual fire ;
逐渐地 火 ;
在墙上锯齿状开口闭合和火苗逐渐燃起之前;

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][stænd] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ðɪːz] [dred] [ˈtʃembər] [ɑːr; ər]
did you not stand amazed to think that all the year round these dread chambers are
做过 你 不是 站立 惊叹 到 思考 那 全部 这 年 圆形的 这些 恐惧 房间 是
[ˈhiːtɪŋ] ,
heating ,
加热 ,

难道你不感到震惊吗？ 这些可怕的牢房一年到头都在供暖。

[waɪt] [hɑːt] — [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] — [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] — [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
white hot — and cooling — and filling — and emptying — and being
白色的 热的 — 和 冷却 — 和 填充 — 和 清空 — 和 存在
[brɪkt] [ʌp] — [ænd; ənd]['broʊkən]['oʊpən] — ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ?
bricked up — and broken open — humanly speaking , for ever and ever ?
砖砌 向上 — 和 破碎的 打开 — 人道地 请讲 , 为了 曾经 和 曾经 ?
从人类的角度来看，它会永远、永远地经历炽热、冷却、充盈、清空、被砖砌封堵和破开的过程吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] !
To be sure you did !
到 是 当然 你 做过 !

当然，你肯定做到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第14/16页

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪlnz] ['nɪrli] [fʊl] ,
And standing in one of those Kilns nearly full ,
和 常设 在 一 的 那些 窑炉 几乎 满的 ,
站在其中一个几乎装满的窑炉里 ,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [fri:] [kroʊ] [ʃu:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æpərtʃər] [ə; eɪ] - [tɑ:p] ,
and seeing a free crow shoot across the aperture a - top ,
和 看到 一个 自由的 乌鸦 射击 穿过 这 光圈 一个 - 顶部 ,
看到一只自由的乌鸦从顶部的孔洞上方掠过 ,

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [wæks]['hɒtə(r)][ænd; ənd]['hɒtə(r)][baɪ] [sləʊ] [drɪ'gri:z] ,
and learning how the fire would wax hotter and hotter by slow degrees ,
和 学习 如何 这 火 会 蜡 更热 和 更热 经过 慢的 学位 ,
并逐渐了解火势是如何越来越热的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ku:l] ['sɪmələrlɪ] [θru:] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɔ:rtɪ] [tu:; tə]['sɪksɪ] ['aʊərz] ,
and would cool similarly through a space of from forty to sixty hours ,
和 会 凉爽的 相似地 通过 一个 空间 的 从 四十 到 六十 小时 ,
冷却过程也类似, 需要40到60个小时。

[dɪd][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hju:mən] [kleɪ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] [ə'pres] [ju:; jʊ] ?
did no remembrance of the days when human clay was burnt oppress you ?
做过 不 纪念 的 这 天 什么时候 人类 黏土 曾是 烧焦的 压迫 你 ?
难道你们不记得人类泥土被焚烧的日子吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
I think so !
我 思考 所以 !

我也这么认为!

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm]['fænsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [heɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [breθ] ,
I suspect that some fancy of a fiery haze and a shortening breath ,
我 怀疑 那 一些 想要 的 一个 火热 阴霾 和 一个 缩短 气息 ,
我怀疑这是某种对火雾和呼吸急促的幻想。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [hi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [prer] ;
and a growing heat , and a gasping prayer ;
和 一个 生长 热 , 和 一个 喘息 祷告 ;
气温逐渐升高, 伴随着一声喘息般的祈祷;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ([æz; əz] ['fɪgjərz] [ɪn]
and a figure in black interposing between you and the sky (as figures in
和 一个 数字 在 黑色的 插入 之间 你 和 这 天空 (作为 数据 在
[blæk] [ɑ:r; ər] [veri] [æpt][tu:; tə][du:]) ,
black are very apt to do) ,
黑色的 是 非常 易于 到 做) ,

还有一个身穿黑衣的人影挡在你和天空之间 (就像黑衣人影经常做的那样),

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gru:] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
and looking down , before it grew too hot to look and live ,
和 寻找 向下 , 前 它 生长 也 热的 到 看 和 居住 ,
向下望去, 趁着天气还没热到让人无法直视和生存。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['herətɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['edɪfaɪɪŋ] ['æɡəni] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [sə'spekt] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) [ðæt]
upon the Heretic in his edifying agony — I say I suspect (says the plate) that
之上 这 异教徒 在 他的 有益的 痛苦 — 我 说 我 怀疑 (说道 这 盘子) 那
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fænsi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
some such fancy was pretty strong upon you when you went out into the air ,
一些 这样的 想要 曾是 漂亮的 强的 之上 你 什么时候 你 去 出去 进入 这 空气 ,
异端分子在受苦受难时——我说我怀疑（盘子上写着）当你出去旅行时，你脑海中一定充满了这种想法。

[ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [taɪmz] !
and blessed God for the bright spring day and the degenerate times !
和 蒙福 上帝 为了 这 明亮的 春天 天 和 这 退化 时代 !
感谢上帝赐予美好的春日和堕落的时代！

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,
在那之后，

[aɪ] ['ni:dnt] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pra:ses] [ʌv; əv]
I needn't remind you what a relief it was to see the simplest process of
我 不必 提醒 你 什么 一个 宽慰 它 曾是 到 看 这 最简单的 过程 的
['ɔ:nəməntɪŋ] [ðɪs] - ['bɪskɪt] - ([æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [wen] [beɪkt]) [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['sɜ:rkəl] [ænd; ənd]
ornamenting this ' biscuit ' (as it is called when baked) with brown circles and
装饰 这 - 饼干 - (作为 它 是 称为 什么时候 烘焙) 和 棕色的 界 和
[blu:] [tri:z] — [kən'və:tiŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['krɑ:kəri] - [wer] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spɔrtəd] [tu:; tə]
blue trees — converting it into the common crockery - ware that is exported to
蓝色的 树木 — 转换 它 进入 这 常见的 陶器 - 仓库 那 是 导出 到
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

我无需赘述，看到用棕色圆圈和蓝色树木装饰这种“饼干”（烤熟后的名称）——将其变成出口到非洲的普通陶器——的简单过程，是多么令人欣慰。

[ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['kɒtɪdʒz] [æt; ət] [hoʊm] .
and used in cottages at home .
和 用过的 在 小屋 在 家 .
也用于家庭度假小屋。

[fɔ:r; fər] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt])
For (says the plate)
为了 (说道 这 盘子)
(盘子上写着)

[aɪ][eɪ 'em] [wel] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [ðoʊz] [pər'tɪkjələər] [dʒʌgz][ænd; ənd] [mʌgz]
I am well persuaded that you bear in mind how those particular jugs and mugs
我 是 出色地 被说服 那 你 熊 在 头脑 如何 那些 特别的 水罐 和 马克杯
[wɜ:r; wər] [wʌns] [mɔ:ɹ] [set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [leɪð] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ;
were once more set upon a lathe and put in motion ;
是 一次 更多的 放 之上 一个 车床 和 放 在 运动 ;
我深信你还记得那些壶和杯子是如何再次被放在车床上并开始运转的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [blu:] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌlə] (['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['næt(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ]
and how a man blew the brown colour (having a strong natural affinity with
和 如何 一个 男人 吹 这 棕色的 颜色 (拥有 一个 强的 自然的 亲和力 和
[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n]) [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bləʊpaɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [twɜ:ld] ;
the material in that condition) on them from a blowpipe as they twirled ;
这 材料 在 那 状况) 在 他们 从 一个 吹管 作为 他们 旋转 ;
以及一个人如何用吹管将棕色（这种颜色与处于这种状态的物质具有很强的天然亲和力）吹到旋转的物体上；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [brʌʃ] ,
and how his daughter , with a common brush ,
和 如何 他的 女儿 , 和 一个 常见的 刷子 ,
以及他的女儿如何用一支普通的画笔,

[dra:pt] [ˈblɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [blu:] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈpleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ˈtɪltɪŋ] [ðə; ði]
dropped blotches of blue upon them in the right places ; and how , tilting the
掉落 斑点 的 蓝色的 之上 他们 在 这 正确的 地方 ; 和 如何 , 倾斜 这
[ˈblɑ:tʃɪz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
blotches upside down ,
斑点 上行 向下 ,
在它们合适的位置滴上蓝色的颜料; 然后, 将颜料倒置,

[ʃi:; ji] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌŋ] [ˈɪntu:] [ru:d] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][end] .
she made them run into rude images of trees , and there an end .
她 制成 他们 跑步 进入 粗鲁的 图片 的 树木 , 和 那里 一个 结尾 .
她让他们撞见粗俗的树木图像, 然后就结束了。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) [ˌplɑ:ntɪd] [əˈpɑ:n][maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ðæt] [əˈstaʊndɪŋ]
And didn't you see (says the plate) planted upon my own brother that astounding
和 没有 你 看 (说道 这 盘子) 已种植 之上 我的 自己的 兄弟 那 惊人
[blu:] [ˈwɪləʊ] ,
blue willow ,
蓝色的 柳 ,
难道你没看见吗 (盘子上写着) 我亲兄弟身上种着那棵令人惊叹的蓝色柳树?

[wɪð; wɪθ] [ˌnɒbt] [ænd; ənd] [nɑ:rld] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ˈfəʊlɪɪdʒ][ʌv; əv] [blu:] [ˈɑ:stɪtʃ] [ˈfɛðɜ:z] ,
with knobbed and gnarled trunk , and foliage of blue ostrich feathers ,
和 旋钮 和 盘根错节的 树干 , 和 叶子 的 蓝色的 鸵鸟 羽毛 ,
树干多瘤多节, 叶子由蓝色鸵鸟羽毛构成。

[wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈwɪləʊ] [ˈpætərn] - ?
which gives our family the title of ' willow pattern ' ?
哪个 给予 我们的 家庭 这 标题 的 - 柳 图案 - ?
这使我们的家族获得了“柳树图案”的称号?

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] , [ˌtrænsˈfɜ:d] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [blu:]
And didn't you observe , transferred upon him at the same time , that blue
和 没有 你 观察 , 转移 之上 他 在 这 相同的时间 , 那 蓝色的
[brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz] [ˈnʌθɪŋ] ,
bridge which spans nothing ,
桥 哪个 跨度 没有什么 ,
难道你没有注意到, 与此同时, 那座横跨虚无的蓝色桥梁也转移到了他身上吗?

[ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] ;
growing out from the roots of the willow ;
生长 出去 从 这 根 的 这 柳 ;
从柳树根部长出;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [blu:] [tʃaɪˈni:z] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [blu:] [ˈtemp(ə)l] ,
and the three blue Chinese going over it into a blue temple ,
和 这 三 蓝色的 中国人 去 超过 它 进入 一个 蓝色的 寺庙 ,
三个蓝皮肤的中国人翻过它, 进入一座蓝色的寺庙。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [kra:p][ʌv; əv] [blu:] [bʊʃɪz] [ˈsprəʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ;
which has a fine crop of blue bushes sprouting out of the roof ;
哪个 有 一个 美好的 庄稼 的 蓝色的 灌木丛 发芽 出去 的 这 屋顶 ;
屋顶上长出了一丛茂盛的蓝色灌木;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [bəʊt] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
and a blue boat sailing above them ,
和 一个 蓝色的 船 帆船 多于 他们 ,
还有一艘蓝色的小船在他们上方航行。

[ðə; ði][mæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌbɜːrgɪˈeriəsli] [ˈstɪkɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː]
the mast of which is burglariously sticking itself into the foundations of a blue
这 桅杆 的 哪个 是 入室盗窃 粘性 本身 进入 这 基础 的 一个 蓝色的
[ˈvɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

它的桅杆像窃贼一样插进了蓝色别墅的地基里。

[səˈspendɪd] [skaɪ] - [haɪ] , [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [bluː] [rɑːk] , [skaɪ] - [ˈhaɪər] , [ænd; ənd]
suspended sky - high , surmounted by a lump of blue rock , sky - higher , and
暂停 天空 - 高的 , 克服 经过 一个 块 的 蓝色的 岩石 , 天空 - 更高 , 和
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪŋ] [bluː] [bɜːrdz] ,
a couple of billing blue birds ,
一个 夫妻 的 计费 蓝色的 鸟类 ,
悬于高空, 顶端耸立着一块蓝色的岩石, 更高处还有几只啄食喙的蓝鸟。

[skaɪ] - [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] — [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈmjuːzɪŋ] [bluː] [ˈlændskeɪp] , [wɪtʃ]
sky - highest — together with the rest of that amusing blue landscape , which
天空 - 最高 — 一起 和 这 休息 的 那 有趣 蓝色的 景观 , 哪个
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

最高处——连同那片迷人的蓝色景观的其他部分,

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvɪəd] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈruːliən] [ˈɛmpaɪər] ,
in deference to our revered ancestors of the Cerulean Empire ,
在 尊重 到 我们的 受人尊敬的 祖先 的 这 天蓝色 帝国 ,
为了表达对我们敬爱的蔚蓝帝国先祖的敬意,

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [noʊn] [lɔː] [ʌv; əv] [pərˈspektɪv] ,
and in defiance of every known law of perspective ,
和 在 蔑视 的 每一个 已知 法律 的 看法 ,
而且, 这完全违背了所有已知的透视法则,

[əˈdɔːrnd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈplætərz] ?
adorned millions of our family ever since the days of platters ?
装饰 百万 的 我们的 家庭 曾经 自从 这 天 的 拼盘 ?
自助餐盘时代起, 它就一直装点着我们千百万个家庭成员?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈpætərn] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡreɪvd] ?
Didn't you inspect the copper - plate on which my pattern was deeply engraved ?
没有 你 检查 这 铜 - 盘子 在 哪个 我的 图案 曾是 深 刻 ?
你难道没有仔细检查过刻有我图案的铜版吗?

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈteɪkən][ɪn][ˈkɒsboːlt] [ˈkʌlər] [æt; ət][ə; eɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l]
Didn't you perceive an impression of it taken in cobalt colour at a cylindrical
没有 你 感知 一个 印象 的 它 已采取 在 钴 颜色 在 一个 圆柱体
[pres] ,
press ,
按 ,

你难道没看到用圆筒印刷机印制的钴蓝色印模吗?

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈpeɪpər] , [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌndʒ] - [bæθ] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd]
upon a leaf of thin paper , streaming from a plunge - bath of soap and
之上 一个 叶子 的 薄的 纸 , 流媒体 从 一个 暴跌 - 洗澡 的 肥皂 和
[ˈwɔːtər] ?
water ?
水 ?
一张薄纸上, 从肥皂水浴中缓缓流淌?

[ˈwɒznt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈdeɪntli] [sprɛd] , [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈfɪŋɡərd] [ˈdæmzl] ([juː; jʊ] [noʊ]
Wasn't the paper impression daintily spread , by a light - fingered damsel (you know
不是 这 纸 印象 轻柔地 传播 ; 经过 一个 光 - 用手指 闺女 (你 知道
[juː; jʊ][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] !
you admired her !
你 钦佩 她 !

那张纸印是不是被一位手脚轻巧的少女（你知道你很欣赏她！）巧妙地印在了纸上？

) , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] ,
) , over the surface of the plate ,
) , 超过 这 表面 的 这 盘子 ,

), 在板的表面上,

[ænd; ænd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [rʌbd] [prəˈdɪdʒəsli] [hɑːrd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪt] [roʊl]
and the back of the paper rubbed prodigiously hard — with a long tight roll
和 这 后退 的 这 纸 摩擦 惊人地 难的 — 和 一个 长的 紧的 卷
[ʌv; əv] [ˈflænl] ,
of flannel ,
的 绒布 ,

纸张背面被用一长卷紧紧的法兰绒用力摩擦着,

[taɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [hʌŋ] [biːf] — [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈrʌflɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
tied up like a round of hung beef — without so much as ruffling the paper ,
系 向上 喜欢 一个 圆形的 的 悬挂 牛肉 — 没有 所以 很多 作为 褶皱 这 纸 ,
像一整块熟牛肉一样捆扎起来——连纸都没弄皱一下。

[wet] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ?
wet as it was ?
湿的 作为 它 曾是 ?

即使当时很潮湿？

[ðen] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) , [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈpeɪpər] [waːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,
Then (says the plate) , was not the paper washed away with a sponge ,
然后 (说道 这 盘子) , 曾是 不是 这 纸 洗过 离开 和 一个 海绵 ,
那么（盘子上说），纸屑不是用海绵洗掉了么？

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [ðer; ðər] [əˈpɪr] , [set] [ɔːf][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,
and didn't there appear , set off upon the plate ,
和 没有 那里 出现 , 放 离开 之上 这 盘子 ,
难道那里没有出现，没有摆上盘子吗？

[ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ] - [ræˈfjelaɪt] [bluː] [dɪˈstempər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [brɪˈhoʊld] ?
this identical piece of Pre - Raphaelite blue distemper which you now behold ?
这 完全相同的 片 的 预 - 拉斐尔派 蓝色的 犬瘟热 哪个 你 现在 看哪 ?
您现在看到的这幅与之前那幅一模一样的拉斐尔前派蓝色蛋彩画作？

[naːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] !
Not to be denied !
不是 到 是 否认 !

不容拒绝！

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ænd] [mɔːr] .
I had seen all this — and more .
我 有 已见 全部 这 — 和 更多的 .

这一切我都见过——甚至更多。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] , [æt; ət] [ˈkoʊpləndz] , [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [ɪn] [ˈfɔːltləs]
I had been shown , at Copeland's , patterns of beautiful design , in faultless
我 有 到过 所示 , 在 科普兰的 , 图案 的 美丽的 设计 , 在 完美无瑕
[pərˈspektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

在科普兰百货公司，我曾见过透视完美无瑕的精美图案。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈwɪləʊ] [tuː; tə] [ˈwɪðər] [əʊt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvər] ;
which are causing the ugly old willow to wither out of public favour ;
哪个 是 导致 这 丑陋的 老的 柳 到 枯萎 出去 的 民众 偏爱 ;

正是这些因素导致这棵丑陋的老柳树逐渐失去公众的喜爱；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [tʃiːp] , [ɪnˈsɪnjuet] [ɡʊd] [ˈhoʊlsəm] [ˈnæt(ə)rəl][ɑːrt][ˈɪntuː][ðə; ði]
and which , being quite as cheap , insinuate good wholesome natural art into the
和 哪个 , 存在 相当 作为 便宜的 , 暗示 好的 健康 自然的 艺术 进入 这
[ˈhʌmbəl] [ˈhaʊshəʊldz] .
humblest households .
最谦逊的 家庭 .

而且价格也相当低廉，可以将美好的、健康的自然艺术带入最简朴的家庭。

[wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [spræt][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər] [məˈtɪriəl] [teɪsts] [baɪ] [ðæt] [ˈiːkwəl]
When Mr . and Mrs . Sprat have satisfied their material tastes by that equal
什么时候 先生 . 和 太太 . 鲱鱼 有 使满意 他们的 材料 口味 经过 那 平等的
[dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] [liːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər] [meɪˈnɑːʒ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ;
division of fat and lean which has made their ménage immortal ;
分配 的 胖的 和 倾斜 哪个 有 制成 他们的 三人行 不朽 ;

当斯普拉特夫妇通过肥瘦相间的均衡分配满足了他们的物质欲望，这种分配使他们的家庭生活永垂不朽；

[ænd; ənd][hæv; həv] , [æftər][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [trəˈdɪʃ(ə)n] , - [lɪkt] [ðə; ði] [ˈplætər] [kliːn] ,
and have , after the elegant tradition , ' licked the platter clean ,
和 有 , 后 这 优雅的 传统 , - 舔过 这 拼盘 干净的 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [trəˈdɪʃ(ə)n] , - [lɪkt] [ðə; ði] [ˈplætər] [kliːn] ,
然后，按照优雅的传统，把盘子舔得干干净净。

- [ðei] [kæn; kən] — [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɑːdərn][ˈɑːrtɪsts][ɪn] [kleɪ] — [fiːst] [ðer; ðər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [teɪsts] [əˈpɑːn]
' they can — thanks to modern artists in clay — feast their intellectual tastes upon
- 他们 能 — 谢谢 到 现代的 艺术家 在 黏土 — 盛宴 他们的 知识分子 口味 之上
[ˈeksələnt] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈɑːbdʒekts] .
excellent delineations of natural objects .
出色的 界定 的 自然的 对象 .

“多亏了现代陶艺家，他们可以尽情欣赏自然物体的精美描绘，满足自己的求知欲。”

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈprɑːmpts, ˈprɑːmps][em ˈiː][tuː; tə][trænsˈfɜːr][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [pleɪt]
This reflection prompts me to transfer my attention from the blue plate
这 反射 提示 我 到 转移 我的 注意力 从 这 蓝色的 盘子
[tuː; tə][ðə; ði] [fərˈlɔːrn] [bʌt; bət] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpeɪntɪd] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
to the forlorn but cheerfully painted vase on the sideboard .
到 这 绝望 但 愉快地 绘 花瓶 在 这 餐边柜 .

这种想法促使我将注意力从蓝色盘子转移到餐具柜上那只孤零零但彩绘明快的花瓶上。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
And surely (says the plate) you have not forgotten how the outlines of such
和 一定 (说道 这 盘子) 你 有 不是 被遗忘的 如何 这 概述 的 这样的
[ɡruːps] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ,
groups of flowers as you see there ,
团体 的 花朵 作为 你 看 那里 ,

盘子上写着：你肯定没有忘记你看到的这些花簇的轮廓吧？

[ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] ,
are printed , just as I was printed ,
是 打印 , 只是 作为 我 曾是 打印 ,
[ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] ,
被印了出来，就像我被印出来一样。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈæftərwərdz] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [məˈtælək] [ˈkʌlərz] [baɪ] [ˈwɪmɪn]
and are afterwards shaded and filled in with metallic colours by women
和 是 然后 阴影 和 已填 在 和 金属 颜色 经过 女性
[ænd; ənd][ˈgɜːlz] ?
and girls ?
和 女孩们 ?

然后由妇女和女孩用金属色进行着色和填充？

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æriˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːnər] [kleɪ] - [ˈpɔːrsəlɪn]
As to the aristocracy of our order , made of the finer clay - porcelain
作为 到 这 贵族 的 我们的 命令 , 制成 的 这 更精细 黏土 - 瓷
[ˈpɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəs] ;
peers and peeresses ;
同龄人 和 女贵族 ;

至于我们这个阶层的贵族，由更优秀的陶土瓷器贵族男女组成；

— [ðə; ði][slæbz] , [ænd; ənd] [ˈpænlz] , [ænd; ənd] [ˈteɪbl] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [tæz] ; [ðə; ði] [ˈendləs] [noʊˈbɪləti]
— the slabs , and panels , and table - tops , and tazze ; the endless nobility
— 这 板 , 和 面板 , 和 桌子 - 最高额 , 和 塔泽 ; 这 无尽的 贵族
[ænd; ənd][ˈdʒentri][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrt] ,
and gentry of dessert ,
和 绅 的 甜点 ,
——石板、镶板、桌面和高脚杯；甜点无穷无尽的贵族与绅士风范，

[ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [tiː] [ˈsɜːrvɪsɪz] ; [ðə; ði] [gɛmɪd] [pərˈfjuːm] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd][ˈskaːrlət][ænd; ənd]
breakfast , and tea services ; the gemmed perfume bottles , and scarlet and
早餐 , 和 茶 服务 ; 这 宝石 香水 瓶子 , 和 猩红 和
[ɡoʊld] [ˈsælvər] ;
gold salvers ;
金子 托盘 ;

早餐和茶具；镶嵌宝石的香水瓶，以及猩红色和金色的托盘；

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ˈɑːrtɪsts] , [wɪð; wɪθ] [mætˈæɪlɪk] [ˈkʌlərz] [leɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ]
you saw that they were painted by artists , with metallic colours laid on with
你 锯 那 他们 是 绘 经过 艺术家 , 和 金属 颜色 铺设 在 和
[ˈkæm(ə)l] - [her] [ˈpenslɪz] ,
camel - hair pencils ,
骆驼 - 头发 铅笔 ,

你可以看到它们是艺术家用驼毛铅笔涂上金属色颜料绘制的。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [bɜːrnt][ɪn] .
and afterwards burnt in .
和 然后 烧焦的 在 .

之后被烧穿了。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] ([sez] [ðə; ði] [pleɪt]) , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈslɒbdʒekt] ,
And talking of burning in (says the plate) , didn't you find that every subject ,
和 说 的 燃烧 在 (说道 这 盘子) , 没有 你 寻找 那 每一个 主题 ,
说到烧焦（盘子上说），你难道没发现每个主题都是如此吗？

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪlɒʊ] [ˈpætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˈæftər] [ˈtɜːrnər] — [ˈhævɪŋ] [bɪn] [freɪmd] [əˈpɑːn]
from the willow pattern to the landscape after Turner — having been framed upon
从 这 柳 图案 到 这 景观 后 车工 — 拥有 到过 框 之上
[kleɪ] [ɔːr] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈbɪskɪt] — [hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [gleɪzd] ?
clay or porcelain biscuit — has to be glazed ?
黏土 或者 瓷 饼干 — 有 到 是 釉面 ?

从柳树图案到特纳风格的风景画——这些作品被裱在粘土或瓷坯上——都需要上釉吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [gleɪz] — [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈvɪtriəs] [məˈtriəlɪz] — [leɪd][ˈoʊvər]
Of course , you saw the glaze — composed of various vitreous materials — laid over
的 课程 , 你 锯 这 釉 — 由 的 各种各样的 玻璃 材料 — 铺设 超过
[ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ;
every article ;
每一个 文章 ;

当然，你可以看到每件器物上都涂有一层釉——由各种玻璃材料组成；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][kloʊz] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv] [i:tɪ] [pi:s] [ɪn] [ˈsæɡər]
and of course you witnessed the close imprisonment of each piece in saggors
和 的 课程 你 目击者 这 关闭 监禁 的 每个 片 在 下垂
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈsɪstəm] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔ:rst] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [faɪn] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈz:rθnwer] [stɪltz]
upon the separate system rigidly enforced by means of fine - pointed earthenware stilts
之上 这 分离 系统 严格地 强制执行 经过 方法 的 美好的 - 尖 陶器 高跷
[pleɪst] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ɔ:r][ˈkɑ:ntækt] .
placed between the articles to prevent the slightest communication or contact .
放置 之间 这 文章 到 防止 这 丝毫 沟通 或者 接触 .

当然，你也亲眼目睹了每一件器物都被紧紧地固定在独立的架子上，架子上还用细尖的陶土支柱将器物之间严格固定，
以防止任何轻微的交流或接触。

[wi:; wi][hæd; həd][ɪn][maɪ] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] — [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈaʊərz] -
We had in my time — and I suppose it is the same now — fourteen hours '
我们 有 在 我的 时间 — 和 我 认为 它 是 这 相同的 现在 — 十四 小时 -
[ˈfaɪərɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gleɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:]- [rʌn] - [ɔ:l][ˈoʊvər][ju: ˈes] [i:ˈkwəli] ,
firing to fix the glaze and to make it ' run ' all over us equally ,
射击 到 使固定 这 釉 和 到 制作 它 - 跑步 - 全部 超过 我们 同样地 ,
在我那个年代——我想现在也一样——我们需要十四个小时的烧制时间来固定釉料，并使其均匀地“流淌”在我们身上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [ʌnˈskrætʃ.ə.bəl] [ˈsɜ:rʃɪs] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] .
so as to put a good shiny and unscratchable surface upon us .
所以 作为 到 放 一个 好的 闪亮的 和 不可刮花 表面 之上 我们 :
以便给我们表面形成一层光亮且不易刮花的保护层。

[ˈdaʊtləs] ,
Doubtless ,
毫无疑问 ,
毫无疑问，

[ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv] [gleɪz] — [kɔ:ld] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈbɑ:di] — [ɪz][bɜ:rnt][ˈɪntu:][ðə; ði]
you observed that one sort of glaze — called printing - body — is burnt into the
你 观察到 那 — 种类 的 釉 — 称为 印刷 - 身体 — 是 烧焦的 进入 这
[ˈbetər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wer] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪntɪd] .
better sort of ware before it is printed .
更好的 种类 的 仓库 前 它 是 打印 .
你观察到，在进行印刷之前，会将一种叫做印坯的釉料烧制到较好的陶器上。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ju:; jʊ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sti:l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [trænsˈfə:d] ,
Upon this you saw some of the finest steel engravings transferred ,
之上 这 你 锯 一些 的 这 最好的 钢 雕刻 转移 ,
在此，您可以看到一些最精美的钢版雕刻图案被转移到上面。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ][æn; ən][ˈæftər] [ˈgleɪzɪŋ] — [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
to be fixed by an after glazing — didn't you ?
到 是 固定的 经过 一个 后 玻璃 — 没有 你 ?
需要后期上釉修复——对吧？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] !
Why , of course you did !
为什么 , 的 课程 你 做过 !
当然，你肯定做到了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
Of course I did .
的 课程 我 做过 :
当然，我做了。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [riˈkɔ:ld] [tu:; tə][em ˈi:] ,
I had seen and enjoyed everything that the plate recalled to me ,
我 有 已见 和 享受 一切 那 这 盘子 召回 到 我 ,
盘子里的一切景象，我都曾见过，也都很喜欢。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n] [haʊ] [ðə; ði][ˈrɒʊtə,tɔ:ri][ˈmoʊ](ə)n] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðɪs] [bɔ:l]
and had beheld with admiration how the rotatory motion which keeps this ball
和 有 观看 和 钦佩 如何 这 旋转 运动 哪个 保持 这 球
[ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ski:m] ,
of ours in its place in the great scheme ,
的 我们的 在 它是 地方 在 这 伟大的 方案 ,

我曾满怀钦佩地观察着，我们这颗星球是如何通过旋转运动保持在宇宙大局中应有的位置上的。
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈbɪzi] [maɪts] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈprɑ:sɛs] ,
with all its busy mites upon it , was necessary throughout the process ,
和 全部它是 忙碌的 螨虫 之上 它 , 曾是 必要的 自始至终 这 过程 ,
以及它上面忙碌的小虫子，在整个过程中都是必不可少的。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and could only be dispensed with in the fire .
和 可以 仅有的 是 分发 和 在 这 火 .
只有在火灾中才能将其烧毁。

[soʊ] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪts] [rɪ'maɪndəz] , [ænd; ʌnd] [ˈmju:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [aɪ][gɑ:t] [θru:]
So , listening to the plate's reminders , and musing upon them , I got through
所以 , 聆听 到 这 盘子 提醒 , 和 沉思 之上 他们 , 我 得到 通过
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] ,
the evening after all ,
这 晚上 后 全部 ,
所以，听着盘子上的提醒，仔细思考，我最终还是度过了那个夜晚。

[ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][bed] .
and went to bed .
和 去 到 床 .
然后就去睡觉了。

[aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [sli:p] [ʌv; əv][aɪ'ti:] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ][eɪ'em][ˈɔ:lsoʊ]
I made but one sleep of it — for which I have no doubt I am also
我 制成 但 一 睡觉 的 它 — 为了 哪个 我 有 不 怀疑 我 是 还
[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] — [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈdɒʊdɒʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
indebted to the plate — and left the lonely Dodo in the morning ,
负债累累 到 这 盘子 — 和 左边 这 孤独 渡渡鸟 在 这 早晨 ,
我只睡了一觉——毫无疑问，这也要归功于那只盘子——第二天早上就离开了那只孤零零的渡渡鸟。

[kwɑɪt] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈbændi] - [legd] [ˈberbi][wʌz; wəz][ʌp] .
quite at peace with it , before the bandy - legged baby was up .
相当 在 和平 和 它 , 前 这 班迪 - 腿 婴儿 曾是 向上 .
在罗圈腿的婴儿醒来之前，我对此感到非常平静。

[pi:] . -
p . 470
p . -
第470页

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend]
OUR HONOURABLE FRIEND
我们的 光荣的 朋友
我们尊敬的朋友

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ɪn] !
We are delighted to find that he has got in !
我们 是 高兴极了 到 寻找 那 他 有 得到 在 !
我们很高兴得知他被录取了！

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend] [ɪz] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈpɑ:rləmənt] .
Our honourable friend is triumphantly returned to serve in the next Parliament .
我们的 光荣的 朋友 是 凯旋而归 返回 到 服务 在 这 下一个 议会 .
我们尊敬的朋友凯旋而归，将继续在下一届议会中服务。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [fɔːr; fər][vɜːr'bɑːsəti] — [ðə; ði][best] [ˌreprɪˈzentɪd] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
He is the honourable member for Verbosity — the best represented place in England
他 是 这 光荣的 成员 为了 冗长 — 这 最好的 代表 地方 在 英格兰
.
:
.

他是 Verbosity 的荣誉议员——Verbosity 是英格兰代表人数最多的地区。

[ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Our honourable friend has issued an address of congratulation to the
我们的 光荣的 朋友 有 发布 一个 地址 的 恭喜 到 这
[ɪ'lektəz] ,
Electors ,
选民 ,

我们尊敬的朋友已向选民发表了祝贺致辞。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðæt] ['nəʊb(ə)l] [kən'stɪtʃuənsi] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv]
which is worthy of that noble constituency , and is a very pretty piece of
哪个 是 值得 的 那 高贵 选区 , 和 是 一个 非常 漂亮的 片 的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

这首曲子配得上如此高贵的选民，而且是一首非常优美的作品。

[ɪn] [ɪ'lektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['ɡlɔːri] ,
In electing him , he says , they have covered themselves with glory ,
在 选举 他 , 他 说道 , 他们 有 涵盖 他们自己 和 荣耀 ,
他说，他们选举他，就为自己赢得了荣耀。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and England has been true to herself .
和 英格兰 有 到过 真的 到 她自己 .
而英格兰一直忠于自己。

([ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ə'dres] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt]
(**In his preliminary address he had remarked , in a poetical quotation of great**
(在 他的 初步的 地址 他 有 评论 , 在 一个 诗意的 引述 的 伟大的
[ˈrerəti] ,
rarity ,
稀有性 ,

(他在开场白中引用了一句极为罕见的诗句：

[ðæt] [nɔːt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː 'es] [ruː] , [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][hɜːr'self][dɪd] [pruːv] [bʌt; bət] [truː] .)
that nought could make us rue , if England to herself did prove but true .)
那 零 可以 制作 我们 后悔 , 如果 英格兰 到 她自己 做过 证明 但 真的 .)
如果英格兰本身真的如此，那么没有什么能让我们后悔。)

[ˈaʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [dɪ'lɪvəz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːkjumənt] ,
Our honourable friend delivers a prediction , in the same document ,
我们的 光荣的 朋友 交付 一个 预言 , 在 这 相同的 文档 ,
我们尊敬的朋友在同一份文件中做出了如下预测：

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [wɪl] ['nevər] [həʊld] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ['eni] [mɔːr] ;
that the feeble minions of a faction will never hold up their heads any more ;
那 这 微弱 小黄人 的 一个 派 将要 绝不 抓住 向上 他们的 头部 任何 更多的 ;
一个派系的软弱爪牙将再也无法昂起头颅；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][skɔːrn] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dɪ'dʒektɪd] [steɪt] ,
and that the finger of scorn will point at them in their dejected state ,
和 那 这 手指 的 轻蔑 将要 观点 在 他们 在 他们的 垂头丧气 状态 ,
而鄙夷的目光将指向他们沮丧的神情。

[θru:] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][Λv; əv] [taɪm] .
through countless ages of time .
通过 无数 年龄 的 时间 .

历经无数个世纪。

[ˈfɜːrðər] ,
Further ,
更远 ,

更远,

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪərliŋ] [tu:lz] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bʊlwəks] [Λv; əv] ['aʊər; ɑːr] [næʃə'næləti]
that the hiring tools that would destroy the sacred bulwarks of our nationality
那 这 雇工 工具 那 会 破坏 这 神圣 堡垒 的 我们的 国籍
[ɑːr; ər] [Λn'wɜːrðɪ] [Λv; əv][ðə; ði] [neɪm] [Λv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
are unworthy of the name of Englishman ;
是 不配 的 这 姓名 的 英国人 ;

那些企图摧毁我们民族神圣堡垒的雇佣兵，不配被称为英国人；

[ænd; ænd] [ðæt] [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [[æɪ; ʃəl][roʊl] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][ˈoʊʃ(ə)n] - ['gɜːrɪdɪd] [aɪl] ,
and that so long as the sea shall roll around our ocean - girded isle ,
和 那 所以 长的 作为 这 海 将 卷 大约 我们的 海洋 - 加固 小岛 ,
只要大海环绕着我们这座被海洋环绕的小岛，

[soʊ] [b:ŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɑːtoʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] , [noʊ] [sə'rendər] .
so long his motto shall be , No surrender .
所以 长的 他的 座右铭 将 是 , 不 投降 .

只要他的座右铭是“永不投降”，就永远如此。

['sɜːrt(ə)n] ['dɔːɡɪd] ['pɜːsənz] [Λv; əv] [loʊ] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ænd][noʊ] ['ɪntəlekt] ,
Certain dogged persons of low principles and no intellect ,
肯定 顽强 人 的 低的 原则 和 不 智力 ,
某些顽固不化、道德败坏、缺乏智慧的人，

[hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd] ['weðər] ['enɪbəːdi] [noʊz] [hu:] [ðə; ði] ['mɪnjənɪz] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)n][ɪz] ,
have disputed whether anybody knows who the minions are , or what the faction is ,
有 争议 无论 任何人 知道 WHO 这 小黄人 是 , 或者 什么 这 派 是 ,
有人争论是否有人知道这些喽啰是谁，或者他们属于哪个派系。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['haɪərliŋ] [tu:lz] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bʊlwəks] ,
or which are the hiring tools and which the sacred bulwarks ,
或者 哪个 是 这 雇工 工具 和 哪个 这 神圣 堡垒 ,
或者说，哪些是雇佣兵的工具，哪些是神圣的堡垒？

[ɔːr] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [sə'rendərd] , [ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [nɑːt] ?
or what it is that is never to be surrendered , and if not , why not ?
或者 什么 它 是 那 是 绝不 到 是 投降 , 和 如果 不是 , 为什么 不是 ?
或者说，什么是永远不能放弃的？如果不是，为什么呢？

[bʌt; bət] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][vɜːr'bɑːsəti] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But , our honourable friend the member for Verbosity knows all about it .
但 , 我们的 光荣的 朋友 这 成员 为了 冗长 知道 全部 关于 它 .
但是，我们尊敬的“话痨”议员对此了如指掌。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [hæz; həz][sæt][ɪn] ['sevrəl] ['pɑːləmənts] , [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n] ['bʊʃəlɪz] [Λv; əv]
Our honourable friend has sat in several parliaments , and given bushels of
我们的 光荣的 朋友 有 卫星 在 一些 议会 , 和 给定 蒲式耳 的
[voʊts] .
votes .
投票 .

我们这位尊敬的朋友曾多次担任议员，并投出了大量的选票。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðæt] [prəˈfʌndəti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][vɒt] - ['gɪvɪŋ] ,
He is a man of that profundity in the matter of vote - giving ,
他是一个男人的那深刻在这事情的投票 - 给予 ,
他在投票这件事上有着深刻的见解。

[ðæt][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] .
that you never know what he means .
那你绝不 知道 什么 他 方法 .
你永远不知道他话里的意思。

[wen] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɒtɪŋ] [pɜr] [waɪt] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [riˈæləti] ['vɒtɪŋ] [dʒet] [blæk]
When he seems to be voting pure white , he may be in reality voting jet black
什么时候 他 似乎 到 是 表决 纯的 白色的 , 他 可能 是 在 现实 表决 喷射 黑色的
:
:
:

当他表面上投票支持白人时，实际上他可能投票支持黑人。
[wen] [hi:; hi] [sez] [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] — [ɔ:r] ['ræðər] [mɔ:r] [soʊ] — [ðæt] [hi:; hi]
When he says Yes , it is just as likely as not — or rather more so — that he
什么时候 他 说道 是的 , 它 是 只是 作为 可能 作为 不是 — 或者 相当 更多的 所以 — 那 他
[mi:nz] [noʊ] .
means No .
方法 不 .

当他说“是”的时候，很可能——或者说更有可能——他的意思是“不”。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] .
This is the statesmanship of our honourable friend .
这 是 这 政治家风范 的 我们的 光荣的 朋友 .
这就是我们这位尊敬的朋友的政治家风范。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [mɪr] [ʌŋpɑ:rlə'mentri] [men] .
It is in this , that he differs from mere unparliamentary men .
它 是 在 这 , 那 他 不同 从 仅仅 非议会 男人 .
正是这一点，使他与那些不谙议会之道的人截然不同。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ðen] , [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [naʊ] ;
You may not know what he meant then , or what he means now ;
你 可能 不是 知道 什么 他 意思是 然后 , 或者 什么 他 方法 现在 ;
你可能不知道他当时的意思，也不知道他现在的意思；

[bʌt; bət] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] [noʊz] , [ænd; ænd][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊ] , [bəʊθ]
but , our honourable friend knows , and did from the first know , both
但 , 我们的 光荣的 朋友 知道 , 和 做过 从 这 第一的 知道 , 两个都
[wʌt] [hi:; hi] [ment] [ðen] ,
what he meant then ,
什么 他 意思是 然后 ,
但是，我们这位尊敬的朋友从一开始就知道，他当时的意思是什么。

[ænd; ænd] [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [naʊ] ; [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðen] ,
and what he means now ; and when he said he didn't mean it then ,
和 什么 他 方法 现在 ; 和 什么时候 他 说 他 没有 意思是 它 然后 ,
以及他现在的意义；还有，当他说他当时并非那个意思时，

[hi:; hi][dɪd][ɪn][fækt] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
he did in fact say , that he means it now .
他 做过 在 事实 说 , 那 他 方法 它 现在 .
他确实说过，他现在是认真的。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ðen] , [ænd; ænd][du:][nɑ:t] [naʊ] ,
And if you mean to say that you did not then , and do not now ,
和 如果 你 意思是 到 说 那 你 做过 不是 然后 , 和 做 不是 现在 ,
如果你指的是你过去没有，现在也没有，

[nəʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [ðen] , [ɔːr] [dʌz] [miːn] [naʊ] ,
know what he did mean then , or does mean now ,
知道 什么 他 做过 意思是 然后 , 或者 做 意思是 现在 ,

要知道他当时的意思是什么, 或者现在的意思是什么。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)] [frend] [wɪl] [biː; bi][gləd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən][ɪkˈsplɪsɪt] [ˌdekləˈreɪʃn] [frʌm; frəm]
our honourable friend will be glad to receive an explicit declaration from
我们的 光荣的 朋友 将要 是 高兴的 到 收到 一个 显式 宣言 从

[juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbʊlwərkz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
you whether you are prepared to destroy the sacred bulwarks of our
你 无论 你 是 准备 到 破坏 这 神圣 堡垒 的 我们的

[næʃəˈnæləti] .
nationality .
国籍 .

我们尊敬的朋友将乐于收到您的明确声明, 表明您是否准备摧毁我们民族的神圣堡垒。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)] [frend] , [ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][vɜːrˈbɑːsəti] , [hæz; həz] [ðɪs] [ɡreɪt]
Our honourable friend , the member for Verbosity , has this great
我们的 光荣的 朋友 , 这 成员 为了 冗长 , 有 这 伟大的

[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] ,
attribute , that he always means something ,
属性 , 那 他 总是 方法 某物 ,

我们这位尊敬的朋友, 这位以言辞著称的成员, 有一个很棒的特点, 那就是他总是言之有物。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and always means the same thing .
和 总是 方法 这 相同的 事物 .

而且始终意味着同一件事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ænd; ænd] [ˈmɔːrnfəli] [ˈboʊstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
When he came down to that House and mournfully boasted in his place ,
什么时候 他 来了 向下 到 那 房子 和 悲伤地 吹嘘 在 他的 地方 ,

当他来到那座议会大厦, 悲叹不已地在原地夸耀时,

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈkɑːmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ænd]
as an individual member of the assembled Commons of this great and
作为 一个 个人 成员 的 这 组装 公共领域 的 这 伟大的 和

[ˈhæpi] [ˈkʌntri] ,
happy country ,
快乐的 国家 ,

作为这个伟大而幸福的国家下议院的一名普通成员,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
that he could lay his hand upon his heart ,
那 他 可以 躺 他的 手 之上 他的 心 ,

他可以把手放在心上,

[ænd; ænd] [ˈsɔːləmli] [dɪˈkler] [ðæt] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm] ,
and solemnly declare that no consideration on earth should induce him ,
和 庄严地 宣布 那 不 考虑 在 地球 应该 诱导 他 ,

并郑重声明, 世间任何因素都不能诱使他这样做。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][faːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˈberɪk] - [əˈpɑːn]
at any time or under any circumstances , to go as far north as Berwick - upon
在 任何 时间 或者 在下面 任何 情况 , 到 去 作为 远的 北 作为 贝里克 - 之上

- [twiːd] ;
- Tweed ;
- 粗花呢 ;

无论何时何地, 都要北上到贝里克-阿彭-特威德;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˌnevərðəˈles] , [nekst] [jɪr] , [dɪd][gʊʊ][tu:; tə] ['berɪk] - [əˈpɑ:n] - [twi:d] ,
and when he nevertheless , next year , did go to Berwick - upon - Tweed ,
和 什么时候 他 尽管如此 , 下一个 年 , 做过 去 到 贝里克 - 之上 - 粗花呢 ,
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [aɪ ˈti:] ,
and even beyond it ,
和 甚至 超过 它 ,

然而，第二年他还是去了贝里克-阿彭-特威德，甚至去了更远的地方。

[tu:; tə] ['edɪnbərə] ; [hi:; hi][hænd; həd][wʌn][ˈsɪŋ(ə)] ['mi:nɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd] [ɪndɪˈvɪzəbl] .
to Edinburgh ; he had one single meaning , one and indivisible .
到 爱丁堡 ; 他 有 一 单身的 意义 , 一 和 不可分割的 .
到爱丁堡；他只有一个含义，独一无二，不可分割。

[ænd; ənd][gɑ:d][fərˈbɪd] ([ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] [frend] [sez]) [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [əˈnʌðər]
And God forbid (our honourable friend says) that he should waste another
[ˈɑ:rgjumənt][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [prəˈfesɪz] [ðæt] [hi:; hi][ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] !
argument upon the man who professes that he cannot understand it !
争论 之上 这 男人 WHO 声称 那 他 不能 理解 它 !
(我们尊敬的朋友说) 但愿他不会再浪费时间跟那个声称自己听不懂的人争论了！

- [aɪ][du:][nɑ:t] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] [frend] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈemfəsis]
' I do NOT , gentlemen , ' said our honourable friend , with indignant emphasis
- 我 做 不是 , 先生们 , - 说 我们的 光荣的 朋友 , 和 愤怒 强调
[ænd; ənd][əˈmɪd] [greɪt] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
and amid great cheering ,
和 之中 伟大的 欢呼 ,
“我并不赞同，先生们，”我们尊敬的朋友义愤填膺地说道，现场响起热烈的欢呼声。

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒn] .
on one such public occasion .
在 一 这样的 民众 场合 .
在一次这样的公开场合。

- [aɪ][du:][nɑ:t] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fri:] [tu:; tə] [kənˈfes] ,
' I do NOT , gentlemen , I am free to confess ,
- 我 做 不是 , 先生们 , 我 是 自由的 到 承认 ,
“先生们，我坦白地说，我没有。”

[ˈenvɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [hu:z] [maɪnd][ɪz][soʊ] [ˈkɒstitju:tɪd] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]
envy the feelings of that man whose mind is so constituted as that he can
嫉妒 这 情怀 的 那 男人 谁 头脑 是 所以 构成 作为 那 他 能
[hoʊld] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
hold such language to me ,
抓住 这样的 语言 到 我 ,
我羡慕那个人，他的心智如此独特，竟然能用这样的语言来形容我。

[ænd; ənd] [jet] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪlʊʊ] , [ˈkleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [lənd]
and yet lay his head upon his pillow , claiming to be a native of that land
和 然而 躺 他的 头 之上 他的 枕头 , 声称 到 是 一个 本国的 的 那 土地
,
,
,
然而，他却将头枕在枕头上，声称自己是那片土地上的原住民。

[hu:z] [mə:rtʃ] [ɪz][ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [weɪv] ,
Whose march is o'er the mountain - wave ,
谁 行进 是 超过 这 山 - 海浪 ,
他们的征程越过山峦波涛，

[hu:z] [hoʊm] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [di:p] ！
Whose home is on the deep ！
谁 家 是 在 这 深的 ！

谁的家在深海？

([vi:əmənt] [tʻɪrɪŋ] , [ænd; ənd][mæn] [ɪk'speld] .)
(Vehement cheering , and man expelled .)
(慷慨 欢呼 , 和 男人 被驱逐 .)

(现场响起热烈的欢呼声，一名男子被驱逐出场。)

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend] [ɪʃu:d] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [əˈdres] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ˈba:di]
When our honourable friend issued his preliminary address to the constituent body
什么时候 我们的 光荣的 朋友 发布 他的 初步的 地址 到 这 组分 身体
[ʌv; əv][vɜ:ɪˈbɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈtraɪʌmf] ,
of Verbosity on the occasion of one particular glorious triumph ,
的 冗长 在 这 场合 的 一 特别的 辉煌 胜利 ,

当我们尊敬的朋友在一次辉煌的胜利之际，向冗长之城的组成机构发表初步讲话时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
it was supposed by some of his enemies ,
它 曾是 据称 经过 一些 的 他的 敌人 ,

他的一些敌人曾这样认为。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
that even he would be placed in a situation of difficulty by the following
那 甚至 他 会 是 放置 在 一个 情况 的 困难 经过 这 下列的
[kəmˈpærətɪvli] [ˈtraɪflɪŋ] [kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
comparatively trifling conjunction of circumstances .
比较 琐事 连词 的 情况 .

即使他本人，也会因为以下这些相对微不足道的情况而陷入困境。

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈnəʊblmən] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] ,
The dozen noblemen and gentlemen whom our honourable friend supported ,
这 打 贵族 和 先生们 谁 我们的 光荣的 朋友 有 ,
[hæd; həd] - [kʌm] [ɪn] ,
had ' come in ,
有 - 来 在 ,

我们尊敬的朋友支持的那十二位贵族和绅士已经进来了，

- [ɪk'spresli] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] .
' expressly to do a certain thing .
- 明确地 到 做 一个 肯定 事物 .

特意去做某件事。

[naʊ] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] ,
Now , four of the dozen said , at a certain place ,
现在 , 四 的 这 打 说 , 在 一个 肯定 地方 ,

现在，这十二个人中有四个人在某个地方说，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [ment] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ;
that they didn't mean to do that thing , and had never meant to do it ;
那 他们 没有 意思是 到 做 那 事物 , 和 有 绝不 意思是 到 做 它 ;

他们并非有意为之，也从未打算这样做；

[əˈnʌðər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [sed] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] ,
another four of the dozen said , at another certain place ,
其他 四 的 这 打 说 , 在 其他 肯定 地方 ,

另有四名（共十二人）在另一个地方说道：

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [mi:n] [tu:; tə][du:][ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ;
that they did mean to do that thing , and had always meant to do it ;
那 他们 做过 意思是 到 做 那 事物 , 和 有 总是 意思是 到 做 它 ;

他们的确打算做那件事，而且一直都打算做那件事；

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] [sed] , [æt; ət] [tu:] ['ʌðər] ['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz] ,
two of the remaining four said , at two other certain places ,
二 的 这 其余的 四 说 , 在 二 其他 肯定 地方 ,
其余四人中的两人在另外两个特定地点表示:

[ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:][hæf][ʌv; əv][ðæt] [θɪŋ] ([bʌt; bət] ['dɪfəd] [ə'baʊt] [wɪt] [hæf]) ,
that they meant to do half of that thing (but differed about which half) ,
那 他们 意思是 到 做 一半 的 那 事物 (但 不同 关于 哪个 一半) ,
他们原本打算做那件事的一半 (但对于做哪一半存在分歧),

[ænd; ənd][tu:; tə][du:][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['neɪmləs] ['wʌndəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ;
and to do a variety of nameless wonders instead of the other half ;
和 到 做 一个 种类 的 无名 奇迹 反而 的 这 其他 一半 ;
并代替另一半人去做各种各样无法名状的奇迹;

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd]
and one of the remaining two declared that the thing itself was dead and
和 一 的 这 其余的 二 声明 那 这 事物 本身 曾是 死的 和
[berɪd] ,
buried ,
埋葬 ,
剩下的两人中有一人宣称, 那东西本身已经死了, 被埋葬了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['strenjuəsli] [prəʊ'testɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
while the other as strenuously protested that it was alive and kicking .
尽管 这 其他 作为 竭尽全力 抗议 那 它 曾是 活 和 踢 .
而另一方则极力抗议说它还活着, 而且活蹦乱跳的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:rlə'mentri] ['dʒi:nɪəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] [wʊd]
It was admitted that the parliamentary genius of our honourable friend would
它 曾是 承认 那 这 议会 天才 的 我们的 光荣的 朋友 会
[bi:; bi] [kwat] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [sʌt] [smɔ:l] [dɪs'krepənsɪz] [æz; əz] [ði:z] ;
be quite able to reconcile such small discrepancies as these ;
是 相当 有能力的 到 调和 这样的 小的 差异 作为 这些 ;
人们承认, 我们这位尊敬的朋友的议会才能完全能够化解这些小小的分歧;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [meɪd] [ɪn'taɪərli]
there remained the additional difficulty that each of the twelve made entirely
那里 剩余 这 额外的 困难 那 每个 的 这 十二 制成 完全
[dɪfrənt] ['steɪtmənts] [æt; ət] [dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
different statements at different places ,
不同的 声明 在 不同的 地方 ,
此外, 还有一个额外的困难, 那就是这十二个人在不同的地方发表了完全不同的声明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [twelv] [kɔ:ld] ['evrɪθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd]
and that all the twelve called everything visible and invisible , sacred and
和 那 全部 这 十二 称为 一切 可见的 和 无形的 , 神圣 和
[prə'feɪn] ,
profane ,
亵渎 ,
十二使徒都认为一切有形和无形、神圣和世俗的事物都是如此。

[tu:; tə] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['feɪlæŋks][ʌv; əv][ju:nə'nɪməti] .
to witness , that they were a perfectly impregnable phalanx of unanimity .
到 证人 , 那 他们 是 一个 完美 坚不可摧 方阵 的 一致 .
可以证明, 他们是一支坚不可摧、团结一致 的方阵。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [tu:; tə][ʼəʊə; ɑ:r]
This , it was apprehended , would be a stumbling - block to our
这 , 它 曾是 被捕 , 会 是 一个 踉跄 - 堵塞 到 我们的
[ʼɑ:nərəb(ə)l] [frend] .
honourable friend .
光荣的 朋友 .

人们担心, 这会成为我们这位尊敬的朋友的绊脚石。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʼəʊə; ɑ:r] [ʼɑ:nərəb(ə)l] [frend] , [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The difficulty came before our honourable friend , in this way .
这 困难 来了 前 我们的 光荣的 朋友 , 在 这 方式 .

我们尊敬的朋友遇到的困难是这样的。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][vɜ:r'ba:səti][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [fri:] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [kən'stituənts] ,
He went down to Verbosity to meet his free and independent constituents ,
他 去 向下 到 冗长 到 见面 他的 自由的 和 独立的 成分 ,

他前往维尔博西蒂会见他那些自由独立的选民,

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈrendər][æn; ən] [ə'kaʊnt] ([æz; əz][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ˈpepərz])
and to render an account (as he informed them in the local papers)
和 到 使成为 一个 帐户 (作为 他 知情的 他们 在 这 当地的 文件)

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] — [ðæt] [trʌst] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
of the trust they had confided to his hands — that trust which it was
的 这 相信 他们 有 坦白 到 他的 双手 — 那 相信 哪个 它 曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [pə'zeɪs] — [ðæt] [trʌst] [wɪtʃ]
one of the proudest privileges of an Englishman to possess — that trust which
— 的 这 最引以为豪 特权 的 一个 英国人 到 具有 — 那 相信 哪个

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə][hoʊld] .
it was the proudest privilege of an Englishman to hold .
它 曾是 这 最引以为豪 特权 的 一个 英国人 到 抓住 .

并向他们交代（正如他在当地报纸上告诉他们的那样）他们托付给他的信任——这种信任是英国人最引以为豪的特权之一——这种信任是英国人最引以为豪的特权。

[aɪ 'ti:][meɪ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə]
It may be mentioned as a proof of the great general interest attaching to
它 可能 是 提及 作为 一个 证明 的 这 伟大的 一般的 兴趣 连接 到

[ðə; ði][ˈkɑ:ntest] ,
the contest ,
这 竞赛 ,

这一点可以证明这场竞赛引起了公众的广泛关注。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈlu:nətik] [hu:m] [ˈnoʊbə:di] [ɪm'plɔɪd] [ɔ:r] [nu:] ,
that a Lunatic whom nobody employed or knew ,
那 一个 疯子 谁 无人 受雇 或者 知道 ,

那是一个没人雇用也没人认识的疯子,

[went] [daʊn] [tu:; tə][vɜ:r'ba:səti][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ɡoʊld] ,
went down to Verbosity with several thousand pounds in gold ,
去 向下 到 冗长 和 一些 千 磅 在 金子 ,

带着几千英镑黄金去了Verbosity,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'wei] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [dɪd] ;
determined to give the whole away — which he actually did ;
决定 到 给 这 所有的 离开 — 哪个 他 实际上 做过 ;

他决心将全部财产捐出去——而他也确实做到了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and that all the publicans opened their houses for nothing .
和 那 全部 这 酒馆老板 打开 他们的 房屋 为了 没有什么 .

而且所有酒馆老板都免费为顾客开放了他们的店铺。

[ˈlaɪkwɑɪz] , [ˈsevrəl] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɡləɹ] [ˈspɔːtɪvli] [ɑːrmd]
Likewise , several fighting men , and a patriotic group of burglars sportively armed
同样地 , 一些 斗争 男人 , 和 一个 爱国 团体 的 窃贼 体育精神 武装
[wɪð; wɪθ][laɪf] - [priˈzə:vəz] ,
with life - preservers ,
和 生活 - 防腐剂 ,
同样, 还有几名斗殴者, 以及一群爱国的窃贼, 他们兴致勃勃地用救生衣武装自己。

[prəˈsiːdɪd] ([ɪn] [bəˈrʊʃ] [ænd; ənd] [ˌveri] [drʌŋk]) [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][æt; ət][ðer; ðər]
proceeded (in barouches and very drunk) to the scene of action at their
继续 (在 敞篷马车 和 非常 醉) 到 这 场景 的 行动 在 他们的
[oʊn] [ɪkˈspens] ;
own expense ;
自己的 费用 ;
他们自费乘坐四轮马车, 醉醺醺地前往事发现场;

[ðɪːz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l]
these children of nature having conceived a warm attachment to our honourable
这些 孩子们 的 自然 拥有 构思 一个 温暖的 依恋 到 我们的 光荣的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
这些天性使然的孩子对我们尊敬的朋友产生了深厚的感情,

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑːrtləs] [ˈmænər] ,
and intending , in their artless manner ,
和 意图 , 在 他们的 不矫揉造作 方式 ,
他们本着朴素的方式,

[tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][,aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈnɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
to testify it by knocking the voters in the opposite interest on the head .
到 作证 它 经过 敲门 这 选民 在 这 对面的 兴趣 在 这 头 .
为了证明这一点, 不惜打击持相反利益的选民。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [frend] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] ,
Our honourable friend being come into the presence of his constituents ,
我们的 光荣的 朋友 存在 来 进入 这 在场 的 他的 成分 ,
我们尊敬的朋友来到选民面前时,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəˈfest] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈswɑːvəti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
and having professed with great suavity that he was delighted to see his
和 拥有 声称 和 伟大的 温文尔雅 那 他 曾是 高兴极了 到 看 他的
[ɡʊd] [frend] - [ðer; ðər] ,
good friend Tipkisson there ,
好的 朋友 - 那里 ,
他非常客气地表示, 很高兴在那里见到他的好朋友蒂普基森,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] - [dres] — [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] - [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈsædlər] , [huː]
in his working - dress — his good friend Tipkisson being an inveterate saddler , who
在 他的 在职的 - 裙子 — 他的 好的 朋友 - 存在 一个 根深蒂固 马鞍匠 , who
[ˈɔːlweɪz] [əˈpəʊzɪz] [hɪm; ɪm] ,
always opposes him ,
总是 反对 他 ,
他穿着工作服——他的好朋友蒂普基森是个顽固的马鞍匠, 总是和他作对,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈheɪtrɪd] — [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɪsk] , [ˈdʒɪndʒər]
and for whom he has a mortal hatred — made them a brisk , ginger
和 为了 谁 他 有 一个 凡人 仇恨 — 制成 他们 一个 轻快 , 姜
- [ˈbɪri] [sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
- beery sort of speech ,
- 啤酒 种类 的 演讲 ,
而对于他恨之入骨的人——他用一种轻快、辛辣的语气对他们进行了抨击。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ˈnəʊblmən][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] ([ɪn] **in which he showed them how the dozen noblemen and gentlemen had (in** 在 哪个 他 显示 他们 如何 这 打 贵族 和 先生们 有 (在 [ɪgˈzæktli][ten] [deɪz] [frəm; frəm][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]) [ˈeksəd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn] **exactly ten days from their coming in) exercised a surprisingly beneficial effect on** 确切地 十 天 从 他们的 未来 在) 锻炼 一个 出奇 有利 影响 在 [ðə; ði] [hoʊl] [faɪˈnænʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , **the whole financial condition of Europe** , 这 所有的 金融的 状况 的 欧洲 ,

他向他们展示了这十二位贵族和绅士是如何在抵达后的短短十天内，对整个欧洲的金融状况产生了令人惊讶的积极影响的。

[hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspɔːrts; ˈeksɔːrts][ænd; ənd][ˈɪmpɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] **had altered the state of the exports and imports for the current** 有 已修改 这 状态 的 这 出口 和 进口 为了 这 当前的 [hæf] - [jɪr] , **half - year** , 一半 - 年 ,

已经改变了本半年进出口情况，

[hæd; həd] [priˈventɪd] [ðə; ði][dreɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld] , **had prevented the drain of gold** , 有 阻止 这 流走 的 金子 , 阻止了黄金的流失，

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡlʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪriəl] , **had made all that matter right about the glut of the raw material** , 有 制成 全部 那 事情 正确的 关于 这 谷 的 这 生的 材料 , 已经把原材料过剩的问题全部解决了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈbælənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ˈnəʊblmən] **and had restored all sorts of balances with which the superseded noblemen** 和 有 恢复 全部 排序 的 余额 和 哪个 这 被取代 贵族 [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [duːs] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , **and gentlemen had played the deuce — and all this** , 和 先生们 有 玩 这 二 — 和 全部 这 , 并恢复了被废黜的贵族和绅士们曾经用来玩弄权术的各种平衡——而这一切，

[wɪð; wɪθ] [wɪːt] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ɡoʊld][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [aʊns] , **with wheat at so much a quarter , gold at so much an ounce** , 和 小麦 在 所以 很多 一个 四分之一 , 金子 在 所以 很多 一个 盎司 , 小麦每25美分多少钱，黄金每盎司多少钱，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɪskaʊntɪŋ, ˈdɪskaʊnɪŋ] [ɡʊd] [bɪlz] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] [sent] . ! **and the Bank of England discounting good bills at so much per cent . !** 和 这 银行 的 英格兰 折扣 好的 账单 在 所以 很多 每 中心 . ! 英格兰银行竟然以如此高的百分比贴现优质票据！

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æskt] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌperəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] , [wʌt] [wɜːr; wər] **He might be asked , he observed in a peroration of great power , what were** 他 可能 是 问 , 他 观察到 在 一个 结语 的 伟大的 力量 , 什么 是 [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] ? **his principles** ? 他的 原则 ?

他在一段铿锵有力的总结性演讲中指出，人们可能会问他，他的原则是什么？

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] . **His principles were what they always had been** . 他的 原则 是 什么 他们 总是 有 到过 . 他的原则始终如一。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈjuːnɪkɔːrn] ;
His principles were written in the countenances of the lion and unicorn ;
他的原则是书面在这面容的这狮子和独角兽 ;
他的原则写在狮子和独角兽的脸上 ;

[wɜːr; wər] [stæmpt] [ɪnˈdeləbli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ʃɪːld] [wɪt] [ðoʊz] [grænd] [ˈænɪmlz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
were stamped indelibly upon the royal shield which those grand animals supported
是盖章不可磨灭地之上这皇家盾哪个那些盛大动物有
 ,
 .
 ,
 这些雄伟的动物所支撑的皇家盾牌上，这些图案被永久地铭刻了下来。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [friː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪt] [ðæt] [ʃɪːld] [boːr] .
and upon the free words of fire which that shield bore .
和之上这自由的字的火哪个那盾钻孔 :
以及那面盾牌上所承载的自由火焰之语。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] , [brɪˈtæniə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [siː] - [kɪŋ] [ˈtraɪdn̩t] !
His principles were , Britannia and her sea - king trident !
他的原则是 , 不列颠尼亚和她海 - 国王三叉戟 !
他的原则是：不列颠尼亚和她的海王三叉戟！

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] , [kəˈmɜːrj(ə)l] [praːˈsperətɪ] [siː ˈoʊ] - [ɪgˈzɪstəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd]
His principles were , commercial prosperity co - existently with perfect and
他的原则是 , 商业的繁荣合作 - 存在和完美的和
[prəˈfaʊnd] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [kənˈtentmənt] ;
profound agricultural contentment ;
深刻的农业满意 ;
他的原则是，商业繁荣与完美而深刻的农业满足感并存；

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [staːp] .
but short of this he would never stop .
但短的的这他会绝不停止 :
除此之外，他绝不会罢休。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] , [ðiːz] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklələrz] [neɪld] [tuː; tə]
His principles were , these , — with the addition of his colours nailed to
他的原则是 , 这些 , — 和这添加的他的颜色钉子到
[ðə; ði][mæst] ,
the mast ,
这桅杆 ,
他的原则是这样的——再加上他钉在桅杆上的旗帜，

[ˈevri] [ˈmænz] [haːrt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ˈevri] [ˈmænz] [aɪ] [ˈoʊpən] , [ˈevri] [ˈmænz][hænd] [ˈredi] ,
every man's heart in the right place , every man's eye open , every man's hand ready ,
每一个男人的心在这正确的地方 , 每一个男人的眼睛打开 , 每一个男人的手准备好 ,
人人心地善良，人人目光敏锐，人人随时准备伸出援手。
[ˈevri] [ˈmænz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .

every man's mind on the alert .
 每一个 男人的 头脑 在 这 警报 .

每个人都保持警惕。

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ðiːz] ,

His principles were these ,
 他的 原则 是 这些 ,

他的原则如下：

[kən'kɜːrəntli] [wið; wiθ][ə; ei]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] — [ænd; ənd]
concurrently with a general revision of something — speaking generally — and
同时 和 一个 一般的 修订 的 某物 — 请讲 一般来说 — 和
[ə; ei]['pɑːsəb(ə)l] [riːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
a possible readjustment of something else ,
一个 可能的 调整 的 某物 别的 ,
与此同时, 对某些事物进行总体修订 (一般而言), 并可能对其他事物进行调整。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] .
not to be mentioned more particularly .
不是 到 是 提及 更多的 特别 .
无需赘述。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ɔːl][ɪn][ə; ei][wɜːrd] , [wɜːr; wər] , [hɑːθs] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] ,
His principles , to sum up all in a word , were , Hearths and Altars ,
他的 原则 , 到 和 向上全部 在 一个 单词 , 是 , 壁炉 和 祭坛 ,
他的原则, 用一个词来概括就是: 炉灶和祭坛。

['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] , [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] , ['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] .
Labour and Capital , Crown and Sceptre , Elephant and Castle .
劳动 和 首都 , 王冠 和 权杖 , 大象 和 城堡 .
劳动与资本, 王冠与权杖, 象堡。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] - [rɪ'kwaɪərd] ['eni] ['fɜːrðər] [eksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
And now , if his good friend Tipkisson required any further explanation from
和 现在 , 如果 他的 好的 朋友 - 必需的 任何 更远 解释 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
现在, 如果他的好朋友蒂普基森还需要他做任何进一步的解释,

[hiː; hi] (['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend]) [wɜːz; wəz][ðər; ðər] , ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
he (our honourable friend) was there , willing and ready to give it .
他 (我们的 光荣的 朋友) 曾是 那里 , 愿意的 和 准备好 到 给 它 .
他(我们尊敬的朋友)当时就在那里, 愿意并且准备好了给予。

- , [huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [stʊd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Tipkisson , who all this time had stood conspicuous in the crowd ,
- , WHO 全部 这 时间 有 站立 显眼的 在 这 人群 ,
蒂普基森, 他一直很显眼地站在人群中。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fəʊldɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] ['fɑːsənd] [ɑːn][aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend]
with his arms folded and his eyes intently fastened on our honourable friend
和 他的 武器 折叠 和 他的 眼睛 专注地 系紧 在 我们的 光荣的 朋友
:
:
:

他双臂抱胸, 目光紧紧地盯着我们这位尊敬的朋友:
- , [huː] [θruː'aʊt] [aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['frendz] [ə'dres] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'lækst] [ə; ei]
Tipkisson , who throughout our honourable friend's address had not relaxed a
- , WHO 自始至终 我们的 光荣的 朋友们 地址 有 不是 轻松 一个
['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,
muscle of his visage ,
肌肉 的 他的 面容 ,

蒂普基森在我们尊敬的朋友讲话期间, 面部肌肉一动也没有放松过。
[bʌt; bət][hæd; həd] [stʊd] [ðər; ðər] , ['hʊəlli] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] :
but had stood there , wholly unaffected by the torrent of eloquence :
但 有 站立 那里 , 完全 不受影响 经过 这 激流 的 口才 :
但他却站在那里, 完全没有被这滔滔不绝的雄辩所影响:

[æn; əŋ][ˈɑ:bdʒekt][Λv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔ:rn][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ([baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:n] , [Λv; əv]
an object of contempt and scorn to mankind (by which we mean , of
一个 目的 的 鄙视 和 轻蔑 到 人类 (经过 哪个 我们 意思是 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

成为人类鄙视和蔑视的对象（我们当然指的是，

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [Λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend]) ;
to the supporters of our honourable friend) ;
到 这 支持者 的 我们的 光荣的 朋友) ;

致我们尊敬的朋友的支持者们)；

- [naʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [pleɪn] [mæn] ([kraɪz] [Λv; əv] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] !
Tipkisson now said that he was a plain man (Cries of ' You are indeed !
- 现在 说 那 他 曾是 一个 清楚的 男人 (哭泣 的 - 你 是 的确 !

蒂普基森现在说他是一个相貌平平的人（有人喊道：“你真是个相貌平平的人！”）

-) , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ,
') , and that what he wanted to know was ,
-) , 和 那 什么 他 通缉 到 知道 曾是 ,

'),而他想知道的是，

[wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n]['nəubl mən] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]
what our honourable friend and the dozen noblemen and gentlemen were
什么 我们的 光荣的 朋友 和 这 打 贵族 和 先生们 是

[ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?
driving at ?
驾驶 在 ?

我们这位尊敬的朋友和十几位贵族绅士究竟想表达什么？

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [frend] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'plaɪd] , - [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'limitəbl] [pər'spektɪv] .
Our honourable friend immediately replied , ' At the illimitable perspective .
我们的 光荣的 朋友 立即地 回复 , - 在 这 无限的 看法 .

我们尊敬的朋友立即回答说：“从无限的角度来看。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈsteɪtmənt] [Λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
' It was considered by the whole assembly that this happy statement of our
- 它 曾是 经过考虑的 经过 这 所有的 集会 那 这 快乐的 陈述 的 我们的

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈfrendz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] [ɔ:t] ,
honourable friend's political views ought ,
光荣的 朋友们 政治的 浏览 应该 ,

“全体大会一致认为，我们尊敬的朋友的这一令人欣喜的政治观点声明应当.....”

[ɪ'mi:diətli] , [tu:; tə][hæv; həv] ['setld] - [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
immediately , to have settled Tipkisson's business and covered him with
立即地 , 到 有 定居 - 商业 和 涵盖 他 和

[kən'fju:ʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [ɪm'plækəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
confusion ; but , that implacable person ,
困惑 ; 但 , 那 冷酷无情 人 ,

立即着手解决蒂普基森的事务，让他陷入混乱；但是，那个冷酷无情的人，

[rɪ'gɑ:rdləs] [Λv; əv][ðə; ði] [eksɪ'kreɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ([baɪ]
regardless of the execrations that were heaped upon him from all sides (by
不管 的 这 诅咒 那 是 堆积如山 之上 他 从 全部 侧面 (经过

[wɪtʃ] [wi:; wi] [mi:n] ,
which we mean ,
哪个 我们 意思是 ,

尽管他遭到各方的谴责（我们指的是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈfrendz] [saɪd]) , [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈteɪnɪŋ] [æn; ən]
of course , from our honourable friend's side) , persisted in retaining an
的 课程 , 从 我们的 光荣的 朋友们 边) , 持续 在 保留 一个
[ʌnˈmu:vd] [ˈkaʊntənəns] ,
unmoved countenance ,
不动 面容 ,
当然, 我们尊敬的朋友那边, 始终保持着面无表情的状态。

[ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnətli] [rɪˈtɔ:tid] [ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] [frend] [ment] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪʃt]
and obstinately retorted that if our honourable friend meant that , he wished
和 顽固地 反驳 那 如果 我们的 光荣的 朋友 意思是 那 , 他 希望
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] ?
to know what that meant ?
到 知道 什么 那 意思是 ?
他固执地反驳道, 如果我们的尊敬的朋友是这个意思, 他想知道那是什么意思?

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪˈpelɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:snt] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
It was in repelling this most objectionable and indecent opposition ,
它 曾是 在 排斥 这 最多 令人反感的 和 不雅 反对 ,
正是在击退这种极其令人反感和无耻的反对力量的过程中,

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)] [frend] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [kwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that our honourable friend displayed his highest qualifications for the
那 我们的 光荣的 朋友 显示 他的 最高 资格 为了 这
[reprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][vɜ:rˈbɑ:səti] .
representation of Verbosity .
表示 的 冗长 .
我们尊敬的朋友展现了他作为“冗长”代表的最高素质。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [səˈpɔ:rtərz] [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [best] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
His warmest supporters present , and those who were best acquainted with his
他的 最温暖 支持者 展示 , 和 那些 WHO 是 最好的 熟人 和 他的
[ˈdʒenrəlʃɪp] ,
generalship ,
将军 ,
他最热情的支持者, 以及最了解他指挥才能的人都到场了。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
supposed that the moment was come when he would fall back upon the
据称 那 这 片刻 曾是 来 什么时候 他 会 落下 后退 之上 这
[ˈseɪkrɪd] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [næʃəˈhæləti] .
sacred bulwarks of our nationality .
神圣 堡垒 的 我们的 国籍 .
他以为他终于要依靠我们民族的神圣堡垒来捍卫自己的尊严了。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .
没有这种事。

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðʌs] : - [maɪ] [gʊd] [frend] - , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
He replied thus : ' My good friend Tipkisson , gentlemen ,
他 回复 因此 : - 我的 好的 朋友 - , 先生们 ,
他回答说: “我的好朋友蒂普基森先生们,
[wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [hi:; hi][æskz][em ˈi:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,
wishes to know what I mean when he asks me what we are driving at ,
愿望 到 知道 什么 我 意思是 什么时候 他 问 我 什么 我们 是 驾驶 在 ,
他想知道我问我们到底在说什么时, 我的意思是什么。

[ænd; ənd] [wɛn] [aɪ] [ˈkændɪdli] [tɛl] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [pəˈspektɪv] ,
and when I candidly tell him , at the illimitable perspective ,
和 什么时候 我 坦率地说 告诉 他 , 在 这 无限的 看法 ,
当我坦诚地告诉他, 从无限的视角来看,

[hiː; hi] [wɪʃɪz] ([ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm]) [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? - — - [aɪ][duː] !
he wishes (if I understand him) to know what I mean ? ' — ' I do !
他 愿望 (如果 我 理解 他) 到 知道 什么 我 意思是 ? - — - 我 做 !
他 (如果我理解正确的话) 想知道我的意思? ——我知道!

- [sez] - , [əˈmɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [ˈjeɪm] - [ænd; ənd] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' says Tipkisson , amid cries of ' Shame ' and ' Down with him . '
- 说道 - , 之中 哭泣 的 - 耻辱 - 和 - 向下 和 他 - : -
蒂普基森说道, 现场响起一片“耻辱”和“打倒他”的喊声。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfrend] , - [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfrend] - ,
' Gentlemen , ' says our honourable friend , ' I will indulge my good friend Tipkisson ,
- 先生们 , - 说道 我们的 光荣的 朋友 , - 我 将要 放纵 我的 好的 朋友 - ,
“先生们,”我们尊敬的朋友说道, “我将满足我的好朋友蒂普基森的愿望,

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bəʊθ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [miːn] .
by telling him , both what I mean and what I don't mean .
经过 讲述 他 , 两个都 什么 我 意思是 和 什么 我 不 意思是 :
通过告诉他, 我的意思和我的意思都不是一样的。

([tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] ! -)
(Cheers and cries of ' Give it him ! ')
(干杯 和 哭泣 的 - 给 它 他 ! -)
(欢呼声和“给他! ”的喊声)

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɜːrn] ,
Be it known to him then , and to all whom it may concern ,
是 它 已知 到 他 然后 , 和 到 全部 谁 它 可能 忧虑 ,
愿他本人以及所有相关人士知悉此事。

[ðæt] [aɪ][duː] [miːn] [ˈɔːltəz] , [ˈhɑːθs] , [ænd; ənd] [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈmɑːskɪz]
that I do mean altars , hearths , and homes , and that I don't mean mosques
那 我 做 意思是 祭坛 , 壁炉 , 和 房屋 , 和 那 我 不 意思是 清真寺
[ænd; ənd] [məʊˈhæmɪdənɪzəm] !
and Mohammedanism !
和 伊斯兰教 !
我指的是祭坛、炉灶和家, 而不是清真寺和伊斯兰教!

- [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊm] - [θrʌst] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] .
' The effect of this home - thrust was terrific .
- 这 影响 的 这 家 - 推力 曾是 了不起 :
“这次主场进攻的效果非常显著。”

- ([huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbæptɪst]) [wʌz; wəz] [huːtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhʌsəld] [aʊt] ,
Tipkisson (who is a Baptist) was hooted down and hustled out ,
- (WHO 是 一个 浸信会) 曾是 发出嘘声 向下 和 匆忙 出去 ,
蒂普基森 (他是一名浸信会教徒) 遭到嘘声喝倒彩, 并被匆匆赶了出去。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈevər] [sɪns] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜːrkiʃ] [ˈrenɪgeɪd] [huː] [ˈkɒntempleɪts]
and has ever since been regarded as a Turkish Renegade who contemplates
和 有 曾经 自从 到过 认为 作为 一个 土耳其 叛逆者 WHO 沉思
[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmekə] .
an early pilgrimage to Mecca .
一个 早期的 朝圣 到 麦加 :
此后, 他一直被视为一名土耳其叛徒, 一心想早日前往麦加朝圣。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [mæn] .
Nor was he the only discomfited man .
也不 曾是 他 这 仅有的 不安 男人 .
他并非唯一感到不安的人。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈmædʒɪkli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
The charge , while it stuck to him , was magically transferred to our
这 收费 , 尽管 它 卡住 到 他 , 曾是 神奇地 转移 到 我们的
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfrendz] [əˈpəʊnənt] ,
honourable friend's opponent ,
光荣的 朋友们 对手 ,
虽然指控仍然针对他, 但却神奇地转移到了我们这位尊敬的朋友的对手身上。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪˈmens] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈplæk,ɑːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [brɪˈliːvər] [ɪn]
who was represented in an immense variety of placards as a firm believer in
WHO 曾是 代表 在 一个 巨大 种类 的 标语牌 作为 一个 公司 信徒 在
[məˈhɒmɪt] ;
Mahomet ;
穆罕默德 ;
在各种各样的标语牌上, 他都被描绘成穆罕默德的坚定信徒;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [vɜːrˈbɑːsəti] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l]
and the men of Verbosity were asked to choose between our honourable
和 这 男人 的 冗长 是 问 到 选择 之间 我们的 光荣的
[frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,
friend and the Bible ,
朋友 和 这 圣经 ,
于是, 《冗言录》的读者们被要求在我们的尊敬的朋友和《圣经》之间做出选择。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfrendz] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈrɑːn] .
and our honourable friend's opponent and the Koran .
和 我们的 光荣的 朋友们 对手 和 这 《古兰经》 .
以及我们尊敬的朋友的对手和《古兰经》。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [ˈræliɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl]
They decided for our honourable friend , and rallied round the illimitable
他们 决定 为了 我们的 光荣的 朋友 , 和 集结 圆形的 这 无限的
[pərˈspektɪv] .
perspective .
看法 .
他们决定支持我们尊敬的朋友, 并团结在无限的视野周围。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [frend] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv]
It has been claimed for our honourable friend , with much appearance of
它 有 到过 声称 为了 我们的 光荣的 朋友 , 和 很多 外貌 的
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
有人声称这是我们尊敬的朋友的, 而且理由似乎很充分。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [bend] [ˈseɪkrɪd] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈtæktɪks] .
that he was the first to bend sacred matters to electioneering tactics .
那 他 曾是 这 第一的 到 弯曲 神圣 事情 到 竞选活动 策略 .
他是第一个将神圣事务用于选举策略的人。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [faɪn] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [vɜːrˈbɑːsəti]
However this may be , the fine precedent was undoubtedly set in a Verbosity
然而 这 可能 是 , 这 美好的 先例 曾是 无疑 放 在 一个 冗长
[ɪˈlekʃ(ə)n] :
election :
选举 :
然而, 无论如何, 冗长性选举无疑树立了一个良好的先例:

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] ([hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dr'saɪp(ə)l][ʌv; əv]
and it is certain that our honourable friend (who was a disciple of
和 它 是 肯定 那 我们的 光荣的 朋友 (who 曾是 一个 弟子 的
['brɑ:mə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
Brahma in his youth ,
梵 在 他的 青年 ,
可以肯定的是, 我们尊敬的朋友 (他年轻时是梵天的弟子,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bu:dist] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and was a Buddhist when we had the honour of travelling with
和 曾是 一个 佛教徒 什么时候 我们 有 这 荣誉 的 旅行 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ]) [ˈɔ:lweɪz] [prə'fesɪz] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [mɔ:r] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]
him a few years ago) always professes in public more anxiety than the whole
他 一个 很少 年 前) 总是 声称 在 民众 更多的 焦虑 比 这 所有的
[bentʃ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,
Bench of Bishops ,
长椅 的 主教们 ,
 (几年前我们有幸与他一起旅行时, 他还是佛教徒) 总是在公开场合表现出比整个主教团都更焦虑的情绪。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd][,dɒksə'lədʒɪkəl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd]
regarding the theological and doxological opinions of every man , woman , and
关于 这 神学 和 赞美诗 意见 的 每一个 男人 , 女士 , 和
[tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
child , in the United Kingdom .
孩子 , 在 这 团结的 王国 .
关于英国每一位男女老幼的神学和颂赞观点。

[æz; əz][wi:; wi][br'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] [hæz; həz][gɔ:t][ɪn] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs]
As we began by saying that our honourable friend has got in again at this
作为 我们 开始 经过 说 那 我们的 光荣的 朋友 有 得到 在 再次 在 这
[læst] [rɪ'lek(ə)n] ,
last election ,
最后的 选举 ,
正如我们开头所说, 我们尊敬的朋友在上次选举中再次当选了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'laitɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ɪn] , [soʊ][wi:; wi] [wɪl]
and that we are delighted to find that he has got in , so we will
和 那 我们 是 高兴极了 到 寻找 那 他 有 得到 在 , 所以 我们 将要
[kən'klu:d] .
conclude .
结束 .
我们很高兴地得知他已被录取, 所以我们就此结束。

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] ['kænɑ:t] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][vɜ:r'bɑ:səti] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] .
Our honourable friend cannot come in for Verbosity too often .
我们的 光荣的 朋友 不能 来 在 为了 冗长 也 经常 :
我们尊敬的朋友不能经常来参加冗长辩论。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ; [,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
It is a good sign ; it is a great example .
它 是 一个 好的 符号 ; 它 是 一个 伟大的 例子 .
这是一个好兆头, 是一个很好的例子。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [men] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] ,
It is to men like our honourable friend ,
它 是 到 男人 喜欢 我们的 光荣的 朋友 ,
正是对于像我们这位尊敬的朋友这样的人,
[ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ntests; kən'tests] [laɪk] [ðʊʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʌmz] [traɪ'ʌmfənt] ,
and to contests like those from which he comes triumphant ,
和 到 比赛 喜欢 那些 从 哪个 他 来 凯 ,
以及他曾屡战屡胜的那些比赛,

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪnli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['redi] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,
that we are mainly indebted for that ready interest in politics ,
那 我们 是 主要 负债累累 为了 那 准备好 兴趣 在 政治 ,
我们主要应该感谢人们对政治的浓厚兴趣,

[ðæt] [freʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
that fresh enthusiasm in the discharge of the duties of citizenship ,
那 新鲜的 热情 在 这 释放 的 这 职责 的 国籍 ,
履行公民义务时所展现出的那份新的热情,

[ðæt] ['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaiər][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pɒl] , [æt; ət]['prez(ə)nt][soʊ] ['mænɪfɪst] [θruː'aʊt]
that ardent desire to rush to the poll , at present so manifest throughout
那 热心 欲望 到 匆忙 到 这 轮询 , 在 展示 所以 显现 自始至终
England] .
England .
英格兰 .

目前，英格兰各地都明显洋溢着这种迫不及待想要投票的强烈愿望。

[wen] [ðə; ði]['kɑːntest][laɪz] ([æz; əz][aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz]) [bɪ'twiːn] [tuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['aʊər; ɑːr]
When the contest lies (as it sometimes does) between two such men as our
什么时候 这 竞赛 谎言 (作为 它 有时 做) 之间 二 这样的 男人 作为 我们的
['ɑːnərəb(ə)l] [frend] ,
honourable friend ,
光荣的 朋友 ,

当竞争发生在像我们尊敬的朋友这样的两位男士之间时，（这种情况时有发生）

[aɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ 'məʊʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,
it stimulates the finest emotions of our nature ,
它 刺激 这 最好的 情绪 的 我们的 自然 ,
它能激发我们天性中最美好的情感。

[ænd; ænd] [ə'weɪkənz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ænd] ['hɑːrts]
and awakens the highest admiration of which our heads and hearts
和 觉醒 这 最高 钦佩 的 哪个 我们的 头部 和 心
[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] .
are capable .
是 有能力的 .

并唤起我们头脑和心灵所能达到的最高敬佩之情。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]
It is not too much to predict that our honourable friend will be always at
它 是 不是 也 很多 到 预测 那 我们的 光荣的 朋友 将要 是 总是 在
[hɪz; ɪz][pɒʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['seʃ(ə)n] .
his post in the ensuing session .
他的 邮政 在 这 随后 会议 .

可以预见，我们尊敬的朋友在接下来的会期内将继续坚守岗位。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [biː; bi] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ə'dres] [tuː; tə]
Whatever the question be , or whatever the form of its discussion ; address to
任何 这 问题 是 , 或者 任何 这 形式 的 它是 讨论 ; 地址 到
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the crown ,
这 王冠 ,

无论问题是什么，或者讨论的形式如何；向王室致辞，

[ɪ'lek(ə)n] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] , [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sʌfrɪdʒ]
election petition , expenditure of the public money , extension of the public suffrage
选举 请愿 , 支出 的 这 民众 钱 , 扩大 的 这 民众 选举权
, [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
, education ,
, 教育 ,

选举请愿书、公共资金支出、扩大公众选举权、教育

[kraɪm] ; [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ɪn] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ;
crime ; in the whole house , in committee of the whole house , in select committee ;
犯罪 ; 在 这 所有的 房子 , 在 委员会 的 这 所有的 房子 , 在 选择 委员会 ;
犯罪; 在全院, 在全院委员会, 在专门委员会;

[ɪn] ['evri] [pɑ:rlə'mentri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [sʌbdʒekt] , ['evriwɐ] :
in every parliamentary discussion of every subject , everywhere :
在 每一个 议会 讨论 的 每一个 主题 , 到处 :
在任何地方的每一次议会讨论中, 无论讨论什么议题:

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['membər] [fɔ:r; fər][vɜ:r'ba:səti] [wɪl] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [faʊnd] .
the Honourable Member for Verbosity will most certainly be found .
这 尊敬的 成员 为了 冗长 将要 最多 当然 是 成立 .
那位以冗长著称的尊敬的议员肯定能找到。

[pi:] . -
p . 475
p . -
第475页

[ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l]
OUR SCHOOL
我们的 学校
我们的学校

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [ðɪs] [læst] [ˌmɪd'sʌmə] ,
We went to look at it , only this last Midsummer ,
我们 去 到 看 在 它 , 仅有的 这 最后的 盛夏 ,
我们去看过, 就在去年仲夏节的时候。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [kʌt] [,aɪ 'ti:] [ʌp] [ru:t] [ænd; ænd] [bræntʃ] .
and found that the Railway had cut it up root and branch .
和 成立 那 这 铁路 有 切 它 向上 根 和 分支 .
结果发现铁路公司把它连根拔起了。

[ə; eɪ] [greɪt] [trʌŋk] - [laɪn][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [slaɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði]
A great trunk - line had swallowed the playground , sliced away the
一个 伟大的 树干 - 线 有 吞咽 这 操场 , 切片 离开 这
[ˈsku:lru:m,'sku:lrəm] ,
schoolroom ,
教室 ,
一条巨大的树干线吞噬了操场, 切断了教室的用途。

[ænd; ænd] [peəd] [ɔ:f][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [wɪtʃ] , [ðʌs] [kə'teɪld] [ʌv; əv][ɪts] [prə'pɔ:ʃəns]
and pared off the corner of the house : which , thus curtailed of its proportions
和 精简 离开 这 角落 的 这 房子 : 哪个 , 因此 缩减 的 它是 比例
,
/
,
并削去了房子的一角: 因此, 房子的比例被缩减了,

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['stʌkoʊ] , - [tɔ:rdz] [ðə; ði][raʊd] ,
presented itself , in a green stage of stucco , profilewise towards the road ,
呈现 本身 , 在 一个 绿色的 阶段 的 灰泥 , - 向 这 路 ,
它以绿色灰泥的姿态, 侧面朝向道路呈现在世人面前。

[laɪk] [ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [flæt] - ['aɪərn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hænd(ə)], ['stændɪŋ] [ɑ:n][end] .
like a forlorn flat - iron without a handle , standing on end .
喜欢 一个 绝望 平坦的 - 铁 没有 一个 处理 , 常设 在 结尾 .
就像一把没有把手的、孤零零地竖立着的熨斗。

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
It seems as if our schools were doomed to be the sport of change .
它 似乎 作为 如果 我们的 学校 是 注定失败 到 是 这 运动 的 改变 .

我们的学校似乎注定要成为变革的舞台。

[wi:; wi][hæv; həv] [feɪnt] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priˈpærətɔ:ri] [deɪ] - [sku:l] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
We have faint recollections of a Preparatory Day - School , which we have
我们 有 头晕的 回忆 的 一个 预备 天 - 学校 , 哪个 我们 有
[sɔ:t] [ɪn][veɪn] ,
sought in vain ,
寻求 在 徒劳 ,

我们依稀记得有一所预备日校，但我们一直试图寻找却一无所获。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stri:t] , [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] .
and which must have been pulled down to make a new street , ages ago .
和 哪个 必须 有 到过 拉 向下 到 制作 一个 新的 街道 , 年龄 前 .

而且它肯定是在很久以前为了修建新街道而被拆除的。

[wi:; wi][hæv; həv][dɪm] [ɪmˈpreʃəns] , [ˈskersli] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪˈli:f] , [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər]
We have dim impressions , scarcely amounting to a belief , that it was over
我们 有 暗淡 印象 , 几乎 金额 到 一个 信仰 , 那 它 曾是 超过
[ə; eɪ][ˈdaɪərz] [ʃɑ:p] .
a dyer's shop .
一个 染工 店铺 .

我们隐约觉得，它好像是一家染坊的楼上。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ʌp] [steps] [tu:; tə][aɪˈti:] ;
We know that you went up steps to it ;
我们 知道 那 你 去 向上 步骤 到 它 ;

我们知道你是走上台阶去的；

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfri:kwəntli] [greɪzd] [jɔr; jər] [ni:z] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ;
that you frequently grazed your knees in doing so ;
那 你 频繁地 放牧 你的 膝盖 在 正在做 所以 ;
你这样做时经常会擦伤膝盖；

[ðæt] [ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][gɑ:t][jɔr; jər][leg][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈskreɪpər] ,
that you generally got your leg over the scraper ,
那 你 一般来说 得到 你的 腿 超过 这 刮刀 ,
你通常会把腿搭在刮刀上，

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈstedi] [ˈlɪt(ə)l] [ʃu:] .
in trying to scrape the mud off a very unsteady little shoe .
在 尝试 到 刮 这 泥 离开 一个 非常 不稳定 小的 鞋 .
试图刮掉一只非常不稳的小鞋子上的泥巴。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hoʊldz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeməri] ; [bʌt; bət] ,
The mistress of the Establishment holds no place in our memory ; but ,
这 情妇 的 这 建立 持有 不 地方 在 我们的 记忆 ; 但 ,
[ˈræmpənt][ɑ:n][wʌŋ][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [dɔ:r] - [mæt] ,
rampant on one eternal door - mat ,
猖獗 在 一 永恒 门 - 垫 ,

这位权贵在我们记忆中已荡然无存；然而，她却在一块永恒的门垫上肆意横行。

[ɪn][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈentri] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈnærəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌfi] [pʌg] - [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l]
in an eternal entry long and narrow , is a puffy pug - dog , with a personal
在 一个 永恒 入口 长的 和 狭窄的 , 是 一个 蓬松 哈巴狗 - 狗 , 和 一个 个人的
[æniˈma:səti] [tɔ:rdz] [ju:ˈes] ,
animosity towards us ,
敌意 向 我们 ,

在一条狭长的永恒通道里，住着一只毛茸茸的哈巴狗，它对我们怀有个人敌意。

[hu:] [ˈtraɪəmfɪs] [ˈoʊvər] [taɪm] .
who triumphs over Time .
WHO 胜利 超过 时间 :

谁战胜了时间。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪlf(ə)l] [pʌɡ] ,
The bark of that baleful Pug ,
这 吠 的 那 有害的 哈巴狗 ,

那只凶恶的哈巴狗的吠叫声,

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][英 [ˈreɪdiətiŋ] 美 [ˈreɪdiətiŋ]] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈsnæpiŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
a certain radiating way he had of snapping at our
一个 肯定 散热 方式 他 有 的 啪啪 在 我们的
[ʌndɪˈfendɪd] [legz] ,
undefended legs ,
 未设防 腿 ,

他有一种独特的、令人毛骨悚然的方式，会猛扑向我们毫无防备的双腿。

[ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈgrɪniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moɪst] [blæk] [ˈmʌzl] [ænd; ænd] [waɪt] [ti:θ] ,
the ghastly grinning of his moist black muzzle and white teeth ,
这 阴森 咧嘴笑 的 他的 潮湿 黑色的 枪口 和 白色的 牙齿 ,
 他湿漉漉的黑色嘴巴和白色的牙齿咧嘴露出令人毛骨悚然的笑容。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɪsp] [teɪl] [kɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæstərəl] [krʊk] , [ɔ:l] [li:v; laɪv]
and the insolence of his crisp tail curled like a pastoral crook, all live
 和 这 傲慢 的 他的 脆 尾巴 卷曲 喜欢 一个 牧灵 骗子 , 全部 居住
[ænd; ænd] [ˈflɜ:rɪʃ] .
and flourish .
 和 繁荣 .

他那卷曲如田园牧歌般的蓬松尾巴，显得格外傲慢，一切都生机勃勃，生机勃勃。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
From an otherwise unaccountable association of him with a fiddle ,
 从 一个 否则 无法解释 协会 的 他 和 一个 小提琴 ,
 从他与小提琴之间这种原本无法解释的联系来看,

[wi:; wi] [kənˈklu:d] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frentʃ] [ɪkˈstræk(ə)n] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [neɪm] [fiˈdɛl] .
we conclude that he was of French extraction, and his name Fidèle .
我们 结束 那 他 曾是 的 法语 萃取 , 和 他的 姓名 忠诚 .
 我们由此推断他是法国人，他的名字是菲德尔。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm] [fi:meɪl] , [ˈtʃi:fli] [ɪnˈhæbitɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈpɑ:rlər] ,
He belonged to some female, chiefly inhabiting a back - parlour ,
他 属于 到 一些 女性 , 主要 居住 一个 后退 - 客厅 ,
 他属于某个女性，主要居住在后客厅里。

[hu:z] [laɪf] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][ju:ˈes][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈsnɪfɪŋ] ,
whose life appears to us to have been consumed in sniffing ,
谁 生活 出现 到 我们 到 有 到过 消耗 在 嗅闻 ,
 在我们看来，他的一生似乎都耗费在了嗅闻上。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈbi:vər] [ˈbɑ:nɪt] .
and in wearing a brown beaver bonnet .
 和 在 穿着 一个 棕色的 海狸 引擎盖 .
 他还戴着一顶棕色海狸皮帽。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp][ænd; ænd] [ˈbæləns] [keɪk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
For her, he would sit up and balance cake upon his nose ,
为了 她 , 他 会 坐 向上 和 平衡 蛋糕 之上 他的 鼻子 ,
 为了她，他会坐起来，用鼻子顶着蛋糕保持平衡。

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['twenti] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] .
and not eat it until twenty had been counted .
和 不是 吃 它 直到 二十 有 到过 计数 .
数到二十之前不能吃。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [br'li:f] [wi;; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs]
To the best of our belief we were once called in to witness this
到 这 最好的 的 我们的 信仰 我们 是 一次 称为 在 到 证人 这
[pər'fɔ:rməns] ;
performance ;
表现 ;

据我们所知，我们曾被召来观看这场表演；

[wen] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪldər][moʊmənts] , [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ʼaʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] , [hi;; hi]
when , unable , even in his milder moments , to endure our presence , he
什么时候 , 无法 , 甚至 在 他的 较温和 时刻 , 到 忍受 我们的 在场 , 他
[ɪnstəntli] [meɪd] [æt; ət][ju: 'es] ,
instantly made at us ,
即刻 制成 在 我们 ,
即使在他比较温和的时候，他也无法忍受我们的存在，立刻对我们做出攻击性举动。

[keɪk] [ænd; ʌnd][ɔ:l] .
cake and all .
蛋糕 和 全部 .

蛋糕什么的都包括在内。

[waɪ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [kɔ:ld] - [mɪs] [frɔ:st] , - [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [kə'nekt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]
Why a something in mourning , called ' Miss Frost , ' should still connect itself with
为什么 一个 某物 在 丧 , 称为 - 错过 霜 , - 应该 仍然 连接 本身 和
[ʼaʊər; ɑ:r] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] ,
our preparatory school ,
我们的 预备 学校 ,
为什么一个名为“弗罗斯特小姐”的哀悼之物，还要与我们的预备学校联系在一起？

[wi;; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
we are unable to say .
我们 是 无法 到 说 .

我们无法确定。

[wi;; wi] [rɪ'teɪn] [noʊ] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [mɪs] [frɔ:st] — [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['bju:trɪf(ə)l] ;
We retain no impression of the beauty of Miss Frost — if she were beautiful ;
我们 保持 不 印象 的 这 美丽 的 错过 霜 — 如果 她 是 美丽的 ;
我们对弗罗斯特小姐的美貌没有任何印象——如果她真的美的话；

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][m'ent(ə)l] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [frɔ:st] — [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃt] ;
or of the mental fascinations of Miss Frost — if she were accomplished ;
或者 的 这 精神的 魅力 的 错过 霜 — 如果 她 是 完成 ;
或者，如果弗罗斯特小姐有才华的话，她身上那些令人着迷的才华；

[jet] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] [hoʊld][æn; ən] [ɪn'dɔrɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
yet her name and her black dress hold an enduring place in our
然而 她 姓名 和 她 黑色的 裙子 抓住 一个 持久 地方 在 我们的
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

然而，她的名字和她的黑色连衣裙却在我们记忆中留下了永恒的印记。

[æn; ən] ['i:kwəli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [bɔɪ] , [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [ɔ:ŋ] [sɪns] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [ə'hɔltʒəbli]
An equally impersonal boy , whose name has long since shaped itself unalterably
一个 同样地 不具个人色彩 男生 , 谁 姓名 有 长的 自从 形状 本身 不可更改地
[ɪntu:] - ['mæstər] - ,
into ' Master Mawls ,
进入 - 掌握 - ,

一个同样冷漠的男孩，他的名字早已不可更改地定型为“莫尔斯大师”。

- [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'lədʒd] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [breɪn] .
' is not to be dislodged from our brain .
- 是 不是 到 是 脱落 从 我们的 脑 .

' 不应该从我们的大脑中消失。

[rɪ'teɪnɪŋ] [noʊ] [vɪn'dɪktɪv] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] - — [noʊ] ['fi:lɪŋ] [wət'evər] ,
Retaining no vindictive feeling towards Mawls — no feeling whatever ,
保留 不 报复心强的 感觉 向 - — 不 感觉 任何 ,

对莫尔斯没有任何报复之情——没有任何感觉。

[ɪn'di:d] — [wi:; wi][ɪn'fɜ:r] [ðæt] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [lʌvd] [mɪs] [frɔ:st] .
indeed — we infer that neither he nor we can have loved Miss Frost .
的确 — 我们 推断 那 两者都不 他 也不 我们 能 有 喜爱 错过 霜 .

的确——由此我们可以推断，无论是他还是我们都不可能爱上弗罗斯特小姐。

[ʼaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['berɪəl] [ɪz] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔ:rmles] [per] .
Our first impression of Death and Burial is associated with this formless pair .
我们的 第一的 印象 的 死亡 和 葬礼 是 联系 和 这 无形 一对 .

我们对死亡和埋葬的第一印象就与这对无形的个体联系在一起。

[wi:; wi][ɔ:l] [θri:] ['nesəld] ['ɔ:flɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wʌn] ['wɪntri] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz]
We all three nestled awfully in a corner one wintry day , when the wind was
我们 全部 三 依偎 非常 在 一个 角落 — 冬季 天 , 什么时候 这 风 曾是

['bləʊɪŋ] [ʃrɪl] ,
blowing shrill ,
吹 尖锐 ,

在一个寒冷的冬日，寒风呼啸，我们三个蜷缩在角落里，感觉十分难受。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [frɔ:sts] ['pɪnəfɔ:r] ['oʊvər][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] ;
with Miss Frost's pinafore over our heads ;
和 错过 霜冻 围裙 超过 我们的 头部 ;

头上披着弗罗斯特小姐的围裙；

[ænd; ənd] [mɪs] [frɔ:st] [təʊld][ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ə'baʊt] ['sʌmbə:di] ['bi:ɪŋ] - [skru:d] [daʊn] .
and Miss Frost told us in a whisper about somebody being ' screwed down .
和 错过 霜 讲述 我们 在 一个 耳语 关于 某人 存在 - 螺丝 向下 .

弗罗斯特小姐悄悄告诉我们，有人被“钉在了地上”。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wi:; wi] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
' It is the only distinct recollection we preserve of these impalpable creatures ,
- 它 是 这 仅有的 清楚的 回忆 我们 保存 的 这些 无形的 生物 ,

“这是我们对这些难以捉摸的生物唯一清晰的记忆。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ʼmæstər] - [wɜ:r; wər] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [mʌt]
except a suspicion that the manners of Master Mawls were susceptible of much
除了 一个 怀疑 那 这 礼仪 的 掌握 - 是 易受影响的 的 很多

[ɪm'pru:vmənt] .
improvement .
改进 .

只是有人怀疑莫尔斯先生的举止还有很大的改进空间。

这是一所附近颇有名气的学校——没人能说清原因——而我们有幸获得了并保持了第一名男生的显赫地位。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [əˈmʌŋ] [juːˈes][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,

The master was supposed among us to know nothing ,

这 掌握 曾是 据称 之中 我们 到 知道 没有什么 ,

师傅在我们当中本应一无所知。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʒ] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
and one of the ushers was supposed to know everything .
和 一 的 这 引座员 曾是 据称 到 知道 一切 .
其中一位招待员应该什么都知道。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] [kəˈrekt] .
We are still inclined to think the first - named supposition perfectly correct .
我们 是 仍然 倾斜 到 思考 这 第一的 - 命名 假设 完美 正确的 .
我们仍然倾向于认为第一个假设完全正确。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɪts][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈleðər] [treɪd] ,
We have a general idea that its subject had been in the leather trade ,
我们 有 一个 一般的 主意 那 它是 主题 有 到过 在 这 皮革 贸易 ,
我们大致认为，它的主题是皮革贸易。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] [juːˈes] — [ˈmiːnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] — [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [prəˈpraɪətər] [huː]
and had bought us — meaning Our School — of another proprietor who
和 有 买 我们 — 意义 我们的 学校 — 的 其他 业主 WHO
[wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈlɜːrniɪd] .
was immensely learned .
曾是 非常 学习 .
并从另一位学识渊博的所有者手中买下了我们——也就是我们的学校。

[ˈweðər] [ðɪs] [bɪˈliːf] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [faʊnˈdeɪ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tuː; tə] [noʊ]
Whether this belief had any real foundation , we are not likely ever to know
无论 这 信仰 有 任何 真实的 基础 , 我们 是 不是 可能 曾经 到 知道
[naʊ] .
now .
现在 .
这种信念是否真的有依据，我们现在可能永远也无法知道了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʊʊd] [ðə; ði] [liːst] [əˈkweɪntəns] ,
The only branches of education with which he showed the least acquaintance ,
这 仅有的 分支 的 教育 和 哪个 他 显示 这 至少 熟人 ,
[wɜːr; wər] , [ˈruːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːrpərəli] [ˈpʌnɪʃɪŋ] .
were , ruling and corporally punishing .
是 , 裁决 和 肉体上 惩罚 .
他唯一最不熟悉的教育分支，就是统治和体罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈruːlɪŋ] [ˈsaɪfərɪŋ] - [bʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbloʊtɪd] [məˈhɑːɡəni] [ˈruːlər] ,
He was always ruling ciphering - books with a bloated mahogany ruler ,
他 曾是 总是 裁决 加密 - 图书 和 一个 腹胀 桃花心木 统治者 ,
他总是用一把臃肿的红木尺子在密码本上划线。

[ɔːr] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv] [əˈfendəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈɪnstɾəmənt] ,
or smiting the palms of offenders with the same diabolical instrument ,
或者 惩罚 这 棕榈树 的 罪犯 和 这 相同的 邪恶的 乐器 ,
或者用同样的邪恶刑具击打罪犯的手掌，

[ɔːr] [ˈvɪʃəsli] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˌpæntəˈluːnz] [taɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][hændz] ,
or viciously drawing a pair of pantaloons tight with one of his large hands ,
或者 恶毒地 绘画 一个 一对 的 灯笼裤 紧的 和 一 的 他的 大的 双手 ,
或者用他那只大手恶狠狠地把一条灯笼裤勒紧，

[ænd; ənd] [ˈkeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and caning the wearer with the other .
和 鞭答 这 佩戴者 和 这 其他 .
然后用另一根藤条抽打穿戴者。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðɪs] [ɑːkju'peiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv]
We have no doubt whatever that this occupation was the principal solace of
我们 有 不 怀疑 任何 那 这 职业 曾是 这 主要的 慰藉 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
his existence .
他的 存在 .

我们毫不怀疑，这份职业是他生命中的主要慰藉。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [pə'veɪdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
A profound respect for money pervaded Our School , which was , of course ,
一个 深刻的 尊重 为了 钱 弥漫 我们的 学校 , 哪个 曾是 , 的 课程 ,
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃiːf] .
derived from its Chief .
衍生的 从 它是 首席 .

我们学校对金钱有着深深的敬畏之心，这当然源于我们的校长。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [æn; ən][,ɪdɪ'ɑːtɪk][ˈgɑːg(ə)] - [aɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd][hæf] -
We remember an idiotic goggle - eyed boy , with a big head and half -
我们 记住 一个 愚蠢的 护目镜 - 眼睛 男生 , 和 一个 大的 头 和 一半 -
[kraʊnz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
crowns without end ,
皇冠 没有 结尾 ,

我们记得一个傻乎乎的、瞪着大眼睛的男孩，他脑袋很大，手里拿着数不清的半克朗硬币。

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] - [ˈbɔːrdər] ,
who suddenly appeared as a parlour - boarder ,
WHO 突然 出现 作为 一个 客厅 - 边境 ,
[hə] [ˈsʌdn̩] [ˈpɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] - [ˈbɔːrdər] ,
他 突然 以 寄宿房客 的身份 出现 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [siː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv]
and was rumoured to have come by sea from some mysterious part of
和 曾是 传闻 到 有 来 经过 海 从 一些 神秘 部分 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [roʊld] [ɪn][ɡoʊld] .
the earth where his parents rolled in gold .
这 地球 在哪里 他的 父母 滚动 在 金子 .

据说他来自地球上某个神秘的地方，他的父母在那里滚滚金矿，然后乘船来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] - [ˈmɪstər] . - [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
He was usually called ' Mr . ' by the Chief ,
他 曾是 通常 称为 - 先生 . - 经过 这 首席 ,
[hɪ] [wʌz; wəz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] - [ˈmɪstər] . - [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
酋长 通常 称呼 他为 “先生”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɑːn] [steɪks] [ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ] ; [ˈlaɪkwəɪz] [tuː; tə]
and was said to feed in the parlour on steaks and gravy ; likewise to
和 曾是 说 到 喂养 在 这 客厅 在 牛排 和 肉汁 ; 同样地 到
[drɪŋk] [ˈkɜːrənt] [waɪn] .
drink currant wine .
喝 黑醋栗 葡萄酒 .

据说他经常在客厅里吃牛排和肉汁，还喝醋栗酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [roʊlz][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [wɜːr; wər][ˈevər] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
And he openly stated that if rolls and coffee were ever denied him at
和 他 公然 声明 那 如果 卷 和 咖啡 是 曾经 否认 他 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他公开表示，如果早餐时没人给他面包卷和咖啡，

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə] [ðæt] [ʌn'noʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he would write home to that unknown part of the globe from which he
他 会 写 家 到 那 未知 部分 的 这 地球 从 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他会给家乡——那个他素未谋面的地球角落——写信。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ri:dʒənz][ʌv; əv][ɡoʊld] .
and cause himself to be recalled to the regions of gold .
和 原因 他自己 到 是 召回 到 这 地区 的 金子 .
并让自己被召回黄金之地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪntu:][noʊ][fɔ:rm][ɔ:r] [klæs] , [bʌt; bət] [lɜ:rnt] [ə'loʊn] ,
He was put into no form or class , but learnt alone ,
他 曾是 放 进入 不 形式 或者 班级 , 但 学会了 独自的 ,
他没有被安排到任何班级或班级里，而是独自学习。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
as little as he liked — and he liked very little — and there was a
作为 小的 作为 他 喜欢 — 和 他 喜欢 非常 小的 — 和 那里 曾是 一个
[brɪˈli:f] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈwelθi] [tu:; tə][bi:; bi] - [ˈteɪkən]
belief among us that this was because he was too wealthy to be ' taken
信仰 之中 我们 那 这 曾是 因为 他 曾是 也 富裕 到 是 - 已采取
[daʊn] .
down .
向下 .

他喜欢的东西很少——而他喜欢的东西真的很少——我们当中有人认为，这是因为他太有钱了，所以“不会被扳倒”。
- [hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [veɪɡ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' His special treatment , and our vague association of him with the
- 他的 特别的 治疗 , 和 我们的 模糊的 协会 的 他 和 这
[si:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rmz] ,
sea , and with storms ,
海 , 和 和 暴风雨 ,

“他受到的特殊待遇，以及我们模糊地将他与大海和风暴联系起来，

[ænd; ənd] [ʃɑ:rkɪs] , [ænd; ənd][ˈkɔ:rəl] [ri:fs] [ɔˈkerɪzənd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈledʒəndz][tu:; tə][bi:; bi]
and sharks , and Coral Reefs occasioned the wildest legends to be
和 鲨鱼 , 和 珊瑚 珊瑚礁 引发 这 最狂野的 传说 到 是
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
circulated as his history .
流通 作为 他的 历史 .
还有鲨鱼和珊瑚礁，这些都促使人们将最离奇的传说当作他的历史来流传。

[ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɪn][blæŋk] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmeməri] [dʌz] [nɑ:t]
A tragedy in blank verse was written on the subject — if our memory does not
一个 悲剧 在 空白的 诗 曾是 书面 在 这 主题 — 如果 我们的 记忆 做 不是
[dɪ'si:v] [ju: 'es] ,
deceive us ,
欺骗 我们 ,

曾有人以无韵诗的形式写过一首关于此事的悲剧——如果我们的记忆没有欺骗我们的话，

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðæt] [naʊ] [ˈkrɒnɪklz] [ðɪ:z] [ˌrekəˈlekʃənz] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈfɪɡjəd] [æz; əz]
by the hand that now chronicles these recollections — in which his father figured as
经过 这 手 那 现在 编年史 这些 回忆 — 在 哪个 他的 父亲 想 作为
[ə; eɪ][ˈpaɪrət] ,
a Pirate ,
一个 海盗 ,
如今，正是这只手记录了这些回忆——其中他的父亲被描绘成一名海盗——

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [və'lu:mi:nəs] ['kætəb:g] [ʌv; əv] [ə'trɔsɪtɪz] :
and was shot for a voluminous catalogue of atrocities :
和 曾是 射击 为了 一个 大量的 目录 的 暴行 :
他因犯下大量暴行而被枪决:

[fɜ:rst] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz]
first imparting to his wife the secret of the cave in which his wealth was
第一的 传授 到 他的 妻子 这 秘密 的 这 洞穴 在 哪个 他的 财富 曾是
[stɔ:rd] ,
stored ,
存储 ,
首先, 他把存放财富的山洞秘密告诉了妻子。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sʌnz] [hæf] - [kraʊnz] [naʊ] ['ɪfʊ:d] .
and from which his only son's half - crowns now issued .
和 从 哪个 他的 仅有的 儿子的 一半 - 皇冠 现在 发布 :
而他唯一的儿子现在就用这些钱发行半克朗。

- ([ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm]) [wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz] - [jet] [ʌn'bɔ:rn] - [wen] [hɪz; ɪz] [breɪv]
Dumbledore (the boy's name) was represented as ' yet unborn ' when his brave
- (这 男孩们 姓名) 曾是 代表 作为 - 然而 未出生的 - 什么时候 他的 勇敢的
[fɑ:ðər] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
father met his fate ;
父亲 遇见 他的 命运 ;
邓布利多（男孩的名字）在他勇敢的父亲遭遇不幸时被描绘成“尚未出生”;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ænd; ʌnd] [gri:f] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [æt; ət] [ðæt] [kə'læməti] [wʌz; wəz]
and the despair and grief of Mrs . Dumbledore at that calamity was
和 这 绝望 和 悲伤 的 太太 . - 在 那 灾害 曾是
['mu:vɪŋli] ['jædəʊd] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [-] [maɪnd] .
movingly shadowed forth as having weakened the parlour - boarder's mind .
感人地 阴影 前进 作为 拥有 减弱 这 客厅 - 寄宿生的 头脑 :
邓布利多夫人在这场灾难中表现出的绝望和悲伤, 被生动地描绘出来, 仿佛削弱了客厅房客的精神。

[ðɪs] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [twɪs] [pər'fɔ:rmd]
This production was received with great favour , and was twice performed
这 生产 曾是 已收到 和 伟大的 偏爱 , 和 曾是 两次 执行
[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
with closed doors in the dining - room .
和 关闭 门 在 这 用餐 - 房间 :
这部作品广受好评, 并在餐厅里关着门进行了两次演出。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:][gɑ:t] [wɪnd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [si:zd] [æz; əz] ['laɪbələs] , [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ðə; ði]
But , it got wind , and was seized as libellous , and brought the
但 , 它 得到 风 , 和 曾是 查获 作为 诽谤 , 和 带来 这
[ʌn'lʌki] ['pəʊət]['ɪntu:] [sɪ'vɪr] [ə'flɪk](ə)n] .
unlucky poet into severe affliction .
倒霉 诗人 进入 严重 痛苦 :
但是, 这件事传开了, 被认定为诽谤, 给这位不幸的诗人带来了严重的痛苦。

[sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [deɪ] , - ['vænɪʃt] .
Some two years afterwards , all of a sudden one day , Dumbledore vanished .
一些 二 年 然后 , 全部 的 一个 突然 一 天 , - 消失了 :
大约两年后, 有一天, 邓布利多突然消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [hɪm'self] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ks]
It was whispered that the Chief himself had taken him down to the Docks
它 曾是 低声说道 那 这 首席 他自己 有 已采取 他 向下 到 这 码头
,
:
,
有传言说, 是酋长亲自把他带到了码头。

[ænd; ʌnd][ɑ:r 'i:] - [ʃɪpt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spæni] [meɪn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]
and re - shipped him for the Spanish Main ; but nothing certain was
和 关于 - 已发货 他 为了 这 西班牙语 主要的 ; 但 没有什么 肯定 曾是
['evər] [noʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [disə'pɪərəns] .
ever known about his disappearance .
曾经 已知 关于 他的 消失 .

然后把他重新运往西班牙主海域；但是他的失踪却始终没有确切的消息。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [wi:; wi][kænɑ:t] ['θɜ:rəli] [diskə'nekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][kælə'fɔ:rnɪə] .
At this hour , we cannot thoroughly disconnect him from California .
在 这 小时 , 我们 不能 彻底 断开 他 从 加利福尼亚州 .
[ˈɑʊər; ɑ:r] [sku:l] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [mɪ'stɪriəs] ['pju:p(ə)lz] .
Our School was rather famous for mysterious pupils .
我们的 学校 曾是 相当 著名的 为了 神秘 学生 .
[ˈɑʊər; ɑ:r] [sku:l] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [mɪ'stɪriəs] ['pju:p(ə)lz] .
我们学校以学生神秘著称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['hevi] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dʌb(ə)l] - [keɪst] ['sɪlvər]
There was another — a heavy young man , with a large double - cased silver
那里 曾是 其他 — 一个 重的 年轻的 男人 , 和 一个 大的 双倍的 - 有壳 银
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['hevi] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dʌb(ə)l] - [keɪst] ['sɪlvər]
还有另一个人——一个身材魁梧的年轻男子，戴着一块硕大的双层银色怀表。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][fæt] [naɪf] [ðə; ði][hænd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tu:l] - [bɑ:ks] — [hu:]
and a fat knife the handle of which was a perfect tool - box — who
和 一个 胖的 刀 这 处理 的 哪个 曾是 一个 完美的 工具 - 盒子 — who
[ʌnə'kaʊntəbli] [ə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [desk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
unaccountably appeared one day at a special desk of his own ,
无故 出现 — 天 在 一个 特别的 桌子 的 他的 自己的 ,
[ʌnə'kaʊntəbli] [ə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [desk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
还有一把粗大的刀，刀柄是一个完美的工具箱——有一天，它莫名其妙地出现在一张属于自己的特殊办公桌前。

[i'rektɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [held] [fə'mɪliər] [kən'vɜ:rs] .
erected close to that of the Chief , with whom he held familiar converse .
竖立 关闭 到 那 的 这 首席 , 和 谁 他 握住 熟悉的 交谈 .
[i'rektɪd] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [held] [fə'mɪliər] [kən'vɜ:rs] .
这座纪念碑建在酋长的纪念碑附近，他与酋长经常亲切交谈。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] ,
He lived in the parlour , and went out for his walks ,
他 居住地 在 这 客厅 , 和 去 出去 为了 他的 散步 ,
[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] ,
他住在客厅里，偶尔出去散步。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] ,
and never took the least notice of us — even of us ,
和 绝不 采取 这 至少 注意 的 我们 — 甚至 的 我们 ,
[ænd; ʌnd] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es] ,
他们从未真正注意到我们——甚至对我们本人也漠不关心。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] — [ən'les] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] [kɪk] ,
the first boy — unless to give us a deprecatory kick ,
这 第一的 男生 — 除非 到 给 我们 一个 贬义的 踢 ,
[ðə; ði][fɜ:rst] [bɔɪ] — [ən'les] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] [kɪk] ,
第一个男孩——除非是为了羞辱我们，

[ɔ:r] ['grɪmli] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][hæt] [ɔ:f] [ænd; ʌnd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
or grimly to take our hat off and throw it away ,
或者 阴沉地 到 拿 我们的 帽子 离开 和 扔 它 离开 ,
[ɔ:r] ['grɪmli] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][hæt] [ɔ:f] [ænd; ʌnd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
或者，令人不寒而栗的是，我们会脱下帽子扔掉它。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
when he encountered us out of doors ,
什么时候 他 遭遇 我们 出去 的 门 ,
[wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
当他在户外遇到我们时，

[wɪtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈserəmoʊni][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pərfɔ:rmɪd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] — [nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n]
which unpleasant ceremony he always performed as he passed — not even
哪个 令人不快的 仪式 他 总是 执行 作为 他 通过了 — 不是 甚至
[kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
condescending to stop for the purpose .
居高临下的 到 停止 为了 这 目的 .
他每次路过时都会进行这种令人不快的仪式——甚至不屑停下来观看。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [bɪˈli:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l] [əˈteɪnmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] [wɜ:r; wər]
Some of us believed that the classical attainments of this phenomenon were
一些 的 我们 相信 那 这 古典 成就 的 这 现象 是
[təˈrɪfɪk] ,
terrific ,
了不起 ,
我们当中有些人认为，这一现象的经典成就非常了不起。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpenmənʃɪp] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] [wɜ:r; wər] [dɪˈfektɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
but that his penmanship and arithmetic were defective , and he had
但 那 他的 书法 和 算术 是 有缺陷的 , 和 他 有
[kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə][mend] [ðem; ðəm] ;
come there to mend them ;
来 那里 到 修补 他们 ;
但他的字迹和算术都有缺陷，他来这里是为了弥补这些缺陷；

[ˈʌðər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [sku:l] ,
others , that he was going to set up a school ,
其他的 , 那 他 曾是 去 到 放 向上 一个 学校 ,
另一些人则说他打算办一所学校。
[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] - [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊnd] [daʊn] , - [fɔ:r; fər] [li:v] [tu:; tə] [si:]
and had paid the Chief ' twenty - five pound down , ' for leave to see
和 有 有薪酬的 这 首席 - 二十 - 五 磅 向下 , - 为了 离开 到 看

[ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [æt; ət][wɜ:rk] .
Our School at work .
我们的 学校 在 工作 .
并向校长支付了“25英镑押金”，以获得参观我们学校运作的许可。
[ðə; ði] [ˈglu:mi:ɜ:] [ˈspɪrɪts][ˈi:v(ə)n] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ju: 'es] ; [ə'genst] [wɪtʃ]
The gloomier spirits even said that he was going to buy us ; against which
这 更阴郁 烈酒 甚至 说 那 他 曾是 去 到 买 我们 ; 反对 哪个

[kənˈtɪndʒənsɪ] ,
contingency ,
应急措施 ,
那些悲观的人甚至说他要买下我们；针对这种情况，
[kənˈspɪrəsɪz] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [fɒt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
conspiracies were set on foot for a general defection and running away .
阴谋论 是 放 在 脚 为了 一个 一般的 叛逃 和 跑步 离开 .

有人密谋组织大规模叛逃和逃跑行动。
[haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] [ðæt] .
However , he never did that .
然而 , 他 绝不 做过 那 .
然而，他从未这样做过。
[ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] , [ðʊʊ] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜ:rvd] ,
After staying for a quarter , during which period , though closely observed ,
后 入住 为了 一个 四分之一 , 期间 哪个 时期 , 尽管 密切 观察到 ,
在逗留了一个季度后，在此期间，尽管受到严密观察，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][siːn][tuː; tə][duː][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][meɪk][penz][aʊt][ʌv; əv][kwɪlz] ,
he was never seen to do anything but make pens out of quills ,
他 曾是 绝不 已见 到 做 任何事物 但 制作 钢笔 出去 的 羽毛 ,
人们从未见过他做除了用鹅毛笔做钢笔以外的任何事。

[raɪt][smɔːl][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət][pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,
write small hand in a secret portfolio ,
写 小的 手 在 一个 秘密 文件夹 ,
在秘密文件夹里用小字写下.....

[ænd; ənd][pʌntʃ][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃɑːrpəst][bleɪd][ɪn][hɪz; ɪz][naɪf][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][desk][ɔːl][ˈoʊvər]
and punch the point of the sharpest blade in his knife into his desk all over
和 冲床 这 观点 的 这 最锋利 刀刃 在 他的 刀 进入 他的 桌子 全部 超过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
然后他用刀上最锋利的刀尖猛击桌子，把桌面弄得血肉模糊。

[hiː; hi][tuː][ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pleɪs][nuː][hɪm; ɪm][noʊ][mɔːr] .
he too disappeared , and his place knew him no more .
他 也 消失 , 和 他的 地方 知道 他 不 更多的 .
他也消失了，他曾经生活的地方再也没有人认得他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈnʌðər][bɔɪ] , [ə; eɪ][fer] , [miːk][bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdelɪkət][kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd]
There was another boy , a fair , meek boy , with a delicate complexion and
那里 曾是 其他 男生 , 一个 公平的 , 温顺 男生 , 和 一个 精美的 肤色 和
[rɪtʃ][ˈkɜːrlɪŋ][her] ,
rich curling hair ,
富有的 冰壶 头发 ,
还有另一个男孩，他肤色白皙，性格温顺，皮肤细腻，一头浓密的卷发。

[huː] , [wiː; wi][faʊnd][aʊt] , [ɔːr][θɔːt][wiː; wi][faʊnd][aʊt] ([wiː; wi][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][naʊ] ,
who , we found out , or thought we found out (we have no idea now ,
WHO , 我们 成立 出去 , 或者 想法 我们 成立 出去 (我们 有 不 主意 现在 ,
我们查明了是谁，或者我们以为我们查明了是谁（我们现在完全知道了），

[ænd; ənd][ˈpraːbəbli][hæd; həd][nʌn][ðen] , [ɑːn][wʌt][graʊndz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][kənˈfɪdəntʃəli]
and probably had none then , on what grounds , but it was confidentially
和 大概 有 没有任何 然后 , 在 什么 理由 , 但 它 曾是 保密
[rɪˈviːld][frʌm; frəm][maʊθ][tuː; tə][maʊθ]) ,
revealed from mouth to mouth) ,
揭晓 从 嘴 到 嘴) ,
当时可能并没有这样的资格，依据是什么呢？（但却是口口相传秘密透露出来的。）

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪkəʊnt][huː][hæd; həd][dɪˈzɜːrtɪd][hɪz; ɪz][ˈlʌvli][ˈmʌðər] .
was the son of a Viscount who had deserted his lovely mother .
曾是 这 儿子 的 一个 子爵 WHO 有 荒凉的 他的 迷人的 母亲 .
他是子爵的儿子，他的父亲抛弃了自己美丽的母亲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌndərˈstʊd][ðæt][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][raɪts] , [hiː; hi][wʊd][biː; bi][wɜːrθ][ˈtwenti]
It was understood that if he had his rights , he would be worth twenty
它 曾是 理解 那 如果 他 有 他的 权利 , 他 会 是 值得 二十
[ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪr] .
thousand a year .
千 一个 年 .
人们认为，如果他能享有自己的权利，他每年将值两万。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [[u:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And that if his mother ever met his father , she would shoot him with a
和 那 如果 他的 母亲 曾经 遇见 他的 父亲 , 她 会 射击 他 和 一个
[ˈsɪlvər] [ˈpɪst(ə)l] ,
silver pistol ,
银 手枪 ,

如果他母亲有朝一日见到他父亲，她会用一把银手枪射杀他。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kæərɪd] , [ˈɔ:lweɪz] ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] , [fɔ:ɾ; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
which she carried , always loaded to the muzzle , for that purpose .
哪个 她 携带 , 总是 已加载 到 这 枪口 , 为了 那 目的 .

为此，她总是随身携带枪支，枪膛里总是装满子弹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['tɑ:pɪk] .
He was a very suggestive topic .
他 曾是 一个 非常 暗示性的 话题 .

他是一个非常引人遐想的话题。

[soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mu'la:tʊ] ,
So was a young Mulatto ,
所以 曾是 一个 年轻的 混血儿 ,

所以，一位年轻的混血儿也是如此。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [bi'li:vɪd] ([ðʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)]) [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dægər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
who was always believed (though very amiable) to have a dagger about him
WHO 曾是 总是 相信 (尽管 非常 可亲) 到 有 一个 匕首 关于 他
[ˈsʌmwer] .
somewhere .
某处 .

人们总觉得他（虽然为人非常和蔼可亲）身上某处藏着一把匕首。

[bʌt; bət] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [aʊt'ʃʊn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
But , we think they were both outshone , upon the whole ,
但 , 我们 思考 他们 是 两个都 黯然失色 , 之上 这 所有的 ,

但我们认为，总的来说，他们俩的光芒都被掩盖了。

[baɪ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] ['februəri]
by another boy who claimed to have been born on the twenty - ninth of February
经过 其他 男生 WHO 声称 到 有 到过 出生 在 这 二十 - 第九 的 二月
,
.
,

另一名自称出生于2月29日的男孩，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv]['ʊsnli][wʌn] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .
and to have only one birthday in five years .
和 到 有 仅有的 一 生日 在 五 年 .

五年内只过一次生日。

[wi:; wi] [sə'spekt] [ðɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fɪk(ə)n] — [bʌt; bət][hi:; hi] [lɪvd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]
We suspect this to have been a fiction — but he lived upon it all the
我们 怀疑 这 到 有 到过 一个 小说 — 但 他 居住地 之上 它 全部 这
[taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] .
time he was at Our School .
时间 他 曾是 在 我们的 学校 .

我们怀疑这只是他编造的故事——但他在我们学校期间一直以此为生。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [wʌz; wəz] [sleɪt] ['pens(ə)l] .
The principal currency of Our School was slate pencil .
这 主要的 货币 的 我们的 学校 曾是 石板 铅笔 .

我们学校的主要流通货币是石板铅笔。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm][,ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ˈvæljuː] , [ðæt][wʌz; wəz][ˈnevər] [æsəˈteɪnd] , [ˈnevər] [rɪˈdjʊst]
It had some inexplicable value , that was never ascertained , never reduced
它 有 一些 无法解释的 价值 , 那 曾是 绝不 已确定 , 绝不 减少
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstændərd] .
to a standard .
到 一个 标准 .

它具有某种无法解释的价值，这种价值从未被确定，也从未被量化。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
To have a great hoard of it was somehow to be rich .
到 有 一个 伟大的 囤 的 它 曾是 不知何故 到 是 富有的 .

拥有大量这种东西就意味着富有。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [,aɪˈtiː][ɪn] [ˈtʃærəti] ,
We used to bestow it in charity ,
我们 用过的 到 赐给 它 在 慈善机构 ,

我们过去常常把它捐赠给慈善机构。

[ænd; ʌnd][kənˈfɜːr][,aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [buːn] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃʊzn] [ˈfrendz] .
and confer it as a precious boon upon our chosen friends .
和 授予 它 作为 一个 宝贵的 恩惠 之上 我们的 选定 朋友们 .

并将其作为珍贵的礼物赠予我们选定的朋友。

[wen] [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [kɑːntrəˈbjʊːʃənz][wɜːr; wər] [səˈlɪsɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [bɔɪz]
When the holidays were coming , contributions were solicited for certain boys
什么时候 这 假期 是 未来 , 贡献 是 征求意见 为了 肯定 男孩们
[huːz] [ˈrelətɪvz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪndiə] ,
whose relatives were in India ,
谁 亲属 是 在 印度 ,

临近节日时，人们为一些亲戚在印度的男孩募集捐款。

[ænd; ʌnd] [huː] [wɜːr; wər] [əˈpiːld] [fɔːr; fər][ˈʌndər] [ðə; ði][dʒəˈnerɪk] [neɪm] [ʌv; əv] - [ˈhɑːlədeɪ] - [ˈstɒpəz] ,
and who were appealed for under the generic name of ' Holiday - stoppers ,
和 WHO 是 上诉 为了 在下面 这 通用的 姓名 的 - 假期 - 塞子 ,
[əˈpɪr] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈstɒpəz] ,
他们被统称为“假日终结者”，并被呼吁寻找

- — [əˈprəʊpriət] [ˈmɑːks][ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] [ðæt][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈlaɪvŋ] [ænd; ʌnd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɪn]
' — appropriate marks of remembrance that should enliven and cheer them in
- — 合适的 标记 的 纪念 那 应该 活跃 和 欢呼 他们 在
[ðer; ðər] [ˈhoʊmləs] [steɪt] .
their homeless state .
他们的 无家可归者 状态 .

——这些恰当的纪念方式应该能鼓舞无家可归的他们，让他们感到振奋。

[ˈpɜːrsənəli] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ðiːz] [ˈtʌkənz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [sleɪt]
Personally , we always contributed these tokens of sympathy in the form of slate
亲自 , 我们 总是 贡献 这些 代币 的 同情 在 这 形式 的 石板
[ˈpens(ə)l] ,
pencil ,
铅笔 ,

我们个人总是以石板铅笔的形式表达这些慰问之意。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and always felt that it would be a comfort and a treasure to them .
和 总是 毛毡 那 它 会 是 一个 舒适 和 一个 宝藏 到 他们 .

并且一直觉得这会给他们带来安慰和财富。

[ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔːr; fər] [waɪt] [maɪs] .
Our School was remarkable for white mice .
我们的 学校 曾是 卓越 为了 白色的 小鼠 .

我们学校以白鼠闻名。

[red] - ['pɒlɪz] , ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][kə'neəri:z] , [wɜ:r; wər][kept] [ɪn] [desks] , [drɔ:rz] , [hæt] - **Red - polls , linnets , and even canaries , were kept in desks , drawers , hat -** 红色的 - 民意调查 , 红雀 , 和 甚至 金丝雀 , 是 保留 在 桌子 , 抽屉 , 帽子 - [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['refju:dʒz][fɔ:r; fər][bɜ:rdz] ; **boxes , and other strange refuges for birds ;** 盒子 , 和 其他 奇怪的 避难所 为了 鸟类 ;

红腹灰雀、麻雀，甚至金丝雀，都被养在书桌、抽屉、帽子盒和其他奇特的鸟类庇护所里；

[bʌt; bət] [waɪt] [maɪs][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [stɔ:k] . **but white mice were the favourite stock .** 但 白色的 小鼠 是 这 最喜欢的 库存 .

但白鼠是最受欢迎的品种。

[ðə; ði] [bɔɪz] [treɪnd] [ðə; ði][maɪs] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstərz] [treɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] . **The boys trained the mice , much better than the masters trained the boys .** 这 男孩们 受过训练 这 小鼠 , 很多 更好的 比 这 大师 受过训练 这 男孩们 . 男孩们训练老鼠的效果比主人训练男孩的效果好得多。

[wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [wʌn] [waɪt] [maʊs] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['klʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['dɪkʃənəri] , **We recall one white mouse , who lived in the cover of a Latin dictionary ,** 我们 记起 一 白色的 老鼠 , WHO 居住地 在 这 覆盖 的 一个 拉丁 字典 , 我们记得有一只小白鼠，它住在拉丁语词典的封面里。

[hu:] [ræn][ʌp] ['lædərz] , [dru:] ['rɒmən] [tʃæri:əts] , [ʃoʊldərd] ['mʌskɪt] , [tɜ:rnd] [wi:lz] , **who ran up ladders , drew Roman chariots , shouldered muskets , turned wheels ,** WHO 跑 向上 梯子 , 画 罗马 战车 , 肩部 滑膛枪 , 转向 车轮 , 他们爬上梯子，拉动罗马战车，扛起火枪，转动车轮，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][dɔ:g][ʌv; əv] **and even made a very creditable appearance on the stage as the Dog of Montargis .** 和 甚至 制成 一个 非常 可信赖的 外貌 在 这 阶段 作为 这 狗 的 蒙塔吉斯 .

他甚至在舞台上扮演了蒙塔日之犬，表现非常出色。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] ['greɪtər] [θɪŋz] , **He might have achieved greater things ,** 他 可能 有 已达成 更大的 事物 , 他本可以取得更大的成就，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mɪs'teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'se(ə)n] **but for having the misfortune to mistake his way in a triumphal procession** 但 为了 拥有 这 不幸 到 错误 他的 方式 在 一个 凯旋的 游行 [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] , **to the Capitol ,** 到 这 国会大厦 ,

但他却不幸在前往国会大厦的凯游行队伍中走错了路，

[wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['ɪŋkstænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daɪd] [blæk] [ænd; ənd] [draʊnd] . **when he fell into a deep inkstand , and was dyed black and drowned .** 什么时候 他 跌倒 进入 一个 深的 墨水台 , 和 曾是 染色 黑色的 和 溺水 . 他掉进了一个很深的墨水池里，被染成了黑色，淹死了。

[ðə; ði] [maɪs][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][mu:st] [ɪn'dʒɪ:niəs] [endʒɪ'nɪrɪŋ] , **The mice were the occasion of some most ingenious engineering ,** 这 小鼠 是 这 场合 的 一些 最多 巧妙 工程 , 这些老鼠促成了一些非常巧妙的工程设计。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] . **in the construction of their houses and instruments of performance .** 在 这 建造 的 他们的 房屋 和 仪器 的 表现 . 在建造房屋和演奏乐器方面。

[ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m]
The famous one belonged to a company of proprietors , some of whom
这 著名的 一 属于 到 一个 公司 的 业主 , 一些 的 谁
[hæv; həv] [sɪns] [meɪd] ['reɪləʊdʒ] ,
have since made Railroads ,
有 自从 制成 铁路 ,
那座著名的铁路属于一家业主公司, 该公司的一些业主后来修建了铁路。

[endʒɪnz] , [ænd; ənd] ['telɪgræfs] ; [ðə; ði] ['tʃɜ:mən] [hæz; həz] [i'rektɪd] [mɪlz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [nu:]
Engines , and Telegraphs ; the chairman has erected mills and bridges in New
发动机 , 和 电报 ; 这 主席 有 竖立 磨坊 和 桥梁 在 新的
[zi:lənd] .
Zealand .
新西兰 .
发动机和电报; 董事长在新西兰建造了工厂和桥梁。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [æz; əz]
The usher at Our School , who was considered to know everything as
这 引座员 在 我们的 学校 , WHO 曾是 经过考虑的 到 知道 一切 作为
[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
opposed to the Chief ,
反对 到 这 首席 ,
我们学校的引座员, 与校长相比, 被认为无所不知。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɒʊni] , ['dʒent(ə)] - [feɪst] , ['klerɪkl] -
who was considered to know nothing , was a bony , gentle - faced , clerical -
WHO 曾是 经过考虑的 到 知道 没有什么 , 曾是 一个 骨质 , 温和的 - 面对 , 文员 -
['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['rʌsti] [blæk] .
looking young man in rusty black .
寻找 年轻的 男人 在 生锈的 黑色的 .
他被认为一无所知, 却是一个骨瘦如柴、面容和善、穿着锈黑色衣服、看起来像个神职人员的年轻人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [swi:t] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] - ['sɪstər] (-
It was whispered that he was sweet upon one of Maxby's sisters (Maxby
它 曾是 低声说道 那 他 曾是 甜的 之上 一 的 - 姐妹 (-
[lɪvd] [klaʊz] [baɪ] ,
lived close by ,
居住地 关闭 经过 ,
有传言说他喜欢上了马克斯比的一个妹妹(马克斯比就住在附近),

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['pju:p(ə)]) , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðæt][hi:; hi] - ['feɪvərd] - .
and was a day pupil) , and further that he ' favoured Maxby .
和 曾是 一个 天 瞳孔) , 和 更远 那 他 - 受青睐 - .
(并且是走读生), 而且他还“偏爱马克斯比”。
- [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'membər] , [hi:; hi] [tɔ:t] [ɪ'tæliən][tu:; tə] - ['sɪstər] [ɑ:n][hæf] - ['hɑ:lədeɪz] .
' As we remember , he taught Italian to Maxby's sisters on half - holidays .
- 作为 我们 记住 , 他 教授 意大利语 到 - 姐妹 在 一半 - 假期 .
“我们记得, 他曾在半个假期里教马克斯比的姐妹们意大利语。”

[hi:; hi][wʌns] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt]
He once went to the play with them , and wore a white waistcoat
他 一次 去 到 这 玩 和 他们 , 和 穿着 一个 白色的 马甲
[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] :
and a rose :
和 一个 玫瑰 :
他曾和他们一起去看戏, 当时他穿着一件白色背心, 胸前别着一朵玫瑰花:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [deklə'reɪʃn] .
which was considered among us equivalent to a declaration .
哪个 曾是 经过考虑的 之中 我们 相等的 到 一个 宣言 .
在我们看来, 这等同于一份声明。

[wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
We were of opinion on that occasion ,
我们是 的 观点 在 那 场合 ,
当时我们持有不同意见。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] - [ˈfɑːðər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər]
that to the last moment he expected Maxby's father to ask him to dinner
那 到 这 最后 的 片刻 他 预期 的 - 父亲 到 问 他 到 晚餐
[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əv-] ,
at five o'clock ,
在 五 点钟 ,
直到最后一刻，他都期待着马克斯比的父亲会在五点钟邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪnər] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɔːt]
and therefore neglected his own dinner at half - past one , and finally got
和 所以 被忽视 的 他的 自己 的 晚餐 在 一半 - 过去 的 一 , 和 最后 得到
[nʌn] .
none .
没有任何 .
因此，他错过了自己一点半的晚餐，最后什么也没吃。

[wɪː; wɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpʌnɪʃt] -
We exaggerated in our imaginations the extent to which he punished Maxby's
我们 夸张 的 在 我们 的 想象力 这 程度 到 哪个 他 受到惩罚 -
[ˈfɑːðəz] [kəʊld] [miːt] [æt; ət] [ˈsʌpər] ;
father's cold meat at supper ;
父亲 的 寒冷 的 肉 在 晚餐 ;
我们夸大了他惩罚马克斯比父亲晚餐冷肉的程度；

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
and we agreed to believe that he was elevated with wine and water
和 我们 同意 到 相信 那 他 曾是 升高 和 葡萄酒 和 水
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
when he came home .
什么时候 他 来了 家 .
我们一致认为，他回家时喝了酒和水，精神得到了提升。

[bʌt; bət] , [wɪː; wɪ][ɜːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
But , we all liked him ; for he had a good knowledge of boys ,
但 , 我们 全部 喜欢 他 ; 为了 他 有 一个 好的 知识 的 男孩们 ,
但是，我们都很喜欢他；因为他很了解男孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [skuːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr]
and would have made it a much better school if he had had more
和 会 有 制成 它 一个 很多 更好的 学校 如果 他 有 有 更多 的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .
如果他拥有更多权力，他会让这所学校变得更好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmæstər] , [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈmæstər] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæstər] , [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [bɪlz] ,
He was writing master , mathematical master , English master , made out the bills ,
他 曾是 写作 掌握 , 数学 掌握 , 英语 掌握 , 制成 出去 这 账单 ,
[ˈmɛndɪd] [ðə; ði] [penz] ,
mended the pens ,
已修复 这 钢笔 ,
他是写作大师、数学大师、英语大师，他会印钞票，还会修笔。

[ænd; ənd][dɪd][ɜːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and did all sorts of things .
和 做过 全部 排序 的 事物 .
做了很多事情。

[hi:; hi][dɪ'vɑ:dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɪn] ['mæstər] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smʌɡld] [θru:])
He divided the little boys with the Latin master (they were smuggled through
他 分割 这 小的 男孩们 和 这 拉丁 掌握 (他们 是 走私 通过
[ðer; ðər] [ru:drɪ'mentri] [bʊks] ,
their rudimentary books ,
他们的 基本的 图书 ,
他把小男孩们分给拉丁语老师 (他们偷偷带上了简陋的课本),

[æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:]) ,
at odd times when there was nothing else to do) ,
在 奇怪的 时代 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 做) ,
在无所事事的奇怪时间),

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [æt; ət] ['perənts] - ['haʊzɪz] [tu:; tə][ɪn'kwaiər]['æftər] [sɪk] [bɔɪz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]
and he always called at parents ' houses to inquire after sick boys , because
和 他 总是 称为 在 父母 - 房屋 到 查询 后 生病的 男孩们 , 因为
[hi:; hi][hæd; həd] ['dʒentlmənli] ['mænərz] .
he had gentlemanly manners .
他 有 绅士风度 礼仪 .
他总是挨家挨户拜访生病的孩子的家长, 询问他们的情况, 因为他很有绅士风度。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mju:zɪk(ə)] , [ænd; ænd][ɑ:n][sʌm; səm] [rɪ'mʊʊt] ['kwɔ:rtər] - [deɪ] [hæd; həd] [bɔ:t]
He was rather musical , and on some remote quarter - day had bought
他 曾是 相当 音乐 , 和 在 一些 偏僻的 四分之一 - 天 有 买
[æn; ən][oʊld][tra:m'boʊn] ;
an old trombone ;
一个 老的 长号 ;
他很有音乐天赋, 在某个遥远的季度末, 买了一支旧长号;

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
but a bit of it was lost ,
但 一个 少量 的 它 曾是 丢失的 ,
但其中一部分遗失了。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [saʊndz] [wen] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ]
and it made the most extraordinary sounds when he sometimes tried to play
和 它 制成 这 最多 非凡的 声音 什么时候 他 有时 尝试 到 玩
[,aɪ 'ti:][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] .
it of an evening .
它 的 一个 晚上 .
当他有时在晚上尝试演奏它时, 它会发出非常奇特的声音。

[hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪz] ['nevər] [brɪ'gæən] ([ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz]) [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər]['aʊərz] ;
His holidays never began (on account of the bills) until long after ours ;
他的 假期 绝不 开始 (在 帐户 的 这 账单) 直到 长的 后 我们的 ;
由于账单缠身, 他的假期总是比我们晚很多才开始;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [və'keɪjənz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [pə'destriən] [ɪks'kə:ʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but , in the summer vacations he used to take pedestrian excursions with a
但 , 在 这 夏天 假期 他 用过的 到 拿 行人 短途旅行 和 一个
['næpsæk] ;
knapsack ;
背包 ;
但是, 在暑假期间, 他经常背着背包进行徒步旅行;

[ænd; ænd][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['tʃɪpɪŋ] ['nɔ:tən] ,
and at Christmas time , he went to see his father at Chipping Norton ,
和 在 圣诞节 时间 , 他 去 到 看 他的 父亲 在 切丁 诺顿 ,
圣诞节期间, 他去奇平诺顿看望父亲。

[hu:] [wi:; wi][ɔ:l] [sed] ([ɑ:n][noʊ] [ə'θɔ:rəti]) [wʌz; wəz][ə; ei] ['deri] - [fed] [pɔ:rk] - ['bʊtʃər] .
who we all said (on no authority) was a dairy - fed pork - butcher .
WHO 我们 全部 说 (在 不 权威) 曾是 一个 奶制品 - 美联储 猪肉 - 屠夫 .
我们都（没有任何依据）说他是一个以奶牛为食的猪肉屠夫。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ɔ:l] [deri] [ɑ:n] - ['sɪstə-z] ['wedɪŋ] - [deri] ,
He was very low all day on Maxby's sister's wedding - day ,
他 曾是 非常 低的 全部 天 在 - 姐妹 婚礼 - 天 ,
在马克斯比妹妹的婚礼当天，他一整天情绪都很低落。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] ['feɪvər] - [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
and afterwards was thought to favour Maxby more than ever ,
和 然后 曾是 想法 到 偏爱 - 更多的 比 曾经 ,
之后，人们认为他比以往任何时候都更偏爱马克斯比。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spart] [hɪm; ɪm] .
though he had been expected to spite him .
尽管 他 有 到过 预期的 到 尽管如此 他 .
虽然人们原本以为他会故意与他作对。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] .
He has been dead these twenty years .
他 有 到过 死的 这些 二十 年 .
他已经去世二十年了。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [sku:l] ,
Our remembrance of Our School ,
我们的 纪念 的 我们的 学校 ,
我们对母校的怀念

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] ['lætn] ['mæstər][æz; əz][ə; ei] ['kʌlərləs] ['dʌblɪd] - [ʌp] [nɪr] - ['saɪtɪd] [mæn][wɪð; wɪθ]
presents the Latin master as a colourless doubled - up near - sighted man with
礼物 这 拉丁 掌握 作为 一个 无色 双倍 - 向上 靠近 - 目击者 男人 和
[ə; ei] [krʌtʃ] ,
a crutch ,
一个 拐杖 ,
将这位拉丁语大师描绘成一个面色苍白、双眼皮沉重、拄着拐杖的近视患者。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] ['ʌnjənz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] ['defnəs] ,
who was always cold , and always putting onions into his ears for deafness ,
WHO 曾是 总是 寒冷的 , 和 总是 推杆 洋葱 进入 他的 耳朵 为了 耳聋 ,
他总是怕冷，为了防耳聋，总是往耳朵里塞洋葱。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [disˈkləʊzɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv] ['flænl] ['ʌndər] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,
and always disclosing ends of flannel under all his garments ,
和 总是 披露 结束 的 绒布 在下面 全部 他的 服装 ,
而且他所有衣服下总是露出法兰绒的边角。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈpɑːrt]
and almost always applying a ball of pocket - handkerchief to some part
和 几乎 总是 申请 一个 球 的 口袋 - 手帕 到 一些 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskruːɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
of his face with a screwing action round and round .
的 他的 脸 和 一个 拧螺丝 行动 圆形的 和 圆形的 .
而且几乎总是把手帕揉成一团，用旋转的动作敷在脸上的某个部位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈskɑːləɹ] ,
He was a very good scholar ,
他 曾是 一个 非常 好的 学者 ,
他是一位非常优秀的学者。

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrɪn] :
and took great pains where he saw intelligence and a desire to learn :
和 采取 伟大的 疼痛 在哪里 他 锯 智力 和 一个 欲望 到 学习 :
[ˈʌðərwaɪz] , [pərˈhæps][nɑːt] .
otherwise , perhaps not .
否则 , 也许 不是 :
他会非常用心去发现有才智和求知欲的人；否则，他可能不会这么做。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [ˈprez(ə)nts][hɪm; ɪm] ([ənˈles] [tiːzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n]) [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
Our memory presents him (unless teased into a passion) with as little
我们的 记忆 礼物 他 (除非 戏弄 进入 一个 热情) 和 作为 小的
[ˈenərdʒi][æz; əz] [ˈkʌləɹ] — [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [ˈɪntuː] [məˈnɑːtənəs]
energy as colour — as having been worried and tormented into monotonous
活力 作为 颜色 — 作为 拥有 到过 担心 和 饱受折磨 进入 单调
[ˈfiːblnəs] — [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [graʊnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
feebleness — as having had the best part of his life ground out of him in
虚弱 — 作为 拥有 有 这 最好的 部分 的 他的 生活 地面 出去 的 他 在
[ə; eɪ] [mɪl] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
a Mill of boys .
一个 磨 的 男孩们 .

除非被激起激情，否则我们的记忆会把他描绘成一个毫无生气、色彩黯淡的形象——仿佛他一直饱受忧虑和折磨，变得
单调乏味——仿佛他生命中最美好的部分在磨坊里被磨掉了。

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wʌn] [ˈsʌltri] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
We remember with terror how he fell asleep one sultry afternoon with the little
我们 记住 和 恐怖 如何 他 跌倒 睡着了 一 闷热 下午 和 这 小的
[ˈsmʌɡld] [klæs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
smuggled class before him ,
走私 班级 前 他 ,
我们至今仍恐惧地记得，在一个闷热的午后，他如何和面前那群偷偷带进来的小学生一起睡着的。

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
and awoke not when the footstep of the Chief fell heavy on the floor ;
和 醒来 不是 什么时候 这 脚步 的 这 首席 跌倒 重的 在 这 地面 ;
当首领沉重的脚步声落在地板上时，他也没有醒来；

[haʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [sed] ,
how the Chief aroused him , in the midst of a dread silence , and said ,
如何 这 首席 被唤醒 他 , 在 这 中间 的 一个 恐惧 沉默 , 和 说 ,
酋长是如何在令人窒息的寂静中唤醒他的，然后说道：

- [ˈmɪstər] . - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , [sɜːr] ? - [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈlʌŋɪli] [rɪˈplaɪd] , - [sɜːr] , [ˈræðər] [soʊ] ;
' **Mr . Blinks , are you ill , sir ? ' how he blushingly replied , ' Sir , rather so ;**
- 先生 : - , 是 你 患病的 , 先生 ? - 如何 他 脸红地 回复 , - 先生 , 相当 所以 ;
“布林金斯先生，您生病了吗，先生？”他羞红了脸回答说：“先生，有点儿不舒服；

- [haʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ri'tɔ:tid] [wið; wiθ] [sɪ'verəti] , - ['mistər] .
' how the Chief retorted with severity , ' Mr . Blinkins ,
- 如何 这 首席 反驳 和 严重性 , - 先生 . - ,

局长严厉地反驳道：“布林金斯先生，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɪn] - ([wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [tru:]) ,
this is no place to be ill in ' (which was very , very true) ,
这 是 不 地方 到 是 患病的 在 - (哪个 曾是 非常 , 非常 真的) ,
这里可不是生病的好地方（这话一点儿没错），

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [bæk] ['sɔ:ləm] [æz; əz][ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] ['hæmlət] , [ʌn'tɪl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ]
and walked back solemn as the ghost in Hamlet , until , catching a wandering
和 步行 后退 庄严 作为 这 鬼 在 村庄 , 直到 , 捕捉 一个 漫游
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

然后他像《哈姆雷特》里的鬼魂一样，神情肃穆地走回去，直到他瞥见一只游移的目光，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðæt] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ɪnə'tenʃn] ,
he called that boy for inattention ,
他 称为 那 男生 为了 注意力不集中 ,
他指责那个男孩注意力不集中。

[ænd; ʌnd] ['hæpɪli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætn] ['mæstər] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
and happily expressed his feelings towards the Latin master through the medium
和 快乐地 表达 他的 情怀 向 这 拉丁 掌握 通过 这 中等的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] .
of a substitute .
的 一个 代替 .

他高兴地通过一位代笔人表达了自己对拉丁语老师的感情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ɡɪɡ] ,
There was a fat little dancing - master who used to come in a gig ,
那里 曾是 一个 胖的 小的 跳舞 - 掌握 WHO 用过的 到 来 在 一个 演出 ,
以前有个胖乎乎的小个子舞蹈老师经常来演出，

[ænd; ʌnd] [tɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] [əd'vænst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['hɔ:rnpaɪp] ([æz; əz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ɪn]
and taught the more advanced among us hornpipes (as an accomplishment in
和 教授 这 更多的 先进的 之中 我们 号角舞曲 (作为 一个 成就 在
[ɡreɪt] ['soʊʃ(ə)] [dɪ'mænd] [ɪn]['æftər][laɪf]) ;
great social demand in after life) ;
伟大的 社会的 要求 在 后 生活) ;
并教我们当中技艺更精湛的人跳号角舞（这是一项在来世中备受社会推崇的技能）；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)] [frentʃ] ['mæstər] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌniɪst]
and there was a brisk little French master who used to come in the sunniest
和 那里 曾是 一个 轻快 小的 法语 掌握 WHO 用过的 到 来 在 这 阳光最灿烂
[weðər] ,
weather ,
天气 ,

还有一位身手矫健的法国小个子老师，他常常在阳光最灿烂的日子里来这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændəlləs] [ʌm'brelə] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] ,
with a handleless umbrella , and to whom the Chief was always polite ,
和 一个 无把手 伞 , 和 到 谁 这 首席 曾是 总是 有礼貌的 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ([æz; əz][wi:; wi] [bɪ'li:vd]) ,
because (as we believed) ,
因为 (作为 我们 相信) ,
他撑着一把没有把手的伞，酋长总是对他彬彬有礼，因为（我们认为）

[ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'dres] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] [frent] ,
if the Chief offended him , he would instantly address the Chief in French ,
如果 这 首席 被冒犯了 他 , 他 会 即刻 地址 这 首席 在 法语 ,
如果酋长冒犯了他, 他会立即用法语与酋长交谈。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə]
and for ever confound him before the boys with his inability to
和 为了 曾经 混杂 他 前 这 男孩们 和 他的 无力 到
[ʌndər'stænd] [ɔ:r][rɪ'plai] .
understand or reply .
理解 或者 回复 .

永远让他在男孩们面前出丑, 因为他既不能理解也不能回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [fɪl] .
There was besides , a serving man , whose name was Phil .
那里 曾是 除了 , 一个 服务 男人 , 谁 姓名 曾是 菲尔 .
此外, 还有一名仆人, 名叫菲尔。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌretərə'spektɪv] [glæns] [ˈprez(ə)nts] [fɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈkɑ:rpəntər] ,
Our retrospective glance presents Phil as a shipwrecked carpenter ,
我们的 回顾性 瞥一眼 礼物 菲尔 作为 一个 遭遇海难 木匠 ,
回望过去, 菲尔就像一个遭遇海难的木匠。

[kæst] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ,
cast away upon the desert island of a school ,
投掷 离开 之上 这 沙漠 岛 的 一个 学校 ,
被遗弃在学校这座荒岛上,

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ˈɪŋkliŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [treɪdɪz] .
and carrying into practice an ingenious inkling of many trades .
和 携带 进入 实践 一个 巧妙 暗示 的 许多 交易 .
并将对许多行业的巧妙见解付诸实践。

[hi:; hi] [ˈmendɪd] [wət'evər] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [meɪd] [wət'evər] [wʌz; wəz][ˈwa:ntɪd] .
He mended whatever was broken , and made whatever was wanted .
他 已修复 任何 曾是 破碎的 , 和 制成 任何 曾是 通缉 .
他修补破损的东西, 制作人们想要的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgleɪzər] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
He was general glazier , among other things ,
他 曾是 一般的 玻璃工 , 之中 其他 事物 ,
他从事的职业之一是玻璃工。

[ænd; ənd] [ˈmendɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈwɪndəʊz] — [æt; ət][ðə; ði] [praɪm] [kɔ:st] ([æz; əz][wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkli]
and mended all the broken windows — at the prime cost (as was darkly
和 已修复 全部 这 破碎的 视窗 — 在 这 主要的 成本 (作为 曾是 黑暗
[ˈru:mərd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]) [ʌv; əv] [ˈnaɪnpəns] ,
rumoured among us) of ninepence ,
传闻 之中 我们) 的 九便士 ,
并修好了所有破损的窗户——据我们之间流传的传言, 最主要的花费是九便士。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [skwer] [tʃɑ:rdʒd] [θri:] - [ænd; ənd] - [sɪks][tu:; tə] [ˈperənts] .
for every square charged three - and - six to parents .
为了 每一个 正方形 带电 三 - 和 - 六 到 父母 .
每块地向父母收取三先令六便士。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kæni:k(ə)l] [ˈdʒi:niəs] ,
We had a high opinion of his mechanical genius ,
我们 有 一个 高的 观点 的 他的 机械的 天才 ,
我们非常欣赏他的机械天赋。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [held] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] - [nu:] ˈsʌmθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and generally held that the Chief ' knew something bad of him ,
和 一般来说 握住 那 这 首席 - 知道 某物 坏的 的 他 ,
人们普遍认为酋长“知道他的一些坏事”,

- [ænd; ənd][ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [daɪˈvɒldʒəns] [ɪnˈfɔ:rst] [fɪl] [tu:; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:ndzmən] .
' and on pain of divulgence enforced Phil to be his bondsman .
- 和 在 疼痛 的 泄露 强制执行 菲尔 到 是 他的 保释人 .
并以泄露秘密为威胁, 强迫菲尔做他的担保人。

[wi:; wi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ˈsɔ:vərɪn] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [ˈlɜ:rnɪŋ] :
We particularly remember that Phil had a sovereign contempt for learning :
我们 特别 记住 那 菲尔 有 一个 主权 鄙视 为了 学习 :
我们尤其记得, 菲尔对学习抱有极大的蔑视:

[wɪtʃ] [enˈdʒendəz] [ɪn][ju: ˈes][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] ,
which engenders in us a respect for his sagacity ,
哪个 产生 在 我们 一个 尊重 为了 他的 睿智 ,
这让我们对他睿智之才心生敬意。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪmˈplaɪz] [hɪz; ɪz] ˈækjərət] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ˈrelatɪv] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
as it implies his accurate observation of the relative positions of the Chief
作为 它 暗示 他的 准确的 观察 的 这 相对的 职位 的 这 首席

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈʌʃəz] .
and the ushers .
和 这 引座员 .

这表明他准确地观察了酋长和招待员的相对位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [mæn] , [hu:] ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] [brɪˈtwi:n] [waɪlz] ,
He was an impenetrable man , who waited at table between whiles ,
他 曾是 一个 坚不可摧 男人 , WHO 等待 在 桌子 之间 当 ,
他是个难以接近的人, 只是偶尔会在餐桌旁坐坐。

[ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] - [ðə; ði][hæf] - [kept] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɪn] [sɪˈvɪr] ˈkʌstədi] .
and throughout ' the half ' kept the boxes in severe custody .
和 自始至终 - 这 一半 - 保留 这 盒子 在 严重 保管 .
并且在整个“上半场”期间, 对这些箱子严加看管。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [məˈroʊs] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] ˈnevər] [smaɪld] , [ɪkˈsept] [æt; ət] ˈbreɪkɪŋ]
He was morose , even to the Chief , and never smiled , except at breaking
他 曾是 忧郁 , 甚至 到 这 首席 , 和 绝不 微笑 , 除了 在 打破
- [ʌp] ,
- **up** ,
- 向上 ,
他总是闷闷不乐, 就连对酋长也是如此, 除了分手的时候, 他从不笑。

[wen] , [ɪn] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuʊst] , - [səkˈses] [tu:; tə] [fɪl] ! [huˈreɪ] !
when , in acknowledgment of the toast , ' Success to Phil ! Hooray !
什么时候 , 在 致谢 的 这 吐司 , - 成功 到 菲尔 ! 万岁 !
为了回应祝酒词, “祝菲尔成功! 万岁! ”

- [hi:; hi] [wʊd] ˈsləʊli] [kɑ:rv] [ə; eɪ][grɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈwʊd(ə)n] [feɪs] ,
' he would slowly carve a grin out of his wooden face ,
- 他 会 缓慢地 雕刻 一个 咧嘴笑 出去 的 他的 木制的 脸 ,
他会慢慢地从他那张木头脸上雕刻出一个笑容,

[wer] [aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
where it would remain until we were all gone .
在哪里 它 会 保持 直到 我们 是 全部 已消失 .
它将一直留在那里, 直到我们都离开人世。

[ˌnevərðəˈles] , [wʌn] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
Nevertheless , **one time when we had the scarlet fever in the school** ,
尽管如此 , 一 时间 什么时候 我们 有 这 猩红 发烧 在 这 学校 ,
然而, 有一次学校里爆发了猩红热,

[fɪl] [nəːst] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər]
Phil nursed all the sick boys of his own accord , **and was like a mother**
菲尔 护理 全部 这 生病的 男孩们 的 他的 自己的 符合 , 和 曾是 喜欢 一个 母亲
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

菲尔主动照顾所有生病的男孩, 就像他们的母亲一样。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [skuːl] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,
There was another school not far off ,
那里 曾是 其他 学校 不是 远的 离开 ,
附近还有另一所学校,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .
and of course Our School could have nothing to say to that school .
和 的 课程 我们的 学校 可以 有 没有什么 到 说 到 那 学校 .
当然, 我们学校对那所学校没有任何意见。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmoʊstli][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [skuːlz] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɔːr] [men] .
It is mostly the way with schools , whether of boys or men .
它 是 大多 这 方式 和 学校 , 无论 的 男孩们 或者 男人 .
这种情况在学校里很常见, 无论是男校还是男校。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

重印作品(Reprinted Pieces)

第15/16页

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊkə'məʊtɪvz] [naʊ] [rʌn] ['smu:ðli] ['oʊvə]
the railway has swallowed up ours , and the locomotives now run smoothly over
这 铁路 有 吞咽 向上 我们的 , 和 这 机车 现在 跑步 顺利 超过

[ɪts] ['æʃɪz] .
its ashes .
它是 灰烬 .

铁路吞噬了我们的铁路，如今火车正平稳地行驶在它的灰烬之上。

[soʊ] [feɪdz] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪʃɪz] , [grəʊz] [dɪm][ænd; ənd][daɪz] ,
So fades and languishes , grows dim and dies ,
所以 淡出 和 衰弱 , 生长 暗淡 和 死亡 ,

于是，它逐渐衰败，变得黯淡，最终消亡。

[ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] ,
All that this world is proud of ,
全部 那 这 世界 是 自豪的 的 ,

这个世界引以为傲的一切，

- [ænd; ənd][ɪz][na:t] [praʊd] [ʌv; əv] , [tu:] .
- **and is not proud of , too .**
- 和 是 不是 自豪的 的 , 也 .

——而且他也并不为此感到自豪。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [sku:l] ,
It had little reason to be proud of Our School ,
它 有 小的 原因 到 是 自豪的 的 我们的 学校 ,

它几乎没有什么理由为我们的学校感到自豪。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [mʌt] ['betə] [sɪns] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [wɪl] [du:][fɑ:r] ['betə] [jet] .
and has done much better since in that way , and will do far better yet .
和 有 完毕 很多 更好的 自从 在 那 方式 , 和 将要 做 远的 更好的 然而 .

此后在这方面做得越来越好，而且将来还会做得更好。

[pi:] . -
p . 481
p . -

第481页

['aʊə; ɑ:r] ['vestri]
OUR VESTRY
我们的 教区委员会

我们的教区委员会

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [hɑ:t] ['wɔ:tə] [ɪf] [wi:; wi] [laɪk] .
We have the glorious privilege of being always in hot water if we like .
我们 有 这 辉煌 特权 的 存在 总是 在 热的 水 如果 我们 喜欢 .

我们拥有一种光荣的特权，那就是如果我们愿意，就可以永远身处困境。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['ferhoʊldə] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pə'roʊkiəl] ['brɪtɪʃ] [dʒɔɪnt] [stɔ:k] [bæŋk] [ʌv; əv] ['bɔ:ldərdæʃ]
We are a shareholder in a Great Parochial British Joint Stock Bank of Balderdash
我们 是 一个 股东 在 一个 伟大的 教区 英国 联合的 库存 银行 的 梦呓

·
·
·

我们是英国大教区联合股份银行（Balderdash）的股东。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvestri] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɜ:rou] , [ænd; ənd][kæn; kən] [voʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvestrimən]
We have a Vestry in our borough , and can vote for a vestryman
我们 有 一个 教区委员会 在 我们的 行政区 , 和 能 投票 为了 一个 教区执事
— [maɪt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvestrimən] ,
— might even be a vestryman ,
— 可能 甚至 是 一个 教区执事 ,

我们区设有教区委员会，可以投票选举教区委员——甚至自己也可以成为教区委员。

[ˈmeɪhæp] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][æmˈbiʃ(ə)n] .
mayhap , if we were inspired by a lofty and noble ambition .
或许 , 如果 我们 是 灵感 经过 一个 高远 和 高贵 志向 .
或许，如果我们怀着崇高而高尚的抱负。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
Which we are not .
哪个 我们 是 不是 .

但我们并非如此。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvestri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəˌreɪtɪv] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
Our Vestry is a deliberative assembly of the utmost dignity and importance .
我们的 教区委员会 是 一个 深思熟虑的 集会 的 这 极致 尊严 和 重要性 .
我们的教区委员会是一个具有至高尊严和重要性的审议机构。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊm] , [ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [ˈɡrævəti] [əʊvəˈpaʊəz] ([ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə]
Like the Senate of ancient Rome , its awful gravity overpowers (or ought to
喜欢 这 参议院 的 古老的 罗马 , 它是 可怕 重力 压倒性优势 (或者 应该 到
[əʊvəˈpaʊər]) [bəˈrberɪən] [ˈvɪzɪtər] .
overpower) barbarian visitors .
压倒) 野蛮人 访客 .

就像古罗马的元老院一样，它那可怕的威慑力压倒（或者说应该压倒）蛮族来访者。

[aɪˈti:] [sɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ([wi:; wi] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈbɪldɪŋ] [iˈrektɪd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:]) ,
It sits in the Capitol (we mean in the capital building erected for it) ,
它 坐着 在 这 国会大厦 (我们 意思是 在 这 首都 建筑 竖立 为了 它) ,
它位于国会大厦内（我们指的是为它建造的国会大厦内），

[ˈtʃi:fli] [ɑ:n][ˈsætədɪz; -deɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts] [ˈsentər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekəʊz]
chiefly on Saturdays , and shakes the earth to its centre with the echoes
主要 在 星期六 , 和 奶昔 这 地球 到 它是 中心 和 这 回声
[ʌv; əv][ɪts] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈeləkwəns] ,
of its thundering eloquence ,
的 它是 雷鸣 口才 ,
主要在星期六，它那雷鸣般的雄辩声响彻大地，仿佛能撼动整个地球。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] .
in a Sunday paper .
在 一个 星期日 纸 .

在周日的报纸上。

[tu:; tə][ɡet][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈvestri] [ɪn][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈvestrimən] , [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefərts]
To get into this Vestry in the eminent capacity of Vestryman , gigantic efforts
到 得到 进入 这 教区委员会 在 这 杰出 容量 的 教区执事 , 巨大 努力
[ɑ:r; ər] [meɪd] ,
are made ,
是 制成 ,
要想进入教区委员会并担任教区委员这一重要职务，需要付出巨大的努力。

[ænd; ənd] [həˈkʊliən] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [ju:st] .
and Herculean exertions used .
和 赫拉克勒斯 努力 用过的 .

并付出了巨大的努力。

[aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] ['mænɪfɛst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [kəˈpæsəti][æt; ət] ['evri] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
It is made manifest to the dullest capacity at every election ,
它是制成显现到这最无聊的容量在每一个选举 ;
每次选举，这一点都会以最迟钝的方式显露出来。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][rɪˈdʒekt] ['snɔːzəl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
that if we reject Snuzzle we are done for ,
那 如果 我们 拒绝 鼻塞 我们 是 完毕 为了 ;
如果我们拒绝Snuzzle，我们就完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][pɒl] ,
and that if we fail to bring in Blunderbooze at the top of the poll ,
和 那 如果 我们 失败 到 带来 在 - 在 这 顶部 的 这 轮询 ;
如果我们没能让 Blunderbooze 在民意调查中名列前茅，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [raɪts] [ʌv; əv] ['brɪtnz] .
we are unworthy of the dearest rights of Britons .
我们 是 不配 的 这 亲爱的 权利 的 英国人 ;
我们不配享有英国人最宝贵的权利。

['fleɪmɪŋ] ['plækʌ:dz][ɑːr; ər] [raɪf] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ded] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ˈpʌblɪk] - ['haʊzɪz] [hæŋ]
Flaming placards are rife on all the dead walls in the borough , public - houses hang
炽盛 标语牌 是 普遍存在 在 全部 这 死的 墙壁 在 这 行政区 , 民众 - 房屋 悬挂
[aʊt] ['bænərz] ,
out banners ,
出去 横幅 ,
该区所有废弃的墙壁上都挂满了愤怒的标语牌，酒吧里也挂满了横幅。

['hækni] - [kæbz][bɜːrst][ɪntuː] [fʊl] - [grəʊn] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [taɪp] , [ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] , [ɔːr]
hackney - cabs burst into full - grown flowers of type , and everybody is , or
哈克尼 - 出租车 爆裂 进入 满的 - 生长 花朵 的 类型 , 和 大家 是 , 或者
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,
出租车就像盛开的花朵，绽放出独特的风采，每个人都是，或者应该成为，

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
in a paroxysm of anxiety .
在 一个 发作 的 焦虑 ;
极度焦虑。

[æt; ət] [ðiːz] [moʊ'mentəs] ['kraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [feɪt] ,
At these momentous crises of the national fate ,
在 这些 意义重大 危机 的 这 国家的 命运 ,
在国家命运面临这些重大危机之际，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [baɪ] [tuː] ['emɪnənt] [vɒlən'tiəz] ;
we are much assisted in our deliberations by two eminent volunteers ;
我们 是 很多 协助 在 我们的 审议 经过 二 杰出 志愿者 ;
两位杰出的志愿者为我们讨论提供了很大的帮助；

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [səb'skraɪbz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feləʊ] [pə'rɪʃənər] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [reɪt] - ['peɪər] .
one of whom subscribes himself A Fellow Parishioner , the other , A Rate - Payer .
一 的 谁 订阅 他自己 一个 同伴 教区居民 , 这 其他 , 一个 速度 - 付款人 ;
其中一人署名为“教友”，另一人署名为“纳税人”。

[huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['noʊbəːdi] [noʊz] ;
Who they are , or what they are , or where they are , nobody knows ;
WHO 他们 是 , 或者 什么 他们 是 , 或者 在哪里 他们 是 , 无人 知道 ;
他们是谁，他们是什么，他们在哪里，没有人知道；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [wʌn] [ə'sə:ts] , [ðə; ði] [ˈlðər] [kɒntrə'dikts] .
but , whatever one asserts , the other contradicts .
但 , 任何一断言 , 这其他矛盾 :

但是, 一方的说法, 另一方都会予以反驳。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [və'lu:mɪnəs] ['raɪtɜ:z] , [ɪn'daɪtɪŋ] [mɔ:r] [ɪ'pɪsəlz] [ðæn; ðən][lɔ:rd] [ˈtʃestərfi:ld] [ɪn]
They are both voluminous writers , indicting more epistles than Lord Chesterfield in
他们是两个都大量的作家 , 起诉更多的书信比主切斯特菲尔德在
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wi:k] ;
a single week ;
一个单身的星期 ;

他们两人都是著作等身的作家, 一周内发表的控诉书信比切斯特菲尔德勋爵还要多;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] [ɪn] ['eniθɪŋ]
and the greater part of their feelings are too big for utterance in anything
和这更大的部分的他们的情怀是也大的为了发声在 any事物
[les] [ðæn; ðən]['kæpɪt(ə)] ['letərz] .
less than capital letters .
较少的比首都信件 :

他们的大部分感受太过强烈, 除了用大写字母表达之外, 别无他法。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [eɪd][ʌv; əv] [hoʊl] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [noʊts] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [laɪk]
They require the additional aid of whole rows of notes of admiration , like
他们要求这额外的援助的所有的行的笔记的钦佩 , 喜欢
[bə'lu:nz] ,
balloons ,
气球 ,

他们需要像气球一样, 用一排排的赞美纸条来辅助表达赞赏。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['dʒenərəs] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kə'mju:nikeɪt] [ə; eɪ]
to point their generous indignation ; and they sometimes communicate a
到观点他们慷慨的愤慨 ; 和 他们有时交流一个
['krʌʃɪŋ] [sɪ'verəti] [tu:; tə][stɑ:rz] .
crushing severity to stars .
压碎严重性到明星 :

他们表达了慷慨的愤慨; 有时, 他们也向明星们传达了令人胆寒的严厉。

[æz; əz] [ðʌs] :
As thus :
作为 因此 :

因此:

[men] [ʌv; əv] - .
MEN OF MOONEYMOUNT .
男士 的 - :

穆尼芒特的男人们。

[ɪz][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
Is it , or is it not ,
是它 , 或者是它 不是 ,

是, 还是不是?

[ə; eɪ] * * * [tu:; tə][ˈsæd(ə)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] £2 , - 6s .
a * * * to saddle the parish with a debt of £2 , 745 6s .
一个 * * * 到 鞍 这 教区 和 一个 债务 的 £2 , - 6s :

让教区背负 2,745 英镑 6 先令的债务。

9d . , [jet] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɪ'ka:nəmɪst] ?
9d . , yet claim to be a RIGID ECONOMIST ?
9d . , 然而 宣称 到 是 一个 死板的 经济学家 ?

9d, 却自称是僵化的经济学家?

[ɪz][aɪˈtiː] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][naːt] ,
Is it , or is it not ,
是 它 , 或者 是 它 不是 ,
是, 还是不是?
[ə; eɪ] * * * [tuː; tə] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [wʌt] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ]
a * * * to state as a fact what is proved to be both a moral and a
一个 * * * 到 状态 作为 一个 事实 什么 是 已证实 到 是 两个都 一个 道德 和 一个
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] ?
PHYSICAL IMPOSSIBILITY ?
身体的 不可能 ?
将已被证明在道德上和物理上都不可能的事情当作事实来陈述?

[ɪz][aɪˈtiː] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][naːt] , [ə; eɪ] * * * [tuː; tə][kɔːl] £2 , - 6s .
Is it , or is it not , a * * * to call £2 , 745 6s .
是 它 , 或者 是 它 不是 , 一个 * * * 到 称呼 £2 , - 6s .
是, 还是不是, 打电话叫 2,745 英镑 6 先令?

9d .
9d .
9d .
9d.
[ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] ?
nothing ; and nothing , something ?
没有什么 ; 和 没有什么 , 某物 ?
什么也没有; 而什么也没有, 又有什么呢?

[duː][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][naːt][wɑːnt][ə; eɪ] * * * [tuː; tə] [reprɪˈzent] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] ?
Do you , or do you not want a * * * TO REPRESENT YOU IN THE VESTRY ?
做 你 , 或者 做 你 不是 想 一个 * * * 到 代表 你 在 这 教区委员会 ?
你是否希望由一位***代表你参加教区委员会?
[jɔː; jər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
Your consideration of these questions is recommended to you by
你的 考虑 的 这些 问题 是 受到推崇的 到 你 经过
建议您仔细考虑这些问题。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [pəˈrɪʃənər] .
A Fellow Parishioner .
一个 同伴 教区居民 .
一位教友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpʌblɪk] [ˈdɑːkjumənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈɔːrətəz] ,
It was to this important public document that one of our first orators ,
它 曾是 到 这 重要的 民众 文档 那 一 的 我们的 第一的 演说家 ,
正是这份重要的公共文件, 促使我们最早的演说家之一发表了讲话。

[ˈmɪstər] . [mæg] ([ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪŋklɪŋ] [striːt]) , [ˈædvɜːtɪ] ,
Mr . Magg (of Little Winkling Street) , adverted ,
先生 . 玛格 (的 小的 温克林 街道) , 广告 ,
马格先生(小温克林街的居民)刊登了广告,

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈbeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
when he opened the great debate of the fourteenth of November by saying ,
什么时候 他 打开 这 伟大的 辩论 的 这 第十四 的 十一月 经过 说 ,
他在11月14日那场重要的辩论开始时说道:

- [sɜːr] , [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][æn; ən] [əˈnɔːnɪməs] [ˈslændər] - — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
' Sir , I hold in my hand an anonymous slander ' — and when the interruption ,
- 先生 , 我 抓住 在 我的 手 一个 匿名的 诽谤 - — 和 什么时候 这 中断 ,
“先生, 我手里拿着一份匿名诽谤信”——话还没说完, 就被打断了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [pɔɪnt] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['fækʃ(ə)n] ,
with which he was at that point assailed by the opposite faction ,
和 哪个 他 曾是 在 那 观点 遭受攻击 经过 这 对面的 派 ,
当时他正因此遭到对立派的攻击。

[geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər][biː; bi]
gave rise to that memorable discussion on a point of order which will ever be
给予 上升 到 那 难忘 讨论 在 一个 观点 的 命令 哪个 将要 曾经 是
[rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [baɪ] [kəːnstɪ'tuːʃənl] [ə'semblɪz] .
remembered with interest by constitutional assemblies .
记得 和 兴趣 经过 宪法 组件 .
由此引发了一场令人难忘的程序性讨论，制宪会议将永远对此记忆犹新。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪmərtɪd] [dɪ'beɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr] , [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]
In the animated debate to which we refer , no fewer than thirty - seven
在 这 动画 辩论 到 哪个 我们 参考 , 不 更少 比 三十 - 七
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
在我们所提到的那场激烈的辩论中，不少于三十七位先生，

['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . - ([ʌv; əv] -
many of them of great eminence , including Mr . Wigsby (of Chumbledon
许多 的 他们 的 伟大的 卓越 , 包括 先生 : - (的 -
[skwer]) ,
Square) ,
正方形) ,
其中许多人都是德高望重的人物，包括威格斯比先生（查姆布尔顿广场的威格斯比先生）。

[wɜːr; wər] [siːn] [ə'pɑːn][ðer; ðər][legz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
were seen upon their legs at one time ;
是 已见 之上 他们的 腿 在 一 时间 ;
曾有人看到他们用腿站立着；
[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ə'keɪzŋ] [ðæt] - — [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and it was on the same great occasion that Dogginson — regarded in our
和 它 曾是 在 这 相同的 伟大的 场合 那 - — 认为 在 我们的

[ˈvestri] [æz; əz] - [ə; eɪ][ˈregjələr][dʒɑːn] [bʊl] :
Vestry as ' a regular John Bull :
教区委员会 作为 : 一个 常规的 约翰 公牛 :
正是在这次盛大的场合，道金森——在我们的教区委员会中被视为“真正的约翰·布尔”：
- [wiː; wi] [brɪˈliːv] ,
' **we believe** ,
- 我们 相信 ,

' 我们相信，
[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðəʊt]
in consequence of his having always made up his mind on every subject without
在 结果 的 他的 拥有 总是 制成 向上 他的 头脑 在 每一个 主题 没有
[ˈnoʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] — [ɪn'fɔːrmd] [ə'nʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['sɪmələər][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn]
knowing anything about it — informed another gentleman of similar principles on
会心 任何事物 关于 它 — 知情的 其他 绅士 的 相似的 原则 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
the opposite side ,
这 对面的 边 ,
由于他总是对任何事情都一无所知就妄下结论——他向另一位先生讲述了与他观点相反的类似原则。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] - - [hɪm; ɪm] ,
that if he ' cheek'd him ,
那 如果 他 - - 他 ,
如果他跟他“顶嘴”，

- [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [ˈnɒkiŋ] [hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [hed] [ɔːf] .
- **he would resort to the extreme measure of knocking his blessed head off** .
- 他 会 采取 到 这 极端 措施 的 敲门 他的 蒙福 头 离开 .
他会采取极端措施，把他的脑袋打掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] .
This was a great occasion .
这 曾是 一个 伟大的 场合 .
这是一个非常棒的场合。

[bʌt; bət] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvestri] [ˈjaɪnz] [həˈbɪtʃuəli] .
But , our Vestry shines habitually .
但 , 我们的 教区委员会 闪耀 习惯性地 .
但是，我们的教区委员会一如既往地表现出色。

[ɪn] [əˈsəːtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pri] - [ˈemɪnəns] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] .
In asserting its own pre - eminence , for instance , it is very strong .
在 断言 它是自己的 预 - 卓越 , 为了 实例 , 它 是 非常 强的 .
例如，在彰显自身优越地位方面，它非常强势。

[ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌpraːvəˈkeɪ(ə)n] , [ɔːr][ɑːn] [nʌn] ,
On the least provocation , or on none ,
在 这 至少 挑衅 , 或者 在 没有任何 ,
即使没有受到任何挑衅，或者仅仅因为最轻微的挑衅，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈklæməərəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə] ,
it will be clamorous to know whether it is to be ' dictated to ,
它 将要 是 喧闹的 到 知道 无论 它是 到 是 - 口述 到 ,
人们会迫切想知道它是否应该被“支配”。

- [ɔːr] - [ˈtræmpld] [ɑːn] , - [ɔːr] - [ˈrɪdn] [ˈoʊvər] [rʌf] - [ʃɑːd] .
' or ' trampled on , ' or ' ridden over rough - shod .
- 或者 - 践踏 在 , - 或者 - 骑 超过 粗糙的 - 鞋子 .
'或'践踏', '或'粗暴地骑过。

- [ɪts] [ɡreɪt] [ˈwaːtʃwɜːrd] [ɪz][self] - [ˈɡʌvərnmənt] .
' Its great watchword is Self - government .
- 它是 伟大的 口令 是 自己 - 政府 .
“它的座右铭是自治。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [səˈpoʊzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvestri] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrmləs] [dɪsˈɔːrdər] [laɪk]
That is to say , supposing our Vestry to favour any little harmless disorder like
那 是 到 说 , 假如 我们的 教区委员会 到 偏爱 任何 小的 无害 紊乱 喜欢
[ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] ,
Typhus Fever ,
斑疹伤寒 发烧 ,
也就是说，假设我们的教区委员会偏袒像斑疹伤寒这样的小病小病，

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] , [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] , [ɪn]
and supposing the Government of the country to be , by any accident , in
和 假如 这 政府 的 这 国家 到 是 , 经过 任何 事故 , 在
[sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [hændz] ,
such ridiculous hands ,
这样的 荒谬的 双手 ,
假设国家政府由于某种偶然因素落入如此荒谬的人手中，

[æz; əz] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [əˈθɔːrətɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈtaɪfəs]
as that any of its authorities should consider it a duty to object to Typhus
作为 那 任何 的 它是 当局 应该 考虑 它 一个 责任 到 目的 到 斑疹伤寒
[ˈfiːvər] — [ˈɑːbvɪəsli] [æn; ən] [ˌʌŋkɑːnstɪˈtʃʊn(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n] — [ðen] ,
Fever — obviously an unconstitutional objection — then ,
发烧 — 明显地 一个 违宪 异议 — 然后 ,
如果任何当局认为反对斑疹伤寒是其义务——这显然是一种违宪的反对——那么，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvestri] [kʌts] [ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˌmæniˈfestʊ] [əˈbaʊt] [self] - [ˈɡʌvərnmənt] ,
our Vestry cuts in with a terrible manifesto about Self - government ,
我们的 教区委员会 削减 在 和 一个 糟糕的 宣言 关于 自己 政府 ,

我们的教区委员会发表了一份关于自治的糟糕宣言，

[ænd; ænd] [kleɪmz] [ɪts] [ˌɪndɪˈpendənt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər] [æz; əz] [pliːzɪz]
and claims its independent right to have as much Typhus Fever as pleases
和 索赔 它是 独立的 正确的 到 有 作为 很多 斑疹伤寒 发烧 作为 请
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

并声称其拥有独立权利，可以随意控制斑疹伤寒的传播。

[sʌm; səm][əbˈsɜːrd][ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [reprɪˈzentɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Some absurd and dangerous persons have represented , on the other hand ,
一些 荒诞 和 危险的 人 有 代表 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，一些荒谬且危险的人物也曾出现过。

[ðæt] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvestri] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] - [biːt] [ðə; ði] [baʊndz] - [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈpæriʃ]
that though our Vestry may be able to ' beat the bounds ' of its own parish
那 尽管 我们的 教区委员会 可能 是 有能力的 到 - 打 这 界限 - 的 它是自己的 教区
,
,
,
,

虽然我们的教区委员会或许能够“超越”其自身教区的界限，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪˈziːzɪz] ;
it may not be able to beat the bounds of its own diseases ;
它 可能 不是 是 有能力的 到 打 这 界限 的 它是自己的 疾病 ;
它或许无法战胜自身疾病的局限；

[wɪtʃ] ([seɪ] [ðeɪ]) [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , [ɪn][æn; ən][ˈevər] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
which (say they) spread over the whole land , in an ever expanding circle of
哪个 (说 他们) 传播 超过 这 所有的 土地 , 在 一个 曾经 扩展 圆圈 的
[weɪst] ,
waste ,
浪费 ,

（他们说）这些荒芜物蔓延到整个土地上，形成一个不断扩大的荒芜圈。

[ænd; ænd] [ˈmɪzəri] , [ænd; ænd] [deθ] , [ænd; ænd] [ˈwɪdʊhʊd] , [ænd; ænd] [ˈɔːrfənɪdʒ] , [ænd; ænd]
and misery , and death , and widowhood , and orphanage , and
和 苦难 , 和 死亡 , 和 丧偶 , 和 孤儿院 , 和
[desəˈleɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

还有苦难、死亡、寡居、孤儿院和荒凉。

[bʌt; bət] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvestri] [meɪks] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfelʊʊz] [æz; əz] [ðiːz] .
But , our Vestry makes short work of any such fellows as these .
但 , 我们的 教区委员会 制作 短的 工作 的 任何 这样的 伙伴们 作为 这些 .
但是，我们的教区委员会很快就能处理掉这些家伙。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊə; ɑːr] [ˈvestri] — [pɪŋk][ʌv; əv] [ˈvestriz] [æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz] — [ðæt][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ɪts]
It was our Vestry — pink of Vestries as it is — that in support of its
它 曾是 我们的 教区委员会 — 粉色的 的 教区 作为 它是 — 那 在 支持 的 它是
[ˈfeɪvərɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
favourite principle took the celebrated ground of denying the existence of the last
最喜欢的 原则 采取 这 著名 地面 的 否认 这 存在 的 这 最后的
[ˈpestɪləns] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
pestilence that raged in England ,
瘟疫 那 愤怒 在 英格兰 ,

正是我们这个教区委员会——尽管它是教区委员会中的粉色派——为了支持其最推崇的原则，采取了否认英格兰最后一次瘟疫存在的著名立场。

[wen] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈvestri] [dɔːz] .
when the pestilence was raging at the Vestry doors .
什么时候 这 瘟疫 曾是 愤怒 在 这 教区委员会 门 .

当瘟疫肆虐到圣器室门口时。

- [sed] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [plʌmz] ; [ˈmɪstər] . - ([ʌv; əv] - [skwer]) [sed] [,aɪˈtiː]
Dogginson said it was plums ; Mr . Wigsby (of Chumbledon Square) said it
- 说 它 曾是 李子 ; 先生 . - (的 - 正方形) 说 它
[wʌz; wəz] [ˈɔɪstər] ;
was oysters ;
曾是 牡蛎 ;

道金森说那是李子；查姆布尔顿广场的威格斯比先生说那是牡蛎；

[ˈmɪstər] . [mæg] ([ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪŋklɪŋ] [striːt]) [sed] , [əˈmɪd] [ɡreɪt] [tʃɪrɪŋ] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr . Magg (of Little Winkling Street) said , amid great cheering , it was the
先生 . 玛格 (的 小的 温克林 街道) 说 , 之中 伟大的 欢呼 , 它 曾是 这
[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

马格先生（住在小温克林街）在热烈的欢呼声中说，是报纸。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][,ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈvestri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ən] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [,ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ðə; ði]
The noble indignation of our Vestry with that un - English institution the
这 高贵 愤慨 的 我们的 教区委员会 和 那 联合国 - 英语 机构 这
[bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] ,
Board of Health ,
木板 的 健康 ,

我们教区委员会对卫生委员会这个非英国式的机构感到无比愤慨。

[ˈʌndər] [ðəʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˌjɪːldz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
under those circumstances , yields one of the finest passages in its history .
在下面 那些 情况 , 产量 — 的 这 最好的 段落 在 它是 历史 .

在这种情况下，产生了该作品历史上最精彩的篇章之一。

[,aɪˈtiː] [ˈwɒdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˈreskjʊː] .
It wouldn't hear of rescue .
它 不会 听到 的 救援 .

它根本不听救援的。

[laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈmɪlɪz] [ˈfrentʃmən] , [,aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [draʊnd] [ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi]
Like Mr . Joseph Miller's Frenchman , it would be drowned and nobody
喜欢 先生 . 约瑟夫 米勒的 法国人 , 它 会 是 溺水 和 无人
[ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [,aɪˈtiː] .
should save it .
应该 节省 它 .

就像约瑟夫·米勒先生的法国人一样，它会被淹死，谁也救不了它。

[træns'pɔ:tɪd] [brɪ'ɑ:nd] ['græməɹ] [baɪ][ɪts] ['kɪndld] ['aɪəɹ] , [aɪ 'ti:] [spʊk] [ɪn] [ʌn'hoʊn] [tʌŋz] , [ænd; ənd]
Transported beyond grammar by its kindled ire , it spoke in unknown tongues , and
运输 超过 语法 经过 它是 点燃 愤怒 , 它 辐 在 未知 舌头 , 和
[ventɪd] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ,
vented unintelligible bellowings ,
通风 无法理解 风箱 ,
它被愤怒冲昏了头脑, 超越了语法规则, 说着无人能懂的语言, 发出无法理解的咆哮。

[mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['ɔrəkl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['ɔrəkl] [aɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz]
more like an ancient oracle than the modern oracle it is admitted on all hands
更多的 喜欢 一个 古老的 神谕 比 这 现代的 神谕 它是 承认 在 全部 双手
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be :
到 是 :
它更像是古代的神谕, 而不是大家公认的现代神谕。

[rər] ['eksədʒənsi:z] [prə'du:s] [rər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n]['aʊə; ɑ:r] ['vestri] , [nu:] [hætʃt] [tu:; tə]
Rare exigencies produce rare things ; and even our Vestry , new hatched to
稀有的 紧急情况 生产 稀有的 事物 ; 和 甚至 我们的 教区委员会 , 新的 孵化 到
[ðə; ðɪ]['wəʊfəl] [taɪm] ,
the woful time ,
这 糟糕的 时间 ,
罕见的紧急情况造就罕见的事物; 甚至我们这个在悲惨时代新成立的教区委员会,

[kɛɹm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['greɪtəɹ] [gu:s] [ðæn; ðən]['evəɹ] .
came forth a greater goose than ever .
来了 前进 一个 更大的 鹅 比 曾经 :
出现了一只比以往任何时候都更伟大的鹅。
[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [ə'keɪʒn] .
But this , again , was a special occasion .
但 这 , 再次 , 曾是 一个 特别的 场合 :
但这又是一个特殊场合。

['aʊə; ɑ:r] ['vestri] , [æt; ət] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [pɪrɪədz] , [dɪ'mændz] [ɪts] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] .
Our Vestry , at more ordinary periods , demands its meed of praise .
我们的 教区委员会 , 在 更多的 普通的 时期 , 需求 它是 需求 的 称赞 :
在较为平常的时期, 我们的教区委员会理应获得赞扬。
['aʊə; ɑ:r] ['vestri] [ɪz] ['emɪnəntli] [pɑ:rlə'mentri] .
Our Vestry is eminently parliamentary .
我们的 教区委员会 是 非常 议会 :
我们的教区委员会具有浓厚的议会色彩。

['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɑ:rləmənt] [ɪz][ɪts] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
Playing at Parliament is its favourite game .
玩耍 在 议会 是 它是 最喜欢的 游戏 :
在议会大厦里玩耍是它最喜欢的游戏。

[aɪ 'ti:][ɪz][i:v(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membəɹ] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)] [ʌv; əv] [i:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
It is even regarded by some of its members as a chapel of ease to the
它是 甚至 认为 经过 一些 的 它是 成员 作为 一个 教堂 的 舒适 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] :
House of Commons :
房子 的 公共领域 :
它甚至被一些成员视为下议院的附属教堂:

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [fɜ:rst] .
a Little Go to be passed first .
一个 小的 去 到 是 通过了 第一的 :
首先要通过一个小障碍。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ɪts][st'reɪndʒəz] - [ˈgæləri] , [ænd; ənd][ɪts][rɪˈpɔːrtɪd][di'beɪts] ([siː][ðə; ði][ˈsʌndeɪ][ˈpeɪpər]
It has its strangers ' gallery , and its reported debates (see the Sunday paper
它 有 它是 陌生人 - 画廊 , 和 它是 据报道 辩论 (看 这 星期日 纸
[brɪfɔːr][ˈmenʃ(ə)nd]) ,
before mentioned) ,
前 提及) ,

它有陌生人的画廊，也有相关的辩论报道（参见前面提到的周日报纸），

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈvestrɪmən][ɑːr; ər][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][ðər; ðər]
and our Vestrymen are in and out of order , and on and off their
和 我们的 教区委员 是 在 和 出去 的 命令 , 和 在 和 离开 他们的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

我们的教区委员们时而到岗，时而下岗，一会儿站着，一会儿又站起来。

[ænd; ənd][əˈbʌv][ɔːl][ɑːr; ər][træn'sendəntli][ˈkwaːrəlsəm] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈpætərn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl]
and above all are transcendently quarrelsome , after the pattern of the real
和 多于 全部 是 超凡脱俗 爱争吵的 , 后 这 图案 的 这 真实的
[əˈrɪdʒən(ə)l] .
original :
原来的 :

而且最重要的是，它们极其好争吵，完全符合真实原型的模式。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈvestri][ˈbiːɪŋ][əˈseɪmblɪd] , [ˈmɪstər] . [mæg][ˈnevər][begz][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)l][ˈmɪstər] . -
Our Vestry being assembled , Mr . Magg never begs to trouble Mr . Wigsby
我们的 教区委员会 存在 组装 , 先生 . 玛格 绝不 乞求 到 麻烦 先生 . -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwaiəri] .
with a simple inquiry :
和 一个 简单的 询问 :

在我们教区委员会召开会议时，马格先生从不恳求用简单的询问来打扰威格斯比先生。

[hiː; hi][ˈnoʊz][ˈbetər][ðæn; ðən][ðæt] .
He knows better than that .
他 知道 更好的 比 那 .

他应该更清楚这一点。

[ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈsoʊsiərtɪd][ɪn][ðər; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] - [skwer]
Seeing the honourable gentleman , associated in their minds with Chumbledon Square
看到 这 光荣的 绅士 , 联系 在 他们的 思想 和 - 正方形
[ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈplɛs] ,
, in his place ,
, 在 他的 地方 ,

看到这位在他们心中与查姆布尔顿广场联系在一起的尊贵绅士出现在他原本的位置上，

[hiː; hi][wɪʃɪz][tuː; tə][æsk][ðæt][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wʌt][ðə; ði][ɪnˈtenʃən][ʌv; əv][hɪmˈself] ,
he wishes to ask that honourable gentleman what the intentions of himself ,
他 愿望 到 问 那 光荣的 绅士 什么 这 意图 的 他自己 ,
他想问问那位尊敬的先生，他的意图是什么？

[ænd; ənd][ðoʊz][wɪð; wɪθ][ˈhuːm][hiː; hi][æktz] , [meɪ][biː; bi] ,
and those with whom he acts , may be ,
和 那些 和 谁 他 行为 , 可能 是 ,

以及与他一起行动的人，可能是：

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][ˈnoʊn][æz; əz] - [ˈbɪldɪŋz] ?
on the subject of the paving of the district known as Pigguleum Buildings ?
在 这 主题 的 这 铺路 的 这 区 已知 作为 - 建筑物 ?
关于皮格勒姆大楼区铺路工程的事宜？

[ˈmɪstər] . - [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][nekst][ˈsʌŋdeɪz, ˈsʌŋdiːz][ˈpeɪpər]) [ðæt] [ɪn]
Mr . Wigsby replies (with his eye on next Sunday's paper) that in
先生 . - 回复 (和 他的 眼睛 在 下一个 星期天 纸) 那 在
[ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l]
reference to the question which has been put to him by the honourable
参考 到 这 问题 哪个 有 到过 放 到 他 经过 这 光荣的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɑːpəzɪt] ,
gentleman opposite ,
绅士 对面的 ,

威格斯比先生（一边看着下周日的报纸）回答说，关于对面这位尊敬的先生向他提出的问题，
[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
he must take leave to say ,
他 必须 拿 离开 到 说 ,
他必须借此机会说：

[ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊtɪs]
that if that honourable gentleman had had the courtesy to give him notice
那 如果 那 光荣的 绅士 有 有 这 礼貌 到 给 他 注意
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
of that question ,
的 那 问题 ,

如果那位尊敬的先生能有礼貌地事先告知他这个问题的话，
[hiː; hi] ([ˈmɪstər] . -) [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
he (Mr . Wigsby) would have consulted with his colleagues in reference to
他 (先生 . -) 会 有 咨询 和 他的 同事 在 参考 到
[ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti] ,
the advisability ,
这 建议性 ,

他（维格斯比先生）会就此事的可行性咨询他的同事。
[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈpeɪvɪŋ] - [reɪt] , [ʌv; əv] [ˈænsər]
in the present state of the discussions on the new paving - rate , of answering
在 这 展示 状态 的 这 讨论 在 这 新的 铺路 - 速度 , 的 回答
[ðæt] [ˈkwestʃən] .
that question .
那 问题 .

目前关于新的铺路速度的讨论，是为了回答这个问题。
[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
as the honourable gentleman has NOT had the courtesy to give him
作为 这 光荣的 绅士 有 不是 有 这 礼貌 到 给 他
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwestʃən] ([ɡreɪt] [ˈtʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɪntrəst]) ,
notice of that question (great cheering from the Wigsby interest) ,
注意 的 那 问题 (伟大的 欢呼 从 这 - 兴趣) ,
这位尊敬的先生竟然没有礼貌地通知他这个问题（威格斯比的支持者们为此欢呼雀跃），

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][hiː; hi] [rɪˈkwaɪrɪz]
he must decline to give the honourable gentleman the satisfaction he requires
他 必须 衰退 到 给 这 光荣的 绅士 这 满意 他 需要
.
:
.

他必须拒绝给予这位尊敬的先生他所要求的满足。

[ˈmɪstər] . [mæg] , [ˈɪnstəntli][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][rɪˈtɔːrt] , [ɪz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] - [spəʊk] !
Mr . Magg , instantly rising to retort , is received with loud cries of ' Spoke !
先生 . 玛格 , 即刻 上升 到 反驳 , 是 已收到 和 大声 哭泣 的 - 辐 !

马格先生立刻起身反驳，却遭到了“说得好！”的大声叫喊。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪntrəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
' from the Wigsby interest , and with cheers from the Magg side of the
- 从 这 - 兴趣 , 和 和 干杯 从 这 玛格 边 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

来自 Wigsby 阵营的欢呼声，以及来自 Magg 阵营的喝彩声。

[mɔːrˈoʊvər] , [faɪv][ˈdʒent(ə)lmən][raɪz][tuː; tə][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Moreover , five gentlemen rise to order , and one of them ,
而且 , 五 先生们 上升 到 命令 , 和 一 的 他们 ,
此外，五位先生起立肃静，其中一位，

[ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] ,
in revenge for being taken no notice of ,
在 复仇 为了 存在 已采取 不 注意 的 ,
为了报复自己被忽视，

[ˈpetrə,faɪz][ðə; ði] [əˈsembli] [baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈvestri] [duː] [naʊ] [əˈdʒɜːrn] ; [bʌt; bət] ,
petrifies the assembly by moving that this Vestry do now adjourn ; but ,
石化 这 集会 经过 移动 那 这 教区委员会 做 现在 休会 ; 但 ,
他提议教区委员会现在休会，这让议会陷入僵局；但是，

[ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [trəˈmendəs]
is persuaded to withdraw that awful proposal , in consideration of its tremendous
是 被说服 到 提取 那 可怕 提议 , 在 考虑 的 它是 巨大的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn] .
consequences if persevered in .
结果 如果 坚持不懈 在 .
考虑到如果坚持下去将会造成极其严重的后果，最终被说服撤回了那个糟糕的提议。

[ˈmɪstər] . [mæg] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] , [ðen] [begz][tuː; tə] [muːv] , [ðæt] [juː; jʊ] ,
Mr . Magg , for the purpose of being heard , then begs to move , that you ,
先生 . 玛格 , 为了 这 目的 的 存在 听到 , 然后 乞求 到 移动 , 那 你 ,
马格先生为了让自己的意见被听到，恳请您提出动议。

[sɜːr] , [duː] [naʊ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [teɪks] [ðæt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
sir , do now pass to the order of the day ; and takes that opportunity of
先生 , 做 现在 经过 到 这 命令 的 这 天 ; 和 需要 那 机会 的
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

先生，现在进入今天的议程；并借此机会说道：

[ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
that if an honourable gentleman whom he has in his eye ,
那 如果 一个 光荣的 绅士 谁 他 有 在 他的 眼睛 ,
如果他眼中是一位值得尊敬的绅士，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈmiːn] [hɪmˈself] [baɪ] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ˈneɪmɪŋ] ([oʊ] , [oʊ] , [ænd; ənd] [tʃɪrɪz]) ,
and will not demean himself by more particularly naming (oh , oh , and cheers) ,
和 将要 不是 贬低 他自己 经过 更多的 特别 命名 (哦 , 哦 , 和 干杯) ,
而且他不会通过更具体地提及（哦，哦，还有欢呼声）来贬低自己。

[sə'pəʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] ['klæməɹ] , [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] —
supposes that he is to be put down by clamour , that honourable gentleman —
假设 那 他 是 到 是 放 向下 经过 叫嚣 , 那 光荣的 绅士 —
[haʊ'evər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
however supported he may be ,
然而 有 他 可能 是 ,
这位可敬的绅士——无论他得到多少支持——都认为自己会被喧嚣打倒。

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [pə'rɪjənər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [wel]
through thick and thin , by a Fellow Parishioner , with whom he is well
通过 厚的 和 薄的 , 经过 一个 同伴 教区居民 , 和 谁 他 是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ([tʃɪrɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [tʃɪrɪz] ,
acquainted (cheers and counter - cheers ,
熟人 (干杯 和 柜台 - 干杯 ,
一位与他相熟的教友, 无论顺境逆境都给予了支持 (掌声和反掌声)
[mɪstər] . [mæg] ['biːɪŋ] [ɪn'veriəbli] [bækt] [baɪ][ðə; ðɪ] [reɪt] - ['peɪər]) — [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .
Mr . Magg being invariably backed by the Rate - Payer) — will find himself mistaken .
先生 . 玛格 存在 总是 支持的 经过 这 速度 - 付款人) — 将要 寻找 他自己 错误 .
马格先生 (总是得到纳税人的支持) ——将会发现自己错了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ,
Upon this ,
之上 这 ,
基于此,

[ˈtwenti] ['membər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['vestri] [spiːk] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɡreɪt]
twenty members of our Vestry speak in succession concerning what the two great
二十 成员 的 我们的 教区委员会 说话 在 演替 有关 什么 这 二 伟大的
[men] [hæv; həv] [ment] ,
men have meant ,
男人 有 意思是 ,
我们教区的二十名成员依次发言, 阐述这两位伟人的意义。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [ˈæftər][æən; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈtwenti] ['mɪnɪts] , [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
until it appears , after an hour and twenty minutes , that neither of them
直到 它 出现 , 后 一个 小时 和 二十 分钟 , 那 两者都不 的 他们
[ment] ['eniθɪŋ] .
meant anything .
意思是 任何事物 .
直到一个小时二十分钟后, 人们才发现他们俩都毫无意义。

[ðən] [ˈaʊər; ɑːr] ['vestri] [brɪ'ɡɪnz] ['bɪznəs] .
Then our Vestry begins business .
然后 我们的 教区委员会 开始 商业 .
然后, 我们的教区委员会开始运作。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
We have said that , after the pattern of the real original ,
我们 有 说 那 , 后 这 图案 的 这 真实的 原来的 ,
我们说过, 要按照真实原作的模式来做,

[ˈaʊər; ɑːr] ['vestri] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [træn'sendəntli] ['kwaːrəlsəm] .
our Vestry in playing at Parliament is transcendently quarrelsome .
我们的 教区委员会 在 玩耍 在 议会 是 超凡脱俗 爱争吵的 .
我们的教区委员会在议会中扮演的角色极其好斗。

[aɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪz] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ɔːltər'keɪ(ə)n] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
It enjoys a personal altercation above all things .
它 享受 一个 个人的 争吵 多于 全部 事物 .
它最喜欢与人发生个人争执。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd] — [ðoʊ]
Perhaps the most redoubtable case of this kind we have ever had — though
也许 这 最多 令人敬畏的 案件 的 这 种类 我们 有 曾经 有 — 尽管
[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [wɪt]
we have had so many that it is difficult to decide — was that on which
我们 有 有 所以 许多 那 它是 难的 到 决定 — 曾是 那 在 哪个
[ðə; ði][læst] [ɪk'striːm] [sə'lemnɪtiːz] [pæst] [brɪ'twiːn] ['mɪstər] . - ([ʌv; əv] ['ɡʌmpɹjən] [haʊs])
the last extreme solemnities passed between Mr . Tiddypot (of Gumption House)
这 最后的 极端 庄严 通过了 之间 先生 . - (的 勇气 房子)
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['bæŋər] ([ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [wɔːk]) .
and Captain Banger (of Wilderness Walk) .
和 队长 劲爆 (的 荒野 走) .

或许我们遇到的最令人敬畏的这类案件——尽管我们遇到的这类案件太多，难以抉择——是蒂迪波特先生（来自“勇气之家”）和班格船长（来自“荒野漫步”）之间最后一场极其庄严的较量。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒʌːnd] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
In an adjourned debate on the question whether water could be regarded in the
在 一个 休会 辩论 在这 问题 无论 水 可以 是 认为 在这
[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ʌv; əv][laɪf] ;
light of a necessary of life ;
光 的 一个 必要的 的 生活 ;

在关于水是否可以被视为生命必需品的辩论中，休会了；

[rɪ'spektɪŋ] [wɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['meni] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv]
respecting which there were great differences of opinion , and many shades of
尊重 哪个 那里 是 伟大的 差异 的 观点 , 和 许多 色调 的
['sentɪmənt] ;
sentiment ;
情绪 ;

对于这个问题，人们的意见分歧很大，情感也各不相同；

['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərɪ(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ə'ɡenst] [ðæt] [haɪ'pɔːθəɪsɪs] ,
Mr . Tiddypot , in a powerful burst of eloquence against that hypothesis ,
先生 . - , 在 一个 强大的 爆裂 的 口才 反对 那 假设 ,

蒂迪波特先生用一番慷慨激昂的雄辩驳斥了这一假设：

['friːkwəntli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] ['ruːməɹ] [hæd; həd] -
frequently made use of the expression that such and such a rumour had ' -
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
reached his ears .
达到 他的 耳朵 .

他经常使用“他听到了这样的谣言”这种表达方式。

- ['kæptɪn] ['bæŋər] , ['faɪˌloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][pɜːpəsəz, pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
' Captain Banger , following him , and holding that , for purposes of
- 队长 劲爆 , 下列的 他 , 和 保持 那 , 为了 目的 的
[ə'bluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
ablution and refreshment ,
沐浴 和 清爽 ,

“班格船长紧随其后，并认为，为了洗漱和休息，

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] [pər] ['diːm] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'dɒlt; 'ædɒlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
a pint of water per diem was necessary for every adult of the lower
一个 品脱 的 水 每 迪姆 曾是 必要的 为了 每一个 成人 的 这 降低
['klæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

对于下层阶级的每个成年人来说，每天一品脱水是必需的。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][fɔːr; fər] ['evri] [tʃaɪld] , [kæst][ˈrɪdɪkjʊːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ]
and half a pint for every child , cast ridicule upon his address in a sparkling
和 一半 一个 品脱 为了 每一个 孩子 , 投掷 嘲笑 之上 他的 地址 在 一个 闪闪发光
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

每个孩子半品脱啤酒，他在一篇精彩的演讲中对他的讲话进行了嘲讽。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['ruːmər] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz]
and concluded by saying that instead of those rumours having reached the ears
和 结束 经过 说 那 反而 的 那些 谣言 拥有 达到 这 耳朵
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,
of the honourable gentleman ,
的 这 光荣的 绅士 ,

最后他总结说，这些谣言并没有传到这位尊敬的先生耳中，

[hiː; hi] ['ræðər] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] ['dʒentəlˌmənz; ˈdʒenəlˌmənz] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt]
he rather thought the honourable gentleman's ears must have reached
他 相当 想法 这 光荣的 绅士的 耳朵 必须 有 达到
[ðə; ði] ['ruːmər] ,
the rumours ,
这 谣言 ,

他倒觉得这位尊敬的先生一定是听到了那些传言。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌ; əv][ðer; ðər] [wel] - [noʊn] [lenkθ; lenθ] .
in consequence of their well - known length .
在 结果 的 他们的 出色地 - 已知 长度 .
由于它们众所周知的长度。

['mɪstər] . - [ɪˈmiːdiətli] [roʊz] , [lʊkt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [fʊl]
Mr . Tiddypot immediately rose , looked the honourable and gallant gentleman full
先生 . 立即地 玫瑰 , 看起来 这 光荣的 和 英勇 绅士 满的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

蒂迪波特先生立即站起身，直视着这位正直勇敢的绅士。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['vestri] .
and left the Vestry .
和 左边 这 教区委员会 .
然后离开了教堂。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['peɪnfəli] [ɪnˈtens] , [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [tuː; tə][æŋ; ən]
The excitement , at this moment painfully intense , was heightened to an
这 激动 , 在 这 片刻 痛苦地 激烈的 , 曾是 增强 到 一个
[əˈkjuːt] [dɪˈgriː] [wen] ['kæptɪn] ['bæŋər] [roʊz] ,
acute degree when Captain Banger rose ,
急性 程度 什么时候 队长 劲爆 玫瑰 ,

此时此刻，激动的情绪已经异常强烈，而当班格船长站起来时，这种激动更是达到了顶点。

[ænd; ənd][ˈbːlsəʊ] [left] [ðə; ði] ['vestri] .
and also left the Vestry .
和 还 左边 这 教区委员会 .
并且也离开了教区委员会。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌ; əv] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] — [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] ['breθləs] ['pɔːzɪz] ['nevər]
After a few moments of profound silence — one of those breathless pauses never
后 一个 很少 时刻 的 深刻的 沉默 — 一 的 那些 喘不过气 停顿 绝不
[tuː; tə][biː; bi] [fərˈgɑːtn] — ['mɪstər] . [tʃɪb] ([ʌ; əv] - ['terəs] ,
to be forgotten — Mr . Chib (of Tucket's Terrace ,
到 是 被遗忘的 — 先生 : 奇布 (的 - 阳台 ,

短暂而令人窒息的沉默之后——那是一段令人难忘的沉默——奇布先生（塔克特露台的奇布先生）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri]) [roʊz] .
and the father of the Vestry) rose .
和 这 父亲 的 这 教区委员会) 玫瑰 .

(教区委员会主席) 站了起来。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ləks] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] ,
He said that words and looks had passed in that assembly ,
他 说 那 字 和 看起来 有 通过了 在 那 集会 ,
他说, 在那次集会上, 人们交换了言语和眼神。

[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['evri] ['fi:lɪŋ] [maɪnd][mʌst; məst] [dɪ'plɔ:r] .
replete with consequences which every feeling mind must deplore .
充足的 和 结果 哪个 每一个 感觉 头脑 必须 遗憾 .
其后果之严重, 令所有有感情的人都感到痛惜。

[taɪm] [prest] .
Time pressed .
时间 按下 .

时间紧迫。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spʊk][ðə; ði] ['skæbərd] [maɪt] [bi:; bi] [θroʊn]
The sword was drawn , and while he spoke the scabbard might be thrown
这 剑 曾是 绘制 , 和 尽管 他 辐 这 刀鞘 可能 是 抛掷
away .
离开 .

剑已出鞘, 说话间剑鞘可能已被扔掉。

[hi:; hi] [mu:vd] [ðæt] [ðoʊz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [left][ðə; ði] ['vestri] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] ,
He moved that those honourable gentlemen who had left the Vestry be recalled ,
他 已搬 那 那些 光荣的 先生们 WHO 有 左边 这 教区委员会 是 召回 ,
他提议召回那些已离开教区委员会的尊敬的绅士们。

[ænd; ənd][rɪ'kwairəd][tu:; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]
and required to pledge themselves upon their honour that this affair should go
和 必需的 到 保证 他们自己 之上 他们的 荣誉 那 这 事务 应该 去
no farther .
不 更远 .

并被要求以荣誉担保, 保证此事不再继续发展下去。

[ðə; ði]['moʊ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ju:niən][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [tu:; tə] ([fɔ:r; fər]
The motion being by a general union of parties unanimously agreed to (for
这 运动 存在 经过 一个 一般的 联盟 的 各方 一致 同意 到 (为了
[evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ðer; ðər] ,
everybody wanted to have the belligerents there ,
大家 通缉 到 有 这 交战方 那里 ,

这项动议是由各党派组成的联合体一致同意的 (因为每个人都希望交战各方都能到场),

[ɪn'sted] [ʌv; əv][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [fʌŋ] [æt; ət][ɔ:l]) ,
instead of out of sight : which was no fun at all) ,
反而 的 出去 的 视线 : 哪个 曾是 不 乐趣 在 全部) ,
(而不是躲在视线之外: 这一点也不好玩),

[mɪstər] . [mæg] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ['kæptɪn] ['bæŋər] ,
Mr . Magg was deputed to recover Captain Banger ,
先生 . 玛格 曾是 委派 到 恢复 队长 劲爆 ,
马格先生奉命去营救班格船长。

[ænd; ənd][mɪstər] . [tɪb] [hɪm'self] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][mɪstər] . - .
and Mr . Chib himself to go in search of Mr . Tiddypot .
和 先生 . 奇布 他自己 到 去 在 搜索 的 先生 . - .
奇布先生亲自去寻找蒂迪波特先生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zi(ə)n] ,
The Captain was found in a conspicuous position ,
这 队长 曾是 成立 在 一个 显眼的 位置 ,
船长被发现时处于显眼的位置。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r]
surveying the passing omnibuses from the top step of the front - door
测量 这 通过 公共汽车 从 这 顶部 步 的 这 正面 - 门
[ɪ'mɪ:diətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bi:dlz] [bɑ:ks] ;
immediately adjoining the beadle's box ;
立即地 相邻的 这 比德尔的 盒子 ;
从紧邻执事办公室的前门台阶上, 眺望来往的公共汽车;

[ˈmɪstər] . - [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ,
Mr . Tiddypot made a desperate attempt at resistance ,
先生 . - 制成 一个 绝望的 试图 在 反抗 ,
蒂迪波特先生进行了一次绝望的抵抗。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ˈmɪstər] . [tʃɪb] ([ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [heɪl] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
but was overpowered by Mr . Chib (a remarkably hale old gentleman of
但 曾是 实力悬殊 经过 先生 . 奇布 (一个 非常 哈尔 老的 绅士 的
[ˈeɪtɪ] - [tu:]) ,
eighty - two) ,
八十 - 二) ,
但他却被奇布先生 (一位身体非常健康的八十二岁老绅士) 制服了。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [bæk] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and brought back in safety .
和 带来 后退 在 安全 .
并安全带回。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðər; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ænd] ['glərɪŋ]
Mr . Tiddypot and the Captain being restored to their places , and glaring
先生 . - 和 这 队长 存在 恢复 到 他们的 地方 , 和 刺眼
[ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
on each other ,
在 每个 其他 ,
蒂迪波特先生和船长回到各自的位置后, 互相怒目而视。

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [tʃer] [tu:; tə][ə'bændən] [ɔ:l][hɑ:mr'saɪdl] [ɪn'tenʃən] ,
were called upon by the chair to abandon all homicidal intentions ,
是 称为 之上 经过 这 椅子 到 放弃 全部 杀人犯 意图 ,
主席要求他们放弃一切杀人意图,

[ænd; ænd] [gɪv] [ðə; ði] ['vestri] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
and give the Vestry an assurance that they did so .
和 给 这 教区委员会 一个 保证 那 他们 做过 所以 .
并向教区委员会保证他们已经这样做了。

[ˈmɪstər] . - [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] .
Mr . Tiddypot remained profoundly silent .
先生 . - 剩余 深刻地 沉默的 .
蒂迪波特先生始终沉默不语。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪkwaɪz] [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] ,
The Captain likewise remained profoundly silent ,
这 队长 同样地 剩余 深刻地 沉默的 ,
船长同样沉默不语。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk]
saying that he was observed by those around him to fold his arms like
说 那 他 曾是 观察到 经过 那些 大约 他 到 折叠 他的 武器 喜欢
[nəˈpoʊliən] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] ,
Napoleon Buonaparte ,
拿破仑 波拿巴 ,
他说, 周围的人都看到他像拿破仑·波拿巴一样抱臂而立。

[ænd; ənd][tuː; tə][snɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] — [ˈækʃnz] [bʌt; bət] [tuː] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
and to snort in his breathing — actions but too expressive of gunpowder .
和 到 哼哼 在 他的 呼吸 — 行动 但 也 富有表现力的 的 火药 .
他的呼吸中还夹杂着鼻息声——这些动作太像火药味了。
[ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊ(ə)n] [naʊ] [ˈpriːveild] .
The most intense emotion now prevailed .
这 最多 激烈的 情感 现在 最终获胜 .
此刻, 最强烈的情绪占据了上风。

[ˈsevrəl] [ˈmembər] [ˈklʌstərd] [ɪn] [rɪˈmɑːnstrəns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [raʊnd]
Several members clustered in remonstrance round the Captain , and several round
一些 成员 聚类 在 抗议 圆形的 这 队长 , 和 一些 圆形的
[ˈmɪstər] . - ; [bʌt; bət] , [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈɑːbdərət] .
Mr . Tiddypot ; but , both were obdurate .
先生 . - ; 但 , 两个都 是 顽固的 .
几名成员围着船长表示抗议, 也有几名成员围着蒂迪波特先生表示抗议; 但是, 两人都很固执。

[ˈmɪstər] . [tʃɪb] [ðen] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [əˈmɪd] [trəˈmendəs] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Chib then presented himself amid tremendous cheering , and said ,
先生 . 奇布 然后 呈现 他自己 之中 巨大的 欢呼 , 和 说 ,
随后, 奇布先生在热烈的欢呼声中登场, 并说道:

[ðæt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)][ˈduːti] ,
that not to shrink from the discharge of his painful duty ,
那 不是 到 收缩 从 这 释放 的 他的 痛苦 责任 ,
他不会逃避履行他痛苦的职责,

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [muːv] [ðæt] [bəuθ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [baɪ][ðə; ði]
he must now move that both honourable gentlemen be taken into custody by the
他 必须 现在 移动 那 两个都 光荣的 先生们 是 已采取 进入 保管 经过 这
[ˈbiːdl] ,
beadle ,
珠串 ,
他现在必须提议由执事将这两位尊敬的先生拘留起来。

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pəˈliːs] - [ˈɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [held] [tuː; tə] [beɪl] .
and conveyed to the nearest police - office , there to be held to bail .
和 传递 到 这 最近的 警察 - 办公室 , 那里 到 是 握住 到 保释 .
并被送往最近的警察局, 在那里接受保释。

[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] ,
The union of parties still continuing ,
这 联盟 的 各方 仍然 继续 ,
各党派的联盟仍在继续,

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsekəndɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - — [ɑːn][ɔːl][ˈjuːʒuəl] [əˈkeɪzənz] [ˈmɪstər] . [tʃɪbz]
the motion was seconded by Mr . Wigsby — on all usual occasions Mr . Chib's
这 运动 曾是 附议 经过 先生 . - — 在 全部 通常 场合 先生 . 奇布的
[əˈpoʊnənt] — [ænd; ənd] [ˈræptʃərəsli] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [dɪˈsenʃənt] [ˈvɔɪs] .
opponent — and rapturously carried with only one dissentient voice .
对手 — 和 欣喜若狂 携带 和 仅有的 — 持不同意见者 嗓音 .
该动议得到了威格斯比先生的附议——威格斯比先生一如既往地是奇布先生的对手——该动议以热烈的掌声获得通过,
只有一人投了反对票。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [hu:] [sed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] - [let] - [ɪm] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
This was Dogginson's , who said from his place ' Let ' em fight it out with
这 曾是 - , WHO 说 从 他的 地方 - 让 - 呃 斗争 它 出去 和
- ;
fistes ;
- ;

这是多金森的，他从他的位置上说：“让他们用拳头打一架吧；

- [bʌt; bət] [hu:z] [kɔ:rs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['merɪtɪd] .
' but whose coarse remark was received as it merited .
- 但 谁 粗 评论 曾是 已收到 作为 它 值得 .

但他的粗鲁言论也得到了应有的惩罚。

[ðə; ði] ['bi:dl] [naʊ] [əd'vænst] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] ,
The beadle now advanced along the floor of the Vestry ,
这 珠串 现在 先进的 沿着 这 地面 的 这 教区委员会 ,
执事沿着圣器室的地板向前走去，

[ænd; ənd] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:kt] [hæt][tu:; tə][bəuθ] ['membər] .
and beckoned with his cocked hat to both members .
和 招手 和 他的 上膛 帽子 到 两个都 成员 .

他竖起帽子，向两位成员招了招手。

['evri] [breθ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
Every breath was suspended .
每一个 气息 曾是 暂停 .

每一次呼吸都仿佛凝固了。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][pɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
To say that a pin might have been heard to fall ,
到 说 那 一个 别针 可能 有 到过 听到 到 落下 ,

可以说，连一根针掉在地上的声音都可能被听到。

[wʊd] [bi:; bi] ['fi:bli] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
would be feebly to express the all - absorbing interest and silence .
会 是 虚弱地 到 表达 这 全部 - 吸收 兴趣 和 沉默 .

难以用言语表达那种全神贯注的兴趣和沉寂。

['sʌd(ə)nli] , [ɪnθu:zi'æstɪk] ['tʃɪrɪŋ] [brook] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] .
Suddenly , enthusiastic cheering broke out from every side of the Vestry .
突然 , 热情的 欢呼 打破 出去 从 每一个 边 的 这 教区委员会 .

突然，教堂四面八方爆发出热烈的欢呼声。

['kæptɪn] ['bæŋər] [hæd; həd] ['rɪzn] — ['bi:ɪŋ] , [ɪn][fækt] , [pʊld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
Captain Banger had risen — being , in fact , pulled up by a friend on either side ,
队长 劲爆 有 升起 — 存在 , 在 事实 , 拉 向上 经过 一个 朋友 在 任何一个 边 ,

班格船长站了起来——实际上是被他两边的朋友拉了起来的。

[ænd; ənd] [pʊkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [frend] [bɪ'haɪnd] .
and poked up by a friend behind .
和 戳 向上 经过 一个 朋友 在后面 .

然后被身后的朋友戳了一下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] ,
The Captain said , in a deep determined voice ,
这 队长 说 , 在 一个 深的 决定 嗓音 ,

船长用低沉而坚定的声音说道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['vestri] [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃer] ;
that he had every respect for that Vestry and every respect for that chair ;
那 他 有 每一个 尊重 为了 那 教区委员会 和 每一个 尊重 为了 那 椅子 ;

他对教区委员会和那把椅子都充满敬意；

[ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [haʊs] ; [bʌt; bət] , [ðæt]
that he also respected the honourable gentleman of Gumpton House ; but , that
那 他 还 受人尊敬 这 光荣的 绅士 的 - 房子 ; 但 , 那
[hi:; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [mɔ:ɹ] .
he respected his honour more .
他 受人尊敬 他的 荣誉 更多的 .

他也尊敬冈普顿府的这位尊敬的绅士；但是，他更尊敬他的荣誉。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sæt] [daʊn] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvestri] [mʌt] [əˈfektɪd] .
Hereupon the Captain sat down , leaving the whole Vestry much affected .
于是 这 队长 卫星 向下 , 离开 这 所有的 教区委员会 很多 做作的 .
于是，船长坐了下来，留下整个教区会议室的人都非常感动。

[ˈmɪstər] . - [ˈɪnstəntli] [rouz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt]
Mr . Tiddypot instantly rose , and was received with the same encouragement
先生 . - 即刻 玫瑰 , 和 曾是 已收到 和 这 相同的 鼓励
.
:
.

蒂迪波特先生立刻站了起来，并受到了同样的鼓励。

[hi:; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rətər] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
He likewise said — and the exquisite art of this orator communicated to the
他 同样地 说 — 和 这 精美的 艺术 的 这 演说者 沟通 到 这
[ɑ:bzərˈveɪ](ə)n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈfreɪnəs] [ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] — [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ˈevri]
observation an air of freshness and novelty — that he too had every
观察 一个 空气 的 新鲜 和 新奇 — 那 他 也 有 每一个
[rɪˈspekt] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [ˈvestri] ;
respect for that Vestry ;
尊重 为了 那 教区委员会 ;

他还说——这位演说家精湛的艺术使这番话听起来耳目一新——他对教区委员会也十分尊重；

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [ˈevri] [rɪˈspekt] [fɔ:ɹ; fər] [ðæt] [tʃer] .
that he too had every respect for that chair .
那 他 也 有 每一个 尊重 为了 那 椅子 .

他对那把椅子也充满敬意。

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [wɔ:k] ;
That he too respected the honourable and gallant gentleman of Wilderness Walk ;
那 他 也 受人尊敬 这 光荣的 和 英勇 绅士 的 荒野 走 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他也同样敬重荒野漫步中那位正直勇敢的绅士；但是，

[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [mɔ:ɹ] .
that he too respected his honour more .
那 他 也 受人尊敬 他的 荣誉 更多的 .

他也更加尊重自己的荣誉。

- - , - [ˈædɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvestrɪmən] ,
' Hows'ever , ' added the distinguished Vestryman ,
- - , - 额外 这 杰出的 教区执事 ,

“然而，”这位德高望重的教区委员补充道，

- [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈɑ:nər] [ɪz] [ˈnevər] [mɔ:ɹ] [ˈdaʊtɪd]
' if the honourable and gallant gentleman's honour is never more doubted
- 如果 这 光荣的 和 英勇 绅士的 荣誉 是 绝不 更多的 怀疑
[ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ][em ˈi:] ,
and damaged than it is by me ,
和 损坏的 比 它 是 经过 我 ,

“如果说有谁比我更能质疑和损害一位正直勇敢的绅士的荣誉，

[hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
he's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

- ['kæptɪn] ['bæŋər] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['æftər] [ðouz] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] ,
' Captain Banger immediately started up again , and said that after those observations ,
- 队长 劲爆 立即地 开始 向上 再次 , 和 说 那 后 那些 观察 ,
“班格船长立刻重新开始讲话, 并表示在观察了这些情况之后,

[ɪn'vɑ:lvrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʼæmp(ə)lɪ] [kən'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ðə; ði]
involving as they did ample concession to his honour without compromising the
涉及 作为 他们 做过 充足 让步 到 他的 荣誉 没有 妥协 这
['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)lɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
honour of the honourable gentleman ,
荣誉 的 这 光荣的 绅士 ,
他们这样做既充分尊重了他的荣誉, 又没有损害这位尊敬的绅士的荣誉。

[hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][dʒenə'ɾɑ:səti] ,
he would be wanting in honour as well as in generosity ,
他 会 是 想要 在 荣誉 作为 出色地 作为 在 慷慨 ,
他既缺乏荣誉感, 也缺乏慷慨大方。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] [rɪ'pju:diət] [ɔ:l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]
if he did not at once repudiate all intention of wounding the honour of the
如果 他 做过 不是 在 一次 否认 全部 意图 的 受伤 这 荣誉 的 这
['ɑ:nərəb(ə)lɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
honourable gentleman ,
光荣的 绅士 ,
如果他没有立即否认任何伤害这位尊敬的绅士名誉的意图,

[ɔ:r] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [dɪs'ɑ:nərəbəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)lɪ] ['fi:lɪŋz] .
or saying anything dishonourable to his honourable feelings .
或者 说 任何事物 不光彩的 到 他的 光荣的 情怀 .
或者说出任何有损他尊严的话。

[ði:z] [ɑ:bzɜː'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [bə:sts] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .
These observations were repeatedly interrupted by bursts of cheers .
这些 观察 是 反复 中断 经过 爆发 的 干杯 .
这些观察不时被阵阵欢呼声打断。

['mɪstər] . - [rɪ'tɔ:tid] [ðæt] [hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Mr . Tiddypot retorted that he well knew the spirit of honour by which the
先生 . - 反驳 那 他 出色地 知道 这 精神 的 荣誉 经过 哪个 这
['ɑ:nərəb(ə)lɪ] [ænd; ənd] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:nərəbli] ['ænimertɪd] ,
honourable and gallant gentleman was so honourably animated ,
光荣的 和 英勇 绅士 曾是 所以 光荣地 动画 ,
蒂迪波特先生反驳说, 他非常了解这位正直勇敢的绅士所秉持的荣誉精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)lɪ] [eksplə'neiʃ(ə)n] , [ˈɔ:fərd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd]
and that he accepted an honourable explanation , offered in a way that did
和 那 他 公认 一个 光荣的 解释 , 提供 在 一个 方式 那 做过
[hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ; [bʌt; bət] ,
him honour ; but ,
他 荣誉 ; 但 ,
他接受了一个体面的解释, 这个解释的方式也让他感到荣幸; 但是,

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vestri] [wʊd] [kən'sɪdə] [ðæt] [hɪz; ɪz] (['mɪstər] . -) ['ɑ:nər]
he trusted that the Vestry would consider that his (Mr . Tiddypot's) honour
他 可信 那 这 教区委员会 会 考虑 那 他的 (先生 . -) 荣誉
[hæd; həd] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][felt]
had imperatively demanded of him that painful course which he had felt
有 必须 要求 的 他 那 痛苦 课程 哪个 他 有 毛毡
[aɪ 'ti:] [du:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
it due to his honour to adopt .
它 到期的 到 他的 荣誉 到 采纳 .

他相信教区委员会会认为，他的（蒂迪波特先生）荣誉迫切要求他采取他认为为了荣誉而必须采取的痛苦做法。
[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ænd]['mɪstər] . - [ðen] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔ:s]
The Captain and Mr . Tiddypot then touched their hats to one another across
这 队长 和 先生 . - 然后 感动 他们的 帽子 到 一 其他 穿过
[ðə; ði] ['vestri] ,
the Vestry ,
这 教区委员会 ,
然后，船长和蒂迪波特先生隔着圣器室互相碰了碰帽子。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
a great many times ,
一个 伟大的 许多 时代 ,
很多次 ,
[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] ([rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['sevrəl]
and it is thought that these proceedings (reported to the extent of several
和 它 是 想法 那 这些 诉讼程序 (据报道 到 这 程度 的 一些
['kɑ:ləmz] [ɪn][nekst]['sʌn,deɪz, 'sʌn,di:z]['peɪpər]) [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:dnz] [nekst]
columns in next Sunday's paper) will bring them in as church - wardens next
列 在 下一个 星期天 纸) 将要 带来 他们 在 作为 教会 - 狱警 下一个
[jɪr] .
year .
年 .
据信，这些程序（下周日的报纸用了好几栏篇幅报道）将使他们明年成为教堂执事。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['striktli] ['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][ə'ɪdʒən(ə)l] ,
All this was strictly after the pattern of the real original ,
全部 这 曾是 严格 后 这 图案 的 这 真实的 原来的 ,
这一切都严格按照原版样式进行。
[ænd; ænd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [prə'si:dɪŋz] .
and so are the whole of our Vestry's proceedings .
和 所以 是 这 所有的 的 我们的 - 诉讼程序 .
我们教区委员会的所有程序也是如此。

[ɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [dɪ'beɪts] ,
In all their debates ,
在 全部 他们的 辩论 ,
在他们所有的辩论中，
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɔ:dəbli] ['ɪmɪteɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndɪ] [ænd; ænd] ['wɜ:rdɪ] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][ə'ɪdʒən(ə)l]
they are laudably imitative of the windy and wordy slang of the real original
他们 是 值得称赞地 模仿 的 这 刮风 和 冗长 俚语 的 这 真实的 原来的
,
.
,
它们对原词冗长繁复的俚语模仿得非常出色。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and of nothing that is better in it .
和 的 没有什么 那 是 更好的 在 它 .
而且它并没有什么更好的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hed] - [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ˌæni'mɒsɪtɪ] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]
They have head - strong party animosities , without any reference to the merits of
他们 有 头 - 强的 派对 敌意 , 没有 任何 参考 到 这 优点 的
['kwɛstʃənz] ;
questions ;
问题 ;

他们抱持着根深蒂固的党派仇恨，完全不考虑问题的实质；

[ðeɪ] [tæk] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ;
they tack a surprising amount of debate to a very little business ;
他们 钉 一个 奇怪 数量 的 辩论 到 一个 非常 小的 商业 ;
他们为一个非常小的企业制造了令人惊讶的争论；

[ðeɪ] [set] [mɔːr] [stɔːr] [baɪ][fɔːrmz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][baɪ] [ˈsʌbstənsɪz] : — [ɔːl] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl]
they set more store by forms than they do by substances : — all very like the real
他们 放 更多的 店铺 经过 表格 比 他们 做 经过 物质 : — 全部 非常 喜欢 这 真实的
[ə'ɾɪdʒən(ə)l] !
original !
原来的 !

他们更注重形式而不是实质：——一切都和真正的原件非常相似！

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['daʊtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['bɜːroʊ] , ['weðər] [ˈaʊər; ɑːr] ['vestri] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juː'tɪləti]
It has been doubted in our borough , whether our Vestry is of any utility
它 有 到过 怀疑 在 我们的 行政区 , 无论 我们的 教区委员会 是 的 任何 公用事业
;
;
;

我们区内有人质疑，我们的教区委员会是否真的有用；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ,
but our own conclusion is ,
但 我们的 自己的 结论 是 ,
但我们自己的结论是：

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['mɪrər] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
that it is of the use to the Borough that a diminishing mirror is to a
那 它 是 的 这 使用 到 这 行政区 那 一个 减少 镜子 是 到 一个
['peɪntər] ,
painter ,
画家 ,
它对自治市镇的用处，就好比一面逐渐变暗的镜子对画家一样。

[æz; əz] [ɪ'neɪblɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɒʊkəs][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
as enabling it to perceive in a small focus of absurdity all the surface
作为 使能 它 到 感知 在 一个 小的 重点 的 荒谬 全部 这 表面
[ˈdiːfɛkts; dɪ'fɛkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [ə'ɾɪdʒən(ə)l] .
defects of the real original .
缺陷 的 这 真实的 原来的 .

因为它使它能够在一小块荒谬的焦点中感知到真实原物的所有表面缺陷。

[piː] . -
p . 487
p . -

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr]
OUR BORE
我们的 钻孔

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [bɔːr] .
It is unnecessary to say that we keep a bore .
它是 不必要 到 说 那 我们 保持 一个 钻孔 .
无需赘言，我们一直很无聊。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] .
Everybody does .
大家 做 .
大家都这么做。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [bɔːr] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈnu:məˌreɪtɪŋ]
But , the bore whom we have the pleasure and honour of enumerating
但 , 这 钻孔 谁 我们 有 这 乐趣 和 荣誉 的 枚举
[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrendz] ,
among our particular friends ,
之中 我们的 特别的 朋友们 ,
但是，我们有幸荣幸地将这位令人厌烦的人列入我们特别的朋友之列，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəˈnerɪk] [bɔːr] ,
is such a generic bore ,
是 这样的 一个 通用的 钻孔 ,
真是无聊透顶。

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈtreɪts] ([æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juːˈes]) [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and has so many traits (as it appears to us) in common with the
和 有 所以 许多 特征 (作为 它 出现 到 我们) 在 常见的 和 这
[ɡreɪt] [bɔːr] [ˈfæməli] ,
great bore family ,
伟大的 钻孔 家庭 ,

它与大钻科有很多共同特征（在我们看来），

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈnoʊts] .
that we are tempted to make him the subject of the present notes .
那 我们 是 受诱惑 到 制作 他 这 主题 的 这 展示 笔记 .
我们很想让他成为本文的主题。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] !
May he be generally accepted !
可能 他 是 一般来说 公认 !
愿他被大众接受！

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] .
Our bore is admitted on all hands to be a good - hearted man .
我们的 钻孔 是 承认 在 全部 双手 到 是 一个 好的 - 心地 男人 .
所有人都一致认为，我们这位令人讨厌的家伙心地善良。

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ˈfɪfti] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He may put fifty people out of temper , but he keeps his own .
他 可能 放 五十 人们 出去 的 脾气 , 但 他 保持 他的 自己的 .
他或许能惹恼五十个人，但他自己却不会生气。

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈsɑːlɪd] [ˈsmɑɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He preserves a sickly solid smile upon his face ,
他 果酱 一个 病弱的 坚硬的 微笑 之上 他的 脸 ,
他脸上始终挂着一丝病态的笑容。

[wen] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
when other faces are ruffled by the perfection he has attained in his art ,
什么时候 其他 面孔 是 褶皱的 经过 这 完美 他 有 已达到 在 他的 艺术 ,
当其他人因他在艺术上达到的完美而感到不安时，

[ænd; ɐnd][hæz; həz][æn; ən][ˈekwəb(ə)l] [ˈvɔɪs] [ˈwɪt] [ˈnevər] [ˈtrævlz] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ki:] [ɔ:r][ˈraɪzɪz] [əˈbʌv]
and has an equable voice which never travels out of one key or rises above
和 有 一个 公平的 嗓音 哪个 绝不 旅行 出去 的 一 钥匙 或者 上升 多于
[wʌn] [pɪtʃ] .
one pitch .
一 沥青 .

并且拥有均衡的音色，从不偏离一个调，也不会超过一个音高。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [ˈɪntrəst] .
His manner is a manner of tranquil interest .
他的 方式 是 一个 方式 的 宁静 兴趣 .

他举止沉稳，令人感到愉悦。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑ:r; ər] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
None of his opinions are startling .
没有任何 的 他的 意见 是 令人震惊 .

他的观点没有一个令人震惊之处。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] - [ˈru:tɪd] [kənˈvɪkjənz] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdəz]
Among his deepest - rooted convictions , it may be mentioned that he considers
之中 他的 最深处 - 根 定罪 , 它 可能 是 提及 那 他 考虑

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dæmp] ,
the air of England damp ,
这 空气 的 英格兰 潮湿 ,

在他根深蒂固的信念中，值得一提的是，他认为英国的空气潮湿。

[ænd; ɐnd][hoʊldz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪvli] [ˈneɪbərz] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪvli]
and holds that our lively neighbours — he always calls the French our lively
和 持有 那 我们的 热闹 邻居 — 他 总是 呼叫 这 法语 我们的 热闹

[ˈneɪbərz] — [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] .
neighbours — have the advantage of us in that particular .
邻居 — 有 这 优势 的 我们 在 那 特别的 .

他认为，我们活泼的邻居——他总是称法国人为我们活泼的邻居——在这方面比我们更有优势。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfərˈɡet] [ðæt] [dʒɑ:n] [bʊl] [ɪz][dʒɑ:n] [bʊl] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈoʊvər] ,
Nevertheless he is unable to forget that John Bull is John Bull all the world over ,
尽管如此 他 是 无法 到 忘记 那 约翰 公牛 是 约翰 公牛 全部 这 世界 超过 ,

然而，他始终无法忘记，约翰牛就是全世界的约翰牛。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:ltz] [ɪz] [ˈɪŋɡlənd] [stɪl] .
and that England with all her faults is England still .
和 那 英格兰 和 全部 她 故障 是 英格兰 仍然 .

尽管英格兰有种种缺点，但它仍然是英格兰。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [hæz; həz] [ˈtrævlɪd] .
Our bore has travelled .
我们的 钻孔 有 旅行 .

我们的钻井已经到达目的地。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [bɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] .
He could not possibly be a complete bore without having travelled .
他 可以 不是 可能 是 一个 完全的 钻孔 没有 拥有 旅行 .

他没旅行过，就不可能是个十足的无趣之人。

[hi:; hi] [ˈrerli] [ˈspi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplæn]
He rarely speaks of his travels without introducing , sometimes on his own plan
他 很少 说话 的 他的 旅行 没有 介绍 , 有时 在 他的 自己的 计划

[ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
of construction ,
的 建造 ,

他很少在不介绍自己的旅行经历的情况下谈起这些旅行，有时还会根据他自己的建筑计划进行介绍。

[ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrænsˈleɪts] .
morsels of the language of the country — which he always translates .
小块 的 这 语言 的 这 国家 — 哪个 他 总是 翻译 .
他总是会翻译一些该国的语言片段。

[jʊː; jʊ] [ˈkænɑːt] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmoʊt] [ˈtaʊn] [ɪn] [ˈfræns] , [ˈɪtəli] , [ˈdʒɜːrməni] ,
You cannot name to him any little remote town in France , Italy , Germany ,
你 不能 姓名 到 他 任何 小的 偏僻的 镇 在 法国 , 意大利 , 德国 ,
你无法向他说出法国、意大利或德国任何一个偏远的小镇的名字。

[ɔːr] [ˈswɪtsərələnd] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnoʊz] [ˌaɪˈtiː] [wel] ; [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈʌndər] [pɪˈkjuːliər]
or Switzerland but he knows it well ; stayed there a fortnight under peculiar
或者 瑞士 但 他 知道 它 出色地 ; 入住 那里 一个 两星期 在下面 奇特
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
或者瑞士，但他对那里很熟悉；他曾在特殊情况下在那里待了两周。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [pərˈhæps][jʊː; jʊ] [ˈnoʊ] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ˈoʊvər][æn; ən][ˈoʊld]
And talking of that little place , perhaps you know a statue over an old
和 说 的 那 小的 地方 , 也许 你 知道 一个 雕像 超过 一个 老的
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,
说到那个小地方，也许你知道一座古老喷泉上的雕像，

[ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] — [ˈnoʊ] , [ðə; ði] [θɜːrd] — [steɪ] — [jes] , [ðə; ði] [θɜːrd]
up a little court , which is the second — no , the third — stay — yes , the third
向上 一个 小的 法庭 , 哪个 是 这 第二 — 不 , 这 第三 — 停留 — 是的 , 这 第三
[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
turning on the right ,
转弯 在 这 正确的 ,
沿着一条小路走，那是第二个——不，是第三个——等等——是的，第三个向右转弯，

[æftər][jʊː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊst] - [ˈhaʊs] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪl] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ?
after you come out of the Post - house , going up the hill towards the market ?
后 你 来 出去 的 这 邮政 - 房子 , 去 向上 这 爬坡道 向 这 市场 ?
你从邮局出来后，沿着山坡往市场方向走？

[jʊː; jʊ] [dəʊnt] [ˈnoʊ] [ðæt] [ˈstætʃuː] ?
You don't know that statue ?
你 不 知道 那 雕像 ?
你不认识那座雕像吗？

[nɔːr] [ðæt] [ˈfaʊnt(ə)n] ?
Nor that fountain ?
也不 那 喷泉 ?
那个喷泉也一样吗？

[jʊː; jʊ] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] !
You surprise him !
你 惊喜 他 !
你让他大吃一惊！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnɑːt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [siːn] [baɪ] [ˈtrævələz] ([ˈmoʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
They are not usually seen by travellers (most extraordinary ,
他们 是 不是 通常 已见 经过 旅行者 (最多 非凡的 ,
旅行者通常看不到它们（非常奇特），

[hi:; hi][hæz; həz] ['hevər] [jet] [met] [wið; wiθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['trævələr] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wʌn]
he has never yet met with a single traveller who knew them , except one
他 有 绝不 然而 遇见 和 一个 单身的 游客 WHO 知道 他们 , 除了 一
['dʒɜ:mən] ,
German ,
德国 ,

除了一个德国人之外，他从未遇到过任何认识他们的旅行者。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][hi:; hi]['evər] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !)
the most intelligent man he ever met in his life !)
这 最多 聪明的 男人 他 曾经 遇见 在 他的 生活 !)
他一生中遇到的最聪明的人！

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .
but he thought that YOU would have been the man to find them out .
但 他 想法 那 你 会 有 到过 这 男人 到 寻找 他们 出去 .
但他认为你会是找出真相的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['lektʃər] [hæf][æn; ən]['aʊər] [lɔ:n] ,
And then he describes them , in a circumstantial lecture half an hour long ,
和 然后 他 描述 他们 , 在 一个 间接的 演讲 一半 一个 小时 长的 ,
然后，他用半个小时的叙述，详细描述了他们的情况。

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'lɪvəd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪt] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər]
generally delivered behind a door which is constantly being opened from the other
一般来说 发表 在后面 一个 门 哪个 是 不断地 存在 打开 从 这 其他
[saɪd] ;
side ;
边 ;

通常情况下，货物会从门后不断被打开；

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:z] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [ri:'vɪzɪt] [ðæt] [pleɪs] ,
and implores you , if you ever revisit that place ,
和 恳求 你 , 如果 你 曾经 重访 那 地方 ,
并恳请你，如果你有机会重访那个地方，

[naʊ] [du:][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['stætʃu:][ænd; ənd] ['faʊnt(ə)n] !
now do go and look at that statue and fountain !
现在 做 去 和 看 在 那 雕像 和 喷泉 !
现在就去看看那座雕像和喷泉吧！

['aʊər; ɑ:r] [bɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sklʌəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
Our bore , in a similar manner , being in Italy , made a discovery of a dreadful
我们的 钻孔 , 在 一个 相似的 方式 , 存在 在 意大利 , 制成 一个 发现 的 一个 可怕
['pɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

同样，我们那位无聊的家伙在意大利时，也发现了一幅可怕的画作。

[wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] ['evər] [sɪns] .
which has been the terror of a large portion of the civilized world ever since .
哪个 有 到过 这 恐怖 的 一个 大的 部分 的 这 文明 世界 曾经 自从 .
从那时起，它就一直是文明世界大部分地区的恐惧之源。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['laɪvlɪst] [men] ['pærəlaɪzd] [baɪ][aɪ'ti:] , [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .
We have seen the liveliest men paralysed by it , across a broad dining - table .
我们 有 已见 这 最活跃的 男人 瘫痪 经过 它 , 穿过 一个 广阔 用餐 - 桌子 .
我们曾见过最活泼的人，在一张宽大的餐桌旁，被它吓得动弹不得。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [sɜ:r] , [bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
He was lounging among the mountains , sir , basking in the mellow influences of
他 曾是 休闲 之中 这 山脉 , 先生 , 晒太阳 在 这 醇厚 影响 的
[ðə; ði] ['klaɪmət] ,
the climate ,
这 气候 ,

先生, 他正悠闲地躺在山间, 享受着这里宜人的气候。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ju ən 'e][pi:'kɒʊlə] ['ki:sə] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] — [ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd]
when he came to una piccola chiesa — a little church — or perhaps it would
什么时候 他 来了 到 乌纳 小 教堂 — 一个 小的 教会 — 或者 也许 它 会
[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ju ən 'e] [pɪkɒʊlɪsɪmə] [kə'pelə] — [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['tʃæp(ə)] [ju:; jʊ]
be more correct to say una piccolissima cappella — the smallest chapel you
是 更多的 正确的 到 说 乌纳 piccolissima 卡普拉 — 这 最小 教堂 你
[kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
can possibly imagine — and walked in .
能 可能 想象 — 和 步行 在 .

当他来到一座小教堂（una piccola chiesa）——或者更准确地说，是一座你能想象到的最小的教堂（una piccolissima cappella）——并走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][ɪn'saɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][si:'kɒʊ] — [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
There was nobody inside but a cieco — a blind man — saying his prayers ,
那里 曾是 无人 里面 但 一个 cieco — 一个 瞎的 男人 — 说 他的 祈祷 ,
里面空无一人, 只有一个盲人——西科——在祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɛki:ʊʊ] ['pɑ:dreɪ] — [oʊld]['fraɪər] - ['rætɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɔ:ks] .
and a vecchio padre — old friar - rattling a money - box .
和 一个 vecchio 神父 — 老的 修士 - 嘎嘎作响 一个 钱 - 盒子 .

还有一位老修士摇晃着钱箱。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪər] ,
But , above the head of that friar ,
但 , 多于 这 头 的 那 修士 ,

但是, 在那位修士的头顶之上,

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ltər][æz; əz][ju:; jʊ] ['entər] — [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
and immediately to the right of the altar as you enter — to the right
和 立即地 到 这 正确的 的 这 坛 作为 你 进入 — 到 这 正确的
[ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ltər] ? [noʊ] .
of the altar ? No .
的 这 坛 ? 不 .

进入教堂后, 祭坛右侧——祭坛右侧? 不。

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ltər][æz; əz][ju:; jʊ] ['entər] — [ɔ:r] [seɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] — [ðer; ðər] [hʌŋ]
To the left of the altar as you enter — or say near the centre — there hung
到 这 左边 的 这 坛 作为 你 进入 — 或者 说 靠近 这 中心 — 那里 悬挂
[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] (['sʌbdʒekt] ,
a painting (subject ,
一个 绘画 (主题 ,

进入教堂后, 在祭坛左侧——或者说靠近中心的位置——挂着一幅画（主题,

['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld]) [soʊ][dɪ'vaɪn][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Virgin and Child) so divine in its expression ,
处女 和 孩子) 所以 神圣的 在 它是 表达 ,

圣母与圣子) 的表达如此神圣,

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tuʊʃ] ,
so pure and yet so warm and rich in its tone , so fresh in its touch ,
所以 纯的 和 然而 所以 温暖的 和 富有的 在 它是 语气 , 所以 新鲜的 在 它是 触碰 ,

它的音色如此纯净, 却又如此温暖醇厚, 触感如此清新。

[æt; ət][wʌns][soʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈklər] [ænd; ənd][soʊ] [ˌstætʃuˈesk] [ɪn][ɪts] [rɪˈpoʊz] ,
at once so glowing in its colour and so statuesque in its repose ,
在 一次 所以 发光 在 它是 颜色 和 所以 雕像般的 在 它是 休息 ,
它既色彩绚丽夺目, 又姿态优美如雕塑。

[ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [kraɪd] [aʊt][ɪn] [ˈektəsi] , - [ðæts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈɪtəli] !
that our bore cried out in ecstasy , ' That's the finest picture in Italy !
那 我们的 钻孔 哭 出去 在 狂喜 , - 那就是 这 最好的 图片 在 意大利 !
我们那无聊的人欣喜若狂地喊道: “这是意大利最美的画作! ”

- [ænd; ənd][soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] , [sɜ:r] .
' And so it is , sir .
- 和 所以 它 是 , 先生 -
“正是如此, 先生。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
There is no doubt of it .
那里 是 不 怀疑 的 它 :
这一点毋庸置疑。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [noʊn] .
It is astonishing that that picture is so little known .
它 是 惊人 那 那 图片 是 所以 小的 已知 :
令人惊讶的是, 这张照片竟然鲜为人知。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
Even the painter is uncertain .
甚至 这 画家 是 不确定 :
就连画家本人也感到不确定。

[hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [blʌm] ,
He afterwards took Blumb ,
他 然后 采取 布伦姆 ,
之后他带走了布伦布,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ([,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [teɪks] [nʌn] [bʌt; bət]
of the Royal Academy (it is to be observed that our bore takes none but
的 这 皇家 学院 (它 是 到 是 观察到 那 我们的 钻孔 需要 没有任何 但
[ˈemɪnənt] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [si:] [saɪts] ,
eminent people to see sights ,
杰出 人们 到 看 景点 ,
皇家艺术学院 (值得注意的是, 我们这群无聊的人只带杰出人士去参观景点,

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈemɪnənt] [ˈpi:p(ə)] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r]) ,
and that none but eminent people take our bore) ,
和 那 没有任何 但 杰出 人们 拿 我们的 钻孔) ,
只有杰出人士才会接受我们的无聊安排),

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [əˈfektɪd] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf][æz; əz] [blʌm] [wʌz; wəz] .
and you never saw a man so affected in your life as Blumb was .
和 你 绝不 锯 一个 男人 所以 做作的 在 你的 生活 作为 布伦姆 曾是 :
你一生中从未见过像布伦布那样深受打击的人。

[hi:; hi] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
He cried like a child !
他 哭 喜欢 一个 孩子 !
他哭得像个孩子!

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈaʊə; ɑːr] [bɔːr] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [drɪˈskripʃn] [ɪn] [ˈdiːteɪl] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪntrəˈdʌktəri]
And then our bore begins his description in detail — for all this is introductory
和 然后 我们的 钻孔 开始 他的 描述 在 细节 — 为了 全部 这 是 引言
— [ænd; ɐnd] [ˈstræŋɡlɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈdreɪpəri] .
— and strangles his hearers with the folds of the purple drapery .
— 和 勒死 他的 听众 和 这 折叠 的 这 紫色的 布料 .
然后，我们这位无聊的家伙开始详细描述——尽管这一切都只是引子——并用紫色帷幔的褶皱勒住听众的脖子。

[baɪ][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈfɔːrtʃənət] [kənˈdʒʌŋk](ə)n][ʌv; əv][æksəˈdent(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt]
By an equally fortunate conjunction of accidental circumstances , it happened that
经过 一个 同样地 幸运 连词 的 偶然 情况 , 它 发生 那
[wen] [ˈaʊə; ɑːr] [bɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
when our bore was in Switzerland ,
什么时候 我们的 钻孔 曾是 在 瑞士 ,
由于一系列同样幸运的偶然事件，当我们的无聊之人身处瑞士时，

[hiː; hi] [drɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [ʌv; əv] [ðæt] [suːˈpɜːrb] [ˈkærəktər] ,
he discovered a Valley , of that superb character ,
他 发现 一个 谷 , 的 那 高超 特点 ,
他发现了一个山谷，那真是一个绝佳的山谷。

[ðæt] [ˌjæməˈhiː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
that Chamouni is not to be mentioned in the same breath with it .
那 查穆尼 是 不是 到 是 提及 在 这 相同的 气息 和 它 .
查莫尼根本不应该与它相提并论。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [sɜːr] .
This is how it was , sir .
这 是 如何 它 曾是 , 先生 :
事情就是这样，先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][sʌm; səm] [deɪz] — [wen] ,
He was travelling on a mule — had been in the saddle some days — when ,
他 曾是 旅行 在 一个 骡子 — 有 到过 在 这 鞍 一些 天 — 什么时候 ,
[æz; əz][hiː; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] [gaɪd] ,
as he and the guide ,
作为 他 和 这 指导 ,
他骑着骡子旅行——已经骑了好几天了——这时，他和向导.....

[pi(ː)ˈɛə] - : [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [pərˈhæps] ? — [ˈaʊə; ɑːr] [bɔːr] [ɪz] [ˈsaːri] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
Pierre Blanquo : whom you may know , perhaps ? — our bore is sorry you don't ,
皮埃尔 - : 谁 你 可能 知道 , 也许 ? — 我们的 钻孔 是 对不起 你 不 ,
皮埃尔·布朗科：您或许认识他？——我们这位无聊的家伙很遗憾您不认识他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [gaɪd] [drɪˈzːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] — [æz; əz][hiː; hi][ænd; ɐnd][pi(ː)ˈɛə]
because he's the only guide deserving of the name — as he and Pierre
因为 他是 这 仅有的 指导 值得 的 这 姓名 — 作为 他 和 皮埃尔
[wɜːr; wər] [drɪˈsendɪŋ] ,
were descending ,
是 下降 ,
因为他是唯一配得上这个称号的向导——当他和皮埃尔下山时，

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [evərˈlæstɪŋ] [snəʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː] [ˈkrɔɪ] ,
towards evening , among those everlasting snows , to the little village of La Croix ,
向 晚上 , 之中 那些 永恒 雪 , 到 这 小的 村庄 的 拉 克罗伊克斯 ,
傍晚时分，在皑皑白雪之中，来到拉克鲁瓦小村庄，

[ˈaʊə; ɑːr] [bɔːr] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [træk] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
our bore observed a mountain track turning off sharply to the right .
我们的 钻孔 观察到 一个 山 追踪 转弯 离开 尖锐地 到 这 正确的 .
我们的钻井设备观察到一条山路向右急转弯。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [æ̃t; ə̃t][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
At first he was uncertain whether it was a track at all , and in fact ,
在 第一的 他 曾是 不确定 无论 它 曾是 一个 追踪 在 全部 , 和 在 事实 ,

起初他并不确定这是否算得上是一条赛道，事实上，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pi(:)'ɛə] , - [-] [kju ju ˈi][ˈsɛst, ˈseɪ][dɒŋk] , [mɒn][ɑː'miː] ? — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ,
he said to Pierre , ' Qu'est que c'est donc , mon ami ? — What is that ,
他 说 到 皮埃尔 , - 寻求 que 是 唐克 , 星期一 ami ? — 什么 是 那 ,

他对皮埃尔说：“亲爱的，这是什么？”——那是什么，

[maɪ] [frend] ? - - , [mə'sjɜːr] ? - [sed] [pi(:)'ɛə] — - [wer] , [sɜːr] ? -
my friend ? ' OÙ , monsieur ? ' said Pierre — ' Where , sir ? '
我的 朋友 ? - - , 先生 ? - 说 皮埃尔 — - 在哪里 , 先生 ? -

我的朋友？'Où，先生？”皮埃尔说——“在哪儿，先生？”

- - ! — [ðer; ðər] ! - [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] .
' Là ! — there ! ' said our bore .
- - ! — 那里 ! - 说 我们的 钻孔 .

“啦！——那儿！”我们那个无聊的人说道。

- [mə'sjɜːr] , [siː ˈiː] [-] [riːɛn][diː] [taʊt] — [sɜːr] , [its] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [pi(:)'ɛə] .
' Monsieur , ce n'est rien de tout — sir , it's nothing at all , ' said Pierre .
- 先生 , ce 巢 里恩 德 兜售者 — 先生 , 它是 没有什么 在 全部 , - 说 皮埃尔 .

“先生，这不是事——先生，根本没什么，”皮埃尔说。

- [əˈlɒnz] ! — [meɪk] [heɪst] .
' Allons ! — Make haste .
- 艾伦斯 ! — 制作 匆忙 .

快走！——抓紧时间。

[ɪl][vi ˈe] - — [its] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] !
Il va neiget — it's going to snow !
il va - — 它是 去 到 雪 !

Il va neiget——下雪啦！

- [bʌt; bət] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ]
' But , our bore was not to be done in that way , and he firmly
- 但 , 我们的 钻孔 曾是 不是 到 是 完毕 在 那 方式 , 和 他 牢牢
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

但是，我们不能用那种方式来刁难他，他坚定地回答道。

- [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ˈdʒiː] [vɜː] [waɪ] [ˈɔːl] .
' I wish to go in that direction — je veux y aller .
- 我 希望 到 去 在 那 方向 — 杰 veux 是 过敏 .

“我希望朝那个方向走——je veux y aller。”

[aɪ][eɪ ˈem] [bent] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] — [ˈdʒiː] [swiː] - .
I am bent upon it — je suis déterminé .
我 是 弯曲 之上 它 — 杰 苏伊斯 - .

我决心这么做——je suis déterminé。

[ɪn] [ævɑːŋ] ! — [ɡoʊ] [əˈhed] !
En avant ! — go ahead !
恩 先锋 ! — 去 前方 !

En avant! ——前进！

- [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɜ:rmnəs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] - [pɑ:rt] , [ðeɪ] [prəˈsi:did] , [sɜ:r] , [ˈdʊrɪŋ]
' In consequence of which firmness on our bore's part , they proceeded , sir , during
- 在 结果 的 哪个 硬度 在 我们的 - 部分 , 他们 继续 , 先生 , 期间
[tu:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] ,
two hours of evening ,
二 小时 的 晚上 ,
“正因为我们这群家伙如此坚定，他们才得以在傍晚的两个小时里继续工作，先生。”

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] ([ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkævərn] [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ʌp]) ,
and three of moonlight (they waited in a cavern till the moon was up) ,
和 三 的 月光 (他们 等待 在 一个 洞穴 直到 这 月亮 曾是 向上) ,
还有三轮月光（他们在山洞里等到月亮升起），

[əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈslɛndərəɪst] [træk] , [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˌpə:pənˈdɪkjuləli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈgʌlfs] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
along the slenderest track , overhanging perpendicularly the most awful gulfs , until they
沿着 这 最苗条 追踪 , 悬垂 垂直 这 最多 可怕 海湾 , 直到 他们
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
沿着最狭窄的轨道，垂直悬于最可怕的深渊之上，直到他们到达目的地。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [dɪˈsent] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [ˈpra:bəbli] ,
by a winding descent , in a valley that possibly , and he may say probably ,
经过 一个 绕线 下降 , 在 一个 谷 那 可能 , 和 他 可能 说 大概 ,
沿着蜿蜒的下坡路，在一个山谷里，或许，他可能会说很可能，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [brɪˈfɔ:r] .
was never visited by any stranger before .
曾是 绝不 到访 经过 任何 陌生人 前 .
此前从未有陌生人来访过。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈvæli] !
What a valley !
什么 一个 谷 !
多么美丽的山谷！

[ˈmaʊntnz] [paɪld][ɑ:n] [ˈmaʊntnz] , [ˈævəˌləntʃɪz] [stemd] [baɪ][paɪn] [ˈfɒrɪsts] ; [ˈwɔtə:,fɒls] , [ˈæˈleɪz] ,
Mountains piled on mountains , avalanches stemmed by pine forests ; waterfalls , chalets ,
山脉 堆积 在 山脉 , 雪崩 茎 经过 松树 森林 ; 瀑布 , 小木屋 ,
[ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈtɒrənts] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz] ,
mountain - torrents , wooden bridges ,
山 - 种子 , 木制的 桥梁 ,
山峦叠嶂，松林阻挡雪崩；瀑布、小木屋、山涧溪流、木桥，

[ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [swɪs] [ˈsi:nəri] !
every conceivable picture of Swiss scenery !
每一个 可以想象的 图片 的 瑞士 风景 !
你能想象到的所有瑞士风景照片！

[ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] .
The whole village turned out to receive our bore .
这 所有的 村庄 转向 出去 到 收到 我们的 钻孔 :
全村人都出来迎接我们的钻井。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈgɜ:lz] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [men] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The peasant girls kissed him , the men shook hands with him ,
这 农民 女孩们 亲吻 他 , 这 男人 摇晃 双手 和 他 ,
农家少女们亲吻他，男人们和他握手。

[wʌn][ˌoʊld][ˈleɪdi] [ʌv; əv] [bəˈnevələnt] [əˈpɪrəns] [wept] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
one old lady of benevolent appearance wept upon his breast .
一 老的 女士 的 仁慈 外貌 哭泣 之上 他的 胸部 .
一位面容慈祥的老妇人伏在他胸前哭泣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ; [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['traɪʌmf] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪn] :
He was conducted , in a primitive triumph , to the little inn :
他 曾是 实施 , 在 一个 原始 胜利 , 到 这 小的 客栈 :
他被以一种原始的胜利姿态护送到那家小旅馆:

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ,
where he was taken ill next morning , and lay for six weeks ,
在哪里 他 曾是 已采取 患病的 下一个 早晨 , 和 躺 为了 六 周 ,
第二天早上他就病倒了, 卧床六周。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)] ['hoʊstəs] ([ðə; ði] [seɪm] [bə'nevələnt] [oʊld]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [wept]
attended by the amiable hostess (the same benevolent old lady who had wept
参加 经过 这 可亲 女主人 (这 相同的 仁慈 老的 女士 WHO 有 哭泣
['oʊvər] [naɪt]) [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dɔ:tər] ,
over night) and her charming daughter ,
超过 夜晚) 和 她 迷人 女儿 ,
由和蔼可亲的女主人（就是那位彻夜哭泣的仁慈老太太）和她迷人的女儿招待,

[fa:nʃet] .
Fanchette :
范切特 :
范切特。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['dəʊtɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
It is nothing to say that they were attentive to him ; they doted on him .
它 是 没有什么 到 说 那 他们 是 细心 到 他 ; 他们 宠溺 在 他 :
说他们关心他, 简直是宠爱他。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [wei] , [-] [æŋ'gleɪ] — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['eɪndʒl] .
They called him in their simple way , l'Ange Anglais — the English Angel .
他们 称为 他 在 他们的 简单的 方式 , 天使 英语 — 这 英语 天使 :
他们用他们朴素的方式称他为 l'Ange Anglais——英国天使。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [left][ðə; ði] ['væli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;
When our bore left the valley , there was not a dry eye in the place ;
什么时候 我们的 钻孔 左边 这 谷 , 那里 曾是 不是 一个 干燥 眼睛 在 这 地方 ;
当我们的钻井离开山谷时, 那里的人们都热泪盈眶;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [maɪlz] .
some of the people attended him for miles .
一些 的 这 人们 参加 他 为了 英里 :
有些人从几英里外赶来观看他。

[hi:; hi][begz][ænd; ənd] [en'tri:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['feɪvər] ,
He begs and entreats of you as a personal favour ,
他 乞求 和 恳求 的 你 作为 一个 个人的 偏爱 ,
他以个人恩惠的名义恳求你帮忙,

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər][goʊ][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] [ə'gen] ([ju:; jʊ][hæv; həv] ['men](ə)nd [ðæt] [jʊr; jər][læst] ['vɪzɪt]
that if you ever go to Switzerland again (you have mentioned that your last visit
那 如果 你 曾经 去 到 瑞士 再次 (你 有 提及 那 你的 最后的 访问
[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['twenti] - [θɜ:rd]) ,
was your twenty - third) ,
曾是 你的 二十 - 第三) ,
如果你以后有机会再去瑞士（你提到上次去是你的第二十三次），

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['væli] , [ænd; ənd] [si:] [swɪs] ['si:nəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
you will go to that valley , and see Swiss scenery for the first time .
你 将要 去 到 那 谷 , 和 看 瑞士 风景 为了 这 第一的 时间 :
你将前往那个山谷, 第一次欣赏瑞士的风景。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpæstərəl] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈswitsərələnd] , [ænd; ɐnd]
And if you want really to know the pastoral people of Switzerland , and
和 如果 你 想 真的 到 知道 这 牧灵 人们 的 瑞士 , 和
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ,
to understand them ,
到 理解 他们 ,
如果你真的想了解瑞士的牧民, 理解他们,
[ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [ˈvæli] , [ˈaʊər; ɑːr] - [neɪm] !
mention , in that valley , our bore's name !
提到 , 在 那 谷 , 我们的 - 姓名 !
在那片山谷里, 提起我们那头水井的名字吧!
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [hæz; həz] [ə; ei] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [huː] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
Our bore has a crushing brother in the East , who , somehow or other ,
我们的 钻孔 有 一个 压碎 兄弟 在 这 东方 , WHO , 不知何故 或者 其他 ,
我们这个讨厌鬼在东方有个同样令人厌恶的兄弟, 不知何故,
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [paɪps] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪhəmet] [ˈæli] ,
was admitted to smoke pipes with Mehemet Ali ,
曾是 承认 到 抽烟 管道 和 梅赫迈特 阿里 ,
被允许与梅赫迈特·阿里一起抽烟斗,
[ænd; ɐnd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [æŋ; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈmætərz] ,
and instantly became an authority on the whole range of Eastern matters ,
和 即刻 成为 一个 权威 在 这 所有的 范围 的 东 事情 ,
他立刻成为东方各方面事务的权威。
[frʌm; frəm] [həˈruːn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsʌltən] .
from Haroun Alraschid to the present Sultan .
从 哈伦 - 到 这 展示 苏丹 .
从哈伦·阿尔拉希德到现任苏丹。
[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekts]
He is in the habit of expressing mysterious opinions on this wide range of subjects
他 是 在 这 习惯 的 表达 神秘 意见 在 这 宽的 范围 的 主题
,
.
,
他习惯于就各种各样的话题发表一些神秘莫测的观点。
[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈpɑːləsi] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] , [ɪn] [ˈletərz] ;
but on questions of foreign policy more particularly , to our bore , in letters ;
但 在 问题 的 外国的 政策 更多的 特别 , 到 我们的 钻孔 , 在 信件 ;
但尤其是在外交政策问题上, 令我们厌烦的是, 他们总是用信件来讨论;
[ænd; ɐnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈsendɪŋ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] (
and our bore is continually sending bits of these letters to the newspapers (
和 我们的 钻孔 是 持续 发送 比特 的 这些 信件 到 这 报纸 (
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ɪnˈsɜːrt]) ,
which they never insert) ,
哪个 他们 绝不 插入) ,
我们这个讨厌鬼不断地把这些信件的部分内容寄给报社 (但他们从来不刊登),
[ænd; ɐnd] [ˈkæriɪŋ] [ˈʌðər] [ˈbɪts] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
and carrying other bits about in his pocket - book .
和 携带 其他 比特 关于 在 他的 口袋 - 书 .
他的钱包里还装着其他一些零碎物品。
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] ,
It is even whispered that he has been seen at the Foreign Office ,
它 是 甚至 低声说道 那 他 有 到过 已见 在 这 外国的 办公室 ,
甚至有传言说有人在外交部见过他。

[rɪ'si:vɪŋ] [greɪt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,
receiving great consideration from the messengers ,
接收 伟大的 考虑 从 这 信使 ,
受到信使们的高度重视,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] ['prɑ:mptli] [bɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .
and having his card promptly borne into the sanctuary of the temple .
和 拥有 他的 卡片 及时 出生 进入 这 避难所 的 这 寺庙 .
并立即将他的卡片送入圣殿。

[ðə; ði]['hævək] [kə'mɪtɪd] [ɪn][sə'saɪəti][baɪ] [ðɪs] ['i:stərn] ['brʌðər] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] .
The havoc committed in society by this Eastern brother is beyond belief .
这 混乱 坚定的 在 社会 经过 这 东 兄弟 是 超过 信仰 .
这位东方兄弟给社会造成的破坏简直令人难以置信。

[ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Our bore is always ready with him .
我们的 钻孔 是 总是 准备好 和 他 .
我们的锅炉工随时准备着。

[wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['sʌdʒɜ:rnər][ɪn][ðə; ði]
We have known our bore to fall upon an intelligent young sojourner in the
我们 有 已知 我们的 钻孔 到 落下 之上 一个 聪明的 年轻的 旅居者 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
我们曾目睹无聊之事降临到一位在荒野中跋涉的聪慧青年身上。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] ,
in the first sentence of a narrative ,
在 这 第一的 句子 的 一个 叙述 ,
在叙述的第一句话中,

[ænd; ənd] [bi:t] [ɔ:l] ['kɑ:nfɪdəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
and beat all confidence out of him with one blow of his brother .
和 打 全部 信心 出去 的 他 和 一 吹 的 他的 兄弟 .
他哥哥一拳就彻底击垮了他所有的自信。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ɑ:m'nɪʃənt] , [æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] , [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪps]
He became omniscient , as to foreign policy , in the smoking of those pipes
他 成为 无所不知 , 作为 到 外国的 政策 , 在 这 吸烟 的 那些 管道
[wɪð; wɪθ] ['meɪhəmet] ['æli] .
with Mehemet Ali .
和 梅赫迈特 阿里 .
在与穆罕默德·阿里一起抽烟斗的过程中, 他对外交政策变得无所不知。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
The balance of power in Europe , the machinations of the Jesuits ,
这 平衡 的 力量 在 欧洲 , 这 阴谋 的 这 耶稣会士 ,
欧洲的权力平衡, 耶稣会的阴谋诡计,

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['hju:mənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
the gentle and humanising influence of Austria ,
这 温和的 和 人性化 影响 的 奥地利 ,
奥地利温和而人性化的影响

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [soʊl] [hu:] [ɪz] ['wə:ʃɪp]
the position and prospects of that hero of the noble soul who is worshipped
这 位置 和 前景 的 那 英雄 的 这 高贵 灵魂 WHO 是 崇拜
[baɪ] ['hæpi] [fræns] ,
by happy France ,
经过 快乐的 法国 ,
那位被幸福的法国人民敬仰的、拥有高尚灵魂的英雄的地位和前景

[ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [i:zi] [ri:diŋ] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] - [brʌðə] .
are all easy reading to our bore's brother .
是 全部 简单的 阅读 到 我们的 - 兄弟 .

对于我们那无聊的兄弟来说，这些都是很容易读懂的。

[ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [bɔ:r] [ɪz][soʊ] [prə'vʊkiŋli] [self] - [dɪ'naɪiŋ] [ə'baʊt][him; ɪm] !
And our bore is so provokingly self - denying about him !
和 我们的 钻孔 是 所以 挑衅地 自己 - 否认 关于 他 ！

我们这位无聊的人对他的自我否定真是令人恼火！

- [aɪ][dəunt] [pri'tend] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veri] [dʒen(ə)rəl] [hʌ; əv] [ði:z] [sʌbdʒekts]
' I don't pretend to more than a very general knowledge of these subjects
- 我 不 假装 到 更多的 比 一个 非常 一般的 知识 的 这些 主题
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“我本人对这些主题的了解也仅限于非常一般的层面。”

- [sez] [hi:; hi] , [ʼæftə] [enə'veɪtiŋ] [ðə; ði] [ɪntəlekt] [hʌ; əv] [sevrəl] [strɔ:ŋ] [men] , - [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; əɾ]
' says he , after enervating the intellects of several strong men , ' but these are
- 说道 他 , 后 使人疲惫 这 知识分子 的 一些 强的 男人 , - 但 这些 是
[maɪ] [brʌðə:z] [ə'pɪnjənz] ,
my brother's opinions ,
我的 兄弟 意见 ,

“但是,”他在使几个强壮的男人精神萎靡之后说道, “但这些都是我兄弟的观点。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [ɪn'fɔ:ɾmd] .
and I believe he is known to be well - informed .
和 我 相信 他 是 已知 到 是 出色地 - 知情的 .

而且我相信他消息灵通。

- [ðə; ði] [kɑ:mənɪst] [ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][pleɪsɪz] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [speʃ(ə)l] ,
' The commonest incidents and places would appear to have been made special ,
- 这 最常见的 事件 和 地方 会 出现 到 有 到过 制成 特别的 ,
[ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ʼaʊə; ɑ:r] [bɔ:r] .
expressly for our bore .
明确地 为了 我们的 钻孔 .

“最常见的事件和地点似乎都经过特殊处理, 专门为了我们这些无聊的人准备的。”

[æsk][him; ɪm] [weðə] [hi:; hi][evə] [tʼænst] [tu:; tə] [wɔ:k] , [bɪ'twi:n] [sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
Ask him whether he ever chanced to walk , between seven and eight in the
问 他 无论 他 曾经 偶然 到 走 , 之间 七 和 八 在 这
[mɔ:ɾniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

问问他是否曾在早上七点到八点之间散步过,

[daʊn] [es 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [stri:t] , [lʌndən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [nevə] [ɪn][hi:z; ɪz][laɪf][bʌt; bət]
down St . James's Street , London , and he will tell you , never in his life but
向下 英石 . 詹姆斯的 街道 , 伦敦 , 和 他 将要 告诉 你 , 绝不 在 他的 生活 但
[wʌns] .
once .
一次 .

沿着伦敦圣詹姆斯街走下去, 他会告诉你, 他一生中只去过一次。

[bʌt; bət] , [ɪts] [kʼjəriəs] [ðæt] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][ɪn] [eɪti:n] [θɜ:ɾti] ;
But , it's curious that that once was in eighteen thirty ;
但 , 它是 好奇的 那 那 一次 曾是 在 十八 三十 ;

但奇怪的是, 那件事发生在1830年;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [ʼwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
and that as our bore was walking down the street you have just
和 那 作为 我们的 钻孔 曾是 步行 向下 这 街道 你 有 只是
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

就在这时，我们那位无聊的人正沿着你刚才提到的那条街走着。

[æt; ət][ðə; ði] [ʼaʊər] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] — [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] — [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]
at the hour you have just mentioned — half - past seven — or twenty minutes
在 这 小时 你 有 只是 提及 — 一半 - 过去的 七 — 或者 二十 分钟
[tu:; tə] [eit] .
to eight .
到 八 .

就在你刚才提到的那个时间——七点半——或者差二十分钟到八点。

[noʊ] ! [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [kəˈrekt] ! — [ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [bɪˈfɔ:r] [eit] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæləs] [kɫɑ:k] —
No ! Let him be correct ! — exactly a quarter before eight by the palace clock —
不 ! 让 他 是 正确的 ! — 确切地 一个 四分之一 前 八 经过 这 宫殿 钟 —
[hi:; hi][met][ə; eɪ] [fre] - [ˈkʌlərd] ,
he met a fresh - coloured ,
他 遇见 一个 新鲜的 - 有色 ,

不! 就让他说对吧! ——宫钟显示八点差一刻——他遇到了一位面色鲜红的，

[greɪ] - [ˈherd] , [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [ʌmˈbrelə] , [hu:] ,
grey - haired , good - humoured looking gentleman , with a brown umbrella , who ,
灰色的 - 头发 , 好的 - 幽默 寻找 绅士 , 和 一个 棕色的 伞 , WHO ,
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
as he passed him ,
作为 他 通过了 他 ,

一位头发灰白、面带和蔼的绅士，撑着一把棕色雨伞，从他身边经过时，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd] [sed] , - [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! - — [ˈwɪljəm] [ðə; ði]
touched his hat and said , ' Fine morning , sir , fine morning ! ' — William the
感动 他的 帽子 和 说 , - 美好的 早晨 , 先生 , 美好的 早晨 ! - — 威廉 这
[fɔ:rθ] !
Fourth !
第四 !

他摸了摸帽子，说道：“早上好，先生，早上好!”——威廉四世！

[æsk][ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈbæri:z, ˈberi:z] [nu:] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv]
Ask our bore whether he has seen Mr . Barry's new Houses of
问 我们的 钻孔 无论 他 有 已见 先生 : 巴里的 新的 房屋 的
[ˈpɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

问问我们这位无聊的家伙是否见过巴里先生设计的新国会大厦，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [rɪˈplai] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪnˈspektɪd] [ðem; ðəm] [maɪˈnu:tli] , [bʌt; bət] ,
and he will reply that he has not yet inspected them minutely , but ,
和 他 将要 回复 那 他 有 不是 然而 检查 他们 精确到分钟 , 但 ,
[ˈɑ:nsə] ,
他会回答说 他还没有仔细检查过，但是，

[ðæt] [ju:; jʊ][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][mæn]
that you remind him that it was his singular fortune to be the last man
那 你 提醒 他 那 它 曾是 他的 单数 财富 到 是 这 最后的 男人
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈoʊld] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] [brʊk] [aʊt] .
to see the old Houses of Parliament before the fire broke out .
到 看 这 老的 房屋 的 议会 前 这 火 打破 出去 .

你要提醒他，他是极其幸运的，成为火灾发生前最后一个看到旧国会大厦的人。

[,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[pɔr] [dʒɑ:n] [spain] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈnɑ:vəlɪst] ,
Poor John Spine , the celebrated novelist ,
贫穷的 约翰 脊柱 , 这 著名 小说家 ,

可怜的约翰·斯派恩, 这位著名小说家,

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə] [saʊθ] [ˈlæmbəθ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ləst] [fju:]
had taken him over to South Lambeth to read to him the last few
有 已采取 他 超过 到 南 兰贝斯 到 读 到 他 这 最后的 很少
[ˈtʃæptəz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [best] [bʊk] — [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [təʊld][hɪm; ɪm][æt; ət]
chapters of what was certainly his best book — as our bore told him at
章节 的 什么 曾是 当然 他的 最好的 书 — 作为 我们的 钻孔 讲述 他 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

带他去了南兰贝斯, 给他读了他那本无疑是他最好的书的最后几章——正如我们那个无聊的人当时告诉他的那样。

[ˈædɪŋ] , - [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒɑ:n] , [tʌtʃ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [spɔɪl] [aɪˈti:] !
adding , ' Now , my dear John , touch it , and you'll spoil it !
添加 , - 现在 , 我的 亲爱的 约翰 , 触碰 它 , 和 你会 剧透 它 !

又补充道: “现在, 我亲爱的约翰, 你碰它一下, 就会把它弄坏! ”

- — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɪl,bæŋk] [ænd; ənd]
' — and our bore was going back to the club by way of Millbank and
- — 和 我们的 钻孔 曾是 去 后退 到 这 俱乐部 经过 方式 的 米尔班克 和
[ˈpɑ:rləmənt] [stri:t] ,
Parliament Street ,
议会 街道 ,

——而我们那无聊的家伙正沿着米尔班克街和议会街返回俱乐部,

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkænɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv]
when he stopped to think of Canning , and look at the Houses of
什么时候 他 停止 到 思考 的 罐头 , 和 看 在 这 房屋 的
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

当他停下来思考坎宁, 并眺望国会大厦时。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [fa:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [dʌz] ,
Now , you know far more of the philosophy of Mind than our bore does ,
现在 , 你 知道 远的 更多的 的 这 哲学 的 头脑 比 我们的 钻孔 做 ,

现在, 你对心灵哲学的了解远比我们这些无聊的人多得多。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn]
and are much better able to explain to him than he is to explain
和 是 很多 更好的 有能力的 到 解释 到 他 比 他 是 到 解释
[tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪ] [ɔ:r] [ˈwerfɔ:r] ,
to you why or wherefore ,
到 你 为什么或者 因此 ,

而且你比他更能向他解释原因, 而不是让他向你解释为什么。

[æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
at that particular time , the thought of fire should come into his head .
在 那 特别的 时间 , 这 想法 的 火 应该 来 进入 他的 头 .

就在那时, 他脑海中应该会浮现出火的念头。

[bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [did] .
But , it did .
但 , 它 做过 .

但是，事实的确如此。

[aɪ 'ti:] [did] .
It did .
它 做过 .

确实如此。

[hi; hi] [θɔ:t] ,
He thought ,
他 想法 ,

他心想，

[wʌt] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'ləməti] [ɪf] [æn; ən] ['edɪfɪs] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd]
What a national calamity if an edifice connected with so many associations should
什么 一个 国家的 灾害 如果 一个 大厦 连接 和 所以 许多 协会 应该
[bi; bi] [kən'sʊmd] [baɪ] ['faɪər] !
be consumed by fire !
是 消耗 经过 火 !

如果一座与众多协会相关的建筑被大火吞噬，那将是一场多么严重的国家灾难啊！

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
At that time there was not a single soul in the street but himself .
在 那 时间 那里 曾是 不是 一个 单身的 灵魂 在 这 街道 但 他自己 .

当时街上除了他一个人，空无一人。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] , [dɑ:rk] , [ænd; ænd] ['sɑ:lətəri] .
All was quiet , dark , and solitary .
全部 曾是 安静的 , 黑暗的 , 和 孤 .

一切都静悄悄的，昏暗而孤寂。

[æftər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɔ:r] , [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ænd] [ə; eɪ]
After contemplating the building for a minute — or , say a minute and a
后 沉思 这 建筑 为了 一个 分钟 — 或者 , 说 一个 分钟 和 一个
[hæf] ,
half ,
一半 ,

在凝视这座建筑一分钟——或者说一分半钟之后，

[nɑ:t] [mɔ:r] — [aʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [prə'si:did] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] , [mə'kænikli] [rɪ'pi:tɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ]
not more — our bore proceeded on his way , mechanically repeating , What a
不是 更多的 — 我们的 钻孔 继续 在 他的 方式 , 机械地 重复 , 什么 一个
['næʃ(ə)nəl] [kə'ləməti] [ɪf] [sʌt] [æn; ən] ['edɪfɪs] ,
national calamity if such an edifice ,
国家的 灾害 如果 这样的 一个 大厦 ,

不再赘述——我们这位令人厌烦的家伙继续往前走，机械地重复着：“如果这样一座建筑倒塌，那将是多么严重的国家灾难啊！ ”

[kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,
connected with such associations ,
连接 和 这样的 协会 ,

与此类协会相关的，

[ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] — [ə; eɪ] [mæn] ['klʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [steɪt] [ʌv; əv]
should be destroyed by — A man coming towards him in a violent state of
应该 是 损毁 经过 — 一个 男人 未来 向 他 在 一个 暴力 状态 的
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sentəns] ,
agitation completed the sentence ,
搅动 完全的 这 句子 ,

应该被——一个情绪激动地朝他走来的人接完了这句话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛkskləˈmeɪʃn] , [ˈfaɪər] !
with the exclamation , Fire !
和 这 感叹 , 火 !

伴随着一声惊呼：“着火了！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .
Our bore looked round , and the whole structure was in a blaze .
我们的 钻孔 看起来 圆形的 , 和 这 所有的 结构 曾是 在 一个 火焰 .

我们的钻孔看起来是圆形的，整个结构都在燃烧。

[ɪn] [ˈhɑːrməni] [ænd; ənd][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
In harmony and union with these experiences ,
在 和谐 和 联盟 和 这些 经历 ,

与这些经历和谐统一，

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [ˈnevər] [went] [ˈeniwər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmboʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [best] [ɔːr]
our bore never went anywhere in a steamboat but he made either the best or
我们的 钻孔 绝不 去 任何地方 在 一个 汽船 但 他 制成 任何一个 这 最好的或者

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] [ˈevər] [noʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
the worst voyage ever known on that station .
这 最差 航程 曾经 已知 在 那 车站 .

我们那位无聊的家伙从未乘坐过汽船，但他却在那站完成了有史以来最好或最糟糕的航行。

[ˈiːðər] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz][hændz] [kləːspt] , - [wiː; wi]
Either he overheard the captain say to himself , with his hands clasped , ' We
任何一个 他 无意中听到 这 队长 说 到 他自己 , 和 他的 双手 紧握 , - 我们
[ɑːr; ər] [ɔːl] [lɔːst] !
are all lost !
是 全部丢失的 !

他要么是无意中听到船长双手合十自言自语道：“我们都迷路了！ ”

- [ɔːr][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌoʊpənli] [dɪˈklerd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hænd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn]
' or the captain openly declared to him that he had never made such a run
- 或者 这 队长 公然 声明 到 他 那 他 有 绝不 制成 这样的 一个 跑步
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

或者船长公开告诉他，他以前从未进行过这样的航行。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
and never should be able to do it again .
和 绝不 应该 是 有能力的 到 做 它 再次 .

而且永远不应该再有这样的机会。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɪkˈspres] [treɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈreɪlweɪ] ,
Our bore was in that express train on that railway ,
我们的 钻孔 曾是 在 那 表达 火车 在 那 铁路 ,

我们那无聊的人就在那列火车上，在那条铁路上。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] ([ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsndʒə]) [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
when they made (unknown to the passengers) the experiment of going at the
什么时候 他们 制成 (未知 到 这 乘客) 这 实验 的 去 在 这
[reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
rate of a hundred to miles an hour .
速度 的 一个 百 到 英里 一个 小时 .

他们（在乘客不知情的情况下）进行了以每小时 100 英里的速度行驶的实验。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [rɪˈmɑːkt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
Our bore remarked on that occasion to the other people in the carriage ,
我们的 钻孔 评论 在 那 场合 到 这 其他 人们 在 这 运输 ,

当时，我们车厢里那个无聊的人对其他人说：

- [ðɪs] [ɪz] [tu:] [fæst] , [bʌt; bət][sɪt] [stɪl] ！
' **This is too fast , but sit still !**
- 这 是 也 快速地 , 但 坐 仍然 ！

“速度太快了，但请坐好！”

- [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ['mju:zɪk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ekəʊ]
' **He was at the Norwich musical festival when the extraordinary echo**
- 他 曾是 在 这 诺维奇 音乐 节日 什么时候 这 非凡的 回声
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] ,
for which science has been wholly unable to account ,
为了 哪个 科学 有 到过 完全 无法 到 帐户 ,

“当时他正在诺里奇音乐节上，听到了科学至今完全无法解释的非凡回声。”

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ʌnd][læst] [taɪm] .
was heard for the first and last time .
曾是 听到 为了 这 第一的 和 最后的时间 .

这是第一次也是最后一次听到。

[hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt] , [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [i:tʃ]
He and the bishop heard it at the same moment , and caught each
他 和 这 主教 听到 它 在 这 相同的 片刻 , 和 捕捉 每个
[ʌðəz] [aɪ] .
other's eye .
其他的 眼睛 .

他和主教同时听到了这句话，彼此对视了一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:təz] ,
He was present at that illumination of St . Peter's ,
他 曾是 展示 在 那 照明 的 英石 . 彼得的 ,

他当时就在圣彼得大教堂点亮灯光的现场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊp][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] ,
of which the Pope is known to have remarked ,
的 哪个 这 教皇 是 已知 到 有 评论 ,

教皇曾就此发表过评论：

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] , - [oʊ]['si:ləʊ] ！
as he looked at it out of his window in the Vatican , ' O Cielo !
作为 他 看起来 在 它 出去 的 他的 窗户 在 这 教廷 , - 哦 西埃洛 ！

当他从梵蒂冈的窗户向外望去时，他惊叹道：“哦，天空！”

['kwɛstə] ['koʊsɑ:][nɑ:n]['serə]['fæt.ə] , ['maɪ]['æŋkɑ:rə] , [kʌm] ['kwɛstə] — [oʊ] ['hev(ə)n] ！
Questa cosa non sara fatta , mai ancora , come questa — O Heaven !
奎斯塔 什么 非 萨拉 法塔 , 麦 安科拉 , 来 questa — 哦 天堂 ！

Questa cosa non sara fatta, mai ancora, come questa——天堂啊！

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [dʌn] [ə'gen] , [laɪk] [ðɪs] ！
this thing will never be done again , like this !
这 事物 将要 绝不 是 完毕 再次 , 喜欢 这 ！

这种事以后绝不会再发生了！

- [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['evri] ['laɪən][hi:; hi]['evər] [sɔ:] , [ʌndər] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rkəbli] [prə'pɪʃəs]
' **He has seen every lion he ever saw , under some remarkably propitious**
- 他 有 已见 每一个 狮子 他 曾经 锯 , 在下面 一些 非常 吉祥
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“他见过的每一头狮子，都是在一些非常有利的情况下看到的。”

[hi:; hi] [noʊz] [ðər; ðər][ɪz][noʊ]['fænsɪ][ɪn][aɪ 'ti:] ,
He knows there is no fancy in it ,
他 知道 那里 是 不 想要 在 它 ,

他知道这其中没有什么花哨之处。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['ʃʊsmən] ['men](ə)nd] [ðə; ði][fækt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm], [ænd; ənd]
because in every case the showman mentioned the fact at the time , and
因为 在 每一个 案件 这 表演者 提及 这 事实 在 这 时间 , 和
[kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
congratulated him upon it :
恭喜 他 之上 它 :
因为在每件事上, 主持人都会提到这件事, 并向他表示祝贺。

[æt; ət][wʌn] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] .
At one period of his life , our bore had an illness .
在 一 时期 的 他的 生活 , 我们的 钻孔 有 一个 疾病 .
在他人生的某个阶段, 我们这位讨厌鬼生了一场病。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [fɔ:r; fər][sə'saɪətɪ][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
It was an illness of a dangerous character for society at large .
它 曾是 一个 疾病 的 一个 危险的 特点 为了 社会 在 大的 .
这是一种对整个社会构成危险的疾病。

['ɪnəsntli] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [wel] , [ɔ:r] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪz] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd]
Innocently remark that you are very well , or that somebody else is very well ; and
天真地 评论 那 你 是 非常 出色地 , 或者 那 某人 别的 是 非常 出色地 ; 和
[ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] ,
our bore ,
我们的 钻孔 ,
无意中说你身体很好, 或者说别人身体很好; 而我们的无聊,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [helθ] [ɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [lɔ:st]
with a preface that one never knows what a blessing health is until one has lost
和 一个 前言 那 一 绝不 知道 什么 一个 祝福 健康 是 直到 一 有 丢失的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
首先要说明的是, 直到失去健康, 人们才会懂得健康是多么宝贵的财富。
[ɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][drægz][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪmptəmz] ,
is reminded of that illness , and drags you through the whole of its symptoms ,
是 提醒 的 那 疾病 , 和 拖拽 你 通过 这 所有的 的 它是 症状 ,
[ˈprɑ:ɡres] , [ænd; ənd] ['tri:tmənt] .
progress , and treatment .
进步 , 和 治疗 .

它会让你想起那场疾病, 并让你经历它的整个症状、发展过程和治疗过程。
['ɪnəsntli] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] , [ɔ:r] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [ɪz][nɑ:t] [wel] ,
Innocently remark that you are not well , or that somebody else is not well ,
天真地 评论 那 你 是 不是 出色地 , 或者 那 某人 别的 是 不是 出色地 ,
无意中说自己身体不舒服, 或者说别人身体不舒服,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪn'sju:z] .
and the same inevitable result ensues .
和 这 相同的 不可避免的 结果 随之而来 .
结果必然相同。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [felt] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪr] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
You will learn how our bore felt a tightness about here , sir , for which he
你 将要 学习 如何 我们的 钻孔 毛毡 一个 紧绷 关于 这里 , 先生 , 为了 哪个 他
['kudnt] [ə'kaʊnt] ,
couldn't account ,
不能 帐户 ,
先生, 您会了解到我们的钻井工人感觉这里有些闷热, 但他却无法解释原因。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [sen'seɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [stæbd] — [ɔːr] ,
accompanied with a constant sensation as if he were being stabbed — or ,
伴随 和 一个 持续的 感觉 作为 如果 他 是 存在 刺伤 — 或者 ,
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,

同时，他始终感觉好像被人刺伤了一样——或者更确切地说，

[dʒɑːbd] — [ðæt] [ɪks'presɪz] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [kə'rektli] — [dʒɑːbd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] .
jobbed — that expresses it more correctly — jobbed — with a blunt knife .
工作 — 那 表达 它 更多的 正确 — 工作 — 和 一个 钝 刀 .
用钝刀干活——这样表达更准确——干活——

[wel] , [sɜːr] !
Well , sir !
出色地 , 先生 !

好的，先生！

[ðɪs] [went] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [spɑːrks][brɪ'gæən][tuː; tə][flɪt] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
This went on , until sparks began to flit before his eyes ,
这 去 在 , 直到 火花 开始 到 掠过 前 他的 眼睛 ,
这种情况持续了一段时间，直到他眼前开始出现火花。

[ˈwɔːtər] - [wiːlz] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['hæmərz] [tuː; tə] [biːt] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
water - wheels to turn round in his head , and hammers to beat incessantly ,
水 - 车轮 到 转动 圆形的 在 他的 头 , 和 锤子 到 打 不已 ,
[θʌmp] ,
thump ,
扑通 ,

他的脑海里仿佛有水车在旋转，铁锤不停地敲击，砰砰作响。

[θʌmp] , [θʌmp] , [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spain(ə)] .
thump , thump , all down his back — along the whole of the spinal vertebræ .
扑通 , 扑通 , 全部 向下 他的 后退 — 沿着 这 所有的 的 这 脊 脊椎 .
咚咚咚，从他的背部一直传来——沿着整个脊椎骨。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] [sen'seɪjənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Our bore , when his sensations had come to this ,
我们的 钻孔 , 什么时候 他的 感觉 有 来 到 这 ,
我们的无聊之人，当他的感受发展到这种程度时，

[θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈduːti][hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
thought it a duty he owed to himself to take advice , and he said ,
想法 它 一个 责任 他 欠款 到 他自己 到 拿 建议 , 和 他 说 ,
他认为听取建议是自己应尽的责任，于是他说：

[naʊ] , [huːm] [jæl; jəl][aɪ] [kən'sʌlt] ?
Now , whom shall I consult ?
现在 , 谁 将 我 咨询 ?

现在，我应该咨询谁呢？

[hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kæloʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['emɪnənt]
He naturally thought of Callow , at that time one of the most eminent
他 自然 想法 的 卡洛 , 在 那 时间 一 的 这 最多 杰出
[fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['lʌndən] ,
physicians in London ,
医生 在 伦敦 ,

他自然而然地想到了卡洛，当时卡洛是伦敦最杰出的医生之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kæloʊ] .
and he went to Callow .
和 他 去 到 卡洛 .

他去了卡洛。

[ˈkæləʊ] [sed] , - [ˈlɪvər] ! - [ænd; ənd] [prɪˈskraɪbd] [ˈruːbəːrb] [ænd; ənd][ˈkælə,mel] , [loʊ] [ˈdaɪət] , [ænd; ənd]
Callow said , ' Liver ! ' and prescribed rhubarb and calomel , low diet , and
卡洛 说 , - 肝 ! - 和 规定 大黄 和 甘汞 , 低的 饮食 , 和
[ˈmɑːdərət] [ˈeksərsaɪz] .
moderate exercise .
缓和 锻炼 .

卡洛说：“肝脏！”并开了大黄和甘汞、清淡饮食和适度运动的处方。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] , [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɜːst]
Our bore went on with this treatment , getting worse every day , until he lost
我们的 钻孔 去 在 和 这 治疗 , 获得 更糟 每一个 天 , 直到 他 丢失的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈkæləʊ] ,
confidence in Callow ,
信心 在 卡洛 ,

我们的病人继续接受这种治疗，病情却一天比一天严重，直到他对卡洛失去了信心。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [muːn] , [huːm] [hæf][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ðen] [mæd] [əˈbaʊt] .
and went to Moon , whom half the town was then mad about .
和 去 到 月亮 , 谁 一半 这 镇 曾是 然后 疯狂的 关于 .

然后去找了月亮，当时镇上半个人都为他疯狂。

[muːn] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ;
Moon was interested in the case ;
月亮 曾是 感兴趣的 在 这 案件 ;

穆恩对这个案子很感兴趣；

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
to do him justice he was very much interested in the case ; and he said ,
到 做 他 正义 他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 案件 ; 和 他 说 ,
- [ˈkɪdnɪz] !
' Kidneys !
- 肾脏 !

公平地说，他对这个案子非常感兴趣；他说：“肾脏！”

- [hiː; hi] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtriːtmənt] , [sɜːr] — [geɪv] [strɔːŋ] [ˈæsɪdz] , [kʌpt] , [ænd; ənd] [ˈblɪstərd]
' He altered the whole treatment , sir — gave strong acids , cupped , and blistered
- 他 已修改 这 所有的 治疗 , 先生 — 给予 强的 酸 , 杯状 , 和 起泡的
.
:
.

“先生，他彻底改变了治疗方法——使用强酸、拔罐和起泡疗法。”

[ðɪs] [went] [ɑːn] , [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [stɪl] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] ,
This went on , our bore still getting worse every day ,
这 去 在 , 我们的 钻孔 仍然 获得 更糟 每一个 天 ,

这种情况持续下去，我们的水井一天比一天糟糕。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈoʊpənli] [toʊld] [muːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sætɪsˈfæk(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
until he openly told Moon it would be a satisfaction to him if he would
直到 他 公然 讲述 月亮 它 会 是 一个 满意 到 他 如果 他 会
[hæv; həv][ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈklætər] .
have a consultation with Clatter .
有 一个 咨询 和 哒 .

直到他公开告诉穆恩，如果他能与克拉特进行一次会谈，他会感到很满足。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈklætər] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] , [hiː; hi] [sed] , - [əˌkjuːmjəˈleɪŋ] [ʌv; əv][fæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The moment Clatter saw our bore , he said , ' Accumulation of fat about the
这 片刻 哒 锯 我们的 钻孔 , 他 说 , - 积累 的 胖的 关于 这
[hɑːrt] !
heart !
心 !

克拉特一看到我们这无聊的景象，就说：“心脏周围积聚了脂肪！”

- , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ˈdɪfəd] , [ænd; ənd] [sed] , - [breɪn] !
- **Snugglewood** , **who was called in with him** , **differed** , **and said** , **Brain** !
- , WHO 曾是 称为 在 和 他 , 不同 , 和 说 , - 脑 !
与他一起被叫来的斯纳格伍德却持不同意见, 他说: “大脑!”

- [bʌt; bət] , [wʌt] [ðei] [ɔ:l] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
- **But** , **what they all agreed upon was** , **to lay our bore upon his back** ,
- 但 , 什么 他们 全部 同意 之上 曾是 , 到 躺 我们的 钻孔 之上 他的 后退 ,
但是, 他们一致同意的是, 要把我们的熊放在他的背上。

[tu:; tə] [feɪv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tu:; tə] [li:tʃ] [him; ɪm] , [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]
to shave his head , **to leech him** , **to administer enormous quantities of**
到 刮胡子 他的 头 , 到 水蛭 他 , 到 管理 巨大的 数量 的
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
剃光他的头发, 给他吸血, 给他服用大量的药物,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm] [loʊ] ; [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfædʊv] ,
and to keep him low ; so that he was reduced to a mere shadow ,
和 到 保持 他 低的 ; 所以 那 他 曾是 减少 到 一个 仅仅 阴影 ,
为了压制他, 使他沦为一道影子。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [him; ɪm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [kənˈsɪdərd] [aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi]
you wouldn't have known him , **and nobody considered it possible that he**
你 不会 有 已知 他 , 和 无人 经过考虑的 它 可能的 那 他
[kʊd; kəd][ˈevər] [rɪˈkʌvər] .
could ever recover .
可以 曾经 恢复 .
你原本不会认识他, 而且没有人认为他有可能康复。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [sɜ:r] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - — [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ɪn][ə; eɪ]
This was his condition , sir , when he heard of Jilkins — at that period in a
这 曾是 他的 状况 , 先生 , 什么时候 他 听到 的 - — 在 那 时期 在 一个
[ˈveri] [smɔ:l] [ˈpræktɪs] ,
very small practice ,
非常 小的 实践 ,
先生, 这就是他听说吉尔金斯时的状况——当时吉尔金斯的诊所规模很小。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈpɔ:rtlənd] [stri:t] ;
and living in the upper part of a house in Great Portland Street ;
和 活的 在 这 上 部分 的 一个 房子 在 伟大的 波特兰 街道 ;
住在波特兰大街一栋房子的楼上;

[bʌt; bət] [sti:l] , [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fju:ɪ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə]
but still , you understand , with a rising reputation among the few people to
但 仍然 , 你 理解 , 和 一个 上升 名声 之中 这 很少 人们 到
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .
whom he was known .
谁 他 曾是 已知 .
但你也知道, 他在少数几个认识他的人当中, 声望却越来越高。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] ,
Being in that condition in which a drowning man catches at a straw ,
存在 在 那 状况 在 哪个 一个 溺水 男人 捕获物 在 一个 稻草 ,
就像溺水者抓住一根稻草一样,

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [sent] [fɔ:r; fər] - .
our bore sent for Jilkins .
我们的 钻孔 发送 为了 - .
我们派人去找吉尔金斯。

- [keɪm] .
Jilkins came .
- 来了 .

吉尔金斯来了。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ˈmɪstər] .
Our bore liked his eye , and said , ' Mr Jilkins ,
我们的 钻孔 喜欢 他的 眼睛 , 和 说 , - 先生 .

我们那无聊的人很喜欢他的眼睛, 说道: “吉尔金斯先生,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː] [gʊd] .
I have a presentiment that you will do me good .
我 有 一个 预感 那 你 将要 做 我 好的 .

我预感你会对我有好处。

- [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .
' Jilkins's reply was characteristic of the man .
- 回复 曾是 特征 的 这 男人 .

吉尔金斯的回答很符合他这个人的性格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , - [sɜːr] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] .
It was , ' Sir , I mean to do you good .
它 曾是 , - 先生 , 我 意思是 到 做 你 好的 .

当时的意思是: “先生, 我是真心想为您好。”

- [ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [ˈaʊər; ɑːr] - [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' This confirmed our bore's opinion of his eye ,
- 这 确认的 我们的 - 观点 的 他的 眼睛 ,

“这证实了我们那位无聊的人对他的眼睛的看法。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪs] [təˈgeðər] — [went] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and they went into the case together — went completely into it .
和 他们 去 进入 这 案件 一起 — 去 完全地 进入 它 .

他们一起深入调查此案——完全投入其中。

- [ðen] [gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Jilkins then got up , walked across the room , came back , and sat down .
- 然后 得到 向上 , 步行 穿过 这 房间 , 来了 后退 , 和 卫星 向下 .

吉尔金斯随后起身, 走到房间另一边, 回来后坐了下来。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ðiːz] .
His words were these .
他的 字 是 这些 .

他说了这些话。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhʌmˌbʌgd] .
' You have been humbugged .
- 你 有 到过 骗人的 .

你被骗了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈkeɪʒənd] [baɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] .
This is a case of indigestion , occasioned by deficiency of power in the Stomach .
这 是 一个 案件 的 消化不良 , 引发 经过 不足 的 力量 在 这 胃 .

这是由于胃功能不足引起的消化不良。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [tɪɑːp] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ,
Take a mutton chop in half - an - hour ,
拿 一个 羊肉 劈 在 一半 - 一个 - 小时 ,

半小时吃一块羊排,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][oʊld] [ˈʃeri] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
with a glass of the finest old sherry that can be got for money .
和 一个 玻璃 的 这 最好的 老的 雪利酒 那 能 是 得到 为了 钱 .

再来一杯你能花多少钱买到的最好的陈年雪利酒。

[teɪk] [tu:] ['mʌt(ə)n] [tʃɒps] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] , [ænd; ənd] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][oʊld] ['jeri] .
Take two mutton chops to - tomorrow , and two glasses of the finest old sherry .
拿 二 羊肉 排骨 到 - 明天 , 和 二 眼镜 的 这 最好的 老的 雪利酒 .
明天带两块羊排, 再来两杯上好的陈年雪利酒。

[nekst][deɪ] , [aɪl] [kʌm] [ə'gen] .
Next day , I'll come again .
下一个 天 , 患病的 来 再次 .

第二天我还会再来。

- [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['ʌʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] - [sək'ses] [deɪts] [frʌm; frəm]
' In a week our bore was on his legs , and Jilkins's success dates from
- 在 一个 星期 我们的 钻孔 曾是 在 他的 腿 , 和 - 成功 日期 从
[ðæt] ['pɪriəd] !
that period !
那 时期 !
“一周之内, 我们的钻井工人就站起来了, 吉尔金斯的成功也始于那个时期!”

[ʌʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [ɪz] [greɪt] [ɪn]['si:kɹət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Our bore is great in secret information .
我们的 钻孔 是 伟大的 在 秘密 信息 .

我们这群家伙很擅长获取秘密信息。

[hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbə:di] [els] [noʊz] .
He happens to know many things that nobody else knows .
他 发生 到 知道 许多 事物 那 无人 别的 知道 .

他碰巧知道很多别人不知道的事情。

[hi:; hi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðə; ði][splɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
He can generally tell you where the split is in the Ministry ;
他 能 一般来说 告诉 你 在哪里 这 分裂 是 在 这 部 ;

他通常可以告诉你部里哪里出现了分歧;

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [kwi:n] ;
he knows a great deal about the Queen ;
他 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 女王 ;

他对女王了解甚多;

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)] ['ænɪk,dooʊts] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜ:rsəri] .
and has little anecdotes to relate of the royal nursery .
和 有 小的 轶事 到 涉及 的 这 皇家 苗圃 .

并讲述了一些关于皇家育婴室的趣闻轶事。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [slʌdʒ] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ,
He gives you the judge's private opinion of Sludge the murderer ,
他 给予 你 这 法官的 私人的 观点 的 污泥 这 凶手 ,

他会告诉你法官对凶手斯莱奇的私人看法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [hɪm; ɪm] .
and his thoughts when he tried him .
和 他的 想法 什么时候 他 尝试 他 .

以及他审判他时的想法。

[hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][gɔ:t][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] ,
He happens to know what such a man got by such a transaction ,
他 发生 到 知道 什么 这样的 一个 男人 得到 经过 这样的 一个 交易 ,
他恰好知道这样的人通过这样的交易得到了什么。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [twelv]
and it was fifteen thousand five hundred pounds , and his income is twelve
和 它 曾是 十五 千 五 百 磅 , 和 他的 收入 是 十二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
thousand a year .
千 一个 年 .

那笔钱是15500英镑，而他一年的收入是12000英镑。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [greɪt] [ɪn] [ˈmɪstəri] .
Our bore is also great in mystery .
我们的 钻孔 是 还 伟大的 在 神秘 .

我们的钻孔机也很有神秘感。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈmiːnɪŋ] , [ðæt] [juː; jəʊ]
He believes , with an exasperating appearance of profound meaning , that you
他 相信 , 和 一个 可气 外貌 的 深刻的 意义 , 那 你
[sɔː] [ˈpɑːrkɪn] [læst] [ˈsʌndeɪ] ?
saw Parkins last Sunday ?
锯 帕金斯 最后的 星期日 ?

他一副故作深沉的样子，令人恼火地认为，你上周日见过帕金斯？

— [jes] , [juː; jəʊ][dɪd] . — [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ? — [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] . —
— Yes , you did . — Did he say anything particular ? — No , nothing particular . —
— 是的 , 你 做过 . — 做过 他 说 任何事物 特别的 ? — 不 , 没有什么 特别的 . —
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [ɪz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] . — [waɪ] ? — [ˈnʌθɪŋ] .
Our bore is surprised at that . — Why ? — Nothing .
我们的 钻孔 是 惊讶 在 那 . — 为什么 ? — 没有什么 .
——是的，你确实说了。——他说了什么特别的话吗？——没有，没什么特别的。——我们那位无聊的人对此感到惊讶。——为什么？——没什么。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈpɑːrkɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . — [wʌt] [əˈbaʊt]
Only he understood that Parkins had come to tell you something . — What about
仅有的 他 理解 那 帕金斯 有 来 到 告诉 你 某物 . — 什么 关于
? — [wel] !
? — Well !
? — 出色地 !

只有他明白帕金斯是来告诉你一些事情的。——什么事？——嗯！

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [wʌt] [əˈbaʊt] .
our bore is not at liberty to mention what about .
我们的 钻孔 是 不是 在 自由 到 提到 什么 关于 .

我们这个无聊的人无权提及具体情况。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [juː; jəʊ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈpɑːrkɪn] [hɪmˈself] , [suːn] ,
But , he believes you will hear that from Parkins himself , soon ,
但 , 他 相信 你 将要 听到 那 从 帕金斯 他自己 , 很快 ,
但他认为，不久之后你就会从帕金斯本人那里听到这番话。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [hoʊps][aɪˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [juː; jəʊ][æz; ɛz][aɪˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm] .
and he hopes it may not surprise you as it did him .
和 他 希望 它 可能 不是 惊喜 你 作为 它 做过 他 .

他希望这不会让你像他一样感到惊讶。

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [juː; jəʊ][ˈnevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [pɑːrkɪns] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] ? — [noʊ] . — [ɑː] ! [sez]
Perhaps , however , you never heard about Parkins's wife's sister ? — No . — Ah ! says
也许 , 然而 , 你 绝不 听到 关于 帕金森氏症 妻子的 姐姐 ? — 不 . — 啊 ! 说道
[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnz][aɪˈtiː] !
our bore , that explains it !
我们的 钻孔 , 那 解释 它 !

不过，或许你从未听说过帕金斯妻子的妹妹？——没有。——啊！我们这位无聊的家伙说道，这就解释得通了！

[ˈʌʊər; ɑːr] [bɔːr] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [greɪt] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt] .
Our bore is also great in argument .
我们的 钻孔 是 还 伟大的 在 争论 .

我们的无聊之人也很擅长辩论。

[hiː; hi] [ˈɪnfɪnətli] [ɪnˈdʒɔɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhʌmdrʌm] , [ˈdraʊzi] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [dɪˈspjuːt]
He infinitely enjoys a long humdrum , drowsy interchange of words of dispute
他 无限地 享受 一个 长的 平淡无奇 , 昏昏欲睡 交汇处 的 字 的 争议
[əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
about nothing .
关于 没有什么 .

他无比享受冗长乏味、昏昏欲睡的、毫无意义的争论。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ðæt][aɪˈtiː] [ˈstreŋθənz] [ðə; ði][maɪnd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] - [dəʊnt] [siː] [ðæt] , -
He considers that it strengthens the mind , consequently , he ' don't see that , ' -
他 考虑 那 它 加强 这 头脑 , 最后 , 他 - 不 看 那 , -
[veri] [ˈɔːf(ə)n] .
very often .
非常 经常 .

他认为这能增强心智，因此，他“不常看到这种情况”。

[ɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .
Or , he would be glad to know what you mean by that .
或者 , 他 会 是 高兴的 到 知道 什么 你 意思是 经过 那 .

或者，他会很高兴知道你这话是什么意思。

[ɔːr] , [hiː; hi] [daʊts] [ðæt] .
Or , he doubts that .
或者 , 他 疑虑 那 .

或者，他对此表示怀疑。

[ɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] .
Or , he has always understood exactly the reverse of that .
或者 , 他 有 总是 理解 确切地 这 撤销 的 那 .

或者，他一直以来理解的恰恰相反。

[ɔːr] , [hiː; hi][kɑːnt][ædˈmɪt] [ðæt] .
Or , he can't admit that .
或者 , 他 不能 承认 那 .

或者，他无法承认这一点。

[ɔːr] , [hiː; hi][begz][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
Or , he begs to deny that .
或者 , 他 乞求 到 否定 那 .

或者，他会极力否认这一点。

[ɔːr] , [ˈʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] .
Or , surely you don't mean that .
或者 , 一定 你 不 意思是 那 .

或者，你肯定不是那个意思。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

[hiː; hi][wʌns] [ədˈvaɪzd] [juːˈes] ; [ˈɔːfərd] [juːˈes][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , [ˈæftər][ðə; ði][fækt] ,
He once advised us ; offered us a piece of advice , after the fact ,
他 一次 建议 我们 ; 提供 我们 一个 片 的 建议 , 后 这 事实 ,

他曾给我们提过建议；事后，他给了我们一些建议。

[ˈtoʊtəli] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈʌv; əv] [əkˈseptəns] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː]
totally impracticable and wholly impossible of acceptance , because it
完全 不切实际 和 完全 不可能的 的 验收 , 因为 它
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði][fækt] , [ðen] [ɪˈtɜːrnəli] [dɪˈspoʊzd] [ˈʌv; əv] ,
supposed the fact , then eternally disposed of ,
据称 这 事实 , 然后 永恒 处置 的 ,
完全不切实际, 也完全不可能接受, 因为它假定了已被永久处置的事实。

[tuː; tə][biː; bi] [jet] [ɪn] [əˈbeɪəns] .
to be yet in abeyance .
到 是 然而 在 中止 .

仍处于中止状态。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːr] [bəˈnevələntli]
It was a dozen years ago , and to this hour our bore benevolently
它 曾是 一个 打 年 前 , 和 到 这 小时 我们的 钻孔 仁慈地
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

那是十二年前的事了, 直到今天, 我们这位爱唠叨的人仍然怀着美好的祝愿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

重印作品(Reprinted Pieces)

第16/16页

[ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] , [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈregjələr] [əˈkeɪzənz] , [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv]
in a mild voice , on certain regular occasions , that we had thought better of
在 一个 温和的 嗓音 , 在 肯定 常规的 场合 , 那 我们 有 想法 更好的 的
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
his opinion .
他的 观点 .

在某些特定场合，他用温和的语气表示，我们认为他的观点并不完全正确。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [faɪndz] [aʊt] [əˈnʌðər] [bɔ:r] , [ænd; ənd][kləʊzɪz][wɪð; wɪθ]
The instinct with which our bore finds out another bore , and closes with
这 本能 和 哪个 我们的 钻孔 发现 出去 其他 钻孔 , 和 关闭 和
[hɪm; ɪm] , [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] .
him , is amazing .
他 , 是 惊人的 .

我们家的钻井工人能凭本能找到另一只钻井工人，并最终与它建立联系，这真是令人惊叹。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [pɪk] [hɪz; ɪz][mæn][aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [men] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .
We have seen him pick his man out of fifty men , in a couple of minutes .
我们 有 已见 他 挑选 他的 男人 出去 的 五十 男人 , 在 一个 夫妻 的 分钟 .
我们看到他只用了几分钟就从五十个人中选出了他要找的人。

[ðeɪ] [ʌv] [tu:; tə][ɡoʊ] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][ˈnæt(ə)rəli]) [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈɑ:rgjʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpri:vɪəsli]
They love to go (which they do naturally) into a slow argument on a previously
他们 爱 到 去 (哪个 他们 做 自然) 进入 一个 慢的 争论 在 一个 之前
[ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈsʌbdʒekt] ,
exhausted subject ,
筋疲力尽的 主题 ,
他们喜欢（而且他们天生就喜欢）就一个早已被讨论烂了的话题展开冗长的争论，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌkɔ:ntrəˈdɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈhɪərə] [aʊt] ,
and to contradict each other , and to wear the hearers out ,
和 到 顶撞 每个 其他 , 和 到 穿 这 听众 出去 ,
他们互相矛盾，使听众感到疲惫不堪。

[wɪðəʊt] [ɪmˈpeəriŋ] [ðer; ðər][oʊn] [pəˈreniəl] [ˈfreʃnəs] [æz; əz] [bɔ:z] .
without impairing their own perennial freshness as bores .
没有 损害 他们的 自己的 多年生 新鲜 作为 钻孔 .
但又不损害他们作为无聊之人的常年新鲜感。

[aɪ ˈti:] [ɪmˈpru:vz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [təˈgeðər]
It improves the good understanding between them , and they get together
它 改善 这 好的 理解 之间 他们 , 和 他们 得到 一起
[ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈæmɪkəbli] .
afterwards , and bore each other amicably .
然后 , 和 钻孔 每个 其他 友好地 .
这增进了他们之间的了解，之后他们经常聚在一起，友好地互相取笑。

[wenˈevər] [wi:; wi] [si:] [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔ:r] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɔ:r] ,
Whenever we see our bore behind a door with another bore ,
每当 我们 看 我们的 钻孔 在后面 一个 门 和 其他 钻孔 ,
每当我们看到我们的钻孔机和另一台钻孔机躲在门后时，

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ] ,
we know that when he comes forth ,
我们 知道 那 什么时候 他 来 前进 ,
我们知道，当他出现时，

[hi:; hi] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [bɔ:ɾ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] [hi:; hi][ˈevə] [met] .
he will praise the other bore as one of the most intelligent men he ever met .
他 将要 称赞 这 其他 钻孔 作为 一 的 这 最多 聪明的 男人 他 曾经 遇见 .

他会称赞另一个无聊的人是他见过的最聪明的人之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
And this bringing us to the close of what we had to say about
和 这 带来 我们 到 这 关闭 的 什么 我们 有 到 说 关于
[ˈaʊə; ɑ:ɾ] [bɔ:ɾ] ,
our bore ,
我们的 钻孔 ,

至此，我们关于这场无聊之战的发言就告一段落了。

[wi:; wi][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ˌʌndəɾˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə] [biˈstəu] [ðɪs] [preɪz] [ɑ:n]
we are anxious to have it understood that he never bestowed this praise on
我们 是 焦虑的 到 有 它 理解 那 他 绝不 授予 这 称赞 在
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

我们急于澄清，他从未给予我们这样的赞扬。

[pi:] . -
p . 494
p . -

[ə; eɪ] [ˈmɑ:njumənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈfɑ:li]
A MONUMENT OF FRENCH FOLLY
一个 纪念碑 的 法语 蠢事

法国愚行的纪念碑

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈmembəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən]
It was profoundly observed by a witty member of the Court of Common
它 曾是 深刻地 观察到 经过 一个 机智 成员 的 这 法庭 的 常见的
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

一位机智的普通议会成员对此做出了深刻的观察。

[ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [əˈseɪblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
in Council assembled in the City of London ,
在 理事会 组装 在 这 城市 的 伦敦 ,
在伦敦城召开的议会上，

[ɪn][ðə; ði] [jɪɾ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:ɾ] [lɔ:ɾd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ,
in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty ,
在 这 年 的 我们的 主 一 千 八 百 和 五十 ,
公元一千八百五十年，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:ɾ; əɾ][ə; eɪ][fra:ɡ] - [ˈi:tiŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [wer] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:z] .
that the French are a frog - eating people , who wear wooden shoes .
那 这 法语 是 一个 青蛙 - 吃 人们 , WHO 穿 木制的 鞋 .
法国人是吃青蛙的民族，穿木鞋。

[wi:; wi][ɑ:ɾ; əɾ] [ˈkredəbli] [ɪnˈfɔ:rɪmd] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈneiɪ(ə)n] [hu:m] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪt][soʊ]
We are credibly informed , in reference to the nation whom this choice spirit so
我们 是 可信地 知情的 , 在 参考 到 这 国家 谁 这 选择 精神 所以
[ˈhæpɪli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
happily disposed of ,
快乐地 处置 的 ,

据可靠消息，就这位英明神灵如此欣然处置的那个国家而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ænd; ənd][steɪdʒ] [reɪzən'teɪʃnɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
that the caricatures and stage representations which were current in England
那 这 漫画 和 阶段 表现形式 哪个 是 当前的 在 英格兰
[sʌm; səm][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡʊʊ] ,
some half a century ago ,
一些 一半 一个 世纪 前 ,
大约半个世纪前在英国流行的漫画和舞台表演,

[ɪɡ'zæktli] [dɪ'pɪkt] [ðer; ðə] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] .
exactly depict their present condition .
确切地 描绘 他们的 展示 状况 .
准确地描述他们目前的状况。

[fɔ:r; fə] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['evri] ['frentʃmən] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] , [werz] [ə; eɪ]
For example , we understand that every Frenchman , without exception , wears a
为了 例子 , 我们 理解 那 每一个 法国人 , 没有 例外 , 穿着 一个
[ˈpɪɡteɪl] [ænd; ənd][kɜ:rl] - ['pepərz] .
pigtail and curl - papers .
猪尾巴 和 卷曲 - 文件 .
例如, 我们了解到每个法国男人, 无一例外, 都扎着辫子, 戴着卷发纸。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sæloʊ] , [θɪn] , [lɔ:ŋ] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['læntərn] - [dʒɔ:d] .
That he is extremely sallow , thin , long - faced , and lantern - jawed .
那 他 是 极其 黄褐色 , 薄的 , 长的 - 面对 , 和 灯笼 - 下巴 .
他面色蜡黄, 身材瘦削, 脸型很长, 下巴呈灯笼状。

[ðæt] [ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ɑ:r; ə] [ɪn'veriəbli] [ʌndrɪ'veləpt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [feɪl][æt; ət]
That the calves of his legs are invariably undeveloped ; that his legs fail at
那 这 小牛 的 他的 腿 是 总是 未开发的 ; 那 他的 腿 失败 在
[ðə; ði] [ni:z] ,
the knees ,
这 膝盖 ,
他的小腿肌肉总是发育不良; 他的膝盖处腿部无力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and that his shoulders are always higher than his ears .
和 那 他的 肩膀 是 总是 更高 比 他的 耳朵 .
而且他的肩膀总是比耳朵高。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['laɪkwaɪz] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [hi:; hi] ['rerli] [teɪsts] ['eni] [fu:d] [bʌt; bət] [su:p] ['megər] ,
We are likewise assured that he rarely tastes any food but soup maigre ,
我们 是 同样地 保证 那 他 很少 口味 任何 食物 但 汤 迈格尔 ,
我们也确信, 他除了清汤之外, 很少尝其他食物。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌŋjən] ; [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] , - [baɪ][gɑ:r] !
and an onion ; that he always says , ' By Gar !
和 一个 洋葱 ; 那 他 总是 说道 , - 经过 加尔 !
还有一颗洋葱; 他总是说, “我的天哪! ”

[ɑ:'hɑ:] ! [væt]
Aha ! Vat
啊哈 ! 增值税
啊哈! Vat

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , ['sɛr] ?
you tell me , sare ?
你 告诉 我 , 萨雷 ?
你告诉我, 萨雷?

- [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['sentəns] [hi:; hi] ['ʌtəz] ;
' at the end of every sentence he utters ;
- 在 这 结尾 的 每一个 句子 他 说话 ;
在他所说的每一句话的结尾;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:li] -
and that the true generic name of his race is the Mounseers , or the Parly -
和 那 这 真的 通用的 姓名 的 他的 种族 是 这 登山者 , 或者 这 议会 -
[vu:z] .
voos .
沃斯 .

而他所在种族的真正通用名称是蒙西尔人，或者帕利沃人。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:rbər] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] ;
If he be not a dancing - master , or a barber , he must be a cook ;
如果 他 是 不是 一个 跳舞 - 掌握 , 或者 一个 理发师 , 他 必须 是 一个 厨师 ;
如果他不是舞蹈老师或理发师，那他一定是厨师；

[sɪns] [noʊ] ['ʌðər] [treɪdz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [θri:] [ɑ:r; ər][kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
since no other trades but those three are congenial to the tastes of the people
自从 不 其他 交易 但 那些 三 是 相投 到 这 口味 的 这 人们
,
:
,

因为除了这三种行业之外，其他行业都不合人们的口味。

[ɔ:r] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
or permitted by the Institutions of the country .
或者 允许 经过 这 机构 的 这 国家 .
或经国家机构许可。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He is a slave , of course .
他 是 一个 奴隶 , 的 课程 .
他当然是个奴隶。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [fræns] ([hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:lsəʊ] [sleɪvz]) [ɪn'veriəbli] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [taɪd] [ʌp][ɪn]
The ladies of France (who are also slaves) invariably have their heads tied up in
这 女士们 的 法国 (WHO 是 还 奴隶) 总是 有 他们的 头部 系 向上 在
['beltʃər] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
Belcher handkerchiefs ,
贝尔彻 手帕 ,
法国的女士们（她们也是奴隶）总是用贝尔彻手帕把头包起来。

[wer] [b:ŋ] ['iəriŋz] , ['kæri] [tæmbə'ri:nz] ,
wear long earrings , carry tambourines ,
穿 长的 耳环 , 携带 铃鼓 ,
戴长耳环，携带铃鼓，

[ænd; ənd] [bɪ'gɑɪl] [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jəʊk] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hed] ['vɔɪsɪz] [θru:] [ðer; ðər]
and beguile the weariness of their yoke by singing in head voices through their
和 欺骗 这 疲劳 的 他们的 轭 经过 歌唱 在 头 声音 通过 他们的
['noʊzɪz] — ['prɪnsəpli] [tu:; tə] ['bæərəl] - ['ɔrgənz] .
noses — principally to barrel - organs .
鼻子 — 主要 到 桶 - 器官 .
他们用鼻子发出头声唱歌，主要伴着手摇风琴的旋律，以此来消磨被奴役的疲惫。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒen(ə)rəli] [sʌmd] [ʌp] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɪriər] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə]
It may be generally summed up , of this inferior people , that they have no idea
它 可能 是 一般来说 总结 向上 , 的 这 下 人们 , 那 他们 有 不 主意
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .
总的来说，对于这个低等民族，可以概括为：他们一无所知。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [laɪk] [ˈsmɪθfiːld] , [ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [liːst]
Of a great Institution like Smithfield , they are unable to form the least
的一个 伟大的 机构 喜欢 史密斯菲尔德 , 他们 是 无法 到 形式 这 至少
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception .
概念 .

对于像史密斯菲尔德这样的大机构，他们连最基本的概念都形成不了。

[ə; eɪ] [biːst] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈpæɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈnuːs(ə)ns] .
A Beast Market in the heart of Paris would be regarded an impossible nuisance .
一个 兽 市场 在 这 心 的 巴黎 会 是 认为 一个 不可能的 滋扰 .
在巴黎市中心开设兽市会被视为一种无法容忍的祸害。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈslɔːtər] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] .
Nor have they any notion of slaughter - houses in the midst of a city .
也不 有 他们 任何 概念 的 屠宰 - 房屋 在 这 中间 的 一个 城市 .
他们也完全没有在城市中心设立屠宰场的概念。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪˈhaɪtɪd] [frɑːg] - [ˈiːtər] [wʊd] [ˈskɜːsli] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] ,
One of these benighted frog - eaters would scarcely understand your meaning ,
一 的 这些 夜幕降临 青蛙 - 食客 会 几乎 理解 你的 意义 ,
这些愚昧无知的食蛙者恐怕很难理解你的意思。

[ɪf] [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbʊlwɜːrk] .
if you told him of the existence of such a British bulwark .
如果 你 讲述 他 的 这 存在 的 这样的 一个 英国 堡垒 .
如果你告诉他英国有这样一个坚固的堡垒。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈpɑːrdnəbl] ,
It is agreeable , and perhaps pardonable ,
它 是 同意 , 和 也许 情有可原 ,
这令人欣慰，或许也可以原谅。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθɜːrəli]
to indulge in a little self - complacency when our right to it is thoroughly
到 放纵 在 一个 小的 自己 - 自满 什么时候 我们的 正确的 到 它 是 彻底
[ɪˈstæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

当我们有充分的理由感到自满时，就应该稍微放纵一下自己。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
At the present time ,
在 这 展示 时间 ,
目前，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrendərd] [ˈmemərəb(ə)][baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [əˈtæk] [ɑːn] [ðæt] [ɡʊd] [oʊld] [ˈmɑːrkɪt] [wɪtʃ] [ɪz]
to be rendered memorable by a final attack on that good old market which is
到 是 渲染 难忘 经过 一个 最终的 攻击 在 那 好的 老的 市场 哪个 是
[ðə; ði] ([ˈrɑːt(ə)n]) [ˈæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrpəˈeɪʃənz] [aɪ] ,
the (rotten) apple of the Corporation's eye ,
这 (烂) 苹果 的 这 公司的 眼睛 ,
最后，公司将对这个（腐烂的）掌上明珠——老牌市场——发起猛烈攻击，这将使这次攻击令人难忘。

[let][juː ˈes] [kəmˈper] [ɑːrˈselvz] ,
let us compare ourselves ,
让 我们 比较 我们自己 ,
让我们来比较一下自己。

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæ](ə)nəl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][praɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈslɔːtər] -
to our national delight and pride as to these two subjects of slaughter -
到 我们的 国家的 喜 和 自豪 作为 到 这些 二 主题 的 屠宰 -
[haʊs] [ænd; ənd] [biːst] - [ˈmɑːrkit] ,
house and beast - market ,
房子 和 兽 - 市场 ,

令我们国家感到欣慰和自豪的是，在屠宰场和牲畜市场这两个主题上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊtˈlændɪŋ] [ˈfɔːrənər] .
with the outlandish foreigner .
和 这 古怪的 外国人 .

与那个古怪的外国人在一起。

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsmɪθfiːld] [ɑːr; ər][tuː] [wel] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [niːd] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] ;
The blessings of Smithfield are too well understood to need recapitulation ;
这 祝福 的 史密斯菲尔德 是 也 出色地 理解 到 需要 概括 ;

史密斯菲尔德的优势众所周知，无需赘述；

[ɔːl] [huː] [rʌn] ([əˈweɪ] [frʌm; frəm][mæd] [ˈbʊlz] [ænd; ənd] [pərˈsʊ] [ˈɑːksn]) [meɪ] [riːd] .
all who run (away from mad bulls and pursuing oxen) may read .
全部 WHO 跑步 (离开 从 疯狂的 公牛 和 追求 牛) 可能 读 .

凡是奔跑的人（逃离疯牛和追赶的牛）都可以阅读。

[eni] [ˈmɑːrkit] - [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈheld] [ɪn] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈæk](ə)n] .
Any market - day they may be beheld in glorious action .
任何 市场 - 天 他们 可能 是 观看 在 辉煌 行动 .

每逢集市日，人们都可以看到它们忙碌而壮观的景象。

[ˈpaːsəbli] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈslɔːtər] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kwat] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəli]
Possibly the merits of our slaughter - houses are not yet quite so generally
可能 这 优点 的 我们的 屠宰 - 房屋 是 不是 然而 相当 所以 一般来说
[əˈpriːʃiətid] .
appreciated .
感谢 .

或许我们屠宰场的优点还没有得到普遍认可。

[ˈslɔːtər] - [ˈhaʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Slaughter - houses , in the large towns of England ,
屠宰 - 房屋 , 在 这 大的 城镇 的 英格兰 ,

英格兰大城镇里的屠宰场

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈentərpraɪzɪŋ] [taʊnz]) [moʊst] [ˈnuːmərəs]
are always (with the exception of one or two enterprising towns) most numerous
是 总是 (和 这 例外 的 一 或者 二 进取 城镇) 最多 很多的

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdensli] [ˈkraʊdɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
in the most densely crowded places ,
在 这 最多 密集地 挤 地方 ,

除了一两个有进取心的城镇外，城镇总是在人口最稠密的地方最为集中。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˌsɜːrkjəˈleɪf(ə)n][ʌv; əv] [er] .
where there is the least circulation of air .
在哪里 那里 是 这 至少 循环 的 空气 .

空气流通最差的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ʌndərˈgraʊnd] , [ɪn] [ˈseləz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][kloʊz] [bæk] [ˌjɑːdz] ;
They are often underground , in cellars ; they are sometimes in close back yards ;
他们 是 经常 地下 , 在 地窖 ; 他们 是 有时 在 关闭 后退 码 ;

它们通常位于地下，在地窖里；有时它们也位于靠近房屋的后院里；

[ˈsʌmtaɪmz] ([æz; əz][ɪn] [ˈspɪtʃiːldz]) [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːps] [wer] [ðə; ði] [miːt] [ɪz][soʊld] .
sometimes (as in Spitalfields) in the very shops where the meat is sold .
有时 (作为 在 斯皮塔菲尔德) 在 这 非常 商店 在哪里 这 肉 是 卖 .

有时（例如在斯皮塔菲尔德），就在卖肉的商店里。

[ə'keɪz(ə)nəli] , ['ʌndər] [gʊd] ['praɪvət] ['mænɪdʒmənt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [kli:n] .
Occasionally , under good private management , they are ventilated and clean .
偶尔 , 在下面 好的 私人的 管理 , 他们 是 通风 和 干净的 .

偶尔, 在良好的私人管理下, 它们通风良好, 干净整洁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌn'ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd][dɜ:rtɪ] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:kɪŋ]
For the most part , they are unventilated and dirty ; and , to the reeking
为了 这 最多 部分 , 他们 是 不通风的 和 肮脏的 ; 和 , 到 这 臭气熏天
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

大多数情况下, 它们通风不良且肮脏; 而且, 墙壁散发着恶臭。

[ˈpju:trɪd][fæt][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fensɪv] ['ænɪm(ə)] ['mætər] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'neɪfəs] [hoʊld] .
putrid fat and other offensive animal matter clings with a tenacious hold .
腐烂的 胖的 和 其他 进攻 动物 事情 黏附 和 一个 顽强 抓住 .

腐臭的脂肪和其他令人作呕的动物物质顽固地附着在上面。

[ðə; ði] ['bɪzi:st] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['smɪθfi:ld] , [ɪn]
The busiest slaughter - houses in London are in the neighbourhood of Smithfield , in
这 最繁忙 屠宰 - 房屋 在 伦敦 是 在 这 邻里 的 史密斯菲尔德 , 在
['njʊget] ['mɑ:rkɪt] ,
Newgate Market ,
纽盖特 市场 ,

伦敦最繁忙的屠宰场位于史密斯菲尔德附近的新门市场。

[ɪn] ['hwaɪt,tʃæpəl] , [ɪn] ['nu:ppɔ:rt] ['mɑ:rkɪt] , [ɪn] ['lednhɔ:l] ['mɑ:rkɪt] , [ɪn] [kler] ['mɑ:rkɪt] .
in Whitechapel , in Newport Market , in Leadenhall Market , in Clare Market .
在 白教堂 , 在 纽波特 市场 , 在 利登霍尔 市场 , 在 克莱尔 市场 .

在白教堂、纽波特市场、利德贺市场、克莱尔市场。

[ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'skrɪpʃn] , ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
All these places are surrounded by houses of a poor description , swarming with
全部 这些 地方 是 包围 经过 房屋 的 一个 贫穷的 描述 , 蜂拥而至 和
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .

这些地方周围都是条件简陋的房屋, 里面挤满了居民。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] ['berɪəl] - [graʊndz] [ɪn] ['lʌndən] .
Some of them are close to the worst burial - grounds in London .
一些 的 他们 是 关闭 到 这 最差 葬礼 - 理由 在 伦敦 .

其中一些靠近伦敦最糟糕的墓地。

[wen] [ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When the slaughter - house is below the ground ,
什么时候 这 屠宰 - 房子 是 以下 这 地面 ,

当屠宰场位于地下时,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃi:p] [daʊn] ['eriəz] , [nek] [ænd; ənd][kra:p] —
it is a common practice to throw the sheep down areas , neck and crop —
它 是 一个 常见的 实践 到 扔 这 羊 向下 区域 , 脖子 和 庄稼 —
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
which is exciting ,
哪个 是 激动人心 ,

将羊扔到地上, 颈部和喙囊被割伤——这是一种常见的做法, 令人兴奋。

[bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['kru:əl] .
but not at all cruel .
但 不是 在 全部 残忍的 .

但一点也不残忍。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ˈsɜːrfɪs] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] .
When it is on the level surface , it is often extremely difficult of approach .
什么时候 它 是 在 这 等级 表面 , 它 是 经常 极其 难的 的 方法 .

当它位于水平面上时，往往很难接近。

[ðen] , [ðə; ði] [biːsts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] , [ænd; ənd] [gəʊdɪd] , [ænd; ənd] [prɔːŋd] , [ænd; ənd]
Then , the beasts have to be worried , and goaded , and pronged , and
然后 , 这 野兽 有 到 是 担心 , 和 被激怒 , 和 叉状的 , 和
[teɪl] - [ˈtwɪstɪd] ,
tail - twisted ,
尾巴 - 扭曲 ,

然后，必须让这些野兽感到焦虑、被激怒、被攻击、被扭断尾巴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][ɪn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
for a long time before they can be got in — which is entirely owing to
为了 一个 长的 时间 前 他们 能 是 得到 在 — 哪个 是 完全 欠款 到
[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɑːbstɪnəsi] .
their natural obstinacy .
他们的 自然的 固执 .

由于它们天生顽固，所以需要很长时间才能把它们弄进去。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [faʊl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
When it is not difficult of approach , but is in a foul condition ,
什么时候 它 是 不是 难的 的 方法 , 但 是 在 一个 犯规 状况 ,
当它易于接近，但状况糟糕时，

[wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [sent] [meɪks] [ðem; ðəm] [stiːl] [mɔːr] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˈentər] — [wɪtʃ] [ɪz]
what they see and scent makes them still more reluctant to enter — which is
什么 他们 看 和 香味 制作 他们 仍然 更多的 不情愿的 到 进入 — 哪个 是
[ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɑːbstɪnəsi] [əˈgen] .
their natural obstinacy again .
他们的 自然的 固执 再次 .

它们所看到的和闻到的，让它们更加不愿进入——这又是它们天生的固执。

[wen] [ðeɪ] [duː][get][ɪn][æt; ət][ləst] , [ˈæftər][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] (
When they do get in at last , after no trouble and suffering to speak of (
什么时候 他们 做 得到 在 在 最后的 , 后 不 麻烦 和 痛苦 到 说话的 (
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

当他们最终进入时，几乎没有遇到任何麻烦和痛苦（因为，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈnaɪts]
there is nothing in the previous journey into the heart of London , the night's
那里 是 没有什么 在 这 以前的 旅行 进入 这 心 的 伦敦 , 这 夜晚
[ɪnˈdʊərəns] [ɪn] [ˈsmɪθfiːld] ,
endurance in Smithfield ,
耐力 在 史密斯菲尔德 ,

之前那次深入伦敦市中心的旅程，以及在史密斯菲尔德彻夜的煎熬，都毫无意义。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [aʊt] [əˈgen] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈmʌltɪtuːd] , [ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪz] , [kɑːrts] , [ˈwæɡənz] ,
the struggle out again , among the crowded multitude , the coaches , carts , waggons ,
这 斗争 出去 再次 , 之中 这 挤 民众 , 这 教练 , 购物车 , 马车 ,
[ˈɒmnɪˌbʌsɪz] ,
omnibuses ,
公共汽车 ,

在拥挤的人群中，马车、货车、辘重车、公共汽车再次争先恐后地驶出。

[ˈɡɪɡz] , [ˈfeɪzɪz] , [ˈfeɪətən] , [kæbz] , [ˈtrʌks] , [dɒːgz] , [ˈbɔɪz] , [ˈwuːpɪŋz] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ten]
gigs , chaises , phaetons , cabs , trucks , dogs , boys , whoopings , roarings , and ten
演出 , 躺椅 , 飞车 , 出租车 , 卡车 , 狗 , 男孩们 , 呼喊 , 咆哮声 , 和 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈðəər] [dɪˈstrækʃənz]) ,
thousand other distractions) ,
千 其他 分心) ,

轻便马车、敞篷马车、四轮马车、出租车、卡车、狗、男孩、欢呼声、咆哮声以及其他数不胜数的干扰物) ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɪt] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
they are represented to be in a most unfit state to be killed ,
他们 是 代表 到 是 在 一个 最多 不合格 状态 到 是 被杀 ,
他们被认为处于极不适合被处死的状态。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌmaɪkrəˈskɔːpɪk] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːvərd] [blʌd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
according to microscopic examinations made of their fevered blood by one of
根据 到 显微镜 考试 制成 的 他们的 发烧 血 经过 一 的
[ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌfɪziˈɑːlədʒɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
the most distinguished physiologists in the world ,
这 最多 杰出的 生理学家 在 这 世界 ,
根据世界上最杰出的生理学家之一对他们发烧时的血液进行的显微镜检查 ,

[prəˈfesər] [ˈəuɪn] — [bʌt; bət] [ðæts] [ˈhʌmbʌɡ] .
Professor Owen — but that's humbug .
教授 欧文 — 但 那就是 骗子 .
欧文教授——但这纯属胡扯。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] , [æt; ət][læst] , [ðer; ðər] [ˈriːkɪŋ] [ˈkɑːkəs] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ɪn] [ɪmˈpjʊr] [er] ,
When they are killed , at last , their reeking carcasses are hung in impure air ,
什么时候 他们 是 被杀 , 在 最后的 , 他们的 臭气熏天 尸体 是 悬挂 在 不纯 空气 ,
它们被宰杀后 , 最终散发着恶臭的尸体被悬挂在污浊的空气中。

[tuː; tə] [brɪˈkʌm] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [prəˈfesər] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
to become , as the same Professor will explain to you ,
到 变得 , 作为 这 相同的 教授 将要 解释 到 你 ,
正如这位教授将向你解释的那样 , 成为

[les] [nuˈtrɪʃəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈhoʊlsəm] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]
less nutritious and more unwholesome — but he is only an uncommon
较少的 营养丰富的 和 更多的 不健康的 — 但 他 是 仅有的 一个 罕见
[ˈkaʊnsələər] , [soʊ][dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] .
counsellor , so don't mind him :
顾问 , 所以 不 头脑 他 :
营养价值较低 , 而且不太健康——但他只是一个不寻常的顾问 , 所以不必在意他。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪlz] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
In half a quarter of a mile's length of Whitechapel , at one time ,
在 一半 一个 四分之一 的 一个 英里 长度 的 白教堂 , 在 一 时间 ,
在怀特查佩尔半英里长的路段上 , 曾经

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈnuː.li] [ˈslɔːtəd] [ˈɑːksn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
there shall be six hundred newly slaughtered oxen hanging up , and seven hundred
那里 将 是 六 百 新 屠杀 牛 绞刑 向上 , 和 七 百
[ʃiːp] — [bʌt; bət] ,
sheep — but ,
羊 — 但 ,
将会有六百头新宰的牛和七百只羊挂在那里——但是 ,

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪːʒ] — [pruːf] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] .
the more the merrier — proof of prosperity .
这 更多的 这 更快乐 — 证明 的 繁荣 .
人越多越热闹——这是繁荣的证明。

[hɑ:rd][baɪ] [snəʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈwɹɪk] [leɪn] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
Hard by Snow Hill and Warwick Lane , you shall see the little children ,
难的 经过 雪 爬坡道 和 沃里克 车道 , 你 将 看 这 小的 孩子们 ,
在雪山路和沃里克巷附近, 你会看到那些小孩。

[ˈɪnjɔrd] [tu:; tə] [saɪts] [ʌv; əv][bru:ˈtæləti][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜ:rθ] , [ˌtrɒtɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈæɪlɪz] ,
inured to sights of brutality from their birth , trotting along the alleys ,
受伤 到 景点 的 残酷 从 他们的 出生 , 小跑 沿着 这 小巷 ,
他们从小就见惯了残暴的景象, 在小巷里奔跑,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəbli] [ˈbɪzi] [pɪgz] ,
mingled with troops of horribly busy pigs ,
混合 和 军队 的 糟糕透了 忙碌的 猪 ,
与成群忙碌不堪的猪混杂在一起,

[ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈæŋklɪz] [ɪn] [blʌd] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskəlz][ˈhɑ:rdɪ] .
up to their ankles in blood — but it makes the young rascals hardy .
向上 到 他们的 脚踝 在 血 — 但 它 制作 这 年轻的 无赖 耐寒的 .
鲜血没过脚踝——但这让这些小家伙变得坚韧不拔。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈsu:ərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈsɪti] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈmens]
Into the imperfect sewers of this overgrown city , you shall have the immense
进入 这 不完善 下水道 的 这 长得太茂盛了 城市 , 你 将 有 这 巨大
[mæs] [ʌv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] ,
mass of corruption ,
大量的 的 腐败 ,
在这座杂草丛生的城市破败不堪的下水道里, 你将看到堆积如山的腐败。

[enˈdʒendəd] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈpræktɪsɪz] , [ˈleɪzɪli] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [tu:; tə][raɪz] , [ɪn] [ˈpɔɪzənəs]
engendered by these practices , lazily thrown out of sight , to rise , in poisonous
产生的 经过 这些 实践 , 懒洋洋 抛掷 出去 的 视线 , 到 上升 , 在 有毒
[ˈgæsɪz] ,
gases ,
气体 ,
这些做法所滋生的毒素, 被懒惰地丢弃到看不见的地方, 最终化作有毒气体升腾而起。

[ˈɪntu:][jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [jʊr; jər] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [moʊst] [ˈredɪli] [əbˈzɔ:rb]
into your house at night , when your sleeping children will most readily absorb
进入 你的 房子 在 夜晚 , 什么时候 你的 睡眠 孩子们 将要 最多 容易 吸收
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
晚上把它们带回家, 那时你的孩子正在睡觉, 最容易吸收它们。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ɪts][ˈlæŋɡwɪd] [wei] , [æt; ət][ləst] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɪŋk] — [bʌt; bət] ,
and to find its languid way , at last , into the river that you drink — but ,
和 到 寻找 它是 慵懒的 方式 , 在 最后的 , 进入 这 河 那 你 喝 — 但 ,
最终, 它缓缓地游进你饮用的那条河里——但是,

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][frɑ:g] - [ˈi:tɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wer] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:z] ,
the French are a frog - eating people who wear wooden shoes ,
这 法语 是 一个 青蛙 - 吃 人们 WHO 穿 木制的 鞋 ,
法国人是吃青蛙、穿木鞋的民族。

[ænd; ənd] [ɪts] [oʊ][ðə; ði] [roʊst] [bi:f] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈdʒɑ:li][oʊld] [ˈɪŋɡlɪ] [roʊst] [bi:f] .
and it's O the roast beef of England , my boy , the jolly old English roast beef .
和 它是 哦 这 烤 牛肉 的 英格兰 , 我的 男生 , 这 快乐的 老的 英语 烤 牛肉 .
哦, 这就是英格兰的烤牛肉, 我的孩子, 快乐的老式英国烤牛肉。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][kwɑːt][ə;eɪ][mɪs'teɪk] — [ə;eɪ][ˌnuːˈfæŋɡld][ˈnoʊ(ə)n][ˌɔːltə'geðər] — [tuː;tə][sə'pəʊz][ðæt][ðer;ðər]
It is quite a mistake — a newfangled notion altogether — to suppose that there
它是相当一个错误 — 一个新奇的观念共 — 到认为那那里
[ɪz][ˈeni][ˈnæt(ə)rəl][æn'tæɡənɪzəm][brɪ'twiːn][ˌpjuːtrɪ'fækʃn][ænd;ənd][helθ] .
is any natural antagonism between putrefaction and health .
是任何自然的对抗之间腐败和健康 .
认为腐败与健康之间存在任何天然的对立关系，这完全是一种错误的想法，一种非常新颖的观念。

[ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈkaʊns(ə)l] .
They know better than that , in the Common Council .
 他们 知道 更好的 比 那 , 在 这 常见的 理事会 .
 市议会的成员们应该更清楚这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] , [ˈɔːlweɪz] ['wɔːrɪŋ] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [sens]
You may talk about Nature , in her wisdom , always warning man through his sense
 你 可能 讲话 关于 自然 , 在 她 智慧 , 总是 警告 男人 通过 他的 感觉
 [ʌv; əv] [smel] ,
of smell ,
 的 闻 ,

你可以谈谈大自然，她以智慧，总是通过人类的嗅觉来警示人类。

[wen] [hiː hi] [drɔːz] [nɪr] [tuː tə] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [wəʊnt][gɒv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
when he draws near to something dangerous ; but , that won't go down in the
 什么时候 他 平局 靠近 到 某物 危险的 ; 但 , 那 惯于 去 向下 在 这
 ['sɪti] .
City .
 城市 .

当他接近危险事物时；但是，这在城里是不会发生的。

[ˈneɪtʃər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][dəʊnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
Nature very often don't mean anything .
 自然 非常 经常 不 意思是 任何事物 .

自然界很多时候并没有什么意义。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkwɪkli] [sez] [ðæt] [pruːnz] [ɑːr; ər] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; ei] [ɡriːn] [wuːnd] ;
Mrs . Quickly says that prunes are ill for a green wound ;
 太太 . 迅速地 说道 那 西梅 是 患病的 为了 一个 绿色的 伤口 ;
 奎克利太太说，李子干不适合敷在青色的伤口上；

[bʌt; bæt] [ˈhuːsʊˈevər] [sez] [ðæt] [ˈpjuːtrɪd] [ˈænɪm(ə)] [ˈsʌbstənsɪz] [ɑːr; ər] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡriːn] [wuːnd] ,
but whosoever says that putrid animal substances are ill for a green wound ,
 但 无论谁 说道 那 腐烂的 动物 物质 是 患病的 为了 一个 绿色的 伤口 ,
 但凡有人说腐烂的动物性物质不适合用于治疗未愈合的伤口，

[ɔːr][fɔːr; fər][rʊəˈbʌst] ['vɪgər] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] , [ɪz][ə; eɪ][hjuːˈmænəti] - [məːŋgər]
or for robust vigour , or for anything or for anybody , is a humanity - monger
 或者 为了 强壮的 活力 , 或者 为了 任何事物 或者 为了 任何人 , 是 一个 人类 - 贩子
 [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
and a humbug .
 和 一个 骗子 .

或为了旺盛的精力, 或为了任何事或任何人, 都是在兜售人道主义, 是个骗子。

['brɪtnz] , ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] , & [si:] . , ['ðɜ:fɔ:r] .
Britons never , never , never , & c . , therefore .
 英国人 绝不 , 绝不 , 绝不 , & c . , 所以 .
 英国人从不、从不、从不等等，因此。

[ænd; ənd] [pra:'sperəti] [tu;; tə] ['kæt(ə)] - ['draɪvɪŋ] , ['kæt(ə)] - ['slɔ:təriŋ] , [boʊn] - ['krʌʃɪŋ] , [blʌd] - **And prosperity to cattle - driving , cattle - slaughtering , bone - crushing , blood -** 和 繁荣 到 牛 - 驾驶 , 牛 - 屠宰 , 骨 - 压碎 , 血 - ['bɔɪlɪŋ] , ['trɑ:tər] - ['skreɪpɪŋ] , [traɪp] - ['dresɪŋ] , [pɔ:nt] - ['kli:nɪŋ] , [gʌt] - ['spɪnɪŋ] , [haɪd] - **boiling , trotter - scraping , tripe - dressing , paunch - cleaning , gut - spinning , hide -** 沸腾 , 步态 - 刮擦 , 肚 - 敷料 , 大肚子 - 打扫 , 肠道 - 旋转 , 隐藏 - [pri'peərɪŋ] , ['tæloʊ] - ['meltɪŋ] , **preparing , tallow - melting ,** 准备 , 脂 - 融化 , 祝愿赶牛、宰牛、碎骨、煮血、刮蹄、处理牛肚、清理肚皮、绞肠、处理兽皮、融化牛油等行业繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [səˈlu:briəs] [prəˈsi:dɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , [ˈtjə:tʃɑ:dz] , **and other salubrious proceedings , in the midst of hospitals , churchyards ,** 和 其他 有益健康的 诉讼程序 , 在 这 中间 的 医院 , 教堂墓地 , ['wɜ:rkhaʊs] , [sku:lz] , [ɪnˈfɜ:məri:z] , **workhouses , schools , infirmaries ,** 济贫院 , 学校 , 医务室 , 以及其他有益身心的活动，例如在医院、教堂墓地、济贫院、学校、疗养院等场所进行的活动。

[ˈrefju:dʒz] , [dˈwelɪŋz] , [prəˈvɪz(ə)n] - [ʌ:ps] ['nɜ:rsəri] , [sɪk] - [bedz] , [ˈevri] [steɪdʒ][ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] - **refuges , dwellings , provision - shops nurseries , sick - beds , every stage and baiting -** 避难所 , 住宅 , 条款 - 商店 苗圃 , 生病的 - 床 , 每一个 阶段 和 诱饵 - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [bɜ:rθ][tu;; tə] [deθ] ! **place in the journey from birth to death !** 地方 在 这 旅行 从 出生 到 死亡 ! 从出生到死亡的旅程中，避难所、住所、杂货店、托儿所、病床，每一个阶段和诱饵场所！

[ðɪ:z] [ʌnˈkɑ:mən] ['kaʊnsələz] , [jər; jər] [prəˈfesər] ['oʊənz] [ænd; ənd] ['feləʊz] , **These uncommon counsellors , your Professor Owens and fellows ,** 这些 罕见 咨询师 , 你的 教授 欧文斯 和 伙伴们 , 这些非同寻常的顾问，你们的欧文斯教授和他的同事们，

[wɪl] [kən'tend] [ðæt] [tu;; tə] ['ta:lərəɪt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] ['sɪti] , **will contend that to tolerate these things in a civilised city ,** 将要 抗衡 那 到 容忍 这些 事物 在 一个 文明 城市 , 他们会辩称，在一个文明城市里容忍这些事情是不行的，

[ɪz][tu;; tə] [rɪˈdu:s] [aɪˈti:][tu;; tə][ə; eɪ] [wɜ:rs] [kənˈdɪf(ə)n] [ðæn; ðən] [bru:s] [ˈfaʊnd] [tu;; tə] [prɪˈveɪl] [ɪn] **is to reduce it to a worse condition than Bruce found to prevail in** 是 到 减少 它 到 一个 更糟 状况 比 布鲁斯 成立 到 占上风 在 [æbəˈsɪniə] . **Abyssinia .** 阿比西尼亚 . 目的是将其降低到比布鲁斯在阿比西尼亚发现的更糟糕的程度。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ([seɪ] [ðeɪ]) [ðə; ði][ˈdʒækəlz][ænd; ənd][waɪld][dɔ:gz] [keɪm] [æt; ət] [naɪt] [tu;; tə][dɪˈvaʊər] **For there (say they) the jackals and wild dogs came at night to devour** 为了 那里 (说 他们) 这 豺狼 和 荒野 狗 来了 在 夜晚 到 吞食 [ðə; ði] [ˈɔ:fl] ; **the offal ;** 这 内脏 ; 他们说，因为豺狼和野狗会在夜里来吃内脏；

[ˌwerˈæz] , [hɪr] [ðər; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈskævɪndʒər] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] **whereas , here there are no such natural scavengers , and quite as savage** 然而 , 这里 那里 是 不 这样的 自然的 拾荒者 , 和 相当 作为 野蛮的 ['kʌstəmz] . **customs .** 海关 . 然而，这里没有这样的天然食腐动物，也没有如此野蛮的习俗。

[ˈfɜːrðər] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪstɪd] ,
Further , they will demonstrate that nothing in Nature is intended to be wasted ,
更远 , 他们 将要 证明 那 没有什么 在 自然 是 故意的 到 是 浪费 ,
此外, 他们还将证明, 自然界中的一切都不是用来浪费的。

[ænd; ənd] [ðæt] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]
and that besides the waste which such abuses occasion in the articles of
和 那 除了 这 浪费 哪个 这样的 滥用 场合 在 这 文章 的
[helθ] [ænd; ənd][laɪf] — [meɪn] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəˈmjuːnəti] — [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə]
health and life — main sources of the riches of any community — they lead to
健康 和 生活 — 主要的 来源 的 这 财富 的 任何 社区 — 他们 带领 到

[ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [weɪst] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ˈmætərz] ,
a prodigious waste of changing matters ,
一个 惊人 浪费 的 变化 事情 ,
而且, 除了这些滥用行为对健康和生命必需品（任何社会财富的主要来源）造成的浪费之外, 它们还会导致变革事物的巨大浪费。

[wɪtʃ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [saɪənˈtɪfɪk] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
which might , with proper preparation , and under scientific direction ,
哪个 可能 , 和 恰当的 准备 , 和 在下面 科学 方向 ,
经过适当的准备, 并在科学指导下, 这或许会.....

[biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
be safely applied to the increase of the fertility of the land .
是 安全 应用 到 这 增加 的 这 生育力 的 这 土地 .
可安全用于提高土地肥力。

[ðʌs] ([ðeɪ] [ˈɑːrgjuː]) [dʌz] [ˈneɪtʃər] [ˈevər] [əˈvendʒ] [ɪnˈfræk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [lɔːz] ,
Thus (they argue) does Nature ever avenge infractions of her beneficent laws ,
因此 (他们 争论) 做 自然 曾经 报仇 违规行为 的 她 仁慈的 法律 ,
因此 (他们认为), 大自然是否会惩罚违背其仁慈法则的行为?

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɔːrli] [æz; əz][mæn][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɔːrp] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈblesɪŋz] [ˈɪntuː]
and so surely as Man is determined to warp any of her blessings into
和 所以 一定 作为 男人 是 决定 到 经 任何 的 她 祝福 进入
[kɜːrs] ,
curses ,
诅咒 ,
因此, 既然人类决心将她所有的祝福都扭曲成诅咒,

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ˈsʌfər] [ˈheɪvɪli] .
shall they become curses , and shall he suffer heavily .
将 他们 变得 诅咒 , 和 将 他 遭受 重度 .
它们会变成诅咒吗? 他会遭受沉重的痛苦吗?

[bʌt; bət] , [ðɪs] [ɪz][kænt] .
But , this is cant .
但 , 这 是 不能 .
但这是不可能的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][kænt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndən] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n]
Just as it is cant of the worst description to say to the London Corporation
只是 作为 它 是 不能 的 这 最差 描述 到 说 到 这 伦敦 公司
,
:
,
用最粗俗的词语来形容伦敦金融城, 简直是无稽之谈。

- [hʌʊ] [kæən; kən][ju:; jʊ] [ɪg'zɪbrɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ]['spektək(ə)] [ʌv; əv] [dɪs'dɔ:nɪst]
- **How can you exhibit to the people so plain a spectacle of dishonest**
- 如何 能 你 展览 到 这 人们 所以 清楚的 一个 奇观 的 不诚实
[ɪkwɪvə'keɪʃn] ,
equivocation ,
含糊其辞 ,

“你们怎能向人民展示如此明目张胆的虚伪和含糊其辞呢？”

[æz; əz][tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪ] ,
as to claim the right of holding a market in the midst of the great city ,
作为 到 宣称 这 正确的 的 保持 一个 市场 在 这 中间 的 这 伟大的 城市 ,
至于声称有权在大城市中心举办集市 ,

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vestɪd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
for one of your vested privileges ,
为了 一 的 你的 既得权益 特权 ,
作为你既得的特权之一 ,

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər][ləst] ['mɑ:rkɪt] ['hoʊldɪŋ] [tʃɑ:rtər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
when you know that when your last market holding charter was granted to you
什么时候 你 知道 那 什么时候 你的 最后的 市场 保持 宪章 曾是 的确 到 你
[baɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
by King Charles the First ,
经过 国王 查尔斯 这 第一的 ,

当你意识到你最后一份市场经营特许状是由查理一世国王授予你的时 ,

['smɪθfi:ld] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Smithfield stood in the Suburbs of London ,
史密斯菲尔德 站立 在 这 郊区 的 伦敦 ,
史密斯菲尔德位于伦敦郊区 ,

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃɑ:rtər] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðoʊz] [faɪv] [wɜ:rdz] ? - — [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli]
and is in that very charter so described in those five words ? ' — which is certainly
和 是 在 那 非常 宪章 所以 描述 在 那些 五 字 ? - — 哪个 是 当然
[tru:] ,
true ,
真的 ,

而那份章程中是否正是用这五个字来描述这种情况呢？——这当然是事实。

[bʌt; bət][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but has nothing to do with the question .
但 有 没有什么 到 做 和 这 问题 .
但这与问题无关。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [ɪn] [ði:z] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)]
Now to the comparison , in these particulars of civilisation , between the capital
现在 到 这 比较 , 在 这些 细节 的 文明 , 之间 这 首都
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

现在来比较一下，在文明的这些具体方面，英国首都与.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [frɑ:g] - ['i:ɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] - [ʃu:] ['werɪŋ] ['kʌntri] ,
and the capital of that frog - eating and wooden - shoe wearing country ,
和 这 首都 的 那 青蛙 - 吃 和 木制的 - 鞋 穿着 国家 ,
还有那个吃青蛙、穿木鞋的國家的首都 ,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑ:mən] ['kaʊnslmən] [soʊ] [sɑ:r'kæstɪkli] ['setld] .
which the illustrious Common Councilman so sarcastically settled .
哪个 这 杰出 常见的 市议员 所以 讽刺地 定居 .
那位杰出的市议员曾以讽刺的口吻解决了这个问题。

[ɪn][ˈpæɪɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkæt(ə)] [ˈmɑ:rkɪt] .

In Paris , there is no Cattle Market .
在 巴黎 , 那里 是 不 牛 市场 .

巴黎没有牲畜市场。

[kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [ɑ:r; əɹ][soʊld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ɑ:r; əɹ]
Cows and calves are sold within the city , but , the Cattle Markets are

[æt; ət] [pwaˈsi] ,
at Poissy ,
在 普瓦西 ,

牛犊和母牛在市内出售，但牲畜市场位于普瓦西。

[əˈbaʊt] [θɜ:ˈrʈi:n] [maɪlz] [ɔ:f] , [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [soʊ] , [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz]
about thirteen miles off , on a line of railway ; and at Sceaux , about five miles
关于 十三 英里 离开 , 在 一个 线 的 铁路 ; 和 在 索岛 , 关于 五 英里

[ɔ:f] .
off .
离开 .

距此约十三英里，沿铁路线而建；距索镇约五英里。

[ðə; ði] [pwaˈsi] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪz] [held] [ˈevri] [ˈθɜ:rzdeɪ] ; [ðə; ði] [soʊ] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
The Poissy market is held every Thursday ; the Sceaux market , every Monday .
这 普瓦西 市场 是 握住 每一个 周四 ; 这 索岛 市场 , 每一个 周一 .

普瓦西市场每周四举行；索镇市场每周一举行。

[ɪn][ˈpæɪɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [ˈslɔ:tər] - [ˈhaʊzɪz] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [æksepˈteɪɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
In Paris , there are no slaughter - houses , in our acceptance of the term .
在 巴黎 , 那里 是 不 屠宰 - 房屋 , 在 我们的 接受 的 这 学期 .

在我们看来，巴黎没有屠宰场。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [faɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈæbətwa:r] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There are five public Abattoirs — within the walls ,
那里 是 五 民众 屠宰场 — 之内 这 墙壁 ,

围墙内有五座公共屠宰场，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbə:b] — [ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈslɔ:təriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [mʌst; məst]
though in the suburbs — and in these all the slaughtering for the city must
尽管 在 这 郊区 — 和 在 这些 全部 这 屠宰 为了 这 城市 必须

[bi:; bi] [pərˈfɔ:ɹmd] .
be performed .
是 执行 .

虽然是在郊区——而城市的所有屠杀都必须在这些郊区进行。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈmæniɪdzd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪndiˈkɑ:] [ɔ:r] [ɡɪld] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] ,
They are managed by a Syndicat or Guild of Butchers ,
他们 是 管理 经过 一个 辛迪加 或者 公会 的 屠夫 ,

它们由屠夫辛迪加或行会管理。

[hu:] [kənˈfɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪniˈstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ɑ:n][ɔ:l] [ˈmætərz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [tɹeɪd] ,
who confer with the Minister of the Interior on all matters affecting the trade ,
WHO 授予 和 这 部长 的 这 内部的 在 全部 事情 影响 这 贸易 ,

他们会就所有影响贸易的事项与内政部长进行磋商，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [kənˈsʌltɪd] [wen] [ˈeni] [nu:] [ˌregjuˈleɪ(ə)nɪz][ɑ:r; əɹ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts]
and who are consulted when any new regulations are contemplated for its
和 WHO 是 咨询 什么时候 任何 新的 法规 是 思考 为了 它是
[ˈɡʌvərnmənt] .
government .
政府 .

政府在考虑制定任何新规时都会咨询他们的意见。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ˌsuːpəˈrɪnˈtendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
They are , likewise , under the vigilant superintendence of the police .
他们是 , 同样地 , 在下面 这 警惕的 督察 的 这 警察 .
同样, 他们也受到警方的严密监督。

[ˈevri] [ˈbʊtʃəɹ] [məst; məst][biː; bi] [ˈləɪsnst] : [wɪt] [pruːvz] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv]
Every butcher must be licensed : which proves him at once to be a slave
每一个 屠夫 必须 是 获得许可的 : 哪个 证明 他 在 一次 到 是 一个 奴隶
,
.
,
.
每个屠夫都必须持有执照: 这立刻证明他是奴隶。

[fɔːr; fəɹ][wiː; wi][dəʊnt][ˈləɪs(ə)ns] [ˈbʊtʃəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [wiː; wi][ˈoʊnli][ˈləɪs(ə)ns] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , [əˈtɜːrniːz]
for we don't license butchers in England — we only license apothecaries , attorneys
为了 我们 不 执照 屠夫 在 英格兰 — 我们 仅有的 执照 药剂师 , 律师
, [pəʊst] - [ˈmæstəɹz] , [ˈpʌblɪkən] ,
, **post - masters , publicans ,**
, 邮政 - 大师 , 酒馆老板 ,
因为在英国我们不给屠夫颁发执照——我们只给药剂师、律师、邮政局长、酒馆老板颁发执照。

[ˈhɔːkəɹ] , [ˈriːteɪləz] [ʌv; əv][təˈbækooʊ] , [snʌf] , [ˈpepəɹ] , [ænd; ənd] [ˈvɪnɪɡəɹ] — [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]
hawkers , retailers of tobacco , snuff , pepper , and vinegar — and one or two
小贩 , 零售商 的 烟草 , 鼻烟 , 胡椒 , 和 醋 — 和 — 或者 二
[ˈʌðəɹ] [ˈlɪt(ə)] [treɪdz] , [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] .
other little trades , not worth mentioning .
其他 小的 交易 , 不是 值得 提及 .
小贩、烟草、鼻烟、胡椒和醋的零售商——以及一两家其他的小商贩, 不值一提。

[ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] [miːt] , [ɪz]
Every arrangement in connexion with the slaughtering and sale of meat , is
每一个 安排 在 连接 和 这 屠宰 和 销售 的 肉 , 是
[ˈmætəɹ] [ʌv; əv] [strikt] [pəˈliːs] [ˌregjuˈleɪʃn] .
matter of strict police regulation .
事情 的 严格的 警察 规定 .
与屠宰和销售肉类有关的每一项安排都受到警方的严格监管。

([ˈsleɪvəri] [əˈɡen] , [ðooʊ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈliːs] [ækt] [hɪr] .)
(Slavery again , though we certainly have a general sort of Police Act here .)
(奴隶制 再次 , 尽管 我们 当然 有 一个 一般的 种类 的 警察 行为 这里 .)
(虽然这里确实有某种形式的警察法, 但奴隶制问题依然存在。)

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ɪn][ˈɔːrdəɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [meɪ] [ʌndəɹˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ðɪːz] [frɑːɡ] -
in order that the reader may understand what a monument of folly these frog -
在 命令 那 这 读者 可能 理解 什么 一个 纪念碑 的 蠢事 这些 青蛙 -
[ˈiːtəɹ] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðəɹ][ˈæbətwaːɹ] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] - [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,
eaters have raised in their abattoirs and cattle - markets ,
食客 有 提高 在 他们的 屠宰场 和 牛 - 市场 ,
为了让读者明白这些吃青蛙的人在他们的屠宰场和牲畜市场里建造了多么愚蠢的丰碑,

[ænd; ənd] [meɪ] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkɑːmən] [ˈkɑʊnsəlɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fəɹ][juː ˈes][ɔːl]
and may compare it with what common counselling has done for us all
和 可能 比较 它 和 什么 常见的 咨询 有 完毕 为了 我们 全部
[ðɪːz] [ˈjɪɹz] ,
these years ,
这些 年 ,
并可以将其与多年来普通心理咨询对我们起到的作用进行比较,

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [du:] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪnəˌveɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
and would still do but for the innovating spirit of the times ,
和 会 仍然 做 但 为了 这 创新 精神 的 这 时代 ;
如果不是时代革新精神的出现, 他现在仍然会这样做。

[hɪr] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [ɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] :
here follows a short account of a recent visit to these places :
这里 跟随 一个 短的 帐户 的 一个 最近的 访问 到 这些 地方 :
以下是近期对这些地方的简要介绍:

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɑːrp] [ə; eɪ] [ˈfebruəri] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət]
It was as sharp a February morning as you would desire to feel at
它 曾是 作为 锋利的 一个 二月 早晨 作为 你 会 欲望 到 感觉 在
[jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] - [ˈɛndz] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] — [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˌɪfəˈnɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
your fingers ' ends when I turned out — tumbling over a chiffonier with his little
你的 手指 - 结束 什么时候 我 转向 出去 — 翻滚 超过 一个 抽屉柜 和 他的 小的
[ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [reɪk] ,
basket and rake ,
篮子 和 耙 ;
二月的清晨寒气逼人, 我转身时, 不小心撞倒了一个拿着小篮子和耙子的梳妆台。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt] ,
who was picking up the bits of coloured paper that had been swept out ,
WHO 曾是 挑选 向上 这 比特 的 有色 纸 那 有 到过 扫荡 出去 ;
谁在捡拾被扫走的彩色纸屑?

[ˈoʊvər] - [naɪt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːn] - [bɔːn] [ɑːp] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] - [treɪn] [tuː; tə] [pwaˈsi]
over - night , from a Bon - Bon shop — to take the Butchers ' Train to Poissy
超过 - 夜晚 ; 从 一个 邦 - 邦 店铺 — 到 拿 这 屠夫 - 火车 到 普瓦西
.
:
.
一夜之间, 从一家糖果店出发——乘坐屠夫列车前往普瓦西。

[ə; eɪ] [kəʊld] , [dɪm] [laɪt] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwiːləriz; ˈtwiːləˈriː] [wɪtʃ] [hæv; həv]
A cold , dim light just touched the high roofs of the Tuileries which have
一个 寒冷的 , 暗淡 光 只是 感动 这 高的 屋顶 的 这 杜乐丽 哪个 有
[siːn] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
seen such changes ,
已见 这样的 变化 ;
一束冰冷昏暗的光线洒在杜乐丽花园高耸的屋顶上, 这些屋顶已经发生了翻天覆地的变化。

[sʌtʃ] [dɪˈstræktɪd] [kraʊdz] , [sʌtʃ] [ˈraɪət] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [kɑːm] ,
such distracted crowds , such riot and bloodshed ; and they looked as calm ,
这样的 愣 人群 ; 这样的 暴动 和 流血事件 ; 和 他们 看起来 作为 冷静的 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [oʊld] ,
and as old ,
和 作为 老的 ;
如此混乱的人群, 如此骚乱和流血; 而他们看起来却如此平静, 如此苍老。

[ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɔːst] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] .
all covered with white frost , as the very Pyramids .
全部 涵盖 和 白色的 霜 ; 作为 这 非常 金字塔 .
一切都被白霜覆盖, 就像金字塔一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [laɪt] [ɪˈnʌf] , [jet] , [tuː; tə] [straɪk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː]
There was not light enough , yet , to strike upon the towers of Notre
那里 曾是 不是 光 足够的 ; 然而 ; 到 罢工 之上 这 塔楼 的 圣母
[deɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
Dame across the water ;
贵妇人 穿过 这 水 ;
光线还不够亮, 无法照到水对岸的巴黎圣母院塔楼;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kə'ti:drəl] [æz; əz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ]

but I thought of the dark pavement of the old Cathedral as just beginning

但 我 想法 的 这 黑暗的 路面 的 这 老的 大教堂 作为 只是 开始

[tu:; tə][bi:; bi] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ;

to be streaked with grey ;

到 是 条纹 和 灰色的 ;

但我却觉得古老教堂的深色人行道上开始出现灰色的条纹;

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][æmps][ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] , - [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [kloʊz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and of the lamps in the ' House of God , ' the Hospital close to it ,
 和 的 这 灯 在 这 - 房子 的 上帝 , - 这 医院 关闭 到 它 ,
 还有“上帝之家”里的灯，以及附近医院里的灯，

[ˈbɜ:rniŋ] [loʊ] [ænd; ʌnd] [ˈbi:ɪŋ] [kwentʃt] ;
burning low and being quenched ;
 燃烧 低的 和 存在 淬火 ;
 燃烧殆尽；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rg] ['gouɪŋ] [ə'baʊt] [wið; wiθ][ə; ei] ['feɪdɪŋ] ['læntərn] ,
and of the keeper of the Morgue going about with a fading lantern ,
 和 的 这 守门员 的 这 停尸房 去 关于 和 一个 褪色 灯笼 ,
 还有停尸房管理员提着一盏即将熄灭的灯笼四处走动的情景,

['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)][wækswɜ:rk][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sʌni] [deɪ] .
busy in the arrangement of his terrible waxwork for another sunny day .
 忙碌的 在 这 安排 的 他的 糟糕的 蜡像 为了 其他 阳光明媚 天 .
 他正忙着为下一个晴天布置他那糟糕的蜡像。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['merəli] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd][aɪ] ,
The sun was up , and shining merrily when the butchers and I ,
 这 太阳 曾是 向上 , 和 灼灼 兴高采烈地什么时候 这 屠夫 和 我 ,
 太阳已经升起, 阳光灿烂地照耀着大地, 这时我和屠夫们.....

[ə'naʊnsɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endʒɪn] [ˈrɪ:k] [tu:; tə] [ˈsli:pi] [ˈpæris] , [ˈrætɪd] [ə'weɪ]
announcing our departure with an engine shriek to sleepy Paris , rattled away
 宣布 我们的 离开 和 一个 引擎 尖叫 到 困 巴黎 , 摇晃 离开
 [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)l] [ˈmɑ:rkɪt] .
for the Cattle Market .
 为了 这 牛 市场 .

引擎发出刺耳的轰鸣声，宣告我们启程前往沉睡的巴黎，然后轰隆隆地驶向牲畜市场。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lʌntri] , ['oʊvər][ðə; ði] [seɪn] ,
Across the country , over the Seine ,
 穿过 这 国家 , 超过 这 晋 ,
 横跨全国, 越过塞纳河,

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rist] [ʌv; əv] ['skrʌbi] [tri:z] — [ðə; ði] ['hɔ:r] [frɔ:st] ['laɪŋ] [kəʊld][ɪn] ['feɪdi] ['pleɪsɪz] ,
among a forest of scrubby trees — the hoar frost lying cold in shady places ,
 之中 一个 森林 的 灌木丛 树木 — 这 白霜 霜 说谎 寒冷的 在 阴凉 地方 ,
 在一片矮树林中——阴凉处覆盖着冰冷的霜花,

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [æt; ət] [pwaˈsi] ！
and glittering in the light — and here we are — at Poissy ！
和 闪闪发光 在 这 光 — 和 这里 我们 是 — 在 普瓦西 ！

在阳光下闪闪发光——而我们现在就在这里——普瓦西！

[aʊt] [li:p] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [laɪk] [ˈmædmən] ,
Out leap the butchers , who have been chattering all the way like madmen ,
出去 飞跃 这 屠夫 , WHO 有 到过 喋喋不休 全部 这 方式 喜欢 狂人 ,

屠夫们跳了出来，他们一路像疯子一样叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ʌnd][ɔ:f] [ðeɪ] [ˈstræg(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ˈmɑ:rkɪt] ([stɪl] [ˈtʃætərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and off they straggle for the Cattle Market (still chattering , of course ,
和 离开 他们 零散 为了 这 牛 市场 (仍然 喋喋不休 , 的 课程 ,
[ɪnˈses(ə)ntli]) ,
incessantly) ,
不已) ,

于是他们三三两两地出发前往牲畜市场（当然，他们仍然喋喋不休），

[ɪn][hæts][ænd; ʌnd][kæps][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈeɪps] , [ɪn][kʊts][ænd; ʌnd] [blaʊsɪz] , [ɪn][kæf] - [skɪnz] ,
in hats and caps of all shapes , in coats and blouses , in calf - skins ,
在 帽子 和 帽子 的 全部 形状 , 在 外套 和 女式衬衫 , 在 小牛 - 皮肤 ,
各种形状的帽子和便帽，外套和衬衫，小牛皮制品，

[kaʊ] - [skɪnz] , [hɔ:rs] - [skɪnz] , [fə:z] , [ˈjæɡɪ] [ˈmænt(ə)] , [ˈherɪ] [kʊts] , [ˈsækɪŋ] , [beɪz] , [ɔɪl] - [skɪn] ,
cow - skins , horse - skins , furs , shaggy mantles , hairy coats , sacking , baize , oil - skin ,
奶牛 - 皮肤 , 马 - 皮肤 , 毛皮 , 毛茸茸 地衣 , 毛茸茸 外套 , 解雇 , 台布 , 油 - 皮肤 ,
牛皮、马皮、毛皮、毛披风、毛衣、麻布、粗呢、油布

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [wɔ:rm] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti]
anything you please that will keep a man and a butcher warm , upon a frosty
任何事物 你 请 那 将要 保持 一个 男人 和 一个 屠夫 温暖的 , 之上 一个 霜冻
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

在寒冷的早晨，任何能让男人和屠夫感到温暖的东西都可以。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [frentʃ] [taʊn] [hæv; həv][aɪ] [si:n] , [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈstræsbɜ:g]
Many a French town have I seen , between this spot of ground and Strasburg
许多 一个 法语 镇 有 我 已见 , 之间 这 点 的 地面 和 斯特拉斯堡
[ɔ:r] [ma:'seɪlz] ,
or Marseilles ,
或者 马赛 ,

从这里到斯特拉斯堡或马赛，我见过许多法国城镇。

[ðæt] [maɪt] [sɪt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] , [ˈlɪt(ə)] [pwa'si] !
that might sit for your picture , little Poissy !
那 可能 坐 为了 你的 图片 , 小的 普瓦西 !

小普瓦西，这或许可以让你拍张照片！

[ˈbɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] , [ɔ:lˈbi:ɪt][wi:; wi] [meɪk]
Barring the details of your old church , I know you well , albeit we make
禁止 这 细节 的 你的 老的 教会 , 我 知道 你 出色地 , 尽管 我们 制作
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

撇开你以前教会的细节不谈，虽然我们只是点头之交，但我对你很了解。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
now , for the first time .
现在 , 为了 这 第一的 时间 .

现在，这是第一次。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈnæroʊ] , [ˈstræɡlɪŋ] , [ˈwaɪndɪŋ] [stri:ts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈken(ə)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
I know your narrow , straggling , winding streets , with a kennel in the midst ,
我 知道 你的 狭窄的 , 零散的 , 绕线 街道 , 和 一个 狗窝 在 这 中间 ,
[ænd; ʌnd][læmps] [slʌŋ] [əˈkrɔ:s] .
and lamps slung across .
和 灯 吊着 穿过 .

我知道你那狭窄、蜿蜒、曲折的街道，街道中央有一个狗窝，路边挂着几盏灯。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˌpɪktʃəˈresk] [stri:t] - [ˈkɔːrnəz] , [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [waɪ] [ɔːr] [wer]
I know your picturesque street - corners , winding up - hill Heaven knows why or where
我 知道 你的 如画 街道 - 角落 , 绕线 向上 - 爬坡道 天堂 知道 为什么或者 在哪里
!
!
!

我知道你那些风景如画的街角，蜿蜒而上，天知道为什么，也不知道它们来自哪里！

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈtreɪdzmənz] [ɪnskˈrɪpʃnz] , [ɪn] [ˈletərz] [nɑːt] [kwɑɪt] [fæt] [ɪˈnʌf] ;
I know your tradesmen's inscriptions , in letters not quite fat enough ;
我 知道 你的 工匠们的 铭文 , 在 信件 不是 相当 胖的 足够的 ;

我知道你们商贩的铭文，字迹不够粗壮；

[jʊr; jər] [ˈbɑːbəz] - [ˈbreɪz(ə)n][ˈbeɪsnz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ɑːps] ; [jʊr; jər][kæˈfeɪz][ænd; ənd] [estæmɪˈneɪ] ,
your barbers ' brazen basins dangling over little shops ; your Cafés and Estaminets ,
你的 理发师 - 厚颜无耻 盆地 悬挂 超过 小的 商店 ; 你的 咖啡馆 和 乙胺 ,

你们理发店里悬挂在小店上方的厚重水盆；你们的咖啡馆和小酒馆，

[wɪð; wɪθ] [ˈklaʊdi] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [steɪl] [ˈsɪrəp] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [krɔːst]
with cloudy bottles of stale syrup in the windows , and pictures of crossed
和 多云 瓶子 的 陈旧 糖浆 在 这 视窗 , 和 图片 的 交叉
[ˈbɪljərd] [kjuːz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
billiard cues outside .
台球 线索 外部 .

窗户里摆放着浑浊的、变质的糖浆瓶，外面挂着交叉的台球杆的照片。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ɡreɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] - [bæk]
I know this identical grey horse with his tail rolled up in a knot like the ' back
我 知道 这 完全相同的 灰色的 马 和 他的 尾巴 滚动 向上 在 一个 结 喜欢 这 - 后退
[her] - [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] [ˈwʊmən] ,
hair ' of an untidy woman ,
头发 - 的 一个 凌乱 女士 ,

我知道有一匹一模一样的灰马，它的尾巴卷成一个结，就像邈邈女人的“后脑勺头发”一样。

[huː] [wəʊnt][biː; bi] [ɑːd] , [ænd; ənd] [huː] [meɪks] [hɪmˈself] [heˈrældɪk][baɪ] [ˈklætɜːɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t]
who won't be shod , and who makes himself heraldic by clattering across the street
WHO 惯于 是 鞋子 , 和 WHO 制作 他自己 纹章学 经过 咩嗒咩嗒 穿过 这 街道
[ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,
on his hind - legs ,
在 他的 后 - 腿 ,

他不肯穿鞋，用后腿踩着嘎吱嘎吱的脚步穿过街道，以此来标榜自己是位传奇人物。

[waɪl] [ˈtwenti] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃriːk] [ænd; ənd] [ɡraʊl] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] , [æn; ən] [əˈkɜːrsɪd]
while twenty voices shriek and growl at him as a Brigand , an accursed
尽管 二十 声音 尖叫 和 咆哮 在 他 作为 一个 强盗 , 一个 被诅咒的
[ˈrɑːbər] ,
Robber ,
强盗 ,

二十个人对他尖叫咆哮，把他当成强盗、该死的强盗。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋli] - [duːmd] [pɪɡ] .
and an everlastingly - doomed Pig .
和 一个 永恒地 - 注定失败 猪 .

还有一头注定永远失败的猪。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈspɑːrkɪŋ] [taʊn] - [ˈfaʊnt(ə)n] , [tuː] , [maɪ] [pwaˈsi] , [ænd; ənd][eɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [siː]
I know your sparkling town - fountain , too , my Poissy , and am glad to see
我 知道 你的 闪闪发光 镇 - 喷泉 , 也 , 我的 普瓦西 , 和 是 高兴的 到 看
[aɪˈtiː] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] - [ˈmɑːrkɪt] ,
it near a cattle - market ,
它 靠近 一个 牛 - 市场 ,

我也知道你们镇上那座闪闪发光的喷泉，我的普瓦西，很高兴看到它靠近牲畜市场。

[ˈgʌʃɪŋ] [soʊ] [ˈfreʃli] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ˈfrentʃmən]
gushing so freshly , under the auspices of a gallant little sublimated Frenchman
喷薄 所以 新鲜的 , 在下面 这 庇护 的 一个 英勇 小的 升华 法国人
[rɔːt] [ɪn][ˈmet(ə)l] ,
wrought in metal ,
锻 在 金属 ,

在一位英勇的、经过升华的、金属雕琢的法国人的庇护下，如此新鲜地涌现出来。

[pɜːrtɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
perched upon the top .
栖息 之上 这 顶部 .

栖息在顶端。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [fræns] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ʌn'swept] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] ,
Through all the land of France I know this unswept room at The Glory ,
通过 全部 这 土地 的 法国 我 知道 这 未清扫的 房间 在 这 荣耀 ,
纵观整个法国，我只知道荣耀酒店里这间未打扫过的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts][pɪˈkjuːliər] [smel] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ænd] [ˈkɔːfi] , [wer] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
with its peculiar smell of beans and coffee , where the butchers crowd about the
和 它是 奇特 闻 的 豆子 和 咖啡 , 在哪里 这 屠夫 人群 关于 这
[stəʊv] ,
stove ,
火炉 ,

那里弥漫着豆子和咖啡的独特气味，屠夫们围坐在炉灶旁。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ˈtʌmblərz] ;
drinking the thinnest of wine from the smallest of tumblers ;
喝 这 最薄 的 葡萄酒 从 这 最小 的 玻璃杯 ;

用最小的玻璃杯喝最稀的葡萄酒；

[wer] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] - [kʌps] [ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv] [loʊvz] , [ænd; ænd]
where the thickest of coffee - cups mingle with the longest of loaves , and
在哪里 这 最厚 的 咖啡 - 杯子 交融 和 这 最长 的 面包 , 和
[ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ʌv; əv] [lʌmp] [ˈʃʊɡər] ;
the weakest of lump sugar ;
这 最弱 的 块 糖 ;

最厚的咖啡杯与最长的面包和最软的方糖交织在一起；

[wer] [ˈmædəm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈiːzəli] [əˈkɒlɪdʒz] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈentərɪŋ]
where Madame at the counter easily acknowledges the homage of all entering
在哪里 夫人 在 这 柜台 容易地 承认 这 尊敬 的 全部 进入
[ænd; ænd] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈbʊtʃəz] ;
and departing butchers ;
和 离开 屠夫 ;

柜台后的女主人轻松地接受了所有进出肉铺的屠夫们的致敬；

[wer] [ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ˈteɪbl] [ɪz] [ˈkʌvəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrd] - [keɪk] — [bʌt; bət]
where the billiard - table is covered up in the midst like a great bird - cake — but
在哪里 这 台球 - 桌子 是 涵盖 向上 在 这 中间 喜欢 一个 伟大的 鸟 - 蛋糕 — 但
[ðə; ði][bɜːrd] [meɪ] [sɪŋ] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] !
the bird may sing by - and - by !
这 鸟 可能 唱歌 经过 - 和 - 经过 !

台球桌被盖在中间，就像一块巨大的鸟饼——但鸟儿过段时间可能会歌唱！

[ə; eɪ] [bel] !
A bell !
一个 钟 !

铃铛！

[ðə; ði] [kæf] ['mɑ:rkɪt] !
The Calf Market !
这 小牛 市场 !

小牛市场！

[pə'laɪt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['bʊtʃəz] .
Polite departure of butchers .
有礼貌的 离开 的 屠夫 .

屠夫们礼貌地离开。

[ˈheɪstɪ] ['peɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['æmətər] ['vɪzɪtər] .
Hasty payment and departure on the part of amateur Visitor .
仓促 支付 和 离开 在 这 部分 的 业余 游客 .

这位业余游客匆忙付款后便匆匆离开。

['mædəm] [rɪ'prəʊtʃɪz] [fɔ:r; fər] [tu:] [faɪn][ə; eɪ] [sə'septə'bɪlətɪ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Madame reproaches Ma'amselle for too fine a susceptibility in reference to the
夫人 责备 小姐 为了 也 美好的 一个 易感性 在 参考 到 这
[dɪ'vɒʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ber] - [skɪn] .
devotion of a Butcher in a bear - skin .
虔诚 的 一个 屠夫 在 一个 熊 - 皮肤 .

夫人责备小姐对披着熊皮的屠夫的奉献精神过于敏感。

[mə'sjɜ:r] , [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] , [kaʊnts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['su:] , [wɪ'ðəʊt]
Monsieur , the landlord of The Glory , counts a double handful of sous , without
先生 , 这 房东 的 这 荣耀 , 计数 一个 双倍的 少数 的 深 , 没有
[æn; ən] [ʌnə'blɪtə'reɪtɪd] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,
an unobliterated inscription ,
一个 未被抹除 题词 ,

“荣耀”酒馆的老板先生数着两把苏，上面没有清晰的铭文。

[ɔ:r][æn; ən] [ʌn'dæmɪdʒd] [kraʊnd] [hed] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
or an undamaged crowned head , among them .
或者 一个 未受损 加冕 头 , 之中 他们 .

或者其中有一具完好无损的加冕头像。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [nɔɪz] [wɪ'ðəʊt] , [ə'bʌndənt] [speɪs] , [ænd; ənd][noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n] .
There is little noise without , abundant space , and no confusion .
那里 是 小的 噪音 没有 , 丰富 空间 , 和 不 困惑 .

这里几乎没有噪音，空间宽敞，也没有混乱。

[ðə; ði]['oʊpən] ['erɪə] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['pɔ:ʃənz] : [ðə; ði] [kæf] ['mɑ:rkɪt]
The open area devoted to the market is divided into three portions : the Calf Market
这 打开 区域 奉献 到 这 市场 是 分割 进入 三 部分 : 这 小牛 市场
,
,
,

市场所在的露天区域分为三个部分：小牛市场、

[ðə; ði]['kæt(ə)] ['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði] [ʃi:p] ['mɑ:rkɪt] .
the Cattle Market , the Sheep Market .
这 牛 市场 , 这 羊 市场 .

牛市，羊市。

[kævz] [æt; ət] [eɪt] , ['kæt(ə)][æt; ət][ten] , [ʃi:p] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .
Calves at eight , cattle at ten , sheep at mid - day .
小牛 在 八 , 牛 在 十 , 羊 在 中 - 天 .

小牛八点出栏，牛十点出栏，羊中午出栏。

[ɔ:l][ɪz] ['veri] [kli:n] .
All is very clean .
全部 是 非常 干净的 .

一切都很干净。

[ðə; ði] [kæf] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [reɪzɪd] ['plætfɔ:rm] [ʌv; əv] [stoʊn] , [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] ,
The Calf Market is a raised platform of stone , some three or four feet high ,
这 小牛 市场 是 一个 提高 平台 的 石头 , 一些 三 或者 四 脚 高的 ,
小牛市场是一个架高的石台, 大约有三四英尺高。

[ˈoʊpən] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] ['əʊvə'spredɪŋ] [ru:f] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [stoʊn] ['kɑ:ləmz]
open on all sides , with a lofty overspreading roof , supported on stone columns
打开 在 全部 侧面 , 和 一个 高远 过度传播 屋顶 , 有 在 石头 列
,
.
,

四面敞开, 屋顶高耸宽阔, 由石柱支撑。
[wɪtʃ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['vɪnjərd] [frʌm; frəm] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] .
which give it the appearance of a sort of vineyard from Northern Italy .
哪个 给 它 这 外貌 的 一个 种类 的 葡萄园 从 北方 意大利 .

这使它看起来像是意大利北部的一种葡萄园。

[hɪr] , [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪzɪd] ['peɪvmənt] , [laɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [kævz] , [ɔ:l] [baʊnd] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd]
Here , on the raised pavement , lie innumerable calves , all bound hind - legs and
这里 , 在 这 提高 路面 , 说谎 无数 小牛 , 全部 边界 后 - 腿 和
[fɔ:r] - [legz] [tə'geðər] ,
fore - legs together ,
前 - 腿 一起 ,

这里, 在高起的石板路上, 躺着无数头小牛, 它们的后腿和前腿都被绑在一起。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] — [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [pər'hæps]
and all trembling violently — perhaps with cold , perhaps with fear , perhaps
和 全部 发抖 暴力 — 也许 和 寒冷的 , 也许 和 害怕 , 也许
[wɪð; wɪθ] [peɪn] ; [fɔ:r; fər] ,
with pain ; for ,
和 疼痛 ; 为了 ,

所有人都剧烈颤抖——或许是因为寒冷, 或许是因为恐惧, 或许是因为疼痛; 因为,

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [su:pər'stɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
this mode of tying , which seems to be an absolute superstition with the
这 模式 的 捆绑 , 哪个 似乎 到 是 一个 绝对 迷信 和 这
['pezntri] ,
peasantry ,
农民 ,

这种捆绑方式, 在农民中似乎是一种绝对的迷信。

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [feɪl] [tu:; tə] [kɔ:z] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
can hardly fail to cause great suffering .
能 几乎 失败 到 原因 伟大的 痛苦 .
必然会造成巨大的痛苦。

[hɪr] , [ðeɪ] [laɪ] , ['peɪjntli] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['stɑ:lɪd] ['feɪsɪz]
Here , they lie , patiently in rows , among the straw , with their stolid faces
这里 , 他们 说谎 , 耐心 在 行 , 之中 这 稻草 , 和 他们的 沉稳 面孔
[ænd; ənd] [ɪnɪk'spresɪv] [aɪz] ,
and inexpressive eyes ,
和 不善表达的 眼睛 ,

它们静静地躺在稻草堆里, 一排排, 面无表情, 眼神空洞。

[ˌsju:pərɪn'tendɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'spektɪd] [baɪ]
superintended by men and women , boys and girls ; here they are inspected by
督导 经过 男人 和 女性 , 男孩们 和 女孩们 ; 这里 他们 是 检查 经过
[aʊər; ɑ:r] [frendz] ,
our friends ,
我们的 朋友们 ,

由男女老少监督; 在这里, 他们接受我们朋友们的检查。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] , ['bɑ:ɡɪnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [bɔ:t] .
the butchers , bargained for , and bought .
这 屠夫 , 讨价还价 为了 , 和 买 .

屠夫们讨价还价，最终买下了他们。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['hju:mər] .
Plenty of time ; plenty of room ; plenty of good humour .
很多 的 时间 ; 很多 的 房间 ; 很多 的 好的 幽默 .

时间充裕；空间宽敞；幽默感十足。

- [mə'sjɜ:r] [fra:n'swa:] [ɪn] [ðə; ði] [ber] - [skɪn] , [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [maɪ] [frend] ?
' Monsieur Francois in the bear - skin , how do you do , my friend ?
- 先生 弗朗索瓦 在 这 熊 - 皮肤 , 如何 做 你 做 , 我的 朋友 ?

“身披熊皮的弗朗索瓦先生，你好啊，我的朋友？”

[ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] ?
You come from Paris by the train ?
你 来 从 巴黎 经过 这 火车 ?

您是从巴黎乘火车来的吗？

[ðə; ði] [freʃ] [er] [dʌz] [ju:; jʊ] [ɡʊd] .
The fresh air does you good .
这 新鲜的 空气 做 你 好的 .

呼吸新鲜空气对你有好处。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [faɪn] [kævz] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] ['mɔ:rniŋ] ,
If you are in want of three or four fine calves this market morning ,
如果 你 是 在 想 的 三 或者 四 美好的 小牛 这 市场 早晨 ,

如果你今天早上想买三四头好小牛，

[maɪ] ['eɪndʒl] , [aɪ] , ['mædəm] - , [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
my angel , I , Madame Doche , shall be happy to deal with you .
我的 天使 , 我 , 夫人 - , 将 是 快乐的 到 交易 和 你 .

我的天使，我，多什夫人，很乐意与您合作。

[bɪ'hoʊld] [ði:z] [kævz] , [mə'sjɜ:r] [fra:n'swa:] ! [ɡreɪt] ['hev(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['daʊtful] !
Behold these calves , Monsieur Francois ! Great Heaven , you are doubtful !
看哪 这些 小牛 , 先生 弗朗索瓦 ! 伟大的 天堂 , 你 是 疑 !

弗朗索瓦先生，请看这些小牛！老天爷啊，您竟然怀疑！

[wel] , [sɜ:r] , [wɔ:k] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Well , sir , walk round and look about you .
出色地 , 先生 , 走 圆形的 和 看 关于 你 .

先生，请您四处走走看看。

[ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] , [baɪ] [ðem; ðəm] .
If you find better for the money , buy them .
如果 你 寻找 更好的 为了 这 钱 , 买 他们 .

如果能找到性价比更高的，就买它。

[ɪf] [nɑ:t] , [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] !
If not , come to me !
如果 不是 , 来 到 我 !

如果不行，就来找我！

- [mə'sjɜ:r] [fra:n'swa:] [ɡoʊz] [hɪz; ɪz] [wei] ['li:ʒərli] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:k]
' Monsieur Francois goes his way leisurely , and keeps a wary eye upon the stock
- 先生 弗朗索瓦 去 他的 方式 悠闲 , 和 保持 一个 警惕 眼睛 之上 这 库存
.
:
.

弗朗索瓦先生悠闲地走着，同时警惕地注视着牲畜。

[noʊ] ['ʌðər] ['bʊtʃər] ['dʒɔsəlz] [mə'sjɜ:r] [fra:n'swa:] ; [mə'sjɜ:r] [fra:n'swa:][dʒɔsəlz][noʊ] ['ʌðər] ['bʊtʃər] .
No other butcher jostles Monsieur Francois ; Monsieur Francois jostles no other butcher .
不 其他 屠夫 推搡 先生 弗朗索瓦 ; 先生 弗朗索瓦 推搡 不 其他 屠夫 .
没有其他屠夫会挤占弗朗索瓦先生的生意；弗朗索瓦先生也不会挤占其他屠夫的生意。

[ˈnoʊbə:di][ɪz] ['flʌstərd] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] .
Nobody is flustered and aggravated .
无人 是 慌乱 和 加重 .
没有人感到慌乱或恼怒。

[ˈnoʊbə:di][ɪz] ['sævɪdʒ] .
Nobody is savage .
无人 是 野蛮的 .
没有人是野蛮人。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [blu:] [fra:ks] [ænd; ənd] [red] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In the midst of the country blue frocks and red handkerchiefs , and the
在 这 中间 的 这 国家 蓝色的 连衣裙 和 红色的 手帕 , 和 这
['bʊtʃəz] - [koʊts] ,
butchers ' coats ,
屠夫 - 外套 ,
在一片乡村蓝连衣裙、红色手帕和屠夫外套的包围中，

[ʃægi] , ['fɜ:ri] , [ænd; ənd] ['heri] : [ʌv; əv][kæf] - [skin] , [kaʊ] - [skin] , [hɔ:rs] - [skin] , [ænd; ənd] [ber] -
shaggy , furry , and hairy : of calf - skin , cow - skin , horse - skin , and bear -
毛茸茸 , 毛茸茸的 , 和 毛茸茸 : 的 小牛 - 皮肤 , 奶牛 - 皮肤 , 马 - 皮肤 , 和 熊 -
[skin] :
skin :
皮肤 :

毛茸茸的、蓬松的、多毛的：指小牛皮、牛皮、马皮和熊皮：
[ˈtaʊərz] [ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [kloʊk] . ['sleɪvəri] !
towers a cocked hat and a blue cloak . Slavery !
塔楼 一个 上膛 帽子 和 一个 蓝色的 披风 : 奴隶制 !
一顶三角帽，一件蓝色斗篷。奴隶制！

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈli:s] [wer] [greɪt] - [koʊts][ænd; ənd] [gleɪzd] [hæts] .
For our Police wear great - coats and glazed hats .
为了 我们的 警察 穿 伟大的 - 外套 和 釉面 帽子 .
我们的警察都穿着大衣，戴着锃亮的帽子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bɑ:tərɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] [ɑ:r; ər][soʊld] .
But now the bartering is over , and the calves are sold .
但 现在 这 以物易物 是 超过 , 和 这 小牛 是 卖 .
但现在以物易物结束了，小牛犊都卖掉了。

- [hoʊ] ! [grɪ'gwa:r] , [æn'twa:n] , [dʒi:n] , ['lu:ɪs] ! [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rts] , [maɪ] [tʃɪldrən] !
' Ho ! Gregoire , Antoine , Jean , Louis ! Bring up the carts , my children !
- 何 ! 格雷戈尔 , 安托万 , 让 , 路易斯 ! 带来 向上 这 购物车 , 我的 孩子们 !
“喂！格雷戈尔、安托万、让、路易！孩子们，把车推上来！ ”

[kwɪk] , [breɪv] ['ɪnfənts] !
Quick , brave infants !
快的 , 勇敢的 婴儿 !
勇敢的小宝贝们，快点！

[ˈhoʊlə] !
Hola !
你好 !
你好！

[hɑɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

- [ðə; ði][kɑ:rts] , [wel] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ɪ] , [ɑ:r; ər] [bækt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd]
' The carts , well littered with straw , are backed up to the edge of the raised
- 这 购物车 , 出色地 垃圾 和 稻草 , 是 支持的 向上 到 这 边缘 的 这 提高
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

“手推车上堆满了稻草，车尾一直停到高架人行道的边缘。”

[ænd; ənd] ['veriəs] [hɑ:t] ['ɪnfənts] ['kæəri] [kævz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [pɪtʃ]
and various hot infants carry calves upon their heads , and dexterously pitch
和 各种各样的 热的 婴儿 携带 小牛 之上 他们的 头部 , 和 灵巧地 沥青
[ðem; ðəm][ɪn] ,
them in ,
他们 在 ,

各种炎热的婴儿头顶着小牛，灵巧地将它们扔进水里。

[waɪl] [ʌðər] [hɑ:t] ['ɪnfənts] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rts] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kævz] , [ænd; ənd] [pæk]
while other hot infants , standing in the carts , arrange the calves , and pack
尽管 其他 热的 婴儿 , 常设 在 这 购物车 , 安排 这 小牛 , 和 盒
[ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn] [strɔ:ɪ] .
them carefully in straw .
他们 小心 在 稻草 .

而其他一些身材矮小的婴儿则站在车上，摆放着小牛，并小心翼翼地用稻草把它们包起来。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [kæf] , [nɑ:t][soʊld] , [hu:m] ['mædəm] - [ʌn'baɪndz] .
Here is a promising young calf , not sold , whom Madame Doche unbinds .
这里 是 一个 有前途 年轻的 小牛 , 不是 卖 , 谁 夫人 - 解绑 .
[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t][soʊld] [jʌŋ] [kæf] , [nɑ:t][soʊld] [hu:m] ['mædəm] - [ʌn'baɪndz] .
这是一头很有前途的小牛犊，还没卖出去，多什夫人把它解开了束缚。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:], ['mædəm] - ,
Pardon me , Madame Doche ,
赦免 我 , 夫人 - ,

对不起，多什夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:drʊpəd] [tə'geðər] ,
but I fear this mode of tying the four legs of a quadruped together ,
但 我 害怕 这 模式 的 捆绑 这 四 腿 的 一个 四足动物 一起 ,
[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:drʊpəd] [tə'geðər] ,
但我担心这种将四足动物的四条腿捆绑在一起的方式。

[ðooʊ] ['striktli] - [lɑ:] [moʊd] , [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [raɪt] .
though strictly à la mode , is not quite right .
尽管 严格 - 拉 模式 , 是 不是 相当 正确的 .

虽然严格来说是时髦的，但并不完全正确。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , ['mædəm] - , [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rd] [li:vz] [di:p] [ɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ,
You observe , Madame Doche , that the cord leaves deep indentations in the skin ,
你 观察 , 夫人 - , 那 这 绳索 树叶 深的 缩进 在这 皮肤 ,
[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] , ['mædəm] - , [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rd] [li:vz] [di:p] [ɪnden'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [skɪn] ,
多什夫人，您注意到脐带在皮肤上留下了很深的压痕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æniɪm(ə)][ɪz][soʊ] [kræmpt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ,
and that the animal is so cramped at first as not to know ,
和 那 这 动物 是 所以 狭窄 在 第一的 作为 不是 到 知道 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['æniɪm(ə)][ɪz][soʊ] [kræmpt] [æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ,
而且，这种动物一开始因为空间狭小而浑然不觉。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [səˈspekt] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [ʌnˈbaʊnd] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə]
or even remotely suspect that he is unbound , until you are so obliging as to
或者 甚至 远程 怀疑 那 他 是 无界 , 直到 你 是 所以 乐于助人 作为 到
[kɪk] [hɪm; ɪm] ,
kick him ,
踢 他 ,
甚至在你顺从地踢他之前, 你都不会怀疑他没有被束缚。

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [roʊp] .
in your delicate little way , and pull his tail like a bell - rope .
在 你的 精美的 小的 方式 , 和 拉 他的 尾巴 喜欢 一个 钟 - 绳索 .
用你温柔的小方式, 像拉铃铛绳一样拉他的尾巴。
[ðen] , [hiː; hi] [ˈstæɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,
Then , he staggers to his knees , not being able to stand ,
然后 , 他 踉跄 到 他的 膝盖 , 不是 存在 有能力的 到 站立 ,
然后, 他踉跄着跪倒在地, 无法站立。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbəlz] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [kæf] , [ɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət] - , [huːm] [juː; jʊ]
and stumbles about like a drunken calf , or the horse at Franconi's , whom you
和 踉跄 关于 喜欢 一个 醉 小牛 , 或者 这 马 在 - , 谁 你
[meɪ] [hæv; həv] [siːn] ,
may have seen ,
可能 有 已见 ,
他摇摇晃晃, 像一头喝醉的小牛犊, 或者像弗兰科尼餐厅里的那匹马, 你可能见过它。

[ˈmædəm] - , [huː] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
Madame Doche , who is supposed to have been mortally wounded in battle .
夫人 - , WHO 是 据称 到 有 到过 致命的 受伤 在 战斗 .
多什夫人据称在战斗中身负重伤, 最终不治身亡。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [əˈpɒstrəfaɪz] [ˈmædəm] - ?
But , what is this rubbing against me , as I apostrophise Madame Doche ?
但 , 什么 是 这 擦 反对 我 , 作为 我 撇号 夫人 - ?
但是, 当我用撇号称呼多什夫人时, 是什么让我感到不舒服呢?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈhiːtɪd] [ˈɪnfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
It is another heated infant with a calf upon his head .
它 是 其他 加热 婴儿 和 一个 小牛 之上 他的 头 .
那是一个浑身发热的婴儿, 头上顶着一头小牛。

- [ˈpɑːrd(ə)n] , [məˈsjɜːr] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [pæs] ?
' Pardon , Monsieur , but will you have the politeness to allow me to pass ?
- 赦免 , 先生 , 但 将要 你 有 这 礼貌 到 允许 我 到 经过 ?
-
-
-
“对不起, 先生, 您能否礼貌地让我通过? ”

- [ɑː] , [sɜːr] , [ˈwɪlɪŋli] .
' Ah , sir , willingly .
- 啊 , 先生 , 心甘情愿 .
“啊, 先生, 我乐意。”

[aɪ][eɪ ˈem] [vekst] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [wei] .
I am vexed to obstruct the way .
我 是 烦恼 到 阻碍 这 方式 .
我恼怒地阻碍了前进的道路。

- [ɑ:n][hi:; hi] ['stægər] , [kæf][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ][ə'lu:ʒ(ə)n] [wət'evər] ['i:ðər] [tu:; tə][maɪ]
' **On he staggers , calf and all , and makes no allusion whatever either to my**
- 在 他 踉跄 , 小牛 和 全部 , 和 制作 不 典故 任何 任何一个 到 我的
[aɪz] [ɔ:r] [lɪmz] .
eyes or limbs .
眼睛 或者 四肢 :

“他踉跄着继续走，连小腿都跟着晃动，却丝毫没有注意到我的眼睛或四肢。”

[naʊ] , [ðə; ði][kɑ:rts][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fʊl] .
Now , the carts are all full .
现在 , 这 购物车 是 全部 满的 :

现在，购物车都装满了。

[mɔ:r] [strɔ:] , [maɪ][æn'twɑ:n] , [tu:; tə] [feɪk] ['oʊvər] [ði:z] [tɑ:p][r'rouz; 'raʊz] ; [ðen] , [ɔ:f][wi:; wi] [wɪl]
More straw , my Antoine , to shake over these top rows ; then , off we will
更多的 稻草 , 我的 安托万 , 到 摇 超过 这些 顶部 行 ; 然后 , 离开 我们 将要
['klætər] ,
clatter ,
哒 ,

安托万，再往最上面几排撒些稻草；然后，我们就可以出发了。

['rʌmb(ə)l] , [dʒoʊlt] , [ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ][ʌv; əv][ju: 'es] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] - [geɪt] ,
rumble , jolt , and rattle , a long row of us , out of the first town - gate ,
隆隆 , 颠簸 , 和 嘎嘎作响 , 一个 长的 排 的 我们 , 出去 的 这 第一的 镇 - 门 ,
隆隆作响，颠簸摇晃，我们一行人排成长队，走出了第一个城门。

[ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [taʊn] - [geɪt] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['empti] ['sentri] - [bɑ:ks] ,
and out at the second town - gate , and past the empty sentry - box ,
和 出去 在 这 第二 镇 - 门 , 和 过去的 这 空的 哨兵 - 盒子 ,
从第二个城门出去，穿过空荡荡的岗亭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪn] [skwer] ['bænd,bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdhaʊs] , [wer] ['noʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə]
and the little thin square bandbox of a guardhouse , where nobody seems to
和 这 小的 薄的 正方形 乐队盒子 的 一个 岗哨 , 在哪里 无人 似乎 到
[lɪv; laɪv] :
live :
居住 :

还有那间狭小、方方正正的岗亭，里面似乎没有人居住：

[ænd; ənd][ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['pærɪs] , [baɪ][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] , ['laɪŋ] , [ə; eɪ] [streɪt] , [streɪt] [laɪn] ,
and away for Paris , by the paved road , lying , a straight , straight line ,
和 离开 为了 巴黎 , 经过 这 铺砌路面 路 , 说谎 , 一个 直的 , 直的 线 ,
沿着铺好的路，笔直地驶向巴黎，一路向前，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['ævnəu:] [ʌv; əv] [tri:z] .
in the long , long avenue of trees .
在 这 长的 , 长的 大街 的 树木 :

在长长的林荫大道上。

[wi:; wi][kæn; kən] ['ni:ðər] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r][roʊd] , [nɔ:r][aʊər; ɑ:r] [peɪs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [prɪ'skraɪbd]
We can neither choose our road , nor our pace , for that is all prescribed
我们 能 两者都不 选择 我们的 路 , 也不 我们的 步伐 , 为了 那 是 全部 规定
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 :

我们既不能选择自己的道路，也不能选择自己的步伐，因为这一切都是别人为我们安排的。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'vi:niəns] [dɪ'mændz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rts][ʃʊd; ʃəd] [get][tu:; tə]['pærɪs][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The public convenience demands that our carts should get to Paris by such a
这 民众 方便 需求 那 我们的 购物车 应该 得到 到 巴黎 经过 这样的 一个
[ru:t] ,
route ,
路线 ,

从公众便利的角度来看，我们的货车应该走这样的路线前往巴黎。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ([nə'pʊʊliən] [hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
and no other (Napoleon had leisure to find that out ,
和 不 其他 (拿破仑 有 闲暇 到 寻找 那 出去 ,
没有其他人（拿破仑有时间去查明这一点），
[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz]) ,
while he had a little war with the world upon his hands) ,
尽管 他 有 一个 小的 战争 和 这 世界 之上 他的 双手) ,
虽然他当时正与全世界进行一场小小的战争)，

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ɪn'frɪndʒ] ['ɔ:rdərz] .
and woe betide us if we infringe orders .
和 悲哀 贝特迪 我们 如果 我们 侵权 订单 .
如果我们违反命令，后果将不堪设想。

['droʊvərz][ʌv; əv]['ɑ:ksn][stænd][ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)] ['mɑ:rkɪt] , [taɪd] [tu:; tə]['aɪərn][ba:z] [fɪkst] ['ɪntu:][pʊʊsts][ʌv; əv]
Drovers of oxen stand in the Cattle Market , tied to iron bars fixed into posts of
司机 的 牛 站立 在 这 牛 市场 , 系 到 铁 酒吧 固定的 进入 帖子 的
[ˈgrænɪt] .
granite .
花岗岩 .

赶牛人站在牲畜市场里，牛被拴在固定在花岗岩柱子上的铁栏杆上。

['ʌðər] [d'rəʊvz] [æd'væns] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] ['ævənu:] , [pæst][ðə; ði] ['sekənd] [taʊn] - [geɪt] ,
Other droves advance slowly down the long avenue , past the second town - gate ,
其他 成群 进步 缓慢地 向下 这 长的 大街 , 过去的 这 第二 镇 - 门 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] - [geɪt] ,
and the first town - gate ,
和 这 第一的 镇 - 门 ,
其他成群的人群沿着长长的大道缓缓行进，经过第二道城门和第一道城门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bænd,bɑ:ks] , ['θɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the sentry - box , and the bandbox , thawing the morning with their
和 这 哨兵 - 盒子 , 和 这 乐队盒子 , 解冻 这 早晨 和 他们的
['smoʊki] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔ:n] .
smoky breath as they come along .
烟 气息 作为 他们 来 沿着 .
还有哨岗和乐队演奏台，它们走过时，呼出的烟雾融化了清晨的空气。

['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Plenty of room ; plenty of time .
很多 的 房间 ; 很多 的 时间 .
空间充足，时间充裕。

['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [ɪz] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ] ['kəʊtʃɪz] , [kɑ:rts] ,
Neither man nor beast is driven out of his wits by coaches , carts ,
两者都不 男人 也不 兽 是 驱动 出去 的 他的 智慧 经过 教练 , 购物车 ,
无论是人还是牲畜，都不会因为马车、货车而失去理智。

[ˈwæɡənz] , [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] , [ˈɡɪɡz] , [ˈfeɪzɪz] , [ˈfeɪətən] , [kæbz] , [ˈtrʌks] , [ˈbɔɪz] , [ˈwuːpɪŋz] , [ˈrɔːrɪŋ]
waggons , **omnibuses** , **gigs** , **chaises** , **phaetons** , **cabs** , **trucks** , **boys** , **whoopings** , **roarings** ,
马车 , 公共汽车 , 演出 , 躺椅 , 飞车 , 出租车 , 卡车 , 男孩们 , 呼喊 , 咆哮声 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
 , **and** **multitudes** .
 , 和 众多 .

马车、公共汽车、轻便马车、四轮马车、敞篷马车、出租车、卡车、男孩们、欢呼声、咆哮声和熙熙攘攘的人群。

[noʊ][teɪl] - [ˈtwɪstɪŋ] [ɪz] [ˈnesəseri] — [noʊ][ˈaɪərn] [prɒŋ] [ɪz] [ˈnesəseri] .
No tail - twisting is necessary — no iron pronging is necessary .
不 尾巴 - 扭曲 是 必要的 — 不 铁 叉状 是 必要的 .

无需扭尾——无需铁叉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈaɪərn] [prɔːŋz] [hɪr] .
There are no iron prongs here .
那里 是 不 铁 叉状物 这里 .

这里没有铁钉。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)] [ɪz] [held] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [kævz] .
The market for cattle is held as quietly as the market for calves .
这 市场 为了 牛 是 握住 作为 悄悄 作为 这 市场 为了 小牛 .

牛市和牛犊市一样，都悄无声息地进行着。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ɔːf] [ðə; ði][ˈkæt(ə)][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] ; [ðə; ði][ˈdroʊvərz][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [tʃuːz] [ðer; ðər]
In due time , off the cattle go to Paris ; the drovers can no more choose their
在 到期的 时间 , 离开 这 牛 去 到 巴黎 ; 这 司机 能 不 更多的 选择 他们的
[roʊd] ,
road ,
路 ,

不久之后，牛群将被运往巴黎；赶牛人再也无法选择路线了。

[nɔːr][ðer; ðər] [taɪm] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [jæl; jəl] [draɪv] ,
nor their time , nor the numbers they shall drive ,
也不 他们的 时间 , 也不 这 数字 他们 将 驾驶 ,

既不考虑他们的时间，也不考虑他们将要达到的成绩。

[ðæən; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃuːz] [ðer; ðər][ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
than they can choose their hour for dying in the course of nature .
比 他们 能 选择 他们的 小时 为了 垂死 在 这 课程 的 自然 .

这样他们就可以选择在自然过程中死亡的时刻。

[ʃiːp] [nekst] .
Sheep next .
羊 下一个 .

接下来是羊。

[ðə; ði] [ʃiːp] - [penz] [ɑːr; ər] [ʌp] [hɪr] ,
The sheep - pens are up here ,
这 羊 - 钢笔 是 向上 这里 ,

羊圈就在这里。

[pæst][ðə; ði] [bræntʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ˈpærɪs] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ,
past the Branch Bank of Paris established for the convenience of the butchers ,
过去的 这 分支 银行 的 巴黎 已确立的 为了 这 方便 的 这 屠夫 ,

经过为方便肉贩而设立的巴黎银行分行，

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti] [ˈfauntɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
and behind the two pretty fountains they are making in the Market .
和 在后面 这 二 漂亮的 喷泉 他们 是 制作 在 这 市场 .

在市场里，他们正在建造两座漂亮的喷泉。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bʊl] :
My name is Bull :
我的 姓名 是 公牛 :

我的名字叫公牛:

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [æz; əz] [gʊd] [twɪn] ['fauntɪnz] — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['smɪθfi:ld]
yet I think I should like to see as good twin fountains — not to say in Smithfield
然而 我 思考 我 应该 喜欢 到 看 作为 好的 双 喷泉 — 不是 到 说 在 史密斯菲尔德
,
.
,

但我认为我应该能看到两座漂亮的喷泉——更不用说在史密斯菲尔德了。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['eniwer] .
but in England anywhere .
但 在 英格兰 任何地方 :

但在英国任何地方都是如此。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] ; [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
Plenty of room ; plenty of time .
很多 的 房间 ; 很多 的 时间 :

空间充足, 时间充裕。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ʃi:p] - [dɔ:gz] , [ˈsensəb(ə)] [æz; əz] ['evər] ,
And here are sheep - dogs , sensible as ever ,
和 这里 是 羊 - 狗 , 明智的 作为 曾经 ,

瞧瞧这些牧羊犬, 一如既往地机敏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frentʃ] [er] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but with a certain French air about them — not without a suspicion of
但 和 一个 肯定 法语 空气 关于 他们 — 不是 没有 一个 怀疑 的
[ˈdɒmɪnəʊz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] —
dominoes — with a kind of flavour of moustache and beard —
骨牌 — 和 一个 种类 的 味道 的 胡子 和 胡须 —
[dɪˈmɑ:nstrətɪv] [dɔ:gz] ,
demonstrative dogs ,
示范性的 狗 ,

但它们身上带着某种法国气息——不时流露出多米诺骨牌的意味——带着一丝胡须的味道——爱炫耀的狗,

[ˈʃæɡɪ] [ænd; ənd] [lu:s] [wer] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɔ:g] [wʊd] [bi:; bi] [taɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] — [nɑ:t][soʊ]
shaggy and loose where an English dog would be tight and close — not so
毛茸茸 和 松动的 在哪里 一个 英语 狗 会 是 紧的 和 关闭 — 不是 所以
[ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [kælkjəˈleɪʃənz] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] ['droʊvərz] - [dɔ:gz] ,
troubled with business calculations as our English drovers ' dogs ,
麻烦 和 商业 计算 作为 我们的 英语 司机 - 狗 ,

它们的毛发蓬松松散, 不像英国狗那样紧贴身体——不像我们英国赶牛人的狗那样热衷于算计。

[hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][ðer; ðər] [ʃi:p] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
who have always got their sheep upon their minds , and think about their
WHO 有 总是 得到 他们的 羊 之上 他们的 思想 , 和 思考 关于 他们的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

他们心中始终想着自己的羊, 想着自己的工作,

[ˈi:v(ə)n] ['restɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ; [bʌt; bət] , ['dæɪŋ] , ['ʃəʊɪ] , ['ræðər]
even resting , as you may see by their faces ; but , dashing , showy , rather
甚至 休息 , 作为 你 可能 看 经过 他们的 面孔 ; 但 , 帅气 , 炫耀 , 相当
[ʌnrɪˈlaɪəb(ə)] [dɔ:gz] :
unreliable dogs :
不可靠的 狗 :

即使是休息的时候, 从它们的表情也能看出来; 但是, 这些狗英俊潇洒、爱炫耀, 却又相当不可靠:

[hu:] [maɪ] [ˈwɜ:ri] [em ˈi:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtmət] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [əˈkeɪʒn] —
who might worry me instead of their legitimate charges if they saw occasion —
WHO 可能 担心 我 反而 的 他们的 合法的 收费 如果 他们 锯 场合 —
[ænd; ənd] [maɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwʌt] [ˈsʌd(ə)nli] .
and might see it somewhat suddenly .
和 可能 看 它 有些 突然 .

如果他们觉得时机合适，可能会让我担心他们而不是他们合法的指控——而且时机可能会来得比较突然。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] [ˈpa:sɪz] [ɔ:f] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [goʊ] ,
The market for sheep passes off like the other two ; and away they go ,
这 市场 为了 羊 通过 离开 喜欢 这 其他 二 ; 和 离开 他们 去 ;
羊肉市场和其他两个市场一样，交易进行得十分顺利；然后，他们就走了。

[baɪ][ðer; ðər] [əˈlɒtɪd] [roʊd][tu:; tə][ˈpærɪs] .
by their allotted road to Paris .
经过 他们的 分配 路 到 巴黎 .

他们沿着指定的路线前往巴黎。

[maɪ] [weɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈtwenti] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] ;
My way being the Railway , I make the best of it at twenty miles an hour ;
我的 方式 存在 这 铁路 , 我 制作 这 最好的 的 它 在 二十 英里 一个 小时 ;
我选择走铁路，以每小时二十英里的速度尽力而为；

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naʊ] [haɪ] - [ˈlaɪtɪd] [ˈlændskeɪp] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnɪkˈspɪəriənst]
whirling through the now high - lighted landscape ; thinking that the inexperienced
旋转 通过 这 现在 高的 - 照明 景观 ; 思维 那 这 缺乏经验
[ɡri:n] [bʌdz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪʃɪŋ] ,
green buds will be wishing ,
绿色的 花蕾 将要 是 祝 ,

在如今灯火通明的景色中旋转；想着那些稚嫩的绿色花苞会多么渴望，

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][soʊ] [su:n] ;
before long , they had not been tempted to come out so soon ;
前 长的 , 他们 有 不是 到过 受诱惑 到 来 出去 所以 很快 ;
不久之后，他们就没那么快出来了；

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [laɪvz; livz][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ʃæˈtoʊ] , [ɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlætɪs] ,
and wondering who lives in this or that château , all window and lattice ,
和 好奇 WHO 生活 在 这 或者 那 城堡 , 全部 窗户 和 格子 ,
并好奇是谁住在这座或那座全是窗户和格子窗的城堡里，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈfæməli] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] [ðɪs] [ʃɑ:rp] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and what the family may have for breakfast this sharp morning .
和 什么 这 家庭 可能 有 为了 早餐 这 锋利的 早晨 .
以及这家人今天早上可能会吃什么早餐。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [kʌmz] [ðə; ði][ˈæbətwa:r] .
After the Market comes the Abattoir .
后 这 市场 来 这 屠宰场 .

市场之后就是屠宰场。

[wʌt] [ˈæbətwa:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈvɪzɪt][fɜ:rst] ?
What abattoir shall I visit first ?
什么 屠宰场 将 我 访问 第一的 ?

我应该先参观哪家屠宰场？

[,mɒntˈmʌtə] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] .
Montmartre is the largest .
蒙马特 是 这 最大 .

蒙马特是最大的。

[soʊ][aɪ][wɪl][goʊ][ðer; ðər] .
So I will go there .
所以 我 将要 去 那里 .

所以我会去那里。

[ðə; ði][ˈæbətwaɪr][ɑːr; ər][ɔːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
The abattoirs are all within the walls of Paris ,
这 屠宰场 是 全部 之内 这 墙壁 的 巴黎 ,

所有屠宰场都位于巴黎城墙之内。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːkɪtrɔɪ][ˈduːti] ; [bʌt; bət] ,
with an eye to the receipt of the octroi duty ; but ,
和 一个 眼睛 到 这 收据 的 这 通行税 责任 ; 但 ,

着眼于收取通行税；但是，

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ˈoʊpən][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)]
they stand in open places in the suburbs , removed from the press and bustle
他们 站立 在 打开 地方 在 这 郊区 , 已移除 从 这 按 和 忙碌
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
of the city .
的 这 城市 .

它们矗立在郊区的空旷地带，远离城市的喧嚣和媒体的关注。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sɪndɪˈkɑː] [ɔːr] [ɡɪld] [ʌv; əv] [ˈbʊtʃəz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They are managed by the Syndicat or Guild of Butchers , under the inspection of
他们 是 管理 经过 这 辛迪加 或者 公会 的 屠夫 , 在下面 这 检查 的
[ðə; ði] [pəˈliːs] .
the Police .
这 警察 .

它们由屠夫协会或行会管理，并接受警方的监督。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsmɔːləɹ] [ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənuː] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt] [rɪˈteɪnd]
Certain smaller items of the revenue derived from them are in part retained
肯定 较小的 项目 的 这 收入 衍生的 从 他们 是 在 部分 保留
[baɪ][ðə; ði] [ɡɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪkˈspensɪz] ,
by the Guild for the payment of their expenses ,
经过 这 公会 为了 这 支付 的 他们的 开支 ,

公会会保留部分较小的收入用于支付其开支。

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [dɪˈvootɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in part devoted by it to charitable purposes in connexion with the
和 在 部分 奉献 经过 它 到 慈善 目的 在 连接 和 这
[treɪd] .
trade .
贸易 .

其中一部分用于与贸易相关的慈善事业。

[ðeɪ] [kɔːst][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈerti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
They cost six hundred and eighty thousand pounds ;
他们 成本 六 百 和 八十 千 磅 ;

它们价值六十八万英镑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɑːn] [ðæt] [ˈaʊtleɪ] ,
and they return to the city of Paris an interest on that outlay ,
和 他们 返回 到 这 城市 的 巴黎 一个 兴趣 在 那 支出 ,

他们将这笔支出的利息返还给巴黎市。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [pər] [sent] .
amounting to nearly six and a - half per cent .
金额 到 几乎 六 和 一个 - 一半 每 中心 .

约占百分之六点五。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪjntli] [dis'mæntld] [speɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈæbətwa:r][ʌv; əv] [,mɒnt'mɪtə] , [ˈkævəriŋ]
Here , in a sufficiently dismantled space is the Abattoir of Montmartre , covering
这里 , 在 一个 足够 拆卸 空间 是 这 屠宰场 的 蒙马特 , 覆盖
[ˈhɪrli] [naɪn][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,
nearly nine acres of ground ,
几乎 九 英亩 的 地面 ,
这里 , 在一片已被彻底拆毁的空间里 , 坐落着蒙马特屠宰场 , 占地近九英亩。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lri]
surrounded by a high wall , and looking from the outside like a cavalry
包围 经过 一个 高的 墙 , 和 寻找 从 这 外部 喜欢 一个 骑兵
[ˈbærək] .
barrack .
营房 .
四周被高墙环绕 , 从外面看像个骑兵营房。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaɪərən] [geɪts] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɑ:kt] [hæt] .
At the iron gates is a small functionary in a large cocked hat .
在 这 铁 大门 是 一个 小的 官员 在 一个 大的 上膛 帽子 .
铁门外站着一个戴着大三角帽的小个子官员。

- [mə'sjɜ:r] [dɪ'zaɪə-z] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈæbətwa:r] ?
' Monsieur desires to see the abattoir ?
- 先生 欲望 到 看 这 屠宰场 ?
“先生想参观屠宰场吗? ”

[moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Most certainly .
最多 当然 .
当然。

- [steɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnkən'vi:niənt] [ɪn] [ˈpraɪvət] [træn'zækʃənz] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [ə'wer]
' State being inconvenient in private transactions , and Monsieur being already aware
- 状态 存在 不方便 在 私人的 交易 , 和 先生 存在 已经 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] ,
of the cocked hat ,
的 这 上膛 帽子 ,
“国家在私人交易中很不方便 , 而且先生已经注意到了那顶三角帽 ,

[ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [pʊts] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'fɪ(ə)l] [ˈbjʊroʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [fɪlz] ,
the functionary puts it into a little official bureau which it almost fills ,
这 官员 放置 它 进入 一个 小的 官方的 局 哪个 它 几乎 填充 ,
官员把它放进一个几乎被它填满的小公用柜里。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪz] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:dɪst] [ə'taɪər] — [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri]
and accompanies me in the modest attire — as to his head — of ordinary
和 伴随 我 在 这 谦虚的 服装 — 作为 到 他的 头 — 的 普通的
[laɪf] .
life .
生活 .
他穿着朴素的服装——包括他的头饰——与我相伴 , 就像普通人一样。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [frʌm; frəm] [pwa'si] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
Many of the animals from Poissy have come here .
许多 的 这 动物 从 普瓦西 有 来 这里 .
许多来自普瓦西的动物都来到这里。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [i:tʃ] [draʊv] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈjɑ:ndər] [ˈæmp(ə)l] [speɪs] ,
On the arrival of each drove , it was turned into yonder ample space ,
在 这 到达 的 每个 驾驶 , 它 曾是 转向 进入 远处 充足 空间 ,
每批牲畜到达后 , 那里就变成了宽敞的空间。

[wer] [i:tʃ] [ˈbʊtʃər] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
where each butcher who had bought , selected his own purchases .
在哪里 每个 屠夫 who 有 买 , 已选 他的 自己的 购买 .
每个购买肉货的屠夫都是自行挑选购买的。

[sʌm; səm] , [wi:: wi] [si:] [naʊ] ,
Some , we see now ,
一些 , 我们 看 现在 ,
有些, 我们现在看到了,

[ɪn] [ði:z] [lɔ:n] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [stɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈoʊvər] - [ˈhæŋɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv] [wʊd]
in these long perspectives of stalls with a high over - hanging roof of wood
在 这些 长的 视角 的 摊位 和 一个 高的 超过 - 绞刑 屋顶 的 木头
[ænd; ænd][ˈoʊpən] [taɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
and open tiles rising above the walls .
和 打开 瓷砖 上升 多于 这 墙壁 .
在这些长镜头中, 可以看到摊位上方高高的木制屋顶和敞开的瓦片, 高高地悬在墙壁之上。

[waɪl] [ðeɪ] [rest] [hɪr] , [bɪˈfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈslɔ:təd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][rɪˈkwaɪərd][tu:: tə][bi:: bi] [fed]
While they rest here , before being slaughtered , they are required to be fed
尽管 他们 休息 这里 , 前 存在 屠宰 , 他们 是 必需的 到 是 美联储
[ænd; ænd] [ˈwɔ:tərd] ,
and watered ,
和 浇水 ,
在被宰杀之前, 它们在这里休息时需要得到喂食和饮水。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɔ:lz] [mʌst; məst][bi:: bi] [kept] [kli:n] .
and the stalls must be kept clean .
和 这 摊位 必须 是 保留 干净的 .
摊位必须保持清洁。

[ə; eɪ] [ˈstetɪd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:dər] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:: bi] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [əˈbʌv] ;
A stated amount of fodder must always be ready in the loft above ;
一个 声明 数量 的 饲料 必须 总是 是 准备好 在 这 阁楼 多于 ;
阁楼上必须始终备有一定数量的饲料;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌsu:pərˈvɪz(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [kaɪnd] .
and the supervision is of the strictest kind .
和 这 监督 是 的 这 最严格的 种类 .
而且监管极其严格。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [əˈplai] [tu:: tə] [ʃi:p] [ænd; ænd] [kævz] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,
The same regulations apply to sheep and calves ; for which ,
这 相同的 法规 申请 到 羊 和 小牛 ; 为了 哪个 ,
同样的规定也适用于绵羊和小牛; 为此,

[ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [pərˈspektɪv] [ɑ:r; ər] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈreɪld] [ɔ:f] .
portions of these perspectives are strongly railed off .
部分 的 这些 视角 是 强烈 有轨电车 离开 .
这些观点中的部分内容遭到了强烈反对。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ænd; ænd][ˈmoʊst][ˈsɑ:lɪd] [dɪˈskrɪpʃn] .
All the buildings are of the strongest and most solid description .
全部 这 建筑物 是 的 这 最强 和 最多 坚硬的 描述 .
所有建筑物都极其坚固耐用。

[ˈæftər] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ði:z] [ler] , [θru:] [wɪtʃ] , [bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌventrɪˈleɪ(ə)n]
After traversing these lairs , through which , besides the upper provision for ventilation
后 穿越 这些 巢穴 , 通过 哪个 , 除了 这 上 条款 为了 通风
[dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] ,
just mentioned ,
只是 提及 ,
穿过这些巢穴之后, 除了刚才提到的用于通风的上层设施外,

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði][saɪd]
there may be a thorough current of air from opposite windows in the side
那里 可能 是 一个 彻底 当前的 的 空气 从 对面的 视窗 在 这 边
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

侧墙上相对的窗户可能会有强劲的气流吹进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɔːz] [æt; ət] ['iːðər] [end] , [wiː; wi] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [brɔːd] , [peɪvd] ,
and from doors at either end , we traverse the broad , paved ,
和 从 门 在 任何一个 结尾 , 我们 横穿 这 广阔 , 铺砌路面 ,
从两端的门出去, 我们穿过宽阔的铺砌道路,
[kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] .
court - yard until we come to the slaughter - houses .
法庭 - 院子 直到 我们 来 到 这 屠宰 - 房屋 .

穿过庭院, 直到我们来到屠宰场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ə'dʒʊɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr]
They are all exactly alike , and adjoin each other , to the number of eight or
他们 是 全部 确切地 同样 , 和 毗 每个 其他 , 到 这 数字 的 八 或者
[naɪn] [tə'geðər] ,
nine together ,
九 一起 ,

它们都完全相同, 并且彼此相邻, 总数为八或九。

[ɪn] [blɔːks] [ʌv; əv]['sɔːlɪd] ['bɪldɪŋ] .
in blocks of solid building .
在 积木 的 坚硬的 建筑 .

成块的实心建筑。

[let] [juː 'es] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] .
Let us walk into the first .
让 我们 走 进入 这 第一的 .

让我们走进第一个。

[aɪ 'tiː][ɪz]['fɜːrmlɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
It is firmly built and paved with stone .
它 是 牢牢 建造 和 铺砌路面 和 石头 .

它结构坚固, 铺着石头。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['laɪtɪd] , ['θɜːrəli] ['ɛrd] , [ænd; ənd] ['lævɪʃli] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .
It is well lighted , thoroughly aired , and lavishly provided with fresh water .
它 是 出色地 照明 , 彻底 播出 , 和 慷慨地 假如 和 新鲜的 水 .

这里光线充足, 通风良好, 并备有充足的淡水。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [dɔːz] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði][fɜːrst] ,
It has two doors opposite each other ; the first ,
它 有 二 门 对面的 每个 其他 ; 这 第一的 ,
它有两扇相对的门; 第一扇门,

[ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [jɑːrd] ; [ðə; ði]['sekənd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːpəzɪt] ,
the door by which I entered from the main yard ; the second , which is opposite ,
这 门 经过 哪个 我 进入 从 这 主要的 院子 ; 这 第二 , 哪个 是 对面的 ,
我从主院进入的那扇门; 第二扇门, 就在对面,

['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] [jɑːrd] , [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kævz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɑːn] [bentʃɪz]
opening on another smaller yard , where the sheep and calves are killed on benches
开幕 在 其他 较小的 院子 , 在哪里 这 羊 和 小牛 是 被杀 在 长椅
.
:
.

通往另一个较小的院子, 羊和牛犊在那里被宰杀在长凳上。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [jɑ:rd] , [aɪ] [si:] , [sləʊps] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌtər] ,
The pavement of that yard , I see , slopes downward to a gutter ,
这 路面 的 那 院子 , 我 看 , 连续下坡 向下 到 一个 排水沟 ,
我看到, 那院子的路面向下倾斜, 通向排水沟。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['i:zəli] [klenzd] .
for its being more easily cleansed .
为了 它是 存在 更多的 容易地 已清洗 .
因为它更容易清洗。

[ðə; ði] ['slɔ:tər] - [haʊs] [ɪz] [fɪfti:n] [fi:t] [haɪ] , [sɪks'ti:n] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] [waɪd] , [ænd; ənd]
The slaughter - house is fifteen feet high , sixteen feet and a - half wide , and
这 屠宰 - 房子 是 十五 脚 高的 , 十六 脚 和 一个 - 一半 宽的 , 和
[θɜ:rti] - [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
thirty - three feet long .
三十 - 三 脚 长的 .
屠宰场高十五英尺, 宽十六英尺半, 长三十三英尺。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɪndləs] ,
It is fitted with a powerful windlass ,
它 是 适配 和 一个 强大的 绞盘 ,
它配备了一台强力绞盘,

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] [daʊn] [tu:; tə]
by which one man at the handle can bring the head of an ox down to
经过 哪个 一 男人 在 这 处理 能 带来 这 头 的 一个 牛 向下 到
[ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] - [æks] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [fel] [hɪm; ɪm] —
the ground to receive the blow from the pole - axe that is to fell him —
这 地面 到 收到 这 吹 从 这 极 - 斧头 那 是 到 跌倒 他 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [sə'spendɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
with the means of raising the carcass and keeping it suspended during the
和 这 方法 的 提高 这 尸体 和 保持 它 暂停 期间 这
[æftər] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['dresɪŋ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hʊks] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['kɑ:kəsɪz] [kæn; kən] [hæŋ] ,
after - operation of dressing — and with hooks on which carcasses can hang ,
后 - 手术 的 敷料 — 和 和 钩子 在 哪个 尸体 能 悬挂 ,
一个人握住手柄, 就能将牛头压到地上, 以便用长柄斧将其击倒——还有将尸体吊起并在后续处理过程中保持悬挂的装置——以及可以悬挂尸体的钩子。

[wen] [kəm'pli:tli] [prɪ'perd] , [wɪ'dəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
when completely prepared , without touching the walls .
什么时候 完全地 准备 , 没有 接触 这 墙壁 .
完全准备好, 不接触墙壁。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [stoʊn] [t'eɪmbər] , [laɪz][æn; ən][ɑ:ks] ['skersli] [ded] .
Upon the pavement of this first stone chamber , lies an ox scarcely dead .
之上 这 路面 的 这 第一的 石头 房间 , 谎言 一个 牛 几乎 死的 .
在这第一间石室的地面上, 躺着一头奄奄一息的牛。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
If I except the blood draining from him ,
如果 我 除了 这 血 排水 从 他 ,
如果我忽略他身上流出的鲜血,

['ɪntu:][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [stoʊn] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
into a little stone well in a corner of the pavement ,
进入 一个 小的 石头 出色地 在 一个 角落 的 这 路面 ,
投入人行道角落里的小石井中,

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ə'fens] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [di:][la:] ['kɑ:nkɔ:rd] .
the place is free from offence as the Place de la Concorde .
这 地方 是 自由的 从 罪行 作为 这 地方 德 拉 协和式飞机 .
这里不像协和广场那样令人反感。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpjʊərə] [ænd; ənd] [ˈkli:nə] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [ˈfrend] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] ,
It is infinitely purer and cleaner , I know , my friend the functionary ,
它是无限地更纯净和清洁工 , 我知道 , 我的朋友这官员 ,
它纯净得多 , 也干净得多 , 我知道 , 我的朋友 , 那位官员。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv] [ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] .
than the Cathedral of Notre Dame .
比这大教堂的圣母贵妇人 .
比巴黎圣母院还要宏伟。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈 !

[mə'sjɜ:r] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [bʌt; bət] , [ˈtru:li] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈri:z(ə)n] , [tu:] , [ɪn] [wʌt] [hi; hi] [sez] .
Monsieur is pleasant , but , truly , there is reason , too , in what he says .
先生是令人愉快的 , 但 , 真的 , 那里是原因 , 也 , 在什么他说道 :
先生很和蔼 , 但说实话 , 他说的话也有道理。

[aɪ] [lʊk] [ˈɪntu:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈslɔ:tər] - [ˈhɑʊzɪz] .
I look into another of these slaughter - houses .
我看进入其他的这些屠宰 - 房屋 .
我调查了另一家屠宰场。

- [preɪ] [ˈentər] , - [sez] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈblʌdi] [bu:ts] .
' Pray enter , ' says a gentleman in bloody boots .
- 祈祷进入 , - 说道 一个 绅士 在 血腥 靴子 .
“请进 ,”一位穿着沾满血迹的靴子的绅士说道。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kæf] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
' This is a calf I have killed this morning .
- 这 是 一个 小牛 我 有 被杀 这 早晨 .
这是我今天早上宰杀的一头小牛。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hændz] ,
Having a little time upon my hands ,
拥有一个小的时间之上我的双手 ,
我有点空闲时间 ,

[aɪ] [hæv; həv] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃəd] [ðɪs] [leɪs] [ˈpætərn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
I have cut and punctured this lace pattern in the coats of his stomach .
我有切和刺破这蕾丝图案在这外套的他的胃 .
我在他的腹部皮毛上剪开并刺出这种蕾丝图案。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪ'nʌf] .
It is pretty enough .
它是漂亮的足够的 .
挺漂亮的。

[aɪ] [dɪd] [,aɪ 'ti:] [tu; tə] [daɪ'vɜ:rt] [maɪ'self] .
I did it to divert myself .
我做过它到转移我 .
我这样做是为了转移注意力。

- — - [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [mə'sjɜ:r] , [ðə; ði] [ˈslɔ:tərə] !
' — ' It is beautiful , Monsieur , the slaughterer !
- — - 它是美丽的 , 先生 , 这 屠夫 !
“——屠夫先生 , 这真漂亮! ”

- [hi; hi] [telz] [em 'i:] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒen'tɪləti] [tu; tə] [seɪ] [soʊ] .
' He tells me I have the gentility to say so .
- 他 讲述 我 我 有 这 绅士风度 到 说 所以 .
“他告诉我 , 我有礼貌这么说。”

[aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈslɔːtər] - [ˈhaʊzɪz] .
I look into rows of slaughter - houses .
我 看 进入 行 的 屠宰 - 房屋 .

我环顾四周，看到一排排屠宰场。

[ɪn] [ˈmeni] , [ˈriːteɪl] [ˈdiːləʒ] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ]
In many , retail dealers , who have come here for the purpose , are making
在 许多 , 零售 经销商 , WHO 有 来 这里 为了 这 目的 , 是 制作
[ˈbaːɡɪnz] [fɔːr; fər] [miːt] .
bargains for meat .
特价商品 为了 肉 .

在许多地方，专程来到这里进行肉类交易的零售商正在讨价还价。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [ˈseɪfiət] [æn; ən][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [aɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
There is killing enough , certainly , to satiate an unused eye ; and there
那里 是 杀 足够的 , 当然 , 到 满足 一个 未使用的 眼睛 ; 和 那里
[ɑːr; ər] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɑːkəsɪz] [ɪˈnʌf] ,
are steaming carcasses enough ,
是 蒸煮 尸体 足够的 ,

当然，杀戮足够多，足以满足一个久未见的眼睛；而且，热气腾腾的尸体也足够多。

[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][ˈsæləd][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ; [bʌt; bət] ,
to suggest the expediency of a fowl and salad for dinner ; but ,
到 建议 这 权宜之计 的 一个 鸡 和 沙拉 为了 晚餐 ; 但 ,
[ˈevriwər] ,
everywhere ,
到处 ,

建议晚餐吃禽肉沙拉；但是，到处都是，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrdərli] , [kliːn] , [wel] - [ˈsɪstɪmətaɪz] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [ˈpraːɡres] —
there is an orderly , clean , well - systematised routine of work in progress —
那里 是 一个 秩序 , 干净的 , 出色地 - 系统化的 常规 的 工作 在 进步 —
[ˈhɔːrəb(ə)] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
horrible work at the best ,
可怕 工作 在这 最好的 ,

工作流程井然有序、干净整洁、系统化——但充其量也只能算是糟糕的工作。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]
if you please ; but , so much the greater reason why it should be made the
如果 你 请 ; 但 , 所以 很多 这 更大的 原因 为什么 它 应该 是 制成 这
[best] [ʌv; əv] .
best of :
最好的 的 .

如果你愿意的话；但是，正因如此，我们更应该充分利用它。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
I don't know (I think I have observed ,
我 不 知道 (我 思考 我 有 观察到 ,

我不知道（我想我已经观察到了），

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bʊl]) [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈrɪzjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈɔːrdər][ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈdelɪkət] ,
my name is Bull) that a Parisian of the lowest order is particularly delicate ,
我的 姓名 是 公牛) 那 一个 巴黎人 的 这 最低 命令 是 特别 精美的 ,

我的名字叫布尔）一个最底层的巴黎人尤其敏感，

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [fəˈrɑːsəti] ; [bʌt; bət] ,
or that his nature is remarkable for an infinitesimal infusion of ferocity ; but ,
或者 那 他的 自然 是 卓越 为了 一个 无穷小 输液 的 恶 ; 但 ,

或者说，他的天性中蕴含着一丝不易察觉的凶猛；但是，

[aɪ][duː] [noʊ] , [maɪ][ˈpʊʊt(ə)nt] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ˈkaʊnsəliŋ] [siːˈhɔ:rz] , [ðæt][hiː; hi][ɪz]
I do know , my potent , grave , and common counselling Signors , that he is
我 做 知道 , 我的 强效 , 严重 , 和 常见的 咨询 签字人 , 那 他 是
[fɔ:rst] ,
forced ,
强制 ,

我知道, 我那些有权有势、举足轻重、通情达理的各位阁下, 他是被迫的,

[wen] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] , [tuː; tə] [səbˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [gʊd] [ˈsɪstəm] ,
when at this work , to submit himself to a thoroughly good system ,
什么时候 在 这 工作 , 到 提交 他自己 到 一个 彻底 好的 系统 ,
当他从事这项工作时, 他要服从一套完善的制度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and to make an Englishman very heartily ashamed of you .
和 到 制作 一个 英国人 非常 衷心地 羞愧 的 你 .
让一个英国人为你感到无比羞耻。

[hɪr] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈæbətwa:r] , [ɪn] [ˈʌðər] [ˈru:mi;ˈrʊmi][ænd; ənd] [kəˈmʊdiəs]
Here , within the walls of the same abattoir , in other roomy and commodious
这里 , 之内 这 墙壁 的 这 相同的 屠宰场 , 在 其他 宽敞 和 宽敞的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

这里, 就在同一家屠宰场的围墙内, 在其他宽敞舒适的建筑物里,

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [kənˈvɜ:tiŋ] [ðə; ði][fæt][ˈɪntu:] [ˈtæloʊ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rkɪt]
are a place for converting the fat into tallow and packing it for market
是 一个 地方 为了 转换 这 胖的 进入 脂 和 包装 它 为了 市场
— [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈklenzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɔ:ldɪŋ] [kævz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈfi:ps] [fi:t] — [ə; eɪ]
— a place for cleansing and scalding calves ' heads and sheep's feet — a
— 一个 地方 为了 清洁 和 烫 小牛 - 头部 和 羊的 脚 — 一个
[pleɪs] [fɔ:r; fər] [priˈpeəriŋ] [traɪp] — [ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [kʊʊtʃ] - [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] —
place for preparing tripe — stables and coach - houses for the butchers —
地方 为了 准备 肚 — 马厩 和 教练 - 房屋 为了 这 屠夫 —
[ɪˈnu:mərəb(ə)l] [kənˈvi:njənsɪs] ,
innumerable conveniences ,
无数 便利设施 ,

有将脂肪转化为牛油并包装出售的地方——有清洗和烫烫小牛头和羊蹄的地方——有处理牛肚的地方——有屠夫的马厩
和马车房——有数不清的便利设施,

[ˈeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪmɪˈnu:(ə)n][ʌv; əv] [əˈfensɪvnəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈloʊɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [pɔɪnt] ,
aiding in the diminution of offensiveness to its lowest possible point ,
协助 在 这 减少 的 冒犯 到 它是 最低 可能的 观点 ,
有助于将冒犯性降低到最低点,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˌsu:pərˈvɪz(ə)n][tuː; tə][ðər; ðər][haɪɪst; ˈhaɪəst] .
and the raising of cleanliness and supervision to their highest .
和 这 提高 的 清洁 和 监督 到 他们的 最高 .
并将清洁和监管提升到最高水平。

[hens] , [ɔ:l][ðə; ði] [mi:t] [ðæt] [gʊʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [sent] [əˈweɪ] [ɪn] [kli:n] [ˈkʌvəd] [kɑ:rts] .
Hence , all the meat that goes out of the gate is sent away in clean covered carts .
因此 , 全部 这 肉 那 去 出去 的 这 门 是 发送 离开 在 干净的 涵盖 购物车 .
因此, 所有运出大门的肉类都用干净的带盖推车运走。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [treɪd] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔ:təriŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd]
And if every trade connected with the slaughtering of animals were obliged
和 如果 每一个 贸易 连接 和 这 屠宰 的 动物 是 有义务
[baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
by law to be carried on in the same place ,
经过 法律 到 是 携带 在 在 这 相同的地方 ,
如果法律规定所有与动物屠宰相关的贸易都必须在同一地点进行,

[aɪ] [daʊt] , [maɪ] [frend] , [naʊ] ['ri:ɪn'steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] ([hu:z] [sə'vɪləti] [ði:z] [tu:] [fræŋks]
I doubt , my friend , now reinstated in the cocked hat (whose civility these two francs
我 怀疑 , 我的 朋友 , 现在 恢复 在 这 上膛 帽子 (谁 礼貌 这些 二 法郎
[ɪm'pɜ:rfɪktli] [ək'na:ɪdʒ] ,
imperfectly acknowledge ,
不完美地 承认 ,
我怀疑, 我的朋友, 现在又戴上了三角帽 (这两法郎并不完美地承认了这种礼貌),

[bʌt; bət] [ə'pɪr] [mju:'nɪfəsəntli] [tu:; tə] [rɪ'peɪ]) ,
but appear munificently to repay) ,
但 出现 慷慨地 到 偿还) ,
但似乎慷慨地偿还),

['weðər] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ˌregju'leɪ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt] [æt; ət]
whether there could be better regulations than those which are carried out at
无论 那里 可以 是 更好的 法规 比 那些 哪个 是 携带 出去 在
[ðə; ði]['æbətwa:r][ʌv; əv] [,mɒnt'mɑtə] .
the Abattoir of Montmartre .
这 屠宰场 的 蒙马特 .
是否有比蒙马特屠宰场所执行的法规更好的规定?

[ə'du:] , [maɪ] [frend] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['pæris] ,
Adieu , my friend , for I am away to the other side of Paris ,
再见 , 我的 朋友 , 为了 我 是 离开 到 这 其他 边 的 巴黎 ,
再见了, 我的朋友, 我要去巴黎的另一边了。

[tu:; tə][ðə; ði]['æbətwa:r][ʌv; əv] [grɛ'nɛl] !
to the Abattoir of Grenelle !
到 这 屠宰场 的 格勒内尔 !
前往格勒内尔屠宰场!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faɪnd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [skeɪl] ,
And there I find exactly the same thing on a smaller scale ,
和 那里 我 寻找 确切地 这 相同的事物 在 一个 较小的 规模 ,
我在那里发现同样的事情, 只是规模较小。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑ:r'ti:zən] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv]
with the addition of a magnificent Artesian well , and a different sort of
和 这 添加 的 一个 壮丽 自流井 出色地 , 和 一个 不同的 种类 的
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ,
再加上一口壮观的自流井和一位不同类型的指挥家,

[ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)]
in the person of a neat little woman with neat little eyes , and a neat little
在 这 人 的 一个 整洁的 小的 女士 和 整洁的 小的 眼睛 , 和 一个 整洁的 小的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
是一位身材娇小、眼睛清澈、声音清澈的女士。

[hu:] [ˈpɪks] [hɜ:r; həɹ] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ˈlɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv]
who picks her neat little way among the bullocks in a very neat little pair of
WHO 精选 她 整洁的 小的 方式 之中 这 牛 在 一个 非常 整洁的 小的 一对 的
[ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈsta:kɪŋz] .
shoes and stockings .
鞋 和 长筒袜 .

她穿着一双精致的小鞋和袜子，在牛群中小心翼翼地走着。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈfa:li] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rənɪrɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ɪˈrektɪd] ,
Such is the Monument of French Folly which a foreigneering people have erected ,
这样的 是 这 纪念碑 的 法语 蠢事 哪个 一个 对外贸易 人们 有 竖立 ,
这就是外来民族所建造的法国愚行纪念碑。

[ɪn][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ænˈtɪpəθi] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mən] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [ˈwɪzdəm] .
in a national hatred and antipathy for common counselling wisdom .
在 一个 国家的 仇恨 和 反感 为了 常见的 咨询 智慧 .

在全国范围内对普通咨询智慧的憎恨和反感中。

[ðæt] [ˈwɪzdəm] , [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
That wisdom , assembled in the City of London , having distinctly refused ,
那 智慧 , 组装 在 这 城市 的 伦敦 , 拥有 明显地 拒绝 ,
聚集在伦敦城的那群智者，明确拒绝了.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ʌv; əv] [θri:] [deɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ˈsev(ə)n][tu:; tə]
after a debate of three days long , and by a majority of nearly seven to
后 一个 辩论 的 三 天 长的 , 和 经过 一个 多数 的 几乎 七 到
[wʌn] ,
one ,
一 ,

经过三天的辩论，最终以近七比一的多数票通过了该决议。

[tu:; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌmetrəˈpɔ:lɪtən] [ˈkæt(ə)l] [ˈmɑ:rkɪt] [ənˈles] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [held] [ɪn]
to associate itself with any Metropolitan Cattle Market unless it be held in
到 联系 本身 和 任何 大都会 牛 市场 除非 它 是 握住 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the midst of the City ,
这 中间 的 这 城市 ,

除非是在市中心举办，否则不得与任何大都会牲畜市场有任何关联。

[aɪ ˈti:] [ˈfa:louz] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lu:z] [ðə; ði] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈkaʊnsəlɪŋ]
it follows that we shall lose the inestimable advantages of common counselling
它 跟随 那 我们 将 失去 这 不可估量 优势 的 常见的 咨询
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

因此，我们将失去共同咨询保护所带来的不可估量的优势。

[ænd; ənd][bi:; bi] [θroʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈretʃɪd] [ˈri:sɔ:rsɪz] .
and be thrown , for a market , on our own wretched resources .
和 是 抛掷 , 为了 一个 市场 , 在 我们的 自己的 可怜 资源 .

最终，我们却要将自己匮乏的资源投入市场。

[ɪn][ɔ:l] [ˈhju:mən] [ˌpra:bəˈbɪləti] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ðʌs] [kʌm] , [æt; ət] [læst] ,
In all human probability we shall thus come , at last ,
在 全部 人类 可能性 我们 将 因此 来 , 在 最后的 ,

从人类经验来看，我们最终将会如此。

[tu:; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [ˈfa:li] [ˈveri] [laɪk] [ðɪs] [frentʃ] [ˈmɑ:njumənt] .
to erect a monument of folly very like this French monument .
到 直立 一个 纪念碑 的 蠢事 非常 喜欢 这 法语 纪念碑 .

建造一座与这座法国纪念碑非常相似的愚蠢纪念碑。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] [ˈɑːbvɪəs] .

If that be done , the consequences are obvious .
如果 那 是 完毕 , 这 结果 是 明显的 .

如果真那样做, 后果显而易见。

[ðə; ði] [ˈleðər] [treɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈtɪmbər] ,
The leather trade will be ruined , by the introduction of American timber ,
这 皮革 贸易 将要 是 毁坏 , 经过 这 介绍 的 美国人 木材 ,

美国木材的引进将摧毁皮革贸易。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɪntuː] [ˈjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ˈmeɪər] [wɪl] [biː; bi]
to be manufactured into shoes for the fallen English ; the Lord Mayor will be
到 是 制造 进入 鞋 为了 这 倒下 英语 ; 这 主 市长 将要 是
[rɪˈkwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

将被制成鞋子, 赠予落魄的英国人; 市长将需要.....

[baɪ][ðə; ði][ˈpɔːpjələr] [ˈvɔɪs] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ˈfrɑːgz] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ðɪːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪl] (
by the popular voice , to live entirely on frogs ; and both these changes will (
经过 这 受欢迎的 嗓音 , 到 居住 完全 在 青蛙 ; 和 两个都 这些 变化 将要 (
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

按照大众的意愿, 完全以青蛙为生; 而这两种变化都将 (如何,

[ɪz][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kwɑɪt] [klɪr] ,
is not at present quite clear ,
是 不是 在 展示 相当 清除 ,

目前尚不完全清楚。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər]) [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈlændɪd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
but certainly somehow or other) fall on that unhappy landed interest which is always
但 当然 不知何故 或者 其他) 落下 在 那 不开心 登陆 兴趣 哪个 是 总是
[ˈbiːɪŋ] [kɪld] ,
being killed ,
存在 被杀 ,

但无论如何, 最终都会落到那些不幸的、总是被扼杀的土地所有者身上。

[jet] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] — [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] .
yet is always found to be alive — and kicking .
然而 是 总是 成立 到 是 活 — 和 踢 .

然而, 它总是活蹦乱跳的。

[ˈfʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [ɡɪv] [ə; eɪ] [bɪl]
[415] Give a bill
[-] 给 一个 账单

[415] 开具账单

[-] [θriː] [mʌnθs] - [ɪmˈprɪznmənt] [æz; əz] [rɪˈpjuːtɪd] [θiːvz] .
[426] Three months ' imprisonment as reputed thieves .
[-] 三 几个月 - 监禁 作为 知名 窃贼 .

[426] 因涉嫌盗窃被判处三个月监禁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

